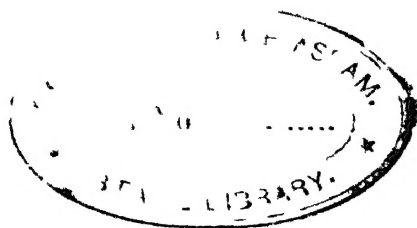


শ্রীমদ্‌ভগବদ্‌ গীতা

(শ୍ରীধৰ স্বামীৰ টীকা বহুলাংশে উদ্ধৃত)



সঙ্কলক

শ্রীদেবেন্দ্র নাথ ভট্টাচার্য্য

SHRIMAD BHAGABAD GITA compiled by Shri D. N. Bhattacharyya with commentaries of different commentators and Shri Dhar Swami's Tika profusely quoted, with partial financial assistance from the Ministry of Education and Social Welfare (Education Department).

Publisher :

Shrimati Dipika Bhattacharyya B. A.

"The wilderness"—Beltola

Gauhati-5.

First Edition—October, 1978

Price : 37-00

Printer :

Shri Prasanta Kumar Sarma

Purbadesh Mudran

Rehabari, Gauhati-781008.

অভিযত

(১)

শাস্ত্র-অধ্যয়ন-আমোদী অৱসৰপ্ৰাপ্ত সহকাৰী স্কুল পৰিদৰ্শক শ্ৰীদেবেন্দু নাথ ভট্টাচাৰ্য্য দেৱৰ শ্ৰীশ্ৰীমদ্ভগবদ্ গীতাখন স্নেহাস্পদ শ্ৰীমান গঙ্গাধৰ চৌধুৰী বি. এল. দেৱৰ লগত চকু ফুৰাই চোৱা হ'ল। ভট্টাচাৰ্য্যদেৱে শ্ৰীধৰ স্বামীক কেন্দ্ৰীয় প্ৰৱাহৰূপে গ্ৰহণ কৰি সমন্বয়ৰ বাবে প্ৰাচীন আধুনিক গীতা ব্যাখ্যাকাৰী-সকলক লগতে থিয় কৰাইছে। প্ৰমাদ আশংসী শ্লোকবিলাকৰ সুস্পষ্ট ধাৰণাৰ বাবে ভট্টাচাৰ্য্যদেৱে অলেখ পৰিশ্ৰম কৰিছে। অসমীয়া ভাষাত অসাম্প্ৰদায়িক গীতা ৬৮বাদানাথ ফুকনদেৱৰ বাহিৰে আন সম্পাদনা লেখত লবলগীয়া হিচাপে নাই বুলিলেও হয়। আধুনিক বিজ্ঞানৰ সমন্বয় ফুকন দেৱৰ সম্পাদনাৰ বৈশিষ্ট্য।

ভট্টাচাৰ্য্য দেৱৰ সম্পাদনা বস্তুতঃ সঙ্কলন হ'লেও ই পঢ়ুৱৈ সমাজৰ আগত শ্ৰীমদ্ভগবদ্ গীতাক কল্পলতাৰ নিচিনা আবিভাৱ কৰাইছে।

ভট্টাচাৰ্য্যদেৱে অসমীয়া সাহিত্যৰ ক্ষেত্ৰত এটা বছৰদিনৰ অগুত্ৰত অভাৱ দূৰ কৰিলে। তেখেতক অভিনন্দন জনাইছোঁ।

চামতা (হাতীৰ পিঠি)

(স্বাক্ষৰ) শ্ৰীদেবেন্দু নাথ ভট্টাচাৰ্য্য

২ পুহ ১৮৯০ শক

কাব্য-সাংখ্যাতীৰ্থ

অভিযত দাতা পণ্ডিত প্ৰৱৰ সাংখ্যাতীৰ্থ মহাশয় গীতাৰ এজন বিশেষজ্ঞ পণ্ডিত আছিল আৰু সম্পূৰ্ণ গীতা গ্ৰন্থখন এখেতৰ মুগ্ধ আছিল। পুথি নোহোৱাকৈ দৈনিক পূজাৰ সময়ত সমগ্ৰ গীতাখন স্তোত্ৰ হিচাপে গাইছিল। এই অভ্যাস এখেতৰ ১৪ বছৰ বয়সৰ পৰা হৈছিল। মধুসূদন সৰস্বতীৰ টীকাৰ এখেত বৰ ভক্ত আছিল।

এই গীতাৰ সম্পাদকৰ নামৰ সৈতে একে নাম হোৱা বাবে যেন কোনেও ভুল নকৰে।

‘সম্পাদক’

(২)

**অসম সাহিত্য সভাৰ প্ৰাক্তন সভাপতি আৰু প্ৰাগ্জ্যোতিষ
কলেজৰ প্ৰাক্তন অধ্যক্ষ শ্ৰীযুত ভীৰ্হনাথ শৰ্মা এম, এ, ডাঙৰীয়াৰ
অভিমত**

শ্ৰদ্ধেয় শ্ৰীদেবেন্দ্ৰ নাথ ভট্টাচাৰ্য্য ডাঙৰীয়াৰ সম্পাদিত আৰু ব্যাখ্যাত
শ্ৰীমদ্ভগবদ্গীতাৰ একাংশ পঢ়ি চাবলৈ সুযোগ পালোঁ। গীতা শাস্ত্ৰৰ
ব্যাখ্যায়ুক্ত সংস্কৰণ অসমীয়াত বহুত আছে। আন ভাষাত কথাই নাই।
বহুত সংস্কৰণ পণ্ডিতলোকৰ ব্যাখ্যাৰে প্ৰকাশ হৈছে। সাধাৰণ পাঠকৰ
কাৰণে সেই পাণ্ডিত্যপূৰ্ণ আলোচনাবোৰ দুৰ্লভ্য হৈ যায়। ফলত পূৰ্বাপৰ
সত্য বাখি মূল গীতাৰ মন্ত্ৰ হৃদয়ঙ্গম কৰা কঠিন হৈ পৰে। ভট্টাচাৰ্য্যদেৱৰ
গীতা বাচলা বৰ্জিত, কিন্তু প্ৰয়োজনীয় কথাও ইয়াত এৰা পৰা নাই।
ব্যাপ্যাবিলাক সৰল হৈছে। দাৰ্শনিক বিচাৰৰ গহনতাত প্ৰৱেশ নকৰাকৈও
ভট্টাচাৰ্য্যদেৱৰ গীতা-ব্যাখ্যাত সফল হৈছে বুলি ক'ব লাগিব। শ্লোকবিলাকৰ
অৰ্থ আৰু সেই অৰ্থিত পদবোৰৰ খণ্ডবোৰ ধৰি ধৰি ব্যাখ্যা কৰাত মূল
শ্লোকে সৈতে ব্যাখ্যাৰ সম্বন্ধ ক'তো ছিগাৰ উৎক্ৰম হোৱা নাই। ভট্টাচাৰ্য্যদেৱৰ
এই বিশেষত্বই মোৰ বিশেষভাৱে চকুত পৰিছে। প্ৰয়োজনস্থলত দুই এজন
বিখ্যাত ব্যাখ্যাকাৰকৰ উদ্ধৃতি দিছে কিন্তু নিজৰ সূক্ষ্মাৱৰ্ত্ত স্থাপন কৰিবলৈ
বৰ্ত্তমান ব্যাখ্যাকাৰে তৰ্কচাল তৰা নাই। পাঠকৰ কাৰণে এইটো এটা
ডাঙৰ সুবিধা।

সম্পূৰ্ণ গীতাখন ছপাৰ আকাৰত পঢ়িবলৈ পাম বুলি বাট চাই বুলোঁ। ঠিতি
(স্বাক্ষৰ) **শ্ৰীভীৰ্হনাথ শৰ্মা**—১১-৮-৭৩

(৩)

**অসমৰ প্ৰাক্তন শিক্ষাধিকাৰ শ্ৰীযুত দিবাকৰ গোস্বামী এম, এ.
মহোদয়ৰ অভিমত**

প্ৰিয় ভট্টাচাৰ্য্য

আপুনি সম্পাদন কৰি প্ৰকাশ কৰিব খোজা গীতাগ্ৰন্থৰ হস্তলিপিতথনিৰ
কিছু অংশ পঢ়ি চালোঁ। মূল, অৰ্থ, অনুবাদ আৰু ব্যাখ্যাৰে সৈতে গ্ৰন্থখনি
সৰ্বাঙ্গপূৰ্ণ হৈছে। তাৰ উপৰি ব্যাখ্যা প্ৰসঙ্গত গীতাৰ বিভিন্ন অধ্যায়ৰ শ্লোক-

বোৰৰ তুলনামূলকভাৱে অৰ্থসঙ্গতি আৰু সামঞ্জস্য দেখুৱাই দিয়াত আৰু প্ৰচলিত টীকাবাসকলৰ টীকাৰ সাৰাংশ আৰু পণ্ডিতসকলৰ মত ঠায়ে ঠায়ে থাপুথোৱাকৈ উদ্ধৃতি কৰাত গ্ৰন্থখনি পাণ্ডিত্যপূৰ্ণও হৈছে। গীতা অধ্যয়নকাৰী সকলোৰে কাৰণে খৰচি মাৰি এখন গীতাগ্ৰন্থ যুগুত কৰা ঢুকৰ কাম। তথাপি আশংকাৰ গ্ৰন্থখনিৰপৰা বচনৰে স্তুবিধা হ'ব বুলি আশা কৰোঁ।

শুভাকাঙ্ক্ষী

(স্বাক্ষৰ) শ্ৰীদিবাকৰ গোস্বামী—১১।৭।৭৩

(৪)

আন এজন গীতা বিশেষজ্ঞ বিশিষ্ট সংস্কৃত পণ্ডিতৰ অভিমত

গীতাশাস্ত্ৰৰ বহুশ্ৰু উদ্ঘাটন কৰাৰ চেষ্টা আজিৰ মানুহৰে নহয়, এই প্ৰচেষ্টা বহু পুৰণি কালৰপৰা নানাৰূপে নানাভাৱে চলাই আহিছে। কৰ্ম, জ্ঞান আৰু ভক্তিৰ একত্ৰ সমাবেশ অগ্ৰত দুৰ্লভ। সেয়েহে ভগৱৎ প্ৰেমিকৰ পৰম আশ্ৰয়স্থল গীতা শাস্ত্ৰ। বন্ধুৰ শ্ৰীযুত দেবেন্দ্ৰ নাথ ভট্টাচাৰ্য্য দেৱেও বহুদিনৰ পৰা গীতা শাস্ত্ৰৰ অনুশীলন কৰি আহিছে। এই অনুশীলনৰ ফলস্বৰূপে তেখেতে বুজিব পাৰিলে যে গীতাৰ গভীৰতাত প্ৰৱেশ নকৰিও ত্ৰিভগৱৎমুখ-পদ্ম বিনিঃসৃত গীতাৰ শাস্ত্ৰৰ সহজ সৰল অৰ্থ বুজিব পাৰি—যদিহে শ্ৰদ্ধাৰে সৈতে গীতাশাস্ত্ৰ অধ্যয়ন কৰা হয়।

সেইবাবে শ্ৰীভট্টাচাৰ্য্য দেৱে তেখেতৰ সম্পাদিত গ্ৰন্থখনিত গীতা শ্লোক-বোৰৰ শব্দ আৰু বাক্যাংশবোৰৰ প্ৰকৃত অৰ্থ বুজাবলৈ যথেষ্ট যত্ন কৰিছে। গীতাৰ প্ৰকৃত মৰ্মাৰ্থ বুজি নেজানিলে নহয়। সেইখিনি যাতে পাঠকে সহজে গ্ৰহণ কৰিব পাৰে তাৰ বাবে তেওঁ যথেষ্ট পৰিশ্ৰম কৰিছে। এইবাবে সাধাৰণ পাঠক, সংস্কৃত পঢ়া ছাত্ৰ আৰু মতিমান্ ভক্ত লোকৰ কাৰণেও এই সম্পাদনা বৰ উপযোগী হোৱা বুলি ক'ব পাৰি। পণ্ডিতলোকৰ কাৰণেও ই উপযোগী হৈছে; কাৰণ মূলশ্লোক আৰু অম্বয়ৰ লগতে কঠিনাংশ সুখবোধ্য কৰিবৰ কাৰণে শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকা বহুলভাৱে উদ্ধৃত কৰিছে।

কটন কলেজৰ প্ৰাক্তন অধ্যাপক ৬লক্ষ্মীনাৰায়ণ চট্টোপাধ্যায় বেদ-বেদান্ত-শাস্ত্ৰী স্বামীৰ টীকাৰ লগত সামঞ্জস্য ৰাখি ব্যাকৰণগত শকাৰ্থৰ ভিত্তিত গীতাৰ

মূলতঃ উদ্ধাৰৰ যি প্ৰচেষ্টা কৰিছে, ভট্টাচাৰ্য্য দেৱে সেইটোকে বিশেষভাৱে গ্ৰহণ কৰিছে আৰু বেদান্ত বাচস্পতি ৮ৰাধানাথ ফুকন দেৱৰ ব্যাখ্যা ঠায়ে ঠায়ে উদ্ধৃত কৰি শ্লোকবোৰৰ ব্যাখ্যা সহজ সৰল কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিছে। অন্যান্য গীতাগ্ৰন্থবোৰো তেখেতে সহায় লৈছে আৰু সেইবিলাকৰ যথাস্থানত স্বীকৃতি দিছে। ভাগৱতচাৰ্য্য ভট্টদেৱৰ ব্যাখ্যাৰ উদ্ধৃতিও যথেষ্ট পৰিমাণে দিয়া আছে।

গীতা সম্পাদনা কাৰ্য্যত ব্যাপৃত থকা সময়ত তেখেতে আমাৰ লগত বহুতো আলোচনা কৰিছে। তেখেতৰ সম্পাদিত গ্ৰন্থখনি পঢ়ি আমি পৰম সন্তোষ লাভ কৰিছোঁ। অসমীয়া সাহিত্যত তেখেতে এই গ্ৰন্থখনিৰে এটা মূল্যবান অৱদান আগবঢ়াইছে। আশা কৰা হয় যে এই গ্ৰন্থখনিয়ে পাঠক সমাজৰ সমাদৰ লাভ কৰিব।

(স্বাক্ষৰ) **শ্ৰীচক্ৰপতি সাংখ্য** ব্যাকবণ-তকশাস্ত্ৰী-তৰ্কতীৰ্থ।

নলবাৰী সংস্কৃত কলেজৰ ভূতপূৰ্ব ভাৰপ্ৰাপ্ত অধ্যক্ষ

নিবেদন

শ্রীমদভগবদ্ গীতাত সকলো উপনিষদৰে সাৰতত্ত্ব সন্নিবেশিত কৰা আছে। এই সাৰ-তত্ত্ব ভগৱান শ্ৰীকৃষ্ণই যোগাকট হৈ প্ৰিয় শিষ্য আৰু প্ৰিয় সখা অৰ্জুনৰ আগত ব্যাখ্যা কৰিছিল। উপনিষদৰ সকলোবোৰ তত্ত্ব আৱৃত্ত কৰি গীতা সম্যকভাৱে বুজা সকলোৰে পক্ষে সম্ভৱ নহয়। উপনিষদৰ তত্ত্ব-বোৰৰ বিচাৰমুখী পূৰ্ব পক্ষ আৰু উত্তৰ পক্ষৰ নিৰ্দেশ আৰু নিৰ্ণয় আদিৰ জটিলতাত নোসোমাই সৰল আকস্মজভাৱে গীতাৰ মূলকথা বুজা আৰু উপলব্ধি কৰা সম্ভৱ—সেয়েহে গীতা জগতৰ ভিতৰত এক সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ গ্ৰন্থ বুলি পাৰগণিত হৈছে আৰু পৃথিৱীৰ সকলোবিলাক চহকী ভাষাত অনূদিত হৈছে।

এইখন গীতাত মূল শ্লোকৰ বৰ্ণাবলী অসমীয়া অনুবাদ কৰি ঠায়ে ঠায়ে জটিল বৰ্ণাবোৰৰ সংক্ষেপে আৰু পোনপটীয়া ব্যাখ্যা দিয়া হৈছে। এই ব্যাখ্যা আমি সিমানকৈ নিজৰ ভাষাৰে দিবলৈ চেষ্টা কৰা নাই। বিভিন্ন প্ৰসিদ্ধ ব্যাখ্যাকাৰকসকলৰ ব্যাখ্যা সদলনৰ উদ্দেশ্য মনত ৰাখি পোনপটীয়া ব্যাখ্যা ৰাখি লৈ কেতিয়াবা এজনৰ আৰু কেতিয়াবা একাধিকজনৰ ব্যাখ্যা সংগ্ৰহ কৰা হৈছে। এনে কৰাৰ প্ৰধান উদ্দেশ্য হৈছে যে গীতাৰ মূল শ্লোকৰ তত্ত্ব আৰু অৰ্থ বাতৈ পাঠকৰ মনত পোনে পোনে প্ৰবেশ কৰে—(Direct approach হয়)। আন এটি কথা এই যে এই গীতা ছাত্ৰ আৰু সাধাৰণ পঢ়ুৱৈৰ কাৰণে বুলিহে ভবা হৈছে। পণ্ডিত লোকে পঢ়িব পৰা গীতা বহু আছে। অসমীয়া ভাষাতো বেদান্ত বাচস্পতি ৬ৰাধানাথ কুকন দেৱৰ গীতা প্ৰাক্কল, পাণ্ডিত্যপূৰ্ণ। আধুনিক বিজ্ঞান, সাংখ্য শাস্ত্ৰ আৰু বেদান্ত শাস্ত্ৰৰ লগত সামঞ্জস্যপূৰ্ণ আৰু বসবাজক। এই গীতাৰপৰা বহু পোনপটীয়া ব্যাখ্যা উদ্ধৃত কৰা হৈছে। গ্ৰন্থৰ ভিতৰত প্ৰয়োজনীয় স্থানত ‘বেদান্ত-বাচস্পতি’ বুলি উল্লেখ কৰা হৈছে।

এই গীতা ব্যাখ্যাৰ পোনপটীয়া অৰ্থৰ সূত্ৰ বাতৈ ছিন্ন হৈ নাধাৰ তাৰ বাবে শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকাক আদৰ্শ কৰি লোৱা হৈছে; কাৰণ শ্ৰীধৰ স্বামীৰ

টীকা সৰ্বজন আদৃত আৰু সৰ্ববাদীসন্মত। মূল শ্লোকৰণৰা আঁতৰি গৈ কোনো প্ৰকাৰ ঢকহ প্ৰশ্নৰ অৱতাৰণা ইয়াত কৰা নাই।

আমাৰ পূজনীয় শিক্ষাগুরু বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী কটন কলেজৰ প্ৰাক্তন অধ্যক্ষ ৩লক্ষ্মীনাৰায়ণ চট্টোপাধ্যায় মহাশয়ৰ গীতাৰ পৰা মূল সংস্কৃত শ্লোকবোৰ (উচ্চাৰণ অনুযায়ী সন্ধি-বিচ্ছেদ সহ) গ্ৰহণ কৰা হৈছে, স্বামী জগদীশ্বৰানন্দৰ গীতাৰ পৰা অৱয় গ্ৰহণ কৰা হৈছে আৰু শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকা ঠায়ে ঠায়ে আংশিকভাৱে আৰু ঠায়ে ঠায়ে সম্পূৰ্ণভাৱে গ্ৰহণ কৰা হৈছে। বেদান্ত বাচস্পতি ৬কুন দেৱ আৰু বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী ৬চট্টোপাধ্যায় দেৱৰ বাহিৰেও ভট্টদেৱৰ গীতা, শ্ৰীজগদীশ বোষৰ গীতা, স্বামী জগদীশ্বৰানন্দৰ গীতা, শ্ৰীকৃষ্ণচন্দ্ৰ স্মৃতিতীৰ্থ মহাশয়ৰ গীতা আৰু সন্তদাস বাৰাজীৰ গীতাৰ পৰা ব্যাখ্যা উদ্ধৃত কৰা হৈছে। গীতাৰ অষ্টাদশ অধ্যায়ৰ সাৰ-সংকলন আৰু সংক্ষিপ্ত বিবৰণী ঘাইকৈ সন্তদাস বাৰাজীৰ গীতাৰ পৰা সংগ্ৰহ কৰা হৈছে। প্ৰয়োজনীয় স্থানত ৬চট্টোপাধ্যায় দেৱক “বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী” বুলি উল্লেখ কৰা হৈছে। আৰু স্বৰ্গীয় ফুকন দেৱক ‘বেদান্ত বাচস্পতি’ বুলি উল্লেখ কৰা হৈছে।

এই প্ৰসিদ্ধ ব্যাখ্যাকাৰকসকলৰ অনুবাদ আৰু ব্যাখ্যা আৰু মাজে মাজে শঙ্কৰী ভাষ্য চাই যিখিনি ব্যাখ্যা সৰ্বজন স্বীকৃত আৰু আমাৰ মনঃপূত হৈছে সেই ব্যাখ্যা যথাস্থানত উদ্ধৃত কৰা হৈছে। কোৱা বাহুল্য যে কোনো কোনো ঠাইত সময় সাধন কৰি স্বকীয় ব্যাখ্যাও দিয়া হৈছে।

যিবিলাক লোক ভক্ত আৰু গীতাৰ মূল কথাখিনি বুজিবলৈ আগ্ৰহান্বিত অথচ পাণ্ডিত্যপূৰ্ণ আলোচনাৰ গভীৰতাৰ সোমাবৰ ইচ্ছা নাই, তেনে লোকৰ কাৰণে এনে এখনি গীতাৰ আৱশ্যক যেন দেখি এই প্ৰচেষ্টা কৰা হৈছে। পূৰ্বে সংস্কৃত শ্লোক নপঢ়িও অসমীয়া ভাঙনি পঢ়ি গীতা বুজিবলৈ ঘাতে সহজ আৰু সৰল হয় সেই উদ্দেশ্যে ওপৰত উল্লেখকৰা বিভিন্ন মনীষীসকলৰ ব্যাখ্যাৰে ইয়াক প্ৰস্তুত কৰা হৈছে। গীতাৰ মূল কথাত যদিও মতবৈধ হব নোৱাৰে, তথাপি ব্যাখ্যাৰ সময়ত এনেবোৰ কিছুমান জটিল প্ৰশ্নৰ উদ্ভৱ হয় যে সেই প্ৰশ্নৰ মীমাংসাৰ ক্ষেত্ৰত কাৰ কি যুক্তি সেইবোৰ আলোচনা কৰিবলৈ গ’লে সাধাৰণ পঢ়ুৱৈৰ কাৰণে গীতা বুজা কঠিন হয়। সেয়েহে পাৰ্থমাণে সেইবোৰ কথাৰ অৱতাৰণা ইয়াত কৰা নাই।

ইয়াত ডঃ শ্ৰীসত্যেন্দ্ৰ নাথ শৰ্মা ডাঙৰীয়াৰ সম্পাদিত ভট্টদেৱৰ গীতাৰ পৰা ভট্টদেৱৰ মূল অনুবাদ ঠায়ে ঠায়ে উদ্ধৃত কৰা হৈছে।

গীতা শাস্ত্রৰ প্ৰকৃত অৰ্থ বোধগম্য হ'লে বৈদিক ক্লৃষ্টি আৰু ভাৰতীয় সংস্কৃতিৰ মূলতন্ত্ৰৰ সম্বন্ধ পোৱা যায় ; সেইবাবে কোনো সাম্প্ৰদায়িক ব্যাখ্যাই ইয়াত স্থান পোৱা নাই। সাম্প্ৰদায়িক ব্যাখ্যাই মানুহক গীতাৰ প্ৰকৃত অৰ্থৰ পৰা আঁতৰাই নিয়ে। সেইবাবে ইয়াত পোনপটীয়া অৰ্থ বুজাত সহজগম্য কৰিবলৈহে চেষ্টা কৰা হৈছে।

ইতিপূৰ্বে স্ককীয়াকৈ প্ৰস্তুত কৰা অসমীয়া অনুবাদ আৰু ব্যাখ্যাগিনিৰ পাণ্ডুলিপিখিনি শ্ৰীউদয় চন্দ্ৰ দাস, বি.এ. মহাশয়ে নকল কৰি দিছিল। ভ্ৰতাগ্য-ক্ৰমে অপ্ৰত্যাশিতভাৱে সেইখিনি হেৰাল। বহু যত্ন কৰিও উদ্ধাৰ কৰিব পৰা নহ'ল। আমাৰ হাতত অৱশ্যে মূল পাণ্ডুলিপিখিনি আছে। ইয়াৰ বাবে আমি বৰ হৃৎখিত আৰু শ্ৰীমান্ উদয় চন্দ্ৰ দাসৰ ওচৰত ঋণগ্ৰস্ত। তেওঁৰ উৎসাহ আৰু আন্তৰিকতাৰ বাবে আমাৰ আন্তৰিক ধন্যবাদ জনাইছোঁ।

পণ্ডিত শ্ৰৱৰ ৬দেবেন্দনাথ কাব্য-সাংখ্যতীৰ্থ মহাশয় নিতৌ নিজৰ গোসাঁই ঘৰত সমগ্ৰ গীতাখন পূজাৰ সময়ত গ্ৰন্থ হাতত নোলোৱাকৈ মন্ত্ৰাকাৰে পাঠ কৰিছিল। সমগ্ৰ গীতাখন তেওঁৰ কণ্ঠস্থ আছিল। তেওঁ গীতাৰ এজন বিশেষজ্ঞ পণ্ডিত আছিল আৰু মধুসূদন সৰস্বতীৰ টীকা তেওঁৰ বৰ প্ৰিয় আছিল। তেখেতে কৈছিল যে মধুসূদন সৰস্বতীৰ টীকা 'বৰ মধুৰ আৰু বৰ ভক্তিৰসায়ক'। তেখেতক আমাৰ এই গীতাখনিৰ বিষয়ে অভিমত বিচৰাত তেখেতে আমাৰ এই গীতা গ্ৰন্থৰ কেইবাটিও কঠিন শ্লোকৰ অৰ্থ বৰ ভালদৰে পৰীক্ষা কৰি চাইছিল। শ্ৰীমান্ গঙ্গাধৰ চৌধুৰী, বি. এল. বপোৰ লগত বহুখিনি সময় আলোচনা কৰি আমাক মৌখিকভাৱে বৰ প্ৰশংসা কৰিলে আৰু গীতাৰ এই সম্পাদনা ভাল হোৱা বুলি শলাগিলে। আমি তেনে প্ৰশংসাৰ উপযুক্ত নহ'লেও তেখেতৰ আশীৰ্বাদকপী প্ৰশংসাত বৰ উৎসাহিত বোধ কৰিছিলোঁ। আমি তেখেতৰ ওচৰত ঋণী আৰু সৰ্বান্তঃকৰণে ঈশ্বৰৰ ওচৰত তেখেতৰ আত্মাৰ সদগতিৰ কাৰণে প্ৰাৰ্থনা কৰিছোঁ। তেখেতৰ জীৱদশাত এই গ্ৰন্থ প্ৰকাশ নোহোৱাত আমি আন্তৰিকভাৱে বৰ হৃৎখিত।

শ্ৰদ্ধাভাজন আৰু প্ৰীতিভাজন শ্ৰীতীৰ্থনাথ শৰ্মদেৱে যিখিনি মন্তবোৰে আমাক অনুগৃহীত কৰিছে তাৰ বাবে আমি আমাৰ অন্তৰৰ শলাগ তেখেতলৈ আগবঢ়াইছোঁ। তেখেতৰ কুঠাহীন উৎসাহ-বাণী আমাৰ মনত চিৰদিন স্থায়ী হৈ থাকিব।

শ্ৰদ্ধেয় শ্ৰীশ্ৰুত দিৱাকৰ গোস্বামীদেৱে বৰ আনন্দ সহকাৰে আৰু উল্লাস-

মনেৰে আমাৰ এই গ্ৰন্থখনিৰ কিছু অংশ পঢ়ি সন্তুষ্ট হৈ চিঠিৰ আকাৰে মন্তব্য দিছে। নিৰপেক্ষ মন্তব্য আশা কৰিছিলোঁ; তেনে মন্তব্যই আমি পাইছোঁ। আমি তেখেতৰ ওচৰত অতিশয় কৃতজ্ঞ।

পণ্ডিত প্ৰবৰ শ্ৰীচক্ৰপতি সাংখ্য-ব্যাকৰণ তৰ্কশাস্ত্ৰী তৰ্কতীৰ্থ মহাশয় আমাৰ ব্যক্তিগত বন্ধু। তেখেতৰো গীতাখন প্ৰায় সম্পূৰ্ণ মুগ্ধস্থ আছে। গীতাৰ ব্যাখ্যাত তেখেত অতি নিপুণ আৰু এজন বিশেষজ্ঞ। শ্ৰীধৰী টীকাৰ তেওঁ বিশেষ ভক্ত আৰু গীতাৰ সন্ধিস্থলবোৰ শ্ৰীধৰী টীকাক অনুসৰণ কৰি অতি প্ৰাঞ্জলভাৱে সৰ্বসাধাৰণৰ বোধগম্য কৰি সভা-সমিতিত বুজাই দিব পাৰে। গীতাপাঠৰ বৈঠকবোৰতো পাণ্ডিত্য পূৰ্ণ সমাধান আগবঢ়াব পাৰে। আমি এই সম্পাদনাত তেখেতৰ পৰা বহু সহায় পাইছোঁ—আলোচনাৰ মাধ্যমেদি। তেখেতেও এটি অভিমত দি আমাক অনুগৃহীত কৰিছে। তেখেতৰ ওচৰতো আমি আমাৰ আন্তৰিক শলাগ আগবঢ়াইছোঁ।

সৰ্বশেষত পূৰ্বদেশ মুদ্ৰণ প্ৰেছৰ স্বত্বাধিকাৰী ৮গিৰিধৰ শৰ্মা এম, এ (আৰ্য্য বিদ্যাপীঠ কলেজৰ প্ৰাক্তন অধ্যক্ষ আৰু অসম সাহিত্য সভাৰ প্ৰাক্তন সভাপতি) ডাঙৰীয়াই অনুগ্ৰহ কৰি তেখেতৰ প্ৰেছত চপাই দিবলৈ স্বীকাৰ কৰাত হে এই গ্ৰন্থ প্ৰকাশ পালে। তেখেতৰ সহানুভূতিমূলক আগ্ৰহৰ বাবে আন্তৰিক শ্ৰদ্ধা আৰু কৃতজ্ঞতা প্ৰকাশ কৰিছোঁ। প্ৰেছৰ কৰ্মচাৰী সকলৰ প্ৰতিও আন্তৰিক শলাগনি আগবঢ়াইছোঁ। বিশেষকৈ শ্ৰীমান্ জিতেন ভাগৱতীৰ প্ৰতি।

কেন্দ্ৰীয় চৰকাৰৰ *Ministri of Education and Social Welfare* (Department of Education)এ আমাক দুই হেজাৰ টকাৰ এটি অনুদানৰ প্ৰতিশ্ৰুতি দি আমাক কৃতজ্ঞ কৰিছে—তাৰ বাবে আমি উক্ত চৰকাৰৰ ওচৰত কৃতজ্ঞ।

নলবাৰী অনন্ত পুৰ

শ্ৰীদেবেন্দনাথ তট্টাচাৰ্য্য

৬.৮.৭৮

ওঁ শ্ৰীগুৰবে নমঃ ।

ওঁ নমো ভগৱতে বাসুদেৱায় ।

মুকং কৰোতি বাচালং পঙ্কং লজ্জয়তে গিৰিम् ।

যৎ কৃপা তমহং বন্দে পৰমানন্দমাধৱম্ ॥

গীতা পাঠৰ ক্ৰম

অচমনাদি। সংকল্প। হ্ৰাস। ধ্যান। পূজা। প্ৰণাম। পাঠ। বাণলিঙ্গ
শালগ্ৰাম বা প্ৰতিমাদি বিগ্ৰহত পূজা কৰাৰ দৰে গ্ৰন্থপূজা কৰাৰো ৰীতি
আছে। গ্ৰন্থপূজাতো অঙ্কুশাদি কৰাৰ নিয়ম আছে।

এম অস্ত্ৰ শ্ৰীমদ্ভগবদ্ গীতামালামন্ত্ৰ্য ভগৱান্ বেদব্যাস ঋষিঃ, অন্তৰ্ভূপ
ছন্দঃ, শ্ৰীকৃষ্ণ পৰমাত্মা দেৱতা—

—“অশৌচ্যান্ অবশৌচদ্বং প্ৰজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে”—ইতিবীজম

“সদধম্মান্ পৰিত্যজ্য মামেকং শৰণং ব্ৰজ”—ইতিশক্তিঃ

“অহং ত্বং সদাশংসোভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ”—ইতিকীলকম্

কৰন্তাসঃ

“নৈনং ছিন্দান্ত শৃদাণি নৈনং দহতি প.বকঃ”—ইতি অঙ্কুষ্ঠাভ্যাং নমঃ।

“ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি যাকতঃ”—ইতি তজ্জনীভ্যাম স্বাহা।

“অক্লেদোচ্চয়ম অদ্যোচ্চয়ম্ অক্লেদোচ্চোশ্য এষ চ”—ইতি মধ্যমাভ্যাং
বধট্ ।

“নিভাঃ সকগতঃ স্থানুব্ অচলোহয়ং সনাতনঃ”—ইতি অনামিকভ্যাং হম্ ।

“পশু মে পাৰ্থক্যপাণি শতশোহং সহস্ৰশঃ”—ইতি কনিষ্ঠাভ্যাম যৌষট্ ।

“নানাৰিধানি দিব্যানি নানা বৰ্ণাকৃতীনি চ”—ইতি কৰতল পৃষ্ঠাভ্যাং

অষ্টাঙ্গ ফট ।

অঙ্গভাষা:

নৈনং দহতি জদয়ায় নমঃ

ন চৈনং শিৰসে স্বাহা

অচ্ছেদ্যোত্তমম্ . . . শিখায়ৈ বখট্

নিত্য সৰ্বগত . . . কৰচায় হম্

পশু মে . . . নেত্রজয়ায় বৌষট্

নানা বিধানি..... অস্ত্রায় ফট্

শ্রীকৃষ্ণ প্রীতার্থে পাঠে বিনিয়োগঃ (ইতি সংকল্পঃ)

ধ্যানম্

ওঁ পার্থায় প্রতিবোধিতাং ভগবতা নাৰায়ণেন স্বয়ং

ব্যাসেন গ্রথিতাং পুৰাণ মুনিনা মধো মহাভারতম্ ।

অদৈতামৃতবর্ষিণীং ভগবতীম্ অষ্টাদশাধ্যায়িনীম্

অম্ব ছাম্ অনুসন্দধামি ভগবদগীতে ভরদেষিণীম্ ॥ ১

নমোহস্ত্রতে ব্যাস বিশালবুদ্ধে ফুল্লারবিন্দায়তপত্রনেব ।

যেন হুয়া ভারততৈলপূর্ণঃ প্রজ্জ্বালিতো জ্ঞানময়ঃ প্রদীপঃ ॥ ২

প্রপন্নপারিজাতায় তোত্রবৈত্রৈকপাগয়ে ।

জ্ঞান-মুদ্রায় কৃষ্ণায় গীতামৃত-দুহে নমঃ ॥ ৩

সর্বোপনিষদো গার্বো দোক্ষা গোপালনন্দনঃ ।

পার্থো বৎসঃ সুধীর্ ভোক্তা দুক্ষং গীতামৃতং মহৎ ॥ ৪

বাসুদেবস্তুতং দেবং কংসচাপুৰমর্দনম্ ।

দেবকীপৰমানন্দং কৃষ্ণং বন্দে জগদ্গুরুম্ ॥ ৫

ভীষ্মদ্রোণতটা জয়দ্রথজলা গান্ধারবনীলোপলাঃ

শল্যাগ্রাহরতী কৃপেণ বহনী কর্ণেন বেলাকুলা ।

অশ্বথামবিকর্ণঘোৰমকৰা দুৰ্যোধনাবর্তিনী

সোস্তীর্ণা খলু পাণ্ডবৈ (ঃ) বগনদী কৈবর্তকঃ কেশবঃ ॥ ৬

পাৰাশর্যবচঃ সৰ্বোজম্ অমলং গীতার্থগন্ধোৎকটং

নানাখানককেসবং হরিকথাসম্ভোধানাবোধিতম্ ।

লোকে সজ্জনষট্‌পদৈৰ্ অহৰহঃ পেপীয়মানং মুদা
 ভূয়াদ্ ভাৰতপঙ্কজং কলিমলপ্ৰধ্বংসি নঃ শ্ৰেয়সে ॥ ৭
 মূকং কৰোতি বাচালং পঙ্গুং লজ্জয়তে গিৰিম্ ।
 যং কৃপা তন্ম অহং বন্দে পৰমানন্দমাদরম্ ॥ ৮
 যং ব্ৰহ্মা বৰ্ণেন্দ্রমকৃতঃ স্তম্বন্তি দিব্যৈঃ স্তবৈৰ্
 বেদৈঃ সাক্ষপদক্ৰমোপনিষদৈৰ্ গায়ন্তি যং সামগাঃ ।
 ধ্যানাৱস্থিত তদগতেন মনসা পশ্যন্তি যং যোগিনো
 যন্তানুং ন বিদুঃ সুৰাসুৰগণা (ঃ) দেৱায় তস্মৈ নমঃ ॥ ৯

অৰ্থ-অনুবাদ

হে জননী ভগৱদ্ গীতে! আপোনাক স্বয়ং ভগৱান্ শ্ৰীকৃষ্ণই অৰ্জুনক
 আগত বাক্ত কৰিছে, আপোনাক মহাভাৰতৰ ভীষ্ম-পৰ্বত অতি প্ৰাচীন ঋষি
 বেদব্যাংসে গ্ৰণিত কৰিছে, আপুনি অষ্টাদশ অধ্যায়কপিণী, অদ্বৈততত্ত্বকপ
 সূধাধাৰাবৰ্ণিণী আৰু সংসাৰ-নাশিনী ভগৱতী—আপোনাক ধ্যান কৰোঁ । ১ ॥

হে মহামতি ব্যাসদেৱ! আপোনাৰ নয়নযুগল প্ৰস্ফুটিত পদ্মপত্ৰ নিচিনা
 বিশাল, আপুনি মহাভাৰতকপ তৈলপূৰ্ণ জ্ঞানময় প্ৰদীপ প্ৰজ্জ্বলিত কৰিছে—
 আপোনাক প্ৰণাম কৰোঁ । ২ ॥

শৰণাগতৰ কল্পবৃক্ষতুল্য, বগৰ ঘোঁৰা পৰিচালনা কৰিবৰ কাৰণে একেখন
 হাততে লাগাম আৰু বেত দণ্ডধাৰী, গীতাকপ অগ্নতদোহনকাৰী আৰু জ্ঞান
 মুদ্ৰাযুক্ত ভগৱান্ শ্ৰীকৃষ্ণক প্ৰণাম কৰোঁ । ৩ ॥

[জ্ঞান মুদ্ৰা—জ্ঞানেই মুদ্ৰা—চাপ্ আৰু চিহ্ন যাৰ সেই কৃষ্ণক]

সকলোবিলাক উপনিষদেই হৈছে ক্ষীৰতা গাই, সেইবিলাক গান্ধী ক্ষীৰা-
 ঠুতা হৈছে শ্ৰীকৃষ্ণ, অৰ্জুন হৈছে দামুৰি, গীতা হৈছে অগ্নতময়ী মহাত্মক আৰু
 বিবেকীলোকসকলে সেই দুগ্ধ পান কৰে । ৪ ॥

কংস আৰু চাপুৰ দুই দৈত্যক যিজনে বিনাশ কৰিছে, জননী দেৱকীৰ
 যিজন পৰমানন্দদায়ক, সেই বসুদেৱপুত্ৰ জগদগুৰু ভগৱান্ শ্ৰীকৃষ্ণক বন্দনা
 কৰোঁ । ৫ ॥

কুকক্ষেত্ৰ যুদ্ধ যেন এগনি নৈ আৰু সেই নৈৰ এটা পাৰ যেন ভীষ্ম আৰু
 আনটো পাৰ দ্ৰোণ, সেই নৈৰ পানী যেন জয়দ্ৰথ, সেই নদীত গান্ধাৰৰাজ যেন
 পিছল নীলপাণৰ, শল্যৰজা হৈছে যেন সেই নদীৰ কুন্তীৰ, কৃপাচাৰ্য্য

বেগবান্ শ্রোত, কৰ্ণ যেন তাৰ উত্তাল তৰঙ্গ, অস্থায়ী আৰু বিকৰ্ণ সেই নদীৰ যেন ঢটা ভয়ঙ্কৰ ঘৰিয়াল আৰু চৰ্যোধন যেন সেই নদীৰ পানীৰ সোঁতৰ বৰ্ণীপাক,—এনে যেন বৰ্ণনদী পাণ্ডৱসকলে পাৰ হ'ব পাৰিছিল—শ্রীকৃষ্ণ কাণ্ডাৰী আছিল বুলি। ৬ ॥

পৰাশৰ পুত্ৰ ব্যাসদেৱৰ কণাসৰোবৰত উৎপন্ন হোৱা হৰিকথা প্ৰসঙ্গেৰে প্ৰস্ফুটিত যি পদ্য, যি পদ্যৰ পাপৰি হৈছে বিবিধ আখ্যানসমূহ, যি পদ্যৰ মধু এই জগতৰ সজ্জনসকলে ভ্ৰমৰ হৈ নিতৌ পান কৰে, কলিৰ কলুষনাশক, গীতাকপ তীৰ স্তম্ভ থকা অমল মহাভাৰতৰূপ পদ্যই আমাৰ সকলোৰে কল্যাণ কৰক। ৭ ॥

যাৰ ৰূপাত বোৰা বাগ্মী হয়, আৰু পঙ্কুয়ে গিৰি লজ্জন কৰে, সেই পৰমানন্দ স্বৰূপ মাধৱক বন্দনা কৰোঁ। ৮ ॥

ব্ৰহ্মা, বৰুণ, ইন্দ্ৰ, পৰনদেৱে দিব্যস্তৱেৰে যাৰ স্তুতি কৰে, সামগানগায়কসকলে—অঙ্গ, পদক্ৰম আৰু বেদ উপনিষদসমূহৰবাৰা যাৰ মহিমা গায়, যোগীসকলে তদাত চিত্ত হৈ ধ্যানত যাক দেখা পায় আৰু দেৱতা আৰু অসুৰবিলাকে যাৰ তত্ত্ব নাজানে সেই পৰম দেৱতাক প্ৰণাম কৰোঁ। ৯ ॥

শ্রীমদ্ভগৱদ্ গীতাৰ মঙ্গল ধ্যানৰ অনুবাদ সমাপ্ত।

মহাভাৰতৌক্ত গীতা মাহাত্ম্য

গীতা স্তুগীতা কৰ্তব্য কিমন্যৈঃ শাস্ত্ৰবিস্তৰৈঃ।

যা স্বয়ং পদ্মনাভস্ত মুখপদ্মাদ্ বিনিঃসৃত্য ॥

সৰ্বশাস্ত্ৰময়ী গীতা সৰ্বদেৱময়ো হৰিঃ।

সৰ্বতীৰ্থময়ী গঙ্গা সৰ্ববেদময়ো মনুঃ ॥

গীতা গঙ্গা চ গায়ত্ৰী গোবিন্দেতি হৃদি স্থিতে।

চতুৰ্গকাৰ সংযুক্তে পুনৰ্জন্ম ন বিচিতে ॥

মহাভাৰত ভীষ্মপৰ্ব ৪৩।১-৩

যি গীতা শাস্ত্ৰাং ভগৱান্ শ্রীকৃষ্ণৰ মুখপদ্মৰপৰা নিঃসৃত্য হৈছে, তাক উত্তমৰূপে পাঠ কৰা কৰ্তব্য, অত্যাৱত বহুশাস্ত্ৰ পাঠৰ আৱশ্যক কি ?

গীতা সৰ্বশাস্ত্ৰময়ী, হৰি (গোবিন্দ) সৰ্বদেৱ স্বৰূপ, গঙ্গা সৰ্বতীৰ্থময়ী আৰু গায়ত্ৰী মন্ত্ৰ সৰ্বদেৱময়।

গকাৰ সংযুক্ত গীতা, গঙ্গা, গায়ত্ৰী আৰু গোবিন্দ—এই চাৰিটি গকাৰযুক্ত শব্দৰ অৰ্থ যাৰ হৃদয়ত প্ৰকাশ থাকে, তেওঁৰ পুনৰ্জন্ম নহয়।

ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ॥

শ্রীশ্রীধৰ স্বামী কৃত টীকায়া

উপক্রমণিকা ।

শেষাশেষ-মুখব্যাখ্যাচাতুৰ্য্যং ত্বেকবক্তৃতঃ ।

দধানমভূতং বন্দে পৰমানন্দমাধবম্ ॥ ১

শ্রীমাধৱং প্ৰণম্যোমাধৱং বিশ্বেশমাদৰ্শাৎ ।

তন্তুক্তি-যাস্তিতঃ কুৰ্বে গীতা ব্যাখ্যাং সুবোধিনীম্ ॥ ২

ভাষ্যকাৰং মতং সম্যক্ তদ্ব্যখ্যাৎগিৰস্তথা ।

যথামতি সমালোচ্য গীতা ব্যাখ্যাং সমাৰভে ॥ ৩

গীতা ব্যাখ্যায়তে যন্তাঃ পাঠমাত্রপ্ৰযত্নতঃ ।

সেয়ং সুবোধিনী টীকা সদাধ্যোয়া মনৌষিভিঃ ॥ ৪

ইহ খলু সকললোকহিতারতাৰঃ পৰমকাকণিক ভগৱান্ দেৱকীনন্দন-
স্তজ্ঞানবিজ্ঞ্তি শোকমোহদংশিতবিবেকতয়া নিজধৰ্ম পৰিত্যাগপূৰ্বক পৰধৰ্মভি-
সন্ধানমজুৰ্ণং ধৰ্মজ্ঞানবহশ্চোপদেশপ্লবেন তস্মাচ্ছোকমোহসাগৰদুৰ্দ্ধাৰ ।
তমেব ভগৱতুপদিষ্টমৰ্থং কৃষ্ণদ্বৈপায়ন : সপ্তাভিঃ শ্লোকশতৈকপনিবৰন্ধ । তত্র
চ প্ৰায়শঃ শ্রীকৃষ্ণমুখাবিনিঃসৃতানেব শ্লোকানলিখৎ । কাংশ্চিৎ তৎসঙ্গতায়
স্বয়ং চ ব্যৰচয়ৎ । যথোক্তং গীতা মাহাত্ম্যে—গীতা স্তুগীতা কৰ্ত্তব্য্য কিমন্তৈঃ
শাস্ত্ৰবিস্তৰৈঃ । যা স্বয়ং পদ্মনাভস্ত মুখপদ্মাদাবিনিঃসৃতা । ইতি—

তত্র তাবদ্বৰ্ণক্ষেত্ৰ ইত্যাদিনা বিধীদগ্নিদমব্রীদিত্যন্তেন গ্ৰণ্থেন শ্রীকৃষ্ণার্জু-
নসংবাদপ্ৰস্তাবায় কথা নিকৃপ্যতে । ততঃ পৰম্ আ সমাপ্তে স্তম্বোদধৰ্মজ্ঞানার্থ
সংবাদঃ । তত্র ধৰ্মক্ষেত্ৰ ইত্যাদিনা শ্লোকেন ধৃতবাচ্ত্ৰেন হস্তিনাপুৰস্থিতং
স্বপাৰথিং সমীপস্থং সঞ্জয়ং প্ৰতি কুরুক্ষেত্ৰবৃত্তান্তে পৃষ্টে সঞ্জয়ো হান্তিনাপুৰ-

স্থিতোহপি ব্যাসপ্রসাদাল্লক দিব্যচক্ষুঃ কুরুক্ষেত্র বৃত্তান্তং সাক্ষাৎ পশুন্নিব
দ্রুতবাঠায় নিবেদয়ামাস—দৃষ্ট্বাতু পাণ্ডবানীকমিত্যাদিনা ।

প্রত্যেক অধ্যায়ৰ উপক্রমণিকা—(প্রথম বিনা)

- ২ । দ্বিতীয়ে শোকসন্তপ্তমজ্জুনঃ ব্রহ্মবিভয়া ।
প্রতিবোধ্য হৰিচ্চক্রে স্থিতপ্রজ্ঞস্ত লক্ষণম্ ॥
- ৩ । শুদ্ধাশুদ্ধান্তঃকৰণতয়া দ্বিবিধে অধিকাৰিজনে দ্বিবিধা নিষ্ঠা ।
(১) (সাংখ্যানাম্) শুদ্ধান্তকৰণানাং জ্ঞানভূমিকাকৃঢ়াণাং
জ্ঞান পৰিপাকার্থং জ্ঞানযোগেন মোক্ষপৰতা । (নিষ্ঠা)
(২) (যোগিনাম্) সাংখ্যভূমিকাং আকরুক্ষাণাং কর্মযোগ
অধিকাৰিণাং কর্মযোগেন মোক্ষপৰতা । (নিষ্ঠা)
- ৪ । আবির্ভাব-তিৰোভাবাবিস্কৰ্ত্ত্বং স্বয়ং হৰিঃ ।
তৎ পদ বিবেকার্থং কর্মযোগং প্রশংসতি ॥
- ৫ । নিব্যাং সংশয়ং জিহ্বেণাঃ কর্মসংহাসযোগয়োঃ ।
জিতেন্দ্রিয়স্ত চ যতেঃ পঞ্চমে মুক্তিমববৌৎ ॥
- ৬ । চিত্তে শুদ্ধেহপি ন ধ্যানং বিনা সন্ন্যাসমাত্রতঃ ।
মুক্তিঃ স্যাদিত্যি ষষ্ঠেহস্মিন্ ধ্যান যোগো বিতন্মতে ॥
- ৭ । বিজ্ঞেয়াত্মনতৎ সংযোগং সমুদাহৃতম্ ।
ভজনীয়মথোদানীমৈশ্বরং কপমৌষ্যতে ॥
- ৮ । ব্রহ্মকর্মাধিভূতাদি বিদুঃ ক্লৈবৈকচেতসঃ ।
ইত্যুক্তং ব্রহ্মকর্মাди স্পর্শমক্ষম উচ্যতে ॥
- ৯ । পৰেশঃ প্রাপ্যতে শুদ্ধভল্যেতি স্থিতমক্ষমে ।
নরমে তু তদৈশ্বর্যমত্যাশ্চর্য্যং প্রপঞ্চ্যতে ॥
- ১০ । উক্তাঃ সংক্ষেপতঃ পূর্বং সপ্তমাদৌ বিভূতয়ঃ ।
দশমে তা বিতন্মন্তে সর্বত্রৈশ্বৰ দৃষ্টয়ে ॥
- ১১ । বিভূতেবৈভবং প্রোচ্য কৃপয়্যাপৰয়া হৰিঃ ।
দিদৃক্ষোৰজুনস্যার্থে বিশ্বকপমদর্শয়ৎ ॥
- ১২ । নিগুণোপাসনশৈবং সগুণোপাসনশ্চ চ ।
শ্রেয়ঃ কতবাদিত্যেতন্নির্ণেতুং দ্বাদশোত্তমঃ ॥

- ১৩। ভক্তানামহমুক্তা সংসাৰাদিত্যবাদিযৎ ।
ত্রয়োদশেহথ তৎসিদ্ধৌ তত্তজ্ঞানমুদীৰ্য্যতে ॥
- ১৪। পুংপ্রকৃত্যোঃ স্তত্বত্বং বাৰয়ন্ গুণসঙ্গতঃ ।
প্রাহ সংসাৰ বৈচিত্র্যং বিস্তৰেণ চতুর্দশে ॥
- ১৫। বৈৰাগ্যেন বিনা জ্ঞানং ন চ ভক্তিৰতঃ স্মৃটম্ ।
বৈৰাগ্যোপকৃতং জ্ঞানমীশঃ পঞ্চদশেহদিশৎ ॥
- ১৬। আত্মবীৰ্য্যসম্পদং ত্যক্ত্বা দৈবীমেবাশ্রিতাঃ নবাঃ ।
মুচ্যন্তে ইতি নির্ণেতুং তদ্বিবেকোহথ ষোড়শে ॥
- ১৭। উক্তাধিকাৰহেতুনাং শ্রদ্ধা মুখ্যা চ সাত্বিকী ।
ইতি সপ্তদশে গোণশ্রদ্ধাভেদান্নিধোচ্যতে ॥
- ১৮। হ্যাসত্যাগবিভাগেন সৰ্বগীতার্থ সংগ্ৰহম্ ।
স্পষ্টমষ্টাদশে প্রাহ পৰমার্থবিনির্ণয়ে ॥

প্রতি অধ্যায়াস্তে শ্রীকৃষ্ণ প্রণামঃ—(দ্বিতীয় অধ্যায়ৰ পৰা)

- ২। শোকপঙ্কনিমগ্নং যঃ সাধ্যযোগোপদেশতঃ ।
উজ্জহাৰাজুৰ্নং ভক্তং স কৃষ্ণঃ শৰণং মম ॥
- ৩। স্বধৰ্মেণ যমাবাস্য ভক্ত্যা মুক্তিমিতা বুধাঃ ।
তং কৃষ্ণং পৰমানন্দং তোষয়েৎ সৰ্বকৰ্মভিঃ ॥
- ৪। পুণ্যস্থাদি ভেদেন কৰ্মজ্ঞানময়ী দ্বিধা ।
নিষ্ঠোক্তা যেন তং বন্দে শৌৰিং সংশয়সচ্ছিদম্ ॥
- ৫। বিকল্পশঙ্কাপোহেন যে নৈবং যোগসাংখ্যয়োঃ ।
সমুচ্চয় ক্রমেণোক্তঃ সৰ্বজ্ঞঃ নোমি তং গুৰুম্ ॥
- ৬। আত্মযোগমবোচদ্ যো ভক্তিযোগশিৰোমণিঃ ।
তং বন্দে পৰমানন্দমাধৰং ভক্তসেবধিম্ ॥
- ৭। কৃষ্ণভক্তৈৰযত্নেন ব্রহ্মজ্ঞানমবাপ্যতে ।
ইতি বিজ্ঞানযোগাখ্যে সপ্তমে সম্প্রকাশিতম্ ॥
- ৮। অষ্টমেহষ্টবিশিষ্টেষ্টিসংপৃষ্ঠার্থ বিনির্ণয়েঃ ।
অক্লিষ্টমষ্টধাপ্রাপ্তিঃ স্পষ্টিতোৎকৃষ্টবহ্নীনা ॥

- ৯। নিজমৈশ্বৰ্য্যমাশ্চৰ্য্যং ভক্তেশ্চাস্তুত বৈভৱম্ ।
নৱমে ৰাজগুহাৰ্য্যে কৃপয়াবোচদচ্যুতঃ ॥
- ১০। ইন্দ্ৰিয়দ্বাৰতশ্চিন্তে বহির্ধাবতি সত্যপি ।
ঈশদৃষ্টিবিধানায় বিভূতীৰ্দ্দশমেহত্ৰবীৎ ॥
- ১১। দেবৈৰপি সুদুৰ্দ্দশং তপোযজ্ঞাদি কোটিভিঃ ।
ভক্তায় ভগৱানেবং বিশ্বকৃপমদৰ্শয়ৎ ॥
- ১২। দুঃখমব্যাক্তবৈত্ৰ্যে তদ্বহুবিঘ্নমতো বুধঃ ।
সুখং কৃষ্ণ পদান্তোজং ভক্তিসংপথবান্ ভজেৎ ॥
- ১৩। বিবিক্তো যেন তত্ত্বেন মিশ্রো প্রকৃতিপুৰুষো ।
তং বন্দে পৰমানন্দনন্দনন্দনমীশ্বৰম্ ॥
- ১৪। কৃষ্ণাধীনগুণাসঙ্গপ্রসঞ্জিতভবান্মুখিম্ ।
সুখং তৰতি তদুক্ত ইত্যভাষি চতুৰ্দশে ॥
- ১৫। সংসাৰশাখিনং ছিদ্ৰা স্পৰ্ষং পঞ্চদশে বিভূঃ ।
পুৰুষোত্তমযোগাৰ্য্যে পৰং পদমুপাদিশৎ ॥
- ১৬। দেবদৈতেয়সম্পত্তি সংবিভাগেন ষোড়শে ।
তত্ত্বজ্ঞানেহধিকাৰস্ত সাত্ত্বিকশ্চেতি দৰ্শিতম্ ।
- ১৭। ৰজস্তমোময়ীং তাক্ষা শ্ৰদ্ধাং সত্ত্বময়ীং শ্রিতঃ ॥
তত্ত্বজ্ঞানেহধিকাৰী স্তাদিতি সপ্তদশে স্থিতম্ ॥
- ১৮। তেনৈব দত্তয়া মত্যা তদগীতা বিরতিঃ কৃতা ।
স এব পৰমানন্দ পাদাক্ষৰজঃ শ্ৰীধাৰিণাধুনা ॥
শ্ৰীধৰস্বামিযতিনা কৃতা গীতাসুৰোধিনী
স্ব প্রাগল্ভ্যবলাদ্বিলোভ্য ভগবদগীতাং তদন্তৰ্গতম্,
তৎ প্রেপ্সুকপৈতি কিং গুৰুকৃপাপীযুষদৃষ্টিং বিনা ।
অম্বু স্বাঞ্জলিনা নিৰস্ত্র জলধেবাদিৎ সুৰন্তর্মণী
না বৰ্তেষু ন কিং নিমজ্জতি জনঃ সৎকৰ্ণধাৰং বিনা ।

ইতি শ্ৰীশ্ৰীধৰ স্বামি যতি কৃতায়াং শ্ৰীমদ্ভগবদগীতা টীকায়াং প্রতি অধ্যায়
পূৰ্বে উপক্রমণিকা এবং প্রতি অধ্যায় শেষে শ্লোকৈঃ শ্ৰীকৃষ্ণপ্রণামঃ ।

শ্ৰীমদ্ভগবদ্ গীতাৰ প্ৰত্যেক অধ্যায়ৰ সাৰসংক্ষেপ ।

প্ৰথম অধ্যায় (অৰ্জুন বিষাদ যোগ)

কুকৰ্ণেত্ৰৰ মহাযুদ্ধ আৰম্ভ হয় হয়। উভয় পক্ষৰ সৈন্য সজ্জিত হৈ যুদ্ধৰ কাৰণে প্ৰস্তুত হৈছে আৰু পৰস্পৰৰ মুখামুখী হৈ থিয় দিছে। উভয় পক্ষৰ যোদ্ধাসকলে মহা উৎসৱ কৰি সিংহনাদেৰে শঙ্খধ্বনি কৰিলে—ৰণবাণ বাজি উঠিল। এই সময়ত অৰ্জুনে উভয় সেনাদলৰ মাজত থিয় দি সকলোকে নিৰীক্ষণ কৰি দেখিবলৈ পালে যে যুদ্ধ কৰিবলৈ অহা দুয়ো পক্ষৰে ৰণুৱাসকল নিজৰে আত্মীয়, মিত্ৰ কুটুম। নিজৰ জনক মাৰি জ্বলাভ বা ৰাজ্যলাভৰ পৰা কি সুখ হ'ব—এই বুলি অৰ্জুনে যুদ্ধ নকৰোঁ বুলি বথৰ ওপৰতে বহি পৰিল।

দ্বিতীয় অধ্যায় (সাংখ্য যোগ)

অৰ্জুনৰ বথৰ সাৰণি—স্বয়ং ভগৱান্ শ্ৰীকৃষ্ণ। তেওঁ বুজনি দিছে—

(১) যিবিলাক আত্মজ্ঞানী পণ্ডিত লোক, তেওঁলোকে কাৰো মৃত্যুত শোক নকৰে। প্ৰকৃতপক্ষে মৃত্যু কাৰো নহয়।

(২) দেহৰ বিনাশ হয় সত্য—কিন্তু আত্মাৰ বিনাশ নাই। আত্মা দেহাতিবিক্ত অবিনাশী নিত্য বস্তু। সেই আত্মাৰ বিনাশ নাই। মৃত্যুত আত্মাই দেহ সলাই মাথোন। সি কেৱল অৱস্থাৰ পৰিবৰ্তন। বিনাশ নহয়। গতিকে ভীষ্ম আদি আত্মীয় লোকসকলৰ মৃত্যুত তোমাৰ শোক কৰিবৰ কাৰণ নাই। দেহ নশ্বৰ আৰু আত্মা অবিনশ্বৰ।

(৩) স্বধৰ্ম পালন কৰিব লাগে। ক্ষত্ৰিয়ৰ কাৰণে ধৰ্মযুদ্ধত পৰাজুখ হোৱা অকৰ্তব্য, অকীৰ্তিকৰ আৰু নিন্দাজনক। কিন্তু—

(৪) গুৰুজনক বধ কৰা পাপ—তাকো ৰাজ্যলাভৰ আশাত। এই মহাপাপ নকৰি ভিক্ষা কৰি থোৱাও যে ভাল। এনে পাপ কৰি স্বধৰ্ম পালন কেনেকৈ হ'ব? অৰ্জুনৰ এই আশঙ্কা দূৰীভূত নহ'ল।

(୫) ଭଗବାନ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣହେ ତେତିয়া ଯୋଗଧର୍ମ ବ୍ୟାখ୍ୟା କରବ ଧରିଲେ ।

(୬) ଶ୍ରୀଭଗବାନେ କବଲେ ଧରିଲେ ଯେ ତୁମି ଯଦି ବାଞ୍ଛାଲାଭର କାମନାତ ଯୁକ୍ତ ପ୍ରବୃତ୍ତ ହୋବା, ତେତିୟାହେ ତୁମି କର୍ମଫଳ ଭୋଗ କରିବ ଲାଗିବ, କିନ୍ତୁ ତୁମି ଯଦି ଯୋଗସ୍ଥ ହେ କର୍ମଫଳର କାମନା, ଲାଭ-ଅଲାଭ, ସିଦ୍ଧି-ଅସିଦ୍ଧି ସମଜ୍ଞାନ କରି (ଜୟ ପରାଜୟ ସମଜ୍ଞାନ କରି) ଯୁକ୍ତ କରିବ ପାବା ତେତିୟା ତୁମି ପାପ-ଭାଗୀ ନହବା । ଏହି ସମସ୍ତେ ଯୋଗ । ଏହି ସମସ୍ତ ବୁଦ୍ଧିରୂପ ଯୋଗକେହି ବୁଦ୍ଧିଯୋଗ ବୋଲେ । ଏହି ସାମ୍ୟବୁଦ୍ଧିଯୁକ୍ତ କର୍ମହି ନିଷ୍କାମ କର୍ମ ।

(୭) ପାପ-ପୁଣ୍ୟ, ସ୍ବର୍ଗ-ନରକ କାମ୍ୟ କର୍ମର ଫଳ । ସାମ୍ୟବୁଦ୍ଧିଯୁକ୍ତ ନିଷ୍କାମ କର୍ମରେ ସ୍ବର୍ଗରୋ ଆଶା ନକରେ, ନରକରୋ ଭୟ ନକରେ । ତେଣୁ ପାପ-ପୁଣ୍ୟ ଉଭୟକେହି ପରିତ୍ୟାଗ କରି ପରମ-ପଦ ଯୋଗ୍ୟ ଲାଭ କରେ ।

(୮) କାମ୍ୟ କର୍ମର ନାନାବିଧ ଫଳର କଥା ଶୁନି ତୋମାର ବୁଦ୍ଧି ବିକ୍ଷିପ୍ତ ହେଉଛି । ବିଷୟତ ଆସକ୍ତି ପରିତ୍ୟାଗ କରି କର୍ମ କାରବ ଲାଗିବ । ତାର ବାବେ ତୁମି ପରମେଶ୍ବରତ ସମାହିତ ହ'ବ ଲାଗିବ । ତେତିୟା ତୋମାର ପ୍ରଜ୍ଞା ସ୍ଥିର ହ'ବ ! ତୁମି ଯୋଗତ ସିଦ୍ଧି ଲାଭ କରିବ ପାରିବା ।

(୯) ସ୍ଥିତ ପ୍ରଜ୍ଞ ବ୍ୟକ୍ତିରେ ଈନ୍ଦ୍ରିୟାଦିକ ନିଜର ବଶୀଭୂତ କରିବ ପାରେ । ତେଣୁର ବିଷୟ ବାସନା ନାଥାକେ । ତେଣୁ ଈଶ୍ବର ଚିନ୍ତାତ ଏକନିର୍ଠ । ଏହି ଅବସ୍ଥାକେ ବ୍ରାହ୍ମଣୀ ସ୍ଥିତି ବୋଲେ । ଏହି ଅବସ୍ଥା ଲାଭ କରି ସାଧକେ ନିଷ୍କାମଭାବେ ନିଜ ନିଜ ଧର୍ମ ଆଦି ଅଧିକାର ଅନୁସାରେ କର୍ମ କାରିଲେ ଓ ମୃତ୍ୟୁର ସମୟତ ବ୍ରହ୍ମନିର୍ବାଣ ବା ଯୋଗ୍ୟଲାଭ କରେ ।

“ପ୍ରଥମତେ ଭଗବାନେ ଆତ୍ମାନାତ୍ମ ଜ୍ଞାନ (ସାଂଖ୍ୟଜ୍ଞାନ) ସଂକ୍ଷେପେ ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରିଲେ । ତାର ପାଞ୍ଚତ ଭକ୍ତି ମାର୍ଗାନ୍ତର୍ଗତ ନିତାନ୍ତ ମନ୍ଦାଧିକାରୀର ଆଚରଣୀୟ ଢଳାକାଞ୍ଚା ବଞ୍ଚିତ କର୍ମର (ସାଧନ ଭକ୍ତି ଯୋଗର) ଉପଦେଶ ଦି ଦ୍ବିତୀୟ ଅଧ୍ୟାୟ ଶେଷ କରିଲେ । ଇୟାତ ଏହିମାତ୍ର କ'ଲେ ଯେ ଈଶ୍ବର କର୍ମଫଳନାତା ବୁଲି ବିଶ୍ବାସ କରିଲେହି ଏହି ଭକ୍ତିଯୋଗ ସାଧନ ହେ ମାନ୍ୟ ହେ ଗୁଣାତୀତ ହ'ବ ପାରେ । ଏସେ କର୍ମଯୋଗର ପ୍ରଥମ ସ୍ତର ।” (ବେଦାନ୍ତ ବାଚସ୍ପତି)

ତୃତୀୟ ଅଧ୍ୟାୟ (କର୍ମଯୋଗ)

ତାର ପାଞ୍ଚତ ତୃତୀୟ ଅଧ୍ୟାୟତ ଆଚଳ କର୍ମଯୋଗ ଆରମ୍ଭ ହ'ଲ । ଏସେ ଗୀତୋକ୍ତ କର୍ମଯୋଗ ବା ଶୁଦ୍ଧା ଯୋଗର ଦ୍ବିତୀୟ ସ୍ତର । ଇୟାତ ଗୀତାହି ପ୍ରଥମତେ କ'ଲେ ଯେ ବୁଦ୍ଧିସ୍ଥ ସଂସ୍କାରେ ଜୀବକ କାମ କରାୟ । ସେହି ସଂସ୍କାର ଆତ୍ମା ନହୟ । ଯିଜ୍ଞାନେ ଏହିଟୋ ଯୁବୁଦ୍ଧେ, ତେଣୁ ଆଚଳ କର୍ମଯୋଗର ଅଧିକାରୀ ନହୟ । ଯି ଜ୍ଞାନେ ବୁଦ୍ଧେ ବା

বিশ্বাস কৰে যে এই জগতত সমস্ত বস্তু তমো গুণৰ বাহিৰে একো নাই; এই জগৎ আটাই চক্ৰ বা যন্ত্ৰ, য'ত সকলো প্ৰাণীয়ে পৰস্পৰৰ মজলৰ কাৰণে কৰ্ম কৰিছে বা প্ৰকৃতিয়ে বা সংস্কাৰে কৰাইছে, সেইজনহে এই কৰ্মযোগৰ অধিকাৰী। দ্বিতীয় অধ্যায়ত দেহ আৰু আত্মাৰ পাৰ্থক্য বা বিবেক বুদ্ধিৰ বিষয়ে বৰ্ণনা কৰিলে, তাৰ পাছত কৰ্ম নিষ্ঠাৰ বিষয়ে উপদেশ দিছে; কিন্তু উপসংহাৰত ব্ৰাহ্মী-স্থিতিৰ প্ৰশংসা কৰি জ্ঞান আৰু কৰ্মৰ ভিতৰত জ্ঞানৰ প্ৰাধান্য দেখুওৱা বুলি ভাবি অৰ্জুনে স্থিতি—হে কৃষ্ণ!

নিৰ্মল বুদ্ধিত স্থিতি কৰাকেই যদি প্ৰথম শাস্তিপ্ৰদ বুলি লোৱা তেন্তে তুমি কিয় মোক যুদ্ধ কৰিবলৈ উপদেশ দিছা? তোমাৰ কথা মই বুজা নাই।

অৰ্জুনৰ প্ৰশ্ন হৈছে—কৰ্ম আৰু জ্ঞানৰ ভিতৰত কোনটো শ্ৰেষ্ঠ? কৰ্মযোগ নে জ্ঞান যোগ আচৰণীয়?

শ্ৰীভগৱানে উত্তৰ দিলে যে এই দুয়োটাই সমান। এটা আনটোতকৈ শ্ৰেষ্ঠ বুলি কব নোৱাৰি, কিন্তু অধিকাৰ ভেদ আছে। কৰ্ম আৰু জ্ঞানৰ মাজত বিৰোধ নাই; কিন্তু কৰ্ম নকৰি থাকিব নোৱাৰি। অনাসক্তভাৱে কৰ্ম কৰাই কৰ্তব্য।

অৰ্জুনৰ প্ৰশ্নৰ ভিতৰত কৰ্ম-ত্যাগৰ ইঙ্গিত আছে। সৰ্বকামনা বৰ্জন-পূৰ্বক সাম্যবুদ্ধি লাভ কৰিলেই যদি মোক্ষলাভ হয়, তেন্তে কৰ্মৰ আৱশ্যকতা কি? শ্ৰীভগৱানে তাৰ উত্তৰত কৈছে যে মোক্ষলাভৰ দুটা উপায়—দুটা পথ। এটা হৈছে সন্ন্যাস মার্গ বা সাংখ্য মার্গ আৰু আনটো হৈছে কৰ্মযোগ মার্গ। সন্ন্যাস মার্গত যে মোক্ষলাভ হয়, সেইটো জ্ঞানৰ ফল—কৰ্ম ত্যাগ কাৰণে নহয় আৰু কৰ্ম যোগত যে সিদ্ধি লাভ হয় সিও সমস্ত বুদ্ধি বা সম্যক জ্ঞানৰ ফল। এই কাৰণে তোমাক কৰ্মৰ উপদেশ দিছোঁ অগচ সমস্ত বুদ্ধিৰ প্ৰশংসা কৰিছোঁ, কাৰণ সাম্যবুদ্ধি নহলে কৰ্ম নিষ্কাম নহয়; কিন্তু জ্ঞান শ্ৰেষ্ঠ বুলিয়েই তুমি কৰ্ম এৰিব নোৱাৰা। প্ৰকৃতিৰ গুণত বাধ্য হৈ তুমি কৰ্ম কৰিবই লাগিব। দেহধাৰী জীৱে একেবাৰে কৰ্ম ত্যাগ কৰিবই নোৱাৰে। যিবিলাকে বাহ্যিক কৰ্ম ত্যাগ কৰি মনে মনে বিষয় চিন্তা কৰে—সেইবিলাক মিথ্যাচাৰী। কিন্তু যিবিলাকে ইন্দ্ৰিয়বোৰ সংযত কৰি অনাসক্তভাৱে কৰ্ম কৰে তেওঁলোকেই শ্ৰেষ্ঠ। জনকাদি ৰাজৰ্ষিসকল জ্ঞানী হৈও কৰ্ম কৰিয়েই সিদ্ধি লাভ কৰিছে। ময়ো লোক শিক্ষাৰ কাৰণে (স্বয়ং ভগৱান হৈও) কৰ্মত ব্যাপ্ত থাকোঁ।

আত্মাৰাম আত্মতৃপ্ত জ্ঞানী পুৰুষৰ নিজৰ কৰ্ত্তব্য নাই। তেওঁলোকৰ কৰ্ম কেৱল লোক শিক্ষা আৰু লোক সংগ্ৰহৰ কাৰণে।

নিকাম কৰ্মৰ তিনিটা লক্ষণ :

(১) সৰ্বকৰ্ম ঈশ্বৰত অৰ্পণ

(২) ফলাকাঙ্ক্ষা বৰ্জন

আৰু (৩) কৰ্ত্ত্বাভিমান।

গতিকৈ তুমি সকলো কৰ্ম মোতেই অৰ্পণ কৰি ফলাকাঙ্ক্ষা আৰু অহং বুদ্ধি বৰ্জন কৰি যুদ্ধ কৰা।

কৰ্ম প্ৰেৰণা আৰু কৰ্ম মাহাত্ম্যই এই অধ্যায়ৰ প্ৰধান বৰ্ণিত বিষয়। সেই কাৰণে এই অধ্যায়ৰ নাম কৰ্মযোগ। “এতিয়াও কিন্তু আত্মজ্ঞান কি পদাৰ্থ তাক কোৱা হোৱা নাই। আত্মজ্ঞান হ’লে, অহংজ্ঞান নাশ হ’লে মানুহে গোটেই জগৎ একে দেখে। নিজৰ আত্মাতে গোটেই জগৎ দেখে, নিজৰ আত্মাকো আকৌ পৰমাত্মতে দেখে। এই থিনি কথা চতুৰ্থ অধ্যায়ত কব।

চতুৰ্থ অধ্যায় (জ্ঞানযোগ)

এই অধ্যায়ত শ্ৰীকৃষ্ণই নিজে যে স্বয়ং ভগৱান সেই কথা বাক্ত কৰিছে। ইতিপূৰ্বে অৰ্জুনে জনা নাছিল যে শ্ৰীকৃষ্ণ স্বয়ং ভগৱান। শ্ৰীকৃষ্ণই অৰ্জুনক বুজালে যে “তেওঁ আদি পুৰুষ। সকলো পুৰুষৰ দৰে তেওঁৰ অসংখ্যবাৰ জন্ম লৈছে; কিন্তু তেওঁৰ সকলো কথা মনত আছে, অতীবোৰ পুৰুষৰ মনত নাই। ইয়াৰ কাৰণ এই যে সকলোৱে প্ৰকৃতিক আশ্ৰয় কৰিহে জন্মগ্ৰহণ কৰিব পাৰে। ঈশ্বৰেও সেই দৰেই পৃথিৱীত যেতিয়া ধৰ্মৰ প্ৰাণি হয় আৰু অধৰ্মৰ অভাদয় হয়, তেতিয়া তেওঁ নিজ প্ৰকৃতিক আশ্ৰয় কৰি জন্মগ্ৰহণ কৰে। সাধাৰণ মানুহ প্ৰকৃতিৰ বশত অৱশ। সাধাৰণ মানুহক প্ৰকৃতিয়ে জগতৰ মঙ্গলৰ উদ্দেশ্যে কাম কৰায়। তেওঁ কিন্তু নিজে প্ৰকৃতিক চলায়। এইবাবে তেওঁ কৰ্মত আসক্ত নহয়। কৰ্মফল ভোগ নকৰে। এই তৰ্হটি যিজন বুজে, তেওঁ আত্মজ্ঞানী পুৰুষ। তেওঁৰ আৰু পুনৰ্জন্ম নাই।

মানুহে নিজ নিজ অধিকাৰ অনুসৰি ভিন্ন ভিন্ন ৰূপে উপাসনা বা যজ্ঞ কৰে। এই সকলোৰকম যজ্ঞৰপৰাই চিত্তশুদ্ধি হৈ আহে। যাৰ কৰ্মৰ ফলত আকাঙ্ক্ষা নাই, সেই লোকৰ শাস্ত্ৰীয় কৰ্ম কৰি থকাৰ পৰা চিত্তশুদ্ধি হয়। চিত্তশুদ্ধিৰ বাবে কৰ্মফল ত্যাগ কৰিব লাগে। নিকামভাৱে কৰ্ম কৰাৰ পৰা আত্মজ্ঞান হয়।

উপদেশ শুনিতেই আত্মজ্ঞান নহয়। গুরুৰ কথা ভাবি থাকিলে নহয়, গুরুৰ উপদেশ মতে কৰ্ম কৰিলেহে আত্মজ্ঞান ভিতৰৰপৰা ওলায়। গুরু বাক্যত শ্ৰদ্ধাহীন মানুহৰ এই জ্ঞান কেতিয়াও লাভ নহয়। এনে আত্মজ্ঞান লাভ হ'লে সমস্ত পাপ ধ্বংস হয়, কৰ্মবন্ধন নহয়। এই জ্ঞান লাভ হ'লে বুজিবা যে তোমাৰ আত্মাতে সমস্ত জগৎ আছে আৰু তুমিও পৰমব্ৰহ্মতে আছা। (বেদান্ত বাচস্পতি)

এই অধ্যায়ৰ নাম জ্ঞানযোগ—কৰ্ম-সন্ন্যাস যোগেই জ্ঞানযোগ।

পঞ্চম অধ্যায় (সন্ন্যাসযোগ)

অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিছে—হে কৃষ্ণ! তুমি সকলো কৰ্মৰে শেষ জ্ঞানতে পৰিসমাপ্তি হয় আৰু জ্ঞানৰ তুল্য একো নাই বুলি সন্ন্যাসক প্ৰশংসা কৰিলা, পুনৰায় যোগক প্ৰশংসা কৰি মোক তাকেই অৱলম্বন কৰিবলৈ উপদেশ দিছা।

এই অধ্যায়ত প্ৰশ্ন হৈছে যে সন্ন্যাস যোগ আৰু কৰ্মযোগৰ ভিতৰত কোনটো ভাল—নিশ্চয়কৈ কবৰ কাৰণে শ্ৰীকৃষ্ণক অৰ্জুনে সুধিছে।

শ্ৰীভগৱানে তাৰ উত্তৰত কৈছে যে দুয়োটাই মোক্ষদায়ক। তাৰ ভিতৰত কৰ্মযোগেই শ্ৰেষ্ঠ; কাৰণ কৰ্মৰ ফলৰ আশা নকৰি কৰ্ম কৰিলে সন্ন্যাসৰ ফলকেই পোৱা যায়। তাৰ উপৰি কৰ্মযোগত লোক বক্ষা হয়। কৰ্মবন্ধন নঘটায়। কৰি তাৰ ফলৰ আশা ত্যাগ কৰাটোহে সন্ন্যাস। আসক্তি ত্যাগ কৰিব পাৰিলেই মুক্তি। যাৰ কোনো বিষয়তে আসক্তি নাই, তেওঁ কৰ্ম কৰিলেও সন্ন্যাসী। কৰ্ম নকৰাকৈ সন্ন্যাস গ্ৰহণ কৰিলে মানুহে কেৱল চুংথকেহে পায়। ফলাফল দ্ৰষ্টৰত সমৰ্পণ কৰি কৰ্তৃত্বাভিমান ত্যাগ কৰি (মই কৰিছোঁ এনে ভাৱ বৰ্জন কৰি) নিষ্কামভাৱে কৰ্ম কৰাকেই কৰ্মযোগ বোলে। যিজন এনে যোগী তেওঁ অতি সোনকালে ব্ৰহ্মক পায়।

বদ্ধজীৱে কৰ্মৰ লগত নিজৰ কৰ্তৃত্ব জ্ঞান সংযোগ কৰে বুলি পাপ-পুণ্যৰ ভাগী হয়, মোহ প্ৰাপ্ত হয় আৰু নিজৰ স্বৰূপ বুজিব নোৱাৰে। অহং বুদ্ধিয়েই অজ্ঞান। এই অজ্ঞান আঁতৰিলেহে আত্মস্বৰূপ প্ৰকাশ পায়। তাৰ ফলত সৰ্বত্ৰ সমস্ত বুদ্ধি জন্মে। এনে আত্মদৰ্শী পুৰুষসকলে জগতকে ব্ৰহ্ম বুলি দেখা পায়, ব্ৰহ্মভাৱ পায় আৰু ব্ৰাহ্মীস্থিতি লাভ কৰে। যিজন লোকে ধ্যান যোগৰ দ্বাৰা মনক বাহ্য বিষয়ৰ পৰা প্ৰত্যাহাৰ কৰি আত্মাতে স্থাপন কৰিব পাৰে, তেৰেই প্ৰকৃতিৰ বন্ধনৰ পৰা মুক্ত হ'ব পাৰে। প্ৰকৃতিৰ বন্ধনৰ পৰা মুক্ত হ'লে ব্ৰহ্মভাৱ পায়, জ্ঞান পায় আৰু ভগৱানক স্নহদ্ বুলি ভাবি শান্তি পায়।

ষষ্ঠ অধ্যায় (ধ্যান যোগ)

পঞ্চম অধ্যায়ত কোৱা হৈছে যে ধ্যানযোগৰ দ্বাৰা বাহ্য বিষয়ৰ পৰা মনটোক প্ৰত্যাখ্যাস কৰি আত্মাত স্থাপিত কৰিব পাৰিলে মানুহ মুক্ত হ'ব পাৰে। এই অধ্যায়ত সেট ধ্যান যোগৰ কথা কৈছে। এই অধ্যায়ত ধ্যানযোগ কেনেকৈ অৱলম্বন কৰিব পাৰি; ধ্যান যোগীৰ লক্ষণ কি এই বিষয়ে বিস্তাৰ কৰি কোৱা হৈছে। এই ধ্যান যোগ কৰ্মযোগৰেই অঙ্গ। সেই কাৰণে কোনো কোনোৱে ইয়াক কৰ্মযোগ বুলিও কৈছে।

এই প্ৰসঙ্গত প্ৰথমতে শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে কৰ্মত্যাগ কৰিলেই সন্ন্যাসী বা যোগী হ'ব নোৱাৰি। কামনা ত্যাগ কৰাহে যোগৰ মূল কথা। গতিকে যিজনে কৰ্মফলৰ আশা ত্যাগ কৰি কৰ্তব্য কৰ্ম কৰে তেৱেঁই সন্ন্যাসী, তেৱেঁই যোগী। যিবিলাক মননকাৰী লোকে (মুনিয়ে) ধ্যানযোগত আৰোহণ কৰিব খোজে, তেওঁলোকে নিষ্কাম কৰ্ম কৰিয়েই সেই যোগসিদ্ধি লাভ কৰিব পাৰে। কৰ্মফলত আসক্তি ত্যাগ কৰি যিজনে শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰে, তেৱেঁই প্ৰকৃত সন্ন্যাসী আৰু তেৱেঁই প্ৰকৃত যোগী; কাৰণ ফলপ্ৰাপ্তিৰ আশা পৰিত্যাগেই প্ৰকৃত সন্ন্যাস। যোগাক্ষত হোৱাৰ পূৰ্বক্ষণ পৰ্য্যন্ত শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰিবই লাগিব। শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰোঁতে কৰোঁতে যেতিয়া ইন্দ্ৰিয়ৰ ভোগ্য বিষয়ৰ প্ৰতি সৰ্বপ্ৰকাৰ ভোগেচ্ছা নাইকিয়া হৈ যায় আৰু সেইবিলাক বিষয় লাভৰ কাৰণে কৰিবলগীয়া কৰ্মৰ প্ৰতিও আসক্তি সম্পূৰ্ণৰূপে পৰিত্যক্ত হৈ যায়, তেতিয়া সেই অৱস্থাক যোগাক্ষত অৱস্থা বোলে। সেই অৱস্থা যেতিয়া কোনো এজন পুৰুষে পায়, তেতিয়া তেওঁক যোগযুক্ত বুলি কোৱা হয়। শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰি থকাৰ পিছত ভোগস্পৃহা ত্যাগ কৰিবৰ অনাসক্তি লাভ কৰাৰ পাছত যেতিয়া এই যোগযুক্ত অৱস্থা পোৱা যাব পাৰে, তেতিয়া নিৰ্জ্ঞান স্থানত উপযুক্ত আসনত স্থিৰভাৱে বহি শ্ৰীভগৱানত চিত্ত সমাহিত কৰি সমাধি অৱলম্বন কৰিব। তেতিয়া শ্ৰীভগৱানত স্থিতি লাভ কৰিব পাৰিলে শ্ৰীভগৱানৰ লগত একাত্মবোধ হ'ব আৰু শাস্তি লাভ কৰিব পাৰিব। সেইজন পুৰুষে সৰ্বভূততে নিজ আত্মাক দেখা পাব আৰু নিজ আত্মাতে সৰ্বভূত থকা দেখা পাব, তেতিয়া তেওঁ সৰ্বত্র সমদৰ্শী হ'ব। তেতিয়া তেওঁ সৰ্বদাই প্ৰসন্নচিত্ত হৈ সুখ সন্তোষত নিৰত থাকিব। এয়ে জ্ঞানৰ পৰিসমাপ্তি।

এই পৰ্য্যন্ত উপদেশ শুনি অৰ্জুনে ক'লে যে মন স্বভাৱতঃ সৰ্বদাই চঞ্চল হৈ থাকে; কিন্তু মন একান্ত স্থিৰ নহ'লে যে এই সমাধিকল্প যোগ লাভ কৰিব

নোৱাৰি, তেতিয়া যোগলাভ কেনেকৈ সম্ভৱ হ'ব? আৰু সমস্ত কৰ্ম-পৰিত্যাগ কৰি এই যোগ সাধন আৰম্ভ কৰি সিদ্ধিলাভ নকৰিলে উভয়তঃ ভ্ৰষ্ট হৈ বিনাশ নাপাব নে? তাৰ উত্তৰত ভগৱানে কৈছে যে মন যে চঞ্চল তাত কোনো সন্দেহ নাই; কিন্তু মন ভোগ্য বিষয়ৰ প্ৰতিয়েই বিশেষৰূপে ধাৰমান হয়। সেই বিষয়ৰ প্ৰতি যাৰ বৈৰাগ্য উপস্থিত হয়, সেই ব্যক্তিয়েই মনক সংযত কৰিবলৈ অভ্যাস কৰিলে মন স্থিৰ হয়। যদি কোনোবাই শ্ৰদ্ধা সহকাৰে যোগাভ্যাসত প্ৰবৃত্ত হৈ যত্নৰ শিথিলতা বশতঃ যোগসিদ্ধি লাভত অসমৰ্থ হয়, তথাপি তেওঁৰ সদগতিয়েই হয়। শুভ-কৰ্মকাৰী কেতিয়াও দুৰ্গতি নাপায়। আত্মাৰ অকৰ্তৃত্ব জ্ঞান এবাৰ হলে সি আৰু নষ্ট হ'বৰ নহয়। তেনে যোগভ্ৰষ্ট কৰ্মযোগীয়ে পৰজন্মত শ্ৰীমন্ত বা যোগীৰ কুলত জন্মগ্ৰহণ কৰি পূৰ্বজন্মজিত অভ্যাস আৰু জ্ঞানৰ প্ৰভাৱত অচিৰে যোগসিদ্ধ হয়।

যোগসিদ্ধ হ'লে সমাধিস্থ ব্যক্তিৰ পূৰ্ণ জ্ঞান হয়। তেওঁ ঈশ্বৰক প্ৰত্যক্ষ দেখে। সংসাৰত তেওঁ নজনা কথা একো নাথাকে। এনে যোগীয়ে ঈশ্বৰক কেনে ৰূপত দেখে আৰু জগতক কি ৰূপত দেখে সেইবোৰ কথা সপ্তম অধ্যায়ৰ পৰা দ্বাদশ অধ্যায়ত কৈছে।

গীতাৰ প্ৰথম ছয় অধ্যায়ৰ শেষ কথা হৈছে—

যোগিনামপি সৰ্বেষাং মদগতেন্তুৰায়না।

শ্ৰদ্ধাৱান্ ভজ্যতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥

যি জনে শ্ৰদ্ধাৱান্ হৈ মদগত চিন্তে মোক ভজনা কৰে, সকলো যোগীৰ ভিতৰত তেৱেঁই মোৰ লগত সকলোতকৈ অধিক যুগযুক্ত, সেয়ে মোৰ অভিমত অৰ্থাৎ ভগৱানত ঐকান্তিক ভক্তি পৰায়ণ যোগীয়েই শ্ৰেষ্ঠ সাধক।

সপ্তম অধ্যায় (জ্ঞান-বিজ্ঞান যোগ)

তাৰ পাছত শ্ৰীভগৱানে একান্ত ভক্তসকলে বিভিন্ন দেৱতাৰ পূজা উপাসনা কৰিলেও একমাত্ৰ ভগবদ্-গত চিত্ত হৈ কেনেকৈ শ্ৰীভগৱানৰ স্বৰূপ জ্ঞান লাভ কৰিব পাৰে সেই তত্ত্ব বৰ্ণনা কৰিছে।

শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে ক্ষিতি অপ্ৰভৃতি হুস্ক আৰু স্থূল ভূতবৰ্গ আৰু মন আদি একাদশ ইন্দ্ৰিয় আৰু বুদ্ধি এই সকলোবোৰ প্ৰকৃতি নামেৰে তেওঁৰে শক্তিৰ প্ৰকাশ মাণোন। এই প্ৰকৃতিৰ নাম অপৰা প্ৰকৃতি। শ্ৰীভগৱানৰ আন এটি শক্তি আছে, সেই শক্তিটোৰ নাম পৰা প্ৰকৃতি—শ্ৰেষ্ঠা শক্তি।

সেই শ্ৰেষ্ঠাশক্তি বা পৰা-প্ৰকৃতি জীৱভূতা। এই শক্তিৰ দ্বাৰাই তেওঁ সমস্ত জগৎ ধাৰণ কৰি আছে। অপৰা প্ৰকৃতি জড়, পৰা প্ৰকৃতি জীৱৰ চৈতন্য স্বৰূপ—এই দুই প্ৰকৃতিৰ সংযোগৰ দ্বাৰাই স্থাৱৰ জন্ম জগতৰ সৃষ্টি হৈছে। শ্ৰীভগৱানেই সৃষ্টিৰ মূল কাৰণ আৰু প্ৰথম কালত সমস্ত জড় পদাৰ্থ আৰু চেতনাত্মক জীৱ শ্ৰীভগৱানতে লয় পায়।

সাংখ্য দৰ্শনত কোৱা হৈছে—প্ৰকৃতি আৰু পুৰুষৰ পৰা এই জগৎ সৃষ্টি। গীতাত যি অপৰা প্ৰকৃতিৰ কথা কোৱা হৈছে সেই অপৰা প্ৰকৃতি সাংখ্য দৰ্শনৰ মূল প্ৰকৃতি আৰু গীতাত যি পৰা প্ৰকৃতিৰ কথা কোৱা হৈছে—সেই পৰা প্ৰকৃতিয়ে সাংখ্য-দৰ্শনৰ পুৰুষ। সত্ত্ব, ৰজঃ, তম এই তিনি গুণ শ্ৰীভগৱানৰ অপৰা প্ৰকৃতিৰ ভিতৰত আছে। সমস্ত জাগতিক বস্তুৱেই এই ত্ৰিগুণাত্মক। এই তিনিগুণৰ প্ৰভাৱৰ দ্বাৰা সমস্ত জীৱৰ বুদ্ধি, ইচ্ছা, দ্বেষ আৰু মোহ প্ৰাপ্ত হয়। সেইবাবে এই তিনি গুণৰ অতীত হৈ থকা শ্ৰীভৱানক জানিব নোৱাৰি পুনঃ পুনঃ দুঃখময় সংসাৰত অহা-যোৱা কৰে। বহুজনমৰ তপশ্চা আৰু ভজন সাধনৰ ফলত এই অজ্ঞান দূৰ হয়। তেতিয়াহে জ্ঞানবান্ ভক্তই জানিব পাৰে যে সুল সৃষ্টি সমস্ত জগতেই বাসুদেৱাত্মক, বাসুদেৱেই এই সকলো ৰূপতে নিজক প্ৰকাশিত কৰিছে। হিংসা বা দ্বেষৰ পাত্ৰ কোনো নাই। তেৱেঁই সকলো জীৱৰ স্থিতিৰ কাৰণ আৰু তেৱেঁই প্ৰতিপালক। সংসাৰৰ স্থিতিৰ কাৰণ আৰু পালন কৰ্তা শ্ৰীভগৱানক নাজানি (বাসুদেৱক নাজানি) যি সকলে অহা দেৱতাব ভজনা কৰে, সেই সেই দেৱতাও শ্ৰীভগৱানৰ পৰাই সৃষ্টি হৈছে, শ্ৰীভগৱানৰেই অঙ্গীভূত আৰু সেই সেই দেৱতাৰ প্ৰতি ভক্তি শ্ৰীভগৱানেই দান কৰিছে। সেই সেই দেৱতাক ভজনা কৰি ভক্তসকলে যি ভোগ কামনা কৰে সেই সেই দেৱতাক উপলক্ষ্য কৰি (ময়েই) শ্ৰীভগৱানে দিয়ে; কিন্তু সেই উপাসনাৰ ভক্তই সেই সেই দেৱতাকে পায়। তাৰদ্বাৰা কিন্তু মানুহৰ পুনৰ্জন্ম বা সংসাৰলৈ অহা যোৱা বন্ধ নহয়; কিন্তু যি বিলাকে ভক্তিপূৰ্বক (মোক) বাসুদেৱক উপাসনা কৰে তেওঁলোকেই মোকেই পায়। মোক পালে সংসাৰলৈ অহা যোৱা বন্ধ হৈ যায়। ত্ৰিগুণাত্মক যে মোৰ মায়া তাক অতিক্ৰম কৰা বৰ কঠিন কাৰ্য্য। যিবিলাকে একান্তভাৱে মোক আশ্ৰয় কৰে, তেওঁলোকেই এই মায়া অতিক্ৰম কৰে আৰু সংসাৰৰ পৰা মুক্তি লাভ কৰে। সেইবিলাকে ভগৱানৰ অক্ষয় ব্ৰহ্মৰূপ আৰু তেওঁৰ অধ্যায়, অধিভূত, অধিদৈৱ আৰু অধিষজ্জৰূপৰ বিষয়ে জ্ঞাত হয় আৰু কি কি কৰ্মৰ দ্বাৰা

তেওঁক লাভ কৰা যায় সেই সকলো বিশেষভাৱে জ্ঞাত হৈ মৃত্যুৰ পাছত মোকেই পায়। এইবোৰ বিষয় অষ্টম অধ্যায়ত বৰ্ণনা কৰিছে। সপ্তম অধ্যায়ত ভগৱানৰ স্বৰূপ (জ্ঞান) আৰু তাক অনুভৱ কৰিবৰ উপায় (বিজ্ঞান) প্ৰধানতঃ আলোচনা কৰা হৈছে। সেই কাৰণে এই অধ্যায়ক জ্ঞান-বিজ্ঞান যোগ বোলা হৈছে।

অষ্টম অধ্যায় (অক্ষৰ ব্ৰহ্মযোগ)

এই অধ্যায়ত অৰ্জুনে শ্ৰীভগৱানক প্ৰশ্ন কৰিছে—হে পুৰুষোত্তম ! সেই ব্ৰহ্ম কি ? অধ্যাত্ম কি ? কৰ্ম কি ? অধিভূত, অধিদেৱ আৰু অধিযজ্ঞ কাক বোলে ? এই মনুষ্য দেহত সেই ব্ৰহ্মক কেনেকৈ চিন্তা কৰিব পাৰি আৰু মৃত্যুৰ সময়ত সেই সংঘত ব্যক্তি বিলাকে তোমাক কেনেকৈ জানিব পাৰে ?

তাৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে কৈছে—যে যাৰ কেতিয়াও কোনো ক্ষয় বা পৰিবৰ্তন নাই তেৱেঁই সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ, অক্ষৰ—তেৱেঁই ব্ৰহ্ম। পৰিবৰ্তনশীল আৰু ক্ষয়শীল যি পদাৰ্থ সেয়ে অধিভূত। এই ব্ৰহ্মৰ ভিন্ন ভিন্ন জীৱৰূপে যি প্ৰকাশ তাকেই অধ্যাত্ম বোলে আৰু প্ৰাণীবিলাকৰ উৎপত্তি আৰু পৰিবৰ্তনকাৰী যজ্ঞাদিৰূপ যি ত্যাগ তাকেই কৰ্ম বোলা হয়। পৰিবৰ্তনশীল আৰু ক্ষয়শীল যি পদাৰ্থ সেয়ে অধিভূত আৰু (হিৰণ্যাগৰ্ভ নামক) যি আদিপুৰুষ তেৱেঁই অধিদেৱত। (সেই আদি পুৰুষেই ভূতবৰ্গত অধিষ্ঠান কৰে বুলি তেওঁক অধিদেৱত বোলা হয়।) এই জীৱদেহত অধিষ্ঠিত যে মই পৰমাত্মা সেই ময়েই অধিযজ্ঞ।

তাৰ পাছত অৰ্জুনে পুনঃ প্ৰশ্ন কৰিলে—স্বৰণকালত ভগৱানক কেনেকৈ স্মৰণ কৰিব পাৰি যাতে সদ্গতি লাভ হয়। তাৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে ক’লে যে মৃত্যুকালত মানুহে যি ভাব মনলৈ আনি দেহত্যাগ কৰে তেওঁ সেই ভাবে পায়, গতিকে মোক (ভগৱানক) স্মৰণ কৰি যদি দেহ ত্যাগ কৰে, তেন্তে মোকেই পাব। কিন্তু চিৰদিন মোৰ স্মৰণ মননত অভ্যস্ত নহ’লে মৃত্যুৰ সময়ত মোক মননত নপৰিব; সেই কাৰণে সৰ্বদায় মোক চিন্তা কৰিবা আৰু স্বধৰ্ম অনুসাৰে (বৰ্ণভেদে যাৰ যি কৰ্তব্য কাম) নিজ নিজ কৰ্তব্য কাম কৰিবা। তেতিয়া সদ্গতি লাভৰ কোনো আশঙ্কা নাই।

যিজনো মৃত্যুৰ সময়ত মনটোক একাগ্ৰ কৰি যোগবলৰ দ্বাৰা প্ৰাণক ব্ৰহ্মগুণৰ মাজত ধাৰণ কৰি ব্ৰহ্মচিন্তা কৰি কৰি দেহত্যাগ কৰে, তেৱেঁই সদ্গতি

লাভ কৰে। এইদৰে যোগৰ ধাৰণা কৰি ব্ৰহ্ম চিন্তা কৰি কৰি দেহত্যাগ কৰা সকলোৰে কাৰণে সম্ভৱ নহ'ব পাৰে, কিন্তু মোৰ যিজন ভক্ত, যিজনে অনন্ত-চিন্তে মোকেই স্মৰণ কৰে, মই তেওঁৰ পক্ষে স্থ-লভ্য হওঁ। কল্পে কল্পে জীৱসমূহ লয় পায়, কল্পাবন্তত পুনৰায় জন্ম গ্ৰহণ কৰে। স্বৰ্গাদি লোকৰ পৰাও, ব্ৰহ্মলোকৰ পৰাও জীৱৰ পুনৰাগমন হয়, কিন্তু মোক পালে পুনৰাগমন নহয়।

এই অধ্যায়ত পৰমেশ্বৰৰ স্বৰূপ বৰ্ণনা প্ৰসঙ্গত ব্ৰহ্মতত্ত্ব, ব্ৰহ্মোপাসনা। শাস্ত্ৰ বিহিত যজ্ঞ দান তপস্যাদি বৰ্ণনা কৰি মৰণকালত ব্ৰহ্মচিন্তাৰ প্ৰয়োজনীয়তা বৰ্ণনা কৰা হৈছে। এই কাৰণে এই অধ্যায়ৰ নাম অক্ষৰ ব্ৰহ্ম যোগ।

নৱম অধ্যায় (ৰাজবিদ্যা ৰাজগুহ যোগ)

এই অধ্যায়ত শ্ৰীভগৱানে পুনৰায় বিশেষভাৱে বৰ্ণনা কৰিছে যে ব্ৰহ্ম জগতৰ অতীত আৰু অব্যক্তভাৱে অৱস্থান কৰে আৰু ব্যক্তভাৱে জগৎ ব্যাপি আছে। তেওঁ নিগুণ নিঃসঙ্গ বুলি একোতে লিপ্ত নাথাকে অথচ তেওঁ প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰা জগৎ সৃষ্টি কৰে। তেওঁ সৰ্বভূত মহেশ্বৰ। তেৱেঁই জীৱৰ গতি, ভৰ্তা, প্ৰভু, সাক্ষী, নিবাস, শৰণ আৰু সুস্থ। সমস্ত কৰ্মৰ ফল তেওঁতে অৰ্পণ কৰি ভক্তিপূৰ্বক তেওঁকে উপাসনা কৰিলে মোক্ষ পোৱা যায়। তাকে শ্ৰীভগৱানে বিস্তৃতৰূপে বৰ্ণনা কৰিছে আৰু উপদেশ দিছে। তেওঁক ভজন কৰিলেই সকলোবিধ পাপ বিনাশ পায়।

অত্যন্ত হৰাচাৰ পুৰুষেও যদি একমনে মোক ভজন কৰে, তেন্তে তেৱেঁ সাধু বুলি গণ্য হয়; কাৰণ পৰমেশ্বৰৰ ভজনৰ দ্বাৰা মই নিশ্চয় কৃতার্থ হ'ম, এই নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি তেওঁৰ আছে। সেই ব্যক্তি শীঘ্ৰে ধৰ্ম্মাত্মা হয় আৰু স্থায়ী শান্তি লাভ কৰে। মোৰ ভক্ত কেতিয়াও বিনাশ নাপায়।

অতএৱ হে অৰ্জুন! তুমি সদায় মনটোক মোৰ চিন্তাত নিযুক্ত কৰা। মোৰ প্ৰতি ভক্তিমান হোৱা। মোৰ পূজা কৰা আৰু মোক নমস্কাৰ কৰা। এইদৰে মৎপৰায়ণ হৈ মোতে মন সমাহিত কৰিব পাৰিলে মোকেই পাবা। নৱম অধ্যায়ৰ শেষ শ্লোকত এই উপদেশ দিছে।

ভক্তি মার্গৰ এইটো সৰ্বপ্ৰধান ৰাজযোগ আৰু অতি গুহ্য তত্ত্ব। সেইবাবে ইয়াৰ নাম ৰাজ-বিদ্যা ৰাজ গুহ্য যোগ।

দশম অধ্যায় (বিভূতি ৰোগ)

প্ৰথম, অষ্টম আৰু নৱম অধ্যায়ত পৰমেশ্বৰৰ স্বৰূপ বৰ্ণনা কৰা হৈছে।

সেই প্ৰসঙ্গত তেওঁৰ নানা ব্যক্তৰূপ আৰু বিভূতিৰ কথা সংক্ষেপে কোৱা হৈছে। এই অধ্যায়ত তাকে সবিস্তাৰে কোৱা হৈছে।

নৱম অধ্যায়ৰ শেষত ক'লে যে ভগৱানৰ গুণ আৰু বিভূতিসমূহ চিন্তা কৰোঁতে কৰোঁতে আপোনা-আপুনি ভক্তিৰ উদয় হয়। অতএৱ তেওঁতে চিত্ত সমাহিত কৰি ভক্তসকলে পৰস্পৰে পৰস্পৰক প্ৰবোধ দান কৰি তেওঁৰ লীলা আৰু গুণবোৰৰ আলোচনা কৰিব লাগে। তেতিয়া ভগৱানে ভক্তসকলক এনে বুদ্ধি দান কৰিব যাৰ দ্বাৰা তেওঁলোকে ভগৱানক লাভ কৰিব পাৰিব। এই কথা শুনি যিবিলাক ভগৱৎ বিভূতিৰ কথা চিন্তা কৰিলে ভক্তিলাভ হয় অৰ্জুনে সেই বিভূতিবোৰৰ বিষয়ে বিশেষকৈ জানিবলৈ ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰিলে। এই প্ৰশ্নৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে তেওঁৰ বিভূতিসমূহ বৰ্ণনা কৰিবলৈ যাওঁতে শেষত ক'লে যে যাৰ ভিতৰত যিটোৱেই শ্ৰেষ্ঠ গুণযুক্ত সেই সমস্তই তেওঁৰ বিভূতি। যেনে—আদিত্যবিলাকৰ ভিতৰত তেওঁ বিষ্ণু, জ্যোতিষ্কবিলাকৰ ভিতৰত তেওঁ সূৰ্য্য, নক্ষত্ৰবিলাকৰ ভিতৰত তেওঁ চন্দ্ৰ ইত্যাদি ক্ৰমে তেওঁ বহুবিধ বিভূতিৰ বৰ্ণনা কৰিলে। যিয়েই ঐশ্বৰ্য্যযুক্ত আৰু শ্ৰীসম্পন্ন বা অতিশয় শক্তিসম্পন্ন, সেয়ে তেওঁৰ শক্তিৰ সামান্য প্ৰকাশ। সংক্ষেপতে ইয়াকেই ক'লে যে ইমানবোৰ কথা জানিবৰ আৱশ্যক কি? কেৱল মাথোন এইখিনিকেই জানি ৰাখা যে মই মোৰ এক অংশৰ দ্বাৰা এই সমস্ত জগতত ব্যাপি আছোঁ। তেওঁৰ সম্পূৰ্ণ মহিমা, সমগ্ৰ স্বৰূপ জীৱৰ পক্ষে অচিন্ত্য, অজ্ঞেয়।

এই অধ্যায়ত পৰমেশ্বৰৰ বিভূতিসমূহৰ বিস্তাৰিত বৰ্ণনা আছে কাৰণে ইয়াক বিভূতি যোগ বোলে।

একাদশ অধ্যায় (বিশ্বৰূপ দৰ্শন যোগ)

দশম অধ্যায়ত শ্ৰীভগৱানৰ বিভূতি-সমূহৰ বিষয়ে শুনি আৰু এই সমগ্ৰ জগৎ যে ভগৱানে একাংশৰ দ্বাৰা ধাৰণ কৰি আছে সেই কথা শুনি অৰ্জুনে ক'লে— তুমি পৰমেশ্বৰ, ব্যক্ত স্বৰূপে বিশ্বই তোমাৰ ৰূপ—তুমি বিশ্বৰূপ! মোৰ বৰ ইচ্ছা হৈছে যে তোমাৰ সেই ঐশ্বৰিক ৰূপ দৰ্শন কৰোঁ। মই যদি সেই ৰূপ দৰ্শন কৰিবৰ যোগ্য হওঁ, তেন্তে মোক সেই ৰূপ দেখুৱা। ভক্তৰংসল শ্ৰীভগৱানে তেতিয়া অৰ্জুনক দিব্য চক্ষু দান কৰিলে আৰু নিজৰ বিশ্বৰূপ দেখুৱালে। সেইৰূপ দেখি অৰ্জুন বিশ্বয়ত আবিষ্ট হৈ তেওঁৰ নানাবিধ স্তুতি গাৰলৈ ধৰিলে আৰু প্ৰাৰ্থনা কৰিবলৈ ধৰিলে যে তোমাৰ এই উগ্ৰমূৰ্তি মই আৰু

চাই থাকিব নোৱাৰোঁ। মই ভয়ত বিহ্বল হৈছোঁ, মোক তুমি তোমাৰ পূৰ্ব সৌম্য মনুষ্যমূৰ্তি দেখুৱা। মোৰ প্ৰতি প্ৰসন্ন হোৱা। ভগৱান প্ৰসন্ন হ'ল আৰু পুনৰায় মনুষ্যমূৰ্তি ধাৰণ কৰি অৰ্জুনক ক'লে—তুমি মোৰ ভক্ত আৰু সখা। এই নিমিত্তে তোমাক মোৰ এই বিশ্বৰূপ দেখুৱালোঁ। দেৱতাসকলেও এই ৰূপ দৰ্শন কৰিবৰ অভিজ্ঞা নহয়, কিন্তু দৰ্শন কৰিবৰ সমৰ্থ নহয়। কেৱল ভক্তিৰ দ্বাৰাই হে এই ৰূপ দৰ্শন কৰিব পাৰে আৰু অন্তিম কালত মোতে প্ৰৱেশ কৰিব পাৰে।

এই অধ্যায়ত প্ৰধানতঃ অৰ্জুনৰ বিশ্বৰূপ দৰ্শন বৰ্ণনা কৰা হৈছে। সেই কাৰণে ইয়াক বিশ্বৰূপ দৰ্শন যোগ বোলে।

দ্বাদশ অধ্যায় (ভক্তিয়োগ)

একাদশ অধ্যায়ৰ শেষত শ্ৰীভগৱানে কৈছিল যে যিজনে সকলো কৰ্মকে ভগৱানৰ কৰ্ম বুলি ভাবি যাৱতীয় কৰ্ম সম্পাদন কৰে, যি জনে ভগৱানকে সবশ্ৰেষ্ঠ প্ৰাপ্যবস্তু বুলি ভাবে আৰু মোৰ প্ৰতি ভক্তিমান হয়, মোত বাঞ্ছা আন কোনো বস্তুতে যাৰ আসক্তি নাই, কোনো প্ৰাণীৰ প্ৰতি যাৰ বৈৰভাব নাই, তেৱেঁহে মোক লাভ কৰিব পাৰে।

এই কথা শুনি অৰ্জুনে পুনৰায় প্ৰশ্ন কৰিলে যে তোমাৰ অৰ্থাৎ সন্তান ঈশ্বৰৰ যি উপাসক আৰু নিগুণ ঈশ্বৰৰ যি উপাসক এই দুইপ্ৰকাৰ উপাসকৰ ভিতৰত কোন্ শ্ৰেষ্ঠ? অৰ্থাৎ তোমাৰ আকাৰবিশিষ্ট এই সন্তান ৰূপত চিত্ত সমাহিত কৰি যিসকল ভক্তই উপাসনা কৰে আৰু যিবিলাকে তোমাৰ অক্ষৰ অব্যক্ত ৰূপ উপাসনা কৰে, তেওঁলোকৰ ভিতৰত শ্ৰেষ্ঠ যোগবিৎ কোন্? সেই প্ৰশ্নৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে ক'লে যে ভক্তিমাৰ্গত নিত্যযুক্ত হৈ যিবিলাকে মোৰ সন্তান স্বৰূপৰ উপাসনা কৰে, তেওঁলোকেই শ্ৰেষ্ঠ। অক্ষৰ উপাসক (নিগুণ ব্ৰহ্মৰ উপাসক) সকলেও মোকেই পায় সত্য, কিন্তু দেহধাৰী মনুষ্যৰ কাৰণে নিগুণ ব্ৰহ্মৰ উপাসনা সহজে প্ৰতিষ্ঠিত নহয়, সেই উপাসনা অতি ক্লেশকৰ। যিবিলাকে মোৰ সন্তান মূৰ্তিৰ উপাসনা ভক্তিৰ সহিত কৰে, তেওঁবিলাকক মই শীঘ্ৰেই সংসাৰ বন্ধনৰ পৰা মুক্ত কৰোঁ। অতএব, শ্ৰীভগৱানে অৰ্জুনক ক'লে, তুমিও মন বৃদ্ধি একাগ্ৰ কৰি নিশ্চলভাৱে মোৰ ধ্যানতে নিযুক্ত হোৱা। যদি চিত্তক একেবাৰে এইদৰে সমাধিযুক্ত কৰিবলৈ সমৰ্থ হ'ব নোৱাৰা, তেন্তে ক্ৰমশঃ সেইবিষয়ে অভ্যাস কৰিবা। আৰ্হী অভ্যাস কৰিবলৈ যি পৰিমাণ

একাগ্ৰতাৰ প্ৰয়োজন সিও যদি তোমাৰ নাথাকে অথবা অভ্যাসত প্ৰবৃত্ত হওঁতে কিবা প্ৰকাৰ বিষয় ঘটে, তেন্তে কেৱল মোৰ প্ৰতি সেৱা কৰ্মত নিজকে নিযুক্ত কৰি ৰাখিবা আৰু তাৰ দ্বাৰাই সিদ্ধিলাভ হ'ব। (সেৱা কৰ্ম-যেনে সাধুসঙ্গ, ভাগৱত শাস্ত্ৰ আদি পাঠ, ভগৱানৰ লীলা কথা শ্ৰৱণ, ভগবদ গুণানু-কীৰ্তন, পূজা-অৰ্চনা ইত্যাদি কৰ্ম)। যদি তাকো কৰিব নোৱাৰা, তেনেহ'লে ভগৱানৰ ওচৰত যি কৰ্ম-অৰ্পণ যোগ তাকে আশ্ৰয় কৰি সংযত চিত্ত হৈ ফল-কামনা ত্যাগ কৰা আৰু অনাসক্ত চিত্তে কৰ্ম কৰি যোৱা। অভ্যাসতকৈ জ্ঞান শ্ৰেষ্ঠ, জ্ঞানতকৈ ধ্যান শ্ৰেষ্ঠ। ধ্যান যদি দৃঢ় হয় কৰ্মফলৰ আকাঙ্ক্ষা আপোনা আপুনি পৰিত্যাগ হৈ যায় আৰু তাৰ পাছত শাস্তি লাভ হয়।

যিসকল ভক্তই মোক মন বুদ্ধি অৰ্পণ কৰি নিন্দাস্তুতিত সমবৃদ্ধি যুক্ত হয় আৰু কাৰো অনিষ্ট নকৰে, কেৱল মোৰেই ভজনা কৰে সেই ভক্তসকলেই মোৰ অতিশয় প্ৰিয় বুলি তুমি জানি পোৱা। দ্বাদশ অধ্যায় ইয়াতেই শেষ হৈছে।

এই অধ্যায়ত প্ৰধানতঃ ভক্তিমাৰ্গত সঙ্গু উপাসনাৰ বৰ্ণনা কৰা হৈছে। সেইবাবে ইয়াক ভক্তিযোগ বোলে।

ত্ৰয়োদশ অধ্যায় (ক্ষেত্ৰ ক্ষেত্ৰজ বিভাগ যোগ)

ত্ৰয়োদশ অধ্যায়ত ক্ষেত্ৰ, ক্ষেত্ৰজ, জ্ঞান, জ্ঞেয়, প্ৰকৃতি আৰু পুৰুষ কি তাকে ব্যাখ্যা কৰি শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে শৰীৰটোৱে ক্ষেত্ৰ। এই শৰীৰ পঞ্চ মহাভূত (ক্ষিতি, অপ, তেজ, মৰুৎ আৰু প্ৰোম), পঞ্চ তন্মাত্ৰ (শব্দ, স্পৰ্শ, ৰস আৰু গন্ধ), দশ ইন্দ্ৰিয় (চক্ষু, কৰ্ণ, নাসিকা, জিহ্বা, আৰু ত্বক—এই পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্ৰিয় আৰু বাক, পাণি, পাদ, পায়ু আৰু উপস্থ—এই পঞ্চ কৰ্মেন্দ্ৰিয়) মন, অহঙ্কাৰ, বুদ্ধি আৰু প্ৰকৃতি—এই চবিশ প্ৰকাৰ তত্ত্বৰে নিৰ্মিত। এইবোৰৰ ধৰ্ম হৈছে—ইচ্ছা, দ্বেষ, স্মৃতি, ভ্ৰংখ, সংঘাত (দেহেন্দ্ৰিয়-বিলাকৰ মিলিতভাৱে স্থিতি), চেতনা (জ্ঞানাত্মিকা মনোবৃত্তি) আৰু ধৈৰ্য্য। এইবোৰ সমস্তই ক্ষেত্ৰ শব্দৰ দ্বাৰা বাচ্য। এই ক্ষেত্ৰত অধিষ্ঠান কৰি থাকি যিজনাই এই ক্ষেত্ৰক জানে তেওঁকেই ক্ষেত্ৰজ বোলা হয়। এই ক্ষেত্ৰজ জীৱ আৰু মই (শ্ৰীভগৱান্) অভিন্ন।

জ্ঞান হৈছে—সকলো প্ৰকাৰ বিষয় বৈৰাগ্য, অভিমান শূন্যতা, অহিংসা-পৰতা, শুকক উপাসনা কৰিবৰ অহুৰাগ, ভগৱানত অব্যাভিচাৰিণী ভক্তি,

নিৰ্জন স্থানত বাস কৰিবলৈ ভাল পোৱা, আত্মতৰ্জান আৰু মোক্ষনিষ্ঠা আৰু ভ্ৰেয় হৈছে—সুলাতীত, সূক্ষ্মতীত, যি পৰব্রহ্ম, যি সৰ্বজ্ঞ, সৰ্বপ্ৰকাশক, সৰ্বকৰ্তা আৰু যিজন নিশ্চয় হৈও গুণাশ্ৰয় আৰু গুণভোক্তা, যিজন ভূতবৰ্গৰ অন্তৰ আৰু বাহিৰ উভয়ায়ক, যিজন অবিভক্ত হৈও বিভক্ত হোৱাৰ দৰে ভূতবৰ্গতে বৰ্ত্তমান আছে, যিজন সৰ্বলো জীৱৰ হৃদয়ত আছে আৰু যিজনাই জ্ঞান আৰু জ্ঞানৰ বিষয় সমস্তই যাৰ স্বৰূপ—তেৱেঁই। প্ৰকৃতি আৰু পুৰুষ উভয়েই অনাদি (প্ৰকৃতি ঈশ্বৰৰ শক্তি মাত্ৰ—সেইবাবে অনাদি)। বুদ্ধি (মহত্ত্ব) আদি ক্ষিতি পৰ্য্যন্ত সমস্তই উৎপত্তিশীল পদাৰ্থ ই যাৰ বিকাৰ, তাৰেই প্ৰকৃতি বুলি ক’ব লাগিব। এই প্ৰকৃতিতে অৱস্থিত হৈ পুৰুষে প্ৰকৃতিজাত বিষয়সমূহ ভোগ কৰে—সুখ-দুঃখ আদি ভোগ পুৰুষৰ সংযোগতে হয়। প্ৰকৃতিৰ গুণসমূহৰ প্ৰতি আসক্তিয়েই পুৰুষৰ বিবিধ জন্ম গ্ৰহণৰ ছেতু। এই দেহত থকা ভোক্তা-জীৱ যাৰ অংশ মাত্ৰ, যিজনাই জীৱৰূপে সমস্ত ভোগ কৰে, যিজন সৰ্বলোৰে দ্ৰষ্টা আৰু সৰ্বলোৰে প্ৰেৰক বা নিয়ন্তা আৰু পালক, সেই পৰমেশ্বৰে এই দেহতে বৰ্ত্তমান আছে। অৰ্জুনৰ প্ৰশ্নৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে এইবোৰ কথা কৈ এই অধ্যায়ৰ শেষত ক’লে যে সেই পৰমেশ্বৰ এই শৰীৰত থাকিও সৰ্বলো কৰ্মৰ পৰা নিৰ্লিপ্ত থাকে, পুৰুষ প্ৰকৃতিৰ এই ৰূপভেদ আৰু সৰ্বাধিপত্য পৰমেশ্বৰক যিজনে জানিব পাৰে, তেৱেঁই পৰম মোক্ষ লাভ কৰিব পাৰে।

এই অধ্যায়ত প্ৰধানতঃ ক্ষেত্ৰ ক্ষেত্ৰজ্ঞ আৰু পুৰুষ প্ৰকৃতি বৰ্ণিত হৈছে। সেইবাবে ইয়াক ক্ষেত্ৰ ক্ষেত্ৰজ্ঞ বিভাগ যোগ বা পুৰুষ-প্ৰকৃতি বিবেক যোগ বোলে।

চতুৰ্দশ অধ্যায় (গুণত্ৰয় বিভাগ যোগ)

ত্ৰয়োদশ অধ্যায়ত কোৱা হৈছে যে প্ৰকৃতি আৰু পুৰুষৰ (ক্ষেত্ৰ আৰু ক্ষেত্ৰজ্ঞৰ) সংযোগত এই চৰাচৰ বিশ্বৰ সৃষ্টি হৈছে। চতুৰ্দশ অধ্যায়ৰ প্ৰথমতে শ্ৰীভগৱানে ক’লে যে তেওঁৰ অঙ্গীভূতা প্ৰকৃতি-ৰূপা যোনিত পুৰুষৰূপ বীজ তেৱেঁই অৰ্পণ কৰে আৰু তাৰ পৰাই এই বিচিত্ৰ জগৎ উৎপন্ন হয়। তেওঁৰ অঙ্গীভূতা এই প্ৰকৃতি নাম্নী শক্তি ত্ৰিগুণাত্মিকা। এই গুণবোৰে (সত্ত্ব, ৰজঃ, তমঃ) তেওঁৰেই প্ৰেৰণাত নানা প্ৰকাৰে বিমিশ্ৰিত হৈ জগৎ ৰচনা কৰে। এইবোৰ গুণৰ স্বভাৱগত প্ৰভেদ বিশেষ ৰূপে এই অধ্যায়ত

বর্ণনা কৰি পাছত ভগৱানে ক'লে যে যিজন লোকে নিজকে কৰ্তা বুলি নাভাবি, ঈশ্বৰাধীন এই গুণবোৰকেই সমস্ত কাৰ্য্যৰ কৰ্তা বুলি জ্ঞান কৰে আৰু এই গুণবোৰৰ প্ৰেৰক এজন পৰমেশ্বৰ আছে—যি পৰমেশ্বৰ এই গুণ আৰু গুণৰ লক্ষণবোৰৰ অতীত, সেই কথাৰ জ্ঞান যাৰ আছে, সেইজন লোকেই গুণাতীত হৈ পৰমেশ্বৰৰ লগত একত্ব ভাব পায় আৰু পৰম শান্তি লাভ কৰে।

এই কথা শুনি অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিলে যে গুণাতীত পুৰুষৰ লক্ষণ কি তাক তেওঁ জানিবলৈ ইচ্ছা কৰে। তাৰ উত্তৰত ভগৱানে ক'লে যে দেহত গুণবোৰৰ কাৰ্য্য চলি থাকিলেও যি পুৰুষে উদাসীনৰ দৰে সাক্ষী-স্বৰূপে থাকে, গুণৰ কাৰ্য্য স্তব্ধ হুংখ মোহ আদিৰ দ্বাৰা পৰিচালিত হৈ বিপত্তগামী নহয়—তেওঁই ত্ৰিগুণাতীত। (সত্ত্বগুণৰ ক্ৰিয়া হৈছে—প্ৰকাশ, ৰজোগুণৰ ক্ৰিয়া হৈছে—প্ৰবৃত্তিৰ উৎপাদক আৰু তমোগুণৰ ক্ৰিয়া হৈছে—মোহ উৎপাদন।) মান-অপমান, শত্ৰুপক্ষ, মিত্ৰপক্ষ যাৰ তুল্যজ্ঞান, ফলৰ আকাঙ্ক্ষা কৰি যিজনে কোনো কৰ্ম নকৰে, এনে ব্যক্তিয়েই গুণাতীত। আৰু যিজনে অনন্ত ভক্তিবোধৰ দ্বাৰা মোৰ সেৱা কৰে, তেওঁ গুণৰ অধীন নহৈ একা-কণতা পায়।

এই অধ্যায়ত ত্ৰিগুণতত্ত্ব বৰ্ণনা হৈছে কাৰণে এই অধ্যায়ৰ নাম গুণ-ত্ৰয়-বিভাগ যোগ।

পঞ্চদশ অধ্যায় (পুৰুষোত্তম যোগ)

চতুৰ্দশ অধ্যায়ৰ শেষত শ্ৰীভগৱানে ক'লে যে মোক অনন্তভাৱে যিজনে ভজনা কৰে, তেওঁ ত্ৰিগুণাতীত হৈ ব্ৰহ্মভাব পায়। ত্ৰিগুণাতীত হোৱাৰ অৰ্থ সংসাৰৰ মান্না-প্ৰপঞ্চ অতিক্ৰম কৰা—ইয়াকেই সংসাৰ ক্ষয় বোলে। এই কথাটো স্পষ্টকৈ কোৱাৰ উদ্দেশ্যে এই অধ্যায়ত প্ৰথমতঃ সংসাৰ কি, তাৰ মূল ক'ত, জীৱৰ জন্ম আৰু উদ্ধগতি কেনেকৈ হয় ইত্যাদি বৰ্ণনা কৰি শেষত কৈছে যে তেওঁক (পুৰুষোত্তমক) জানিলেই জীৱ কৃতার্থ হয় আৰু সেইবাবে তেওঁকেই সৰ্বতোভাৱে ভজিবলৈ উপদেশ দিছে।

এই সংসাৰ অস্থিত বৃক্ষৰ নিচিনা। ইয়াৰ মূল উদ্ধৰ ফালে—(পৰব্ৰহ্ম), ইয়াৰ শাখাবোৰ উদ্ধৰ আৰু অধঃ ছয়োফালে বিস্তৃত। বেদসমূহ ইয়াৰ পাত (ধৰ্ম আৰু অধৰ্মৰ বিচাৰ কৰি গছৰ পাতৰ নিচিনাকৈ জীৱক আশ্ৰয়

দিয়ে বা রক্ষা করে)। শব্দ, স্পর্শ আদি বিষয়বোৰ গছৰ পল্লব। জীৱে যদি বেদোক্ত কৰ্মবোৰ কৰে তেন্তে বৃক্ষৰ শাখাৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা পল্লবৰ দৰে সংসাৰৰ ত্ৰিবিদ্ধি সাধন কৰে। বৃক্ষৰ শাখাবোৰৰ যেনেকৈ কোনোটি উৰ্দ্ধদিকে আৰু কোনোটি অধোদিকে গতি কৰে অৰ্থাৎ কোনোজন দেবাদি যোনিত আৰু কোনোজন পন্থাদি যোনিত নিজ নিজ কৰ্মানুসাৰে জন্মগ্ৰহণ কৰে, মায়াবদ্ধ জীৱে ইয়াৰ প্ৰকৃত স্বৰূপ নাজানে; বৈৰাগ্যৰূপ অস্ত্ৰৰ দ্বাৰা মায়া-বন্ধন ছেদন কৰি সংসাৰ প্ৰবৃত্তিৰ আদি কাৰণ পৰমেশ্বৰৰ পৰমপদ অন্বেষণ কৰা কৰ্তব্য। অভিমান, আসক্তি, কামনা আৰু সুখ-দুঃখাদিৰ দ্বন্দ্বৰপৰা মুক্ত হ'ব পাৰিলে সেই পৰমপদ লাভ হয়। সেই অব্যয়পদ পাব পাৰিলে সংসাৰলৈ পুনৰায় আহিব নালাগে। সেই পৰমপদক কোনেও প্ৰকাশ কৰিব নোৱাৰে। সূৰ্য্য আদি প্ৰকাশক বস্তুক তেৱেঁই প্ৰকাশ কৰে। সমস্ত জীৱ তেওঁৰেই অংশ মাত্ৰ। এই জীৱে সদস্য যোনিত নিজ কৰ্মফলে জন্মগ্ৰহণ কৰি সুখ-দুখ আদি ভোগ কৰে। (জীৱে ইন্দ্ৰিয়াদি সমূহক আকৰ্ষণ কৰি সিহঁতক লগত লৈ গুণবিকাৰসমূহক ভোগ কৰিবলৈ এক দেহৰ পৰা আত্ম দেহলৈ যায়।) শৰীৰৰ সঙ্গ পালে তাৰ প্ৰতি আসক্তি জন্মে আৰু নিজৰ স্বৰূপ বিস্তৃত হয়। যিবিলাক লোকে ভোগ্য-বিষয়ৰ প্ৰতি অনাসক্ত হয়, তেওঁলোকেইহে নিজৰ আত্মাক পৰমাত্মাৰ পৰা অভিন্ন বুলি জানিব পাৰে আৰু ইয়াকো জানিব পাৰে যে ব্ৰহ্মাণ্ডৰ সমস্ত সুখদায়ক আৰু ভোগদায়ক বস্তুৱেই ব্ৰহ্মৰ শক্তিৰে বিকাশ। তেওঁ দ্ধৰ স্বভাৱ জগৎ, অক্ষৰ-স্বভাৱ কৃষ্ণ পুৰুষ (শৰীৰস্থ জীৱ), সকলোৰে আশ্ৰয় আৰু সকলোৰে স্থিতি-কাৰণ উত্তম পুৰুষক অৱগত হৈ তেওঁকে সৰ্বাস্তঃকৰণে ভজনা কৰি কৃতকৃত্য হয়।

এই অধ্যায়ত প্ৰধান আলোচনাৰ বিষয় পুৰুষোত্তম তত্ত্ব। এই কাৰণে ইয়াক পুৰুষোত্তম যোগ বোলে।

ষোড়শ অধ্যায় (দৈৱাত্মৰ সম্পদ বিভাগ যোগ)

ষোড়শ অধ্যায়ত শ্ৰীভগৱানে অৰ্জুনক শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্মত উৎসাহিত কৰিবৰ কাৰণে ক'লে যে এই বিচিত্ৰ সংসাৰত দৈৱতাৰ আৰু অসুৰতাৰ পৰস্পৰ বিৰোধী ভাব দুটা বৰ্তমান আছে। যিবিলাকে দৈৱতাবলৈ জন্ম-গ্ৰহণ কৰে, তেওঁবিলাক জ্ঞাননিষ্ঠ হয়; শাস্ত্ৰ বিহিত দান, যজ্ঞ, তপস্যা প্ৰভৃতি সদৃশ প্ৰাপ্ত হৈ শাস্ত্ৰ নিৰ্দিষ্ট ধৰ্ম আচৰণ কৰে আৰু তেওঁলোকেই মোক্ষলাভ

কৰিবৰ যোগ্যতা লাভ কৰে। যিবিলাকে অসুৰভাব পাই জন্মগ্ৰহণ কৰে, তেওঁলোকে অনাচাৰী, অধৰ্মী, নিৰীশ্বৰবাদী, দম্ভ-অহংকাৰযুক্ত আৰু অপৰৰ হিংসাকাৰী হৈ অন্তৰ্ভুক্ত জগৎবোৰৰদ্বাৰা পৰিবৃত্ত হৈ থাকে। সেই-বিলাক লোক পুনঃ পুনঃ সংসাৰলৈ আহা-যোৱা কৰে, শাস্তিপদ পোৱাৰ অধিকাৰী নহয়। হে অজুৰ্ন! তুমি দৈৱীভাব লৈ জন্মগ্ৰহণ কৰিছা; অতএৱ তুমি শোক পৰিত্যাগ কৰা আৰু কৰ্তব্য আৰু অকৰ্তব্য সম্পৰ্কে শাস্ত্ৰকেই প্ৰমাণ বুলি ধৰা। যিজন শাস্ত্ৰবিধি পৰিত্যাগ কৰি স্বেচ্ছাচাৰী হয়, তেওঁ কেতিয়াও সিদ্ধি বা সুখ লাভ কৰিব নোৱাৰে আৰু কেতিয়াও পৰমগতি লাভ কৰিব নোৱাৰে।

এই অধ্যায়ত দৈৱ আৰু অসুৰ সম্পদৰ বিস্তাৰিত বৰ্ণনা কৰা হৈছে; সেইবাবে ইয়াক দৈৱাসুৰ সম্পদ বিভাগ যোগ বোলে।

সপ্তদশ অধ্যায় (শ্ৰদ্ধাত্ৰয় বিভাগ যোগ)

এই অধ্যায়ৰ প্ৰাৰম্ভণিতে বৰ্ণিত হৈছে যে অজুৰ্নে ভগৱানক সুধিলে— যিবিলাক লোকে শাস্ত্ৰবিধি অনুসৰণ নকৰি শ্ৰদ্ধাবে ধৰ্ম আচৰণ কৰে, তেওঁ-লোকৰ শ্ৰদ্ধা কোন ধৰণৰ—সাত্বিক নে ৰাজসিক নে তামসিক? তাৰ উত্তৰত শাস্ত্ৰৰ ধৰ্মাচৰণ সম্পৰ্কে যি কেইটা বিষয় আছে (যেনে—পূজা, আহাৰ, যজ্ঞ, তপস্যা, দান আৰু ভগৱৎ নাম) সেই সম্পৰ্কে বেলেগে বেলেগে উপদেশ দিবলৈ গৈ ভগৱানে ক’লে যে নিজ নিজ শ্ৰদ্ধা নিজ নিজ প্ৰকৃতিৰ অনুৰূপ হয়। যাৰ যেনে শ্ৰদ্ধা তেওঁক সেই প্ৰকৃতিৰ বুলি জানিব লাগে।

(১) পূজা অৰ্চনা বিষয়ে জানিব লাগিব যে সাত্বিক প্ৰকৃতিৰ লোকে সৰ্ব গুণাবৃত দেৱতাসকলৰ পূজা কৰে, ৰাজসিক প্ৰকৃতিৰ লোকে ধনাধিপতি যক্ষ ৰাক্ষসবিলাকৰ আৰু তামসিক প্ৰকৃতিৰ লোকে ভূত-প্ৰেতবিলাকৰ অৰ্চনা কৰে। আৰু যিবিলাক অসুৰ প্ৰকৃতিৰ লোক তেওঁলোকে নিজেই অপৰ দেৱতাসকলৰ সাহায্য নোলোৱাকৈ তপস্যাৰদ্বাৰা যি লাভ কৰিবৰ আকাংক্ষা কৰে তাকেই লাভ কৰিব এই প্ৰকাৰ দম্ভ আৰু অহংকাৰ লৈ শৰীৰ আৰু আত্মাৰ ক্লেশদায়ক বোৰ তপস্যাত প্ৰবৃত্ত হয়।

(২) নিজ নিজ প্ৰকৃতি অনুসাৰে জীৱৰ আহাৰো তিনি প্ৰকাৰ হয়। যেনে:—ৰসাল, স্নিগ্ধ, অনুভোজক অথচ সুখ সেব্য আৰু পুষ্টিকৰ আহাৰ সাত্বিক লোকৰ প্ৰিয়; অতি কটু, অতি টেঙা, অতি তীব্ৰ, অতি কক্ষ আহাৰ

ৰাজস প্ৰকৃতিৰ লোকৰ প্ৰিয় আৰু শুকান, বাহি, দুৰ্গন্ধময় অপকৃষ্ট আহাৰ তামস প্ৰকৃতিৰ লোকৰ প্ৰিয়।

(৩) ফলৰ কামনা নকৰি কেৱল কৰ্ত্তব্য বোধে যি যজ্ঞকাৰ্য্য কৰা হয়, সেই যজ্ঞকাৰ্য্য সাত্ত্বিক; ফল কামনা কৰি আৰু নিজৰ মহত্ব প্ৰচাৰৰ কাৰণে যি যজ্ঞ কৰা হয়, সেই যজ্ঞকৰ্ম ৰাজসিক আৰু বিধিহীন, মন্ত্ৰহীন, শ্ৰদ্ধাহীন যি যজ্ঞ সেই যজ্ঞ তামসিক।

(৪) তপস্তা-শাৰীৰিক, বাচিক আৰু মানসিক ভেদে তিনিবিধ। শুক আৰু প্ৰাজ্ঞ ব্যক্তিবিলাকৰ পূজন, শৌচ (শুচিতা), সৰলতা, ব্ৰহ্মচৰ্য্য, অহিংসা প্ৰভৃতিক শাৰীৰিক তপস্তা বোলে। সত্য আৰু প্ৰিয়বচন, বেদাধ্যয়ন প্ৰভৃতিক বাচিক তপস্তা বোলে। ভাৱ-সংজ্ঞা, ইন্দ্ৰিয় সংযম আদিক লৈ সৰ্বদা প্ৰসন্ন চিত্ততাক মানসিক তপস্তা বোলে।

এই তিনিবিধ তপস্তা যিবিলাকে ফলাকাংক্ষা শূন্য হৈ শ্ৰদ্ধাৰ সহিত সমাহিত চিত্ত হৈ কৰে—তেওঁলোক সাত্ত্বিক; যিবিলাকে অপৰৰ পূজা আৰু প্ৰশংসা পোৱাৰ বাবে কৰে তেওঁলোক ৰাজসিক আৰু বিচাৰশূন্য হৈ কেৱল সংস্কাৰ-বশতঃ ক্লেশপূৰ্বক কৰা হয় অথবা অপৰক উচ্ছেদ কৰিবৰ বাবে যি তপস্তা কৰা হয় তাক তামসিক বোলে।

(৫) যাৰপৰা কোনো উপকাৰ পোৱা নাই নাইবা উপকাৰ পাবৰ আশাও নাই এনে ব্যক্তিক কোনো ফলৰ আকাংক্ষা নকৰি, দেশ কাল আৰু উপযুক্ত পাত্ৰ বিচাৰ কৰি যি দান কৰা হয়, সি সাত্ত্বিক দান; দানৰ ফল লাভৰ আশা কৰি ক্লেশপূৰ্বক যি দান কৰা যায় তাক ৰাজসিক দান আৰু সংকাৰ নকৰি অৱজ্ঞাৰে যি দান কৰা যায় সেই দান তামসিক।

(৬) ঔ ৩৭ সৎ এই তিনি প্ৰকাৰ ভগৱানৰ নাম আছে। যজ্ঞদান আদি সকলো কাৰ্য্যতে ব্ৰহ্মবাদীসকলে ঔ নাম উচ্চাৰণ কৰে; যিবিলাকে মোক্ষ আকাংক্ষা কৰি ভগৱানক লক্ষ্য কৰি সেইবোৰ কাৰ্য্য কৰে তেওঁলোকে তৎ শব্দ ব্যৱহাৰ কৰে আৰু সন্তোষ আৰু প্ৰশংসা বুজাবৰ বাবে সৎ শব্দৰ প্ৰয়োগ কৰি উত্তম কাৰ্য্যবিলাক কৰে।

যজ্ঞদান তপস্তাদি ধৰ্ম-কৰ্মৰ শ্ৰদ্ধাই হৈছে প্ৰাণস্বৰূপ। শ্ৰদ্ধাৰ সহিত সম্পন্ন হ'লে সেইবোৰ কৰ্মক সৎ কৰ্ম বুলি কোৱা হয়। অশ্ৰদ্ধা সহকাৰে কৰা যজ্ঞ-দানাদি কৰ্ম অসৎ কৰ্ম বুলি গণ্য হয়। সেই কৰ্ম ইহকাল পৰকাল ক'তো ফলদায়ক নহয়।

এই অধ্যায়ত স্বভাৱতঃ শ্ৰদ্ধাৰ স্বৰূপ আৰু তাৰ তিনি প্ৰকাৰ ভেদ বৰ্ণিত হৈছে। সেই কাৰণে এই অধ্যায় শ্ৰদ্ধা-ত্ৰয় বিভাগ যোগ বোলে।

অষ্টাদশ অধ্যায় (মোক্ষ যোগ)

অষ্টাদশ অধ্যায়ৰ আৰম্ভণিতে অৰ্জুনে পুনৰায় ভগৱানক অনুৰোধ জনালে যে সন্ন্যাস আৰু ত্যাগ এই উভয়ৰ পাৰ্থক্য কি তাক বিশেষ ৰূপে শুনিবলৈ তেওঁ ইচ্ছা কৰে। এই প্ৰশ্নৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে পূৰ্বৰ অধ্যায় বোৰত উল্লেখ কৰা সমস্ত উপদেশৰ সাৰ এই অষ্টাদশ অধ্যায়ত বৰ্ণনা কৰিছে। এই পৰ্য্যন্ত সাধাৰণভাৱে কোৱা হৈছে যে যি বিলাক বাগ-যজ্ঞ কৰিলে ফল পোৱা যায় আৰু শাস্ত্ৰত যি বিলাক বাগ-যজ্ঞ কৰ্ম কৰণীয় বুলি উপদেশ দিয়া আছে সেই সমস্ত কৰ্ম ফলাকাংক্ষা ৰহিত হৈ অনাসক্ত চিত্তে কৰাকেই ত্যাগ বোলা হয়। কান্য কৰ্ম-বিলাকক একেবাৰে পৰিত্যাগ কৰাকেই সন্ন্যাস বোলা হয়।

কাম্যাগাং কৰ্মগাং ন্যাসং সংন্যাসং কবয়ো বিদুঃ।

সৰ্ব-কৰ্মফলত্যাগং প্ৰাপ্তস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥ ১৮।২

কোনো কোনো মণীষীয়ে কয় যে সেই সকলোবোৰ কৰ্ম পৰিত্যাগ্য ; আকৌ কোনো কোনোৱে কয় যে বিহিত কৰ্ম ত্যাগ কৰা অনুচিত। শ্ৰীভগৱানে এই বুলি সেই সম্বন্ধে নিজৰ এই নিশ্চিত মত প্ৰকাশ কৰিলে যে যজ্ঞদান আৰু তপস্শাতো ত্যাগ কৰিবই নালাগে বৰঞ্চ তাৰ অনুষ্ঠান হে কৰিব লাগে ; কাৰণ তাৰদ্বাৰা চিত্তশুদ্ধি হয়। কিন্তু সেই সকলো কৰ্ম ফলাকাংক্ষা ৰহিত হৈ কৰিব লাগে। ফলত কোনো আসক্তি থাকিব নালাগে। এই বুলি কৈ মানুহৰ প্ৰকৃতি ভেদে ত্যাগৰ ত্ৰিবিধিত্ব বৰ্ণনা কৰি প্ৰকৃতি ভেদে (সত্ত্ব, ৰজঃ তমঃ গুণভেদে) যি জাতিভেদ তেওঁ কৰিছে আৰু চাৰি জাতিৰ স্বভাৱগত কৰ্ম কি কি তাক বৰ্ণনা কৰি মোক্ষলাভ পৰ্য্যন্ত সমস্ত সাধন তত্ত্ব পুনৰায় বিস্তৃতভাৱে উপদেশ দিলে আৰু অৱশেষত অৰ্জুনক ক'লে যে শাস্ত্ৰোক্ত ধৰ্মতত্ত্ব সমস্তই তেওঁ বৰ্ণনা কৰিছে। তাৰদ্বাৰা অৰ্জুনৰ পক্ষে যে নিৰ্গিণ্ডভাৱে উপস্থিত ধৰ্মযজ্ঞ কৰা কৰ্তব্য আৰু সেই যজ্ঞ কাৰ্য্যৰপৰা কোনো দোষ নহব অৰ্জুনে অৱশ্যে বুজা উচিত। তথাপি এই বিষয়ে যদি তেওঁৰ কিবা সন্দেহ থাকে, তেন্তে অৰ্জুনে নিজে ধৰ্ম-বিচাৰ পৰিত্যাগ কৰি তেওঁৰ (শ্ৰীভগৱানৰ) উপৰত সম্পূৰ্ণ নিৰ্ভৰ কৰি আৰু নিজৰ মন বুদ্ধি সমস্ত তাতে যুক্ত কৰি তেওঁৰ

(ভগবান শ্রীকৃষ্ণ) আদেশ প্রতিপালন করক। তাত যদি কোনো পাপ জন্মে, তেন্তে সেই পাপৰপৰা তেৰেই (ভগবান শ্রীকৃষ্ণই) তেওঁক মুক্ত কৰিব।

ভগবানৰ এই ধৰণৰ লপদেশবোৰ শুনি অৰ্জুনে ক'লে—যে তেওঁৰ সমস্ত সন্দেহ দূৰ হৈছে। তেওঁৰ বুদ্ধি মোহগ্ৰস্ত হৈছিল; এতিয়া ভগৱৎ উপদেশ শুনি তেওঁৰ বুদ্ধি মোহশূন্য হৈছে। তেওঁ ভগবদ্ বাক্য প্রতিপালন কৰি যুদ্ধ কৰিব। অষ্টাদশ অধ্যায় আৰু শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা এইদৰে সমাপ্ত হৈছে।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

প্ৰথম অধ্যায়ঃ

অৰ্জুন বিষাদ যোগঃ

ধৃতৰাষ্ট্ৰ উবাচ ।

ধৰ্মক্ষেত্ৰে কুৰুক্ষেত্ৰে সমবেতা (ঃ) যুযুৎসৱঃ ।

মামকাঃ পাণ্ডৱাশ্চৈব কিমকুৰ্বত সঞ্জয় ॥ ১ ॥

অৰ্জয়ঃ—ধৃতৰাষ্ট্ৰঃ উবাচ—সঞ্জয়, ধৰ্মক্ষেত্ৰে কুৰুক্ষেত্ৰে যুযুৎসৱঃ মামকাঃ চ পাণ্ডৱাঃ সমবেতাঃ কিম্ এৱ অকুৰ্বত ? (১)

অশ্ববান্দঃ—ধৃতৰাষ্ট্ৰই সঞ্জয়ক সুধিলে, হে সঞ্জয় ! পুণ্যভূমি কুৰুক্ষেত্ৰত ত্ৰয়োদশন আদি মোৰ পুত্ৰসকলে আৰু পাণ্ডৱ পুত্ৰসকলে যুদ্ধৰ বাবে অভিলାষী হৈ সমবেত হৈ কিবা কৰিছে—

ব্যাখ্যাঃ—সঞ্জয় ধৃতৰাষ্ট্ৰৰ এজন অতি বিশ্বস্ত অমাত্য । তেওঁৰ পিতাকৰ নাম গৰল্গণ । এই কাৰণে এওঁক গাৱলগণিক নামেৰেও বুজোৱা হয় । এওঁ বৰ শাস্ত্ৰস্বভাৱ আৰু মিতভাষী আছিল । এওঁৰ মনত সদায় সন্তোষৰ ভাৱ বিৰাজ কৰিছিল । মহামনস্বী বিহুৰৰ দৰে এওঁৰ বিচক্ষণ বুদ্ধি আছিল । ধৃতৰাষ্ট্ৰ জন্মান্ত আছিল । কুৰুক্ষেত্ৰৰ যুদ্ধ হোৱাটো যেতিয়া উভয় পক্ষৰ মাজত নিশ্চিত হৈ গৈছে, তেতিয়া এদিন মহৰ্ষি ব্যাসদেৱে ধৃতৰাষ্ট্ৰক সুধিছিল—ধৃতৰাষ্ট্ৰই স্বচক্ষে যুদ্ধ চাব গোজে নেকি ? যদি তেওঁৰ যুদ্ধ চাবৰ মন আছে, তেন্তে ব্যাসদেৱে তেওঁক দিব্য চক্ষু দান কৰিব খুজিছিল, কিন্তু ধৃতৰাষ্ট্ৰই স্বচক্ষে স্বজন বধ চাবলৈ ইচ্ছা নকৰিলে । সেইবাবে মহৰ্ষিয়ে সঞ্জয়ক দিব্য চক্ষু দান কৰে । ব্যাসদেৱৰ এই বৰদানৰ প্ৰভাৱত সঞ্জয়ে কুৰুক্ষেত্ৰৰ যুদ্ধ সন্দৰ্শন কৰি ধৃতৰাষ্ট্ৰৰ ওচৰত দিনৰ বাতৰি দিনো যোগাইছিল ।

কুরুক্ষেত্ৰ চিৰদিনেই পৰম পুণ্যভূমি বুলি জনাজাত। জ্ঞানৰ উপনিষদত আৰু শতপথ ব্ৰাহ্মণত ইয়াক 'দেৱ-যজ্ঞ' (দেৱতাবিলাকৰ যজ্ঞস্থান) বুলি উল্লেখ কৰিছে। ইয়াৰ প্ৰাচীন নাম সমস্তপঞ্চক। পৰম্পৰামে একৈশবাৰ পৃথিবী নিঃক্ষত্ৰিয় কৰি এই স্থানত পিতৃতৰ্পণ কৰিছিল। কোবৰসকলৰ পিতৃপুৰুষ বজা কুৰুৱে এই ঠাইত হালবাই এই বৰ পাইছিল যে যি লোকে এই ঠাইত তপস্থা কৰিব বা এই ঠাইত যুদ্ধ কৰি প্ৰাণত্যাগ কৰিব তেওঁ স্বৰ্গলৈ যাব। তেতিয়াৰ পৰা ইয়াৰ নাম কুরুক্ষেত্ৰ হয়। প্ৰাচীন গ্ৰন্থবিলাকত কুরুক্ষেত্ৰক ধৰ্মক্ষেত্ৰ বুলি উল্লেখ কৰিছে।

ধৃতৰাষ্ট্ৰৰ এই প্ৰশ্নৰ বিশেষ তাৎপৰ্য্য আছে বুলি বহু ব্যাখ্যাকাৰকে প্ৰশ্ন তুলি বিচাৰ কৰিছে যে ধৃতৰাষ্ট্ৰই জানে যে তেওঁৰ পুত্ৰসকলে অত্যাৱ যুদ্ধ কৰিবলৈ ওলাইছে। দুৰ্য্যোধনক যুদ্ধৰ পৰা বিৰত কৰিব নোৱাৰি মল্ল মনে আশা পোষণ কৰিছিল যে কিবা দৈৱিক আকস্মিক কাৰণতো যুদ্ধ বন্ধ হ'ব পাৰে। পুণ্যভূমি কুরুক্ষেত্ৰৰ স্থান-মাহাত্ম্যৰ বলত কিজানি-বা উভয় পক্ষৰ নাইবা কোনো এটা পক্ষৰ যদি বিধৱৰ প্ৰতি বৈৰাগ্য উপস্থিত হয় আৰু সন্ধি হয়। প্ৰকৃততে পাণ্ডৱ পক্ষৰ প্ৰধান যোদ্ধা অৰ্জুনৰ মনত তেনে বৈৰাগ্যৰ উদয় হৈছিল। সেয়েহে গীতা শাস্ত্ৰৰ উদ্ভৱ হ'ল। অৰ্জুনৰ বৈৰাগ্য, স্বধৰ্ম পালনত কৰ্তব্যবিমুক্ততা আঁতৰ কৰিবলৈ আৰু অৰ্জুনক পুনঃ যুদ্ধত প্ৰবৃত্ত কৰাবলৈ যিবোৰ যুক্তি আৰু উপদেশ দিছিল সেই উপদেশবোৰ সমগ্ৰ ভাৰতীয় শাস্ত্ৰৰ মূল সাৰতত্ত্ব সমন্বিত জ্ঞান স্বৰূপে প্ৰকাশ পাই সমগ্ৰ জগতৰ মানুহৰ কল্যাণকৰ শাস্ত্ৰ ৰূপে উদ্ভৱ হ'ল। ১ ॥

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্টাতু পাণ্ডৱানীকং ব্যাঢ়ং দুৰ্য্যোধনস্তদা।

আচাৰ্য্যম্ উপসঙ্গম্য ৰাজা বচনম্ অত্ৰবীৎ ॥ ২ ॥

অৰ্জয় :—সঞ্জয় উবাচ—তদা তু পাণ্ডৱ অনীকং ব্যাঢ়ং দৃষ্ট্বা দুৰ্য্যোধনঃ
আচাৰ্য্যম্ উপসঙ্গম্য বচনম্ অত্ৰবীৎ—(২)

পশ্চৈত্যাং পাণ্ডুপুত্ৰাণাং আচাৰ্য্য মহতীং চমুম্।

ব্যাঢ়াং দ্ৰুপদপুত্ৰেণ তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥ ৩ ॥

অত্র শূৰা (:) মহেশ্বাসা (:) ভীমার্জুনসমা (:) যুধি ।

যুযুধানো বিৰাটশ্চ দ্ৰুপদশ্চ মহাৰথঃ ॥ ৪ ॥

ধৃষ্টকেতুশ্চেকিতানঃ কাশীৰাজশ্চ বীৰ্য্যবান্

পুৰুজিৎ-কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যাশ্চ নৰপুংগবঃ ॥ ৫ ॥

যুধামন্যুশ্চ বিক্ৰান্তা (:) উত্তমৌজাশ্চ বীৰ্য্যবান্

সৌভদ্ৰো দ্ৰোপদেয়াশ্চ সৰ্ব এব মহাৰথাঃ ॥ ৬ ॥

আচাৰ্য্য, তব ধীমতা শিষ্যেণ দ্ৰুপদ-পুত্ৰেণ ব্যাচাং পাণ্ডুপুত্ৰাণাম্ এতাং মহতীঃ চয়ম্ পশু । (৩)

অত্র যদি ভীমার্জুনসমাঃ মহা-ইশ্বাসাঃ শূৰাঃ যুযুধানঃ বিৰাটঃ চ মহাৰথঃ দ্ৰুপদঃ চঃ । (৪)

ধৃষ্টকেতুঃ চেকিতানঃ চ বীৰ্য্যবান্ কাশিৰাজঃ পুৰুজিৎ কুন্তিভোজঃ চ নৰপুংগবঃ শৈব্যাঃ চ । (৫)

বিক্ৰান্তাঃ যুধীমন্যুঃ চ বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজাঃ সৌভদ্ৰঃ দ্ৰোপদেয়াঃ চ সৰ্বে এব মহাৰথাঃ । (৬)

অনীক—যোদ্ধা, সৈনিক

মহেশ্বাসাঃ—মহাধনুৰ্দ্ধৰ

অনুবাদ :—সঞ্জয়ে কবলৈ ধৰিলে—ৰজা চৰ্য্যোধনে পাণ্ডৱ পক্ষৰ সৈন্ত-বিলাকক ব্যাহৰ ভিতৰত সন্নিবেশিত হোৱা দেখি গুৰু দ্ৰোণক সোধোন কৰি বক্ষ্যমাণ কথাখিনি কবলৈ ধৰিলে—হে আচাৰ্য্য ! আপোনাৰ বুদ্ধিমান শিষ্য দ্ৰুপদ ৰজাৰ পুত্ৰ ধৃষ্টদ্যুম্নই ৰচনা কৰা ব্ৰাহ্মৰ ভিতৰত অৱস্থান কৰি থকা পাণ্ডৱ পক্ষৰ বিপুল সৈন্ত সমাবেশ চাওক— (৩)

এই পাণ্ডৱ-সৈন্তবিলাকৰ ভিতৰত ভীম আৰু অৰ্জুনৰ সমকক্ষ মহা-ধনুৰ্দ্ধৰ বীৰসকল আছে, তাত আছে সাত্যকি, মৎস্তৰাজ বিৰাট আৰু মহাৰথ দ্ৰুপদ (৪)

আৰু আছে ধৃষ্টকেতু, যদুবংশীয় বীৰ চেকিতান, বীৰ্য্যবান কাশিৰাজ, পুৰুজিৎ কুন্তিভোজ, নৰশ্ৰেষ্ঠ শৈব্য (৫)

আৰু পাঞ্চাল দেশীয় ৰজা পৰাক্ৰমশালী যুধামন্যু, মহাশক্তিশালী উত্তমৌজা, স্নতদ্বাৰ পুত্ৰ অভিমন্যু, দ্ৰোপদীৰ প্ৰতিবক্ষ্যাদি পাঁচপুত্ৰ আৰু ষটোংকচ

আদি মহাধৰ্ম্মৰ বীৰসকল আছে। এওঁলোক সকলোৱে মহাৰথ। (৬)

অস্মাকং তু বিশিষ্টা (ঃ) যে তান্ নিবোধ দ্বিজোজম।
 নায়কা (ঃ) মম সৈন্তস্য সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥ ৭ ॥
 ভৱান্ ভীষ্মচ কৰ্ণচ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ।
 অশ্বখামা বিকৰ্ণশ্চ সৌমদন্তিস্তথৈব চ ॥ ৮ ॥
 অশ্বে চ বহবঃ শূৰা (ঃ) মদৰ্থে ত্যক্তজীৱিতাঃ।
 নানা শস্ত্ৰ প্রহৰণাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশাৰদাঃ ॥ ৯ ॥
 অপৰ্য্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিৰক্ষিতম্।
 পৰ্য্যাপ্তং হৃদমেতেষাং বলং ভীমাভিৰক্ষিতম্ ॥ ১০ ॥
 অয়নেষু চ সৰ্বেষু যথাভাগম্ অৱস্থিতাঃ।
 ভীষ্মম্ এবাভিৰক্ষন্তু ভৱন্তঃ সৰ্ব এব হি ॥ ১১ ॥

অঞ্জয়ঃ—দ্বিজোজম, তু অস্মাকং যে বিশিষ্টাঃ মম সৈন্তস্য নায়কাঃ তান্ নিবোধ তে সংজ্ঞা-অর্থং তান্ ব্রবীমি। (৭)।

ভৱান্ ভীষ্মঃ চ কৰ্ণঃ সমিতিঞ্জয়ঃ কৃপঃ অশ্বখামা চ বিকৰ্ণঃ চ সৌমদন্তিঃ জয়দ্রথঃ চ। (৮)।

অশ্বে চ বহবঃ শূৰাঃ মদৰ্থে ত্যক্ত-জীৱিতাঃ সৰ্বে নানা শস্ত্ৰ-প্রহৰণাঃ যুদ্ধবিশাৰদাঃ (সন্তি)। (৯)।

অস্মাকং ভীষ্ম-অভিৰক্ষিতং তৎবলং অপৰ্য্যাপ্তম্। এতেষাং তু ভীম-অভিৰক্ষিতম্ ইদং বলং পৰ্য্যাপ্তম্ ॥ (১০)।

সৰ্বেষু-অয়নেষু যথাভাগম্ অৱস্থিতাঃ ভৱন্তঃ সৰ্বেএব হি ভীষ্মম্ এব অভিৰক্ষন্তু ॥ (১১)।

[অপৰ্য্যাপ্তং—অপৰিমিতম্, (অজ্ঞেয়, যুদ্ধ কৰিবলৈ সমৰ্থ)

পৰ্য্যাপ্তং—পৰিমিতম্ (যুদ্ধ জয়ত অসমৰ্থ)

শ্রীধৰ স্বামীৰ মতে—অপৰ্য্যাপ্তং তৈঃ সহ যোদ্ধুম্ অসমৰ্থং ভাতি। পৰ্য্যাপ্ত—সমৰ্থং ভবতি।

কথং ভীষ্মস্য উভয়পক্ষপাতিত্বাৎ, ভীমস্য একপক্ষপাতিত্বাৎ]

অনুবাদঃ—পিছে আমাৰ পক্ষতো যি সকল প্রধান প্রধান যোদ্ধা আছে, প্রধান প্রধান সেনাপতি আছে তেওঁলোকৰ নামো মই কৈ যাওঁ জনক।

আপুনি, ভীষ্ম, কৰ্ণ, বগজয়ী রূপাচাৰ্য্য, অশ্বখামা, বিকৰ্ণ, সোমদত্তৰ পুত্ৰ
ভূবিশ্ৰৱা, জয়দ্রথ আৰু অহাৰু অনেক বীৰ আছে। তেওঁলোকে সকলোৱে
আমাৰ কাৰণে প্ৰাণ দিবলৈ প্ৰস্তুত। তেওঁলোক সকলোৱে নানা প্ৰকাৰ
অস্ত্ৰ-শস্ত্ৰ প্ৰয়োগত কুশলী আৰু নিপুণ যোদ্ধা। আমাৰ পক্ষত সৈন্ত সংখ্যা
অসংখ্য আৰু সেই সৈন্তবাহিনী বীৰসকলেৰে পাৰিপূৰ্ণ আৰু সেই সৈন্ত-
বাহিনীক ৰক্ষা কৰিছে ভীষ্মই। পাণ্ডৱসকলৰ সৈন্ত-সংখ্যা পৰিমিত আৰু
সেই সৈন্তবাহিনীক ৰক্ষা কৰিছে ভীষ্মে। তথাপি আমাৰ সৈন্তবাহিনী
যেন পাণ্ডৱপক্ষৰ লগত যুদ্ধ কৰিবলৈ অসমৰ্থ আৰু পাণ্ডৱপক্ষৰ সৈন্ত-
বাহিনীৰ সংখ্যা পৰিমিত হলেও যেন সেই সৈন্তবাহিনীক আমাৰ পক্ষৰ
লগত যুদ্ধ কৰিবলৈ সমৰ্থ এনে যেন দেখা যায়। আপোনালোকৰ ভিতৰত
যাক যি স্থানত থাকিবলৈ কোৱা হৈছে, সেই নিয়োগ অনুসাৰে ব্যৱহাৰ প্ৰৱেশ
দ্বাৰত অৱস্থান কৰি সকলো ফালৰ পৰা সৰ্বতোভাবে ভীষ্মকেই ৰক্ষা
কৰক। ৭-১১ ॥

তস্ম সংজ্ঞনয়ন্ হৰ্ষং কুৰুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ

সিংহনাদং বিনত্বোচ্চৈঃ শজ্ঞং দগ্ধৌ প্ৰতাপৱান্ ॥ ১২ ॥

ততঃ শজ্ঞাং চ ভেৰ্য্যশ্চ পণৱানকগোমুখাঃ।

সহসৈৱাভ্যহন্তু স শব্দস্তমুলোহভৱৎ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ—প্ৰতাপৱান্ কুৰুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ তস্ম হৰ্ষং সংজ্ঞনয়ন্ উচ্চৈঃ
সিংহনাদং বিনত্ব শজ্ঞং দগ্ধৌ। (১২)।

ততঃ শজ্ঞাঃ ভেৰ্য্যঃ চ পণৱ-আনক-গোমুখাঃ সহস্ৰা এৱ অভ্যহন্তু। স শব্দঃ
তমুলঃ অভৱৎ ॥ (১৩) ॥

অনুবাদঃ—তেতিয়া কুৰুবৃদ্ধ পিতামহ মহাশক্তিশালী ভীষ্মই ত্ৰয়োধনৰ
হৰ্ষ উৎপাদন কৰিবৰ কাৰণে (ত্ৰয়োধনৰ পূৰ্বোক্ত কথাতিনিৰ পৰা ত্ৰয়োধনক
বিমৰ্ষ হোৱা যেন অনুমান কৰি) সিংহৰ নিচিনা গৰ্জন কৰি উঠি নিজৰ
শজ্ঞাত দূ দিলে; শজ্ঞা বাজি উঠিল। তেতিয়া বগস্থলীত সৰ্বত্ৰ অনেক শজ্ঞা,
ভেৰী, পণৱ, আনক, গোমুখ হঠাৎ বাজি উঠিল। সেই সম্মিলিত শব্দ
তমুল হৈ উঠিল। (১২-১৩)।

ততঃ শ্বেতহৰ্যৈৰ্ যুক্তৈ মহতি শূন্যেনে স্থিতৌ।

মাধৱঃ পাণ্ডৱশ্চৈৱ দিব্যৌ শজ্ঞৌ প্ৰদগ্ধাতুঃ ॥ ১৪ ॥

অৰ্হয় :—ততঃ শ্বেতঃ হরৈঃ যুক্তৈ মহতি শুল্কেনে স্থিতৌ মাধবঃ চ পাণ্ডবঃ
এব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্ৰদদ্যুতুঃ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ :—তেতিয়া শ্রীকৃষ্ণ আৰু অৰ্জুন বথত বহি আছিল। তেওঁ-
লোকৰ বথৰ^১ ঘোৰা চাৰিটা বগা বৰণৰ আছিল। কোঁৱৰপক্ষৰ শঙ্খ ধ্বনি
আৰু বণবাণ্ড শুনি উভয়ে থিয় হৈ নিজৰ নিজৰ দিব্য শঙ্খ বজালে। (১৪)

পাঞ্চজন্তং হৃষীকেশো দেৱদত্তং ধনঞ্জয়ঃ।

পৌণ্ড্ৰং দধ্মৌ মহাশঙ্খং ভীমকৰ্মা বৃকোদৰঃ ॥ ১৫ ॥

অৰ্হয় :—হৃষীকেশঃ পাঞ্চজন্তং, ধনঞ্জয়ঃ দেৱদত্তং, ভীমকৰ্মা বৃকোদৰঃ
মহাশঙ্খং পৌণ্ড্ৰং দধ্মৌ। (১৫)

অনুবাদ :—হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণই পাঞ্চজন্ত শঙ্খ বজালে, ধনঞ্জয় অৰ্জুনে
দেৱদত্ত নামৰ শঙ্খ বজালে, ভীমকৰ্মা বৃকোদৰে (ভীমসেনে) পৌণ্ড্ৰ নামক
বৰ ডাঙৰ শঙ্খ বজালে। (১৫)

অনন্তবিজয়ং ৰাজা কুন্তীপুত্ৰো যুধিষ্ঠিৰঃ।

নকুলঃ সহদেৱশ্চ স্নৃঘোষ-মণিপুস্পকৌ ॥ ১৬ ॥

অৰ্হয় :—কুন্তীপুত্ৰঃ ৰাজা যুধিষ্ঠিৰঃ অনন্তবিজয়ং নকুলঃ সহদেৱঃ
চ স্নৃঘোষ মণি-পুস্পকৌ (দধ্মৌ)। (১৬)

অনুবাদ :—(ভীষ্মৰ শঙ্খ ধ্বনিৰ পৰা কোঁৱৰৰ পক্ষ উৎসাহিত হৈ
উঠিছিল কিন্তু পাণ্ডৱ পক্ষও নিকুৎসাহ হোৱা নাছিল)।

কুন্তীপুত্ৰ ৰজা যুধিষ্ঠিৰে অনন্তবিজয় নামৰ শঙ্খ, নকুল আৰু সহদেৱে
যথাক্ৰমে স্নৃঘোষ আৰু মণিপুস্পক নামৰ শঙ্খ বজালে। (১৬)

কাশ্যশ্চ পৰমেষ্ঠাসঃ শিখণ্ডী চ মহাৰথঃ।

ধৃষ্টদ্যুম্নো বিৰাটশ্চ সাত্যকিষ্ণাপৰাজিতঃ ॥ ১৭ ॥

দ্ৰুপদো দ্ৰৌপদেয়শ্চ সৰ্বশঃ পৃথিৱীপতে।

সৌভদ্ৰশ্চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১৮ ॥

(১) এই বথখন খাণ্ডৱদাহ কৰাৰ সময়ত ভগৱান্ হতাশনদেৱে (অগ্নিয়ে) অৰ্জুনক
দান কৰে। এই বথ দেৱতা-দানৱ সকলৰো অৰ্হয়ে।

অৰ্জুন বিবাদ যোগ:

স যোষো ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰাণাং হৃদয়ানি ব্যাদাৰয়ৎ ।

নভশ্চ পৃথিৱীঞ্চৈব তুমুলো ব্যামুনাদয়ন্ ॥ ১৯ ॥

অৰ্থঃ—পৃথিৱী-পতে, পৰম-ইন্দ্ৰাসঃ কাশ্ৰঃ চ, মহাৰথঃ শিখণ্ডী চ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ বিৰাটঃ চ অপৰাজিতঃ সাত্যকিঃ চ দ্ৰুপদঃ দ্ৰৌপদেয়ঃ চ মহাবাহুঃ চ সৌভদ্রঃ সৰ্বশঃ পৃথক্ পৃথক্ দধাঃ । (১৭-১৮)

সঃ তুমুলঃ ঘোষঃ নভঃ পৃথিৱীং চ ব্যামুনাদয়ন্ ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰাণাং হৃদয়ানি ব্যাদাৰয়ন্ । (১৯)

(পাঠান্তৰং—অভ্যামুনাদয়ন্)

অমুবাদ :—হে মহাৰাজ । মহাধনুৰ্ধৰ কাশিৰাজ, মহাৰথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিৰাট, অপৰাজেয় সাত্যকি, দ্ৰুপদ, দ্ৰৌপদীৰ পুত্ৰকেইজন আৰু মহাবাহু স্তম্ভদ্রানন্দন অভিমন্যু—এওঁলোক সকলোৱে সকলোফালৰ পৰা নিজৰ নিজৰ শজ বজালে । (১৭-১৮)

শজৰ সেই তুমুলধ্বনিৰে পৃথিৱী আৰু আকাশ ধ্বনিত আৰু প্ৰতি-ধ্বনিত কৰি ধৃতৰাষ্ট্ৰৰ পুত্ৰবিলাকৰ হৃদয় বিদীৰ্ণ কৰি দিলে । (১৯)

অথব্যৱস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰান্ কপিধ্বজঃ ।

প্ৰবৃত্তে শস্ত্ৰসম্পাতে ধনুৰ্ উত্তম্য পাণ্ডৱঃ ॥ ২০ ॥

হৃষীকেশং তদাবাক্যম্ ইদমাহ মহীপতে ।

অৰ্জুন উবাচ ।

সেনয়োক্ভয়োৰ্ মধ্যে বথং স্থাপয় মেহচ্যুত ॥ ২১ ॥

যাবদেতান্ নিৰীক্ষেহহং যোদ্ধুকামান্ অৱস্থিতান্ ।

কৈৰ্ ময়া সহ যোদ্ধব্যম্ অস্মিন্ বণসমুত্তমে ॥ ২২ ॥

যোৎসুমানান্ অবেক্ষেহহং য এতেহত্ৰ সমাগতাঃ ।

ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰস্তু দুবুদ্ধৈৰ্ যুদ্ধে প্ৰিয় চিকীৰ্ষবঃ ॥ ২৩ ॥

অৰ্থঃ—মহীপতে ! অথ কপিধ্বজঃ পাণ্ডৱঃ ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰান্ ব্যৱস্থিতান্ দৃষ্ট্বা শস্ত্ৰসম্পাতে প্ৰবৃত্তে ধনুঃ উত্তম্য তদা হৃষীকেশং ইদং বাক্যম্ আহ—

অৰ্জুনঃ উবাচ—হে অচ্যুত ! উভয়োঃ সেনয়োঃ মধ্যে মে বথং স্থাপয় । (২১)

যাবৎ এতান্ যোদ্ধুকামান্ অৱস্থিতান্ নিৰীক্ষে, অস্মিন্ সমুত্তমে কৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যম্ । (২২)

অত্র যুদ্ধে দ্রুব্ধৈঃ ধাত্তবাস্তিষ্ঠ প্রিয়চিকীৰ্ষবঃ যে এতে সমাগতাঃ ষোৎশ্চ-
মানান্ অহং অবক্ষে । (২৩)

অনুবাদ :—তাৰ পাছত কেঁ বৰপক্ষ সকলক বণ সজ্জাত সজ্জিত হোৱা
দেখি শত্ৰু নিষ্কেপ কৰিবৰ সময় উপস্থিত হোৱাত কপিধ্বজ অৰ্জুনে ধনুখন
হাতত তুলি লৈ হৃষীকেশ শ্ৰীকৃষ্ণক ক'লে—হে অচ্যুত ! উভয় পক্ষৰ
সৈন্যৰ মাজত মোৰ বথখন থিয় কৰোৱা। কোন্ কোন্ নো যুদ্ধ কৰিবলৈ
আহিছে, এই যুদ্ধত উপস্থিত কাৰ কাৰ লগত নো মই যুদ্ধ কৰিব লাগিব,
এই সময়ৰ ভিতৰত ধৃতবাস্তিৰ পুত্ৰ দ্রুব্ধি দূৰ্যোধনৰ মঙ্গল কামনা কৰি
(প্ৰিয় হবলৈ ইচ্ছা কৰি) কোন্ কোন্ উপস্থিত হৈছে সেই যুদ্ধাৰ্থীসকলক
মই (এবাৰ) চাই লওঁ । (২০-২৩)

সঞ্জয় উবাচ ।

এবম্ উক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভাৰত ।

সেনয়োকভয়োৰমধ্যে স্থাপয়িত্বা বথোত্তমম্ ॥ ২৪ ॥

ভীষ্মদ্রোণঃ প্ৰমুখতঃ সৰ্বেষাং চ মহীক্ষিতাম্ ।

উবাচ পাৰ্থ পশ্চৈতান্ সমবেতান্ কুৰূন্ ইতি ॥ ২৫ ॥

অৰ্থ :—সঞ্জয় উবাচ—ভাৰত, গুড়াকেশেন এবম্ উক্তঃ হৃষীকেশঃ উভয়োঃ
সেনয়োঃ মধ্যে ভীষ্মদ্রোণপ্ৰমুখতঃ সৰ্বেষাম্ চ মহীক্ষিতাম্ বথ-উত্তমম্
স্থাপয়িত্বা, হে পাৰ্থ, এতান্ সমবেতান্ কুৰূন্ পশু ইতি উবাচ । (২৪-২৫)

অনুবাদ :—সঞ্জয়ে কলে—গুড়াকেশ (নিদ্ৰাজয়ী, আলম্বজয়ী) অৰ্জুনে
হৃষীকেশ শ্ৰীকৃষ্ণক এই অনুৰোধ কৰাৰ পাছত শ্ৰীকৃষ্ণই উভয় সেনা দলৰ
মাজত ভীষ্ম, দ্রোণ আৰু আন আন সকলো বিলাক নৃপতিৰ সমুখত
সেই উত্তম বথখন আনি থিয় কৰাই অৰ্জুনক কলে—হে পাৰ্থ ! সমাগত
এই কোঁৱৰসকলক তুমি চাই লোৱা । (২৪-২৫)

তত্রাপশ্যৎ স্থিতান্ পাৰ্থঃ পিতৃন্ অথ পিতামহান্

আচাৰ্য্যান্ মাতুলান্ ভ্ৰাতৃন্ পুত্ৰান্ পৌত্ৰান্ সখীংস্তথা ॥ ২৬ ॥

শ্বশুৰান্ সূহৃদশ্চৈব সেনয়োকভয়োৰপি ।

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয় সৰ্বান্ বন্ধূন্ অৱস্থিতান্ ॥ ২৭ ॥

কৃপয়া পৰয়াবিষ্টো বিষীদন্নিদমব্রবীৎ ।

অৰ্জুন উবাচ—

দৃষ্টে মং স্বজনং কৃষ্ণ যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্ ॥ ২৮ ॥

সীদন্তি মম গাত্ৰাণি মুখং চ পৰিশ্ৰুয়তি ।

বেপথুশ্চ শৰীৰে মে বোমহৰ্ষশ্চ জায়তে ॥ ২৯ ॥

গাণ্ডীৱং স্রংসতে হস্তাৎ ত্বক্ চৈব পৰিদহ্যতে ।

ন চ শক্ৰো ম্যবস্থা তুং ভ্রমতীৰ চ মে মনঃ ॥ ৩০ ॥

নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপৰীতানি কেশৱ ।

ন চ শ্ৰেয়োহনুপশ্যামি হস্তাস্বজনমাহবে ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ—পাৰ্থঃ তত্র উভয়োঃ সেনয়োঃ অপি স্থিতান্ পিতৃন্থ অথ পিতামহান্ আচাৰ্য্যান্ মাতুলান্ ভ্ৰাতৃন্থ পুত্ৰান্ পৌত্ৰান্ তথা সখীন্থ শ্বশুৰান্ সুহৃদঃ এব চ অপশ্ৰুং । (২৬)

সঃ কোন্তেয়ঃ অৱস্থিতান্ তান্ সৰ্বান্ বন্ধুন্ সমীক্ষ্য পৰম্মা কৃপয়া আবিষ্টঃ বিবীদন্ ইদম্ অৱবীৎ । (২৭)

অৰ্জুনঃ উবাচ—কৃষ্ণ, সমৱস্থিতান্ (সমুপস্থিতান্ ইতি বা অন্তপাঠঃ) ইমান্ স্বজনান্ যুযুৎসুন্ দৃষ্ট্বা মে গাত্ৰাণি সীদন্তি মুখং চ পৰিশ্ৰুয়তি, চ মে শৰীৰে বেপথুঃ (কম্পঃ) বোমহৰ্ষঃ চ জায়তে । (২৮-২৯)

হস্তাৎ গাণ্ডীৱং স্রংসতে (অধঃ পততি), ত্বক্ চ পৰিদহ্যতে, অৱস্থা তুং চ ন শক্ৰোমি, মে মনশ্চ ভ্রমতি ইব । (৩০)

কেশৱ! বিপৰীতানি নিমিত্তানি চ পশ্যামি, চ আহৰে স্বজনং হস্তা শ্ৰেয়ঃ ন অনুপশ্যামি । (৩১)

অনুবাদঃ—তেতিয়া অৰ্জুনে দেখিলে যে উভয় সেনাদলৰ মাজত উপস্থিত আছে—নিজৰেই পিতৃতুল্য পিতৃব্যসকল, পিতামহসকল, আচাৰ্য্য সকল, মাতুল, ভ্ৰাতা, পুত্ৰ, পৌত্ৰ, বন্ধু, শ্বশুৰ, আৰু হিতৈষী সুহৃৎসকল । কুস্তীপুত্ৰ অৰ্জুনে সকলোবিলাক বান্ধৱকে দেখা পাই বৰ দ্ৰৱলমনা হৈ পৰিল আৰু বৰ বিষন্ন হৈ এইদৰে ক'লে—

হে কৃষ্ণ! যুদ্ধ কৰিবলৈ ইচ্ছুক হৈ অহা মোৰ এই স্বজনবিলাকক দেখি মোৰ শৰীৰৰ অঙ্গবোৰ অৱশ হৈ আহিছে, মুখৰ পানী শুকাই গৈছে, শৰীৰ কঁপিব ধৰিছে আৰু সেই কঁপনিত গোটেই গাৰ নোমবোৰ থিয়

হৈ উঠিছে। অকল সেয়ে নহয়, মোৰ হাতৰ পৰা গাঙীৰ ধনু খহি পৰিছে, গাৰ ছালত পোৰণি উঠিছে, মই থিয় হৈ থাকিব পৰা নাই আৰু মোৰ মন চঞ্চল হৈ উঠিছে। মই ছলক্ষণবোৰ দেখিব ধৰিছোঁ। হে কেশৱ! স্বজনবিলাকক বধ কৰি যে আমাৰ কিবা মঙ্গল হ'ব তেনে কথাতো মই বজি নাপাওঁ। (২৬-৩)

ন কাঙ্ক্ষ্য বিজয়ং কৃষ্ণ ন চ ৰাজ্যং সুখানি চ।

কিং নো ৰাজ্যেন গোবিন্দ কিং ভোগৈৰ্জীৱিতেন বা ॥ ২২ ॥

যেষাম্ অৰ্থে কাঙ্ক্ষিতং নো ৰাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ।

ত ইমেহৰস্থিতাঃ যুদ্ধে প্ৰাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ॥ ৩৩ ॥

আচাৰ্য্যাঃ পিতৰঃ পুত্ৰাস্ তথৈব চ পিতামহাঃ।

মাতুলাঃ শ্বশুৰাঃ পৌত্ৰাঃ শ্ৰালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ॥ ৩৪ ॥

অৰ্জুনঃ—কৃষ্ণ, বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষ্য, ন চ ৰাজ্যং চ সুখানি। গোবিন্দ, নঃ ৰাজ্যেন কিম্, ভোগৈৰ্জীৱিতেন বা কিম্। (২২)

যেষাম্ অৰ্থে নঃ ৰাজ্যং, ভোগাঃ সুখানি চ, তে ইমে আচাৰ্য্যাঃ পিতৰঃ পুত্ৰাঃ তথা চ পিতামহাঃ এব, মাতুলাঃ শ্বশুৰাঃ পৌত্ৰাঃ শ্ৰালাঃ তথা সম্বন্ধিনঃ প্ৰাণান্ ধনানি চ ত্যক্ত্বা যুদ্ধে অৱস্থিতাঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

অৰ্জুনাৎ :—হে কৃষ্ণ! মোক জয় নালাগে, ৰাজ্যও নালাগে, সুখো নিবিচাৰোঁ। (সেই ৰাজ্যৰ পৰা কোনো সুখো আশা নকৰোঁ) ৰাজ্য, নানা ভোগৰ ব্যৱস্থা আনকি প্ৰাণ থাকিলেই বা তাৰ দ্বাৰা মোৰ কি প্ৰয়োজন সিদ্ধ হ'ব?

যাৰ কাৰণে ৰাজ্যসুখ আৰু ভোগ আমি কামনা কৰোঁ সেইবিলাক লোকেই প্ৰাণ আৰু ধনৰ আশা ত্যাগ কৰি যুদ্ধৰ বাবে যুদ্ধক্ষেত্ৰত থিয় দিছেহি।

তেওঁলোকেই আমাৰ আচাৰ্য্য সকল, পিতৃতুল্য ব্যক্তি সকল, পুত্ৰবিলাক, তেওঁলোকেই আমাৰ পিতামহ, আমাৰ মাতুল, শ্বশুৰ, পৌত্ৰ, শ্ৰাৱক আৰু আন আন সম্বন্ধীয় লোক। ৩২—৩৪ ॥

এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি ব্ৰতোহপি মধুসূদন।

অপি ত্ৰৈলোক্য ৰাজ্যস্থ হেতোঃ কিংনু মহীকূতে ॥ ৩৫ ॥

নিহত্য ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰান্ নঃ কা প্ৰীতিঃ শ্ৰাজ্জনান্দন ।

পাপমেবাস্ৰয়েদ্ অস্মান্ হত্ৰৈতান্ আততায়িনঃ ॥ ৩৬ ॥

অৰষ্ম :—মধুসূদন ! যতঃ অপি ত্ৰৈলোক্য ৰাজ্যস্ব হেতোঃ অপি এতান্ হস্তং ন ইচ্ছামি ; মহীকুতে কিংহু ? ৩৫ ॥

হে জনান্দন ! ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰান্ নিহত্য নঃ কা প্ৰীতিঃ স্ম্যৎ ? এতান্ আততায়িনঃ হস্তা অস্মান্ পাপমেব আশ্ৰয়েৎ । ৩৬ ॥

অশুবাদ :—হে মধুসূদন ! এওঁলোকে যদি মোক নিহত কৰে, তথাপি ত্ৰৈলোক্যৰাজ্যৰ কাৰণেও এওঁলোকক নিহত কৰিবৰ মোৰ ইচ্ছা নাই—পৃথিৱীলাভৰ কাৰণে (ৰাজ্যলাভৰ কাৰণে) আৰু কি কথা ?

হে জনান্দন ! ধাৰ্ত্তবাস্ত্ৰবিলাকক মাৰিনো আমি কি স্তম্ভ পাম ? যদিও এওঁলোক আততায়ী, তথাপি এই আততায়ী বিলাকক বধ কৰিলে আমি পাপৰ ভাগীহে হম । ৩৬ ॥

ব্যখ্যা :—শাস্ত্ৰৰ বিধান আছে যে আততায়ীবিলাকক বধ কৰিলে কোনো পাপ নহয় । আততায়ী কোন ?

অগ্নিদো গৰদোশ্চৈব শস্ত্ৰপাণিৰ্ধনাপহং ।

ক্ষেত্ৰ দাৰাপহাৰী চ ষড়্ভেতে আততায়িনঃ ।

যি লোকে পৰৰ ঘৰত জুই দিয়ে, আনক বিষ খুৱায়, আন মানুহক বধ কৰিবৰ কাৰণে অস্ত্ৰ হাতত লয়, যি লোকে ধন অপহৰণ কৰে, আনৰ ভূমি অপহৰণ কৰে আৰু যি লোকে পৰৰ স্ত্ৰী অপহৰণ কৰে—এই ছয় প্ৰকাৰ লোকক সেই সেই লোকৰ আততায়ী বোলে । এই ছয় প্ৰকাৰ অনিষ্টৰ ভিতৰত কোনো একপ্ৰকাৰ অনিষ্টকাৰী লোকক আততায়ী বুলি বধ কৰাত দোষ নাই ; কোনো পাপ নাই । কোৰৱ-বিলাকে পাণ্ডৱবিলাকৰ এই ছয় প্ৰকাৰ অনিষ্ট সাধন কৰিছে । অজুৰ্নে কোৰৱবিলাক যে আততায়ী সেই কথা জানিও সেই আততায়ী বিলাকক বধ কৰিলে পাপ হ'ব বুলি কিয় কৈছে ?

আততায়ীক বধ কৰাত পাপ নাই বুলি অৰ্থশাস্ত্ৰই কৈছে ; কিন্তু ধৰ্মশাস্ত্ৰই কৈছে যে অহিংসা পৰমধৰ্ম (মা হিংস্মাত্ সৰ্বভূতানি) আৰু ধৰ্মশাস্ত্ৰ মতে গুৰুজন অবধ্য আৰু পাপীৰ প্ৰতিশোধ লোৱা উচিত নহয় বুলি কৈছে—ন পাপে প্ৰতিপাপঃ স্ম্যৎ ।

যিবিলাক লোকে পৰলোকৰ হিতচিন্তা কৰে, তেওঁলোকে অৰ্থশাস্ত্ৰৰ বিধানত কৈ ধৰ্মশাস্ত্ৰৰ বিধান মানিছে চলা উচিত ; কাৰণ “অৰ্থশাস্ত্ৰত, বলৱৎ ধৰ্মশাস্ত্ৰঃ”—অৰ্থশাস্ত্ৰত কৈ ধৰ্মশাস্ত্ৰ বেছি বলৱান।

ততপৰি এই যুদ্ধত কেৱল মাত্ৰ দুষ্টোদ্যনাৰ্থ আততায়ী বিলাককহে যে বধ কৰিব লাগিব তেনে নহয়। এই যুদ্ধত আচাৰ্য্য, পিতামহ, পিতৃব্য আদি গুৰুজন সকলে যে তেওঁলোকক সহায় কৰিছে, তাৰবাবে তেওঁলোককো বধ কৰিব লাগিব। সেইবাবে অৰ্জুনে কৈছে যে গুৰুজন হত্যা কৰা কুলক্ষয়কাৰী এই যুদ্ধৰ প্ৰয়োজন নাই। তাৰপৰা আমি কি সুখ পাম ? ৩৫—৩৬

তস্মান্নাৰ্হা (:) বয়ং হস্তং ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰান্ সৰ্বান্ধৱান্
স্বজনং হি কথং হত্বা স্তুথিনঃ স্ত্যাম মাধৱ ॥ ৩৭ ॥

অৰ্হাঃ—তস্যাং সৰ্বান্ধৱান্ ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰান্ বয়ং হস্তং ন অৰ্হাঃ ; হে মাধৱ ! হি স্বজনং হত্বা কথং স্তুথিনঃ স্ত্যাম ॥ ৩৭

অৰ্হাঃ—সেই কাৰণে নিজৰেই বান্ধৱ (স্বজন) ধৃতৰাষ্ট্ৰৰ পুত্ৰবিলাকক আমি বধ কৰা উচিত নহয়—তেওঁবিলাকক বধ কৰি আমি কেনেকৈ স্তম্ভী হ'ব পাৰোঁ ? ৩৭ ॥

যত্ৰপোতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ
কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্ৰদ্রোহে চ পাতকম্ ॥ ৩৮ ॥
কথং ন জ্ঞেয়ং অস্মাভিঃ পাপাদ্ অস্মান্নিবৰ্ত্তিতুম্ ।
কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্ৰপশ্যন্তিৰ্জনান্দিন ॥ ৩৯ ॥

অৰ্হাঃ—যত্ৰপি এতে লোভ-উপহত-চেতসঃ কুলক্ষয় কৃতং দোষং চ মিত্ৰদ্রোহে পাতকং ন পশ্যন্তি—(তথাপি)

জনান্দিন । কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্ৰপশ্যন্তিঃ অস্মাভিঃ অস্মাং পাপাং নিবৰ্ত্তিতুং কথং ন জ্ঞেয়ম্ । ৩৮—৩৯

অৰ্হাঃ—যদিও এওঁলোকে ৰাজ্য লোভৰ দ্বাৰা হতবুদ্ধি হৈ কুলক্ষয় জনিত দোষ আৰু মিত্ৰৰ প্ৰতি দ্ৰোহ আচৰণৰ পাপ দেখা নাপায়, তথাপি হে জনান্দিন, কুলক্ষয়কৃত দোষ আমি তো দেখা পাইছোঁ। এই পাপৰ পৰা নিবৃত্ত হোৱাৰ কথা আমাৰ মনত কিয় উদয় নহব ?

ব্যাখ্যা :—এই পাপ উভয় পক্ষৰে হ'ব ; কিন্তু সিহঁতে লোভৰ বশবৰ্তী হৈ সেই কথা বুজা নাই। সিহঁত অজ্ঞান। সিহঁতৰ দোষ অজ্ঞানকৃত হ'ব ; কিন্তু আমিহঁতো জানিছোঁ ; আমাৰ কৃত দোষ জ্ঞানকৃত হ'ব। ৩৮—৩৯

কুলক্ষয়ে প্ৰণশ্চিন্তি কুলধৰ্মাঃ সনাতনাঃ ।

ধৰ্মে নষ্টে কুলং কুৎসন্ম্ অধৰ্মোহভিভৱতুত ॥ ৪০ ॥

অধৰ্মাভিভৱং কৃষ্ণ প্ৰদুশ্চিন্তি কুলস্নিয়ঃ ।

স্ত্ৰীষু দুৰ্য্যাস্ত বাৰ্ষেয় জায়তে বৰ্ণসঙ্কৰঃ ॥ ৪১ ॥

অৰ্থঃ—কুলক্ষয়ে সনাতনাঃ কুলধৰ্মাঃ প্ৰণশ্চিন্তি, উত ধৰ্মে নষ্টে অধৰ্মঃ কুৎসন্ম্ কুলং অভিভৱতি । ৪০ ॥

হে কৃষ্ণ ! অধৰ্ম অভিভৱাৎ কুলস্নিয়ঃ প্ৰদুশ্চিন্তি, হে বাৰ্ষেয়, স্ত্ৰীষু দুৰ্য্যাস্ত, বৰ্ণসংকৰঃ জায়তে । ৪১ ॥

অনুবাদ :—কুলক্ষয় হ'লে সনাতন কুল ধৰ্ম লোপ পায় ; ধৰ্ম-লোপ পালে সমস্ত কুলৰ ওপৰত অধৰ্মই নিজৰ প্ৰভাৱ বিস্তাৰ কৰে। হে কৃষ্ণ ! অধৰ্মৰ প্ৰভাৱ বিস্তৃত হ'লে কুলস্নীবিলাক ভ্ৰষ্টা হয়। স্ত্ৰীলোক ভ্ৰষ্টা হ'লে বৰ্ণসঙ্কৰ জন্মে । ৪০-৪১

সঙ্কৰো নৰকায়ৈব কুলস্নানাং কুলশ্চ চ ।

পতন্তি পিতৰোহেবাং লুপ্তপিণ্ডোদক ক্ৰিয়াঃ ॥ ৪২ ॥

অৰ্থঃ—সঙ্কৰঃ কুলস্নানাং কুলশ্চ চ নৰকায় এব, এবাং লুপ্ত-পিণ্ডোদক-ক্ৰিয়াঃ পিতৰঃ পতন্তি হি । ৪২ ॥

অনুবাদ :—কুলৰ সংমিশ্ৰণ হ'লে, কুলঘাতীবোৰ নৰকগামী হয় আৰু শ্ৰাদ্ধ-তৰ্পণাদি ক্ৰিয়া লুপ্ত হোৱা বাবে তেওঁলোকৰ পিতৃপুৰুষবিলাকো নৰকত পতিত হয় । ৪২ ॥

দোষৈৰ্বেভৈঃ কুলস্নানাং বৰ্ণসঙ্কৰকাৰকৈঃ ।

উৎসাত্তন্ত্ৰে জাতিধৰ্মাঃ কুলধৰ্মাশ্চ শ্মাশ্বতাঃ ॥ ৪৩ ॥

উৎসন্নকুলধৰ্মাণাং মমুষ্যাণাং জনাৰ্দ্দন

নৰকে নিয়তং বাসো ভৱতীত্যমুশুশ্ৰাম ॥ ৪৪ ॥

অঙ্কনঃ—এতৈঃ বর্ণসঙ্করকারকৈঃ দোষৈঃ কুলঘ্নানাং শাখতাঃ জাতিধৰ্মাঃ
কুলধৰ্মাশ্চ উৎসাদন্তে ॥ ৪৩ ॥

জনার্দন ! উৎসন্নকুলধৰ্মাণাং মনুষ্যাণাং নিয়তং নরকে বাসঃ ভৱতি ইতি
অনুশ্রবণম্ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ :—এইবোৰ বৰ্ণসঙ্কৰকাৰক দোষৰ ফলত জাতিৰ বৈশিষ্ট্য আৰু
পৰম্পৰাগত পুৰাতন কুলাচাৰ (নিয়ম-নিষ্ঠা) উৎসন্ন (নষ্ট) হয় । ৪৩ ॥

হে জনাৰ্দন ! যি বিলাক মানুহৰ কুলধৰ্ম উৎসন্ন হয়, তেওঁলোকৰ নিশ্চয়
নরকবাস হয়—আমি এইদৰেই পূৰ্বৰপৰা শুনি আহিছোঁ ।

ব্যাখ্যা :—বৰ্ণসঙ্কৰৰ ব্যাখ্যা মনুসংহিতাত এইদৰে দিছে—

ব্যভিচাৰেণ বৰ্ণানাং অবেষ্টা বেদনেন চ ।

স্বকৰ্মণাং চ ত্যাগেন জায়ন্তে বৰ্ণসঙ্কৰা ॥ ১০।২৪

অর্থ—বৰ্ণ ব্যভিচাৰ (অধম বৰ্ণ পুৰুষৰ লগত উত্তম বৰ্ণৰ কন্যাৰ বিবাহ),
অবেষ্টাবেদনে (মাতাৰ সপিণ্ডা, পিতাৰ সগোত্ৰা, আৰু সমান প্ৰৱৰা কন্যাৰ
বেদন বা বিবাহ) আৰু স্বকৰ্ম ত্যাগ (বৰ্ণানুযায়ী যাৰ বি কৰ্ম তাৰ ত্যাগ) এই
বিবিধ প্ৰকাৰে বৰ্ণসঙ্কৰ উৎপন্ন হয় ।

নাৰদ সংহিতাত এইদৰে কৈছে—

আনুলোম্যেন বৰ্ণনাং যৎ জন্ম সঃ বিধিস্থতঃ ।

প্ৰাতিলোম্যেন যৎ জন্ম সঃ ক্ষেয়ো বৰ্ণসঙ্কৰঃ ১।২২।১০২

অর্থ—সকলো বৰ্ণৰে আনুলোম (অধম বৰ্ণৰ স্ত্ৰী আৰু উত্তম বৰ্ণৰ পুৰুষ)
ক্ৰমে যি জন্ম হয় সি বৈধ আৰু প্ৰতিলোম (উত্তম বৰ্ণৰ স্ত্ৰী আৰু অধম বৰ্ণৰ
পুৰুষ) ক্ৰমে যি জন্ম হয় তাকে বৰ্ণসঙ্কৰ বোলে । (জগদীশ্বৰানন্দ)

অহোবত মহৎ পাপং কৰ্ত্তুং ব্যৱসিতা (ঃ) বয়ম্ ।

যদ্ ৰাজ্য সুখলোভেন হস্তং স্বজনমুচ্ছতাঃ ॥ ৪৫ ॥

যদি মাম্ অপ্ৰতীকাৰম্ অশস্ত্ৰং শস্ত্ৰপাণয়ঃ

ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰা (ঃ) ৰণে হন্যাস্ তন্মে ক্ষেমতৰং ভৱেৎ ॥ ৪৬ ॥

অঙ্কন :—অহোবত ! বয়ং মহৎ পাপং কৰ্ত্তুং ব্যৱসিতাঃ, যং ৰাজ্য-সুখ-
লোভেন স্বজনং হস্তং উচ্ছতাঃ ॥ ৪৫ ॥

যদি অপ্ৰতীকাৰম্ অশস্ত্ৰং মাম্ শস্ত্ৰপাণয়ঃ ধাৰ্ত্তৰাষ্ট্ৰাঃ ৰণে হন্যাস্ তং মে
ক্ষেমতৰংভৱেৎ ॥ ৪৬ ॥

অমুবাদঃ—হায়! হায়! ই বৰ দুঃখৰ কথা যে আমি ৰাজ্যসুখৰ লোভত স্বজনবিলাকক বধ কৰিবলৈ উত্তত হৈ মহাপাপ কৰিবলৈকে সিদ্ধান্ত কৰিছোঁ ॥ ৪৫ ॥

কোনো প্ৰকাৰৰ প্ৰতিকাৰৰ উদ্যোগ নকৰি মই যদি নিবস্ত হৈ বহি থাকোঁ আৰু তেতিয়া যদি ধৃতৰাষ্ট্ৰৰ পুত্ৰবিলাকে মোক যুদ্ধত বধ কৰে সিও অধিক মঙ্গলৰ বিষয় হ'ব ॥ ৪৬ ॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তাজুঁনঃ সংখ্যে ৰথোপস্থ উপাৰিশং ।

বিস্মজ্য সশৰং চাপং শোকসংবিগ্ৰমানসঃ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়ঃ—অৰ্জুনঃ এবম্ উক্তা সংখ্যে সশৰং চাপং বিস্মজ্য শোকসংবিগ্ৰ মানসঃ ৰথ-উপস্থে উপাৰিশং ॥ ৪৭ ॥

অমুবাদঃ—এই বুলি কৈ (সঞ্জয়ে ধৃতৰাষ্ট্ৰৰ আগত কৈছে) স্বজন বিয়োগৰ সন্তাননা হোৱাৰ দুঃখত অৰ্জুনৰ মন সম্যক ভীত আৰু চঞ্চল হোৱা কাৰণে অৰ্জুনে ৰণক্ষেত্ৰত শৰধৰু ত্যাগ কৰি ৰথৰ ওপৰত বহি পৰিল । ৪৭ ॥

ইতি শ্ৰীমদভগৱদ্ গীতাসুপনিষৎসু ব্ৰহ্মবিজ্ঞানাং যোগশাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদেহজুঁন-বিবাদ-যোগো নাম প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

দ্বিতীয়ঃ অধ্যায়ঃ

সাংখ্য-যোগঃ

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা কৃপয়াবিষম্ অশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্ ।

বিষীদন্তম্ ইদং বাক্যম্ উবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

কুতস্ত্বা কশ্মলম্ ইদং বিষমে সমুপস্থিতম্ ।

অনার্যজুষ্টম্ অস্বর্গ্যম্ অকীর্তিকৰম্ অর্জুন ॥ ২ ॥

ক্ৰৈবাং মাস্ম গমঃ পার্থ নৈতদ্ব্যুপপত্ততে ।

ক্ষুদ্রং হৃদয় দৌর্বল্যং ত্যক্তে দ্রাবিষ্ঠ পৰন্তপ ॥ ৩ ॥

অর্জুন উবাচ ।

কথং ভীষ্ম অহং সংখ্যে দ্রোণং চ মধুসূদন ।

ইষুভিঃ প্রতিযোৎসামি পূজার্হাববিসূদন ॥ ৪ ॥

অঙ্কয়ঃ—সঞ্জয়ঃ উবাচ—মধুসূদনঃ তথা কৃপয়া আবিষ্টম্ অশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণং
বিষীদন্তং তং (অর্জুনম্) ইদং বাক্যম্ উবাচ । ১ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ—হে অর্জুন ! বিষমে (বিপৎকালে) কুতঃ (কস্মাৎ)
ইদং অনার্যজুষ্টম্ (আর্ঘ্যেবসেবিতং) অস্বর্গ্যম্ (অধর্ম্যম্) অকীর্তিকৰং
(অশলস্বৰূপং) কশ্মলং (মোহং) ত্বা সমুপস্থিতম্ ॥ ২ ॥

হে পার্থ ! ক্ৰৈবাং মাস্ম গমঃ । এতৎ ত্বয়ি ন উপপত্ততে । হে পৰন্তপ !
ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্বল্যং ত্যক্তা উত্তিষ্ঠ । ৩ ॥

অর্জুন উবাচ—অবিসূদন, মধুসূদন, অহং সংখ্যে (যুদ্ধে) পূজার্হো ভীষ্ম
দ্রোণঞ্চ প্রতি ইষুভিঃ (বাণৈঃ) কথং যোৎসামি (যোৎসে) । ৪ ॥

অজুৰাদ :—অজুৰনক এইদৰে দোৰ্বেল্যাক্ৰান্ত (কুপাভিত্ত) হোৱা দেখি আৰু অজুৰনৰ চকুত পানী অহা দেখি বৰ বিবাদগ্ৰস্ত হোৱা অজুৰনক শ্ৰীমধুসূদনে এইদৰে কলে—১ ॥

শ্ৰীভগৱানে^১ কবলৈ ধৰিলে—হে অজুৰন ! এই সঙ্কট সময়ত তোমাৰ এই মোহ ক'ৰ পৰা আহিল ? ই আৰ্য্যসকলে আচৰণ কৰা পথ নহয় । (আৰ্য্য শব্দৰ অৰ্থ—যি কিবা সুন্দৰ, পৱিত্ৰ, মহৎ ইত্যাদি তাকেই প্ৰাচীন কালত আৰ্য্য শব্দৰ দ্বাৰা বুজাইছিল । অগ্ৰায় বা অনিষ্টকৰ কিবা ঘটিলে মানুহে চিঞৰি উঠি কৈছিল—অনাৰ্য্যঃ অৰ্য্যঃ এইটো অভদ্ৰোচিত) । এনে আচৰণে স্বৰ্গ প্ৰাপ্তিও নঘটায় আৰু ইয়াৰ দ্বাৰা কীৰ্ত্তিও নাবাঢ়ে । ২ ॥

হে পাৰ্থ ! তুমি ক্লীৰত্ৱ গ্ৰহণ নকৰিবা—এনে নিকৃষ্টম কাতৰতা তোমাত শোভা নাপায় । তুমি শত্ৰুবিজয়ী বীৰ । হৃদয়ৰ এই তুচ্ছ দোৰ্বেল্য পৰিহাৰ কৰি তুমি থিয় হোৱা ; উঠা । ৩ ॥

অজুৰনে তেতিয়া উত্তৰ দিছে—হে মধুসূদন, হে শত্ৰুনাশন, (শ্ৰীকৃষ্ণ !)—(ই মোৰ কাতৰতা নহয় ।) ভীষ্ম আৰু দ্ৰোণ উভয়ে মোৰ পূজনীয় ব্যক্তি--তেওঁলোকক মই পূজা হে কৰিব লাগে তেওঁলোকৰ গালৈ শৰ মিস্কেপ কৰি মই কেনেকৈ যুদ্ধ কৰিম ? (ই যে অগ্ৰায় আৰু অধৰ্ম) । ৪ ॥

গুৰুন্ অহত্ৱা হি মহানুভৱান্

শ্ৰেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যম্ অমীহ লোকে ।

হত্ৱাৰ্থ কামাংস্ত গুৰুন্ ইহৈব

ভুঞ্জীয় ভোগান্ কৰ্ম্মিৰপ্ৰদিক্ষান্ ॥ ৫ ॥

অঙ্গয় :—মহানুভৱান্ গুৰুন্ অহত্ৱা (গুৰুবৎ অকৃত্ৱা) হি ইহলোকে ভৈক্ষ্যম্ অপি ভোক্তুং শ্ৰেয়ঃ, অৰ্থকামান্ গুৰুন্ হত্ৱা তু ইহ এব কৰ্ম্মিৰপ্ৰদিক্ষান্ (শোণিতলিপ্তান্) ভোগান্ ভুঞ্জীয় (অশ্লীয়াম্) । ৫ ॥

(১) ঐশ্বৰ্য্য সমগ্ৰ্য বীৰ্য্য যশঃ শ্ৰিয়ঃ জ্ঞান বৈবাগ্যমৌলৈৰ বৰাং ভগ ইতীক্ষন ॥

সমগ্ৰ ঐশ্বৰ্য্য, বীৰ্য্য, যশ, শ্ৰী, জ্ঞান আৰু বৈবাগ্য—এই ছয়টিক ভগ বোলে । পূৰ্ণভাৱে এই ছয়টি যাৰ আছে তেৱেঁই ভগৱান । অথবা—উৎপত্তিঃ চ বিনাশক ভূতানামাগতিং গতিম্ । বেত্তি বিদ্যামবিদ্যাক স বাচ্যো ভগৱানিতি ।

যি জনে জুতবৰ্গৰ উৎপত্তি আৰু বিনাশ, পৰলোকভগতি আৰু ইহলোকত আগতি, বিদ্যা আৰু অবিদ্যা অৱগত আছে—তেৱেঁই ভগৱান্ । (বিষ্ণু পুৰাণ)

অনুবাদ :—মহাত্মত্ব গুণজন ব্যক্তিসকলক বধ নকৰি ভিক্ষা মাগি পোৱা বস্তু ভোজন কৰি এই সংসাৰত বাঁচি থকাও প্ৰশংসাৰ বিষয়, আনফালে গুণসকল যদি অৰ্থকাৰীও হয়, তথাপি তেওঁলোকক বধকৰি যি অৰ্থলাভ হ'ব, সেই অৰ্থেৰে কৰা ভোগ তেওঁলোকৰ কুধিৰাক্ত অন্নভোগ হ'ব—তাকে হে মই ভোজন কৰিব লাগিব। [আচাৰ্য্যই আৰু স্বামীয়ে 'অৰ্থ কামান্' পদ গুৰু পদৰ বিশেষণ কৰি অৰ্থ কৰিছে—আমিও সেইদৰে অন্ন আৰু অৰ্থ কৰিছোঁ] ৫ ॥

ন চৈতদ্বিদ্মঃ কতৰম্ণো গৰীয়ো
যদ্ বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ ।
যানৈব হত্বা ন জিজীবিষামস্
তেহরস্থিতাঃ প্ৰমুখে ধাৰ্ত্তবাহ্ণীঃ । ৬ ॥

অনুবাদ :—যদ্ বা জয়েম যদি বা নঃ (অস্মান) জয়েয়ুঃ কতৰং নঃ (অস্মাকম্) গৰীয়ঃ এতৎ চ ন বিঘঃ (জানীমঃ) ; যান্ হত্বা ন জিজীবিষামঃ তে ধাৰ্ত্তবাহ্ণীঃ এব প্ৰমুখে অৱস্থিতাঃ । ৬ ॥

অনুবাদ :—(অধৰ্মকেই যদি স্বীকাৰ কৰি লওঁ তথাপি) আমিৱেই জয়ী হওঁ বা তেওঁলোকেই আমাক জয় কৰক—এই দুটাৰ ভিতৰত কোনটো বেছি শ্ৰেয়স্কৰ—এই কথাটো মই বুজিব পৰা নাই। যিবিলাকক বধ কৰি আমি নিজেও বাঁচি থাকিব নোখোজোঁ, সেই ধৃতবাহ্ণীপক্ষীয় (স্বজন) বিলাক সমুখত গিয় দি আছে।

“মই বুজা নাই, আমি হাৰিলে ভাল নে জিকিলে ভাল। আমাৰ জয়ো পুন পৰাজয় হে হ'ব ; কাৰণ যাক মাৰি আমি জীয়াই থাকিবৰ ইচ্ছা নকৰোঁ, সেই ধৃতবাহ্ণীৰ পুত্ৰসকলেই এই সমুখ যুদ্ধত উপস্থিত।” ৬ ॥ (বোদান্ত-বাচস্পতি)

ব্যাখ্যা :—কুকৰ্ণেত্ৰৰ যুদ্ধ পাণ্ডৱসকলে এৰাবৰ ইচ্ছা কৰিও এৰাব নোৱাৰিলে। অৰ্জুৰাজ্যৰ অধিকাৰ থকা স্বত্বেও তেওঁলোকে পাঁচ ভাইৰ কাৰণে পাঁচখন মাত্ৰ গাওঁ লৈ মিমাংসা কৰি যুদ্ধৰ হাত সাৰিব খুজিছিল ; কিন্তু সূচ্যগ্ৰভূমিও বিনা যুদ্ধে নাপাব বুলি এই সন্ধিৰ প্ৰস্তাৱৰ উত্তৰ পালে। শ্ৰীকৃষ্ণৰ নিচিনা উভয় পক্ষৰ হিতৈষী লোকৰ হতুৱাই সন্ধিৰ প্ৰস্তাৱ কৰাইছিল—কিছু সন্ধি নহ'ল আৰু যুদ্ধ অনিবাৰ্য্য হ'ল।

আত্মকলহ দূৰণীয়ই মাথোন নহয়, অসহনীয়ও। যুদ্ধ কৰিবলৈ উত্তত হৈ আত্মীয় স্বজনৰ লগত যুদ্ধ কৰিব লাগিব এই কথা জানিও মনৰ স্বাভাৱিক দুৰ্বলতাৰ বাবেই নিশ্চয় অৰ্জুনে চাবলৈ বিচাৰিলে তেওঁ কাৰ কাৰ লগত যুদ্ধ কৰিব লাগিব। চোৱাত মনৰ দুৰ্বলতা বাঢ়ি গ'ল। অন্তৰ্দ্ধন্দ উপস্থিত হ'ল। ৰাজ্যলাভ—স্বজন বিয়োগ, গুৰুবধ—আনফালে ক্ষত্ৰিয় ধৰ্ম—মাতৃহৰ গ্ৰাঘ্য দাবী। ধৰ্মপালন কৰিবলৈ যাওঁতে, গ্ৰাঘ্য প্ৰাপ্তি লাভ কৰিবৰ বাবে চেষ্টাৰ পথত আছে পাপকৰ্ম। কৰ্ত্তব্য নকৰিলেও পাপ, কৰ্ত্তব্য কৰিলেও পাপ। কোনটো পাপ গুৰু, কোনটো পাপ লঘু। তীৰণ সমস্যা। চৰম অন্তৰ্দ্ধন্দ। শ্ৰীকৃষ্ণৰ মৃত ভংসনাত সংশয় ছেদ হোৱা নাই। বৰঞ্চ দীনতা (কাৰ্পণ্যস্বভাৱ) বাঢ়িছে হে। এনে সময়ত এনে এজন লোক লাগে যিজন উপযুক্ত উপদেশ দিব পাৰে। গুৰুৰ আৱণ্টক। যাৰ বাক্য বিনা প্ৰতিবাদে বিনা আপত্তিৰে পালন কৰিব পাৰি। শ্ৰীকৃষ্ণত কৈ উপযুক্ত উপদেষ্টা কোন হব পাৰে—এই সন্দেহত? শ্ৰীকৃষ্ণকে গুৰুবৰণ কৰি তেওঁৰ ওচৰত আত্ম-সমৰ্পণ কৰি—উপদেশ বিচাৰিছে। ৬ ॥

কাৰ্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ

পৃচ্ছামি ত্বাং ধৰ্মসংমুচ্যেতাঃ।

যচ্ছ্রেয়ঃ শ্ৰামিচ্ছিতং ক্ৰহি তমে

শিষ্যন্তেহহং শাধি মাং ত্বাং প্ৰপন্নম্ ॥ ৭

অৰ্জুনঃ :—কাৰ্পণ্য-দোষ-উপহত-স্বভাৱঃ : (কাৰ্পণ্যং চিত্তদৈৰ্ঘ্যং দোষশ্চ কুলক্ষয়কৃতঃ তাভ্যাম্ অভিভূতঃ চিত্তঃ) ধৰ্মসংমুচ্যেতাঃ (স্বধৰ্ম-সন্নিগমনাঃ) (অহং) ত্বাং পৃচ্ছামি—যং মে শ্ৰেয়ঃ (গুৰুং) শ্ৰাম্, তং নিশ্চিতং ক্ৰহি, অহং তে শিষ্যঃ, ত্বাং প্ৰপন্নং মাং শাধি (উপদিশ)।

অমুবাদ আৰু ব্যাখ্যা :—হে মধুসূদন! দৈৰ্ঘ্যই মোৰ হৃদয় অভিভূত কৰি পেলাইছে, স্বধৰ্ম বিষণে মই বিমুচ্যিত হৈছোঁ। এই কাৰণে মই তোমাক (কাকূতি কৰি) স্মৰিছোঁ (প্ৰাৰ্থনা কৰিছোঁ), মোৰ পক্ষে কি মঙ্গলজনক হ'ব যাক নিশ্চয় কৈ কোৱা। মোক উপদেশ দিয়া।

“এওঁলোকক বধ কৰি মই কেনেকৈ জীৱনধাৰণ কৰিম”—এই ভাৱৰ পৰা দীনতা ভাৱৰ উদ্ভৱ হৈছে। সেয়ে অৰ্জুনক অভিভূত কৰি বিমুচ্য কৰি তুলিছে।

ক্ৰমে সেই দীনতা বাঢ়ি গৈছে। মনৰ ভিতৰত চলি থকা অন্তৰ্দ্বন্দ্ব আৰু
বিমূঢ় অৱস্থা যেন ভালদৰে শ্ৰীকৃষ্ণক বুজাব পৰা নাই—সেই বাবে পুনঃ
কৈছে। ৭ ॥

ন হি প্ৰপশ্যামি মমাপনুতাদ্
যচ্ছোকম্ উচ্ছোষণমিন্দ্ৰিয়াণাম্ ।
অবাপ্য ভূমাবসপত্নম্ ঋকং
ৰাজ্যং সুৰাণামপি চাধিপত্যম্ ॥ ৮

অৰ্থ :—ভূমৌ অসপত্নম্ ঋকং ৰাজ্যং চ সুৰাণাম্ অপি আধিপত্যং অবাপ্য
যৎ মম ইন্দ্ৰিয়াণাম্ উৎশোষণং শোকং অপনুত্যাং (অপনয়েৎ) ; (তৎ) ন হি
প্ৰপশ্যামি। ৮ ॥

উৎশোষণং = অতিশোষণকৰণ ।

অনুবাদ :—মই যদি এই পৃথিৱীত বৈবীহীন আৰু সমুদ্ৰিশালী ৰাজ্যও
পাওঁ আৰু স্বৰ্গৰ আধিপত্যও পাওঁ তথাপি এনে কোনো উপায় মই দেখা নাই
যি উপায়েৰে মই মোৰ এই দুঃখ নিবাৰণ কৰিব পাৰোঁ, যি দুঃখে মোৰ
ইন্দ্ৰিয়বোৰক সন্তাপ দি শোষণ কৰিব ধৰিছে। ৮ ॥

সঞ্জয় উবাচ

এবমুক্তা হৃষীকেশং গুড়াকেশঃ পৰন্তপঃ ।

ন যোৎস্য ইতি গোবিন্দম্ উক্ত্বা তুষ্ণীম্ বভূব হ ॥ ৯

অৰ্থ :—পৰন্তপঃ গুড়াকেশঃ হৃষীকেশং গোবিন্দম্ এবম্ উক্ত্বা তুষ্ণীম্
বভূব হ। ৯ ॥

অনুবাদ :—সঞ্জয়ে ক’লে—আলম্বজয়ী (জিতনিদ্ৰ) অৰ্জুনে শ্ৰীকৃষ্ণক
(ইন্দ্ৰিয়ৰ অধীশ্বৰ হৃষীকেশক) এইদৰে কৈ “মই যুদ্ধ নকৰোঁ” বুলি গোবিন্দক
নিবেদন জনাই নীৰৱ হৈ থাকিল।

ব্যাখ্যা :—মনৰ দুঃখ আৰু অন্তৰ্দ্বন্দ্বৰ বিষয়ে কৈ থাকোঁতে থাকোঁতে
ক্ৰমে অৰ্জুনৰ দুঃখ আৰু শোক ইমান গভীৰ হৈ পৰিছিল যে এই মুহূৰ্ত্ততে
শ্ৰীকৃষ্ণক গুরুপদত অধিষ্ঠিত কৰি উপদেশ বিচাৰিছে আৰু পৰ মুহূৰ্ত্ততে মই
যুদ্ধ নকৰোঁ বুলি নীৰৱ হৈ থাকিল। ৯ ॥

তন্ম উবাচ হৃষীকেশঃ প্ৰহসন্নিব ভাৰত ।

সেনয়োৰ্ভয়োৰ্ মধ্যো বিবীদন্তুম্ ইদং বচঃ ॥ ১০

অৰ্জুন :—হে ভাৰত ! হৃষীকেশ: উভয়ো: সেনয়ো: মধ্যো বিবীদন্তুম্ তন্ম (অৰ্জুনম্) প্ৰহসন্ ইব ইদং বচ: উবাচ। ১০ ॥

অৰ্জুনাৰ্জ :—ভগবান্ শ্ৰীকৃষ্ণই উভয় সেনাদলৰ মাজত বিষয় অৰ্জুনক ইাহি ইাহি উপহাস কৰাৰ নিচিনাকৈ ক’লে—[ভগৱন্তে অৰ্জুনক মাজ দিবলৈ হহঁ। নাই। তেওঁ বৃজিলৈ অৰ্জুনৰ কিয় এনে মোহ হৈছে। বৃজি তেওঁ মিচিকাই ইহিলৈ। ১০ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)]

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ

অশোচ্যান্ অশ্বশোচস্ ত্বং প্ৰজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে ।

গতাসূন্ অগতাসূংশ্চ নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—ত্বম্ অশোচ্যান্ অশ্ব-অশোচঃ (অশ্বশোচসি) চ (অথচ) প্ৰজ্ঞাবাদান্ (প্ৰজ্ঞাবতাং পণ্ডিতানাং) বাদান্ শব্দান্ ভাষসে, চ (নতু পণ্ডিতোহসি)। পণ্ডিতঃ গতঅসূন্ (গত প্ৰাণান্) অগত-অসূন্ চ (জীৱতশ্চ বন্ধুহীন) ন অনুশোচন্তি। ১১ ॥

অৰ্জুনাৰ্জ আৰু ব্যাখ্যা :—“গতি অৰ্জুন ! তুমি বন্ধুবৰ্গৰ নিমিত্তে শোক কৰিছা—যাৰ নিমিত্তে শোক কৰা উচিত নহয়। ইপিনে আকৌ মই বোধ দিলেও তুমি পাণ্ডিত্যপূৰ্ণ কথা কৈছা (তুমি বাস্তৱিক পণ্ডিত নোহোৱা—কাৰণ) পণ্ডিত সকলে জীৱিত বা মৃত জনৰ কাৰণে শোক নকৰে।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

শ্ৰীভগৱানে কৈছে—যাৰ কাৰণে শোক কৰা উচিত নহয়, তুমি সেইবিলাকৰ কাৰণে শোক কৰিব ধৰিছা ; কিন্তু যিবিলাক জ্ঞানী তেওঁলোকে মৃত বা জীৱিত কাৰো কাৰণে শোক নকৰে—অথচ তুমি জ্ঞানীৰ দৰে কথা কৈছা। ১১ ॥

ন হ্বেবাং জাতু নাং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।

ন চৈব ন ভৱিষ্যামঃ সৰ্বে বয়ম্ অতঃপৰম্ ॥ ১২

অৰ্জুন :—অহং জাতু (কদাচিৎ) ন আসং (ইতঃ পূৰ্বং ন অভবম্) ত্বং ন (আসীঃ) ইমে জনাধিপাঃ ন (আসন্) [ইতি] তু ন ; অতঃপৰম্ চ সৰ্বে বয়ং ন ভৱিষ্যামঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ : মই যে পূৰ্বে কেতিয়াও নাছিলোঁ, তুমি যে পূৰ্বে কেতিয়াও নাছিল। আৰু এই বজা আৰু ক্ষত্ৰিয়বিলাক যে পূৰ্বে কেতিয়াও নাছিল—এনে কথা কেতিয়াও নহয় ; আকৌ ইয়াৰ পাছত যে আমি সকলোৱে নাথাকিম এনে কথাও কেতিয়াও হ'ব নোৱাৰে।

ব্যাখ্যা :—এই দেহ ধাৰণৰ পূৰ্বে আমি নিত্য আত্মৰূপে বিद्यমান আছিলোঁ। বৰ্তমান দেহ থকাতো আমি নিত্য আত্মৰূপে বিद्यমান আছোঁ। আৰু দেহ অন্ত হোৱাতো ভৱিষ্যতে আমি নিত্য আত্মৰূপে বিद्यমান থাকিম।

সেইদৰে তুমি যে কেতিয়াও নাছিল। নাইবা এই নৃপতি বিলাক যে কেতিয়াও নাছিল—ই সঁচা নহয়। দেহ ধাৰণৰ পূৰ্বেও আমি সকলোৱে আছিলোঁ, দেহত্যাগৰ পাছতো আমি সকলোৱে থাকিম। ১২ ॥—জগদীশ্বৰানন্দ

দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে কোমাৰং যোৱনং জবা।

তথা দেহান্তৰপ্ৰাপ্তিৰ্ ধীৰন্তত্ৰ ন মুহতি ॥ ১৩ ॥

অৰ্থ :—যথা দেহিনঃ অস্মিন্ দেহে কোমাৰং যোৱনঃ জবা তথা দেহান্তৰ প্ৰাপ্তিঃ (অন্ত দেহ গ্ৰহণং) তত্ৰ ধীৰঃ ন মুহতি। ১৩ ॥

অনুবাদ :—যেনেকৈ জীৱৰ এই দেহতেই বাৰ্ণ্য, যোৱন আৰু বাদ্ধক্য (কালৰ গতিত) উপস্থিত হয়, তেনেকৈ দেহান্তৰ প্ৰাপ্তিও উপস্থিত হয়। জ্ঞানীসকল তাত মোহত নপৰে।

ব্যাখ্যা :—আত্মা নমৰে, শৰীৰৰ পতন হয়। সেই আত্মাই পুনঃ নতুন দেহ গ্ৰহণ কৰে। ১৩ ॥

মাত্ৰাস্পৰ্শাস্ত কোন্তেষু শীতোষ্ণ সুখদুঃখদাঃ।

আগমাপায়িনোহনিত্যাস্ তাংস্তিতিক্ষস্ব ভাৰত ॥ ১৪ ॥

অৰ্থ :—কোন্তেষু! মাত্ৰাস্পৰ্শাঃ (বিষয়ে: সহ ইন্দ্ৰিয়াণাং সম্বন্ধাঃ) তু শীত-উষ্ণ-সুখ-দুঃখদাঃ, আগম-অপায়িনঃ (উৎপত্তি বিনাশ-শীলাঃ) [অতঃ] অনিত্যাঃ। ভাৰত। তান্ তিতিক্ষস্ব (সহস্ব)। ১৪ ॥

মাত্ৰা—মীৰ্ষস্তে জায়েস্তে বিষয়াঃ আভিঃ ইতি মাত্ৰা। স্পৰ্শাঃ—তাসাং স্পৰ্শাঃ বিষয়েষু সম্বন্ধাঃ। তে শীতোষ্ণাদিপ্রদা ভবন্তি, তে তু আগম-অপাদিস্থাঃ অনিত্যাঃ অস্থিরাঃ, অতঃ তান্ তিতিক্ষস্ব সহস্ব (শীঘ্ৰং)

অনুবাদ :—হে কুন্তিপুত্ৰ! ইন্দ্ৰিয়ৰ লগত যি সংযোগ, সেই সংযোগৰ কাৰণেই শীত, উষ্ণ, সুখ, দুঃখ প্ৰভৃতিৰ বোধ হৈ থাকে। এইবিলাক এবাৰ

আহে আকৌ গুচি যায়—গতিকে এইবিলাক অনিত্য ! হে ভাবত !
এইবিলাক অহা যোৱাৰ সময়ত ধৈৰ্য্য ধৰি সহ্য কৰিব লাগিব । ১৪ ॥

যং হি ন ব্যথয়ন্তো তে পুৰুষং পুৰুষৰ্ঘভ ।

সমদুঃখ সুখং ধীৰং সোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥ ১৫

অৰ্থঃ—পুৰুষ-ঋষভ ! (পুৰুষ শ্ৰেষ্ঠ) হি এতে (মাত্ৰা স্পৰ্শাঃ বিষয়েন্দ্ৰিয় সংযোগাঃ), সমদুঃখসুখং যং ধীৰং পুৰুষং ন ব্যথয়ন্তি, সঃ অমৃতত্বায় কল্পতে (অধিকাৰী ভবতি) । ১৫ ॥

অনুবাদ :—হে পুৰুষ শ্ৰেষ্ঠ অৰ্জুন ! যি জন ব্যক্তি ত্ৰিৰাশি তেওঁ বিষয়ৰ পৰা হোৱা স্তম্ভ আৰু দুঃখ, তাক সমানেই গ্ৰহণ কৰে । কোনোটিতে বিচলিত নহয় । সেইজন ব্যক্তিয়েই অমৃতত্ব (মোক্ষলাভৰ) লাভৰ অধিকাৰী হয় । ১৫ ॥

ব্যাখ্যা :—অমৃতত্ব শব্দৰ অৰ্থ মোক্ষ । পুনঃ পুনঃ জন্মগ্ৰহণ, পুনঃ পুনঃ মৃত্যু—এয়ে জন্ম মৃত্যুৰ চক্ৰ । এই চক্ৰৰ পৰা নিষ্কৃতি পোৱাকেই অমৃতত্ব লাভ কৰা বোলে । সেয়ে মোক্ষ । ১৫ ॥

নাসতো বিদ্বতে ভাৱো নাভাৱো বিদ্বতে সত্যঃ ।

উভয়োৰপি দৃষ্টোহন্তস্ ত্বনয়োস্তত্ত্ব দৰ্শিভিঃ ॥ ১৬

অৰ্থঃ—অসত্যঃ (অবিদ্যমানস্ত বস্তুনঃ) ভাৱঃ (সত্তা) ন বিদ্বতে । সত্যঃ (সং-স্বভাৱন্ত আত্মনঃ) অভাৱঃ (নাশঃ) ন বিদ্বতে । তত্ত্ব দৰ্শিভিঃ (জ্ঞানিভিঃ) তু অনয়োঃ উভয়োঃ অপি (সদস্যতোঃ) অন্তঃ (নিৰ্ণয়ঃ) দৃষ্টঃ (প্ৰত্যক্ষীকৃতঃ) ।

অনুবাদ :—অনিত্য বস্তুৰ সত্তা নাই (স্থায়িত্ব নাই) । নিত্যবস্তুৰ বিনাশ নাই । তত্ত্বদৰ্শী সকলে নিত্য আৰু অনিত্য (সং আৰু অসং) এই উভয় পদাৰ্থৰ এই তত্ত্ব নিৰ্ণয় কৰিছে । (স্বৰূপ উপলব্ধি কৰি চৰম সিদ্ধাস্তত উপস্থিত হৈছে) । (অন্তঃ সিদ্ধান্তঃ)

ব্যাখ্যা :—মূল শ্লোকত সং, অসং, ভাৱ আৰু অভাৱ শব্দৰ ব্যৱহাৰ আছে । এই শব্দ কেইটিৰ বহুতো সময়ত সত্য ধাৰণা মনলৈ নাহে—জনা থাকিলেও ।

সং=যাৰ সত্তা বা অস্তিত্ব আছে ।

অসং=যাৰ সত্তা বা অস্তিত্ব নাই ।

অস্ ধাতুৰ (থকা অৰ্থত) পৰা এই শব্দ দুটা নিষ্পন্ন হৈছে। সং মানে সাধু অসং মানে অসাধু এই অৰ্থ ইয়াত বুজোৱা নাই।

সেইদৰে—ভাৱ মানে সত্তা, স্থায়িত্ব, বিত্তমানতাক বুজাইছে আৰু অভাৱ মানে নাশ—স্থায়িত্ব বা বিত্তমানতাৰ অভাৱ বুজাইছে।

ভূ ধাতুৰ (হোৱা বা থকা অৰ্থত) এই দুটা শব্দ নিষ্পন্ন হৈছে।

“প্ৰত্যক্ষাদি প্ৰমাণৰ গোচৰ হ’লেও নীত ; উষ্ণ আদি উৎপত্তিশীল আৰু বিনাশশীল। এইবুলি এইবোৰ অসং। এইবোৰৰ পাৰমাৰ্থিক অস্তিত্ব (তাত্ত্বিকতা) নাই। কিন্তু আত্মাৰ পৰমাৰ্থিক সত্তা আছে। অজ্ঞ লোকে এইটো নাজানিলেও আত্মাৰ কেতিয়াও অনস্তিত্ব নহয়। তত্ত্বদৰ্শিসকলে সং আৰু অসং উভয়ৰ যথার্থ স্বৰূপ উপলব্ধি কৰিছে”। ১৬ ॥ (জগদীশ্বৰানন্দ)

অবিনাশি তু তৎ বিদ্ধি যেন সৰ্বম্ ইদম্ ততম্।

বিনাশং অব্যয়শ্চাস্ত ন কশ্চিৎ কতুৰ্ম্ অহিতি ॥ ১৭ ॥

অভ্যয় :—যেন ইদং সৰ্বম্ (পৰিদৃশ্যমানং জগৎ) ততম্ (ব্যাপ্তং) তৎ তু অবিনাশি বিদ্ধি। কঃ চিৎ অশ্চ অব্যয়শ্চ (উৎপত্তি-নাশ-হীনশ্চ আশ্বিনঃ) বিনাশং কতুৰ্ম্ অহিতি। ১৭ ॥

অনুবাদ :—যি জনে এই জগৎ ব্যাপি আছে, সেইজনকে অবিনাশী আত্মা বুলি জানিবা। কোনেও এই অব্যয় স্বৰূপক বিনাশ কৰিব নোৱাৰে। (তেওঁ আত্মা সাক্ষীস্বৰূপে দেহৰ ভিতৰতে অৱস্থিত—দেহাদিকং ততং সাক্ষিত্বেন ব্যাপ্তম্—শ্রীধৰ)। ১৭।

ব্যাখ্যা :—নীত, উষ্ণ, সুখ, তৃপ্ত ইত্যাদিৰ উৎপত্তি আৰু বিনাশ (লয়) আছে। সেইদৰে দৃশ্যমান এই জগতৰ আৰু সেই দৃশ্যমান জগতৰ অন্তৰ্ভুক্ত মানুহৰ দেহাদিৰো উৎপত্তি আৰু লয় আছে; কিন্তু এটা বস্তুৰ লয় নাই, সেইটো হৈছে আত্মা। সুখ, তৃপ্ত দেহে ভোগ কৰে। সেই দেহ অস্থায়ী, নাশ পায়; কিন্তু সেই দেহত যি আত্মা আছে (দেহত অৱস্থিত হৈ থকা বাবে যাক দেহী বোলা হয়), সেই আত্মা বা দেহী সুখ তৃপ্তৰ সম্পূৰ্ণ অতীত। দেহত থাকিও সি সুখ তৃপ্ত ভোগ নকৰে। যেনেকৈ তৈল আৰু পানী—এটা পাত্ৰত থাকিলেও তৈল পানীত থাকিব নোৱাৰে আৰু পানীও তৈলত থাকিব নোৱাৰে; সেইদৰে অবিনশ্বৰ আত্মাত বিনশ্বৰ দেহৰ সত্তা থাকিব নোৱাৰে। অৰ্থাৎ কাৰো লগত কাৰো সংমিশ্ৰণ হব নোৱাৰে। সেইবাবে আত্মাৰ ধৰ্ম

আক দেহৰ ধৰ্ম পৃথক হৈ থাকে। দেহৰ বিনাশ আছে, আত্মাৰ বিনাশ নাই। সংমিশ্ৰণ হ'লে উভয়ধৰ্মী হয়। তেতিয়া দেহৰ লগতে আত্মাৰ মৰণ বা বিনাশ হ'ব পাৰিলেহেঁতেন ; কিন্তু সেইটো নহয়।

এইবাবে আত্মাক কোনেও বিনাশ কৰিব নোৱাৰে। এই আত্মাই একমাত্র সং বস্তু। এই সং বস্তুয়েই বা আত্মাই ব্রহ্ম।

সুখ, দুঃখ, শোক, মোহ, শীত, উষ্ণ আদি দেহেই ভোগ কৰে—আত্মাৰ লগত তাৰ কোনো সম্পৰ্ক নাই। আত্মা দেহাতীত, কালাতীত।

হে অৰ্জুন ! তুমি যে ভীষ্ম আদি গুরুজনৰ আৰু তোমাৰ স্বজন বিলাকৰ বিয়োগ আশঙ্কাও ব্যাকুল হৈছা তাৰ কোনো ভিত্তি নাই ; কাৰণ নম্বৰ দেহৰ বিনাশত তেওঁলোকৰ বিনাশ হ'ব নোৱাৰে। জগতত এনে কোনো ব্যক্তি নাই যিহেঁতেন অবিদ্যৰ আত্মাৰ বিনাশ সাধন কৰিব পাৰে। গতিকে তোমাৰ সেইবাবে শোক কৰিবৰ কোনো কাৰণ নাই। ১৭ ॥ (সঙ্কলিত)

অন্তবস্তুঃ ইমে দেহাঃ(ঃ) নিত্যশ্চোক্তাঃ শৰীৰিণঃ।

অনাশিনোহপ্রমেয়স্তু তস্মাৎ যুধ্যস্ব ভাৰত ॥ ১৮

অনুবাদ :—নিত্য (সৰ্বদা এক ৰূপ) অনাশিনঃ (নাশহীন) অপ্রমেয়স্তু (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণাতীত) শৰীৰিণঃ (আত্মনঃ) ইমে (পৰিভ্রম্যমাণাঃ) দেহাঃ অন্তবস্তুঃ (বিনাশশীলাঃ) উক্তাঃ, তস্মাৎ হে ভাৰত ! যুধ্যস্ব (যুদ্ধৰূপং স্বধৰ্মং পালয়)। ১৮

অনুবাদ :—যি আত্মাই এই শৰীৰ অধিকাৰ কৰি আছে, তেওঁ নিত্য হৈয়েই আছে, তেওঁৰ নাশ নাই। তেওঁক সাধাৰণ প্রত্যক্ষ অনুমানৰ দ্বাৰা জানিব নোৱাৰি। তেওঁৰ এই শৰীৰবিলাক নম্বৰ বুলি (শাস্ত্ৰত) কোৱা আছে। অতএৱ, হে ভাৰত ! (সং-অৰ নাশ নাই, অসং-অৰ নাশ তো হ'বই—এই কথা বুজি লৈ) তুমি যুদ্ধ কৰা (স্বধৰ্ম পালন কৰা)। ১৮

য এনং বেত্তি হস্তাৰং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্।

উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়াং হস্তি ন হন্যতে ॥ ১৯

অনুবাদ :—যঃ এনং (আত্মানং) হস্তাৰং বেত্তি, যঃ চ এনং হতং মন্যতে, তৌ উভৌ ন বিজানীতঃ, অয়ং ন হস্তি, ন হন্যতে। ১৯

অনুবাদ :—যি জনে ভাবে যে আত্মাই হত্যা কৰিব পাৰে আৰু যি জনে ভাবে যে আত্মা হত হয়—এই উভয়ে বিশেষ একো নাজানে। আত্মাই

কাকো হত্যাও নকৰে আৰু কাৰো দ্বাৰা হতও নহয়। (কাৰণ আত্মা অবিনাশী)

ব্যাখ্যা:—এই সত্য বচন আৰু যুক্তিবদ্বাৰা ভগৱান্ শ্রীকৃষ্ণই অৰ্জুনক ইয়াকেই বুজাব খুজিছে যে পিতামহ, আচাৰ্য্য, বন্ধু প্ৰভৃতি অবাস্তৱিক সম্বন্ধত আৱদ্ধ হৈ শোক আৰু মোহত অভিভূত হৈ স্বধৰ্ম পৰিত্যাগ কৰা অকৰ্ত্তব্য। ১৯

ন জায়তে ম্ৰিয়তে বা কদাচিন্
নায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ ।
অজো নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুৰাণো
ন হন্যতে হন্যমানে শৰীৰে ॥ ২০

অর্থ:—অয়ং কদাচিৎ ন জায়তে বা ম্ৰিয়তে ভূত্বা বা ভূয়ঃ (পুনৰপি) ন ভবিতা (ভৱিষ্যতি) অয়ং অজঃ (জন্মশূন্যঃ) নিত্যঃ (সদা একৰূপঃ) শাস্বতঃ (অপক্ষয় শূন্যঃ) পুৰাণঃ (পৰিণামশূন্যঃ) শৰীৰে হন্যমানে (অয়ং) ন হন্যতে। ২০

অনুবাদ:—এই আত্মাই কেতিয়াও জন্ম পৰিগ্ৰহ নকৰে, কেতিয়াও নমৰে আৰু এইটোও নহয় যে তেওঁ এবাৰ হৈ আকৌ হব অৰ্থাৎ আত্মা সদায় একেৰূপেই থাকে। তেওঁ নতুনকৈ হবলৈও নাই, নহবলৈও নাই। তেওঁ জন্মবহিত, নিত্য, চিৰকালস্থায়ী আৰু সকলোতকৈ পুৰাতন। শৰীৰ হত হ'লেও এওঁ হত নহয়। ২০

ব্যাখ্যা:—যি বস্তু অনিত্য তাৰেই জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি বিপৰিণাম, অপক্ষয় আৰু বিনাশ আছে। এইবিলাক লৌকিক বস্তুৰ ছয় প্ৰকাৰ বিকাৰ। এওঁ জন্মি অস্তিত্ব লাভ নকৰে। এওঁ নিত্য আৰু শাস্বত কাৰণে—এওঁৰ বৃদ্ধিও নাই, অপক্ষয়ো নাই। এওঁ পুৰাণ অৰ্থাৎ সনাতন, চিৰকাল নতুন হৈ বিद्यমান থাকে, গতিকে এওঁৰ বি-পৰিণাম নাই। গতিকে এওঁ ছয়োপ্ৰকাৰ বিকাৰ শূন্য, অবিক্ষয়। এইবাবে এওঁৰ ওপৰত কৰ্ত্তব্য বা কৰ্মস্ব আৰোপ কৰিব নোৱাৰি। আত্মা হতও নহয়, কাকো হত্যাও নকৰে। আত্মা অকৰ্ত্তা। আত্মাই একো নকৰে, সাক্ষীস্বৰূপ। “বড়ভাববিকাশ নিৰন্তাঃ”। (শ্রীধৰ স্বামীৰ টীকা আৰু জগদীশ ঘোষৰ গীতা) ২০ ॥

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনম্ অজম্ অব্যয়ম্ ।

কথং স পুরুষঃ পার্থ কং যাতিয়তি হস্তি কম্ ॥ ২১

অঙ্কুরঃ—হে পার্থ! যঃ এনম্ (আত্মানং) নিত্যং (অবিনশ্বৰং) অজম্ (জন্মহীনম্) অব্যয়ং (চ) বেদ (জানাতি) সঃ পুরুষঃ কথং কং হস্তি, কং বা যাতিয়তি । ২১

অশুবাদঃ—যি জনে এই আত্মাক অবিনাশী (মৰণহীন), নিত্য, অজ আৰু অব্যয় বুলি জানে, হে পার্থ! সেই পুরুষে কাক কি প্ৰকাৰে হত্যা কৰে বা কৰায়? (২১)

ব্যাক্ষ্যঃ—“এই কথাৰ তাৎপৰ্য্য এই যে যাৰ এই জ্ঞান হৈছে যে আত্মা অবিনাশী, সেই ব্যক্তি কৰে। বিনাশৰ কাৰণ হ’ল বুলি দ্ৰুত হব কেনেকৈ? আত্মাৰ বিনাশেই যেতিয়া নাই তেতিয়া বিনাশ কৰিব কাক আৰু কেনেকৈ বিনাশ কৰিব? গতিকে তোমাবোৰো কোনো দ্ৰুতৰ কাৰণ নাই আৰু মই প্ৰয়োজক বুলি মোৰো দ্ৰুতৰ কোনো কাৰণ নাই।

কিন্তু মনত ৰাখিব লাগিব যে সেই জ্ঞান থাকিব লাগিব আৰু নিত্য অনিত্যৰ বিবেক বিবেচনা থাকিব লাগিব, নহলে এই যুক্তিৰ কোনো মূল্য নাই।” (জগদীশ ঘোষ)

নিত্য আৰু অনিত্য বিবেক জ্ঞানৰ যুক্তি এই ক্ষেত্ৰত উল্লেখ কৰা হৈছে— স্বৰ্গ পালনৰ গুৰুত্ব বুজি হে।

“আত্মা অকৰ্ত্তা বুলি যে অৰ্জুনৰ হত্যাৰ্জনিত পাপ নহব সেইটো নহয়। যদি অৰ্জুনৰ এই জ্ঞান জন্মে যে মই অকৰ্ত্তা, মই একোকে কৰা নাই, প্ৰকৃতিয়ে প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্য কৰিছে, মই নিঃসঙ্গ নিৰ্লিপ্ত, তেতিয়া যে তাৰ ফলভোগ নহব। এইৰূপ জ্ঞানৰ কথাকেই কৰ্ত্তৃত্বাভিমানৰ পৰিত্যাগৰ কথাকেই গীতাত্ম পুনঃ পুনঃ উল্লেখ কৰিছে।” (জগদীশ ঘোষ) ২১ ॥

বাসাংসি জীৰ্ণানি যথা বিহায়

নৱানি গৃহ্নাতি নৰোহপৰাণি ।

তথা শৰীৰাণি বিহায় জীৰ্ণা

নৃশ্চানি সংযাতি নৱানি দেহী ॥ ২২

অঙ্কুরঃ—যথা নবঃ জীৰ্ণানি বাসাংসি (বস্ত্ৰাণি) বিহায় (ত্যাগ্য) অপৰাণি

(অজ্ঞানি) নরানি (বাসাংসি) গৃহ্ণান্তি, তথা দেহী জীর্ণাণি শরীৰানি বিহায়
অজ্ঞানি নরানি সংযাতি (প্রাপ্নোতি)।

অনুবাদ :—যেনেকৈ মানুষে জীর্ণ পুৰাতন বস্ত্ৰ পৰিত্যাগ কৰি নতুন বস্ত্ৰ
লয়, সেইদৰে আত্মাই জীর্ণ শৰীৰ পৰিত্যাগ কৰি অজ্ঞ নতুন শৰীৰ পৰিগ্রহ
কৰে। ২২।

নৈনং হিন্দন্তি শাস্ত্রাণি নৈনং দহতি পারকঃ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শৌষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ :—শাস্ত্ৰাণি এনং (আত্মানম্) ন হিন্দন্তি ; তথা পারকঃ (অগ্নিঃ)
এনং ন দহতি ; আপঃ (জলানি) এনং ন ক্লেদয়ন্তি ; মারুতঃ (বায়ুঃ) চ এনং
ন শৌষয়তি। ২৩

অনুবাদ :—এই আত্মাক অস্ত-শস্ত্ৰই ছেদন কৰিব নোৱাৰে, জুইয়ে এওঁক
পুৰিব নোৱাৰে, পানীয়ে এওঁক তিতাব নোৱাৰে বা গলাব নোৱাৰে আৰু
বায়ুয়েও এওঁক শুকাব নোৱাৰে। ২৩

অচ্ছেদ্যোহয়ম্ অদাহোহয়ম্ অক্লেদ্যোহশোণ্য এব চ।

নিত্যঃ সৰ্বগতঃ স্থানুৰ অচলোহয়ং সনাতনঃ ॥ ২৪

অনুবাদ :—অয়ম্ অচ্ছেদ্যঃ, অয়ম্ অদাহঃ, অয়ম্ অক্লেদ্যঃ অশোণ্যঃ চ এব ;
অয়ং নিত্যঃ সৰ্বগতঃ স্থানুঃ (স্থিৰ স্বভাৱঃ) অচলঃ (পূৰ্বকপ অপৰিত্যাগী)
সনাতনঃ (অনাদিঃ, চিৰন্তনঃ)। ২৪

অনুবাদ :—এই আত্মা অচ্ছেদ্য, অদাহ, অক্লেদ্য, অশোণ্য। এওঁ নিত্য,
সৰ্ব-পদাৰ্থতে এওঁ অৱস্থিত। স্থিৰ, অচল আৰু চিৰন্তন। ২৪

অব্যক্তোহয়ম্ অচিন্ত্যোহয়ম্ অবিবেকাৰ্য্যোহয়ম্ উচ্যতে।

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নান্মুশোচিভূমহঁসি ॥ ২৫

অনুবাদ :—অয়ং অব্যক্তঃ (ইন্দ্রিয়গাম্য অগোচৰঃ), অয়ম্ অচিন্ত্যঃ (মনসঃ
অপি অবিসয়ঃ), অয়ম্ অবিকাৰ্য্যঃ (পৰিবৰ্ত্তন-বহিতঃ) উচ্যতে। তস্মাৎ এনং
এবং বিদিত্বা অন্মুশোচিভূম্ ন অহঁসি ॥ ২৫

অনুবাদ :—এওঁ চক্ষু আদি ইন্দ্রিয়বোৰৰ অগোচৰ। চিন্তাৰো অগোচৰ।
এওঁক বিকাৰবহিত অৰ্থাৎ পৰিবৰ্ত্তন-বহিত বুলি কোৱা হয়। অতএৱ আত্মাক
এইদৰে বুদ্ধি তোমাৰ শোক কৰা উচিত নহয়। ২৫

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মৃগ্যসে মৃতম্
তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈনং শোচিতুম্ অৰ্হসি ॥ ২৬

অৰ্হসি :—অথ (যদি) এনম্ (আত্মানং) নিত্যজাতং বা নিত্যং মৃতং
মৃগ্যসে তথাপি মহাবাহো ! ত্বং এনং শোচিতুম্ ন অৰ্হসি । ২৬

অনুবাদ :—আক যদি তুমি ভাবা যে (পুণ্য আক পাপৰ ফল হিচাবে)
এই আত্মা সৰ্বদা দেহৰ লগতে জন্মে, আক দেহৰ লগতে মৰে তেতিয়াও হে
মহাবাহো ! তোমাৰ এই আত্মাৰ বাবে শোক কৰা উচিত নহয় ।

ব্যাখ্যা :—ইদানীং দেহেন মহাত্মনো জন্ম, তদ্ভিনাশেন চ বিনাশমস্বীকৃত্য
অপি শোকো ন কাৰ্য্য ইতি আহ—অথ চৈনং ইত্যাদি । অথ যদপি এনম্
আত্মানম্ নিত্যং সৰ্বদা তৎ তৎ দেহে জাতে জাতং মৃগ্যসে তথা তৎ তৎ দেহে
মৃতে মৃতঞ্চ মৃগ্যসে, পুণ্যাপাপয়োঃ তৎ ফলভূতয়োঃ চ জন্ম মৰণয়োঃ আত্ম-
গামিত্বাং ; তথাপি ত্বং শোচিতুম্ নাৰ্হসি ॥ (শ্ৰীধৰ)

আত্মতত্ত্ব সম্বন্ধে সাধাৰণতঃ আমি ভাবোঁ যে দেহৰ লগতে আত্মাও জন্মগ্ৰহণ
কৰে আক দেহৰ নাশ হ'লে আত্মাৰো নাশ হয় । শ্ৰীকৃষ্ণই অজু'নক বুজাইছে
যে যদি তুমি এই ধৰণৰ সাধাৰণ বিশ্বাসকে মানি লোৱা তথাপিও তুমি বিবেচনা
কৰি চোৱা যে পদাৰ্থৰ উৎপত্তি হ'লে তাৰ এদিন বিনাশো হয়—ই স্বাভাৱিক ।
পাপ পুণ্যৰ ফল স্বৰূপে জন্ম মৃত্যু হয় এই যে আমাৰ ধাৰণা সেই ধাৰণাৰ বশবৰ্তী
হলেও তোমাৰ শোক কৰিবৰ কাৰণ নাই । ই আপোনা আপুনি বটি থাকিবই ।
ইয়াক পাছৰ শ্লোকতে এই কথা পুনঃ স্পষ্ট কৰি কৈছে । ২৬

জাতম্ হি ধ্ৰুবোৰ্, মৃত্যুৰ্, ধ্ৰুৱং জন্ম মৃতম্ চ ।

তস্মাদপৰিহাৰ্য্যেহৰ্থে ন ত্বং শোচিতুম্ অৰ্হসি ॥ ২৭

অৰ্হসি :—হি মৃত্যুঃ ধ্ৰুৱঃ (হি যস্মাৎ জাতম্ স্বাবস্তুক কৰ্ম্মক্ৰমে মৃত্যুঃ ধ্ৰুৱঃ
নিশ্চিতঃ) মৃতম্ চ জন্ম ধ্ৰুৱম্ (মৃতম্ চ তৎ তৎ দেহকৃতেন কৰ্ম্মণা জন্ম অপি
ধ্ৰুৱম্ এব) তস্মাৎ অপৰিহাৰ্য্যে (অৱশ্যস্তাবিনি) অৰ্থে (বিষয়ে) শোচিতুম্
ন অৰ্হসি ।

অনুবাদ :—যি জন জন্মে তাৰ মৰণ নিশ্চিত, যি জন মৰে তাৰ জন্ম
নিশ্চিত ; গতিকে এই অপৰিহাৰ্য্য আক অৱশ্যস্তাবী বিষয়ে তোমাৰ শোক কৰা
উচিত নহয় । ২৭ ॥

ব্যাখ্যা :—সংসারত জন্মিলে আজি হওক কাইলৈ হওক বা এশ বছৰৰ পাছতেই হওক, মৰণ হবই। মৰণৰ পাছত নিজ নিজ কৰ্ম অনুসাবে জন্ম আছেই। প্ৰকৃতিৰ এই নিয়ম অতি কঠোৰ হ'লেও ইয়াক লজ্জন কৰিবৰ উপায় নাই। জন্ম-মৃত্যুৰ বিধান অতিক্ৰম কৰিবলৈ কোনো সমৰ্থ নহয়। এই কথা তুমি সহজে বুজিব পাৰ। তুমি যুদ্ধ নকৰিলেও এই যোদ্ধাসকল চিৰকাল বাঁচি নাথাকে। ইফালে তুমি তোমাৰ ধৰ্ম পালন কৰিবই লাগিব। যুদ্ধ কৰা তোমাৰ কৰ্ত্তব্য—তোমাৰ ধৰ্ম। এই ধৰ্মযুদ্ধ নকৰিলে তোমাৰ প্ৰত্যৱায় হব। ২৭ ॥

অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভাৰত।

অব্যক্ত নিধনাগ্ৰেব তত্র কা পৰিদেৱনা ॥ ২৮

অৰ্থঃ—হে ভাৰত ! ভূতানি (শৰীৰাণি) অব্যক্ত আদীনি (আদি—উৎপত্তে: পূৰ্বকপং যেথাং তানি অব্যক্তাদীনি ভূতানি শৰীৰাণি) ব্যক্তমধ্যানি (ব্যক্তং অভিব্যক্তং মধ্যং জন্ম মৰণাস্তৰালং স্থিতি লক্ষণং যেথাং তানি ব্যক্ত মধ্যানি) অব্যক্ত নিধনানি এব (অব্যক্তে নিধনং লয়ো যেথাং তানি ইমানি এবম্ ভূতানি এব) তত্র কা পৰিদেৱনা (কঃ শোকনিমিত্তঃ বিলাপঃ)। ২৮ ॥

অনুবাদ :—হে ভাৰত ! সকলো জীৱ, সকলো সৃষ্ট পদাৰ্থ আদিতে অব্যক্ত থাকে অৰ্থাৎ সৃষ্টিৰ পূৰ্বে ইন্দ্ৰিয়ৰ অগোচৰ থাকে। মাজতে ব্যক্ত হয় অৰ্থাৎ সৃষ্টিৰ পাছত ব্যক্ত হয়, প্ৰকাশিত হয়। শেষত আকৌ ইন্দ্ৰিয়ৰ অগোচৰ হ'বই—অৰ্থাৎ মৃত্যুৰ পাছত আকৌ ইন্দ্ৰিয়ৰ অগোচৰ হ'বই—অৰ্থাৎ মৃত্যুৰ পাছত আকৌ অব্যক্ত হৈ থাকিব। (ভূতবৰ্গৰ আদি অব্যক্ত, স্থিতিকাল ব্যক্ত আকৌ নিধনো অব্যক্ত)। গতিকে তাৰ বাবে শোকৰ বিলাপ কিয় ? শোকৰ বিলাপৰ কাৰণ কি ?

ব্যাখ্যা :—সৃষ্টিৰ পূৰ্বে জগৎ অব্যক্ত অৱস্থাত প্ৰকৃতিত লীন থাকে। সৃষ্টিৰ সময়ত নাম আৰু ৰূপ লৈ ব্যক্ত (প্ৰকাশিত) হয়। সৃষ্টিৰ পাছত আকৌ প্ৰকৃতিত লীন হয়। ভৌতিক দেহাদিৰ এয়ে পৰিণাম—ইয়াত হুথ কৰিবৰ একো কাৰণ নাই।

আনভাৱেও ইয়াৰ অৰ্থ এয়ে হয় যে জন্মৰ পূৰ্বে যি সকল অজ্ঞাত আছিল, মাজতে ক্লণকালৰ কাৰণে জ্ঞাত হৈছে, বিনাশ বা মৰণৰ পাছতো পুনৰায় অজ্ঞাত হ'ব—তাৰ কাৰণে কিয় শোক কৰিব লাগে ? অৰ্থাৎ পুত্ৰ, কলত্ৰ, সুহৃদ, মিত্ৰ

আদি এওঁলোক পূৰ্বে তোমাৰ কোন আছিল, আৰু মৃত্যুৰ পাছতেই বা এওঁলোকৰ লগত তোমাৰ কি সম্বন্ধ থাকিব তাক তুমি নাজান। এই যে কিছুকালৰ বাবে পৰিচয়, ই বাতি পাছশালাত পথিকসকলৰ লগত সন্মিলন নাইবা কাউৰী পক্ষীবিলাকৰ বাতি কোনো এজোপা গছত সন্মিলন, আৰু বাতি পুৱালে সিহঁতৰ দশোদিকে গমন—এয়ে হৈছে। গতিকে সাংসাৰিক এই জ্ঞানিক সম্বন্ধ লৈ শোক নকৰিবা, বুদ্ধ কৰা। ২৮ ॥

আশ্চৰ্য্যাবৎ পশ্চতি কশ্চিদেনম্

আশ্চৰ্য্যাবদ্ বদতি তথৈব চাশ্চঃ।

আশ্চৰ্য্যবচ্চৈনম্ অশ্চঃ শৃণোতি

শ্ৰুত্বাপোনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥ ২৯

অৰ্থঃ—কশ্চিৎ এনম্ আশ্চৰ্য্যাবৎ পশ্চতি (কশ্চিৎ এনং আত্মানং শাস্ত্ৰ-
আচাৰ্য্য উপদেশাভ্যাং পশ্চন্ আশ্চৰ্য্যাবৎ পশ্চতি, সৰ্বগতশ্চ নিত্য জ্ঞান-আনন্দ-
স্বভাৱশ্চ আত্মনঃ অলৌকিকত্বাৎ ঐন্দ্ৰ জালিকবৎ ঘটমানঃ পশ্চন্ ইব বিশ্বয়েন
পশ্চতি অসম্ভাৱনা—অভূতত্বাৎ), তথা ইব চ অশ্চঃ আশ্চৰ্য্যাবৎ বদতি। অশ্চঃ
চ এনং আশ্চৰ্য্যাবৎ শৃণোতি; শ্ৰুত্বা অপি চ কশ্চিৎ এনং (আত্মানং) নৈব চ
বেদ (জানাতি)। ২৯ ॥

—তথাইবঃ—তথা আশ্চৰ্য্যাবৎ অশ্চে বদতি, শৃণোতি চাশ্চঃ কশ্চিৎ
পুনৰ্বিপৰীত ভাৱনাভিভূতঃ শ্ৰুত্বাপি নৈব বেদ। চ শব্দাৎ উক্তাপি ন সম্যক্
বেদ ইতি দৃষ্টব্যম্। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—কোনো কোনোৱে আত্মাক কিবা এটা আশ্চৰ্য্যৰ নিচিনা বুলি
বোধ কৰে (শাস্ত্ৰ আলোচনা আৰু গুৰুৰ উপদেশৰ পৰা ইয়াৰ তত্ত্ব সম্যক্
বুজিও), কোনো কোনোৱে এই আত্মাক আশ্চৰ্য্যাবৎ বুলি ইয়াৰ বৰ্ণনা কৰে,
কোনো কোনোৱে ইয়াক আশ্চৰ্য্য বুলি ভাবি এওঁৰ বিষয়ে শুনে কিন্তু (দেখি
বা বোধ কৰিও, ইয়াৰ বৰ্ণনা কৰিও আৰু) শুনিও এওঁক যথার্থতঃ কোনেও
নাজানে। ২৯ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এই আত্মতত্ত্ব বৰ বহুতপূৰ্ণ। ইয়াৰ মৰ্ম্ম অৱধাৰণ কৰা বৰ
দুঃসাধ্য। গুৰুৰ উপদেশত দাব মনৰ পৰা অজ্ঞান অন্ধকাৰ দূৰ হৈছে, তেওঁ
আত্মদৰ্শনৰ উপযুক্ত হৈও বিশ্বয়ত একান্ত অভিভূত হৈ আত্মাক আশ্চৰ্য্য যেন
দেখে। আত্মতত্ত্ব আলোচনাৰ বাবে যিবিলাকে শাস্ত্ৰাদি আলোচনা কৰে,

তেওঁবিলাকেও আত্মাক পৰমাশ্চৰ্য্য বুলি নিৰ্ণয় কৰি বৰ্ণনা কৰিবলৈ এৰি দিবলৈ বাধ্য হয়—বৰ্ণনাৰ উপযোগী ভাষাকেই তেওঁ বিচাৰি নাপায়। যিবিলাকে আশ্চৰ্য্যৰূপে প্ৰতীয়মান হোৱা আত্মতত্ত্বৰ ব্ৰহ্মাস্ত্ৰ শুনে তেওঁবিলাকেও সেই সমুদায় বস্তু অলৌকিক বোধকৰি অভিভূত হৈ পৰে—কোনো প্ৰকাৰে হৃদয়ঙ্গম কৰিব নোৱাৰি বিষ্ময়ত অৱসন্নহৃদয় হৈ পৰে। বাস্তৱিক স্থিৰ-চিত্তে পৰ্যালোচনা কৰিলে স্পষ্টই প্ৰতীয়মান হয় যে ইয়াতকৈ অধিক বিষ্ময় ওপজাব পৰা আন কোনো অদ্ভুত তৰ নাই।

কাৰণ—যি আত্মা জাগতিক স্থাবৰ জঙ্গমাশ্ৰক যাৱতীয় ভৌতিক পদাৰ্থত অমুখ্যত হৈ আছে—যি আত্মা আমালোকৰ অন্তৰে-বাহিৰে সৰ্বত্ৰ সৰ্বদা নিবস্তৱ বিৰাজমান হৈ আছে, যাৰ অপ্ৰতিহত প্ৰভাৱত যাৱতীয় বিশ্বব্যাপাৰ নিয়ন্ত্ৰিত হৈ আছে, সেই সত্যস্বৰূপ জ্ঞানস্বৰূপ আনন্দস্বৰূপ পৰম মঙ্গলময় আত্মাক লোকে দেখিও দেখা নাপায়, শুনিও শুনিবলৈ নাপায়, কোনোবাই বুজাই দিলেও ধাৰণা কৰিব নোৱাৰে।

(শ্ৰীকৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতাৰপৰা—শ্ৰীধৰী টীকাৰ আলমত)

আশ্চৰ্য্য—আঃ চৰ্য্য ; আঃ+চৰ্ ধাতু। কোনো লোক বেতিয়া বিস্মিত হয়, তেতিয়া আঃ কৰি উঠে। এই আঃ বুলিব লগা ঘটনাৰ পৰিস্থিতিয়ে আশ্চৰ্য্য। আশ্চৰ্য্যবোধৰ ভিতৰত থাকে—মনত ভয়, শ্ৰদ্ধা, সন্দ্ৰম আৰু কিছু পৰিমাণে নজনা মূৰ্জা ভাৱ। এই আত্মাৰ তত্ত্ব সকলোৱে মূৰ্জা, আশ্চৰ্য্য হৈ শুনে বা কয়। ২৯ ॥ (বেদশাস্ত্ৰী)

দেহী নিত্যং অবধ্যোহয়ং দেহে সৰ্বশ্চ ভাৰত।

তস্মাৎ সৰ্বাণি ভূতানি ন ত্বং শৌচিতুম্ অহঁসি ॥ ৩০

অঙ্কনঃ—হে ভাৰত ! অয়ং দেহী (দেহ উপাধিমান আত্মা) নিত্যং (সৰ্বদা) সৰ্বশ্চ দেহে অবধ্যঃ (হস্তম্ অশক্যঃ) তস্মাৎ ত্বং সৰ্বাণি ভূতানি (শৰীৰাণি) শৌচিতুম্ ন অহঁসি। ৩০

অনুবাদঃ—হে ভাৰত ! সকলোৰে দেহত যি দেহী (আত্মা) আছে, তেওঁক কোনেও বধ কৰিব নোৱাৰে—তেওঁ স্বয়ং অবধ্য ; গতিকে কোনো পদাৰ্থ বা প্ৰাণীৰ বাবে তোমাৰ শোক কৰা উচিত নহয়।

ব্যাখ্যাঃ— ভাল কথা। আত্মা নিত্য এই কথা জানিলে বাক শোক দূৰ হয়। কিন্তু অন্তৰ দেহ কিয় নশ কৰিম ? এই যদি জ্ঞান হয় তামৰ অন্তৰ

কি? তাৰ উত্তৰ হয় যে তুমি ক্ষত্ৰিয় কুলত জন্মিছা, যুদ্ধ কৰা যে তোমাৰ কৰ্ত্তব্য। ৩০ ॥

[আত্মাৰ বিনাশ নাই—এই বিষয়ৰ কথা গীতাত এইখিনিতে শেষ হ'ল।
এতিয়া স্বধৰ্ম পালনৰ কথাৰ অবতাৰণা হব]

স্বধৰ্মম্ অপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুম্ অৰ্হসি।

ধৰ্ম্যাক্ষি যুদ্ধাচ্ছেয়োহন্যৎ ক্ষত্ৰিয়শ্চ ন বিথতে ॥ ৩১

অন্বয়ঃ—অপি স্বধৰ্মম্ অবেক্ষ্য (পর্যালোচ্য) বিকম্পিতুং (বিচলিতুং) ন অৰ্হসি; হি (যতঃ) ধৰ্ম্যং যুদ্ধাৎ ক্ষত্ৰিয়শ্চ অন্যৎ শ্ৰেয়ঃ (শুভকৰং) ন বিথতে। ৩১

অনুবাদঃ—আকৌ স্বধৰ্মৰ কথা বিশেষভাৱে বিবেচনা কৰিও তোমাৰ (এই সঙ্কটত) কম্পিত হোৱা উচিত নহয়। কাৰণ ধৰ্মসঙ্গত যুদ্ধতকৈ ক্ষত্ৰিয়ৰ পক্ষে শ্ৰেয় আৰু আন একো নাই। ৩১

ব্যাখ্যাঃ—স্বধৰ্ম অৰ্থাৎ নিজৰ ধৰ্ম। অৰ্জুন ক্ষত্ৰিয়, যুদ্ধ তেওঁৰ স্বধৰ্ম; কিন্তু ধৰ্ম্য যুদ্ধও আছে, অধৰ্ম্য যুদ্ধও আছে। পৰৰ ধন অপহৰণৰ উদ্দেশ্যে যি যুদ্ধ কৰা যায় সি অধৰ্ম্য যুদ্ধ। ধৰ্মৰক্ষা, আত্মৰক্ষা, সমাজ ৰক্ষা, স্বদেশ ৰক্ষা, প্ৰজাৰক্ষাৰ বাবে যি যুদ্ধ সেয়ে ধৰ্ম্যযুদ্ধ। এইৰূপ যুদ্ধত পৰাজুখতা ক্ষত্ৰিয়ৰ পক্ষে পৰম অধৰ্ম। এয়ে শাস্ত্ৰৰ অনুশাসন। ৩১ ॥

যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বৰ্গদ্বাৰম্ অপাবৃতম্।

সুখিনঃ ক্ষত্ৰিয়াঃ পাৰ্থ লভন্তে যুদ্ধম্ দ্বৈদশম্ ॥ ৩২

অন্বয়ঃ—হে পাৰ্থ! সুখিনঃ ক্ষত্ৰিয়াঃ যদৃচ্ছয়া (অনায়াসেন, অপ্রাৰ্থিতম্) এব) উপপন্নং (প্রাপ্তং) অপাবৃতম্ (উন্মুক্তং) স্বৰ্গদ্বাৰম্ দ্বৈদশং যুদ্ধং লভন্তে। ৩২

অনুবাদঃ—হে পাৰ্থ! এই যুদ্ধ যে আপোনা আপুনি উপস্থিত হৈছে ইয়াৰ অৰ্থ এনে যে স্বৰ্গৰ দুৱাৰ খন যেন আপোনা আপুনি মেল খাইছে। ভাগ্যৱান ক্ষত্ৰিয় সকলেহে এনে যুদ্ধৰ সুবিধা লাভ কৰিব পাৰে। ৩২

ব্যাখ্যাঃ—উপস্থিত যুদ্ধটো তোমাৰ নিজৰ উদ্ভেজনা বা চেষ্টা প্ৰসূত নহয়। তুমি ভীষ্ম দ্ৰোণ প্ৰভৃতিক যুদ্ধৰ বাবে আহ্বান কৰা নাই—নিজেই তেওঁলোকৰ সন্মুখীন হৈছে তুমি যুদ্ধলৈ আহিছা। অতএৱ তুমি ইচ্ছা নকৰিলেও এই

যুদ্ধ আপোনা আপুনি উপস্থিত হৈছে। এই যুদ্ধত জয়ী হ'লে স্বৰ্গ, কীর্তি আৰু ৰাজ্যলাভ আৰু পৰাজয় হ'লে স্বৰ্গ লাভ। সেই কাৰণে এই যুদ্ধৰ প্ৰতি উদাসীন নহবা। ৩২ ॥

অথ চেৎ ত্বম্ ইমং ধৰ্ম্যং সংগ্ৰামং ন কৰিষ্যসি।

ততঃ স্বধৰ্ম্মং কীৰ্ত্তিং চ হিত্বা পাপম্ অৰাপ্যসি ॥ ৩৩

অৰুণ :—অথ চেৎ (যদি) ত্বম্ ইমং ধৰ্ম্যং সংগ্ৰামং ন কৰিষ্যসি, ততঃ (তহি) স্বধৰ্ম্মং কীৰ্ত্তিং চ হিত্বা (ত্যাগ্ৰা) পাপম্ (ধৰ্ম্যত্যাগকৰণং অধৰ্ম্মং) অৰাপ্যসি (প্ৰাপ্যসি)। ৩৩

অৰুণবাদ : আৰু যদি তুমি এই ধৰ্ম্যযুদ্ধ নকৰা, তেন্তে স্বধৰ্ম্ম আৰু কীৰ্তি ত্যাগ কৰি তুমি পাপযুক্ত হবা। ৩৩

• ব্যাখ্যা : ক্ষত্ৰিয়ৰ পক্ষে ধৰ্ম্যযুদ্ধত পৰাজুখ হোৱাটো বৰ পাপৰ কথা। এই সম্বন্ধে শাস্ত্ৰত বৰ কঠোৰ অনুশাসন আছে।

অকীৰ্ত্তিঞ্চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেহব্যয়াম্।

সম্ভাৱিতস্ত চা কীৰ্ত্তিৰ্ মৰণাদ্ অতিৰিচ্যতে ॥ ৩৪

ভয়াদ্ ৰণাদ্ উপৰতং মংস্ত্যন্তে ত্বাং মহাৰথাঃ।

যেষাং চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্ত্যসি লাঘৱম্ ॥ ৩৫

অৰুণ : অপিচ ভূতানি (সৰ্বেজনাঃ) অব্যয়াম্ (চিৰস্থায়িনীম্) অকীৰ্ত্তিং চ (অশংক্য) কথয়িষ্যন্তি ; সম্ভাৱিতস্ত (সম্ভানিতস্ত জনস্ত) অকীৰ্ত্তিঃ চ মৰণাৎ (মৃত্যোঃ অপি) অতিৰিচ্যতে (অধিকা ভবতি)। ৩৪

মহাৰথাঃ ত্বাং ভয়ং (ভীকতা বশতঃ) ৰণাৎ উপৰতং নিবৃত্তং মংস্ত্যন্তে (মন্ত্ৰেবন্), চত্বং যেষাং বহুমতঃ (সমাদৃতঃ) ভূত্বা (স্থিতঃ) [তেষাং] লাঘৱম্ (লঘুতাং) যাস্ত্যসি। ৩৫

অৰুণবাদ : আৰু চোৱা! সকলো লোকেই চিৰকাল তোমাৰ অকীৰ্তি ঘোষণা কৰিব। সম্ভানিত ব্যক্তিৰ পক্ষে অকীৰ্তি মৰণতকৈও বেছি দুঃখ দায়ক। ৩৪

মহাৰথসকলে ভাবিব যে তুমি ভয় পাই যুদ্ধৰপৰা নিবৃত্ত হৈছা; মিলকল মহাৰথে তোমাক ইমান দিন মহামাত্ৰ বুদ্ধি ভাবি আছে, তেওঁলোকৰ ওচৰত তুমি লঘু হৈ যাৰা। ৩৫

অবাচ্য বাদাংশে বহুন্ বদিস্থ্যন্তি ভবাক্তিতঃ ।

বিন্দন্তুস্ তব সামৰ্থ্যং ভক্তো দুঃখতৰং শূ কিস্ ॥ ৩৬

অৰ্থঃ : তব সামৰ্থ্যং বিন্দন্তুঃ অহিতাঃ (শত্ৰবঃ) তব বহুন্ অবাচ্যবাদান (নিন্দাবচনানি) বদিস্থ্যন্তি । ততো শূ কিং দুঃখতৰং (অধিকতৰং দুঃখপ্ৰদং) [শ্ৰাং] ৩৬ ।

অনুবাদ : তোমাৰ শত্ৰুবিলাকেও তোমাৰ সামৰ্থ্যৰ নিন্দা কৰি বহু অবাচ্য (নকবলগীয়া) কথা ক'ব । তাতকৈ আক দুখৰ কথা কি হ'ব পাৰে ?

হতো বা প্রাপ্সসি স্বৰ্গং জিত্বা বা ভোক্ত্যসে মহীম্ ।

তস্মাদ্ উত্তিষ্ঠ কোন্তেয় যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭

ব্যাখ্যা :—হতঃ বা স্বৰ্গং প্রাপ্সসি, জিত্বা বা মহীং ভোক্ত্যসে, তস্মাৎ হে কোন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ (সন) উত্তিষ্ঠ ।

অনুবাদ :—(শত্ৰুভিঃ হতঃ বা শত্ৰুং জিত্বা) যুদ্ধত (শত্ৰুৰ দ্বাৰা) হত হ'লে স্বৰ্গ পাবা । যদি (শত্ৰুক পৰাজয় কৰি) জয়ী হোৱা পৃথিৱী ভোগ কৰিবা । অতএৱ যুদ্ধৰ কাৰণে কৃতসঙ্কল্প হৈ উঠা । (উভয় ক্ষেত্ৰতে তোমাৰ লাভ আছে) । ৩৭ ॥

ব্যাখ্যা :—এই অধ্যায়ৰ ৩০ শ্লোক পৰ্য্যন্ত শ্ৰীভগৱানে অৰ্জুনক আশ্বত্থৰ উপদেশ দিছে । সেই উপদেশ অতিশয় জ্ঞানগৰ্ভ । সেই উপদেশ সহজে উপলব্ধি নহয় । ঠিক ঠিক বুজি পালেও মনৰ পৰা শোক আৰু মোহ আঁতৰি নাযায় ।

তাৰপাছত ৩১ শ্লোকৰ পৰা ৩৭ শ্লোকলৈ সহজকথাত বুজালে যে স্বধৰ্মৰ ফালৰ পৰাও যদি চোৱা যায় অৰ্জুনৰ পক্ষে এই ধৰ্মযুদ্ধ কৰা উচিত । যুদ্ধৰ পৰা বিৰত হ'লে—লোকনিক্ষা যুদ্ধত জয়ী হ'লে ৰাজ্য ভোগ আৰু পৰাজিত হ'লে স্বৰ্গলাভ, কিন্তু যি ধৰ্ম লোক নিন্দাৰ ভয়ত, ৰাজ্য ভোগৰ আশাত বা স্বৰ্গলাভৰ উদ্দেশ্যে পালন কৰা হয় তাক শ্ৰেষ্ঠ ধৰ্ম বুলিব নোৱাৰি । অৰ্জুনে যে স্বধৰ্ম বা স্বীয় কৰ্ত্তব্য যুগুজে তেনে নহয় । তেওঁৰ মনত সন্দেহ হৈছে যে এই স্বধৰ্ম পালন কৰিবলৈ যাওঁতে যদি গুৰুজন আদিৰ বধ হয়, তেতিয়া সেই পাপে কৰ্ত্তাক স্পৰ্শ কৰিব নে নকৰে ? এই কথাৰ উত্তৰত অপূৰ্ব কৰ্মযোগৰ অৱতাৰণা কৰা হৈছে । পাহৰ শ্লোকত তাকেই কৈছে । (জগদীশ বোৰৰ সীতা)

সুখে দুঃখে সমেকৃত্বা লাভালাভো জয়াজয়ো ।

ততো যুদ্ধায় যুক্ত্যস্ব নৈবং পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ—সুখে দুঃখে সমে (তথা) লাভালাভো জয়াজয়ো (চ সমো কৃত্বা) ততঃ যুদ্ধায় যুক্ত্যস্ব এবং ন পাপং অবাপ্ত্যপি । ৩৮ ॥

অনুবাদ :—অতএব সুখ-দুখ, লাভ-অলাভ আৰু জয়-পৰাজয়ত তুল্য জ্ঞান কৰি যুদ্ধৰ কাৰণে সাজু হোৱা । এনে কৰিলে তুমি পাপৰ ভাগী নোহোৱা । ৩৮ ॥

ব্যাখ্যা :—তুমি ক্ষত্ৰিয়, ধৰ্মযুদ্ধ তোমাৰ স্বধৰ্ম । সেইবাবে তুমি সুখৰ প্ৰতি অন্তৰাগ আৰু দুঃখৰ প্ৰতি দ্বেষ বা বিৰক্তি ভাৱ নানি আৰু লাভ ক্ষতি জয়-পৰাজয়ত তুল্য জ্ঞান কৰি ধৰ্মযুদ্ধৰ কাৰণে প্ৰস্তুত হোৱা । এনে কৰিলে গুৰুজন আদি বধৰ কাৰণে তুমি পাপৰ যি আশঙ্কা কৰিছা, সেই পাপ তোমাৰ নহয় ।

যুদ্ধাদি হিংসাত্মক কাৰ্য্য নিশ্চয় পাপ কৰ্ম । আততায়ী হ'লেও গুৰুজন আদি বধত পাপভাগী হ'ব লাগিব । অজুৰ্নৰ এয়ে প্ৰধান আপত্তি । ভগৱান শ্ৰীকৃষ্ণই পূৰ্বে আশ্বত্থ (আশ্বাৰ জন্ম নাই মৃত্যু নাই ইত্যাদি) বিষয়ে উপদেশ দিছে । এতিয়া কৈছে যে স্বধৰ্ম পালন কৰিবলৈ যাওঁতে যি যুদ্ধ কৰিবা, সেই যুদ্ধৰ কোনো ফলৰ আশা নকৰিবা । ইয়াৰ ফলাফল হিচাপে যি সুখ-দুখ হ'ব পাৰে, জয় বা পৰাজয় হ'ব পাৰে, লাভ বা ক্ষতি হ'ব পাৰে ইত্যাদি প্ৰকাৰ কোনো কথাতো আসক্ত নহৈ কেৱল স্বধৰ্ম পালনৰ উদ্দেশ্যে কৰ্তব্য কৰ্ম কৰিলে তাত কোনো পাপ নহয় । কৰ্ম বন্ধনৰ কাৰণ নহয় ; কামনাই বন্ধনৰ কাৰণ । অনাসক্ত হৈ ফলকামনা ত্যাগ কৰি, সমস্তবুদ্ধিযুক্ত হৈ কৰ্তব্য কৰ্ম কৰিলে, সেই কৰ্ম যদি যুদ্ধাদিৰ দৰে হিংস কৰ্মও হয় তথাপি সেই কৰ্মৰ পৰা পাপ নহয় ; পাপে স্পৰ্শ কৰিব নোৱাৰে । এই সমস্তবুদ্ধিকেই যোগ বোলা হৈছে । এয়ে গীতাৰ নিকাম কৰ্মযোগ (২।৪৮) । পৰবৰ্তী কেইটামান শ্লোকত আৰু তৃতীয় অধ্যায়ত এই কৰ্মযোগ ব্যাখ্যা কৰা হৈছে । ৩৮ ॥ (জগদীশ বোধৰ গীতা)

পাছৰ শ্লোক—

এষা তে অভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিৰ্ যোগে ত্বিমাং শৃণু ।

ব্যুত্থা যুক্তো যয়া পাৰ্থ কৰ্মবন্ধং প্ৰহাস্তসি ॥ ৩৯ ॥

অর্থঃ—সাংখ্যে (আশ্বত্থ বিষয়ে—সম্যক্ খ্যায়তে প্ৰকাশ্যতে বস্তুতত্ত্বম্

অনয়া ইতি সংখ্যা সম্যক্ জ্ঞান তস্মিন্ প্রকাশমানম্ আদ্যতত্ত্বং সাংখ্যং তস্মিন্ কৰণীয়া) এষা বুদ্ধিঃ তে (তুভ্যম্) অভিহিতা (কথিতা) । যোগে তু ইমাং বুদ্ধিং শৃণু (এবম্ অভিহিতাম্ অপি সাংখ্যবুদ্ধৌ এব চেৎ আদ্যতত্ত্বম্ অপৰোক্ষং ন সম্ভৱতি, তৰ্হি অন্তঃকৰণ শুদ্ধি দ্বাৰা আদ্যতত্ত্বম্ অপৰোক্ষার্থং কৰ্মযোগে তু ইমাং বুদ্ধিং শৃণু), হে পাৰ্থ ! যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ (সন্) পৰমেশ্বৰাৰ্পিত কৰ্মযোগেন শুদ্ধান্তঃকৰণঃ সন্ তৎ প্রসাদপ্রাপ্ত অপৰোক্ষজ্ঞানেন) কৰ্মবন্ধং প্রহাস্তসি (কৰ্মাশ্রয়কং বন্ধং প্রকৰ্ষেণ হাস্তসি তাক্ষ্যসি) ।

অনুবাদ :—হে পাৰ্থ, আদ্যতত্ত্ব বিষয়ে (সাংখ্য অনুসাৰে—তত্ত্বজ্ঞান অনুসাৰে) তোমাক এই বুদ্ধিৰ বা জ্ঞানৰ কথা ক'লোঁ । তুমি কেনেকুৱা বুদ্ধিযুক্ত হ'লে কৰ্মবন্ধনৰপৰা (কৰ্মজনিত সংসাৰ বন্ধনৰ পৰা) মুক্তি পাব পাৰিবা, কৰ্মযোগৰ সেই বুদ্ধি (জ্ঞান) এতিয়া শুনা । ৩৯ ॥

ব্যাখ্যা :—“এমানে জ্ঞানযোগ উপসংহৰি তাৰ সাধন কশিতে লাগিলা : জ্ঞানা অৰ্জুন ! জ্ঞানযোগত কৰণীয় বুদ্ধি তোমাত কহিলোঁ, তথাপি তোমাৰ আদ্যবোধ নহৈল । আবে জ্ঞানৰ সাধন কৰ্মযোগত বুদ্ধি শুনা । তেবে ঈশ্বৰাৰ্পিত কৰ্মযোগত চিত্তশুদ্ধি ভৈলে ঈশ্বৰৰ প্রসাদে আত্মাক জ্ঞানি কৰ্মবন্ধ এৰিবা ।” (ভট্টদেৱ)

[কৰ্মবন্ধ :—আমি যি কৰ্মকেই নকৰোঁ কিয় তাৰ ফল আমি ভোগ কৰিবই লাগিব । নিকাম কৰ্মযোগৰদ্বাৰা কৰ্মবন্ধনৰ পৰা মুক্ত হব পাৰি । ৩৯ ॥

শ্ৰীভগৱানে আদ্যতত্ত্ব বিষয়ে (সাংখ্য শব্দৰ অৰ্থ তত্ত্বজ্ঞান) জ্ঞানৰ উপদেশ দিলে অৰ্থাৎ অৰ্জুনৰ শোক মোহ আঁতৰ কৰিবৰ কাৰণে প্ৰথমে আত্মাৰ অবিনাশিতা, দেহৰ নশ্বৰতা আৰু সূত্ব-দুঃখাদিত তুল্যজ্ঞান ইত্যাদি অনেক তত্ত্বৰ কথা কৈছে ; কিন্তু জ্ঞান মার্গৰ তত্ত্বানুসাৰে । কৰ্মত্যাগ নকৰি কৰ্মত কিয় প্ৰবৃত্ত হব লাগে, যুদ্ধ কিয় কৰিব লাগে এই প্ৰশ্নৰ মীমাংসা হোৱা নাই । প্ৰকৃতপক্ষে অৰ্জুনৰো তাত প্ৰবোধ হোৱা নাই । সেই কাৰণে এতিয়া জ্ঞানগৰ্ভ কৰ্মযোগ তত্ত্ব কবলৈ ধৰিছে । ইয়াৰ মূল কথা এই যে জ্ঞানলাভ কৰিও নিকাম বুদ্ধিত নিজ নিজ অধিকাৰ অনুসাৰে কৰ্ম কৰা হৈ উচিত । এই তত্ত্বকেই ইয়াৰ পাছত নানাতাবে আলোচিত হৈছে ।

নৈৰাভিক্ৰমলাশোহস্তি প্ৰত্যবায়ো ন বিদ্যতে ।

স্বল্পম্ অপ্যস্তু ধৰ্মস্তু ভ্ৰায়তে মহন্তো ভয়াৎ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ :—ইহ অতিক্ৰম নাশ : (প্ৰাৰম্ভস্থ বিনাশঃ, নিকাম কৰ্মযোগে

অভিক্রমন্ত্য প্রাবল্লন্ত্য নাশো নিফলকৃত্যং) নাস্তি; (তথা) প্রত্যাবারঃ (চ) ন বিদ্যতে। অস্ত ধর্মন্ত্য স্বল্পম্ অপি মহতো ভয়াং (সংসার ভীতেঃ) জায়তে (বলতি)।

অনুবাদঃ—এই নিকাম কর্ম যোগত (যি হেতুকে কোনো কামনা নাই সেই হেতুকে) আবল্ল কৰা কোনো কর্মৰ নাশ বা নিফলতা নাই, পাছতো কোনো বিঘ্নি নাই। এই ধর্মক অতি অলপ আচরণেই মাহুহক মহাভয়ৰপৰা (সংসার ভীতিৰপৰা) বক্ষা কৰে।

ব্যাখ্যাঃ—“যদি বোলা, কৃষ্ণাদি কর্মত কদাচিৎ বিঘ্ন বাহুল্যে ফলব্যভিচার দেখি তেমনে মন্তাদি বৈগুণ্য কর্মযোগতো হয়, তবে কেমনে কর্মযোগে কর্মবন্ধ দূৰ কৰিব শুনা। ঈশ্বৰাপিত কর্মযোগৰ বিফল নাই; দোষো নঘটে। ঈশ্বৰ-উদ্দেশ্যে বিঘ্ন বৈগুণ্য ন সম্ভবে। ঈশ্বৰৰ অল্প আবন্তে (ই ধর্মৰ অল্প আবন্তো) সংসারও বক্ষা কৰে।” (ভট্টদেৱ)

“কর্ম যোগৰ একেবাৰে নিয়ন্তৰত অন্ততঃ এই বিশ্বাস হ’ব লাগিব যে ঈশ্বৰ হে কর্মফলদাতা। যদি এই বিশ্বাস হয় (অর্থাৎ “কর্মফল ত্যাগ” হয়) তেন্তে অত্ৰ একো নহলেও মাহুহে পৰম শাস্তি লাভ কৰিব পাৰে।”

(বেদান্ত বাচস্পতি)

প্রত্যাবারঃ ন বিদ্যতে—পাছতো কোনো বিঘ্নি নাই। কৃষি কর্মাদিত বিঘ্ন বাহুল্য হ’লে ফলৰ কম বেছি হয়, যজ্ঞাদি কাৰ্য্যত মন্তৰ বৈগুণ্য হলে (ক্ৰটী বিচ্যুতি হ’লে) নাইবা অঙ্গহানি হ’লে প্রত্যাবার বা পাপ হয়; কিন্তু নিকাম কর্ম যোগত তেনে হবৰ ভয় নাথাকে; কাৰণ স্তবিত্তে অলপ মহন অলপ ঈশ্বৰে হে ফলদাতা (ঈশ্বৰৰ ওপৰত এই নির্ভৰতা থকাত) এই বিশ্বাস থকা বাবে কোনো বৈগুণ্য দোষ নহয় আৰু প্রত্যাবারো (পাপো) নহয়। (নহু কৃষ্ণাদিৰং কর্মণাং কদাচিৎ বিঘ্ন বাহুল্যেন ফলে ব্যভিচারাং মন্তাদি বৈগুণ্যেন চ প্রত্যাবার সম্ভবাং কুতঃ কর্মযোগেন কর্মবন্ধ প্রহাণম্? —শ্রীধৰ)

ঈশ্বৰৰ উদ্দেশ্যে কৰা কোনো কর্মৰ বৈগুণ্যও নহয় আৰু প্রত্যাবারো নহয়।

ব্যৱসায়াত্মিকা বুদ্ধিৰ্ একেহ কুৰুৰনন্দন ।

বহুশাখাঃ অনন্তচ্চ বুদ্ধয়োহব্যৱসায়িতাম্ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদঃ—হে কুৰুৰনন্দন। ইহ (ঈশ্বৰ-আবধনা লক্ষণে কর্মযোগে) ব্যৱসায়াত্মিকা বুদ্ধি একা এব (পৰমেশ্বৰ ভক্ত্যা এব এবং তৰিষ্ঠামি ইতি

নিশ্চয়ায়িক্য একা এব এক মিষ্ঠা এব বুদ্ধিঃ ভবতি ।) [পবন্ত] অব্যবসায়িনাং বুদ্ধয়ঃ অনন্তাঃ বহু শাখাশ্চ [ভবন্তি] । ৪১

(পবন্ত অব্যবসায়িনাং ঈশ্বরবোধনা বহির্ধামাম্ কামিনাং কামনানাং অনন্তান্ অনন্তাঃ—তত্র অপি কর্মফল গুণ ফলম্ আদি প্রকারভেদান্ বহুশাখাঃ চ বুদ্ধয়ো ভবন্তি) ।

অনুবাদ :—হে কুকনন্দন ! এই নিষ্কাম কর্ম-যোগত ব্যবসায়ায়িক্য বুদ্ধি অর্থাৎ ঈশ্বর ভক্তির দ্বারা মই নিশ্চয় উদ্ধার পাম—এমেকুঁরা নিশ্চয় বুদ্ধি এটাই ; কিন্তু সকায ব্যক্তি বিলাকৰ বুদ্ধি বিবিধ কামনা বলতঃ অনন্ত আৰু বহুপ্রকাৰে ভিন্ ভিন্ ॥ ৪১

ব্যাখ্যা :—পৰমেশ্বৰৰ কৃপাত মই নিশ্চয় তৰিষ—এই বিশ্বাসেই ব্যবসায়ায়িক্য বুদ্ধি (ভট্টদেৱ)

হৰিক বিশ্বাস কৰি মনক অৰ্পয় ।

ব্যবসায়ায়িক্য বুদ্ধি ইয়াকেই বোলয় ॥ (গোবিন্দ মিশ্র)

“এই কর্মযোগত মানুষৰ কেৱল ঈশ্বৰ নিষ্ঠাৰ বাবে বুদ্ধি ক্ৰমে ক্ৰমে স্থিৰ হৈ আহে ; অর্থাৎ একনিষ্ঠ হৈ আহে । বাসনাৰ ক্ষয় হৈ আহে । ফলাকাঙ্ক্ষী বহু কামনা যুক্ত পুরুষৰ নানা প্রকাৰ বাসনাৰ দ্বারা চিত্ত বিক্লেপ হয় । (গীতাই সেই গুণে দটাই দটাই কৈছে যে বাসনা ক্ষয় কৰা হে মূলকথা আৰু ঈশ্বৰ চিন্তা বাসনাক্ষয়ৰ প্রথম উপায় । ৪১ (বেদান্ত বাচস্পতি)

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রদন্ত্যবিপশ্চিতঃ ।

বেদবাদবতাঃ পার্থ নান্দস্তীতিবাদিনঃ ॥ ৪২ ॥

কামাত্মানঃ স্বর্গপরাঃ) জন্ম কর্ম ফলপ্রদাম্ ।

ক্রিয়াবিশেষ বহুলাং ভোগৈশ্বৰ্য্যগতিং প্রতি ॥ ৪৩ ॥

ভোগৈশ্বৰ্য্যপ্রসক্তানাং তন্মাপহতচেতসাম্ ।

ব্যবসায়ায়িক্য বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ :—হে পার্থ ! অবিপশ্চিতঃ (অপত্তিতাঃ হুতাঃ) বেদবাদবতাঃ বেদোক্তেষু অর্থবাদেষু আসক্তাঃ, কর্মকাণ্ডমাত্র প্রামাণ্যবাদিনঃ) অত্ৰা নাস্তি ইতি বাদিনঃ (স্বর্গাদি ফলাকাঙ্ক্ষাং অতিবিস্তৃত্য বেদবেত্ত্বং নাস্তি ইতি বাদিনঃ) [ভবন্তি] । অতএব ! কামাত্মানঃ (কামনাকুজিতচিত্তাঃ) অর্গপরাঃ (অন্তঃ

স্বৰ্গএব পৰঃ পুৰুষার্থো যেষাং তৈ), জন্মকৰ্মফলপ্ৰদাং ভোগৈশ্বৰ্য্য গতিং প্ৰতি
ক্ৰিয়াবিশেষবহুলাং যাং ইমাং পুষ্পিতাং (শ্ৰুতি মনোহৰাং) বাচং (স্বৰ্গাদি
ফলশ্ৰুতিকপাং) প্ৰবদন্তি (কথয়ন্তি) তস্মা (বাচ্য) অপহৃতচেতসাম্ (হৃতচিত্তানাং)
ভোগৈশ্বৰ্য্যপ্ৰসক্তানাং ব্যৱসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ (চিত্তএকাগ্ৰৌ) পৰমেশ্বৰা-
ভিমুখৌ) ন বিধীয়তে । ৪২—৪৪

(সমাধৌ = অন্তঃকৰণে—শঙ্কৰাচাৰ্য্য)

অনুবাদ :—হে পাৰ্থ ! অবিবেকী পুৰুষসকলে বেদোক্ত কৰ্মৰ প্ৰশংসাত
অনুৰক্ত হৈ থাকে । তেওঁলোকে বেদৰ অৰ্থবাদত পৰিতুষ্ট ।

(অৰ্থবাদ = প্ৰশংসাবাদ)

স্বৰ্গ আদি ফলজনক কৰ্মৰ বাহিৰে আন একো নাই—তেওঁলোকে ইয়াকেহে
বিশ্বাস কৰে । তেওঁলোক সকাম আৰু স্বৰ্গকামী । বাসনায়ুক্ত হৈ তেওঁলোকৰ
দৃষ্টি স্বৰ্গৰ ফালে নিবদ্ধ । তেওঁলোকে আৰু কয় যে নানাপ্ৰকাৰ যজ্ঞাদি কৰ্মৰ
দ্বাৰা পুনঃ পুনঃ জন্মৰূপ ফল ঘটে আৰু সেই সেই জন্মত ভোগ আৰু ঐশ্বৰ্য্য
(প্ৰভুত্ব) লাভ হয় , এই আপাত মনোৰম (পুষ্পিত) উক্তিৰ দ্বাৰা যিবিলাক
লোকৰ মন বিমোহিত আৰু ভোগ ঐশ্বৰ্য্যত আসক্ত হয়, তেওঁলোকৰ অন্তঃকৰণত
নিশ্চিন্তাত্মিকা বুদ্ধি (পৰমেশ্বৰৰ আৰাধনাত একাগ্ৰতা) স্থিৰ নহয় । ৪২।৪৩।৪৪

ব্যাখ্যা :—বেদবিহিত ক্ৰিয়া কলাপৰ দ্বাৰা স্বৰ্গাদি ফল পোৱা যায় ; কিন্তু
সেই ফল যদিও স্থায়ী ফল নহয়, যদিও অনিত্য, তথাপি সেই ফলবিলাক বৰ
লোভনীয় । অৰোধ মানুহবিলাকে সেইবোৰ ক্ৰিয়াকলাপৰ তাৎপৰ্য্য বুজিব
নোৱাৰি, সেইবোৰৰ আপাতমনোহৰ ফলশ্ৰুতিত বিমুগ্ধ হৈ সেই ক্ৰিয়া-
কলাপবোৰৰ প্ৰতি ইমানেই আকৃষ্ট হৈ যায় যে তাতেই তেওঁলোকৰ বিবেক আৰু
জ্ঞান আচ্ছন্ন হৈ যায় । গতিকে ঈশ্বৰ চিন্তাৰ অৱসৰ নাপায় । সেই বৈদিক
ক্ৰিয়া বিলাক সকামভাৱে কৰিলে তাৰ দ্বাৰা কেতিয়াও চিত্তশুদ্ধি হব নোৱাৰে ।
সেইবাবে পৰমাত্মাৰ বিষয়ে চিত্ত কেতিয়াও অভিনিবিষ্ট নহয় । একমাত্ৰ নিষ্কাম
কৰ্মই চিত্তক বিশুদ্ধ কৰি জ্ঞানৰ পোহৰত আলোকিত কৰি তোলে । সকাম
কৰ্মবিলাকে চিত্তক মলিনতা দোষত দূষিত কৰি ক্ৰমে ক্ৰমে অন্ধকাৰত আবৰি
ৰাখে । এই উভয়ৰে ফলগত বৈলক্ষণ্য আলোচনা কৰি চিত্তৰ বিশুদ্ধি সম্পাদনত
যত্নবান্ হৈ চিত্তক পৰমেশ্বৰত বিলীন কৰিবলৈ যথাসাধ্য চেষ্টা কৰা নিতান্ত
আৱশ্যক । (শ্ৰীধৰী টীকা)

“মন কৰিবলগা কথা এই যে ইয়াত গীতাই বেদোক্ত কৰ্মৰ নিম্নাংকৰা নাই বা সেই সেই কৰ্মৰ সেই সেই ফল হব নোৱাৰে বুলিও কোৱা নাই। গীতাই প্ৰথমতে কাৰ্যনা ধ্বংসৰ উপদেশ হৈ দিছে। বেদোক্ত ষাণ্‌ষষ্ঠাদি ক্ৰিয়াৰ লক্ষ্য হৈছে, ইহকাল পৰকালত ভোগ আৰু ঐশ্বৰ্য্য প্ৰাপ্তি। এইটোক গীতাই শ্ৰেয় বুলি নেভাৰে। গীতাক লাগে ব্ৰাহ্মীস্থিতি-নিৰ্দ্ধাৰণমুক্তি। সকাম কৰ্মৰ পৰা কামনা ধ্বংস নহয়—বৰং বৃদ্ধি হৈ হয়। এইবোৰ কৰ্ম কৰি স্বৰ্গলৈ গ'লেও বাসনাৰ ক্ষয় নাই। তাত সুখ দুখৰ ভাৱ আছে; পুনৰ্জন্ম আছে। ভোগৰ অন্তত স্বৰ্গৰ পৰা আকৌ পৃথিবীলৈ ঘূৰি আহিব লাগিব; আগৰ কথাই হব। এইটোক গীতাই ‘শ্ৰেয়ঃ সিদ্ধি’ বুলি নাভাৰে। সেইবাবে গীতাই কয় যে ভোগৰ আশাত দেৱতা আৰাধনা নকৰি, সকলো কামনাৰপৰা মুক্ত হবলৈ চেষ্টা কৰি, সকলো কৰ্ম ভগৱানক অৰ্পণ কৰি, কেৱল ভগৱানৰ প্ৰীতিৰ অৰ্থে কৰ্ম কৰা উচিত। এইদৰে কৰি কৰি ক্ৰমে বাসনা ক্ষয় হৈ আহিব, চিত্ত স্থিৰ হৈ আহিব। মাহুহ গুণাতীত হৈ মোক্ষলাভ কৰিব।” ৪২—৪৪ ॥

(বেদান্ত বাচস্পতি)

ত্ৰৈগুণ্যবিষয়া বেদাঃ) নিত্ৰৈগুণ্য ভবার্জুন ।

নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বো নিৰ্যোগক্ষেমঃ) আত্মবান ॥ ৪৫ ॥

অন্বয় :—হে অৰ্জুন ! বেদাঃ ত্ৰৈগুণ্য বিষয়াঃ (কৰ্মফল সম্বন্ধ প্ৰতিপাদকাঃ, ত্ৰিগুণাত্মকাঃ সকামা য়েধিকাৰিণঃ ৩৭ বিষয়াঃ তেমাং কৰ্মফল প্ৰতিপাদকাঃ বেদাঃ), [ত্বং] নিত্ৰৈগুণ্য ভব (নিষ্কামো ভব); নিৰ্দ্বন্দ্বঃ (সুখ দুঃখ শীত উষ্ণ আদি যুগলানি দ্বন্দ্বানি বহিতো ভব—তানি সহস্ব ইত্যর্থঃ) নিত্যসত্ত্বঃ (ধৈৰ্য্যশীলঃ) নিৰ্যোগক্ষেমঃ (অপ্ৰাপ্তস্বীকাৰযোগঃ, যোগ ক্ষেম সাধনে নিৰপেক্ষঃ, অপ্ৰাপ্তিলক্ষ পৰিপালন প্ৰবৃত্তি বহিতঃ) আত্মবান (অগ্ৰমতঃ) ভব । ৪৫ ॥

অনুবাদ :—হে অৰ্জুন ! বেদৰ সম্বন্ধ ত্ৰিগুণৰ বিষয়ত (কৰ্মকাণ্ডাত্মক অৰ্থবাদত), বেদসমূহ কৰ্মফল প্ৰতিপাদক। তুমি নিত্ৰৈগুণ্য হোৱা—কৰ্মফলত নিম্গ্ৰহ হোৱা; সুখদুঃখ শীত উষ্ণ প্ৰভৃতিত দ্বন্দ্বশূন্য হোৱা, সৰ্বদাই ধৈৰ্য্যশালী (সত্ত্বগুণসম্পন্ন) হোৱা, নোপোৱা বস্তু পোৱাৰ আৰু থকা বস্তু বন্ধনৰ কাৰণে আকান্ধাশূন্য আৰু প্ৰমাদশূন্য হোৱা । ৪৫ ॥

ব্যাখ্যা :—(ত্ৰৈগুণ্য—সত্ত্ব, ৰজঃ আৰু তমঃ—এই তিনি গুণৰ কাৰ্য্য হৈছে কামনামূলক সংসাৰ। বেদৰ কৰ্মকাণ্ডই তাকেই প্ৰকাশ কৰে আৰু

লোকে ফল কামনা কৰি কৰ্মৰ অনুষ্ঠান কৰে বুলি সংসারত আবদ্ধ হয়। ফলকামনা ত্যাগ কৰি কৰ্ম কৰিলে সংসারত আবদ্ধ হ'ব নালাগে।

(শ্রীমদুদ্ভয়নামসম্বতী)

“জগতৰ প্ৰত্যেক বস্তুৱেই গুণাত্মক। গুণ মানেই ত্ৰিগুণ; কাৰণ এটা গুণ অকলে থাকিব নোৱাৰে। যিবস্তুত এই ত্ৰিগুণ নাই, সি বস্তুৱেই নহয়। সি অব্যক্ত। এই ত্ৰিগুণাত্মক স্বৰ্গ, পৃথিৱী আৰু চতুৰ্দশ ভূৱন হে বেদৰ বিষয়। সেই গুণে ভগৱানে এতিয়া অৰ্জুনক উপদেশ দিছে—বেদৰ (কৰ্মকাণ্ডৰ) বিষয় স্বৰ্গভোগ মাত্ৰ। স্বৰ্গও এই পৃথিৱীৰ দৰে ত্ৰিগুণাত্মক—তাতো সুখ-দুঃখ আছে। স্বৰ্গ ভোগৰো অন্ত আছে। ভোগৰ অন্তত আকৌ পুনৰ্জন্ম—আকৌ সংসাৰৰ কষ্ট ভোগ। তুমি গুণাতীত পুৰুষ হোৱা; কোনো ত্ৰিগুণাত্মক বস্তু লাভ কৰিবলৈ যত্ন বা আকাঙ্ক্ষা নকৰিবা, গুণৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা শীত, উষ্ণ, সুখ, দুঃখ আদি ভাববোৰৰ প্ৰতি সমভাৱাপন্ন হোৱা; কোনো প্ৰাপ্তবস্তু বন্ধা কৰিবলৈকো যত্ন নকৰিবা (অৰ্থাৎ কোনোবাস্তুত আসক্তা নহবা); সদায় জ্ঞানত (সত্ত্বগুণত) প্ৰতিষ্ঠিত হোৱা; আৰু ব্ৰহ্মনিষ্ঠ হোৱা”।

(বেদান্ত বাচস্পতি)

সৰ্বোত্তম ভোগৰ স্থান স্বৰ্গ; সেই স্বৰ্গলাভ হয় কামনা মূলক যজ্ঞৰ অনুষ্ঠানত। যজ্ঞ সম্বন্ধীয় বেদবিধি ত্ৰিগুণাত্মক; অতএৱ কামনা পূৰণৰ কাৰণে যে বুদ্ধি নানা ফালে ধাৰিত হয়, তাক স্থিৰ কৰিব লাগিলে ত্ৰিগুণৰ পৰা মুক্ত হ'ব লাগিব, সত্ত্বক আশ্ৰয় কৰিব লাগিব। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

বৈদিক সকাম কৰ্মৰ এই নিন্দা নিন্দাৰ বাবে নহয়; পৰন্তু নিকাম কৰ্মৰ প্ৰশংসাৰ বাবে। (জগদীশ্বৰানন্দ) ৪৫

যাবানর্থ উদপানে সৰ্বতঃ সংপ্লুতোদকে ।

তাবান্ সৰ্বেষু বেদেষু ব্ৰাহ্মণস্ত বিজানতঃ ॥ ৪৬ ॥

অৰ্থঃ—উদপানে যাবান্ অর্থঃ [ভবতি], সৰ্বতঃ সংপ্লুতোদকে (একত্ৰৈব তথা ভবতি) সৰ্বেষু বেদেষু [অর্থঃ] তাবান্ বিজানতঃ ব্ৰাহ্মণ স্ত [ভবতি] ।

(কুল জলাধাৰে মানপানাদিঃ যৎ পৰিমিতঃ প্ৰয়োজন্য ভবতি ; সৰ্বেষু বেদেষু তৎ পৰিমিত অর্থঃ ব্যৱসায়ান্তিকা বুদ্ধি যুক্তস্ত ব্ৰাহ্মণস্ত (ব্ৰহ্মনিষ্ঠস্ত) ব্ৰাহ্মণি ভবতি—ব্ৰহ্মানন্দে কুদ্ভানন্দানাম্ অন্তৰ্ভূতস্তাৎ ।)

অনুবাদ আৰু ব্যাখ্যা :—কুল কুল পৃথুবীৰোৰত যিবিজ্ঞাক প্ৰয়োজন

নিম্ন হই (দান, পান ইত্যাদি কৰ্মবিধে) মহাহুত একজুই সেইবিলাক সম্পন্ন হয়।

(কোনোটো খালত মাছ পুহি বখা হয় আৰু সেই খালটোৰ পানী ধোৱা বা তাত গা ধোৱা সম্ভৱ নহয়। আকৌ কোনোটো কুৱাৰ বা পুখুৰীৰ পানী ধোৱা হয় আৰু তাত হয়তো মাছ পুহিব নোৱাৰি সা গা ধুৱ নোৱাৰি। কিন্তু ডাঙৰ ডাঙৰ হুদৰ পানীত মাছো থাকে, তাত গা ধুৱও পাৰি আৰু তাৰ পানী ধাবও পাৰি—ইত্যাদি)। সেইদৰে সমুদ্ৰৰ বেদত বিবিধাক (কৰ্মজ্ঞানৰূপ) অৰ্থ নিৰ্দিষ্ট আছে, সেই-সকলোবিলাক প্ৰয়োজনসেই ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিযুক্ত (ব্রহ্মনিষ্ঠ) ব্যক্তিৰ এক ব্রহ্মতেই সম্পন্ন হৈ যায়। (কুত্ৰানন্দ ব্রহ্মানন্দৰ অন্তৰ্ভুক্ত হোৱা বাবে।)

সৰ্বতঃ সংপ্লুতোদকে—ইয়াৰ অৰ্থ মহাহুত বুলি শব্দৰ ভাৱত আৰু ত্ৰীধৰী টীকাত পোৱা যায়; কিন্তু ইয়াৰ অৰ্থ এনেও হব পাৰে—বনে সমস্ত স্থান পানীৰে প্লাৱিত হৈ গলে তেতিয়া অৰ্থ হয়—

সৰ্বস্থান জলৰ দ্বাৰা প্লাৱিত হ'লে ক্ষুদ্ৰ জলাশয়ৰ যি পৰিমাণ প্ৰয়োজন, জ্ঞানসম্পন্ন ব্ৰাহ্মণৰ পক্ষে কৰ্মকাণ্ড বিষয়ক অৰ্থবাদকপ সমস্ত বেদমন্ত্ৰত সেই পৰিমাণ প্ৰয়োজন। অৰ্থাৎ ব্ৰহ্মজ্ঞান হ'লে—কৰ্ম কাণ্ড বিষয়ক বেদমন্ত্ৰৰ আৱশ্যক নকৰে।” (বেদ বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

“তাৎপৰ্য্য এই যে—সকাম ব্যক্তিসকলে বেদোক্ত কাম্য কৰ্মৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা স্বৰ্গ ভোগ আদিৰ পৰা যি আনন্দ পায়, নিকাম কৰ্মী তাৰ পৰাও বঞ্চিত নহয়, কিয়নো নিকাম কৰ্মৰ পৰা যি ভূম্য আনন্দ লাভ হয়, ক্ষুদ্ৰ ক্ষুদ্ৰ ভোগৰ আনন্দ তাৰেই অন্তৰ্গত। প্ৰাণীবিলাকে সেই ভূমানন্দৰ কণিকা মাত্ৰ ভোগ কৰি আনন্দত কালাতিপাত কৰে। যিজন ব্ৰহ্মানন্দৰ অধিকাৰী, তেওঁৰ সেই ক্ষুদ্ৰ ক্ষুদ্ৰ ভোগৰ আনন্দৰ অভাৱ নহয় আকাংক্ষা নহয়।

শ্ৰীমৎশঙ্কৰাচাৰ্য্য আৰু তেওঁৰ মতে ব্যাখ্যা কৰা প্ৰাচীন টীকাৰ সকলে এই শ্লোকৰ এইদৰে ব্যাখ্যা আৰু অৱয়ব কৰিছে।

শ্লোকমাত্ৰ তিলক বসন্তমচন্দ্ৰ প্ৰমুখ আধুনিক ব্যাখ্যাকাৰোঁতাসকলে এই শ্লোকৰ নিম্নোক্ত ব্যাখ্যা কৰিছে।

সকলোস্থান জলৰ দ্বাৰা প্লাৱিত হ'লে যেনেকৈ কুৱা আদি ক্ষুদ্ৰ ক্ষুদ্ৰ জলাশয়ৰ প্ৰয়োজন নাথাকে, সেইদৰে ব্ৰহ্মনিষ্ঠ শূন্যৰ বেদত কোনো প্ৰয়োজন

নাই। কিয়নো যিজন ব্রহ্মজ্ঞ, যিহঁনে ঈশ্বৰক জানিছে (ঈশ্বৰ জ্ঞান বাব হৈছে) তেওঁৰ আকৌ বেদৰ কি প্ৰয়োজন ?

ইয়াতো বেদনিন্দা নাই। যি বেদমূলক সেয়ে ধৰ্ম এই কথা ঠিক ; কিন্তু বেদক যে ত্ৰৈগুণ্যবিষয়ক বুলি কোৱা হৈছে, সেই কথা অৱশ্যে সংহিতা ভাগ আৰু কৰ্মকাণ্ডক লক্ষ্য কৰি কোৱা হৈছে। বেদৰ জ্ঞানকাণ্ড বা উপনিষদ ভাগ নিত্ৰৈগুণ্য, ব্ৰহ্মতত্ত্ব প্ৰতিপাদক—ব্ৰহ্মবিজ্ঞা। কৰ্মকাণ্ড ত্ৰিগুণাত্মক। ইয়াক সকলোৱে স্বীকাৰ কৰিব, সেইবাবে ব্ৰহ্মজ্ঞৰ ইয়াত প্ৰয়োজন নাই।

(জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

গতিকৈ দেখা যায় ব্ৰহ্মজ্ঞ হব নোৱাৰা পৰ্য্যন্ত কৰ্মকাণ্ডৰ আৱশ্যক আছে। কৰ্মকাণ্ডেই মুক্তি নিদিয়, মুক্তিৰ পথ পৰিষ্কাৰ কৰে।

-“জলপ্ৰাৱন হ’লে যেনেকৈ পানীৰ বাবে পুখুৰীৰ একো প্ৰয়োজন নাই, সেইদৰে ব্ৰহ্মজ্ঞানী ব্ৰাহ্মণৰো বেদোক্ত কৰ্ম আৰু তাৰ ফলত একো প্ৰয়োজন নাই। তেওঁ “শব্দব্ৰহ্মাতি বৰ্ত্ততে” ষষ্ঠ অধ্যায়ৰ ৪৪ নম্বৰ শ্লোকত আছে—যোগ কি জানিব খোজা মানুহৰো (যোগীৰ কথা কবৰে আৱশ্যক নাই) এনে বুদ্ধি হয় যে তেওঁ সকাম কৰ্ম প্ৰতিপাদক বেদকো অতিক্ৰম কৰে। (বেদান্ত বাচস্পতি)

(ইয়াতে এটা কথা উলুकिওৱা হয় যে মূল শ্লোকত থকা ‘সৰ্বতঃ সংপ্লুতোদকে’ এই শব্দটোৰ অৰ্থ শ্ৰীধৰ স্বামীয়ে ‘মহাভূদ’ বুলি কৈছে—শঙ্কৰাচাৰ্য্যৰ ভাষ্য অনুসৰণ কৰি। সৰ্বতঃ শব্দৰ অৰ্থ—সৰ্বপ্ৰকাৰে বুলি ধৰি ল’লেও অৰ্থ ভালদৰে বুজা যায়। আন আন টীকাকাৰ সকলে ‘সৰ্বতঃ সংপ্লুতোদকে’ এই শব্দ দুটাৰ অৰ্থ কৰিছে—সমস্ত স্থানত জল প্ৰাৱন হ’লে।) ৪৬ ॥

কৰ্মণ্যেবাধিকাৰাস্ তে মা ফলেষু কদাচন।

মা কৰ্ম ফল হেতুৰ্ভূত্ মা তে সঙ্গোহত্বকৰ্মণি ॥ ৪৭ ॥

অৰ্থঃ—কৰ্মণি এব তে অধিকাৰঃ ; ফলেষু কদাচন মা ; [স্বঃ] কৰ্মফল হেতুঃ মা ভূঃ (ভব) ; অকৰ্মণি [অপি] তে (তব) সঙ্গঃ মা অন্ত (ন ভবতু)।

তে তব তত্ত্বজ্ঞানার্থিনঃ কৰ্মণি এব অধিকাৰঃ, তৎফলেষু বন্ধহেতুষ্ অধিকাৰঃ কামঃ মা অন্ত।

মা কৰ্মফল হেতুঃ ভূঃ = কৰ্মফলং প্ৰাপ্তি হেতুঃ যশ্চ তথা ভূতো মা ভূঃ। ফলং বন্ধকং ভৱিষ্যতি—ইতি (শ্ৰীধৰ)

সদা কর্মফলে তৃষ্ণা তে স্তাৎ তদা কর্মফলপ্রাপ্তঃ হেতুঃ স্তাঃ এবং মা কর্মফলহেতুঃ ভূঃ—যদা হি কর্মফল তৃষ্ণাপ্রযুক্তঃ কর্মণি প্রবর্ততে তদা কর্মফলশূন্য এব জন্মনো হেতুর্ভবেৎ । (শঙ্কর)

অকর্মণি অপি তে সঙ্গঃ মা অন্তঃ = তন্মাৎ ভগ্নাৎ অকর্মণি কর্ম অকরণে অপি তব সঙ্গঃ নিষ্ঠা মা অন্তঃ । ৪৭ ॥

অনুবাদ :—কর্মতেই মাথোন তোমার অধিকার আছে । ফলত (ফল প্রাপ্তিত) তোমার অধিকার একেবারেই নাই । কর্মফল পোরাৰ আশা কৰি কর্ম কেতিয়াও নকৰিবা । কর্ম নকৰাৰ প্ৰতিও যেন তোমাৰ আসক্তি নহয় । (কর্ম নকৰা মনোবৃত্তিও তুমি গঢ়ি নলবা) । কর্মতেই মাথোন তোমাৰ অধিকার হওক, কর্ম ফলত যেন তোমাৰ কামনা নাথাকে—এনে অৰ্থ শ্ৰীধৰী টীকাৰ পৰা বুজা যায়—অৱশ্যে কথা একেই । ৩৭ ॥

ব্যাখ্যা :—এয়ে নিষ্কাম কর্মযোগ । কর্মবাদিসকলে (বেদৰ কর্ম কাণ্ডমতে যাগ যজ্ঞাদি কর্ম কৰা সকলে) স্বৰ্গাদি ফলপ্রদ কাম্য কর্মকেই একমাত্র ধৰ্ম বুলি গ্ৰহণ কৰিছিল । আন পক্ষে জ্ঞানবাদিসকলে কর্ম মাত্ৰেই বন্ধনৰ কাৰণ বুলি সৰ্বকর্ম ত্যাগ কৰি সন্ন্যাস গ্ৰহণেই শ্ৰেয়োমার্গ বুলি প্ৰচাৰ কৰিছিল । এয়ে সন্ন্যাসবাদ । কিন্তু শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে সেইটোও তোমাৰ পক্ষে শ্ৰেয় পণ নহয় ।

(১) তোমাৰ অধিকার কর্মত (২) ফলত নহয়, তুমি তোমাৰ অধিকার অনুসাৰে কর্ম কৰিব লাগিব । (৩) কিন্তু ফলৰ আকাঙ্ক্ষা কৰি কর্মত প্ৰবৃত্ত নহবা । (৪) আকৌ ফলাকাঙ্ক্ষা নাই বুলিও কর্মত্যাগত যেন তোমাৰ প্ৰবৃত্তি নহয়—এই শ্লোকৰ চাৰিটি চৰণ কর্মযোগৰ চতুঃ হত্ৰী (তিলক) ।

“কর্ম কৰিবলৈহে তোমাৰ অধিকার আছে, কিন্তু কর্মফলত তোমাৰ অধিকার নাই । কর্ম ফলদাতা ঈশ্বৰ । সেই গুণে ফলাকাঙ্ক্ষা কৰি কর্মত প্ৰবৃত্ত নহবা । সেই বুলি আকৌ নৈকর্ম হবলৈকো তুমি হেপাহ নকৰিবা । [অৰ্থাৎ তুমি অনাসক্তভাৱে ঈশ্বৰৰ প্ৰীতিৰ অৰ্থে শাস্ত্ৰ বিহিত কর্ম কৰিবা ।] এইদৰে কৰিব পাৰিলে লাহে লাহে বাসনা ক্ষয় হয়, চিন্তাভ্ৰম্ভ হৈ আহে । সদায় সকলো কামতে ঈশ্বৰ চিন্তাৰ এনে মহিমা ।

“অত্যন্ত ভগবদ্ব্যক্তি নিষ্ঠাত অশক্তক প্ৰতি ভগৱন্তে কহন্ত মঞি ঈশ্বৰক আশ্ৰাই যথাশক্তি কর্ম কৰিম । ফল পুহু ঈশ্বৰৰ অধীন । এমতে মোত ভ্যক্ত

অৰ্পণ কৰি, ফলত আসক্তি এড়ি শ্ৰদ্ধাৰ্ত্তমান হৈলে, মোৰ প্ৰসাদে কৃতার্থ হৈবা ।” (ভট্টদেৱ)

১২শ অধ্যায়ত ১১ নং শ্লোকৰ ডাঙনিত আছে—“ঈশ্বৰ কৰ্ম ফলদাতা” এই কথাটো বিশ্বাস কৰিব পাৰিলেই সদায় আমাৰ ঈশ্বৰলৈ মনত পৰিব। লাহে লাহে সকলো বাসনা ক্ষয় হৈ আহিব আৰু শেহত আমি গুণাতীত হ’ম ।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

“মানুহ তুমি, কৰ্মতেই তোমাৰ অধিকাৰ। ফলত তোমাৰ অধিকাৰ নাই; কাৰণ নান। ‘নিমিত্ত’ৰ ওপৰত ফল নিৰ্ভৰ কৰে; নিমিত্ত আয়ত্তৰ ভিতৰত নাই। অতএৱ ফলৰ আকাঙ্ক্ষাই যেন তোমাৰ কৰ্মৰ প্ৰেৰণিতা নহয়; কিস্ত সাৱধান, তেনে হলে কৰ্ম কিয় কৰিম—এই বুদ্ধিও যেন নহয়।” ৪৭

(বেদবেদান্ত শাস্ত্ৰী)

যোগস্থঃ কুকৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগো উচ্যতে ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ :—হে ধনঞ্জয় ! যোগস্থঃ (সন্) সঙ্গং ত্যক্ত্বা সিদ্ধি-অসিদ্ধ্যোঃ সমঃ ভূত্বা কৰ্ম্মাণি কুক। সমত্বং যোগঃ উচ্যতে। যোগস্থঃ সন্=পৰমেশ্বৰে একপৰতা যোগঃ তত্ৰস্থিতঃ সন্। সঙ্গং ত্যক্ত্বা=কৰ্ত্ত্ব স্ব অভিনিবেশং ত্যক্ত্বা কেৱলং ঈশ্বৰাশ্ৰয়েণ এব (শ্ৰীধৰ) কেৱলং ঈশ্বৰাৰ্থং তত্ৰ অপি ঈশ্বৰো মে তুমুতি ইতি সঙ্গং ত্যক্ত্বা।

সিদ্ধি-অসিদ্ধ্যোঃ সমঃ ভূত্বা=তং ফলশ্চ জ্ঞানশ্চ অপি সিদ্ধি-অসিদ্ধ্যোঃ সমোভূত্বা কেৱলং ঈশ্বৰাৰ্পণেন এব—সমত্বং যোগ উচ্যতে=একত্বং সমত্বং যোগ উচ্যতে। ৪৮ ॥

অনুবাদ :—হে ধনঞ্জয় ! যোগস্থ হৈ, ফলাসক্তি বৰ্জন কৰি, সিদ্ধি আৰু অসিদ্ধি তুল্য জ্ঞান কৰি তুমি কৰ্ম কৰা। এই ধৰণৰ সমত্ববুদ্ধিকেই যোগ বোলে। (এই প্ৰকাৰ নিৰ্ধিকাৰভাৱেই যোগ।) ৪৮।

ব্যাখ্যা :—বিমান দিন আয়ুজ্ঞান লাভৰ যোগ্যতা লাভ কৰিব পৰা নাযায়, সিমান দিন চিন্তগুৰু লাভৰ কাৰণে কৰ্ম অৱশ্যই কৰিব লাগিব; কাৰণ চিন্তগুৰু ব্যতীত আয়ুজ্ঞান লাভ কৰিব নোৱাৰি। পিছে যদি সকাম-ভাৱে কৰ্ম কৰা যায়, তেতিয়া সেই কৰ্ম-সঞ্চিত ফলৰ ফালে লক্ষ্য থকা কাৰণে চিন্ত-ক্ষেত্ৰত আয়ুজ্ঞান প্ৰৱেশ কৰিব নোৱাৰে। নিকামভাৱে কৰ্ম্মমুষ্ঠান কৰিব

পাৰিলে ফলোৎপত্তিৰ কোনো আশঙ্কা নাথাকে। কিন্তু কৰ্ম কৰিম অথচ ফল নহ'ব, এনে নিষ্ফল কৰ্মৰে বা আৱশ্যক কি? এনেদৰে ভাবি কৰ্মৰ প্ৰতি এনে উদাসীন নহ'বা। মনত ৰাখিবা কৰ্ম নকৰিলে চিন্তিত্বদ্বিৰ আৰু ব্ৰহ্মানন্দ প্ৰাপ্তিৰ কোনো সম্ভাৱনাই নাই; কিন্তু এই ব্ৰহ্মানন্দ প্ৰাপ্তিৰ বাবে কৰ্ম কৰিছোঁ—এনেকুৱা উদ্দেশ্যেও মনলৈ নানিবা। সেইকাৰণে কৈছোঁ, পৰমেশ্বৰত লক্ষ্য ৰাখি; তেওঁতেই কৰ্মফল সমৰ্পণ কৰি কৰ্মৰ ফলৰ প্ৰতি আসক্তি একে সময়তে পৰিত্যাগ কৰি কৰ্মৰ অমুঠান কৰি থাক।। কৰ্ম কৰিলে পৰিতুষ্ট হ'ব, এনে বোধো যেন নাথাকে; কাৰণ তেতিয়াও একৰকম ফল কামনাই কৰা হ'ল। নিৰবচ্ছিন্ন, নিঃসঙ্গ আৰু ফলকামনা বিৰহিত হৈ কৰ্মৰ সিদ্ধি অৰ্থাৎ আত্মজ্ঞান প্ৰাপ্তি বা অসিদ্ধি অৰ্থাৎ আত্মজ্ঞান অপ্ৰাপ্তি—এই উভয়তে তুল্য জ্ঞান কৰি কৰ্ম কৰি পকা। এই যে সিদ্ধি আৰু অসিদ্ধিত সমজ্ঞান—ইয়াকেই বোগ বোলে। ৪৮ ॥ (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

দূৰ্বেণ হবৰং কৰ্ম বুদ্ধিযোগাদ্ ধনঞ্জয়।

বুদ্ধৌ শৰণম্ অস্থিচ্ছ কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥ ৪৯ ॥

অৰ্জয় :- হে ধনঞ্জয়! হি বুদ্ধিযোগাৎ কৰ্ম দূৰ্বেণ অবৰং; [তস্মাৎ] বুদ্ধৌ শৰণং অস্থিচ্ছ; ফলহেতবঃ কৃপণাঃ। ৪৯ ॥

বুদ্ধিযোগাৎ=বুদ্ধ্যা ব্যৱসায়াত্মিকয়া কৃতঃ কৰ্মযোগঃ বুদ্ধিযোগঃ তস্মাৎ জ্ঞানযোগাৎ ইতি অর্থঃ

কৰ্ম=কাম্যকৰ্ম, দূৰ্বেণ (অতিশয়েন), অবৰং (অপকৃষ্টং); অস্থিচ্ছ (অশ্বেষণং কুক)।

অৰ্জুবাদ :- সমবুদ্ধি কৃপ বোগত কৈ সাধাৰণ কৰ্ম অবৰ অৰ্থাৎ তল খাপৰ। এই সমবুদ্ধিৰ আশ্ৰয় লোৱা। ফলকে লক্ষ্য কৰি যিবিলাকে কৰ্ম কৰে সেই-বিলাক দীন। ৪৯ ॥

ব্যাখ্যা :- ফলাফলত লববুদ্ধি হৈ কেৱল ঈশ্বৰ সেৱাৰ বাবে কৰা কৰ্মতকৈ সকাম কৰ্ম অত্যন্ত নিকৃষ্ট। এই ফলাকাঙ্ক্ষাৰহিত, ঈশ্বৰ সেৱানিষ্ঠ বুদ্ধিৰ আশ্ৰয় লোৱা। ফলাকাঙ্ক্ষী পুৰুষ কৃপাৰ পাত্ৰ। (বেদান্ত বাচস্পতি)

“ঈশ্বৰত বিশ্বাস ৰাখিলে মই নিশ্চয় মুক্ত হ'ব” ইয়াকে ব্যৱসায়াত্মিকা বুদ্ধি বোলে। এই অৱস্থাতে কৰা কৰ্মত বাজে সকলো কৰ্মই ফলকামনা পূৰ্ণ; গতিকে সেই সেই কৰ্ম অপকৃষ্ট; কাৰণ সেই সেই কৰ্ম বন্ধনৰ হেতু। পুণ্য কৰ্মজনিত

স্বৰ্গাদি সুখ পোনে পোনে সুখপ্ৰদ হ'লেও, সেই সেই কৰ্মৰ ফল ক্ষয় হ'লে পুনঃ জীৱে জন্মগ্ৰহণ কৰিব লাগে আৰু পাপ কৰ্মৰপৰা যে পুনঃ জন্মগ্ৰহণ কৰিব লাগে—সেই কথাটো সুস্পষ্ট। সেই কাৰণে ফলকামীসকলক অতি দীন বুলি কোৱা হৈছে। “হে গাগি এই অক্ষৰ পৰমব্ৰহ্মক নাজানি যি লোকে এই সংসাৰৰপৰা প্ৰস্থান কৰে সেই ব্যক্তিয়েই ৰূপণ (যো বা এতদক্ষৰং গাগি ! অবিদিত্বা অস্মাং লোকাং প্ৰৈতি সৰূপণঃ—ইতি শ্ৰুতেঃ) ই বেদবাক্য। ৪৯ ॥

(শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকাৰ অনুসৰণত)

বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ উভে স্কৃত্তেহুস্কৃত্তে ।

তস্মাৎ যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কৰ্মসু কোশলম্ ॥ ৫০ ॥

অৰ্থঃ—বুদ্ধিযুক্তঃ ইহ স্কৃত্তে হুস্কৃত্তে উভে জহাতি, তস্মাৎ যোগায় যুজ্যস্ব। কৰ্মসু কোশলম্ যোগঃ। ৫০ ॥

অনুবাদ :—সমবুদ্ধিযুক্ত ব্যক্তিয়ে এই লোকত (এই জনমত) পুণ্য আৰু পাপ উভয়কেই পৰিত্যাগ কৰিব পাৰে, অতএৱ যোগ অৱলম্বন কৰা। (কৰ্ম কৰিও পাপ পুণ্যৰ পৰা ৰহিত থকা এনে ধৰণৰ) কৰ্মৰ নিপুণতাই বা কোশলেই যোগ। ৫০ ॥

ব্যাখ্যা :—কৰ্মৰ স্বভাৱ বন্ধন। কৰ্মত সমস্ত বুদ্ধি ৰূপ কোশল অৱলম্বন কৰিলে কৰ্মৰ স্বাভাৱিক বন্ধন শক্তি নষ্ট হয়। (জগদীশ্বৰানন্দ)

ঈশ্বৰাৰ্পিত হৃদয়ত সমস্তবুদ্ধিৰ অনুমোদিত কৰ্মৰ সম্পাদনাত যি কোশল—তাৰেই নাম যোগ। ফলকথা এই যে—ঈশ্বৰৰ আৰাধনাৰ দ্বাৰা এই দৃশ্বেচ্ছ সংসাৰ বন্ধনৰ পৰা মুক্তিলাভ কৰিবৰ কাৰণে কৰ্ম কৰিবৰ যি চাতুৰ্য্য তাকেই যোগ বোলা হয়। কৰ্ম মাত্ৰই বন্ধনৰ হেতু, কিন্তু যি ভাৱে কৰ্ম কৰিলে চৰমকালত শুভ বা অশুভ কোনো ফলৰেই উৎপাদন নহয় আৰু সংসাৰৰপৰা মুক্তিলাভৰ হেতু হয়—সেই কৰ্ম কৰাকেই চৰম কোশল বোলা হয়। (শ্ৰীধৰী টীকাৰ সহায়ত)

কৰ্মযোগৰ অনুষ্ঠানৰ নিমিত্তে, কৰ্মযোগত অধিকাৰী হোৱাৰ কাৰণে, তুমি উত্তম সহকাৰে চেষ্টা কৰা। যি জনে পাপ পুণ্য দুয়োটাকে ত্যাগ কৰে অৰ্থাৎ পাপ-পুণ্য হীন হয়, এই জগতত এই দেহতে থাকিও মোক্ষৰ কাৰণে তেওঁ মৃত্যু পৰ্য্যন্ত বাট চাই থাকিব নালাগে। কৰ্ম কৰিও পাপ পুণ্য ৰহিত অৰ্থাৎ বন্ধন ৰহিত হৈ থকাৰ কোশলকেই যোগ বা কৰ্মযোগ বোলে। (কোশল—কুশল + অণ্ ; কুশল—কুশ + লা + কঃ—কুশল—তেৱেই কুশল ব্যক্তি যি জনে নিজৰ অজুলিত

ক্ষত নোহোঁৱাকৈ বক্ষপাত নকৰাকৈ বননিৰ পৰা কুশ কাটিব পাৰে—এই অৰ্থত অৰ্থাৎ এই কৌশলত বহি কৰ্ম কৰা হয় কৰ্মফলৰ দ্বাৰা বন্ধন নহয়—তাকেই বোণ বোলে। ৫০ (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰীৰ ব্যাখ্যাৰ সহায়ত)

কৰ্মজং বুদ্ধিযুক্তাঃ হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ।

জন্মবন্ধ বিনিমুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥ ৫১ ॥

অৰ্থঃ—বুদ্ধিযুক্তাঃ (সমবুদ্ধিযুক্তাঃ, কেৱলং ঈশ্বৰাৰাধনামৰ্থম্ এৰ কৰ্ম-কুৰ্বাণাঃ) মনীষিণঃ কৰ্মজং ফলং ত্যক্ত্বা জন্মবন্ধবিনিমুক্তাঃ (জন্মকপেণ বন্ধনযুক্তাঃ [সক্ত:] অনাময়ং পদং (সৰ্ব-উপদ্রৱ-বহিতং, বিষ্ণোঃ পদং মোক্ষপাথং) গচ্ছন্তি। ৫১

অনুবাদঃ—সমবুদ্ধিযুক্ত মনীষিসকলে কৰ্মজনিত ফল ত্যাগ কৰি, জন্মবন্ধনৰপৰা মুক্ত হৈ দুঃখবহিত পদ পায়। (বিমুপদ বা মোক্ষ পায়) ৫১

ব্যাখ্যাঃ—মূল শ্লোকত আছে অনাময় পদ পায় (অনাময়—উপদ্রৱ হীন, শাস্তিময়, বিমুপদ (মোক্ষ) লাভ কৰে। (বেদান্ত বাচস্পতি)

অনাময় পদ—তঃখশূন্য অৱস্থা বা ভাব। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

যিবিলাক লোকে কৰ্মফলৰ আকাঙ্ক্ষা সৰ্বতোভাৱে পৰিত্যাগ কৰি শিদ্ধি আৰু অশিদ্ধিত সমবুদ্ধি অৱলম্বন কৰি কৰ্ম কৰিব পাৰে তেওঁলোকেই মনীষী অৰ্থাৎ প্ৰকৃত জ্ঞানী। সত্ত্বশুদ্ধি হেতুকে তেওঁলোকৰ হৃদয় কন্দৰ ত থকা মহামোহ অন্ধকাৰ সৰ্বতোভাৱে অৱগত হৈছে। সেই সকল মহাত্মাই জন্ম মৰণকপ সংসাৰ বন্ধনৰপৰা বিমুক্ত হৈ বোণ শোক আদি আয়য়ৰ হাত সাৰি পৰমানন্দময় পুৰুষাৰ্থৰ সম্যক্ অধিকাৰী হয়। ৫১ (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধিৰ ব্যতিতৰিষ্যতি।

তদা গন্তাসি নিৰ্বেদং শ্ৰোতব্যাশ্চ শ্ৰুতশ্চ চ ॥ ৫২ ॥

অৰ্থঃ—যদা তে বুদ্ধিঃ মোহকলিলং ব্যতিতৰিষ্যতি, তদা শ্ৰোতব্যাশ্চ শ্ৰুতশ্চ চ। অৰ্থশ্চ) নিৰ্বেদং গন্তাসি। ৫২

মোহকলিলং=দেহাদিষু আত্মবুদ্ধিকপং গহনং

ব্যতিতৰিষ্যতি=বি (বিশেষণ) অতি তৰিষ্যতি

নিৰ্বেদং=বৈৰাগ্যং

অনুবাদঃ—বেতিয়া তোমাৰ বুদ্ধিয়ে মোহকপ গহন বন পাৰ হৈ যাব (অৰ্থাৎ তোমাৰ মোহ নষ্ট হৈ যাব) তেতিয়া বেদোক্ত যিবোৰ স্বৰ্গাদি প্ৰাপ্তিৰ

কথা শুনিছা বা শুনিবা সেইবোৰৰ প্ৰতি বিতৃষ্ণা হ'ব অৰ্থাৎ সেইবোৰে আৰু তোমাৰ মন আকৰ্ষণ কৰিব নোৱাৰিব। (সেই বিষয়ে তুমি উদাসীন হৈ যাবা)। ৫২ (বেদান্ত বাচস্পতি)

ব্যাখ্যা:—মূল শ্লোকত আছে তুমি নিৰ্বেদ প্ৰাপ্ত হবা। নিৰ্বেদ শব্দৰ অৰ্থ বৈবাগ্য—বিৰক্ত ভাৱ। সেই বিষয়ে তুমি উদাসীন হৈ যাবা। ৫২

শ্ৰুতিবিপ্ৰতিপন্ন তে যদা স্থাস্থতি নিশ্চলা।

সমাধাবচলা বুদ্ধিস্ তদা যোগম্ অবাপ্শ্যসি ॥ ৫৩ ॥

অৰ্থ: যদা শ্ৰুতিবিপ্ৰতিপন্ন তে বুদ্ধিঃ নিশ্চলা [সতী] সমাধৌ অচলা স্থাস্থতি, তদা যোগম্ অবাপ্শ্যসি।

সমাধিঃ = সমাধীয়তে চিত্তম্ অগ্নিন্ ইতি সমাধিঃ ;

অচলা = স্থিৰা চ সতী, পৰমেশ্বৰঃ তস্মিন্ নিশ্চলা বিক্লেপ ব্যাপ্তি বিষয়াস্তবৈঃ অনাকৃষ্টা অতএব অচলা অভ্যাস পাটবেন তত্রৈব স্থিৰা চ সতী। ৫২ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ:—বেদৰ নানা প্ৰকাৰ কৰ্মফলৰ কথা শুনি থকা বাবে তোমাৰ চিত্ত যে বিক্ষিপ্ত হৈ আছে। সেই বিক্ষিপ্ত চিত্ত যেতিয়া পৰমাত্মাত স্থিৰ আৰু অচল হ'ব, তেতিয়া তোমাৰ যোগাৱস্থা লাভ হ'ব। (“তেতিয়া তুমি কৰ্ম-যোগৰ বহন্ব অধিকাৰ কৰিব পাৰিবা আৰু কৰ্ম-যোগ কৰিবলৈ সমৰ্থ হবা”)।

ব্যাখ্যা:—লৌকিক আৰু বৈদিক কৰ্মৰ নানাবিধ ফলৰ কথা শুনি শুনি তোমাৰ বুদ্ধি বিক্ষিপ্ত হৈ আছে। সেই বিক্ষিপ্ত বুদ্ধি যেতিয়া সমাধিত নিশ্চলা হৈ থাকিব তেতিয়া তুমি সাম্যবুদ্ধিকপ যোগ পাব পাৰিবা।

কিমান দিনত যে বুদ্ধি স্থিৰ হব তাৰ কোনো নিশ্চয়তা নাই। যেতিয়া বুদ্ধি নানা বিষয়ত আকৃষ্ট নহয় আৰু নানা বিষয়ত ধাৰিত নহৈ নিশ্চলা হয় আৰু পুনঃ পুনঃ অভ্যাসৰ বলত ধ্যেয় বস্তুত বুদ্ধি স্থিৰ (অচলা) হৈ থাকিব তেতিয়া তুমি যোগপ্ৰাপ্ত হবা অৰ্থাৎ কৰ্মযোগৰ বহন্ব বুদ্ধি পাবা আৰু কৰ্মযোগী হব পাৰিবা। ৫৩ ॥

অৰ্জুন উবাচ—

স্থিত প্ৰজ্ঞশ্চ কা ভাষা সমাধিস্থশ্চ কেশৱ।

স্থিতধীঃ কিং প্ৰভাসেত কিমাসৌ ব্ৰজেত কিম্ ॥ ৫৪

অঙ্কুরঃ—হে কেশব ! সমাধিস্থস্থ স্থিতপ্রজ্ঞস্থ কা জ্ঞানী ? স্থিতবীঃ কিং
প্রভাষেত কিম্ আগীত, কিং ব্রজেত ?

কাভাষা=কিং লক্ষণম্।

সমাধিস্থস্থ=স্বাভাবিক সমাধৌ স্থিতস্থ,

স্থিত প্রজ্ঞস্থ=অতএব স্থিতা নিশ্চলা বুদ্ধিঃ যন্ত, আশ্রিতব্রজস্থ।

কিং প্রভাষেত=কথং ভাষণং কুৰ্য্যাৎ

কিং আগীত=কথং তিষ্ঠেত

কিং ব্রজেত=কথং ব্রজনং কুৰ্য্যাৎ

অনুবাদঃ—অজুঁনে প্রশ্ন করিছে—হে কেশব ! সমাধিত যাব বুদ্ধি স্থির
হৈছে তা'র লক্ষণ কি ? স্থিত প্রজ্ঞ ব্যক্তিয়ে কি কথা কয়, তেওঁ কেনেকৈ থাকে
আৰু কিভাবে চলে ?

ব্যাখ্যাঃ—ভগবানে পূৰ্বে অজুঁনক কৈছে যে কৰ্মফল সম্পৰ্কে নানাকল্প
মনোমোহকৰ কথা শুনি তেওঁৰ বুদ্ধি বিক্ষিপ্ত হৈছে। তেওঁৰ বিক্ষিপ্ত বুদ্ধি
সমাধিত নহলে অৰ্থাৎ পৰমেশ্বৰত স্থিৰ নহলে তেওঁ যোগ নাপাব। যাব বুদ্ধি
এইদৰে স্থিৰ হয় তেওঁকেই স্থিতপ্রজ্ঞ বা স্থিতবী বোলে। এই কথা শুনি
অজুঁনে স্থিতপ্রজ্ঞৰ লক্ষণ কি তাকে জানিবলৈ বিচাৰিছে। ৫৪ ॥

(কাভাষা প্রশ্নৰ উত্তৰ)

শ্রীভগবান্ উবাচ—

প্রজহাতি যদা কামান্ সৰ্বান্ পার্থ মনোগতান্।

আত্মশ্ৰেয়াত্মনা তুষ্ঠঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥ ৫৫

অঙ্কুরঃ—শ্রীভগবান্ উবাচ—পার্থ, যদা সৰ্বান্ মনোগতান্ কামান্
প্রজহাতি, তদা আত্মনা (স্বয়মেব) আত্মনি তুষ্ঠঃ (মুনিঃ) স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে।

“মনসি স্থিতান্ কামান্ যদা প্রকর্ষণে জহাতি, আত্মনি এব স্বস্মিন্ এব
পরমানন্দরূপে আত্মনা স্বয়ম্ এব তুষ্ঠঃ ইতি আত্মাবামঃ সন্ যদা ক্ষুদ্র বিষয়াজি-
জাবান্ ত্যজতি, তদা তেন লক্ষণেন মুনিঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে।” (শ্রীধৰ) ৫৫ ॥

অনুবাদঃ—শ্রীভগবানে উত্তৰ দিছে—অজুঁন শুনা, যেতিয়া কোনো এজন
ব্যক্তিয়ে নিজৰ মনৰ সমস্ত কামনা ত্যাগ কৰিব পাৰিব, তেতিয়া তেওঁক
স্থিতপ্রজ্ঞ বুলি কোৱা হয়। ৫৫ ॥

(কিং প্রভাষেত প্ৰগ্নৰ উত্তৰ)

দুঃখেৰমুদ্বিগমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ ।

বীতৰাগভয়ক্ৰোধঃ স্থিতধীৰ্ মুনিৰ্ভ্যাস্তে ॥ ৫৬

অৰ্হস্য :—দুঃখেষু অমুদ্বিগমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ বীতৰাগভয়ক্ৰোধঃ মুনিঃ স্থিতধীঃ উচ্যতে । ৫৬ ॥

অনুবাদ :—দুঃখ উপস্থিত হ'লেও যাৰ মনত কোনো উদ্বেগ (চাঞ্চল্য) উপস্থিত নহয়, সুখ উপস্থিত হ'লেও তাক ভোগ কৰিবৰ যাৰ স্পৃহা নাথাকে, যাৰ অনুৰাগ, ভয় আৰু ক্ৰোধ সকলো নিবৃত্ত হৈছে, সেই লোককে স্থিতপ্ৰজ্ঞ বোলা যায় । ৫৬ ॥

ব্যাখ্যা :—দুখতো যাৰ দুখ নাই, সুখতো যাৰ স্পৃহা নাই, বিষয়ানুৰাগ, ভয় বা ক্ৰোধ যাৰ নাই—এনে মুনিৰ স্থিতপ্ৰজ্ঞ বোলে । (বেদান্ত বাচস্পতি)

ৰাগ :—অনুৰাগ, বিষয়ত অনুৰাগ । ভয়—বিষয়বিনাশৰ আশঙ্কা । ক্ৰোধ—বিষয় বাসনাত যেতিয়া বাধা পোৱা যায় সেই বাধা আঁতৰ কৰিবলৈ প্ৰতিকাৰ মুখী যি জলন্ত (পুৰিমাৰা) চিন্তাবিকাৰ । সুখ—বিষয় বাসনা পূৰণ হ'লে যি আনন্দ । দুঃখ—বিষয় বাসনা পূৰণ নহলে যি নিৰানন্দ ভাৱ ।

সুখ দুঃখ ৰাগ ভয় ক্ৰোধ—সকলোৰে মূলত কামনা । কামনা ত্যাগীয়েই স্থিতধী ।

“কামনা (কাম) মনৰেই বৃত্তিবিশেষ, গতিকে সি মনোৰ্ম্ম, আত্মাৰ ধৰ্ম নহয় । ত্যাগ কৰিবলৈ যত্ন কৰিলেই ত্যাগ কৰিব পাৰি । কোনটো আত্মাৰ ধৰ্ম, কোনটো আত্মাৰ ধৰ্ম নহয়—সেইটো ভালদৰে বিবেচনা কৰি যি মতাপেক্ষে সকলো প্ৰকাৰ কামনা পৰিত্যাগ কৰি নিৰন্তৰ আত্মাৰ আনন্দতে নিমগ্ন থাকে । তেৱেঁই আত্মাৰাম । এনে ব্যক্তিকেই সমাধিস্থ স্থিতপ্ৰজ্ঞ বোলা হয় । এনে ব্যক্তিৰ ওচৰত অনায়াস বস্ত্ৰৰ পৰা হোৱা সুখ হয় । যিবিলাকে আত্মজ্ঞান লাভ কৰিছে, তেওঁবিলাকে সবিশেষ জানে যে প্ৰাৰন্ধ কৰ্ম্মৰ ফলস্বৰূপ যি দুঃখ, সেই দুঃখৰ যাতনা ভোগ কৰিবলৈ লাগিব, সেইকাৰণে তেওঁলোক দুঃখত উদ্বিগ্ন চিন্তা নহয় । সেইদৰে সুখে প্ৰাৰন্ধ স্কন্ধতিৰ ফল । যিবিলাক লোক অবিবেকী, সেইবিলাকে এনে ধৰণৰ ফলজনক সুখ ভোগ কৰিবৰ কামনাত ধৰ্ম্মাদিৰ অনুষ্ঠানত ব্যাপৃত হয় । তেতিয়াই বুজা যায় তেওঁৰ মনত এটা তামসী বৃত্তি উপস্থিত হৈছে । সেইটো হৈছে সুখ ভোগৰ তৃষ্ণা । বিবেকীৰ মনত

তেনে তৃকা কেতিয়াও উন্নয় হব নোহাৰে। এনেকুৱা বিবেকী ব্যক্তি বাগ (আসক্তি) ভয় আৰু ক্ৰোধৰ পৰা সদায় বিমুক্ত হৈ থাকে; কাৰণ আত্মানন্দত পৰিতৃপ্ত ব্যক্তিৰ মনত বাগ, ভয়, ক্ৰোধ আদিয়ে স্থান পাব নোহাৰে।” ৫৬ ॥

(কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

যঃ সৰ্বত্ৰানভিস্নেহসু তৎ তৎ প্রাপ্য শুভাশুভম্।

নাভিনন্দতি ন ঘেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

অৰ্থঃ—য সৰ্বত্ৰ অনভিস্নেহঃ (পুত্ৰমিত্ৰাদিষু স্নেহশূন্যঃ) তৎ তৎ শুভাশুভম্ বা প্রাপ্য নাভিনন্দতি ন ঘেষ্টি (অমুকূলং প্রতিকূলং বা ন প্রশংসতি ন বিন্দতি) তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা (স স্থিতপ্রজ্ঞঃ ইতি অর্থঃ)। ৫৭ ॥

অনুবাদঃ—যিজন সৰ্বত্ৰ স্নেহশূন্য (আনকি পুত্ৰ মিত্ৰাদিতো) আৰু শুভ অশুভ বিষয় লাভ কৰিলেও যাৰ আনন্দও নহয়, ছেহভাৱো নহয় (যাৰ দুখ নাই), শুভ অশুভ সকলোতে সমভাৱাপন্ন—তেৱেঁই স্থিতপ্রজ্ঞ। ৫৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—যিজনে পৰমাত্মস্বৰূপ পৰম পদাৰ্থত সৰ্বতোভাবে স্নেহবান্ হব পাৰিছে তেওঁৰ পুত্ৰ মিত্ৰাদিত স্নেহশীল হোৱাৰ আসক্তি নাহে। নিজৰ পুত্ৰ মিত্ৰাদিৰ কৃতকাৰ্য্যতাত বা পাৰ্থিৱ উন্নতিতো আনন্দ কৰিবৰ কোনো কাৰণ তেওঁ নেনেখে আৰু আন মানুহৰ (সম্পৰ্ক নোহোৱা বা শত্ৰুভাৱাপন্ন ব্যক্তিৰ) উন্নতিত ছেহভাৱ তেওঁৰ নাহে। স্থিতপ্রজ্ঞ ব্যক্তিৰ লক্ষণ এয়ে। ৫৭ ॥

কিমাসীত প্রশ্নৰ উত্তৰ ৫৮-৬৩)

যদা সংহৰতে চায়ং কৃমোহিঙ্গানীৰ সৰ্বশঃ।

ইন্দ্ৰিয়ানীন্দ্ৰিয়ার্থে ভাস্ তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

অৰ্থঃ—কৃমঃ অঙ্গানি ইব যদা অয়ং চ ইন্দ্ৰিয়ানি ইন্দ্ৰিয় অৰ্থেভ্যঃ সৰ্বশঃ সংহৰতে [তদা] তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা। ৫৮ ॥

অনুবাদঃ—কাছই যেনেকৈ নিজৰ অঙ্গবোৰ স্বভাৱতে ভিতৰলৈ স্ফুটাই নিয়ে, সেইদৰে মানুহে বিষয়গ্ৰন্থৰপৰা নিজৰ ইন্দ্ৰিয়বোৰ প্ৰত্যাহ্বত কৰিব পাৰিলেহে স্থিতপ্রজ্ঞ হব পাৰে। ৫৮ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ইন্দ্ৰিয়বোৰে নিজ নিজ ভোগ্য বিষয়ক পাবলৈ সদায় ছেপাহ কৰে। এই ছেপাহে সকলো বকম কাৰনাৰ মূল। ইন্দ্ৰিয়ৰ এই বহিষ্কৃতি

তীভ্ৰগতি বোধ কৰাৰ মানেই ধ্বংস কৰা। কামনা ধ্বংস হলেই বুদ্ধি প্ৰতিষ্ঠিত হয় (সংস্থ হয়)। ইন্দ্ৰিয় সংযম মানেই কামনা ধ্বংস কৰা। ৫৮।

(বেদান্ত বাচস্পতি)

বিষয়া (:) বিনিবৰ্ত্তন্তে নিৰাহাৰন্ত দেহিনঃ।

বসবৰ্জং বসোহপ্যন্ত পৰং দৃষ্টা নিবৰ্ত্ততে ॥ ৫৯

অৰ্থঃ—নিৰাহাৰন্ত দেহিনঃ বিষয়াঃ [প্ৰায়শঃ] বিনিবৰ্ত্তন্তে [কিন্তু] বসবৰ্জং; অন্ত বসঃ অপি পৰং দৃষ্টা নিবৰ্ত্ততে। ৫৯ ॥

অনুবাদ :—যি জনে ইন্দ্ৰিয়ৰ বিষয় আহৰণ নকৰে (যেনে উপবাসী বা পীড়িত ব্যক্তিয়ে), সেই ব্যক্তিৰ বিষয়সমূহ (ইন্দ্ৰিয়ৰ সমুখত আহি গ্ৰহণ কৰোতাৰ অভাৱত) ফিৰি যায়, কিন্তু বস (স্বাভাৱিক আকৰ্ষণ বা বাসনা) নাযায়; কিন্তু তেওঁৰ সেই বসো (বিষয় তৃষ্ণাও) ফিৰি যায় যেতিয়া তেওঁ ভগৱানক দেখে অৰ্থাৎ উপলব্ধি কৰে বা ভগৱানৰ ওচৰত আত্ম সমৰ্পণ কৰে।

(স্থিতপ্ৰজ্ঞ যোগীয়ে আত্মাৰ সাক্ষাৎ লাভ কৰি ভোগ আৰু বাসনাৰ পৰা নিবৃত্ত হব পাৰে।) ৫৯ ॥

ব্যাখ্যা :—ইন্দ্ৰিয়বোৰৰ বিষয় ভোগৰ প্ৰৱৃত্তি থাকিলে স্থিতপ্ৰজ্ঞৰ লক্ষণ হব নোৱাৰে। যিবিলাক লোকে বলেৰে ইন্দ্ৰিয় দমন কৰিবলৈ বিচাৰে তেওঁলোকে ইন্দ্ৰিয়ৰদ্বাৰা বিষয় ভোগৰপৰা নিবৃত্ত থাকিব পাৰে মঁচা; কিন্তু তেওঁলোকৰ বাসনা বা আসক্তি নিবৃত্ত নহয়। যেনে যিজন ব্যক্তি অজ্ঞ, যিজন ব্যক্তি পীড়াগ্ৰস্ত বা যিজন ব্যক্তি উপবাসী তেনে লোকে আহাৰ গ্ৰহণ নকৰিব পাৰে; কিন্তু তেওঁৰ ক্ষুধা তৃষ্ণা বলবৎ হৈ থকা কাৰণে ভোগৰ আকাংক্ষা নিবৃত্ত নহয়। যিবিলাক লোকে ভগৱানক দৰ্শন কৰিব পাৰিছে, উপলব্ধি কৰিব পাৰিছে বা ভগৱানৰ ওচৰত আত্ম সমৰ্পণ কৰিব পাৰিছে, তেওঁবিলাকৰ ওচৰত বসো (ভোগ-বাসনাৰ প্ৰতি ইচ্ছা, ক্ষুধা-তৃষ্ণা নিবাৰণৰ বাসনা ইন্দ্ৰিয় ভোগৰ স্বাভাৱিক আকৰ্ষণ বা বাসনাও) নিবৃত্ত হৈ যায়। ৫৯ ॥

“ইন্দ্ৰিয়ৰ আৰু বিষয়ৰ সংযোগ একো দোষৰ কথা নহয়। সংলাবত থাকিলেই এনে সংযোগ নহৈ নোৱাৰে—এয়ে জৈৱৰ বিধান। আমি বহি থাকিলেও একো নকৰিলেও, জগৎখন দেখিমই, সূৰ্য্যৰ তাপ পামই অৰ্থাৎ চকুৰে দেখিবই, কাণে শুনিবই, স্পৰ্শেন্দ্ৰিয়ই শীত উষ্ণ আদি অনুভৱ কৰিবই—এইবোৰ স্বভাৱৰ কাৰ্য্য। ইয়াত আমাৰ হাত নাই; ইয়াত আমাৰ দোষ

নাই। কিন্তু এই বাহ্য বিবরণ সংযোগত আকাশ মনস্ত বিক্রিয়া বা প্রতিক্রিয়া বা চাক্ষু্য হয়, তাত হে আচল দোষ ষটিৰ পাৰে আক বটে। এই চাক্ষু্যক ভোগ লিপ্সা বা কামনা বোলে। ইন্দ্ৰিয়ৰ বিষয় পৰিত্যাগ কৰিলেও এই কামনা দূৰ নহয়—যেনে নিৰ্বাহৰ ব্যক্তিৰ নহয়। এই ভোগ লালসা দূৰ কৰিবলৈ হ'লে, লাহে লাহে কামনা ক্ষীণ কৰি আনিব লাগিব আৰু শেহত আত্মজ্ঞান লাভ কৰিলেহে [পৰং দৃষ্টা] এই কামনা সমূলে ধ্বংস হ'ব।”

(বেদান্ত বাচস্পতি)

ইন্দ্ৰিয় সংযম কৰাৰ অভ্যাস তো কৰিবই-লাগিব, লগে লগে ভগৱানৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰিবলৈকো শিকিব লাগিব। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

যততোহপি কৌন্তেয় পুৰুষশ্চ বিপশ্চিতঃ।

ইন্দ্ৰিয়াণিপ্রমাথীনি হবন্তি প্ৰসভং মনঃ ॥ ৬০

অৰ্জুন :—হে কৌন্তেয় ! প্ৰমাথীনি ইন্দ্ৰিয়াণি সততঃ বিপশ্চিতঃ পুৰুষশ্চ অপি মনঃ প্ৰসভং হবন্তি হি।

প্ৰমাথীনি—(প্ৰমথন শীলানি, চিত্তবিক্ষেপকাৰিণঃ)

বিপশ্চিতঃ—(বিবেকিনঃ, মেধাৰিনঃ)

প্ৰসভম্—(বলাৎ), যততঃ—মোক্ষার্থং প্ৰয়তমানশ্চ।

অনুবাদ :—হে কৌন্তেয়। ইন্দ্ৰিয়বিলাক বলৱান্। এই ইন্দ্ৰিয়বিলাকে চিত্তবিক্ষেপ ঘটায়। যিবিলাক জ্ঞানীলোকে ইন্দ্ৰিয় দমন কৰিবলৈ যত্ন কৰে সেইবিলাক জ্ঞানী পুৰুষৰ মনোবলেৰে পূৰণ কৰে অৰ্থাৎ বিষয় ভোগত নিযুক্ত কৰে। ৬০ ॥

ব্যাখ্যা :—ইন্দ্ৰিয় সংযমং বিনা স্থিতপ্ৰজ্ঞতা ন সম্ভৱতি, অতঃ সাধকায় হ্যায়ং তত্র মহান্ প্ৰযত্নঃ কৰ্তব্যঃ। (ত্ৰীধৰ) ইন্দ্ৰিয় সংযম ব্যতিৰেকে স্থিতপ্ৰজ্ঞতা সম্ভৱ নহয়; সেইবাবে সাধক অৱস্থাত সেই বিষয়ে মহৎ প্ৰযত্ন কৰিব লাগিব। ইন্দ্ৰিয় সংযম যেনে তেনে কৰিবই লাগিব; ইন্দ্ৰিয় সংযম নহলে স্থিতপ্ৰজ্ঞ ভাৱ আহিব নোৱাৰে। ইন্দ্ৰিয়বিলাক ইমান বলৱান্ যে যত্ন কৰিলেও জ্ঞানী (বিবেকী) ব্যক্তিবোৰে মন প্ৰলোভনৰ দ্বাৰা হৰণ কৰে। ৬০ ॥

তানি সৰ্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপৰঃ।

বশে হি যশ্চেন্দ্ৰিয়াণি তশ্চ প্ৰজ্ঞা প্ৰতিষ্ঠিতা ॥ ৬১

অৰ্থঃ—যুক্ত: তানি সৰ্বাণি সংযম্য যৎপৰ: [সন্] আসীত, হি বস্তু ইন্দ্ৰিয়ানি বশে [তিষ্ঠতি] তন্তু প্ৰজ্ঞা প্ৰতিষ্ঠিতা [ভবতি] ।

যদ্বাৎ এবং তদ্বাৎ তানি ইতি । যুক্তো যোগী তানি ইন্দ্ৰিয়ানি সংযম্য যৎপৰ: সন্ আসীত, বস্তু বশে বশযত্নানি ইন্দ্ৰিয়ানি । এতেন চ কৰ্ম্ম আসীত ইতি প্ৰশস্ত বশীকৃত ইন্দ্ৰিয়: সন্ আসীত ইতি উত্তৰম্ ভবতি । (শ্লোক)

অনুবাদ :—(এনেকুৱাই যেতিয়া অৱস্থা সেই ক্ষেত্ৰত) ইন্দ্ৰিয় সংযত কৰি (বাসনা ত্যাগ কৰি) অনন্তচিত্তে মোৰ একান্ত ভক্ত হৈ থাকিবা । কাৰণ সেইদৰে সমাহিতচিত্তে থকা ব্যক্তিৰ হে ইন্দ্ৰিয়বিলাক বশীভূত হয় ; তেৱেঁই স্থিত প্ৰজ্ঞ ।

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংস: সঙ্গন্তেবুপজায়তে ।

সঙ্গাৎ সঞ্জায়তে কাম: কামাৎ ক্ৰোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

অৰ্থঃ—বিষয়ান্ ধ্যায়তো পুংস: তেবু সঙ্গ: উপজায়তে । সঙ্গাৎ কাম: সঞ্জায়তে । কামাৎ ক্ৰোধ: অভিজায়তে ॥ ৬২ ৷

সঙ্গ: = আসক্তি:

ক্ৰোধাৎ ভবতি সম্ভোহ: সম্ভোহাৎ স্মৃতিবিভ্রম: ।

স্মৃতি ভ্ৰংশাদ্ বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্ৰণশ্চতি ॥ ৬৩

অৰ্থঃ—ক্ৰোধাৎ সম্ভোহ: ভবতি, সম্ভোহাৎ স্মৃতিবিভ্রম:, স্মৃতিভ্ৰংশাৎ বুদ্ধিনাশ:, বুদ্ধিনাশাৎ প্ৰণশ্চতি । ৬৩ ॥

সম্ভোহ: = সদস্য বিবেকাত্মক: ।

অনুবাদ :—(৬২, ৬৩) (নহলে অৰ্থাৎ বাহ্যেন্দ্ৰিয় বিলাক যদি সংযত নহয় আৰু মন যদি সংযত নহয়) বিষয় চিন্তা কৰোঁতে কৰোঁতে বিষয়ৰ প্ৰতি আসক্তি জন্মে । আসক্তিৰ পৰা কামনাৰ উদয় হয়, কামনাসিদ্ধিৰ ব্যাঘাত হ'লে ক্ৰোধৰ উৎপত্তি হয় । ক্ৰোধৰপৰা সম্ভোহ (সং অসং বিবেকৰ অভাৱ) হয়, বিমূঢ় হয় । এই সম্ভোহৰপৰা স্মৃতিশক্তি নাশ হয় (শাস্ত্ৰ কথা আৰু গুৰুৰ উপদেশ পাহৰি যায়) । স্মৃতিনাশ হ'লে বুদ্ধি নাশ হয় আৰু বুদ্ধি নাশ হ'লে সৰ্বনাশ হয় (মৃততুল্য হয়—মহুশ্য নাশ হোৱা বাবে) ।

ব্যাখ্যা :—বাহ্যেন্দ্ৰিয় বিলাক নিগ্ৰহ কৰিয়েই নিশ্চিন্ত হব নোৱাৰি ।

মনো নিগৃহীত হব লাগিব। নহলে ওপবন্ত উল্লেখ কৰা হোম বোম খটে।
গতিকে মনকো নিগ্ৰহ কৰিবলৈ যত্নবান হোৱা। এয়ে এই ছটা শ্লোকৰ ভাষণ।

(৬৪-৭১ শ্লোক পৰ্য্যন্ত 'ব্ৰজেন্ত কিম্' ? প্ৰশ্নৰ উত্তৰ)

বাগ ঘেষ বিমুক্তৈস্ত বিযয়ান্ ইন্দ্রিয়ৈশ্চবন্ ।

আত্মবশৈব্ বিযেয়াত্মা প্ৰসাদম্ অধিগচ্ছতি ॥ ৬৪

অৰ্থঃ :—তু বাগঘেষ বিমুক্তৈঃ আত্মবশৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ বিযয়ান্ চবন্ বিযেয়-
আত্মা প্ৰসাদম্ অধিগচ্ছতি । ৬৪

বিযেয়-আত্মা = বশীকৃতমনাঃ বোগী

প্ৰসাদম্ = প্ৰসন্নতাম্, শান্তি

অৰ্থুবাদ :—কিন্তু যাৰ অন্তঃকৰণ বশীভূত হৈছে সেই ব্যক্তিৰ আসক্তি আৰু
বিষেয় নাথাকে আৰু সেই ব্যক্তিৰ অধীনত থকা ইন্দ্রিয়বৰ্গ যদি বিযয়তো
বিচৰণ কৰে, তথাপি সেই ব্যক্তিয়ে চিন্তাৰ প্ৰসন্নতা লাভ কৰে। ৬৪

ব্যাখ্যা :—ইন্দ্রিয়বিলাকৰ স্বভাৱেই হৈছে বিযয়ত বিচৰণ কৰা। সেই
দোষ নিৰোধ কৰা সম্ভৱ নহয়, গতিকে স্থিতপ্ৰজ্ঞতা কেনেকৈ লাভ কৰা যাব ?
তাৰ উত্তৰত কৈছে যে ইন্দ্রিয় বিলাক নিজৰ মনৰ অধীন হৈ গৈছে। (বশীভূত
হৈ গৈছে)। এনে মন যাৰ সেই লোকে স্বাধীনভাৱে ইন্দ্রিয়বিলাকৰ দ্বাৰা
বিযয় ভোগ কৰিলেও পৰম শান্তি পায়।

“সুদা বিযয় আৰু সংযোগ একো দোষৰ কথা নহয়। এইটো স্বাভাৱিক
সংযোগ। ইয়াৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা মনৰ চাক্ষুৰ্য বা ভোগলিপ্সা হৈ আমাৰ
শত্ৰু। এতিয়া গীতাই কৈছে যে বাগ-ঘেষ বহিত হ'লে, আত্মজয়ী পুৰুষে
ইন্দ্রিয়ৰ আৰু বিযয়ৰ নিত্যসংযোগ থকা সত্ত্বেও (অনাসক্ত ভাৱে ইন্দ্রিয় বিযয়
উপভোগ কৰিও) শান্তিপূৰ্ণ, সুখময় আৰু শোকশূন্য অৱস্থা লাভ কৰিব পাৰে।”

(বেদান্ত বাচস্পতি)

প্ৰসাদে সৰ্ব্ব দুঃখানাং হানিৰ্ অস্তোপজায়তে ।

প্ৰসন্ন-চেতসা হ্যাপ্ত বুদ্ধিঃ পৰ্য্যবৰ্ত্তিতা ॥ ৬৫

অৰ্থঃ :—প্ৰসাদে (সতি) অস্ত সৰ্ব্বদুঃখানাং হানিঃ উপজায়তে, হি-প্ৰসন্ন
চেতসঃ বুদ্ধিঃ আপ্ত পৰ্য্যবৰ্ত্তিতা (প্ৰতিষ্ঠিতা ভবতি)।

অৰ্থুবাদ :—চিন্তাপ্ৰসন্ন হ'লে সেই ব্যক্তিৰ সমস্ত দুঃখৰ নাশ হয়। প্ৰসন্ন-
চিন্তা ব্যক্তিৰ বুদ্ধি সহজে আৰু শীঘ্ৰে স্থিৰ হৈ যায়। (তেওঁ স্থিতপ্ৰজ্ঞ হয়)। ৬৫

ব্যাখ্যাঃ—যদি মনক সম্পূর্ণরূপে বিষয়বপৰা নিগ্রহ কৰিব পৰা যায়। তেতিয়া বাহ্যেক্সিয় নিগ্রহৰ আৱশ্যক নকৰে। যে ব্যক্তিয়ে চিত্তক সমাহিত কৰিব পৰা নাই, তেওঁ বাহ্যেক্সিয়ৰ নিগ্রহ কৰিলেও আসক্তি আৰু বিদ্বেষ থকা বাবে বিষয় বাসনাত প্ৰমত্ত হৈ পুৰুষাৰ্থবপৰা ভ্ৰষ্ট হয়। কিন্তু যিজনো অন্তঃকৰণক আয়তবশীভূত কৰিব পাৰিছে, তেওঁ অমুৰাণ আৰু বিদ্বেষৰ অতীত; স্ততৰাং কৰ্মেক্সিয়ৰ দ্বাৰা ইন্দ্ৰিয় গ্ৰাহ বিষয় সমূহ ভোগ কৰিও, চিত্ত প্ৰসাদৰ অধিকাৰী হৈ আত্মসাক্ষাৎকাৰ ৰূপ চৰম সুখলাভৰ যোগ্যতা লাভ কৰে; কাৰণ মন যদি বশীভূত থাকে, তেতিয়া তাৰ অধীনত থকা ইন্দ্ৰিয়সমূহ মনৰ অনুমোদন নথকা বিষয় সমূহত ব্যাপৃত থাকিব নোৱাৰে। গতিকে চিত্ত শুদ্ধিৰ ব্যাঘাত জন্মাবলৈ সমৰ্থ নহয়। যিবোৰ বিষয় মনত পৰা মাত্ৰকে মনত মলিনতা উপস্থিত হয়, সেইবোৰ বিষয় অনাসক্তভাৱে ভোগ কৰিলেও চিত্তৰ মলিনতা ঘটাব নোৱাৰে। সেই কাৰণে চিত্ত চিৰ-প্ৰসন্ন থাকে। প্ৰসন্ন-চিত্ত পুৰুষৰ সকলো প্ৰকাৰ দুঃখ (আধিভৌতিক, আধিদৈৱিক, আধ্যাত্মিক) নিবাৰিত হৈ যায়। তেতিয়া প্ৰসন্ন-চিত্ত ব্যক্তিৰ বুদ্ধি ব্ৰহ্ম আৰু আত্মাক অভেদ জ্ঞান কৰি অচঞ্চলভাৱে সৰ্বত্ৰ পৰিব্যাপ্ত অথচ স্থিৰভাৱাপন্ন হৈ থাকে। চিত্ত-প্ৰসাদৰ ফলত সাংসাৰিক বিৰুদ্ধ ভাৱনা প্ৰৱাহ নিৰুদ্ধ হয়; স্ততৰাং বুদ্ধি বিচলিত হবৰ কোনো কাৰণ নাথাকে। (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

বুদ্ধি স্থিৰ বা একাগ্ৰ নহলে কি কি দোষ হব পাৰে তাক পাছৰ শ্লোকত কৈছে।

নাস্তি বুদ্ধিৰ্ অযুক্তশ্চ ন চাযুক্তশ্চ ভাৱনা।

ন চাভাৱয়তঃ শাস্তিৰ্ অশাস্তশ্চ কুতঃ সুখম্ ॥ ৬৬

অযুক্তশ্চ বুদ্ধিঃ নাস্তি ; অযুক্তশ্চ ভাৱনা চ নাস্তি ; অভাৱয়তঃ চ শাস্তিঃ ন ; অশাস্তশ্চ সুখং কুতঃ । ৬৬ ॥

অযুক্তশ্চ = অৱশীকৃত ইন্দ্ৰিয়শ্চ

বুদ্ধিঃ = আয়তবিষয়ণী বুদ্ধিঃ, প্ৰজ্ঞা

ভাৱনা = ধ্যানং, আত্মচিন্তা, ঈশ্বৰ চিন্তা, নিৰ্দিধ্যাসনম্

শাস্তিঃ = আত্মনি চিন্তোপৰতিঃ, বিষয়তৃষ্ণা ক্ষয়জনিত প্ৰসন্নতা

সুখং = পৰমানন্দং, আত্মানন্দং, মোক্ষানন্দং, প্ৰেমানন্দং

অনুবাদঃ—যি ব্যক্তি জিতেক্সিয় নহয় তাৰ বুদ্ধি নাই (তেনে ব্যক্তিক আত্মধ্যান বিষয়ে প্ৰজ্ঞা উৎপন্ন হোৱা নাই)। তেনে ব্যক্তিয়ে আত্মবিষয়ে ধ্যান

বা চিন্তা কৰিব নোৱাৰে। (ঈশ্বৰ চিন্তা কৰিব নোৱাৰে); গতিকে তেওঁ শাস্তি (চিত্ত প্ৰসন্নতা) নাপায়। শাস্তি নাপালে প্ৰকৃত জুখ (পৰমানন্দ স্তম্ভ) নাপায়। ৬৬ ॥

ব্যাখ্যা:—যাৰ ইন্দ্ৰিয়সমূহ বশীভূত হোৱা নাই, তেওঁৰ শাস্ত আৰু গুৰুৰ উপদেশৰপৰা পোৱা শ্ৰৱণ মনন ৰূপ আত্মবিষয়িনী বুদ্ধি (প্ৰজ্ঞা) জন্মিব নোৱাৰে; তেওঁৰ নিদিধ্যাসনৰূপ ভাবনাও ক্ৰেতিয়াও হ'ব নোৱাৰে (ঈশ্বৰ চিন্তাও হ'ব নোৱাৰে)। এইকপ ভাবনা নহলে মানুহৰ বুদ্ধি বৃত্তি ব্ৰহ্মৰূপ আত্মবস্তুত প্ৰতিষ্ঠা লাভ কৰিব নোৱাৰে। আত্মচিন্তাকপ যি ধ্যান, সেই ধ্যান ব্যতিৰেকে ব্ৰহ্মৰ আৰু আত্মাৰ অভেদবোধ নহয়। সেইবাবে চিত্তৰ স্থিৰতা নাহে। সেইবাবে তেওঁৰ শাস্তি নহয়। মোক্ষানন্দৰূপ পৰম বস্তুৰ অধিকাৰ লাভ নহয়। ইন্দ্ৰিয় নিগ্ৰহেই আত্মানন্দ লাভৰ একমাত্ৰ উপায়। ৬৬ ॥

(কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

ইন্দ্ৰিয়াণাং হি চৰতাং যন্মনোহনুবিধীয়তে ।

তদস্তু হৰতি প্ৰজ্ঞাং বায়ুর্নাবম্ ইবাস্তসি ॥ ৩৭

অৰ্থঃ—হি মনঃ চৰতাং ইন্দ্ৰিয়াণাং যং মনঃ অনুবিধীয়তে তং বায়ুঃ অস্তসি নাবম্ ইব অস্তু প্ৰজ্ঞাং হৰতি ।

হি (যন্মাং) মনঃ স্বৈৰবিধিয়েষু প্ৰবৰ্ত্তমানানাং ইন্দ্ৰিয়াণাং মধ্যে একং অপি অনুযাতি তং ইন্দ্ৰিয়ং অস্তু (মনসঃ পুৰুষস্য) যথা বায়ুঃ অস্তসি (ভলে) নাবম্ (নোকাং) বিক্ষিপ্তং কৰোতি তদৰূপম প্ৰজ্ঞাং (আত্মবিষয়াং বুদ্ধিং) হৰতি (বিষয় বিক্ষিপ্তাং কৰোতি)

অনুবিধীয়তে = অনুযাতি ।

অনুবাদ:—ইন্দ্ৰিয়বিলাক যদি নিগ্ৰহীত নহয়, তেতিয়া হ'লে সেই ইন্দ্ৰিয়বিলাকে স্বাধীনভাৱে (নিজ নিজ ইচ্ছানুসাৰে) বিষয়সমূহত বিচৰণ কৰি ফুৰে। মন যদি সেই অসংযত ইন্দ্ৰিয়বিলাকৰ ভিতৰত এটাৰো অনুগামী হয়, তেজিয়া সাধনাৰ পথত পুৰুষৰ প্ৰজ্ঞা হৰণ কৰে অৰ্থাৎ বিষয়ভোগৰদ্বাৰা তেওঁৰ প্ৰজ্ঞা বিক্ষিপ্ত হৈ অকৰ্মণ্য হৈ পৰে। নাবৰ গুৰিয়াল যদি প্ৰমত্ত হয়, সেই নাবক সমুদ্ৰত বেনেকৈ বায়ুৱে বেনি ভেনি ঘূৰাই লৈ যায়, তেনেকৈ সেই পুৰুষৰ প্ৰজ্ঞাকো বিষয়সমূহৰ মাজত বিক্ষিপ্ত কৰে। ৩৭ ॥

তস্মাৎ যন্ত মহাবাহো নিগৃহীতানি সৰ্বশঃ ।

ইন্দ্ৰিয়ানীন্দ্ৰিয়ার্থেভ্যস্ তন্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

অঙ্কুরঃ :—মহাবাহো ! তস্মাৎ যন্ত ইন্দ্ৰিয়াণি ইন্দ্ৰিয়-অৰ্থেভ্যঃ সৰ্বশঃ নিগৃহীতানি তন্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ।

ইন্দ্ৰিয়-অৰ্থেভ্যঃ = বিষয়েভ্যঃ ।

অনুবাদঃ :—অতএব হে মহাবাহো ! যাব ইন্দ্ৰিয়বিলাক বিষয়বপৰা নিগৃহীত হৈছে, তেওঁৰেই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা হৈছে বুলি জানিবা ।

ব্যাখ্যা :—কোনো ভোগ্য পদার্থতেই যাব ইন্দ্ৰিয়বিলাক লালসাবিত নহয়, তেওঁ বিষয় ভোগ কৰিলেও আসক্তি নাই কাৰণে তেওঁ স্থিতপ্রজ্ঞ অৰ্থাৎ তেওঁৰ প্রজ্ঞাই প্রকৃততে স্থিৰভাব গ্ৰহণ কৰিছে ।

যা নিশা সৰ্বভূতানাং তস্মাৎ জাগৰ্তি সংযমী ।

যস্তাং জাগ্ৰতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মূনেঃ ॥ ৬৯

অঙ্কুরঃ :—সৰ্বভূতানাং বা নিশা তস্মাৎ সংযমী জাগৰ্তি ; যস্তাং ভূতানি জাগ্ৰতি সা পশ্যতঃ মূনেঃ নিশা ।

সৰ্বভূতানাং—অজ্ঞান-ধ্বাস্ত-আবৃত যতীনাম্ সৰ্বেষাং প্রাণিনাম্

বা নিশা—নিশা ইব আত্মনিষ্ঠা, অন্ধকাৰ স্বৰূপা

তস্মাৎ সংযমী জাগৰ্তি—তস্মাৎ আত্মনিষ্ঠায়াং (বা অন্ধকাৰ স্বৰূপা আত্মনিষ্ঠা তস্মাম্) সংযমী প্রবৃধ্যতে ।

বিষয় নিষ্ঠায়াং ভূতানি প্রবৃধ্যন্তে । আত্মতত্ত্বং পশ্যতো মূনেঃ সা নিশা ।

অনুবাদঃ :—সকলো প্রাণীৰ কাৰণে যি বাতি, সেই সময়ত সংযমী (স্থিতপ্রজ্ঞ) লোক জাগি থাকে । যি সময়ত সকলো লোক জাগি থাকে, সেই সময় সংযমী ব্যক্তিৰ কাৰণে বাতি ।

ব্যাখ্যা :—অজ্ঞ জনসাধাৰণ আত্মনিষ্ঠাত নিদ্রিত থাকে, বিষয়ত জাগ্ৰত হৈ থাকে । সংযমী যোগী পুৰুষ আত্মনিষ্ঠাত জাগ্ৰত আৰু বিষয়ত নিদ্রিত ; অৰ্থাৎ অজ্ঞ ব্যক্তিবিলাক বিষয় চিন্তাত নিবৃত থাকে আৰু আত্মচিন্তাত বিবৃত থাকে, সংযমী বিষয়ত বিবৃত আৰু আত্মচিন্তাত নিবৃত থাকে ।

“সুখ-দুঃখ, লোভ-মোহ, শাস্তি-অশাস্তি ইত্যাদি বন্দ্যপূৰ্ণ জীৱনেই সাধাৰণ মানুহৰ সংসার ; এয়ে সিহঁতৰ প্রকৃত জীৱন । সিহঁতৰ পক্ষে এয়ে জাগ্ৰত

অবস্থা বা দিন। আত্মজ্ঞানী পূৰ্বে কিন্তু বুজে যে এইবোৰ আত্মাৰ পক্ষে যেন ভ্ৰংখন; এই ভ্ৰংখ ভাগিলত হে তেওঁলোকৰ প্ৰকৃত জীৱন আৰম্ভ হ'ল। সেই স্তৰেই এইবিলাক তেওঁলোকৰ বাতি আছিল বুলি তেওঁলোকে বুজে; আকৌ এয়ে জ্ঞানীৰ শাস্তিপূৰ্ণ জীৱন, তেওঁবিলাকৰ দিন, আমাৰ পক্ষে ঠ বাতিৰ সামাজিক হে।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

এই অগতঃ প্ৰধানতঃ দুই প্ৰকাৰৰ লোক দেখা যায়। জ্ঞানী বা আত্মনিষ্ঠ আৰু অজ্ঞান বা বিষয়নিষ্ঠ। এই শ্লোকত কোৱা হৈছে যে—জ্ঞানীৰ পক্ষে যি সময় বাতি, অজ্ঞানৰ পক্ষে সেই সময় দিন। দিন কাক বুলিছে আৰু বাতি কাক বুলিছে সেইটো চাব লাগিব।

যি বিষয়ে যাৰ জ্ঞান নাই, সেয়ে তাৰ পক্ষে বাতি; আৰু যি বিষয়ে যাৰ জ্ঞান আছে সেয়ে তাৰ পক্ষে দিন। কোনো কোনো জীৱে দিনত দেখা নাপায়। সেইবাবে দিনত সিহঁতে শুই থাকে; বাতি দেখা পায় সেইবাবে মানুহৰ পক্ষে যি বাতি সেয়ে সিহঁতৰ পক্ষে দিন। সেইদৰে পৰমার্থ তত্ত্ব লৈ জ্ঞানী আৰু অজ্ঞানৰ পক্ষে দিন আৰু বাতিৰ কল্পনা কৰা হৈছে। যি পৰমার্থ তত্ত্ব অজ্ঞানৰ পক্ষে বাতি সেয়ে জ্ঞানীৰ পক্ষে দিন।

পৰমার্থ তত্ত্বৰ বাহিৰে আন কোনো বাহ্য বস্তুত জ্ঞানীৰ দৃষ্টি নাথাকে, কিন্তু অজ্ঞানবিলাকৰ দৃষ্টি বাহ্য বস্তুতে আসক্ত থাকে—সেইকাৰণে সেয়ে অজ্ঞান-বিলাকৰ দিন আৰু জ্ঞানীবিলাকৰ বাতি। অজ্ঞানবিলাকৰ আত্মতত্ত্ব সম্পৰ্কে কোনো দৃষ্টি নথকা বাবে—সেয়ে তেওঁলোকৰ বাতি আৰু আত্মতত্ত্ব সম্পৰ্কে জ্ঞানীবিলাকৰ দৃষ্টি থকা বাবে সেয়ে তেওঁবিলাকৰ দিন।

ইয়াৰ আগতে কোৱা হৈছে যিজনো ইন্দ্ৰিয় সংযম কৰিছে তেৱেঁই সংযমী বা যোগী অৰ্থাৎ আত্মজ্ঞানী আৰু বিষয়নিষ্ঠাণৱায়ণ সাধাৰণ লোক অসংযতচিত্ত গতিকৈ অজ্ঞান। ৬৯ ॥ (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতাৰ সহায়ত)

আপূৰ্ণ্যমাণম্ অচলপ্ৰতিষ্ঠং

সমুদ্ৰম্ আপঃ প্ৰৱিশন্তি যদ্ বৎ ।

তদ্ বৎ কামাঃ(ঃ) যং প্ৰৱিশন্তি সৰ্বে

স শাস্তিম্ আপ্নোতি ন কাম কামী ॥ ৭০

অভ্যাসঃ—যদ্ বৎ আপঃ আপূৰ্ণ্যমাণং অচলপ্ৰতিষ্ঠং সমুদ্ৰং প্ৰৱিশন্তি তদ্ বৎ সৰ্বে কামাঃ যং প্ৰৱিশন্তি, সঃ শাস্তিম্ আপ্নোতি, কামকামী ন।

নানা নদীভিঃ আপুৰ্ণ্যমাণং অপি অচলপ্রতিষ্ঠম্ অনতিক্রান্তমধ্যাদং সমুদ্রং
পুনৰপি অত্র আপঃ যথা প্রবিশন্তি, তথা কামাঃ বিঘ্নাঃ যং যুনিম্ অন্তর্দৃষ্ট্য
ভোগৈঃ অবিক্রিয়মাণম্ এব প্রাবক কৰ্মভিঃ আক্লিপ্তাঃ সন্তুঃ প্রবিশন্তি স শাস্তিম্
কৈবল্যং আপ্নোতি নতু কামকামী ভোগকামনাশীলঃ । ৭০ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—যেনেকৈ নদনদীৰ পানীৰে পৰিপূৰিত প্ৰশান্ত সমুদ্ৰত আন
আন নদনদীৰ পানী আহি সোমায় আৰু বিলীন হৈ যায়, তেনেকৈ যি মহাত্মাত
বিঘ্নবোৰ প্ৰৱেশ কৰিও কোনোকপ চিত্ত বিক্ষিপ্ত উৎপন্ন নকৰে, তেৱেঁই শাস্তি
লাভ কৰে ; যিজনো ভোগ কামনা কৰে তেওঁ শাস্তি নাপায় । ৭০ ॥

ব্যাখ্যা :—সকলো নৈ আহি সাগৰত পৰে ; কিন্তু সাগৰ নাবাঢ়ে ; সাগৰ
সদায় পৰিপূৰ্ণ, সদায় অচল—নৈৰ পানী সোমোৱা কাৰণে সাগৰৰ হ্ৰাস বৃদ্ধি
নহয় ; কিন্তু পৃথুৰীত বাহিৰৰ পৰা পানী সোমালে সি ওকান্দি উঠে আৰু
আগৰ নিৰ্মল পানীও ঘোলা হৈ যায়। সেইদৰেই সাধাৰণ মানুহৰো সামান্য
বাসনাৰ পৰাই চিত্ত বিক্ষিপ্ত হয় ; বৃদ্ধিহু আগৰ জ্ঞানো লুপ্ত হয় ; নকৰিবলগীয়া
কামো কৰে, মনৰ শাস্তিও হেৰুৱায়। জ্ঞানী মানুহৰ এনে নহয়। সকলো
ইক্ৰিয় বিঘ্ন আহি তেওঁৰ মনত সোমালেও তেওঁৰ মন অচল হৈ থাকে, যেন
নৈৰ পানী সাগৰত হৈ পৰিলহি ; তেওঁৰ চিত্ত সদায় সকলো অৱস্থাতে
শাস্তিপূৰ্ণ । ৭০ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

বিহায় কামান্ যঃ সৰ্বান্ পুমান্চৰতি নিঃস্পৃহঃ ।

নিৰ্মমো নিৰহঙ্কাৰঃ স শাস্তিম্ অধিগচ্ছতি ॥ ৭১

অনুবাদ :—যঃ পুমান্ সৰ্বান্ কামান্ বিহায় নিঃস্পৃহঃ নিৰহঙ্কাৰঃ নিৰ্মমঃ [সন্]
চৰতি, সঃ শাস্তিম্ অধিগচ্ছতি ।

প্ৰাপ্তান্ কামান্ বিহায় উপেক্ষ্য অগ্ৰাপ্তেষু চ নিঃস্পৃহঃ যতো নিৰহঙ্কাৰঃ
অতএৱ তং ভোগসাধনেষু নিৰ্মমঃ সন্ অন্তর্দৃষ্টিঃ ভূত্বা যঃ চৰতি প্ৰাবকবশেন
ভোগান্ ভুঙ্ক্তে । যত্র কুত্ৰাপি গচ্ছতি বা সঃ শাস্তিং আপ্নোতি । (শ্রীধৰ)

নিৰ্মমঃ=মমত্ব বোধশূন্যঃ—মোৰ এই বোধ নাই ।

নিৰহঙ্কাৰঃ=অহং বোধশূন্যঃ—মোৰ এই বোধ নাই ।

চৰতি=কাম কৰে—কৰ্মযোগৰ অৰ্হুটান কৰে, কৰ্ম ত্যাগ নকৰে, কামনা
ত্যাগ কৰি কৰ্ম কৰে ।

অনুবাদ :—যি ব্যক্তি সকলো প্রকার কামনা ত্যাগ কৰি নিশ্চুহভাৱে কৰ্ম কৰে, যাৰ ‘মোৰ মই’ ভাৱ নাই, তেৱেঁই শাস্তি সম্পূৰ্ণৰূপে পায়। ৭১

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ নৈনাং প্রাপ্য বিমুহতি ।

স্থিত্ৰাস্ত্ৰাম্ অন্তকালেহপি ব্রহ্ম নিৰ্বাণম্ ঋচ্ছতি ॥ ৭২

অৰ্থঃ—পাৰ্থ। এষা ব্রাহ্মীস্থিতিঃ। এনাং প্রাপ্য ন বিমুহতি।
অন্তকালে অপি অস্ত্ৰাম্ স্থিত্বা ব্রহ্মনিৰ্বাণম্ ঋচ্ছতি।

ব্রাহ্মীস্থিতিঃ ব্রহ্মজ্ঞান নিষ্ঠা তথা এবং বিধা, এনাং পৰমেশ্বৰ-আৰাধনেন
বিভূক্তান্তঃকৰণঃ পূমান্ প্রাপ্য ন বিমুহতি পুনঃ সংসাৰ মোহং ন প্রাপ্নোতি।
যতঃ অন্তকালে মৃত্যুসময়ে অপি অস্ত্ৰাং ক্ষণমাত্ৰং স্থিত্বা ব্রহ্মনিৰ্বাণং ব্রহ্মণি লগ্নং
ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি কিং পুনঃ বক্তব্যং বাগ্যম্ আৰভ্য স্থিত্বা প্রাপ্নোতি ইতি।

(শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—হে পাৰ্থ। এয়ে ব্রাহ্মীস্থিতি অৰ্থাৎ মহতী ভূমিত অৱস্থান।
এই অৱস্থা পালে কোনো মোহগ্ৰস্ত নহয়, অন্তিম কালতো যিজনে এই অৱস্থা
লাভ কৰে।

(ব্রহ্ম নিৰ্বাণ=মোক্ষ, ব্রহ্মানন্দ বা ব্রহ্মৰ লগত অভিন্ন ভাৱে স্থিতি)। ৭২

ইতি শ্ৰীমদ ভগবদ গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞান্যং যোগ শাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন
সংবাদে সাংখ্যযোগো নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ।

দ্বিতীয় অধ্যায়ত উল্লেখ কৰা বিষয়ৰ সংক্ষিপ্ত টোকা

(১) অৰ্জুনৰ বিবাদ যোগ আৰু অৰ্জুনে কি কৰা উচিত এই বিষয়ে
শ্ৰীকৃষ্ণৰ ওচৰত শিষ্য হিচাপে উপদেশ আৰ্থনা কৰিছে।

“শিষ্যন্তেহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্।” (১—২ শ্লোক)

(২) শ্ৰীকৃষ্ণই ভীষ্মাদিৰ মৃত্যুৰ আশঙ্কাত অৰ্জুনৰ যি মোহ আৰু বিবাদ
উপস্থিত হৈছিল তাক নিবাৰণ কৰিবৰ বাবে (গুৰুৰ নিচিনাকৈ) আত্মতত্ত্বৰ
উপদেশ দিছে। দেহৰ বিনাশ হয়, সত্য। কিন্তু আত্মাৰ বিনাশ নাই। মৃত্যু
আত্মাৰ দেহান্তৰ প্ৰাপ্তি মাথোন। (১০—৩০ শ্লোক)

(৩) স্বধৰ্ম পালন কৰিলে অৰ্জুনৰ পাপ হব নোৱাৰে। ক্ষত্ৰিয়ৰ পক্ষে
ধৰ্ম যুদ্ধৰ পৰাণ্ডুখতাত হে পাপ হব পাৰে। এই পৰাণ্ডুখতাই অৰ্জুনৰ পক্ষে
কৰ্তব্যহীনতা হব আৰু নিন্দা আৰু কুখ্যাতিৰ কাৰণ হব। (৩১—৩৭ শ্লোক)

(৪) অজু'নে তথাপি প্রবোধ মানা নাই। আত্মা অবিনাশী বুলি লোক হত্যা আৰু গুৰুবধতো পাপ নহয় নেকি? যুদ্ধ ক্ষত্ৰিয় ধৰ্ম সচা—কিন্তু বাজালাভৰ আশাত গুৰুজনক বধ কৰাটো ধৰ্ম কেনেকৈ হব পাৰে?

(৫) শ্রীকৃষ্ণই তেতিয়া যোগধৰ্ম ব্যাখ্যা কৰিছে। বাজালাভ কামনাতে যুদ্ধ কৰিলে পাপ হব পাৰে সচা কিন্তু যদি অজু'নে লাভ-অলাভ, জয়-পৰাজয়, সিদ্ধি অসিদ্ধি সমজ্ঞান কৰি কৰ্ত্তব্য কৰ্ম কৰে—যুদ্ধ কৰে—তেতিয়া পাপ নহয়—এই সময়েই যোগ, এই সময়েই বুদ্ধি যোগেই বুদ্ধি যোগ—এই সাম্যবুদ্ধি যুক্ত কৰ্মই নিকাম কৰ্ম।

পাপ পুণ্য স্বৰ্গ নৰক কাম্য কৰ্মৰ ফল। পৰমেশ্বৰত বুদ্ধি সমাহিত কৰি কৰ্মৰ ফল আকাঙ্ক্ষা নকৰি বিষয়ত আসক্তি ত্যাগ কৰি নিকাম কৰ্ম কৰিলে শ্রদ্ধা স্থিৰ হয়।

স্থিত শ্রদ্ধা ব্যক্তি ইন্দ্ৰিয়াদিক সংবৃত কৰি কৰ্ম কৰিলে বিষয় ভোগ কৰিলেও কৰ্মৰ ফলত আৱদ্ধ নহয়। তেওঁ ব্রহ্মানন্দ লাভ কৰে। (৩৮—৭২ শ্লোক)

শ্ৰীমদ্ভগবদ্গীতা

তৃতীয় অধ্যায়ঃ

কৰ্মযোগঃ

অৰ্জুন উবাচ ।

জ্যায়সী চেৎ কৰ্মণস্তে মতা বুদ্ধিৰ্ জনাৰ্দন ।

তৎ কিং কৰ্মণি ঘোৰে মাং নিযোজয়সি কেশৱ । ১ ॥

অৰ্হয় : হে জনাৰ্দন ! চেৎ কৰ্মণঃ বুদ্ধি জ্যায়সী তে মতা, তৎ কেশৱ !
কিং ঘোৰে কৰ্মণি মাং নিযোজয়সি ? ১ ॥

অৰ্হুবাদ :—হে জনাৰ্দন ! যদি সাম্যবুদ্ধি কৰ্মত কৈ শ্ৰেষ্ঠ এয়ে তোমাৰ
মত হয়, তেন্তে হে কেশৱ ! মোক নিষ্ঠুৰ কৰ্মত (যুদ্ধত) কিয় নিযুক্ত কৰিব
খুজিছা ? ১ ॥

ব্যাখ্যা :—দ্বিতীয় অধ্যায়ত শ্ৰীভগৱানে প্ৰথমতঃ মোক্ষসাধন আত্মতত্ত্বৰ
উপদেশ দি পাছত যোগস্থ হৈ কৰ্ম কৰিবৰ উপদেশ দিছে আৰু কৈছে যে
ফলাফলত সমস্ত বুদ্ধিয়েই যোগ । এই সাম্যবুদ্ধি লাভ কৰিবলৈ হ'লে ইন্দ্ৰিয়
সংযম আৰু কামনা বৰ্জন কৰি প্ৰজ্ঞা স্থিৰ কৰিব লাগিব । স্থিতপ্ৰজ্ঞৰ অৱস্থাই
ব্ৰাহ্মীস্থিতি (ব্ৰহ্মৰ লগত অভিন্নভাৱে অৱস্থান) । ইয়াতেই মোক্ষ । প্ৰকৃত
পক্ষে এই বিলাক জ্ঞান-মাৰ্গৰ কথা আৰু ২৪৯ শ্লোকত স্পষ্টকৈ কৈছে যে
তত্ত্বদৃষ্টিত কৰ্ম গৌণ, বুদ্ধিযোগেই শ্ৰেষ্ঠ ।

অৰ্হুনে এতিয়া শ্ৰীভগৱানৰ দেই কথাকেই পুনৰায় উল্লেখ কৰি কৈছে যে
কৰ্মত কৈ যদি সাম্যবুদ্ধিয়েই শ্ৰেষ্ঠ হয় আৰু তাতেই যদি মোক্ষ হয় তেন্তে
জ্ঞানৰ সাধনাৰ দ্বাৰাই তাকেই লাভ কৰিলেই তো হয় । তেন্তে মোক আকৌ
কিয় কৰ্মত উদগনি দিব ধৰিছা ? আৰু সেই কৰ্মও বেই সেই কৰ্ম নহয়,
নিদাকণ বুদ্ধি । ১ ॥

ব্যামিশ্ৰেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে ।

তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্ৰেয়োহহমাপ্নুয়াম্ ২ ॥

অর্থঃ—ব্যামিশ্ৰেণ ইব বাক্যেন মে বুদ্ধিং মোহয়সি ইব, যেন অহং শ্ৰেয়ঃ আপ্নুয়াম্ তৎ একং নিশ্চিত্য বদ । ২ ॥

“কচিৎ কৰ্মপ্ৰশংসা কচিৎ জ্ঞানপ্ৰশংসা এবং ব্যামিশ্ৰং সন্দেহ উৎপাদকং ইব ষষ্ঠাক্যং, তেন মে বুদ্ধিৰ্ভূতম্ মতিম্ উভয়ত্ৰ দোলায়িতাং কুব্ধং মোহয়সি ইব ; অত উভয়োৰ্দ্ধো যৎ তদ্রং নিশ্চিত্য বদ ইতি । যদ্বা ইদমেব শ্ৰেয়ঃ সাধনম্ ইতি নিশ্চিত্য যেন অধুৰ্ভূতেন শ্ৰেয়ো যোক্ষ্যম্ আপ্নুয়াম্ প্রাপ্সামি, তৎ এব একং নিশ্চিত্য বদ ইতি অর্থঃ” (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(গুণাত) তোমাৰ এই সংশয়জনক বাক্যেৰে তুমি যেন মোৰ বুদ্ধিক মোহত পেলাইছা, অতএৱ নিশ্চয় কৰি তুমি মোক এটি মাত্ৰ কথা কোৱা যাৰদ্বাৰা মই মঙ্গল (শ্ৰেয়) লাভ কৰিব পাৰোঁ । ২ ॥

ব্যাখ্যা :—অজুৰ্ণৰ প্ৰশ্ন—তোমাৰ এই সংশয়জনক (গোলমলীয়া) কথাৰে মোৰ মনত বুদ্ধিৰ মোহ জন্মাইছা । যিহৰ দ্বাৰা মই শ্ৰেয় লাভ কৰিব পাৰোঁ সেই এটা কথা মোক নিশ্চয়কৈ কোৱা ।

২৪৯ শ্লোকত ফলাফলত সাম্যবুদ্ধি কৰ্মতকৈ বহুগুণে শ্ৰেষ্ঠ বলি ক’লে আৰু শেষপৰ্য্যন্ত সেই বুদ্ধিযোগৰ প্ৰশংসা কৰিলে । কিন্তু তাৰ আগতে যুদ্ধ কৰিবলৈহে অজুৰ্ণক উপদেশ দিলে । শ্ৰীকৃষ্ণৰ কথা অজুৰ্ণে গ্ৰহণিলে । সেই গুণে ক’লে—হে কৃষ্ণ ! তোমাৰ কথা বুজা নাই । তুমি যদি বুদ্ধি-যোগকেই (সমাধিস্থ বুদ্ধিকে) শ্ৰেষ্ঠ বলি ভাবিছা, তেন্তে মোক কিয় যুদ্ধ কৰিবলৈ উপদেশ দিছা ? মোক নিশ্চয় কৈ এটা কথা কোৱা—কৰ্ম কৰা ভাল নে, নকৰা ভাল । জ্ঞানযোগেই শ্ৰেষ্ঠ নে কৰ্মযোগ শ্ৰেষ্ঠ—১।২

(বেদান্ত বাচস্পতি)

শ্ৰীভগবান্ উবাচ—

লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুৰা প্ৰোক্তা ময়ানব ।

জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনাম্ ॥ ৩

অর্থঃ—শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—ন-অঘ ! অস্মিন্ লোকে দ্বিবিধা নিষ্ঠা ময়া পুৰা প্ৰোক্তা—জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনাম্ । ৩ ॥

অগ্নিন্ লোকে দ্বিবিধা নিষ্ঠা (সাধনা) শুদ্ধ অশুদ্ধ অন্তঃকৰণতয়া।

(১) শুদ্ধ—অন্তঃকৰণানাং জ্ঞানভূমিকা আকৃষ্টানাং জ্ঞানপৰিপাকার্থং জ্ঞান-
যোগেন নিষ্ঠা। (সাংখ্যানাং জ্ঞানযোগেন)

(২) সাংখ্যভূমিকাং আকৰ্ষক্ৰূণাং কৰ্মযোগাধিকাৰিণাং কৰ্মযোগেন নিষ্ঠা
(যোগিনাং কৰ্মযোগেন)। ৩ ॥

অনুবাদঃ—শ্ৰীভগৱানে অৰ্জুনৰ প্ৰশ্নৰ উত্তৰ দিছে—হে নিষ্পাপ
(বিশুদ্ধান্তঃকৰণ) অৰ্জুন! এই সংসাৰত দুই প্ৰকাৰ সাধনা। এই কথা
মই তোমাক পূৰ্বতে কৈছোঁ। (হয়োটাবপৰাই মোক্ষলাভ হ'ব পাৰে)।
জ্ঞানাদিকাৰীসকলৰ বাবে জ্ঞানযোগ আৰু নিকাম কৰ্মীসকলৰ বাবে কৰ্মযোগ—
এই দুই প্ৰকাৰৰ সাধনা (নিষ্ঠা)। (কোনটো মার্গ সহজ তাৰ একো নিয়ম
নাই)। মানুহৰ প্ৰৱৰ্ত্তিমতে বা অধিকাৰ অনুসাৰে হে হব। ৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—অৰ্জুনৰ এনে প্ৰশ্নৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে ক'লে—শুনা অৰ্জুন!
মই জ্ঞানযোগ আৰু কৰ্মযোগক গোণ আৰু মুখ্য হিচাবে কোনোটোকেই
কোৱা নাই। মই প্ৰথমতে ক'লো যে ব্ৰহ্মনিষ্ঠা লাভ কৰাৰ দুটা উপায়।
কৰ্মযোগ আৰু জ্ঞানযোগ। তাৰ পাছত মই সেই ব্ৰহ্মনিষ্ঠ সাধকৰ অৱস্থা মাত্ৰ
বৰ্ণনা কৰিছোঁ। কোনটো উপায় সহজ সেই কথা মই কোৱা নাই। ফলতঃ
জ্ঞাননিষ্ঠা আৰু কৰ্মনিষ্ঠা অভিন্ন।

যি বিলাকে ব্ৰহ্মচৰ্য্যৰ পৰা সন্ন্যাসব্ৰত গ্ৰহণ কৰিছে আৰু বেদান্ত বিজ্ঞানৰ
মৰ্ম গ্ৰহণ কৰিব পাৰিছে, যি বিলাকৰ হৃদয়ত জ্ঞান সম্যক্ৰূপে উদয় হৈছে
সেই শুদ্ধান্তঃকৰণ জ্ঞানী সকলৰ কাৰণে জ্ঞানযোগ। ঠিক তেনে ধৰণৰ শুদ্ধ
অন্তঃকৰণ যিবিলাকৰ নহয় আৰু জ্ঞানভূমিত যিবিলাকে আৰোহণ কৰিব
পৰা নাই, তেনে কৰ্মাধিকাৰী যোগীসকলৰ কাৰণে কৰ্মযোগ ব্যৱস্থা কৰা
হৈছে। কৰ্মনিষ্ঠাই জ্ঞানভূমিত আৰোহণ কৰিবৰ সোপান স্বৰূপ।

অতএৱ ভূমিকা ভেদে এক অধিকাৰীৰ প্ৰতি উদয়বিধ উপদেশ যুক্তি বিৰুদ্ধ
নহয়। কিন্তু অধিকাৰ ভেদে এই দুই প্ৰকাৰ নিষ্ঠাৰ (সাধনাৰ) কথা স্বতন্ত্ৰভাৱে
উল্লেখ কৰাৰ প্ৰয়োজন আছে।

ফলাফলত সমযুক্তি হ'লে, নিকামভাৱে কৰ্ম কৰি যোৱাৰ বৃদ্ধিৰ উদয় হ'লে
চিন্তাশুদ্ধি হয়। চিন্তাশুদ্ধি হ'লে জ্ঞানৰ উৎপত্তি হয়।

“ই-লোকত শুদ্ধচিত্তা অশুদ্ধচিত্তভেদে দুইবিধ অধিকাৰী। তাৰ অৰ্থে
দুইবিধ ব্ৰহ্মনিষ্ঠা, মঞি স্পষ্টমতে কৰিছোঁ। শুদ্ধচিত্ত হয় জ্ঞানভূমিক যি

পায়াছে তাৰ জ্ঞানযোগ ব্ৰহ্মনিষ্ঠা কহিছোঁ। এতেকে চিত্তশুদ্ধি দ্বাৰায় জ্ঞান নহে পৰ্য্যন্ত কৰ্মযোগ আচৰিব, যাতো কৰ্ম নকৰিলে জ্ঞানো নহয়।”

(ভট্টদেৱ) ৩।

ন কৰ্মণামনাৰম্ভা-নৈকৰ্ম্যং পুৰুষোহশ্নুতে ।

ন চ সংশ্লসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ॥ ৪

অৰ্থঃ—কৰ্মণাম্ অনাৰম্ভাৎ পুৰুষঃ নৈকৰ্ম্যং ন অশ্নুতে ; সংশ্লসনাৎ চ এব সিদ্ধিং ন সমধিগচ্ছতি । ৪ ॥

কৰ্মণাম্ অনাৰম্ভাৎ অনশ্নুষ্ঠানাৎ নৈকৰ্ম্যং জ্ঞানং ন অশ্নুতে—ন প্রাপ্নোতি। ন চিত্তশুদ্ধিং বিনা কৃতাং সন্ন্যাসাৎ এব জ্ঞানশূন্যাং সিদ্ধিং মোক্ষং সমধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি।

অনুবাদঃ—কৰ্ম নকৰিলে (কৰ্মৰ অনুষ্ঠান নকৰিলে) কোনেও নৈকৰ্ম্য লাভ কৰিব নোৱাৰে। কৰ্মত্যাগ কৰিলেও কোনেও সিদ্ধি লাভ কৰিব নোৱাৰে।

ব্যাখ্যাঃ—নৈকৰ্ম্য—কৰ্ম কৰিলেও কৰ্মফলৰ দ্বাৰা বদ্ধ নোহোৱা অৱস্থা।

বাসনা ত্যাগ হৈ আচল সম্যাস। কৰ্মত্যাগ এটা অৰ্থহীন কথা, কাৰণ সংসাবত জীয়াই থকা এটা কৰ্ম। ইয়াৰ ত্যাগ নাই। নৈকৰ্ম্য লাগে। নৈকৰ্ম্য নহলে মুক্তি নহয়। নৈকৰ্ম্য মানে কৰ্মত্যাগ নহয়—বাসনা ত্যাগ হৈ।

কৰ্ম নকৰিলেই নৈকৰ্ম্য নহয়, শুদ্ধ কৰ্মত্যাগ কৰিলেই সিদ্ধি লাভ নহয়।

(বেদান্ত বাচস্পতি)

যাৰ ভগবজ্ জ্ঞান (ব্ৰহ্মজ্ঞান) হয় তেওঁলোকে কৰ্ম নকৰিবও পাৰে—নকৰিলে দোষ নাই; কিন্তু কৰে। কৰ্মফল ত্যাগ কৰি কৰ্ম কৰে—সেয়েহে সন্ন্যাস—নৈকৰ্ম্য। সেইভাৱে নৈকৰ্ম্যৰ অৰ্থ জ্ঞান। ৪ ॥

নহি কশ্চিৎ ক্ৰণম্ অপি জাতু তিষ্ঠত্যকৰ্মকৃৎ ।

কাৰ্য্যতে হবশঃ কৰ্ম সৰ্বঃ শ্ৰুতিজৈষ্ঠ্যৈঃ ॥ ৫

অৰ্থঃ—জাতু কশ্চিৎ ক্ৰণম্ অপি অকৰ্মকৃৎ নহি তিষ্ঠতি। হি শ্ৰুতিজৈষ্ঠ্যৈঃ শৃণৈঃ অবশঃ সৰ্ব কৰ্ম কাৰ্য্যতে । ৫ ॥

জাতু = কশ্চিৎ অপি অৱস্থাম্ ;

কশ্চিৎঅপি = জ্ঞানী অজ্ঞানী বা ;

প্ৰকৃতিজৈঃগুণৈঃ = স্বভাবপ্ৰভবৈঃ বাগদেবান্দিভিঃ সৰ্বোহপিজননঃ কৰ্ম কাৰ্য্যতে
কৰ্মণি প্ৰবৰ্ত্ততে, অৱশ্যে—অস্বতন্ত্ৰঃ সন্।

জ্ঞানী বা অজ্ঞানী কশ্চিৎঅপি অকৰ্মকৃত্বং কৰ্মণি অকুৰ্ব্বাণো ন তিষ্ঠতি।

অনুবাদ :—কেতিয়াও কোনেও কোনো অৱস্থাতে কৰ্ম নকৰাকৈ থাকিব
নোৱাৰে। সেইবাক্তি জ্ঞানীয়ে হওক বা অজ্ঞানীয়েই হওক, কাৰণ প্ৰকৃতিৰ
গুণে (ক্ৰিয়াই) মানুহক এনেকৈ চলায় যে মানুহে যেন অৱশ্য হৈ সকলো
কাম কৰে। ৫

ব্যাখ্যা :—প্ৰকৃতিয়ে আমাক কাম কৰায় অৰ্থাৎ বুদ্ধিস্ত সংস্কাৰে আমাক
কামত প্ৰবৃত্ত কৰে। (বেদান্ত বাচস্পতি)

“কৰ্মভ্ৰাস পদেও কৰ্মত অনাসক্ত মাত্ৰ কহে, সমূলে কৰ্মত্যাগ নঘটে। যাতো
কুন্তু অৱস্থাতে কুন্তু পুৰুষ কৰ্ম নকৰি ক্ষেণেকো নথাকে, স্বভাৱৰ গুণে অৱশ্যে
কৰ্ম কৰাইব।” ৫ ॥ (ভট্টদেৱ)

কৰ্মেদ্ভিন্নাণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মৰন্।

ইন্দ্ৰিয়ার্থান্ বিমুচ্যাত্মা মিথ্যাচাৰঃ স উচ্যতে ॥ ৬

অৰ্থঃ—য বিমূঢ়ঃ আত্মা মনসা কৰ্ম ইন্দ্ৰিয়াণি সংযম্য ইন্দ্ৰিয়-অর্থান্
স্মৰন আস্তে, সঃ মিথ্যাচাৰঃ উচ্যতে। ৬ ॥

অনুবাদ :—যি ব্যক্তিয়ে কৰ্মেদ্ভিন্নবিলাকক সংযত কৰি মনে মনে ইন্দ্ৰিয়
ভোগ্য বিষয়ে চিন্তা কৰে সেই বিমূঢ়চিত্ত ব্যক্তি কপটাচাৰী বুলি পৰিগণিত
হয়। ৬ ॥

ব্যাখ্যা :—এতিয়া কৰ্মত্যাগীবিলাকক নিন্দা কৰিছে। হাত, ভৰি, বাক
ইন্দ্ৰিয় আদি কৰ্মেদ্ভিন্ন। এইবিলাকৰ সহায়ত হে মানুহে কৰ্ম কৰে। তাক
সংযত কৰি অৰ্থাৎ কৰ্ম ত্যাগ কৰি বিবিলাকে মনে মনে ভোগৰ বিষয়ে চিন্তা
কৰে (বাহিৰত ঈশ্বৰৰ চিন্তাৰ ভাগ কৰি মনে মনে বিষয় ভোগ চিন্তা কৰে)
সেই মানুহবিলাকক কপটাচাৰী বুলি ধৰিব লাগে।

“যি পুৰুষে বাক্য পাণি পাদক নিগ্ৰহ কৰি ভগৱন্তৰ ধ্যান ছলে বিষয়ক
স্মৰি থাকে, অশুদ্ধ চিন্তাপদে ধ্যানতো স্থিতি নাই, তাক মূঢ় কপটাচাৰ বুলি।”

(ভট্টদেৱ)

যত্ত্বিদ্ভিন্নাণি মনসা নিয়ম্যাবভতেহজুঁন।

কৰ্মেদ্ভিন্নৈঃ কৰ্মযোগম্ অসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭

অন্বয় :—অজুঁন, তু যঃ ইন্দ্ৰিয়াণি মনসা নিয়ম্য অসক্তঃ (অনাসক্তঃ)
কৰ্ম ইন্দ্ৰিয়ৈঃ কৰ্মযোগং আৰভতে, সঃ বিশিষ্যতে । ৭ ॥

অনুবাদ :—আনফালে, যি ব্যক্তিয়ে মনৰদ্বাৰা জ্ঞানেন্দ্ৰিয়বিলাকক (চক্ষু
কৰ্ম আদিক) সংযত কৰি ভোগ্য বিষয়ত অনাসক্ত হৈ কৰ্মেন্দ্ৰিয়েৰে (হস্ত-
পদাদিৰে) কৰ্মযোগত নিযুক্ত হয়, তেওঁ শ্ৰেষ্ঠ । ৭ ॥

নিয়তং কুৰু কৰ্ম ত্বং কৰ্ম জ্যায়ো হকৰ্মণঃ ।

শৰীৰ যাত্ৰাপি চ তে ন প্ৰসিদ্ধোদকৰ্মণঃ ॥ ৮

অন্বয় :—ত্বং নিয়তং কৰ্ম কুৰু ; হি অকৰ্মণঃ কৰ্ম জ্যায়ঃ ; অকৰ্মণঃ তে
শৰীৰযাত্ৰাপি চ ন প্ৰসিদ্ধোৎ । ৮ ॥

নিয়তং=নিত্যং অৱশ্য কৰ্তব্যভাৱা বিহিতম্, (শাস্ত্ৰ বিহিতম্) ।

জ্যায়ঃ=প্ৰশস্ত্যন্তৰং

অকৰ্মণঃ তে শৰীৰযাত্ৰা অপি চ ন প্ৰসিদ্ধোৎ=সৰ্বকৰ্মশূন্যত্ব তব শৰীৰ-
নিৰ্বাহোহপি ন ভবেৎ ।

অনুবাদ :—তুমি নিয়ত (সংযত, শাস্ত্ৰবিহিত) কৰ্ম কৰা ; কাৰণ কৰ্ম
নকৰাতকৈ কৰ্ম কৰাই শ্ৰেষ্ঠ । কৰ্ম একেবাৰে ত্যাগ কৰিলে তোমাৰ শৰীৰ
নিৰ্বাহো নহব । (শৰীৰ নিৰ্বাহ কৰা কৰ্মও শাস্ত্ৰসম্মত হ'ব লাগে)

ব্যাখ্যা :—কৰ্মেন্দ্ৰিয়বিলাকক সম্পূৰ্ণৰূপে নিগৃহীত নকৰি কৰ্মত্যাগ কৰিলে
চিন্তক বশীভূত কৰিব নোৱাৰি । ইফালে চিন্ত জয় কৰিব নোৱাৰিলে জ্ঞান
নিষ্ঠাও অসম্ভৱ, এতেকে কৰ্মই জ্ঞান নিষ্ঠাৰ মূল ; গতিকে কৰ্ম পৰিত্যাগ কৰিব
নোৱাৰি । আনফালে চিন্তশুদ্ধি হ'লেও কৰ্মত্যাগ কৰিব নোৱাৰি ; কাৰণ
কৰ্মত্যাগ কৰিলে দেহযাত্ৰাকেই কৰিব নোৱাৰি । জীৱনধাৰণ কৰিয়েই থাকিব
নোৱাৰি । দেহযাত্ৰা নিৰ্বাহ কৰিবলৈ হ'লে সকলোৱে নিজ নিজ ধৰ্ম অশ্লুসাৰে
বিহিত কৰ্মৰদ্বাৰা জীৱিকা নিৰ্বাহ কৰিব লাগিব । দেহৰক্ষা কৰিব নোৱাৰিলে
চিন্তশুদ্ধিয়েই বা হ'ব কেনেকৈ আৰু উত্তৰোত্তৰ উন্নতি লাভ কৰি মোক্ষলাভেই
বা হ'ব কেনেকৈ ? এতেকে সকলো অৱস্থাতেই কৰ্ম অৱশ্য কৰণীয় ।

(কৃষ্ণচক্ৰৰ গীতা)

নিয়ত কৰ্ম কি ?

অজুঁনৰ পক্ষে বুদ্ধ আৰু প্ৰজ্ঞাপালনাদি নিয়ত কৰ্ম । অজ্ঞান বৰ্ণৰ পক্ষে

বৰ্ণাশ্রম ধৰ্মৰ অনুমোদিত কৰ্ম। স্বধৰ্ম পালন কৰা অৱশ্য কৰ্ত্তব্য—সেয়ে গীতাৰ মত। ৮

যজ্ঞাৰ্থাৎ কৰ্মগোহৱত্ৰ লোকোহয়ং কৰ্ম-বন্ধনঃ।

তদৰ্থং কৰ্ম কোন্তেষু মুক্তসঙ্গঃ সমাচৰ ॥ ৯ ॥

অৰ্থঃ—যজ্ঞ অৰ্থাৎ কৰ্মণঃ অৱত্ৰ অয়ং লোকঃ কৰ্ম বন্ধনঃ। কোন্তেষু মুক্তসঙ্গঃ তৎ-অৰ্থং কৰ্ম সমাচৰ।

“সাংখ্যাস্ত সৰ্বমপি কৰ্মবন্ধকত্বাৎ ন কাৰ্য্যং ইতি আহঃ তৎ নিৰাকুৰ্বন্ আহ—যজ্ঞাৰ্থাৎ ইতি। যজ্ঞো বিষ্ণুঃ “যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ” ইতি শব্দে, তৎ আৰাধনাৰ্থাৎ কৰ্মণঃ অৱত্ৰ তদেকং বিনা লোকোহয়ং কৰ্মবন্ধনঃ কৰ্মভিঃ বধাতে, ন তু ঈশ্বৰাৰাধনাৰ্থেন কৰ্মণা, অতঃ তদৰ্থং বিষ্ণুপ্ৰীত্যৰ্থং মুক্তসঙ্গো নিকামঃ সন্ কৰ্ম সম্যক্ আচৰ।” (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—(সকলো কৰ্মই বন্ধনৰ কাৰণ হয়, গতিকে জ্ঞানীয়ে কৰ্ম কৰিব নালাগে তাকে নিৰাকৰণ কৰি কৈছে যে) ঈশ্বৰ আৰাধনাৰ অৰ্থে কৰা কৰ্মৰ বাহিৰে যি কৰ্ম কৰা হয়, সেই কৰ্মত লোক আৱদ্ধ হয়। এতেকে হে অৰ্জুন, তুমি ঈশ্বৰৰ প্ৰীতি সাধনৰ বাবে নিকাম হৈ কৰ্মৰ অনুষ্ঠান কৰ। ৯ ॥

ব্যাখ্যাঃ—[মূল শ্লোকত থকা ‘যজ্ঞাৰ্থাৎ’ শব্দৰ অৰ্থ বিষ্ণুৰ প্ৰীতিৰ অৰ্থে বুলি কৰা হৈছে।]

ইয়াত যজ্ঞ শব্দৰ অৰ্থ অগ্নিত আহুতিৰদ্বাৰা সম্পাদিত বৈদিক যজ্ঞমাত্ৰেই নহয়।

“যজ্ঞ কৰিব লাগিলে নিজৰ অজিত ধন আৰু দ্ৰব্য ত্যাগ কৰিব লাগে। অৱশ্যে যজ্ঞত সংকল্প থাকে। এই শ্লোকত আৰু ইয়াৰ পৰবৰ্তী কেইবাটাও শ্লোকত যজ্ঞৰ অনুষ্ঠানত যে ত্যাগ আৱশ্যক সেই ত্যাগকেই অৰ্থাৎ মনৰ ভিতৰত থকা ত্যাগৰ বৃত্তিকেই (spirit of sacrifice) লক্ষ্য কৰা হৈছে। সকলো কৰ্মকেই ত্যাগৰ সহিত কৰিব লাগিব; ত্যাগৰ অৰ্থাৎ স্বার্থত্যাগৰ উদ্দেশ্যত, স্বার্থসিদ্ধিৰ উদ্দেশ্যত নহয়। এইবাবে এই শ্লোকত কোৱা হৈছে “মুক্তসঙ্গঃ সমাচৰ”—আসক্তিশূন্য হৈ যজ্ঞাৰ্থে কৰ্ম কৰা, ত্যাগ অভ্যাসৰ অৰ্থে অৰ্থাৎ ত্যাগবৃত্তিৰ পৰিপুষ্টিৰ কাৰণে কৰ্ম কৰা। সংকল্প লৈ বৈদিক যজ্ঞ সম্পাদনত স্বৰ্গলাভ হয় সঁচা, কিন্তু বৈদিক যজ্ঞও অনাসক্তভাৱে কৰোঁতে কৰোঁতে মোক্ষ-লাভৰ যোগ্যতা অৰ্জন কৰা যায়—এয়ে গীতাৰ অভিপ্ৰায়।”

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

“গীতাই কৈছে যে এই জগৎখনেই এটা মহাযজ্ঞ, য’ত আমি সকলো শ্রাণীয়েই পৰম্পৰৰ মঙ্গলৰ অৰ্থে পৰম্পৰে কৰ্ম কৰিছোঁ ; আমি সকলোৱে ‘হোতা’ আৰু আমি পৰম্পৰৰ বৃদ্ধিৰ নিমিত্তে এই মহাযজ্ঞত আহুতি দিছোঁহক অৰ্থাৎ ত্যাগ কৰিছোঁ। এই উপলক্ষিয়েই গীতোক্ত জ্ঞান যজ্ঞ। এতিয়া এই শ্লোকত গীতাই কৈছে যে এই অৰ্থত সকলো মানুহৰ সকলো কৰ্মই যজ্ঞ। উপনিষদেও কয় যে আমি যি ভাবোঁ, যি কৰোঁ সকলো যজ্ঞৰ অঙ্গ আৰু সকলোৰেদ্বাৰা “ঈশ্বৰৰ পূজা কৰা হয়।” এই শ্লোকৰ ভাঙনিত ভট্টদেৱে কৈছে—“যজ্ঞৰ লগত আন কৰ্মকো বুজিবা”। গীতাই এই শ্লোকত কৈছে যে জ্ঞান বা নাজানি আমি সকলোৱে যজ্ঞ কৰিছোঁ। এই যজ্ঞৰ ওপৰতে জগচ্চক্ৰ প্ৰৱৰ্তিত ; যি এই কথা বুজি কৰ্ম (যজ্ঞ) কৰে তাৰ কৰ্মৰপৰা বন্ধন নহয়। যি নাজানি কৰ্ম (যজ্ঞ কৰে) তাৰ বন্ধন হয়।” ২ ॥ (বেদান্ত ষাচম্পতি)

সহযজ্ঞাঃ প্ৰজাঃ সৃষ্টি পুৰোবাচ প্ৰজাপতিঃ ।

অনেন প্ৰসবিম্বধ্বম্ এষো বোহস্তিস্ক্যকামধুক ॥ ১০ ॥

অৰ্থঃ—পুৰা প্ৰজাপতিঃ সহযজ্ঞাঃ প্ৰজাঃ সৃষ্টি। উবাচ—অনেন প্ৰসবিম্বধ্বম্। এষঃ বঃ ইষ্ট-কামধুক্ অস্ত। ১০ ॥

প্ৰসবিম্বধ্বম্—উত্তৰোত্তৰং অভিবৃদ্ধিং লভধ্বম্।

ইষ্টকামধুক্—অতীষ্টভোগপ্ৰদঃ, অভিলষিত ফলবিশেষ সম্পাদকঃ।

অৰ্থঃ—(ওপৰৰ শ্লোকত আচল সত্যটি ক’লে—তাকে এতিয়া ব্ৰহ্মাৰ কণাৰে সমৰ্থন কৰিছে যথা—) “পূৰ্বে ব্ৰহ্মাই যজ্ঞৰ লগে লগে প্ৰজা (মনুষ্য) সৃষ্টি কৰি ক’লে যে ইয়াৰ দ্বাৰাই তোমালোকৰ উত্তৰোত্তৰ বৃদ্ধি হওক, ইয়ে তোমালোকৰ অভিলষিত সকলো বস্তু দান কৰিবলৈ (কামধেয়ৰ নিচিনাকৈ) সমৰ্থ হওক”। ১০ ॥

ব্যাখ্যাঃ—যজ্ঞঃ—সৃষ্টজগতকো যজ্ঞ বোলে। সৃষ্টি কৰ্ত্তাকো যজ্ঞ বোলে।

“যজ্ঞেন যজ্ঞমযজন্তু দেবাঃ” (ঋগ্বেদ পুৰুষ সূক্ত)

“তানি ধৰ্মাণি প্ৰথমাভ্যাসন”।

দেৱতাসকলে যজ্ঞৰদ্বাৰা যজ্ঞৰ যাগ কৰিছিল—এয়ে হ’ল ধৰ্মৰ প্ৰথম অনুষ্ঠান।

ভগৱান্ ঈশ্বৰ নিজৰ দেহৰপৰা জগৎ সৃষ্টি কৰে—এই কথা জ্ঞানি বুজিও দেৱতাসকলে সমস্ত জগৎ (যি সৃষ্টি হৈছে—সমস্ত) ভগৱানকে নিবেদন কৰিছিল।

যাৰ সৃষ্টি এই জগৎ, তেওঁকেই তাকে নিবেদন কৰি অনাসক্ত ভাৱে তেওঁ
দিয়া ভোগ সুখ ভোগ কৰিব লাগিব। যজ্ঞৰ মূল তত্ত্ব বা উদ্দেশ্য এয়ে।

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী।

প্ৰশ্ন :—যজ্ঞৰ দ্বাৰা উত্তৰোত্তৰ বৃদ্ধি প্ৰাপ্ত কেনেকৈ হ'ব পাৰি ?

উত্তৰ :—“সকাম কৰ্মৰ প্ৰশংসা যদিও গীতাৰ অভিযত নহয়, তথাপি কৰ্ম
নকৰাতকৈ শ্ৰেষ্ঠ।

গীতাত কাম্য কৰ্মৰ প্ৰশংসা নাই। এই যজ্ঞ কাম্যকৰ্ম হয় নে নহয় ?
এই যজ্ঞ কাম্যকৰ্ম নহয়। কিয়নো প্ৰজাপতি তো এই কথা কোৱা নাই যে
তোমালোকে ফল আকাঙ্ক্ষা কৰি যজ্ঞ কৰা। প্ৰজাপতিয়ে হৈছে যে তোমালোকে
লোক বন্ধাৰ বাবে কৰ্তব্যৰ অনুৰোধত নিয়মিত যজ্ঞাদিৰ অনুষ্ঠান কৰিবা;
কিন্তু ফলৰ কামনা নকৰিলেও কৰ্মৰ স্বভাৱ গুণৰে ফল আপোনা আপুনি পোৱা
যাব। ফলৰ কামনাত মানুহে আমগছ ৰোৱে। কিন্তু ছায়া আৰু মুকুলৰ
সুগন্ধ কামনা নকৰিও পায়। ১০ ॥ (মধুসূদন)

পৰবৰ্তী শ্লোকত স্পষ্ট কৰি কৈছে।

দেৱান্ ভাৱয়তানেন তে দেবাঃ ভাৱয়ন্তু বঃ।

পৰম্পৰং ভাৱয়ন্তুঃ শ্ৰেয়ঃ পৰম্ অবাপ্নুথ ॥ ১১

অৰ্থ :—অনেন দেৱান্ ভাৱয়ত, তে দেবাঃ বঃ ভাৱয়ন্তু। পৰম্পৰং
ভাৱয়ন্তুঃ পৰং শ্ৰেয়ঃ অবাপ্নুথ।

ভাৱয়ত = হৰিঃ-ভাগৈঃ সংবৰ্দ্ধয়ত।

তে দেবাঃ বঃ ভাৱয়ন্তু = তে চ দেবাঃ যুয়ান্ বৃষ্ট্যাদিনা অম্লোৎপত্তিহাৰেণ
সংবৰ্দ্ধয়ন্তু।

অনুবাদ :—(এই যজ্ঞই কেনেকৈ কামধেনুৰ নিচিনা অতীষ্ট ফল দিব ?
তাকে কৈছে) এই যজ্ঞৰদ্বাৰা তোমালোকে দেৱতা বিলাকক (বৃত্তাহতি দি)
সংবৰ্দ্ধনা কৰা ; সেই দেৱতা সকলেও (অন্ন উৎপত্তিৰ কাৰণে বৃষ্টি আদিৰ দ্বাৰা)
তোমালোকক সংবৰ্দ্ধিত কৰক ; এইদৰে পৰম্পৰে পৰম্পৰৰ দ্বাৰা তোমালোকে
পৰম মঙ্গল লাভ কৰিবা। ১১ ॥

ইক্ষান্ ভোগান্ হি বো দেবাঃ দাস্তন্তে যজ্ঞ ভাবিতাঃ।

তৈৰ্ দত্তান্ অপ্ৰদায়ৈভ্যো যো ভুঙ্তেস্তেন এব সঃ ॥ ১২

অন্বয়ঃ—দেৱাঃ যজ্ঞভাবিতাঃ (সন্তঃ) ইষ্টান ভোগান্ বঃ দাস্তুস্তে । হি তৈঃ দত্তান্ এভ্যঃ অপ্ৰদায় যঃ ভুঙ্ক্তে স স্তেন এব ॥

যজ্ঞভাবিতাঃ=যজ্ঞে বৰ্দ্ধিতাঃ তেযিতাঃ ইতি অর্থঃ ।

অনুবাদঃ—(পূৰ্বৰ কথাকেই স্পষ্ট কৰিবৰ কাৰণে কৈছে যে) যজ্ঞৰ দ্বাৰা সন্তুষ্ট হোৱা দেৱতা সকলে তোমালোকক অভিলষিত ভোগ সমূহ দান কৰিব । এতেকে সেই দেৱতাসকলে দিয়া অন্নাদি ভোগ্য বস্তুবিলাকক তেওঁলোকক নিদিয়াকৈ যি জনে স্বয়ং ভোগ কৰে, তেওঁ চোৰ । ১২ ॥

ব্যাখ্যাঃ—“দেৱতা সকলে এই জগৎ পৰিচালনা কৰিছে । তেওঁবিলাকৰ অনুগ্ৰহত আমি সকলো শক্তি সম্পদ লাভ কৰিছোঁ । দেৱতা আৰু মানুহৰ পৰস্পৰ আদান-প্ৰদানৰ দ্বাৰা এই জগৎ প্ৰৱৰ্ত্তিছে । যিজনে দেৱতাসকলৰ সকলো দান কেৱল নিজৰ ক্ষুদ্ৰ স্বার্থৰ নিমিত্তে গ্ৰহণ কৰে সেইজন ব্যক্তি দণ্ডাপহাৰী চোৰ ।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সৰ্ব্ব কিৰিষৈঃ ।

ভুঞ্জতে তে ত্বং পাপাঃ(ঃ) যে পচন্ত্যাত্মকাৰণাৎ ॥ ১৩

অন্বয়ঃ—যজ্ঞ শিষ্ট-অশিনঃ সন্তঃ সৰ্ব্ব কিৰিষৈঃ মুচ্যন্তে । তু যে আত্ম-কাৰণাৎ পচন্তি, তে পাপাঃ অঘং ভুঞ্জতে । ১৩ ॥

যজ্ঞ শিষ্ট-অশিনঃ=যজ্ঞ শেষ ভোজিনঃ

সৰ্ব কিৰিষৈঃ=সৰ্ব পাপৈঃ

অনুবাদঃ—যি বিলাক সজ্জন লোকে যজ্ঞাৱশেষ অন্ন ভোজন কৰে, তেওঁবিলাক সৰ্ববিধ পাপৰ পৰা মুক্ত হয়; কিন্তু যিবিলাকে কেৱল নিজৰ কাৰণেহে অন্ন ৰাখে, সেই পাপিষ্ঠ-সকলে কেৱল পাপকেই ভোজন কৰে । ১৩ ॥

অন্নাদ্ ভৱন্তি ভূতানি পৰ্জন্ত্যাং অন্নসম্ভৱঃ ।

যজ্ঞাদ্ ভৱতি পৰ্জন্ত্যো যজ্ঞঃ কৰ্মসমুদ্ভৱঃ ॥ ১৪

অন্বয়ঃ—ভূতানি অন্নাদ্ ভৱন্তি, পৰ্জন্ত্যাং অন্নসম্ভৱঃ, যজ্ঞাং পৰ্জন্ত্যঃ, যজ্ঞঃ কৰ্মসমুদ্ভৱঃ । ১৪ ॥

অনুবাদঃ—(জগৎচক্ৰ প্ৰৱৰ্ত্তিত কৰি ৰাখিবৰ কাৰণে কৰ্ম কৰা কৰ্ত্তব্য— সেইবাবে কৈছে যে) প্ৰাণী অন্নৰ পৰা, অন্ন মেঘৰ পৰা, মেঘ যজ্ঞৰ পৰা, যজ্ঞ আকৌ কৰ্মৰ পৰা উৎপন্ন হয় । ১৪ ॥

ব্যাখ্যা:—শুক্র আৰু শোণিতৰূপে পৰিবৰ্তিত হৈ অগ্নৰ পৰা প্ৰাণীসকলৰ উৎপত্তি হয়, যি অগ্নৰ পৰা শুক্র আৰু শোণিত হয়, সেই অগ্নি মেঘৰ পৰা হোৱা বৰষুণৰ পৰা হয়। যি মেঘৰ পৰা বৰষুণ হয়, সেই মেঘ যজ্ঞৰ পৰা হয়। সেই যজ্ঞ অগ্নিত ঘূৰাহতি দিয়াৰ পৰা সম্পন্ন হয়। এয়ে জগৎচক্ৰ।

কৰ্ম ব্ৰহ্মোদ্ভৱং বিদ্ধি ব্ৰহ্মাক্ষৰ সমুদ্ভৱম্।

তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্ৰহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্ৰতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫

অৰ্হত:—কৰ্ম ব্ৰহ্ম উদ্ভৱং। ব্ৰহ্ম অক্ষৰ সমুদ্ভৱম্। তস্মাৎ সৰ্ব গতং ব্ৰহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্ৰতিষ্ঠিতম্। (কৰ্ম—বেদপ্ৰমাণকং)

ভাষ্য:—কৰ্ম ব্ৰহ্মোদ্ভৱং ব্ৰহ্ম বেদঃ স উদ্ভৱঃ কাৰণং যন্ত তৎ কৰ্ম ব্ৰহ্মোদ্ভৱং বিদ্ধি জানীহি। ব্ৰহ্ম পুনঃ বেদাখ্যং অক্ষৰ সমুদ্ভৱম্, অক্ষৰং ব্ৰহ্ম পৰমাত্মা সমুদ্ভৱো যন্ত তৎ অক্ষৰ সমুদ্ভৱম্ ব্ৰহ্ম বেদইত্যর্থঃ। যস্মাৎ সাক্ষাৎ পৰমাত্মাখ্যং অক্ষৰাৎ পুৰুষ নিঃস্বাসতঃ সমুদ্ভূতং ব্ৰহ্ম তস্মাৎ সৰ্বার্থ প্ৰকাশত্বাৎ সৰ্বগতম্। সৰ্বগতমপি সন্নিত্যাং সদা যজ্ঞবিধিপ্ৰধানত্বাদ্ যজ্ঞে প্ৰতিষ্ঠিতম্। ১৫ ॥ (শঙ্কৰ)

(অন্ত মহতো ভূতন্ত নিঃস্বসতিম্ এতৎ—ঋগ্বেদো যজুৰ্বেদঃ সামবেদঃ ইতি শ্ৰুতেঃ) —(শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ:—যজ্ঞাদি বিহিত কৰ্মৰ প্ৰৱৰ্ত্তক বেদ। বেদ পৰমেশ্বৰৰ পৰা উৎপন্ন। এই কাৰণে এই সৰ্বপ্ৰকাশ আৰু সদানিতা বেদ সদায় যজ্ঞতে প্ৰতিষ্ঠিত হৈ আছে।

(অতএৱ সৰ্বব্যাপী পৰমব্ৰহ্ম সৰ্বদা যজ্ঞত প্ৰতিষ্ঠিত আছে—অৰ্থাৎ একমাত্ৰ যজ্ঞৰূপ উপায়ৰ দ্বাৰা ব্ৰহ্মক পোৱা যায়)। (শ্ৰীধৰ)

সৰ্বগতং = সৰ্বার্থ প্ৰকাশত্বাৎ (শঙ্কৰ)

সৰ্বগতমপি অক্ষৰং ব্ৰহ্ম (শ্ৰীধৰ)

ব্যাখ্যা:—এই শ্লোকটিৰ অনুবাদ আৰু অৰ্থ তলত লিখা ধৰণে কৰিলেও থাপ খায়।

“প্ৰকৃতিৰ পৰা সকলো কৰ্মৰ উৎপত্তি। সেই প্ৰকৃতি অক্ষৰ ব্ৰহ্মৰ শক্তি। সেইবাবে পৰম্পৰৰ মঙ্গলৰ অৰ্থে প্ৰাণীয়ে কৰা সকলো কৰ্ম (যজ্ঞ) সদায় সৰ্বব্যাপী প্ৰকৃতিয়ে কৰাইছে”।

এই শ্লোকত ব্ৰহ্মমানে সগুণ ব্ৰহ্ম বা বেদ বুলি টীকাৰসকলে নানাভাৱে অৰ্থ কৰিছে। কিন্তু ইয়াত ব্ৰহ্ম মানে প্ৰকৃতি বুলি ধৰিলেহে, ইয়াৰ অৰ্থ গীতাৰ

মূল শিক্ষাৰ লগত থাপু থাই পৰে। গীতাত প্ৰকৃতিৰ ঠাইত ব্ৰহ্ম আৰু ব্ৰহ্মৰ ঠাইত 'প্ৰকৃতি' বুলিলে একো ভুল নহয় (১৫ অধ্যায় চাওক। গোড়পাদেও কৈছে প্ৰকৃতি আৰু ব্ৰহ্ম এক পৰ্যায়ৰ শব্দ) এই শ্লোকত গীতাই বুজাইছে যে প্ৰকৃতিৰ বলত অৱশ্য হৈ প্ৰাণীয়ে পৰম্পৰৰ মঙ্গলৰ বাবে কৰ্ম (যজ্ঞ) কৰিছে আৰু এই কৰ্মৰ দ্বাৰা জগৎ যজ্ঞ প্ৰৱৰ্ত্তিত হৈছে। (বেদান্ত বাচস্পতি)

• ব্ৰহ্ম—প্ৰকৃতি [প্ৰকৃতিৰ তিনিগুণ সকলো সময়তে ক্ৰিয়াশীল; গতিকে কৰ্ম প্ৰকৃতিৰ পৰাই উৎপন্ন।]

অক্ষৰ—ভগৱান, পৰব্ৰহ্ম, অচ্যুত... অক্ষৰৰ পৰা প্ৰকৃতিৰ উদ্ভৱ। [সাংখ্য মতে প্ৰকৃতি আৰু পুৰুষৰ মাজত কোনো সম্পৰ্কই নাই; গীতাই এই মত নামানে।]

সৰ্বগতং ব্ৰহ্ম—সকলো পদাৰ্থৰ ভিতৰতে আছে যে এনে প্ৰকৃতি।

যজ্ঞ—ত্যাগ; পৰম্পৰৰ মঙ্গলৰ অৰ্থে ত্যাগ বৃত্তিৰ দ্বাৰা অন্তৰ্গত কৰ্মই সংসাৰৰ স্থিতিৰ কাৰণ। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

এবং প্ৰৱৰ্ত্তিতং চক্ৰং নানুবৰ্ত্তয়তীহ যঃ।

অঘায়ুৰিन्द्रিয়াৰামো মোঘং পাৰ্থ স জীৱতি ॥ ১৬

অৰ্হয় :—হে পাৰ্থ! য ইহ এবং প্ৰৱৰ্ত্তিতং চক্ৰং ন অনুবৰ্ত্তয়তি, ইन्द्रিয়-আৰাম: অদ-আয়ু: স মোঘং জীৱতি। ১৬ ॥

ইन्द्रিয়াৰাম: = ইन्द्रিয়ৈ: বিষয়েষু এব ৰমতে ন তু ঈশ্বৰ-আৰাধনাৰ্থে কৰ্মণি, ইन्द्रিয়াসক্ত:।

অঘায়ু: = অঘং পাপকপং আয়ুৰ্যন্ত তথাভূত: পাপময় জীৱন: ইতি অৰ্থ:।

মোঘং = ব্যৰ্থং। জীৱতি (বুথৈব তন্তু জন্ম ইত্যৰ্থ:)

অনুবাদ :—এই নিম্নমৰ অধীনত থকা জগৎ-চক্ৰটো যি জনে পালন নকৰে বা অনুবৰ্ত্তন নকৰে, সেই ব্যক্তি ইन्द्रিয়াসক্ত, ভোগকাামী, তেওঁৰ আয়ু (জীৱন) পাপপূৰ্ণ আৰু ব্যৰ্থ। ১৬ ॥

ব্যাখ্যা :—ভগৱানে নিৰ্দ্ধাৰণ কৰি দিয়া কৰ্মচক্ৰৰ অনুবৰ্ত্তন যি জনে নকৰে, তেওঁৰ জীৱন পাপময় আৰু তেনেকুৱা বিষয়ভোগী ব্যক্তিৰ জীৱন ব্যৰ্থ জীৱন। সেই জীৱনৰ ভাব বোৱাৰ কোনো অৰ্থ নাই—সেই জীৱন নিৰ্বৰ্থক।

যি পুৰুষে এই জগচ্চক্ৰৰ সত্যটি উপলব্ধি কৰে, তেওঁ আত্মজ্ঞানী পুৰুষ।

তেওঁ আত্মতুষ্টি, তেওঁ কবিবলগীয়া আৰু একো নাই। এই কথা তলৰ শ্লোক দুটাত কৈছে।

একেবাৰে উপলব্ধি কৰিব নোৱাৰিলেও এই জগৎ চক্ৰৰ সত্যটি যি বিশ্বাস কৰে, তেওঁ কোনো কৰ্মত আসক্ত হব নোৱাৰে, কোনো কৰ্মফলত তেওঁক স্পৃহা নাধাকে। তেওঁ অনাসক্তভাৱে কৰ্ম কৰি শেহত আত্মজ্ঞান লাভ কৰে। এই কথা তলত ১২শ শ্লোকত কৈছে।

এনে বিশ্বাসেৰে কৰ্ম কৰাই আচল গীতোক 'কৰ্মযোগ' বা শুদা 'যোগ' এনে বিশ্বাস নহলে কৰ্মযোগ হব নোৱাৰে। ১৬ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

যত্নাত্মৰতিৰেব শ্ৰাদ্ আত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ।

আত্মন্তেব চ সন্তুষ্টস্ তস্য কাৰ্য্যং ন বিথতে ॥ ১৭

অঙ্কনঃ—তু যঃ মানবঃ আত্মৰতিঃ আত্মতৃপ্তঃ এব চ আত্মনি এব সন্তুষ্টঃ শ্ৰাদ্, তস্য কাৰ্য্যং ন বিথতে। ১৭ ॥

টীকাঃ—তদেবং 'ন কৰ্মণামৰন্তাৎ' ইত্যাদিনা অজস্য অন্তঃকৰণ শুদ্ধাৰ্থং কৰ্মযোগং উক্তা জ্ঞানিনঃ কৰ্ম-অনুপযোগম্ আত্ম-যন্ত্ৰিতি দ্বাভ্যাম্। আত্মন্তেব-ৰতিঃচ প্ৰীতিৰ্য়শ্চ সং, ততঃ আত্মন্তেব তৃপ্তঃ স্বানন্দানুভৱেন নিৰ্বৃত্তঃ, অতএৱ আত্মন্তেবসন্তুষ্টৌ ভোগাপেক্ষা বহিতঃ যঃ তস্য কৰ্ত্তব্যম্ নাস্তি ইতি। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—কিন্তু আত্মাতেই যাৰ ৰতি হৈছে অৰ্থাৎ আত্মাতেই যি আনন্দ আছে, সেই আনন্দ ভোগতেই যিজন ব্যক্তিয়ে ৰত থাকে, আত্মাতেই যিজন ব্যক্তি তৃপ্ত অৰ্থাৎ আত্মস্বৰূপত আনন্দ ভোগত যাৰ মন পূৰ্ণ হৈ আছে- (গতিকে) আত্মাতেই যিজন সন্তুষ্ট থাকে (যাৰ সন্তোষৰ বাবে বাহিৰৰ কোনো বস্তুৰ প্ৰয়োজন নহয়), (অৱশ্যে) তেওঁৰ পক্ষে কৰ্ত্তব্য কৰ্ম একো নাই। ১৭ ॥

(সন্তোদাস বাবাজী)

ব্যাখ্যাঃ—জগৎ চক্ৰ বুজা মানুহৰ কথা কবলৈ হ'লে যাৰ আনন্দ লাভৰ বাবে বাহিৰৰ কোনো বস্তুৰ অপেক্ষা কৰিব নালাগে, যাৰ আত্মাতেই ৰতি, আত্মাতেই তৃপ্তি আৰু আত্মাতেই সন্তুষ্ট, তেনে আত্মজ্ঞ ব্যক্তিৰ কোনো কৰ্ত্তব্য নাই। এনে মানুহে আনন্দৰ বাবে বাহিৰৰ বিষয় বিচাৰি ঘূৰিব নালাগে— তেনে লোকৰ আনন্দ ভিতৰৰ পৰা ওলায়। ই যে কি আনন্দ আমি বুজিব নোৱাৰোঁ—তলত ক'ব যে ই 'ব্ৰহ্ম সংস্পৰ্শজ' আনন্দ। (বেদান্ত বাচস্পতি);

নৈব তস্য কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন ।

ন চাস্য সৰ্বভূতেষু কশ্চিদর্থ ব্যাপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮

অর্থঃ—ইহ তস্য কৃতেন [কশ্চিৎ] অর্থঃ এব ন । অকৃতেন চ কশ্চনঃ [অর্থঃ] ন অস্তি । সৰ্বভূতেষু কশ্চিৎ অস্ত্য অর্থ-ব্যাপাশ্রয়ঃ ।

অর্থ ব্যাপাশ্রয়ঃ=প্ৰয়োজনৰ নিমিত্তে আশ্ৰয়ণীয় ।

অনুবাদঃ—এনে আত্মজপুৰুষৰ কোনো প্ৰয়োজন সিদ্ধি কৰিব পাৰে, এনে কোনো কৰ্ম জগতত নাই আৰু এনে কোনো কৰ্ম নাই যিটো নকৰিলে তেওঁৰ কিবা প্ৰয়োজন সিদ্ধ হ'ব পাৰে (অৰ্থাৎ কৰ্মৰপৰা নিবৃত্ত হোৱাও তেওঁৰ পক্ষে প্ৰয়োজনীয় নহয়) । এনে কোনো প্ৰাণী নাই যাৰ আশ্ৰয় গ্ৰহণ কৰিলে তেওঁৰ কোনো উপকাৰ সিদ্ধ হ'ব পাৰে ॥ ১৮ (সন্তদাস বাবাজী)

তস্মাদ্ অসক্তঃ সততং কাৰ্য্যং কৰ্ম সমাচৰ ।

অসক্তো আচৰণ্ কৰ্ম পৰম্ আপ্নোতি পুৰুষঃ ॥ ১৯

অর্থঃ—তস্মাৎ অসক্তঃ সততং কাৰ্য্যং কৰ্ম সমাচৰ । হি পুৰুষঃ অসক্তঃ কৰ্ম আচৰণ্ পৰম্ আপ্নোতি । ১৯ ॥

অসক্তঃ=ফলসঙ্গ ৰহিতঃ

কাৰ্য্য কৰ্ম=কৰ্ত্তব্যং নিত্যনৈমিত্তিকং কৰ্ম

পৰম্=মোক্ষম্ ।

“যতঃ এব তস্মাৎ ইতি । তস্মাৎ অসক্তঃ সঙ্গবৰ্জিতঃ সততং সৰ্বদা কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যং নিত্যকৰ্ম নিৰ্বৰ্ত্তয় । অসক্তো হি যস্মাৎ সমাচৰণ্ ঈশ্বৰাৰ্থং কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ পৰম্ মোক্ষম্ পুৰুষঃ সন্তুষ্টিদ্বাৰেণ ইত্যর্থঃ” (শঙ্কৰ ভাষ্য)

অনুবাদঃ—সেইবাবে মই কওঁ (তস্মাৎ) তুমি অনাসক্ত হৈ সকলো কাম সদায় কৰি থাকা; কিয়নো যি ব্যক্তিয়ে আসক্তি ত্যাগ কৰি কৰ্ম কৰে তেওঁ পৰম পদ (মোক্ষ) পায় ।

ব্যাখ্যাঃ—হে অৰ্জুন ! তুমি যেতিয়া আত্মতৃপ্ত অৱস্থা লাভ কৰা নাই, আগে কৈ অহা সত্যটি বুদ্ধি অৰ্থাৎ জগতৰ একত্ব আৰু বহুত্ব তাৎপৰ্য্য বুদ্ধি অনাসক্ত হৈ কৰণীয় কৰ্ম কৰা; কাৰণ এইদৰে অনাসক্ত হৈ কৰ্ম কৰিহে মোক্ষ লাভ কৰিব পাৰে । ১৯ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

কৰ্মণৈব হি সংসিদ্ধিৰ্হি আস্থিতাঃ জনকাদয়ঃ ।

লোক সংগ্রহম্ এবাপি সংপশ্যন্ কৰ্ত্তুম্ অৰ্হসি ॥ ২০

অন্বয়ঃ—জনক-আদয়ঃ কৰ্মণা এব হি সংসিদ্ধিঃ আস্থিতাঃ । লোক-সংগ্রহম্ কৰ্ত্তুম্ অৰ্হসি । ২০ ॥

টীকা :—অত্র সদাচাৰং প্ৰমাণয়তি—কৰ্মণৈবেতি—

জনকাদয়ঃ কৰ্মণৈব শুদ্ধসত্তাঃ সন্তুঃ সংসিদ্ধিং সম্যগ্জ্ঞানম্ আস্থিতাঃ প্ৰাপ্তাঃ ইত্যর্থঃ । যদ্যপি ত্বং সম্যগ্জ্ঞানিনম্ এব আত্মানং মন্তসে, তথাপি কৰ্মাচৰণং ভজমেবইত্যাহ—লোকসংগ্রহম্ ইত্যাদি । লোকস্য সংগ্রহঃ স্বধৰ্মে প্ৰবৰ্ত্তনঃ, যয়া কৰ্মণি কৃতে জনঃ সৰ্বোহপি কৰিষ্যতি, অথবা জ্ঞানি-দৃষ্টান্তেন অজ্ঞো নিজধৰ্মং নিত্যং কৰ্মতাজন্ পতেৎ ইত্যেবং লোক-ৰক্ষণমপি তাৰং প্ৰয়োজনং সংপশ্যন্ কৰ্ম কৰ্ত্তুম্ এব অৰ্হসি ন ত্যক্তুম্ ইত্যর্থঃ । ২০ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—জনকাদি মহাত্মাসকলেও কৰ্মবদ্বাৰাই সম্যক্ সিদ্ধি (পৰমাৰ্থ জ্ঞান) লাভ কৰিছিল । (তুমি যদি নিজক সম্যগ্জ্ঞানী বুলিও ভাবা—তুমি যদি আত্মতৃপ্ত লাভ কৰিছাও) বিহিত কৰ্মৰ অনুষ্ঠান কৰিলে, তাকে দেখি অগ্ৰ সাধাৰণ লোকবিলাকে পাপৰ পৰা নিবৃত্ত হ'ব আৰু ধৰ্মত প্ৰবৃত্ত হ'ব । এই নিমিত্তেও বিহিত কৰ্মৰ অনুষ্ঠান কৰা তোমাৰ কৰ্তব্য । (সন্তদাস বাবাজী)

ব্যাখ্যা :—লোক=সুগঠিত সমাজ, সংসাৰ ;

সংগ্রহ=যথাযথ শৃঙ্খলাত ৰক্ষা কৰা আৰু পৰিচালনা কৰা । যেনে—গলোৱা ঘিঁউৰ টোপ এটা যদি পানীত পেলাই দিয়া হয়, তেন্তে সেই ভৰল ঘিঁউ জমি যায়—‘সংগৃহ্যতে’ । এই জমি যোৱাকেই সংগ্রহ বোলে । লোক-সংগ্রহ শব্দৰ অৰ্থ বুজিব লাগিলে ইয়াৰ বিপৰীত অৰ্থৰ শব্দটোৱেই মন কৰিব লাগিব—সেইটো হৈছে—লোক নিগ্ৰহ । (বেদ বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

তুমি মিজ্ঞে সম্যগ্জ্ঞানী হ'লেও বা যদি আত্মতৃপ্তি লাভ কৰি থাকোঁও, তথাপি সমাজ-ৰক্ষাৰ বাবে বিহিত কৰ্ম (স্বধৰ্ম) ৰক্ষা কৰিব লাগিব । যদি তুমি স্বধৰ্ম ৰক্ষা নকৰা, তোমাক দেখি অজ্ঞ মানুহবিলাকেও নিজৰ নিজৰ ধৰ্ম ত্যাগ কৰিব—নিত্য কৰ্ম (বিহিত কৰ্ম) নকৰিব আৰু অধঃপতিত হ'ব । সেইবাবে সুগঠিত সমাজ ৰক্ষাৰ বাবে, সৃষ্টি ৰক্ষাৰ কাৰণে তোমাবোৰো কৰ্মত্যাগ কৰা উচিত নহয়, কৰ্ম কৰা হে উচিত । লোক-সংগ্রহম্=লোকস্যসংগ্রহম্, স্বধৰ্মে প্ৰবৰ্ত্তনম্ । ২০ ॥

যদ্ যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্ তৎ তদেবেতৰো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদমুবর্ততে ॥ ২১

অর্থঃ—শ্রেষ্ঠঃ জনঃ যৎ যৎ আচরতি ইতৰঃ তৎ তৎ এব [আচরতি] ।
সঃ যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকঃ তৎ অমুবর্ততে ।

(কাৰণ) শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিয়ে যেনে আচরণ করে—যিহকে করে, সাধারণ মানুষহেও তাকেই করে। শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিয়ে যিহকে প্রামাণ্য বুলি মানে বা কন্তব্য বা আদর্শ বুলি গ্রহণ করে, সাধারণ লোকেও তাকেই অনুসরণ করে। ২১ ॥

ব্যাখ্যা :—“শ্রেষ্ঠজনঃ কর্মশাস্ত্রং তন্নিবৃত্তি শাস্ত্রং বা যৎ প্রমাণং কুরুতে মন্ততে তদেব লোকঃ অপি অনুসরতি” । (শ্রীধর)

কর্ম করা বা কর্মরপরা নিবৃত্ত হোৱা যি শাস্ত্রবিধি সেই সম্পর্কে শ্রেষ্ঠজনে যি দৃষ্টান্ত দেখুৱায়, তাকে অস্ত্র লোকে অনুসরণ করে। ২১ ॥

ন মে পার্থাস্তি কৰ্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ।

নানবাগ্ন্যং অবাপ্তব্যং বর্ত এব চ কর্মণি ২২ ॥

অর্থঃ—[হে] পার্থ ! মে কৰ্তব্যং ন অস্তি ; [যতঃ] ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন অনবাগ্ন্য অবাপ্তব্যং বা ন [অস্তি], [তথাপি অহং] কর্মণি বর্তে এব ।

অনবাগ্ন্যম্=অপ্রাপ্তব্যং, অবাপ্তব্যম্=প্রাপ্যং, কর্মণি বর্তে এব=কর্ম করোমি এব ।

অনুবাদ :—হে পার্থ, মোর কোনো কৰ্তব্য কর্ম নাই ; কাৰণ এই তিনি লোকত এনে একো বস্তু নাই যিটো মই পোৱা নাই বা এনে কোনো বস্তু নাই যিটো মই পাবলগীয়া আছে। মই আপ্তকাম। তথাপি মই কর্মত প্রবৃত্ত হৈ আছোঁ—কর্ম কৰিয়েই থাকোঁ। (পূৰ্বে জনকাদি ঋষিৰ দৃষ্টান্ত দিছে, এতিয়া নিজৰ দৃষ্টান্ত দিছে) ।

যদি হুহং ন বর্তেয়ং জাতু কর্মশতজিতঃ ।

মম বত্স্নামুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্বশঃ ॥ ২৩

অর্থঃ—পার্থ, যদি অহং জাতু অতজিতঃ কর্মণি ন বর্তেয়ং, মনুষ্যাঃ মম বত্স্নাং হি সৰ্বশঃ অমুবর্তন্তে । ২৩ ॥

অতজিতঃ = অনলসঃ ।

অনুবাদঃ—হে পাৰ্থ ! মই যদি এলাহ নকৰি কৰ্ম কৰি থকাৰ পৰা কেতিয়াবা বিৰত হওঁ, তেতিয়া মাহুহে সৰ্বপ্ৰকাৰে মোৰ পিণ্ডৰেহে অনুসৰণ কৰিব। ২৩।

উৎসীদেযুৰিমে লোকাঃ (ঃ) ন কুৰ্য্যাৎ কৰ্মচেদং ।

সঙ্কৰশ্চ চ কৰ্ত্তা শ্চাম্ উপহৃত্যাম্ ইমাঃ প্ৰজাঃ ॥ ২৪

অৰ্থঃ—চেৎ অহং কৰ্ম ন কুৰ্য্যাম্ ইমে লোকাঃ উৎসীদেযুঃ ; সঙ্কৰশ্চ চ কৰ্ত্তা শ্চাম্ ; ইমাঃ প্ৰজাঃ উপহৃত্যাম্ । ২৪ ॥

উৎসীদেযুঃ = কৰ্মলোপেন নশ্চেযুঃ ।

উপহৃত্যাম্ = মলিনী কুৰ্য্যাম্ ।

অনুবাদঃ—হে অৰ্জুন । (মোৰ নিজৰ একো প্ৰয়োজন নাই বুলি) যদি মই কৰ্ম নকৰোঁ, তেন্তে সকলো লোক উৎসন্ন হব, মই বৰ্ণশঙ্কৰ উৎপত্তিৰ কাৰণ হম আৰু তাৰ দ্বাৰা সমস্ত প্ৰজাৰ (মনুষ্য-সমাজৰ) ধ্বংসৰ কাৰণ হ'ম। ২৪ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এই জগচ্চক্ৰ শৃঙ্খলাবদ্ধ নিয়মৰ অধীন ; ঈশ্বৰ ইয়াৰ আধাৰ । তেওঁ কাম নকৰিলে সকলো বিশৃঙ্খল হব। জগৎ ধ্বংস হব।

(বেদান্ত বাচস্পতি)

মই কৰ্ম নকৰিলে মোৰ দৃষ্টান্তৰ অনুসৰণ কৰি সকলোৱে নিজ নিজ কৰ্ত্তব্য কৰ্ম ত্যাগ কৰি স্বেচ্ছাচাৰী হৈ উঠিব। স্বেচ্ছাচাৰৰ পৰা সাক্ষ্য আৰু বিশৃঙ্খলা অৱশ্যস্তাৰী। সামাজিক বিশৃঙ্খলাৰ পৰা ধৰ্ম লোপ, সমাজৰ বিনাশ। সেই কাৰণে লোক শিক্ষাৰ বাবে, লোক-সংগ্ৰহৰ কাৰণে মই কৰোঁ, তুমিও তাকে কৰ।

['সঙ্কৰ' শব্দৰ অৰ্থ পৰস্পৰ বিৰুদ্ধ পদাৰ্থৰ মিলন বা মিশ্ৰণ—তাৰ ফল সামাজিক বিশৃঙ্খলা। বৰ্ণসঙ্কৰ তাৰে এটি প্ৰকাৰ। বৰ্ণসঙ্কৰ, কৰ্মসঙ্কৰ ইত্যাদি নানাভাৱে সাক্ষ্য উপস্থিত হব পাৰে। লোকে স্বধৰ্ম অনুসাৰে কৰ্ত্তব্য পালন নকৰিলেই এইকপ সাক্ষ্য বা বিশৃঙ্খলা উপস্থিত হয়"—২৪ ॥ (জগদীশ ঘোষ)

সক্তাঃ কৰ্মশ্চবিদ্যাংসো যথা কুৰ্বন্তি ভাৰত ।

কুৰ্যাদ্ বিদ্যাংস্তথা সক্তস্ চিকীৰ্ষুৰ্ লোক-সংগ্ৰহম্ । ২৫ ॥

অৰ্থঃ—হে ভাৰত ! কৰ্মণি সক্তাঃ অবিদ্যাংসঃ যথা কুৰ্বন্তি, লোক-সংগ্ৰহম্ চিকীৰ্ষুঃ বিদ্বান্ তথা কুৰ্য্যাৎ । ২৫ ॥

টীকা:—কৰ্মণি সক্তাঃ অভিনিবিষ্টাঃ সন্তুঃ যথা অজ্ঞাঃ কৰ্ম কুৰ্বন্তি, অসক্তাঃ সন্ বিদ্বান্ অপি তথৈব কুৰ্যাৎ লোক-সংগ্রহং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ। ২৫ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ:—হে অজ্ঞান! অজ্ঞানী মানুহে কৰ্মত আসক্ত হৈ যিদৰে কৰ্ম কৰে, মানুহক ধৰ্মপথত আনি মানুহক প্ৰৱৰ্ত্তাবৰ কাৰণে জ্ঞানী জনেও অনাসক্ত-ভাৱে ঠিক সেই দৰেই কাম কৰা উচিত। ২৫ ॥

ব্যাখ্যা:—এতেকে অজ্ঞানী আসক্ত হৈয়া যেমনে কৰ্ম কৰে, জ্ঞানীয়ো অনাসক্ত হৈয়া তেমনে কৰিব। (ভট্টদেৱ)

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদ্ অজ্ঞানাং কৰ্মসঙ্গিনাম্।

জোষয়েৎ সৰ্বকৰ্মাণি বিদ্বান্ যুক্ত সমাচৰণ্। ২৬ ॥

*(যোজয়েৎ পাঠান্তৰম্)

অনুবাদ:—কৰ্মসঙ্গিনাম্ অজ্ঞানাং বুদ্ধি-ভেদং ন জনয়েৎ; বিদ্বান্ যুক্তঃ সৰ্ব কৰ্মাণি সমাচৰণ্ জোষয়েৎ।

জোষয়েৎ বা যোজয়েৎ=কৰ্মণি কাৰয়েৎ।

অনুবাদ:—জ্ঞানী ব্যক্তিয়ে কৰ্মত আসক্ত ব্যক্তিবলাকৰ বুদ্ধিত কোনো প্ৰকাৰে সংশয় উৎপাদন নকৰিব। জ্ঞানীয়ে ভগবৎ চিন্তাত যুক্ত থাকি (সাম্যবুদ্ধি যুক্ত হৈ) সমস্ত কৰ্ম কৰি থাকি অনাসক্ত কৰ্মত অজ্ঞান ব্যক্তিবলাকৰ প্ৰীতিৰ ভাৱ জন্মাই দিব। (অৰ্থাৎ দৃষ্টান্তৰ দ্বাৰা সিহঁতৰ মনত এনে ধৰণৰ প্ৰেৰণা দিব যাতে সিহঁতেও ধীৰে ধীৰে অনাসক্ত হৈ কৰ্ম কৰাত প্ৰীতি লাভ কৰিব পাৰে)।

ব্যাখ্যা:—যি বিলাক অজ্ঞান লোক সেই বিলাকে ফলৰ আশা কৰি কৰ্ম কৰে আৰু সেই অজ্ঞান লোকবিলাকৰ কৰ্ত্তৃত্ব অভিমান থাকে। ‘কৰ্মৰ কৰ্ত্তা ময়ে’ এনে বোধ থাকে। সেই মানুহবিলাকক তত্ত্বজ্ঞানৰ উপদেশ দি কৰ্ম কৰাত সিহঁতৰ বুদ্ধিক বিচলিত কৰি দিব নালাগে; কাৰণ কৰ্মৰ প্ৰতি শ্ৰদ্ধা নাথাকিলে সিহঁতে কৰ্ম সাধনত বঞ্চিত হ’ব আৰু জ্ঞান লাভ কৰিব নোৱাৰি জ্ঞান মার্গও সিহঁতৰ কাৰণে ঢল্‌ভ হ’ব। সিহঁতৰ উভয় কুঞ্জ নষ্ট হ’ব। জ্ঞানী লোকে মানৱ সমাজৰ কল্যাণৰ কাৰণে সদায় স্বধৰ্মত প্ৰৱৰ্ত্তিত কৰি ৰাখিবৰ উদ্দেশ্যে স্বয়ং সিহঁতৰ নিচিনা কৈ কৰ্মত প্ৰবৃত্ত থাকিব। জ্ঞানী লোকৰ কৰ্মত কৰ্ত্তৃত্বাভিমান বা ফলাভিসন্ধি নাথাকে। তেওঁলোকে নিষ্কাঙ্ক-

তাৰে বাৰতীয় কৰ্ম সম্পাদন কৰে। তাতেই লোকশিক্ষাকল্প পৰম মঙ্গল সাধিত হয়। জ্ঞানী লোকে কৰ্মত্যাগ কৰিলে অজ্ঞানী লোকেও কৰ্ম ত্যাগ কৰিব। তেতিয়া সমাজৰ বহুতো অমঙ্গল হ'ব। সেইবাবে জ্ঞানীসকলে দৃষ্টান্তৰ দ্বাৰা এনে প্ৰেৰণা দিব যাতে সিহঁতেও ধীৰে ধীৰে আসক্ত হৈ কৰ্ম কৰাত প্ৰীতি লাভ কৰে। (শ্ৰীধৰ টীকা অনুযায়ী)

“কদাচিতো অকৰ্ত্তাভ্যবোধে অজ্ঞানীৰ বুদ্ধি ভেদ নকৰিব। কিন্তু আপুনি আচৰি তাকে কৰাইব। বুদ্ধিভেদ কৰিলে কৰ্মতো প্ৰজ্ঞা এৰিব, জানো নলভিব, উভয়ে ভ্ৰংশ হয় নষ্ট হৈব।” (ভট্টদেৱ)

প্ৰকৃতেঃ ক্ৰিয়মাণানি গুণৈঃ কৰ্মাণি সৰ্বশঃ।

অহংকাৰ বিমূঢ়াত্মা কৰ্ত্তাহমিতি মন্যতে ॥ ২৭

অৰ্থঃ—প্ৰকৃতেঃ গুণৈঃ সৰ্বশঃ কৰ্মাণি ক্ৰিয়মাণানি। অহংকাৰ বিমূঢ়াত্মা অহং কৰ্ত্তা ইতি মন্যতে। ২৭ ॥

অনুবাদঃ—প্ৰকৃতিৰ তিনি গুণৰদ্বাৰা (ভগৱৎশক্তি প্ৰকৃতিৰ ক্ৰিয়াৰ দ্বাৰা) সকলো প্ৰকাৰৰ কাম চলি থাকে। অহংকাৰৰদ্বাৰা বিমূঢ় ব্যক্তিয়ে ভাবে যে মই হে কৰ্ত্তা। (অজ্ঞান আৰু জ্ঞানী লোকৰ প্ৰভেদ কি তাকে দেখুৱাইছে)। ২৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—প্ৰকৃতিৰ ক্ৰিয়াৰ (অৰ্থাৎ গুণৰ) নিয়মৰ সমষ্টিকে আমি স্বভাৱ বোলোঁ। এই স্বভাৱ বা সংস্কাৰে আমাক কাম কৰায় আৰু আমি ভাবোঁ যে আমি কৰোঁ। ২৭ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

তত্ত্ববিৎ তু মহাবাহো গুণ কৰ্ম বিভাগয়োঃ।

গুণাঃ গুণেষু বৰ্ত্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮

অৰ্থঃ—মহাবাহো! তু গুণ কৰ্ম বিভাগয়োঃ তত্ত্ববিৎ গুণাঃ গুণেষু বৰ্ত্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে। ২৮ ॥

গুণ কৰ্ম বিভাগয়োঃ তত্ত্ববিৎ=ন অহং গুণাত্মক ইতি গুণেভ্যঃ আত্মনো বিভাগঃ, ন যে কৰ্মাণি ইতি—কৰ্মেভ্যঃ অপি আত্মনো বিভাগঃ, তয়োঃ গুণ-কৰ্ম বিভাগয়োঃ যঃ তত্ত্বং বেত্তি সঃ।

ন সজ্জতে=কৰ্ত্তৃভাভিনিবেশং ন কৰোতি। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—হে মহাবাহো ! গুণ আৰু কৰ্মৰ বিভাগৰ তত্ত্ব যিজনে জানে, তেওঁ ভাবে যে “সকলো গুণ গুণতে আছে” মানে সত্ত্বাদি গুণ বিলাকে গুণতে ক্ৰিয়া কৰি আছে আৰু তেওঁৰ কৰ্তৃত্বৰ কোনো অভিমান তাত নাই।

ব্যাখ্যা :—গুণ আৰু কৰ্মৰ প্ৰকৃত তত্ত্ব বুজা পণ্ডিতসকলে, অৰ্থাৎ যি বুজে যে সকলো বকম কষ্ট বা ভাৱৰ মূলতে গুণবোৰহে আছে আৰু গুণৰ বাহিৰে কোনো কৰ্তা নাই—এনে জ্ঞানীসকলে ‘সকলো গুণ গুণতে আছে’ এই বুলি জানি কোনো কথাত আসক্ত নহয়।

জগচ্চক্ৰৰ সকলো কাৰ্য্য গুণে কৰিছে (সত্ত্ব, ৰজঃ, তমঃ—এই তিনি গুণে) প্ৰকৃতিৰ এই গুণ বিলাকে পৰস্পৰৰ ওপৰত পৰস্পৰে ক্ৰিয়া কৰি আছে। কেতিয়াবা সৰ্বগুণ প্ৰৱল হ’লে ৰজোগুণ আৰু তমোগুণক দমন কৰে, কেতিয়াবা ৰজোগুণ প্ৰৱল হৈ সত্ত্ব আৰু তমোগুণক দমন কৰে—ইত্যাদি ক্ৰমে।

গুণৰ বাহিৰে জগতত কোনো কৰ্তা নাই। য’ত গুণৰ ক্ৰিয়াৰ বাহিৰে আৰু একো নাই সেয়ে স্বভাৱ। এই স্বভাৱে আমাক কাম কৰায়। এই জগতত (বহিৰ্জগতত আৰু অন্তৰ্জগতত) সকলো কৰ্ম, সকলো বকমৰ ক্ৰিয়া সকলো পৰিণাম স্বভাৱৰ কাৰ্য্য—সত্ত্ব, ৰজঃ তমো গুণৰ ক্ৰিয়া এনে বুলি জ্ঞানীয়ে বুজি, তেওঁ এইটো জানে যে তেওঁ স্বয়ং এই বিলাকৰ পৰা পৃথক—তেওঁ এই-বোৰৰ দ্ৰষ্টা। এয়ে গুণ কৰ্মৰ সম্বন্ধ—এয়ে গুণ কৰ্মৰ বিভাগ। এই গুণ কৰ্ম বিভাগৰ তত্ত্ব যি জানে তেওঁ অনাসক্ত, বদ্ধহীন পুৰুষ।

(বেদান্ত বাচস্পতি)

“গুণবিলাক (সত্ত্ব, ৰজঃ, তমঃ) পৰমাত্মাৰেই শক্তি—মোৰ নহয়; সেই কাৰণে মোৰ পৰা গুণবোৰ ভিন্ন আৰু কৰ্মবোৰো মোৰ পৰা ভিন্ন, মোৰ নিজৰ নহয়; কাৰণ সেইবোৰ পৰমাত্মাৰ দ্বাৰা প্ৰণোদিত। এইদৰে আত্মাৰপৰা গুণ কৰ্ম তেদৰ তত্ত্ব যিজনে অৱগত হৈ আছে, তেৱেঁই গুণ কৰ্ম বিভাগৰ তত্ত্ববিৎ।”

(সম্ভৱদাস বাবাজী)

“(২৭—২৮ শ্লোক) অজ্ঞানীজনে অহংকাৰে মোহিত হৈয়া ইন্দ্ৰিয়ৰ কৰ্মক মঞি কৰো বুলি মানে। ২৭ ॥

জ্ঞানী পুৰুষ ইন্দ্ৰিয়ে আপোনাৰ বিষয়ত প্ৰৱৰ্ত্তে, মঞি কৰো বুলি আসক্তি নকৰে। ২৮ ॥” (ভট্টদেৱ)

প্ৰকৃতেৰ্গুণ সন্মূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণ কৰ্মসু ।

তান্ অক্লংস বিদো মন্দান্ ক্লংসবিদ্বি বিচালয়েৎ ॥ ২১

অৰ্হয়ঃ—প্ৰকৃতেঃ গুণ সন্মূঢ়াঃ গুণ কৰ্মসু সজ্জন্তে । ক্লতন্নবিং তান
অক্লংসবিদঃ মন্দান্ ন বিচালয়েৎ ।

ক্লংসবিং—সৰ্বজ্ঞঃ, আয়্যবিং পুৰুষঃ

অক্লংসবিং—অল্পজ্ঞঃ

মন্দান্—মন্দমতীন

টীকা : ষৈঃ প্ৰকৃতেৰ্গুণৈঃ সজ্জাদিভিঃ সন্মূঢ়াঃ সন্তো গুণেষু ইন্দ্ৰিয়েষু তৎ
কৰ্মসু চ সজ্জন্তে, বয়ং কুৰ্ম ইতি । তান্ অক্লংস বিদো মন্দমতীন ক্লংসবিং
সৰ্বজ্ঞো ন বিচালয়েৎ । (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—প্ৰকৃতিৰ গুণৰ দ্বাৰা মোহিত পুৰুষ সজ্জাদি গুণৰ কামত আসক্ত
হয় । সৰ্বজ্ঞান সম্পন্ন পুৰুষে সেইবোৰ জ্ঞানৰ পৰা ৰহিত ক্ষুদ্ৰ বুদ্ধিৰ মানুহবোৰক
গুণ বিভাগৰ তত্ত্ব কৈ বিচলিত নকৰিব । ২১ ॥

ব্যাখ্যা :—প্ৰকৃতিৰ গুণৰ দ্বাৰা মুগ্ধ হৈ অজ্ঞানী মানুহে গুণৰ কামকে
নিজৰ বলি ভাবি তাতে আসক্ত হয় । সেই অজ্ঞানী মানুহবোৰক তত্ত্ববিং
জ্ঞানীসকলে আত্মাৰ অকৰ্তৃত্বৰ কথা কৈ বিচলিত নকৰিব । (বেদান্ত বাচস্পতি)

“স্বকৰ্ম ত্যাগৰ কথা কৈ বিচলিত নকৰিব” । (বেদ বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

“প্ৰকৃতিৰ গুণত মোহিত হৈ অজ্ঞানী লোকে বিষয়াসক্ত হৈ কৰ্ম কৰে ।
সহঁওক কৰ্ম ত্যাগৰ উপদেশ দিয় উচিত নহয় । শম দম আদিত অভ্যাস
নহ’লে, বিষয়ৰ প্ৰতি আসক্তি কেতিয়াও নাযায় । সেই বাবে এনে উপদেশ
দিলে কেৱল মিথ্যাচাৰী, আত্ম প্ৰতাবক, অকৰ্মা লোকৰ সৃষ্টি হয় । সিহঁত
সমাজৰ কণ্টক স্বৰূপ ।” ২১ ॥ (জগদীশ বোষ)

ময়ি সৰ্বানি কৰ্মাণি সংশ্ৰুস্তাধ্যাত্ম চেতসা ।

নিৰাশী নিৰ্মমো ভূত্বা যুধাস্ব বিগত জ্বৰঃ ॥ ৩০

অৰ্হয়ঃ—সৰ্বানি কৰ্মাণি ময়ি সংশ্ৰুস্তা অধ্যাত্ম চেতসা নিৰাশীঃ নিৰ্মমঃ
বিগতজ্বৰঃ ভূত্বা যুধাস্ব ।

অধ্যাত্মচেতসা = অন্তৰ্বৰ্মী অধীনঃ অহং কৰ্ম কৰোমি ইতি দৃষ্টা,

নিৰাশীঃ = নিষ্কামঃ, নিৰ্মমঃ = মমতানুন্তঃ

বিগতজ্বৰঃ = ত্যক্তশোকঃ

অনুবাদ :—কৰ্ত্তা ঈশ্বৰ। তেওঁৰ উদ্দেশ্যে তৃত্যৰ দৰে কাম কৰিছোঁ—
এইকপ বিবেক বুদ্ধি সহকাৰে সমস্ত কৰ্ম মোতেই সমৰ্পণ কৰি কামনাশূন্য আৰু
মমতাশূন্য হৈ (“মই-মোৰ” ভাব এৰি) (চিন্তাশূন্য হৈ) শোক ত্যাগ কৰি
যুদ্ধ কৰা। ৩০ ॥

ব্যাখ্যা :—এই শ্লোকত ‘অধ্যায় চেষ্টা’ শব্দৰ অৰ্থ আন বকমেও কৰিব
পাৰি। তেতিয়া ভাঙনি হ’ব—সমস্ত কৰ্ম মোতেই অৰ্পণ কৰি, চিন্তক
আত্মসংস্থ কৰি কামনা আৰু মমত্ব বুদ্ধি বৰ্জন কৰি বিগতশোক হৈ যুদ্ধ কৰা।

“তুমি পুৰুষ ইদানীক জ্ঞানী নতু হৱা। এতেকে অন্তৰ্দ্ধাৰীৰ অধীন হুৱা
ঈশ্বৰৰ অৰ্থে নিষ্কামে মোত অৰ্পি কৰ্ম কৰা, শোক এৰি যুদ্ধক উঠা।” (ভট্টদেৱ)

“হে অৰ্জুন! প্ৰকৃতিয়ে সকলো কাম কৰাইছে এনে বুদ্ধি লোৱা। তুমি
এতিয়া জগৎচক্ৰৰ কথা বুজিছা, তুমি বুজিছা এই জগৎ, এই কুকৰ্কেত্ৰৰ যুদ্ধ
সকলো মোৰ লীলা—মোৰ প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্য, তুমি নিজে ইয়াৰ দ্ৰষ্টা মাত্ৰ। তুমি
এতিয়া কৰ্ত্ত্ব বুদ্ধিহীন হৈ যুদ্ধ কৰা। (বেদান্ত বাচস্পতি)

যে মম মতঃ ইদং নিত্যং অনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ ।

শ্ৰদ্ধাৱন্তোহনসূয়ন্তো মুচ্যন্তে তেহপি কৰ্মভিঃ ॥ ৩১

অনুবাদ :—যে মানবাঃ শ্ৰদ্ধাৱন্তঃ ন অসূয়ন্তঃ যে ইদং মতং নিত্যং
অনুতিষ্ঠন্তি, তে অপি কৰ্মভিঃ মুচ্যন্তে। ৩১ ॥

টীকা :—এবং কৰ্মাণুষ্ঠানে গুণমাহ—যে মে মতমিতি ॥

মহাকাব্যে শ্ৰদ্ধাৱন্তঃ অনসূয়ন্তঃ দুঃখাত্মকে কৰ্মণি প্ৰবৰ্ত্তয়তি ইতি দোষদৃষ্টম্
অকুৰ্বন্তঃ চ যে মে মদীয়মিদং মতম্ অনুতিষ্ঠন্তি, তে অপি শতৈঃ কৰ্ম
কুৰ্বাণাঃ সম্যগ্ জ্ঞানিবৎ কৰ্মভিঃ মুচ্যন্তে। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(এতিয়া কৰ্ম অনুষ্ঠানৰ জ্ঞানৰ কথা কৈছে)। যিবিলাক
মাহুহে শ্ৰদ্ধাবান্ আৰু অসূয়াশূন্য হৈ মোৰ এই মতৰ বিৰোধ নকৰি এই মত
অনুসাৰে নিত্য চলে, সেইবিলাক লোকক সমস্ত কৰ্মৰ ফলে ত্যাগ কৰে অৰ্থাৎ
সেই ব্যক্তি নিষ্কাম কৰ্মী হয়। (তেওঁলোকে কৰ্মবন্ধনৰপৰা মুক্ত হয়)। ৩১

ব্যাখ্যা :—যিবিলাকে সম্ভৱজন্তুৰোপশৃণব ক্ৰিয়াৰে নিজৰ কৰ্ম স্থলি ভাবে
সেইবিলাকৰ দৃষ্টি দোষযুক্ত। এনে দৃষ্টিকে ‘অসূয়া’ বোলে। জীৱ চৈতন্ত্যৰ

উৰ্দ্ধ স্তৰত জীৱই বুজে যে এই জগচ্চক্ৰ প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্য, ঈশ্বৰৰ লীলা। এইটি দোষ-মুক্ত দৃষ্টি—অনস্মা।

অস্মাৰ সাধাৰণ অৰ্থ যেয়াক ভাল দেখা, ভালক বেয়া দেখা—এই দোষ যুক্ত দৃষ্টি।

এই শ্লোকত শ্ৰদ্ধাৱন্ত আৰু অনস্ময়ন্ত হ'বলৈ কৈছে। শ্ৰদ্ধাবান হৈ ঈশ্বৰৰ এই মত মানি নিতৌ কৰ্ম কৰিবলৈ কৈছে আৰু অস্ময়ান্ত হৈ কৰ্ম কৰিবলৈ কৈছে। কৰ্ম যে প্ৰকৃতিয়ে কৰাইছে, এই শুদ্ধ দৃষ্টি লবলৈ কৈছে। শ্ৰীভগৱানে কৈছে—

“যিবোৰ মানুহে দোষযুক্ত দৃষ্টি বিহীন হৈ মোৰ এই মত বিশ্বাস কৰে আৰু সেইদৰে আচৰণ কৰে সিহঁতৰো কৰ্মবন্ধনৰপৰা মুক্তি হয়,” অৰ্থাৎ যিবোৰে এই গুণ কৰ্ম বিভাগ বুজিছে আৰু উপলব্ধি কৰিছে সিহঁতৰতো মুক্তি হ'লেই কিন্তু যি ভালকৈ বুজা নাই কিন্তু বিশ্বাস কৰে আৰু সেই মতে আচৰণ কৰে সিহঁতৰো মুক্তি হয়। এই কথাকে ‘অপি’ শব্দটোৱে বুজাইছে ॥”

(বেদান্ত বাচস্পতি)

শ্ৰীভগৱানৰ মূল কথা হৈছে—কৰ্মত্যাগ জীৱৰ পক্ষে সম্ভৱ নহয়, কৰ্মত্যাগৰ দ্বাৰা লোক ৰক্ষাও নহয়, গতিকে নিষ্কামভাৱে কৰ্ম কৰাই কৰ্ত্তব্য। ফলত্যাগেই ত্যাগ। নিষ্কামী কৰ্মী সকলেও (যিবিলাকে গুণ কৰ্ম বিভাগৰ কথা বুজা নাই অথচ বিশ্বাসী হৈ নিষ্কাম কৰ্মকাৰী) কৰ্মবন্ধনৰপৰা মুক্ত হয়; সেইবাবে কৰ্মত্যাগৰ প্ৰয়োজন নহয়। এয়ে শ্ৰীভগৱানৰ মত ॥ ৩১

যে জ্ঞেতদভ্য সূয়ন্তো নানু তিষ্ঠন্তি মে মতম্।

সৰ্বজ্ঞানবিমূঢ়াং স্তান্ বিদ্ধি নষ্টান্ অচেতসঃ ॥ ৩২

অন্থয়ঃ—তু যে এতৎ মে মতম্ অভ্যাসয়ন্তঃ ন অনুতিষ্ঠন্তি, তান্ অচেতসঃ সৰ্বজ্ঞান বিমূঢ়ান্ নষ্টান্ বিদ্ধি ॥ ৩২

টীকাঃ—বিপক্ষে দোষমাহ—যে জ্ঞেতদিতি। যে তু মে মতং ঈশ্বৰাৰ্থং কৰ্ম-কৰ্ত্তব্যম্ ইতি অনুশাসনম্ অভ্যাসয়ন্তো দ্বিষন্তো ন অনুতিষ্ঠন্তি, তান্ অচেতসো বিবেক-মূঢ়ান্ অতএব সৰ্বস্মিন্ কৰ্মগি ব্ৰহ্মবিষয়ে চ যজ্ঞজ্ঞানং তত্র বিমূঢ়ান্ নষ্টান্ বিদ্ধি। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—কিন্তু যি বিলাকে মোৰ এই মতৰ দোষ আৱেগণ কৰে আৰু

মোৰ এই মত অনুসাৰে নচলে, সেই বিচাৰশূন্য সৰ্বজ্ঞান যুঢ় ব্যক্তিবিলাকক নষ্ট বুলি জানিবা। (সিহঁতৰ স্থিৰ-স্থিতি নহয়—পৰমার্থ ভ্রষ্ট হয়) ॥ ৩২

ব্যাখ্যা :—মোৰ এই মত যিবিলাক লোকে দোষযুক্ত দৃষ্টিৰে চাই কোনো-মতে বিশ্বাস কৰিব নোৱাৰে আৰু সেই মতে আচৰণ কৰিব নোৱাৰে, সেই বিলাক লোক চিত্তশূন্য, বিবেকশূন্য—কোনো জ্ঞানেই সিহঁতৰ নাই; সেই বিলাক লোকৰ পৰমার্থ লাভৰ কোনো আশা নাই ॥ ৩২

সদৃশং চেষ্টতে স্বস্থাঃ প্রকৃতেৰ্ জ্ঞানবানপি ।

প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং কৰিষ্যতি ॥ ৩৩

অৰ্থ :—জ্ঞানবান্ অপি স্বস্থাঃ প্রকৃতে: সদৃশং চেষ্টতে। ভূতানি প্রকৃতিং যাস্তি। নিগ্রহঃ কিং কৰিষ্যতি ॥ ৩৩

অৰ্থাৎ :—কা কথা অজ্ঞান? জ্ঞানবান্ অপি স্বকীয়ান্: স্বভাৱস্থ অনুৰূপং চেষ্টতে; যত: প্রাণিন: স্বভাৱম্ অনুবৰ্ত্তন্তে, অত: ইন্দ্ৰিয়-নিগ্রহঃ কিং কৰিষ্যতি?—প্রকৃতে: বলীয়হাং।

অনুবাদ :—(অজ্ঞান কথা কি)? জ্ঞানবান্ ব্যক্তিয়েও নিজৰ প্রকৃতি (স্বভাৱ) অনুসাৰে কাৰ্য্য কৰে; সকলো প্রাণীয়েই নিজ নিজ স্বভাৱক অনুসৰণ কৰে। (স্বভাৱেই বলবান্) এনে ক্ষেত্ৰত ইন্দ্ৰিয়-নিগ্রহৰ পৰা কি ফল হ'ব? (নিগ্রহ মানে ইন্দ্ৰিয় নিগ্রহ)

ব্যাখ্যা :—তেতিয়া হলে মানুহে ভগৱানৰ মত অনুসাৰে কৰ্ম নকৰে কিয়? তাৰে উত্তৰত কৈছে—যে সকলো মানুহে জন্ম জন্মান্তৰৰ কৰ্মৰ সংস্কাৰ অনুসৰি কৰ্ম কৰে। সেইবাবে মোৰ মতক অনুসৰণ কৰিব নোৱাৰে।

জীৱমাত্ৰেই একোটি বিশেষ বিশেষ প্রকৃতি (স্বভাৱ) লৈ জন্মগ্ৰহণ কৰে এই প্রকৃতি কি? শাস্ত্ৰকাৰসকলে কয় যে পূৰ্বজন্মৰ ধৰ্ম, অধৰ্ম, জ্ঞান, ইচ্ছা ইত্যাদিৰ পৰা হোৱা যি সংস্কাৰ সেই সংস্কাৰ এই জন্মত প্রকাশ পায়। এই সংস্কাৰৰ নামেই প্রকৃতি বা স্বভাৱ। পূৰ্বে কোৱা হৈছে যে সত্ত্ব, ৰজঃ তমঃ প্রকৃতিৰ এই তিনি গুণৰ প্ৰেৰণাত জীৱে কৰ্ম কৰে; আচলতে পূৰ্বজন্মৰ এই সংস্কাৰৰ মূলতো এই তিনিগুণ। পূৰ্বজন্মৰ ধৰ্ম আৰু অধৰ্মৰ কৰ্মৰ ফলস্বৰূপে গুণবিশেষৰ প্ৰাৱল্য বা হ্ৰাস হৈ স্বভাৱৰ যি অৱস্থা পায়, সেয়ে পূৰ্ব সংস্কাৰ বা স্বভাৱ। কাৰো ভিতৰত সত্ত্বগুণৰ, কাৰো ভিতৰত ৰজঃ গুণৰ আৰু কাৰো

ভিতৰত তমোগুণৰ প্ৰাবল্য হয়। আকৌ এই তিনি গুণৰ সংযোগত নানাবিধ মিশ্ৰ গুণৰো উৎপত্তি হয়। যেতিয়া যাৰ ভিতৰত যি গুণৰ প্ৰাবল্য হয়, তেতিয়া তেওঁৰ দ্বাৰা সেই গুণৰ কাৰ্য্য হয়। ইয়াকেই স্বভাৱজ কৰ্ম বোলে।

ইয়াত কোৱা হৈছে যে জীৱৰ প্ৰবৃত্তি স্বভাৱৰ অনুবৰ্ত্তন কৰে, স্বভাৱেই বলৱান্। ইন্দ্ৰিয় নিগ্ৰহৰ দ্বাৰা শাস্ত্ৰাদিৰ শাসনৰ কোনো ফল নহয়। যদি জ্ঞানৱান্ লোকসকলেও প্ৰকৃতিৰ শাসন অতিক্ৰম কৰিব নোৱাৰে, অজ্ঞ জনে কেনেকৈ অতিক্ৰম কৰিব? তেন্তে আত্মোন্নতিৰ উপায় কি? পাছৰ শ্লোকত কৈছে— (৩৩) (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

ইন্দ্ৰিয়শ্চেন্দ্ৰিয়স্থার্থে বাগ দেবো ব্যৱস্থিতৌ।

তয়োৰ্ন বলম্ আগচ্ছেৎ তৌ হস্তা পৰিপস্থিতৌ ॥ ৩৪

অৰ্থঃ—ইন্দ্ৰিয়স্থ ইন্দ্ৰিয়স্থ অৰ্থে বাগ দেবো ব্যৱস্থিতৌ। তয়োঃ বশং ন আগচ্ছেৎ। হি তৌ অস্তা পৰিপস্থিতৌ। ৩৪ ॥

টীকাতঃ—ইন্দ্ৰিয়স্থ ইন্দ্ৰিয়স্থ ইতি বীক্ষয়া প্ৰত্যেকম্ সৰ্বেষাম্ ইন্দ্ৰিয়ানাম্ ইতি উক্তম্।

সৰ্বেষাম্ এৰ ইন্দ্ৰিয়ানাম্ স্ব-স্ব-বিষয়ে অনুকূলে প্ৰীতিঃ (বাগঃ) প্ৰতিকূলে বিবাগঃ (দেবঃ) অৱশস্তাবিতৌ। তথাপি তয়োঃ বশং ন আগচ্ছেৎ—বাগ দেবয়োঃ বশৱৰ্ত্তী ন ভবেৎ। যতঃ তৌ বাগদেবৌ মুমুক্শোঃ প্ৰতিপক্ষৌ।

(ত্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—প্ৰত্যেক ইন্দ্ৰিয়ৰেই স্ব-স্ব অনুকূল বিষয়ে প্ৰীতি আৰু প্ৰতিকূল বিষয়ে বিবাগ অৱশস্তাবিতৌ; তথাপি সেই বাগ দেবৰ বশৱৰ্ত্তী হ'ব নালাগে, কাৰণ বাগ দেব মুক্তিকামীৰ প্ৰতিপক্ষ। ৩৪ ॥

ব্যাখ্যাঃ—বাগ=অনুকূল বিষয়ত প্ৰীতি।

দেব=প্ৰতিকূল বিষয়ত বিবাগ।

স্বভাৱেই প্ৰবল—ইন্দ্ৰিয় নিগ্ৰহৰ দ্বাৰা ফল নহয়, তেন্তে জীৱৰ স্বাভাৱ্য নাই নেকি? তাৰ আত্মোন্নতিৰ উপায় নাই নেকি? আছে। ইন্দ্ৰিয়বিলাকক নিগ্ৰহ বা পীড়ন নকৰি বশীভূত কৰিব লাগে। নিজ নিজ বিষয়ত অনুৰাগ আৰু বিবাগ ইন্দ্ৰিয়ৰ স্বাভাৱিক; কিন্তু জীৱৰ পক্ষে বাগ দেবৰ বশত যা'ব নালাগে। যিজন ব্যক্তি ইন্দ্ৰিয়ৰ-বাগ-দেবৰ পৰা বিমুক্ত, তেওঁ ইন্দ্ৰিয়ৰ অধীন নহয়, ইন্দ্ৰিয়বিলাকেই তেওঁৰ অধীন হয়। এইদৰে ইন্দ্ৰিয়বিলাকক

নিজৰ বশীভূত কৰি স্বকৰ্ম কৰিব লাগিব, স্বধৰ্ম পালন কৰিব লাগিব। ইন্দ্ৰিয়বিলাক বশীভূত নহলে মানুহে স্বধৰ্ম ত্যাগ কৰি আপাত মনোবশ পৰধৰ্ম অনুসৰণ কৰে।

কিন্তু কোনো ক্ষত্ৰিয় যদি স্বধৰ্ম ত্যাগ কৰি, ক্ষত্ৰিয়োচিত যুদ্ধ আদি ক্ৰম কৰ্ম ত্যাগ কৰি কৃষি-বাণিজ্য আদি বা আন কোনো প্ৰকাৰ নিৰ্দোষ বৃত্তি গ্ৰহণ কৰে, সেইটো প্ৰেমস্বৰ হ'ব নে নহয়? নহয়—(পাছৰ শ্লোক—) ৩৪ ॥

(জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

শ্ৰেয়ান্ স্বধৰ্মো বিগুণঃ পৰধৰ্মাৎ স্মৃতিতাত্ ॥

স্বধৰ্মে নিধনং শ্ৰেয়ঃ পৰধৰ্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

অৰ্হয় :—স্মৃ-অস্মৃতিতাত্ পৰধৰ্মাৎ বিগুণঃ (অপি) স্বধৰ্মঃ শ্ৰেয়ান্ স্বধৰ্মে নিধনং শ্ৰেয়ঃ, পৰধৰ্মঃ ভয়াবহঃ [ভবতি] ॥ ৩৫ ॥

বিগুণঃ=কিঞ্চিৎ অঙ্গহীনঃ, বিগত গুণোহপি অনুষ্ঠায়মানঃ।

অনুবাদ :—পৰধৰ্ম আচৰণ সহজে অনুষ্ঠিত হ'ব পাৰে—সেইটো সম্ভৱ হ'লেও স্বধৰ্মৰ আচৰণ কিঞ্চিৎ অঙ্গহীন বা দোষদুষ্ট হ'লেও নিজ ধৰ্মইহে মঙ্গলদায়ক! নিজৰ ধৰ্ম আচৰণ কৰি মৃত্যুও মঙ্গলজনক; পৰৰ ধৰ্ম ভয়ৰ কাৰণ। ৩৫ ॥

ব্যাখ্যা :—প্ৰতি বৰ্ণ আৰু প্ৰতি আশ্ৰমৰ শাস্ত্ৰবিহিত ধৰ্মই স্বধৰ্ম। এক বৰ্ণ আৰু আশ্ৰমৰ ধৰ্ম, অৱ্ৰ বৰ্ণ আৰু অৱ্ৰ আশ্ৰমৰ পৰধৰ্ম। (বামদয়াল)।

“ধৰ্ম মানে আমি যাক ‘ধৰ্ম’ (Religion) বোলোঁ সেইটো নহয়। নিজৰ প্ৰকৃতি বা স্বভাৱ অনুযায়ী যাৰ যি কৰ্ম তাকে তাৰ ধৰ্ম বোলে, যেনে—পশুৰ স্বধৰ্ম ক্ষুধা-তৃষ্ণাৰপৰা পৰিচালিত হৈ চৰি ফুৰা; ক্ষত্ৰিয়ৰ স্বধৰ্ম যুদ্ধ কৰা; ব্ৰাহ্মণৰ বেদাধ্যয়ন আদি। এতিয়া গীতাই কৈছে যে যাৰ যেনে প্ৰকৃতিগত ধৰ্ম, সেই অনুসাৰেহে কৰ্ম কৰা উচিত। ইয়াৰ বিপৰীত কোনো নীতি অনুসৰণ কৰিলে অশুভ ফল হ'ব পাৰে।” ৩৫ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

অৰ্জুন উবাচ।

অথ কেন প্ৰযুক্তোহয়ং পাপং চৰতি পুৰুষঃ।

অনিচ্ছন্নপি বাফে'য় বলাদিব নিয়োজিত ॥ ৩৬

অৰ্হয় :—অৰ্জুন উবাচ—বাফে'য় অথ কেন প্ৰযুক্তঃ অয়ং পুৰুষঃ অনিচ্ছন্নপি বলাৎ নিয়োজিতঃ ইব পাপং চৰতি? ৩৬

অনুবাদ :—অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিছে হে কৃষ্ণ ! (তুমি কৈছা যে ইন্দ্ৰিয়ৰ বিষয় ভোগত বাগ-দেব অৱগ্ৰস্তাৱী, তাৰ অধীন নহ'বা, এই কথা পালন কৰা সম্ভৱ নহয় যেন বুজি অৰ্জুনৰ এই প্ৰশ্ন) এতিয়া কোৱা কোনে মানুহক বলেৰে টানি অনাৰ দৰে অনিচ্ছা বৃত্তেও পাপ কাম কৰায় । ৩৬ ॥

ব্যাখ্যা :—হে কৃষ্ণ ! তুমি কৈছা ইন্দ্ৰিয়ৰ বিষয় ভোগ বাগ-দেব অৱগ্ৰস্তাৱী, তাৰ অধীন নহ'বা । ভাল কথা, সেইটো বুজিলোঁ । কিন্তু ইচ্ছা নাথাকিলেও কোনোবাই যেন বলেৰে ইন্দ্ৰিয়ৰ বশীভূত কৰায়, পাপত প্ৰবৃত্ত কৰায় । কাৰ প্ৰেৰণাত এনেকুৱা হয় ? ৩৬ ॥

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ ।

কাম এষ ক্ৰোধ এষ বজ্জোগুণ সমুদ্ভবঃ ।

মহাশনো মহাপাপা বিক্লেবনম্ ইহ বৈৰিণম্ ॥ ৩৭

অৰ্থঃ —শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—বজ্জোগুণ সমুদ্ভবঃ মহাশনঃ মহাপাপা এষঃ কামঃ, এষঃ ক্ৰোধঃ, ইহ এনম্ বৈৰিণম্ বিদ্ধি । ৩৭ ॥

মহাশনঃ=মহৎ অশনং যস্য দৃষ্ণুৰ ইত্যর্থঃ ।

মহাপাপা=ন চ সান্না সন্ধাতুং শক্যঃ যতঃ, অত্যাগ্ৰঃ ।

এষঃ কামঃ ক্ৰোধঃ এষঃ=কামো হি কেনচিৎ প্ৰতিহতঃ ক্ৰোধকপেণ পৰিণমতে, অতঃ পূৰ্বং পৃথক্‌ত্বেন উক্লেহপি ক্ৰোধঃ কামজ এব ইত্যভিপ্ৰায়েন কামেনৈকীকৃত্য উচ্যতে ।

অনুবাদ :—শ্ৰীভগৱানে উত্তৰ দিছে—যাৰ দ্বাৰা প্ৰেৰিত হৈ মানুহে ইচ্ছা নাথাকিলেও পাপ কৰে, সি হৈছে কাম : সিয়েই আকৌ ক্ৰোধ (কাৰণ এই কামেই কোনো বকমে বাধা পালে ক্ৰোধকপে পৰিণত হয় ; অতএব কাম আৰু ক্ৰোধ অভিন্ন) ; ই বজ্জোগুণৰপৰা উদ্ভৱ হয়, ই দৃষ্ণুৰণীয় (বহু ভোজী) আৰু আচল পাপ মূৰ্তি । এই কামেই মানুহৰ শত্ৰু বলি জানিবা । ৩৭ ॥

ব্যাখ্যা :—“ভগৱন্তে বোলন্তঃ জ্ঞানা অৰ্জুন ! তুমি যি হেতু পুছিলি তাক এই কামকে জানিবা । যদি বোলা ক্ৰোধকো পূৰ্বত কহিছা । তাত শুনা । কামে প্ৰতিহত হৈলে ক্ৰোধকপে পৰিণাম হয় । কামক জিনিলে ক্ৰোধক জিনা যায় । এতেকে দুৱোকে এক কৰি কহিলোঁ । সমস্ত বুদ্ধিৰ উদয় হয় বজ্জোগুণ ক্ষয় হৈলে কাম জিনা যায় ।” ৩৭ ॥ (ভট্টদেৱ)

ধূমেনাত্ৰিয়তে বহিষ্ যথাহদৰ্শো মলেন চ ।

যথোল্লবেনাবৃতো গৰ্ভস্ তথা তেনেদম্ আবৃতম্ ॥ ৩৮

অৰ্থঃ—যথা ধূমেন বহিঃ মলেন চ আদৰ্শঃ আত্ৰিয়তে, যথা উল্লবেন গৰ্ভঃ আবৃতঃ, তথা তেন ইদম্ আবৃতম্ ॥

আত্ৰিয়তে=আচ্ছাণ্ডতে

উল্লবেন=গৰ্ভবেষ্টন চৰ্মণা

তেন ইদম্=কামেন বিবেকজ্ঞানম্

অনুবাদ :—ধোঁৱাৰে যেনেকৈ জুইক, ধূলিৰে দৰ্পণক আৰু অতি সূক্ষ্ম ঢালেৰে গৰ্ভক ঢাকি ৰাখে, সেইদৰে কামে (বা ক্ৰোধে) মানুহৰ জ্ঞান ঢাকি ৰাখে । ৩৮ ॥

ব্যাখ্যা :—বিষয় বাসনা থাকিলে আত্মজ্ঞানৰ উদয় নহয় । যেনেকৈ ধোঁৱা নাইকিয়া হ'লে জুইৰ প্ৰকাশ হয় । ধূলি মল পৰিষ্কাৰ হ'লে আৰ্চি নিৰ্মল আৰু স্বচ্ছ হয়, প্ৰসৱৰ দ্বাৰা জৰায়ু প্ৰসাৰিত হ'লে, ক্ৰণৰ প্ৰকাশ হয় । সেইদৰে বিষয়-বাসনা বিদূৰিত হ'লে তত্ত্বজ্ঞানৰ উদয় হয় । (সংসাৰৰ ক্ষয় হয়) । ৩৮

আবৃতং জ্ঞানম্ এতেন জ্ঞানিনো নিত্য বৈৰিণা ।

কামৰূপেণ কৌন্তেয় দুস্পৃষণেনলেন চ ॥ ৩৯

অৰ্থঃ—কৌন্তেয়, জ্ঞানিনঃ নিত্য বৈৰিণা এতেন কামৰূপেণ দুস্পৃষণেন চ অনলেন জ্ঞানং আবৃতম্ ।

দুস্পৃষণেন = অপূৰ্য্যমাণেন ।

অনুবাদ :—হে কৌন্তেয় ! এই কাম জ্ঞানীৰ চিৰ শত্ৰু (জ্ঞানীৰ নিত্য বৈৰী) । (জ্ঞানহীন ব্যক্তিৰ ওচৰত বিষয় তৃষ্ণাৰ সময়ত মিত্ৰ আৰু তৃষ্ণা ভোগৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা দুঃখৰ সময়ত শত্ৰু) । ই অনলৰ নিচিনা দুস্পৃষণীয় (জুইত থৰি জাপি দিলে বেচি কৈ হে জ্বলে ; সেইদৰে কাম্যবস্ত্ৰ পালে কামনা বাঢ়ি যায় । কাম্য বিষয় নাপালে কামনাৰ পৰা ক্ৰোধৰ উদ্ভৱ হয় । এই কামেই আমাৰ চিৰশত্ৰু) । এই দুস্পৃষণীয় চিৰশত্ৰুয়ে জ্ঞানীলোককো অজ্ঞানৰ দ্বাৰা আচ্ছন্ন কৰে । ৩৯ ॥

ব্যাখ্যা :—কামৰ বিষয়ে অলপ আলোচনা আৱশ্যক । বিষয়-বাসনাই

কামনা। কামনা পূৰণত বাধা উপস্থিত হ'লে ক্ৰোধ হয়। কাম আৰু ক্ৰোধ একাৰ্থবাচক হোৱা বাবে মূল শ্লোকত একে বচন ব্যৱহাৰ কৰিছে।

শাস্ত্ৰকাৰসকলে আত্মোন্নতিৰ প্ৰধান অন্তৰঙ্গবিলাকৰ নাম দিছে—বড় ৰিপু। (কাম, ক্ৰোধ, লোভ, মোহ, মদ আৰু মাৎসৰ্য্য)।

ইন্দ্ৰিয়বিলাকৰ যি স্বাভাৱিক আকৰ্ষণ তাৰ নাম কাম। ইন্দ্ৰিয়বিলাকৰ ভিতৰত এই টোৱেই দাকণ। সাধাৰণতঃ ইন্দ্ৰিয় দোৰ বুলিলে এই টোকেই বুজায়। সংকীৰ্ণ অৰ্থত ইয়াক কাম বোলে। প্ৰকৃত অৰ্থত কামৰ অৰ্থ—কামনা, যিকোনোকপ ভোগ বাসনা। বাসনাও বাধা পালে কামৰ উৎপত্তি হয়। কোনো লোকে আমাৰ ইচ্ছাৰ বিৰুদ্ধে কাৰ্য্য কৰিলেই আমাৰ ক্ৰোধ হয়।

আকৌ এই বাসনা মিঠা বস্তু বা ধন-সম্পত্তিৰ ফালে অতি মাত্ৰাত আকৃষ্ট হ'লে তাক লোভ বোলে।

এই বিষয় বাসনাই আমাক অনিত্য বস্তুত আসক্ত কৰি ৰাখে, আত্মজ্ঞান আচ্ছন্ন কৰি ৰাখে, অনিত্য বস্তুৰ অতীত যে নিতাবস্তু তাক দেখিবলৈ নিদিয়ৈ। ইয়াৰ নাম মোহ, অজ্ঞান বা মায়া।

এই অজ্ঞানতাই যেতিয়া 'মই ধনী' 'মই জ্ঞানী' এনে প্ৰকাৰ অহমিকাৰ আকাৰ লয়, তেতিয়া তাক মদ বোলে।

এই অহমিকাই যেতিয়া পৰৰ উন্নতি দেখি সঙ্কুচিত হয় অৰ্থাৎ অমুকজন মোতকৈ ধনী, মোতকৈ জ্ঞানী এই অপ্ৰীতিকৰ সত্যটোৱে যেতিয়া ধনগৰ্ব্ব আৰু জ্ঞানগৰ্ব্বক খৰ্ব কৰি দিয়ে তেতিয়া চিন্তিত যি ক্ষোভ হয় তাৰ নাম মাৎসৰ্য্য বা পৰশ্ৰী কাতৰতা।

এতেকে দেখা যায় যে ৰিপুবিলাকৰ সকলোৰে মূল হৈছে কাম, কামনা বা বাসনা। এই বিলাক এটা বস্তুৰেই বিভিন্ন শিকশ, এটা ভাৱৰে বিভিন্ন বিভাৱ। সেইবাবে অৰ্জুনৰ প্ৰশ্নৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে কামনাই সকলো অনৰ্থক মূল। সিয়েই মানুহৰ একমাত্ৰ শত্ৰু। এই কামনা ত্যাগ কৰিব পাৰিলে ই সকলো অনৰ্থক অন্ত পৰে, পৰমার্থ লাভ হয়। ৩৯ ॥ (জগদীশ ৰাঘৱ গীতা)

ইন্দ্ৰিয়ানি মনোবুদ্ধিৰ্ অগ্ৰাধিষ্ঠানমুচ্যতে।

এতৈৰ্ বিমোহত্বেষ জ্ঞানম্ আবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০

অৰ্থঃ—ইন্দ্ৰিয়ানি মনঃ বুদ্ধিঃ অগ্ৰাধিষ্ঠানম্ উচ্যতে। এষং এতৈঃ জ্ঞানম্ আবৃত্য দেহিনম্ বিমোহয়তি ॥ ৪০

অধিষ্ঠানম্—আশ্ৰয়ঃ

অনুবাদ :—কামৰ অধিষ্ঠান বা আশ্রয় স্থান বা লীলা ক্ষেত্ৰ হৈছে ইন্দ্রিয়-বিলাক, মন আৰু বুদ্ধি। কামে এই বিলাকক আশ্রয় কৰি জ্ঞানক আচ্ছন্ন কৰি ৰাখি জীৱক মুগ্ধ কৰে।

ব্যাখ্যা :—ইন্দ্রিয়, মন আৰু বুদ্ধি এই তিনিটা কামৰ আশ্রয় বা অৱলম্বন। কামে মনক আশ্রয় কৰি বহুবিধ সুখৰ কল্পনা কৰে, বুদ্ধিক আশ্রয় কৰি নিশ্চয় কৰে, চক্ষু-কাণ আদি জ্ঞানেন্দ্ৰিয়বিলাকক আশ্রয় কৰি বিৰুদ্ধ কৰ্ম কৰে। এইদৰে ইন্দ্রিয়, মন আৰু বুদ্ধিৰ সহায়ত পুৰুষক বিধৱ্যত লিপ্ত কৰি তাক মোহাচ্ছন্ন কৰি ৰাখে। তাৰ আত্মজ্ঞানৰ বিকাশ হ'বলৈ নিদিয়ৈ। সেইবাবে কামৰ আশ্রয় স্বৰূপ ইন্দ্রিয়বিলাকক প্ৰথমতে বশীভূত কৰি ৰখা কৰ্ত্তব্য। ৪০ ॥

পাছৰ শ্লোক—

(জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

তস্ম্যাৎ তন্ম ইন্দ্রিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভৰতৰ্ষভ।

পাপ্মানং প্ৰজ্জহি হেনং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥ ৪১

অৰ্থ :—ভৰত-ঋষভ ! তস্ম্যাৎ তন্ম আদৌ ইন্দ্রিয়ণি নিয়ম্য জ্ঞান-বিজ্ঞান নাশনং এনং পাপ্মানং প্ৰজ্জহি হি।

পাপ্মানং—এই কুটিলক (পাপ্মা বা কুটীলা মতিঃ) পাপ্মা বা অভিমাতিঃ
(শত্ৰু)

প্ৰজ্জহি হি—পৰিহাৰ কৰা (ঘাতয়)।

অনুবাদ :—অতএৱ, হে ভৰত শ্ৰেষ্ঠ ! প্ৰথমতে ইন্দ্রিয়বিলাকক সংযত কৰি তুমি জ্ঞান-বিজ্ঞান নাশকাৰী এই কুটিলক (এই শত্ৰুক) বধ কৰা।

ব্যাখ্যা :—শাস্ত্ৰ আৰু আচাৰ্য্যৰ উপদেশত আত্মাদি সম্বন্ধে যি বোধ জন্মে তাক জ্ঞান বোলে।

নিৰ্দিধ্যাসন বা ধ্যানাদিৰ দ্বাৰা আত্মাৰ যি অনুভৱ তাক বিজ্ঞান বোলে।

কাম প্ৰৱল শত্ৰু। ইন্দ্রিয়াদি তাৰ অৱলম্বন বা আশ্রয় স্বৰূপ। কামৰ অৱলম্বন স্বৰূপ যি ইন্দ্রিয় সেই ইন্দ্রিয়বিলাকক প্ৰথমতে তুমি জয় কৰা। তেতিয়াহে কামক জয় কৰিব পাৰিব।

ইন্দ্রিয়াণি পৰাণ্যাহৰ্ ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পৰং মনঃ।

মনসন্ত পৰা বুদ্ধিৰ্ যো বুদ্ধেঃ পৰন্তস্তসঃ ॥ ৪২

অৰ্থ :—ইন্দ্রিয়াণি পৰাণি আছঃ। ইন্দ্রিয়েভ্যঃ মনঃ পৰম্। মনসঃ তু বুদ্ধিঃ পৰা। তু যঃ সঃ বুদ্ধেঃ পৰতঃ ॥ ৪২

পৰং = শ্ৰেষ্ঠং

যন্ত বুদ্ধেঃ পৰতঃ তৎলাক্ষিণ্যেন অবস্থিতঃ সৰ্বাস্তবঃ সঃ জ্ঞাত্বা ।

অনুবাদ :—পণ্ডিতসকলে দেহতকৈ ইন্দ্রিয়বিলাকক শ্ৰেষ্ঠ বুলি কয় । ইন্দ্রিয়বিলাকতকৈ মনক শ্ৰেষ্ঠ বুলি কয় । মনতকৈ বুদ্ধিক শ্ৰেষ্ঠ বুলি কয় । বুদ্ধিতকৈ যি শ্ৰেষ্ঠ তেৱেঁই আত্মা । ৪২ ॥

ব্যাখ্যা :—(স্থূল বিষয়ৰপৰা) ইন্দ্রিয়বিলাক পৃথক আৰু সূক্ষ্ম—পণ্ডিত সকলে এইদৰে কয় । ইন্দ্রিয়বিলাকৰ পৰা মন আৰু পৃথক আৰু সূক্ষ্ম , মনৰপৰা বুদ্ধি আৰু পৃথক আৰু সূক্ষ্ম ; যিজন বুদ্ধিৰ পৰাও পৃথক আৰু সূক্ষ্ম তেৱেঁই আত্মা । ৪২ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

এবং বুদ্ধেঃ পৰং বুদ্ধা সংসৃত্যাত্মনাম্ আত্মনা ।

জহি শত্ৰুং মহাবাহো কামৰূপং দুৰাসদম্ ॥ ৪৩ ॥

অর্থ :—মহাবাহো ! আত্মনা আত্মানং সংসৃত্য বুদ্ধেঃ পৰং এবং বুদ্ধা দুৰাসদং কামৰূপং শত্ৰুং জহি । ৪৩ ॥

সংসৃত্য = নিশ্চলং কৃত্বা

অনুবাদ :—হে মহাবাহো ! এইকপে বুদ্ধিতকৈও শ্ৰেষ্ঠ (বুদ্ধিৰ পৰাও পৃথক আৰু সূক্ষ্ম) যি জনা তেওঁক জানি লৈ নিজেই নিজক সংযত কৰি কামৰূপ তুৰ্জয় শত্ৰুক তুমি বধ কৰা । ৪৩ ॥

ব্যাখ্যা :—পূৰ্বৰ শ্লোকত কোৱা হৈছে যে কাম জয় কৰিবৰ বাবে প্ৰথমতঃ ইন্দ্রিয়বিলাক নিয়মিত কৰিব লাগিব ; কিন্তু ইন্দ্রিয়বিলাক বিষয় উপভোগৰ পৰা বিৰত থাকিলেও বিষয়-অভিলাষ বিৰত নহয় ; কিন্তু ইন্দ্রিয়াদিতকৈ যে শ্ৰেষ্ঠ আৰু স্বতন্ত্ৰ আত্মা, তাতে যদি চিত্ত সমাহিত হয়, তেতিয়া বিষয় বাসনা বিদূৰিত হ'ব পাৰে, এতেকে চিত্তক আত্মসংস্থ কৰা, তেতিয়া কামজয় হ'ব ।

পোন কণাৰে কবলৈ হ'লে এই শ্লোকৰ মানে এই যে সদায় আত্মাৰ বিষয়ে চিন্তা কৰিলেই কামনা ধ্বংস হ'ব । আত্মাৰ বিষয়ে চিন্তা কৰাই, ঈশ্বৰৰ চিন্তা কৰা । (বেদান্ত বাচস্পতি)

এই বিষয়ে ক্ৰীড়ৰ স্বামীয়ে পূৰ্বৰ শ্লোকৰ ব্যাখ্যাত কৈছে যে মন ইন্দ্রিয়তকৈ শ্ৰেষ্ঠ ; কাৰণ কোনো বিষয় অবলম্বন নকৰা মনৰে কাৰ্য্য (ইন্দ্রিয়েভ্যঃ সঙ্কম্পাত্মকং মনঃ পৰং তৎ প্ৰবৰ্ত্তকত্বাৎ) । মনতকৈ বুদ্ধিয়ে বিষয় বা কাৰ্য্য

বিশেষৰ নিশ্চয়তা সিদ্ধ কৰি দিয়ে, সেই নিশ্চয়তা সিদ্ধ হ'লে মনৰ সংকল্প জন্মে । (মনসম্ব নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ পৰা—নিশ্চয় পূৰ্বকত্বাৎ সংকল্পস্ত) যি জনা বুদ্ধিত কৈ প্ৰধান, যি জনা বুদ্ধিৰ সাক্ষী আৰু দ্ৰষ্টা সকলো অৱস্থিত, যাকে আশ্ৰয় কৰি ইন্দ্ৰিয়বিলাকে নিজ নিজ বিষয়ত বিনিযুক্ত হয়, তেৱেঁই আত্মা (বস্তু বুদ্ধেঃ পৰতঃ তৎসাক্ষিভেদে অৱস্থিতঃ সৰ্বাস্তৱঃ স আত্মা)।

পিছৰ শ্লোকত সেইবাবে কৈছে যে, হে মহাবাহো! এইদৰে বুদ্ধিতকৈ ও শ্ৰেষ্ঠ আত্মাক জানি নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিৰ দ্বাৰা মনক স্থিৰ কৰি কামৰূপ ছম্পৰাজেয় শত্ৰুক বধ কৰা।

শ্ৰীঅৰবিন্দই—এই শ্লোকৰ অনুবাদ এইদৰে কৰিছে—হে মহাবাহো! এইৰূপ বুদ্ধিৰ সাহায্যত বুদ্ধিৰো ওপৰত অৱস্থিত পৰমাত্মা সম্বন্ধে সচেতন হৈ আত্মাক আত্মশক্তিৰ প্ৰয়োগত ধীৰ আৰু নিশ্চল কৰা, চুৰ্ণিবাৰ শত্ৰু কামক দমন কৰা।

“অথবা নিজেই নিজক সংযত কৰি কামৰূপ ছৰ্জয় শত্ৰুক মাৰি পেলোৱা।”

(তিলক)

ইতি শ্রীমদ্ভগবৎগীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্ম বিজ্ঞানায়ং

যোগ শাস্ত্ৰে শ্রীকৃষ্ণাজুৰ্ন সংবাদে কৰ্মযোগঃ

নাম তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

তৃতীয় অধ্যায়ত উল্লেখ কৰা বিষয়ৰ সংক্ষিপ্ত টোকা

দ্বিতীয় অধ্যায়ত জ্ঞান আৰু কৰ্মৰ বিৰোধক উল্লেখ কৰি অৰ্জুনে যে শ্ৰীভগৱানক প্ৰশ্ন কৰিছিল, সেই প্ৰশ্নৰ উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে সেই বিৰোধৰ নিৰসন কৰি জ্ঞান আৰু কৰ্মৰ সমন্বয় সাধন কৰিছে এই অধ্যায়ত। ইয়াত কৈছে জ্ঞানী হ'লেও নিষ্কামভাৱে শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্তব্য কৰ্ম কৰিব লাগিব। শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্তব্য কৰ্ম যদি জ্ঞানীসকলে নকৰে, তাৰ দ্বাৰা সমাজত আদৰ্শ নষ্ট হৈ যাব আৰু অজ্ঞান ব্যক্তিবিলিকে শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰাৰ পৰা বিচলিত হ'ব। সমাজ ৰক্ষা কৰাই প্ৰধান কৰ্তব্য।

কৰ্ম মাহাত্ম্য আৰু কৰ্ম প্ৰেৰণাই এই অধ্যায়ৰ বৰ্ণিত বিষয়, সেইবাবে এই অধ্যায়ৰ নাম কৰ্মযোগ।

চতুর্থোহধ্যায়ঃ

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

জ্ঞান যোগঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ

ইমং বিরস্বতে যোগং প্রোক্তবান্ অহম্ অব্যয়ম্ ।

বিরস্বান্ মনবে প্রাহ মনুৰ্ ইক্ষ্বাকবেহত্ৰবীং ॥ ১

অন্বয়ঃ—শ্রীভগবান্ উবাচ—অহং বিরস্বতে ইমং অব্যয়ং যোগং প্রোক্তবান্ ।

বিরস্বান্ মনবে প্রাহ । মনুঃ ইক্ষ্বাকবে ত্ৰবীং ।

অব্যয়ং যোগং = শাস্তং কৰ্ম-যোগম্ ।

অনুবাদঃ—শ্রীভগবানে ক’লে যে এই সনাতন কৰ্মযোগৰ কথা মই সূৰ্য্যক
কৈছিলোঁ । সূৰ্য্যই মনুক ক’লে, মনুৱে ইক্ষ্বাকুক কৈছে ।

এবং পরাম্পৰা প্রাপ্তং ইমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ ।

সকালে-নেহ মহতা যোগো নমঃ পরন্তপ ॥ ২

অন্বয়ঃ—পৰন্তপ, এবং পরাম্পৰা প্রাপ্তং ইমং রাজ-ঋষয়ঃ বিদুঃ । ইহ সঃ
যোগঃ মহতা কালেন নষ্টঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদঃ—হে শত্ৰু দমনকাৰী বাৰ! এইদৰে (গুৰু শিষ্য) পরাম্পৰা
ক্ৰমে এই নিকাম কৰ্ম যোগৰ কথা ৰাজৰ্ষিসকলে বুজিছিল, এতিয়া দীৰ্ঘকাল
অতীত হৈ যোৱাত এই কৰ্মযোগ এই লোকত নষ্ট হৈছে, হেৰাই গৈছে (অৰ্থাৎ
মনুষ্য সমাজৰ বহু লোকে এতিয়া এই কথাবোৰ ভুল বুজা হ’ল) । ইয়াৰ সম্প্ৰদায়
বিচ্ছিন্ন হৈ গৈছে; কাৰণ এই যোগ সৰ্বজ্ঞ গুৰুৰ উপদেশ ব্যতীত লাভ নহয় ।

স এবেষ্যং ময়া তেহু যোগঃ প্রোক্তঃ পুৰাতনঃ ।

ভক্তোহসি মে সখা চেতি বহুশং হেতুদন্তম্ ॥ ৩

অর্থঃ—(ত্বং) মে ভক্তঃ সখা চ অসি ইতি অয়ং সঃ পুৰাতনঃ যোগঃ এব
অথ ময়া তে প্রোক্তঃ ; হি এতৎ উত্তমং বহুশং ॥ ৩ ॥

অনুবাদ :—সেই পুৰাতন কৰ্ম-যোগকেই আজি পুনঃ তোমাৰ আগত
কৰ্ণো, কাৰণ তুমি মোৰ ভক্ত আৰু সখা আৰু ই বহুশৰো বহুশ, অতি
উত্তম বহুশ । ৩ ॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অপৰং ভবতো জন্ম পৰং জন্ম বিবস্বতঃ ।

কথমেতদ্ বিজানীয়াং ত্বমাদৌ প্রোক্তৱান্ ইতি ॥ ৪

অর্থঃ—অৰ্জুন উবাচ—ভৱতঃ জন্ম অপৰং, বিবস্বতঃ জন্ম পৰম্ । এতৎ
কথং বিজানীয়াং ত্বম্ আদৌ প্রোক্তৱান্ ইতি ।

অপৰং=পৰবৰ্ত্তী, পৰং=পূৰ্ববৰ্ত্তী, আদৌ=প্রথমতঃ

অনুবাদ :—সূৰ্য্যৰ জন্ম পূৰ্বে হৈছিল । তোমাৰ জন্ম পাছত হৈছে ।
তুমি সৃষ্টিৰ আৰম্ভণিতে সূৰ্য্যক এই যোগ কৈছিল, সেই কথা মই সবিশেষ
কেনেকৈ জানিম ?

ব্যাখ্যা :—এই প্ৰশ্নৰ পৰা এইটো বুজা যায় যে বসুদেৱৰ গৃহত শ্ৰীকৃষ্ণৰ
জন্মৰ কথা অৰ্জুনে উল্লেখ কৰিছে । শ্ৰীকৃষ্ণ যে ঈশ্বৰ আৰু ঈশ্বৰৰ লীলাৰ বাবে
শ্ৰীকৃষ্ণৰ অৱতাৰ হৈছে এই কথা অৰ্জুনে নাজানিছিল—এয়ে অনুমান হয় ;
কিন্তু ভীষ্ম, বিতৰ্ণ প্ৰভৃতি জ্ঞানী ভক্তসকলে শ্ৰীকৃষ্ণক ঈশ্বৰ বুলি জানিছিল ।
পাণ্ডৱসকলেও শ্ৰীকৃষ্ণক ঈশ্বৰৰ নিচিনা ভক্তি কৰিছিল । মহাভাৰতত বহু ঠাইত
ইয়াৰ প্ৰমাণ পোৱা যায় । কিন্তু তথাপি শ্ৰীকৃষ্ণৰ ঈশ্বৰত্ব পাহৰি পাণ্ডৱসকলে
শ্ৰীকৃষ্ণক সখা আৰু সুহৃদৰূপে ব্যৱহাৰ কৰিছিল । শ্ৰীভগৱানেও আশ্চৰ্য্যগোপন
কৰিয়েই কুক্ৰেশ্ণেৰ বৃদ্ধৰ বহু আগৰ পৰাই প্ৰিয় ভক্তসকলক নানাভাৱে সাহায্য
কৰিছে । এই আশ্চৰ্য্যগোপন ভগৱৎ-লীলাৰ কৌশল মাথোন । ঈশ্বৰ্য্য প্ৰকাশ
ত'লে (ঈশ্বৰ বুলি সৰ্বসাধাৰণে বুজি পালে) লীলাৰ পুষ্টি সাধন নহয় । নন্দ,
বশোদা আৰু গোপীসকলেও শ্ৰীকৃষ্ণৰ ঈশ্বৰত্বৰ নানা পৰিচয় পায়ো সেই কথা

পাহৰি গৈছিল। বাস্তৱিক পক্ষে শ্ৰীকৃষ্ণক ঈশ্বৰ বুলি নাভাবি মনুষ্য মাথোন বুলি ভাবিলে গীতা, ভাগৱত, মহাভাৰত আদি শাস্ত্ৰ বুজিব নোৱাৰি।

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ।

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চাৰ্জুন।

তান্মহং বেদ সৰ্বাণি ন ত্বং বেথ পৰস্তপ ॥ ৫

অৰ্হয় :—শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—পৰস্তপ অৰ্জুন! মে তব চ বহুনি জন্মানি ব্যতীতানি। অহং তানি সৰ্বাণি বেদ, ত্বং ন বেথ। ৫

অনুবাদ :—হে পৰস্তপ অৰ্জুন। মোৰ আৰু তোমাৰ বহু জন্ম অতীত হৈ গৈছে। মই সেইবোৰ জানোঁ; তুমি তাক নাজান। ৫॥

ব্যাখ্যা :—মই দেহ ধাৰণ কৰিলেও অবিজ্ঞ বা অজ্ঞানৰ বশ মই নহয়। সেইবাবে মোৰ সৰ্বজ্ঞতা লুপ্ত হোৱা নাই। তুমি অবিজ্ঞাৰ দ্বাৰা আবৃত। অজ্ঞানে তোমাৰ জ্ঞানৰ ধাৰা ছিঙি পেলাইছে, সেই কাৰণে তোমাৰ পূৰ্ণ জন্মৰ কথা স্মৰণ নহয়। (জগদীশ ঘোষ)

সূৰ্য্যৰ উদয় আৰু অস্ত আমি আকাশত দেখা মতে অনুমান কৰি লওঁ। সেইদৰে সূৰ্য্যৰ উদয়-অস্তৰ দৰে লৌকিক দৰ্শনত শ্ৰীকৃষ্ণৰ বচনৰ আৱিৰ্ভাৱ তিবোভাৱ হৈছে। লীলা দেখুৱাবৰ বাবে তেওঁ পুনঃ পুনঃ বিভিন্ন দেহ ধাৰণ কৰি ভিন্ন ভিন্নভাৱে জগৎ পৱিত্ৰ কৰে। সকলো প্ৰাণীয়েই প্ৰাৰন্ধ কৰ্মৰ ফলত পুনঃ পুনঃ জন্ম লয়। প্ৰাণী মাত্ৰেই জন্ম মৰণৰ অধীন; গতিকে প্ৰাণীয়ে পুনঃ পুনঃ জন্ম গ্ৰহণ কৰে আৰু পুনঃ পুনঃ মৃত্যু বৰণ কৰে; কিন্তু অবিজ্ঞাৰ দ্বাৰা আচ্ছন্ন হোৱা বাবে পূৰ্ণ জন্মৰ কথা মনত পেলাব নোৱাৰে।

শ্ৰীভগৱানে কৈছে—মই অজ্ঞ আৰু অবিজ্ঞাৰ অতীত। জীৱৰ দৰে মোৰ জন্ম মৃত্যু নাই, সেই বাবে বিন্ধুতিও মোৰ ক্ষেত্ৰত আহিব নোৱাৰে। ৫

অজোহপি সন্মবায়াত্মা ভূতানাম্ ঈশ্বৰোহপি সন্।

প্ৰকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সন্তৱাম্যাত্মমায়মা ॥ ৬

অৰ্হয় :—অজঃ অবায়াত্মা সন্ অপি ভূতানাম্ ঈশ্বৰঃ সন্ অপি স্বাম্ প্ৰকৃতিম্ অধিষ্ঠায় আত্মমায়মা সন্তৱামি। ৬

অনুবাদ :—মই যদিও জন্মবহিত, অবায়, আৰু সকলো প্ৰাণীৰে ঈশ্বৰ

তথাপি মই নিজৰ প্ৰকৃতিতে অধিষ্ঠান কৰি (নিজৰ শুদ্ধ সম্বন্ধী প্ৰকৃতিক আশ্ৰয় কৰি—মায়াত আশ্ৰয় কৰি) আৱতুঁত হওঁ ॥ ৬ ॥

ব্যাখ্যা :—মই অজ্ঞ, সূতৰাং অপূৰ্ব দেহ মই গ্ৰহণ নকৰোঁ, মই অব্যায়ীয়া—সেইবাবে মোৰ স্বৰূপৰ ব্যয় নাই ; গতিকে মোৰ পূৰ্বদেহৰ বিচ্ছেদো নাই । মই সৰ্বভূতবেই ঈশ্বৰ—সেইবাবে ধৰ্ম আৰু অধৰ্মৰ বশীভূত মই নহয় ।

তেনেহলে প্ৰশ্ন হয়—তেতিয়া হ'লে জীৱৰ দৰে দেহ ধাৰণ তেওঁৰ পক্ষে কেনেকৈ সম্ভৱ হব পাৰে ?

তাৰে উত্তৰত শ্ৰীভগৱানে কৈছে মোৰ কাৰণ হৈছে প্ৰকৃতি—‘প্ৰকৃতিম্ স্বান্ অধিষ্ঠায় সম্ভৱামি’ ।

“সাধাৰণ মানুহে প্ৰকৃতিৰ বশত (সংস্কাৰবদ্ধ হৈ) জন্ম গ্ৰহণ কৰে ; কিন্তু ভগৱানৰ জন্ম তেনে নহয় । অৱশ্যে প্ৰকৃতিত অধিষ্ঠান নহলে তেওঁ ব্যক্ত হব নোৱাৰে—কাৰণ ব্যক্ত অব্যক্তৰ প্ৰভেদেই এই যে অব্যক্তত প্ৰকৃতিৰ ক্ৰিয়া (গুণ) নাই ; অব্যক্ত নিগুণ আৰু প্ৰকৃতিৰ ক্ৰিয়া (গুণ) নহলে পদাৰ্থ ব্যক্ত হব নোৱাৰে । সেই গুণে ঈশ্বৰো যেতিয়া ব্যক্ত হয়, তেতিয়া তেওঁ আমাৰ দৰেই ত্ৰিগুণ । প্ৰভেদ এই যে তেওঁ প্ৰকৃতিৰো অৰ্থাৎ গুণৰো নিয়ন্ত্ৰা । তেওঁ স্বাধীন মুক্ত পুৰুষ ; নিজৰ শক্তি যি প্ৰকৃতি, সেই প্ৰকৃতি তেওঁৰ নিজৰ বশত । আমি প্ৰকৃতিৰ অধীন ; অৰ্থাৎ সংস্কাৰস্থ ভাৱৰ অধীন—যি ভাৱে আমাক ঘূৰাই লৈ ফুৰাইছে ।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

যদা যদাহি ধৰ্মস্থ গ্লানিৰ্ ভৱতি ভাৰত ।

অভ্যুত্থানম্ অধৰ্মস্থ তদাহহত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭

অৰ্থঃ—ভাৰত ! যদা যদা হি ধৰ্মস্থ গ্লানিঃ, অধৰ্মস্থ অভ্যুত্থানম্ ভৱতি, তদা অহম্ আত্মানম্ সৃজামি । ৭

অনুবাদ :—হে ভাৰত ! যি যি সময়ত ধৰ্মৰ গ্লানি হয় আৰু অধৰ্মৰ প্ৰাৱল্য হয় (অধৰ্ম মুৰ তুলি উঠে) সেই সময়ত মই নিজকে (অব্যক্ত অৱস্থানৰ পৰা) ব্যক্তৰূপে প্ৰকাশ কৰোঁ । ৭ ॥

ব্যাখ্যা :—পূৰ্বৰ শ্লোকটিৰ ব্যাখ্যাতে শ্ৰীভগৱান্ কেনেদৰে ব্যক্ত হয় তাক কোৱা হৈছে । এতিয়া এই শ্লোকত কি কাৰণে ব্যক্ত হয় সেই কথা কৈছে । যেতিয়াই যেতিয়াই পৃথিৱীৰ মানুহৰ ভিতৰত ধৰ্মৰ গ্লানি হয় আৰু অধৰ্ম

বুজি হয়, তেতিয়াই মই পৃথিবীত অৱতাৰ গ্ৰহণ কৰোঁ। কি কৰিবলৈ? পাছৰ লোকত কৈছে—। ৭

পৰিত্ৰাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্।

ধৰ্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভৱামি যুগে যুগে ॥ ৮

অৰ্থঃ—সাধুনাং পৰিত্ৰাণায়, দুষ্কৃতাম্ বিনাশায়, ধৰ্ম-সংস্থাপন অৰ্থায় চ যুগে যুগে সম্ভৱামি। ৮ ॥

অনুবাদঃ—সাধু লোকবিলাকক ৰক্ষা কৰিবৰ বাবে, দুষ্কৃতকাৰীবিলাকক বিনাশ কৰিবৰ কাৰণে আৰু ধৰ্ম প্ৰতিষ্ঠাৰ কাৰণে যুগে যুগে মই (ব্যক্ত) প্ৰকাশিত হওঁ। ৮ ॥

ব্যাখ্যাঃ—যুগে যুগে শব্দৰ দ্বাৰা এইটো বুজিব নালাগিব যে প্ৰত্যেক যুগতে এবাৰ কৈহে আৱিৰ্ভাৱ হোৱা আৱশ্যক। প্ৰয়োজন হ'লে এটা যুগতেই বহুবাৰ আৱিৰ্ভাৱ বা অৱতাৰ হব পাৰে। ঈশ্বৰৰ আৱিৰ্ভাৱৰ কোনো নিৰ্ধাৰিত সময় নাই।

এই প্ৰসঙ্গত শ্ৰীকৃষ্ণ-অৱতাৰৰ কথা আলোচনাৰ যোগ্য।

শ্ৰীভগৱানেই নিজেই কৈছে যে মোৰ অৱতাৰৰ উদ্দেশ্য (১) সাধু পুৰুষৰ ৰক্ষা (২) পাপীৰ বিনাশ আৰু (৩) ধৰ্ম সংস্থাপন।

দ্বাপৰযুগৰ শেষ ভাগত ধৰ্মৰ গ্ৰানি উপস্থিত হৈছিল। সৰ্বত্ৰ অধৰ্মই ৰাজত্ব কৰিছিল। সেই সময়ত ভাৰতৰ ৰাজনৈতিক অৱস্থা স্বয়ং শ্ৰীকৃষ্ণই যেনেকৈ বৰ্ণনা কৰিছিল তাৰপৰা বুজা যায় যে তেতিয়া ধৰ্মদ্রোহী দুৰ্বৃত্তবিলাকৰ অত্যাচাৰত দেশত বিয়ম আতঙ্ক উপস্থিত হৈছিল। ধৰ্মৰাজ যুধিষ্ঠিৰে ৰাজসূয় যজ্ঞৰ কৰ্ত্তব্যতা সম্পৰ্কে উপদেশ খুজিলত শ্ৰীকৃষ্ণই কৈছিল—আপুনি সম্ৰাট হোৱাৰ (ৰাজসূয় যজ্ঞৰ উদ্দেশ্য সম্ৰাট হোৱা) অধিকাৰ আগনাৰ আছে সঁচা; কিন্তু ৰাজত্ববৰ্গৰ ওপৰত আপোনাৰ আধিপত্য নাই। সেই আধিপত্য আছে জৰাসন্ধৰ। জৰাসন্ধই প্ৰকৃতপক্ষে এতিয়া ভাৰতৰ সম্ৰাট।

এই জৰাসন্ধই ১০০ জন ৰজাক বলি দি এটা পাশবিক যজ্ঞৰ অনুষ্ঠান কৰিবৰ উদ্দেশ্যে ৮৬ জন ৰজাক ধৰি আনি কাৰাকৰু কৰি ৰাখিছিল। সেই ভয়তে দক্ষিণ পাঞ্চাল, পূব কোশল, শূৰসেন প্ৰভৃতি দেশৰ ৰজাসকলে পলাই গৈ দক্ষিণ আৰু পশ্চিম দেশত আশ্ৰয় লৈছিল। সেই সময়ত এই এটা পৰিস্থিতি হৈছিল ভাৰতবৰ্ষত।

আন এটা পৰিস্থিতি (ধৰ্মৰ মানি) হৈছিল যে পশ্চিম ভাৰতত এই জৰাসন্ধৰে জোঁৱায়েক কংসই পিতৃ উগ্ৰসেনক কাৰাকদ্ধ কৰি মথুৰাৰ সিংহাসন অধিকাৰ কৰিছিল আৰু নিজৰ জ্ঞাতিবৰ্গৰ প্ৰতি নিদাকণ অত্যাচাৰ আৰম্ভ কৰিছিল।

আকৌ দক্ষিণ ভাৰতত চেদীৰাজ শিশুপাল জৰাসন্ধৰ সোঁহাত স্বৰূপ আছিল। পূৰ্বাঞ্চলত কামৰূপৰ ৰজা নৰক, শোণিত পুৰ (বৰ্তমান তেজপুৰৰ) ৰজা বাণ আৰু পুণ্ড্ৰ ৰাজ্যৰ (উত্তৰ বঙ্গৰ) অধিপতি বাসুদেৱ—এওঁলোক সকলোৱে জৰাসন্ধৰ অনুগত আছিল। এই বাসুদেৱে শ্ৰীকৃষ্ণৰ শজ্ঞা চক্ৰ আদি চিহ্ন ধাৰণ কৰি নিজকে শ্ৰীকৃষ্ণ বুলি পৰিচয় দিছিল।

শ্ৰীকৃষ্ণই কেনেকৈ এই বিলাক দুৰ্বৃত্তক নিহত কৰি বা নত কৰি কাৰাকদ্ধ ৰজাবিলাকক আৰু বসুদেৱ দেৱকী প্ৰভৃতিক উদ্ধাৰ কৰিছিল সেই কথা পুৰাণবিলাকত বৰ্ণোৱা আছে।

সমগ্ৰ ভাৰতত এটা একত্ব স্থাপনৰ চেষ্টা, অসপায় সাম্ৰাজ্য স্থাপনৰ চেষ্টা চিৰকালেই ভাৰতৰ শক্তিশালী ৰজাসকলৰ পুণ্যকৰ্মৰ ভিতৰত বুলি পৰিগণিত হৈছিল।

শ্ৰীকৃষ্ণই এই প্ৰাচীন প্ৰণাৰ অনুবৰ্তন কৰিয়েই ধৰ্মৰাজ যুধিষ্ঠিৰক সম্ৰাটৰ আসনত প্ৰতিষ্ঠিত কৰি ধৰ্মৰাজ্য সংস্থাপনৰ চেষ্টা কৰিছিল। যুধিষ্ঠিৰৰ প্ৰতি দ্ৰৌপদীৰ বনীভূত হৈ দুৰ্যোধনে তেওঁৰ লগত কপট পাশা খেলি খেলত হৰুৱাই তেওঁক নিৰ্বাসিত কৰিলে। ভীম আৰু অৰ্জুনৰ বাহুবলত যিবিলাক ৰজাই যুধিষ্ঠিৰৰ আত্মগত্যা স্বীকাৰ কৰিছিল, সেইবিলাক ৰজাই (প্ৰায় সকলো বিলাকে) দুৰ্যোধনৰ পক্ষ ল'লে। প্ৰবল মিত্ৰবৰ্গৰ সহায় পাই দুৰ্যোধন দুৰ্দ্ধৰ হৈ উঠিল। যুধিষ্ঠিৰৰ লগত মৈত্ৰীস্থাপনৰ সকলো প্ৰস্তাৱ প্ৰত্যাখ্যান কৰিলে। ক্ষত্ৰিয়-তেজ ধৰ্ম সংযুক্ত নহ'লে ভয়াবহ হৈ উঠে। শ্ৰীকৃষ্ণই জানিছিল এই মদদপ্ত ক্ষত্ৰিয় কুল নিমূল নহলে ভাৰতত ধৰ্ম আৰু শান্তি সংস্থাপনৰ সম্ভাৱনা নাই। সেইকাৰণে তেওঁ এই উদ্ধাম ক্ষত্ৰিয় তেজ বিধ্বস্ত কৰিবলৈ কৃতসঙ্কল্প হ'ল। তাৰফলতে কুৰুক্ষেত্ৰৰ যুদ্ধ—যুদ্ধৰ ফল নিকটক ধৰ্মৰাজ্য সংস্থাপন।

পুৰাণ আদি শাস্ত্ৰসমূহত ভগৱৎ অৱতাৰৰ বিষয়ে কেৱল অশ্বৰ আদিৰ বিনাশৰ যি লীলা বৰ্ণনা আছে ধৰ্ম সংস্থাপন বুলিলে তাকে মাথোন চুবুজাৱ। ধৰ্মৰ দুটা দিক্—এটা বাহ বা ব্যৱহাৰিক, আনটো আভ্যন্তৰীণ বা আধ্যাত্মিক। শ্ৰীকৃষ্ণ অৱতাৰৰো দুটা দিক্। এটা হৈছে বাহ জগতত মানৱ সমাজৰ বাহীদ,

বা নৈতিক পৰিবৰ্ত্তন সাধন আৰু আনটো হৈছে অস্তৰ্জগত মানৱাত্মাৰ উন্নতি সাধন। পুৰাণত ৰাষ্ট্ৰীয় বা নৈতিক পৰিবৰ্ত্তন সাধনকেই পৃথিৱীৰ তাৰহৰণ, অম্বৰ নিধন আদি নাম দিয়া হৈছে। কিন্তু অৱতাৰৰ উদ্দেশ্য সেয়ে কেৱল নহয়। বুদ্ধ, খ্ৰীষ্ট, শ্ৰীচৈতন্য প্ৰভৃতিক অৱতাৰৰ বোলা হয়, কিন্তু এই বিলাক অৱতাৰৰ অম্বৰ বিনাশ নাই। এই বিলাক অৱতাৰৰ একমাত্ৰ উদ্দেশ্য হৈছে মানৱ আত্মাকে দিবা-প্ৰেম, পবিত্ৰতা, জ্ঞান আৰু শক্তিৰ অনুপ্ৰেৰণা দিয়া। নৃসিংহ আদি অৱতাৰৰো অম্বৰ বিনাশেই প্ৰধান প্ৰয়োজন। কিন্তু শ্ৰীকৃষ্ণ অৱতাৰত দুয়োটাই আছে। বাহ্যতঃ পাপীবিলাকৰ বিনাশ সাধন কৰি সাধু পুৰুষসকলৰ সংৰক্ষণ আৰু ধৰ্মৰাজ্য স্থাপন। দ্বিতীয়তঃ মহুশ্মা সমাজক দিবা কৰ্মৰ আদৰ্শ দেখুৱাই দিবা জীৱনৰ অধিকাৰী কৰা। সাবভৌম ভাগৱত ধৰ্মৰ প্ৰচাৰৰ দ্বাৰা জীৱক ভগৱানৰ ফালে আকৃষ্ট কৰা। এট সাবভৌম ধৰ্মতত্ত্বটো গীতাৰ বক্তব্য।

এই সময়ত বহু ধৰ্মমত প্ৰচলিত আছিল, বহু উপধৰ্মৰো সৃষ্টি হৈছিল। যি সনাতন যোগ ধৰ্ম বহুবাৰ প্ৰচাৰিত হৈ বহুবাৰ লোপ পাইছে—তাকেই 'ভগৱান শ্ৰীকৃষ্ণই পুনৰায় প্ৰচলন কৰিলে—এই কথাই তেওঁৰ শ্ৰীমুখৰ বাণী। এই গীতোকৃত ধৰ্মক কোনোৱে কয় নিকাম কৰ্ম-যোগ, কোনোৱে কয় কৰ্ম-সাপেক্ষ জ্ঞান যোগ, আকৌ কোনোৱে কয় জ্ঞান-মিশ্ৰ-ভক্তিযোগ। বস্তুতঃ গীতাৰ ধৰ্মত জ্ঞান, কৰ্ম আৰু ভক্তিৰ সমন্বয় আছে। ই মুক্তিকামীৰ মুক্তিৰ সোপান, সংশয়ীৰ জ্ঞানোজ্ঞান আৰু দুবলৰ বলসংগ্ৰহৰ মন্ত্ৰ। সবধৰ্মৰ সাৰোদ্ধাৰ সমাজ-তত্ত্বৰ শেষ কথা। আধুনিক সকলে দেখা পাব যে নিট্ছেৰ (Nietzsche) যুদ্ধবাদৰপৰা টলষ্টয়ৰ (Tolstoy) বিশ্বপ্ৰেম পৰ্য্যাস্ত সকলো তত্ত্বই ইয়াৰ অন্তৰ্ভুক্ত কিন্তু সকলোতে ঈশ্বৰবাদ জাজল্যমান। ৮ ॥ (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

জন্ম কৰ্ম চ মে দিব্যম্ এবং যে বেত্তি তত্ত্বতঃ।

ত্যাঙ্কা দেহং পুনৰ্জন্ম নৈতি মাম্ এতি সোহজুঁন ॥ ৯

অৰ্থঃ—অজুঁন, যঃ মে এবং দিব্যম্ জন্ম কৰ্ম চ তত্ত্বতঃ বেত্তি, সা মাম্ এতি ; দেহং ত্যাঙ্কা পুনৰ্জন্ম ন এতি।

এতি=প্ৰাপ্তি।

টীকাঃ—এবং বিধানাম্ ঈশ্বৰ-জন্ম কৰ্মগাম্ ফলম্ আহ-জন্মেতি। স্বেচ্ছয়া কৃতং মম জন্ম, কৰ্ম চ ধৰ্মপালনকপম্ দিব্যম্ অলৌকিকম্ তত্ত্বতঃ পৰাব্যুৎপাদ্যম্

এব ইতি যো বেত্তি, স দেহান্তিমানং ত্যক্ত্বা পুনর্জন্ম সংসাৰং ন এত্তি—ন প্রাপ্নোতি কিস্ত মাম্ এব প্রাপ্নোতি । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হে অৰ্জুন ! মোৰ জন্ম (প্রকাশ) আৰু কৰ্ম (অলৌকিক-অপ্রাকৃত), যিজনৈ যথার্থভাৱে (৭-৮ শ্লোক) এইকপে সেইটো জানে, তেওঁ দেহতাগ কৰি পুনঃ জন্মগ্রহণ নকৰে । তেওঁ মোতেই আহি অৱস্থিতি কৰে । ৯ ॥

ব্যাখ্যা :—যিজনৈ ঠিক ঠিক ভাৱে মোৰ জন্ম আৰু কৰ্মৰ তত্ত্বকথা বুজি পায় অৰ্থাৎ মোৰ জন্ম হয় যেতিয়া ধৰ্মৰ গ্লানি হয় আৰু মোৰ কৰ্ম হয় অধৰ্ম বিনাশ কৰি (অসাধুক বিনাশ কৰি) সাধুক পৰিত্ৰাণ কৰি ধৰ্মক পুনঃ সংস্থাপন কৰা এই কথা বুজি পায়, তেওঁ দেহ তাগ কৰাৰ পাছত পুনৰায় জন্মগ্রহণ নকৰে । তেওঁ মোতেই আহি অৱস্থান কৰে ।

ভগৱানৰ জন্ম নাই আৰু মৰণো নাই । তেওঁৰ জন্ম হয় মানে তেওঁৰ আৱিৰ্ভাৱ (প্রকাশ) হয় । তেওঁ জীৱ শৰীৰ গ্ৰহণ কৰি আৱিৰ্ভাৱ হয় বা প্রকাশ হয় । তেওঁৰ মৃত্যুও নহয়—হয় তিৰোভাৱ—অপ্রকাশ হয় । কেতিয়াবা লোক চক্ষুত প্রকাশিত হয় কেতিয়াবা অন্তৰ্হিত হয় । শ্রীকৃষ্ণৰ জন্ম মৃত্যুও এনে ধৰণৰ । সেই কাৰণে তেওঁৰ জন্ম প্রাকৃত নহয় আৰু তেওঁৰ কৰ্ম বিলাকে অলৌকিক—অপ্রাকৃত । শ্রীভগৱানে কৈছে যে মই যে ইচ্ছা কৰি জন্ম লওঁ আৰু ধৰ্মপালনৰূপ যি অলৌকিক কৰ্ম কৰোঁ সেইটো যে কেৱল লোক-সমাজৰ হিতৰ বাবে এই কথা যিজনৈ ঠিক ঠিক বুজি পায়—তেওঁৰ পুনর্জন্ম নহয় । ৯ ॥

(পাছৰ শ্লোকৰ ব্যাখ্যা চাওক)

বীতৰাগাঃ ভয়ক্ৰোধাঃ(ঃ) মন্যয়াঃ(ঃ) মাম্ উপাশ্রিতাঃ(ঃ) ।

বহবো জ্ঞান তপসা পূতাঃ(ঃ) মন্ত্ৰাৱমাগতাঃ ॥ ১০

অৰ্থ :—বীতৰাগভয়-ক্ৰোধাঃ মন্যয়াঃ মাম্ উপাশ্রিতাঃ জ্ঞানতপসাপূতাঃ বহবঃ মন্ত্ৰাৱমাগতাঃ । ১০ ॥

অনুবাদ :—যিবিলাক লোক গ্ৰীতি ভয় আৰু ক্ৰোধৰ অতীত, যিবিলাকৰ চিত্ত মোতেই অৰ্পিত হৈছে আৰু যিবিলাকে মোকেই আশ্ৰয় কৰিছে—এনে বহুলোকে (মোৰ কোৱা মতে মোৰ জন্ম আৰু কৰ্ম বুজি লোৱা ৰূপ যি জ্ঞান

সেই) জ্ঞানৰ দ্বাৰা আৰু (পুনঃ পুনঃ আলোচনা ৰূপ) তপস্কাৰদ্বাৰা পবিত্ৰীকৃত (বিশুদ্ধাভিঃকৰণ) হৈ যেনে ভাৱ বা শব্দা পাইছে (মোৰ প্ৰতি ভাৱ বা ভক্তি পাইছে)।

ব্যাখ্যাঃ—(আৰু কৈছে যে—নৱম শ্লোকৰ ব্যাখ্যাৰ লগত সংযুক্ত—) যিজনো বিষয়ৰ প্ৰতি অনুৰাগ, ভয় আৰু ক্ৰোধ বৰ্জন কৰি মোৰ প্ৰতি একাগ্ৰচিত হৈ আৰু মোতেই শবণাপন্ন হৈ একনিষ্ঠ ভাৱে মোৰ এইৰূপ জন্ম কৰ্মৰ বিষয়ে এনেদৰে পুনঃ পুনঃ আলোচনা কৰিব যেন সেই আলোচনাটো হৈ একমাত্ৰ তপস্কা, সেইজন লোক সেই জ্ঞান পাই (জন্ম কৰ্ম সম্পৰ্কে তত্ত্বতঃ বুজি) পৱিত্ৰ হয় আৰু এই পথেদি অনেক মহাত্মা ব্যক্তিয়ে মোৰ ভাৱ পোপু হৈছে অৰ্থাৎ মোক্ষলাভ কৰিছে।

“কেনেকৈ ভগৱৎ প্ৰাপ্তি হয়? সেই বিষয়ে এইদৰে কৈছে—মই শুদ্ধসত্ত্বৰূপে (বিশুদ্ধ চিত্তে) অৱতাৰ গ্ৰহণ কৰি ধৰ্মপালন কৰোঁ। যিজনো বিষয়ত অনুৰাগ, ভয় আৰু ক্ৰোধ হৃদয়ৰ পৰা বিসৰ্জন দিব পাৰে, সৰ্বতোভাৱে মোতেই চিত্ত সমৰ্পণ কৰিব পাৰে তেনে সাধুলোকে মোৰ অনুগ্ৰহত আত্মজ্ঞান সম্পন্ন আৰু তপঃসম্পন্ন হৈ অজ্ঞানতাৰণা হোৱা পাপৰপৰা মুক্ত হৈ মোৰ সাযুজ্য লাভ কৰে। মোৰ প্ৰতি ভক্তিয়ে যে সাধুলোকে মোক্ষ পাব পাৰে অৰ্থাৎ ভক্তি মাৰ্গেৰে যে মোক্ষপায় এই কথা আজিৰ কথা নহয়—ই অনাদিকালৰপৰাই প্ৰচলিত হৈ আছে। ইয়াৰ দ্বাৰা ইয়াকেই কোৱা হৈছে যে ঈশ্বৰৰ কোনো প্ৰকাৰ অবিদ্যা বা অজ্ঞানতা নাই, তেওঁ নিত্যশুদ্ধ আৰু জীৱে ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহ লাভ কৰি জ্ঞান পায়। সেই জ্ঞানৰ প্ৰভাৱত জীৱৰ অজ্ঞানতা দূৰ হ’লে জীৱ শুদ্ধ চিত্ত হয় আৰু জীৱৰ ভিতৰত থকা চিং অংশৰ দ্বাৰা ঈশ্বৰৰ লগত ঐক্য স্থাপন কৰি মোক্ষ পায়।” ১০ ॥

(শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকাৰ অনুবাদ)

যে যথা মাং প্ৰপদন্তে তাংস্তুথেব ভজাম্যহম্।

মম বৰ্জ্যানুবৰ্তন্তে মনুষ্যাঃ পাৰ্থ সৰ্বশঃ ॥ ১১ ॥

অৰ্জুনঃ—যে যথা মাং প্ৰপদন্তে, অহং তান্ তথা এব ভজামি। পাৰ্থ! মনুষ্যাঃ সৰ্বশঃ মম বহু অনুবৰ্তন্তে ॥ ১১

টীকাঃ—যথা যেন প্ৰকাৰেণ সকাঁমতয়া বা নিকাঁমতয়া বা যে মাং ভজন্তি, তান্ অহং তথেব তৎ অপেক্ষিত ফলদানেন ভজামি অনুগৃহ্ণামি, নতু যে

সকামা মাং বিহায় ইন্দ্রাদীন্ এব ভজন্তে তান্ অহং উপেক্ষ ইতি মন্তব্যম্ ।
যতঃ সৰ্বলঃ সৰ্বপ্ৰকাৰৈঃ ইন্দ্রাদি সেবকাঃ অপি মমৈব বজ্জ্বলভজনমার্গম্ অনুবৰ্ত্তন্তে
ইন্দ্রাদিকপেণাপি মমৈব সেবাত্মাং ॥ ১১ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হে পাৰ্থ । যিজন যি ভাবে সকামভাৱেই হওক বা নিকাম
ভাৱেই ভাৱেই হওক মোক ভজনা কৰে, মই তদনুৰূপ ফলদি সেইলোকক
মই সেইদৰেই অনুগ্ৰহ কৰোঁ, কাৰণ মানুহ বিলাকে যিহকে নকৰক,
সৰ্বতোভাৱে মোৰেই ভজন পথৰ অনুবৰ্ত্তী ॥ ১১

ব্যাখ্যা :—সাক্ষাৎ ভাবে মানুহে অগ্ৰ দেৱ-দেবীৰ আৰাধনা কৰিলেও
সিহঁতৰ সেই আৰাধনা মোৰ আৰাধনাই হয় । ইন্দ্রাদি দেৱতাৰ সেৱক সকলে
মোৰ ভজন মাৰ্গকে অনুবৰ্ত্তন কৰে ।

“নিজ নিজ প্ৰৱৃতি অনুসাৰে মানুহে মোক ভিন্ন ভিন্ন ভাবে উপাসনা কৰে,
যেটো সেই উপাসনাতেই মই সন্তুষ্ট হওঁ, কাৰণ মই যি বাটবোৰ নিৰ্দিষ্ট কৰি
দিছোঁ মানুহে সেই বাটেদিশে মোৰ ওচৰলৈ আহিব পাৰে ।

(এনে উদাৰ মত পৃথিৱীৰ আৰু কোনো ধৰ্মশাস্ত্ৰত নাই) ।” ১১

(বেদান্ত বাচস্পতি)

কাঙ্ক্ষন্তঃ কৰ্মণাং সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেৱতাঃ ।

ক্ষিপ্ৰং হি মানুষে লোকে সিদ্ধিৰ্ ভৱতি কৰ্মজা ॥ ১২

অনুবাদ :—কৰ্মণাং সিদ্ধিঃ কাঙ্ক্ষন্তঃ ইহ দেৱতাঃ যজন্তে । হি মানুষে
লোকে ক্ষিপ্ৰং কৰ্মজা সিদ্ধিঃ ভৱতি ॥ ১২

অনুবাদ :—কৰ্মফল কামনা কৰি মানুহ বিলাকে ভিন্ন ভিন্ন দেৱতাৰ পূজা
কৰে । কৰ্ম জনিত সিদ্ধি (অৰ্থাৎ ফল প্ৰাপ্তি) মনুষ্যলোকত শীঘ্ৰে পোৱা
যায় । ১২ ॥

ব্যাখ্যা :—সকাম ব্যক্তিবিলাকে ফল কামনা কৰি ভিন্ ভিন্ দেৱতাক
পূজা কৰাৰ কাৰণ হৈছে যে ইন্দ্রাদি ভিন্ ভিন্ দেৱতাক পূজা কৰিলে সেই
পূজাৰ কাম্য ফল শীঘ্ৰে পায় ।

পূৰ্বৰ শ্লোকত ভগৱানে কৈছে যে যিজন যি প্ৰকাৰে আৰাধনা কৰে,
মোক্ষ, জ্ঞান, কাম্যবস্তু অথবা ভয় নিবাৰণ যিহৰ কাৰণে তেওঁৰ আৰাধনা কৰে
তাকে তেওঁ দিয়ে । তাৰ পূৰ্বৰ শ্লোকত (১০ম শ্লোকত) তেওঁ কৈছে যে

বহু শৰণাগত ব্যক্তিয়ে জ্ঞানকপ তপস্থাৰদ্বাৰা (ভগৱানৰ জন্ম আৰু কৰ্মৰ পুনঃ পুনঃ একনিষ্ঠ ভাৱে আলোচনাৰদ্বাৰা) চিত্তশুদ্ধি লাভ কৰি মোক্ষ পায়।

এতিয়া এই শ্লোকত (১২শ শ্লোক) কৈছে যে ভিন্ন ভিন্ন দেৱতাক সকাম ভাৱে উপাসনা কৰি মানুহে সেই পূজা উপাসনাৰ ফল শীঘ্ৰে পায় ; কিন্তু মুক্তিৰ বাবে সাক্ষাৎ ভাৱে মোৰ শৰণাগম হলেহে অৰ্থাৎ নিষ্কাম উপাসনাৰ দ্বাৰা বা কৰ্মফলৰ আকাঙ্ক্ষা নকৰি বৈদিক আৰু স্মাৰ্ত কৰ্মৰদ্বাৰা হে মুক্তি পাবৰ যোগ্য হয়।

“হেন বুলিবা তেবে মোক্ষৰ অৰ্থে কিয় সকলো লোকে নভজে তাত শুনা। এই মনুষ্য লোকত শীঘ্ৰে কৰ্মফলক আকাঙ্ক্ষা কৰি ইন্দুদি দেৱতাক ভজে, সাক্ষাতে মোক নভজে, যাতে কৰ্মফল শীঘ্ৰে হয়। জ্ঞানৰ ফল মোক্ষ শীঘ্ৰে নঘটে।” (ভট্টদেৱ)

চাতুৰ্বৰ্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণ কৰ্ম বিভাগশঃ।

তস্ম কৰ্ত্তাৰম্ অপি মাং বিদ্যাকৰ্ত্তাৰম্ অব্যয়ম্ ॥ ১৩

অন্বয়ঃ :—ময়া গুণ কৰ্ম বিভাগশঃ চাতুৰ্বৰ্ণ্যং সৃষ্টম্। তস্মকৰ্ত্তাৰম্ অপি মাং অব্যয়ম্ অকৰ্ত্তাৰং বিদ্ধি। ১৩ ॥

টীকা :—নম্ব কেচিং সকামতয়া এবতন্ত্ৰে কেচিং নিষ্কামতয়ৌঃ কৰ্ম বৈচিত্ৰ্যং, তং কৰ্ত্তনাঞ্চ ব্ৰাহ্মণাদীনাম্ উত্তমমধ্যমাদি বৈচিত্ৰ্যং, সৃষ্টতঃ তব কণং বৈষমাং নাস্তি ইতি আশঙ্ক্য আহ—চাতুৰ্বৰ্ণ্যাম্ ইতি। চত্বাৰো বৰ্ণা এবেতি চাতুৰ্বৰ্ণ্যাম্-স্বার্থে ঘঞ্ প্রত্যয়ঃ। অন্নমর্থঃ সত্ত্বপ্রধানা ব্ৰাহ্মণাঃ তেষাং শম-দমাদীনি কৰ্মাণি, সত্ত্বৰজঃ প্রধানাঃ ক্ষত্ৰিয়াঃ তেষাং শৌৰ্য্যযুদ্ধাদীনি কৰ্মাণি, ৰজস্তমঃ-প্রধানাঃ বৈশ্যাঃ তেষাং কৃষিবাণিজ্যাদীনি, তমঃ প্রধানাঃ শূদ্ৰাঃ তেষাং ত্ৰৈবৰ্ণিকশুশ্ৰূষণাদীনি কৰ্মাণি ইতি এবং গুণানাং কৰ্মণাঞ্চ বিভাগৈঃ চাতুৰ্বৰ্ণ্যং ময়ৈব সৃষ্টং সত্যং, তথাপি এবং, তস্ম কৰ্ত্তাৰম্ অপি ফলতোহকৰ্ত্তাৰমেব মাং বিদ্ধি, তত্র হেতুৰব্যয়ম্, আসক্তিৰাহিত্যেন শ্ৰমবহিতং নাশাদিবহিতম্। ১৩ ॥

(শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—গুণ আৰু কৰ্মৰ বিভাগ অনুসাৰে চাৰিজাতি সম্বন্ধীয় ভেদ মই সৃষ্টিলোঁ। (সেই গুণে মানুহে ভিন্ন ভিন্ন প্ৰকাৰে মোৰ উপাসনা কৰে বা দেৱতাৰাধনা কৰে)। কিন্তু এইবোৰৰ কৰ্ত্তা হলেও মই অকৰ্ত্তা বুলি বুজিবা কাৰণ মই অব্যয় (অৰ্থাৎ এই কৰ্মত মোৰ আসক্তি নাই কাৰণে মোৰ শ্ৰমো নাই, ক্ষয়ো নাই)।

ব্যাখ্যা:—গুণ আৰু কৰ্মৰ বিভাগ অনুসাৰে চাৰি জাতিৰ সৃষ্টি হৈছে। গুণ হৈছে—সত্ত্ব, ৰজঃ আৰু তমঃ। কৰ্ম হৈছে—শম, দম, শৌৰ্য্য, ধৃতি, দাম্ভ্যং, কৃষি, পৰিচৰ্যা।

“সত্ত্ব, ৰজঃ আৰু তমঃ এই তিনি গুণৰ আৰু এই তিনি গুণৰ ভেদ জনিত কৰ্মৰ ভেদ যেনেদৰে স্বাভাৱিকতে হৈছে সেই কৰ্মৰ ভেদ অনুসাৰে ময়েই চাৰি-বৰ্ণৰ ব্যৱস্থা কৰিছোঁ। (এই ভেদ থকা বাবে বিভিন্ন বৰ্ণৰ মানুহে বিভিন্ন ভাৱে বিভিন্ন দেৱতাৰ আৰাধনাৰ মাজেদি) মোৰ উপাসনা কৰে। প্ৰকৃততে প্ৰকৃতিৰ বৈষম্যত—(প্ৰকৃতিৰ বৈষম্য নাথাকিলে—সত্ত্ব ৰজঃ তমো গুণৰ অসমান বিভাজন বা বিতৰণ নহলে সৃষ্টিয়েই হব নোৱাৰে) স্বাভাৱিকতে সত্ত্ব গুণ প্ৰধান লোক বিলাক ব্ৰাহ্মণ হ’ল আৰু তেওঁলোকৰ কৰ্ম হ’ল শম দমাদি, সত্ত্ব আৰু ৰজঃ এই উভয়গুণ প্ৰধান (মিশ্ৰগত) লোকবিলাক হ’ল ক্ষত্ৰিয় আৰু স্তেওঁলোকৰ কৰ্ম হ’ল শৌৰ্য্য আৰু যুদ্ধাদি, ৰজঃ আৰু তমঃ এই উভয় গুণ-প্ৰধান লোক বিলাক হ’ল বৈশ্য আৰু তেওঁ বিলাকৰ কৰ্ম হ’ল কৃষিবাণিজ্যাদি আৰু তমোগুণ প্ৰধান লোকবিলাক হ’ল শূদ্ৰ আৰু তেওঁলোকৰ কৰ্ম হ’ল তিনি বৰ্ণৰ পৰিচৰ্যা। এই গুণৰ ভেদ অনুসাৰে যি যি কৰ্মৰ উপযুক্ত মই সেই সেই কৰ্মৰ বিভাগ অনুসাৰে চাৰি বৰ্ণৰ সৃষ্টি কৰিছোঁ—ই সত্য, কিন্তু মই প্ৰকৃতিৰ নিয়ন্ত্ৰা বুলি কঠা কিন্তু প্ৰকৃতিয়ে কৰা সৃষ্টিত মোৰ কোনো আসক্তি নাই কাৰণে কৰ্ত্তাৰ কৰ্ম সম্পাদনত যি শ্ৰম হয় সেই শ্ৰম মোৰ হোৱা নাই আৰু শ্ৰমজনিত মোৰ কোনো শক্তি ক্ষয় হোৱা নাই—কাৰণ মই প্ৰকৃতিৰো কৰ্ত্তা হ’লেও মই অব্যয় আৰু অবিনশ্বৰ; সেইবাবে মোক অকৰ্ত্তা বুলিও বুজিবা।”

(শ্ৰীধৰী টীকাৰ অনুবাদ)

“গুণ আৰু কৰ্মৰ বিভাগৰ প্ৰতি লক্ষ্য ৰাখিয়েই মই চাৰিটা বৰ্ণৰ সৃষ্টি কৰিছোঁ: কিন্তু এইবোৰ মৰ্ম কই কৰিলেও (মোক কোনো দোষে স্পৰ্শ নকৰে) মোক অকৰ্ত্তা আৰু অব্যয় (পৰিবৰ্তন ৰহিত) বুলি জানিবা।” (সম্ভৱদাস বাবাজী)

“তিনি গুণৰ অল্প বা অধিক পৰিমাণে বিকাশ অনুসাৰে কৰ্মৰ বিভাগ হয়। এই প্ৰাধান্য বা অপ্ৰাধান্য হিচাবে জগতৰ সকলো পদাৰ্থৰে বিভাগ হৈ থাকে। অকল মানুহৰে নহয়, সকলো পদাৰ্থতে এই বিভাগ আছে; আৰু এই বিভাগ প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰা হৈ থাকে—“মই সজ্জাই দিওঁ মাথোন—গুণ কৰ্ম বিভাগশঃ”; সেই বাবে মই এক হিচাবে কৰ্ত্তা হৈও আন হিচাবে অকৰ্ত্তা।”

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

গীতাৰ অষ্টাদশ অধ্যায়ৰ ৪২শ শ্লোকত ব্রাহ্মণৰ কৰ্ম, ৪৩শ শ্লোকত ক্ষত্ৰিয়ৰ কৰ্ম, ৪৪শ শ্লোকত বৈশ্যৰ কৰ্ম আৰু ৪৫শ শ্লোকত শূদ্ৰৰ কৰ্ম—‘বভাৱজ’ অৰ্থাৎ প্ৰকৃতিজাত বুলি কৈছে। ১৩ ॥

ন মাং কৰ্মাণি লিম্পতি ন মে কৰ্মফলে স্পৃহা ।

ইতি মাং যোহভিজানাত্তি কৰ্মভিৰ্ ন স বধ্যতে ॥ ১৪

অন্বয় :—কৰ্মাণি মাং ন লিম্পতি, মে কৰ্মফলে ন স্পৃহা ইতি যঃ মাং অভিজানাত্তি সঃ কৰ্মভিঃ ন বধ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ :—মই (সৃষ্টাদি) কৰ্ম কৰিলেও সেই কৰ্মই মোক লিপ্ত কৰিব নোৱাৰে, কাৰণ কৰ্মফলত মোৰ স্পৃহা নাই। যি জনে মোক এইদৰে সৰ্বতো ভাৱে জানে অৰ্থাৎ জানি নিজে আচৰণ কৰে তেওঁৰো কৰ্ম বন্ধন নহয়। ১৪

(অভিজানাত্তি=সৰ্বতোভাৱে জানে)

ব্যাখ্যা :—যদিও গুণ আৰু কৰ্ম অনুসাৰে মই ব্ৰাহ্মণাদি চাৰিবৰ্ণৰ সৃষ্টি কৰিছোঁ, সেইবাবে মোৰ ওপৰত কৰ্তৃত্ব বা কৰ্তৃত্বজনিত ফলৰ আৰোপ কাৰণ নোৱাৰা, কাৰণ মোৰ অহংকৰ্তৃত্ববোধো নাই, কৰ্মৰ ফলত আসক্তিও নাই। মই নিৰ্বিকাৰ, নিলিপ্ত—মই কৰ্ত্তা হৈও অকৰ্ত্তা আৰু কৰ্মৰ মূল হৈও মই সেই কৰ্মত আসক্তিহীন। সেইবাবে চতুৰ্দশ ভুবন আৰু বৈশম্যপূৰ্ণ চাৰিবৰ্ণৰ কৰ্ত্তা হোৱাতো সেই কৰ্মৰ ফলে মোক স্পৰ্শ কৰিব নোৱাৰে। যি নীতিত এইটো সম্ভৱ হ’ব পাৰে সেই নীতিৰে মানুহ কৰ্ম কৰিলে মানুহৰো কৰ্ম বন্ধন নহয়। সেই নীতি কি? বিশ্বসৃষ্টি কৰিও সেই কৰ্মত মোৰ আসক্তি নাই। মই আপ্তকাম কাৰণে মোৰ অহংকৰ্তৃত্ব জ্ঞান নাই। এই কথাৰপৰা কি বুজাইছে? ইয়াকেই বুজাইছে যে কৰ্মফলত যে মোৰ আসক্তি নাই, এই কথা যিদ্ধনে সম্যক ভাৱে বুজি পায়, তেওঁৰ কৰ্ম বন্ধন নহয়। মোৰ নিলিপ্ততা, নিৰহংকাৰিত্ব আৰু নিস্পৃহত্বৰূপ যি জ্ঞান সেই জ্ঞান জন্মিলে সেই সেই লোকৰো অহংকাৰ আদি দোষ আপনা আপুনি শিথিল হৈ আহিব। (মই হে কৰ্ত্তা—এই অহংকৰ্ত্তা জ্ঞান শিথিল হ’ব—তেতিয়া কৰ্মৰ কৰ্ত্তা হৈও অকৰ্ত্তা মনোভাৱৰ সৃষ্টি হ’ব)।

শ্ৰীভগৱান আদৰ্শ কৰ্মযোগী। শ্ৰীভগৱানৰ নিস্পৃহতা আৰু নিলিপ্ততা বুজিব পাৰিলে মানুহে নিকাম কৰ্মৰ মহিমা বা মৰ্ম বুজিব পাৰিব। বুজিব পাৰিলে তেওঁৰ কৰ্মও নিকাম হ’ব। তেতিয়া তেওঁ কৰ্ম কৰিও কৰ্মৰ ফলাফলৰ বন্ধনৰ পৰা মুক্ত হ’ব। (শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকা অনুযায়ী) ১৪

এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম পূর্বৈৰ্ অপি মুমুক্শিভিঃ ।

কুৰু কর্মৈব তস্মাৎ ত্বং পূর্বৈঃ পূর্বতৰং কৃতম্ ॥ ১৫

অর্থঃ—এবং জ্ঞাত্বা পূর্বৈঃ মুমুক্শিভিঃ অপি কর্ম কৃতম্ । তস্মাৎ ত্বং পূর্বৈঃ পূর্বতৰং কর্ম এব কুৰু ॥ ১৫

টীকা :—অহঙ্কাবাদি-বাহিতোন কৃতং কর্ম বন্ধকং ন ভবতি ইতি এবং জ্ঞাত্বা পূর্বৈ জনকাদিভিঃ অপি মুমুক্শিভিঃ সত্ত্বগুণার্থং পূর্বতৰং যুগান্তৰেষু অপি কৃতং, তস্মাৎ ত্বম্ অপি প্রথমং কর্মৈব কুৰু । ১৫ (শ্রীধর)

অনুবাদ :—এইদৰে জানি বুজি পূর্বতন মুমুক্শকলেও কর্ম কৰিছে । অতএব পূর্বতন ব্যক্তিসকলে কৰা পূর্বতৰ কর্মকেই (ফলাকাঙ্ক্ষা ত্যাগ কৰা কর্ম) তুমিও কৰা । ১৫

ব্যাখ্যা :—প্রসঙ্গক্রমে পূর্বৈ উল্লেখ কৰা ঈশ্বৰৰ সৃষ্টিৰ বৈষম্য পৰিহাৰ কৰি কেনেকৈ কর্মযোগে অভ্যাস কৰিব লাগে সেই বিষয়ে বিস্তাৰ কৰি কৈছে যে পূবে মুক্তিকামীসকলে (যেনে জনকাদি ঋষিসকলে—‘মই হে কর্মৰ কৰ্ত্তা’ এই জ্ঞান পৰিহাৰ কৰি কৰা কর্ম যে বন্ধনৰ কাৰণ নহয়) মোক এইদৰে জানি সত্ত্ব গুণ্দিৰ কাৰণে, চিত্তগুণ্দিৰ কাৰণে) পূর্ব পূর্ব যুগতো (যুগ-যুগান্তৰতো) কর্ম কৰি গৈছে । অতএব তুমিও পূর্ববর্তী মহাজনসবলে যেনেদৰে কর্ম কৰিছে —তুমিও তেনেদৰে কর্ম কৰা ।

‘হে অৰ্জুন ! ঋষিসকলে যেনেকৈ পূর্বত অনাসক্ত হৈ নিজক অকৰ্ত্তা বুলি জানি কর্ম কৰিব পাৰিছিল, তুমিও সেইদৰে পাৰিবা ।’ (বেদান্ত বাচস্পতি)

কিং কর্ম কিম্ অকর্মেতি কবয়োহপ্যত্র মোহিতাঃ ।

তৎ তে কর্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহপ্তভাৎ ॥ ১৬

অর্থঃ—কিং কর্ম কিং অকর্ম ইতি অত্র করয়ঃ অপি মোহিতাঃ ।

যং জ্ঞাত্বা অপ্তভাৎ মোক্ষ্যসে তৎ কর্ম তে প্রবক্ষ্যামি । ১৬

কিং কর্ম = কৌদৃশং কর্মকরণম্

কিং অকর্ম = কৌদৃশং কর্ম অকরণম্

করয়ঃ = বিবেকিনঃ

অনুবাদ :—কর্ম কি আক কর্মৰ অকৰণ (কর্মত্যাগ) কি এই বিষয়ে পণ্ডিত-সকলে বিমোহিত পৰে (ভ্রমত পৰে) । অতএব তোমাক কর্মৰ বিষয়ে

কৰ্মৰ বহুত্বৰ বিষয়ে) মই বিশেষভাৱে ক'ম—যি বিষয়ে জানিলে তুমি কৰ্মবন্ধনৰূপ) অন্তৰ পৰা মুক্ত হ'বা। ১৬ ॥

ব্যাখ্যা :—যিবিলাক লোক তত্ত্ববিং নহয় তেওঁলোকে চিত্তশুদ্ধিৰ কাৰণে আৰু যিবিলাক লোক তত্ত্ববিং তেওঁলোকে হিতৰ কাৰণে কৰ্মৰ অনুষ্ঠান কৰি আহিছে; এইটো সৃষ্টিৰ প্ৰথমৰ পৰাই যুগ যুগান্তৰ অতিক্ৰম কৰি চলি আহিছে; অতএৱ তোমাৰ পক্ষেও প্ৰথমতে কৰ্ম কৰা উচিত আৰু আবশ্যিক। কিম্ব সেই কৰ্মতত্ত্বজ্ঞ লোকসকলৰ লগত আলোচনা কৰি নিৰ্ণয় কৰি ল'ব লাগিব। লোক পৰম্পৰাগতভাৱে কৰ্ম কৰিলে নহয়—অৰ্থাৎ সেই সেই কৰ্ম কৰিলেই নহয়—আগেয়ে কৰ্মতত্ত্বৰ বিষয়ে বুজি ল'ব লাগিব—কি কৰ্ম আৰু কি অকৰ্ম সেই বিষয়ে তত্ত্বজ্ঞসকলৰ লগত বিচাৰ কৰি ল'ব লাগিব; কাৰণ কৰ্ম কি অকৰ্ম কি এই বিষয়ে বিবেকীসকলো মোহিত হয়। কৰ্ম কি, কৰ্ম কাক বোলে বা কেনেকৈ কৰ্ম কৰিও মানুহ অকণ্টা হৈ থাকিব পাৰে এইবোৰ বিষয়ে পণ্ডিতসকলো বিমোহিত পৰে। অতএৱ মই তোমাক সেইবোৰ কথা কওঁ—যিবোৰ কথা জানিলে তুমি অন্তৰ পৰা মুক্তি পাবা। যিটো কথা জানিলে তুমি জন্ম-মৃত্যুৰূপ আৰু কৰ্ত্তৃত্ব ভোক্তৃত্বৰূপ সংসাৰৰ পৰা মুক্ত হ'বা। ১৬ ॥

কৰ্মনো হপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যং চ বিকৰ্মণঃ।

অকৰ্মণঃ চ বোদ্ধব্যং গহনা কৰ্মণো গতিঃ ॥ ১৭

অন্বয় :—কৰ্মণঃ অপি বোদ্ধব্যং বিকৰ্মণঃ চ বোদ্ধব্যং অকৰ্মণঃ চ বোদ্ধব্যম্; ইতি কৰ্মণঃ গতি গহনা।

গহনা=ত্ৰৈয়য়া

টীকা :—কৰ্মণো বিহিতব্যাপাৰশ্চ অপি তত্ত্বং বোদ্ধব্যং অস্তি নতু লোক-প্ৰসিদ্ধমাত্ৰম্ এষ অকৰ্মণঃ অবিহিত ব্যাপাৰশ্চ অপি তত্ত্বং বোদ্ধব্যং অস্তি, বিকৰ্মণোহপি নিবিদ্যশ্চ অপি তত্ত্বং বোদ্ধব্যং অস্তি, যতঃ কৰ্মণঃ গতিঃ গহনা, কৰ্ম ইতি উপলক্ষণার্থম্ কৰ্ম-অকৰ্ম-বিকৰ্মণাম্ তত্ত্বং বোদ্ধব্যং অস্তি হবিজ্ঞেয়ম্ ইতি অর্থঃ। ১৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—কৰ্মৰ বিষয়ে বুজিব লাগিব (বিহিত কৰ্মৰ বিষয়ে বুজিব লাগিব) বিকৰ্মৰ বিষয়েও বুজিব লাগিব (বিপৰীত বা নিবিদ্য কৰ্মৰ বিষয়েও

বুজিব লাগিব) আৰু কৰ্ম নকৰাৰ তত্ত্বও (অবিহিত কৰ্মৰ তত্ত্বও) বুজিব লাগিব। কাৰণ কৰ্মৰ গতি গভীৰ বহুশ্ৰেৰে আবৃত—জটিল চুজ্জৈয়। ১৭ ॥

কৰ্ম=শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম, বিকৰ্ম=শাস্ত্ৰবিকল্প কৰ্ম,

অকৰ্ম=শাস্ত্ৰত যি কৰ্মৰ কোনো বিধান নাই বা নিষেধ নাই—কৰ্মৰ অভাৱ বা কৰ্মত্যাগ। কৰ্ম নকৰি তুষ্ণী ভাব লোৱা।

ব্যাখ্যা:—লোক প্ৰসিদ্ধ যি কৰ্ম, দেহ আৰু ইন্দ্ৰিয়াদিৰ চেষ্টাকেই যি কৰ্ম বা অকৰ্ম বুলি কোৱা হয় সেই কৰ্ম বা অকৰ্ম কৰ্ম আৰু অকৰ্ম নহয়। শাস্ত্ৰ বিহিত যি কৰ্ম সেয়েহে কৰ্ম সেই কৰ্মৰ যি তত্ত্ব, শাস্ত্ৰত যিটো বিহিত হোৱা নাই সেয়ে বিকৰ্ম আৰু নিষিদ্ধ হৈছে। সেই বিকৰ্মৰ যি তত্ত্ব আৰু অকৰ্মৰ (ন-কৰ্ম, কৰ্মৰ ভাগ, কৰ্মৰ অভাৱ) যি তত্ত্ব তাকো বুজিব লাগিব। এই তত্ত্ব বৰ জটিল, সহজে বুজিব নোৱাৰি।

(কৰ্ম বুলিলে আমি বুজোঁ যে সাধাৰণতঃ হাত, ভৰি, দেহ আদি ইন্দ্ৰিয়ৰ সহায়ত যি চেষ্টা কৰা হয় সেয়ে কৰ্ম। লোক প্ৰসিদ্ধ এই প্ৰকাৰ কৰ্ম বা অকৰ্মৰ কথা ইয়াত কোৱা নাই)। ১৭ ॥ (শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকা অনুযায়ী)

কৰ্মণ্য-কৰ্ম যঃ পশ্চৈদ্ অকৰ্মণি চ কৰ্ম যঃ।

স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃত্ত্বকৰ্মকৃত্ত্ব ॥ ১৮

অন্বয়:—যঃ কৰ্মণি অকৰ্ম, চ যঃ অকৰ্মণি কৰ্ম পশ্চৈৎ, সঃ মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্, সঃ যুক্তঃ কৃত্ত্বকৰ্মকৃত্ত্ব ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ:—যিজনে কৰ্মত অকৰ্ম (বন্ধক নহয় এনেভাৱৰ কৰ্ম) দেখে আৰু অকৰ্মত (আপাত প্ৰতীয়মান কৰ্মশূন্যতাত—দেখাত কোনো যেন কৰ্ম নাই তেনে ভাৱত) কৰ্ম (বন্ধকত্ব) দেখিবলৈ পায়—তেৱেঁই মানুহৰ ভিতৰত জ্ঞানী, কৰ্মযোগযুক্ত আৰু সমস্ত কৰ্ম কৰ্তা।

ব্যাখ্যা:—এতিয়া কৰ্মতত্ত্ব যে চুজ্জৈয় তাৰ কাৰণ দৰ্শাইছে যে কৰ্ম বন্ধকতাৰ কাৰণ; যি কোনো কৰ্মৰ সিদ্ধি বা অসিদ্ধিয়ে সুখ বা দুঃখ আনে। সেই বুলি কৰ্ম নকৰিব নেকি? যি কোনো কৰ্মই যদি সুখ বা দুঃখ আনে আৰু সেয়ে যদি বন্ধনৰ কাৰণ হয়, তেন্তে শ্ৰীভগৱানে অজ্ঞানক প্ৰথমতে কৰ্মৰ অনুষ্ঠান কৰিবলৈ কিয় কয়? তাৰ কাৰণ দেখুৱাইছে যে সকলো কৰ্মই কৰ্ম নহয়, সকলো অকৰ্মই অকৰ্ম নহয়। উদাহৰণ স্বৰূপে কৈছে যে যিবোৰ কৰ্মৰ দ্বাৰা

পৰমেশ্বৰৰ আৰাধনা কৰা হয় সেইবোৰ কৰ্মই কৰ্মবন্ধন নানে। পৰমেশ্বৰক আৰাধনা কৰিব লাগিব—তাৰদ্বাৰা সত্ত্বগুণ বা চিত্তগুণ হৈ হব। সেই কৰ্মই কৰ্মৰ বন্ধন আনিব নোৱাৰে কাৰণে তাক অকৰ্ম—(কৰ্মবন্ধন ননা কৰ্ম) বুলি বুজিমান আৰু জ্ঞানী লোকসকলে ভাবে বা দেখে। ভগৱদাৰাধনা কৰ্মটো কৰ্মৰ ভিতৰত ধৰা নহয়—কাৰণ এই কৰ্মই জ্ঞান দিয়ে কিন্তু কৰ্মৰ বন্ধন নানে।] আকৌ কিছুমান কৰ্ম আছে যি বিলাক কৰ্ম কৰিবলৈ শাস্ত্ৰই বিধান দিছে, সেইবিলাক কৰ্ম অৱশ্য কৰ্তব্য কৰ্ম; সেই কৰ্ম নকৰিলে প্ৰত্যবায় বা পাপ হয়। সেই কৰ্ম যদি কৰা নাযায় সেই অকৰণটোও এটা কৰ্ম হ'ব আৰু সেই অকৰণ কৰ্মটো কৰ্মৰ বন্ধন আনিব—বুদ্ধিমান আৰু জ্ঞানী লোকসকলে এই দৰেও ভাবে বা দেখে। এই ধৰণৰ বুদ্ধিমান আৰু জ্ঞানীলোক সকলৰেই ব্যৱসায়াত্মিক বুদ্ধি (ঈশ্বৰত নিৰ্ভৰ কৰিলেই মই পৰিত্ৰাণ পাম এনে নিশ্চয়াত্মিক বুদ্ধি) হয়। গতিকে সেইবিলাক লোকেই শ্ৰেষ্ঠ। তেওঁলোকে কৰ্ম কৰিও কৰ্মৰ সিদ্ধি বা অসিদ্ধিৰ দ্বাৰা আৱদ্ধ নহয়। সেইবিলাই লোকেই প্ৰকৃত যোগযুক্ত। তেওঁলোকে তেনে কৰ্মৰ দ্বাৰা জ্ঞান-যোগ প্ৰাপ্ত হয়। তেওঁ বিলাকেই সৰ্বকৰ্ম-কৰ্তা হয়। তেনে জ্ঞানী আৰু বুদ্ধিমান ব্যক্তিয়ে সকলো কৰ্ম কৰিলেও, সকলো ইন্দ্ৰিয়-বিষয় আহি তেওঁৰ মনত সোমালেও, তেওঁৰ মন অচল হৈ থাকে—যেন নৈৰ পানী সাগৰত পৰিলহি; তেওঁৰ চিত্ত সকলো অৱস্থাতে শান্তিপূৰ্ণ হৈ থাকে। কোনো কাৰণতে চিত্ত বিক্ষেপ নহয়। (২) ৪৬ ॥

পূৰ্বে কৈছে যে কৰ্মৰ অনুষ্ঠান নকৰিলেও কোনেও নৈৰ্দ্ধৰ্য লাভ কৰিব নোৱাৰে। কৰ্মত্যাগ কৰিলেও, কোনেও সিদ্ধিলাভ কৰিব নোৱাৰে। ফলাফলত সমবুদ্ধি হ'লে, নিকামভাৱে কৰ্ম কৰি যোৱাৰ বুদ্ধিৰ উদয় হ'লে চিত্তগুণি হয়, চিত্তগুণি হ'লে জ্ঞানৰ উৎপত্তি হয়—ইত্যাদি বিলাক পূৰ্বৰ কথা ইয়াত স্পষ্ট হৈ উঠিছে।

আৰু যিজনে আত্মাতেই প্ৰীতি অনুভৱ কৰে আৰু আত্মাতেই পৰিতৃপ্ত হয়—(বিষয় ভোগত নহয়), আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকে, তেওঁৰ কৰ্তব্য কৰ্ম একো নাই—তেওঁ প্ৰকৃতপক্ষে নিকামযোগী আৰু মুক্ত পুৰুষ ইত্যাদি বাক্যৰ দ্বাৰা জ্ঞান পোৱা লোকৰ যি কৰ্মহীনতা উপদেশ দিয়া হৈছে আৰু কৰ্ম-যোগৰ ব্যৱস্থাবে জ্ঞানৰ ভূমিত আৰোহণ কৰিব খোজা ব্যক্তিসকলৰ বাবে যি যোগৰ ব্যৱস্থা কৰা হৈছে তাকো ইয়াত বিশদকৈ কৈ দিলে। (৩।১৭ চাওক)

জ্ঞানৰ ভূমিত আৰোহণ কৰিব খোজা ব্যক্তিৰ পক্ষে কৰ্ম বন্ধক নহয় যেতিয়া, যেতিয়া জ্ঞানৰ ভূমিত যিজন ব্যক্তি আৰোহণ কৰিব পাৰিছে তেনে ব্যক্তিৰ যে কৰ্ম বন্ধক নহয় সেইটো কোৱাই বাহুল্য। অতএৱ পূৰ্বৰ কথাৰ লগতো সামঞ্জস্য ৰক্ষিত হৈছে।

আন ধৰণেও এই শ্লোকৰ ব্যাখ্যা কৰিব পাৰি, যেনে—দেহ আৰু ইন্দ্ৰিয়বোৰ বিষয়-কৰ্মত নিয়মিতভাৱে ব্যস্ত থাকিলেও আত্মা দেহাদিৰপৰা স্বতন্ত্ৰ। এই বিশ্বাসৰ বলত যিজনে স্বভাৱতঃ ক্ৰিয়াহীন আত্মাত অকৰ্ম দেখে অৰ্থাৎ দেহেইহে কৰিছে আত্মাইতো কৰিব নোৱাৰে, আৰু জ্ঞানৰ বলত বুজি পায় যে কৰ্মৰ অকৰণত বা কৰ্মত্যাগত কৰ্ম কৰাৰ দুখ, শ্ৰম আৰু ক্লেশ দেখি যে কৰ্ম ত্যাগ কৰা নাই—(কৰ্ম বন্ধক কাৰণেহে ত্যাগ কৰিছে) এনে এটি প্ৰচেষ্টা যাতে মিথ্যাচাৰত পৰিণত নহয় (সেই কৰ্মৰ অকৰণত বা কৰ্মত্যাগত)—সিও যে এটা কৰ্ম এই কথাটো বুজি পায়—তেৱঁইহে পণ্ডিত। (৩৬ চাপক)

তুমি শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰা। কাৰণ কৰ্ম নকৰাতকৈ কৰ্ম কৰাই শ্ৰেষ্ঠ (৩৮) ইত্যাদি শ্লোকত অৱশ্য কৰ্তব্য কৰণৰ যি ব্যৱস্থা আছে সেইটো আৰু সেই কৰ্ম অকৰণত যে প্ৰত্যাবায় আছে সেইটো বুজি যি জনে কৰ্মক বন্ধনস্বৰূপ বুলি ভাবে তেওঁহে মনুষ্যসকলৰ ভিতৰত বুদ্ধিমান; কাৰণ ইচ্ছা মতে সকলো প্ৰকাৰ আহাৰ বিহাৰ কৰিলেও তেওঁৰ আত্মাক যে সেই কৰ্ত্তৃত্বদোষে স্পৰ্শিব নোৱাৰে তেওঁৰ সেই জ্ঞান থকা বাবে তেওঁ সমাধিস্থ যোগীৰ সমতুল্য হয়। ইয়াৰ দ্বাৰা বিকৰ্মৰ তত্ত্বও কোৱা হ'ল, কাৰণ, ধৰক, বিষ প্ৰয়োগ কৰি হত্যা কৰা পক্ষীৰ মাংস যদি স্বয়ং উপস্থিত হয় আৰু জ্ঞানীয়ে সেই মাংস ভক্ষণ কৰি বিকৰ্মও কৰে, সেই বিকৰ্মও জ্ঞানীৰ পক্ষে দোষৰ নহয় কিন্তু আগ্ৰহ কৰি বা লোভ কৰি সেই মাংস ভক্ষণ কৰাটো অজ্ঞ ব্যক্তিৰ পক্ষে দোষৰ হ'ব।

(শ্ৰীধৰ স্বামী টীকামুখাৰী ব্যাখ্যা—কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

“কৰ্ম কৰিও যি নিজক নিষ্ক্ৰিয় (অকৰ্ত্তা) বুলি বুজে আৰু বাহ্যিক কৰ্ম ত্যাগৰ ভিতৰতো কৰ্ম আছে বুলি যি বুজে, তেওঁহে আচল বিবেকী যোগী। তেওঁ সকলো কৰ্ম কৰিও যোগবৃক্ষ পূৰ্ব।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

যন্ত সৰ্বে সমাৰম্ভাঃ কামসংকল্পবৰ্জিতাঃ।

জ্ঞানান্নি-দক্ষ কৰ্মাণং তমাহঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥ ১৯

অৰ্থঃ—যন্ত সৰ্বে সমাৰম্ভাঃ কাম সংকল্প বৰ্জিতাঃ বুধাঃ জ্ঞান-অগ্নি-বহু কৰ্মাণং তং পণ্ডিতং আহঃ। ১৯ ॥

সমাধস্তাঃ = কর্মণি

অনুবাদ :—যাব সকলো কর্ম ফলাফল বহিত, জ্ঞানকণ অধিব দ্বাৰা যাব কর্ম (কর্মৰ বন্ধকত্ব) দক্ষ হৈ গৈছে, জ্ঞানীলোকে তেওঁকেই পণ্ডিত বোলে। ১২ ॥

ব্যাখ্যা :—নিষ্কাম কর্ম—দিব্য কর্ম, ভাগৱত কর্ম। আগৰ শ্লোকত আৰু পৰবৰ্তী কেইটিমান শ্লোকত দিব্য কর্মীৰ লক্ষণবোৰ উক্ত হৈছে। ‘মই কৰিছোঁ’ এইকপ কৰ্তৃত্বাভিমান যাব নাই, তেওঁ কর্ম কৰিলেও ফলভাগী নহয়। অহং বুদ্ধি ত্যাগেই প্রকৃত জ্ঞান। এই জ্ঞানকণ অধিব দ্বাৰা তেওঁৰ কর্মৰ ফল দক্ষ হৈছে আৰু তেওঁৰ কর্মৰ ফলভাগিত্ব বিনষ্ট হৈছে। এইকপ ব্যক্তিয়েই কর্মত অকর্ম অৰ্থাৎ কর্মশূণ্যতা দেখে। (২১২০, ৩১২৭, ৪১২৭, ১৮১৬—১৭ শ্লোক দ্ৰষ্টব্য)। (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

তাত্ত্বা কর্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিৰাশ্রয়ঃ ।

কর্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি সঃ ॥ ২০

অন্বয় :—সঃ কর্ম-ফল-আসঙ্গং তাত্ত্বা নিত্যতৃপ্তঃ নিৰাশ্রয়ঃ কর্মণি অভিপ্রবৃত্তঃ অপি কিঞ্চিৎ এব ন কৰোতি। ২০ ॥

কর্মফলাসঙ্গং = কর্মণি তৎফলে চ আসক্তিং

নিত্যতৃপ্তঃ = নিতান নিত্যানন্দেন তৃপ্তঃ অতএৱ যোগক্ষেমার্থং আশ্রয়ণীয় বহিতঃ—নিৰাশ্রয়ঃ ।

অনুবাদ :—যিজনৈ কর্মত আৰু কর্মফলত আসক্তি পৰিত্যাগ কৰিছে, যি জনে সদায় নিঃস্বতেই পৰিতৃপ্ত, যিজনৈ কোনো প্রয়োজনতে কাৰো আশ্রয় গ্ৰহণ নকৰে, তেওঁ কর্মত প্রবৃত্ত হলেও তেওঁ একোকে নকৰে (অৰ্থাৎ তেওঁৰ কর্ম অকর্মত পৰিণত হয়)। ২০ ॥

ব্যাখ্যা :—নিত্যতৃপ্ত = নিত্য নিজৰ আনন্দতে পৰিতৃপ্ত। নিৰাশ্রয় = যিজনৈ যোগক্ষেমার্থে অৰ্থাৎ নোপোৱা বস্তু পাবৰ কাৰণে আৰু পোৱা বস্তু ৰক্ষা কৰিবৰ কাৰণে কাৰো আশ্রয় গ্ৰহণ নকৰে—কাৰণ তেওঁ নিত্যতৃপ্ত—তেওঁৰ একোতেই প্রয়োজন নাই।

কর্মফলাসঙ্গং = কর্ম আৰু কর্মফলত আসক্তি ।

মই কৰিছোঁ—এই যে অভিমান এয়ে কর্মত আসক্তি, ‘মই কর্মত এই ফল পাব খোজোঁ’ এই যে কাঞ্চনা এয়ে ফলাসক্তি ।

অথবা—“যি জনে কর্মফলৰ প্ৰতি আসক্তি ত্যাগ কৰি সৰ্বদায় সন্তুষ্ট থাকে আৰু যি জনে কর্মফলক আশ্ৰয় কৰি নাথাকে (ইয়াত ‘নিৰাশ্ৰয়’ শব্দৰ অৰ্থ এয়ে) এনে ব্যক্তি কর্মত সৰ্বতোভাবে প্ৰবৃত্ত হ’লেও (কর্ম কৰি থাকিলেও) একোকে নকৰে।

(এনেকুৱা একোকে নকৰাৰ নামেই কর্ম-শূন্যতা, কর্ম-ত্যাগ কৰাটো কর্ম-শূন্যতা বা অকর্ম নহয়। কর্মত্যাগ কৰিবও নোৱাৰি, এই কথা গীতাতেই আছে। ৩৪, ১৮।১১)। (কেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

নিৰাশীৰ্যত চিন্তা আত্ম ত্যক্তসৰ্বপৰিগ্ৰহঃ।

শাৰীৰং কেৱলং কর্ম কুৰ্বন্নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ২১

অৰ্থঃ—নিৰাশীঃ যত-চিন্ত-আত্মা ত্যক্তসৰ্বপৰিগ্ৰহঃ কেৱলং শাৰীৰং কর্ম কুৰ্বন্ কিৰিষং ন আপ্নোতি। ২১ ॥

শ্ৰীধৰী টাকায়াম—নিৰ্গতা আশীষঃ কামনাঃ যস্মাৎ=নিৰাশীঃ, যতং নিয়তং চিন্তং আত্মা শৰীৰঞ্চ যন্ত=যত চিন্তা আত্মা, ত্যক্তাঃ সৰ্বে পৰিগ্ৰহা যেন সঃ=ত্যক্তসৰ্বপৰিগ্ৰহঃ,—শাৰীৰং শাৰীৰ মাত্ৰ নিৰ্বৃত্যং কৰ্ত্তৃত্বাভিনিবেশবহিতং কর্ম কুৰ্বন্ অপি কিৰিষং বন্ধনং ন আপ্নোতি। যোগাক্ষতপক্ষে শাৰীৰ নিৰ্বাহ-মাত্ৰোপযোগি স্বাভাবিকং ভিক্ষাটনাদি কর্ম কুৰ্বন্ অপি, কিৰিষং বিহিতাকৰণ নিমিত্ত দোষং ন আপ্নোতি।

অনুবাদঃ—যি জনে কামনা (কর্মফলৰ আশা) ত্যাগ কৰিছে, যাৰ চিন্ত আৰু ইন্দ্ৰিয় সংযত, যি জনে নিজৰ ভোগৰ কাৰণ দান উপহাৰ আদি গ্ৰহণ বৰ্জন কৰিছে, তেনে ব্যক্তিয়ে কেৱল শাৰীৰৰ দ্বাৰা (কৰ্মেজিয়ৰ দ্বাৰা) কর্ম কৰি থাকিলেও পাপৰ ভাগী নহয়।

ব্যাখ্যাঃ—কেৱল শাৰীৰৰ দ্বাৰা কর্ম কৰিছে তাত কৰ্ত্তৃত্বাভিমান নাই তেনে নিষ্ক্ৰিয় বা উদাসীন ব্যক্তিয়ে শাৰীৰ যাত্ৰাৰ কাৰণে (জীৱন ধাৰণ কৰি থাকিবৰ কাৰণে) স্বাভাৱিক যি কর্ম (যেনেঃ—সন্ধ্যাসীৰ ভিক্ষা, খেতিয়কৰ খেতি) সেই কর্ম কৰিলেও পাপ ভাগী নহয়; কাৰণ শাস্ত্ৰ নিৰ্দিষ্ট কর্ম কৰিলে পাপ : ব নোৱাৰে।

“যি নিকাম হৈয়া দেহমন নিয়ম (সংযত) কৰিল, সকল পৰিগ্ৰহ (নিজৰ ভোগৰ বাবে দান উপহাৰ আদি গ্ৰহণ) এড়িল, সি অভিমান এড়ি কর্ম কৰিও বদ্ধ নহে।” (ভট্টদেৱ)

যদৃচ্ছা লাভ সন্তুষ্টো বন্ধাতীতো বিমৎসবঃ ।

সমঃ সিদ্ধাৰসিক্ৰো চ কৃৎসাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

অঙ্ঘয়ঃ—যদৃচ্ছা লাভ সন্তুষ্টঃ বন্ধ-অতীতঃ বিমৎসবঃ সিদ্ধো অসিদ্ধো চ সমঃ কৃৎসাপি ন নিবধ্যতে । ২২ ॥

শ্রীধৰী টীকায়াম্—অপ্রাথিতোপস্থিতো লাভো যদৃচ্ছা লাভঃ তেন সন্তুষ্টঃ, বন্ধানি শীত-উষ্ণ-আদীনি-অতীতঃ অতিক্রান্তঃ তৎ সহনশীলঃ ইতি অর্থঃ, বিমৎসবঃ নিৰ্বেদঃ যদৃচ্ছা লাভস্য অপি সিদ্ধো অসিদ্ধো চ সমঃ হর্ষবিষাদবহিতঃ, য এবমুতঃ সঃ পূৰ্বোক্তৰ ভূমিকয়োঃ যথায়থবিহিতং স্বাভাবিকং বা কৰ্ম কৃৎসাপি বন্ধং ন প্রাপ্নোতি । ২২ ॥

অনুবাদঃ—যি জনে কাকো নোথোজাকৈ আৰু বিশেষ চেষ্টা নকৰি যি পায় তাতেই সন্তুষ্ট থাকে, যাৰ পক্ষে সুখ-দুখ, শীত-উষ্ণ আদি সকলো সমান, যাৰ পৰশ্ৰীকাতৰতা নাই (গতিকে বৈৰীহীন), যি জনে সিদ্ধি আৰু অসিদ্ধিক সমান জ্ঞান কৰে, তেওঁ কৰ্ম কৰিও কৰ্ম ফলত আৱদ্ধ নহয়। (তেওঁ শৰীৰ যাত্ৰা নিৰ্বাহৰ কাৰণে যদি কিবা কৰ্ম কৰিব লগা হয়, সেই কৰ্মৰ বন্ধকতা নাই, কাৰণ কৰ্ম জ্ঞানাগ্নিদগ্ধ) । ২২ ॥

“যি অপ্রাৰ্থিত লাভত তুষ্ট হয়, শীতোষ্ণাদি বন্ধ সহে, কাৰো লগত বৈৰ-মৎসৰাদি নকৰে, লাভ অলাভতো হৰ্ষ-বিষাদ নাই, সি স্বাভাবিক কৰ্ম কৰিলেও বন্ধ নহে ।” ২২ ॥ (ভট্টদেৱ)

গত সঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।

যজ্ঞায়াচাৰতঃ কৰ্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩

অঙ্ঘয়ঃ—গত সঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞান-অবস্থিত-চেতসঃ যজ্ঞায় আচৰতঃ সমগ্রং কৰ্ম প্রবিলীয়তে । ২৩ ॥

শ্রীধৰী টীকায়াম্—গতসঙ্গস্য নিকামস্য বাগ্ধেবাদিভিঃ মুক্তস্য জ্ঞানে অবস্থিতং চেতঃ যস্য, যজ্ঞায় পৰমেশ্বৰ আৰাধনार्थং কৰ্ম আচৰতঃ সতঃ সমগ্রং সবাসনং কৰ্ম প্রবিলীয়তে অকৰ্মভাৱং আপত্যতে, আকটযোগপক্ষে যজ্ঞায় যজ্ঞ বজ্জগাৰ্থং কৰ্ম কুৰ্বতঃ ইত্যর্থঃ । ২৩ ॥

অনুবাদঃ—আসক্তিহীন পুৰুষৰ, বাগ্ধেবাদিমুক্ত পুৰুষৰ, জ্ঞানত প্ৰতিষ্ঠিত পুৰুষৰ, যজ্ঞৰ কাৰণে কৰ্ম কৰা পুৰুষৰ সকলো কৰ্ম লয় পায় । ২৩ ॥

“যি সকল সঙ্গ (আসক্তি) এড়ি ষাঙ্গ-দেবাদিৰহিত হুৱা জ্ঞান চিন্তক স্থিৰ কৰি ঈশ্বৰ অৰ্থে কৰ্ম কৰে, তাৰ সকল কৰ্ম লয় যায়। এমানে কহিল। ঈশ্বৰ আৰাধনাত্মক কৰ্মজ্ঞান সাধন পদে বন্ধক নহে। (ঈশ্বৰ আৰাধনাত্মক কৰ্মজ্ঞান সাধন হেতু বন্ধন নহে পদে অকৰ্ম)। এতেকে আকট অবস্থাত অকৰ্ত্তায়া জ্ঞান বাধিত পদে স্বাভাৱিক কৰ্মও অকৰ্ম হয়।” (ভট্টদেৱ)

ব্যাখ্যা :—সজ্জায়—যজ্ঞার্থ। ঈশ্বৰ-প্ৰীত্যর্থ বা ঈশ্বৰ-আৰাধনাত্মক কৰ্মমাত্ৰই যজ্ঞ। বস্তুতঃ কৰ্ম যোগীৰ কৰ্মমাত্ৰই যজ্ঞস্বৰূপ। এই ৰূপ কৰ্ম অকৰ্মস্বৰূপ—সি বন্ধনৰ কাৰণ নহয়।

“বেদোক্ত কৰ্ম কৰিও মানুহ মুক্ত নহয়। এনে যজ্ঞৰ সৰ্গপ্ৰাপ্তি হয় আৰু ভোগৰ অন্তত পুনৰ্জন্ম। এতিয়া এই শ্লোকত গীতাই কৈছে যে এই চাৰি শ্ৰেণী মানুহৰ আসক্তিশূণ্য পুৰুষৰ, মুক্ত পুৰুষৰ, আত্মজ্ঞানী পুৰুষৰ আৰু যি বুজে যে তেওঁ জগতৰ মঙ্গলৰ অৰ্থে (অৰ্থাৎ যজ্ঞৰ অৰ্থেহে) কৰ্ম কৰিছে এনে পুৰুষৰ সকলো কৰ্ম লয় হয়, কৰ্মৰপৰা তেওঁলোকৰ বন্ধন নাই; তেওঁবিলাকৰ পুনৰ্জন্ম নাই (৩/৯ শ্লোক চাওক)।” ২৩ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবিৰ্ ব্রহ্মার্ঘ্যো ব্রহ্মণা-হৃতম্।

ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যম্ ব্রহ্মাকৰ্মসমাধিনা ॥ ২৪

অন্বয় :—অৰ্পণং ব্ৰহ্ম, হবিঃ ব্ৰহ্ম, ব্ৰহ্মার্ঘ্যো ব্ৰহ্মণা হৃতং ব্ৰহ্ম, ব্ৰহ্ম কৰ্ম সমাধিনা ব্ৰহ্মৈব গন্তব্যম্। ২৪

শ্রীধৰী টীকায়াম্—অৰ্পাতে অনেক ইতি অৰ্পণং শ্ৰবাদি তৎ অপি ব্ৰহ্মৈব, অৰ্প্যমানং হবিঃ অপি ঘৃতাৱিকং ব্ৰহ্মৈব, ব্ৰহ্মৈব অগ্নিঃ তগ্নিন্ ব্ৰহ্মণা কৰ্ত্তা হৃতং হোমঃ অগ্নিঃ চ কৰ্ত্তা চ ক্ৰিয়া ব্ৰহ্মৈব ইত্যর্থঃ। এবং ব্ৰহ্মণোৰ কৰ্মায়ুকে সমাধিঃ চিত্ত একাগ্ৰং যন্ত তে ব্ৰহ্মৈব গন্তব্যং প্ৰাপ্য, নতু ফলান্তৰম্ ইত্যর্থঃ।

অনুবাদ :—অৰ্পণ (শ্ৰবাদি, হোমবাৰি) ব্ৰহ্ম, আহুতি দিয়া ঘৃতও ব্ৰহ্ম, অগ্নিও ব্ৰহ্ম, হোমকৰ্ত্তা ব্ৰহ্ম, হোম ব্ৰহ্ম—এই প্ৰকাৰ যি কৰ্ম, সিও যে ব্ৰহ্মই এনেদৰে যাৰ চিত্ত সমাহিত হয় তেওঁ ব্ৰহ্মকেই পায়। ২৪ ॥

ব্যাখ্যা :—যি জনে কৰ্ম আৰু কৰ্মৰ অন্তৰ্ভাৱত ব্ৰহ্মকেই দেখে, তেওঁ ব্ৰহ্মত্ব পায়।

“ব্ৰহ্মতেই সমস্ত কৰ্ম সমৰ্পণ কৰিছে এই বুদ্ধিত যাৰ চিত্ত স্থিৰ আছে—তেওঁ ব্ৰহ্মকেই পায়।

যি পুৰুষে বুজে যে যজ্ঞৰ সকলো দ্ৰব্যই ব্ৰহ্ম—তেনে সৰ্বত্ৰ ব্ৰহ্মদৰ্শী পুৰুষৰ সোচ্চ হয়। (এয়ে প্ৰকৃত জ্ঞান যজ্ঞ)।

কিন্তু সকলো যোগীয়ে এইদৰে বুজেনে। তেওঁলোকে নিজ নিজ অধিকাৰ অনুসৰি ভিন্ন ভিন্ন যজ্ঞ কৰে। ইয়াৰ পাছৰ শ্লোকবোৰত ইয়াকেই বুজাইছে। ভট্টদেৱে কৈছে—‘এতেকে জ্ঞান যজ্ঞ সকল যজ্ঞৰ উপৰি শ্ৰেষ্ঠ দেখাইবো লাগি, অধিকাৰী ভেদে জ্ঞানৰ সাধন দ্বাদশ যজ্ঞক কহিল।’ (ষোড়শ বাচস্পতি)

দৈবম্ এৰাপৰে যজ্ঞং যোগিনঃ পৰ্যুপাসতে।

ব্ৰহ্মাণ্যাপৰে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈৰোপজুহ্বতি ॥ ২৫

অৰ্থঃ—অপৰে যোগিনঃ দৈৱম্ যজ্ঞম্ এৰ পৰ্যুপাসতে। অপৰে ব্ৰহ্ম অগ্নৌ যজ্ঞেন এৰ যজ্ঞং উপজুহ্বতি। ২৫ ॥

টীকা :—তদেব যজ্ঞেন সম্পাদিতং সৰ্বত্ৰ ব্ৰহ্মদৰ্শনলক্ষণং জ্ঞানং সৰ্বযজ্ঞো-পায় প্ৰাপ্যত্বাৎ সৰ্বযজ্ঞভ্যঃ শ্ৰেষ্ঠম ইতি এৰং স্তোতুং অধিকাৰী ভেদেন জ্ঞানোপায়ভূতান্ বহূন্ যজ্ঞান্ আহ—দৈবম্ ইত্যাদিভিঃ অষ্টভিঃ।

দেবা ইন্দ্ৰবৰুণাদয় ইজ্যন্তে যস্মিন্। এবকাৰেণ ইন্দ্ৰাদিষু ব্ৰহ্মবৃদ্ধিৰাহিত্যং দৰ্শিতম্। তং দৈবং যজ্ঞং অপৰে কৰ্ম যোগিনঃ পৰ্যুপাসতে শ্ৰদ্ধা অনুষ্ঠিষ্ঠন্তি। অপৰেতু জ্ঞানযোগিনো ব্ৰহ্মৰূপে অগ্নৌ যজ্ঞেন এৰ উপায়েন ব্ৰহ্মাৰ্পণং ইত্যাদি উক্ত প্ৰকাৰেণ যজ্ঞং উপজুহ্বতি—যজ্ঞাদি সৰ্বকৰ্মাণি প্ৰবিলাপয়ন্তি ইত্যর্থঃ।
(শ্ৰীমতঃ)

অনুবাদ :—‘ব্ৰহ্মজ্ঞানক যজ্ঞৰূপে বৰ্ণনা কৰা হ’ল। এতিয়া তাৰেই প্ৰশংসা কৰি পুনৰায় বহুবিধ যজ্ঞৰ উল্লেখ কৰিছে। কোনো কোনো যোগীয়ে (কৰ্মযোগীসকলে) শ্ৰদ্ধাসহকাৰে দৈবযজ্ঞৰ অনুষ্ঠান কৰে, জ্ঞানযোগীসকলে ব্ৰহ্মৰূপ অগ্নিত যজ্ঞৰ দ্বাৰাই যজ্ঞৰ যজ্ঞন কৰে অৰ্থাৎ পূৰ্বোক্ত প্ৰকাৰে যজ্ঞ আদি সমুদয় কৰ্মৰেই লয় সাধন কৰে। (এয়ে জ্ঞানযজ্ঞ—ইন্দ্ৰাদি দেৱতাসকলৰ উদ্দেশ্যে যি সকল যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয়—তাক দৈব-যজ্ঞ বোলে। ২৫

শ্ৰোত্ৰাদীনীশ্চিদ্ৰিয়াগ্যাণ্ডে সংযমায়িষু জুহ্বতি।

শব্দাদীন্ বিধয়ান্ অন্ত ইন্দ্ৰিয়ায়িষু জুহ্বতি ॥ ২৬

অৰ্থঃ—অন্তে সংযম-অয়িষু শ্ৰোত্ৰাদীনি ইন্দ্ৰিয়াণি জুহ্বতি; অন্তে ইন্দ্ৰিয়-অয়িষু শব্দাদীন্ বিধয়ান্ জুহ্বতি।

শ্রীধৰী টীকায়াম্—অন্তে নৈষ্ঠিকব্রহ্মচাৰিণঃ তৎ তৎ ইন্দ্ৰিয়সংযমৰূপেযু
অয়িম্ শ্রোত্ৰাদীন জুহ্বতি প্ৰবিলাপয়ন্তি, ইন্দ্ৰিয়াণি নিকথ্য সংযমপ্ৰধানাঃ
তিষ্ঠন্তি ইতি অর্থঃ ; ইন্দ্ৰিয়াণি এব অয়মঃ তেষু শব্দাদীন অন্তে গৃহস্থাঃ জুহ্বতি
বিষয়ান্, বিষয়ভোগসমনে অপি অনাসক্তাঃ সন্তঃ অয়িতেন ভাবিতেষু ইন্দ্ৰিয়েষু
হবিঃ তু এন ভাবিতান্ শব্দাদীন প্ৰক্ষিপন্তি ইত্যর্থঃ । ২৬ ॥

অনুবাদ :—কোনো কোনোৱে (নৈষ্ঠিক ব্ৰহ্মচাৰীসৱে) সংযম অগ্নিত
ইন্দ্ৰিয়ক লয় কৰে। আনসকলে (গৃহস্থসৱে) ভোগত অনাসক্ত হৈ ইন্দ্ৰিয়
অগ্নিত বিষয়ক হোম কৰে। ২৬ ॥

ব্যাখ্যা :—সংযম অগ্নিত ইন্দ্ৰিয়ক লয় কৰে অৰ্থাৎ তেওঁলোকে (নৈষ্ঠিক
ব্ৰহ্মচাৰীসকলে) ইন্দ্ৰিয়বিলাকক নিৰোধ কৰি সংযত হৈ অৱস্থান কৰে
আৰু আন গৃহস্থসকলে সংযমৰূপ অগ্নিত শ্ৰোত্ৰাদি ইন্দ্ৰিয়ৰূপ অগ্নিত বিষয়ক
“হোম কৰে (লয় সাধন কৰে) অৰ্থাৎ ভোগত অনাসক্ত হৈ অৱস্থান কৰে।
এয়ে সংযম যজ্ঞ বা ব্ৰহ্মচৰ্য্য আৰু এয়ে ইন্দ্ৰিয় যজ্ঞও।

“নৈষ্ঠিক ব্ৰহ্মচাৰী সৱে সংযম অগ্নিত ইন্দ্ৰিয়ক লয় কৰে। গৃহস্থসৱে ভোগত
অনাসক্ত হৈ ইন্দ্ৰিয় অগ্নিত বিষয়ক হোম কৰে।” (ভট্টদেৱ)

“কোনো কোনো সাধকে (যেনে গৃহস্থই) বিষয় গ্ৰহণ কৰে, কিন্তু এই
ইন্দ্ৰিয় কৰ্ম (বিষয় গ্ৰহণ) দ্বাৰা তেওঁবিলাকৰ মনৰ চাঞ্চল্য নহয়—বিষয়ত
আসক্ত নহয়। এনে সাধকৰ পক্ষে ইন্দ্ৰিয়বোৰ যেন অগ্নি, য’ত বিষয়বোৰ
লয় হয়। কোনো কোনো সাধকে (নৈষ্ঠিক সন্ন্যাসীয়ে) ইন্দ্ৰিয়ৰ দ্বাৰা বিষয়ক
গ্ৰহণ নকৰে—আত্মসংযম কৰে। এওঁবিলাকৰ পক্ষে যেন আত্মসংযম হোমোয়,
য’ত ইন্দ্ৰিয়বোৰক হোম কৰা হয়।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

“ইন্দ্ৰিয়বিলাকে সংযত হৈ কৰ্ম কৰে; বিষয়বিলাকৰ বোধ একেবাৰে নষ্ট
হৈ যায়। (বেদ বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

এইদৰে আমি ২৫ আৰু ২৬ শ্লোকত চাৰি প্ৰকাৰ যজ্ঞৰ কথা পালোঁ।

(১) জ্ঞানযজ্ঞ (২) দৈৱযজ্ঞ (৩) সংযমযজ্ঞ বা ব্ৰহ্মচৰ্য্য আৰু (৪) ইন্দ্ৰিয়যজ্ঞ।
এইদৰে ৩১ শ্লোকলৈকে আমি নানাবিধ যজ্ঞৰ কথা পাম। ২৬ ॥

সৰ্বাণীন্দ্ৰিয়কৰ্ম্মাণি প্ৰাণকৰ্ম্মাণি চাপৰে।

আত্মসংযম যোগাৰ্যো জুহ্বতি জ্ঞান দীপিতে ॥ ২৭

অনুবাদ :—অপৰে জ্ঞান দীপিতে আত্মসংযম যোগ-অৰ্যো সৰ্বাণি ইন্দ্ৰিয়,
কৰ্ম্মাণি প্ৰাণকৰ্ম্মাণিচ জুহ্বতি। ২৭

টীকা:—কিঞ্চ সৰ্বাণি ইতি। অপৰে ধ্যান নিষ্ঠা বুদ্ধীন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্ৰাদীনাং কৰ্মাণি শ্ৰৱণদৰ্শনাদীনি, কৰ্মেন্দ্রিয়াণাং বাক্-পাণি-আদীনাং কৰ্মাণি বচন-উপাদানাদীনি, শ্ৰোণানাঞ্চ দশানাং কৰ্মাণি—শ্ৰোণস্ত বহিৰ্গমনম্ অপানস্ত অধোনয়নং ব্যানস্ত ব্যানয়ন-আকৃঞ্চন প্ৰসাৰণাদীনি সমানস্ত অশিত পীতাদীনাং শয়নয়নম্ উদানস্ত উৰ্দ্ধনয়নম্ “উদগাৰে নাগ আখ্যাতঃ কৰ্ম উন্নীলনে শ্বতঃ। ক্লকৰঃ ক্লৎকৰো জ্যেয়ো দেবদত্তো বিজৃম্বনে ॥ ন জহাতি মৃতঞ্চাপি সৰ্বব্যাপী ধনঞ্জয়ঃ” ইত্যেব কপাণি জুহ্বতি। আত্মনি সংযমো ধ্যানৈকাগ্ৰঃ স এব যোগঃ স এবাযিঃ তস্মিন্ জ্ঞানেন চৈৱবিষয়েণ দীপিতে প্ৰজ্জলিতে ধোয়ঃ সম্যগ্ জ্ঞাত্বা তস্মিন্ মনঃ সংযম্য তানি সৰ্বাণি কৰ্মাণি উপবমশ্চি—ইতি অৰ্থঃ। ২৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ:—কোনো কোনো সাধকে (ধ্যাননিষ্ঠসকলে) জ্ঞানৰ দ্বাৰা (ধোয় বিষয়ৰ দ্বাৰা) আত্মসংযম কপ যি যোগাযি তাক প্ৰজ্জলিত কৰি সমস্ত ইন্দ্ৰিয়ৰ ক্ৰিয়া আৰু শ্ৰোণৰ ক্ৰিয়াক হোম কৰে। ২৭

ব্যাখ্যা:—ধ্যাননিষ্ঠ যোগিসকলে পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কৰ্মেন্দ্রিয় আৰু পঞ্চ শ্ৰোণ এইবিলাকৰ সমস্ত কৰ্ম নিৰোধ কৰি আত্মানন্দ স্তুত মগ্ন থাকে। ইয়াকেই আত্মসংযম বা সমাধি যজ্ঞ বোলে—এইদৰে এতিয়ালৈকে আমি পাঁচ প্ৰকাৰ যজ্ঞ পালোঁ। সমাধি যজ্ঞ।

ইন্দ্রিয়বোৰ কি কি ?

জ্ঞানেন্দ্রিয়—চক্ষু, কাণ, নাক, ত্বক্ (ছাল) আৰু জিভা।

কৰ্মেন্দ্রিয়—বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু (মলদ্বাৰ) আৰু উপস্থ (শিল বা যোনি)

কাৰ কি কাৰ্য্য ?

জ্ঞানেন্দ্রিয়ৰ কাৰ্য্য—শব্দ (কাণৰ), স্পৰ্শ (ত্বক্ বা ছালৰ) রূপ (চক্ষুৰ), রস (জিভাৰ) আৰু গন্ধ (নাকৰ)।

কৰ্মেন্দ্রিয়ৰ কাৰ্য্য—বচন (বাক্), আদান (পাণি), বিহৰণ (পাদ) আনন্দ (পায়ু) উৎসৰ্গ (উপস্থ)

এইদৰে পঞ্চ শ্ৰোণ আছে—শ্ৰোণ, অপান, সমান, ব্যান আৰু উদান, এই পঞ্চশ্ৰোণক পঞ্চবায়ুও বোলা হয় আৰু পঞ্চবায়ুৰ কাৰ্য্য অহুসাৰে ইয়াৰ আৰু পাঁচ প্ৰকাৰ নাম আছে—যেনে নাগ, কৰ্ম, ক্লকৰ, দেবদত্ত আৰু ধনঞ্জয়।

কার্য কি কি ?

প্রাণর কার্য্য হৈছে বহির্গমন, অপানর—অধোগমন, ব্যানর—ব্যানয়ন, আকুঞ্চন, প্রসাৰণ; সমানর—অশিত পীতাদি (ভক্ষণ আৰু পান) সমীকৰণ, উদানর—উক্ৰনয়ন ।

সেইদৰে—নাগ-উদগাৰ, কূৰ্ম-উদ্বীলন, কুকৰ-ক্ষুংকাৰ (হাঁচী), দেৱদত্ত বিজৃম্ভণ, ধনঞ্জয়-সৰ্বব্যাপী (মৰিলেও নেৰে) । এই ইন্দ্ৰিয়বোৰ সংঘত কৰি ধ্যাননিষ্ঠ হোৱাকেই সমাধিস্থ হোৱা বোলে আৰু ইয়াকেই সমাধি-যজ্ঞ বোলে । ২৭ ॥

দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা (ঃ) যোগযজ্ঞাস্তথাপৰে ।

স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

অৰ্থঃ—অপৰে দ্রব্যযজ্ঞাঃ তপোযজ্ঞাঃ যোগযজ্ঞাঃ তথা সংশিতব্রতাঃ যতয়ঃ স্বাধ্যায় জ্ঞানযজ্ঞাঃ চ । ২৮ ॥

টীকা :—কিঞ্চ দ্রব্য যজ্ঞা ইত্যাদি । দ্রব্যদানমেব যজ্ঞো যেবাং তে দ্রব্য যজ্ঞাঃ, কৃচ্ছ্ৰচান্দ্ৰায়ণ আদি তপ এব যজ্ঞঃ যেবাং তে তপোযজ্ঞাঃ । যোগশ্চিহ্নবৃত্তি নিৰোধলক্ষণং সমাধিঃ স এব যজ্ঞঃ যেবাম তে যোগযজ্ঞাঃ, স্বাধ্যায়েন বেদেন শ্রৱণ-মননাদিনা যৎ তদর্থজ্ঞানং তদেব যজ্ঞো যেবাম্ তে । যদ্বা বেদপাঠ-যজ্ঞাঃ তদর্থজ্ঞানযজ্ঞাঃ চ ইতি দ্বিবিধা যতয়ঃ প্রযত্নশীলাঃ সম্যক্ শিতং নিশিতং তীক্ষ্মীকৃতং ব্রতং যেবাং তে । (ত্রিধৰ)

অনুবাদ :—কোনোৱে কোনোৱে দ্রব্য দান যজ্ঞ কৰে, কোনো কোনোৱে বা কৃচ্ছ্ৰ-চান্দ্ৰায়ণ আদি তপোযজ্ঞ কৰে, কোনো কোনোৱে বা সমাধিকপ যজ্ঞৰ অনুষ্ঠান কৰে আৰু কোনো কোনো দৃঢ়ব্রত যতিসকলে বেদপাঠকপ আৰু বেদজ্ঞান অৰ্জনকপ যজ্ঞত ব্যাপ্ত থাকে । ২৮ ॥

ব্যাখ্যা :—“কতোসৱে স্মৰণ আদি দানকে যজ্ঞ বুলি আচৰে । কোনো সৱে চান্দ্ৰায়ণাদি তপোকে যজ্ঞ বুলি কৰে । চিত্তবৃত্তি নিৰোধকে কতোসৱে যজ্ঞ বুলি কৰে । কতোসৱে বেদপাঠ বেদার্থ-জ্ঞানকে যজ্ঞ বোলে ।” (ভট্টদেৱ)

সকলো প্ৰকাৰ শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্মই যজ্ঞ । ইয়াত পাঁচ প্ৰকাৰ যজ্ঞৰ কথা কৈছে ।

চিত্তবৃত্তি নিৰোধ যোগক অষ্টাঙ্গ যোগ বা ৰাজযোগ বোলে । ইয়াৰ অঙ্গ

আঠোটা—ষেনে, ষম, নিমম, আসন. প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা, ধ্যান আৰু সমাধি।

ব্রহ্মচৰ্য্য অৱলম্বন কৰি শ্ৰদ্ধা সত্কাৰে যথাবিধি শ্ৰৱণ মননাদিৰে বেদ অভ্যাস কৰাকেই স্বাধ্যায় যজ্ঞ বোলে।

বেদপাঠযজ্ঞ=নিজ নিজ শাখোক্ত বেদ-অধ্যয়ন।

বেদজ্ঞানযজ্ঞ=যুক্তিৰে বেদৰ অৰ্থ নিশ্চয় কৰা। ২৮ ॥

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেহপানং তথাপৰে।

প্রাণাপানগতীকৃদ্ধা প্রাণায়ামপৰায়ণাঃ ॥ ২৯

অন্বয়ঃ—তথা অপৰে অপানে প্রাণং জুহ্বতি। প্রাণ-অপান গতী কৃদ্ধা প্রাণায়ামপৰায়ণাঃ। ২৯ ॥

শ্রীধৰী টীকায়াম্ঃ—‘অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেহপানে তথাপৰে’ ইতি অনেন পূৰ্বক ৰেচকয়ো বৰ্ত্তমানয়োঃসঃ সোহম্ ইতি অনুলোমতঃ প্ৰতিলোমতশ্চ অভিযাজ্ঞমানেন অজপা মন্ত্ৰেণ তত্ত্ব-পদার্থক্যাং বাতীহাৰেণ ভাবয়ন্তি ইতি অৰ্থঃ। তদন্তং যোগ শাস্ত্ৰে “সকাৰেণ বহির্ঘাতি চকাৰেণ বিশেৎ পুনঃ, প্রাণস্তত্ত্ব স এবাহং হংস ইত্যনুচিন্তয়েৎ ॥” প্রাণাপানগতীকৃদ্ধা ইতি অনেন শ্লোকেন প্রাণায়াম যজ্ঞা অপৰে কথ্যন্তে। ২৯ ॥

অনুবাদঃ—প্রাণায়াম পৰায়ণ কোনোৱে কোনোৱে প্রাণ (উচ্চ্বাস) আৰু অপানৰ (স্বাস) গতি বন্ধ কৰি অপানত (স্বাসত) প্রাণক (উচ্চ্বাসক) হোম কৰে (পূৰ্বক কৰে) আৰু প্রাণত অপানক (স্বাসক) হোম কৰে (ৰেচক কৰে)। প্রাণ আৰু অপান উভয় বায়ুৰ গতি বোধ কৰি প্রাণায়াম-পৰায়ণ হৈ নিশ্চল-চিত্ত হয়—(কুস্তক কৰে)। ২৯ ॥

ব্যাখ্যাঃ—প্রাণায়াম যজ্ঞ ইয়াকেই বোলে। প্রাণায়ামত পূৰ্বকৰ দ্বাৰা অপান বায়ুৰ আৰু ৰেচকৰ দ্বাৰা প্রাণ বায়ুৰ বোধ হয়। এতিয়া এই শ্লোকত কৈছে যে এইদৰে প্রাণায়াম অভ্যাস কৰি কোনো কোনো সাধকে প্রাণায়াম যজ্ঞ কৰে।

প্রাণায়াম শব্দৰ অৰ্থ—প্রাণবায়ুৰ নিৰোধ।

প্রাণ—প্রাণ বায়ু, আয়াম—নিৰোধ। ই তিনি প্ৰকাৰ। পূৰ্বক, ৰেচক, কুস্তক। এই শ্লোকত এই তিনি প্ৰকাৰ প্রাণায়ামৰ কথাকেই লক্ষ্য কৰিছে।

(১) কোনো কোনোৱে অপান বায়ুত প্ৰাণবায়ুক আছতি দিয়ৈ। প্ৰাণ বায়ু হৃদয়ৰ পৰা বাহিৰলৈ আহি আছে আৰু অপান বায়ু বাহিৰৰ পৰা হৃদয়লৈ গৈ আছে। প্ৰশ্বাসৰ (উচ্চ্বাসৰ) দ্বাৰা বাহিৰৰ বায়ুক অৰ্থাৎ অপান বায়ুক শৰীৰৰ ভিতৰত স্তমাই ল'লে প্ৰাণ বায়ুৰ গতি ৰোধ হয়—ইয়াকেই অপান বায়ুত প্ৰাণ বায়ুৰ আছতি বুলি কৈছে। ইয়াৰ দ্বাৰা বায়ুৰে অন্তৰ পূৰ্ণ হয় বুলি ইয়াৰ নাম পূৰ্বক প্ৰাণায়াম।

(২) কোনো কোনোৱে প্ৰাণ বায়ুত অপান বায়ুৰ আছতি দিয়ৈ, প্ৰাণ বায়ুক হৃদয়ৰ পৰা নিঃসৰণ কৰিলে (উলিয়াই দিলে) অপান বায়ুৰ ভিতৰলৈ যোৱা গতিৰ ৰোধ হয় অৰ্থাৎ বাহিৰৰ বায়ু ভিতৰলৈ প্ৰৱেশ কৰিব নোৱাৰে। ইয়াৰ দ্বাৰা অন্তৰ বায়ুশূণ্য হয়—ইয়াৰ নাম ৰেচক প্ৰাণায়াম।

(৩) কোনোৱে কোনোৱে প্ৰাণ আৰু অপান উভয় বায়ুৰ গতি ৰোধ কৰি অৰ্থাৎ ৰেচন পূৰণ পৰিত্যাগ কৰি বায়ুক শৰীৰৰ ভিতৰত নিকদ্ধ কৰি ৰাখি অৱস্থান কৰে। ইয়াৰ নাম কুস্তক। এই ৰূপ কুস্তকত শৰীৰ স্থিৰ হ'লে নিশ্চল চিত্ত হোৱা যায়। ২৯ ॥

(এইবিলাক ক্ৰিয়া সঙ্গতকৰণৰা শিকি লব লাগে, নহলে কিতাপ পঢ়ি অভ্যাস কৰিলে ভুলক্ৰমে নানা প্ৰকাৰ ৰোগ হ'ব পাৰে)। ২৯ ॥

অপৰে নিয়তাহাৰাঃ প্ৰাণান্ প্ৰাণেষু জুহ্বতি।

সৰ্বেহপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞক্ষপিত কল্মষাঃ ॥ ৩০

(পাঠান্তৰম্—যজ্ঞক্ষয়িত কল্মষাঃ)

যজ্ঞশিৰ্য্যামৃত ভুঞ্জো যাস্তি ব্ৰহ্মা সনাতনম্।

নায়াং লোকোহন্ত্য যজ্ঞস্য কুতোহন্যঃ কুৰুসন্তম ॥ ৩১

অঙ্কনঃ—অপৰে নিয়তাহাৰাঃ প্ৰাণান্ প্ৰাণেষু জুহ্বতি। এতে সৰ্বে যজ্ঞবিদঃ অপি যজ্ঞক্ষপিত কল্মষাঃ (ভৱন্তি)। ৩০ ॥

অঙ্কনঃ—যজ্ঞ-শিষ্ট-অমৃতভূজঃ সনাতনম্ ব্ৰহ্মা যাস্তি। কুৰুসন্তম, অয়াং লোকঃ অযজ্ঞস্য ন অস্তি, অত্র কৃতঃ। ৩১ ॥

শ্ৰীধৰী টীকায়াম্—(৩০।৩১) নিয়তাহাৰাঃ=ঈশ্বৰ-ভাগ্যে পূৰ্ণৰূপে অন্ন-কৰ্মলৈনৈক প্ৰপূৰণে। মাকৃত্য প্ৰচাৰাৰ্থং চতুৰ্থমবশেষয়েৎ।

দুই ভাগ অন্নৰে, একভাগ পানীৰে আৰু বাকী চতুৰ্থ ভাগ বায়ু চলাচলৰ

বাৰে খালি ৰাখিব লাগে, এইদৰে ভোজন কৰা ব্যক্তিকেই নিয়তাহাৰ বুলি কয়।

যজ্ঞ কপিত কল্পাৰাঃ (যজ্ঞ কপিত কল্পাৰাঃ বা) = যজ্ঞঃ কপিতং কপিতং বা নাশিতং কল্পাৰাঃ যৈঃ।

যজ্ঞঃ কপিতং নাশিতং কল্পাৰাঃ যৈঃ তে যজ্ঞশিষ্টামৃত ভূজ ইতি যজ্ঞান্ কৃৎস্না৷ অৱশিষ্টকালে অনিৰিদ্ধং অন্নং অমৃতকপং ভূজত ইতি তথা; তে সনাতনং নিত্যং ব্ৰহ্মজ্ঞানদ্বাৰেণ প্ৰাপ্নুৱন্তি। তদকৰণে দোষমাহ—অন্নং অন্ন স্থপঃ অপি মনুজ্যলোকঃ অযজ্ঞশ্চ যজ্ঞানুষ্ঠানবহিতশ্চ নাস্তি, কুতঃ অত্ৰঃ বহুস্থখঃ পৰলোকঃ। অতো যজ্ঞাঃ সৰ্বথা কৰ্ত্তব্যা ইত্যৰ্থঃ।

অনুবাদ :—(৩০।৩১)—অন্ত্ৰে আহাৰক সংযম কৰি, প্ৰাণক প্ৰাণায়িত হোম কৰে। এওঁলোকে সকলোৱে যজ্ঞৰ তত্ত্ব জানে আৰু যজ্ঞৰ দ্বাৰা এওঁলোকৰ পাপক্ষয় হয়। ৩০ ॥

যথোক্ত যজ্ঞসমূহ সম্পাদন কৰি যজ্ঞৰ শেষত অনিৰিদ্ধ যজ্ঞৰ অৱশিষ্ট অন্ন অমৃতৰূপে ভোজনকাৰীসকলে সনাতন ব্ৰহ্মক লাভ কৰে। (যজ্ঞৰ শেষত যি বাকী থাকে—সি ‘অমৃত’)। যি যজ্ঞ নকৰে সেই ব্যক্তিৰ অন্ন স্থপ্ৰদ ইহলোকেই নাই—বহু স্থপ্ৰদ পৰলোক তো দূৰৈৰ কথা। ৩১ ॥

এবং বহু বিধাঃ(ঃ) যজ্ঞাঃ(ঃ) বিততাঃ(ঃ) ব্ৰহ্মণো মুখে।

কৰ্মজান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্বান্ এবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥ ৩২

অৰ্হম্ :—ব্ৰহ্মণঃ মুখে এবং বহুবিধাঃ যজ্ঞাঃ বিততাঃ তান্ সৰ্বান্ কৰ্মজান্ বিদ্ধি, এবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে। ৩২ ॥

বিততাঃ=সাক্ষাৎ বিহিতাঃ

কৰ্মজান্=বান্ধন-কাৰ-কৰ্ম-জনিতান্ আত্মস্বৰূপ সংস্পৰ্শ বহিতান্

ব্ৰহ্মণঃ মুখে=বেদশ্চ মুখে

অনুবাদ :—এনে বহুবিধ যজ্ঞৰ কথা বেদত সাক্ষাৎভাৱে বিহিত হৈ আছে; সেই যজ্ঞবোৰ কাৰ্যমনোবাক্যেৰে কৰিবলগীয়া কৰ্ম। এই কথা তুমি সম্যকভাৱে জানিলে তুমি মুক্ত হবা।

ব্যাখ্যা : সকলো প্ৰকাৰ যজ্ঞই কৰ্মজাত। কৰ্মত্যাগ কৰিলেই যজ্ঞত্যাগ কৰা হয়। যজ্ঞ নিকামভাৱে অনুষ্ঠিতহ’লে মোক্ষৰ কাৰণ হয়; সেই (মোক্ষপ্ৰদ)।

যজ্ঞও কর্মজাত। অতএব কর্ম ত্যাগ কৰিব নোৱাৰি—কর্মফলত আসক্তি ত্যাগ কৰি কর্ম কৰিব লাগে। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্রী)

“এমনে বেদযুখে বহুবিধ যজ্ঞ কহিছোঁ তথাপি তাক কান্নবাক্যমনোজ্ঞ জানিবা। আত্মাক কর্ম অগোচৰ পদে। তান স্বৰূপক ন পাবে। আক জ্ঞানি জ্ঞান নিষ্ঠ ছৰা সংসাৰত মুক্ত হৈবা”। (ভট্টদেৱ)

“বেদত এনে বহুত যজ্ঞৰ কথা আছে। সেইসকলোবোৰ যজ্ঞ কান্নমন-বাক্যদ্বাৰা কৃতকর্ম। সেইবাবে এনে কর্মজ যজ্ঞৰপৰা পোনে পোনেই আত্মজ্ঞান লাভ নহয়। কাৰণ আত্মা কর্মৰপৰা পৃথক্। এইবোৰ যজ্ঞ কৰি কৰি লাহে লাহে চিত্তশুদ্ধি হৈ আত্মাৰ স্বৰূপ বুজিলেহে মোক্ষ লাভ হ’ব।” ৩২ ॥

(বেদান্ত বাচস্পতি)

শ্ৰেয়ান্ দ্ৰব্যময়াদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পৰিস্তপ।

সৰ্বং কৰ্মাখিলং পাৰ্থ জ্ঞানে পৰিসমাপ্যতে ॥ ৩৩

অর্থঃ—পৰিস্তপ, দ্ৰব্যময়াং যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্ৰেয়ান্। পাৰ্থ, সৰ্বান্ অখিলং কর্ম জ্ঞানে পৰিসমাপ্যতে। ৩৩ ॥

টীকাঃ—কর্মযজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞস্ত্বে শ্রেষ্ঠ ইত্যহি—শ্ৰেয়ানিতি। দ্ৰব্যময়াং অনান্য-ব্যাপাৰজ্ঞাত্বে দৈবাদি যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্ৰেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ, যত্ৰপি জ্ঞানযজ্ঞস্য অপি মনোব্যাপাৰাধীনত্বম্ অস্তি এব তথাপি আত্মস্বৰূপস্য জ্ঞানস্য মনঃ পৰিণামে অভিব্যক্তি মাত্ৰং ন তজ্জগত্ত্বম্ ইতি দ্ৰব্যময়াদ্ বিশেষঃ, শ্রেষ্ঠত্বে হেতুঃ—সৰ্বংকৰ্মাখিলং ফলসহিতং জ্ঞানে পৰিসমাপ্যতে অন্তৰ্ভবতি ইত্যর্থঃ। “সৰ্বং তদভি সমেতি যৎ কিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুৰ্বাস্তু” ইতি শ্রুতেঃ। ৩৩ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—হে শক্ৰতাপন! দ্ৰব্যময় যজ্ঞতকৈ জ্ঞানময় যজ্ঞ শ্রেষ্ঠ। জ্ঞানতেই সমস্ত কর্মৰ পৰিসমাপ্তি হয়। ৩৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—হে অৰ্জুন! দ্ৰব্যদ্বাৰা কৃত যজ্ঞতকৈ জ্ঞানযজ্ঞ শ্রেষ্ঠ। কাৰণ—সকলো কর্মই (যজ্ঞই) জ্ঞান উৎপাদন কৰি অৱশেষত জ্ঞানতেই শেষ হয়।

ইয়াত দ্ৰব্যময় যজ্ঞ কৰিবলৈ নিষেধ কৰা নাই; কাৰণ সকলো প্ৰকাৰ শ্ৰোত আৰু স্মৃতি কর্ম, যজ্ঞ উপাসনা আদি ব্ৰহ্মজ্ঞান লাভৰ অন্তৰ্ভুক্ত। নিষ্কাম-ভাৱে যজ্ঞ কৰি কৰি চিত্ত শুদ্ধিৰ দ্বাৰা আত্মজ্ঞান বা ব্ৰহ্মজ্ঞান লাভ হ’লে—মোক্ষ পায়।

তাৎপৰ্য্য :—দ্রব্যময় যজ্ঞ অৰ্থাৎ দ্রব্য সাধ্য যজ্ঞ, যেনে—দৈব যজ্ঞ, নৃ-যজ্ঞ, দান যজ্ঞাদি। এইবোৰ যজ্ঞবহাৰা স্বৰ্গ আদি লাভ হ'ব পাৰে; কিন্তু জ্ঞান লাভ নহলে মোক্ষলাভ নহয়। সূতৰাং দ্রব্যযজ্ঞত কৈ জ্ঞানযজ্ঞ শ্ৰেষ্ঠ। বস্তুতঃ মোক্ষমার্গত কৰ্মযোগৰ যোগ্যতা যে স্বীকাৰ কৰা হয়, তাৰ কাৰণ এই যে যজ্ঞস্বৰূপ কৃত নিকাম কৰ্মৰ দ্বাৰা বাসনা বা অহংবুদ্ধি ক্ৰমশঃ লোপ পাই আহে আৰু সাম্য বুদ্ধি ক্ৰমশঃ বাঢ়ি থাকে আৰু পৰিশেষত আত্মা সম্পূৰ্ণ সমতাৰ প্ৰতিষ্ঠিত হয়। আত্মাৰ এই উচ্চতম অৱস্থাৰ নামেই জ্ঞান—তেতিয়া 'মই' জ্ঞান নাথাকে, সৰ্বভূতে এক আত্মাবেই দৰ্শন হয়। কৰ্মযোগৰ সিদ্ধ অৱস্থাত এই আত্মজ্ঞান লাভ হয়। সেই কাৰণে কোৱা হৈছে যে সমস্ত কৰ্মৰ পৰিসমাপ্তি জ্ঞানত। এইদৰে আত্মজ্ঞানত প্ৰতিষ্ঠিত মুক্ত ব্যক্তিৰ যি কৰ্ম তাৰ কোনো দাগ নাথাকে—সংসাৰ নাথাকে—(সমগ্ৰ প্ৰবিলীয়াতে ১১৩৩); সূতৰাং সি বন্ধনৰো কাৰণ নহয়। জ্ঞানায়িত কৰ্মকল ভস্মীভূত হৈ বায় (৪.৩৭)। ৩৩ ॥ (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

তদ্ বিদ্ধি প্ৰণিপাতেন পৰিপ্ৰশ্নেন সেৱয়া।

উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনঃ তত্ত্বদৰ্শিনঃ ॥ ৩৪

অৰ্থঃ—প্ৰণিপাতেন পৰিপ্ৰশ্নেন সেৱয়া বিদ্ধি। জ্ঞানিনঃ তত্ত্বদৰ্শিনঃ তে জ্ঞানং উপদেক্ষ্যন্তি। ৩৪ ॥

টীকা :—এবম্বৃত—আত্মজ্ঞানে সাধনমাত—তদ্বিত। তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি জ্ঞানি হি প্ৰাপ্নুহি—ইত্যৰ্থঃ, জ্ঞানিনাম্ প্ৰণিপাতেন দণ্ডৱৎ নমস্কাৰেণ, ততঃ পৰিপ্ৰশ্নেন—কৃতোহয়ং মম সংসাৰঃ কথং বা নিবৰ্ত্ততে ইতি পৰিপ্ৰশ্নেন সেৱয়া 'ওকশুশ্ৰৱয়া চ জ্ঞানিনঃ শাস্ত্ৰজ্ঞাঃ তত্ত্বদৰ্শিনঃ অপৰোক্ষজ্ঞানসম্পন্নাস্চ, তে তুভ্যং জ্ঞানং উপদেশেন সম্পাদয়িষ্যন্তি। ৩৪ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(এইকপ আত্মজ্ঞান লাভৰ সাধন উপায় কৈছে—) সেই জ্ঞান তুমি তত্ত্বজ্ঞানীসকলক প্ৰণিপাতৰদ্বাৰা, যথাযথ প্ৰশ্নৰদ্বাৰা আৰু গুৰুসেৱাৰদ্বাৰা লাভ কৰা। তত্ত্বজ্ঞানীসকলে (যি সকলে ব্ৰহ্মক সাক্ষাৎ কৰিছে—তেওঁলোকে) তোমাক জ্ঞানৰ উপদেশ দিব। ৩৪ ॥

ব্যাখ্যা :—জ্ঞান লাভ কৰিবৰ বাবে তত্ত্বদৰ্শী ওচৰলৈ যাব লাগে। তেওঁক যথাবিধি দণ্ডৱৎ প্ৰণাম কৰি, সেৱান্ত্ৰাৰা কৰি প্ৰশ্ন সুধিব লাগে। 'মই কোন',

‘মোৰ সংসাৰ বন্ধন কিয় হৈছে’, ‘মই কেনেকৈ মুক্ত হম’ ইত্যাদি ধৰণৰ প্ৰশ্ন স্থখি লাগে। তত্ত্বদৰ্শী গুৰুৱে তোমাৰ বিনয় পৰিচৰ্যাৰ দ্বাৰা সন্তুষ্ট হৈ যথাযোগ্য উপদেশ দিব। ৩৪ ॥

যজ্ঞজ্ঞাত্বা ন পুনৰ্ মোহম্ এবং যাস্তসি পাণ্ডৱ ।

যেন ভূতানুশেষেণ দ্রক্ষ্যন্তাত্মন্যথো ময়ি ॥ ৩৫

অৰ্হয় :—পাণ্ডৱ ! যং জ্ঞাত্বা পুনঃ এবং মোহং ন যাস্তসি ; যেন অশেষেণ ভূতানি আত্মনি অথো ময়ি দ্রক্ষ্যসি।

টীকা :—জ্ঞানফলমাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বেতি সাত্বিক স্থিতিঃ। যজ্ঞজ্ঞানং জ্ঞাত্বা প্ৰাপ্য পুনঃ বন্ধুবধাদিনিমিত্তং মোহং ন প্ৰাপ্যসি। তত্র হেতুঃ যেন জ্ঞানেন ভূতানি অশেষানি পিতৃপুত্ৰাদীনী স্ববিজ্ঞাবিজ্ঞস্তিতানি আত্মনি এৰ অভেদেন দ্রক্ষ্যসি। অথো অনন্তৰম্ আত্মানং ময়ি পৰমাত্মনি অভেদেন দ্রক্ষ্যসি ইত্যর্থঃ। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—হে পাণ্ডুনন্দন ! সেই জ্ঞান লাভ কৰিলে তুমি আজি যে স্বজন আৰু বন্ধুজন বধৰ মোহত পৰিচা, সেই মোহ তোমাৰ নহয় ; সেই জ্ঞানৰ দ্বাৰা তুমি প্ৰথমতে বুজিবা যে তোমাৰ নিজৰ আত্মাতে সমস্ত প্ৰাণী আছে আৰু পাছত বুজিবা যে মোতে (ব্ৰহ্মাদিস্তম্ পৰ্য্যন্ত) সমস্ত জগৎ আছে। ৩৫ ॥

ব্যাখ্যা :—ইয়াত বুজাইছে যে প্ৰথমতে আত্মজ্ঞান হ’লে সাধকে বুজি যে সকলো প্ৰাণী তেওঁৰ আত্মাৰপৰা অভেদ। [সকলো প্ৰাণীক আত্মাত অভেদে দেখিব—ভট্টদেৱ] তাৰ পাছত বুজিব যে নিজৰ আত্মাও আকৌ পৰমাত্মাহে [আত্মাক মঞিত পৰমাত্মাত দেখিব—ভট্টদেৱ] এইদৰে বুজিলে সাধকে বুজিব যে একে ঈশ্বৰে বহু হৈ বহুবকমে নিজে নিজক ভোগ কৰিছে।

(বেদান্ত বাচস্পতি) ৩৫ ॥

অপি চেদসি পাপেভ্যঃ সৰ্বেভ্যঃ পাপকৃত্তমঃ ।

সৰ্বং জ্ঞানপ্লৱেনৈব বৃজিনং সন্তৰিষ্যসি ॥ ৩৬

অৰ্হয় :—সৰ্বেভ্যঃ পাপেভ্যঃ অপি চেৎ পাপকৃত্তমঃ অসি, সৰ্বং বৃজিনং জ্ঞান প্লৱেন এব সন্তৰিষ্যসি। ৩৬ ॥

পাপেভ্যঃ=পাপকাৰিভ্যঃ, পাপকৃত্তমঃ=অতিশয়েন পাপকাৰী,

জ্ঞানপ্লৱেন=জ্ঞানপোতেন, বৃজিনং=পাপসমুদ্ৰং,

সন্তৰিষ্যসি=সম্যক অনাগ্নালেন তৰিষ্যসি।

অনুবাদ :—যদি তুমি সকলো পাণীতকৈও অধিকতম পাণী হোৱা, তথাপি জ্ঞানকপ ভেলাৰ সহায়ত তুমি সমগ্র পাপ-সমুদ্ৰ উত্তীৰ্ণ হ'ব পাৰিবা। ৩৬ ॥

যথৈধাংসি সমিক্কাংগিৰ্ ভগ্নসাং কুৰুতেহজুৰ্ন।

জ্ঞানায়িঃ সৰ্ব কৰ্মাণি ভগ্নসাং কুৰুতে তথা। ৩৭

অনুবাদ :—হে অজুৰ্ন ! যথা সমিক্কাং অগ্নিঃ এধাংসি ভগ্নসাং কুৰুতে : তথা জ্ঞানায়িঃ সৰ্বকৰ্মাণি ভগ্নসাং কুৰুতে। ৩৭ ॥

সমিক্কাং=প্রদীপ্তঃ, এধাংসি=কাষ্ঠানি,
সৰ্বকৰ্মাণি=প্রাবদ্ধ কৰ্মফল ব্যতিৰিক্তানি।

অনুবাদ :—যেনেকৈ প্রজ্জ্বলিত অগ্নিয়ে সমস্ত কাঠ ভগ্নসাং কৰি পেলায়, তেনেকৈ জ্ঞান কপ অগ্নিয়ে সমস্ত কৰ্ম (প্রাবদ্ধ কৰ্ম-ফল ব্যতীত কৰ্মৰ বন্ধকত্ব), ভস্মীভূত কৰে। ৩৭ ॥

ব্যাখ্যা :—কিন্তু মনত ৰাখিব লাগিব যে প্রাবদ্ধ কৰ্ম নষ্ট নহয়। যিবিলাক কৰ্মৰ ফলৰ দ্বাৰা এই জীৱন আৱস্তা হৈছে—সেয়ে প্রাবদ্ধ। কৰ্ত্তাই জ্ঞান লাভৰ পাছত সূত-ডঃথৰ অতীত হৈ থাকিব পাৰিব কিন্তু প্রাবদ্ধই ফল দিয়ে থাকিব; কিন্তু অতীত অনেক জন্মৰ সঞ্চিত আৰু এই জন্মত জ্ঞান-উৎপত্তিৰ পুৰে কৰা পাপ বিনষ্ট হ'ব। ভৱিষ্যতেও পাপে স্পৰ্শ কৰিব নোৱাৰিব। ৩৭ ॥

নহি জ্ঞানেন সদৃশং পৱিত্ৰং ইহ বিজ্ঞতে।

তৎ স্বয়ং যোগসংসিক্কাং কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥৩৮

অনুবাদ :—ইহ জ্ঞানেন সদৃশং পৱিত্ৰং নহি বিজ্ঞতে। কালেন যোগ সংসিক্কাং স্বয়ং বিন্দতি। ৩৮ ॥

টীকা :—তত্র হেতুমাহ—ন হীতি। পৱিত্ৰং শুদ্ধিকৰণং ইহ তপযোগাদিহু মধ্যে জ্ঞানতুল্যং নাস্তি এব, তহি সৰ্বে অপি কিম্ তিতি আত্মজ্ঞানম্ এব ন অভ্যস্তস্তি ইত্যত আহ—তৎ স্বয়মিতি সাধেন-তদাত্ম্যবিষয়ে জ্ঞানং কালেন মহতা কৰ্মযোগেন সংসিক্কাং যোগ্যতাং প্রাপ্তঃ সন্ স্বয়ম্ এব অনায়াসেন ভজতে ন তু কৰ্ম-যোগং বিনা-ইত্যর্থঃ। ৩৮ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—এই লোকত জ্ঞানৰ তুল্য পৱিত্ৰ একো নাই। কৰ্মযোগসিক্কাং ব্যক্তিৱে যথাসম্ভৱত স্বয়ং এই জ্ঞান লাভ কৰে।

ব্যাখ্যা :—আত্মজ্ঞান (ব্রহ্মজ্ঞান) অজ্ঞান নাশক আৰু অত্যন্ত শুদ্ধিকৰ। ইয়াতকৈ পৱিত্ৰ বস্তু ইহলোকত একো নাই। দীৰ্ঘকাল প্ৰযত্ন কৰি কৰ্মযোগত চিত্ত শুদ্ধি হ'লে মোক্ষকামী লোকে নিজৰ আত্মাতে সেই জ্ঞান লাভ কৰে।

“আত্মজ্ঞান অপৰোক্ষজ্ঞান। জাগতিক ভাৱ আমি কথাৰে প্ৰকাশ কৰি লোকক বুজাব পাৰোঁ; কিন্তু আত্মজ্ঞান তেনে নহয়। ইয়াক মানুহে নিজে বুজিলেও লোকক বুজাব নোৱাৰে। গীতাই ওপৰত ক'লে যে তত্ত্বগীৰ্ণী জনেহে আত্মজ্ঞানৰ উপদেশ দিব পাৰে; কিন্তু উপদেশ পালেই আত্মজ্ঞান নহয়। গুৰুৰাৰা শুনা কথাবোৰ বিশ্বাস কৰি, সেইবোৰ সদাৱ চিন্তা কৰি থাকিলে লাহে লাহে বিশ্বাস দৃঢ়ীভূত হয় আৰু আত্মজ্ঞান ভিতৰৰপৰা ওলায়। সেই স্তৰে এই শ্লোকত কৈছে—জ্ঞানৰ (আত্মজ্ঞানৰ) সমান পৱিত্ৰ এই সংসাৰত একো নাই। এই জ্ঞান যোগসিদ্ধ পুৰুষে কালক্ৰমে নিজৰ আত্মাতে নিজে লাভ কৰে।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

যোগ সিদ্ধ পুৰুষে অৰ্থাৎ কৰ্মযোগত সিদ্ধ পুৰুষে—এই অৰ্থত বুজিব লাগিব।

“এতেকে জ্ঞান সম শুদ্ধিকৰ কোনো ঠাই নাই। হেন জ্ঞানক অনেক কাল কৰ্মযোগে আচৰিতে শুদ্ধচিত্ত হৈলে আপুনি লভে, কৰ্মযোগ বিনে নপাৰে।”

(ভট্টদেৱ) ৩৬ ॥

শ্ৰদ্ধাৱান্ লভতে জ্ঞানং তৎপৰঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানং লব্ধ্বা পৰাং শান্তিং অচিৰেণাধিগচ্ছতি ॥ ৩৭

অন্বয় :—শ্ৰদ্ধাৱান্ তৎপৰঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ জ্ঞানং লভতে। জ্ঞানং লব্ধ্বা অচিৰেণ পৰাং শান্তিং অধিগচ্ছতি। ৩৭ ॥

শ্ৰদ্ধাৱান্ = গুৰুগোচৰে অৰ্থে আন্তিক্য বুদ্ধিমান্,

তৎপৰঃ = তৎ একনিষ্ঠঃ,

সংযতেন্দ্রিয়ঃ = জিতেন্দ্রিয়ঃ,

অনুবাদ :—জ্ঞান লাভত একান্ত ইচ্ছুক, গুৰুৰ উপদেশত আন্তিক্য-বুদ্ধি-সম্পন্ন আৰু সংযতেন্দ্রিয় ব্যক্তিয়ে জ্ঞান লাভ কৰে; জ্ঞান লাভ কৰিলেই তেওঁ পৰম শান্তি পায়। ৩৭ ॥

ব্যাখ্যা :—“ইয়াৰ এটা বিশেষ কথা এই যে প্ৰথমতে গুৰুবাক্যত বিশ্বাস কৰিব লাগিব। বিশ্বাস এনে বস্তু যে, আগধৰি স্থিতিয়া নকৰিলে বিশ্বাস

নহয়। বিশ্বাসেহে বিশ্বাস জন্মাব পাৰে। বিশ্বাস কৰি ভাবি নিলে যুক্তি আপোনা আপুনি ওলাব—শেহত বিশ্বাসেই জ্ঞান হ'ব।” ৩৯ ॥

(বেদান্ত বাচস্পতি)

“তত্ত্বজ্ঞান লাভৰ অধিকাৰী কোন্? যাৰ ভক্তি-বিশ্বাস আছে, যিজন পৰমায় বিষয়ে (পৰম তত্ত্ব বিষয়ে), গুৰু আৰু বেদান্ত বাক্যত শ্ৰদ্ধাৱান্; কিন্তু কেৱল শ্ৰদ্ধাৱান হ'লেই নহ'ব; তন্ময়তা লাগে, একনিষ্ঠ সংহনা লাগে। সেই কাৰণে কৈছে ‘তৎপৰ’; কিন্তু শ্ৰদ্ধা আৰু একনিষ্ঠ থাকিলেও আত্ম-সংস্কার ব্যতীত জ্ঞানলাভত অধিকাৰ নহয়—সেই কাৰণে কৈছে ‘সংযতেন্দ্রিয়’। ইয়াৰ আগতে ৪৩৪ শ্লোকত জ্ঞানলাভৰ উপায় কোৱা হৈছে—প্রণাম, প্রসন্ন আৰু সেৱা—এই বিলাক বহিৰঙ্গ সাধনা। এই শ্লোকত কোৱা হ'ল জ্ঞানলাভৰ উপায়—শ্ৰদ্ধা, একনিষ্ঠা আৰু সংযম—এই বিলাক অন্তৰঙ্গ সাধনা।”

(জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

অজ্ঞশ্চাশ্রদধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্চতি ।

নায়ং লোকোহস্তি ন পৰো ন সূখং সংশয়াত্মা ॥ ৪০

অন্বয়ঃ—অজ্ঞঃ অশ্রদধানঃ চ সংশয়াত্মা বিনশ্চতি । সংশয়াত্মনঃ অয়ং লোকঃ ন অস্তি । ন পৰঃ চ, ন সূখম্ । ৪০ ॥

টীকাঃ—জ্ঞানাধিকাৰিণম্ উক্ত্বা তদ্বিপৰীতমনাদিকাৰিণম্ আহ—অজ্ঞশ্চতি । অজ্ঞো গুৰুপদিষ্টাৰ্থান্ অভিজ্ঞঃ কথঞ্চিচ্ছ জ্ঞানে জ্ঞাতেহপি তত্র অশ্রদধানশ্চ, জ্ঞাতায়াম্ অপি শ্ৰদ্ধায়াং মমেদং সিধ্যোং ন বা ইতি সংশয়াত্মাকান্তশ্চিব্ৰতঃ চ বিনশ্চতি, স্বার্থাদ্ ভ্ৰশ্চতি । এতেষু ত্ৰিষু অপি সংশয়াত্মা সৰ্বথা নশ্চতি, যতঃ তস্য অয়ং লোকো নাস্তি ধনাজন বিবাহাদি অসিদ্ধেঃ, ন চ পৰলোকো ধৰ্ম্মস্য অনিপ্পত্তেঃ, ন চ সূখং সংশয়েন এব ভোগস্য অপি অসম্ভবাৎ । ৪০ ॥

অনুবাদঃ—জ্ঞানহীন, শ্ৰদ্ধাহীন সন্দেহপ্ৰভাৱিত ব্যক্তি নাশ পায়; সংশয়াত্মা ব্যক্তিৰ ইহলোকো নাই, পৰলোকো নাই—সুখো নাই । ৪০ ॥

ব্যাখ্যাঃ—“যি গুৰুৰ উপদেশ সুবুজে, বুজিয়ো শ্ৰদ্ধা নকৰে, বুজিও মোৰ হয় নহয় বুলি, যি শ্ৰদ্ধা কৰে সি স্বার্থভ্ৰংশ হয়। সৰ্ব্বোতে কৰি সংশয়-আত্মা সৰ্বথা নষ্ট হয়, বাতো ভাৱ ইহলোকো নাই, পৰলোকো নাই।” (ভট্টদেৱ)

স্বাক্ষীকৃত টীকাত কৈছে যে বিজ্ঞান লোকে শুকৰ উপদেশ পাইছে, কিছু হয়তো বুজিছেও কিন্তু তেওঁৰ সেই উপদেশত শ্ৰদ্ধা নাই, সেই জন ব্যক্তি অজ্ঞ। বিজ্ঞান ব্যক্তিৰ শ্ৰদ্ধা হয়তো ওপজিছে, কিন্তু সিদ্ধি হ'ব নে নহয় (সেই উপদেশ যতে) সেই বিষয়ে শঙ্কা আছে—সেই জন ব্যক্তি শ্ৰদ্ধাহীন (অশ্ৰদ্ধাধীন)। সংশয় হ'লে সিদ্ধি নাই। সংশয়ী ব্যক্তিৰ পতন হয়; কাৰণ সংশয়ী ব্যক্তিয়ে সাংসাৰিক কাৰ্য্যতো অসিদ্ধ হয়; সেইবাবে ইহলোকতো সুখ ভোগক আৰা তেওঁৰ নাপাকে। পৰলোকে তেওঁৰ নাই, কাৰণ ধৰ্মতত্ত্বৰ সংশয় নিষ্পত্তি নোহোৱাত তেওঁৰ জ্ঞান লাভ হোৱা নাই। ৪০ ॥

যোগ সংগ্ৰস্ত কৰ্মাণং জ্ঞান সংছিন্ন সংশয়ম্।

আত্মবন্তং ন কৰ্মাণি নিবধতি ধনঞ্জয় ॥ ৪১

অৰ্থঃ—ধনঞ্জয়! যোগসংগ্ৰস্ত কৰ্মাণং জ্ঞানসংছিন্ন সংশয়ম্ আত্মবন্তং কৰ্মাণি ন নিবধতি। ৪১

টীকা:—অধ্যায়বয়োক্তাং পূৰ্বাপৰ ভূমিকা তেদেন কৰ্মজ্ঞানময়ীং দ্বিবিধাং ব্ৰহ্মনিষ্ঠাম্ উপসংহৰতি—যোগেতি দ্বাভ্যাম্।

যোগেন পৰমেশ্বৰাধানৰূপেণ তস্মিন সংহতানি সমপিতানি কৰ্মাণি যেন তং পুরুষং কৰ্মাণি স্বফলেঃ ন নিবৰন্তি অতশ্চ জ্ঞানেন অকৰ্ণজ্ঞানবোধেন সংছিন্নঃ সংশয়ঃ দেহাদি—অভিমান লক্ষণো যস্য তস্মাত্মবন্তম্ অপ্ৰমাদিনং কৰ্মাণি লোক সংগ্ৰহাৰ্থানি স্বাভাৱিকানি বা ন নিবৰন্তি। ৪১ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ:—হে ধনঞ্জয়! কৰ্মযোগবদ্বাৰা অমুষ্ঠিত সকলো কৰ্মৰ ফলভ্যাগীক, যোগবদ্বাৰা পৰমেশ্বৰত সৰ্বকৰ্ম সমৰ্পণকাৰীক, জ্ঞানবদ্বাৰা সম্যক্ চিহ্ন-সংশয় হোৱা ব্যক্তিক আৰু আত্মজ্ঞানৰ অধিকাৰী ব্যক্তিক কৰ্মফলে বন্ধন কৰিব নোৱাৰে।

ব্যাখ্যা:—“তই অধ্যায়ৰ অৰ্থ উপসংহৰি কহন্তু: প্ৰথমতে জ্ঞানবত সমপি সকলো কৰ্ম কৰিব। পাছে আত্মজ্ঞানে দেহত অহংকাৰ এড়িব, সদায়ে অপ্ৰমাদে ৰহিব, তাক কৰ্মে বন্ধ নকৰয়।” (ভট্টদেৱ)

স্বামী টীকানুযায়ী ব্যাখ্যা:—(নিকাম কৰ্মযোগৰ দ্বাৰা) পৰমেশ্বৰক আৰাধনা কৰা কৰ্মবদ্বাৰা বাৰ কৰ্ম জ্ঞানবত সমপিত হৈছে, ‘কোনো কৰ্মৰ কৰ্ত্তা নই নহওঁ’ এনে আত্মবোধৰ দ্বাৰা বাৰ সংশয় ছিন্ন হৈছে, তেনে আত্মবন্ত অশ্ৰদ্ধাহী পুৰুষৰ কোনো কোনো কৰ্মই বন্ধন কৰিব নোৱাৰে।

ইয়াত্ত কোৱা হৈছে যে জ্ঞানীয়ে কৰ্ম কৰিও কৰ্মত আবদ্ধ নহয়—তেওঁৰ সেই কৰ্ম অকৰ্মস্বৰূপ। নিজাম কৰ্মযোগবদ্বাৰা ক্ৰমে যোগী ছিন্নসংশয় আৰু মুক্ত হয়। ৪১ ॥

তস্মাৎ অজ্ঞানসম্ভূতং হংসং জ্ঞানাসিনাত্মকঃ ।

ছিৱেনং সংশয়ং যোগং আতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভাৰত ॥ ৪২ ॥

অৰ্থঃ—ভাৰত ! তস্মাৎ অজ্ঞান সম্ভূতং হংসং আত্মনঃ এনং সংশয়ং জ্ঞান অসিনা ছিৱা যোগং আতিষ্ঠ, উত্তিষ্ঠ। ৪২ ॥

টীকা :—তস্মাদ্ভিত্তি স্মৃতাং এবং তস্মাৎ আত্মনোহজ্ঞানে সম্ভূতং হৃদি স্থিতম্ এনং সংশয়ং শোকাদি নিমিত্তং দেহাত্ম বিবেকজ্ঞান থজ্ঞান ছিত্তা পৰমাত্ম জ্ঞানোপায়ভূতং কৰ্মযোগম্ আতিষ্ঠ আশ্রয়। তত্র চ প্রথমং প্রস্তুতায় যুদ্ধায় উত্তিষ্ঠ। হে ভাৰত ! ইতি কৃত্তিয়তেন যুদ্ধস্ত ধৰ্মস্বং দৰ্শিতম্। ৪২ ॥

অনুবাদ :—অতএৱ, হে ভাৰত ! তোমাৰ হৃদয়ত অজ্ঞানৰূপৰা ওপজা এই সংশয় (যি সংশয় ভৱিষ্যৎ শোকাদি প্ৰাপ্তিৰ ভৱত উৎপন্ন হৈছে) দেহ আৰু আত্মাৰ স্বৰূপ জ্ঞানৰ (বিবেক জ্ঞানৰ) থজ্ঞানবদ্বাৰা ছেদন কৰি নিজাম কৰ্মযোগ অৱলম্বন কৰা আৰু উঠি যুদ্ধ কৰা। (কৃত্তিয়ৰ এয়ে ধৰ্ম জানিবা।) ৪২ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞানাং যোগশাস্ত্রে

শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে জ্ঞানযোগো নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥

চতুৰ্থ অধ্যায়ত উল্লেখ কৰা বিষয়ৰ সংক্ষিপ্ত টোকা

এই অধ্যায়ত শ্ৰীভগৱানে নিজৰ অৱতাৰ তত্ত্বৰ বিষয়ে ব্যাখ্যা কৰিছে। স্বৰ্ঘৰ প্ৰাণি আৰু অধৰ্মৰ অভ্যুত্থান হ'লে সাধুবিলাকৰ দুঃখ হয়। অসাধুবিলাকক বিনাশ কৰি সাধুবিলাকক পৰিত্ৰাণ কৰি ধৰ্ম সংস্থাপন কৰাই অৱতাৰ গ্ৰহণৰ উদ্দেশ্য।

(২) গুণ আৰু কৰ্মৰ বিভাগ অনুসাৰে চাৰি বৰ্ণৰ সৃষ্টি হৈছে। এই ভেদ শ্ৰীভগৱানেই সৃষ্টি কৰিছে—সেই গুণে ভিন্ন ভিন্ন প্ৰকাৰে ভিন্ন ভিন্ন লোকে শ্ৰীভগৱানৰ আৰাধনা কৰে। যেনে যেনে ভাবে তেওঁক আৰাধনা কৰে তাত্তেই তেওঁ সন্তুষ্ট হৈ যেনে সিধৰে প্ৰাৰ্থনা কৰে তাক সেইদৰে তেওঁ অনুগ্ৰহ কৰে। গুণ কৰ্মৰ বিভাগ অনুসাৰে চাৰিবৰ্ণ সৃষ্টিৰ তেওঁ কৰ্ত্তা হ'লেও তেওঁ অকৰ্ত্তা,

কাৰণ তেওঁ আপুৰুৰ আৰু প্ৰকৃতিৰ নিয়মতহে তিনি গুণৰ ভেদজনিত বৰ্ণসমূহৰ সৃষ্টি হৈছে।

(৩) কৰ্মতত্ত্ব বৰ ভুক্ত—পণ্ডিতসকলো তাত মোহপ্ৰাপ্ত হয়। যিজনৈ কৰ্ম কৰিও মনে মনে ভাবে যে মই ‘কৰ্তা’ নহয় তেৱেঁই বুদ্ধিমান। আকৌ অনেকে আলস্য বুদ্ধিত বাহ্য কৰ্ম ত্যাগ কৰে, কিন্তু কামনা ত্যাগ কৰিব নোৱাৰে বাবে মনৰপৰা অহা বুদ্ধি (অৰ্থাৎ মই কৰ্তা এই বুদ্ধি) তাগ কৰিব নোৱাৰে— এই যে কৰ্মত্যাগ বা অকৰ্ম ই প্ৰকৃত পক্ষে কৰ্ম, কাৰণ এয়ে বন্ধক।

(৪) ত্যাগমূলক শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্মকেই যজ্ঞ বোলে। যজ্ঞ বাৰ প্ৰকাৰ।

(৫) জ্ঞান যজ্ঞই সৰ্বাপেক্ষা শ্ৰেষ্ঠ যজ্ঞ। সৰ্বত্ৰ ব্ৰহ্মদৰ্শনেই ব্ৰহ্মজ্ঞান। এই ব্ৰহ্মজ্ঞানেই জ্ঞানযজ্ঞ। ইয়াৰ সাধনা দুই প্ৰকাৰ—বহিৰঙ্গ সাধনা আৰু অন্তৰঙ্গ সাধনা। তত্ত্বজিজ্ঞাসু হৈ গুৰুপদে প্ৰণাম, আত্মবিষয়ক প্ৰশ্ন আৰু গুৰু সেৱা আদি জ্ঞান লাভৰ বহিৰঙ্গ সাধন। শ্ৰদ্ধা, একনিষ্ঠা আৰু আত্মসংযম জ্ঞানলাভৰ অন্তৰঙ্গ সাধন।

(৬) চিত্তৰ সংশয়েই অনৰ্থৰ মূল। গুৰু আৰু বেদান্তবাক্যাদিত ঐকান্তিক শ্ৰদ্ধা নজন্মিলে জ্ঞান লাভ নহয়—সংশয়ো নাশায়।

(৭) নিকাম কৰ্মযোগৰ দ্বাৰা যাৰ কৰ্ম ক্ষেত্ৰত অপিত হৈছে, আত্মজ্ঞানৰ দ্বাৰা যাৰ সংশয় বিদূৰিত হৈছে সেই জীৱমুক্ত পুৰুষে কৰ্ম কৰিলেও কৰ্মফলত আৱদ্ধ নহয়।

(৮) সেই কাৰণে অজুনে যেন অজ্ঞানসম্মত হৃদয়স্থ সংশয়বাশি জ্ঞানৰূপ খড়্গৰ দ্বাৰা ছেদন কৰি নিকাম কৰ্মৰ অন্তৰ্ধান কৰে, স্বধৰ্ম পালন কৰে আৰু যুদ্ধ কৰে। ইয়াত পাপ নাই।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

কৰ্মসংন্যাস যোগঃ

অৰ্জুন উবাচ ।

সংন্যাসং কৰ্মণাং কৃষ্ণ পুনৰ্যোগং চ শংসসি ।

যচ্ছৈয় এতয়ৌৰেকং তন্মে ক্রহি স্ননিশ্চিতম্ ॥ ১

অৰ্হয় :—অৰ্জুন: উবাচ—কৃষ্ণ, কৰ্মণাং সংন্যাসং পুন: যোগং চ শংসসি ।

এতয়ো: যত শ্রেয়: তং একং মে স্ননিশ্চিতং ক্রহি ।

শ্রীধৰী টীকায়াম্—ন চ কৰ্ম সংন্যাস: কৰ্মযোগশ্চ একদা এব সম্ভৱত: বিকল্পস্বকপত্বাৎ তস্মাৎ এতয়ো: মধ্যে একস্মিন্ ন অন্তৰ্ধাতব্যে সতি মম যৎ শ্রেয়: স্ননিশ্চিতং তং একং ক্রহি । ১ ॥

অনুবাদ :—অৰ্জুনে স্নখিলে—হে কৃষ্ণ! তুমি কৰ্মৰ ত্যাগৰ বিষয়ে উপদেশ দি পুন: কৰ্মৰ যোগৰ প্ৰশংসা কৰিছা—তুমি কৰ্মসংন্যাস আৰু কৰ্মযোগ দুয়োটাৰে প্ৰশংসা কৰিছা । ঈশ্বাৰ ভিতৰত কোনটো ভাল মোক নিশ্চয়কৈ কোৱা । ১ ॥

ব্যাখ্যা :—অৰ্জুনৰ সংশয় উপস্থিত হৈছে; কাৰণ কৰ্মৰ ত্যাগ আৰু কৰ্মৰ অন্তৰ্ধান দুয়োটাই পৰস্পৰ বিৰোধী কথা । সেয়েহে সংশয় উপস্থিত হৈছে । সেইবাবে অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিছে—এই দুটাৰ ভিতৰত কোনটো শ্রেয় তাক তুমি নিশ্চয় কৰি কোৱা; কাৰণ তৃতীয় অধ্যায়ত অৰ্জুনে কৰ্ম আৰু জ্ঞানৰ ভিতৰত কোনটো শ্ৰেষ্ঠ বুলি যি প্ৰশ্ন কৰিছিল তাৰ উত্তৰত শ্রীভগৱানে কৈছিল যে দুয়োটাই অধিকাৰ ভেদে শ্ৰেষ্ঠ—জ্ঞান যোগৰ দ্বাৰা জ্ঞানৰ অধিকাৰীসকলে মোক্ষ লাভ কৰিব পাৰে আৰু নিকাম কৰ্মৰ দ্বাৰা কৰ্মীসকলে মোক্ষ লাভ কৰিব পাৰে । মানুহৰ প্ৰৱৃতি আৰু অধিকাৰ মতেহে সেইটো নিৰ্ণয় হ'ব ।

এই উত্তরে অর্জুনক সংশয়হীন করিব পাৰা নাই; কাৰণ অর্জুনে নিজস্ব কাৰণে কোন্টো পথ মঙ্গলজনক হব পাৰে সেইটো বুজিব পৰা নাই। সেইবাবে প্রশ্ন কৰিছে—এই উভয় মার্গৰ ভিতৰত মোৰ কাৰণে কোন্টো শ্রেয় সেইটো নিশ্চয় কৈ কোৱা।

[“মম যৎ শ্রেয়ঃ স্তুনিশ্চিতং তৎ একং ক্ৰুছি”—]

অর্জুনে দুয়োটা পথ লব নোৱাৰে, এটা পথে লব পাৰিব—সেইবাবে এই প্রশ্ন।

“পূৰ্ব অধ্যায়ৰ অন্তত অজ্ঞানসম্মত শোক-মোহাদি সংশয়ক জ্ঞান থডেন ছেদি কৰ্ম কৰিবে বুলিলা। তাত পূৰ্বাপৰ বিৰোধ দেখি অর্জুনে প্ৰশ্নত : হেৰুঞ্চ, তুমি জ্ঞানীৰ কৰ্মসংগ্ৰাস কহিছা, এখন বোলা জ্ঞান থডো সংশয় ছেদি কৰ্ম কৰা। কৰ্মসংগ্ৰাস আৰু কৰ্মযোগ একে পুৰুষৰ একে কালতে নঘটে। এতেকে দুইৰ মাজত একক নিশ্চয় কৰি কহা।” (ভট্টদেৱ)

শ্রীভগৱান্ উবাচ।

সংগ্ৰাসঃ কৰ্মযোগশ্চ নিঃশ্ৰেয়সকৰাবৃতৌ।

ভগ্নোস্ত্ব কৰ্মসংগ্ৰাসাৎ কৰ্মযোগো বিশিষ্যতে ॥ ২

অৰ্থঃ—সংগ্ৰাসঃ চ কৰ্মযোগঃ উভৌ নিঃশ্ৰেয়সকৰৌ। তু তয়ো কৰ্ম-সংগ্ৰাসাৎ কৰ্মযোগঃ বিশিষ্যতে।

টীকা :—অব্রোত্তৰং শ্রীভগবান্‌উবাচ—সংগ্ৰাসঃ ইতি। অৱস্তাবঃ; বহি বেদান্তবেদান্তাত্ত্বকং প্ৰতি কৰ্মযোগং অহং ব্ৰবীমি, যতঃ পূৰ্বোক্তেন সংগ্ৰাসেন বিৰোধঃ স্তাৎ, অপিতু দেহাত্মাভিমানিনং স্তাৎ বন্ধবধাদিনিমিত্ত শোক-মোহাদি কৃতম্ এনং সংশয়ং দেহাত্ম বিবেকজ্ঞান অসিনা হিত্বা পৰমাত্মজ্ঞানউপায়ভূতং কৰ্মযোগম্ আতিষ্ঠ ইতি ব্ৰবীমি। কৰ্মযোগেন শুদ্ধচিত্তস্য আত্মতত্ত্বজ্ঞানে জ্ঞাতে সতি তৎপৰিপাকার্থং জ্ঞান নিষ্ঠাজ্ঞেয় সংগ্ৰাসঃ পূৰ্বম্ উক্তঃ, এবঞ্চ সতি অঙ্গ প্ৰধানয়োঃ বিকল্প যোগাৎ সংগ্ৰাসঃ কৰ্ম-যোগশ্চ এতৌ উভৌ অপি ভূমিকাত্তেদেন সমুচ্চিতৌ এব নিঃশ্ৰেয়সং সাধয়তঃ; তথাপি তয়োৰ্মধ্যে কৰ্মসংগ্ৰাসাৎ সকাশাৎ কৰ্মযোগো বিশিষ্টো ভৱতি ইতি (শ্রীমত)। ২ ॥

অনুবাদ :—তাৰ উত্তৰত ভগৱানে ক’লে যে কৰ্মৰ ত্যাগ আৰু কৰ্মৰ

অন্তৰ্ধান উভয়েই মুক্তি পথ ; কিন্তু তাৰ ভিতৰত কৰ্ম-ত্যাগ কৰাতকৈ কৰ্ম-
যোগৰ বিশিষ্টতা আছে । ২ ॥

(ভূমিকা ভেদে উভয়েই মুক্তিসাধক কিন্তু কৰ্মযোগ বেছে প্ৰশংসনীয়) । ২ ॥

ব্যাখ্যা :—শ্ৰীভগৱানে উত্তৰ দিছে যে মই বেদান্তবিৎ পৰমহাস্মৃজ্ঞানীৰ
প্ৰতি কৰ্মযোগৰ কথা কোৱা নাই, কাৰণ পূৰ্বে যি কৰ্ম সংশ্ৰাসৰ কথা কৈছিল
তাৰ লগত বিৰোধ হয় । মই কৈছোঁ যে তোমাৰ দেহ আৰু আত্মাৰ অভিমান
থকাত বন্ধু-বধ আদিৰ নিমিত্তে শোক-মোহৰ পৰা যি সংশয় উপস্থিত হৈছে
দেহ আৰু আত্মাৰ প্ৰকৃত স্বৰূপ জ্ঞানৰ দ্বাৰা (সেই জ্ঞানৰূপ অসিৰ দ্বাৰা)
সেই সংশয়ক ছেদন কৰি কৰ্মযোগ অৱলম্বন কৰা—যি কৰ্মযোগেই ভোমাক
পৰমহাস্মৃজ্ঞানৰ উপাৰ হ'ব । কৰ্মযোগৰ দ্বাৰা শুদ্ধ চিত্ত হ'লে আত্মজ্ঞান
উপস্থিত হ'ব অৰ্থাৎ সেই পৰমহাস্মৃ জ্ঞান মিলিব । জ্ঞান নিষ্ঠা হ'লে কৰ্মত্যাগ
হ'ব বুলি পূৰ্বে কৈছোঁ । এই ভূমিকা ভেদত জ্ঞাননিষ্ঠা আৰু কৰ্মনিষ্ঠা (জ্ঞান-
যোগ আৰু কৰ্মযোগ) উভয়ে বিকল্পাত্মক হিচাবে মুক্তিৰ পথ ; তথাপি উভয়ৰ
ভিতৰত কৰ্ম-যোগেই শ্ৰেষ্ঠ ।

“ভগৱন্ত বোলন্ত : ‘মত্ৰিঃ বেদান্তৰ বেদ পৰমহাস্মৃ জ্ঞানক (বেদান্তবিদ
পৰমহাস্মৃ জ্ঞানীক) কৰ্মযোগ নকহো, যাতো পূৰ্বোক্ত সন্ন্যাস সন্মৈ বিৰোধ
হয়, কিন্তু দেহাভিমান নিমিত্তে শোক-মোহ সংশয়ক জ্ঞান খণ্ডেগ ছেদি পৰমহাস্মৃ
জ্ঞান সাধন কৰ্মযোগ কৰিবে বুলিছোঁ । কৰ্মযোগে চিত্ত শুদ্ধ হৈলে, পৰমহাস্মৃ
জ্ঞান মিলিলে কৰ্মত্যাগ কৰিব । এতেকে সাধন কৰ্মযোগ, সাধ্য জ্ঞান যোগৰ
ভেদ নঘটে । তন্মো যদি অধিকাৰী ভেদে মোক্ষসাধে তথাপি কৰ্মসন্ন্যাসতকৈ
কৰ্মযোগ বিশেষ হয় ।” ২

(ভট্টদেৱ)

শ্ৰেয়ঃ স নিত্যসংস্থাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি ।

নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো স্ত্বং বদ্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

অৰ্থঃ—যঃ ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি সঃ নিত্যসংস্থাসী শ্ৰেয়ঃ ; হি নিৰ্দ্বন্দ্ব
বদ্ধাৎ স্ত্বং প্রমুচ্যতে । ৩

টীকা :—কৃতঃ ইতি অপেক্ষায়াং সংস্থাসিদ্ধেন কৰ্মযোগম্ স্তব্ধং তত্ত শ্ৰেষ্ঠং
দৰ্শয়তি—শ্ৰেয় ইতি ।

বাগ্ধেবাদিৰাহিত্যেন পৰমেশ্বৰাৰ্থং কৰ্মাণি বোধমুক্তিৰ্ভূতী ন নিত্যং কৰ্মাধৰ্শক

কালেহপি সংশ্রাসী ইতি এব জ্ঞেয়ঃ। তত্র হেতুঃ—নির্ঘৃন্দো বাগ্‌দেষাদি মোক্ষ
শ্রুতো হি শুদ্ধচিত্তো জ্ঞানদ্বারা সুখং অনাগ্রাসেন এব সংসাৰাৎ ঐশুচ্যতে। ৩ ॥

(শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—(কর্মযোগ কিয় শ্রেষ্ঠ তাকে বুজাইছে)। যিজন একোকে
দেষ নকৰে নাইবা একো আকাঙ্ক্ষাও নকৰে (কোনো বস্তু নাপালেও দুখ নাই,
কোনো বস্তু পাবলৈও হেপাহ নাই) তেওঁকে নিত্য সংশ্রাসী বুলি জানিবা।
বাগ (পাবলৈ আগ্ৰহ) আৰু দেষ (নাপালে অসন্তুষ্ট) যিজন ত্যাগ কৰিছে,
তেওঁ শুদ্ধচিত্ত হৈ সংসাৰ বন্ধনৰ পৰা মুক্তি লাভ কৰে। ৩ ॥

ব্যাখ্যা :—নিত্য সংশ্রাসী = যিজনে সদায় কর্মত ব্যস্ত থাকিও নিকাম
আৰু অনাসক্ত। সংসাৰত থাকি কর্মৰ অনুষ্ঠান কৰিবৰ সময়তো সন্ন্যাসী।

সংসাৰ আশ্রম এৰি সকলো কর্ম ত্যাগ কৰিলেই সন্ন্যাসী নহয়। সংসাৰত
থাকি বাগ দেষ ত্যাগ কৰি নিকামভাৱে যিজনে কর্মত্যাগ কৰিব পাৰে, তেৱেঁই
ঐকৃত সন্ন্যাসী।

সাংখ্য যোগৌ পৃথগ্‌ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।

একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগ্‌ উভয়োৰ্‌ বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪ ॥

অর্থ :—বালাঃ সাংখ্য যোগৌ (সংশ্রাস কর্মযোগৌ) পৃথক্‌ বদন্তি পণ্ডিতাঃ
ন (বদন্তি)। একমপি সম্যক্‌ আস্থিতঃ উভয়োঃ ফলং বিন্দতে। ৪ ॥

শ্রীধৰী টীকায়াম্—সাংখ্য শব্দেন জ্ঞাননিষ্ঠা বাচিনা তদঙ্গং সংশ্রাসং লক্ষয়তি।
সংশ্রাস কর্মযোগৌ এক ফলৌ সন্তৌ পৃথক্‌ স্বতন্ত্ৰৌ এব ইতি বালা অজ্ঞা এব
প্রবদন্তি ন তু পণ্ডিতাঃ। তত্র হেতুঃ—অন্যোঃ একম্‌ অপি সম্যক্‌ আস্থিতঃ
আশ্রিতৌ অনুভয়োঃ ফলম্‌ আপ্নোতি। তথা হি কর্মযোগং সম্যক্‌ অনুষ্ঠিতম্‌
শুদ্ধচিত্তঃ সন্‌ জ্ঞান দ্বাৰা যৎ উভয়োঃ ফলং কৈবল্যাৎ তৎ বিন্দতি ইতি ; সংশ্রাসং
সম্যক্‌ আস্থিতঃ অপি পূৰ্বম্‌ অনুষ্ঠিতম্‌ কর্মযোগম্‌ অপি পরম্পৰয়া জ্ঞান দ্বাৰা
যৎ উভয়োঃ ফলং কৈবল্যাৎ তৎ বিন্দতি ইতি ন পৃথক্‌ ফলভূম্‌ অন্যোঃ ইতি
অর্থঃ। ৪

অনুবাদ :—(বালকৰ নিচিনা) যিবিলাক লোক অজ্ঞ, সেইবিলাকেহে
জ্ঞান যোগ আৰু কর্মযোগ পৃথক বুলি ভাবে আৰু কয়। কিন্তু (আশ্রজ্ঞানী)
পণ্ডিতসকলে পৃথক বুলি নকয়। উভয়ৰে ফল মোক্ষ। যি কোনো এটা
পথত সম্যক্‌ভাৱে থাকিলে উভয় পথেৰেই মোক্ষ লাভ হয়। ৪ ॥

ব্যাখ্যা:—আত্মজ্ঞান সংযুক্ত কৰ্মসংহাসকেই জ্ঞানযোগ বোলে। নিকাম কৰ্মকাৰী লোকেই কৰ্মযোগী।

পূৰ্বৰ শ্লোকত কোৱা হৈছে যে ৰাগ ঘেৰাদিবিমুক্ত মহাত্মা সকলে কৰ্মৰ অনুষ্ঠানৰ সময়তো সংহাসী। সেই বিষয়ে আশঙ্কা হব পাৰে যে কৰ্ম আৰু কৰ্মসংহাস বিৰুদ্ধ বস্তু, সেই বাবে এই দুয়োটা একজনৰ পক্ষে অনুষ্ঠান কৰা সম্ভৱ নহয়। যদি কোৱা হয় (নিকাম) কৰ্ম আৰু সেই কৰ্মতাগৰ ফল একে—জ্ঞানপ্ৰাপ্তি, সেইটোও উচিত নহয়—কাৰণ বিৰুদ্ধ বস্তু দুটাৰ ফলতো বিৰোধ থকা উচিত। তেতিয়া হ’লে উভয়েই ‘মোক্ষপ্ৰদ’ এই কথাও বিৰুদ্ধ। তাৰ উত্তৰত কৈছে—সাংখ্য পদে কৰ্মসংহাস, যোগ শব্দে কৰ্মযোগ। কৰ্ম সংহাস আৰু কৰ্মযোগৰ মাজত বিৰোধ থকা বুলি অজ্ঞ জনেহে কয়, পণ্ডিতে নকয়। পণ্ডিতসকলে কয় যে কৰ্ম আৰু কৰ্মসংহাসৰ যি কোনো এটাক আশ্ৰয় কৰিলেই উত্তৰৰ ফল অৰ্থাৎ মোক্ষ পোৱা যায়। ৪ ॥ (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

যৎ সাংখ্যৈঃ প্ৰাপ্যতে স্থানং তদ্ যোগৈৰপি গম্যতে।

একং সাংখ্যং চ যোগং চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

অৰ্থঃ—সাংখ্যৈঃ যৎ স্থানং প্ৰাপ্যতে, যোগৈঃ অপি তৎ গম্যতে, সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ একং পশ্যতি সঃ পশ্যতি। ৫ ॥

টীকা:—এতদেব স্মৃটয়তি—যৎ সাংখ্যৈঃ ইতি।

সাংখ্যৈঃ = জ্ঞান-নিষ্ঠৈঃ সংহাসিভিঃ যৎ স্থানং মোক্ষাখ্যং প্ৰাকৰ্ষণ সাক্ষাৎ বাপ্যতে। যোগৈৰিতি অত্র অৰ্শ আদিত্বাৎ মতু অর্থয়োঃ অচ্ প্ৰত্যয়ো দৃষ্টব্যঃ। তেন কৰ্মযোগিভিঃ অপি তদেব জ্ঞান দ্বাৰেণ গম্যতে অবাধ্যতে ইত্যর্থঃ। অতঃ সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ একফলত্বেন একং যঃ পশ্যতি স এব সম্যক্ পশ্যতি। ৫ ॥ (শ্ৰীধৰ)

(যোগৈঃ = কৰ্ম যোগিভিঃ)

অনুবাদ:—সাংখ্যসকলে (জ্ঞাননিষ্ঠ সংহাসীসকলে) যি স্থান লাভ কৰে (যি মোক্ষপদ পায়) কৰ্মযোগীসকলেও সেই স্থান পায়। যি জনে সংহাস আৰু কৰ্মযোগক একে ৰূপে দেখে তেওঁই যথার্থ দৰ্শী। ৫ ॥

“আৰু” স্পষ্টমতে শুনা—সন্ন্যাসী সৰে যি ফল পাবে তাক কৰ্মযোগী সৰে কৰ্মৰ দ্বাৰায় লভে। এতেকে সন্ন্যাসক কৰ্মযোগক এক কৰি যি দেখে সেই সে সম্যক্ দেখে।” (ভট্টদেৱ)

অজ্ঞ বাক্যে মোক্ষ অন্বেষণ কৰি অন্তঃকৰণ শুদ্ধিৰ বাবে প্ৰেৰিতঃ
কৰ্মযোগৰ অনুষ্ঠান কৰিব, পাছত বৈবাগ্যৰ তীব্ৰতা জন্মিলে সংশাস স্বয়ং
উপস্থিত হ'ব।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো দুঃখম্ আপ্তম্ অযোগতঃ।

যোগযুক্তো যুনিৰ্ ব্ৰহ্ম ন চিৰেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬

অৰ্হম্ :—হে মহাবাহো ! অযোগতঃ সংশাসঃ তু দুঃখং আপ্তং ; যোগ যুক্তঃ
যুনিঃ ন চিৰেণ ব্ৰহ্ম অধিগচ্ছতি । ৬ ॥

টীকা :—যদি কৰ্মযোগিনোহপি অন্ততঃ সংশাসেন এব জ্ঞাননিষ্ঠা তৰ্হি
আদিতঃ এব সংশাসঃ কৰ্ত্ত্বং যুক্তঃ ইতি মন্তমানং প্ৰতি আহ—সন্ন্যাসস্ত ইতি।

আযোগতঃ কৰ্মযোগং বিনা সংশাসং প্ৰাপ্তং দুঃখং দুঃখহেতুঃ অশক্য
ইত্যর্থঃ। চিত্তশুদ্ধি অভাৱেন জ্ঞান নিষ্ঠায়াঃ অসম্ভৱাৎ। যোগ যুক্তস্ত
শুদ্ধচিত্ততয়া যুনিঃ সংশাসী ভূত্বা অচিৰেণ ব্ৰহ্ম অধিগচ্ছতি অপৰোক্ষং জ্ঞানতি।
অতঃ চিত্তশুদ্ধেঃ প্ৰাক্ কৰ্মযোগ এব সংশাসাৎ বিশিষ্টতে ইতি পূৰ্বোক্তং সিদ্ধম্।

তদুক্তং বাস্তৱিকরূপেঃ—

প্ৰমাদিনো বহিষ্চিত্তাঃ পিণ্ডনাঃ কলহোৎসুকাঃ।

সংশাসিনোহপি দৃষ্টান্তে দৈৱসংদুষিতাশয়াঃ ॥ ইতি—৬

(শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হে মহাবাহো ! কৰ্মযোগ ব্যতীত সংশাস কেৱল দুঃখজনক
কিন্তু মননশীল কৰ্মযোগীয়ে (যোগযুক্ত যুনিয়ে) লীয়েই ব্ৰহ্মলাভ কৰে।

(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

“হে অৰ্জুন ! কৰ্মযোগ নহলে (অৰ্থাৎ ফলাকাঙ্ক্ষা আৰু নিজৰ কৰ্ত্তৃত্ব
বুদ্ধি লুপ্ত নহ'লে) কৰ্মসন্ন্যাস কষ্টকৰ। যি কৰ্মযোগ অৱলম্বন কৰে তেওঁ
অচিৰে ব্ৰহ্ম লাভ কৰে।” (বেদান্ত-বাচস্পতি)

“যদি কৰ্মযোগীৰো অন্ততঃ সন্ন্যাসেহে জ্ঞাননিষ্ঠা তেবে সন্তে সন্ন্যাস কৰোঁক,
হেন মুখলিবা। কৰ্মযোগ বিনে সন্ন্যাস প্ৰাপ্তি অশক্য। কৰ্মযোগে যুক্ত হুৱা
চিত্তশুদ্ধি লাভি সন্ন্যাসী হয়। অচিৰ কালতে ব্ৰহ্ম লাভ কৰে। এতেকে যি সন্তে
কৰ্মযোগ এড়ি সন্ন্যাসী হয় তাৰাক বুদ্ধিক দৈৱে দূষিত কৰে। তেবে প্ৰযাচী
চিত্ত বিষয় কলহত উৎসুক হয়।” ৬ ॥ (ভট্টদেৱ)

ব্যাখ্যা :—চিত্তশুদ্ধি নহলে জ্ঞাননিষ্ঠা নাহে। শাস্ত্ৰবিহীন (বৈধিক)

কৰ্ম কৰিলেহে চিত্তশুদ্ধি হয়। কৰ্মফলত আসক্তি বৰ্জন নকৰাকৈ কৰ্মত্যাগ কৰি সন্ন্যাস গ্ৰহণ কৰিলে সেই সন্ন্যাসে দুঃখ হৈ দিয়ে। সেই কাৰণে পূৰ্বে চিত্তশুদ্ধি আবশ্যক। তেতিয়াহে সুখ-দুঃখত সমবুদ্ধি হ'ব পাৰিব। সুখ-দুঃখত সমবুদ্ধি হ'লে কৰ্মৰ ফলত আসক্তি নাথাকিব। জ্ঞাননিষ্ঠা প্ৰতিষ্ঠিত হ'ব। অজ্ঞ ব্যক্তিয়ে সেইবাবে মোক্ষলাভৰ কাৰণে প্ৰথমতঃ চিত্তশুদ্ধিৰ বাবে কৰ্মযোগৰ আৰম্ভণি কৰিব, পাছত বৈবাগ্যৰ তীব্ৰতা উপস্থিত হ'লে সন্ন্যাস আনোৱা আপুনি উৎপন্ন হ'ব। ৬ ॥

যোগযুক্তো বিমুক্তাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্ৰিয়ঃ।

সৰ্বভূতাত্মভূতাত্মা কুৰ্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

অৰ্থঃ—যোগযুক্তঃ বিমুক্তাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্ৰিয়ঃ সৰ্বভূতাত্মভূতাত্মা কুৰ্বন্ অপি ন লিপ্যতে ॥

টীকাঃ—কৰ্মযোগাদি ক্ৰমেণ ব্ৰহ্মাধিগমে সতি অপি তত্ৰপৰিত্নেন বন্ধঃ স্তাদেবত্যাশঙ্কাহ যোগযুক্ত ইতি। যোগেন যুক্তঃ, অতএব বিমুক্ত আত্মা যস্য, অতএব বিজিত আত্মা শৰীৰং যেন, অতএব বিজিতানীন্দ্ৰিয়ানি যেন, ততশ্চ সৰ্বেষাং ভূতানাং আত্মভূত আত্মা যস্য সঃ লোক সংগ্ৰহাৰ্থং স্বাভাৱিকং বা কৰ্ম কুৰ্বন্ অপি ন লিপ্যতে তৈঃ ন বধাতে। ৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—যি জন যোগ যুক্ত, বিমুক্তচিত্ত, সংযত দেহ, জিতেন্দ্ৰিয় আৰু সমুদয় ভূতবৰ্গৰ আত্মাই আত্মস্বৰূপ, এনেকুৱা ব্যক্তিয়ে লোক সংগ্ৰহাৰ্থে বা স্বাভাৱিক কৰ্ম কৰিও কৰ্মত আৱদ্ধ নহয়। ৭ ॥

“যি কৰ্মযোগী ৰাগ-দেবহীন হৈ বিমুক্ত চিত্ত হৈছে, যি আত্মজয়ী, জিতেন্দ্ৰিয় আৰু যি সমস্ত প্ৰাণীক নিজৰ আত্মাৰ পৰা অভিন্ন বুলি ব্ৰজে, তেওঁ কৰ্ম কৰিও লিপ্ত নহয়”। ৭ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

ব্যাখ্যাঃ—কৰ্ম বন্ধনৰ কাৰণ হ'লেও যি লোকৰ ফলাভিসন্ধি নাই অথাৎ যি লোকৰ কৰ্মৰ ফল যদি সুখৰ হয় তাতো আগ্ৰহ নাই, যদি দুঃখৰ হয় তাতো দুঃখৰ অনুভৱ নহয়, তেনে লোক সুখ-দুঃখ উভয়তে নিৰ্লিপ্ত হোৱা বাবে প্ৰথমে বিমুক্তাত্মা, তাৰ পাছত জিতেন্দ্ৰিয় হয়। তাৰ পাছত সৰ্বকৃষ্ণতে ভেমে লোকৰ আত্মজ্ঞান উপস্থিত হয়; আৰু সেইবাবে কৰ্মৰ দ্বাৰা আৱদ্ধ নহয়। ৭ ॥

নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি যুক্তো মনোভ তত্ববিৎ ।

পশ্যৎ শৃণ্বন্ স্পৃশ্যৎ জিহ্ব-স্পর্শন্ গচ্ছন্ স্বপৎ শ্বসন্ ॥ ৮

প্রলপন্ বিস্মজন্ গৃহ্নন্ মিষম্মিমিষমপি ।

ইন্দ্রিয়ানীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্ত ইতি ধাবয়ন্ ॥ ৯

অর্থঃ (৮, ৯) :—যুক্তঃ (ক্রমেন) তত্ববিৎ (ভূত্বা) পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশ্যন্ জিহ্বন্ অশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ প্রলপন্ বিস্মজন্ গৃহ্নন্ উন্মিষন্ নিমিষন্ অপি ইন্দ্রিয়ানি ইন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্তে ইতি ধাবয়ন্ কিঞ্চিৎ এব ন কৰোমি ইতি মন্তেত । ৮।৯

[এতানি কৰ্মাণি কুৰ্বন্ অপি অভিমানাৎ ব্রহ্মবৎ ন লিপ্যতে]

অনুবাদ :—কৰ্মযোগত সমাহিত যোগীয়ে ক্রমশঃ তত্বজ্ঞানী হৈ দর্শন, শ্রবন, স্পর্শন, স্রাণ, ভোজন, গমন, শয়ন, শ্বাস, প্রশ্বাস, কথন, গ্রহণ, চক্ষু উন্মীলন বা নিমীলন সকলো কৰ্ম কৰি থাকিলেও ইন্দ্রিয়বিলাকেহে নিষ্ক নিষ্ক বিষয়ত প্রবৃত্ত হৈছে—এইদৰে তেওঁ বুজে । তেওঁ ভাবে যে মই একো কৰা নাই । ৮।৯

ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্মণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰোতি যঃ ।

লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাস্তসা ॥ ১০

অর্থঃ—যঃ ব্রহ্মণি আধায় সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰ্মাণি কৰোতি, সা অস্তসা পদ্মপত্রম্ ইব পাপেন ন লিপ্যতে ।

অনুবাদ :—যিহঁনে ব্রহ্মতে সকলো কৰ্ম অর্পণ কৰি, কৰ্মফলত আসক্তি ত্যাগ কৰি সকলো কৰ্ম কৰে, তেওঁৰ কোনো পাপ নহয় । প্ৰথম পাতত পানী থাকিলেও পানী যেনেকৈ পাতত লাগি নধৰে, সেইদৰে তেনে লোকৰ কৰ্মৰ কোনো গুণ বা অগুণ ফলে তেওঁক লিপ্ত নকৰে । ১০ ॥

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈৰ্ ইন্দ্রিয়ৈৰ্ অপি ।

যোগিনঃ কৰ্ম কুৰ্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাহিংস্রশুদ্ধয়ে ॥ ১১

অর্থঃ—যোগিনঃ সঙ্গং ত্যক্ত্বা আয়ত্ত্বয়ে কৈবলৈঃ কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কৰ্ম কুৰ্বন্তি । ১১

অমুবাদ :—নিকাম কৰ্মযোগীসকলে ফলবিষয়ক আসক্তি ত্যাগ কৰি কেৱল শৰীৰ, মন, বুদ্ধি আৰু ইন্দ্ৰিয়বিলাকৰ দ্বাৰাই চিত্তশুদ্ধিৰ বাবে কৰ্ম কৰে। (এই কৰ্মত 'মমত্ব বোধ' বা 'মই কৰ্ত্তা এনে' বোধ নাথাকে)। ১১

যুক্তঃ কৰ্ম ফলং ত্যক্ত্বা শাস্তিঞ্চ আপ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্।

অযুক্তঃ কামকাৰেণ ফলে সন্তো নিবধ্যতে ॥ ১২

অন্বয় :—যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা নৈষ্ঠিকীম্ শাস্তিঞ্চ আপ্নোতি, অযুক্তঃ কামকাৰেণ ফলে সন্তো নিবধ্যতে।

যুক্তঃ=পৰমেশ্বৰে এক নিষ্ঠাঃ

নৈষ্ঠিকীম্=আত্মাস্তিকীম্

কাম কাৰেণ=কামতঃ প্ৰবৃত্ত্য।

অমুবাদ :—এক নিষ্ঠা কৰ্মযোগীয়ে কৰ্মফল ত্যাগ কৰি নিষ্কলা শাস্তি পায়। যি ব্যক্তি কৰ্মযোগী নহয়, সেই ব্যক্তিয়ে কামনাৰ ফলত আসক্ত হৈ বন্ধন প্ৰাপ্ত হয়। ১২ ॥

ব্যাখ্যা :—ঈশ্বৰৰ বাবেহে কৰ্ম কৰিছে—ফললাভ কৰাৰ আশাত কৰ্ম কৰা নাই—এইদৰে কৰ্মফল ত্যাগ কৰি কৰ্ম কৰিলে নৈষ্ঠিকী শাস্তি পায়।

নৈষ্ঠিকী :—নিষ্কলা, আত্মাস্তিকীম্

পৰমেশ্বৰত একনিষ্ঠ হৈ কৰ্ম কৰিলে পৰম শাস্তি মোক্ষ লাভ হয়। একনিষ্ঠাৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা স্থিৰা শাস্তি লাভ হয়।

সৰ্বকৰ্মাণি মনসা সংত্ৰস্থান্তে স্তুথং বশী।

নৱদ্বাৰে পুৰে দেহী নৈব কুৰ্বন্ কাৰয়ন্ ॥ ১৩

অন্বয় :—বশী দেহী মনসা সৰ্ব কৰ্মাণি সংত্ৰস্থান্তে স্তুথং নৱদ্বাৰে পুৰে ন কুৰ্বন্ ন কাৰয়ন্ এব আন্তে। ১৩

টীকা :—এ২ং তাবৎ চিত্তশুদ্ধিশ্ৰুত্বা সংত্ৰাসাৎ কৰ্মযোগঃ বিশিষ্টতে ইতি এতৎ প্ৰপঞ্চিতম্; ইদানীং শুদ্ধ চিত্তা সংত্ৰাসঃ শ্ৰেষ্ঠঃ—ইতি আহ সৰ্বকৰ্মাণি ইতি।

বশী যতচিত্তঃ সৰ্বকৰ্মাণি বিক্ষেপকানি মনসা বিবেকযুক্তেন সংত্ৰস্থ স্তুথং যথা ভৱতি এবং জ্ঞাননিষ্ঠঃ সন্ আন্তে। ক আন্তে ইতি আতঃ আহ নৱদ্বাৰে,

কেন্দ্রে, নাসিকে কৰ্ণে) যুগঃ চ ইতি সপ্ত শিৰো গত্যনি ; আধোগতে যে পায়ু উপস্থাপ্তে ইতি এবং নবদ্বাৰাণি যস্মিন্ তস্মিন্ পূৰ্বে পূৰ্ববৎ অহঙ্কাৰ শব্দে দেহে দেহী অবতিষ্ঠতে । অহঙ্কাৰ অভাবাৎ এবং স্বয়ং তেন দেহেন ন এষ কুৰ্বন্ যমকাৰ অভাবাৎ চ ন কাৰয়ন্ ইতি অন্তৰ্দ্ধ চিত্তাৎ ব্যাবৃদ্ধিঃ উক্তা, অন্তৰ্দ্ধ চিত্তঃ হি সংগৃহ্য পুনঃ কৰোতি কাৰয়তি চ ন তু অয়ং তথা অতঃ স্মৃৎ আন্তে ইতি অর্থঃ । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি মনৰ দ্বাৰা সকলো কৰ্মৰ সংশ্লাস কৰি নওখন দ্ৱাৰ থকা নগৰত (দেহত) স্মৃত থাকে, নিজে তেওঁ একোকে নকৰে, দেহ বা ইন্দ্রিয় কাৰো দ্বাৰা একো নকৰায় ॥ ১৩ ॥

ব্যাখ্যা :—নওখন দ্ৱাৰ থকা নগৰ (নৱদ্বাৰ পুৰ) হৈছে দেহ, চহী চক্ষু, চহী কাণ, চহী নাক আৰু মুখ—এই সাতখন দ্ৱাৰ আৰু পায়ু আৰু উপস্থ (মলদ্বাৰ আৰু মূত্ৰদ্বাৰ বা লিঙ্গ বা যোনি) দেহৰ এই নওখন দ্ৱাৰ । এই নগৰত অৰ্থাৎ দেহত যি জনে বাস কৰে তেওঁ দেহী (আত্মা) । কৰ্মযোগৰ দেহ আৰু ইন্দ্রিয়বিলাক তেওঁৰ বশীভূত । ইন্দ্রিয়াদিৰ দ্বাৰা বাহিৰত কৰ্ম চলি আছে—কিন্তু দেহী বা আত্মা নিলিপ্ত ।

কৰ্মযোগীৰ কাৰ্য্য কেনেকৈ চলে—তাকেই ইয়াত কোৱা হৈছে । আত্মা নিলিপ্ত, তেওঁ একোকে নকৰে, কৰ্মজনিত তেওঁৰ কোনো বিক্ষেপ নাই । তেওঁ স্মৃথেৰে দেহত অৱস্থান কৰি থাকে ।

যাৰ চিত্ত শুদ্ধি হোৱা নাই তেনে ব্যক্তিৰ কৰ্মত্যাগ কৰাতকৈ কৰ্মযোগ শ্ৰেষ্ঠ, এই কথা পূৰ্বে কৈছে । এতিয়া কৈছে যে শুদ্ধচিত্ত ব্যক্তিৰ কৰ্মত্যাগ শ্ৰেষ্ঠ ; কাৰণ তেওঁৰ ইন্দ্রিয়বিলাক বশীভূত, কৰ্মফলত তেওঁৰ আকাঙ্ক্ষা নাই আৰু সেইবাবে তেওঁৰ চিত্ত বিক্ষেপ নহয় । অহং কৰ্ত্তৃত্ববোধ নথকাত তেওঁ আনন্দত থাকে । ১৩

ন কৰ্ত্ত্বং ন কৰ্মাণি লোকশ্চ সৃজতি প্রভুঃ ।

ন কৰ্মফল সংযোগং স্বভাৱন্তু প্রবৰ্ত্ততে ॥ ১৪

অৰ্থ :—প্রভুঃ লোকন্ত ন কৰ্ত্ত্বং ন কৰ্মাণি ন কৰ্মফল সংযোগং সৃজতি । তু স্বভাৱঃ প্রবৰ্ত্ততে ।

শ্রীমদী টীকা :—প্রভুবোৰো জীৱলোকন্ত কৰ্ত্ত্বাদিকং ন কৰতি, কিন্তু জীৱন্ত স্বভাৱঃ অবিত্য এষ কৰ্ত্ত্বাদিকংপেণ প্রবৰ্ত্ততে, অর্থাৎ অবিত্য কাৰ্য্য

বশাৎ প্ৰৱৰ্ত্তি স্বভাৱৰ্ণ এৰ লোকৰ্ণ ঈশ্বৰঃ কৰ্মৰ্ণ নিৰ্ণুত্ৰে, ন স্বয়মেব কৰ্ত্ত্বাদিকৰ্ণ
উৎপাদয়তি—ইতি অৰ্ণঃ

অমুৰাদঃ—প্ৰভু পৰমেশ্বৰে বা আত্মাই মানুহৰ কৰ্ত্ত্ব সৃষ্টি নকৰে, সুখ
দুঃখ আদি কৰ্মফলৰ সম্বন্ধও (নতুনকৈ) সৃষ্টি নকৰে। স্বভাৱে (প্ৰকৃতিয়েই)
সকলো কৰে।

ব্যাখ্যাঃ—স্বভাৱ—জন্ম জন্মান্তৰৰ কৰ্মৰ সংস্কাৰজনিত প্ৰকৃতি।
(প্ৰভু—জীৱৰ আত্মা, বিভু—বিশ্বাত্মা)

প্ৰকৃতিৰ প্ৰৱৰ্ত্তনাতে সকলো কৰ্ম হয়। পুৰুষ বা জীৱাত্মা অকৰ্ত্তা।
আত্মাই কাকো কৰা বুলি নিয়োগ নকৰে, গতিকে তেওঁ কাৰয়িতা নহয়।
আকৌ তেওঁ জীৱবিলাকৰ কাৰণে ঘৰ বাৰী, গাড়ী-ঘোৰা বা ঘট-পটো নিৰ্মাণ
নকৰে—সেই বাবে তেওঁ কৰ্ত্তাও নহয়। তেওঁ যে প্ৰাণীবিলাকৰ কৃতকৰ্মৰ
ফলদান কৰে, সেইটোও নহয়—তেওঁ কৰ্মফলদাতাও নহয়।

পূৰ্ব জন্মৰ ধৰ্ম আৰু অধৰ্মৰ কৰ্ম সংস্কাৰ বৰ্ত্তমান জন্মত নিজৰ নিজৰ কাৰ্য্যৰ
অভিমুখে অভিযুক্ত হয়। পূৰ্ব জন্মৰ কৰ্ম সংস্কাৰেই কৰ্মৰ বীজ। সেয়ে
স্বভাৱ। প্ৰকৃতি স্বভাৱৰূপে প্ৰৱৰ্ত্তিত হয়।

এই শ্লোকত প্ৰভু শব্দৰ অৰ্থ দেহ আৰু ইন্দ্ৰিয়াদিৰ অধিপতি আত্মা।
তেওঁ নিষ্ক্ৰিয়, স্তব্ধাং জীৱৰ কৰ্ত্ত্বাদি তেওঁ সৃষ্টি নকৰে, প্ৰকৃতিৰ সংযোগ
বশতঃ তেওঁত কৰ্ত্ত্বাদি আৰোপিত হয়। তেতিয়া জীৱক মায়াধীন বোলে।
প্ৰকৃতিৰ নামাস্তৰ মায়া।

অনাদিকালৰ পৰা এই কৰ্ম প্ৰৱাহ চলি আহিছে। ই প্ৰকৃতিৰ লীলা।
প্ৰলয় কালতো এই কৰ্মবীজ সংস্কাৰৰূপে লুপ্ত হৈ থাকে। সৃষ্টিৰ কালত সেয়ে
স্বভাৱৰূপে প্ৰৱৰ্ত্তিত হয়। গতিকে ই একো নতুন সৃষ্টি নহয়।

(জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

“আচলতে কিন্তু ঈশ্বৰহে সকলোৰে মূল। জীৱ স্বভাৱৰ অধীন; কিন্তু
সেই স্বভাৱৰ নিয়ন্ত্ৰা ঈশ্বৰ। এই কথাটো বুজাবলৈ ইয়াত ‘প্ৰভু’ শব্দ ব্যৱহাৰ
কৰিছে”—(বেদান্ত বাচস্পতি)।

[ই কিন্তু মতভেদ নহয়। অৰ্থ একেটাই। বেদান্ত বাচস্পতি মহোদয়ে
জীৱ স্বভাৱৰ অধীন বুলি কৈ পূৰ্বোক্ত ব্যাখ্যাৰ স্বীকৃতি দান কৰিছে।
আচলতে ঈশ্বৰহে সকলোৰে মূল এই কথা গীতায়ো স্বীকাৰ কৰিছে—
শ্ৰীভগৱানৰে উক্তৰ মাধ্যমত। পাছত পোৱা যায়।]

না দত্তে কশ্চচিৎ পাপং ন চৈব স্নকৃতং বিভুঃ ।

অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহন্তি জন্তবঃ ॥ ১৫

অৰ্থঃ—বিভুঃ কশ্চচিৎ পাপং স্নকৃতং চ ন আদত্তে । অজ্ঞানেন জ্ঞানং আবৃতম্ । তেন জন্তবঃ মুহন্তি । ১৫

টীকা :—যস্মাৎ এবং তস্মাৎ ন আদত্তে ইতি । প্রয়োজকঃ অপি সন্ প্রভুঃ কশ্চচিৎ পাপং স্নকৃতঞ্চ ন এব আদত্তে ন ভজতে, তত্র হেতুঃ—বিভুঃ পৰিপূৰ্ণঃ আপ্তকামঃ ইত্যর্থঃ । যদি হি স্বার্থ-কামনয়া কাৰয়েৎ তর্হি তথাস্মাৎ নতু এতৎ অস্তি আপ্তকামস্য এব অচিন্ত্য নিজমায়য়া তৎ তৎ পূর্বকর্ম অনুসাৰেণ প্রের্ত্তকত্বাৎ । নহু ভক্তান্ অনুগ্রহতঃ অভক্তান্ নিগ্রহতঃ চ বৈষম্য-উপলম্ব্যতঃ কণং আপ্তকামত্বম্ ইতি অত আহ—অজ্ঞানেন ইতি । নিগ্রহঃ অপি দণ্ডরূপঃ অনুগ্রহঃ এব ইতি এবং অজ্ঞানেন সর্বত্র সমঃ পরমেশ্বৰঃ ইতি এবজ্ঞতম্ জ্ঞানং আবৃতং তেন হেতুমা জন্তবো জীৱাঃ মুহন্তি ভগৱতি বৈষম্যাং মন্থন্তে ইতি অর্থঃ ।

(শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—পৰমেশ্বৰে (আত্মাই) কাৰো পাপ বা পুণ্য গ্ৰহণ নকৰে । জীৱৰ অজ্ঞানে জীৱৰ জ্ঞান ঢাকি ৰাখে । ইয়াৰ পৰাই জীৱৰ মোহ উপস্থিত হয় । ১৫ ॥

ব্যাখ্যা :—আত্মাই কাৰো পাপ বা পুণ্য গ্ৰহণ নকৰে এই কথাৰ তাৎপৰ্য্য এই যে তেওঁৰ ওচৰত পাপ পুণ্য বা শুভ অশুভ একো নাই । তেওঁ দ্বন্দ্বাতীত, সম, শাস্ত, নিবিকাৰ । তেওঁৰ সকলো শুভ । তেওঁ শিৱ আৰু তেওঁই জীৱ ; কিন্তু মায়াধীন জীৱে সেইটো বুজিব নোৱাৰে যে জীৱ হ'লেও তেওঁই-শিৱ । মায়াই অজ্ঞান, মায়াই অহংকাৰ । আত্মা অকৰ্ত্তা ; কিন্তু জীৱে ভাবে যে ময়ে কৰ্ত্তা, ময়ে পাপ কৰোঁ, ময়ে পুণ্য কৰোঁ ইত্যাদি । এই অহংবুদ্ধি জীৱৰ বন্ধনৰ হেতু—পাপ পুণ্যৰ জনক । জীৱে যদি ভাবে যে মই একোকে নকৰোঁ দেহ আৰু ইন্দ্ৰিয়বোৰেহে কৰ্ম কৰে, মই দেহ নহয়—মই নিৰ্গুণ, এইকপ অহংকাৰ শূন্য যি ব্যক্তি আৰু-বাৰ বুদ্ধি কোনো পদাৰ্থত বা কামনাত লিপ্ত নহয়, সেই লোকে ত্ৰিলোক হত্যা কৰিলেও পাপ ভাগী নহয় ।

‘এইটো মোৰ’, ‘এই কৰ্মৰ কৰ্ত্তা মই’ এই ৰকম জ্ঞানেই হৈছে অজ্ঞান । জীৱ এই অজ্ঞানতে আচ্ছন্ন হৈ থাকে, সেইবাবে আত্ম-স্বৰূপ বুজিব নোৱাৰে । এই অজ্ঞান বিদূৰিত হ'লেহে আত্ম-স্বৰূপ বুজিব পাৰে । (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেযাম্ নাশিতম্ আত্মনঃ ।

তেযাম্ আদিত্যবজ্ জ্ঞানম্ প্ৰকাশয়তি তৎপৰম ॥ ১৬

অৰ্হম্ভঃ—তু আত্মনঃ জ্ঞানেন যেযাম্ তৎ অজ্ঞানং নাশিতম্, তৎ জ্ঞানং তেযাম্ পৰং আদিত্যবৎ প্ৰকাশয়তি । ১৬

টীকাঃ—জ্ঞানিনঃ তু ন বৃহস্পতি ইতি আহ—জ্ঞানেন ইতি । আত্মনো ভগৱতো জ্ঞানেন যেযাং তৎ বৈষম্য-উপলব্ধকং অজ্ঞানং নাশিতং তজ্-জ্ঞানং তেযাং অজ্ঞানং নাশয়িত্বা তৎপৰং পৰিপূৰ্ণম্ ঈশ্বৰৰূপং প্ৰকাশয়তি । যথা আদিত্যঃ তমো নিৰন্ত্ৰ সমস্তং বস্তুজাতং প্ৰকাশয়তি তৎবৎ । ১৬ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—যাৰ আত্মবিষয়ক জ্ঞানে সেই অজ্ঞান বিনাশ কৰে, সেই ব্যক্তিৰ সেই জ্ঞানে সূৰ্য্যৰ নিচিনাকৈ পৰমতত্ত্বক প্ৰকাশ কৰি দিয়ে অৰ্থাৎ সূৰ্য্যই যেনেকৈ অন্ধকাৰ নাশ কৰি সকলো বস্তুকে প্ৰকাশ কৰি দিয়ে, সেইদৰে আত্মজ্ঞানে জীৱৰ মোহ (অজ্ঞান) দূৰ কৰি পৰম পুৰুষক প্ৰকাশ কৰি দিয়ে । ১৬ ॥

তদ্ বুদ্ধয়স্ তদাত্মনস্ তন্নিষ্ঠান্ তৎপৰায়ণাঃ

গচ্ছন্ত্য পুনৰাবৃত্তিং জ্ঞাননিধৃতকল্মষাঃ ॥ ১৭

অৰ্হম্ভঃ—তৎবুদ্ধয়ঃ তৎআত্মনঃ তৎ নিষ্ঠাঃ তৎপৰায়ণাঃ জ্ঞান-নিধৃত কল্মষাঃ অপুনঃ আবৃত্তিং গচ্ছন্তি । ১৭

টীকাঃ—এবম্ভূত-ঈশ্বৰ-উপাসকানাং ফলমাহ—তদিতি । তস্মিন্ এব বুদ্ধিঃ নিশ্চয়াত্মিকা যেযাং, তস্মিন্ এব আত্মা (মনঃ) প্ৰযত্নো যেযাম্, তস্মিন্ এব নিষ্ঠা তাত্পৰ্য্যং যেযাং তৎ এব পৰময়ন মাশ্ৰয়ো যেযাং । ততশ্চ তৎপ্ৰসাদ-লঙ্ঘন-আত্মজ্ঞানেন নিধৃতং নিৰন্ত্ৰং কল্মষং যেযাং । তে অপুনৰাবৃত্তিং মুক্তিং যাস্তি ।

১৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—তেওঁতেই যিবিলাকৰ নিশ্চয়াত্মিকাবুদ্ধি নিবিষ্ট হৈছে, তেওঁতেই যিবিলাকৰ আত্মভাৱ, তেওঁতেই যিবিলাকৰ নিষ্ঠা, তেওঁতেই যিবিলাকৰ পৰম গতি আৰু অনুবক্তিব বিষয়, তেওঁলোকৰ পুনৰ্জন্ম নহয়, কাৰণ জ্ঞানৰ দ্বাৰা তেওঁলোকৰ সমস্ত পাপ দূৰীভূত হৈছে । ১৭ ॥

বিজ্ঞান-বিনয়সম্পন্ন ব্রাহ্মণে গবি হস্তিষি ।

শুনি চৈব স্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮

অর্থ :—পণ্ডিতাঃ এব বিজ্ঞা-বিনয় সম্পন্ন ব্রাহ্মণে গবি হস্তিষি শুনি চ স্বপাকে চ সমদর্শিনঃ । ১৮

টীকা :—কীদৃশা তে জ্ঞানিনঃ যে অপূন্যবাস্তিং মুক্তিং গচ্ছন্তি ইতি অপেক্ষায়াম্ আহ—বিত্তেতি ।

বিষয়েষু অপি সমং ব্রহ্ম এব দ্রষ্টুং শীলং যেবাং তে পণ্ডিতাঃ জ্ঞানিনঃ ইত্যর্থঃ । তত্র বিজ্ঞা-বিনয়াভ্যাং যুক্তে ব্রাহ্মণে চ শুনোঃ যঃ পচতি তস্মিন্ চ ইতি কর্মণো বৈষম্যং ‘গবি হস্তিষি শুনি চ’ ইতি জ্ঞাতিতঃ বৈষম্যং দর্শিতম্ । ১৮ (শ্রীধর)

অনুবাদ :—বিজ্ঞা-বিনয়সম্পন্ন ব্রাহ্মণত, চণ্ডালত, গকত, হাতীত বা কুকুৰত আত্মজ্ঞ পণ্ডিতসকল সমদর্শী ।

ব্যাখ্যা :—সেই জ্ঞানীসকল কেনেকুরা, যার পুনর্জন্ম নহয়, যার মুক্তি হয় ? বিষয় বস্তুত যার সমদর্শন হয়, সকলো বস্তুকে যিবিলাকে ব্রহ্মময় দেখে, সবলোরে ব্রহ্ম এইরূপ দৃষ্টি দিয়া যার স্বভাব সেইবিলাক ব্যক্তিরেহে পণ্ডিত বা জ্ঞানী । সমদর্শন কেতিয়া হয় ? যেতিয়া সকলো জীব বা পদার্থ আত্মস্বরূপ বা ব্রহ্মস্বরূপ দর্শন হয় । আত্মজ্ঞানৰ ফলেই সমত্ব । এনে আত্মজ্ঞানী মানুষে বিদ্বান্ বিনয়ী ব্রাহ্মণ আক চণ্ডালৰ ভিতৰত ভেদ দর্শন নকৰে, হাতী গক বা কুকুৰতো তেওঁৰ ভেদ দর্শন নাই । তেওঁৰ মনুষ্য জাতিৰ ভিতৰত বিভিন্ন বৰ্ণৰ মানুষৰ ভিতৰতো সমদর্শন হয় আক মনুষ্য জাতি আক পশুজাতিৰ জীৱৰ ভিতৰতো তেওঁৰ সমদর্শন হয় ।

দৃশ্যতঃ নানাৰ ভিতৰতো ‘এক’ আছে—নানা হৈছে একৰেই বিকাশ মাত্র—এইবোধ যার আছে তেওঁ জ্ঞানী ।

“বুলিবা যি সবে মুক্তি লভে সেই জ্ঞানীসকল কেমন তাক শুনা । বিজ্ঞা বিনয়যুক্ত ব্রাহ্মণত স্বপচ চণ্ডালতো, গো হস্তী কুকুৰতো সমান ব্রহ্ম দেখে তাকে জ্ঞানী বুলি ।” (ভট্টদেৱ)

ইহৈব ভৈৰ্ জিতঃ সৰ্গো যেবাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্ ব্রহ্মণি তে হিতাঃ ॥ ১৯

অবস্থা :—যেবাং মনঃ সাৰ্য্যে স্থিতঃ, ইহ এব তৈঃ সৰ্গঃ জিতঃ । হি ব্রহ্মসমং
নির্দোষঃ ; তস্মাৎ তে ব্রহ্মণি স্থিতাঃ ॥

ইহ এব = ইহ সংসারে এব ।

স্বৰ্গঃ জিতঃ = সংসারঃ নিবৃত্তঃ ।

ব্রহ্মণি স্থিতাঃ = ব্রহ্মভাৱং প্ৰাপ্তাঃ ।

অনুবাদ :—যিবিলাকৰ মন সৰ্বত্ৰ সমত্বত অৱস্থিত—বিষয় বস্তুতো সাম্যত
অৱস্থিত হৈছে, তেওঁলোকে ইহ জন্মতেই সৰ্গ অৰ্থাৎ পুনৰ্জন্ম জন্ম কৰিছে ।
তেওঁলোক জীৱমুক্ত হৈ গৈছে ; কিয়নো ব্রহ্ম সৰ্বদোষশূন্য আৰু সৰ্বত্ৰ সম
(এক) ; গতিকে তেওঁলোক ব্রহ্মতেই অৱস্থিতি কৰে অৰ্থাৎ ব্রহ্মভাৱ পায় । ১৯ ॥

ব্যাখ্যা :—প্ৰশ্ন হৈছে বিষয় বস্তুত সমদৰ্শন শাস্ত্ৰত নিষেধ আছে ; কিন্তু
ব্রহ্মভাৱ পালে সেই নিষেধত কোনো দোষ নাথাকে ; কাৰণ স্মৃতিশাস্ত্ৰবোৰৰ
সেই সেই নিষেধ বাক্যবোৰ অজ্ঞান গৃহীবিলাকৰ উদ্দেশ্যেই বিধান কৰা হৈছে ।

“যদি বোলা বিষয়তো সমদৃষ্টি নিষেধ তাক কৰিতে কেমনে জ্ঞানী হয় ?
গৌতমে কহিছা—সমক যি বিষয়ে পূজা কৰে বিষয়ক বা সমভাৱে পূজা সি
ইহলোকত আৰু পৰলোকত ভ্ৰষ্ট হয় তাক শুনা । যাৰ মন সাম্যত ৰহিল, সি
এই দেহতে সংসাৰক জিনিষ । যাঁতো নির্দোষ, সম, ব্রহ্মক দেখে এতেকে সি
ব্রহ্মত থাকে । গৌতমোক্ত দোষ পুত্ৰ অহং ব্রহ্মভাৱ প্ৰাপ্তিৰ পূৰ্বত বুদ্ধিবা ।”

(ভট্টদেৱ)

[যগাহ গৌতম :—‘সমাসমভ্যাং বিষয়সমে পূজাতঃ’ ইতি । অন্তৰ্থ :—
সমায় পূজায়াং বিষয়ে প্ৰকাৰে কৃতে সতি বিষয়ায় চ সমে প্ৰকাৰে কৃতে সতি
স পূজক ইহ লোকাং পৰলোকাচ্চ হীয়ত ইতি ।] শ্ৰীধৰী টীকাত উক্ত এই
গৌতম স্মৃতিৰ বাক্যৰ অৰ্থ ভট্টদেৱে ওপৰত ব্যাখ্যা কৰিছে ।

ন প্ৰহৃয়োৎ প্ৰিয়ং প্ৰাপ্য নোদ্বিজেন্ প্ৰাপ্য চ অপ্ৰিয়ম্ ।

স্থিৰ বুদ্ধিৰ্ অসম্মূঢ়ো ব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মনি স্থিতঃ ॥ ২০

অবস্থা :—ব্রহ্মণি স্থিতঃ স্থিৰবুদ্ধিঃ অসম্মূঢ়ঃ ব্রহ্মবিৎ প্ৰিয়ং প্ৰাপ্য ন
প্ৰহৃয়োৎ, অপ্ৰিয়ং চ প্ৰাপ্য ন উদ্বিজেন্ । ২০

ব্রহ্ম প্ৰাপ্তম্ লক্ষণম্ = ব্রহ্মবিদ্ ভূত্বা ব্রহ্মণ্যেব যঃ স্থিতঃ সঃ নিস্তম্ববুদ্ধিসম্পন্নঃ
নিবৃত্তঃ মোহপ্ৰিয়ং প্ৰাপ্য ন ক্লমতি । অপ্ৰিয়ং চ প্ৰাপ্য ন বিযীকতি । (শ্ৰীধৰী
টীকাতঃ ভাষাথঃ)

অনুবাদ :—ব্রহ্মত অৱস্থিত, স্থিতপ্রজ্ঞ, মোহশূন্য ব্রহ্মবেত্তা পুরুষে প্ৰিয় বস্তু পালেও হৃষ্ট নহয়, অপ্ৰিয় বস্তু পালেও উদ্বিগ্ন নহয়। ২০

“যি ব্রহ্মক পায়্যাছে সি প্ৰিয় পায়ো হৰ্ষ নকৰে, অপ্ৰিয় পায়ো দুঃখ নকৰে।”

(ভট্টদেৱ) ২০

বাহ্যস্পর্শেষু সক্তাত্মা বিন্দত্যাত্মনি যৎসুখম্।

স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখং অক্ষয়াম্ অশ্নুতে ॥ ২১

অৰ্থ :—বাহ্যস্পর্শেষু অসক্ত আত্মা আত্মনি যৎ সুখম্ [তৎ] বিন্দতি ;
সঃ ব্রহ্মযোগ যুক্তাত্মা অক্ষয়ং সুখং অশ্নুতে।

টীকা :—মোহ নিবৃত্ত্যা বুদ্ধিস্থৈৰ্য্যো হেতুমাহ—বাহেতি। ইন্দ্রিয়ৈঃ স্পৃশস্ত ইতি স্পর্শাবিষয়া বাহেन्द्रিয় বিষয়েষু অসক্ত-আত্মা অনাসক্ত-চিত্তঃ আত্মনি অন্তঃকৰণে যৎ উপশমায়কং সাত্বিকং সুখং তৎ বিন্দতি লভতে। স চোপশম সুখং লব্ধ্বা ব্রহ্মণি যোগেন সমাধিনা যুক্তঃ তদৈক্যং প্রাপ্ত-আত্মা যন্ত সঃ অক্ষয়ং সুখং অশ্নুতে প্রাপ্নোতি। ২১ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—বাহ্য বিষয়ত যাৰ মন আসক্ত নহয়, তেওঁ আত্মসুখ লাভ কৰে। তেওঁৰ আত্মা ব্রহ্মৰ লগত যোগযুক্ত (সমাধিৰ দ্বাৰা ব্রহ্মৰ সহিত একতা প্রাপ্ত)। তেওঁ যি সুখ পায়, তাক ক্ষয় কৰিব নোৱাৰি। ২১

এনে পুরুষে “বাহ্য বিষয়ত আসক্তি এড়ি, মনত সাত্বিক সুখ পায় থাকে। এমতে ব্রহ্মত সমাধি কৰি অক্ষয় সুখ লভে।” (ভট্টদেৱ)

যে হি সংস্পর্শজা (:) ভোগা (:) দুঃখযোনয় এব ভে।

আত্মন্তরন্ত কৌন্তেয় ন তেষ্ণু বমতে বুধঃ ॥ ২২

অৰ্থ :—কৌন্তেয় ! যেহি সংস্পর্শজাঃ ভোগাঃ তে দুঃখযোনয়ঃ এব
আদি-অন্ত-বন্তঃ। বুধঃ তেষ্ণু ন বমতে। ২২

(অর্থ :)—যে ভোগাঃ (সুখানি) বিষয় জ্ঞাতাঃ, তে দুঃখন্ত এব কাৰণ ভূতাঃ, তথা উৎপত্তি বিনাশশীলাঃ। অতঃ বিবেকী তেষ্ণু ন ক্ৰীণতি অহু-ভৱতি। ২২

অনুবাদ :—হে কুন্তিনন্দন ! যিবিলাক সুখ বিষয়ৰ পৰা হয়, সেই সুখ দুঃখৰ কাৰণ; সেই সুখভোগৰ আৰম্ভণি আৰু শেষ আছে। জ্ঞানী ব্যক্তি তাত ৰত নহয়—তাত আনন্দ নাপায়। ২২

শক্ৰোভীহৈব যঃ সোচুং প্রাক্ শৰীৰ বিমোক্ষণাৎ ।

কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নবঃ ॥ ২৩

অৰ্থঃ—যঃ শৰীৰ বিমোক্ষণাৎ প্রাক্ কাম ক্ৰোধ উদ্ভবং বেগং ইহৈব সোচুং শক্ৰোতি, সঃ এব যুক্তঃ সঃ (এব) নবঃ সুখী । ২৩

‘তদুক্তং বশিষ্ঠ বাক্যে—প্রাণে গতে যথা দেহং সুখ-দুঃখং ন বিন্দতি ।
তথা চেৎ প্রাণ যুক্তোহপি স কৈবল্যাশ্রমে বসেৎ (কৈবল্যাশ্রয়ো ভবেৎ) ॥

অনুবাদ :—যিজন শৰীৰ ত্যাগৰ পূৰ্ব পর্যন্ত এই দেহত থাকিও কাম ক্ৰোধৰ পৰা উদ্ধৰ হোৱা বেগ উদ্ধৰ হোৱা মাত্ৰকে সহ কৰিব পাৰে (প্রতিবোধ কৰিব পাৰে) সেই ব্যক্তিয়ে সমাহিত যোগী আৰু সেই ব্যক্তিয়েই সুখী ।

ব্যাখ্যা :—ওপৰত উল্লেখ কৰা বশিষ্ঠ বাক্যৰ অৰ্থ হৈছে যে দেহৰপৰা প্রাণ যেতিয়া বহিৰ্গত হয়, সেই দেহে সুখ-দুঃখ একো অনুভৱ কৰিব নোৱাৰে । সেইদৰে যিজন ব্যক্তিয়ে দেহত প্রাণ থাকোঁতেও সুখ-দুঃখ অনুভৱ নকৰে, তেৱেঁই সমাহিত যোগী—তেৱেঁই ব্ৰহ্মত আশ্ৰয় গ্ৰহণ কৰি থাকে । সেই ব্যক্তিয়েই সুখী । ২৩

যোহন্তঃসুখোহন্তবাবামস্ তথাস্ত্ৰ জ্যোতিৰেব যঃ ।

স যোগী ব্ৰহ্ম নিৰ্বাণং ব্ৰহ্মভূতোহধিগচ্ছতি ॥ ২৪

অৰ্থঃ—যঃ অন্তঃ-সুখঃ, অন্ত-আৰামঃ, তথা যঃ অন্তঃ-জ্যোতিঃ, স এব যোগী ব্ৰহ্মভূতঃ ব্ৰহ্ম নিৰ্বাণম্ অধিগচ্ছতি । ২৪

টীকা :—ন কেৱলং কামক্ৰোধবেগসংহৰণমাত্ৰেণ মোক্ষং প্রাপ্নোতি, অপি তু যো অন্তঃ ইতি— ।

আত্মনি এৰং সুখং যস্য ন তু বিষয়েষু অন্তৰে এব আৰামঃ ক্ৰীড়া যস্য ন বহিঃ, অন্তৰে এব জ্যোতিঃ দৃষ্টিঃ যস্য ন গীতনৃত্যাদিষু, স এব ব্ৰহ্মণি ভূতঃ স্থিতঃ সন্ ব্ৰহ্মণি নিৰ্বাণং লয়ং অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—যিবিলাকৰ আত্মাতেই সুখ (বিষয়ত নহয়) যাৰ অন্তৰেতে (আত্মাতে) আৰাম আৰু শান্তি (ক্ৰীড়া বুলিও কব পাৰি), যাৰ অন্তৰেতে জ্যোতি (দৃষ্টি—গীত নৃত্যাদিত নহয়) সেই যোগী পুৰুষে ব্ৰহ্মভাৱ পাই ব্ৰহ্মতেই নিৰ্বাণ লাভ কৰে ; মোক্ষ পায় । ২৪

লভন্তে ব্রহ্ম দীর্ঘায়ুঃ ঋষয়ঃ ক্লীণকল্মষাঃ ।

ছিন্নবৈধা (৫) যজ্ঞান্নবঃ সর্বভূত-হিতে বতাঃ ॥ ২৫

অর্থঃ—ক্লীণ-কল্মষাঃ ছিন্নবৈধাঃ যজ্ঞান্নবঃ সর্বভূত হিতে বতাঃ ঋষয়ঃ ব্রহ্ম নির্বাণং লভন্তে ॥ ২৫

টীকাঃ—কিঞ্চ লভন্তে ইতি । ঋষয়ঃ সম্যগ্ দর্শিনঃ ক্লীণ কল্মষং যেবাং, ছিন্নং বৈধং সশয়ঃ যেবাং, যতঃ সংযত-আত্মা চিত্তং যেবাং, সর্বেষাং ভূতানাং হিতেবতাঃ যে কৃপালবঃ তে ব্রহ্ম নির্বাণং মোক্ষং লভন্তে । (শ্রীধর)

অনুবাদঃ—মিসকলর পাপ ক্ষয় হৈছে, যিবিলাকৰ সৰ্ববিধ সংশয় ছিন্ন হৈছে, মিসকলে চিত্তক সংযত কৰিছে আৰু মিসকলে সৰ্বজীৱৰ হিত সাধনত নিৰত আছে, তেনে তত্ত্বদৰ্শী ঋষিসকলে ব্রহ্মনিৰ্বাণ (মোক্ষ) লাভ কৰে । ২৫

কাম ক্রোধ বিযুক্তানাং যতীনাং যত চেতসাম্ ।

অভিতো ব্রহ্মনিৰ্বাণং বর্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬

অর্থঃ—কাম ক্রোধ বিযুক্তানাং যত চেতসাম্ বিদিতাত্মনাম্ যতীনাং অভিতঃ ব্রহ্ম নির্বাণং বর্ততে । ২৬ ॥

টীকাঃ—কিঞ্চ কামেত্যাদি । কাম ক্রোধাত্মাং বিযুক্তানাং যতীনাং সংশ্রাসিনাং সংযত চিত্তানাং জ্ঞাত-আত্মতত্ত্বানাং অভিতঃ উভয়তঃ জীৱতাং মৃতানাং চ ন দেহান্তৰ এব তেষাং ব্রহ্মণি লয়ঃ অপি তু জীৱতাম্ অপি বর্ততে ইতি অর্থঃ । ২৬ ॥ (শ্রীধর)

অনুবাদঃ—কাম ক্রোধ নথকা, সংযত চিত্ত, আত্মজ্ঞানী যতি (প্রযত্নকারী) সকলর উভয়তঃ (ইহলোকত আৰু পরলোকত) ব্রহ্মানন্দ (মোক্ষ) লাভ হয় । ২৬ ॥

ব্যাখ্যাঃ—আত্মজ্ঞান হ'লেই মৃত্যু নহয় । আত্মজ্ঞ পুৰুষে প্ৰাৰব্ধ কৰ্ম ধ্বংস নহয় মানে দেহ ধাৰণ কৰি থাকে । ২৬ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

স্পর্শান্ কৃদ্ধা বহিষ্ বাহ্যাংশ্ চক্ষুশ্ চৈবাস্তবে ভ্রবোঃ ।

প্ৰাণাপানৌ সমৌ কৃদ্ধা নাসাত্মাস্তবচাৰিণৌ ॥ ২৭

যতেन्द्रिय-मनोबुद्धिर् बुद्धिर् मोक्षप्राप्तयः ।

বিগতেচ্ছা ভয় ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥ ২৮

অবস্থা (২৭, ২৮) :—বাহ্যান্ স্পৰ্শান্ বহিঃকৃত্বা চক্ষুঃ চ অন্তৰে (স্থাপনিকৃত্বা) নাসা-অভ্যন্তৰচাৰিণৌ প্ৰাণঅপানৌ সমৌ কৃত্বা যত-ইন্দ্ৰিয়-মনঃ-বুদ্ধিঃ মোক্ষ-পৰাধৰণঃ (এবং) বিগত ইচ্ছা-ভয়-ক্ৰোধঃ যঃ মুনিঃ সদা সঃ মুক্তঃ ।

বাহ্যান্ স্পৰ্শান্=ইন্দ্ৰিয় বিষয়ান্

চক্ষুঃ চ অন্তৰে=ক্ৰমধ্যে দৃষ্টিং নিধায়

শ্ৰীৰবী চীকাৰাম্—

নাসাভ্যন্তৰ চাৰিণৌ প্ৰাণ অপানৌ সমৌ কৃত্বা=উচ্ছ্বাস-নিব্বাস কপেণ নাসিকয়োঃ অভ্যন্তৰ চৰন্তৌ প্ৰাণ অপানৌ উৰ্দ্ধ অধোগতি কপেণ সমৌ কৃত্বা কুস্তকং কৃত্বা ইত্যর্থঃ । যদ্বা প্ৰাণঃ অয়ং যথা ন বহিঃ নিৰ্বাতি, যথাচ অপানৌ অন্তঃ ন প্ৰবিশতি, কিন্তু নাসামধ্যে এব দ্বৌ অপি যথা চৰতঃ তথা মনোভ্যাম্ উচ্ছ্বাস-নিব্বাসাভ্যাম্ সমৌ কৃত্বা ইতি । যত ইতি । অনেন উপায়েন যতঃ সংযতাঃ ইন্দ্ৰিয় মনোবুদ্ধয়ঃ যশ্চ, মোক্ষম্ এব পৰম্ অয়নং প্ৰাপ্যৎযশ্চ, অতএব বিগতা ইচ্ছাভয়ক্ৰোধাঃ যশ্চ । এবজ্ঞতো যো মুনিঃ স সদা জীৱন্ অপি মুক্ত এব ইত্যর্থঃ ।

অনুবাদ :—বহিঃস্থিত (কপ বস আদি) বিষয়বিলাকক বাহিৰতে ৰাখি (সেই সেই বিষয়ে চিন্তা ত্যাগ কৰি) চকু দুটা ক্ৰয়ুগলৰ মাজত সংস্থাপিত কৰি নাকৰ উচ্ছ্বাস আৰু শ্বাসৰ গতি সমান কৰি (কুস্তক কৰি) যিজন ইন্দ্ৰিয় মন আৰু বুদ্ধিক সংযত কৰিছে, তেওঁ ইচ্ছা ভয় আৰু ক্ৰোধ বিদূৰিত কৰিছে ; এনেকুৱা মোক্ষ লাভেজু যি মুনি তেওঁ নিতাই মুক্ত—জীৱদশাতেই মুক্ত । ২৭।২৮

(২৭ আৰু ২৮ নং শ্লোক দুটা সম্যগ্ দৰ্শনৰ অন্তৰঙ্গ সাধনৰূপ ধ্যান যোগৰ সূত্ৰ স্থানীয় ।)

ভোক্তাৰং যজ্ঞতপসাং সৰ্বলোকমহেশ্বৰম্ ।

সুহৃদং সৰ্বভূতানাং জ্ঞাত্বা মাং শাস্তিঞ্চ ঋচ্ছতি ॥ ২৯

অবস্থা :—মাং যজ্ঞ তপসাং ভোক্তাৰং সৰ্বলোক মহেশ্বৰম্ সৰ্বভূতানাং সুহৃদং জ্ঞাত্বা (যোগী) শাস্তিঞ্চ ঋচ্ছতি । ২৯ ॥

শাস্ত্ৰৰ ভাষ্য :—এবং সমাহিত চিন্তেন কিং বিজ্ঞেয়ং ইতি উচ্যতে— ভোক্তাৰং যজ্ঞানাং তপসাং চ কৰ্ত্তৃকপেণ দেৱতাকপেণ চ সৰ্বলোক মহেশ্বৰং সৰ্বেষাং লোকানাং মহাজ্ঞং জীৱৰং সৰ্বলোক মহেশ্বৰং সুহৃদং সৰ্বভূতানাম্ সৰ্ব-প্ৰাণিণাম্ প্ৰত্যুপকাৰ নিবেশকতয়া উপকাৰিণং সৰ্বভূতানাং হৃদয়েশ্বৰং সৰ্ব কৰ্ম

ফলপ্রাপ্তি সৰ্ব প্ৰত্যয় সাক্ষিণং মাং নাৰায়ণং জ্ঞাত্বা শাস্তিঃ সৰ্ব-সংসাৰ উপৰতিং
ঋচ্ছতি প্ৰাপ্নোতি।

অনুবাদ :-মই যজ্ঞ আৰু তপশ্চাসমূহৰ ভোক্তা, সকলো ভূতৰে স্নহদ
আৰু সৰ্বলোকৰ মহান্ ঈশ্বৰ বুলি জানি মানুহে (যোগীয়ে, সত্বাসীয়ে) শাস্তি
লাভ কৰে। (স্নহৎ=নিৰপেক্ষ উপকাৰী) ২৯ ॥

“কেৱল ইন্দ্ৰিয়াদি নিয়ম মাত্ৰেও মুক্তি নহে, কিন্তু মোকো জানিব লাগে।
ভক্তৰ অৰ্পিত যজ্ঞৰ মই পৰম ভোক্তা, ধৰ্মৰ পালক, সকলো লোকৰ মহান্ ঈশ্বৰ,
সৰ্বস্নহদ, সৰ্বাৰে অন্তৰ্ধামী মোক জানি মোৰ প্ৰসাদে মোক পাবোঁ।” ২৯ ॥

(ভট্টদেৱ)

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞানং বোগশাস্ত্ৰে শ্রীকৃষ্ণার্জুন
সংবাদে কৰ্মসংহাসো যোগো নাম পঞ্চমোধ্যায়ঃ ॥

পঞ্চম অধ্যায়ত উল্লেখ কৰা বিষয়ক সংক্ষিপ্ত টোকা

অৰ্জুনৰ জিজ্ঞাস্য বিষয় হৈছে—হে কৃষ্ণ! তুমি জ্ঞানীৰ কৰ্ম-সংহাসৰ
বিষয়ে কৈছা, আৰু কৈছা যে জ্ঞানথঞ্জেৰে সংশয় ছেদ কৰি কৰ্ম কৰা;
কিন্তু কৰ্ম সংহাস আৰু কৰ্মযোগ একে সময়তে কোনেও অৱলম্বন কৰিব
নোৱাৰে—এই দুটাৰ মাজত মোৰ কাৰণে কোনটো শ্ৰেয় সেইটো নিশ্চয়কৈ
কোৱা।

শ্রীভগৱানে উত্তৰ দিছে যে মই বেদান্তবিদ পৰমাত্মজ্ঞানীৰ কাৰণে কৰ্মযোগ
কোৱা নাই; কাৰণ তেওঁলোকৰ চিত্তশুদ্ধিৰ আৱণ্টক নাই। যিবিলাকৰ
দেহাভিমান আছে, শোক মোহৰ দ্বাৰা যিবিলাকৰ চিত্ত আক্ৰান্ত হয়,
তেনে লোকৰ বাবে হে কৰ্মযোগ উপদেশ দিছোঁ—যাতে তেওঁলোকে শাস্ত্ৰবিহিত
কৰ্ম কৰি কৰি নিজৰ নিজৰ চিত্ত শুদ্ধ কৰি ব্ৰহ্মজ্ঞান লাভ কৰিব পাৰিব।
ব্ৰহ্মজ্ঞান লাভ কৰিলেই মুক্ত হ’ব পাৰিব। চিত্তশুদ্ধ হ’লে কৰ্মত্যাগ কৰিব
পাৰিব। চিত্তশুদ্ধ হলে কৰ্মত্যাগ কৰিব পাৰিব। “যি শুদ্ধচিত্ত হৈল সিসকল
কৰ্মক মনে এড়িল।”

(২) কৰ্ম কৰিব কিন্তু কৰ্মৰ ফলত আসক্তি ত্যাগ কৰিব। আসক্তি
পাকিলেই কৰ্ম-বন্ধন হয়। কৰ্মৰ ফল ত্যাগেই কৰ্ম-সংহাস যোগ।

(৩) প্ৰকৃতি বা পূৰ্বজন্মৰ সংস্কাৰে কৰ্ম কৰায়। সেইবাবে ‘মই কৰ্ত্তা’

‘মোৰ কৰ্ম’ এনে বোধ এৰিব। অহং বুদ্ধিয়েই অজ্ঞান, সেই অহংদ্বাৰা বিদূৰিত হ’লে আত্ম-স্বৰূপ প্ৰতিভাত হয়—আত্মজ্ঞান হয়।

(৪) আত্মজ্ঞান উপস্থিত হ’লে সকলো পাপ পুণ্য ধ্বংস হয়—মুক্তিৰ পথ পৰিষ্কাৰ হয়।

(৫) কিন্তু আত্মজ্ঞানী হ’লেও প্ৰাৰন্ধ কৰ্মৰ ক্ষয়ৰ বাবে আসক্তি হীন হৈ (নিৰ্লিপ্ত হৈ) কৰ্ম কৰিব লাগিব।

(৬) পাপপুণ্য ক্ষয় হ’লে জীৱং কালতে মুক্তি পায় কিন্তু প্ৰাৰন্ধ ভোগ খণ্ডন নাযায়। “কাম ক্ৰোধ ভয় ভেজি যি মুক্ত হয় তাক জীৱন্তে মুক্ত বুলি” কিন্তু “কেৱল ইন্দ্ৰিয়াদি নিয়ম মাত্ৰেয়ো মুক্তি নহে কিন্তু মোক জানিবে লাগে।” অৰ্থাৎ

(৭) চিত্ত শুদ্ধ হ’লেও ধ্যান ব্যতিৰেকে কেৱল মাত্ৰ কৰ্মসংহাসৰ পৰা মুক্তি নহয়। “চিত্ত শুদ্ধ হৈলৈয়ো সন্ন্যাস মাত্ৰ মুক্তি ন হৈব।”

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ

ধ্যানযোগঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

অনাশ্রিতঃ কৰ্মফলং কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি যঃ ।

স সংহাসী চ যোগী চ ন নিৰয়িষ্ চ চাক্ৰিয় ॥ ১

অৰ্থঃ—শ্রীভগবান্ উবাচ—কৰ্মফলং অনাশ্রিতঃ কাৰ্য্যং কৰ্ম যঃ কৰোতি, সঃ সংহাসী চ যোগী চ ; ন নিৰয়িঃ ন চ অক্ৰিয়ঃ ।

টীকা :—চিন্তা শুদ্ধে অপি ন ধ্যানং বিনা সংহাস মাত্ৰতঃ । মুক্তিঃ স্ৰাং ইতি ষষ্ঠেহস্মিন্ ধ্যানযোগো বিতৰ্জতে । পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে সংক্ষেপেণ উক্তং যোগং প্রপঞ্চয়িতুং ষষ্ঠাধ্যায়ঃ আৰম্ভঃ । তত্র তাবৎ “সৰ্বকৰ্মাণি মনসা সংহাস্যন্তে” ইতি আৰম্ভ্য সংহাসপূৰ্ব্বিকার্যাঃ জ্ঞান-নিষ্ঠায়াঃ তাৎপৰ্য্যেণ অভিধানাং হুঃখ স্বকণ্ঠাৎ চ কৰ্মণঃ সহসা সংহাসাদি প্রসঙ্গং বাৰয়িতুং সংহাসাৎ অপি শ্রেষ্ঠত্বেন কৰ্মযোগং স্তোতি—অনাশ্রিতঃ ইতি দ্বাভ্যাম্ । কৰ্মফলং অনাশ্রিতঃ অনপেক্ষমাণঃ সন্ অৱশ্য কাৰ্য্যতয়া বিহিতং কৰ্ম যঃ কৰোতি স এব সংহাসী যোগী চ, ন তু নিৰয়িঃ অগ্নি-সাদ্য-ইষ্ট-আখ্য-কৰ্মত্যাগী, ন চ সক্রিয়ঃ ন অগ্নিসাদ্যপূৰ্ব্বকৰ্মত্যাগী চ । ১ ॥

অনুবাদ :—শ্রীভগবানে ক'বলৈ ধৰিলে—কৰ্মফলক (কৰ্মফলৰ আকাঙ্ক্ষাক) আশ্রয় নকৰি যিজনো অৱশ্যকৰণীয় কৰ্ম কৰে, তেওঁই সন্ন্যাসী আৰু তেওঁই কৰ্মযোগী । কেৱল বেদোক্ত হোম যজ্ঞ বা আন কৰ্ম ত্যাগ কৰিলেই সংহাসী নহয় । ১ ॥

ব্যাখ্যা :—পঞ্চম অধ্যায়ৰ শেষৰ তিনিটা শ্লোকত ধ্যানযোগৰ বিষয়ে

কৈছে—ভাবে বিস্তৃত ব্যাখ্যা কৰিবলৈ বৰ্ষ অধ্যায় আৰম্ভ হৈছে চিন্তাশক্তি হ'লেও ধ্যান নহ'লে কেৱল মাত্ৰ সংজ্ঞাসত মুক্তি হ'ব নোৱাৰে—এই কথা পঞ্চম অধ্যায়ৰ সাৰ কথা। কিন্তু ধ্যানযোগত প্ৰবৃত্ত হ'বলৈকো কৰ্মযোগ আৱশ্যক। বিহিত কৰ্ম কৰিবই লাগিব। সেইবাবে শ্ৰীভগৱানে এতিয়া কৰ্মৰ প্ৰশংসা কৰিছে।

“ভিত্তৰ সন্ন্যাস হে আচল সন্ন্যাস, বাহিৰৰ ত্যাগ একো নহয়। এই অৰ্থত সন্ন্যাস আৰু কৰ্মযোগৰ একো প্ৰভেদ নাই।

নিজৰ অকৰ্তৃত্ব আৰু জগতৰ একত্ব সামান্যভাৱে বুজি, তাকে বিশ্বাস কৰি, শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰি কৰি মানুহৰ চিন্তা লাহে লাহে শুদ্ধ হৈ আহিব আৰু তেতিয়া তেওঁ যোগাৱদ্ধ হ'ব। এই অধ্যায়ত এতিয়া গীতাই ক'ব যে 'যোগাৱদ্ধ' ক্ৰমোন্নতিৰ শেষ স্তৰ নহয়। চিন্তাশক্তি হ'লেও ধ্যান বা সমাধি নহ'লে মুক্তি নহয়। “চিন্তাশক্তি হৈলৈয়ো ধ্যান বিনা সন্ন্যাসত মাত্ৰ মুক্তি ন হৈব--ভট্টদেৱ”।

মানুহে যিটো সত্য (জগতৰ একত্ব আৰু আত্মাৰ অকৰ্তৃত্ব) বিশ্বাস কৰি নিষ্কাম কৰ্মযোগত অগ্ৰসৰ হৈছিল, সেই সত্যটি উপলব্ধি কৰিব লাগিব। ধ্যান নহ'লে সেই উপলব্ধি নহয়। সেই ধ্যান কেনেকৈ কৰিব লাগে তাৰে উপদেশ দি গীতাই এই অধ্যায় শেষ কৰিছে আৰু তাৰে মাজতে এইটোও কৈছে যে উচ্চুজ্বল ভোগৰদ্বাৰা শৰীৰ অৱসন্ন কৰা যেনে, কঠোৰ নিগ্ৰহৰদ্বাৰা আত্মাক অৱসন্ন কৰাও তেনে। আত্ম সংযম লাগে, ইন্দ্ৰিয়নিগ্ৰহো লাগে; কিন্তু সৰ্বদা ঈশ্বৰ চিন্তা হে আত্ম সংযমৰ স্বাভাৱিক সত্ৰজ নিয়ম, কঠোৰ নিগ্ৰহ নিয়ম নহয়।” (বেদান্ত-বাচস্পতি)

“কৰ্মযোগৰ সিদ্ধিৰ কাৰণে চিত্তজয়ৰ আৱশ্যকতা আছে। এই চিত্তজয় ধ্যানযোগৰদ্বাৰাও হয়; অতএৱ নিজৰ সাধনাত সিদ্ধি লাভৰ কাৰণে কৰ্ম-যোগীৰ কিছু ধ্যানযোগৰ অভ্যাস কৰি লোৱা ভাল।

ষষ্ঠ অধ্যায়ৰ কেইটিমান শ্লোকত ধ্যানযোগৰ উপদেশ দিছে।

কোনো কোনোৱে ভাবে যে কৰ্মযোগ আৰু কৰ্মসংজ্ঞাস পৃথক। কৰ্ম-ত্যাগৰ বহুশ্লোক প্ৰসঙ্গতঃ কোৱা হৈছে। সংজ্ঞাসীৰ প্ৰধান বাহ্য লক্ষণ হৈছে যে তেওঁ অগ্নিহোত্ৰ হোম নকৰে। শ্ৰীকৃষ্ণই এই অধ্যায়ৰ প্ৰথম শ্লোকতে ক'লে যে, নহয়, সেয়ে মাথোন সন্ন্যাসীৰ লক্ষণ নহয়।

কৰ্মকলৰ আকাঙ্ক্ষাই বেন বন্ধকীৰ ঘৰ; সেই ঘৰ ত্যাগ কৰিলেই

সন্ন্যাসী বুলিব পাৰি। তাকে কৰ্মযোগীও বোলে—এই কথাকেই দ্বিতীয় শ্লোকত কৈছে—। ১ ॥ (বেদ-বেদান্তশাস্ত্রী)

যং সংহ্যাসমিতি প্রাহুৰ্ যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডৱ ।

নহসংনস্ত সংকল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥ ২ ॥

অৰ্হুয় :—পাণ্ডৱ ! যং সংহ্যাসম্ ইতি প্রাহুঃ, যোগং তং বিদ্ধি। হি অসংহ্যস্ত-সংকল্পঃ কঃ চ ন যোগী ভৱতি । ২

যং সংহ্যাসং ইতি প্রাহুঃ=কেৱলাৎ ফলসংহ্যাসাৎ

অসংহ্যস্তসংকল্পঃ=কৰ্মনিষ্ঠঃ জ্ঞান নিষ্ঠঃ বা ।

শ্রীধৰী টীকায়াম্—ন সংহ্যস্ত ফলসংকল্পো যেন স কৰ্মনিষ্ঠো বা কশ্চিদপি যোগী নহি ভৱতি, অতঃ ফলসংকল্প ত্যাগ সান্ধ্যাৎ সংহ্যাসী চ, ফলসংকল্প ত্যাগাদেব চিত্তবিক্ষেপাতাবাদ্ যোগী চ ভৱত্যেব সঃ—ইত্যর্থঃ ।

অৰ্হুবাদ :—হে পাণ্ডৱ ! পণ্ডিতসকলে যাক সংহ্যাস বুলি কৈছে, তুমি তাকেই কৰ্মযোগ বুলি জানিবা। সংকল্পসংহ্যাস নকৰিলে (কৰ্মফলৰ আশা ত্যাগ নকৰিলে) কোনো কৰ্মযোগী নহয়। ২ ॥

মনৰ পৰা কৰ্মফল কামনা দূৰ কৰিলে চিত্ত-বিক্ষেপ নহয়—সেইবাবে তেওঁ যোগী হয়। কৰ্মফল কামনা ত্যাগ কৰিলে তেওঁ সংহ্যাসীও হয়। গতিকে কৰ্মফল কামনা ত্যাগ কৰাই হৈছে উভয়ৰে মূল কথা। ২ ॥

আকৰ্ষকোৰ্ যুনেৰ্ যোগং কৰ্মকাৰণম্ উচ্যতে ।

যোগকৃৎস্ত তশ্চৈব শমঃ কাৰণম্ উচ্যতে ॥ ৩

অৰ্হুয় :—যোগম্ আকৰ্ষকোঃ যুনেঃ কৰ্ম কাৰণম্ উচ্যতে। যোগ আকৃৎস্ত তস্ত এৰ শমঃ কাৰণম্ উচ্যতে। শমঃ=সমাধিঃ

টীকা :—তহি বাবজ্জীৱং কৰ্মযোগঃ এব প্রাপ্তঃ ইতি আশঙ্ক্য তস্ত অবধিম্ আহ—আকৰ্ষকোৰিতি ।

জ্ঞানযোগম্ আৰোঢ়ং প্রাপ্তং ইচ্ছোঃ পুঃসঃ তৎ আৰোহে কাৰণং কৰ্ম উচ্যতে চিত্তশুদ্ধি কাৰণাৎ ।

জ্ঞানযোগম্ আকৃৎস্ত তু তশ্চৈব জ্ঞাননিষ্ঠস্ত সমাধিঃ চিত্তবিক্ষেপক-কৰ্ম-উপৰমঃ জ্ঞান পৰিপাকে কাৰণম্ উচ্যতে ॥ ৩ ॥ (শ্রীধৰ)

[জ্ঞান যোগৰ অঙ্গীভূত—কৰ্মযোগ আৰু ধ্যানযোগ। সেইবাবে শ্ৰীমহাযোগ শব্দৰ অৰ্থ ইয়াত জ্ঞানযোগ কৰিছে। মূল অৰ্থৰ কোনো প্ৰভেদ নহয়।]

অনুবাদঃ—ধ্যানযোগ বা জ্ঞানযোগত আৰোহণ কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰা মননশীল ব্যক্তিৰ (মুনিৰ) (নিকাম) কৰ্মই কাৰণ হয়; কাৰণ নিকাম কৰ্মই চিত্তশুদ্ধি কৰে; আকৌ ধ্যানযোগ বা জ্ঞানযোগত আৰোহণ কৰিবলৈ সক্ষম হোৱা ব্যক্তিৰ পক্ষে জ্ঞানক পৰিপক্ব কৰিবৰ কাৰণে সমাধিয়েই কাৰণ হয়—কাৰণ সমাধিয়ে চিত্ত বিক্ষেপক সকলো প্ৰকাৰ কৰ্মৰ নিবৃত্তি কৰায়। ৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—নিকাম কৰ্মত কামনা আৰু কৰ্তৃত্বৰ অহংকাৰ ত্যাগ কৰিব লাগে। এই ‘অহং’ ত্যাগেই আত্মশুদ্ধি, তাতেই যোগসিদ্ধি—ব্ৰাহ্মীস্থিতি। আকৌ এই ব্ৰাহ্মীস্থিতিত স্থিৰ থাকিবৰ কাৰণে নিকাম কৰ্মৰ আত্মসংযম-জনিত চিত্তপ্ৰসাদ (শাস্তি) কাৰণ-স্বৰূপ হয়।

ফল নিৰপেক্ষ কৰ্মযোগ ধ্যানযোগৰ বহিৰঙ্গ সাধন; কাৰণ ধ্যানযোগৰ ধোয় বস্তু কৰ্মযোগৰ বিষয় নহয়, কিন্তু কৰ্মযোগে চিত্তশুদ্ধি কৰে কাৰণে কৰ্মযোগেই ধ্যানযোগৰ কাৰণ হয়।

চিত্তশুদ্ধিৰ দ্বাৰা ধ্যানযোগ প্ৰাপ্তিৰ সাধন হয় কাৰণে কৰ্মযোগ বহিৰঙ্গ সাধন আৰু ধ্যানযোগৰ দ্বাৰা ব্ৰাহ্মীস্থিতি হয় কাৰণে—ধ্যানযোগ অন্তৰঙ্গ সাধন। ধ্যান-যোগৰ দ্বাৰা সমাধি প্ৰাপ্ত হ’লে চিত্ত বিক্ষেপক কৰ্মসমূহৰ আপোনা-আপুনি ওৰ পৰে।

“কৰ্মই হৈছে যোগাকট অৱস্থা লাভৰ কাৰণ—সেইবাবে নিকাম কৰ্ম কৰিব লাগে। অতএৱ এই অৱস্থা লাভৰ কাৰণ কৰ্ম; কিন্তু যি এনে কৰ্ম কৰি যোগাকট অৱস্থা প্ৰাপ্ত হৈছে, তেওঁ সেই অৱস্থাত অৱস্থিতি কৰিবলৈ হ’লে শম অৰ্থাৎ চিত্তবিক্ষেপশূন্য সমাধি অৱলম্বন কৰা আৱশ্যক। অতএব যোগপ্ৰতিষ্ঠা বা যোগাকট অৱস্থাত অৱস্থিতিৰ কাৰণ—শম।” ৩ ॥

(বেদান্ত বাচস্পতি)

যদা হি নেদ্ৰিয়ার্থেষু ন কৰ্মস্বণুষজ্জতে ।

সৰ্বসংকল্প সংশ্ৰাসী যোগাকট স্তদোচ্যতে ॥ ৪

অনুবাদঃ—যদা হি সৰ্বসংকল্প সংশ্ৰাসী ইন্দ্ৰিয়ার্থেষু ন অনুযজ্জতে, কৰ্মসু চ ন, তদা যোগাকটঃ উচ্যতে । ৪ ॥

টীকা :—কীদৃশোহর্সো যোগাকটো যন্ত শমঃ কাষণমুচ্যতে ইতি অত্র
আহ—বদেতি ।

ইচ্ছিতার্থেবু ইচ্ছিয় ভোগ্যেবু শব্দাদিবু তৎ সাধনেবু চ কর্মসু বদা ন অনুযজ্ঞতে
আসক্তিং ন কথোতি, তত্র হেতুঃ আসক্তিমূল ভূতান্ সর্বান বিষয়ান্ চ সংকল্পান্
সংস্থাসিতুং ত্যক্তুং শীলং যন্ত শমঃ, তদা যোগাকটঃ উচ্যতে । ৪ ॥ (শ্রীধর)

অনুবাদ :—যেতিয়া ইচ্ছিয়ভোগ্য (শব্দ স্পর্শাদি) বিষয়ত কামনা পরিত্যাগ
করি বিষয় আক কর্মত আসক্তি নোহোরা হয়, তেতিয়াহে তেওঁ যোগাকট
হয় । (সকলো প্রকার সংকল্প পরিত্যাগ করিব পরা ব্যক্তি যোগাকট হয়) ।

যোগাকটর লক্ষণ হৈছে—(১) সর্বসংকল্প ত্যাগ (২) বিষয় আক কর্মত
অনাসক্তি কিন্তু ইয়ার দ্বারা কর্মত্যাগ সুবুজায় ।

ব্যাখ্যা :—মহাভারতের শান্তিপর্বত আছে—

কাম জানামি তে মূলং সংকল্পাং কিল জ্ঞায়সে

ন ত্বাং সংকল্পয়িষ্যামি সমুলো ন ভবিষ্যসি । ১৭৭।২৫

হে কাম ! তোমার মূল কি মই জানো । সংকল্পবপবাই তোমার উৎপত্তি ।
তোমাক আক মই সংকল্প নকরোঁ । তেতিয়া হ'লে তুমি সমূলে বিনষ্ট হ'বা ।

ন কর্মসু অনুযজ্ঞতে 'কর্মত যেতিয়া আসক্তি নোহোরা হয়'—এই কথাবপবা
বুজা যায় যে তেওঁ কর্ম ত্যাগ করা নাই—কর্ম করিয়েই আছে । কর্ম নাথাকিলে
কর্মত আসক্তি-অনাসক্তির প্রসঙ্গই মুঠে । তেস্তে তেওঁ কি ত্যাগ করিলে ?
সর্বসংকল্প ত্যাগ করিলে—এই যে সর্বসংকল্পের নিবৃত্তি—ইয়াকেই তৃতীয় শ্লোকত
'শম' বুলিছে । (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্রী)

সেই সর্বসংকল্প পরিত্যাগ করা ব্যক্তিরেই যোগাকট বুলি অভিহিত হয় ।

"যেখন শব্দাদি বিষয়ত, তার সাধন কর্মতো আসক্তি নকরে, আসক্তির
কাষণ ভোগতো বাঞ্ছা এবে, তেবে তেখন যোগাকট বুলি ।" ৪ ॥ (ভট্টদেব)

উক্কেবেদাত্মনাহহস্মানং নাত্মানম্ অবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্মানো বন্ধুর্ আত্মৈব বিপুর্ আত্মনঃ ॥ ৫

অনুবাদ :—আত্মনা আত্মানম্ উক্কেবেৎ, আত্মানং ন অবসাদয়েৎ ; হি আত্মা
এব আত্মনঃ বন্ধুঃ, আত্মা এব আত্মনঃ বিপুঃ ।

উক্কেবেৎ=উৎ সংসারাৎ উর্দ্ধং হবেৎ, যোগকটতাম্ আপাদয়েৎ (শঙ্কর)

ন অবসাদয়েৎ=ন অধঃ নয়েৎ ।

অনুবাদঃ—আত্মাৰ দ্বাৰা আত্মাক উদ্ধাৰ কৰিবা। নিজৰ আত্মাক কেতিয়াও অধঃপাতিত নকৰিবা; কাৰণ আসক্তি নোহোৱা মনেই (সংকল্প বিবৰ্জিত মনেই) আত্মাৰ উপকাৰী বন্ধু আৰু বিবৰ্জিত আসক্ত মনেই আত্মাৰ শত্ৰু। ৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ইয়াত ‘আত্মনা উদ্ধৰেৎ’ কথাখিনিত ‘আত্মনা’ শব্দৰ অৰ্থ বিবেকযুক্ত মন বুলি কোনো কোনো ব্যাখ্যাকাৰকে গ্ৰহণ কৰিছে; কিন্তু অনেকে আকৌ ‘আত্মনা’ শব্দৰ অৰ্থ ‘নিজৰ দ্বাৰা’ বুলি গ্ৰহণ কৰিছে। এই শ্লোকৰ অন্ত্ৰ প্ৰকাৰ অনুবাদ—

“মানুহে নিজেই নিজক উদ্ধাৰ কৰিব—নিজক অৱসন্ন হবলৈ নিদিব; কিয়নো মানুহ নিজেই নিজৰ বন্ধু, নিজেই নিজৰ শত্ৰু।” (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

“নিজৰ চেষ্টাৰ দ্বাৰাই নিজক উদ্ধাৰ কৰিবা, নিজ আত্মাক অৱসাদগ্ৰস্ত কৰা উচিত নহয়; কাৰণ আত্মাই আত্মাৰ বন্ধু, আত্মাই আত্মাৰ বিপু।”

(সমুদাস বাবাজী)

“নিজৰ চেষ্টাৰে নিজক উদ্ধাৰ কৰিবা। নিজ আত্মাকে অৱসন্ন নকৰিবা; কাৰণ আত্মাই আত্মাৰ বন্ধু, আত্মাই আত্মাৰ শত্ৰু। উচ্ছৃঙ্খল ভোগৰ দ্বাৰা বা অতি কঠোৰ নিগ্ৰহৰ দ্বাৰা নিজক একেবাৰে অৱসন্ন কৰিলে, নিজে নিজৰ শত্ৰুতা কৰা হয়। অন্তৰংগ আত্মশক্তিৰ দ্বাৰা অৰ্থাৎ ঈশ্বৰ চিন্তাৰ দ্বাৰা, কামনা ক্ষয় কৰি বা ইন্দ্ৰিয় সংযম কৰি (দুয়োটা একে কথা) যোগৰ পথত অগ্ৰসৰ হ’লে, নিজেই নিজৰ বন্ধু হয়।” ৫ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

বন্ধুৰ্ আত্মাহংঅনন্তস্ত যেনাত্মবাত্মনা জিতঃ।

অনাত্মস্ তু শত্ৰুত্বে বৰ্তেতাত্মৈৱ শত্ৰুৰং ॥ ৬

অন্বয়ঃ—যেন আত্মনা আত্মা এব জিতঃ, [সঃ] আত্মা তস্ম আত্মনঃ বন্ধুঃ। তু অনাত্মনঃ আত্মা এব শত্ৰুৰং শত্ৰুত্বে বৰ্তেত।

অনাত্মনঃ=অজিতাত্মনঃ

অনুবাদঃ—যি আত্মা আত্মাৰদ্বাৰা বশীভূত হৈছে সেই আত্মাই আত্মাৰ বন্ধু। অজিতাত্মাৰ আত্মা শত্ৰুৰ দৰে অপকাৰত প্ৰবৃত্ত হয়।

“যি নিজকে নিজে সংযত কৰিছে, তেওঁ নিজৰ বন্ধু; যি নিজক সংযত কৰা নাই, তেওঁ নিজেই নিজৰ শত্ৰুৰ দৰে আচৰণ কৰে।” (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

জিতাশ্বনঃ প্রশান্তস্য পৰমাত্মা সমাহিতঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ ॥ ৭

অর্থঃ—জিতাশ্বনঃ প্রশান্তস্য পৰং আত্মা শীত-উষ্ণ-সুখ-দুঃখেষু তথা মান-অপমানয়োঃ সমাহিতঃ [ভৱতি] । ৭ ॥

টীকা :—জিতাশ্বনঃ স্বশ্বিন্ বন্ধুত্বং স্ফুটয়তি—জিতাশ্বন ইতি । জিত আত্মা যেন তস্য প্রশান্তস্য বাগাদি বহিতশ্চৈব পৰং কেবলমাত্মা শীতোষ্ণাদিসু সংস্থাপি সমাহিত আশ্বনিষ্ঠো ভৱতি নাশ্চস্য, যদ্বা তস্য হৃদি পৰমাত্মা সমাহিতঃ স্থিতো ভৱতি । ৭ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—যি নিজক সংযত কৰিব পাৰিছে, (সৰ্বসংকল্প পৰিত্যাগ কৰি) প্রশান্ত হৈছে, তেওঁৰ পৰমাত্মা শীত-উষ্ণ, সুখ-দুঃখ, মান-অপমানত স্থিৰ থাকে (তেওঁৰ হৃদয়ত পৰমাত্মা প্ৰতিষ্ঠিত হৈ থাকে) ।

ব্যাখ্যা :—এই শ্লোকত পৰমাত্মাৰ দ্বাৰা নিজ আত্মাকেই বুজাইছে । আত্মা পৰমাত্মাবেই অংশ । তত্ত্বতঃ উভয়েই একে । দেহ যেতিয়া প্ৰকৃতিৰ গুণত্ৰয়ৰ বশীভূত হৈ থাকে, তেতিয়া জীৱাত্মা বুলি কোৱা হয় ; কিন্তু জিতেন্দ্ৰিয়, প্রশান্ত চিত্ত ব্যক্তি প্ৰকৃতিৰ গুণৰ দ্বাৰা নিমুক্ত, গতিকে তেওঁ পৰমাত্মস্বৰূপ প্ৰতিভাত হয় ।

যিজনে ইন্দ্ৰিয় জয় কৰি জিতাশ্বা হ'ব পাৰিছে, সেই ব্যক্তিৰ আত্মাই বন্ধু—সেই কথাটোকে উন্নত আৰু স্পষ্টকৈ কৈছে । (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

জ্ঞান বিজ্ঞান তৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্ৰিয়ঃ ।

যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোচীশ্ব কাক্ষনঃ ॥ ৮

অর্থঃ—জ্ঞান বিজ্ঞান তৃপ্তাত্মা কূটস্থঃ বিজিত-ইন্দ্ৰিয়ঃ সম-লোচী-অশ্ব-কাক্ষনঃ যোগী যুক্তঃ ইতি উচ্যতে । ৮ ॥

টীকা :—যোগাকটস্য লক্ষণং শ্ৰেষ্ঠ্যং চ উক্তং উপপাশ্চ-উপসংহৰতি—জ্ঞানেতি ।

জ্ঞানম্ ঔপদেশিকং বিজ্ঞানং অপৰোক্ষগূভৰং, তাভ্যাং তৃপ্তঃ নিৰাকাঙ্ক্ষঃ আত্মাচিন্ত্য যস্য, অতঃ কূটস্থঃ নিৰ্বিকাৰঃ অতএব বিজিতানি ইন্দ্ৰিয়ানি যেন, অতএব লোচীদীনি যন্ত মূখং গুপাধাৎস্বৰ্ণে হেম-উপাদেয় বুদ্ধিশ্চত্বাঃ সঃ যুক্তঃ যোগাকটঃ ইতি উচ্যতে । ৮ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—যাব আয়া শাস্ত্রজ্ঞান আৰু তত্ত্ব-অনুভূতিত পৰিতৃপ্ত, বিজ্ঞান শীত-উষ্ণ আৰু নিৰ্বিকাৰ আৰু জিতেজ্জিয় আৰু বিজ্ঞান যুক্তিকাণ্ড, শিলাপাণ্ড আৰু সূৰ্য্যত লম্বনশী (হেম-উপদেশে বুদ্ধিশূন্য) তেওঁকেই যোগাক্ষত বুলি কোৱা হয়। ৮ ॥

ব্যাখ্যা :—“আয়াৰ অনুভৱজ যি জ্ঞান তাকে বিজ্ঞান বোলে। ই ভিতৰৰপৰা ওলোৱা জ্ঞান। এতিয়া এই শ্লোকত কৈছে—বহিৰ্জগতৰ পৰা অহা জ্ঞান আৰু ভিতৰৰ পৰা ওলোৱা আয়ানুভৱজ বিজ্ঞান—এই দুটি পাই যি তৃপ্ত হৈছে, যি নিৰ্বিকাৰ আৰু জিতেজ্জিয়, যি মাটি, শিল আৰু সোণ, সকলোকে সমান দেখে—এনে যোগীক যুক্ত (যোগসিদ্ধ) বোলে।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

“গুৰুৰ উপদেশৰ পৰা মাৰ্জিত হোৱা নিৰ্মলা বুদ্ধিৰ নাম জ্ঞান, তত্ত্ব পদাৰ্থৰ প্ৰত্যক্ষ অনুভূতিৰ নাম বিজ্ঞান; এই উভয়ৰ দ্বাৰা পৰিতৃপ্ত চিত্তই—জ্ঞান-বিজ্ঞানতৃপ্তায়া।” ৮ ॥ (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

সুহৃৎমিত্ৰাদীন মধ্যস্থ দ্বেষ বন্ধু।

সাধৱপি চ পাপেষু সমবুদ্ধিৰ্ বিশিষ্যতে ॥ ৯

অনুবাদ :—সুহৃৎ-মিত্ৰ-অৰি-উদাসীন-মধ্যস্থ-দ্বেষ-বন্ধু-সাধু-পাপেষু অপি চ সমবুদ্ধিঃ বিশিষ্যতে। ৯ ॥

টীকা :—সুহৃৎ-মিত্ৰাদিষু সমবুদ্ধিযুক্তঃ তু ততোহপি শ্ৰেষ্ঠঃ ইতি আহ—সুহৃদিত।

সুহৃৎ স্বভাৱেন এব হিতশংসী, মিত্ৰং স্নেহবলেন উপকাৰকঃ, অৰিঃ ঘাতুকঃ, উদাসীনঃ বিবদমানয়োঃ উভয়োঃ অপি উপেক্ষকঃ, মধ্যস্থঃ বিবদমানয়োঃ অপি হিতশংসী, দ্বেষঃ দ্বেষ-বিষয়ঃ, বন্ধুঃ-সম্বন্ধী, সাধবঃ সদাচাৰাঃ, পাপাঃ দুৰ্বাচাৰাঃ, এতেষু সমাঃ ৰাগদ্বेषাদিশূন্যতাঃ বুদ্ধিঃ যস্য সতু বিশিষ্টাঃ। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—সুহৃৎ, মিত্ৰ, শত্ৰু, উদাসীন, মধ্যস্থ, দ্বেষ, বন্ধু, সজ্জন আৰু চৰ্ত্ত লোকৰ প্ৰতি সমবুদ্ধি থকা ব্যক্তিৰ বৈশিষ্ট্য আছে।

সুহৃৎ=যি ষাৰু স্বভাৱতঃ হিতাকাঙ্ক্ষী—প্ৰত্যাগকাৰ নিৰ্বিচাৰে।

মিত্ৰ=স্নেহবশতঃ উপকাৰী।

অৰি=ঘাতুক। উদাসীন=চই পক্ষৰ বিবাদ হ'লে যিজনে কোনো পক্ষকে অৱলম্বন নকৰে।

মধ্যস্থ=বিবাদ কৰা দুয়োপক্ষৰে হিতাকাঙ্ক্ষী।

দেহ্য=দেব কবির পাত্র ।

বদ্ধ=লব্ধকীয় লোক । সাধু=সদাচার । পাপিষ্ঠ=দুৰাচার ।

সকলো প্রকাৰ ব্যক্তিৰ প্ৰতি সকলো বিষয়তে সম-চিত্ততা লাভ কৰাই যোগৰ শ্ৰেষ্ঠ ফল ।

যোগী যুক্তীত সততম্ আত্মানং বহসি স্থিতঃ ।

একাকী যত চিত্তাত্মা নিবাসীৰ্ অপৰিগ্ৰহঃ ॥ ১০

অৰ্থঃ—যোগী সততং বহসি স্থিতঃ একাকী যতচিত্ত-আত্মা নিবাসীঃ অপৰিগ্ৰহঃ আত্মানং যুক্তীত । ১০ ॥

টীকা :—এবং যোগাক্ষত লক্ষণং উক্তা ইদানীং তস্মৈ সাক্ষ্যং যোগং বিধিতে যোগী ইত্যাদিনা—স যোগী পৰমো মতঃ ইতি অন্তেন গ্ৰহেন যোগী ইতি ।

যোগী যোগাক্ষত আত্মানং মনো যুক্তীত সমাহিতং কুৰ্য্যাৎ, সততং নিবস্তব্যং বহসি একান্তে স্থিতঃ সন্ একাকী সঙ্গশূন্যঃ, যতঃ সংযত চিত্তমাত্মা দেহশ্চ বস্ত্ৰ, নিবাসীঃ নিবাসাক্ষঃ নিবাসাৰঃ অপৰিগ্ৰহঃ পৰিগ্ৰহশূন্যঃ চ । ১০ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—যোগীয়ে অকলে নিৰ্জন ঠাইত থাকি সংযত দেহ, সংযত চিত্ত, আকাঙ্ক্ষাশূন্য আৰু পৰিগ্ৰহ শূন্য হৈ (সকলো আশা আৰু পৰিগ্ৰহ ত্যাগ কৰি) নিজৰ আত্মাক পৰমাত্মাৰ লগত অভিন্ন বুলি চিন্তা কৰিব । ১০ ॥

ব্যাখ্যা :—অতীত শ্লোকবিলাকত যোগাক্ষত ব্যক্তিৰ লক্ষণ আৰু ফল কৈ এতিয়া এই অধ্যায়ৰ ১০ম শ্লোকৰপৰা ৩২শ শ্লোকলৈ যোগাক্ষত অৱস্থা প্ৰাপ্তিৰ উপায় বৰ্ণনা কৰিছে—যোগৰ উত্তম ফল পাবলৈ যোগাক্ষত ব্যক্তিয়ে প্ৰথমতঃ উত্তম নিৰ্জন ঠাই বাছি ল'ব লাগিব । তাত তেওঁ অকলশৰে যোগসাধনা কৰিবলৈ সাজু হ'ব লাগিব । তেওঁৰ মনত কোনো প্ৰকাৰ আকাঙ্ক্ষা থাকিব নালাগিব । সকলো প্ৰকাৰ আশা আৰু পৰিগ্ৰহশূন্য হৈ নিজৰ আত্মাক পৰমাত্মাৰ লগত যুক্ত কৰাবলৈ ধ্যানযোগৰ অভ্যাস কৰিব । ১০ ॥

শুচৌ দেশে প্ৰতিষ্ঠাপ্য স্থিৰম্ আসনম্ আত্মনঃ ।

নাতুচ্ছিতং নাতিনীচং চৈলাঙ্গিনকুশোত্তৰম্ ॥ ১১

অৰ্থঃ—শুচৌ দেশে আসনং স্থিৰং ন অতি-উচ্ছিতং ন অতি-নীচং চৈল-অঙ্গিন-কুশ-উত্তৰম্ আসনং প্ৰতিষ্ঠাপ্য । ১১ ॥

তত্রৈকাগ্রং মনঃকৃত্বা যত চিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।

উপবিশ্বাসনে যুগ্মাদ্ যোগম্ আত্মবিশুদ্ধয়ে ॥ ১২

অর্থঃ—তত আসনে উপবিশ্ব যত-চিত্ত-ইন্দ্রিয়-ক্রিয়ঃ মনঃ একাগ্রং কৃত্বা আত্মবিশুদ্ধয়ে যোগং যুগ্মাৎ । ১২ ॥

যুগ্মাৎ=অভ্যাসেৎ ।

অনুবাদ (১১-১২) :—এই শ্লোক দুটাত আসন পতাৰ নিয়ম দেখুৱাইছে । পবিত্ৰ ঠাইত প্ৰথমে কুশ, তাৰ পাছত পহৰ ছাল, তাৰ পাছত কাপোৰ পাৰি বৰ ওখ নহয়, বৰ চাপৰো নহয় এনে এখন আসন নিজৰ নিমিত্তে পাতি আৰু সেই আসনত বহি একাগ্ৰমানেৰে সকলো বহিমুখী বৃত্তি নিবোধ কৰি, আত্মশুদ্ধিৰ বাবে যোগ অভ্যাস কৰিব । ১১।১২

ব্যাখ্যা :—ভগৱান্ বুদ্ধ যোগাসনত বহিবৰ আগতে এইদৰে দৃঢ়সংকল্প হৈ লৈছিল—

ইহাসনে শুশ্রূতু মে শৰীৰং তুৰ্গাস্থমাংসং প্ৰলয়ঞ্চ সাতু ।

অপ্ৰাপ্য বোধিঁ বহুকল্প জনভাং নৈবাসনাং কাম্যমতশ্চলিষ্ঠতে ॥

এই আসনত মোৰ শৰীৰ শুকাই যাওক ; ত্বচ্ছ অস্থি মাংস ধ্বংস হওক । বহুজল্ভ বোধি (জ্ঞান) লাভ নকৰি এই আসন ত্যাগ নকৰোঁ ।

(এইদৰে দৃঢ়সংকল্প কৰি প্ৰত্যহ ধ্যানত বহিব লাগে ।)

(জগদীশ্বৰানন্দৰ ব্যাখ্যাৰপৰা)

সমং কাম্য শিবোত্তীৰং ধাৰয়ন্নচলং স্থিৰঃ ।

সংপ্ৰেক্ষ্য নাসিকাগ্ৰং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩

প্ৰশাস্তাত্মা বিগতভীৰ্ ব্ৰহ্মচাৰিত্ৰতে স্থিতঃ ।

মনঃ সংযম্য মচ্ছিন্তো যুক্ত আসীত মৎপৰঃ ॥ ১৪

অর্থঃ—কাম্য-শিবঃ-তীৰং সমং অচলং ধাৰয়ন্ স্থিৰঃ স্বং নাসিক-অগ্রং সংপ্ৰেক্ষ্য দিশঃ চ ন অবলোকয়ন্—

প্ৰশাস্তাত্মা বিগত ভীঃ ব্ৰহ্মচাৰি ত্ৰতে স্থিতঃ মৎচিন্তো মৎপৰঃ মনঃ সংযম্য যুক্তঃ আসীত । (১৩।১৪)

স্বং নাসিকাগ্ৰং সংপ্ৰেক্ষ্য চ—অৰ্দ্ধনিমীলিতঃ নেত্রঃ ইত্যর্থঃ ।

অনুবাদ :—(চিত্তক একাগ্র কৰিবৰ কাৰণে দেহ আদি ধাৰণ কৰা নিয়ম দেখুৱাইছে)

প্ৰশান্তচিত্ত হৈ, নিৰ্ভয় হৈ, ব্ৰহ্মচৰ্য্য ব্ৰত অৱলম্বন কৰি শৰীৰ, মস্তক, ক্ৰীৰা সৰলভাৱে ৰাখি, স্থিৰ হৈ, আসনত বহি, ইফালে-সিফালে নাচাই মন সংযত কৰি মঙ্গত চিত্ত আৰু মৎপৰায়ণ হৈ যোগযুক্ত হ'ব । (১৩।১৪)

যুগ্মেন্বং সদাত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ ।

শান্তিং নিৰ্বাণ পৰমাং মৎসংস্থাং অধিগচ্ছতি ॥ ১৫

অন্বয় :—যোগীঃ এবং সদা নিয়ত মানসঃ আত্মানং যুগ্মন্ মৎসংস্থাং নিৰ্বাণ পৰমাং শান্তিং অধিগচ্ছতি । ১৫ ॥

শান্তিঃ = সংসাৰোপৰতিম্ ।

নিৰ্বাণ পৰমাং = মোক্ষনিষ্ঠাম্ ।

মৎসংস্থাং = মৎকপেণ অৱস্থিতাম্ ।

অনুবাদ :—(যোগাভ্যাসৰ ফলৰ কথা কৈছে) যোগীয়ে এইদৰে সংযত চিত্ত হৈ যোগাভ্যাস কৰি থাকিলে মোতেই অৱস্থানৰূপ মোক্ষ শান্তি লাভ কৰিব । ১৫ ॥

ব্যাখ্যা :—পূৰ্বোক্ত প্ৰকাৰে নিবস্তৱ মন সমাহিত কৰি থাকিলে মন একাগ্ৰ হৈ যায় । নিশ্চল হয়—মনৰ চাঞ্চল্য নোহোৱা হয় । তেতিয়া মনে ঈশ্বৰ-চিন্তাতেই স্থিতি লাভ কৰে—তেতিয়া ব্ৰহ্মানন্দ লাভ হয়—পৰম শান্তি পায় । ১৫

নতোগ্নতস্ত যোগোহস্তি ন চৈকান্তম্ অনগ্নতঃ ।

ন চাতি স্বপ্নশীলস্ত জাগ্ৰতো নৈব চার্জুন ॥ ১৬

অন্বয় :—অৰ্জুন ! অতি অগ্নতঃ তু যোগঃ ন অস্তি, চ একান্তম্ ন অগ্নতঃ ন, অতি স্বপ্নশীলস্ত চ ন, জাগ্ৰতঃ এব চ ন ॥ ১৬ ।

অনুবাদ :—(যোগাভ্যাস কৰা লোকৰ আহাৰ আদি নিয়মৰ কথা কৈছে) হে অৰ্জুন ! অতি-ভোজীৰ, অনাহাৰীৰ, অত্যন্ত নিদ্ৰালু ব্যক্তিৰ আৰু অতি অনিদ্ৰা-অভ্যাগীৰ ধ্যান (যোগ) নহয় । ১৬

যুক্তাহাৰ বিহাৰস্ত যুক্তচেচ্ছস্ত চ কৰ্মস্তু ।

যুক্ত স্বপ্নাববোধস্ত যোগোভৱতি দুঃখহা ॥ ১৭

অর্থঃ—যুক্ত-আহাৰ বিহাৰস্ত, কৰ্মন্ত যুক্তচেষ্ঠস্ত, যুক্ত-স্বপ্ন-অৱবোধস্ত যোগঃ
দুঃখহা ভৱতি । ১৭

অনুবাদ :—(কেনে ধৰণৰ লোকৰ যোগ হয়—তাকে কৈছে) যাৰ আহাৰ-
বিহাৰ পৰিমিত, কৰ্মত যাৰ আচৰণ বিধি-বিহিত, নিদ্রা আৰু জাগৰণ যাৰ
পৰিমিত, এনে ব্যক্তিৰ যোগ (ধ্যান) দুঃখনিবৰ্ত্তক হয় ।

পৰিমিত আহাৰ—অন্নব্যঞ্জনাদি খাণ্ডবস্তুৰে উদৰৰ আধা ভাগ, পানীৰে
এক-চতুৰ্থাংশ পূৰ্ণ কৰিব লাগে আৰু বাকী চতুৰ্থাংশ বায়ু চলাচলৰ বাবে শূণ্য
ৰাখিব লাগে ।

অৰ্দ্ধং সব্যঞ্জনান্নস্ত তৃতীয়াংশ উদকস্ত তু ।

বায়োঃ সঞ্চচৰণার্থং তু চতুৰ্থমৱশেষয়েৎ ॥

নিদ্রা আৰু জাগৰণ পৰিমিত—ৰাত্ৰিৰ আদি আৰু শেষভাগত জাগৰণ আৰু
মধ্যভাগত নিদ্রা । ১৭ ॥

যদা বিনিয়তং চিত্তং আত্মন্যেবাৱতিষ্ঠতে ।

নিষ্পৃহঃ সৰ্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥ ১৮

অর্থঃ—যদা বিনিয়তং চিত্তং আত্মনি এব অৱতিষ্ঠতে, তদা সৰ্বকামেভ্যো
নিষ্পৃহঃ যুক্তঃ ইতি উচ্যতে ॥ ১৮

অনুবাদ :—(কেনে সময়ত বা কেনে অৱস্থাত যোগ-সিদ্ধ বুলি কোৱা হয়
তাকে কৈছে) যেতিয়া সম্পূৰ্ণৰূপে নিৰুদ্ধ (সংযত) হৈ আত্মাতেই অৱস্থান
কৰে (নিশ্চল হৈ থাকে) আৰু সাধক যেতিয়া সকলো কামনাত নিষ্পৃহ হয়,
তেতিয়া তেওঁক যুক্ত বুলি কোৱা হয়—(এনেকুৱা যোগী পুৰুষকে যোগসিদ্ধ
বুলি কোৱা হয়) । ১৮ ॥

যথা দীপো নিবাতস্থো নেপ্ততে সোপমান্শূতা ।

যোগিনো যতচিত্তস্ত যুঞ্জতো যোগম্ আত্মনঃ ॥ ১৯

অর্থঃ—যদা দীপঃ নিবাতস্থঃ ন ইপ্ততে, আত্মনঃ যোগঃ যুঞ্জতঃ যোগিনঃ
যতচিত্তস্ত সা উপমা ।

নিবাতস্থঃ=বাতশূন্যদেশে স্থিতঃ

ন ইপ্তে=ন চলতি

সা উপমা=সঃ দৃষ্টান্তঃ

অনুবাদ :—(আত্মাৰ লগত এক হৈ থকা চিত্তৰ দৃষ্টান্ত কেনে তাকে কৈছে) যেনেকৈ বতাহ নবলিলে (নাইবা বতাহ চলাচল নোহোৱা স্থানত) প্ৰদীপৰ শিখা নলৰে, সেইদৰে সংযত চিত্ত যোগাভ্যাসকাৰী যোগীৰ চিত্তও নিশ্চল থাকে। সেয়ে উপমা বা দৃষ্টান্ত। ১৯ ॥

যত্ৰোপৰমতে চিত্তং নিকদ্ধং যোগসেৱয়া।

যত্ৰ চৈবাত্মনাহহাত্মানং পশ্যন্তাত্মনি তুশ্চতি ॥ ২০

অৰ্থ :—যত্ৰ যোগসেৱয়া নিকদ্ধং চিত্তং উপৰমতে, যত্ৰচ আত্মনা আত্মানম্ এৰ পশ্যন্ আত্মনি এৰ তুশ্চতি ॥ ২০

শ্ৰীধৰী টীকায়াম্ :—‘যত্ৰ যস্মিন্ অৱস্থা বিশেষে আত্মনা শুদ্ধেন মনসা আত্মনম্ এৰ পশ্যতি, নতু দেহাদি, পশ্যন্ চ আত্মনি এৰ তুশ্চতি নতু বিষয়েষু’।

অনুবাদ :—যোগাভ্যাসৰ দ্বাৰা যি অৱস্থাত চিত্ত নিকদ্ধ হৈ স্থিৰ আৰু শান্ত হৈ যায় আৰু যি অৱস্থাত, নিজেই আত্মাক দেখি, আত্মাতেই তৃপ্ত হৈ যায়—(২০)

সুখং আত্মাস্তিকং যৎ তদ্ বুদ্ধিগ্ৰাহং অতীন্দ্রিয়ম্।

বেত্তি যত্ৰ ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তদ্বতঃ ॥ ২১

অৰ্থ :—যত্ৰ অয়ং বুদ্ধি-গ্ৰাহম্ অতীন্দ্রিয়ম্ আত্মাস্তিকং যৎসুখম্ তৎ বেত্তি, চ স্থিতঃ তদ্বতঃ ন এৰ চলতি।

“অতীন্দ্রিয়ম্ বিষয়-ইন্দ্রিয় সম্বন্ধ অতীতং কেৱলং বুদ্ধ্যা এৰ আত্মা আকাৰতয়া গ্ৰাহম্, অতএৱ চ যত্ৰ স্থিতঃ সন্ তদ্বতঃ আত্মস্বৰূপাৎ ন চলতি”।

(শ্ৰীধৰী টীকায়াম্)

অনুবাদ :—যি অৱস্থাত ইন্দ্রিয়াতীত অথচ বুদ্ধিগম্য সুখ অমুভূত হয় আৰু যি অৱস্থাত স্থিত হ’ব পাৰিলে তত্ত্বজ্ঞানৰপৰা বিচলিত নহয়—২১ ॥

যংলব্ধা চাপৰং লাভং মগ্নতে নাধিকং ততঃ।

যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন শুক্লগাপি বিচাল্যতে ॥ ২২

অৰ্থ :—যং চ লব্ধা অপৰং লাভং ততঃ অধিকং ন মগ্নতে, যস্মিন্ স্থিতঃ শুক্লগা দুঃখেন অপি ন বিচাল্যতে—

অনুবাদ :—যি লাভ কৰি যোগীয়ে আন কোনো লাভকেই তাতকৈ

অধিক বুলি বিবেচনা নকৰে, আৰু যি ঠাইত স্থিৰ হ'ব পাৰিলে (যি অৱস্থা লাভ কৰিলে) অতি ভীষণ দুখতো বিচলিত নহয় । ২২

তং বিতাদ্‌ দুঃখ-সংযোগ বিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্ ।

স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোহনিৰ্বিগ্ন চেতসা ॥ ২৩

অৰ্থঃ—তং দুঃখ-সংযোগ-বিয়োগং যোগ-সংজ্ঞিতম্ বিতাদ্‌ । অনিৰ্বিগ্ন চেতসা স যোগঃ নিশ্চয়েন যোক্তব্যঃ । ২৩ ॥

দুঃখ-সংযোগ-বিয়োগম্=দুঃখৰ সংস্পৰ্শৰ পৰা বিয়োগ (সেয়ে যোগ), অনিৰ্বিগ্ন চেতসা=অৱসাদশূন্য চিত্তেৰে ।

অনুবাদ :—তাকেই (সেই অৱস্থাকেই) দুঃখৰ সংস্কাৰৰ পৰা বিয়োগকৰণ ‘যোগ’ নামত অভিহিত হয় জানিবা ; অনুদ্বিগ্ন মনে এই “যোগৰ” অনুষ্ঠান নিশ্চয় কৰ্তব্য ।

[সেই অৱস্থাবিশেষকে যোগ বুলি জানিবা । তাত বৈধগ্নিক সূত্ৰ-দুঃখৰ সংযোগ হোৱা মাত্ৰকে বিয়োগ হৈ যায় অৰ্থাৎ সেই অৱস্থাত সূত্ৰ বা দুঃখৰ লেশমাত্ৰও থাকিব নোৱাৰে । অৱসাদশূন্য চিত্তেৰে এই যোগ অভ্যাস কৰা নিশ্চয় উচিত ।] ২৩ ॥

ব্যাখ্যা :—(২০-২-) যি অৱস্থাত যোগীয়ে যোগ-অভ্যাস কৰি, চিন্তা-নিৰোধ কৰি, নিজৰ নিজৰ স্বৰূপ দেখি আনন্দ উপভোগ কৰে ; যি অৱস্থাত ইন্দ্ৰিয়াতীত কেৱল বুদ্ধিগ্ৰাহ আত্যন্তিক সূত্ৰ অনুভৱ কৰে আৰু তত্ত্বজ্ঞানৰ বিলুপ্তি নহয় ; যি অৱস্থা লাভ কৰিলে অপৰ কোনো লাভকে অধিক বুলি নাভাবে ; যি অৱস্থা লাভ কৰিলে অতি ভীষণ দুঃখতো বিচলিত নহয়—সেই দুঃখনাশক অৱস্থাক যোগ বুলি জানিবা । নিশ্চয়াত্মিক বুদ্ধিৰে অৱসাদ-শূন্য চিত্তেৰে এই যোগ অভ্যাস কৰা উচিত । (বেদান্ত বাচস্পতি)

[শাস্ত্ৰ আৰু গুৰুৰ উপদেশ মানিলে এই প্ৰকাৰ যোগাভ্যাসৰ দৃঢ়তা আহিব ।]

সংকল্প প্ৰভাবান্‌ কামাংস্‌ ত্যক্ত্বা সৰ্বান্‌ অশেষতঃ ।

মনসৈবেন্দ্ৰিয় গ্ৰামং বিনিয়ম্য সমস্ততঃ ॥ ২৪

অৰ্থঃ—সংকল্প-প্ৰভাবান্‌ সৰ্বান্‌ কামান্‌ অশেষতঃ ত্যক্ত্বা মনসা এৱ ইন্দ্ৰিয়গ্ৰামং সমস্ততঃ বিনিয়ম্য—

শনৈঃ শনৈৰ্ উপৰমেদ্ বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।

আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ২১

অর্থঃ—ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধ্যা শনৈঃ শনৈঃ উপৰমেৎ । মনঃ আত্মসংস্থং কৃত্বা কিঞ্চিৎ অপি ন চিন্তয়েৎ । ২৫ ॥

শ্রীধৰী টীকায়াম্ :—সংকল্পাৎ প্রভবো যেষাং তান্ যোগপ্রতিকূলান্ সৰ্বান্ কামান্ অশেষতঃ সৰাসনান্ তাক্ৰা মনসা এৰ বিষয়দোষ দৰ্শিনা সৰ্বত্র প্রসবন্ত্য ইন্দ্রিয়সমূহং বিশেষণ নিয়ম—২৪

যদি তু প্রাক্তনকৰ্মঃসংস্কারেণ মনঃ বিচলেৎ তৰ্হি ধাৰণয়া স্থিৰী কুৰ্য্যাৎ ইতি আহ-শনৈৰিতি । ধৃতিঃ ধাৰণা তয়া গৃহীতয়া বশীকৃতয়া বুদ্ধ্যা আত্ম-সংসংস্থং আত্মনি এৰ সম্যক্ স্থিতং নিশ্চলং মনঃ কৃত্বা উপৰমেৎ ; তচ্চ শনৈঃ শনৈঃ অভ্যাসক্রমেণ, নতু সহসা । উপৰমস্বৰূপং আহ—“ন কিঞ্চিৎ অপি চিন্তয়েৎ” নিশ্চলে মনসি স্বয়মেব প্রকাশমান পৰমানন্দ-স্বৰূপঃ ভূত্বা আত্মাধ্যানাৎ অপি ন নিবৰ্ত্ততে—ইত্যর্থঃ) । ২৫ ॥

অনুবাদ :—সংকল্পৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা সমস্ত কামনাক নিঃশেষে বৰ্জন কৰি, সমস্ত ইন্দ্রিয়ক চাৰিওফালৰ পৰা মনৰ দ্বাৰা সংযত কৰি—

ধৃতি বা ধাৰণা বৃত্তিৰ দ্বাৰা নিয়ন্ত্ৰিত বুদ্ধিৰ সহায়ত ক্ৰমে ক্ৰমে শাস্ত হ'ব লাগিব আৰু মনক আত্মাত সম্যক্ৰূপে নিবিষ্ট কৰি দি আন কোনো বিষয়ৰ চিন্তা নকৰিব । ২৪।২৫

ব্যাখ্যা :—(হঠাতে এই অভ্যাস কৰিব নালাগে । ক্ৰমে ক্ৰমেহে অভ্যাস কৰিব লাগে । মনটো সম্পূৰ্ণ চিন্তাশূন্য হ'ব লাগে ।)

ভোগ্য বিষয় চিন্তাৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা সকলো কামনা পৰিত্যাগ কৰি, মনৰ দ্বাৰা ইন্দ্রিয়বোৰ বশীভূত কৰি, ধাৰণাৰ দ্বাৰা বুদ্ধিক স্থিৰ কৰি, ধীৰে ধীৰে নিশ্চেষ্ট ভাৱত স্থিতি হ'ব । মনক আত্মাত নিৱদ্ধ ৰাখি কোনো বিষয়ৰে চিন্তা নকৰিব ।

আত্মজ্ঞান লাভ কৰিবলৈ হ'লে বুদ্ধিব লাগিব যে ভাৱবোৰ আত্মা নহয় । ভাৱবোৰক আত্মাৰ পৰা পৃথক্ কৰাই সমাধি । আমি অৱশ্যে ধাৰণা কৰিব নোৱাৰোঁ ; কিন্তু যোগী প্ৰকৃষে বুদ্ধিব পাৰে যে ভাৱবোৰ বাহিৰৰ পৰা অহা বস্তু (অৰ্থাৎ আত্মাৰ বাহিৰৰ পৰা অহা বস্তু) আৰু ইচ্ছা কৰিলেই যোগীয়ে মনৰপৰা আঁতৰাব পাৰে বা মনলৈ আহিবলৈ নিদিব পাৰে । (বেদান্ত বাচস্পতি)

[ধৃতি বুলিলে এনে এটি মানসিক বৃত্তিক বৃজায় যিয়ে সকলো কথা ধৰি
ৰাখিব খোজে, এৰি দিব নোখোজে, এৰি দিব নোৱাৰেও। বুদ্ধিয়ে
যাক নিশ্চয় কৰি দিলে, তাতেই ধৰি থকা বা তাতেই লাগি থকা বৃত্তিকে ধৃতি
বোলে।

ইয়াত কৈছে যে মন চিন্তা শূন্য কৰিব লাগিব; কিন্তু পূৰ্ব কৰ্মৰ সংস্কাৰ
অনুসাৰে মন বিচলিত হ'ব পাৰে। এই চঞ্চলতা দূৰ কৰিবৰ কাৰণে ধৃতি
শক্তিৰ আৱশ্যক।] ২৪।২৫

যতো যতো নিশ্চলতি মনশ্চকলম্ অস্থিৰম্।

ততন্ততো নিয়ম্যৈতদ্ আত্মশ্চেদ বলং নয়েৎ ॥ ২৬

অৰ্থঃ—চঞ্চলং অস্থিৰঃ মনঃ যতঃ যতঃ নিশ্চলতি ততঃ ততঃ নিয়ম্য এতৎ
আত্মনি এব বশং নয়েৎ। ২৬ ॥

টীকা :—এবম্ অপি ৰজোগুণবশাৎ যদি মনঃ প্ৰচলেৎ তহি পুনঃ
প্ৰত্যাহাৰেণ বশীকূৰ্য্যাৎ—ইতি আহ-যত ইত্যাদি। স্বভাৱতঃ চঞ্চলঃ ধাৰ্ম্যমানঃ
অপি অস্থিৰং মনঃ যৎ যৎ বিষয়ং প্ৰতি নিৰ্গচ্ছতি ততঃ ততঃ প্ৰত্যাহত্য আত্মনি
এব স্থিৰং কূৰ্য্যাৎ। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—এইদৰে অভ্যাস কৰিবৰ সময়ত স্বভাৱতঃ চঞ্চল আৰু অস্থিৰ
মন য'লৈকে য'লৈকে গুচি যাব, সেই সেই ঠাইৰ পৰা তাক টানি আনি
আত্মাৰ বশত ৰাখিব লাগিব। ২৬ ॥

ব্যাখ্যা :—যদিও মনক ধৃতিৰ দ্বাৰা স্থিৰ কৰিব পাৰি, তথাপি ৰজোগুণৰ
প্ৰভাৱত ই স্বাভাৱিকতে চঞ্চল হয়—সেইবাবে মন যি যি বিষয়ৰ প্ৰতি ধাৱমান
হ'ব খোজে তাৰ পৰা মনক বলেৰে টানি আনি আত্মাত স্থিৰ কৰিব লাগিব। ২৬

প্ৰশান্ত মনসং হেনং যোগিনম্ সুখম্ উত্তমম্।

উপৈতি শান্তৰজসং ব্ৰহ্মভূতম্ অকল্মষম্ ॥ ২৭

অৰ্থঃ—প্ৰশান্ত মনসম্ শান্তৰজসম্ অকল্মষম্ ব্ৰহ্মভূতম্ এনং যোগিনং হি
উত্তমং সুখং উপৈতি। ২৭

টীকা :—এবং প্ৰত্যাহাৰাদিভিঃ পুনঃ পুনঃ মনঃ বশীকূৰ্বন্ ৰজোগুণক্ৰয়ে
সতি যোগসুখং প্ৰাপ্নোতি ইতি আহ—প্ৰশান্তেতি। এবমুক্তপ্ৰকাৰেণ শান্তং
ৰজঃ বস্তু তম্। অতএৱ প্ৰশান্তং মনো বস্তু তং এনং নিষ্কল্মষং ব্ৰহ্মত্বং প্ৰাপ্তং
যোগিনং উত্তমং সুখং সমাধি—সুখং স্বয়ং এব উপৈতি প্ৰাপ্নোতি। (শ্ৰীধৰ) ২৭

অনুবাদ :—(বজ্রোক্ত গ্ৰন্থাংশীল, সকলো চিত্ত বিক্ষেপৰ মূল—সেইগুণে কৈছে যে) যি যোগীৰ মন বজ্রোক্তগুণে বিক্ষেপ কৰিব পৰা নাই, সেই যোগীৰ চিত্ত শাস্ত হয়, সেই যোগী নিষ্পাপ হয় আৰু সেই যোগী ব্ৰহ্মভাবাপন্ন হৈ উঠে । তেতিয়া যোগীৰ মনলৈ পৰম সুখ আপোনা-আপুনি আহে । ২৭ ।

ব্যাখ্যা :—বিষয় চিন্তা বা পূৰ্ব সংস্কাৰবশতঃ চঞ্চল হোৱা মনক পুনঃ পুনঃ প্ৰত্যাহাৰ কৰি (টানি আনি) বশ কৰিব পাৰিলে বজ্রোক্তগৰ ক্ষয় হয় । তেতিয়া যোগৰ সুখ অনুভৱ কৰিব পৰা যায় । ২৭ ॥

যুঞ্জমেবং সদাহহত্মানং যোগী বিগতকল্মষঃ ।

সুখেন ব্ৰহ্ম সংস্পৰ্শম্ অত্যন্তং সুখম্ অশ্নুতে ॥ ২৮

অন্বয় :—এবং আত্মানং সদা যুঞ্জন্ বিগত কল্মষঃ যোগী সুখেন ব্ৰহ্ম সংস্পৰ্শং অত্যন্তং সুখং অশ্নুতে ।

টীকা :—ততশ্চ কৃতার্থ ভবতি ইতি আহে—যুঞ্জন্ এব । এবং অনেন প্ৰকাৰেণ সৰ্বদা আত্মানং মনো যুঞ্জন্ বশীকুৰ্বন্ বিশেষেণ সৰ্বাঙ্ঘ্ৰনা বিগতং কল্মষং যস্য স যোগী সুখেন অনাগ্নাসেন ব্ৰহ্মণঃ সংস্পৰ্শঃ অবিচ্ছাদা নিবৰ্ত্তকঃ সাক্ষাৎকাৰঃ তদেব অত্যন্তং সৰ্বোত্তমং সুখমশ্নুতে—জীৱনমুক্তঃ ভৱতি—ইত্যর্থঃ ।

(শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(তেতিয়া যোগী কৃতার্থ হৈ যায়—সেই কথা কৈছে) মনক সদায় বশীভূত কৰোঁতে কৰোঁতে নিষ্পাপ হৈ যোগীয়ে অনাগ্নাসে ব্ৰহ্মসংস্পৰ্শ-জনিত এনে সুখ পায় যে সুখৰ শেষ নহয় । ২৮ ॥

ব্যাখ্যা :—অত্যন্ত সুখ—যি সুখৰ অন্ত নাই, যি সুখ শেষ নহয় । ব্ৰহ্ম সংস্পৰ্শ—ব্ৰহ্মই যে সুস্পৃষ্টভাৱে যোগীক স্পৰ্শ কৰি আঁকোৱালি ধৰি থাকে, এইকপ সাক্ষাৎ অনুভৱ হয় ।

“এনে যোগীয়ে কেনে সুখ লাভ কৰে ? এই সুখ বাহ্যিক বিষয়সুখ নহয় । এনে যোগীৰ চিত্তত পাৰ্থিৱ সুখ প্ৰতিকলিত হ’ব নোৱাৰে ; কাৰণ জাগতিক সংস্কাৰেই নিৰোধ হ’ল । তেওঁৰ সুখৰ স্বৰূপ কেনে আমি উপলব্ধি কৰিব নোৱাৰোঁ । গীতাই এতিয়া কৈছে যে এই সুখ ব্ৰহ্ম সংস্পৰ্শজ বা আত্মাত্মিক সুখ আৰু ইয়াৰ লগত বাহ্য বিষয়ৰ একো সম্বন্ধ নাই ; ই ভিতৰৰ পৰা ওলোৱা সুখ ।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

সর্বভূতস্থং আত্মানং সর্বভূতানি চাত্মানি ।

ঈক্ষতে যোগ যুক্তশ্চা সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

অর্থঃ—সর্বত্র সমদর্শনঃ যোগযুক্তশ্চা আত্মানং সর্বভূতস্থং সর্বভূতানি চ আত্মানি ঈক্ষতে । ২৯

যোগেন সমাহিতচিত্তঃ সর্বত্র সমদর্শনঃ যোগী আত্মানং ব্রহ্মাদি স্থাবরাস্থেষু সর্বেষু ভূতেষু অবস্থিতং পশুতি । সর্বভূতানি চ আত্মানি অভেদেন পশুতি । ২৯

অনুবাদঃ—যাৰ আত্মা যোগযুক্ত তেওঁৰ সৰ্বত্র সমদৃষ্টি হয় আৰু তেওঁ দেখে যে নিজৰ আত্মা সৰ্বভূততে আছে আৰু নিজৰ আত্মাতে সৰ্বভূত আছে—তেওঁ সৰ্বত্র সমদৰ্শী । ২৯ ॥

ব্রহ্ম সাক্ষাৎকাৰ হ'লে কি দেখে তাকে ইয়াত দেখুৱাইছে ।

যো মাং পশুতি সর্বত্র সৰ্বং চ ময়ি পশুতি ।

তস্মাহং ন প্ৰণশ্যামি স চ মে ন প্ৰণশুতি ॥ ৩০

অর্থঃ—যঃ মাং সর্বত্র পশুতি সৰ্বংচ ময়ি পশুতি অহং তস্মা ন প্ৰণশ্যামি, সচ মে ন প্ৰণশুতি । ৩০

শ্ৰীধৰী টীকায়াম্—যঃ মাং (পৰমেশ্বৰং) ভূতমাত্ৰে পশুতি, প্ৰাণিমাত্ৰং চ ময়ি পশুতি অহং তস্মা (ব্রহ্মদৰ্শিণঃ) অদৃশ্যো ন ভবামি, সচ মম অদৃশ্যো ন ভবতি । ৩০

অনুবাদঃ—যিজনো মোক সৰ্বত্র দেখে আৰু যোতে সকলো দেখে মই তেওঁৰ অদৃশ্য নহওঁ (তেওঁৰ পৰা মই লুকাই নাথাকোঁ) আৰু তেওঁ মোৰ দৃষ্টিৰ পৰা কেতিয়াও বহিৰ্ভূত নহয় (তেওঁ মোৰ পৰা লুকাই নাথাকে) । (মই সদায় তেওঁক ৰূপা দৃষ্টিৰে চাওঁ) । ৩০

সর্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ ।

সৰ্বথা বৰ্ত্তমানোহপি স যোগী ময়ি বৰ্ত্ততে ॥ ৩১

অর্থঃ—যঃ সৰ্বভূতস্থিতং মাং একত্বং আস্থিতঃ ভজতি, সঃ সৰ্বথা বৰ্ত্তমানঃ অপি ময়ি বৰ্ত্ততে । ৩১

টীকাঃ—ন চ এবভূতো বিধি কিল্বৰঃ স্মাং ইতি আহ—সৰ্বভূত স্থিতং ইতি । সৰ্বভূতেষু স্থিতং মাং অভেদেন আস্থিতঃ আশ্রিতঃ য ভজতি, সঃ

যোগী জ্ঞানী সন্ সৰ্বথা সৰ্বকৰ্ম পৰিত্যাগেন অপি বৰ্ত্তমানো য়ি এব বৰ্ততে
মুচ্যতে নতু ভ্ৰুশ্চি ইতি অৰ্থঃ। ৩১ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—যিজনে সৰ্বভূততে একত্ব বুদ্ধি অৱলম্বন কৰি সৰ্বভূততে
অৱস্থিত হৈ থকা মোক ভজনা কৰে, সেই কৰ্মযোগীয়ে সকলো প্ৰকাৰে
মোতেই অৱস্থান কৰি থাকে। (তেওঁ সকলো কৰ্ম পৰিত্যাগ কৰিলেও মোতেই
অৱস্থান কৰে অৰ্থাৎ জীৱশুক্ল হয়।) ৩১ ॥

ব্যাখ্যা :—যি মোৰ একত্বৰ ধাৰণাত স্থিত হৈ (অৰ্থাৎ এই জগতত যে
মোৰ বাহিৰে একো নাই এই কথা বুজি) আৰু মই যে সকলো প্ৰাণীতে
অৱস্থিত এই কথা বুজি, মোক ভজে, সেই যোগী যি অৱস্থাতেই থাকে,
তেওঁ মোতেই সৰ্বদায় বৰ্ত্তমান।

এই শ্লোকত গীতাই দুটা কথা বুজাইছে ; ঈশ্বৰৰ একত্বৰ জ্ঞান এবাৰ হ'লে
সেই জ্ঞান আৰু নষ্ট নহয়। সকলো জন্মতে আৰু সকলো অৱস্থাতে সেই
জ্ঞান থাকে।

কিন্তু অকল এই জ্ঞান হ'লেই মুক্তি নহয়। ইয়াৰ দ্বাৰা ঈশ্বৰৰ মহিমাৰ
ধাৰণা হয়। হ'লেই মানুহৰ মনৰ পৰা ভক্তিৰ উদয় হয়। ইয়াৰ পাছতো
সাধনা লাগে। সমাধিৰ দ্বাৰা এই জ্ঞান দৃঢ়ীভূত হ'লেহে মুক্তি হ'ব। সেই
শুণে এই শ্লোকত কৈছে যে একত্বৰ জ্ঞান হৈ ঈশ্বৰক ভজিলেহে যোগীয়ে
ঈশ্বৰক লাভ কৰিব পাৰে। ৩১ (বেদান্ত বাচস্পতি)

আত্মোপমোন সৰ্বত্র সমং পশুতি যোহজুর্ন।

সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

অন্বয় :—অজুর্ন ! যঃ সৰ্বত্র আত্মোপমোন যদি বা সুখং বা দুঃখং সমং
পশুতি সঃ যোগী পরমঃ মতঃ। ৩২

টীকা :—এবঞ্চ মাং ভজতাং যোগিনাং মধ্যে সৰ্বভূতানুকম্পী শ্ৰেষ্ঠ ইত্যাহ—
আত্মোপমোন ইতি। আত্মোপমোন স্ব-সাদৃশ্যেন যথা মম সুখং প্ৰিয়ং দুঃখং
চ অপ্ৰিয়ং তথা অন্তেষাং অপ্ৰিয়ং সৰ্বত্র সমং পশুত্ব সুখং এব সৰ্বেষাং যো বাঞ্ছতি,
নতু কশ্চাপি দুঃখং স যোগী শ্ৰেষ্ঠো মম অভিমত ইত্যর্থঃ। ৩২ ॥

অনুবাদ :—হে অজুর্ন ! নিজৰ লগত তুলনা কৰি, সুখেই হওক বা

তঃথেই হওক নিম্নৰ যেনে হয়, অপৰৰো তেনে হয়—এনে অমুক্তি যাব সকলোতে সমান, সেই কৰ্মযোগীয়েই পৰম অৰ্থাৎ উত্তম বুলি মই কওঁ ॥ ৩২

অৰ্জুন উবাচ ।

যৌহয়ং যোগন্তুয়া প্রোক্তঃ সামোন মধুসূদন ।

এতস্তাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিৰাম্ ॥ ৩৩

অৰ্জুন :—অৰ্জুন: উবাচ—মধুসূদন । তুয়া সামোন অয়ং য যোগঃ প্রোক্তঃ, চঞ্চলত্বাৎ এতস্ত স্থিৰাং স্থিতিং অহং ন পশ্যামি । ৩৩

টীকা :—উক্ত লক্ষণস্ত যোগস্ত অসম্ভবং মদ্বান: অৰ্জুন উবাচ—যৌহয়মিতি । —সামোন মনসো লয়বিক্ষেপশ্চতয়া কেৱল-আত্মা-আকাৰ—অবস্থানে য: অয়ং যোগঃ তুয়া প্রোক্তঃ, এতস্ত যোগস্ত স্থিৰাং দীৰ্ঘকালীনাং স্থিতিং ন পশ্যামি —মনস: চঞ্চলত্বাৎ । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—অৰ্জুনে তেতিয়া (এনে যোগ অসম্ভব ভাবি) ক’লে—হে মধুসূদন ! এই সমস্ত-বুদ্ধি অৱলম্বন বা আশ্ৰয় কৰা যি যোগৰ কথা তুমি কৈছা, মনৰ চঞ্চলতা স্বভাৱ থকা কাৰণে এই যোগ দীৰ্ঘকাল স্থায়ী হ’ব নোৱাৰে । ৩৩

ব্যাখ্যা :—অৰ্জুনে ক’লে যে হে মধুসূদন ! তুমি যি যোগৰ কথা কৈছা তেনে যোগ সৰ্বসাধাৰণ মানুহৰ পক্ষে সম্ভৱ নহয় ; কাৰণ সেই যোগত মানুহৰ মনত চাঞ্চল্য থাকিব নালাগিব । চাঞ্চল্যহীন মানুহৰ মনহে প্রশান্ত হ’ব পাৰে কিন্তু মানুহৰ মন সদায় চঞ্চল । ৩৩

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাণি বলবদ্ দৃঢ়ম্ ।

তস্তাহং নিগ্রহং মশ্তো বায়োবিব সুদুষ্কৰম্ ॥ ৩৪

অৰ্জুন :—হে কৃষ্ণ ! হি মনঃ চঞ্চলং, প্রমাণি, বলবৎ, দৃঢ়ম্, অহং তস্ত নিগ্রহং বায়ো: ইব সুদুষ্কৰম্ মশ্তো ।

টীকা :—এতৎ স্মৃটয়তি—চঞ্চলমিতি । চঞ্চলং স্বভাৱেন এব চপলং কিঞ্চ প্রমাণি প্রমথনশীলং দেহ-ইন্দ্ৰিয় বিক্ষোভকৰং ইতি অৰ্থঃ, কিংচ বলবৎ বিচাৰেণ অপি ক্ষেত্ৰং অলক্যং, কিংচ দৃঢ়ং বিষয়-বাসনা-অনুবদ্ধিতয়া চৰ্ত্তেস্তং, অতো যথা আকাশে দোধ্যমানস্ত বায়ো: কুন্তাদিষু নিৰোধনং অলক্যং তথা

অহং তস্মৈ মনসঃ অপি নিগ্রহং নিবোধং সুহৃৎস্বং সৰ্বথা কৰ্ত্ত্বম্ অশক্যং
মন্তে । ৩৪ ॥

অনুবাদ :- মন কেনে চঞ্চল সেই বিষয়ে স্পষ্টকৈ অৰ্জুনে কৈছে—হে কৃষ্ণ !
মন স্বভাবতঃ চঞ্চল, ই দেহ আৰু ইন্দ্ৰিয়বিলাকৰ ক্ষোভ উৎপাদন কৰে।
ই অত্যন্ত বলবান্। বায়ুৰ নিগ্রহ (বশীভূত) কৰা যেনে অতি দুঃসাধ্য, মনকো
নিগ্রহ কৰা তেনে দুঃসাধ্য বুলি মই ভাবোঁ। ৩৪ ॥

ব্যাখ্যা :- মানুহে সংসাৰৰ বিষয়ৰ দ্বাৰা এনেদৰে বান্ধ খাই থাকে যে
বিবেক-বিবেচনাৰ দ্বাৰা বুদ্ধি পায়ো সেই বন্ধন সহজে ছিঙিব নোৱাৰে।
যেনেকৈ আকাশত বলি থকা বায়ুক নিশ্চল কৰা সম্ভৱ নহয়, তেনেকৈ মনক
সুখ-দুঃখ আদি সমানে চিন্তা কৰা বৃত্তিশূন্য অৱস্থাত স্থিত কৰাটো অত্যন্ত
দুষ্কৰ কাৰ্য্য। ৩৪ ॥

শ্রীভগৱান্ উবাচ ।

অসংশয়ং মহাবাহো মনো দুৰ্নিগ্রহং চলম্ ।

অভ্যাসেন তু কৌন্তেয় বৈবাগ্যেণ চ গৃহতে ॥ ৩৫

শ্রীভগৱান্ উবাচ—মহাবাহো ! মনঃ দুৰ্নিগ্রহং, চলং অসংশয়ম্। তু
কৌন্তেয় ! অভ্যাসেন বৈবাগ্যেণ চ গৃহতে ।

দুৰ্নিগ্রহং = নিগ্রহীভূতং অশক্যং

বৈবাগ্যেণ = বিষয় বৈতৃষ্ণ্যেণ

(শ্রীভগৱানে অৰ্জুনৰ এই কথা স্বীকাৰ কৰিছে ; সেইবাবে মনক কেনেকৈ
নিগ্রহ কৰিব পাৰি সেই উপায় নিৰ্দ্ধাৰণ কৰিছে।) শ্রীভগৱানে ক’লে—হে
মহাবাহো ! মন যে চঞ্চল আৰু ইয়াক যে নিগ্রহ কৰা সু-কঠিন তাত কোনো
সন্দেহ নাই। কিন্তু হে কৌন্তেয় ! অভ্যাস আৰু বৈবাগ্য-বিচাৰ পদ্ধতিৰে
(একে সময়তে-যুগপৎ) এই মনক ধৰি ৰাখিব পাৰি (নিগ্রহ কৰিব
পাৰি)। ৩৫ ॥

ব্যাখ্যা :- অভ্যাসৰ দ্বাৰা দুঃসাধ্য কাৰ্য্যও সুসাধ্য হয়। স্বভাৱ অভ্যাসৰে
ফল। আমাৰ বৰ্ত্তমান স্বভাৱ আগৰ অভ্যাসৰে ফল। আমাৰ বৰ্ত্তমান
অভ্যাসৰ ফল পৰবৰ্ত্তী স্বভাৱৰ ফল হৈ উঠে। গতিকে সং স্বভাৱ গঠিত কৰি
লাগিলে, সদায় সং চিন্তা আৰু সং কৰ্ম অভ্যাস কৰা কৰ্ত্তব্য। অসং চিন্তা,

অসং অভ্যাস নিবাৰণৰ একমাত্র প্ৰতিকাৰ তাৰ বিপৰীত ভাবনা, বিপৰীত অভ্যাস। যোগ কিছুনাং সৎ অভ্যাসৰ অনুশীলন মাথোন—এই কাৰণে ইয়াক অভ্যাস যোগ বোলে। কিহৰ অভ্যাস? বহিৰ্ভূতী চঞ্চল মনক অন্তৰ্ভূতী কৰি আত্মসংস্থ কৰিবৰ অভ্যাস।

চিত্তচাঞ্চল্য নিবাৰণৰ পক্ষে বৈবাগ্য বিশেষ সহায়ক। বৈবাগ্যৰ অৰ্থ তৃষ্ণা নিবাৰণ, বিষয়ত অনাসক্তি। একালে চিত্তমনোহৰ যি কিছু দেখা যায় বা শুনা যায়, সেই সকলো বিষয়কে চিত্তৰপৰা আঁতৰত ৰাখিব লাগে। তাৰ আকাঙ্ক্ষা বৰ্জন কৰিব লাগে। আনফালে মনটো সদায় নিজৰ আত্মাক দেৱতা জ্ঞান কৰি নিযুক্ত কৰি ৰাখিব লাগে। তেওঁৰেই (আত্ম দেৱতাবেই) জ্ঞান, তেওঁৰে ধাৰণা আৰু তেওঁৰে ধ্যান কৰিব লাগে।

এই চয়োটি একে সময়তে কৰিব লাগে। এয়ে অভ্যাস আৰু বৈবাগ্য।

(জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

অসংযতাত্মনা যোগো দুষ্প্ৰাপ ইতি মে মতিঃ।

বশ্ণাত্মনা তু যততা শক্যোহবাপ্তুন্ উপায়তঃ ॥ ৩৬

অৰ্থঃ—অসংযতাত্মনা যোগঃ দুষ্প্ৰাপঃ ইতি মে মতিঃ। তু যততা বশ্ণাত্মনা উপায়তঃ অবাপ্তুন্ শক্যঃ। ৩৬ ॥

শ্ৰীধৰী টীকায়াম্ :—অসংযতাত্মনা উক্ত প্ৰকাৰেণ অভ্যাস বৈবাগ্যাভ্যাম্ অসংযতঃ আত্মা চিত্তং যস্য তেন স্বৰূপেণ অয়ং যোগঃ দুষ্প্ৰাপঃ প্ৰাপ্তুম্ শক্যঃ, অভ্যাস বৈবাগ্যাভ্যাম্ বশ্ণো বশবৰ্তী আত্মা চিত্তং যস্য তেন পুৰুষেণ পুনশ্চ অনেন উপায়েন প্ৰযতুং কুৰ্বতা যোগঃ প্ৰাপ্তুম্ শক্যঃ। ৩৬ ॥

অনুবাদ :—অসংযত-চিত্ত মাত্ৰহৰ পক্ষে যোগ দুৰ্লভ। এয়ে মোৰ মত। কিন্তু যিজনে যত্ন কৰি নিজৰ অন্তঃকৰণ সংযত কৰিছে, তেওঁ চেষ্টা কৰিলে তেওঁ যথাবিহিত এই যোগ লাভ কৰিব পাৰে। ৩৬ ॥

অজুৰ্ন উবাচ।

অযতিঃ শ্ৰদ্ধয়াপেতো যোগাচ্চলিতঃ মানসঃ।

অপ্ৰাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাংগতি কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

অৰ্থঃ—অজুৰ্নঃ উবাচ—কৃষ্ণ! শ্ৰদ্ধয়া উপেতঃ অযতিঃ যোগাৎ চলিত মানসঃ যোগ-সংসিদ্ধিং অপ্ৰাপ্য কাং গতিং গচ্ছতি? ৩৭ ॥

টীকা :—অভ্যাস-বৈবাগ্য-অভ্যাসেন কথঞ্চিং অপ্রাপ্তসম্যগ্জ্ঞানঃ কিং ফলং প্রাপ্নোতি ইতি অজুঁনঃ উবাচ—অযতিঃ ইতি । প্রথমঃ শ্রদ্ধা উপেতঃ এব যোগে প্রবৃত্তঃ নতু মিথ্যাচারতয়া, ততঃ পরন্তু অযতিঃ সম্যক্ ন যততে শিথিলাভ্যাসঃ ইত্যর্থঃ, তথা যোগাৎ চলিতং মানসং বিষয়-প্রবণং চিত্তং যন্ত মন্যবৈবাগ্যঃ ইত্যর্থঃ, এবং অভ্যাসবৈবাগ্যশৈথিল্যাৎ যোগন্ত সংসিদ্ধিং ফলং জ্ঞানং অপ্রাপ্য কাং গতিং প্রাপ্নোতি ? (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—অভ্যাস আৰু বৈবাগ্য যাৰ নাই অৰ্থাৎ যিজনে যম নিয়ম অভ্যাস কৰাত সম্পূৰ্ণ যত্ন কৰিব পৰা নাই অথচ যিজনে শ্রদ্ধাযুক্ত হৈ যোগত প্ৰবৃত্ত হয় কিন্তু অৱশেষত প্ৰযত্নহীন হৈ যোগভ্ৰষ্ট হয়, হে কৃষ্ণ ! সেইজনে যেতিয়া যোগৰ সাফল্য নাপায়, তেওঁ কি গতি পায় ?

[হে কৃষ্ণ ! শ্রদ্ধা কৰি প্ৰথমে যোগত প্ৰবৃত্ত হৈ কোনোজনে শেহলৈকে যদি তাদৃশ যত্ন কৰিব নোৱাৰে, যোগৰপৰা স্থলিত হয়, তেন্তে তাৰ গতি কি হ'ব ?] ৩৭ ॥

কচ্চিন্নোভয়বিভ্ৰষ্টশ্ ছিন্নাভ্রমিব নশ্চতি ।

অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো ! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮

অৰ্থঃ—মহাবাহো ! ব্ৰহ্মণঃ পথি বিমূঢ়ঃ অপ্রতিষ্ঠঃ উভয়বিভ্ৰষ্টঃ, (সং) ছিন্ন অভ্ৰ ইব কচ্চিং ন নশ্চতি ?

টীকা :—প্ৰজ্ঞাভিপ্ৰায়ং বিবৃণোতি—কচ্চিদিতি । কৰ্মণাম্ ঈশ্বৰে অপিত-ত্বাৎ অনন্ত্যনাতাং চ তাৱৎ ন কৰ্মফলং স্বৰ্গাদিকং প্রাপ্নোতি যোগ-নিষ্পত্তেঃ চ মোক্ষং ন প্রাপ্নোতি এবং উভয়ত্যাং ভ্ৰষ্টঃ অপ্রতিষ্ঠঃ নিৰাশ্ৰয়ঃ অতএৱ ব্ৰহ্মণঃ প্ৰাপ্তি উপায়ে পথি মাৰ্গে বিমূঢ়ঃ সন্ কচ্চিং কিংন নশ্চতি কিংবা নশ্চতি ইত্যর্থঃ । নাশে দৃষ্টান্তঃ যথা ছিন্নং অভ্ৰং পূৰ্ব্ৱত্যাং অভ্ৰাৎ বিশ্লিষ্টং অভ্ৰান্তৰং অপ্রাপ্তং সৎ মধ্যে এব বিলীয়তে তদ্বৎ ইত্যর্থঃ । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—(অজুঁনে এই প্ৰশ্নৰ অভিপ্ৰায় পুনৰায় বিস্তাৰ কৰি সূচিছে) যত্নৰ অভাৱত বা সময়ৰ অভাৱত এই ব্যক্তি যে মোহপ্ৰাপ্ত হৈ ব্ৰহ্মৰ পথত স্থিৰ থাকিব নোৱাৰিলে, তেওঁ কি ছিন্ন ভিন্ন মেঘৰ দৰে উভয় ফালৰপৰা নষ্ট হৈ যাব ? (এই কথা জানিবৰ মোৰ বৰ ইচ্ছা হৈছে) । ৩৮ ॥

ব্যাখ্যা :—তেওঁ সকলো কৰ্মৰ ফল ঈশ্বৰত অৰ্পণ কৰা কাৰণে আৰু কাম্য কৰ্ম ত্যাগ কৰা কাৰণে স্বৰ্গাদি কৰ্মফলো নাপালে আৰু যোগ সিদ্ধি নোহোৱাত

যোক্তব্য অধিকাৰীও হ'ব নোৱাৰিলে। এই উভয় কালৰপৰা ভ্ৰষ্ট হৈ নিৰাশ্ৰয়
অৱস্থা পালে। এইজন ব্যক্তি সমূলে নষ্ট হ'ব নে নহয়—এইটোৱে মোৰ
সংশয়। ৩৮ ॥

এভায়ে সংশয়ং কৃষ্ণ ছেত্তুমৰ্ষস্তাশেষতঃ ।

ত্বদন্ত্যঃ সংশয়স্ত্যস্ত ছেত্তা নছাপপত্ততে ॥ ৩৯

অৰ্হয় :—কৃষ্ণ ! এতৎ মে সংশয়ম্ অশেষতঃ ছেত্তুম্ অৰ্হসি। হি ত্বৎ
অন্ত্যঃ অস্ত্য সংশয়স্ত্য ছেত্তা ন উপপত্ততে। ৩৯ ॥

[হে কৃষ্ণ ! মম এনং সন্দেহম্ সাকল্যেন নিৰসিতুং অৰ্হসি ; ত্বৎ অন্ত্যঃ অস্ত্য
সংশয়স্ত্য নিৰ্বৰ্তকঃ নহি প্ৰাপ্যতে।]

অমুবাদ :—হে কৃষ্ণ ! তুমিয়েই হে মাথোন মোৰ এই সংশয় নিঃশেষ
কৰি দূৰ কৰিবলৈ সমৰ্থ ; তোমাত বাঞ্জে যে আক কোনোবাই এই সংশয়
দূৰ কৰিব পাৰিব, তেনে লোক মই আন কাকো দেখা নাই। ৩৯ ॥

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ ।

পাৰ্থ নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্ত্যস্ত বিঘ্নতে ।

নহি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্ দুৰ্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০

অৰ্হয় :—শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—পাৰ্থ, তস্য ইহ বিনাশঃ ন বিঘ্নতে, অমুত্র
এব ন। তাত ! হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিৎ দুৰ্গতিং ন গচ্ছতি।

[হে পাৰ্থ ! অস্মিন্ লোকে পৰলোকে চ তস্য যোগভ্ৰষ্টস্ত্য পাতিত্যং নৰক
প্ৰাপ্তিষ্চ নাস্তি ; যতঃ হে তাত শুভকাৰী কশ্চিৎ দুৰ্গতিং ন গচ্ছতি।]

অমুবাদ :—শ্ৰীভগৱানে ক'লে—হে পাৰ্থ ! এনে লোকৰ ইহলোকতো
বিনাশ নহয়, পৰলোকতো বিনাশ নহয়, কিয়নো হে মোৰ প্ৰিয় শিষ্য
অৰ্জুন ! শুভ কৰ্ম কৰা কোনো পুৰুষৰ কেতিয়াও দুৰ্গতি নহয়।

ইহলোকত বিনাশ নহয়—যোগভ্ৰষ্ট হোৱা বাবে ইহলোকত পাতিত্য
দোষত ভ্ৰষ্ট নহয়। পৰকালতো বিনাশ নহয়—পৰকালতো নৰকপ্ৰাপ্তি
নহয়। ৪০ ॥

ব্যাখ্যা :—যোগভ্ৰষ্ট হোৱা কাৰণে ইহলোকত পাতিত্য দোষে তেনে পুৰুষক
নাপায় আৰু পৰকালতো নৰকাদি লোক নাপায়। যোগাভ্যাশৰ বাবে কৰা যি
কোনো চেষ্টাই শুভকৰ্ম। সম্পূৰ্ণ সিদ্ধিলাভ নোহোৱাত তাৰ পুনৰ্জন্ম নিবাৰণ

নহ'ল সচাঁ, কিন্তু শুভ কর্ম কৰা বাবে আন প্ৰকাৰ শুভ ফল তেওঁ পায়, তেওঁক সঙ্গতিয়েই লাভ হয়। সেই গতি কি ? তাৰ পিছৰ শ্লোকত কৈছে—

(জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

প্ৰাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্ উষিত্বা শাস্বতীঃ সমাঃ ।

শুচীনাং শ্ৰীমতাং গেহে যোগভ্ৰষ্টৌহভিজায়তে ॥ ৪১

অৰ্থঃ—যোগভ্ৰষ্টঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ প্ৰাপ্য শাস্বতীঃ সমাঃ উষিত্বা শুচীনাং শ্ৰীমতাং গেহে অভিজায়তে । ৪১ ॥

ত্ৰিধৰী টীকায়াম্ :—পুণ্যকাৰিণাং অশ্বমেধাদি যজ্ঞিনাং লোকান্ প্ৰাপ্য তত্র শাস্বতীঃ সমাঃ বহন্থ সংবৎসৰান্ উষিত্বা বাসসুখং অল্পভূয় শুচীনাং সদ্ভাচাৰণাং শ্ৰীমতাং ধনিনাং গেহে স যোগভ্ৰষ্টৌ জন্ম প্ৰাপ্নোতি ।

অনুবাদ :—(তেওঁলোকে কি পায় ?) পুণ্যকর্ম কৰা লোকসকলে স্বৰ্গলোক পিতৃলোক আদি ষিবিলাক লোকলৈ যায়, যোগভ্ৰষ্ট ব্যক্তিও তেনে লোক পায়। সেই লোকে বহুবছৰ বাস কৰি থকাৰ পাছত পৱিত্ৰ বংশত ধনীলোকৰ ঘৰত জন্ম গ্ৰহণ কৰে । ৪১ ॥

ব্যাখ্যা :—স্বৰ্গলোক পিতৃলোক আদিৰপৰা পুনৰায় মৰ্ত্যলোকলৈ আহিব লাগে, তেতিয়া পৱিত্ৰ কুলত ধনীৰ ঘৰত জন্ম হয় ।

অথবা যোগিনামেব কুলে ভৱতি ধীমতাম্ ।

এতন্ধি দুৰ্লভতৰং লোকে জন্ম যদিদৃশাম্ ॥ ৪২

অৰ্থঃ—অথবা ধীমতাং যোগিনাম্ কুলে এব ভৱতি । ঈদৃশং যৎ জন্ম এতৎ হি লোকে দুৰ্লভতৰম্ । ৪২ ॥

টীকা :—অল্পকাল-অভ্যন্ত-যোগভ্ৰংশে গতিবিশেষম্ উক্তা চিৰ-অভ্যন্ত যোগভ্ৰংশে পক্ষান্তৰং আহ—অথবা ইতি । যোগনিষ্ঠানাং ধীমতাং জ্ঞানিনাং এব কুলে জায়তে, নতু পূৰ্বোক্তানাং আকৃষ্টযোগানাং কুলে, এতৎ জন্ম স্তৌতি—ঈদৃশং যৎ জন্ম । এতৎ হি লোকে দুৰ্লভতৰং মোক্ষহেতুত্বাৎ । ৪২ ॥

অনুবাদ :—নাইবা যোগভ্ৰষ্ট পুৰুষে বৃদ্ধিমান্ যোগীৰ কুলত জন্ম গ্ৰহণ কৰে । এনে জন্ম সুহৰ্ভ । (কাৰণ যোগীৰ কুলত যোগ অভ্যাসৰ বাবে পাৰিপাৰ্শ্বিক অৱস্থাই সহায় কৰে) । ৪২ ॥

তত্র ভং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌৰ্দ্দেহিকম্ ।

যততে চ ততো ভুয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুৰুন্নন্দন ॥ ৪৩

অর্থঃ—কুৰুন্নন্দন ! তত্র পৌৰ্দ্দেহিকম্ তং বুদ্ধি-সংযোগং লভতে ।
ততঃ সংসিদ্ধৌ চ ভুয়ঃ যততে । ৪৩ ॥

টীকা :—ততঃ কিম্ অতঃ আহ—তত্রৈতি সাদর্শেন । স তত্র দ্বিপ্রকাৰে
অপি জন্মনি পূৰ্দ্দেহে ভবৎ পৌৰ্দ্দেহিকং তমেব ব্রহ্ম বিষয়য়া বুদ্ধ্যা সংযোগং
লভতে ; ততশ্চ ভূয়োহধিকং সংসিদ্ধৌ মোক্ষে প্রযত্নং কৰোতি । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হে কুৰুন্নন্দন ! যোগব্রহ্ম পুৰুষে সেই জন্মত পূৰ্ব্বেজন্মত অভ্যাস
কৰা মোক্ষবিষয়ক বুদ্ধি লাভ কৰে আৰু মুক্তিলাভৰ কাৰণে পুনৰায় যত্ন কৰে ।

(পূৰ্দ্দেহত অৱস্থানৰ সময়ত যি পৰিমাণ পৰিণতি বা পৰিপক্বতা লাভ
হৈছিল, এই দেহত তাক লাভ কৰা যায়) । ৪৩ ॥

পূৰ্বাভ্যাসেন তেনৈব হ্রিয়তে অবশোহপি সঃ ।

জিজ্ঞাসুৰপি যোগশ্চ শব্দব্রহ্মাতিবৰ্ততে ॥ ৪৪

অর্থঃ—সঃ অবশঃঅপি তেন পূৰ্ব অভ্যাসেন এব হ্রিয়তে । যোগশ্চ
জিজ্ঞাসুঃ অপি শব্দ-ব্রহ্ম অতিবৰ্ততে । ৪৪ ॥

টীকা :—তত্র হেতুঃ—পূৰ্বেতি । তেনৈব পূৰ্দ্দেহকৃত—অভ্যাসেন অৱশঃ
অপি কৃতশ্চৈব অন্তৰায়ং অনিচ্ছন্ অপি সঃ হ্রিয়তে বিষয়েভ্যঃ পৰাবৃত্ত্য ব্রহ্ম-
নিষ্ঠঃ ক্রিয়তে । তদেবং পূৰ্বাভ্যাসবলেন প্রযত্নং কুৰ্বন্ শটন মূচ্যতে । ইতি
ইমং অর্থং কৈমুত্যাগায়েন স্পষ্টয়তি—জিজ্ঞাসুঃ ইতি সাদর্শেন । যোগশ্চ স্বৰূপং
জিজ্ঞাসুঃ এব কেৱলম্ ; নতু প্রাপ্তযোগঃ, এবমুত যোগে প্রবিষ্ট মাত্ৰোহপি
পাপবশাদ্ যোগব্রহ্মঃ অপি শব্দব্রহ্ম বেদম্ অতিবৰ্ততে বেদোক্ত কৰ্ম ফলানি
অতিক্রামতি তেভ্যঃ অধিকফলং প্রাপ্য মূচ্যতে ইত্যর্থঃ । ৪৪ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—পূৰ্ব্বেজন্মৰ অভ্যাসৰ বলত তেওঁ আকৌ (এই জন্মত) যোগ
মাৰ্গ অৱলম্বন কৰে । (পূৰ্ব্বেজন্মৰ অভ্যাসৰ বলত বাধ্য হৈ) যোগ কি
জানিব খোজা মানুহৰো (যোগীৰ কথা কোৱাৰ আৱশ্যকেই নাই) এনে বুদ্ধি
হয় যে তেওঁ সকল প্ৰতিপাদক বেদকো অতিক্ৰম কৰে । ৪৪ ॥

ব্যাখ্যা :—বেদোক্ত কৰ্মবিলাকে স্বৰ্গাদি লাভ কৰায় ; কিন্তু যোগৰ স্বৰূপ
জানিব খোজা ব্যক্তিয়ে যেতিয়া সেই স্বৰূপ জানি যোগ-পৰায়ণ হয়, সেই

ব্যক্তিয়ে বেদক অতিক্রম কৰি যায়। বেদোক্ত কৰ্মৰ বি ফল পোৱা যায়, সেই ফলতকৈ অধিক ফল পাই ক্ৰমে যুক্তি লাভ কৰে। এই ব্যক্তিক ফলাশায়ুক্ত বেদৰ কৰ্মৰ সংকল্পই ধৰি ৰাখিব নোৱাৰে। ৪৪ ॥

প্রযত্নাদ্ যতমানস্ তু যোগী সংশুদ্ধ কিল্ বিযঃ ।

অনেক জন্ম সংসিদ্ধস্ ততো যাতি পৰাং গতিম্ ॥ ৪৫

অৰ্থঃ—প্রযত্নাৎ তু যতমানঃ সংশুদ্ধ কিল্ বিযঃ যোগী অনেক-জন্ম সংসিদ্ধঃ ততঃ পৰাং গতিম্ যাতি । ৪৫ ॥

টীকা :—যদেবং মন্দ প্রযত্নোহপি যোগী পৰাং গতিং যাতি তদা যন্ত যোগী প্রযত্নাৎ উত্তৰোত্তৰং অধিকং যোগে যতমানঃ যত্নং কুৰ্বন্ যোগেন এব সংশুদ্ধ-কিঞ্চিৎ বিধূতপাপঃ সঃ অনেকেষু জন্মসু উপচিতেন যোগেন সংসিদ্ধঃ সম্যক্ জ্ঞানী ভূত্বা ততঃ শ্ৰেষ্ঠাং গতিং যাতি ইতি কিং বক্তব্যং ইত্যর্থঃ ।

অনুবাদ :—সেই যোগীয়ে যত্ন সহকাৰে চেষ্টা কৰোঁতে কৰোঁতে পাপশূন্য হৈ বহুজন্মৰ পাছত সিদ্ধিলাভ কৰি শ্ৰেষ্ঠ গতি লাভ কৰে। ৪৫ ॥

তপস্বিত্যোহধিকো যোগী জ্ঞানিত্যোহপি মতোহধিকঃ ।

কৰ্মিভ্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদ্ যোগী ভবাজুঁন ॥ ৪৬

অৰ্থঃ—যোগী তপস্বিত্যঃ অধিকঃ জ্ঞানিত্যঃ অপি অধিকঃ, কৰ্মিভ্যঃ চ অধিকঃ ; (মম) মতঃ, তস্মাৎ অৰ্জুঁন ! যোগী ভব । ৪৬ ॥

টীকা :—যস্মাদেবং, তস্মাৎ তপস্বিত্য ইতি ; তপস্বিত্যঃ কৃচ্ছ্ৰচান্দ্রায়ণাদি তপোনিষ্ঠৈভ্যঃ অপি, জ্ঞানিত্যঃ শাস্ত্রবিজ্ঞানবিস্তৃতঃ অপি ; কৰ্মিভ্যঃ ইষ্টপূৰ্ত্তাদি-কাৰিত্যোহপি যোগী শ্ৰেষ্ঠঃ মম অভিমতঃ ; তস্মাৎ স্বং যোগী ভব । (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—তপস্বীসকলৰ (ক্লেশকৰ অনুষ্ঠান আদি 'যোগ' অভ্যাস কৰা সকলৰ) অপেক্ষা কৰ্মযোগী মহন্তৰ, শাস্ত্রজ্ঞানীসকলৰ (কৰ্ম সংহ্যাস মাৰ্গী-সকলৰ) অপেক্ষাও কৰ্মযোগী মহন্তৰ, সাধাৰণ ইষ্টপূৰ্ত্তাদি কৰ্মীসকলতকৈও কৰ্মযোগী মহন্তৰ—এয়ে মোৰ মত ; গতিকে তুমি কৰ্মযোগী হোৱা। ৪৬ ॥

যোগিনাম্ অপিসৰ্বেষাং মদগতেনাস্তবাত্মনা ।

শ্ৰদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

অৰ্থঃ—যঃ শ্ৰদ্ধাবান্ মদগতেন অস্তবাত্মনা মাং ভজতে, সঃ সৰ্বেষাং যোগিনাম্ অপি যুক্ততমঃ মে মতঃ । ৪৭ ॥

টীকা:—যোগিনাম্ অপি যম-নিয়মাদি পৰামৰ্শনাং মধ্যে মন্তকঃ শ্ৰেষ্ঠঃ ইতি আহ—যোগিনাম্ ইতি । মদগতেন ময়ি আসক্তেন অন্তৰাত্মনা মনসা যঃ মাং পৰমেশ্বৰং বাসুদেৱং শ্ৰদ্ধাযুক্তঃ সন্ ভজতে, সঃ যোগ যুক্তোভ্যঃ শ্ৰেষ্ঠঃ মম সন্ন্যতঃ, অতো মন্তকঃ ভব ইতি ভাৱঃ । ৪৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(কৰ্মযোগীৰ ভিতৰতো আকৌ ভক্তযোগী শ্ৰেষ্ঠ ।) মদগত চিত্ত হৈ যিজনে শ্ৰদ্ধাৱান্ হৈ মোক ভজনা কৰে, তেওঁ সমুদয় কৰ্মযোগীসকলৰ ভিতৰত সকলোতকৈ শ্ৰেষ্ঠ । এয়ে মোৰ অভিमत । ৪৭ ॥

ইতি শ্ৰীমদভগবদ্ গীতাসুপনিষৎসু ব্ৰহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদে ধ্যানযোগো নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥

ষষ্ঠ অধ্যায়ত উল্লিখিত বিষয়ৰ সংক্ষিপ্ত টোকা

(১) কৰ্মফলত্যাগী কৰ্মযোগীয়েই প্ৰকৃত সন্ন্যাসী—কৰ্মত্যাগ কৰিলেই সন্ন্যাসী নহয় বা যোগী নহয়—কামনা ত্যাগ কৰাই মূল কথা ।

(২) ধ্যান যোগত আৰোহণ কৰিব খোজা সাধকৰ পক্ষে নিকাম কৰ্মই যোগ সিদ্ধিৰ কাৰণ ।

(৩) যোগাভ্যাসৰ কাৰণে পবিত্ৰস্থান নিৰ্বাচন, আসন স্থাপন আৰু ইন্দ্ৰিয়ৰ সংযমৰদ্বাৰা মনক একাগ্ৰ কৰি আত্মশুদ্ধিৰ বাবে যোগাভ্যাস কৰিবৰ উপদেশ ।

(৪) সৰ্বভূততে নিজৰ আত্মাক দৰ্শন আৰু নিজৰ আত্মাতে সৰ্বভূত দৰ্শন—সৰ্বত্ৰ সমদৰ্শন অৱস্থা লাভ কৰিব পাৰিলে ব্ৰহ্মানন্দস্বৰূপ পৰম শান্তি লাভ হয় ।

(৫) যোগবলৰদ্বাৰা অহং বুদ্ধি বিলুপ্ত হ'লে চিত্ত নিৰ্মল হয়, তেতিয়া যোগীয়ে বিশ্বময় ভগবদ্ দৰ্শন কৰে ।

(৬) যোগীবিলাকৰ ভিতৰত ভগবদ্ভক্ত যোগীয়েই শ্ৰেষ্ঠতম ।

(৭) এই অধ্যায়ত প্ৰধানতঃ ধ্যান যোগ বা সমাধিযোগৰ প্ৰক্ৰিয়া আৰু ধ্যানযোগীৰ লক্ষণ বৰ্ণনা কৰা হৈছে । সেইবাবে ইয়াক ধ্যানযোগ বা অভ্যাস-যোগ বোলে ।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

সম্ভবমোহন্যায়ঃ

জ্ঞানবিজ্ঞানযোগঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ময্যাসক্তা-মনাঃ পার্থ যোগম্ যুঞ্জন্ মদাশ্রয়ঃ ।

অসংশয়ং সমগ্রং মাং যথা জ্ঞাস্তসি তচ্ছৃণু ॥ ১ ॥

অর্থঃ—শ্রীভগবান্ উবাচ—পার্থ, ময়ি আসক্ত-মনাঃ মৎ-আশ্রয়ঃ যোগং যুঞ্জন্ সমগ্রং অসংশয়ং যথা জ্ঞাস্তসি, তৎ শৃণু ॥ ১ ॥

ত্রীতীয়া টীকায়াম্ :—ময়ি পরমেশ্বরে আসক্তং অভিনিবিষ্টং মনো যন্ত সঃ মদাশ্রয়ঃ অহম্ এব আশ্রয়ঃ যন্ত অনন্তশরণঃ সন্ যোগং যুঞ্জন্ অভ্যাসন্ অসংশয়ং যথা ভবত্যেবং মাং সমগ্রং বিভূতি-বল-ঐশ্বর্যাদি সহিতং যথা জ্ঞাস্তসি তদ্বিদং ময়া বক্ষ্যমাণং শৃণু । ১ ॥

অনুবাদঃ :—শ্রীভগবানে ক'বলৈ ধৰিলে—হে পার্থ ! তুমি মোতেই তোমাৰ মনটো আসক্ত কৰি লৈ একমাত্ৰ মোতেই আশ্রয় লৈ (শরণাপন্ন হৈ) যদি যোগযুক্ত হোৱা তেন্তে মোক নিশ্চয়কৈ বিনা সংশয়ে কেনেকৈ সম্পূৰ্ণভাৱে জানিব পাৰিবা সেই কথা মই কওঁ শুনা । একশৰণ ভক্তই (মোৰ সকলো বিভূতি, বল আৰু ঐশ্বৰ্য্য আদিৰ সহিত) মোক সমগ্ৰভাৱে জানিব পাৰিব, মোৰ পূৰ্ণ স্বৰূপ কি বুজিব পাৰিব ।

ব্যাখ্যাঃ—পূৰ্ব অধ্যায়ত শেষ শ্লোকত শ্রীভগবানে কৈছে যে মদগত চিন্ত হৈ যিজনে শ্রদ্ধা সহকাৰে মোক ভজনা কৰে তেৱেঁই সকলো যোগীতকৈ শ্রেষ্ঠ । কিন্তু ‘মই কোন’, ‘মোৰ সমগ্ৰ স্বৰূপ কি’—তেওঁক কেনেকৈ ভজনা কৰিব লাগিব সেই বিষয়ে এই পৰ্যন্ত একো কোৱা নাই । সেই গত বহুশৰ বিষয়ে এতিয়া

শ্রীভগৱানে বিতংকৈ ক'ব অৰ্থাৎ ভগৱৎ তত্ত্ব কি আৰু কেনেকৈ ভগৱৎ চিত্ত হোৱা যায় শ্রীভগৱানে স্বয়ং এই অধ্যাত্ম সেই কথা কৈছে।

জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানম্ ইদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ ।

যজ্ঞজ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োহগ্ৰজ্ঞাতব্যং অৱশিষ্যতে ॥ ২

অঙ্কয়ঃ—অহং তে ইদং সবিজ্ঞানম্ জ্ঞানং অশেষতঃ বক্ষ্যামি, যং জ্ঞাত্বা ইহ ভূয়ঃ অগ্ৰং জ্ঞাতব্যং ন অৱশিষ্যতে ॥ ২ ॥

টীকা :—বক্ষ্যমাণং স্তোতি—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানং শাস্ত্ৰীয়ং বিজ্ঞানম্ অনুভবঃ তৎসহিতম্ ইদং মদবিষয়মশেষতঃ সাকল্যেন বক্ষ্যামি, যজ্ঞজ্ঞাত্বা ইহ প্ৰয়োমার্গে বৰ্তমানস্য পুনৰ্ অগ্ৰজ্ঞাতব্যম্ অৱশিষ্টং ন ভৱতি তেনৈব কৃতার্থো ভৱতি ইত্যর্থঃ । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হে অৰ্জুন ! জ্ঞান আৰু বিজ্ঞানৰ বিষয়ে সকলো কথা মই সম্পূৰ্ণ কৈ তোমাক বুজাই দিম, যিটো জানিলে এই সংসাৰত তোমাৰ জানিব লগা একো বাকী নাথাকিব । ২

ব্যাখ্যা :—জ্ঞান বুলিলে শুক আৰু শাস্ত্ৰৰ উপদেশৰূপৰা পোৱা জ্ঞানক বুজায়। সেই জ্ঞানৰ যেতিয়া অনুভৱ হয় তেতিয়া তাক বিজ্ঞান-সংযুক্ত জ্ঞান বুলি কোৱা হয়। ইয়াত জ্ঞান শব্দই বুজাইছে—ভগৱৎ বিষয়ক তত্ত্বজ্ঞান আৰু বিজ্ঞান শব্দই বুজাইছে—বিশেষ বা বিবিধ জ্ঞান যাৰদ্বাৰা ভগৱানৰ পূৰ্ণ স্বৰূপ কি বুজা যায়। সেই অৰ্থত শ্রীভগৱানে কৈছে যে মই তোমাক মোৰ স্বৰূপৰ বিষয়ে সমগ্ৰ তত্ত্বজ্ঞানৰ উপদেশ দিম আৰু তাৰ লগতে মোৰ প্ৰকৃত স্বৰূপ অনুভৱৰ যি উপায় তাকে বুজাই দিম । ২

মমুষ্টিগাং সহস্ৰেষু কশ্চিদ্ যততি সিদ্ধয়ে ।

যততাম্ অপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥ ৩

অঙ্কয়ঃ—সহস্ৰেষু মমুষ্টিগাং কশ্চিৎ সিদ্ধয়ে যততি । যততাম্ সিদ্ধানাং অপি কশ্চিৎ মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥ ৩ ॥

টীকা :—মমুষ্টিং বিনা তু মজ্ঞানং ভলভম্ ইত্যাহ—মমুষ্টিগাং ইতি । অসংখ্যাতানাং জীৱানাং মধ্যে মমুষ্টি বাতিবিজ্ঞানাং শ্ৰেয়সি প্ৰৱৰ্ত্তিবেবেহ নাস্তি ; মমুষ্টিগাং সহস্ৰেষু মধ্যে কশ্চিদেব প্ৰকৃষ্ট পুণ্যবশাৎ সিদ্ধয়ে আত্মজ্ঞানৰ প্ৰৱৰ্ত্ততে, প্ৰৱৰ্ত্ত কুৰ্বতামপি সহস্ৰেষু কশ্চিদেব প্ৰাক্তনপুণ্যবশাদাত্মানং বেত্তি,

তাদৃশানাঞ্চ আত্মজ্ঞানসিদ্ধানাং সহশ্ৰেষু কশ্চিদেব পৰমাত্মানং মৎ প্রসাদেন
তত্ত্বতো বেত্তি, তদেবম্ অতি চ্ছলভম্ অপি আশ্রিতত্বম্ অপি মজ্জ্ঞানং তুভ্যং
বক্ষ্যামি ইত্যর্থঃ । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হাজাৰ হাজাৰ মানুহৰ ভিতৰত হয়তো কোনো এজনহে
মোৰ বিষয়ে জ্ঞান লাভৰ যত্ন কৰে। আকৌ যিবিলাক লোকে যত্ন কৰি
সিদ্ধিলাভ কৰিছে তাৰ ভিতৰতো বহুজনৰ মাজত হয়তো কোনোবা এজনহে
মোৰ প্ৰকৃত স্বৰূপ জানিব পাৰে। তাৰ কাৰণ হৈছে এই বিষয়টো বৰ গূঢ়
আৰু মোৰ প্ৰতি ভক্তি নহলে মোৰ বিষয়ে সত্য জ্ঞান পোৱা চ্ছলভ ; কিয়নো
ভক্তিমান নহ'লে মোৰ ৰূপ লাভ কৰিব নোৱাৰে। মোৰ অন্তৰ্গ্ৰহ বা ৰূপা
নাপালে জ্ঞানো পাব নোৱাৰে। ৩ ॥

ভূমিৰ্ আপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিৰ্ এব চ ।

অহংকাৰো ইতীযং মে ভিন্না প্ৰকৃতিৰ্ অষ্টমা । ৪ ॥

অৰ্থঃ—ভূমিঃ আপঃ অনলঃ বায়ুঃ খং মনঃ বুদ্ধিঃ অহংকাৰঃ এব চ ইতি
মে অষ্টমা ভিন্না ইয়ং প্ৰকৃতিঃ । ৪ ॥

টীকা :—এবং শ্ৰোতাৰমভিমুখী কৃত্য ইদানীং প্ৰকৃতিদ্বাৰা সৃষ্ট্যাদি
কৰ্ত্ত্বত্বেন ঈধৰত্বং প্ৰতিজ্ঞাতং নিকপয়িয্যন্ পৰাপৰাভেদেন প্ৰকৃতিদ্বয়ম্ আহ—
ভূমিৰিতি দ্বাত্যাম্। ভূম্যাদীনি পঞ্চভূত সূক্ষ্মাণি [ভূম্যাদি শব্দৈঃ পঞ্চগন্ধাদি
তন্মাত্ৰম্ উচ্যতে] মনঃ শব্দেন তৎকাৰণোভূতোহহংকাৰঃ ; বুদ্ধিশব্দেন
তৎকাৰণং মহত্ত্বম্, অহংকাৰ শব্দেন তৎকাৰণম্ অবিজ্ঞা ইত্যেবম্ অষ্টমা ভিন্না,
যদ্বা ভূম্যাদি শব্দৈঃ পঞ্চমহাভূতানি সূক্ষ্মৈঃ সহৈকীকৃত্য গৃহ্যন্তে অহংকাৰ শব্দেন এব
অহংকাৰঃ তেনৈব তৎকাৰ্য্যাণি ইন্দ্ৰিয়াণি অপি গৃহ্যন্তে, বুদ্ধিঃ ইতি মহত্ত্বং মনঃ
শব্দেন তু মনসৈবে উন্নয়ং অব্যক্তস্বৰূপং প্ৰধানম্ ইতি অনেন প্ৰকাৰেণ মে
প্ৰকৃতিঃ মায়াপ্ৰা শক্তিঃ অষ্টমা ভিন্না বিভাগং প্ৰাপ্তা চতুৰ্বিংশতি ভেদভিন্না
অপি অষ্টম্ এব অন্তৰ্ভাব বিবক্ষ্যাপষ্টমা ভিন্না ইতি উক্তম্। তথাচ বক্ষ্যমাণ
ক্ষেত্ৰাধ্যায়ে ইমাং এব প্ৰকৃতিং চতুৰ্বিংশতিতত্ত্বাশ্চন্যনা প্ৰপঞ্চয়িষ্যতি, মহাভূতাত্ত-
হংকাৰো বুদ্ধিৰব্যক্তমেব চ । ইন্দ্ৰিয়াণি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্ৰিয় গোচৰাঃ” ইতি । ৪ ॥

(শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—(শ্ৰোতাক এইদৰে অভিমুখী কৰি লৈ প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰা সৃষ্টি

আদিৰ কৰ্তৃত্ববহাৰা ঈশ্বৰৰ নিকপণ কৰি পৰা আৰু অপৰা এই দুই প্ৰকৃতিৰ কথা কৰ)।

শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে ক্ষিতি, অপ্ (পানী) তেজ, মৰুৎ (বায়ু), বোম (আকাশ), মন, বুদ্ধি, অহঙ্কাৰ এইদৰে মোৰ প্ৰকৃতি আঠ ভাগত বিভক্ত হৈছে। ৪ ॥

ব্যাখ্যাঃ—গীতাৰ এই প্ৰকৃতিৰ প্ৰকৃত অৰ্থ বুজাত অলপ খেলিমেলি লাগে। তাৰ কাৰণ সাংখ্যদৰ্শনৰ প্ৰকৃতিৰ সংজ্ঞা আৰু ত্ৰিগুণৰ লগত এই শ্লোকটিৰ সামঞ্জস্য আছে। সামঞ্জস্য থাকিলেও সাংখ্যৰ প্ৰকৃতিৰ যি অৰ্থ সেই অৰ্থক লৈ মতভেদ থকা বুজা যায়।

ভগৱান শঙ্কৰাচাৰ্য্যই এই শক্তিক মায়া বুলি, ঈশ্বৰী শক্তি বুলি কৈছে। কাৰণ দেখুৱাইছে যে এই শ্লোকত ভূমি শব্দই স্থল পৃথিৱীক বুজোৱা নাই। পৃথিৱীৰ উপাদান গন্ধময় তন্মাত্ৰক লক্ষ্য কৰিছে বুলি কৈছে। এই অৰ্থ শ্ৰীধৰ স্বামীয়েও গ্ৰহণ কৰিছে।

বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী অধ্যক্ষ ৬লক্ষ্মীনাৰায়ণ চট্টোপাধ্যায় দেৱে কৈছে যে গীতাত উক্ত প্ৰকৃতি আৰু সাংখ্য দৰ্শনত উক্ত প্ৰকৃতি একে নহয়। তেখেতে এই আঠ প্ৰকাৰ প্ৰকৃতিক তলত দিয়া মতে ব্যাখ্যা কৰিছে।

- ১। ভূমি=ঘন পদাৰ্থ—দৃষ্টান্ত পৃথিৱী
- ২। আপঃ=তৰল পদাৰ্থ—দৃষ্টান্ত জল
- ৩। অনলঃ=তেজপদাৰ্থ—দৃষ্টান্ত অগ্নি
- ৪। বায়ুঃ=বায়বীয় পদাৰ্থ—দৃষ্টান্ত বতাহ
- ৫। থৎ=অতি সূক্ষ্ম পদাৰ্থ (এক ইন্দ্ৰিয়ৰ গ্ৰাহ)—দৃষ্টান্ত আকাশ
- ৬। মনঃ=(ভিতৰৰ) সংকল্পকাৰী ইন্দ্ৰিয়
- ৭। বুদ্ধিঃ=(ভিতৰৰ) সিদ্ধান্তকাৰী শক্তি
- ৮। অহঙ্কাৰঃ=(ভিতৰৰ) ‘মই’—এই বোধ

অষ্টধা=অষ্ট শব্দ + প্ৰকাৰাৰ্থে ধাচ্ ; (তুলনা—একং সৎ বিপ্ৰা বহুধা বদন্তি)।

প্ৰকৃতি=স্বভাৱ

বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী দেৱে—ইমান খিনিষেই কৈছে আৰু মূল শ্লোকটিৰ অনুবাদ তলত দিয়া ধৰণে কৰিছে—

“যন পদার্থ, তলৰ পদার্থ, তেজঃ পদার্থ- বায়ৱীয় পদার্থ, অতিমূৰ্ছ পদার্থ (এই পাঁচটিৰ যথাক্ৰমে দৃষ্টান্ত—পৃথিৱী, জল, অগ্নি, বায়ু আৰু আকাশ)—মন, বুদ্ধি আৰু অহঙ্কাৰ—এই আঠ প্ৰকাৰে মোৰ প্ৰকৃতি বিভক্ত।”

সাংখ্যমতে জগতৰ যি মূল উপাদান তাৰ নাম প্ৰকৃতি। এই প্ৰকৃতিৰ তিনি গুণ—সত্ত্ব, ৰজঃ, তমঃ। এই তিনি গুণৰ সাম্য অৱস্থা অব্যক্ত অৱস্থা। সাম্যভঙ্গ হ’লে ব্যক্ত অৱস্থা হয়—তেতিয়া সৃষ্টি হয়—এই তিনি গুণৰ পৰা। ইয়াত জগৎ সৃষ্টিৰ মূল উপাদান যি প্ৰকৃতি সেই প্ৰকৃতিক লক্ষ্য কৰা বুলি বুজিবলৈ টান লাগে।

ভগৱানে ইয়াৰ পাছৰ শ্লোকত কৈছে যে মোৰ হুই প্ৰকৃতি—হুই স্বভাৱ। প্ৰকৃতি স্বভাৱ অৰ্থত ব্যৱহৃত হৈছে। চেতন স্বভাৱ আৰু অচেতন স্বভাৱ। এই শ্লোকত যি আঠ প্ৰকাৰ পদাৰ্থৰ নাম কৰিছে—সেই পদাৰ্থবোৰ অচেতন স্বভাৱৰ অন্তৰ্ভুক্ত। এই অচেতন পদাৰ্থবোৰৰ উৎপত্তি স্থান—তেওঁৰ সেই স্বভাৱ।

ঈশ্বৰী শক্তিৰ উদ্ভৱেই সৃষ্টি। ঈশ্বৰী শক্তিৰ প্ৰকাশ—হুই ভাগত হৈছে। এটা ভাগত অচেতন পদাৰ্থবোৰ প্ৰকাশ হৈছে। প্ৰকাশ হোৱা মানেই সৃষ্টি হৈছে। আনটো ভাগত জীৱবৰ্গৰ সৃষ্টি হৈছে বা প্ৰকাশ হৈছে।

(আত্মা—এটাই; সেইবাবে আত্মাৰ সৃষ্টি নাই কিন্তু আত্মা সংযুক্ত প্ৰাণীৰ সৃষ্টি দেহৰ সহিত সৃষ্টি হোৱা বুলি কোৱা হৈছে।)

সাংখ্য মতে প্ৰকৃতি পুৰুষেই মূল তত্ত্ব। এই মতে প্ৰকৃতিৰ স্বাভাৱিক পৰিণামতেই সৃষ্টি। গতিকে প্ৰকৃতিয়ে জগৎ সৃষ্টি কৰে। সৃষ্টি কালত প্ৰকৃতি আৰু পুৰুষ সংযুক্ত হৈ থাকে। সাংখ্যৰ পুৰুষ চেতন, প্ৰকৃতি জড়। পুৰুষৰ গুণ (চেতনগুণ) প্ৰকৃতিত সঞ্চৰণ হয়। সেই কাৰণে অচেতন হলেও প্ৰকৃতিক চেতন বুলি ধাৰণা হয়।

পুৰুষ আৰু প্ৰকৃতিক সৃষ্টিৰ মূলতত্ত্ব বুলি গীতাই স্বীকাৰ কৰা নাই। সৃষ্টিৰ মূলতত্ত্ব পৰমপুৰুষ। তেওঁৰে ইচ্ছাত প্ৰকৃতিয়ে সৃষ্টি কৰে। সাংখ্যৰ জড় প্ৰকৃতিক শ্ৰীভগৱানে নিজৰ অপৰা প্ৰকৃতি বুলি কৈছে আৰু চেতন পুৰুষক পৰা প্ৰকৃতি বুলি কৈছে। তলৰ শ্লোকত সেইটো পৰিষ্কাৰ কৰি কৈছে।

“প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰায় সৃষ্টাদিৰ কৰ্ত্তা ঈশ্বৰক কহিবাক জাগি পৰাণৰ ভেদে হুই প্ৰকৃতি কহন্ত। গন্ধ, ৰস, ৰূপ, স্পৰ্শ, শব্দ, অহংকাৰ, মহন্তস্ব, অবিদ্যা—এই

অষ্ট প্রকাৰে অপৰা নিকৃষ্টা জানিবা। আত অন্তা পৰা শ্ৰেষ্ঠা জীৱৰূপকে-
জানিবা, যি চৈতন্যৰূপে স্বকৰ্ম দ্বাৰায় জগতক ধৰিহা”-৪-৫ (ভট্টদেৱ)

অপৰেয়ং ইত্তত্ত্বাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পৰাম্।

জীৱভূতাং মহাবাহো যম্মেদং ধাৰ্য্যতে জগৎ। ৫ ॥

অৰ্ঘ্যঃ—মহাবাহো! ইয়ম্ অপৰা তু; ইতঃ অগ্ৰাং জীৱভূতাং মে
পৰাং প্রকৃতিং বিদ্ধি; যম্মা ইদং জগৎ ধাৰ্য্যতে। ৫ ॥

টীকাঃ—অপৰাম্ ইমাং প্রকৃতিমুপসংহবন্ পৰাং প্রকৃতিমাং—অপৰেয়মিতি।
অষ্টাধা যা প্রকৃতিকক্ৰমা ইয়মপৰা নিকৃষ্টা জড়ত্বাৎ পৰমার্থত্বাচ্চ, ইতঃ সকাশাৎ.
পৰাং প্রকৃষ্টাং অগ্ৰাং জীৱভূতাং জীৱস্বৰূপাং মে প্রকৃতিং বিদ্ধিহি জানীহি,
পৰন্ত্বে হেতুঃ—যম্মা চৈতনয়া ক্ষেত্ৰজ স্বৰূপয়া স্বকৰ্ম দ্বাৰেণেদং জগদ্ধাৰ্য্যতে। ৫

(শ্ৰীধৰ)

অমুবাদঃ—হে মহাবাহো! এইটো মোৰ অপৰা প্রকৃতি—ইয়াতকৈ
আক এটা বেলেগ প্রকৃতি মোৰ আছে সেইটো জানিবা। এই পৰা প্রকৃতি
হৈছে জীৱ স্বৰূপা—এই পৰা-প্রকৃতিয়ে জগৎখনক ধৰি আছে। ৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—অপৰা প্রকৃতি পৃথিৱী জল আদিত পৰিণত হৈছে আক
পৰা প্রকৃতি জীৱ হৈ গৈছে। অপৰা প্রকৃতিক নিকৃষ্টা বুলি কোৱা হয় আক
পৰা প্রকৃতিক উৎকৃষ্টা বুলি কোৱা হয়। সাংখ্য মতে সৃষ্টিৰ যি ক্ৰম সেই
ক্ৰমৰ লগত বিৰোধ নাই। কিন্তু সৃষ্টিৰ মূলতত্ত্ব—সত্ত্ব ৰজঃ তমোগুণৰ
উদ্ভৱ—পৰম পুৰুষৰ ঐশ্বৰিক শক্তিৰ পৰা, এই কথা পাহৰিলে ব্ৰজাত অসুবিধা
হয়। সত্ত্ব ৰজঃ তমোগুণৰ অতিৰিক্ত ঐশ্বৰিক শক্তি স্বীকাৰ কৰিব লাগিব।
তেতিয়া হে নিদ্বৈগুণ্য হোৱাৰ কথাও আহিব পাৰে।

এই কথাটো বুজিবলৈ হ’লে আমি সাংখ্য মতৰ কথা একোকে নাজানোঁ—
তথাপি গীতাৰ এই শ্লোক ব্ৰজাত যেন একো অসুবিধা নহয়; কাৰণ সাংখ্যৰ
সৃষ্ট তত্ত্বৰ কথা গীতাৰ অপৰা প্রকৃতি আক পৰা প্রকৃতিৰ পৰাই ব্ৰজা যায়।
সাংখ্য মতৰ লগত ইয়াক সংশ্লিষ্ট কৰা বাবে অলপ খেলি মেলি হয়। ঠিক
মতে ধাৰণা কৰিব পাৰিলে সাংখ্য মতৰ লগত একো বিৰোধ নহয়।

জড় জগতত আমি ঈশ্বৰক নেদেখোঁ। তেওঁৰ শক্তিৰ ক্ৰিয়া (প্রকৃতিৰ
ক্ৰিয়া) মাত্ৰ দেখোঁ। সাংখ্যই পৰিণামী দৃষ্ট জগতৰ হে আলোচনা কৰিছে;.
তাৰ ওপৰলৈ ৰোৱা নাই। কিন্তু সাংখ্যৰ এই পৰিণামী জড় (অপৰা

প্রকৃতিৰ) প্রকৃতিৰ মূলত আৰু এটি অপৰিণামী শক্তি আছে। এ অপৰিণামী শক্তিক গীতাই পৰা প্রকৃতি বুলিছে। ই জীৱ ভূতা ঐশী শক্তি—যি শক্তিয়ে গোটেই জগৎব্যাপি ধৰি আছে।

এই অপৰা প্রকৃতি ভগৱানৰ কাৰ্য্য সাধিকা শক্তি। দাংখ্যৰ এয়ে প্রকৃতি। পৰা প্রকৃতি জীৱভূতা। এই পৰা প্রকৃতি বহু হৈ বহুজীৱ হৈছে।

পুৰুষোত্তম শ্রীভগৱানৰ দুই প্রকৃতি। অপৰা প্রকৃতি আৰু পৰা প্রকৃতি। অপৰা প্রকৃতিৰ পৰা জড় পদাৰ্থবোৰ সৃষ্টি হৈছে আৰু পৰা প্রকৃতিৰ পৰা চেতন পদাৰ্থবোৰৰ সৃষ্টি হৈছে। চেতন পদাৰ্থবোৰ জীৱ—এই চেতন পদাৰ্থবোৰৰ অন্তৰ্নিবিষ্ট যি চেতনা সেই চেতনাৰ বলতে এই জগৎ ধূতা হৈ আছে। বেদান্তই ইয়াক মায়া শক্তি বুলি কৈছে। সৃষ্টিৰ অন্তত এই দুয়োটা প্রকৃতি পৰম পুৰুষতে লীন হয়। [ইমান থিনি ধাৰণা কৰিব পাৰিলেই হয়] ৫ ॥ পাছৰ শ্লোকত এই কথা থিনি স্পষ্ট হৈ উঠিছে।

এতদ্ যোনীনি ভূতানি সৰ্বানীতু্যপধাৰয়।

অহং কৃৎস্নশ্চ জগতঃ প্রভৱঃ প্রলয়স্তথা। ৬ ॥

অৰ্থঃ—সৰ্বাণি ভূতানি এতৎ যোনীনি ইতি উপধাৰয়।

অহং কৃৎস্নশ্চ জগতঃ প্রভৱঃ তথা প্রলয়ঃ। ৬ ॥

টীকা :—অন্যোঃ প্রকৃতিত্বং দৰ্শয়ন্ স্বশ্চ তদ্বাৰা সৃষ্টিাদি কাৰণভূতাহ—
এতদ্বিতি। এতে ক্ষেত্ৰ ক্ষেত্ৰজ স্বৰূপে প্রকৃতী যোনী কাৰণভূতে যোৰাং
তানি এতদ্ যোনীনি স্থাৱৰ জঙ্গমায়কানি সৰ্বাণি ভূতানি ইতি উপধাৰয়
বুধ্যস্ব, তত্র জড়াপ্রকৃতিঃ দেহৰূপেণ পৰিণমতে। চেতনা তু মদংশভূতা
ভোকৃত্বেন দেহেষু প্ৰৱিশ্চ স্বকৰ্মণা তানি ধাৰয়তি, তে চ মদীয়ে প্রকৃতী, মন্তঃ
সম্বূতে অতোহহমেৰ কৃৎস্নশ্চ সপ্রকৃতিকশ্চ জগতঃ প্রভৱঃ প্রকৰ্ষে ভবতি অস্মাৎ
ইতি প্রভৱঃ পৰম কাৰণম্ অহম্ ইত্যৰ্থঃ তথা প্রলীয়তে অনেন ইতি প্রলয়ঃ
সংহৰ্ত্তাপি অহম্ এব ইত্যৰ্থঃ। ৬ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—সমস্ত পদাৰ্থৰে মোৰ এই দুই প্রকৃতিয়েই উদ্ভৱ স্থান ; সমস্ত
জগতৰ উৎপত্তিৰ কাৰণ আৰু লুকাবৰ (প্রলয়ৰ) স্থানো ময়েই। ৬ ॥

ব্যাখ্যা :—মোৰ এই উদ্ভৱ প্রকৃতিৰ পৰা জড় আৰু চেতন সৰ্বভূত
(সমস্ত পদাৰ্থ) উৎপন্ন হৈছে—এই কথাটো ধাৰণা কৰি লোৱা। অতএৱ

মই সমস্ত জগতৰ সৃষ্টি আৰু প্ৰলয় স্বৰূপ। তাৰ অৰ্থ উক্ত দুই প্ৰকাৰ প্ৰকৃতিৰ
(স্বভাৱৰ) দ্বাৰা ময়ে (সৰ্বজ্ঞ ঈশ্বৰে) জগতৰ কাৰণ। ৬ ॥

মন্ত্ৰঃ পৰত্ত্বং নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয়।

ময়ি সৰ্বম্ ইদং প্ৰোতং সূত্ৰে মণিগণা ইব। ৭ ॥

অৰ্থঃ—ধনঞ্জয়, মন্ত্ৰঃ পৰত্ত্বং অন্ত্যৎ কিঞ্চিং ন অস্তি ; সূত্ৰে মণিগণাঃ
ইব ইদং সৰ্বং ময়ি প্ৰোতম্।

পৰত্ত্বম্—জগতঃ সৃষ্টি সংহৰয়োঃ স্বতন্ত্ৰ কাৰণম্

ইদং সৰ্বং—ইদং জগৎ

ময়ি প্ৰোতম্—ময়ি প্ৰোথিতম্।

টীকা :—যস্মাৎ এবং তস্মাৎ মন্ত্ৰ ইতি। মন্ত্ৰ সকাশাৎ পৰত্ত্বং শ্ৰেষ্ঠং
জগতঃ সৃষ্টি সংহৰয়োঃ স্বতন্ত্ৰ কাৰণং কিঞ্চিদপি নাস্তি, স্থিতিহেতুঃ অপি
অহম্ এব ইত্যাহ—মদীতি, ময়ি সৰ্বমিদং জগৎ প্ৰোতম্ গ্ৰথিতং আশ্ৰিতম্
ইত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তঃ স্পষ্টঃ ! ৭ ॥

অনুবাদ :—হে ধনঞ্জয়। মোত বাঞ্জে (স্বতন্ত্ৰ) আন একোৱেই নাই,
মালা গাঁথা সূতাত মণিবিলাক যেনেকৈ গ্ৰথিত হৈ থাকে, এই সমস্ত জগৎ
তেনেদৰে মোতেই গ্ৰথিত হৈ আছে। ৭ ॥

ব্যাখ্যা :—ঈশ্বৰৰ পৰা-প্ৰকৃতিয়ে এই জগতৰ সকলো বস্তুকে, সকলো
প্ৰাণীকে, একেলগে লগ লগাই, পৰস্পৰৰ লগত সম্বন্ধ ৰাখি, ধৰি ৰাখি এই বিশ্ব
ব্ৰহ্মাণ্ডখন সজাই ৰাখিছে ; একমাত্ৰ পৰা প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰা অনুপ্ৰাণিত হৈ জগৎ
প্ৰকাশ হৈছে। ৭ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

“চৰাচৰ জগতৰ এই দুই প্ৰকৃতিকে কাৰণ জানিবা। তাতে জড় প্ৰকৃতি
দেহৰূপে পৰিণাম হয়। চেতনা প্ৰকৃতি মোৰ অংশ স্বৰূপে, ভোক্তাৰূপে
দেহত প্ৰৱিষ্ট হয়, আপুনাৰ কৰ্মে জগত ধৰে। যাতো সকলো জগত মোৰ
দুই প্ৰকৃতি কাৰণ। এতেকে সমস্ত বিশ্বৰ পৰম কাৰণ মোক জানিবা।
প্ৰলয়ৰ কাৰণ কৰ্ত্তাও মোকে বুজিবা। মোত পৰে জগতৰ স্বতন্ত্ৰ কাৰণ কাকো
নজানি। যেন সূত্ৰত মণিগণ থাকে, তেনে সৰ্ব জগত মোক আশ্ৰয় কৰি
আছে।”। ৬-৭ ॥ (ভট্টদেৱ)

বসোহহম্ অপ্সু কৌন্তেয় প্ৰভাস্মি শশীসূৰ্য্যয়োঃ।

প্ৰণৱঃ সৰ্ববেদেষু শব্দঃ খে পৌৰুষং নৃদু। ৮ ॥

অঙ্কন :—কোত্তেষু, অহম্ অপ্সু বসঃ, শশীসূর্য্যয়োঃ প্রভা, সর্ববেদেষু
প্রণবঃ, থে শবঃ, নৃষু পোকষং অস্মি । ৮ ॥

টীকা :—জগৎ স্থিতি হেতুত্বমেব প্রপঞ্চয়তি—বসোহহম্ ইতি পঞ্চভিঃ ।
অপ্সু বসোহহং বসতস্মাত্ৰস্বকপতয়া বিভূত্যা আশ্রয়ত্বেন অপ্সু স্থিতোহহং—
ইত্যর্থঃ, অত্ৰ অপি এবং দ্রষ্টব্যম্ । সৰ্বেষু বেদেষু বৈথবী রূপেষু তদ্বুলভূতঃ
প্রণবঃ ; ওঙ্কারোহস্মি, থে আকাশে শবঃ শব্দ তন্মাত্ররূপোহস্মি, নৃষু পোকষেষু
পোকষং উত্তমোহস্মি । উত্তমে হি পুরুষাঃ তিষ্ঠন্তি । ৮ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হে কোত্তেষু ! মই জলত বস, চন্দ্র সূর্য্যত জ্যোতিঃ, চাঁদ
বেদত প্রণব, আকাশত শব্দ আৰু মানুহৰ ভিতৰত পুরুষকাৰ স্বৰূপে বিद्यমান
থাকোঁ । ৮ ॥

ব্যাখ্যা :—গোটেই খন জগৎ যে পৰম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণতে গ্রথিত হৈ আছে,
তাকে বিশেষভাৱে উদাহৰণেৰে (প্ৰমাণ স্বৰূপে) ব্যাখ্যা কৰিছে। “জলৰ
যিটো সাৰবস্তু তাৰ নাম বস। সেই বসস্বৰূপ যে মই সেই মোতে সকলো
জল প্ৰোত (গাথা) হৈ আছে—এয়ে অৰ্থ। যেনেকৈ সকলো জলতে মই
বসস্বৰূপ তেনেকৈ মই চন্দ্র আৰু সূৰ্য্যত প্ৰভাস্বৰূপে বিद्यমান আছোঁ। প্ৰণব
(ওঙ্কাৰ) সকলো বেদতেই, সকলো বেদৰ সাৰ মহাবাক্য আছে। সেই
ওঁকাৰ—মহাবাক্য প্ৰণব ময়েই। সকলো বিলাক বেদ প্ৰণবতে (মোতে)
গ্ৰথিত হৈ আছে। আকাশৰ গুণ শব্দ। সেই শব্দৰূপী মোতেই আকাশ
গ্ৰথিত হৈ আছে। পুরুষৰ স্বভাৱ—যি স্বভাৱৰ দ্বাৰা লোকে জানে যে এইজন
পুরুষ—সেই পুরুষ স্বভাৱ (পোকষ ৰূপে) যে মই আছোঁ—সেই মোতেই
জগতৰ সকলো বিলাক পুরুষ গ্ৰথিত হৈ আছে। ৮ ॥

পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাং চ তেজশ্চাস্মি বিভাৱসৌ ।

জীৱনং সৰ্বভূতেষু তপশ্চাস্মি তপস্বিষু । ৯ ॥

অঙ্কন :—পৃথিব্যাং পুণ্যঃ গন্ধঃ চ বিভাৱসৌ তেজঃ ; চ সৰ্বভূতেষু জীৱনং
চ তপস্বিষু তপঃ অস্মি । ৯ ॥

টীকা :—কিঞ্চ পুণ্য ইতি । পুণ্যোহবিকৃতো গন্ধো গন্ধতন্মাত্রং পৃথিবী-
আশ্রয়ভূতোহহম্-ইত্যর্থঃ । যথা বিভূতিৰূপেণ আশ্রয়ত্বন্ত বিবক্তিত্বাৎ হৃষভি
গন্ধস্য এব উৎকৃষ্টতয়া বিভূতিত্বাৎ পুণ্যঃ গন্ধঃ—ইত্যুক্তম্ । তথা বিভাৱসৌ

অমৌ যন্তেজোহঃসহা দীপ্তিঃ তদহং, সর্বভূতেষু জীবনং প্রাণধারণ-বাহুবহম-
ইত্যর্থঃ ; তপস্বিষু বানপ্রস্থাদিষু ব্রহ্মসহনরূপং তপঃ অস্মি । ৯ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :-পৃথিবীত পুণ্য গন্ধ, অস্মিত তেজ, সর্বপ্রাণীতে জীবন,
তপস্বীসকলৰ তপঃ স্বরূপে মই বিদ্যমান থাকোঁ । ৯ ॥

[পৃথিবীর গুণ গন্ধ—সেই গুণ পরিগ্রহ হোৱাই স্বাভাবিক, সেটাবাবে পুণ্য
গন্ধ বুলি কৈছে ।]

বীজং মাং সর্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ সনাতনম্ ।

বুদ্ধিৰ্ বুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ । ১০ ॥

অন্বয় :-পার্থ, মাং সর্বভূতানাং সনাতনম বীজং বিদ্ধি । আহম বুদ্ধিমতাম
বুদ্ধিঃ, তেজস্বিনাম তেজঃ অস্মি । ১০ ॥

টীকা :-কিঞ্চ বীজমিতি । সৰ্বেষাং চৰাচৰাণাং ভূতানাং বীজং সজাতীয়
কাৰ্য্যোৎপাদনসমর্থনং সনাতনম্ নিত্যং উত্তৰোত্তৰ সৰ্বকাৰ্য্যেযু অক্ষুণ্ণাতং তদেব
বীজং মদ্বিভূতিং বিদ্ধি, নতু প্রকৃতিব্যক্তিবিব শূন্যং, তথা বুদ্ধিমজ্জম বুদ্ধিঃ
সংজ্ঞা অহম অস্মি, তেজস্বিনাং তেজঃ প্রগল্ভানাং প্রাগল্ভ্যং অহম । ১০ ॥

অনুবাদ :-হে পার্থ । সকলো পদার্থৰে সনাতন বীজ (কাৰণ) মোকেই
বুলি জানিবা, বুদ্ধিমান সকলৰ বুদ্ধি মই তেজস্বীসকলৰ তেজ (শৌৰ্য্য)
ময়েই । ১০

বলং বলবতামস্মি কামৰাগবিবর্জিতম্ ।

ধৰ্মাবিকল্পো ভূতেষু কামোহস্মি ভবতমভ । ১১ ॥

অন্বয় :-ভবতমভ । অহং বলবতাম কামৰাগবিবর্জিতং বলং চ ভূতেষু
ধৰ্ম-অবিকল্পঃ কামঃ অস্মি । ১১

টীকা :-কিঞ্চ বলমিতি । কামোহপ্রাপ্তেযু বস্তুরভিল্লাষে বাঞ্ছনীয় বাগঃ
পুনৰভিলষিতার্থে প্রাপ্তে পুনৰাবিকল্পার্থে চিন্তবজ্ঞানাক্কতকৃত্যাপৰপৰ্যায়ঃ তামসঃ
তাভ্যাম্ বিবর্জিতং বলবতং বলমস্মি, সার্বিকং স্বধৰ্মানুষ্ঠানসামর্থ্যং অহং ইত্যর্থঃ ।
ধৰ্মেণাবিকল্পঃ স্বদাৰেযু পুত্রোৎপাদনং স্বাভ্যুপযোগী কামঃ অহম ইতি । ১১ ॥

অনুবাদ :-বলবান লোকবিলোকৰ কামনা আৰু আসক্তিবিৰ্জিত বল
ময়েই, হে ভবত শ্ৰেষ্ঠ ! সৰ্বপ্রাণীতে ধৰ্মৰ অধিকতৰ কাম ময়েই ।

(দেহ ধাৰণাদিৰ উপযোগী শাস্ত্রবৰ্জিত বিষয় আভিলাষ ময়েই) ১১ ।

কাম = নোপাৰা বিষয় পাৰলৈ অভিল্য

বাগ = পোৰা বিষয়ত আসক্তি

কাম-বাগ-বিবৰ্জিত = এই উভয়বৰ্জিত বাহ্যবিষয় স্থখৰ প্ৰতি কামনাহীন
আৰু আসক্তি শূন্য

ধৰ্ম অধিকৰু কাম = ধৰ্মৰ অনুকূল, শাস্ত্ৰানুগত স্ত্ৰীপুত্ৰ আদি বিষয়ে অভিল্য

ব্যাখ্যা :—যি গুৰুচিত্তৰ বলেৰে আসক্তিশূন্য হৈ আৰু বিষয়স্থত স্পৃহাহীন হৈ বলৱান মানুহে কৰ্ম কৰিব পাৰে, সেই বল মই। জীৱৰ হৃদয়ত ধৰ্ম অবিৰোধী যিবোৰ কামনা থাকে—সেই কামনাবোৰো ময়েই।

‘বলৱন্তৰ স্বধৰ্মাচাৰ্য্য বল, আপুনাৰ ভাৰ্য্যাত পুত্ৰহেতু কাম—মোৰ হ’স্তে জাত হৱাছে জানিবা।’ ভট্টদেৱ।

যে চৈব সাত্ত্বিকা (:) ভাবা (:) ৰাজসাত্ত্বামসাস্চ যে।

মন্ত এবেতি তান্ বিদ্ধি নত্বহং তেষু তে ময়ি। ১২ ॥

অৰ্থঃ : যে চ সাত্ত্বিকা: ভাবা: যে ৰাজসা: তামসা: চ; তান্ মন্ত: এব ইতি বিদ্ধি। তু অহং ন তেষু; তে ময়ি ॥ ১২

টীকা :—কিঞ্চ যে চৈবেতি। যে চাত্ত্বেপি সাত্ত্বিকা: ভাবা: শমদমাদয়:, ৰাজসাস্চ দ্বেষদৰ্পাদয়: তামসাস্চ শোকমোহাদয়: প্ৰাণিনাম্ স্বকৰ্ম দোষা-জ্জায়ন্তে, তান্ সৰ্বান্ মন্ত এব জাতানি ইতি বিদ্ধি, মদীয় প্ৰকৃতিগুণত্ৰয় কাৰ্য্যত্বাৎ। এবং অপি তেষু অহং ন বৰ্ত্তে জীৱবৎ তদধীনোহহং ন ভবামি—ইত্যর্থ:, তে তু মদধীনা: সন্তো ময়ি বৰ্ত্তন্তে ॥ ১২ ॥

অনুবাদ :—সাত্ত্বিক ৰাজস আৰু তামস বি যি ভাৱ বা পদাৰ্থ আছে, সেই সকলো বিলাক মোৰ পৰাই উৎপন্ন হোৱা বুলি জানিবা। সেই বিলাক মোতে আছে কিহু মই সেই বিলাকত নাই।

ব্যাখ্যা :—ভাৱ শব্দই পদাৰ্থকো বুজায়—যি হয় সেই—ভূধাতু বঞ। যাৰ অৰ্থ হয় সন্তা, জন্ম; আৰু বুজায়—

- (১) শম, দম, স্তান বৈবাগা আদি সাত্ত্বিক ভাৱ,
- (২) হৰ্ষ, দৰ্প, লোভ আদি—ৰাজসভাৱ।
- (৩) শোক, মোহ, নিদ্ৰা, আলস্ত আদি তামসভাৱ।

প্ৰাণীবিলাকৰ যিবিলাক সাত্ত্বিক ৰাজসিক আৰু তামসিক ভাৱ নিজ নিজ কৰ্মফলৰ পৰা উৎপন্ন হয় সেইবিলাকো: মোৰ পৰাই উৎপন্ন হোৱা বুলি জানিবা।

বহিঃ সেই বিলাক মোৰ পৰাই উৎপন্ন হয়, তথাপি জীৱৰ নিচিনা সেইবোৰ।
তাৰৰ মই অধীন নহওঁ, কিন্তু সেইবোৰ তাৰ মোৰ অধীন (বন্দীভূত)। ১২ ॥

“যি শমদমাদি সাত্ত্বিকভাৱ, ৰাজসভাৱ হৰ্ষাদি, তামল শোক মহাদি,
ইসৰে মোৰ প্ৰকৃতিৰ গুণৰ কাৰ্য্যপদে মোত হস্তে জাত হুৱাছে জ্ঞানিবা।
মঞি পুহু জীৱ হেন তাৰ অধীন হুৱা নবহো, তাৰা পুহু মোৰ অধীন হুৱা
মোতে প্ৰৱৰ্ত্তে ॥” ১২ (ভট্টদেৱ)

ত্ৰিভিঃ গুণময়ৈৰ্ ভাবৈৰ্ এভিঃ সৰ্বম্ ইদং জগৎ ।

মোহিতং নাভিজানাতি মাম্ এভ্যঃ পৰম্ অব্যয়ম্ ॥ ১৩

অৰ্থঃ—এভিঃ ত্ৰিভিঃ গুণময়ৈঃ ভাবৈঃ মোহিতম্ ইদং সৰ্বম্ জগৎ এভ্যঃ
পৰম্ অব্যয়ম্ মাম্ ন অভিজানাতি । ১৩

টীকা :—এবভূতং স্বাম্ পৰমেশ্বৰময়ং জনঃ কিমিতি ন জানাতি ইতি
অতঃ আহ—ত্ৰিভিৰিতি । ত্ৰিভিঃ ত্ৰিবিধৈঃ এভিঃ পূৰ্ব্বোক্তৈঃ গুণময়ৈঃ কাম
লোভাদিভিঃ গুণ-বিকারৈঃ ভাবৈঃ স্বভাবৈঃ মোহিতম্ ইদং জগৎ , অতো মাং
নাভিজানাতি । কথন্তুতম্ ? এভ্যো ভাবেভ্যঃ পৰম্ এভিঃ অসংস্পৃষ্টম্ এতেষাং
নিয়ন্তাৰং অতঃ এব অব্যয়ং নিৰ্বিকারম্—ইত্যর্থঃ । ১৩ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—এই তিনি (সত্ত্ব, ৰজঃ, তমঃ) গুণৰ বিকাসমূহবদ্বাৰা এই
সমস্ত সংসাৰ মোহিত হৈ আছে বুলি, এই তিনি গুণৰ অতীত আৰু অবিকাৰী
যে মই সেই মোক নাজানে ।

ব্যাখ্যা :—স্বথ, দ্ৰুথ, কাম, লোভ আদি এই তিনি গুণৰ বিকাৰ।
এই স্বথ, দ্ৰুথ, কাম, লোভ আদিবদ্বাৰা প্ৰাণীবিলাক বিমুগ্ধ হয়। এই কাৰণে
বিবেকজ্ঞান বিলুপ্ত হয়। বিবেকজ্ঞান বিলুপ্ত হোৱা কাৰণে ত্ৰিগুণৰ অতীত,
সৰ্ববিকাৰ পৰিশূন্ত, অনন্ত কল্যাণৰ আকৰ পৰমাত্মাক বৃজিব নোৱাৰি উৎপত্তি
আৰু বিনাশশীল হৈ পুনঃ পুনঃ পৃথিৱীলৈ যাতায়াত কৰে। (কৃষ্ণচন্দৰ গীতা)

“যদি বোলা এমন পৰমেশ্বৰ তুমাক কি কাৰণে লোকে নজানে তাত শুনা।
এই তিনি গুণৰ তাৰ কাম লোভাদিয়ে সকল জগত মোহিত হুৱা, তিনি গুণত
পৰ নিৰ্বিকাৰ মোক নজানে।” ১৩ ॥ (ভট্টদেৱ)

দৈবী হৈষা গুণময়ী মম মায়া দুৰভায়া ।

মাম্ এব যে প্ৰপত্ত্বন্তে মায়াং এভাং ভবন্তি তে ॥ ১৪

অবয়বঃ—এবা গুণময়ী মম দৈবী মায়া হি দ্ৰুততয়া। যে মায্ এক প্রপঞ্চস্তে, তে এতাং মায়াং তবন্তি। ১৪ ॥

টীকাঃ—কে তর্হি তাং জানন্তি ইতি অতঃ আহ—দৈবীতি। দৈবী অলৌকিকী অতি অদ্ভুতা ইতি অর্থঃ, গুণময়ী সত্বাদিগুণবিকারাত্মিকা মম পরমেশ্বরস্ত শক্তিঃ মায়া দ্ৰুততয়া দ্ৰুতবা হি প্রসিদ্ধম্ এতৎ তথাপি যে মায্ এব ইতি এব কাৰেণ অব্যভিচারিণ্যা ভক্ত্যা প্রপঞ্চস্তে ভজন্তি, তে মায়াং এতাং সূহৃদ্বামপি তবন্তি ততো মাং জানন্তি ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥ (শ্রীধর)

অনুবাদঃ—মোৰ গুণময়ী (ত্রিগুণাত্মিকা) দৈবী (ক্রীড়াশীলা) মায়া নিশ্চয় দ্ৰুততিক্রম্যা ; যিসকলে মোক প্রকৃষ্টৰূপে আশ্রয় কৰে তেওঁলোকে এই মায়া অতিক্রম কৰিব পাৰে। ১৪

ব্যাখ্যাঃ—দিব্ ধাতুৰ অর্থ ক্রীড়া। সেইবাবে প্রকৃততে দৈবী মানে সদায় ক্রীড়াশীলা। ভগৱানৰ এই মায়া সৰ্বদাই ক্রীড়াশীলা। কেতিয়াও নিশ্চিন্ম হৈ নাথাকে। সেই কাৰণে ইয়াক দৈবী বোলা হৈছে।

ভগৱানৰ শক্তি যেতিয়া তিনি গুণত বিভক্ত হয়, তেতিয়া তাৰ নাম দ্বয়। হয় মায়া। এই মায়া সকলো সময়তে প্রকাশিত হৈ থাকে ; সেই কাৰণে সকলো সময়তে ক্রীড়াশীলা। ভগৱানৰ শক্তিৰ প্রকাশিত অবস্থাই মায়া।

গুণময়ী—গুণৰ সমষ্টি, গুণবেই প্রকাশ, গুণৰ দ্বাৰাই যেন নিৰ্মিত। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্রী)

সমস্ত জীৱকেই এই মায়াই বন্ধন কৰি ৰাখিছে। তেখে এই গুণময়ী (ত্রিগুণাত্মিকা) মায়া কেনেকৈ অতিক্রম কৰিব পাৰি ? এই প্রশ্নৰ সমিধান দিছে যে এই মায়া মোৰ হে। মোৰ এই মায়া বিষয়াসক্ত লোকে অতিক্রম কৰিব নোৱাৰে ; কাৰণ তেওঁলোক সত্ত্ব, বজঃ, তমঃ এই তিনি গুণৰ প্রভাবত মুগ্ধ হৈ থাকে ; কিন্তু বিবিলাকে মায়াৰ আশ্রয় যে মই—সেই মোতেই প্রকৃষ্ট-ৰূপে, সম্পূৰ্ণৰূপে আশ্রয় লয়, তেওঁলোকক মায়াই মুগ্ধ কৰি ৰাখিব নোৱাৰে—তেওঁলোকে মায়াক অতিক্রম কৰিব পাৰে। ১৪ ॥

ন মাং দৃষ্কতিনো মুচাঃ প্রপঞ্চস্তে নবাধমাঃ।

মায়াপহতাঞ্জানা (:) আনুৰম্ ভাবম্ আশ্রিতাঃ ॥ ১৫

অবয়বঃ—[কিস্ত] দৃষ্কতিনঃ মুচাঃ নবাধমাঃ মায়া অপহতজ্ঞানাঃ আনুৰম্ ভাবম্ আশ্রিতাঃ মাং ন প্রপঞ্চস্তে। ১৫

টীকা:—যদ্বৎ [কিমতি] তর্হি সর্বে জ্ঞামেব ন ভজন্তীত্যত আহ—ন মাৰ্মিত। নবেবু যে অধমাঃ তে মাং ন প্ৰপত্তন্তে ন ভজন্তি। অধমহে হেতুঃ—মূঢ়াঃ বিবেকশূণ্ণাঃ, তৎ কূতঃ? চক্ৰুতিনঃ পাপশীলাঃ অতো মায়য়াপহৃতং নিবন্তং শাস্ত্রাচার্যোপদেশান্ত্যাং জাতং অপি যেধাং তে; অতএব “দন্তো বপোহিভিমানশ্চ ক্রোধঃ পাকয়ামেব চ” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণং আশ্রয়ং ভাবং স্বভাবং প্ৰাপ্তা সন্তো ন মাং ভজন্তি ॥ ১৫

অনুবাদ:—মূঢ় চক্ৰুতিকাৰী নবাধমসকলে মোক আশ্ৰয় নকৰে; কাৰণ মায়্যৰ দ্বাৰা তেওঁলোকৰ জ্ঞান অপহৃত হোৱাত তেওঁলোকে আশ্ৰয়-ভাব পায়। ১৫

ব্যাখ্যা:—যদি ঈশ্বৰক আশ্ৰয় কৰিলেই মায়্যৰপৰা উদ্ধাৰ পাব পাৰি, তেন্তে সকলো মানুহে কিয় ঈশ্বৰক আশ্ৰয় নকৰে? এনে প্ৰকাৰ আশঙ্কাৰ উত্তৰ স্বৰূপে ভগৱানে কৈছে যে—যিবিলাক লোকে পাপ কাৰ্য্য কৰে (চক্ৰুতী), যিবিলাক লোক মূঢ় (নবাধম), আৰু যিবিলাক লোক নিকৃষ্ট প্ৰকৃতিৰ, সেইবিলাক লোকে মোক ভজনা নকৰে; কাৰণ মায়াই সেইবিলাক লোকৰ বিবেক জ্ঞান অপহৰণ কৰে; সেইবিলাক লোকৰ শাস্ত্ৰ আৰু গুৰুৰ উপদেশৰপৰা পোৱা জ্ঞানো মায়্যৰ প্ৰভাৱত নিবন্ত হৈ যায়; সেই কাৰণে সেইবিলাক লোকৰ স্বভাৱে কাম, ক্ৰোধ, লোভ, হিংসা, মিথ্যা ব্যৱহাৰ আদি আশুৰিক স্বভাৱক আশ্ৰয় কৰে আৰু মোক ভজনা নকৰে। ১৫ ॥

চতুৰ্বিধা (:) ভজন্তে মাং জনাঃ স্কৃতিনোহজুঁন।

আৰ্ত্তো জিজ্ঞাসুৰ্ অৰ্থাৰ্থী জ্ঞানী চ ভবত্তৰ্ভব ॥ ১৬

অৰ্হয়:—হে ভৱত-ঋষভঃ অজুঁন! চতুৰ্বিধা স্কৃতিনঃ জনাঃ আৰ্ত্তঃ জিজ্ঞাসুঃ অৰ্থ-অৰ্থী জ্ঞানী চ মাং ভজন্তে। ১৬ ॥

শ্ৰীধৰী টীকায়াম্: পূৰ্বজন্মস্থ যে কৃতপুণ্য জনাঃ ভজন্তি, তে তু চতুৰ্বিধাঃ—আৰ্ত্তো বোগাদি অভিবৃত্তঃ, স যদি পূৰ্বং কৃতপুণ্যঃ তর্হি মাং ভজন্তি, অত্থা ক্ষুদ্ৰদেৱতা ভজনেন সংসৰতি, এবং উত্তৰত্ৰ অপি দ্ৰষ্টব্যম্। জিজ্ঞাসুঃ আত্মজ্ঞানেচ্ছুঃ অৰ্থাৰ্থী অত্ৰপৰত্ৰ বা ভোগ সাধনতা-অৰ্থ-লিপ্সুঃ জ্ঞানী চ আত্মৰিং। ১৬

অনুবাদ:—হে ভৱত-শ্ৰেষ্ঠ অজুঁন! মোক চাৰিবিধ মানুহে ভজনা কৰে—

(১) আৰ্ত্ত—কোনো প্ৰকাৰ বোগাদিৰ দ্বাৰা যি লোক অভিবৃত্ত হৈছে।

(২) জিজ্ঞাসু—আত্মজ্ঞান লাভৰ বাৰ ইচ্ছা আছে।

(৩) অর্থার্থী—যাৰ ইহলোকত বা পৰকালত ভোগ সাধনা আছে।

(৪) জ্ঞানী—যি জনৰ আত্মজ্ঞান হৈছে—ভগৱানক জানিছে।

ভগৱানক জানিছে কাৰণেই ভালপায়, ভক্তি কৰে—ভজনা কৰে। এই চাৰি প্ৰকাৰ লোকেই ঈশ্বৰক ভজনা কৰে। এই চাৰি প্ৰকাৰ লোকেই ভক্ত।

দুষ্কৃতি (পাপকাৰী) বিলাকে ঈশ্বৰক নভজে। সুকৃতি—যাৰ পূৰ্বজন্মৰ পুণ্যৰ সঞ্চয় আছে সেইবিলাকেহে মোক ভজনা কৰে; কিন্তু সুকৃতীসকলৰ ভিতৰতো (এই চাৰি প্ৰকাৰ ভক্তৰ ভিতৰতো) তাৰতম্য আছে। সেই চাৰিপ্ৰকাৰ ভক্তলোকৰ ভিতৰত তিনি প্ৰকাৰ লোক সকাম আৰু এক প্ৰকাৰ লোকহে নিষ্কাম। যি জন জ্ঞানী তেৱেঁই নিষ্কাম।

তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত এক ভক্তিৰ্ বিশিষ্যতে।

প্ৰিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থম্ অহং স চ মম প্ৰিয়ঃ ॥ ১৭

অৰ্থঃ—তেষাং নিত্যযুক্তঃ একভক্তিঃ জ্ঞানী বিশিষ্যতে। হি জ্ঞানিনঃ অহং অত্যর্থম্ প্ৰিয়ঃ স চ মম প্ৰিয়ঃ। ১৭

টীকা:—এতেষাং মধ্যে জ্ঞানী শ্ৰেষ্ঠ ইত্যাহ—তেষামিতি। তেষাং মধ্যে জ্ঞানী বিশিষ্টঃ, তত্র হেতবঃ—নিত্যযুক্তঃ সদা মগ্নিষ্টঃ, একস্মিন্ মৰ্য্যেব ভক্তিৰ্যশ্চ সঃ। জ্ঞানিনো দেহাদি-অভিমানঅভাৱেন চিত্তবিক্ষেপ-অভাৱাৎ নিত্য-যুক্তত্বম্ একান্ত ভক্তিৰূপে সন্তৱতি নাশ্চ, অতএব তস্মাহম্ অত্যন্ত প্ৰিয়ঃ স চ মম তস্মাৎ এতৈঃ নিত্যযুক্তত্বাদিভিঃ চতুৰ্ভিহেতুভিঃ স উত্তমঃ—ইতি অৰ্থঃ। ১৭ ॥

অনুবাদ:—এই চাৰি প্ৰকাৰ ভক্তৰ ভিতৰত জ্ঞানী ব্যক্তিয়েই প্ৰধান ভক্ত—উত্তম ভক্ত; কাৰণ তেওঁৰ ভক্তি একমাত্ৰ মোতেই নিবিষ্ট। জ্ঞানীৰ মই বৰ প্ৰিয় (তেওঁ মোক বৰ ভাল পায়) আৰু মোৰো তেওঁ বৰ প্ৰিয়। ১৭

ব্যাখ্যা:—জ্ঞানী নিত্যযুক্ত—সদায় মগ্নিষ্ট। একমাত্ৰ মোতেই তেওঁৰ ভক্তি। জ্ঞানী ব্যক্তিৰ দেহাদি অভিমান নাই আৰু সেইবাবে তেওঁৰ চিত্ত চাক্ষুণ্য বা চিত্তবিক্ষেপ নাই আৰু সেইবাবে তেওঁ নিত্যযুক্ত হৈ থাকিব পাৰে—একান্ত ভক্ত হৈ থকাও তেওঁৰ পক্ষে সম্ভৱ—আনৰ পক্ষে সম্ভৱ নহয়। সেই কাৰণে তেওঁ মোক আপোন বুলি ভাবে আৰু মোৰ ওচৰতো তেওঁক মোৰ বৰ আপোন আপোন লাগে।

প্ৰিয় শব্দৰ অৰ্থ ইয়াত আপোন, নিজৰ। কিন্তু গীতাতেই কৈছে—(ন হে

স্বেচ্ছাহস্তি ন প্রিয়ঃ—৯।২৯) যে মোৰ প্ৰিয় বা অপ্ৰিয় ব্যক্তি কোনে নাই। ইয়াৰ মিমাংসা কি ?

“জ্ঞানীয়ে ভগৱৎ তত্ত্ব জানি সৰ্বত্র মোক দেখিবলৈ পায় অৰ্থাৎ নিজকেই যেন দেখিবলৈ পায়। ভগৱান (আত্মা) তেওঁৰ বৰ আপোন এই বোধ তেওঁৰ হয়। তেনেকৈ যি জনে ভগৱৎ-তত্ত্ব জানিছে, তেওঁকো ভগৱানৰ আপোন বোধ হয়—জ্ঞানী তু আত্মা এব মে—জ্ঞানী মোৰ আত্মাৰ স্বৰূপ—ইয়াৰ পাছৰ শ্লোকতে কৈছে।” (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

উদাৰাঃ সৰ্বএবৈতে জ্ঞানী হ্যৈজ্জিব মে মতম্।

আস্থিতঃ সহি যুক্তাত্মা মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥ ১৮

অৰ্হয়ঃ—এতে সৰ্বে এব উদাৰাঃ জ্ঞানী তু আত্মা এব মে মতম্। হি যুক্তাত্মা অনুত্তমাং গতিম্ মাম্ এব আস্থিতঃ। ১৮ ॥

টীকাঃ—তহি কিম্ ইতৰে ত্ৰয়ঃ তু ভক্তাঃ সংসৰ্বাস্ত ১ নহি নহীত্যাহ-উদাৰা ইতি। সৰ্বহপ্যেতে উদাৰা মহান্তঃ মোক্ষভাজ এব ইত্যর্থঃ। জ্ঞানী তু পুনৰাষ্ট্ৰবেতি মে মতং নিশ্চয়ঃ, হি যস্মাৎ সজ্ঞানী যুক্তাত্মা মদেকচিত্তঃ সন্ ন বিত্ৰতে উত্তমা যস্মান্তামনুত্তমাং সৰ্বোত্তমাং গতিং মামেবাস্থিতঃ আশ্ৰিতবান্, মদ্যতিৰিক্তমন্ত্ৰং ফলং ন মন্ত্ৰতে ইত্যর্থঃ। ১৮ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—এওঁলোক সকলোৰে উদাৰ (অৰ্থাৎ মহান্); কিন্তু জ্ঞানী হৈছে মোৰ আত্মাই, কাৰণ তেওঁ যুক্ত-আত্মা হৈ (পৰমেশ্বৰৰ লগত এক হৈ) শেষ গন্তব্যস্থান (উৎকৃষ্ট গতি) মোতেই অৱস্থান কৰিছে।

ব্যাখ্যাঃ—এওঁলোক সকলোৰে মহান্, অৰ্থাৎ মোক্ষপ্ৰাপ্তিৰ যোগ্য সকলোৰে মোৰ প্ৰিয়, কোনো অপ্ৰিয় নহয় কিন্তু জ্ঞানী মোৰ অত্যন্ত প্ৰিয়; কাৰণ জ্ঞানী মোৰ আত্মস্বৰূপ—এইটো মই নিশ্চয়কৈ কৈছোঁ। তেওঁ মোতেই সমৰ্পিতচিত্ত। বাসুদেৱত সমাহিত চিত্ত জ্ঞানী—“ময়ে ভগৱান বাসুদেৱ, মই স্বৰূপতঃ আন কোনো নহয়”—এই বুদ্ধিত সৰ্বদায় দৃঢ় হৈ থাকে।

সকাম ভক্তসকলে কাম্যবস্ত লাভৰ কাৰণে মোক ভজনা কৰে। কাম্যবস্তও তেওঁলোকৰ প্ৰিয়, ময়ো তেওঁলোকৰ প্ৰিয়। কিন্তু জ্ঞানীৰ মোত বাদে অল্ল কাম্যবস্ত নাই, ময়ে তেওঁৰ একমাত্র গতি, মুহূদ্ আৰু আশ্ৰয়। মই তেওঁৰ আত্মস্বৰূপ। যি ভক্তই মোক যেনেকৈ প্ৰীতি কৰে ময়ো তেওঁক সেইদৰে প্ৰীতি কৰোঁ।

“জ্ঞানী মোৰ অত্যন্ত প্ৰিয়” এই বুলি ক’লে আৰ্ত্ত প্ৰভৃতি সামান্য প্ৰিয় এয়ে বুজা যায়। প্ৰিয় নহয় এইদৰে প্ৰতীতি নহয়। কিন্তু আৰ্ত্তপ্ৰভৃতিৰ কাম্যমান বস্তুও প্ৰিয়। ময়ো প্ৰিয়, কিন্তু জ্ঞানীৰ একমাত্ৰ ময়েই প্ৰিয়—এই কাৰণে জ্ঞানীসকল মোৰ অত্যন্ত প্ৰিয় হয়। ইয়াৰ পূৰ্বে মই কৈছোঁ যে মোক যিজনে যিভাৱে পাবলৈ ইচ্ছা কৰে, ময়ো তেওঁক সেইভাৱেই অনুগ্ৰহ কৰোঁ। ১৮ ॥

বহুনাং জন্মনাম্ অস্তে জ্ঞানবান্ মাং প্ৰপদ্যতে ।

বাস্তৱদেৱঃ সৰ্বম্ ইতি স মহাত্মা স্তুত্বলভঃ ॥ ১৯

অৰ্থঃ—বহুনাং জন্মনাম্ অস্তে জ্ঞানবান্ মাং সৰ্বম্ বাস্তৱদেৱঃ ইতি প্ৰপদ্যতে, সঃ মহাত্মা স্তুত্বলভঃ ১৯ ॥

টীকা :—এবম্ ভূতো মদভক্তোহতি ত্বলভ ইত্যাহ বহুনাং জন্মনাম্ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ পুণ্যোপচয়েন অস্তে চৰমে জন্মনি জ্ঞানবান্ সন্ সৰ্বমিদং চৰাচৰম্ বাস্তৱদেৱ এবেতি সৰ্বাৰ্যদৃষ্ট্যা মাং প্ৰপদ্যতে ভক্তি অতঃ স মহাত্মা অপৰিচ্ছিন্নদৃষ্টিঃ স্তুত্বলভঃ । ১৯ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(তেওঁলোক সকলোৱে মহান্, কিন্তু জ্ঞানী ভক্ত মোৰ অত্যন্ত প্ৰিয়, কাৰণ) বহুজন্মৰ সাধনৰ ফলত শেষ জন্মত সমুদয় চৰাচৰ জগতেই বাস্তৱদেৱ (বাস্তৱদেৱে সকলো) এইকপ জ্ঞানবান্ হৈ মোক ভজনা কৰে ; এনেকুৱা মহাত্মা অতি ত্বলভ । ১৯ ॥

ব্যাখ্যা :—বাস্তৱদেৱ—যিজনে সমগ্ৰ বিশ্বব্যাপি আছে আৰু যিজনে সৰ্বভূততে বাস কৰে—তেৱেঁই বাস্তৱদেৱ। এই অব্যক্ত যুতিত জগৎ ব্যাপি আছে। ব্যক্ত যুতিত লীলাৰ কাৰণে বাস্তৱদেৱ পুত্ৰ শ্ৰীকৃষ্ণ ।

বস্ ধাতুৰ অৰ্থ (১) আচ্ছাদন কৰা (২) বাস কৰা—উভয় অৰ্থই একে কথাকেই বুজায় ।

এই শ্লোকত পুনৰ্বাৰ জ্ঞানীৰ প্ৰশংসা কৰিছে। এনে ভক্ত বৰ ত্বলভ। বহুজন্ম গ্ৰহণ কৰি কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎকৈ পুণ্য সংগ্ৰহ কৰি তত্ত্বজ্ঞানৰ অমুকুল সংস্কাৰ লাভ কৰি, সেই পুণ্য বা সংস্কাৰ ক্ৰমে ক্ৰমে (উত্তৰোত্তৰ) বৃদ্ধি কৰি সেই প্ৰকাৰৰ বহুজন্মৰ শেষত (শেষ জন্মত) জ্ঞানবান্ হৈ (পৰিপক্ক জ্ঞান লাভ কৰি) মোক (বাস্তৱদেৱক) সকলো জীৱৰে অন্তৰাঙ্গী বুলি প্ৰত্যক্ষভাৱে পায়। কি ভাবে পায়? “সকলো বস্তুই বাস্তৱদেৱ” এই ভাবে পায়। যি ব্যক্তিয়ে

এই প্ৰকাৰে মই যে সকলোৰে অন্তৰায়া—এই ভাৱে পায়, তেৱেঁই মহাত্মা।
তেওঁৰ সমান কোনো নাই আৰু তেওঁতকৈ অধিক কোনো নাই বুলি এনে
মহাত্মা স্মৃতিৰ্ভ।

“অনেক জন্মৰ পুণ্যৰ স্মৃতিয়ে অন্তৰ্জন্মত চৰাচৰ জগতক বাস্তৱেৰে দৃষ্টি কৰি
মোক ভজে—এমনে কহিলো।” (ভট্টদেৱ)

কামৈস্-তৈস্-তৈৰ্-হতজ্ঞানাঃ প্ৰপত্ত্বন্তেহন্ত দেৱতাঃ।

তং তং নিয়মম্ আস্থায় প্ৰকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥ ২০

অৰ্থঃ—তৈঃ তৈঃ কামৈঃ হতজ্ঞানাঃ তং তং নিয়মম্ আস্থায় স্বয়া প্ৰকৃত্যা
নিয়তাঃ অত্ৰ দেৱতাঃ প্ৰপত্ত্বন্তে। ২০ ॥

টীকাঃ—তদেবং কামিনোহপি সন্তঃ কামপ্ৰাপ্তয়ে পৰমেশ্বৰং যামেব যে
ভজন্তি। তে কামান্ প্ৰাপ্য শনৈৰ্মুচ্যন্তে ইতুক্তং যে তু অত্যন্তং ৰাধাসাত্তামশাশ্ব
কামাভিভূতাঃ ক্ষুদ্ৰদেৱতাঃ সেৱন্তে, তে সংসৰস্তীত্যাহ—কামৈৰিতি
চতুৰ্ভিঃ।

যে তু তৈ তৈঃ পুত্ৰকীৰ্ত্তি শত্ৰুজয়াদি বিষয়েঃ কামৈঃ অপহতাঃ বিবেকাঃ
সন্তোহগ্ৰাঃ ক্ষুদ্ৰা ভূতপ্ৰেত-যক্ষাদি দেৱতাং ভজন্তি। কিং কৃত্বা? তং তং
দেৱতাৰাধনে যো যো নিয়ম উপবাসাদি লক্ষণঃ তং তং নিয়মং স্বীকৃত্য তত্ৰাপি
চ স্বীয়য়া প্ৰকৃত্যা পূৰ্বাভ্যাসবাসনয়া নিয়তা বশীকৃত্যা সন্তো দেৱতা বিশেষং
ভজন্তি। ২০ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—সেই সেই কামনাৰ দ্বাৰা বিবেকবুদ্ধিহীন হৈ সেই সেই
নিয়ম অনুশীলন কৰি নিজ স্বভাৱৰ দ্বাৰা বশীভূত হৈ সাধাৰণ লোকে আন আন
দেৱতাৰ শৰণ লয়। ২০

ব্যাখ্যাঃ—এই সমগ্ৰ বিশ্বই বাস্তৱেৰে আৰু বাস্তৱেৰেই আত্মা এই জ্ঞান
সকলোৰে কিম্ব নহয় তাৰ কাৰণ কোৱা হৈছে।

ষিবিলাক লোকে পুত্ৰ, অৰ্থ আৰু স্বৰ্গ আদি লাভৰ কামনা কৰে,
সেইবিলাক লোকৰ বিবেক বুদ্ধি অভিভূত হৈ যায়। সেইবিলাক লোকৰ
কামনাৰ দ্বাৰা স্বভাৱো কলুষিত হৈ যায়। সেইবিলাক কামনা-কলুষিত স্বভাৱৰ
লোকে নিজ নিজ স্বভাৱৰ দ্বাৰা বশীভূত হৈ ভূত, প্ৰেত, যক্ষ আদি ক্ষুদ্ৰ ক্ষুদ্ৰ
দেৱতাৰ আৰাধনাত ব্ৰত, উপবাস আদি ষিবিলাক নিয়ম আছে সেইবিলাক
পালন কৰি অন্ত দেৱতাৰ ভজনা কৰে।

অজ্ঞানী পুরুষে যোক উপাসনা নকৰি নিজৰ স্বভাৱৰ অনুকূপ বাসনাৰ দ্বাৰা হতজ্ঞান হৈ নানা প্ৰকাৰ ধৰ্ম্মানুষ্ঠান প্ৰণালী অৱলম্বন কৰি অশু দেৱতাৰ উপাসনা কৰে। ২০

যো যো যাং যাং তন্মুং ভক্তঃ শ্ৰদ্ধাৰ্চিতুমিচ্ছতি ।

তস্ম তস্মাচলাং শ্ৰদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥ ২১

অৰ্হয় :—যঃ যঃ ভক্তঃ যাং যাং তন্মুং শ্ৰদ্ধয়া অৰ্চিতুং ইচ্ছতি তস্ম তস্ম তামেব অচলাং শ্ৰদ্ধাং অহং বিদধামি ।

টীকা :—যো যো যামিতি । তেষাং যো যো ভক্তো যাং যাং তন্মুং দেৱতাকৃপাং মদীয়ামেব মুক্তিং শ্ৰদ্ধয়া অৰ্চিতুং ইচ্ছতি প্ৰৱৰ্ত্ততে, তস্ম তস্ম ভক্তস্য তন্মুক্তিবিষয়াং তামেব শ্ৰদ্ধামচলাং দৃঢ়াং অহম্ অন্তৰ্য্যামী বিদধামি কৰোমি । ২১ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—যি যি ভক্তই যি যি দেৱমুক্তি শ্ৰদ্ধাৰ সহিত অৰ্চনা কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰে সেই সেই ভক্ত লোকৰ সেই সেই মুক্তিতে অচলা ভক্তি বিধান ময়ে কৰে। ২১

ব্যাখ্যা :—“শ্ৰদ্ধা সহকাৰে যি দেৱতাৰে উপাসনা কৰা হয়, সকলো উপাসনা বিশ্বপুরুষৰ উপাসনাই। এনে শ্ৰদ্ধাৰ দ্বাৰা মানৱাত্মা পৰমাত্মাৰ ওচৰ চাপি আহে। তলৰ শ্লোকত এই কথাটো পৰিষ্কাৰ কৰিছে।” ২১।

(বেদান্ত বাচস্পতি)

স তয়া শ্ৰদ্ধয়া যুক্তস্ তস্মাৰাধনমীহতে ।

লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥ ২২

অৰ্হয় :—সঃ তয়া শ্ৰদ্ধয়া যুক্তঃ (সন্) তস্মাঃ আৰাধনন্ দ্ৰহতে । চ ততঃ ময়া এব বিহিতান্ তান্ কামান্ হি লভতে ॥ ২২

টীকা :—ততশ্চ স ভয়েতি । স ভক্তস্তয়া দৃঢ়য়া শ্ৰদ্ধয়া তস্মাঃ তনোঃ আৰাধনন্ দ্ৰহতে কৰোতি, ততশ্চ যে সঙ্কল্পিতাঃ কামাঃ তাং ততো দেৱতা বিশেষাং লভতে, কিন্তু ময়ৈব তৎ তৎ দেৱতা অন্তৰ্য্যামিনা বিহিতান্ নিৰ্মিতান্ ; হি স্মৃটমেবং ; তৎ তৎ দেৱতানাং অপি মদধীনত্বাৎ যদ্ব্যস্তিত্বাৎ চ ইতি অৰ্থঃ । ২২ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(যি শ্ৰদ্ধা মই সেই সেই ভক্তৰ হৃদয়ত স্থিৰ কৰি দিওঁ)

সেই শ্রদ্ধাৰে সেই সেই ভক্তই সেই সেই দেৱতাৰ আৰাধনা কৰে আৰু সেই সেই দেৱতাৰ পৰা যি কাম্যফল, যি ভোগ্যবস্তু লাভ কৰে, তাকো ময়েহে বিধান কৰোঁ। ২২ ॥

ব্যাখ্যা:—মই অন্তৰ্য্যামী হৈ সেই ফল বিধান কৰোঁ। ময়ে বাস্তৱদেৱ—ময়ে সৰ্বভূতত অধিষ্ঠান কৰোঁ। ময়েহে সকলো কৰ্মৰ ফলদাতা। সেই সেই দেৱতাবিলাক মোৰেই অধীন আৰু সেই সেই দেৱমূৰ্ত্তিবিলাকো মোৰেই মূৰ্ত্তি। ২২ ॥

অন্তবন্তু ফলং তেষাং তদ্ ভৱতান্নমেধসাম্।

দেৱান্ দেৱ যজো যান্তি মদ্ ভক্তাঃ(ঃ) যান্তি মাম্ অপি। ২৩ ॥

অৰ্থ:—তু অন্ন মেধসাম্ তেষাম্ তৎফলম্ অন্তৱৎ ভৱতি। দেৱযজঃ দেৱান্ যান্তি অপি মদভক্তাঃ মাম্ যান্তি। ২৩

টীকা:—তদেৱং যন্তপি সৰ্বা অপি দেৱতা মমৈব তনবঃ অতঃ তৎ আৰাধনম্ অপি বস্তুতঃ মৎ আৰাধনমেব তৎ তৎ ফলদাতা অপি চাহমেব। তথাপি সাধাৎ মদভক্তানাঞ্চ তেষাঞ্চ ফল বৈবৰ্য্যং ভৱতি ইত্যাহ—অন্তবদिति। অন্ন মেধসাম্ পৰিচ্ছিন্নদৃষ্টীনাং ময়া দত্তম্ অপি তৎ ফলম্ অন্তৱৎ বিনাশি ভৱতি। তদেবাহ—দেৱান্ যজন্তীতি দেৱযজঃ তে দেৱান্ অন্তৱতো যান্তি, মদভক্তাস্তু মাম্ অনাগুনস্তৎ পৰমানন্দং প্ৰাপ্নুৱন্তি। ২৩ (ত্ৰীধৰ)

অনুবাদ:—কিন্তু সেই অন্নবৃদ্ধি লোকৰ সেই অৰ্চনাৰ ফল শেষ হৈ যায়, চিৰস্থায়ী নহয়। সেই সেই ভক্তসকলে যি দেৱতাক আৰাধনা কৰে সেই সেই দেৱতাৰ ওচৰলৈ যায় আৰু মোক আৰাধনা কৰা ভক্তই (একমাত্ৰ মোকেই ভজনা কৰা ভক্ত) মোকেই পায়। ২৩ ॥

ব্যাখ্যা:—“সকলো দেৱতাৱে মোৰ মূৰ্ত্তি তাৰাৰ আৰাধনো পৰমাৰ্থত মোৰেই আৰাধন, তাৰ ফলৰো মঞি সে দাতা।” (ভট্টদেৱ)।

ক্ষুদ্ৰ ক্ষুদ্ৰ দেৱতা আৰাধনা কৰা লোকে আৰাধনাৰ ফল পায় কিন্তু মোক নাপায়। যদিও সমস্ত দেৱতাই মোৰেই মূৰ্ত্তিস্বৰূপ আৰু সেই দেৱতাসকলৰ আৰাধনা প্ৰকৃততে মোৰেই আৰাধনা আৰু যদিও অন্তৰ্য্যামীৰূপে সেই সেই আৰাধনা কৰ্মৰ ফল ময়েই দি থাকোঁ—তথাপি মোৰ ভক্ত আৰু অন্ত ক্ষুদ্ৰ ক্ষুদ্ৰ দেৱতাৰ ভক্তসকলৰ জ্ঞানকৃত আৰু অজ্ঞানকৃত আৰাধনা অনুসাৰে ফলৰ তাৰতম্য হয়। অল্পজ্ঞ ব্যক্তিৰ আৰাধনাৰ ফল অস্থায়ী, কাৰণ তেওঁলোকৰ

আবাধনা কৰ্মও বিবেক বুদ্ধিহীন হোৱা বাবে আৰু তাও কামনা থকা বাবে । সকাম ব্যক্তিসকলেও (মোৰ যে আৰ্থ জিজ্ঞাসু আৰু অৰ্থাৰ্থী ভক্তসকল আছে) কামনা কৰে ; কিন্তু যি হেতুকে তেওঁলোকে একমাত্ৰ মোকেই আবাধনা কৰে (ক্ষুদ্ৰ ক্ষুদ্ৰ দেৱতাক আবাধনা নকৰে) তেওঁলোকে ক্ৰমে ক্ৰমে চিন্তাশক্তি-দ্বাৰা মোকেই পায় ; কিন্তু নিজস্ব ভক্তসকলে মোক সোনকালে পায় । ২৩ ॥

অব্যক্তং ব্যক্তিং আপন্নং মনুস্তে মাম্ অবুদ্ধয়ঃ ।

পৰং ভাৱং অজানন্তো মমাব্যয়ম্ অনুত্তমম্ ॥ ২৪

অৰ্হতঃ—অবুদ্ধয়ঃ মম অব্যয়ম্ অনুত্তমং পৰং ভাৱং অজানন্তঃ অব্যক্তং মাম্ ব্যক্তিং আপন্নং মনুস্তে । ২৪ ॥

টীকাঃ—নহু চ সমানে প্ৰয়াসে মহতি চ ফল বিশেষে সতি সৰ্ব্বৈপি কিমিতি দেৱতান্তৰং হিত্বা স্বামেব ন ভজন্তি তত্রাহ—অব্যক্তমিতি । অব্যক্তং প্ৰপঞ্চাভীতং মাং ব্যক্তিং মনুষ্য-মৎস্য কুৰ্মাদি ভাৱং প্ৰাপ্তং অল্পবুদ্ধয়ঃ মনুস্তে । তত্র হেতুঃ—মম পৰং ভাৱং স্বৰূপম্ অজানন্তঃ । কথন্তুতম্ ? অব্যয়ং নিত্যং, ন বিচ্যুতে উত্তমো ভাৱো যন্তাৎ তং মদ্ভাৱং অতো জগৎ-ৰক্ষণার্থং লীলয়া আবিষ্কৃতনানাবিশুদ্ধোজ্জ্বিতসমুদ্ভূতিং মাং পৰমেশ্বৰং স্বকৰ্ম-নিমিত্ত-ভৌতিক দেহং দেৱতান্তৰসমং পশুন্তো মন্দমতয়ো মাং ন অতীব আদ্ৰিয়ন্তে, প্ৰত্যুত ক্ষিপ্ৰফলদং দেৱতান্তৰং এব ভজন্তি । তে চোক্তপ্ৰকাৰেণ অন্তৰং ফলং পোষ্যুৰস্তি ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদঃ—অল্প বুদ্ধি লোকবিলাকে মোৰ সৰ্বোত্তম । অব্যয় (অবিকাৰী) আৰু শ্ৰেষ্ঠস্বৰূপ নাজানি অব্যক্ত মোক ব্যক্ত বুলি ভাবে । ২৪

ব্যাখ্যাঃ—কি কাৰণে অল্প বুদ্ধি লোকবিলাকে একমাত্ৰ পৰমেশ্বৰক আশ্ৰয় নকৰে—তাৰ কাৰণ দেখুৱাইছে । ইয়াত এটা প্ৰশ্নও উঠে যে যদি সমান সমান যত্ন-প্ৰয়াস কৰি অল্প দেৱতাক পূজা আবাধনা কৰি যদি পৰমেশ্বৰক পূজা আবাধনা কৰাৰ সমান ফল পোৱা নাযায় তেন্তে মানুহে একমাত্ৰ পৰমেশ্বৰকে কিয় আশ্ৰয় নকৰে তাৰ কাৰণ দেখুৱাইছে—মই যে অব্যক্ত, মায়াভীত, সম্ভৱজ-তমো গুণৰ প্ৰপঞ্চ ক্ৰিয়াৰ অতীত আৰু মই যে লীলাৰ কাৰণেহে অৱতাৰ গ্ৰহণ কৰোঁ—মনুষ্য আদি ভাৱ গ্ৰহণ কৰোঁ সেই কথা সেইবিলাক লোকে বুজিব নোৱাৰে । মই যে মোৰ নিজৰ কৰ্মসাধনৰ বাবে (জগৎ পৰিপালন কৰিবৰ কাৰণে) লীলাবদ্বাৰা অৰ্থাৎ কৌশল কৰি

বিগুণস্বমুখিত নিজৰ কৰ্মবধাৰ। পঞ্চভূতৰে গঠিত হৈহ গ্ৰহণ ক্ষৰোঁ;
সেইবাবে এই লোকসকলে মোকো অজ্ঞ দেৱতা ৰূপ জ্ঞান কৰে। সেই কাৰণে
এই মন্দমতিবিলাকে অজ্ঞ দেৱতাকৈ মোক বেছি প্ৰজ্ঞা বা আদৰ নকৰে।
আনপক্ষে অজ্ঞ দেৱতাক ভজনা কৰিলে তাৰ ফল সোনকালে পায় আৰু
সেইদৰে পোৱা ফলো অস্থায়ী হয়। ২০ ॥

নাহং প্ৰকাশঃ সৰ্বশ্চ যোগমায়া সমাবৃত্তঃ।

যুটোহয়ং নাভিজানাতি লোকো মাম্ অজম্ অব্যয়ম্ ॥ ২৫

অৰ্থঃ—অহং যোগমায়া সমাবৃত্তঃ সৰ্বশ্চ প্ৰকাশঃ ন (ভবামি)। অয়ং
যুটো লোকঃ অজম্ অব্যয়ম্ মাম্ ন অভিজানাতি ॥ ২৫

টীকাঃ—তেবাং স্বাজ্ঞানে হেতুনাহ—নাহমিতি। সৰ্বশ্চ লোকশ্চ নাহং
প্ৰকাশঃ প্ৰকটো ন ভবামি, কিন্তু অভিজানাম্ এব যতো যোগমায়া সমাবৃত্তঃ
যোগো যুক্তিঃ মদীয়ঃ কোহপি আন্তঃপ্ৰজ্ঞাবিলাসঃ স এব মায়া অষ্টটন
ঘটনা (চাতুৰ্য্য) পটীয়াস্বাং, তয়া যোগঃ অতএৱ মৎস্বৰূপ জ্ঞানে যুটো সন্
অয়ং লোকঃ অজম্ অব্যয়ম্ চ মাং ন অভিজানাতি—ইতি ॥ ২৫

অনুবাদঃ—মই যোগমায়াৰ দ্বাৰা সমাবৃত্ত হৈ আছো বুলি
সকলোৰে ওচৰত প্ৰকাশিত নহওঁ, জগতৰ লোকে জন্মবহিত (অজ)
বিকাৰবহিত (অব্যয়) মোক সম্যককৰি না জানে। ২৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এই লোকবিলাকৰ এই অজ্ঞানতা ক’ব পৰা আছে? সেই
কথা কৈছে—মই সকলো লোকৰ আগত প্ৰকট (প্ৰকাশ) নহওঁ। মই কোনো
কোনো ভক্তৰ আগতহে প্ৰকাশ হওঁ (এই অভিপ্ৰায়)—অভিব্যক্ত হওঁ।
সেই কাৰণে এই মোহাক্ষ জগতে মোৰ জন্ম-মৃত্যু-বহিত অব্যয়স্বৰূপ বুদ্ধিৰ
নোৱাৰে।

“মই যোগমায়াৰ দ্বাৰা সমাবৃত্ত” এই কথাৰ অৰ্থ বুদ্ধিৰ লাগিব।
সৰ্ব বজ্জঃ তমঃ এই গুণৰ স-যোগেই হৈছে—সংঘটন যোগ। এই
যোগেই মায়া। যোগযুক্ত যি মায়া—সেয়ে যোগমায়া। এই মায়া তেওঁৰ
ত’ত নিত্যই আছে, নিত্যই যেন তেওঁক আবৃত্ত কৰি ৰাখিছে। মায়া হৈছে
তেওঁৰ শক্তি—এই শক্তিৰ পৰাই জগতৰ সৃষ্টি। এই শক্তিয়ে যি মানুহক
সৃষ্টি কৰিছে, সেই শক্তিৰ অন্তৰ্ভালত যি জন আছে তেওঁৰ লক্ষ্যন মানুহে
কেনেকৈ পাব?

দৃষ্টান্ত—সূৰ্য্য-উষা

সূৰ্য্য যেতিয়া দিক্ চক্ৰবালৰ (Horizon) নিম্নত অৱস্থিত থাকে, তেতিয়া সূৰ্য্যৰ বন্ধি বঙা বৰণীয়া হৈ দিক্চক্ৰবালৰ ওপৰত উৰাকপে দেখা দিয়ে। সূৰ্য্য পাছত নাথাকিলে উষাৰ অস্তিত্বই নাথাকে। আমি উষাৰ সুন্দৰ ৰূপ দেখি মোহিত হওঁ আৰু পাহৰি যাওঁ যে উষা আন একো নহয় মাথোন সূৰ্য্য ৰশ্মিৰেই প্ৰকাশিত অৱস্থা। অথচ যেতিয়ালৈকে উষাক দেখা পাওঁ, তেতিয়ালৈকে সূৰ্য্যক নেদেখোঁ। সূৰ্য্যক দেখিবলৈ পোৱা মাত্ৰকে অৰ্থাৎ সূৰ্য্যৰ উদয় হোৱা মাত্ৰেই উষাক আৰু দেখিবলৈ নাপাওঁ, উষা যেন পলাই যায়।

যেতিয়ালৈকে উষা থাকে, তেতিয়ালৈকে সূৰ্য্য নাই অৰ্থাৎ উষাই সূৰ্য্যক ঢাকি ৰাখিছে, আবৃত কৰি আছে; তেতিয়া সূৰ্য্যৰ ৰশ্মিৰ প্ৰকাশিত অৱস্থাই সূৰ্য্যক ঢাকি ৰাখিছে; অথচ উষা সূৰ্য্যৰ ৰশ্মিৰ বাহিৰে একো নহয়।

আকৌ সূৰ্য্য উঠা মাত্ৰকে উষা পলাল। অৰ্থাৎ মায়ীৰ প্ৰকাশৰ লগে লগে মায়ী পলাল—অস্তৰ্ধান ই'ল।

এইদৰে ভগৱানৰ শক্তিৰ প্ৰকাশৰ নাম মায়ী, সেই মায়ী নিত্যই ভগৱানৰ সহিত যুক্ত থাকে বুলি তাক যোগমায়ী বোলে। এই যোগমায়ী (উষাই সূৰ্য্যক আবৃত কৰি ৰখাৰ দৰে) ভগৱানক আবৃত কৰি ৰাখিছে। ভগৱানৰ উদয়ৰ লগে লগে (সূৰ্য্যৰ উদয়ৰ লগে লগে উষাৰ পলায়নৰ দৰে) মায়ীও পলাই যায়, অপসাৰিত হয়।

আগে সূৰ্য্যৰ উদয়—পাছত উষাৰ পলায়ন এনেকুৱা নহয়; সূৰ্য্যৰ উদয়ৰ অৰ্থই উষাৰ পলায়ন বা তিবোভাৱ। ঠিক তেনেকৈ ভগৱানৰ প্ৰকাশৰ অৰ্থই হৈছে—মায়ীৰ তিবোভাৱ। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

মাহুহে স্তম্ভ-দৃশ্য আদি অল্পকূল বিষয়ত প্ৰীতি আৰু ঐতিকূল বিষয়ত অপ্ৰীতি; এনেবোৰ বিপৰ্য্যয়ৰ জ্ঞানৰদ্বাৰা মোহপ্ৰাপ্ত হয়, কাৰণ কণস্থায়ী উৰাকপী মায়ীৰ প্ৰভাৱত মায়ীতীত অব্যয় পুৰুষৰ বিষয়ে জানিব নোৱাৰে। ২৫ ॥

বেদাহং সমভীতানি বৰ্জমানানি চাজু'ন।

ভৱিষ্যাণি চ ভূতানি মাং তু বেদ ন কচ্চন ॥ ২৬

অৰ্থঃ—হে অজু'ন! সমভীতানি বৰ্জমানানি চ ভৱিষ্যাণি চ ভূতানি তু মাং কচ্চন ন বেদ। ২৬

টীকা:—সর্বোত্তমং মৎস্বৰূপং অজ্ঞানন্ত ইত্যুক্তং ; তদেব স্বস্ত্য সর্বোত্তমম্ অনাবৃতজ্ঞানশক্তিস্থেন দর্শনন্ অন্তেষাং অজ্ঞানং এব আহ—বেদাহম্ ইতি ॥ সমভীতানি বিনষ্টানি বর্তমানানি ভৱিষ্যাণি ভাবীনি চ ত্ৰিকাল বৰ্ত্তীনি ভূতানি স্তাবৰ জঙ্গমানি সৰ্গাণি অহং বেদ জানামি, মাদ্ৰাশ্ৰয়ত্বাৎ মম ভক্তাঃ স্বাশ্ৰয়-ব্যামোহকাত্বাত্বাদিতি প্ৰসিদ্ধং ; মাস্ত্ব কোহপি ন বেত্তি মদ্বায়া মোহিতত্বাৎ, প্ৰসিদ্ধং হি লোকে মায়ায়াঃ স্বাশ্ৰয়াধীনত্বম্ অস্ত মোহকত্বম্ চ ইতি । ২৬ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—হে অৰ্জুন ! অতীত, বৰ্ত্তমান আৰু ভৱিষ্যৎ সকলো প্ৰাণীৰ বিষয়ে মই জানোঁ ; কিন্তু মোক কোনেও নাজানে (মই যে পৰমাত্মস্বৰূপ সেই কথা কোনেও নাজানে) । ২৬

ব্যাখ্যা :—যি যোগমায়াৰদ্বাৰা সমাবৃত হৈ লোকে মোক জানিব নোৱাৰে, সেই যোগমায়া মোৰেই অধীন। ময়েই মায়াৱী আৰু ঈশ্বৰ, এই কাৰণে সেই যোগমায়াই মোৰ জ্ঞানত প্ৰতিৰোধ জন্মাব নোৱাৰে। সেই কাৰণে মই অতীত, বৰ্ত্তমান আৰু ভৱিষ্যৎ প্ৰাণীবিলাকক জানোঁ কিন্তু মোৰ ভক্ত ব্যতিৰেকে অপৰ কোনেও মোক নাজানে। (স্মৃতবাৎ এই তত্ত্বই স্থিৰ হ'ল যে) মোৰ তত্ত্ব নাজানে বুলি প্ৰাণীবিলাকে মোক ভজনা নকৰে।

“সর্বোত্তম মোক নজানে কহিছো, সেই সর্বোত্তমক অনাবৃত জ্ঞান শক্তিয়ে কহন্ত। মঞি মায়াৰ আশ্ৰয় পদে ভূত ভৱিষ্যৎ বৰ্ত্তমান সকল প্ৰাণীক জানো। মায়া মোহিত পদে আনে মোক নাজানে।” (ভট্টদেৱ)

“জীৱ কালৰ অধীন, ভগৱান কালৰ অধীন নহয়। অতীত, বৰ্ত্তমান আৰু ভৱিষ্যৎ কালৰ ভেদ ভগৱানৰ ওচৰত নাই। তেওঁৰ ওচৰত এক অনন্ত বৰ্ত্তমানতাই আছে। মোহবলত জীৱে বৰ্ত্তমানতাকেই তিনি ভাগত ভগাই লব খোজে। কিন্তু তিনি ভাগৰ কোনো দুই ভাগৰ মাজত কোনো স্থায়ী সীমা নিৰ্দ্ধাৰণ কৰিব নোৱাৰি। যদি সমস্ত কালটোৱেই বৰ্ত্তমান তেন্তে ভেদ কেনেকৈ হয় ?

ঘটনাৰ স্মৃতিৰ নাম অতীত, ঘটনাৰ আকাঙ্ক্ষাৰ নাম ভৱিষ্যৎ। আমি কওঁ—আছিল, আছে, হব এইদৰে ; কিন্তু আছে এইখিনিকে মাত্ৰ সত্য বুলি ক'ব পাৰি অৰ্থাৎ বৰ্ত্তমানতাকেই প্ৰত্যক্ষ জ্ঞান হয়। সময় (কাল) বাৰ অধীন, কালৰ অধীন জীৱে তেওঁক কেনেকৈ জানিব ? জীৱৰ জ্ঞান কালৰ জ্ঞানৰদ্বাৰা সীমাবদ্ধ।” (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী) ২৬ ॥

ইচ্ছা-দেব সমুখেন দম্বমোহেন ভাৰত ।

সৰ্বভূতানি সম্মোহং সৰ্গে যাস্তি পৰস্তপ । ২৭ ॥

অৰ্জুণঃ—হে পৰস্তপ ভাৰত ! সৰ্গে ইচ্ছা-দেব সমুখেন দম্বমোহেন সৰ্ব-ভূতানি সম্মোহং যাস্তি । ২৭ ॥

টীকাঃ—তদেবং মায়াবিষয়ত্বেন জীবানাং পৰমেশ্বৰ-অজ্ঞান মুক্তং, তন্ত্ৰৈব অজ্ঞানস্ত দৃঢ়ত্বো কাৰণমাহ—ইচ্ছতি । সৃষ্টিতে ইতি সৰ্গঃ সৰ্গে স্থল দেহোৎপত্তৌ সত্যং তদনুকূলে ইচ্ছা তৎ প্রতিকূলে চ দেবঃ তাভ্যাম্ সমুখঃ সমুদ্ভূতো যঃ শীতোকমুখঃখাদিধন্দ্বনিমিত্তো মোহো বিবেকভ্রংশঃ তেন সৰ্বান ভূতানি সম্মোহং যাস্তি অহমেব সুখী দুখী চেতি গাঢ়তৰম্ অভিনিবেশং প্রাপ্নুৱন্তি গতঃ তানি মজ্জ-জ্ঞানাভাবাং মাং ন জানন্তি ইতি ভাৰঃ ॥ ২৭ (ত্ৰিধৰ)

অনুবাদঃ—হে পৰস্তপ ভাৰত ! এই জগতত সকলো প্ৰাণীয়ে ইচ্ছা (বাগ) আৰু দেৱপৰা যি মোহ উৎপন্ন হয় তাৰ দ্বাৰা মূঢ় হৈ যায় । ২৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—আগৰ শ্লোকত যোগমায়াৰ ভগবৎ তত্ত্বজ্ঞানৰ প্ৰতিবন্ধক বুলি কৈছে । এতিয়া কৈছে যে সুখ-দুঃখৰ যি দৈহিক ইন্দ্ৰিয়বিষয়ক অনুভূতি সিও ভগৱৎ তত্ত্ব জনাত প্ৰতিবন্ধক জন্মায় । কেনেকৈ ? ইচ্ছা-দেৱপৰা দ্বন্দ্ব কেনেকৈ হয় ?

স্থলদেহ উৎপত্তিৰ পাছত সমস্তজীৱৰে অনুকূল বিষয়ে প্ৰীতি আৰু প্ৰতিকূল বিষয়ে অপ্ৰীতি বা দেষ স্বাভাৱিকতে হয় । অৰ্থাৎ মই সুখী, মই দুঃখী নাইবা শীত উষ্ণ ইত্যাদি প্ৰকাৰৰ পৰস্পৰৰ বিৰোধী দ্বন্দ্ব উপস্থিত হয় । কোনো প্ৰাণীয়েই ইচ্ছা-দেৱৰ পৰা মুক্তি পাব নোৱাৰে । এই মোহেই প্ৰাণীৰ প্ৰজ্ঞাক নিজৰ বশীভূত কৰি পৰমার্থতত্ত্ব ব্ৰহ্মৰ জ্ঞান যাতে হ'ব নোৱাৰে, এনে ধৰণৰ প্ৰতিবন্ধক জন্মায় । ইচ্ছা-দেৱৰ বশীভূত হ'লে প্ৰাণীৰ বহিৰ্বিষয়ক জানেই নহয়, আত্মজ্ঞান কেনেকৈ হ'ব ? এই কাৰণে নিজৰ আত্মাতেই থকা পৰ-তত্ত্ব জানিব নোৱাৰে । ২৭ ॥

যেষাং তন্ত্ৰগতং পাপং জনানাম্ পুণ্যকৰ্মণাম্ ।

তে দম্ব মোহ নিমুক্তাঃ ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্ৰতাঃ । ২৮ ॥

অৰ্জুণঃ—তু যেষাং পুণ্যকৰ্মণাং জনানাং পাপং অন্তগতং তে দৃঢ়ব্ৰতাঃ দম্বমোহ নিমুক্তাঃ (সন্তঃ) মাং ভজন্তে । ২৮ ॥

টীকা:—কৃত: তর্হি কেচন স্বাং ভজন্তো নৃত্তন্তে উত্ৰাহ—যেহামিতি।
যেহাং তু পুণ্যাচরণশীলানাং সর্বপ্রতিষদ্ধকং পাপমন্তগতং নষ্টঃ, তে স্বয়ং নিমিত্তেন
মোহেন বিনিমূক্তাঃ দৃঢ়ব্রতাঃ একান্তিনঃ সন্তো মাং ভজন্তে ॥ ২৮ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ:—বিবিলাক পুণ্যকৰ্মা ব্যক্তিৰ পুণ্যকৰ্ম কৰা বাবে পাপ ক্ৰীণ
প্ৰায় হৈ গৈছে সেইবিলাক দৃঢ়ব্রতী লোক স্বয়ং মোহৰপৰা মুক্ত হয়, সেইবাবে
তেওঁলোকে মোক ভজনা কৰে। ২৮ ॥

ব্যাখ্যা:—(পূৰ্বৰ শ্লোকত কোৱা যতে) যদি সেয়ে হয় তেন্তে কোনো
লোকেই তোমাক ভজনা কৰিব নোৱাৰে। এনে প্ৰশ্ন নিৰসনৰ বাবে শ্রীভগৱানে
কৈছে যে পূৰ্বে চাৰি প্ৰকাৰ ভক্তই মোক ভজনা কৰে বুলি যে মই কৈছো
তাৰ অৰ্থ হৈছে যে পুণ্যকৰ্ম কৰি থকা বাবে (বহু জন্মৰপৰা) বিবিলাক লোকৰ
চিত্তশুদ্ধি ক্ৰমে ক্ৰমে হৈ আহিছে সেইবিলাক লোক ক্ৰীণ-পাপ হৈ আহিছে
আৰু সেই কাৰণে বিপদত পৰিলে আতঁই মোক শ্ৰবণ কৰে। পৱিত্ৰ কৰ্ম
কৰা বাবে পাপ ক্ষয়শীল হয় আৰু তেওঁলোকৰ হৃদয়ত ভগৱানত আস্থা
বা শ্ৰবণ-ভাৱ উদয় হয়, তেতিয়া জ্ঞানী হয়। তিনি প্ৰকাৰ সন্ধ্যা ভক্তই
সন্ধ্যাভাৱে হ'লেও মোৰ প্ৰতি আস্থা থকা বাবে মোক ভজনা কৰে আৰু
জ্ঞানীয়ে আশ্ৰয়ভূত পৰম ব্ৰহ্ম যে মই সেই কথা পূৰ্ণভাৱে দৃঢ়-নিশ্চয় হৈ জনা
বাবে মোক ভজনা কৰে। সেই সময়ত তেওঁৰ অচলা ভক্তি হয়। তেওঁ
দৃঢ়ব্রত হয় আৰু একান্ত ভক্ত হৈ পৰে। ২৮ ॥

জৰামৰণমোক্ষায় মাম্ আশ্ৰিত্য যতন্তি যে।

তে ব্ৰহ্ম তদ্বিহঃ কৃৎসন্ম্ অধ্যাত্ম্য কৰ্ম চাখিলম্ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ:—জৰামৰণ মোক্ষায় মাম্ আশ্ৰিত্য যে যতন্তি, তে তৎ ব্ৰহ্ম কৃৎসন্ম্
অধ্যাত্ম্য অখিলং চ কৰ্ম বিহঃ। ২৯ ॥

টীকা:—এবং চ মাং ভজন্ত: তে সৰ্বং বিজ্ঞয়ং বিজ্ঞেয় কৃতার্থা: ভবন্তি—
ইত্যাহ—জবেতি। জৰামৰণয়ো: নিৰসনার্থং মাম্ আশ্ৰিত্য যে শ্ৰবন্তন্তে, তে
তৎ পৰং ব্ৰহ্ম বিহঃ, কৃৎসন্ম্ অধ্যাত্ম্য চ বিহঃ যেন তৎ প্ৰাপ্তবাং তৎ দেহাদি
ব্যতিৰিক্তং শুদ্ধং আত্মানং চ জ্ঞানন্তি—ইত্যর্থঃ, তৎ সাধনভূতং অখিলং সৰ্বহন্তং
কৰ্ম চ জ্ঞানন্তি। ২৯ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ:—জৰা-মৰণৰ পৰা মুক্ত হ'বলৈ যিবিলাকে মোক আশ্ৰয় কৰি

তাৰ বাবে যত্ন কৰে, সেইবিলাক লোকে সেই পৰম ব্ৰহ্মক সমগ্ৰ অধ্যাত্মক আৰু সকলো কৰ্মকে অৱগত হয়। ২৯ ॥

ব্যাখ্যা:—জৰা-মৰণৰ পৰা মুক্তিলাভৰ উদ্দেশ্যেই ভগৱানক ভজনা কৰা কৰ্ত্তব্য—তুচ্ছ কাৰ্য্য বস্তৱ কাৰণে নহয়। যিসকলে এই উদ্দেশ্যে ভগৱানক আশ্ৰয় কৰি তেওঁৰ ভজনা কৰে, সেই সকল লোকে অনায়াসে জৰা মৰণৰ পৰা মুক্তি লাভ কৰিব পাৰে। এইদৰে পৰম ব্ৰহ্মক ভজনা কৰিলে ব্ৰহ্মতত্ত্ব, অধ্যাত্মতত্ত্ব আৰু কৰ্মতত্ত্ব জানিব পাৰে। তেওঁৰেই ব্ৰহ্ম, তেওঁৰেই অধ্যাত্ম (স্ব-আত্মাত অৱস্থিত পৰমাত্মা) আৰু কৰ্মও তেওঁৰেই কৰ্ম।

একান্ত আশ্ৰয়, এক শৰণৰ দ্বাৰা বা ভক্তিৰ দ্বাৰা ভগৱানক পোৱা যায়। এয়ে এই জ্ঞান-বিজ্ঞান যোগৰ শেষ কথা। ২৯ ॥

সাধিভূতাদিদ্ৰৱং মাং সাধিযজ্ঞং চ যে বিদুঃ।

প্ৰয়াগকালেহপি চ মাং তে বিদুৰ্ যুক্ত চেতসঃ ॥ ৩০ ॥

অৰ্থ:—সাধিভূতাদিদ্ৰৱং সাধিযজ্ঞং চ মাং যে বিদুঃ তে যুক্তচেতসঃ প্ৰয়াগকালেহপি চ মাং বিদুঃ। ৩০ ॥

টীকা:—ন চ এবজ্ঞতানাং যোগভ্ৰংশ শঙ্কাপি—ইত্যাহ—সাধিভূতেতি। সাধিভূতাদি শঙ্কাণাং অৰ্থং শ্ৰীভগৱান এব উক্তবাধ্যায়ে ব্যাখ্যান্তি অধিভূতে নাধিদ্ৰৱেন চ সহ সাধিযজ্ঞেন চ সহ মাং যে ভজন্তি তে যুক্ত চেতসঃ ময়ি আসক্ত মনসঃ প্ৰয়াগকালেহপি মৰণ সময়েহপি মাং বিদুঃ জানন্তি, নতু তদাপি ব্যাকুলীভূত মাং বিশ্ববন্তি অতো মন্ত্ৰজ্ঞানাং ন যোগভ্ৰংশশঙ্কা ইতি ভাৱঃ। ৩০ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ:—আৰু যিবিলাকে অধিভূত অধিদ্ৰৱ আৰু সাধিযজ্ঞৰ সহিত মোক জানে, তেওঁলোকে (নিত্য যোৰ লগত) যুক্তচিত্ত হৈ মৃত্যুৰ সময়তো মোক জানে।

অধিভূত, অধিদ্ৰৱ আৰু সাধিযজ্ঞ কাক বোলে, পৰবৰ্তী অধ্যায়ত শ্ৰীভগৱানেই নিজেই কৈছে।

ইতি শ্ৰীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু

ব্ৰহ্ম বিজ্ঞানাং যোগশাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন

সংবাদে জ্ঞান বিজ্ঞান যোগো সপ্তমোহধ্যায়ঃ।

সপ্তম অধ্যায়ত উল্লেখিত বিষয়ৰ সংক্ষিপ্ত চৌকা

- ১। জ্ঞান-বিজ্ঞানৰ অৰ্থ ব্যাখ্যা আৰু ভগৱানৰ প্ৰকৃত স্বৰূপ বৰ্ণনা।
- ২। পূৰ্ব অধ্যায়ৰ শেষত শ্ৰীভগৱানে কৈছিল যে যোগীবিলাকৰ ভিতৰত যিজন মদগত চিন্তেৰে মোৰ ভজনা কৰে তেৱেঁই দুৰ্ব্বৃত্তম। সেইবাবে তেওঁক কেনেদৰে ভজনা কৰিব লাগে সেই গুৰু বহন্য এই অধ্যায়ত আৰু পৰবৰ্তী অধ্যায়বিলাকত কৈছে।
- ৩। শ্ৰীভগৱানৰ দুই প্ৰকৃতি—অপৰা-প্ৰকৃতি আৰু পৰা-প্ৰকৃতি। শ্ৰীভগৱানৰ স্বৰূপ তব বৰ্ণনাত এই দুই প্ৰকৃতি ব্যাখ্যা কৰিছে।
- ৪। ভক্ত চাৰিবিধ—আৰ্ত্ত, জিজ্ঞাসু, অৰ্থাৰ্থী আৰু জ্ঞানী। কোনবিধ কেনেকুৱা ভক্ত তাৰ বৰ্ণনা কৰি কৈছে যে আত্মজ্ঞানী ভক্তই সৰ্বোত্তম।
- ৫। বিভিন্ন দেৱতাক আৰাধনা কৰিলেও তেওঁকেই আৰাধনা কৰা আৰু সেই অৰ্চনা আৰাধনাৰ ফলস্বৰূপ তেওঁকেই। সকাম উপাসনাৰ কাম্যফল ভক্তই পায় আৰু সেই উপাসনাৰদ্বাৰাও ক্ৰমে ক্ৰমে চিত্তশুদ্ধি হয়।
- ৬। একভক্তি অনন্তৰূপ ভক্তিৱেই শ্ৰেষ্ঠ, বিশিষ্ট।
- ৭। পৰমেশ্বৰৰ স্বৰূপ তবুই জ্ঞান আৰু সেই জ্ঞান অমুভৱৰ উপায়েই বিজ্ঞান—প্ৰধানতঃ এই দুই বিষয় আলোচনা হৈছে। সেইবাবে এই অধ্যায়ৰ নাম—জ্ঞান-বিজ্ঞান যোগ অধ্যায়।
- ৮। এই অধ্যায়ৰ শেষ শ্লোকটিয়ে পৰবৰ্তী অধ্যায়ৰ আলোচ্য বিষয়ৰ উল্লেখ কৰিছে।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

অষ্টমোহাশ্রমঃ

অকৰব্রহ্মযোগঃ

অৰ্জুন উবাচ ।

কিং ব্রহ্ম কিং অধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পুৰুষোত্তম ।

অধিভূতং চ কিং প্রোক্তং অধি দৈবং কিং উচ্যতে ॥ ১

অৰ্জুনঃ—অৰ্জুন উবাচ—পুৰুষোত্তম ! তৎব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কিং কৰ্ম, অধিভূতং কিং, চ কিং অধিদৈবং উচ্যতে । ১

অৰ্জুনাৰ্হঃ—অৰ্জুনে শ্রুতিলে—হে পুৰুষোত্তম ! সেই ব্রহ্ম কি, অধ্যাত্ম কি, কৰ্ম কি আৰু অধিভূত কাক কোৱা হৈছে ? ১ ।

অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্ মধুসূদন ।

প্রয়াগকালে চ কথং জ্ঞেয়েহসি নিয়তাত্মাভিঃ ॥ ২ ॥

অৰ্জুনঃ—মধুসূদন ! অস্মিন্ দেহে অধিযজ্ঞঃ কঃ, অত্র কথং (স্থিতঃ) প্রয়াগ কালে চ নিয়ত-আত্মাভিঃ কথং জ্ঞেয়ঃ অসি ॥ ২ ॥

টীকাঃ—কিঞ্চ অধিযজ্ঞ ইতি । অত্রদেহে ষো-যজ্ঞো নি-বৰ্ত্ততে, তস্মিন্ কঃ অধিযজ্ঞঃ অধিষ্ঠাতা প্রয়োজকঃ ফলদাতা চ কঃ ইত্যর্থঃ । স্বৰূপং স্পষ্টা অধিষ্ঠানপ্রকাৰং পৃচ্ছতি—কথং কেন প্রকাৰেণ অসৌ অস্মিন্ দেহে স্থিতঃ যজ্ঞম্ অধিষ্ঠিষ্ঠতি ইত্যর্থঃ । যজ্ঞগ্রহণং সৰ্বকৰ্মণাম্ উপলক্ষণার্থম্ । অন্তৰ্জালে চ নিয়তচিত্তৈঃ পুৰুষৈঃ কথং কোনোপায়েন জ্ঞেয়োহসি । ২

অৰ্জুনাৰ্হঃ—হে মধুসূদন ! এই দেহত কোন অধিযজ্ঞ আছে ? তেওঁ কিৰূপে অৱস্থিত ? সংঘতেশ্রিয়সকলে শ্রুত্যাৰ সময়ত তোমাক কেনেকৈ জ্ঞাত হয় ? ২ ॥

ব্যাখ্যা (১২):—সপ্তম অধ্যায়ৰ শেষত শ্ৰীভগৱানে ক’লে যে বিসৰ্গে অধিভূত, অধিদৈৱ আৰু অধিযজ্ঞৰ সহিত মোক জানে, সেইবিলাকে নিত্য মোৰ সহিত যুক্ত থাকি (যুক্তচিত্ত হৈ থকা কাৰণে) মৃত্যুৰ সময়তো মোক জানে; অৰ্থাৎ যিবিলাকে ব্ৰহ্ম কি, অধিদৈৱ কি, কৰ্ম কি, অধিভূত কি ইত্যাদি কথা মোৰ প্ৰতি একনিষ্ঠ হৈ আৰু মোৰ প্ৰতি একশৰণ ভক্তিয়ে জানে তেওঁলোকে মৰণ কালতো মোক নাপাহৰে। এইদৰে কৈ শ্ৰীভগৱানে ব্ৰহ্ম, অধ্যাত্ম আদি সাতোটা পদাৰ্থৰ উল্লেখ কৰিলে। সেই সাতোটা হৈছে— (১) ব্ৰহ্ম (২) অধ্যাত্ম (৩) কৰ্ম (৪) অধিভূত (৫) অধিদৈৱ (৬) অধিযজ্ঞ আৰু (৭) মৰণৰ সময়ত ভগৱৎ-তত্ত্ব জ্ঞান। এই সাতোটা জ্ঞেয় পদাৰ্থ বুজিবৰ কাৰণে অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিলে—প্ৰথম শ্লোকত প্ৰথম পাটোটাৰ বিষয়ে প্ৰশ্ন কৰিছে আৰু দ্বিতীয় শ্লোকত বাকী দুটাৰ প্ৰশ্ন কৰিছে। ১।২ ॥

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ।

অক্ষৰং ব্ৰহ্ম পৰমং স্বভাবোহধ্যাত্ম উচ্যতে।

ভূত ভাবোত্তৰকৰো বিসৰ্গঃ কৰ্মসঞ্জিতঃ ॥ ৩

অৰ্হস্তঃ—শ্ৰীভগৱান্ উবাচ। পৰমম্ অক্ষৰম্ ব্ৰহ্ম, স্বভাবঃ অধ্যাত্মম্ উচ্যতে। ভূতভাবউত্তৰকৰঃ বিসৰ্গঃ কৰ্মসঞ্জিতঃ ॥ ৩

অনুবাদঃ—মোৰ শ্ৰেষ্ঠ অক্ষৰ (অব্যয়) তত্ত্বই ব্ৰহ্ম (প্ৰত্যেক পদাৰ্থৰ মূল হুস্ম তত্ত্ব), স্বভাৱেই অধ্যাত্ম; পদাৰ্থ সমূহৰ নানাভাৱে বিন্যস্তি বা উৎপাদনেই কৰ্ম। ৩ ॥

অধিভূতং কৰো ভাৱঃ পুৰুষশ্চ অধিদৈৱতম্।

অধিযজ্ঞোহহং একত্ৰ দেহে দেহভূতাত্মবৰ ॥ ৪

অৰ্হস্তঃ—হে দেহভূতাত্মবৰ! কৰভাৱঃ অধিভূতং, পুৰুষঃ অধিদৈৱতম্, চ একত্ৰ দেহে অহমেব অধিযজ্ঞঃ। ৪

অনুবাদঃ—হে নবশ্ৰেষ্ঠ অৰ্জুন! স্থূলশব্দৰূপে (অনিত্যৰূপে) হুস্মৰ প্ৰকাশেই অধিভূত অৰ্থাৎ দেহ আদি বিনাশশীল পদাৰ্থ ই অধিভূত, ভূতত (প্ৰাণী মাত্ৰতে) চেতন-সত্তা অধিদৈৱ; সকলো যজ্ঞৰেই ভোক্তাৰূপে মই অধিযজ্ঞ আৰু সকলো দেহতেই অন্তৰ্ধ্যামীৰূপে ময়েই অধিদেহ। ৪ ॥

ব্যাখ্যা :—(৩—৪ শ্লোক)

যাৰ কৰ্ম নাই, বিকাৰ নাই, সেই অব্যক্ত অক্ষৰ বস্তুতস্থই ব্ৰহ্ম ।

সেই ব্ৰহ্মৰ অংশস্বৰূপ জীৱৰূপে যে উৎপত্তি সেয়ে স্বভাৱ, এই স্বভাৱকেই
অধ্যাত্ম বোলে ।

ব্ৰহ্ম পৰমাত্মা, অধ্যাত্ম জীৱাত্মা ।

বিসৰ্গ—বিষ্মৃষ্টি ক্ৰিয়া । এয়ে কৰ্ম । ধাতুগতভাৱে বিসৰ্গ শব্দৰ অৰ্থ এই
একৰকম হয় ।

পুনঃ বিসৰ্গ শব্দৰ অৰ্থ ত্যাগ । কৰ্মৰ অৰ্থ যজ্ঞকৰ্ম—বেদবিহিত কৰ্ম ।
দেৱতাৰ উদ্দেশ্যে দ্ৰব্য ত্যাগ ৰূপ যি যজ্ঞ সেয়ে কৰ্ম । প্ৰাণীবিলাকৰ উৎপত্তি
আৰু বৃদ্ধিকৰ ঘাগ, দান, হোমাত্মক যি ত্যাগ সেয়ে কৰ্ম-শব্দৰ অৰ্থ । ভূতবৰ্গৰ
(জৰায়ুজাত প্ৰাণীবৰ্গৰ) উৎপত্তি আৰু উৎকৃষ্টৰূপে বৃদ্ধি যজ্ঞ কৰ্মৰূপৰা হয় ।
তৃতীয় অধ্যায়ৰ ১৪ আৰু ১৫ নম্বৰ শ্লোকত এই কথা পূৰ্বে কৈছে ।

[ভূতানাং জৰায়ুজা দীনাং ভাৱঃ সত্তা উৎপত্তিঃ, উদ্ভৱশ্চ উৎকৃষ্টত্বেন ভৱনম্
উদ্ভৱঃ “আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিঃ” ইতি ক্ৰমেণ বৃদ্ধিঃ তৌ-ভূতভাবোদ্ভৱৌ কৰোতি
বোবিসৰ্গঃ দেৱতোদ্যেশেন দ্ৰব্যত্যাগ, ৰূপো যজ্ঞঃ সৰ্বকৰ্মণাম্ উপলক্ষণম্ এতৎ ।
সচ কৰ্মশব্দ বাচ্যঃ —শ্ৰীধৰ]

গতিকৈ বিষ্মৃষ্টিৰ ক্ৰিয়াৰ লগত যজ্ঞ-কৰ্মৰ সম্বন্ধ ওতপ্ৰোতভাৱে জড়িত ।
অগ্নিত দিয়া আহুতি সূৰ্য্যৰ ওচৰত উপস্থিত হয় সেইবাবে বৃষ্টি । বৃষ্টিৰদ্বাৰা
শস্য বৃদ্ধি । শস্যাদিৰদ্বাৰা প্ৰজাৰ উৎপত্তি আৰু পালন—এয়ে কৰ্ম শব্দ বাচ্য ।
এয়ে কৰ্ম শব্দৰ অৰ্থ ।

অধিভূত কাক বোলে ? ক্ষৰস্বভাৱ অৰ্থাৎ বিনাশশীল যি কিছু পদাৰ্থই
প্ৰাণী মাত্ৰকে অধিকাৰ কৰি উৎপন্ন হয় আৰু অৱস্থান কৰে—তাকেই অধিভূত
বোলে ।

[কৰো বিনশ্বৰো ভাৱঃ দেহাদি পদাৰ্থঃ, ভূতম্ প্ৰাণীমাত্ৰম্ অধিকৃত্য ভৱতি
ইতি অধিভূতম্ উচ্যতে —শ্ৰীধৰ]

অধিদেৱ—ইন্দ্ৰাদি দেৱতাক আশ্ৰয় কৰি বিজনাই ইন্দ্ৰিয়বিলাকৰ আত্মগ্ৰাহক
স্বৰ্থাৎ প্ৰেৰক তেওঁৰেই অধিদেৱ । এওঁ সমস্ত দেৱতাৰ অস্বীভূত । এওঁৰেই
সমস্ত প্ৰাণী আৰু ইন্দ্ৰাদিৰ নিয়ন্ত্ৰা—সেই আদি পুৰুষেই অধিদেৱ—হিবৰ্ণ্যগৰ্ভ
বা ভূতস্ৰষ্টা ব্ৰহ্মা ।

[পুৰুষো বৈবাক্ : সূৰ্য্যমণ্ডল মধ্যৱৰ্তী, স্বাংশভূত সৰ্বদেৱতানাম্ অধিপতিঃ অধিদেৱতম্ উচ্যতে । অধিদেৱতম্ অধিষ্ঠাত্ৰী দেৱতা, “স বৈ শৰীৰী প্ৰথমঃ ন বৈ পুৰুষ উচ্যতে । আদি কৰ্ত্তা স ভূতানাম্ ব্ৰহ্মাণে সমবৰ্ত্তত ॥ ইতি ব্ৰহ্মতঃ ॥ ত্ৰীধৰ ।”

অধিযজ্ঞ—যিজন সৰাস্ত যজ্ঞৰ প্ৰৱৰ্ত্তক আৰু ফলদাতা, যিজন অন্তৰ্ধ্যামীকপে দেহৰ ভিতৰত বাস কৰে, সেই বিষ্ণুই অধিযজ্ঞ ।” “মই বাসুদেৱেই সেই বিষ্ণু” এইবুলি ভগৱানে এই শ্লোকত কৈছে । [অত্ৰাশ্বিন্ দেহে অন্তৰ্ধ্যামিষ্মেন স্থিতঃ অহমেব অধিযজ্ঞঃ যজ্ঞশ্চ অধিষ্ঠাত্ৰী দেৱতা যজ্ঞাদি কৰ্ম প্ৰৱৰ্ত্তকঃ ফলদাতা চ ।” ত্ৰীধৰ ।

প্ৰশান্তক্ৰমে ভগৱন্তে উক্তৰ কহন্তু : জগতৰ মূল কাৰণকে অক্ষৰ বুলি, ভোক্তা জীৱকে অধি-আত্মা বুলি, দেৱক উদ্দেশ্যে দ্ৰব্য ত্যাগক কৰ্ম কহে, বিনাশী দেহক অধিভূত বুলি । সূৰ্য্যমণ্ডল মধ্যৱৰ্তী বৈবাক্ পুৰুষক অধিদেৱ বুলি । দেহৰ অন্তৰ্ধ্যামী মোক অধিযজ্ঞ বোলে, যাতো দেহত থাকি সন্নিধান মাত্ৰে যজ্ঞাদিক প্ৰবৰ্ত্তাঞ, ফল দেঞো ।

[অক্ষৰকে ব্ৰহ্ম বুলি । যাতো দেহত থাকি অসঙ্গ ছয়া সন্নিধি মাত্ৰে যজ্ঞাদিক প্ৰবৰ্ত্তাঞ ।] (ভট্টদেৱ) ৩৪

অন্তকালে চ মাম্ এব স্মৰন্ মুক্তা কলেবৰম্ ।

যঃ প্ৰয়াতি স মন্তাবং যাতি নাস্ত্যত্ৰ সংশয়ঃ ॥ ৫

অনুবাদ :—চ অন্তকালে মাম্ এব স্মৰন্ কলেবৰম্ মুক্তা যঃ প্ৰয়াতি, সঃ মন্তাবং যাতি । অত্ৰ সংশয়ঃ ন অস্তি । ৫ ॥

অনুবাদ :—আৰু মৃত্যুৰ সময়ত মোকেই স্মৰণ কৰি কৰি শেষ সময়ত যিজনে দেহত্যাগ কৰি প্ৰয়াণ কৰে তেওঁ মোৰ ভাৱ প্ৰাপ্ত হয় (মোৰ স্বৰূপ পায়) । ইয়াত কোনো সন্দেহ নাই । ৫ ॥

ব্যাখ্যা :—মন্তাবং=মংকপতাম্ ।

আৰু মৃত্যুৰ সময়ত মোকেই স্মৰণ কৰি (অনেক প্ৰকাৰ ভূত, সেই ভূতবৰ্গৰ পৰিচালক দেৱতা, বস্তুৰ সূক্ষ্মতত্ত্ব আত্মা, যজ্ঞৰ ভোক্তা, বিশ্বসৃষ্টিৰ মূল ক্ৰিয়া কৰ্ম, দেহৰ ভিতৰত থকা অন্তৰ্ধ্যামী চৈতন্ত্ৰ, অব্যয় অক্ষৰতত্ত্ব—সকলো মই—এই মোকেই স্মৰণ কৰি) দেহত্যাগ কৰি যি (দেহী) যায়, তেওঁ মোৰ স্বৰূপ পায়—এই বিষয়ে কোনো সন্দেহ নাই । (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

“মৃত্যুৰ সময়ত তোমাক কেনেকৈ জানে ?” এই প্ৰশ্নৰ উত্তৰত ভগৱান
ক্ৰীষ্ণকই কৈছে যে—

“তুমি অন্তৰ্ধ্যায়ীৰে অধীন, আপুনাৰ প্ৰবৃত্তিক জানিবে যোগ্য হৱা।
অন্তকালত আন চিন্তা এড়ি মোক মাত্ৰ স্মৰি দেহ পৰিত্যাগ কৰি যি ধাৰ
সি মোৰ স্বৰূপকে পাবে ; আত্ম সংশয় নাই।” (ভট্টদেৱ) ৫ ॥

যং যং বাপি স্মৰন্ ভাৱং ত্যজত্যন্তে কলেবৰম্ ।

তং তং এবৈতি কৌন্তেয় সদা তন্তাৰ ভাৱিতঃ ॥ ৬ ॥

অৰ্জুন :—হে কৌন্তেয় ! অস্তে যং যং বা অপি ভাৱং স্মৰন্ কলেবৰম্
ত্যজতি, সদা তংভাৱভাৱিতঃ তং তং এব এতি । ৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণ :—ন কেৱলং মাংস্মৰন্ মন্তাৱং প্ৰাপ্নোতি ইতি নিয়মঃ, কিং তৰ্হি—
যং যমিতি । যং যং ভাৱম্ দেৱতাস্মৰং বা অশ্রমপি বা অন্তকালে স্মৰন্ দেহং
ত্যজতি, তং তমেব স্বৰ্ধ্যমানং ভাৱং প্ৰাপ্নোতি, অন্তকালে ভাৱবিশেষস্মৰণে
হেতুঃ—সদা তদ্ভাৱভাৱিতঃ ইতি । সৰ্বদা তস্য ভাবোভাৱনাস্থচিন্তনং তেন
ভাৱিতো ব্যসিতচিন্তঃ । ৬ ॥

অৰ্জুনা :—হে কৌন্তেয় ! যিজনো যিভাব স্মৰণ কৰি কৰি অন্তকালত
দেহত্যাগ কৰে, তেওঁ সেই ভাৱতেই তন্ময়চিন্ত হৈ থকাত সেই ভাৱকেই পায় ।

ব্যাখ্যা :—কেৱলমাত্ৰ মোক স্মৰণ কৰিয়েই মোৰ ভাৱ পায় সেইটোৱেই
নিয়ম নহয়—স্মৰণকালত যেয়ে যি ভাৱকে স্মৰণ কৰে সেয়ে সেই ভাৱকে, পায় ।
সেই সময়ত মাহুহে যি কোনো বস্তুৰ চিন্তা নকৰক তাকেই পায় । অশ্রু
দেৱতাক চিন্তা কৰিলে অশ্রু দেৱতাৰ ভাৱ পায়—সেই দেৱতাৰ স্বৰূপ পায় ।
যি দেৱতাক ভাবিবলৈ অভ্যাস কৰে, সেই দেৱতাই অনৱৰত স্মৃতিৰ বিষয়
হৈ অভাস্ত হয়—তন্ময়চিন্ত হয় । গতিকে প্ৰয়াগকালত সেই ভাৱত ভাৱিত
হ’লে সেই দেৱতাক পায় । গোটেই জীৱন ধনৰ চিন্তা কৰি কৰি অভাস্ত
হ’লে মৃত্যুৰ সময়তো সেই ভাৱবদ্বাৰা অভ্যাসবশতঃ ভাৱিত হোৱাৰ সম্ভাৱনা ।
সেই ভাৱবদ্বাৰা ভাৱিত হ’লে—ধন ভাৱকে পাব ।

“জানিবৰ উপায় স্মৰণ, প্ৰাপ্তিকল । (স্বৰূপ প্ৰাপ্তিকল ।) কেৱল
মোক স্মৰি মোক পাবে, ই নিয়ম নহে ; কিন্তু অন্তকালত থাকে স্মৰণ কৰি দেহ
এড়ে তাকে পাবে । অন্তকালত স্মৰণৰ হেতু গুণা সদায়ে পূৰ্বে থাকে ঠিক্তে

অন্তঃসময়তো তাত মনত পৰে, যাতো পূৰ্ববাসনায়ে সে মৰণ সময়তে স্বৰণ হয় ।”
(ভট্টদেব) ৬ ॥

তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু মাম্ অনুশ্ময় যুধা চ ।

ময্যৰ্পিত মনো বুদ্ধিৰ্ মাম্ এবৈশ্বাস্ত্যসংশয়ম্ ॥ ৭

অৰ্থঃ—তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু মাম্ অনুশ্ময় যুধা চ ; যদি অৰ্পিত মনঃ বুদ্ধিঃ
মাম্ এব এশ্বাসি—অসংশয়ম্ । ৭ ॥ (পাঠ্যভাষ্যম্—অসংশয়ঃ)

অনুবাদঃ—অতএৱ সকলো সময়তে মোক অনুশ্ময় কৰা আৰু যুদ্ধও
কৰা ; মোতেই মন আৰু বুদ্ধি অৰ্পণ কৰি (যুদ্ধ কৰিলেও) নিঃসন্দেহে
মোকেই পাবা । ৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—তোমাৰ ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম পালনৰ কাৰণে যুদ্ধ কৰা ; কিন্তু যুদ্ধ
কৰিলেও তুমি যদি তোমাৰ মন আৰু বুদ্ধি মোত অৰ্পণ কৰা তেতিয়া নিশ্চয়
তুমি মোক পাবা ।

মৰণকালত জীৱনৰ পূৰ্ববাসনা অনুসাৰেহে কথা শ্ৰৱণ হয় । যদি
আগৰপৰা জীৱন যাত্ৰাৰ সকলো কৰ্মৰ মাজতো মোক শ্ৰৱণ নকৰা তেন্তে
অন্তকালতো মোক মনত নপৰিব । অনন্তৰত চিন্তা কৰা অভ্যাস চিন্তাশুদ্ধি
ব্যতিৰেকে হৈ নুঠে । সেইবাবে যুদ্ধকাৰ্য্য (স্বধৰ্ম পালন) চিন্তাশুদ্ধিৰ বাবে
কৰা উচিত । তোমাৰ মন আৰু বুদ্ধি এইদৰে মোতেই অৰ্পণ কৰিলে নিশ্চয়
মোক পাবা ; কাৰণ অন্তকালতো মোকেই তুমি শ্ৰৱণ কৰিব পাৰিবা । এই
বিষয়ে সংশয় নাই ।

“এতেকে তুমি মোক সততে শ্ৰৱ । চিন্তাশুদ্ধিবিধি মোক শ্ৰৱণ নঘটে ।
এতেকে চিন্তাশুদ্ধিৰ অৰ্থে যুদ্ধাদি স্বধৰ্ম কৰা । তেবে মোত মন বুদ্ধি অৰ্পি অৱশ্যে
মোক পাইবা ।” (ভট্টদেব)

(অতো যুধাস্ চিন্তাশুদ্ধ্যর্থং যুদ্ধাদিকং স্বধৰ্মং অনুতিষ্ঠেৎ—ইত্যর্থঃ । শ্ৰীধৰ ।)

“এই শ্লোকটিৰ সিদ্ধান্তৰ প্ৰতি বিশেষকৈ মন কৰিব লাগে । ইয়াত
কৰ্মত্যাগ বা স্বধৰ্ম-পালন বৰ্জন কৰিবলৈ মুঠেই কোৱা নাই । গীতাশাস্ত্ৰৰ
সিদ্ধান্ত এই যে স্বধৰ্ম অনুসাৰে যাৰ যি কৰ্ম নিদিষ্ট হৈছে, ভগৱন্তকৰ সেই
কাম নিকাৰ বৃদ্ধিত কৰিব লাগে । সেই কথাকেই ইয়াত কৈছে যে “মোক সদায়
চিন্তা কৰা আৰু যুদ্ধ কৰা” । ৭ ॥ (তিলক)

অভ্যাস-যোগ-যুক্তেন চেতসাহনাশ্চ গামিনা ।

পৰমং পুৰুষং দিব্যং যতি পাৰ্থানুচিন্তয়ন্ ॥ ৮

(চেতসাহনশ্চ গামিনা—পাঠাস্তবম্—চেতসানাশ্চগামিনা)

অৰ্হয় :—হে পাৰ্থ ! অভ্যাসযোগযুক্তেন ন অনশ্চ গামিনা চেতসা
অনুচিন্তয়ন্ পৰং দিব্যং পুৰুষং যতি ।

টীকা :—সততস্বৰণশ্চ চ অভ্যাসঃ অস্তবঙ্গসাধনম্ ইতি দৰ্শয়ন্ আহ—
অভ্যাস যোগেতি । অভ্যাসঃ সজাতীয় প্রত্যয় প্রবাহঃ স এব যোগ উপায়ঃ
তেন যুক্তেন একাগ্রেন অতএব নাশ্চ বিষয়ং গন্তং শীলং যশ্চ তেন চেতসা দিব্যং
জ্যোতনাস্বকং পৰমং পুৰুষং পৰমেশ্বৰম্ অনুচিন্তয়ন্ হে পাৰ্থ ! তমেব যতি
ইতি । ৮ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হে পাৰ্থ ! অভ্যাসৰূপ কৌশলৰ দ্বাৰা মন অনন্তগতি হয় ।
এই মনৰ দ্বাৰা মোক অনুস্বৰণ কৰি কৰি মাহুহে দিব্য পৰমপুৰুষক পায় ।

ব্যাখ্যা :—অনন্তৰত অনুস্বৰণৰ অভ্যাস অস্তবঙ্গ সাধন—তাকেই
দেখুৱাইছে । অনুস্বৰণৰ অর্থ হৈছে স্বৰণৰ পাছত স্বৰণ—তাৰ পাছত স্বৰণ—
অনুস্বৰণ । যি মন আন কোনোফালে নাযায় তেনে মনৰ দ্বাৰা স্বৰণ কৰিব
লাগিব ।

“সদায়ে স্বৰণ অভ্যাসে, অস্তবঙ্গা-সাধন অভ্যাস যোগে আন বিষয়ক এড়ি
একাগ্রমন হয় পুৰুষে পৰমেশ্বৰক চিন্তি পায় ।” ৮ ॥ (ভট্টদেৱ)

কবিং পুৰাণম্ অমুশাসিতাৰম্

অগোৰ্ অগীয়াংসম্ অনুস্মৰেদ্ যঃ ।

সৰ্বশ্চ ধাতাৰম্ অচিন্ত্যৰূপম্

আদিত্য বৰ্ণং তমসঃ পৰস্তাৎ ॥ ৯

প্রয়াগকালে মনসাহচলেন

ভক্ত্যায়ুতো যোগবলেন চৈব ।

ভ্রুবোৰ্ মধ্যে প্রাণম্ আবেশ্য সম্যক্

স তং পুৰুষং উপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

অৰ্হয় :—(৯।১০ শ্লোকৰ অৰ্থ আৰু অনুবাদ একত্ৰে কৰিব লাগিব—
তেতিয়াহে অৰ্থ পূৰ্ণভাৱে ওলাব)

প্ৰাণকালে ভক্ত্যাক্তঃ অচলেন মনসা, বোগবলেন ক্ৰবোঃ মথ্যে এষ চ
প্ৰাণম্ সম্যক্ আবেশ্ত, যঃ সৰ্বশ্চ ধাতাৰ্ণ কবিং পুৰাণম্ অমুশাসিতাৰম্ অণোঃ
অণীয়াংসম্ অচিন্ত্যকপম্ আদিত্যবৰ্ণং তমসঃ পৰন্তাং অমুশ্ৰবেৎ, সঃ তং পৰং
দিব্যং পুৰুষং উপৈতি । ৯ । ১০ ॥

টীকাঃ—পুনৰপি অমুচিন্তনীয়ং পুৰুষং বিশিনষ্টি—কৰিমিতি দ্বাভ্যাম্ ।
কবিং সৰ্বজ্ঞং সৰ্ববিগ্ৰানিৰ্মাতাৰং পুৰাণম্ অনাদিসিদ্ধং অমুশাসিতাৰম্ নিয়ন্তাৰম্
অণোঃ হুম্মাদপি অণীয়াংসম্ অতিসূক্ষ্মং আকাশকালদিগ্ভ্যোহপি অতি
সূক্ষ্মতৰং সৰ্বশ্চ ধাতাৰং পোষকং অপৰিমিতমহিমত্বাৎ অচিন্ত্যকপম্
মলীমসম্বোৰ্ণনো বুদ্ধোঃ অগোচৰম্ আদিত্যবং স্বপৰপ্ৰকাশাত্মকো বৰ্ণঃ স্বৰূপং
যশ্চ তং তমসঃ প্ৰকৃতোঃ পৰন্তাং বৰ্ত্তমানং “বেদাহমেতং পুৰুষং মহাস্তমাদিত্যবৰ্ণং
তমসঃ পৰন্তাং” ইতি শ্রুতোঃ । স প্ৰপঞ্চ প্ৰকৃতিং ভিদ্ধা যঃ তিষ্ঠতি, এবভুতং
পুৰুষং অন্তকালে ভক্তিয়ুক্তো নিশ্চলেন বিক্ষেপৰহিতেন মনসা যঃ অমুশ্ৰবেৎ ; মনঃ
নৈশ্চল্যে হেতুঃ বোগবলেন সম্যগ্ সূক্ষ্মণামাৰ্গেন ক্ৰবোৰ্ণমধ্যে প্ৰাণম্ আবেশ্ত
ইতি । স তং পুৰুষং পৰমাত্মস্বৰূপং দিব্যং ত্ৰোতনাত্মকং প্ৰাপ্নোতি । ৯ । ১০ ॥

অনুবাদঃ—যি জনে মৃত্যুৰ সময়ত ভক্তিয়ুক্ত হৃদয়েৰে অচঞ্চল মনেৰে
যোগবলৰ দ্বাৰা উভয় ভ্ৰূৰ মাজত প্ৰাণক আবিষ্ট কৰি, সৰ্বপ্ৰকাৰ শাসনৰ কৰ্ত্তা,
সৰ্বজ্ঞ, সনাতন, বিশ্বনিয়ন্তা সূক্ষ্মতকৈও সূক্ষ্ম অচিন্ত্য, সূৰ্য্যবদৰে স্বপ্ৰকাশ
(জ্যোতিষ্মান্) আৰু মোহ আৰু অন্ধকাৰৰ অতীত পুৰুষক অমুক্ষণ শ্ৰবণ কৰে,
তেওঁ সেইজন্য দিব্য শ্ৰেষ্ঠ পুৰুষক পায় । ৯ । ১০ ॥

যদক্ষৰং বেদ বিদো বদন্তি বিশস্তি যদ্ যতয়ো বীতবাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্ৰহ্মচৰ্য্যং চৰন্তি তন্তেপদং সংগ্ৰহেণ প্ৰবক্ষ্যে ॥ ১১

অন্বয়ঃ—বেদবিদঃ যৎ অক্ষৰং বদন্তি, বীতবাগাঃ যতয়ঃ যৎ বিশস্তি, যৎ
ইচ্ছন্তঃ ব্ৰহ্মচৰ্য্যং চৰন্তি, তৎপদং তে সংগ্ৰহেণ প্ৰবক্ষ্যে ॥ ১১

অনুবাদঃ—বেদবিদসকলে যাক অক্ষৰ বুলি কয়, আসক্তিবৰ্জিত বতীসকলে
যতে প্ৰবেশ কৰে, যাক লাভ কৰিবৰ ইচ্ছাত (ব্ৰহ্মচাৰীসকলে) ব্ৰহ্মচৰ্য্য
পালন কৰে, সেই পদৰ কথা মই তোমাক সংক্ষেপে ক’ম । ১১ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এই শ্লোকত ভগবানৰ কোনো নম্ম উল্লেখ কৰা নাই ; গতিকে
ভগবানক যিকোনো নম্মৰ দ্বাৰা ধ্যান কৰিব পাৰি—এই ধাৰণা হয় । সেইবাবে

প্ৰণৱৰ দ্বাৰা (ঔ এই অক্ষৰৰ দ্বাৰা) ভগৱানক স্মৰণ কৰা উচিত। ইয়াকেই নিয়মিত কৰাৰ উপক্ৰম কৰিছে। বেদবিদসকলে যি অবিনাশী ওঙ্কাৰ নামক ব্ৰহ্মক প্ৰতিপাদন কৰিছে আৰু সম্যক দৰ্শনৰ দ্বাৰা যে ব্ৰহ্মৰ একতা প্ৰাপ্ত হৈছে, যাক জ্ঞানিৰ বাবে ইচ্ছুক হৈ নৈষ্ঠিক ব্ৰহ্মচাৰীসকলে গুৰুকুল বাস প্ৰভৃতি তপশ্চৰ্চ্যা কৰি থাকে সেই ওঙ্কাৰাখ্য গম্য বস্তুৰ বিষয়ে তোমাৰ আগত সবলভাৱে অথচ সংক্ষেপে ক'ম।

(পাছৰ শ্লোকবিলাকত অধ্যায় শেষ পৰ্য্যন্ত যোগ-ধাৰণাৰ সহিত ওঙ্কাৰ উপাসনা, তাৰ ফল, তাৰ পৰা মোক্ষ আৰু তাৰ উপায় এই সকলো বিষয়ে অধ্যায়ৰ সমাপ্তি পৰ্য্যন্ত বিবৃত হৈছে)। (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

সৰ্বদ্বাৰাণি সংযম্য মনোহৃদি নিক্ৰম্য চ।

মুৰ্গাধায়াত্মনঃ প্ৰাণম্ আস্থিতো যোগ ধাৰণাম্ ॥ ১২

ওমিত্যেকাক্ষৰং ব্ৰহ্ম ব্যাহৰন্ মাম্ অনুস্মৰন্।

যঃ প্ৰয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পৰমাং গতিম্ ॥ ১৩

(পূৰ্বৰ দৰে ১২।১৩)

অৰ্থঃ :—সৰ্বদ্বাৰাণি সংযম্য মনঃ চ হৃদি নিক্ৰম্য, আত্মনঃ প্ৰাণম্ মুৰ্গি আধায়, যোগ ধাৰণাং আস্থিতঃ। ১২

তম্ ইতি একাক্ষৰং ব্ৰহ্ম ব্যাহৰন্ মাম্ অনুস্মৰন্ দেহং ত্যজন্ যঃ প্ৰয়াতি, সঃ পৰমাং গতিং য়াতি। ১৩ ॥

অনুবাদ :—সকলো দ্বাৰ সংযত কৰি (সমস্ত ইন্দ্ৰিয় সংযত কৰি), মনক হৃদয়ত নিক্ৰম কৰি, নিজৰ প্ৰাণক মন্ত্ৰকত (ক্ৰমুগলৰ মাজত) স্থাপন কৰি সমাধি বোগত অৱস্থিত হৈ যি ব্যক্তিয়ে ঔ এই একাক্ষৰ জপ কৰি কৰি মোক অনুস্মৰণ কৰি দেহ ত্যাগ কৰি যাত্ৰা কৰে তেওঁ শ্ৰেষ্ঠ গতি পায়। ঔ-ব্ৰহ্মবাচক, ব্ৰহ্মৰ শব্দপ্ৰতীক, প্ৰতিমাৰিৰ ছায় খোৱা মুৰ্ত্তি।

“সকল ইন্দ্ৰিয়ক নিৰোধি, মনকে হৃদয়ত স্থিৰ কৰি, বিষয়ৰ গ্ৰহণ স্মৰণ এড়ি, ভ্ৰমৰ মধ্যত প্ৰাণক ৰাখি, ধৈৰ্য্যক আশ্ৰয় কৰি, মুখত নাম উচ্চাৰি, নামৰ অৰ্থ মোক মনত স্মৰি, দেহক এড়ি যি যায়, সি পৰম গতি পাবে।” (ভট্টদেৱ) ১২॥১৩ ॥

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং স্মৰতি নিত্যশঃ।

ভক্তাং সুলভং পাৰ্থ নিত্যযুক্তস্য যোগিনঃ ॥ ১৪

অক্ষয়ঃ—অনন্তচেতাঃ সঃ মাং নিত্যশঃ সততং স্মরতি, হে পার্থ ! অহং তন্ত নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ সুলভঃ । ১৪

অজুবাধঃ—হে পার্থ ! যি ব্যক্তিয়ে সতত অনন্তচিত্ত হৈ মোক নিত্যই স্মরণ কবে, সেই নিত্যযুক্ত কর্মযোগীর ওচরত মই সহজলভ্য। (সকলো কামতে সকলো অবস্থাতে সকলো সময়তে মামুহে ঈশ্বরক স্মরণ কৰিব লাগে)। নিত্যশঃ ইতি দীর্ঘকালত্বম্ উচ্যতে। ন যদ্যাসং সংযৎসবং বা কিং তর্হি যাবজ্জীবং নৈবস্তুর্যোগে যোমাং স্মরতি ইত্যর্থঃ। (শঙ্কর)

নিত্যশঃ শব্দৰ অর্থ দীর্ঘকাল ধৰি। ছয় মাহ নহয়, এবছর নহয়—বিমান দিন বাঁচি থকা যায় সিমান দিন নিবস্তব অনন্তচেতা হৈ মোক স্মরণ কৰিলে মই সহজলভ্য হওঁ।

নিত্যযুক্ত হৈ—এইদৰে আন কোনো বিষয়ত মন নিদি কেবল মোৰ প্রীতি (অনন্তচেতা হৈ) মন নিবস্তব সংযোগ কৰি সমাহিত হৈ (নিত্যযুক্ত হৈ) স্মরণ কৰিলে—।

অনন্ত চেতাঃ—নাশ্চ বিষয়ে চেতো যশ্চ সঃ (শঙ্কর)

নিত্যযুক্তঃ—সমাহিত যোগী।

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়ম্ অশান্ততম্।

নাশ্পুংবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পৰমাং গতাঃ ॥ ১৫

অক্ষয়ঃ—মাম্ উপেত্য পৰমাং সংসিদ্ধিং গতাঃ মহাত্মানঃ দুঃখালয়ম্ অশান্ততম্ পুনর্জন্ম ন আপুংবন্তি । ১৫

অজুবাধঃ—আগতে উল্লেখ কৰা মোৰ ভক্তসকলে (মহাত্মাসকলে) মোক পাই দুঃখৰ আলয়স্বরূপ পুনর্জন্ম লাভ নকৰে; কাৰণ তেওঁলোকে পৰমা সিদ্ধি (মোক) লাভ কৰিছে। ১৫

আত্মভাবনাম্লোকাঃ পুনৰাবর্তিনোহজুং ন।

মামুপেত্য তু কোশ্চেয় পুনর্জন্ম ন বিজ্ঞতে ॥ ১৬

অক্ষয়ঃ—অজুং ন! আত্মভাবনাং লোকাঃ পুনঃ আবর্তিনঃ। কোশ্চেয়ঃ! মাম্ উপেত্য তু পুনঃ জন্ম ন বিজ্ঞতে। ১৬

অজুবাধঃ—হে অজুং ন! ব্রহ্মলোক পর্যন্ত সকলো লোকবেই (ভাঙে

ঘোড়া লোকৰ) পুনৰায় আহিব লগা হয়; কিন্তু হে কৌন্তেয়! মোক পালে আক পুনৰ্জন্ম নহয়।

ব্যাখ্যা :—শাস্ত্ৰত সপ্তলোকৰ কথা কোৱা আছে। যেনে ভূঃ ভুবঃ স্বঃ মোহঃ জনঃ তপঃ আৰু সত্যলোক বা ব্ৰহ্মলোক। ইয়াত ব্ৰহ্মলোক মানে ব্ৰহ্মাৰ লোক বা ব্ৰহ্মাৰ ভৱন।

মানুহে পুণ্যৰ বলত এই সমস্ত লোক পালেও পুণ্যক্ষয় হ'লে পুনৰায় সেই সেই লোকৰপৰা ঘূৰি আহি আকৌ ভুলোকত (পৃথিৱীত) জন্মগ্ৰহণ কৰিব লাগে। এই সমস্ত লোকৰ কোনো লোকেই (কোনো ভৱনেই) চিৰস্থায়ী নহয়; একমাত্ৰ পৰম পুৰুষেই চিৰস্থায়ী আৰু অবিনশ্বৰ। তেওঁক পালেহে পুনৰ্জন্ম নিবাৰিত হয়, নহলে নহয়। ১৬

সহস্ৰযুগপৰ্য্যন্তম্ অহৰ্যদ ব্ৰহ্মণো বিদুঃ।

ৰাত্ৰিং যুগসহস্ৰাস্তাং তেহহোৰাত্ৰবিদো জনাঃ ॥ ১৭

অৰ্থ :—সহস্ৰ যুগ পৰ্য্যন্তং ব্ৰহ্মণঃ যৎ অহঃ যুগসহস্ৰাস্তাং ৰাত্ৰিং (যে) বিদুঃ তে জনাঃ অহঃ-ৰাত্ৰি-বিদঃ। ১৭

অনুবাদ :—সহস্ৰ যুগত ব্ৰহ্মাৰ একদিন হয়, সেইকথা যিবিলাকে জানে, ব্ৰহ্মাৰ ৰাত্ৰিও যে সহস্ৰ যুগব্যাপী—এই কথাও জানে সেইবিলাক মানুহেই অহোৰাত্ৰিৰ পৰিমাণ তত্ত্বত জানে। ১৭

ব্যাখ্যা :—সহস্ৰ যুগ পৰ্য্যন্ত = সহস্ৰ যুগ পৰ্য্যন্ত যাৰ সীমা। ব্ৰহ্মাৰ দিনৰ পৰিমাণ এক সহস্ৰ যুগ আৰু ৰাত্ৰিৰ পৰিমাণে সিমানহে।

এই কথাই কালৰ এটা সীমা নিৰ্দেশ কৰিছে। কালৰ হিচাপে ব্ৰহ্মাৰ দিন-ৰাত্ৰিৰ দৈৰ্ঘ্য বিজনে নিজৰ কালৰ ধাৰণাৰ ভিতৰত গণনা কৰিব পাৰে তেওঁ অহোৰাত্ৰিৎ। যি হেতুকে সেইবিলাক লোক (ভূঃ ভুবঃ ক্ৰমে ব্ৰহ্মলোক আদি) কালৰ সীমাৰ ভিতৰত, সেই কাৰণে সেই লোকবিলাকৰ পুনৰাবৰ্ত্তন হয়—জীৱৰো পুনৰ্জন্ম হয়।

ব্ৰহ্ম লোকৰ পৰা সকলো লোক (যিবিলাক পুণ্যবান্ লোক সেই লোকলৈ যায়) পুনৰায় ঘূৰি আহে কাৰণ তেওঁলোক কাল-পৰিচ্ছিন্ন, কালৰ সীমাৰ ভিতৰত থাকে। এই কথাকেই এই শ্লোকত বুজাবলৈ কিতাবিছে।

মহুয়া পৰিমাণে চাৰিহাজাৰ যুগে ব্ৰহ্মাৰ একদিন। চতুৰ্ভুজ সহস্ৰং তু ব্ৰহ্মণো দিন ইত্যুতে—বিশ্বপুৰাণ। সেই পৰিমাণে এক ৰাত্ৰিও। এই কথা

বিবিলাকে জানে ভেঙেবিলাকেই দিবাৰাত্রি গণনাত নিপুণ যোগী। বিকিলাকে সূর্য্য চন্দ্রৰ আৱৰ্তনক লৈ দিবাৰাত্রি বিভাগ আৰু গণনা কৰে ভেঙেলোক অল্পদৰ্শী আৰু অহোৰাত্র বিষয়ে অজ্ঞান।

[(মাহুহৰ এক মাহ পিতৃলোকত পিতৃসকলৰ ১ দিন+ৰাত্রি ; কৃষ্ণপক্ষ=দিন, শুক্লপক্ষ=ৰাত্রি)

মাহুহৰ একবছৰ=দেহতৰ এক দিন+ৰাত্রি ; উত্তৰায়ণ=দিন, দক্ষিণায়ণ=ৰাত্রি। এইকপ অহোৰাত্র $\times ৩৬০ = ১$ দেহবৰ্ষ=মাহুহৰ ৩৬০ বৰ্ষ।

সত্য (৪০০ সন্ধি+৪,০০০ যুগমান+৪০০ সন্ধ্যংশ)

ত্রেতা (৩০০ সন্ধি+৩,০০০ যুগমান+৩০০ সন্ধ্যংশ)

দ্বাপৰ (২০০ সন্ধি+২,০০০ যুগমান+২০০ সন্ধ্যংশ)

কলি (১০০+১,০০০ যুগমান+১০০ সন্ধ্যংশ)

১২,০০০ দেহবৰ্ষ (মাহুহৰ ৪,৩২,০০০ বৰ্ষত) এক মহাযুগ; এক হাজাৰ মহাযুগত ব্রহ্মৰ ১ দিন আৰু এক হাজাৰ মহাযুগত ব্রহ্মৰ এক ৰাত্রি। মনু ১।৭৩ (বেদবেদান্ত শাস্ত্রী)]

এই অনুসাৰে ব্রহ্মৰ একশ বছৰ পৰমায়ু।

অব্যক্তাৎ ব্যক্তয়ঃ সৰ্বাঃ প্ৰভৱন্ত্যহৰাগমে।

ৰাত্র্যাগমে প্ৰলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্ত সংজ্ঞকে ॥ ১৮

অৰ্থঃ—অহঃ আগমে অব্যক্তাৎ সৰ্বাঃ ব্যক্তয়ঃ প্ৰভৱন্তি, ৰাত্রি-আগমে তত্র অব্যক্ত-সংজ্ঞকে এব প্ৰলীয়ন্তে।

অনুবাদঃ—(ব্রহ্মৰ) দিন আহিলে কাৰণৰূপ অব্যক্তপৰা সকলো ব্যক্ত পদাৰ্থ উৎপন্ন হয়। ৰাত্রি আহিলে সেই কাৰণৰূপ অব্যক্ততেই সকলো বিলীন হৈ যায়। ১৮ ॥

ভূতগ্ৰামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্ৰলীয়তে।

ৰাত্র্যাগমেহৰশঃ পাৰ্থ প্ৰভৱন্ত্যহৰাগমে ॥ ১৯

অৰ্থঃ—পাৰ্থ! সঃ অয়ং ভূতগ্ৰামঃ ভূত্বা ভূত্বা ৰাত্রি আগমে প্ৰলীয়তে, অহঃ-আগমে অৱশঃ প্ৰভৱতি। ১৯

অনুবাদঃ—হে পাৰ্থ! এই সৃষ্টি পদাৰ্থসমূহ বাৰ বাৰ উৎপন্ন হৈ ৰাত্রি আহিলেই অৱশ হৈ যায় আৰু দিন আহিলেই উৎপন্ন হয়।

ব্যাখ্যা (১৮।১২) :—অব্যক্ত—সাংখ্যৰ মূল প্ৰকৃতিকে অব্যক্ত বোলে । ইয়াকেই প্ৰজাপতিৰ নিদ্রাৱস্থা বুলিও কোৱা হয় ।

যিবিলাকে সাংখ্যৰ পৰিভাষা অৰ্থাৎ অব্যক্তক প্ৰকৃতি বুলি গ্ৰহণ নকৰে, তেওঁলোকে অব্যক্তৰ অৰ্থ—আদি পুৰুষ হিৰণ্যগৰ্ভ বা ব্ৰহ্মাৰ নিদ্ৰিতাৱস্থা বুলি গ্ৰহণ কৰে ।

ব্ৰহ্মাৰ একদিনে এক কল্প । এই কল্পৰ আৰম্ভণিত সৃষ্টি আৰু এই কল্প ক্ষয়ত প্ৰলয় । এইদৰে পুনঃ পুনঃ হব ধৰিছে । গতিকে মুক্তি নোহোৱা পৰ্য্যন্ত কল্পে কল্পে জীৱে জন্ম-মৰণ চুঃখ ভোগ কৰে । এয়ে ব্ৰহ্মাৰ দৈনন্দিন সৃষ্টি আৰু প্ৰলয় । ১৮

১৯শ শ্লোকত দিন আৰু ৰাত্ৰিৰ কথা যে কৈছে সেই দিন আৰু ৰাত্ৰি ব্ৰহ্মাৰ দিন আৰু ৰাত্ৰিৰ কথা কৈছে । পূৰ্ব কল্পত যিবিলাক ভূত (যিবিলাক পদাৰ্থ) সেইবিলাক পুনৰায় বৰ্ত্তমান কল্পত সৃষ্ট হয়, আৰুো কল্পান্তত লয় পায় ।

এই সেই ভূতবৰ্গ (সৃষ্ট পদাৰ্থসমূহ) কোৱাৰ উদ্দেশ্য এই যে পূৰ্ব কল্পত যিবিলাক আছিল, সেইবিলাকেই কাৰণ অৱস্থাত (মূল প্ৰকৃতিত বা ব্ৰহ্মাৰ নিদ্রাৱস্থাত) থাকে আৰু কল্পৰ আৰম্ভত পুনৰায় উৎপন্ন হয় বা জন্মগ্ৰহণ কৰে ।

এক জীৱেই পুনঃ পুনঃ জন্মিয়েই আছে । কৰ্মভোগ শেষ নহলে পুনৰ্জন্ম নিবাৰিত নহয় । তেজো জন্ম মৃত্যু অতিক্ৰম কৰিবৰ উপায় কি—সেইটো পৰবৰ্ত্তী তিনিটা শ্লোকত কৈছে । ১৯ ॥

পৰন্তুস্মাতু ভাৱোহন্তোহব্যক্তোহব্যক্তাং সনাতনঃ ।

যঃ স সৰ্বেষু ভূতেষু নশ্যৎসু ন বিনশ্যতি ॥ ২০

অৰ্থঃ :—তু তস্যাং অব্যক্তাং পৰঃ অতঃ, অব্যক্তঃ সনাতনঃ যঃ ভাৱঃ সঃ সৰ্বেষু ভূতেষু নশ্যৎসু ন বিনশ্যতি । ২০ ॥

অনুবাদ :—কিন্তু এই অব্যক্ততকৈ দূৰৈত বা ওপৰত অতঃ এক সনাতন অব্যক্ত আছে, সকলোভূতৰ নাশ হলেও তেওঁৰ নাশ নহয় । ২০ ॥

ব্যাখ্যা :—সেই অব্যক্ততকৈও আন এটি সনাতন অব্যক্ত সত্তা আছে । সনা= (সনাই) + তন (প্ৰত্যয়) = সনাতন । যেনে—সাং + তন = সাংতন, প্ৰাক্ + তন = প্ৰাক্তন, ইদানীন্তন, অতীতন, অততন) । ভগবান্ সনাতনঃ

বুলি বেদে তেওঁৰ নাম দিছে সৎ (যি আছে), ঠু (হয়) তৎ (সেইটো) সৎ (আছে) = ঠুতৎসৎ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

কিন্তু (কল্পান্তত যি অব্যক্ত অৱস্থাৰ কথা কোৱা হ'ল তাত বাজেও) সেই প্ৰলয়ৰ অব্যক্ত অৱস্থাৰ ওপৰত এটি অব্যক্ত সত্তা আছে। ই সনাতন আৰু সমগ্ৰ ভূতবৰ্গ নাশ হ'লেও ইয়াৰ বিনাশ নাই।

এই অব্যক্তই সাংখ্যৰ কাৰণহীন অব্যক্ত; বেদান্তৰ ব্ৰহ্ম। প্ৰলয় কালত সমস্ত জগৎ বীজভাৱে ব্ৰহ্মত লীন থাকে। কিন্তু সেই বীজ অৱস্থা ব্ৰহ্মৰ আগ সত্তা নহয়। তাৰ ওপৰতো তেওঁৰ এক অব্যক্ত পাদ আছে—সেই পাদ বিশ্বাতীত, তাৰ পৰিবৰ্ত্তন নাই; সি শাস্ত, অক্ষৰ, স্বপ্ৰতিষ্ঠ। এয়ে নিগুণ পৰব্ৰহ্ম। এই নিগুণ অব্যক্তৰ পৰাই সাংখ্যৰ প্ৰকৃতি পৃথক্ হৈ আহি ব্যক্ত হয়। ব্যক্ততত্ত্ব প্ৰকৃতিক সাংখ্যই প্ৰধান বোলে। অব্যক্ত প্ৰকৃতি আৰু ব্ৰহ্ম অভেদ। (বেদান্ত বাচস্পতি)

পূৰ্বে প্ৰকৃতি বা হিৰণ্যগৰ্ভকেই অব্যক্ত বুলি কোৱা হৈছে। এতিয়া কৈছে যে সেই অব্যক্ততকৈও (প্ৰকৃতি বা হিৰণ্যগৰ্ভতকৈও) শ্ৰেষ্ঠ যে অব্যক্ত বস্তুতত্ত্ব তেওঁ পৰমাট্মা বা পৰমেশ্বৰ। তেওঁৰ একোতে বিনাশ নাই। ২০

অব্যক্তোহক্ষৰ ইত্যুক্তসু তমাছঃ পৰমাং গতিম্।

যং প্ৰাপ্য ন নিবৰ্ত্তন্তে তন্মাম পৰমং মম ॥ ২১

অৰ্থঃ—(যঃ) অব্যক্তঃ অক্ষৰঃ ইতি উক্তঃ, তং পৰমাং গতিং আছঃ। যং প্ৰাপ্য ন নিবৰ্ত্তন্তে, তং মম পৰমং ধাম। ২১ ॥

অমুবাদঃ—অৱশভাৱে প্ৰাণীবৰ্গৰ উৎপত্তি আৰু বিনাশ দেখুৱাই ব্ৰহ্মলোকৰ পৰা যে যাবতীয় লোকেই পুনৰাবৰ্ত্তনশীল তাক নিৰ্ণয় কৰা হ'ল। এতিয়া ভগৱানক পাই যে পুনৰাবৰ্ত্তন নহয়—তাকেই ২০।২১ এই দুটা শ্লোকত কৈছে।

এই জগৎ সৃষ্টিৰ কাৰণ হিৰণ্যগৰ্ভ নামে অব্যক্ততকৈ আন এটি অব্যক্ত আছে কিন্তু হিৰণ্যগৰ্ভতকৈ বিশিষ্ট, ৰূপ ৰস গন্ধ আদিৰ অভাৱ তাত থকা কাৰণে সেই বিশিষ্ট অব্যক্ত ইন্দ্ৰিয়ৰ অগোচৰ হৈ যি ভাৱ বা সত্তা সমস্ত পদাৰ্থতে লংকপে অমুগত হৈ আছে, যি সংবস্তু হিৰণ্যগৰ্ভ আদিৰ দৰে সমগ্ৰ প্ৰাণীবিলাকৰ উৎপত্তিৰ লগে লগে উৎপন্ন নহয় বা বিনাশৰ লগে লগেও

বিনষ্ট নহয়, যাক অব্যক্ত আৰু অক্ষৰ আদি পদৰ দ্বাৰা ক্ৰতিয়ে প্ৰতিপাদন কৰিছে, যাক পালে পুনৰায় সংলাবলৈ আহিব নালাগে, সেয়ে মোৰ ধাম আৰু স্বৰূপ।

ইন্দ্ৰিয়াতীত অক্ষৰ ব্ৰহ্ম বুলি শাস্ত্ৰে যাক কৈছে, তেৱেঁই জীৱৰ প্ৰেষ্ঠ গতি। সেই ব্ৰহ্ম-পুৰুষৰ অতীত একো নাই। তেৱেঁই চৰম সত্তা, তেৱেঁই পৰম গতি বা শেষ গন্তব্য স্থান। (শ্ৰীধৰ টীকাভাষ্যী)

(অব্যক্ত লৈ স্পষ্টধাৰণাৰ বাবে বেদান্ত-বাচস্পতিৰ এই বিষয়ে এটি ব্যাখ্যাৰ টোকা উদ্ধৃত কৰা হ’ল)।

“আমি ওপৰত অব্যক্ত শব্দৰ অৰ্থ কৈ আহিছোঁ (পাতনিত চাওক—বেদান্ত বাচস্পতিৰ গীতাৰ পাতনিত) তাত কোৱা হৈছে যে, সাংখ্যৰ অব্যক্ত সৰ্ব-গন্ত-পদাৰ্থ। এনে পদাৰ্থ একৰ বাহিৰে দুটা হ’ব নোৱাৰে। কাৰণ, অব্যক্ত যদি দুটা হয়, তেন্তে দুয়োটা নিশ্চয় পৃথক হ’ব; কোনো এটাই ইটোক সম্পূৰ্ণভাৱে ব্যাপি থাকিব নোৱাৰিব—অৰ্থাৎ এটাও সৰ্বগত নহ’ব। গোড়পাদে কৈছে যে সাংখ্যৰ অব্যক্তই বেদান্তৰ ব্ৰহ্ম। গীতাই ২০ শ্লোকত সেই অব্যক্তৰ কথাকেই কৈছে। সেই গুণে বুজিব লাগিব যে ১৮-১৯ শ্লোকত ‘অব্যক্ত’ মানে ব্ৰহ্ম নহয়। ইয়াত অব্যক্ত মানে জগতৰ সেই অপ্ৰকাশিত (unmanifest) বীজাৱস্থা (প্ৰলয়ৰ অৱস্থা) যাৰ কথা বেদান্ত দৰ্শনৰ ৭৬-৭৭ পৃষ্ঠাত কোৱা হৈছে। এইটো এটা প্ৰাকৃতিক অৱস্থা। ই অন্ধেৰে প্ৰমাণ কৰিব পৰা এটি প্ৰাকৃতিক অৱস্থা, যাক আধুনিক বিজ্ঞানে Thermo-dynamic Equilibrium বোলে। সৃষ্টিৰ পাছত প্ৰলয় আৰু প্ৰলয়ৰ পাছত আকৌ সৃষ্টি—এইটো যে বৈজ্ঞানিক সত্য ইয়াৰ কোনো ভুল নাই।

পুৰুষঃ স পৰঃ পাৰ্থ ভক্ত্যা লভ্যন্তনন্তয়া।

যন্তান্তঃ স্থানি ভূতানি যেন সৰ্বম্ ইদম্ ততম্ ॥ ২২

অৰ্জুনঃ—পাৰ্থ, ভূতানি যন্ত অন্তঃস্থানি, যেন ইদম্ সৰ্বম্ ততম্ তু, সঃ পৰঃ পুৰুষঃ অনন্তয়া ভক্ত্যা লভ্যঃ। ২২

টীকাঃ—তৎ প্ৰাপ্তোচ ভক্তিবন্তৰসোপায় ইতুক্তম্ এষ ইতি আহ—পুৰুষ ইতি। স চাহং পৰঃ পুৰুষঃ অনন্তয়া ন বিযত্বে অন্তঃ শৰণদেৱ যন্তাঃ তয়া একান্ত ভক্ত্যেব লভ্যো নান্তথা, পৰমম্ এষ আহ যন্ত কাৰণভূতম্

অন্তৰ্ধৰ্মে ভূতানি হিতানি, যেন চ কাৰণ ভূতেন ইবং সৰ্বং জগৎ ভক্তং ব্যাপ্তম্ ॥

অনুবাদঃ—পাৰ্থ ! বাৰ ভিতৰত সকলো নৃষ্ট পদাৰ্থই আছে, যাৰ দ্বাৰা এই সমস্ত জগৎ পৰিব্যাপ্ত, সেই সকলোৰে শেষ (উক্তম পূৰ্বম—পূৰ্বোক্তম) অনন্তা ভক্তিব দ্বাৰা লভ্য ।

ব্যাখ্যাঃ—এই শ্লোকত ভগৱানে কৈছে যে একান্ত ভক্তিব দ্বাৰাইহে মোক পাব পাৰি—ভক্তিব দ্বাৰা মই সহজ-লভ্য হওঁ । তেওঁক পাবলৈ ভক্তি এক অন্তৰঙ্গ উপায় ।

“তাক পাইবাৰ উপায় যত্ৰপি বিস্তৰে কৰিছোঁ তথাপি ভক্তিব অন্তৰঙ্গ জানিবা । হে পাৰ্থ, যাৰ মধ্যত সকলো প্ৰাণী আছে, যি কাৰণৰূপে সকল জগতক ব্যাপি আছে সেই পৰম পূৰ্বম একান্ত ভক্তিসে লভি” । (ভট্টদেৱ)

যত্ৰকালে ত্বনাবৃতিম্ আবৃতিং চৈব যোগিনঃ ।

প্ৰয়াতা (৪) যাস্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভৱতৰ্ভৰত । ২৩ ॥

অৰ্থঃ—ভৱত-ঋতঃ ! যত্ৰকালে প্ৰয়াতাঃ তু যোগিনঃ অনাবৃতিং আবৃতিং চ যাস্তি এৰ তং কালং বক্ষ্যামি । ২৩

অনুবাদঃ—হে ভৱত শ্ৰেষ্ঠ ! যি যি কালত (দেহত্যাগৰ পাছত) যাত্ৰা কৰিলে যোগীসকল আৰু ঘূৰি নাহে আৰু যি যি কালত যাত্ৰা কৰিলে ঘূৰি আহে সেই কালৰ বিষয়ে তোমাক কব খুজিছোঁ । ২৩

ব্যাখ্যাঃ—ইয়াত ‘কাল’ শব্দই দিবা ৰাত্ৰি ইত্যাদি কালৰ অভিমানী দেৱতাসকলে দেখুৱাই দিয়া মাৰ্গক বুজাইছে । (কাল শব্দেৰে কালভিমানীভিঃ আতিবাহিকীভিঃ দেৱতাভিঃ প্ৰাপ্যো মাৰ্গ উপলক্ষ্যতে—ত্ৰীধৰ) । মৰণৰ পাছত হুন্দ দেহধাৰী জীৱক দেহান্তৰ প্ৰাপ্তিব কাৰণে কালভিমানী দেৱতাসকলে যি যি পথ দেখুৱাই দিছে সেই সেই পথ বা মাৰ্গক উপলক্ষ্য কৰি কালৰ কথা কৈছে ।

প্ৰকৃততে কোন কালত মৃত্যু হ’লে মোক্ষলাভ হয় বা নহয় ইয়াত সেইটো কোৱা উদ্দেশ্য নহয় । কোন কৰ্মফলৰ দ্বাৰা কোন পথেদি গ’লে ব্ৰহ্মোপাসক বা কৰ্মযোগী লকলে পুনঃ পুনঃ সংসাৰলৈ আহে বা নাহে সেই কালভিমানী দেৱতাসকলে দেখুৱাই দিয়া পথৰ বা মাৰ্গৰ কথা ক’ম (যস্মিন্ কালভিমানি দেৱতা উপলক্ষিতে মাৰ্গে প্ৰয়াস্তা যোগিনঃ উপাসকাঃ কৰ্মিণশ্চ যথাক্ৰমং

অনাবৃতিম্ আবৃতিম্ চ যাস্তি, তং কালাভিমানি দেবতা উপলক্ষিতং মার্গং
কথয়িষ্যামি—ইতি শ্রীধৰঃ) ।

ইয়াত যোগী শব্দৰ অৰ্থ সাধাৰণভাৱে ‘সাধক’ অৰ্থত ব্যৱহৃত হৈছে । ২৩ ॥

“ভক্তি বিনে আন উপায় নাই, এমনে কহিলা—পৰমেশ্বৰ উপাসকসৰ
তানস্বৰূপ পায়। নিবৰ্তন নহে, অভক্তসৰ পুৰুষ আৱৰ্তন হৰে । তাতে কুন
কুন পথে আৱৰ্তন নহে কুন পথে গৈলে আৱৰ্তন হোৱে সেই অপেক্ষাত কহন্তু—
যি কাল উপলক্ষিত মার্গত যাস্ত, জ্ঞানী কৰ্মী সৰ অনাবৃতি-আবৃত্তিক যায় সেই
চাই পহু কহোঁ ।” (ভট্টদেৱ) ২৩ ॥

অগ্নিৰ্ জ্যোতিৰ্ অহঃ শুক্লঃ সন্মাসা উত্তৰায়ণম্ ।

তত্র প্রয়াতা (ঃ) গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ । ২৪ ॥

অনুবাদ :—অগ্নিঃ জ্যোতিঃ অহঃ শুক্লঃ সন্মাসাঃ উত্তৰায়ণম্, তত্র প্রয়াতাঃ
ব্রহ্মবিদঃ জনাঃ ব্রহ্ম গচ্ছন্তি । ২৪

অনুবাদ :—অগ্নি, জ্যোতি, দিবা, শুক্লপক্ষ, উত্তৰায়ণ-ছয়মাস—এই এই
কালত (এই এই দেৱতাসকলে দেখুৱাই দিয়া পথে দি) গমন কৰি ব্ৰহ্মবিদ
(ব্ৰহ্মোপাসক) সকলে ব্ৰহ্মক পায় । ২৪ ॥

ব্যাখ্যা :—ব্ৰহ্মক পায় মানে—প্ৰথমতঃ ব্ৰহ্মলোক পায় ; কিন্তু ব্ৰহ্মলোকৰ
(সত্য লোকৰ) পৰাও পুনৰায় ঘূৰি আহিব লাগে ; কাৰণ ব্ৰহ্মাৰ আয়ুষ্কাল
পৰ্য্যন্ত ব্ৰহ্মলোকলৈ যোৱা জীৱ তাত বাস কৰি ব্ৰহ্মাৰ মৃত্যুৰ পাছত (প্ৰলয়ৰ
পাছত যেতিয়া পুনৰায় সৃষ্টি আৰম্ভ হয়, সেই সৃষ্টিৰ লগতে ঘূৰি আহিব
লাগে । কিন্তু ব্ৰহ্মক পালে তেওঁ ঘূৰি আহিব নালাগে, তেওঁ ইয়াৰ অৰ্থ কি ?
ব্ৰহ্মক পালেই জীৱে ব্ৰহ্মক বা পৰমপদক নাপায়—এইটোহে বুজা যায় ?
সেইটো হয় ; কিন্তু ব্ৰহ্মলোকত বাস কৰি থকা জীৱসকলৰ যদি সম্যক
জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তেতিয়াহে তেওঁলোক পৰমব্ৰহ্মত লীন হয় । ইয়াকেই
ক্ৰম মুক্তি বা বিদেহ মুক্তি বোলে ; কিন্তু ইয়াতো শ্ৰুতি মতে এটা ভেদ আছে ।
যি বিলাকে সগুণ ব্ৰহ্মৰ উপাসনা কৰে (যি বিলাক ব্ৰহ্মোপাসক) তেওঁলোকেহে
এই ক্ৰম মুক্তি পায়, কিন্তু যিবিলাকে নিগুণ ব্ৰহ্মৰ উপাসনা কৰি আত্মজ্ঞান
লাভ কৰিছে, তেওঁলোকে এই মার্গই দি যাব নালাগে ; কাৰণ আত্মজ্ঞানী লোক
ব্ৰহ্মই হৈ যায় । তেওঁলোক জীৱমুক্ত । জীৱনমুক্তিক সত্যমুক্তিও বোলে ।

এই অধ্যায় ১৫ ১৬ শ্লোকত যে ভগবানে কৈছে যে ব্রহ্মলোকৰ পৰাও জীৱৰ পতন হয়, কেৱল মোক পালে পূৰ্ণজন্ম নহয়, সেই কথাৰ তাৎপৰ্য্য এইদৰে বুজিব লাগিব। ২৪ (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

ধূমো বাত্ৰিস্তথা কৃষ্ণঃ সন্ধ্যাসা (:) দক্ষিণায়নম্।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতিৰ্ যোগী প্রাপ্য নিবৰ্ত্ততে। ২৫ ॥

অৰ্থঃ—ধূমঃ বাত্ৰিঃ তথা কৃষ্ণঃ সন্ধ্যাসা দক্ষিণায়নম্, তত্র যোগী চান্দ্রমসং জ্যোতিঃ প্রাপ্য নিবৰ্ত্ততে। ২৫ ॥

অনুবাদ :—ধূম (ধোঁৱা) বাত্ৰি, কৃষ্ণপক্ষ, দক্ষিণায়ন-ছয়মাহ এইসময়ত যাত্ৰা কৰিলে যোগী চন্দ্ৰলোক (স্বৰ্গলোক) পোৱাৰ পাছত ঘূৰি আহে।

ব্যাখ্যা :—ঘূৰি আহে, পুনৰাবৰ্ত্তন হয় অৰ্থাৎ পুণ্যফল ভোগ কৰি পূৰ্ণজন্ম লাভ কৰে।

ধূম=ধূমাভিমানী দেৱতা, বাত্ৰি—বাত্ৰি-অভিমানী দেৱতা, কৃষ্ণপক্ষ = কৃষ্ণপক্ষাভিমানী দেৱতা, দক্ষিণায়ন = দক্ষিণায়ন অভিমানী দেৱতা।

“বাদৰায়ণে কৈছে যে দিবাৰাত্ৰি ইত্যাদি তৎ তৎ কালবাচক দেৱতা পথ-প্রদৰ্শক দিব্য পুৰুষ। এওঁলোকে সাধকক বিভিন্ন পৰ্ব পাৰ কৰি দিয়ে। এওঁলোকক আতিবাহিকী পুৰুষ বোলে।” (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

“ধূম, বাত্ৰি, কৃষ্ণপক্ষ, সন্ধ্যাস, দক্ষিণায়ন—এই দেৱতা-যুক্ত মাৰ্গে যায়, কৰ্মীসৰ স্বৰ্গ পায়, পুণ্যফল ভোগ কৰি, পুনু আবৰ্ত্তি আসে।” (ভট্টদেৱ)

এই শ্লোকত যোগী শব্দে কৰ্মযোগীক বুজাইছে—যি বিলাক কৰ্মযোগীয়ে কাম্যকৰ্ম কৰিছে। নিষ্কাম কৰ্ম-যোগীৰ কথা কোৱা নাই।

শুক্ল কৃষ্ণে গতীহেতে জগতঃ শাস্ততে মতে।

একয়া যাত্যনাবৃন্তিম্ অন্তয়াহংবৰ্ত্ততে পুনঃ। ২৬ ॥

অৰ্থঃ—হি জগতঃ শুক্লকৃষ্ণে এতে গতী শাস্ততে মতে। একয়া অনাবৃন্তিম্ যতি অন্তয়া পুনঃ আবৰ্ত্ততে।

অনুবাদ :—শুক্ল আৰু কৃষ্ণ এই দুটা নিত্য পথ জগতৰ আছে; এটিৰে গমন কৰিলে ঘূৰি আহিব নালাগে, আনটোৰে গমন কৰিলে ঘূৰি আহিব লাগে।

ব্যাখ্যা :—শুক্লপথ=প্রকাশময় পথ, দেৱদান মাৰ্গ।

কৃষ্ণপথ=অন্ধকাৰময় পথ, পিতৃদান মাৰ্গ।

এই দুয়োটা পথেই অনাদি বুলি প্ৰসিদ্ধি আছে অৰ্থাৎ নিত্য। এটাৰ দ্বাৰা লোকলভ্য হয়, আনটোৰ দ্বাৰা পুনৰ্জন্ম লাভ হয়। বেদ আৰু উপনিষদত দেৱযান আৰু পিতৃযান মার্গৰ উল্লেখ আছে।

দেৱযান মার্গ—যি বিলাকে অৰণ্যত শ্ৰদ্ধা, তপ, উপাসনা কৰে তেওঁলোকে অৰ্চিঃ অৰ্থাৎ জ্যোতিৰ্ক পায়। অৰ্চিৰ পৰা দিবা, দিবাৰ পৰা শুক্লপক্ষ, শুক্লপক্ষৰ পৰা উত্তৰায়ণ ছয়মাহ, মাহৰ পৰা সংবৎসৰ, বৎসৰৰ পৰা আদিত্য—আদিত্যৰ পৰা চন্দ্ৰমা, চন্দ্ৰমাৰ পৰা বিহুৎপ্ৰাপ্ত হয়। পাছত এক অমানৱ পুৰুষে এওঁলোকক ব্ৰহ্মলোক প্ৰাপ্তি কৰায়। এয়ে দেৱযান মার্গ। ইয়াক আৰ্চিৰ্বাদি মার্গও বোলে। শুক্লমার্গ বা উত্তৰায়ণ মার্গও বোলে। (ছান্দোগ্য—৫।১০।১২)

যিবিলাকে ব্ৰহ্মোপাসনা কৰে, যিবিলাক নিয়ুতি মার্গাবলম্বী, তেওঁলোকে এই মাৰ্গেদি ব্ৰহ্মলোকলৈ যায়। গীতাৰ শ্লোকত আটাইবোৰ পৰ্বৰ কথা উল্লেখ কৰা নাই। এই মার্গ প্ৰকাশময়, যিবিলাকৰ জ্ঞানলাভ হৈছে তেওঁলোক এই মাৰ্গেদি গমন কৰে। যিবিলাকৰ জ্ঞানলাভ হোৱা নাই, তেওঁলোক ধূম্ৰাদি মাৰ্গেৰে গমন কৰে। সেই মার্গৰ বৰ্ণনা এইৰূপ—

পিতৃযান মার্গ—যিবিলাকে গৃহস্থাশ্ৰমত থাকি বাগ-যজ্ঞ, জলাশয় খনন দান আদি পুণ্যকৰ্ম কৰে তেওঁলোকে ধূম পায়। ধূমৰপৰা বাত্ৰি, বাত্ৰিৰপৰা ক্লক পক্ষ। ক্লক পক্ষৰপৰা দক্ষিণায়ন—ছয়মাহ পায়। এওঁলোকে বৎসৰ নাপায়। মাহৰ পৰা পিতৃলোক। পিতৃলোকৰ পৰা আকাশ আৰু আকাশৰ পৰা চন্দ্ৰলোক পায়। ইয়াৰ নাম পিতৃযান মার্গ, ধূম্ৰাদি মার্গ, ক্লক (অন্ধকাৰময়) মার্গ বা দক্ষিণ মার্গ। বাগযজ্ঞাদি পুণ্যফলৰ দ্বাৰা এই পথেদি যিবিলাকে চন্দ্ৰলোক গমন কৰে, তেওঁলোকৰ পুণ্যক্ষয় হ'লে আকৌ সংসাৰলৈ ঘূৰি আহে। (ছান্দোগ্য) ৮।২৫ শ্লোকত এই মার্গৰ কথাকেই কৈছে, কিন্তু তাত আটাইবোৰ পৰ্বৰ কথা কোৱা নাই।

ইয়াতো যে কাৰ্ম্যকৰ্ম কৰা যোগীৰ কথা হৈ কৈছে, নিকাম কৰ্মীৰ কথা কোৱা নাই সেই কথা তাত উল্লিখিত হৈছে।

যিবিলাকে জ্ঞান-আলোচনা বা পুণ্যকৰ্ম একোকে নকৰে, কেৱল বাৰংবাৰ পাপকৰ্ম কৰে সেইবিলাক পশু পক্ষী, কীট, পতঙ্গ আদি ত্ৰিধাক্ষ যোনিৰ পুনঃ পুনঃ জন্মগ্ৰহণ কৰে। ইয়াকেই তৃতীয় মার্গ বোলে। (ছান্দোগ্য ৫।১০।৮ কঠ ৩।৬।৭ ॥ (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

“নিবৃত্তি কৰ্ম সহিত উপাসনায়ৈ ক্ৰমবৃত্তি । কাম্যকৰ্মে স্বৰ্গভোগ, অনন্তত
আবৃত্তি । নিবৃত্তি কৰ্মে নবকপ্ৰাপ্তি । ক্ষুদ্ৰ কৰ্মে এই ঠাইতে পুত্ৰ পুত্ৰ জন্ম
হৰে । এই গুৰু কৃষ্ণ দুই পদ্ব অনাদিসিদ্ধি । জ্ঞানাধিকাৰী গুৰুপদ্বৈ বৃত্তি
পাঠে । কৰ্মাধিকাৰী পুত্ৰ কৃষ্ণ পদ্বৈ আৰম্ভন হৰে ।” (ভট্টদেৱ) ২৬ ॥

[২৩-২৬-২৭ উত্তৰায়ন দক্ষিণায়ন ভেদে বৎসবকণী কালৰ (বা প্ৰজাপতিৰ)
দুই ভেদ আছে ; আৰু এই দুই কালৰ এটিত দেহান্ত এক প্ৰকাৰ গতি হয়,
অন্তটিও দেহান্ত হ’লে অত্ৰ প্ৰকাৰ গতি হয়—সেইটো হ’লেও—

কিন্তু (৮২৭) কৰ্মযোগীৰ এইকপ কাল ভেদৰ কাৰণে কোনো বিষয় নহয় ; তেওঁ
যি কালতেই দেহত্যাগ নকৰক কিয়, তেওঁৰ মুক্তি হবই । —(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

নৈতে স্ততী পাৰ্থ জানন্ যোগী মুহুতি কচ্চন ।

তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজুঁন । ২৭ ॥

অৰ্থঃ—পাৰ্থ, এতে স্ততী জানন্ কচ্চন যোগী ন মুহুতি । তস্মাৎ অজুঁন !
সৰ্বেষু কালেষু যোগযুক্তঃ ভৱ । ২৭

অনুবাদঃ—এই দুইটি পথৰ বিষয় জানিলেও কোনো নিষ্কাম কৰ্মী যোগী
মোহপ্ৰাপ্ত নহয় । অতএৱ হে অজুঁন ! সকলো সময়তে (উত্তৰায়ন দক্ষিণায়ন
ভেদ কৰিবৰ প্ৰয়োজন নাই) তুমি যোগযুক্ত হোৱা । নিষ্কাম কৰ্মযোগী হোৱা ।

ব্যাখ্যাঃ—“এই দুই মাৰ্গকো জানি যোগী কদাচিতো মোহ নহে, সুখ-বুদ্ধি
স্বৰ্গাদি ফলক কামনা নকৰে ; কিন্তু পৰমেশ্বৰনিষ্ঠ হয় । এতেকে তুমি সৰ্বদাসে
নিষ্ঠ হোৱা ।” (ভট্টদেৱ)

“উপাসনাৰ অঙ্গৰূপে উত্তৰ মাৰ্গ ধ্যান কৰিব লাগে । মৃত্যু যেতিয়াই হওক,
ব্ৰহ্মোপাসকৰ দেৱদানত আৰু সকাম কৰ্মযোগীৰ পিতৃদানত গতি হয় । দিবা
আৰু উত্তৰায়ণত মৃত্যুত দেৱদানে গতি আৰু ৰাতি আৰু দক্ষিণায়নত মৃত্যুত
পিতৃদানত গতি হয়—সাধাৰণৰ এই বিশ্বাস সত্য নহয় ।” (আনন্দগিৰি)

[২৬ শ্লোকৰ ব্যাখ্যাৰ অন্তত উদ্ধৃত কৰা বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰীৰ ব্যাখ্যা দ্ৰষ্টব্য ।]

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্ৰদিশ্চম্ ।

অতোতি তৎসৰ্বং ইদং বিদিত্বা যোগী পৰং স্থানম্ উপৈতিচাত্মম্ । ২৮

অৰ্থঃ—বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু দানেষু চ এব যৎ প্ৰদিশ্চম্, ইদং বিদিত্বা
যোগী তৎ সৰ্বং অতোতি আত্মং পৰং স্থানং চ উপৈতি । ২৮ ॥

অতোতি = অতিক্ৰামতি

অনুবাদ :—এই সমস্ত তত্ত্ব জানিলে—বেদ, যজ্ঞ, তপ আৰু দানত যি পুণ্যফল প্ৰদৰ্শিত হৈছে—যোগীয়ে (নিষ্কাম কৰ্মী কৰ্মযোগীয়ে) সেই সকলো অতিক্ৰম কৰে আৰু ইয়াৰ ওপৰত আত্মস্থান—মূলস্থান—পৰমপদ প্ৰাপ্ত হয় ।

আত্মস্থান—সকলো বিশ্বৰ মূল কাৰণ—পৰম স্থান—শ্রীবিষ্ণুৰ পৰম পদ ।

“বেদ পঢ়ি, যজ্ঞ কৰি, তপ আচৰি, দান দিয়া যি পুণ্য ফল পায়, এই অষ্ট প্ৰশ্নৰ অৰ্থক জানি সি ফল লাভে, ততোধিক যোগ ঐশ্বৰ্য্যক পাবৈ । জ্ঞানী হয়। বিষ্ণুপদক পাবৈ । অষ্টম প্ৰশ্নে বিশিষ্ট অষ্টম অধ্যায়ত অষ্টপ্ৰকাৰে পৃষ্ট অৰ্থৰ নিৰ্ণয় কৰি স্পষ্ট উৎকৃষ্ট পন্থ ভক্তি সহিত অষ্ট প্ৰকাৰৰ সিদ্ধান্ত কহি অক্লিষ্ট কৰি শ্রীকৃষ্ণে দিলা । (ভট্টদেৱ) ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতাস্থ উপনিষৎসু

ব্ৰহ্ম বিজ্ঞাযাং যোগশাস্ত্ৰে শ্রীকৃষ্ণাৰ্জুন

সংবাদে অক্ষৰ ব্ৰহ্মযোগো নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥

অষ্টম অধ্যায়ত উল্লেখিত বিষয়ৰ সংক্ষিপ্ত টোকা

১। অৰ্জুনৰ প্ৰশ্নৰ উত্তৰত ব্ৰহ্ম, অধ্যাত্ম, অধিদৈব, অধিভূত প্ৰভৃতি ব্যাখ্যা ।

২। অন্তৰ্জালত ভগবৎ স্মৰণত মুক্তি—স্মৃতিৰাং সতত ঈশ্বৰ চিন্তা আৰু স্বধৰ্ম পালনৰ উপদেশ ।

৩। যোগ ধাৰণ কৰি দেহ ত্যাগৰ উপদেশ ।

৪। অনন্ত স্মৰণ নিত্য স্মৰণশীল ভক্তৰ সহজে ঈশ্বৰলাভ—তাতেই পুনৰ্জন্ম নিবৃত্তি

৫। ব্ৰহ্মলোকাদিও ক্ষয়শীল—প্ৰলয়ত প্ৰকৃতি তত্ত্ব লয় ।

৬। প্ৰকৃতিৰ অতীত অব্যক্ত অক্ষৰ পুৰুষ ভক্তিৰদ্বাৰা লভ্য ;

৭। দেবযান আৰু পিতৃযান মাৰ্গ—এটাৰ ফল মোক্ষ, অপৰৰ ফল পুনৰ্জন্ম—এই তত্ত্ব জ্ঞান লাভ কৰি যোগযুক্ত হোৱাৰ উপদেশ—তাতেই পৰাগতি ।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

নরমোহধায়ঃ

ৰাজ-বিদ্যা ৰাজগুহাযোগঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ইদং তু তে গুহ্যতমং প্ৰবক্ষ্যাম্যনুসূৰে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্ঞ-জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ । ১

অর্থ :—শ্রীভগবান্ উবাচ—অনুসূৰে, তে ইদং গুহ্যতমং বিজ্ঞানসহিতং জ্ঞানং প্ৰবক্ষ্যামি, যং জ্ঞাত্বা অশুভাৎ মোক্ষ্যসে ।

অনুবাদ :—হে দোষদৃষ্টিবহিত অৰ্জুন ! শ্রীভগবানে কৈছে, তোমাৰ দোষদৃষ্টি নাই, (তুমি মোৰ কথাত যি হেতুকে কোনো দোষ নিবিচৰা সেই হেতুকে) মই গোপনীয়তম বিজ্ঞানৰ কথা (বিশেষ-জ্ঞানৰ কথা) ক'ম; যি বিজ্ঞানৰ কথা জানিলে তুমি অশুভৰপৰা (অপায় অমঙ্গলৰপৰা) মুক্ত হবা ।

ব্যাখ্যা :—বিজ্ঞান শব্দৰ অৰ্থ বিশিষ্ট জ্ঞান, জ্ঞানৰপৰা হোৱা অনুভূতি বা উপলব্ধি, পাৰমাণিক জ্ঞান । যিবিলাক মানুহে ভাল কথা বুজি পায় সেই বিলাক মানুহে আৰু যিবিলাকৰ দোষ বিচৰা অভ্যাস নাথাকে সেই বিলাক মানুহে—হে এই জ্ঞানৰ অধিকাৰী হব পাৰে । সাধাৰণ মানুহৰ ভিতৰত সকলো মানুহে এই জ্ঞানৰ অধিকাৰী হব নোৱাৰে; কাৰণ এই জ্ঞান অনুভৱ সিদ্ধজ্ঞান—সেয়েহে ই বিজ্ঞান । তুমি অনুসূয়, তোমাৰ অনুয়া নাই, তোমাৰ আগত এই গুহ্যতম জ্ঞানৰ কথা ক'ম, তুমি বুজিব পাৰিবা ।

ধৰ্ম-জ্ঞান হৈছে গুহ্য, দেহ আদি ব্যতিৰেকে যি আত্মজ্ঞান, সেই জ্ঞান গুহ্যতৰ । পৰমাত্মজ্ঞান বিশেষ বহুত্বপূৰ্ণ কাৰণে এই জ্ঞান গুহ্যতম । এই জ্ঞান অনুভৱ কৰিব পাৰিলে সত্ত্ব সত্ত্বই মুক্তি হয় ।

বাজবিজ্ঞা বাজগুহ্যং পবিত্রম্ ইদম্ উত্তমম্ ।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যং স্নুস্বখং কৰ্ত্তুম্ অব্যয়ম্ । ২ ॥

অর্থঃ—ইহং বাজবিজ্ঞা বাজগুহ্যং পবিত্রম্ উত্তমম্ প্রত্যক্ষ-অবগমম্ ধর্ম্যং কৰ্ত্তুম্ স্নুস্বখং (৮) অব্যয়ম্ । ২ ॥

অনুবাদঃ—এই জ্ঞান সকলো বিজ্ঞাৰ ভিতৰত শ্ৰেষ্ঠ, সকলো গুহ্য বিষয়ৰ ভিতৰত শ্ৰেষ্ঠ, পবিত্ৰ, উত্তম, (সৰ্বশেষৰ জ্ঞান) প্রত্যক্ষ, বোধগম্য, ধর্মসঙ্গত, স্নুস্বাধ্য আৰু ই অক্ষয় ফলপ্ৰদ । ২ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এই জ্ঞানৰ প্ৰতি শ্ৰদ্ধা উৎপাদনৰ কাৰণে কৈছে যে এই বিজ্ঞা বাজবিজ্ঞা, সকলো বিজ্ঞাৰ ওপৰত বজা, সেইবাবে ই বাজগুহ্য । এই জ্ঞান সমস্ত অবিজ্ঞাৰ নাশক বুলি বিজ্ঞাৰ বজাস্বৰূপ আৰু গোপনীয় । যাবতীয় বিষয়ৰ ভিতৰত ই অত্যন্ত গোপনীয় ; কাৰণ বহুজন্মৰ স্মৃতিবশতঃ হে ইয়াক পোৱা যায় ; সেই কাৰণে ই বহু লোকৰে অজ্ঞাত ।

ই অত্যন্ত পবিত্ৰ । প্ৰায়শ্চিত্ত আদিত কোনো এটা পাপ নিবৃত্ত হয় কিন্তু সম্পূৰ্ণ বিনষ্ট নহয়, কাৰণ সেই পাপ পুনৰায় বৃদ্ধি হোৱা দেখা যায় । সেই পাপ ‘কাৰণত’ (স্মৃতি অৱস্থাত) থাকি যায় । কিন্তু এই জ্ঞানে সহস্ৰ সহস্ৰ জন্মবপৰা স্কুল আৰু স্মৃতিৰূপে সঞ্চিত হৈ থকা পাপ আৰু তাৰ কাৰণ অবিজ্ঞাক সম্ভৱ সত্তাই ধ্বংস কৰে—সমূলে বিনষ্ট কৰে । সেই কাৰণে ই অতি পবিত্ৰ ।

ইয়াৰ স্বৰূপ আৰু ফল প্ৰত্যক্ষসিদ্ধ, সেই কাৰণে ই অতীজ্জিন্ন ধর্ম-আদিৰ নহয়—ইয়াত কোনো সন্দেহ নাথাকে । ধর্ম অতীজ্জিন্ন কাৰণে তাৰ ফলো অতীজ্জিন্ন । (ধর্ম মানে বেদোক্ত ধর্ম) । কিন্তু এই জ্ঞান প্ৰত্যক্ষ অমুভৱ সিদ্ধ আৰু ইয়াৰ ফলো প্ৰত্যক্ষ পোৱা যায় । ই যদিও ধর্মসঙ্গত অৰ্থাৎ অনেক জন্মৰ সঞ্চিত ধর্মৰ ফল—ই কষ্ট সাধ্য নহয় । ই অনায়াস-সাধ্য বুলি ইয়াৰ ফল লবু নহয় ; কাৰণ এই জ্ঞান অব্যয় গতিকে ইয়াৰ ফলো অক্ষয় । অজ্ঞান যাবতীয় কৰ্মৰ ফল বিনাশ পায়, এই জ্ঞানৰ ফল অধিন্যব—সেই কাৰণে এই জ্ঞান সৰ্বোৎকৃষ্ট । ২ (শ্ৰীধৰ টীকাযায়ী)

অশ্ৰদ্ধাানাং পুৰুষা (৪) ধর্মশাস্ত্ৰ পৰমুপ ।

অপ্ৰাপ্য মাং নিবৰ্ত্তন্তে মৃত্যুসংসাৰবন্ধনি । ৩ ॥

অবস্থাঃ—পবন্তপ, অশ্ব ধর্মন্ত অপ্রজ্ঞানাঃ পুংবাঃ মাম্ অপ্রাপ্য মৃত্যু-
সংসার-বন্ধনি নিবর্তন্তে ॥ ৩

অপ্রজ্ঞানাঃ=আস্তিক্যেন অস্বীকৃত্বন্তঃ

ঐশ্বরী টীকানাম্—ইমং ধর্মন্ত আস্তিক্যেন অস্বীকৃত্বন্তঃ উপায়াস্তবৈঃ
মৎপ্রাপ্তয়ে কৃতপ্রযত্না। অপি মাম্ অপ্রাপ্য মৃত্যুযুক্তে সংসার বন্ধনি নিবর্তন্তে
মৃত্যুব্যাপ্তে সংসার মার্গে পরিভ্রমন্তি—ইত্যর্থঃ । ৩ ॥

অনুবাদঃ—হে শত্রুতাপন অজুর্ম! এই ব্রহ্মজ্ঞান নামক ধর্মের স্বরূপ
আক ফলর প্রতি প্রজ্ঞাহীন পুংবে (মোক পাৰলৈ অশ্ব পথেৰে শ্ৰেয়ত্বশীল হৈ)-
মোক নাপাই জন্ম-মৃত্যুরূপ সংসার পথেদি ঘূৰি থাকে । ৩ ॥

ব্যাখ্যা :—যদি বোলা হয় যে এই ধর্ম যদি ইমান সহজসাধ্য তেস্তে সংসারী
কোন হ'ব ? (নহু এবম্ অপি অতি শ্রুতবদ্বেন কে নাম সংসারিণঃ স্যুঃ)। তাৰ
উত্তৰত কৈছে—যে এই ধর্মৰ লক্ষণ হৈছে ভক্তিৰ সহিত জ্ঞান। প্রজ্ঞাহীন
ব্যক্তিয়ে আস্তিক্য বৃদ্ধিৰে এই ধর্মক স্বীকাৰ নকৰি অশ্ব উপায়েৰে মোক পাৰ্শ্ব-
বন্ধ কৰি মোক নাপাই সংসারত পুনঃ পুনঃ আবর্তন কৰে।

“যি সত্যৰ কথা এতিয়া ভগৱানে ক'ব তাক যুক্তিতৰ্ক বা গণিত শাস্ত্ৰেৰে
প্ৰমাণ কৰিব নোৱাৰি। তেওঁ যে অব্যক্ত মূৰ্ত্তিৰে এই জগৎ ব্যাপি আছে আৰু
জগতৰ ওপৰতো তেওঁ আছে—এই সত্য যি বিশ্বাস কৰিব নোৱাৰে—জানিব
লাগিব যে সি ক্ৰমোন্নতিৰ অতি নিম্নস্তৰ হৈ পাইছেহি; কাজেই তাৰ আৰু
বহুতবাৰ আশুৰী যোনিত পৰিভ্ৰমণ কৰিবলৈ বাকী আছে। আচল মনুষ্য জন্ম
আৰম্ভ হয় তেতিয়া যেতিয়া মানুহে এই সত্যটি বিশ্বাস কৰিব পাৰে।”

(বেদান্ত বাচস্পতি)।

ময়া ততম্ ইদং সৰ্বং জগদব্যক্ত মূৰ্ত্তিনা ।

মৎস্থানি সৰ্বভূতানি ন চাহং তেহবস্থিতঃ । ৪ ॥

অবস্থাঃ—অব্যক্ত মূৰ্ত্তিনা ময়া ইদং সৰ্বং জগৎ ততম্, সৰ্বভূতানি মৎস্থানিঃ
অহং চ তেহু ন অবস্থিতঃ । ৪ ॥

ঐশ্বরী টীকানাম্—অব্যক্তা অতীন্দ্রিয়া মূৰ্ত্তিঃ স্বরূপং বস্তু তাদৃশেন
ময়া কাৰণভূতেন সৰ্বম্ ইদং জগৎ ততম্ ব্যাপ্তম্ অতএব কাৰণভূতে যস্মি তিষ্ঠতি-
ইতি মৎস্থানি সৰ্বানি ভূতানি চবাচবাগি ।

ব্যাপ্তং=“ভৎসৃষ্টা তদেবাহু প্রাবিশং”—ইত্যাদিশ্রুতঃ অতএব কাৰণভূতে-

ময়ি তিষ্ঠতি ইতি মৎস্থানি সৰ্বাণি ভূতানি চৰাচৰাণি—এবমপি ষটাদিষু স্বকাৰ্য্যেষু মৃত্তিকেব তেষু ভূতেষু নাহমবস্থিত আকাশবৎ অসঙ্গত্বাৎ ॥

অনুবাদ :—(সেই পৰম পৱিত্ৰ ৰহস্যটি কি তাক এতিয়া কৈছে যে) অব্যক্তৰূপী মই সমস্ত জগৎ ব্যাপি আছোঁ; সকলো মোৰ অন্তৰ্গত; কিন্তু মই সেই ভূতগ্ৰামৰ ভিতৰত আৱদ্ধ নহওঁ—অৰ্থাৎ জগৎ অতিক্ৰম কৰিও মই বৰ্ত্তমান।

ব্যাখ্যা :—“এমনে প্ৰস্তুত জ্ঞানক প্ৰশংসা কৰি শ্ৰোতাক সন্মুখ কৰাই জ্ঞান কহিবে লাগিল। জ্ঞানী অৰ্জুন! মঞি অমূৰ্ত্তি (অতীন্দ্ৰিয় মূৰ্ত্তি), কাৰণ ৰূপে সকল জগতক ব্যাপি আছোঁ। এতেকে কাৰণ ৰূপে মোত সকল চৰাচৰ প্ৰাণী আছে। এমন ঘটত মৃত্তিকা হেন মঞি নাথাকো, (মঞি নাহি কঞো)। যাতো আকাশৰ সম অঙ্গ। অসঙ্গ পদে প্ৰাণী সৰো মোত নাই।”

(ভট্টদেৱ)

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশু মে যোগমৈশ্বৰম্।

ভূতভ্ৰম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাৱনঃ। ৫ ॥

অনুবাদ :—ভূতানি চ মৎস্থানি। মে ঐশ্বৰম্ যোগম্ পশু। মম আত্মা ভূতভ্ৰম্ ভূতভাৱনঃ চ, (তথাপি) ন ভূতঃ। ৫ ॥

অনুবাদ :—মোৰ ঐশ্বৰিক যোগ তুমি চোৱা, (বুজি লোৱা), (মোৰ স্বৰূপ সৰ্বতোভাৱে অচিন্ত্য)। (ভূতগ্ৰাম মোতে অৱস্থিত বুলি কলোঁ, কিন্তু) মোৰ স্বীয় মূলস্বৰূপত ভূতগ্ৰাম নাই; অৰ্থাৎ মই সিহঁতক অতিক্ৰম কৰিও বৰ্ত্তমান আছোঁ। কিন্তু এনে হলেও, মই সিহঁতক উৎপন্ন কৰিছোঁ, ধৰি ৰাখিছোঁ। অথচ মই সিহঁতৰ ভিতৰত আৱদ্ধ নহওঁ। ৫ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

[মোৰ আত্মা ভূতধাৰক আৰু ভূতপালক; কিন্তু এই ভূতবৰ্গ মোতে লাগি থকা নাই—মোৰ আত্মাই ভূতবৰ্গক ধাৰণ পোষণ কৰিলেও মই সেই ভূতবৰ্গত নাই] ৫ ॥

ব্যাখ্যা :—(ঐশ্বৰিক যোগ=সৃষ্টিকৌশল; অঘটন ঘটনাচাতুৰ্য্য)। আগতে কৈছোঁ যে মই জগৎ ব্যাপি আছোঁ, সমস্ত ভূতবৰ্গ মোতে স্থিত, কিন্তু মই ভূতবৰ্গত স্থিত নহওঁ—এতিয়া কৈছোঁ এই ভূতবৰ্গ মোতে স্থিতি কৰা নাই।

যি হেতুকে মোৰ সত্তাতেই জগৎসত্তা। সেই হেতুকে ভূতসকল মোতেই দৃষ্টিত কৰিছে; কিন্তু এই ভূতবৰ্গ মোৰ স্বীয় মূলস্বৰূপত নাই—মই সিহঁতক

অতিক্রম কৰি থাকে। মই সিহঁতক উৎপন্ন কৰিছোঁ, ধৰি ৰাখিছোঁ অথচ মই সিহঁতৰ ভিতৰত আৱদ্ধ নহওঁ—কাৰণ মই নিঃসঙ্গ, নিৰৱয়ব, নিৰ্বিশেষ। বস্তুতঃ মোত একোৱেই সংশ্লিষ্ট হৈ থাকিব নোৱাৰে অথচ বোধহয় যেন সিহঁতে মোতেই ভাহি ফুৰিছে। এয়ে মোৰ যোগ বা অঘটন ঘটনা-চাতুৰ্য আৰু এই যোগৰ প্ৰভাৱতেই মই ভূতধাৰক হৈও ভূতবৰ্গৰ মাজত নাই—মই নিঃসঙ্গ।

“ভূতবৰ্গ মোত নাই অৰ্থাৎ মোত লাগি থকা নাই; ভূতবৰ্গ স্থূল। মই সূক্ষ্ম। সূক্ষ্মৰ পৰা স্থূলৰ প্ৰকাশ হয় সত্য কিন্তু স্থূল সূক্ষ্মত লাগি থাকিব নোৱাৰে।

মোৰ ঐশ্বৰ যোগ বুজি লোৱা = মোৰ ঐশ্বৰিক সামৰ্থ্য চোৱা। ইয়াত যোগ মানে সামৰ্থ্য—অব্যক্তক ব্যক্ত কৰা সামৰ্থ্যই যোগ।” (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী),

যথাকাশো নিত্যং বায়ুঃ সৰ্বত্ৰগো মহান্।

তথা সৰ্বাণি ভূতানি মৎস্থানীতু্যপধাৰয়। ৬ ॥

অৰ্থঃ—যথা সৰ্বত্ৰগঃ মহান বায়ুঃ নিত্যম্ আকাশ স্থিতঃ ;

তথা সৰ্বাণি ভূতানি মৎস্থানি ইতি উপধাৰয়। ৬ ॥

টীকা :—অসংশ্লিষ্টয়োঃ অপি আধাৰ আধেয় ভাৱং দৃষ্টান্তেন আহ—যথা ইতি। অৱকাশং বিনা অৱস্থা-অনুপপত্তেঃ নিত্যং আকাশস্থিতঃ বায়ুঃ সৰ্বত্ৰগোহপি মহান্ অপি ন আকাশেন সংশ্লিষ্টতে নিৰৱয়বতেন সংশ্লেষণে যোগাৎ। তথা সৰ্বাণি ভূতানি ময়ি স্থিতানি জানীহি। ৬ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—সৰ্বত্ৰগমনশীল বায়ু সদায় যেনেকৈ আকাশতে স্থান লাভকৰি থাকে কিন্তু আকাশৰ লগত সংশ্লিষ্ট নহয়, তেনেকৈ সকলো বস্তু মোতেই অৱস্থিত, সকলো ভূতবৰ্গ মোতেই অৱস্থিত কিন্তু মোৰ লগত সংশ্লিষ্ট নহয়। ৬।

ব্যাখ্যা :—আধাৰ আধেয় ভাৱ আছে ইয়াত—অৰ্থাৎ এটা বস্তুৰ আশ্ৰয়স্থান আন এটা বস্তু হ’ব পাৰে। যিটো বস্তু আশ্ৰয়স্থান সেইটো আধাৰ আৰু যিটো বস্তুই আশ্ৰয় লয় সেইটো আধেয়। কিন্তু কোনোটো বস্তু কোনোটোৰ লগত সংশ্লিষ্ট হৈ নাযায়। সেইদৰে আকাশত বায়ু থাকিলেও আকাশ বায়ুৰ লগত সংশ্লিষ্ট হৈ নাযায়। সেইদৰে সমস্ত ভূতবৰ্গ মোতেই অৱস্থিত হৈ থাকিলেও মই কাৰো লগত সংশ্লিষ্ট হৈ নাযাওঁ—অৰ্থাৎ মই নিৰ্লিপ্ত হৈ থাকোঁ। এই দৃষ্টান্তৰ দ্বাৰা ভূতবৰ্গ আৰু ভগৱানৰ অৱস্থান কেনেদৰে হৈ থাকে তাকে বুজাইছে।

হে অৰ্জুন ! তুমি এই ভাৱটো বুজি লোৱা। ৬

সর্বভূতানি কৌন্তেয় প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্ ।

কল্পকয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ । ৭ ॥

অন্বয় :—কৌন্তেয়, সর্বভূতানি কল্পকয়ে মামিকাম্ প্রকৃতিং যান্তি, পুনঃ
কল্পআদৌ তানি অহং বিসৃজামি । ৭ ॥

অনুবাদ :—হে কৌন্তেয় ! প্রলয় কালত সকলো ভূত মোৰ প্ৰকৃতিত
বিলীন হৈ যায় । (কল্পৰ শেষত সকলো ভূত মোৰ প্ৰকৃতিতলৈ আহে) ;
আকৌ কল্পৰ আদিত মই সিহঁতক সৃষ্টি কৰোঁ (এৰি দিওঁ) । ৭ ॥

ব্যাখ্যা :—সেই অসঙ্গ (অসংসৰ্গী) ঈশ্বৰৰ যোগমায়াত স্থিতিৰ হেতু
কৈছে, লগতে সৃষ্টি আৰু প্ৰলয়ৰ হেতু কৈছে—

প্ৰলয়কালত মোৰ শক্তিকপে কল্পিত যি ত্ৰিগুণাত্মিকা প্ৰকৃতি (সাংখ্যমতে
মহত্ত্ব) সেই প্ৰকৃতিত সমস্ত ভূতবৰ্গ সৃষ্ণকপে লীন হয় । পুনৰ্বার সৃষ্টিৰ
সময়ত সৰ্বভূত আৰু সৰ্বশক্তি মই ঈশ্বৰেই প্ৰকৃতিতে একতাপ্ৰাপ্ত হৈ থকা
সেই সমস্ত ভূতবৰ্গক ভাগ ভাগ কৰি সৃষ্টি কৰোঁ । ৭ ॥

প্ৰকৃতিং স্বাং অৰষ্ঠেভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্ৰামম্ ইমং কৃৎস্নম্ অবশং প্ৰকৃতেৰ্ বলাৎ । ৮ ॥

অন্বয় :—স্বাম্ প্ৰকৃতিম্ অৰষ্ঠভ্য প্ৰকৃতেঃ বলাৎ ইমং কৃৎস্নং অবশং
ভূতগ্ৰামম্ পুনঃ পুনঃ বিসৃজামি । ৮

টীকা :—[নমসঙ্গো নিৰ্বিকাৰশ্চ ত্বং কথং সৃজসি-ইতি অপেক্ষায়াম্
আহ—প্ৰকৃতিমিত্যাदि দ্বাত্যাম্ । স্বাং স্বাধীনং প্ৰকৃতিম্ অৰষ্ঠভ্য অধিষ্ঠায়
প্ৰলয়ে লীনং সন্ত্য চতুৰ্বিধম্ ইমম্ সৰ্বভূতগ্ৰামং কৰ্মাদিপৰবশং পুনঃ পুনঃ
বিবিধং সৃজামি বিশেষণে সৃজামি ইতি বা । কথম্ ? প্ৰকৃতেৰ্ বলাৎ
প্ৰাচীন কৰ্ম-নিমিত্ত-তন্ত্ৰং স্বভাৱ বলাৎ ।] (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—নিজৰ প্ৰকৃতিক অধিকাৰ কৰি মই প্ৰকৃতিৰ বলতেই
(স্বভাৱৰ অধীনত) এই সমগ্ৰ পৰাধীন ভূতবৰ্গক পুনঃ পুনঃ সৃষ্টি কৰোঁ ।

ব্যাখ্যা :—নিজৰ প্ৰকৃতিক অধিকাৰ কৰি—মোৰ স্বীয় মায়াত অধিষ্ঠান
কৰি, প্ৰকৃতিৰ বলতেই—ভূতবৰ্গৰ প্ৰাচীন কৰ্মৰ নিমিত্তে (জন্মান্তৰীয় কৰ্ম
কলৰ স্বভাৱবলত) মই ভূতবৰ্গক পুনঃ পুনঃ সৃষ্টি কৰোঁ ।

“অসঙ্গ নিৰ্বিকাৰ হয়। তুমি কেনেদৰে স্ৰজা এই অপেক্ষাত কহন্ত। আপুনাৰ

অধীঃ প্রকৃতিত অমিহান কবি লবাস্থ, উদ্ভিদ, শ্বেদজ অণ্ডজ সব প্রকৃতিত
লীন হয়ছিল। কৰ্মাধীন এই চাৰিবিধ শ্ৰাণীক পূৰ্ব কৰ্মৰ নিমিত্তৰ স্বভাৱৰ
অনুসাৰে মঞি সজোঁ। (ভট্টদেৱ)

ন চ মাং তানি কৰ্মাণি নিবধন্তি ধনঞ্জয়।

উদাসীনবদাসীনম্ অসক্তং তেবু কৰ্মস্থ। ৯ ॥

অৰ্হয়ঃ—ধনঞ্জয়, তেবু কৰ্মস্থ অসক্তং উদাসীনবৎ চ আসীনং মাং তানি
কৰ্মাণি ন নিবধন্তি। ৯ ॥

অনুবাদঃ—কিন্তু এই সৃষ্টিকৰ্তা ক্ৰিয়াত মই অনাসক্ত আৰু উদাসীন
পুৰুষৰ দৰে থাকোঁ বুলি এই কৰ্মসমূহে মোক বন্ধন নকৰে।

ব্যাখ্যাঃ—কৰ্ম কৰিও মোৰ কৰ্ম বন্ধন নাই। মই কৰ্ত্তা হৈও অকৰ্ত্তা,
অনাসক্ত উদাসীনৰ দৰে।

(মোৰ নিচিনা কৰ্ত্তৃজৰ অভিমান ঘাৰ নাই, কৰ্মফলৰ প্ৰতি ঘাৰ আসক্তি
নাই, আনেও কৰ্মৰ দ্বাৰা আবদ্ধ নহয়।)

“যদি বোলা এমনে নানাবিধ কৰিতে জীৱসম তুমি কেনে বন্ধ নহব, তাৰ
হেতু শুনা। হে ধনঞ্জয়! সেই সৃষ্টি আদি কৰ্ম সৰে মোক বন্ধ নকৰে। কৰ্মত
আসক্তিসে বন্ধৰ হেতু। আপুকাৰ পদে মোৰ আসক্তি নাই, উদাসীন হেন
থাকোঞো। কেৱল উদাসীন হৈছে কৰ্ত্তা নঘটে, কৰ্ত্তা হৈলেনো উদাসীন
নঘটে। এতেকে উদাসীন হেন থাকো।” (ভট্টদেৱ)

ময়াধ্যাক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচৰাচৰম্।

হেতুনাহনেন কোস্তেয় জগদ্বিপবিবৰ্ততে। ১০ ॥

অৰ্হয়ঃ—কোস্তেয়, ময়া অধ্যাক্ষেণ প্রকৃতিঃ স-চৰ-অচৰম্ সূয়তে। অনেন
হেতুনা (ইদং) জগৎ বিপবিবৰ্ততে। ১০

টীকাঃ—তদেব উপপাদয়তি—ময়েতি। ময়া অধ্যাক্ষেণ অধিষ্ঠাত্ৰা নিষিত-
ভূতেন প্রকৃতি সচৰাচৰং বিখং সূয়তে জনয়তি, অনেন মদধিষ্ঠানেন হেতুনা ইদং
জগৎ বিপবিবৰ্ততে পুনঃ পুনঃ জায়তে সন্নিধিমাত্ৰেণ অধিষ্ঠাতৃত্বাৎ কৰ্ত্তৃত্বম্
উদাসীনত্বম্ চ অবিকৰ্ণম্ ইতি ভাৱঃ। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—মই চাই থাকোঁ বুলি প্রকৃতিয়ে স্বাবলজ্জয় (চৰাচৰ) আদি

প্ৰসব কৰে। হে কোন্তেয়! এই কাৰণে জগৎ বিপৰিবৰ্ত্তিত হয়—পুনঃপুনঃ সৃষ্টি হয় আৰু পুনঃ পুনঃ লীন হয়। ১০

ব্যাখ্যা:—অধি + অক্ষ = অধ্যক্ষ, ভগবান্ অধ্যক্ষ; তেওঁৰ অক্ষিৰ (চকুৰ) সমুখত সমস্ত ঘটনা ঘটিব লাগিছে। উদাসীন যেন থাকোঁ—এই অৰ্থ স্পষ্ট কৰিছে।

“এই অৰ্থক স্পষ্ট কৰন্তঃ মঞি অধিষ্ঠাতা নিমিত্ত হৈলো প্ৰকৃতি চৰাচৰ জগতক প্ৰসব কৰে। এই হেতু জগৎ পুহু পুহু জাত হয়। সন্নিধি মাত্ৰে অধিষ্ঠান কৰোঁ পদে কৰ্ত্তা উদাসীন হুঁয়ো ঘটে।” (ভট্টদেৱ)

মই ভূতসমূহ সৃষ্টি কৰোঁ অথচ উদাসীনভাৱে থাকোঁ এই বাক্য দুটাৰ বিৰোধ দেখা যায়। সেইটো স্পষ্ট কৰিবৰ কাৰণে পুনৰায় শ্রীভগৱানে কৈছে যে মই চাই থাকোঁ কাৰণে (নিমিত্ত হৈ অধিষ্ঠাতা হৈ থাকোঁ কাৰণে) প্ৰকৃতিয়ে চৰ (জন্ম) আৰু অচৰ (স্থায়ৰ) আদি ভূতবৰ্গ সৃষ্টি কৰে। এই জগৎ অনৱৰত জন্ম মৰণাদি অৱস্থা পাই থাকে। পুনঃ পুনঃ সৃষ্টি হয় আৰু পুনঃ পুনঃ প্ৰকৃতিত লীন হয়; কিন্তু সেই প্ৰকৃতিৰ নিয়ন্তা মই আৰু সেই বাবে পূৰ্বে মই সৃষ্টি কৰা বুলি কৈছোঁ—আকোঁ মোৰ নিয়ন্ত্ৰণাধীনত প্ৰকৃতিয়ে সৃষ্টি কৰে কিন্তু মই নিমিত্ত মাত্ৰ হৈ থাকোঁ—সেইবাবে মই উদাসীনৰ দৰে থাকোঁ বুলি কৈছোঁ। এই কাৰণে মই যে সৃষ্টি কৰ্ত্তা আৰু সৃষ্টিত উদাসীন এই দুটা কথাত কোনো বিৰোধ নাই। ১০ ॥

অৱজানন্তি মাং মুঢ়া (:) মানুষ্যীং তন্মুং আশ্ৰিতম্।

পৰং ভাৱং অজানন্তো মম ভূত মহেশ্বৰম্। ১১ ॥

অন্বয়:—মম-ভূত-মহা-ঈশ্বৰং পৰং ভাৱম্ অজানন্তঃ মুঢ়াঃ মানুষ্যীং তন্মুং আশ্ৰিতম্ মাং অৱজানন্তি। ১১ ॥

অনুবাদ:—মোৰ যে শ্ৰেষ্ঠস্বৰূপ—সকলো পদাৰ্থৰে মহান্ ঈশ্বৰ—তাক নেজানি মুঢ়লোকে—মানৱ বিগ্ৰহধাৰী (মানুহৰ শৰীৰ গ্ৰহণকাৰী) মোক অৱজ্ঞা কৰে। [মোৰ শৰীৰ যে শুদ্ধ সত্ত্বময়ী সেই কথা বুজুজে। শুদ্ধ সত্ত্বময়ীং তন্মুং—শ্রীধৰ]

ব্যাখ্যা:—মই যে সৰ্বভূত মহেশ্বৰ এই পৰম তত্ত্ব বুজিব নোৱাৰি মুঢ়লোকে মোক নবতস্থধাৰী বুলি ভাবি অৱজ্ঞা কৰে। অৰ্থাৎ “মই যে সৰ্বভূতৰ ঈশ্বৰ

কল্পে সকলোতে বর্তমান। আত্মা—এই সভ্যটি ক্ষুদ্রকমে নানানি বহুত্ববোধবাহী মোৰ প্রতি বহুত্ববুদ্ধি স্থাপন কৰি মোক অবজ্ঞা কৰে। ১১ ॥

(৭ম অধ্যায় ২৪ শ্লোকৰ ব্যাখ্যা ত্রুটি)

মোঘাশা (:) মোঘকৰ্মাণো মোঘজ্ঞানাঃ (:) বিচেতসঃ ।

বাক্সীম্ আত্মবীং চৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ । ১২ ॥

অনুব্রূঃ—মোঘআশাঃ মোঘকৰ্মাণঃ মোঘজ্ঞানাঃ বিচেতসঃ মোহিনীং বাক্সীম্ আত্মবীং চ প্রকৃতিং শ্রিতাঃ এব ।

অনুব্রূঃ—মোক সৰ্বভূত মহেশ্বৰ পৰব্রহ্ম বুলি যি বিলাক মুঢ় ব্যক্তিয়ে বুদ্ধি নাপাই মোক অবজ্ঞা কৰে—সেই বিলাক লোকৰ আশা ব্যৰ্থ, কৰ্ম ব্যৰ্থ, জ্ঞান ব্যৰ্থ; কাৰণ সেই বিলাক লোক ভ্ৰষ্টচিত্ত হৈ বাক্স আৰু আত্মবিলাকে যেনে মোহনকাৰী স্বভাৱ পায়, তেনে স্বভাৱ পায় ।

ব্যাখ্যা :—মোঘাশাঃ=মন্তঃ অত্ৰ দেৱতাস্তবং কিপ্রং ফলং দাস্ততি ইতি এবমুতা মোঘা নিফলৈব আশা যেষাং তে—মোতকৈ অত্ৰ দেৱতাবিলাকে শীঘ্ৰে কামনা পূৰণ কৰিব যি বিলাকে এই ৰূপ নিফল আশা ৰাখে ।

মোঘকৰ্মা=মোঘম্ এব নানা কুতৰ্কাশ্রিতং শাস্ত্ৰজ্ঞানং যেষাং তে, অতএব বিচেতসো বিক্ষিপ্তচিত্তাঃ ।

মোঘকৰ্মা=নানা কুতৰ্কৰ আশ্ৰয় কৰি শাস্ত্ৰজ্ঞান থকা বুলি যি বিলাকে ভাবে আৰু হিংসা আদি তামসী বৃত্তি থকা কাৰণে আৰু কাম দৰ্পাদি থকা কাৰণে ৰাজসী বৃত্তি হোৱাত বুদ্ধিব্ৰংশকাৰী স্বভাৱ পোৱা লোকবিলাকে ।

“মোত অত্ৰ দেৱতাস্তবক শীঘ্ৰফলপ্ৰদ মানি বিফল আশা কৰি ব্যৰ্থ কৰ্ম সব আচৰি; ফল-মুণ্ড কুতৰ্কাশ্রিত জ্ঞানক অভ্যাসি, বিক্ষিপ্ত চিত্ত হুৱা কাম ক্ৰোধাদিযুক্ত বুদ্ধিব্ৰংশকৰ আত্মৰ বাক্সৰ যেন স্বভাৱক আশ্ৰয় কৰি মোক আদৰ নকৰে” । (ভট্টদেৱ)

[মোহিনীম্=বুদ্ধিব্ৰংশকাৰীং, প্রকৃতিম্ স্বভাৱম্ বাক্সীং তামসীং, হিংসাদি প্রচুৰাং আত্মবীম্ চ ৰাজসীং কামদৰ্পাদিবহলাং ।] (শ্ৰীধৰ) ১২ ॥

মহাত্মানস্ তু মাং পাৰ্থ দৈবীং প্রকৃতিম্ আহ্বিতাঃ ।

ভজন্ত্যনশ্রমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিম্ অব্যয়ম্ । ১৩ ॥

আহ্বিতাঃ=আশ্রিতাঃ (পাঠান্তৰম্)

অর্থঃ—পাৰ্থ, তু মহাত্মানঃ দৈবীং প্রকৃতিং আস্থিতাঃ অনন্তমনসঃ
(সন্তঃ) ভূতাদিৎ অব্যয়ং জ্ঞান মাং ভজন্তি ॥ ১৩

অনুবাদঃ—কিন্তু হে পাৰ্থ, মহাত্মাসকলে দৈবী প্রকৃতিক আশ্রয় কৰি
মগ্নত চিত্ত হৈ মোক সৰ্বভূতৰ মূল কাৰণ আৰু অব্যয়াত্মা বুলি জানি সদায়
মোকেহে ভজনা কৰে। ১৩

ব্যাখ্যাঃ—মহাত্মাসকলে শম, দম, দম্বা শ্রদ্ধাবিশুক সাধ্বিক স্বভাৱ আশ্রয়
কৰি মোক সৰ্বভূতৰ কাৰণ আৰু অবিনাশী জানি অনন্তাচৰ্ত্তে ভজনা কৰে। ১৩

সততং কীৰ্ত্তয়ন্তো মাং যতন্তুঃ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমন্তুঃ চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ উপাসতে । ১৪ ॥

অর্থঃ—সততং মাং কীৰ্ত্তয়ন্তুঃ দৃঢ়ব্রতাঃ যতন্তুঃ চ ভক্ত্যা নমন্তুঃ
নিত্যযুক্তাঃ চ মাং উপাসতে । ১৪

অনুবাদঃ—এওঁলোকে দৃঢ়ভাৱে নিয়ম-নিষ্ঠা অৱলম্বন কৰি যত্নশীল আৰু
সদায় বোগযুক্ত হৈ মোৰ গুণাৱলী কীৰ্ত্তন কৰি থাকে। ভক্তি সহকাৰে মোক
প্ৰণাম কৰে আৰু মোৰ উপাসনা কৰে। ১৪

ব্যাখ্যাঃ—দৃঢ়ব্রত=শমদমাদি সাধন সম্পন্ন (মহাস্থদন)

=দৃঢ়নিয়মস্থ (শ্রীধৰ)

=জন্মাষ্টমী আদি ব্রত পৰায়ণ (বলৰাম)

জ্ঞান যজ্ঞেন চাপ্যন্তে যজন্তো মাং উপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্ ত্বেন বহুধা বিশ্ৰতো মুখম্ । ১৫ ॥

অর্থঃ—অন্তে অপি চ জ্ঞান যজ্ঞেন যজন্তুঃ মাং উপাসতে, একত্বেন
পৃথক্ ত্বেন বহুধা (উপাসতে) । ১৫

অনুবাদঃ—কোনো কোনো জনে জ্ঞানৰূপ যজ্ঞক্ৰমাৰে মোৰ উপাসনা কৰে,
কোনো কোনো জনে অভেদভাৱে (উপাস্তা উপাসকৰ অভেদ চিন্তাবাদৰে)
কোনো কোনো জনে পৃথকভাৱে (মই তোমাৰ দাস, মই তোমাৰ পুত্ৰ, মই
তোমাৰ স্বামী ইত্যাদিক্ৰমে উপাস্তা-উপাসকৰ পৃথকভাৱে) কোনো কোনো জনে
সৰ্বময়, সৰ্বাত্মা যে মই সেই মোক ব্ৰহ্মাদি নানাভাৱে উপাসনা কৰে। ১৫

ব্যাখ্যাঃ—জ্ঞান যজ্ঞ=‘বাসুদেৱেই সকলো’ এই বোধ সৰ্বদা জাগ্ৰত
থকাৰ ফলত নিজৰ কৃত্ত্ব স্বার্থ আপোনা-আপুনি জাগ্ৰত হয়। এই ভাৱেই যজ্ঞ।

“বাসুদেব সৰ্বমিত্যেব সৰ্বাণ্য দৰ্শনং জ্ঞানং তদেব যজ্ঞঃ” (শ্রীধৰ)
—বাসুদেবেই সকলো, এইরূপ সম্যক দৰ্শনেই জ্ঞান। তদ্রূপ যজ্ঞ—জ্ঞান যজ্ঞ।

বিশ্বতো বুধম্=সৰ্বাঙ্গকং বিশ্বকপং (শঙ্কৰ)

সৰ্বাঙ্গকং মাম্ (শ্রীধৰ) ১৬ ॥

অহং ক্রতুৰ্ অহং যজ্ঞঃ স্বধাহম্ অহম্ ঔষধম্

মদ্রোহিহং অহম্ এবাজ্যং অহং অগ্নিৰ্ অহম্ হৃতম্ । ১৬ ॥

অৰ্থঃ—অহং ক্রতুঃ অহং যজ্ঞঃ অহং স্বধা, অহং ঔষধং অহং মদ্রঃ অহং
আজ্যং অহমেব অগ্নিঃ, অহং হৃতম্ । ১৬

অনুবাদ :—যজ্ঞাদি কৰ্মৰ ময়েই ক্রতু (দৃঢ় সংকল্প), ময়ে যজ্ঞ, ময়ে স্বধা,
ময়ে সোমলতা, ময়ে মদ্র, ময়ে হৃত। অগ্নিও মই আৰু অগ্নিত আহুতি দিয়া
দ্রব্যও মই।

ব্যাখ্যা :—[এক বা পৃথক্ৰূপে বা বহু প্ৰকাৰে উপাসনা কৰিলেও এক
ভগৱানৰে উপাসনা কৰা হয়। দৃষ্টান্তস্বৰূপে তেওঁ যে সৰ্বাঙ্গক সেই কথা ১৬-১৭
শ্লোকেৰে বুজাইছে।]

“কোনো যজ্ঞ কৰিবৰ পূৰ্বে সংকল্প কৰিব লাগে। সেই সংকল্প মই বুলি
কৈছে। মই ক্রতু। ক্রতু=কৃধাতু ক্রতু প্ৰত্যয়। ইয়াৰ অৰ্থ এইটো মোক
লাগিবই, মই এইটো কৰিমই—এই বকম দৃঢ় সংকল্পই ক্রতু। সেই সংকল্প
অনুসাৰে অনুষ্ঠিত কৰ্মই যজ্ঞ।” (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

সাধাৰণতঃ ক্রতু শব্দৰ অৰ্থ অগ্নিষ্টোম আদি শ্ৰোত যজ্ঞ বুলি শাস্ত্ৰ-ভাষ্য
অনুযায়ী বহু টীকাকারে অৰ্থ কৰিছে।

স্বধা মই—পিতৃ যজ্ঞ শ্ৰাদ্ধ তৰ্পণ আদি মই।

ঔষধ মই—সোমলতা (যজ্ঞত ব্যৱহাৰ্য্য) মই

গোটেই শ্লোকটিতে বৈদিক যজ্ঞ কৰ্মৰ বিষয়ে কৈছে—সেইবাবে ঔষধ শব্দৰ
অৰ্থ সোমলতা অৰ্থত গ্ৰহণ কৰিলেহে সঙ্গতি হয়। ১৬ ॥

পিতাহং অশ্ব জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ

বেত্তং পৱিত্ৰম্ ওঙ্কাৰ ঋক্ সাম যজুৰেব চ । ১৭ ॥

অৰ্থঃ—অহং এষ অশ্ব জগতঃ পিতা, মাতা, ধাতা, পিতামহঃ। বেত্তং
পৱিত্ৰম্ ওঙ্কাৰ ঋক্ সাম যজুঃ এষ চ । ১৭ ॥

অনুবাদ :—এই অগতঃ পিতা, মাতা, বিধাতা, পিতামহ যয়েই ।

ধাঞা—বিধাতা—কৰ্মলক্ষ্যাতা ।

বেদ—জ্ঞেয় বস্তু ;

যজ্ঞত হোতা, উদগাতা আৰু অধ্বৰু এই তিনি গৰাকী (ঋত্বিক্) পুৰোহিতৰ
আবশ্যক হয় ।

ঋক্ = হোতাৰ কৰ্মনিষ্পাদক যজ্ঞ

সাম = উদগাতাৰ কৰ্মনিষ্পাদক যজ্ঞ

যজুঃ = অধ্বৰুৰ কৰ্মনিষ্পাদক যজ্ঞ

সাধাবগতঃ এই শ্লোকত অৰ্থ কৰা হয়—ময়ে ঋক্ বেদ, ময়ে সামবেদ আৰু
ময়ে যজুৰ্বেদ আৰু ময়েই ওঙ্কাৰ (প্রণৱ) । ১৭ ॥

গতিৰ্ ভৰ্ত্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শৰণং সূহৃৎ ।

প্রভৱঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজম্ অব্যয়ম্ ॥ ১৮

অৰ্থ :—গতিঃ ভৰ্ত্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শৰণং সূহৃৎ, প্রভৱঃ প্রলয়ঃ
স্থানং নিধানম্ অব্যয়ম্ বীজম্ ।

গতিঃ = গম্যতে ইতি গতিঃ ফলং (শ্রীধৰ)

= গন্তব্যস্থান । ভৰ্ত্তা = পোষণ কৰ্ত্তা ।

সাক্ষী = সকলো কৰ্মৰে দ্ৰষ্টা । শৰণম্ = আশ্ৰয় । প্রভৱঃ = সৃষ্টিৰ কাৰণ,
কৰ্ত্তা । প্রলয়ঃ = লয়ৰ কাৰণ, লয়ৰ কৰ্ত্তা । নিধানম্ = নিধীয়তে অগ্নিন্,
য'ত গৈ সকলো বস্তু হস্ত থাকে ; আশ্ৰয় । স্থানম্ = স্থিতিৰ কাৰণ ।

অনুবাদ :—সকলোৰে গতি (গন্তব্যস্থান) মই ; পালক, ঈশ্বৰ, (সকলো
কৰ্মৰে) সাক্ষী মই । নিবাস, আশ্ৰয়, হিঠৈবী বন্ধু মই । উৎপত্তি, লয় আৰু
স্থিতিৰ কাৰণ মই । সকলোৰে বিশ্রান্তিৰ স্থান মই, অব্যয় বীজো ময়েই । ১৮

তপাম্যহং অহং বহং নিগৃহ্ম্যং সৃজামি চ

অমৃতং চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহম্ অজুৰ্ন ॥ ১৯

অৰ্থ :—অজুৰ্ন, অহং তপামি চ অহং বৰ্হং নিগৃহ্মামি উৎসৃজামি চ
অমৃতং চ এব মৃত্যুঃ চ, অহং সং অসং চ ।

টীকা :—কিঞ্চ তপাম্যহমিতি । আদিত্যাগ্ননা হিতহাং নিদাৰকালে
তপামি অগতস্তাপং কৰোমি, বৃষ্টিসময়ে চ কৰ্মবৃৎসৃজামি বিষুৱামি কৰাচিৎ তু ।

বৰ্হং নিগ্ৰহাৰি আৰ্হ-বিভা অমৃতং জীৱনং, মৃত্যুং নাশং, সৎ সুখং মৃত্যুং, অসৎ চ স্তম্ভং অমৃতং এভং সৰ্বং অহং এৰ ইতি। একং যথা যাম্ এৰ বহুতা উপাসতে ইতি পূৰ্বেণ এৰ অহং:। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :-হে অৰ্হুন! মই আদিত্যৰূপে তাপ দিওঁ, বহুৰূপে কেইবাহ মান বৰ্হণ বন্ধ কৰি ৰাখোঁ আৰু কেইমাহমান পৃথিৱীৰূপৰা জল আকৰ্ষণ কৰি লওঁ, লৈ আকোঁ বৰ্হণ কৰোঁ। মই অমৃত—ময়েই জীৱন জীৱন, আকোঁ ময়ে জীৱন মৃত্যু। মই সৎ—অবিনাশী অব্যক্ত আত্মা, আকোঁ ময়ে অসৎ—নশ্বৰ ব্যক্ত জগৎ। সৎ=যি নিত্য আছে=কাৰণ। অসৎ=যি নিত্য নহয়=কাৰ্য্য।

“আদিত্যৰূপে শ্ৰীম্মকালত জগতক তাপ মক্ৰিমে কৰোঁ। বৰ্হাকালত মক্ৰিমে বৰিষো, কদাচিত নবৰিষো। জীৱন-মৰণ মৃত্যু-অমৃত এই সব মোক মানি বহুধাকৰূপে মোক উপাসা কৰে।” (ভট্টদেৱ) ১২ ॥

ত্ৰৈবিভা: মাং সোমপা: পুতপাপা(ঃ)যজ্ঞৈৰিষ্টা স্বৰ্গতিং প্ৰাৰ্থয়ন্তে।

তে পুণ্যম্ আসাশ্ব স্তবেন্দ্রলোকম্ অশ্বস্তি দিব্যান্ দিবি দেৱ-

ভোগান্ ॥ ২০

ত্ৰৈবিভা: = ত্ৰিবেদজ্ঞ সকলে, ঋক্ যজু: সাম এই তিনি বেদ জনা সকলে। ইষ্টা = যজ্ঞ কৰি।

অনুবাদ :- ত্ৰৈবিভা: যজ্ঞ: যাম্ ইষ্টা সোমপা: পুতপাপা: স্বৰ্গতিং প্ৰাৰ্থয়ন্তে।
তে পুণ্যম্ স্বৰ্গলোকম্ আসাশ্ব দিবি দিব্যান্ দেৱ ভোগান্ অশ্বস্তি। ২০

অনুবাদ :- তিনি বেদৰ বিধান অনুসাৰে বিবিলাকে কৰ্ম কৰে, (ঋক্ যজু: সাম এই তিনি বেদৰ বিধান অনুসাৰে যাগ যজ্ঞাদি কৰ্ম পৰায়ণ ব্যক্তি-সকলে) সেই যজ্ঞকাৰী সোমপাত্ৰীসকল নিষ্পাপ হৈ মোক যজ্ঞৰ দ্বাৰা যজ্ঞন কৰি স্বৰ্গলৈ যোৱাৰ প্ৰাৰ্থনা কৰে; (যজ্ঞৰ শেষত সোম পান কৰি নিষ্পাপ হৈ) তেওঁলোকে ইন্দ্ৰৰ পুণ্যলোকলৈ গৈ স্বৰ্গত দেৱতাসকলৰ ভোগ্য বস্তু ভক্ষণ কৰে (ভোগ কৰে)। (বস্তুত: ইন্দ্ৰাদি দেৱতাসকলো যে মোৰেই কপান্তৰ দেৱতা, তাক নাজানি তেওঁলোকে যজ্ঞাদিৰ দ্বাৰা মোকেই উপাসনা কৰি সোমৰস পান কৰি নিষ্পাপ হৈ স্বৰ্গলৈ যায় আৰু পুণ্যকলৰূপে স্বৰ্গত দেৱ-ভোগ গ্ৰহণ কৰে।) ॥ ২০

তে তং ভুক্তা স্বৰ্গলোকং বিশালং কীণে পুণ্যে মৰ্ত্যলোকং বিশস্তি ।
এবং ত্রয়ীৰ্ঘম্ অমুপ্ৰপন্না (:) গতাগত্যং কামকামা (:) লভন্তে ॥ ২১

অৰ্থঃ—তে তং বিশালং স্বৰ্গলোকম্ ভুক্তা পুণ্যে কীণে (সতি)
মৰ্ত্যলোকং বিশস্তি ; এবং ত্রয়ীৰ্ঘম্ অমুপ্ৰপন্নাঃ কামকামাঃ গতাগত্যং
লভন্তে । ২১

অমুপ্ৰপন্নাঃ—অমুষ্ঠানপৰায়ণাঃ

অমুবাদঃ—তেওঁলোকে সেই বিশাল স্বৰ্গলোক ভোগ কৰি পুণ্যৰ ক্ষয়
হ'লে জন্ম-মৃত্যুৰ লোকত পুনঃ প্ৰৱেশ কৰে। ভোগেই বিসকলৰ আকাঙ্ক্ষা,
তেওঁলোকে এই তিনি বেদৰ দ্বাৰা বিহিত (যজ্ঞামুষ্ঠান কৰণ) ধৰ্মক আশ্রয়
কৰি (স্বৰ্গ আৰু মৰ্ত্যত) অহা যোৱা কৰে। ২১

অনশ্চিচ্চিস্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পৰ্যুপাসতে ।

তেষাং নিত্যভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥ ২২

অৰ্থঃ—অনন্ত্যাঃ মাং চিস্তয়ন্তঃ যে জনাঃ পৰিউপাসতে তেষাং নিত্য
অভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং অহং বহামি । ২২

যোগক্ষেমম্—যোগঃ অপ্রাপ্তস্তু প্রাপনং, ক্ষেমম্ লক্ষ্য পৰিৰক্ষণং । ২২

যোগং—ধনাদিলাভং ক্ষেমম্ তৎপালনং যোক্ষ্য কা ।

অমুবাদঃ—অনন্তমনা হৈ মোক স্মৰণ কৰি কৰি বিসকলে মোক ভজনা
কৰে সেই নিত্য কৰ্মযোগৰ অমুষ্ঠানকাৰীসকলে অপ্রাপ্ত বস্তু পোৱাৰ বা প্রাপ্ত
বস্তু সংৰক্ষণৰ দায়িত্ব ময়ে বহন কৰোঁ । ২২ ॥

ব্যাখ্যাঃ—“মোৰ ভক্তসৰ পুত্ৰ মোৰ প্ৰসাদে কৃতার্থ হয়, বিসৰ নিকাম
হৈয়া নিতান্ত মোক উপাসা কৰে, সেই হোত একনিষ্ঠ ভক্তসৰক প্ৰাৰ্থনা
বিনেও মঞি ধৰ্ম-অৰ্থ-কাম-মোক্ষ দিওঁ ।” (ভট্টসেৱ)

“বস্তুতঃ কৰ্মবোগীয়েই হওক বা সাধাৰণ মানুহেই হওক—ভগৱানে সকলোৰে
সকলো অভাৱ নিত্যই পূৰ্ণ কৰি আছে—প্ৰত্যেকৰে ভাগ্য বা দৈৱ-
অমুসাৰে। এই তত্ত্ব সকলোৰে নামানিব পাৰে ; কৰ্মবোগীয়ে যেন এই তত্ত্ব
মানি লৈ যোগক্ষেমবিষয়ে অত্যধিক মনোবোগ নিবিৱে ।” (২৪৫ টীকা)

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী) ২২ ৮

যেহপ্যন্যদেবভাত্তক্তাঃ) বজ্রন্তে প্রজ্ঞাঅধিতাঃ ।

ভেহপি মামেব কোন্তের বজন্ত্যবিধিপূর্বকম্ ॥ ২৩ ॥

অর্থঃ :—কোন্তের ! প্রজ্ঞা অধিতাঃ যে অপি ভক্তাঃ অস্ত দেবভাত্তাঃ বজ্রন্তে, তে অপি অবিধিপূর্বকং মাম্ এষ বজন্তি ।

অনুবাদ :—হে কোন্তের ! প্রজ্ঞা সহিত অস্ত দেবভাত্তাঃ ভক্ত হৈ বিসক্কে বজ্রনা কবে—সেই সকলেও মোকেই বজ্রনা কবে ; কিন্তু সেই বজ্রন বিধিপূর্বক নহয় (অর্থাৎ সংকল্পশূন্য হৈ ভগবৎ প্রীতিৰ কাৰণে বজ্র কর্ষ মকবে) । ২৩

ব্যাখ্যা :—অবিধিপূর্বকং—মোক্ষপ্রাপকং বিধিঃ বিনা (বজন্তি) ।

অতঃ তে পুনৰাবর্তন্তে । (শ্রীধৰ)

নিকাম হৈ কেবলমাত্র ভগবৎ প্রীতিৰ কাৰণে যদি বজ্রাদি কর্ষ কবে—সেই বজ্রকর্ষহে বিধিপূর্বক হয় । নিকাম নোহোৱাকৈ (সকাম হৈ) বজ্রাদি কর্ষ কৰিলে স্বৰ্গ-মৰ্ত্ত্যত যাতায়াত কৰি থাকে ।

“যদি বোলা পৰমার্থত তুমি বিনা দেবভাত্তাৰ নাই, এতেকে অস্ত দেবভাত্তা ভক্তসবো তুমাবে সেৱক, কেনে গতায়াত লভে তাত শুনা । বিসৰ্বে ভেদদৃষ্টি কৰি পৰম প্রজ্ঞায়ে অস্ত দেবভাত্তাক উপাসা কৰে তাৱায়ো মোকে ভজ্ঞে—ই সত্য হয় । তথাপি মোক্ষ প্রাপক বিধিবিনে যজ্ঞে, এতেকে গতায়াত লভে ।” (ভট্টদেৱ) ২৩ ॥

অহং হি সৰ্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুৰেব চ ।

ন তু মাম্ অভিজানন্তি তবেন্নাতন্ত্যবন্তি তে ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ :—সৰ্ব যজ্ঞানাং অহং ভোক্তা প্রভুঃ এব চ, চ তু তে তবেন্ন মাম্ ন অভিজানন্তি ; অতঃ চ্যবন্তি । ২৪ ॥

অনুবাদ :—কাৰণ, ময়েহে সকলো বজ্রৰ ভোক্তা আৰু ময়েহে বজ্রপতি । ময়েহে যে ভোক্তা আৰু পতি সেই লোকবিলাকে বথার্থৰূপে আৰু সম্যক-ভাৱে নাজানে । এইকাৰণে ভেঙলোকে মোক্ষফলৰপৰা বিচ্যুত হয় । সেই কাৰণে পুনঃ পুনঃ গমন আৰু পুনঃ পুনঃ আগমন হয় । ২৪ ॥

যাস্তি দেবভাত্তাঃ দেৱান্ পিতৃন্ যাস্তি পিতৃভাত্তাঃ

ভূতানি যাস্তি ভূতেন্জ্যা (:) যাস্তি মন্ যাজিনোহপি মাম্ ॥ ২৫ ॥

অনুব্রতঃ—দেবদত্তাঃ দেৱান্ বাস্তু, বিদ্বত্তাঃ পিতৃন্ বাস্তু, ভূতেশ্বৰাঃ ভূতানি বাস্তু, যৎ বাস্তুনঃ অপি যাম্ বাস্তু । ২৫ ॥

অনুবাদঃ—দেৱপূজক দেৱলোকত যায়, পিতৃপূজক পিতৃলোকত যায়, ভূতপূজক ভূতলোকত যায়; যোৰ পূজক সকলে (যজনকাৰী সকলে) যোতে যায় । ২৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—দেৱ বা পিতৃ বা ভূত ভগৱান্‌ৰূপৰা পৃথক্-এই বুদ্ধিত বিধিলাকে দেৱপূজা কৰে (দেৱপূজক) তেওঁলোকে দেৱলোকলৈ যায়। বিধিলাকে পিতৃপূজা কৰে (পিতৃপূজক) (ভগৱান্‌ৰূপৰা পৃথক্ ভাৱি পিতৃপূজা কৰে) তেওঁবিলাক পিতৃলোকলৈ যায় বিধিলাকে ভূতপূজা কৰে—(ভগৱান্‌ৰূপৰা পৃথক্ ভাৱি ভূতপূজা কৰা বিলাকে) ভূতলোকলৈ যায়; কিন্তু মোক তদন্তঃ আনি পূজা কৰিলে মোকেই পায়।

ফলদাতা ভগৱান্ স্বয়ং—অন্ত কোনো নহয়। সপ্তম অধ্যায়ত ২২ শ্লোকত কৈছে যে যি দেৱতাকে পূজা নকৰক, সেই পূজাৰ কলো ময়ে দিওঁ। অন্ত কাৰ্য্যনা কৰি অন্ত দেৱতাক শ্ৰদ্ধাপূৰ্বক ভজনা কৰিলেও ভগৱান্‌ৰেই ভজনা কৰা হয়—কিন্তু এই ভজনাত মোক লাভ নহয়।

কাৰণ মোক্ষলাভৰ যি বিধি অৰ্থাৎ সংকল্প ত্যাগপূৰ্বক এক ভগৱান্‌ৰেই ভজনা এই বিধি তেওঁলোকৰ ভজনাত নাথাকে; এই কাৰণে ভগৱান্ সৰ্ববজ্জৰ ভোক্তা হ'লেও—আক তেওঁলোকৰ পূজা গোণভাৱে ভগৱান্‌ৰ পূজা হ'লেও তেওঁলোকে মুখ্যভাৱে মোক্ষৰ বিধি অৱলম্বন নকৰা বাবে 'চ্যুত' হয় অৰ্থাৎ মোক্ষ নাপায়। পুনঃ সংসাৰত পতিত হয়। ২৫ ॥ (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

পত্ৰং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্ৰযচ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতং অশ্ৰামি প্ৰয়তাত্মনঃ । ২৬ ॥

অনুব্রতঃ—যঃ মে ভক্ত্যা পত্ৰং পুষ্পং ফলং তোয়ং প্ৰযচ্ছতি, অহং প্ৰয়তাত্মনঃ ভক্ত্যুপহৃতং তৎ অশ্ৰামি ।

অনুবাদঃ—যি জনে মোক ভক্তিৰে লৈতে পত্ৰ, পুষ্প, ফল বা জল দি থাকে, সেই সংযতাত্মনা ব্যক্তিৰ ভক্তি-উপহাৰ মই ভক্ষণ কৰোঁ। ২৬ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ভগৱান্‌ৰ পূজাত কি কি দ্ৰব্য দিয়া আবশ্যক? এই বিষয়ে কোনো বিধি আছে নে কি? প্ৰশ্নটো এনেকুহা হ'ব পাৰে। প্ৰশ্নটো আন ধৰণে কৰিব লাগিব—দ্ৰব্যবোৰ কোন ধৰণে দিব লাগিব? এয়ে হ'ব প্ৰশ্ন।

পাত, ফুল, ফল, জল অৰ্থাৎ দ্ৰব্য বিধানই তুচ্ছ মহৎক—তাকো ভগৱানক দিব পৰা যায়, যদি ভক্তিৰ সহিত কোনোবাই দিবে আৰু সেই ব্যক্তি যদি সংযতমনা হয়; তেতিয়া হ'লে সেই ভক্তি-উপহাৰ মই ভক্ষণ কৰোঁ।

ভগৱানক লাগে কি? তেওঁ কি বিচাৰে? তেওঁৰ কোন দ্ৰব্যৰ আভাৱ আছে, যে সাধকে সেই দ্ৰব্য দি তেওঁৰ আভাৱ পূৰণ কৰিব? অতএৱ মূল্যবান দ্ৰব্য বা তুচ্ছ দ্ৰব্য—ই প্ৰশ্নই নহয়। সাধকে কিতাবে, কোন ভাৱ মনত ৰাখি সেই দ্ৰব্য দিব—সেইটোহে প্ৰশ্ন। ভক্তিৰ সহিত দিব লাগিব আৰু সাধকৰ মন সম্পূৰ্ণ সংযত অৰ্থাৎ অনন্তবিষয়—আন কোনো বিষয়ে চিন্তা পৰিশৃঙ্খ হৈ দিব লাগিব। পাত, ফুল, ফল বা জল বিধকে দিয়া নহওক তাকেই ভক্তিৰ সহিত দিয়া হৈছে, সেইটোহে ভগৱানে লক্ষ্য কৰে—পাত, ফুল, ফল বা জল লক্ষ্য নকৰে। কাৰণ সকলো দ্ৰব্যই তেওঁৰ আছে। তেনেহ'লে অৰ্থ এয়েই হয় যে তেওঁ “ভক্তিৰে সৈতে দিয়া দ্ৰব্য” ভক্ষণ কৰে। (দ্ৰব্য তেওঁৰ আছে—দ্ৰব্যৰ প্ৰয়োজন তেওঁৰ নহয়)। তেওঁ ভক্তি বা প্ৰীতি বা ভালপোৱা বা স্নেহ ভক্ষণ কৰে।

মাহুহে যি ভক্ষণ কৰে, তাৰ সাৰ ভাগৱদাৰ মাহুহৰ দেহ মন প্ৰভৃতি গঠিত আৰু সঞ্জীৱিত হয়। সেইদৰে মনত ধৰি লোৱা হওক যে সাধকৰ, ভক্তৰ প্ৰীতি বা ভক্তি বা ভালপোৱা বা স্নেহৰ সাৰভাগৱদাৰ যেন ভগৱান সঞ্জীৱিত হৈ থাকে।

ভক্তি-সাৰৰ নাম প্ৰেম। প্ৰেমেই ভগৱানৰ উপাসনাৰ সৰ্ব প্ৰধান উপাদান দ্ৰব্যাদি অতি তুচ্ছ, অকিঞ্চিৎকৰ।

এই শ্লোকত ভগৱানে ক'লে যে মই ভক্ষণ কৰোঁ—গ্ৰহণ কৰোঁ মাত্ৰ নহয়।

ভগৱানে বিচাৰে যে মাহুহে তেওঁক জানক। তাৰ উপৰি তেওঁ ইচ্ছা কৰে যে মাহুহে তেওঁক ভাল পাওক। তেওঁক জানিলেই নহ'ব—তেওঁক ভাল পাব লাগিব। জ্ঞানৰ চৰম অৱস্থাই ভক্তি। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

“এমনে আপুনাৰ ভক্তৰ অক্ষয় ফল কহি ভক্তিৰো অন্বেষণ কহন্ত। বিজনে ভক্তি কৰি যোক পত্ৰ পুষ্প ফল জল মাত্ৰ দেই সেই শুদ্ধ চিত্ত নিকাষ ভক্তৰ মণ্ডি পৰম প্ৰীতিয়ে পুষ্পক পৰিধান কৰোঁ, পত্ৰক দেহত ধৰোঁ, ফলক ভোজন কৰোঁ, জলকো পান কৰোঁ। মহালক্ষ্মীপতি পৰমেশ্বৰ মোৰ কৃত্ত দেৱৰ হেন বহু

বিস্তাৰ্য্য যোগযোগান্বিত পৰিতোষ নাই ; কিন্তু ভক্তি মাত্ৰত সন্তোষ । এতেকে
ভক্তৰ নিবেদিত কিঞ্চিৎ দ্রব্যকো তাৰ অনুগ্রহার্থে স্বীকাৰ কৰো ।” ২৬ ॥

(ভট্টদেৱ)

যৎ কৰোষি যদগ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।

যৎ তপশ্চাসি কোন্তেয় তৎ কুৰ্ব্বহ মদৰ্পণম্ । ২৭ ॥

অৰ্জুন :—কোন্তেয় ! যৎ কৰোষি যৎ অগ্নাসি যৎ জুহোষি যৎ দদাসি যৎ
তপশ্চাসি তৎ যৎ অৰ্পণং কুৰ্ব্বহ । ২৭ ॥

অৰ্জুনাৰ্হ :—হে কোন্তেয় ! যিকোনো কৰ্ম—ভোজন, হোম, দান, তপশ্চা
যিহকে নকৰা কিয় তাক মোত অৰ্পণ কৰিয়েই (ঈশ্বৰাৰ্পণ বুদ্ধিত) কৰিবা । ২৭ ॥

ব্যাখ্যা :—বহু যত্ন কৰি মোৰ পূজাৰ কাৰণে ফল পুষ্প আদি বা যজ্ঞৰ
কাৰণে পশু, সোমৰস আদি আহৰণ কৰিব লাগে এনে কথা নহয় । কিন্তু
ঈশ্বৰত আৰু শাস্ত্ৰ বিধিমতে যি কৰ্মকে কৰা, যি হোম কৰা, দান কৰা, তপ
আচৰণ কৰা বা তুমি যি ভোজন কৰা সেই যেনেকৈ মোত অৰ্পিত হ’ব পাৰে
তেনেকৈ কৰিবা । তেনে কৰিলে শুভ আৰু অশুভ যিকোনো কৰ্ম-বন্ধনৰপৰা
মুক্ত হবা । (শ্ৰীধৰ)

কাৰ্য্যৰ কৰ্ত্তা, ক্ৰিয়া আৰু ক্ৰিয়াৰ ফল থাকে । ভক্ষণৰ ভোক্তা, ভোজন
আৰু ভোজনৰ ফল থাকে । হোমৰ হোতা হৱন আৰু হৱনৰ ফল থাকে, দানৰ-
দাতা, দান আৰু দানৰ ফল থাকে আৰু তপশ্চাৰ তপস্বী, তপ আৰু তপৰ
ফল থাকে ।

ঈশ্বৰাৰ্পণ বুদ্ধিত এইবোৰ কৰ্ম কৰিলে কৰ্ত্তা বা ভোক্তা বা হোতা বা দাতা
বা তপস্বী—এইবোধেও কৰ্ম কৰ্ত্তাক স্পৰ্শ কৰিব নোৱাৰে অথচ কৰ্ম ঠিক ঠিক-
ভাৱে হৈ গ’ল ।

সেই কাৰণে কৰ্ম কৰি তাৰ ফল ঈশ্বৰত অৰ্পণ কৰিব লাগে—এই শ্লোকক
এই অৰ্থ নহয় । ঈশ্বৰক অৰ্পণ কৰিয়েই কৰ্মত প্ৰবৃত্ত হ’ব লাগে—এয়েকে
অৰ্থ । ঈশ্বৰেই কৰ্মৰ কৰ্ত্তা ভক্ষণৰ ভোক্তা ইত্যাদি । মই ‘কৰ্ত্তা’ কেৱল
নিৰ্মিত মাত্ৰ—এই বুদ্ধিত সকলো কৰ্ম কৰিব আগিব । (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

যেতিয়া এই বিশ্বাস দৃঢ় হ’ব, যেতিয়া মাহুহে উপলব্ধি কৰিব যে ঈশ্বৰহে
সকলো কৰ্মৰ নিয়ন্ত্ৰা, তেতিয়া মাহুহৰ কৰ্মও নাই, কৰ্মকলো নাই । যেতিয়া
তেওঁ কৰ্ম কৰিও “সন্ন্যাস-যোগ-যুক্তায়া” সন্ন্যাসী । ২৭ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

শুভাশুভ ফলৈৰ্ একৈ যোক্ত্যসে কৰ্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাস-বোগ-যুক্তাচ্ছা বিমুক্তো যাম্ উপৈচ্ছসি । ২৮ ॥

অৰ্থঃ—এবং শুভ-অশুভ-ফলৈঃ কৰ্মবন্ধনৈঃ যোক্ত্যসে, সন্ন্যাস-বোগ-যুক্তাচ্ছা যাম্ উপ-এচ্ছসি । ২৮

[সন্ন্যাস-বোগ-যুক্ত-আচ্ছা=সন্ন্যাস-ত্যাগ কৰ্মৰ কৰ্ত্তব্য বুদ্ধি ত্যাগ—কৰ্মফল ত্যাগ—এয়ে বোগ, এয়ে কোশল ; যুক্ত আচ্ছা=তাৰ লগত মনক যুক্ত কৰি] ২৮

অনুবাদঃ—এইভাৱেই বিবোধ শুভ আৰু অশুভ ফলযুক্ত কৰ্মবন্ধন তাৰ পৰা তুমি যুক্ত হবা । কৰ্মফল ত্যাগকপ কোশলৰ সহিত মনক যুক্ত কৰিলে বিমুক্ত হৈ মোতেই আহিবা ।

ব্যাখ্যাঃ—এইকপে ভগৱানক অৰ্পণ কৰি কৰ্ম কৰিব পাৰিলে শুভ কৰ্মৰ শুভ ফলৰ বন্ধন আৰু অশুভ কৰ্মৰ অশুভ ফলৰ বন্ধন—উভয়ৰপৰা যুক্ত হ'ব পাৰিবা । শুভ কৰ্মৰদ্বাৰা যি পুণ্য অৰ্জন কৰা তাৰো ভোগ শেষ নোহোৱাকৈ কাৰো মুক্তি নহয় । অশুভ কৰ্মৰ অশুভ ফলৰ দ্ব্যংগ ভোগ নকৰাকৈও কাৰো মুক্তি নহয় । সকলো কৰ্মকে ভগৱানক অৰ্পণ কৰিলে সেই কৰ্মৰ ফলৰ লগত কোনো সম্বন্ধ নাথাকে । সেইবাবে কৰ্মৰ ফলে মুক্তিত বাধা দিব নোৱাৰে । ২৮

(শ্ৰীধৰ)

সমোহং সৰ্বেষু ভূতেষু ন মে দ্বেষ্টোহস্তি ন প্ৰিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ । ২৯ ॥

অৰ্থঃ—অহং সৰ্বেষু ভূতেষু সমঃ, মে ন দ্বেষ্টাঃ, প্ৰিয়ঃ ন অস্তি, তু যে মাং ভক্ত্যা ভজন্তি, তে ময়ি চ অহম্ অপি তেষু । ২৯ ॥

অনুবাদঃ—সৰ্বভূততে মই সমানভাৱে আছোঁ । মোৰ ওচৰত কোনো অপ্ৰিয় নহয় আৰু কোনো প্ৰিয় নহয় ; কিন্তু বিধিলাকে ভক্তিবৰ সৈতে যোক ভজনা কৰে, সিহঁত মোতেই আছে আৰু ময়ো সিহঁততে আছোঁ ।

ব্যাখ্যাঃ—ঈশ্বৰে যদি ভক্তক যোন্ধ দিয়ে আৰু অভক্তক যোন্ধ নিদিয়, তেন্তে ভাল পোৱা বা নোপোৱাৰ বৈষম্য (বাগ ৰেষ থকা বাবে) ঈশ্বৰত বৈষম্য আছে—এইটো বৃজা বায় । যদি ভক্তক অল্পগ্ৰহ কৰে আৰু অভক্তক অল্পগ্ৰহ নকৰে তেন্তে বৈষম্য দেখা যায় কাৰণে তেন্তে ঈশ্বৰত দোষ পৰে ; সেইকাৰণে কৈছে যে মই সৰ্বভূততে সমানে আছোঁ—যেনেকৈ আকাশত

ব্যাপ্ত থকা সূৰ্য্যৰ কিৰণৰ ওচৰত কোনো প্ৰিয় বা অপ্ৰিয় নাই, তেনেকৈ মোৰ কোনো প্ৰিয় বা অপ্ৰিয় নাই। তথাপি এই উভয়ৰ ভিতৰত কলৰ বৈষম্য হয় কিয়? কাৰণ এই যে যিবিলাকে সকলো কৰ্ম মোতেই অৰ্পণ কৰিছে সেই কৰ্মৰ দ্বাৰা সেই বিলাকৰ চিন্তাশক্তি হয়। সেই চিন্তাশক্তিৰ দ্বাৰা সেইবিলাক মোৰ আকাৰৰ বৃত্তি উৎপন্ন কৰি মোতেই বৰ্ত্তমান থাকে আৰু যয়ো সিহঁতৰ স্বচ্ছ (নিৰ্মল) চিন্তাবৃত্তিত প্ৰতিবিম্বিত হৈ সিহঁততে বৰ্ত্তমান থাকে। স্বচ্ছ পদাৰ্থৰ স্বভাৱেই এই যে, যাৰ লগত সঘৰু হয় তাৰেই আকাৰ লয় আৰু স্বচ্ছ দ্ৰব্যৰ লগত সঘৰু কৰা বস্তুবোৰ স্বভাৱ এই যে, সেই বস্তুতে প্ৰতিকলিত হয়। সূৰ্য্যৰ বশ্মি যদিও সৰ্বত্ৰ পৰে তথাপি দৰ্পণতহে সেই বশ্মি প্ৰতিবিম্বিত হয়; কিন্তু মাটিৰ ঘট এটাত প্ৰতিবিম্বিত নহয়। ইয়াৰ দ্বাৰা সূৰ্য্যৰ দৰ্পণৰ প্ৰতি অমুৰাগ আৰু ঘটৰ প্ৰতি বিদেহ বৃজা নাশয়; সেউ শুদ্ধচিত্ত ভক্তৰ চিন্তাত প্ৰতিকলিত হৈ অশুদ্ধ চিত্ত অভক্তৰ অভিব্যক্ত নোহোৱাত মই কাৰো প্ৰতি অমুৰাগী বা বিৰাগী নহওঁ। ২২ ॥ (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

নিৰ্মল ক্ষটিকৰ ওপৰত বক্তৃতাৰ দৰে দিলে বক্তৃতাৰ হৈ উঠে। নীল পদ্ম থৈ দিলে নীলবৰ্ণ হৈ উঠে; কিন্তু স্বকপতঃ ক্ষটিক বক্তৃতাৰও নহয়, নীলবৰ্ণও নহয়। চুৰ্দ্ধপোষ্য শিশুৰ প্ৰতি স্নেহ-প্ৰীতি দেখুৱালে সিও তোমাক দেখিব, হাঁহিব, ঘৃণা বিদেহৰ ভাৱ দেখুৱালে, সিও তোমাক দেখি মুখ ঘূৰাব। শিশুৰ শুদ্ধ নিৰ্মল অন্তৰত অমুৰাগো নাই বিৰাগো নাই। ই কেৱল তোমাৰ নিজৰে অমুৰাগ-বিৰাগৰ প্ৰতিক্ৰিয়া। ভগৱানৰ প্ৰীতি বিদেহো জীৱৰ নিজৰেই প্ৰীতি-বিদেহৰ প্ৰতিক্ৰিয়া মাথোন। (জগদীশ ৰোষৰ গীতা)

যদি ৰোলা তুমি ভক্তকেনে মোক্ষ দিয়া অভক্তক নোদা, তেবে তোমাৰ বাগ-দেবাদিকৃত বৈষম্য আছে; তাত শুনা। মঞি সৰ্বভূততে সম, মোৰ দেহ নাই, প্ৰিয়ো নাই। তথাপি মোক যি ভঞ্জে তাক মঞি অনুগ্ৰহ কৰোঁ। আৰ এমন অভিপ্ৰায় যেন অগ্নি আপুনাৰ সেৱকসৱৰ শীতাৰি চুৰ্দ্ধ দূৰ কৰিতেও বৈষম্য নহে, যেন কলতক আপুনাৰ উপাসকৰ কাৰমা পুৰিতেও বৈষম্য নাই। তেমন মোৰ ভক্তৰ পক্ষহন্তেও বৈষম্য নাই, তেমন মোৰ ভক্তৰ পক্ষহন্তেও বৈষম্য নুবুখিবা, কিন্তু ভক্তিবশে ই মহিমা। (ভট্টদেৱ) ২২ ॥

অপি চেৎ স্তুত্বাচাৰো ভজন্তে যাম্ অনন্ততাক্ ।

সাধুৰ্ এব সমন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যৱসিতো হি সঃ ॥ ৩৬

অর্থঃ—হু-হুবাচাৰ্যঃ অপি চেৎ সাং ভজতে, সঃ সাধুঃ এব যত্নবান্, হি সঃ সন্ধ্যাক্ ব্যৱসিতঃ ।

[হি সঃ সন্ধ্যাক্ ব্যৱসিতঃ=সি ঠিকমতে সিদ্ধান্ত কৰি বৈছে। বি+অন্ব +সো (ধাতু)+ক্ত=ব্যৱসিতঃ। বি (বিশেষ ৰূপে) অব (সমস্ত কৰ্ম্মৰ তলি পৰ্য্যন্ত বিচাৰ কৰি)—সো (স্থিৰ কৰি পেছাইছে) যে ভগৱানকেই ভজনা কৰিব লাগে, সংকল্পবৃদ্ধ হৈ লৈছে। (বৈদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)]

(১) পৰমেশ্বৰ ভজনেৰ এৰ কৃত্যৰ্থো ভবিষ্যামি ইতি
সন্ধ্যাক্ ব্যৱসিতঃ =শোভনং অধ্যৱসায়ং কৃত্যৱান্ (শ্ৰীধৰ)

(২) শ্ৰেষ্ঠ নিশ্চয়ৱান্ (যদুসুন্দৰ)
অনন্ত্যভাক্ = (১) অনন্ত্যভক্তিঃ (শব্দৰ) অস্ত্য ন ভজতি ইতি অনন্ত্যভক্তিঃ ।
(২) অপৃথক্ তেন পৃথক্ দেৱতা অপি বাসুদেৱ এব ইতি
বুদ্ধা নবো দেৱতাস্তবভক্তিং অকুবন্ মামেব পৰমেশ্বৰং
ভজতে। (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—অত্যন্ত হুবাচাৰীও যদি মোক অনন্ত্যভাৱে ভজনা কৰে, তেন্তে তাক সৎ (সাধু) বুলিয়েই কব লাগিব, কিয়নো সি স্থিৰ বুদ্ধিসম্পন্ন হৈছে। (কাৰণ তাৰ অধ্যৱসায় উত্তম)।

ব্যাখ্যা :—“যোৰ ভক্তিৰ অন্তৰ্ক মহিমা কহে—সাৱধানে শুনা। অত্যন্ত মহাপাতকীয়ো যদি পৃথক্ দেৱতাস্তব ভক্তি নকৰি যদি পৰমেশ্বৰক সততে ভজে, তাক সাধু কৰি মানিবা, যাতে সি ভাল নিশ্চয় কৰিছে।” ৩০ ॥

ক্ষিপ্ৰং ভৱতি ধৰ্ম্মাত্মা শম্ভুচ্ছাস্তি নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় প্ৰতিজ্ঞানীহি ন মে ভক্তঃ প্ৰণম্যতি ॥ ৩১

অর্থঃ—স ক্ষিপ্ৰং ধৰ্ম্ম-আত্মা ভৱতি, শম্ভুঃ শাস্তিঃ নিগচ্ছতি, কৌন্তেয়, মে ভক্তঃ ন প্ৰণম্যতি । ৩১ ॥

প্ৰতিজ্ঞানীহি=নিঃশঙ্কং প্ৰতিজ্ঞাং কৃক ।

অনুবাদ :—সি (সেই অতি হুবাচাৰ ব্যক্তিও) দীৰ্ঘেই ধৰ্ম্মপ্ৰাণ হৈ যায় আৰু নিত্যই শাস্তি পায়। হে কৌন্তেয়! তুমি প্ৰতিজ্ঞা কৰা (প্ৰতিজ্ঞা কৰি সকলোকে দৃঢ়ভাৱে জনাই দিয়া) যে যোৰ ভক্ত (সৎ পথৰপৰা) প্ৰষ্ট নহয়।

ব্যাখ্যা:—অৰ্জুনে কৰ্ত্তব্য কৰ্ম এৰি শুচি বাব খুজিছিল ; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণই এৰি দিয়া নাছিল। শ্রীকৃষ্ণই কিয় এৰি দিয়া নাছিল? কাৰণ অৰ্জুনে শিষ্টত্ব গ্ৰহণ কৰিছিল (২।৭)। আত্মসমৰ্পণ কৰিছিল। “তোমাৰ শৰণ লৈছোঁ—মোক উপদেশ দিয়া”। সেইকাৰণে ভগৱানে কৈছে যে, যিহেতুকে তুমি ভুক্তভোগীৰ দৰে অনুভূত তত্ত্বৰ বিষয়ে (তুমি শৰণাপন্ন হৈ মোৰ ওচৰত আত্মসমৰ্পণ কৰা বাবে মই তোমাক এৰি দিয়া নাই, সেইদৰে আন ভক্তকো যে ভগৱানে কেতিয়াও নেৰে) কষ পাৰিবা সেই হেতুকে তুমি কৃতকৰ্মৰ সভাত গৈ উচ্চ কৰ্ত্তে মানুহক কোৱা (প্ৰতিজ্ঞা কৰি ডাঠকৈ কোৱা) যে ভগৱানত শৰণ লোৱা ব্যক্তিৰ নাশ নাই, অমঙ্গল নাই, দুৰ্গতি নাই—তাৰ আছে সুগতি ; ধীৰে ধীৰে সি ধৰ্মাত্মা হৈ পৰম শাস্তি লাভ কৰিব।

বেদ উপনিষদত এনে কথা বহু আছে ; কিন্তু কোনেও বিশ্বাস কৰা নাই বা মানা নাই। ভুক্তভোগীয়ে (একান্ত শৰণাগত হোৱা অৰ্জুনে) ক’লে এই কথা মানুহে মানিব। ৩১ (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰীৰ ব্যাখ্যাৰ তাৎপৰ্য্য)

মাং হি পাৰ্থ ব্যাপাশ্ৰিত্য যেহপি স্মৃঃ পাপযোনয়ঃ ।

স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্ৰাস্ তেহপি যান্তি পৰাং গতিম্ ॥ ৩২

অন্বয়:—হে পাৰ্থ! যে পাপযোনয়ঃ অপি স্মৃঃ, স্ত্রিয়ঃ বৈশ্যঃ তথা শূদ্ৰাঃ তে অপি মাং ব্যাপাশ্ৰিত্য পৰাং গতিং হি যান্তি। ৩২ ॥

অনুবাদ:—হে পাৰ্থ! যিবিলাক লোকে পাপযোনিত জন্মগ্ৰহণ কৰিছে (অস্ত্যজ জাতিৰ লোকেও) সেইবিলাক লোকেও আৰু জীলোক, শূদ্ৰ আৰু বৈশ্য লোকেও মোক আশ্ৰয় কৰি পৰম গতি লাভ কৰে। ৩২ ॥

ব্যাখ্যা:—“আচাৰ ভ্ৰষ্টক মোৰ ভক্তিয়ে পৱিত্ৰ কৰিব আৰু বিচিত্ৰ নেদেখিবা। অকুলীন অনাধিকাৰীকো সংসাৰ মোচন কৰাবৈ। হে পাৰ্থ! মোক আশ্ৰয় কৰি অস্ত্যজাতি চণ্ডালদিয়ো, কুৰি-বাণিজ্যত বত বৈশ্বসৱো, অধ্যয়নাদিহীন জী শূদ্ৰাদিয়ো মোক সেৱা কৰি পৰম গতি পাবে, আৰু নিশ্চয় কৰি জানিবা।” (ভট্টদেৱ)

কিং পুনৰ ব্ৰাহ্মণ পুণ্যাঃ) ভক্তাঃ) বাজৰ্য্যাস্তথা ।

অনিভ্যাং অন্থং লোকম্ ইমং প্ৰাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥ ৩৩

অনুভৱ :—পুণ্যাঃ ব্ৰাহ্মণাঃ তথা ভক্তাঃ বালা-গৰৱঃ কিং পুনঃ । (অতএৱ)
অনিত্যম্ অসুখম্ ইমং লোকং প্রাপ্য মাং ভজস্ব । (পুণ্যাঃ = মুকুতিনঃ)

অনুবাদ :—পৱিত্ৰ কৰ্মকাৰী (মুকুতী) ব্ৰাহ্মণ আৰু ভক্ত বাৰ্হি
সকলৰ কথা আৰু কি ক'ম? তুমি এই অনিত্য, দুঃখপূৰ্ণ (মৰ্ত্য) লোকলৈ
আহিছা বুলি মোক ভজনা কৰা । ৩৩

ব্যাখ্যা :—এই সংসাৰ অনিত্য আৰু দুঃখময় । ইয়াত ক'জো সুখ নাই,
সেইকাৰণে এই সংসাৰত সুখলাভৰ উত্তম ঘৱ ত্যাগ কৰি মোকেই ভজনা
কৰা । ৩৪

মগ্ননা (:) ভৱ মন্ত্ৰস্তো মদ্বাজী মাং নমস্কক ।

মাম্ এবৈশ্বাসি যুক্তৈবম্ আত্মানং মৎপৰায়ণঃ । ৩৪ ॥

অনুভৱ :—মগ্ননাঃ মন্ত্ৰস্তো মদ্বাজী ভৱ, মাং নমস্কক । এবং মৎ পৰায়ণঃ
আত্মানং যুক্তা মাম্ এব এশ্বাসি ॥

মগ্ননাঃ ভৱ = মনেৰে মোক চিন্তা কৰা ।

মন্ত্ৰস্তো ভৱ = মোক ভাল পাবলৈ ধৰা ।

মদ্বাজী ভৱ = মোৰ কাৰণে কৰ্ম কৰা ।

মাং নমস্কক = মোৰ ওচৰত নিজক নত কৰা ।

অনুবাদ :—মনে মনে মোকেই চিন্তা কৰা, মোকেই ভাল পাবলৈ ধৰা
আৰু মোৰ প্ৰীতিৰ কাৰণে যাগ আদি কৰ্ম কৰা আৰু মোৰ ওচৰত তোমাৰ
অহংকাৰ নত কৰা । এইদৰে মনটোক লগালে আৰু ময়েই তোমাৰ শ্ৰেষ্ঠ
গন্তব্যস্থান—এই বুদ্ধি স্থিৰ থাকিলে (মৎ পৰায়ণ হ'লে) তুমি মোতেই
আহিবা (পৰমানন্দ ৰূপ মোক পাবা) ।

[ভজনাৰ প্ৰকাৰ দেখুৱাই এইদৰে উপসংহাৰ কৰিলে । শ্ৰীভগৱানে এই
অধ্যায়ত স্বীয় আশ্চৰ্য্য, ঐশ্বৰ্য্য আৰু ভক্তৰ অকৃত বৈভৱ বৰ্ণনা কৰিলে—(শ্ৰীধৰ) ।

এই ভজনাৰ প্ৰণালী :—মগ্ননাঃ ভৱ = মনেৰে মোক চিন্তা কৰা, মন্ত্ৰস্তো
ভৱ = মোক ভালপোৱা হোৱা, মদ্বাজী ভৱ = মোৰ বাবে কৰ্ম কৰা ।

মনৰ তিনিটা বৃত্তি—(১) জ্ঞানার্জুনী বৃত্তি :—মনে কিবা জানিব খোজে,
মনে জানিবৰ কাৰণে চিন্তা কৰে । ভাল কথা, তোমাৰ এই জ্ঞানার্জুনী বৃত্তি
যেন প্ৰযুক্ত হয়—মোক জানিবৰ বাবে ; তোমাৰ মনে যেন মোৰ বিষয়ে চিন্তা

কৰে ; মনৰ চিন্তাৰ যি কোনো বিষয় সেইটো মুখ্যভাৱে বা গোঁণভাৱে ময়েই—এয়ে যেন তোমাৰ সাধন (চেষ্টা) হয়।

(২) **সুখাৰ্জনী বৃত্তি** :—মনক লাগে সুখ—মনে হুঃখ নিবিচাৰে, মনে আনন্দ বিচাৰে, নিৰানন্দ নিবিচাৰে। ভাল কথা, তোমাৰ এই সুখাৰ্জনী বৃত্তি যেন প্ৰযুক্ত হয়—মোক লৈ আনন্দ পোৱাৰ চেষ্টাত, যি কিবা আনন্দৰ বিষয় সেয়ে যে মোৰ বিলাস (আনন্দময়ৰ বিলাস)—ইয়াকে অনুভৱ কৰাই যেন তোমাৰ সাধন (চেষ্টা) হয়।

(৩) **কৰ্মাৰ্জনী বৃত্তি** :—মনে এটা কিবা কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰে—সংকল্প কৰি এটা কৰ্মৰ অনুষ্ঠান কৰিব খোজে। ভাল কথা, তোমাৰ এই কৰ্মাৰ্জনী বৃত্তি যেন প্ৰযুক্ত হয়—মোৰ এইবোৰ সকলো কৰ্ম কৰিবৰ বাবে—মোৰ বাবেই কৰ্ম কৰিবৰ চেষ্টাত যি কিবা কৰিছা সি যেন মোৰ বাবেই, মোৰ প্ৰীতিৰ বাবেই—এয়ে যেন সৰ্ব-সংকল্পৰ মূল হয়।

(১) Thinking (২) Feeling (৩) Willing—এই তিনিটাই মনৰ বৃত্তি। এই তিনিওটা মনৰ বৃত্তিকেই লগাব লাগিব ভগৱানৰ ফালে ; এয়ে হ'ল ভগৱদ্-ভজনৰ শ্ৰেষ্ঠ প্ৰণালী। মাহুহে মনক বাদ দি থাকিব নোৱাৰে, গতিকে সেই মনক লৈয়ে (মনৰ তিনিওটা বৃত্তিৰ সহায়ত) ভগৱদ্-ভজন কৰিব লাগিব। মনৰ এই তিনি বৃত্তিৰ অগ্ৰ একো লক্ষ্য নাথাকিব। ১১।৫৫ ; ১৮।৬৫ শ্লোক এই প্ৰসঙ্গত উল্লেখ।

আক মাং নমস্কক :—মোৰ ওচৰত নিজকে (অহকাৰক) নত কৰা।

(১) এবৎ—এই ভাৱে (২) আত্মানং—মনক (৩) বুদ্ধা (লগাই দিয়া)। মৎ পৰায়ণঃ—ময়ে হ'ম তোমাৰ চৰম গন্তব্য স্থান (পৰম্ অয়নম্)। মাম্ এষ এশুমি—মোকেই পাবা। ৩৪ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

ইতি শ্ৰীমদ্ ভগৱদ্ গীতাসু পনিবৎসু ব্ৰহ্মবিজ্ঞানায় যোগ শাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন
সংবাদে ৰাজ-বিজ্ঞা ৰাজ গুহ্যযোগো নাম নৱমোধ্যায়ঃ।

নৱম অধ্যায়ত উল্লেখ কৰা বিষয়ৰ সংক্ষিপ্ত টোকা।

১। গতিশীল বায়ু যেনেকৈ আকাশত ভৰি থাকে, সেইদৰে ভগৱানতে জগতৰ সকলো বস্তু অবস্থিত হৈ আছে ; কিন্তু বায়ুৰেৰে সেই বস্তুবোৰত আৱদ্ধ হৈ থকা নাই। ঈশ্বৰত আশ্ৰয় নকৰিলে জীৱো ক'তো অস্তিত্ব নাই।

২। এই তত্ত্ব হুবুজা মানুষ আত্মবী প্রকৃতিৰ—এই তত্ত্ব বুজা মহাত্মা-সকল দৈবী প্রকৃতিৰ।

৩। ঈশ্বৰ সকলো জীবৰ পিতা-মাতা-ধাতা আৰু আশ্রয় স্থান।

৪। মোক্ষলাভৰ বিধি শুদ্ধচিত্ত হৈ নিকামভাৱে যাগ যজ্ঞাদি পূজা উপাসনা কৰিব লাগে। কাম্য পূজা আৰু যাগ যজ্ঞাদিৰ যি সংকল্প সেই সংকল্প অনুসাৰে ফল ঈশ্বৰ দিয়ে; সেই বাবে সংকল্প কেৱল ভগৱৎ শ্রীতিৰ বাবে মাথোন হ'লে নিকাম সংকল্প হয়। সেয়ে মোক্ষলাভৰ প্ৰধান বিধি বা উপায়। যাগ যজ্ঞাদি নিষেধ কৰা নাই, বৰঞ্চ ভক্তি সহকাৰে পত্ৰ পুষ্প জল ফলেৰে ভগৱৎ শ্রীতিৰ বাবে কৰিবলৈ কৈছে। শেষৰ শ্লোকটিতে কৈছে—মদ্ বাজী ভৱ।

৫। জ্ঞানৰ চৰম অৱস্থাই ভক্তি।

শ্ৰীমদ্ভগবদ্ গীতা

দশমোধ্যায়ঃ

বিভূতি যোগঃ

শ্ৰীভগবান্ উবাচ ।

ভূম এব মহাবাহো শৃণু মে পৰমং বচঃ ।

যৎ তেহং প্ৰিয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাময়া । ১ ॥

অৰ্জুনঃ—শ্ৰীভগবান্ উবাচ ।

মহাবাহো ! ভূমঃ এব মে পৰমং বচঃ শৃণু, যৎ প্ৰিয়মাণায় তে অহং
হিতকাময়া বক্ষ্যামি ।

প্ৰিয়মাণায়=পৰমায়নিষ্ঠং মদ্ বচনায়ুতেন এব প্ৰীতিং প্ৰাপ্নু বতে তুভ্যাম্ ।

অৰ্জুনাঃ—[সপ্তম, অষ্টম, নবম অধ্যায়ত ভগবানৰ স্বৰূপ বৰ্ণনা প্ৰসঙ্গত
তেওঁৰ নানা ব্যক্তৰূপ বা বিভূতিৰ কথা সংক্ষেপে কোৱা হৈছে । এই অধ্যায়ত
তাকে বিস্তাৰ কৰিছে]

হে মহাবাহো ! মোৰ প্ৰতি আৰু মোৰ উপদেশৰ প্ৰতি তুমি প্ৰীতি-সম্পন্ন
হৈছা ; সেইবাবে তোমাৰ মঙ্গলৰ অৰ্থে আকৌ মই শ্ৰেষ্ঠ (উচ্চ ধৰণৰ) কথা
ক'ম—শুন ।

ন মে বিভূঃ সুৰগণাঃ প্ৰভৱং ন মহৰ্ষয়ঃ ।

অহম্ আদিব্ হি দেৱানাং মহৰ্ষীণাং চ সৰ্বশঃ । ২ ॥

অৰ্জুনঃ—সুৰগণাঃ মহৰ্ষয়ঃ মে প্ৰভৱং ন বিভূঃ ; হি অহং দেৱানাং মহৰ্ষীণাম্
চ সৰ্বশঃ আদিঃ । ২ ॥

প্ৰভৱং=উৎপত্তি, আবিৰ্ভাৱ, প্ৰকৃষ্ট ভৱ

অনুবাদ :—দেৱতাসকলে আৰু মহৰ্ষিসকলে মোৰ উৎপত্তি বা আবিৰ্ভাব বিষয়ে একো নাজানে ; কিয়নো দেৱতাসকলৰ আৰু মহৰ্ষিসকলৰ মতে সৰ্বপ্ৰকাৰে আদি (অৰ্থাৎ কাৰণ)।

ব্যাখ্যা :—ইচ্ছাদি দেৱতাসকলে আৰু মৰীচি আদি ঋষিসকলে সৰ্বজ্ঞ হ'লেও মই যে জন্মবহিত হৈও নানা প্ৰকাৰ বিত্বতিৰে আবিৰ্ভূত হওঁ সেই কথা নাজানে। দেৱতাসকলৰ আৰু মহৰ্ষিসকলৰ উৎপাদক মই অৰ্থাৎ তেওঁলোকৰ উৎপত্তিৰ আদি কাৰণ মই। তেওঁলোকৰ বুদ্ধিৰ প্ৰৱৰ্ত্তকো মই। সেইবাবে মোৰ অনুগ্ৰহ নহ'লে মোৰ বিষয়ে কোনেও একো জানিব নোৱাৰে।

“মঞি জন্মবহিত হয়ো নানা বিত্বতিয়ে আবিৰ্ভাব হঞু, তাক দেৱগণ ঋষিগণো নজানে। যাতো দেৱঋষিৰ উৎপাদক পদে, প্ৰৱৰ্ত্তক পদেও মঞি কাৰণ।” (ভট্টদেৱ)।

যো মাম্ অজম্ অনাদিং চ বেত্তি লোকমহেশ্বৰম্।

অসম্মুচঃ স মৰ্ত্ত্যে সৰ্ব পাৰ্শেঃ প্ৰমুচ্যতে। ৩ ॥

অনুবাদ :—যো মাং অজং অনাদিং চ লোকমহেশ্বৰং বেত্তি, স মৰ্ত্ত্যে অসম্মুচঃ (সন্) সৰ্ব পাৰ্শেঃ প্ৰমুচ্যতে। ৩ ॥

অনুবাদ :—মোৰ জন্ম নাই, মোৰ আদি নাই, সৃষ্টিৰ ভিতৰত সকলো ভৱনৰে মহান্ ঈশ্বৰ বুলি যিজনে মোক জানে, তেৱেই মানুহৰ ভিতৰত সকলো প্ৰকাৰে মোহশূন্য আৰু সকলো প্ৰকাৰ পাৰ্শে তেওঁক ত্যাগ কৰে।

তেওঁ মনুষ্যৰ মাজত মোহমুক্ত হৈ সকলো পাৰ্শৰপৰা মুক্ত হয়। ৩ ॥

বুদ্ধিৰ্ জ্ঞানম্ অসম্মোহঃ ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ।

সুখং দুঃখম্ ভৱোহভাৱো ভয়ং চাভয়মেব চ। ৪ ॥

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্ তপোদানং যশোহযশঃ।

ভবন্তি ভাবা (ঃ) ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্ বিধাঃ। ৫ ॥

অনুবাদ (৪) :—বুদ্ধিঃ জ্ঞানম্ অসম্মোহঃ ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ সুখং দুঃখং ভৱঃ অভাৱঃ ভয়ং এব চ অভয়ং (ঃ)

অহিংসা সমতা তুষ্টিঃ তপঃ দানং যশঃ অযশঃ ভূতানাং পৃথক্ বিধাঃ ভাৱাঃ মত্ত এব ভৱন্তি ॥ (৫)

অনুবাদ :—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, দম, শম, স্থখ, দুঃখ, জন্ম, নাপ, ভয়, অভয় (৪)

অহিংসা সমতা সন্তোষ তপশ্চা দান যশ অযশ প্রভৃতি পৃথক পৃথক বিমানসিক অৱস্থা প্রাণীবিলাকৰ হয়—সেইবোৰ মোৰপৰাই হয়। (৫)

মহর্ষয়ঃ সপ্তপূৰ্বে চত্বাৰো মনৱন্তথা ।

মদ্ভাবা (:) মানসা (:) জাতা (:) যেবাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ । ৬ ॥

অন্বয় :—সপ্তমহর্ষয়ঃ পূৰ্বে চত্বাৰঃ তথা মনবঃ মন্তাৰাঃ মানসাঃ জাতাঃ লোকে যেবাম্ ইমাঃ প্রজাঃ ।

মন্তাৰাঃ=মদীমো ভাৱঃ প্রভাৱো যেযু তে ।

অনুবাদ :—[সাতজন মহৰ্ষি (মৰীচি, অত্ৰি, অশ্বিৰা, পুলস্ত, পুলহ, ক্ৰতু, বশিষ্ঠ), তেওঁলোকৰো পূৰ্ববৰ্ত্তী চাৰিজন (সনক, সনন্দ, সনাতন, সনৎকুমাৰ) আৰু মহাসকল [স্বায়ম্ভুৱ, স্বাৰোচিষ, উত্তম, তামস, বৈৱত, চাক্ষুষ, ধৈৱশ্বত (আৰু পাছত সাৱণি নক্ষসাৱণি, ব্ৰহ্মসাৱণি, ধৰ্মসাৱণি, কদ্ৰসাৱণি, দেৱসাৱণি, ইন্দ্ৰসাৱণি)]

—এওঁলোক মোৰেই মানস-ভাবৰপৰা উৎপন্ন ; এই লোকৰপৰাই এই সমস্ত পৰিদৃশ্তমান্ প্রজা উৎপন্ন হৈছে । ৬ ॥

মমৈব মনসঃ সৰুগ্ন মাত্ৰাজ্জাতাঃ=মোৰেই মানস ভাবৰপৰা উৎপন্ন হৈছে । (শ্ৰীধৰ)

[পূৰ্ববৰ্ত্তী চাৰিজন—টীকাকাৰসকলৰ ভিতৰত অনেকে কয় যে এওঁলোক হৈছে—সনক, সনন্দ, সনাতন আৰু সনৎকুমাৰ এই চাৰিজন মহৰ্ষি । কিন্তু এওঁলোক চিৰকুমাৰ আছিল । প্রজা সৃষ্টি কৰা নাই । এওঁলোকৰপৰা উৎপন্ন হৈছিল—এই কথা নাথাকে । লোকমাত্ৰ তিলকে কয় যে এওঁলোক—বাসুদেৱ (আত্মা), সৰ্ব্বৰ্ণ (জীৱ), প্ৰহ্লাদ (মন) আৰু অনিকল্প (অহঙ্কাৰ)—এই চাৰিযুগ্ৰী বা চতুৰ্ভূহ । মহাভাৰততো এই চতুৰ্ভূহৰ উল্লেখ আছে ।]

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

এতাং বিভূতিং যোগং চ মম যো বেত্তি ভক্ততঃ ।

সোহবিকম্পেন যোগেন যুক্ত্যন্তে মাত্ৰ সংশয়ঃ ॥ ৭

অন্বয় :—যঃ মম এতাং বিভূতিং যোগং চ ভক্ততঃ বেত্তি, সঃ অধিকম্পেন যোগেন যুক্ত্যন্তে । অত্র ন সংশয়ঃ । ৭

সঃ অবিকল্পন যোগেন যুক্ত্যতে = নিঃসংশয়েন যোগেন সমাগম্ভনেন যুক্তো ভবতি । (শ্রীধর)

যোগঃ = সৃষ্টি কৌশল সামর্থ্য, যোগৈশ্বর্য

অনুবাদঃ—মোৰ এই বিভূতি (বিশেষভাবে প্রকাশ হোৱা কাৰ্য্য) আৰু যোগ (অচিন্ত্যনীয় সামৰ্থ্য) যিকনে বৰ্থাৰ্থভাৱে জানে, তেওঁ অবিচলিত কৰ্মযোগত সুপ্রতিষ্ঠিত হয় । এই বিষয়ে সংশয় নাই । ৭ ॥

(এই শ্লোকত যোগ শব্দ বিভিন্ন অৰ্থত ব্যৱহৃত হৈছে) ।

অহং সৰ্বশ্চ প্রভবো মন্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্না ভজন্তে মাং বুধাঃ (:) ভাবসমম্বিতাঃ ॥ ৮

অনুবাদঃ—অহং সৰ্বশ্চ প্রভৱঃ মন্তঃ সৰ্বং প্রৱৰ্ত্ততে, ইতি মত্না বুধাঃ ভাৱ সমম্বিতাঃ মাং ভজন্তে । ৮

ভাব-সমম্বিতাঃ = প্রীতিযুক্তাঃ (শ্রীধর)

ভাৱেন প্রেমা সমম্বিতাঃ (বলৰাম)

অনুবাদঃ—মই সকলোৰে উৎপত্তি স্থান, মোৰপৰা সকলোৰে (প্র-বৃত্তি) প্রৱৰ্ত্তন হয়—এইটো জানি জ্ঞানীসকলে ভক্তিযুক্ত হৈ মোক ভজনা কৰে ।

ব্যাখ্যাঃ—কেনেকৈ অবিচলিত চিন্তে যোগৰদ্বাৰা যুক্ত হয় তাকেই কৈছে—যেনেকুৱা বিভূতি আৰু যোগ জানিব পাৰিলে জীৱৰ অবিচলিত যোগ লাভ হয়—তাক চাৰিটা শ্লোকত কৈছে ।

মই বান্ধুদেৱ ৰূপে পৰব্রহ্ম আৰু সমস্ত জগতৰ উপাদান আৰু নিমিত্ত কাৰণ ; নিখিল বিশ্ব নিজ নিজ সীমা অতিক্রম নকৰি স্ব স্ব কাৰ্য্যত প্রযুক্ত হৈ আছে সেইটো হ'ব পাৰিছে, তাৰ কাৰণ হৈছে যে মই সৰ্বজ্ঞ সৰ্বশক্তিমান আৰু অন্তৰ্য্যামী হৈ পৰিচালনা কৰি আছোঁ । পণ্ডিতসকলে সেইটো বিবেচনা কৰি পৰমার্থতত্ত্ব গ্ৰহণ কৰে আৰু মোৰ প্রতি প্রেমযুক্ত হয় । মোক পূৰ্বাপূৰ্ব ভাল পায় । (কৃষ্ণচক্ৰৰ গীতা)

মচ্চিন্তা (:) মদগত প্রাণা (:) বোধয়ন্ত পৰম্পৰম্ ।

কথয়ন্তচ্চ মাং নিত্যং তুহ্যন্তি চ বমন্তি চ ॥ ৯

অনুবাদঃ—মচ্চিন্তাঃ মদগত প্রাণাঃ মাং পৰম্পৰং বোধয়ন্তঃ নিত্যং চ কথয়ন্তঃ তুহ্যন্তি চ বমন্তি চ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ :—মোতেই চিত্ত আৰু শ্ৰাণ অৰ্পণ কৰি এওঁলোকে পৰস্পৰে পৰস্পৰক মোৰ কথাকেই বুজাই থাকে আৰু মোৰ কথা কীৰ্ত্তন কৰি কৰি সন্তোষ আৰু আনন্দ পায় । ৯ ॥

ব্যাখ্যা :—মোতেই তেওঁলোকে চিত্ত সমৰ্পণ কৰে—মোৰ কথাকেই অনবরত চিন্তা কৰে ।

মোতেই শ্ৰাণ সমৰ্পণ কৰে ; 'মোক বান্দি তেওঁলোকে জীৱন ধাৰণ কৰি থাকিব নোৱাৰে ।

মোৰ কথা কীৰ্ত্তন কৰি তেওঁলোকে সন্তোষ পায় । তেওঁলোকে কোনো অভাৱ বোধ নকৰে, স্তব্ধতা পৰম প্ৰেমানন্দ উপভোগ কৰে । ৯ ॥

তেষাং সতত যুক্তানাং ভজতাং প্ৰীতি পূৰ্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মাম্ উপযাস্তি তে ॥ ১০ ॥

অৰ্থ :—সততযুক্তানাং প্ৰীতিপূৰ্বকম্ ভজতাম্ তেষামতং বুদ্ধিযোগম্ দদামি, যেন তে মাম্ উপযাস্তি ॥ ১০ ॥

সততযুক্তানাং = ময়ি আসক্তচিন্তানাম্

বুদ্ধিযোগং = বুদ্ধিকপং যোগম্ উপায়ম্ ।

অনুবাদ :—যিবিলাক লোকে সততে মোতে চিত্ত অৰ্পণ কৰি প্ৰীতিপূৰ্বক মোৰ ভজনা কৰে, সেইসকল ভক্তক মই এনেকুৱা বুদ্ধিযোগ দিওঁ যাৰদ্বাৰা তেওঁলোকে মোক লাভ কৰিব পাৰে । ১০ ॥

ব্যাখ্যা :—বুদ্ধিযোগ দিওঁ = বুদ্ধিকপ উপায় দিওঁ ।

“এমনে সদাই মোত চিত্ত দিয়া ভক্তস্বাসৰক মঞি অপৰোক্ষ জ্ঞান দেওঁ, যি জ্ঞানে মোক পাবৈ” । (ভট্টদেৱ)

যিবিলাকে সততে মোতে চিত্ত অৰ্পণ কৰি প্ৰীতিপূৰ্বক ভজনা কৰে, সেইসকল ভক্তৰ মনত এনেকুৱা বুদ্ধি উদয় হয় যে সেই বুদ্ধিৰদ্বাৰা তেওঁলোকে মোক পায় । প্ৰেমযুক্ত হৈ ভজনা কৰা বাবে সেই বুদ্ধি ময়ে দিওঁ—কাৰণ মই অন্তৰ্ধ্যামী ৰূপে সকলোৰে অন্তৰত থাকোঁ । ১০ ॥

তেষাম্ এবামুকম্পাৰ্থম্ অহম্ অজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবশ্চো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥ ১১

অবস্থা:—তেষাম্ অনুকম্পা অর্থং এষ অহং আত্মভাবহঃ ভাবতা জ্ঞান দীপেন অজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি। ১১

অনুবাদ:—তেওঁলোকৰ (হৃদয় তন্ত্ৰীত ঘোৰ সুৰেৰে) অনুকম্পন হওক—
এই উদ্দেশ্যে মই তেওঁলোকৰ অন্তৰত অৱস্থিত হৈ উজ্জল জ্ঞানৰূপ প্ৰদীপেৰে
অজ্ঞানজাত অন্ধকাৰ দূৰ কৰি দিওঁ।

ব্যাখ্যা:—আত্মভাবহঃ=তেওঁলোকৰ অন্তৰত অৱস্থিত হৈ।

ভাবতা জ্ঞানদীপেন=(ৰূপক) উজ্জল জ্ঞানৰূপ দীপবৰাৰা

অজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি=অজ্ঞানৰূপৰা উৎপত্তি হোৱা অন্ধকাৰ দূৰ
কৰোঁ।

অনুকম্পার্থং=তেওঁলোকক দয়া কৰিবৰ বাবে—এয়ে হ'ল সাধাৰণ অৰ্থ।
অনুকম্পন—যথা=এক সুৰত বন্ধা ছথনি বেহালাৰ যদি এখনি বেহালা বজোৱা
হয়, তেন্তে সেইখন বেহালাৰ তন্ত্ৰীৰ কম্পনঅনুসাৰে অৱতীৰ্ণ বেহালাখনৰো তন্ত্ৰী
আপোনা-আপুনি কম্পিত হয়।

ব্ৰহ্মৰ সুৰত, অসীমৰ সুৰত—জীৱৰ, সসীমৰ হৃদয় তন্ত্ৰী বাজি উঠক—
এইটোকে তেওঁ বিচাৰে। ১১ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

অৰ্জুন উবাচ।

পৰংব্ৰহ্ম পৰংধাম পৱিত্ৰং পৰমং ভৱান্।

পুৰুষং শাস্বতং দিব্যম্ আদিদেৱং অজং বিভূম্ ॥ ১২

আত্মসু ক্তাম্ স্বয়ংসৰ্বে দেৱৰ্ষিৰ্ নাৰদস্তথা।

অসিতো দেৱলো ব্যাসঃ স্বয়ং চৈব ত্ৰীৰ্ষি মে ॥ ১৩

অবস্থা:—(১২।১৩) অৰ্জুন উবাচ—ভৱান্ পৰংব্ৰহ্ম পৰংধাম পৰমং
পৱিত্ৰম্। সৰ্বেশ্বয়ঃ দেৱৰ্ষিনাৰদঃ অসিতঃ দেৱলঃ তথা ব্যাসঃ ক্তাম্ শাস্বতং
দিব্যম্ পুৰুষম্ আদিদেৱং অজং বিভূং আত্মঃ। স্বয়ং এষ চ মে ত্ৰীৰ্ষি।

(১২।১৩)

অনুবাদ:—অৰ্জুনে ক'লে—তুমিয়েই পৰংব্ৰহ্ম, পৰমপদ (জ্যোতিঃ),
পৰম পৱিত্ৰ বস্তু; সকলো ঋষিয়ে নাৰদ, অসিত, দেৱল আৰু ব্যাসে তোমাক
সনাতন পুৰুষ, দিব্য, আদিদেৱ, অন্তৰাহিত, সৰ্বব্যাপী বুলি কৈ থাকে, তুমি
নিজেও মোক এইদৰে ক'বলৈ ধৰিছা। ১২।১৩

ব্যাখ্যা :—অৰ্জুনে ভগবানৰ বিভূতি (প্ৰকাশ) সমূহ লক্ষ্যপতে স্তন্যব
পাছত বিস্মৃতভাৱে জানিবৰ ইচ্ছা কৰি তেওঁক স্তুতি কৰি এই দুই শ্লোকত
নিজৰ ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰিছে—তেওঁৰ “তুমি পৰব্ৰহ্ম”, “তুমি পৰম জ্যোতি”
ইত্যাদি সাত প্ৰকাৰ বিভূতিৰ কথা স্তুতি বাক্যেৰে উল্লেখ কৰি পাছৰ শ্লোক
পাঁচোটাতে সেই বিষয়ে প্ৰশ্ন কৰিছে। ১২।১৩

সৰ্বং এতদ্ ঋতং মন্ত্ৰে যন্মাং বদসি কেশৱ ।

ন হি তে ভগৱন্ ব্যক্তিং বিদুৰ্ দেৱাঃ ন দানৱাঃ ॥ ১৪ ॥

অৰ্হয় :—হে কেশৱ ! মাং যং বদসি এতদ্ সৰ্বং ঋতং মন্ত্ৰে ; হে ভগৱন্,
তে ব্যক্তিং দেৱাঃ দানৱাঃ ন বিদুঃ । ১৪

ব্যক্তিং=প্ৰভৱং (শব্দৰ)

=প্ৰভাৱং (মধুসূদন)

অশ্বদ্ অমুগ্ৰহাৰ্থং ইদং অভিব্যক্তিং (শ্ৰীধৰ)

অৰ্হুবাদ :—হে কেশৱ ! তুমি মোক যেনেকৈ কৈছা, সেই সকলোবোৰ
সত্য, মই স্বীকাৰ কৰোঁ ; হে ভগৱন্ ! দেৱতাসকলে আৰু দানৱবিলাকে
তোমাৰ আবিৰ্ভাৱ (সূক্ষ্মৰূপৰা সুলভ প্ৰকাশ) নাজানে। ১৪ ॥

কেশৱ—ক=ব্ৰহ্মা, ঈশ=শিব ;

এওঁলোকে যাৰ অধীন (অন্ত্যৰ্থে বা প্ৰত্যয়)

ব্যাখ্যা :—হে কেশৱ ! তোমাৰ এই যে আবিৰ্ভাৱ, সি যে আমাক
অমুগ্ৰহ কৰিবৰ কাৰণে—এই তত্ত্ব দেৱতাসকলে নাজানে আৰু তোমাৰ
আবিৰ্ভাৱৰ তত্ত্ব যে দানৱ নিগ্ৰহৰ বাবে সেই কথা দানৱবিলাকে নাজানে।
মই ক্ষুদ্ৰ মনুষ্য মই কি বুজিম ? ১৪ ॥

স্বয়ম্ এৱাত্মনাহিত্ৱানং বেথ তং পুৰুষোত্তম ।

ভূতভাৱন ভূতেশ দেৱদেৱ জগৎপতে । ১৫ ॥

অৰ্হয় :—পুৰুষ-উত্তম, ভূতভাৱন, ভূতঈশ, দেৱদেৱ জগৎপতে ; স্বং স্বয়ম্
এৱ আত্মনা আত্মানং বেথ । ১৫ ॥

অৰ্হুবাদ :—হে পুৰুষোত্তম ! হে ভূতভাৱন (ভূতৰূপৰ উৎপাদক)।
হে ভূতেশ্বৰ, হে দেৱ-দেৱ, হে জগৎ পতি ! তুমি নিজেই নিজক জানা। ১৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—তোমার নিজস্ব জ্ঞানেৰে নিজেহে তোমার স্বৰূপ জানা। তোমার স্বৰূপ আন কোনেও নাজানে। সেইবাবে অৰ্জুনে অতি আদৰ্শৰে ত্রীকাক বহুপ্ৰকাৰ সম্বোধন কৰি কৈছে—(অতি আদৰ্শে বহুধা সম্বোধন (ত্ৰীধৰ)—হে ভূতভাৱন! (হে ভূতোৎপাদক), হে ভূতেশ, হে দেৱদেৱ, হে জগৎ পতে। ১৫ ॥

বক্তৃতা অৰ্হন্তশেষেণ দিব্যা (:) স্বাভাবিকভূতয়ঃ।

যাভিৰ্ বিভূতিভিৰ্ লোকান্ ইমাং ত্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি। ১৬ ॥

অৰ্হন্তঃ—যাভিঃ বিভূতিভিঃ ত্বম্ ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ; দিব্যাঃ স্বাভাবিকভূতয়ঃ অশেষেণ হি বক্তৃতা অৰ্হন্তি। ১৬

অনুবাদঃ—তুমি যি যি বিভূতিবহাৰা এই লোকসমূহ কিয়পি আছা, সেই সকলো দিব্য স্বাভাবিকভূতি তুমি সমাগ্ৰূপে বৰ্ণনা কৰা। ১৬ ॥

কথং বিজ্ঞাম্ অহম্ যোগিংস্ ত্বং সদা পৰিচিন্তয়ন্।

কেষু কেষু চ ভাৱেষু চিন্ত্যোহসি ভগৱন্ ময়া। ১৭ ॥

অৰ্হন্তঃ—যোগিন্, সদা পৰিচিন্তয়ন্ কথং ত্বাং অহং বিজ্ঞাম্ ? ভগৱন্, কেযু কেযু ভাৱেষু চ ময়া চিন্ত্যঃ অসি। ১৭ ॥

অনুবাদঃ—হে যোগেশ্বৰ! কেবলকৈ সততে চিন্তা কৰিলে মই তোমাক জানিব পাৰিম? হে ভগৱন্! কোনে কোনে প্ৰকাশিত (ভাৱত) অৰ্থাৎ কোনে কোনে প্ৰকাশক বা পদাৰ্থক অৱলম্বন কৰি মই তোমাক চিন্তা কৰিম (মোৰ শিক্ষা-দীক্ষা আৰু সামৰ্থ্য অনুসৰে)। ১৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—মোৰ শিক্ষা-দীক্ষা সামৰ্থ্য তোমাৰ অজ্ঞান নহয়। কেনেকৈ তোমাক চিন্তা বা ধ্যান কৰিম? সকলো পদাৰ্থইতো তোমাৰেই প্ৰকাশ; কিন্তু মোৰ ব্যৱস্থা অধিকাৰীৰ পক্ষে কোনে কোনে প্ৰকাশ ধ্যানৰ উপযুক্ত?

(বেদ বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

বিশ্বত সৰ্বত্ৰ ঐশী শক্তিয়েই প্ৰকাশ, কিন্তু যি কিবা অতিশয় ঐশ্বৰ্য্যযুক্ত, ত্ৰীমূৰ্ত্তি বা শক্তিৰূপত তাতেই তেওঁৰ শক্তিৰ বিশেষ অভিব্যক্তি কল্পনা কৰা হয়। ইয়াকেই বিভূতি বোলে। সৰ্বশক্তিমান্ সৰ্বব্যাপী ঐশ্বৰ্য্যৰ শক্তিৰ বিকাশ নানা বস্তুত দেখি তেওঁক চিন্তা কৰিবৰ বাবে, তেওঁক সদায় মনত ৰাখিবৰ বাবে কোনে কোনে বস্তুক অৱলম্বন কৰা উচিত—সেয়েহে অৰ্জুনে

প্ৰশ্ন। মনত ৰাখিব লাগিব যে বিভূতিয়ে ঈশ্বৰ নহয় কিন্তু সৰ্বব্যাপী ঈশ্বৰক চিন্তা কৰিবৰ কাৰণে কোনো নহয় কোনো বিভূতিক অৱলম্বন কৰিব লাগিব। ১৭ ॥

(জগদীশ বোম্বৰ গীতা)

বিস্তৰেণাত্মানো যোগং বিভূতিং চ জনাৰ্দ্দন ।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তিৰ্হি শৃন্বতো নাস্তি মেহমৃতম্ । ১৮ ॥

অৰ্থঃ—জনাৰ্দ্দন ! আত্মনঃ যোগং বিভূতিং চ বিস্তৰেণ ভূয়ঃ কথয় ; হি (তে) অমৃতং শৃন্বতঃ মে তৃপ্তিঃ ন অস্তি ।

আত্মনঃ যোগঃ=সৰ্বজ্ঞত্ব সৰ্বশক্তিমত্ব আদি লক্ষণং যোগৈশ্বৰ্য্যং (শ্রীধৰ)

=যোগৈশ্বৰ্য্য-শক্তি বিশেষং (শঙ্কৰ)

অনুবাদ :—হে জনাৰ্দ্দন ! তোমাৰ যোগৈশ্বৰ্য্য (যোগ সামৰ্থ্য) আৰু বিবিধ বিভূতি (প্ৰকাশ) তুমি আকৌ মোক সবিস্তাৰে কোৱা ; তোমাৰ অমৃত ঈশী শুনি থাকিলেও মোৰ যে (এতিয়াও) তৃপ্তি হোৱা নাই (শুনিবৰ অভিজ্ঞাষ মিটা নাই) । ১৮ ॥

শ্রীভগৱান্ উবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যাঃ) হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্ৰাধাৱ্যতঃ কুৰু শ্ৰেষ্ঠ নাস্ত্যন্তো বিস্তৰসস্ত মে । ১৯ ॥

শ্রীভগৱান্ উবাচ—হস্ত কুৰুশ্ৰেষ্ঠ ! দিব্যাঃ আত্ম-বিভূতয়ঃ প্ৰাধাৱ্যতঃ তে কথয়িষ্যামি । হি মে বিস্তৰস্ত অন্তঃ ন অস্তি । ১৯ ॥

হস্ত ইতি অনুকম্পা সম্বোধনে (শ্রীধৰ) আত্মসবাচকঃ শব্দঃ ।

অনুবাদ :—শ্রীভগৱানে উত্তৰ দিছে—হে কুৰুশ্ৰেষ্ঠ ! মোৰ দিব্যপ্ৰকাশক প্ৰধান প্ৰধান প্ৰকাশবিলাকৰ উল্লেখ কৰি মই তোমাক ক'ম ; কিয়নো মোৰ বিস্তৰ প্ৰকাশৰ তো অন্ত নাই (সীমা সংখ্যা নাই) ।

হস্ত=এই পদটোৱে হৰ্ষ, আত্মাস, অনুমোদন বা অনুকম্পা সূচনা কৰে ।

অহম্ আত্মা গুড়াকেশ সৰ্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহম্ আদিষ্ট মধ্যং চ ভূতানাম্ অন্ত এব চ ॥ ২০ ॥

অৰ্থঃ—হে গুড়াকেশ ! অহম্ সৰ্ব-ভূত-আশ্ৰয়স্থিতঃ আত্মা, অহম্ এব চ ভূতানাম্ আদিঃ মধ্যং চ অন্তঃ চ । ২০ ॥

টীকান্নাঃ—সর্বভূত-আশয়-স্থিতঃ = সৰ্বব্যাং তৃতানাং আশয়েষু অন্তঃকৰণেষু সৰ্বজ্ঞত্ব আদি গুণৈঃ নিয়ন্তৃশ্চেন অৱস্থিতঃ (ত্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—হে গুড়াকেশ ! (হে জিত-আলস্য অৰ্জুন) সৰ্বভূতৰ হৃদয়ত থকা আত্মা ময়েই আৰু সৰ্বভূতবেই আদি, মধ্য আৰু অন্ত ময়েই । ২০

ব্যাখ্যা :—[গুড়াকা + কেশ = গুড়াকেশ । গুড়াকা শব্দৰ অৰ্থ তন্ত্ৰা, গুড়াকেশ শব্দৰ অৰ্থ হৈছে—তন্ত্ৰাৰ প্ৰভু ; যি জনে আলস্য, নিদ্ৰা, তন্ত্ৰা জয় কৰিছে । সদায় সতৰ্ক, সদায় মনোযোগী ।

যি জন সদায় মনোযোগী নহয়, তেওঁ তত্ত্বদৰ্শন কৰিব নোৱাৰে । আশয় = হৃদয় ।

জীৱৰ অন্তৰতম স্থান হৈছে হৃদয় ; ইয়াতেই যেন মাছুহৰ সকলো মনোবৃত্তি শয়ন কৰি থাকে ।]

এই বিশ্বজগতৰ সমস্ত সৃষ্ট পদাৰ্থ মোৰ পৰাই উদ্ভূত হয়, সমস্ত পদাৰ্থত ময়েই আছোঁ, সমস্ত পদাৰ্থৰ লয় মোতেই হয়—(আদিশচ মধ্যঞ্চ অন্ত এব চ) । এই প্লোকেই হৈছে বিভূতি যোগৰ মূল সূত্ৰ । ২০ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

আদিত্যাণাং অহং বিষ্ণুৰ্ জ্যোতিষাং ৰবিৰ্ অংশুমান ।

মৰীচিৰ্ মকতাম্ অস্মি নক্ষত্ৰাণাম্ অহং শশী । ২১ ॥

অৰ্থঃ—অহং (দ্বাদশ) আদিত্যাণাম্ বিষ্ণু, জ্যোতিষাং অংশুমান্ ৰবিঃ, মকতাং মৰীচিঃ নক্ষত্ৰাণাম্ অহং শশী অস্মি । ২১ ॥

অনুবাদ :—দ্বাদশ আদিত্যৰ ভিতৰত ময়েই বিষ্ণু, জ্যোতিষ্কসমূহৰ ভিতৰত ময়ে কিৰণমালী সূৰ্য্য, মকদ্বিলাকৰ ভিতৰত (৪২ সংখ্যক) মৰীচি নামৰ মকং আৰু (আপাতদৃশ্য অল্পদীপ্তিমান্) নক্ষত্ৰৰ ভিতৰত মই চন্দ্ৰ । ২১ ॥

ব্যাখ্যা :—আদিত্য আৰু ৰবিৰ ভিতৰত বিভিন্ন অৰ্থ আছে । আদিত্য দ্বাদশ । এই দ্বাদশ আদিত্যৰ শাস্ত্ৰীয় নাম—ধাতা, মিত্ৰ, অৰ্যমা, কত্ৰ, বৰুণ, সূৰ্য্য (ৰবি), ভগ, বিবস্বান, পুৰা, সবিতা, দৃষ্টা আৰু বিষ্ণু ।

(ক) সমজাতীয় বহুতৰ মাজত মিৰীচিট এটা বিভূতি, যিটো প্ৰধান বা প্ৰেৰ্ত্ত সেইটো দেখুওৱাই বিভূতি প্ৰদৰ্শনৰ লক্ষ্য । আদিত্য-সকলৰ ভিতৰত মই বিষ্ণু ।

পৃথিৱীৰ চাৰিউকালে এটা বিশাল গোলাকাৰ বৃত্ত আছে । তাৰ পৰিধাপ ৩৬০° ; এই বৃত্তক দ্বাদশ ভাগত বিভক্ত কৰিলে পোৱা যায় ৩০° ; এক এক

ভাগত ক্ৰমে ক্ৰমে সূৰ্য্য অৱস্থান কৰে। এই এক এক ভাগত সূৰ্য্যৰ অৱস্থানৰ নাম আদিত্য। সূৰ্য্য স্থিৰ আছে—পৃথিৱী নিজে প্ৰতিদিন উল্টি যাব ধৰিছে—নিজৰ যেকোনওৰ ওপৰত ঘূৰিব ধৰিছে; এই বাবেই স্থিৰ নিশ্চল সূৰ্য্যৰ উদয়-অস্ত প্ৰভৃতিৰ বোধ আমাৰ হয়। বেদে কয় যে সূৰ্য্য কেতিয়াও উদয় নহয়, কেতিয়াও অস্তমিত নহয় (এব আদিত্যঃ কদাপি নোদেতি কদাপি ন নিম্নোচতি)।

ৰাতিপুৱা আমি দেখোঁ যে সূৰ্য্য পূব চক্ৰৱালত আছে; আৰু সন্ধ্যাবেলা আমি দেখোঁ যে সূৰ্য্য পশ্চিম চক্ৰৱালত গৈছে। মধ্যাহ্ন সূৰ্য্য আমাৰ মূৰৰ ওপৰত আছে। এই যে সূৰ্য্যৰ মধ্যাহ্নৰ ৰূপ—সেয়ে বিষু। এই অৱস্থানৰ (Position) নাম বিষুপদম্।

তদ্বিষ্ণোঃ পৰমং পদং সৰ্বা পশুন্তি সূৰয়ঃ।

দিৱীৰ চক্ষুৰাততম্। ঋ. বে. ১।২২।১০ ॥

পণ্ডিতসকলে (সূৰয়ঃ) সৰ্বদাই (সদা) সূৰ্য্যৰ এই পৰমপদত অৱস্থিতি (বিষ্ণোঃ পৰমং পদম্) দেখি থাকে (পশুন্তি)। ইংৰাজীত এই বিষুপদৰ (জ্যোতিষিক অৱস্থান বিন্দুৰ) নাম Zenith point.

যি হেতুকে সূৰ্য্য নচলে, পৃথিৱী ঘূৰে, সেই হেতুকে পণ্ডিতসকলে সদাই সূৰ্য্যৰ বিষুপদত অৱস্থান জানে; সাধাৰণ মানুহে নাজানে, অজ্ঞাপে ভাবে।

শ্ৰীভগৱানে অৰ্জুনক বুজালে যে দ্বাদশ আদিত্যৰ (আপাত প্ৰতীয়মান সূৰ্য্যৰ অৱস্থানজনিত ১২ ভাগৰ ভিতৰত) সত্যকাৰ স্থিৰ যে সূৰ্য্যৰস্থান বিন্দু সেয়ে তেওঁৰ বিভূতি। জ্যোতিষাং ৰবিৰংগুমান—বুদ্ধি গ্ৰাহ অক্ষ বিষুপদেই প্ৰথম বিভূতিৰ কথা কৈ এতিয়া ইন্দ্ৰিয় গ্ৰাহ বিভূতিৰ কথা কৈছে। জ্যোতিষ্ক-সমূহৰ ভিতৰত ময়ে কিৰণমালী সূৰ্য্য। এই সূৰ্য্য দৃষ্টিগোচৰ; Zenith point (মধ্যাহ্নসূৰ্য্যৰ অৱস্থান স্থান) বুদ্ধিগোচৰ।

মৰীচিঃ মকতাম্ অস্মি—মকংবিলাকৰ ভিতৰত মই মৰীচি নামৰ মকং। মকতৰ সংখ্যা হৈছে সপ্ত গুণোগেত— $৭ \times ৭ = ৪৯$, নক্ষত্ৰাণাং অহং দশী—নক্ষত্ৰবিলাকৰ ভিতৰত মই চন্দ্ৰ। ইয়াত নক্ষত্ৰ জ্যোতিষিক সংজ্ঞা (ৰবিমৰ্গৰ ২৭ ভাগৰ ১ ভাগ) নহয়। চন্দ্ৰমৰ্গত যিবিলাক পদাৰ্থই দীপ্তি পায় সেই বিলাকেই নক্ষত্ৰ আৰু তাৰে ভিতৰত কিছু অধিক দীপ্তিমান চন্দ্ৰই ভগৱানৰ বিভূতি। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

বেদানাং সামবেদোহস্মি দেৱানাম্ অস্মি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানাম্ অস্মি চেতনা । ২২ ॥

অর্থঃ—বেদানাং সাম-বেদঃ অস্মি, দেৱানাম্ বাসবঃ অস্মি, ইন্দ্রিয়ানাং মনঃ অস্মি, ভূতানাম্ চ চেতনা অস্মি ।

চেতনা=ভূতানাং সঙ্কিনী জ্ঞানশক্তিঃ । (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—বেদসমূহৰ ভিতৰত মই সামবেদ, দেৱতাসকলৰ ভিতৰত মই ইন্দ্র, ইন্দ্রিয়বিলাকৰ ভিতৰত মই (প্ৰবৰ্ত্তক) মন, আৰু ভূতবৰ্গৰ ভিতৰত মই (অভিব্যক্তি) চেতনা ।

ব্যাখ্যাঃ—(১) ঋগ্বেদত তত্ত্ব কি এইটো নিৰ্দ্ধাৰণ কৰিছে ।

(২) যজুৰ্বেদত ক্ৰিয়া নিৰ্দ্ধাৰণ কৰিছে—কেনেকৈ সেই তত্ত্ব সাক্ষাৎকাৰ হয় ।

(৩) সামবেদত প্ৰয়োজন নিৰ্দেশ কৰিছে—কিয় সেই তত্ত্ব জানিব লাগে ।

অথৰ্ববেদক যজ্ঞত স্থান দিয়া নাই, কাৰণ ভগবৎ-তত্ত্ব আলোচনা নকৰি অগ্ৰ ফালে এই বেদে দৃষ্টি দিছে ।

ঋগ্বেদৰ বিষয় হৈছে তত্ত্বৰ বৰ্ণনা, কোন্ কৰ্মৰ দ্বাৰা তত্ত্বক অমুভূতি কৰা যায় সেয়ে হৈছে যজুৰ্বেদৰ বিষয় আৰু তত্ত্বক অমুভৱ কৰিব পাৰিলে যি শুদ্ধ অনাবিল আনন্দ পোৱা যায় সেয়ে সামবেদৰ লক্ষ্য ।

প্ৰয়োজন নাথাকিলে কোনেও একো কৰ্ম নকৰে । আনন্দই মুখ্য প্ৰয়োজন—সেয়ে যেন সামবেদৰ বিষয়, অতএব বেদৰ ভিতৰত বিতৃষ্টি হিচাপে ভগৱানেই সামবেদ—আনন্দস্বৰূপ ।

ভূতানাম্ অস্মি চেতনা=ভূতবৰ্গৰ ভিতৰত অৰ্থাৎ সৃষ্ট পদাৰ্থবোৰৰ ভিতৰত মই চেতনা নামৰ ভূত । (১৩।৬ ব্ৰহ্মব্য) চেতনা আনো ভূত ? চেতনা আনো সৃষ্ট পদাৰ্থ ? চেতনা যদি পদাৰ্থ নহয়, তেন্তে ভূতবৰ্গৰ ভিতৰত একতম ভূত বুলি, প্ৰধানতম ভূত বুলি ভগৱানে কিয় উল্লেখ কৰিলে ?

ভূত=যি তৈয়াৰ হৈছে । অমুপহিত (অব্যক্ত) চেতনা যেতিয়া উপহিত (ব্যক্ত) হয়, চৈতন্যক ভূত বুলি কব পাৰি । উপাধিগ্ৰস্ত চেতনাক ‘ভূত’ৰ জ্ঞান ধৰিলে (উপাধিহীন চৈতন্যৰ দৃষ্টিত উপহিত জীৱ চৈতন্ততো) ভূতক নিচিনাই) এটা ব্যাখ্যা হয় । সকলো ভূতৰ ভিতৰত শ্ৰেষ্ঠ ভূত যে চেতনা সেয়ে বিতৃষ্টি । ২২ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

ভূতানাম্ অগ্নি চেতনা = ভূতবৰ্গৰ মই চেতনা-জ্ঞানশক্তি। (শ্রীধৰ)

কদ্ৰাণাং শঙ্কৰচাপ্তি বিত্তেশো যক্ষৰক্ষসাম্।

বসুনাং পাৱকচাপ্তি মেৰুঃ শিখৰিণাম্ অহম্। ২৩ ॥

অৰ্থঃ—কদ্ৰাণাং শঙ্কৰঃ অগ্নি, যক্ষ-ৰক্ষসাম্ বিত্ত-ঈশঃ, বসুনাং চ পাৱকঃ অগ্নি, শিখৰিণাং চ অহঃ মেৰুঃ। ২৩ ॥

শিখৰিণাং = শিখৰবত্যাং উচ্ছ্রিতাণাম্—মেৰুঃ।

অনুবাদঃ—(ভূবলোকৰ দেৱতাসকলৰ) একাদশ কদ্ৰৰ ভিতৰত মই শঙ্কৰ, যক্ষ আৰু ৰক্ষবিলাকৰ ভিতৰত মই কুব্জ, (ভুলোকৰ দেৱতা অগ্নিৰ আঠ প্ৰকাৰ ভেদৰ) বসুবিলাকৰ ভিতৰত মই পাৱক, উচ্ছ্রায় (শিখৰ) বিশিষ্টবোৰৰ ভিতৰত মই মেৰু। ২৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—বিভূতি শঙ্কৰ অৰ্থ প্ৰকাশ বুলি আগেয়ে কোৱা হৈছে। এতিয়া ভগৱৎ-শক্তিৰ সূক্ষ্মতম প্ৰকাশ ভুলোক, ভূবলোক আৰু স্বৰ্লোক এই তিনি লোকৰ কথা কৈছে। এই তিনিও লোকেতে ভগৱৎ শক্তিৰ সূক্ষ্মতম প্ৰকাশ আছে।

(১) ভুলোকৰ দেৱতা—অগ্নি। অষ্টবসু অগ্নিৰেই আঠ প্ৰকাৰ ভেদ।

(২) ভূবলোকৰ দেৱতা—ইন্দ্ৰ বা বায়ু—একাদশ কদ্ৰ ইন্দ্ৰৰেই প্ৰকাৰ ভেদ।

(৩) স্বৰ্লোকৰ দেৱতা—সূৰ্য্য—দ্বাদশ আদিত্য সূৰ্য্যৰ প্ৰকাৰ ভেদ।

সূক্ষ্ম ভগবচ্ছক্তি—স্বৰ্লোক আদিত্য। ভূবলোকে ইন্দ্ৰ আৰু ভুলোকে অগ্নি—এই তিনিৰ ভিন্ন ভিন্ন প্ৰকাৰ ভেদৰ ভিতৰত যিটো মুখ্য তাত্ত্বিক ভগৱানৰ বিভূতি প্ৰকাশিত হৈছে।

এই কাৰণেই বিভূতি বৰ্ণনাৰ প্ৰথম শ্লোকত (১০।২১ শ্লোকত) আদিত্য-সকলৰ ভিতৰত বিষ্ণুৰ নাম প্ৰথমে উল্লেখ কৰিছে। তাৰ পিছত কদ্ৰ-সকলৰ ভিতৰত শঙ্কৰ আৰু তাৰো পাছত বসুসকলৰ ভিতৰত পাৱকৰ নাম উল্লেখ হৈছে।

শিখৰবিশিষ্ট (উচ্ছ্রায়বিশিষ্ট) বোৰৰ স্তিভৰত মই মেৰু। ইয়াত শিখৰ শঙ্কৰ অৰ্থ উচ্ছ্রায়। ভূমণ্ডলৰ কেন্দ্ৰবিন্দুৰ উন্নতি (Altitude) উচ্ছ্রায় বোলে। ইয়াত শিখৰ শঙ্কৰ অৰ্থ শৃঙ্গ নহয়।

মেৰু = সূৰ্য্যকেন্দ্ৰ বিন্দু।

গোলাকাৰ ভূমণ্ডলৰ মাজেদি (কুমেৰু পৰ্য্যন্ত) সূৰ্য্যকেন্দ্ৰ (এডাল দাঠিৰ নিচিনাকৈ) দণ্ডাকাৰে থিয় হৈ আছে। এই দণ্ড বা বেধাটোক উত্তৰ ফালে বঢ়াই দিলে ই ঋষ নক্ষত্ৰক প্ৰায় স্পৰ্শ কৰে। সূৰ্য্যকেন্দ্ৰ (আৰু ভূমণ্ডলৰ কেন্দ্ৰৰপৰা) ঋষৰ উন্নতি ৯০° ডিগ্ৰি। সূৰ্য্যকেন্দ্ৰৰ অক্ষাংশ (latitude) ৯০° ডিগ্ৰি। বিষুৱ বৃত্তত ঋষৰ উন্নতি 0° , বিষুৱ বৃত্তত অক্ষাংশ 0° । সূৰ্য্যকেন্দ্ৰ আৰু বিষুৱ বৃত্তৰ ভিতৰত যিকোনো স্থানত ঋষৰ উন্নতি আৰু অক্ষাংশ একে।

সূৰ্য্যকেন্দ্ৰৰ উচ্চাৰ (উন্নতি) সৰ্বাধিক ৯০° । এয়ে ভগৱৎ বিত্তুতি। ভূমণ্ডলৰ উত্তৰ গোলাৰ্দ্ধ জম্বুদ্বীপ। ইয়াক লবণ সমুদ্ৰই ঘেৰি আছে। ভূমণ্ডলৰ কেন্দ্ৰই দি সূৰ্য্যকেন্দ্ৰ আৰু কুমেৰু পৰ্য্যন্ত বিত্তুত এটা কল্পিত বেধা আছে। এই বেধাকেই অবলম্বন কৰি যেন ভূমণ্ডল ইয়াৰ চাৰিওফালে ২৪ ঘণ্টাত একবাৰ ঘূৰে। এই বেধা স্থিৰ, অচল, নলৰে নচলে। এই বেধা যদিও কল্পিত, সূৰ্য্যকেন্দ্ৰ বিন্দু কাল্পনিক নহয়।

পৰ্বতৰ সমান অৰ্থ বুজোৱা শব্দ আন এটি হৈছে অচল। অতএৱ দি সূৰ্য্যকেন্দ্ৰ বিন্দু অচল অৰ্থাৎ স্থিৰ সেই মেকই পৰ্বতৰ পৰ্য্যায়ৰ শব্দ অচল নামেৰে কথিত হ'ব ধৰিলে। মেক প্ৰকৃততে পৰ্বত নহয়—অচল বিন্দু।

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

পুৰোধসাং চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পাৰ্থ বৃহস্পতিম্।

সেনানীনাং অহং স্কন্দঃ সৰসাম্ অগ্নি সাগৰঃ। ২৪ ॥

অৰ্হয় :—পাৰ্থ, মাং পুৰোধসাং চ মুখ্যং বৃহস্পতিং বিদ্ধি। অহং সেনানীনাং স্কন্দঃ, সৰসাম্ সাগৰঃ। ২৪ ॥

অৰ্হুৰাদ :—হে পাৰ্থ! (যাৰ স্থান সকলোৰে আগত এনেকুৱা) পুৰোধিত-বিলাকৰ ভিতৰত প্ৰধান—বৃহস্পতি বুলি মোকেই জানিবা। সেনাপতিবিলাকৰ ভিতৰত মই কাৰ্ত্তিকেশ্বৰ; জলাশয়বিলাকৰ ভিতৰত মই সাগৰ। ২৪ ॥

ব্যাখ্যা :—সমাজ কল্যাণৰ বাবে ব্ৰাহ্মণেই প্ৰথমতঃ হিত উপদেশ দিছিল। এই অৰ্থত পুৰোধিত শব্দৰ ব্যাখ্যা বেদত পোৱা যায়। (ব্ৰাহ্মণঃ হিতম্ উপদিশন্ প্ৰথমতো গচ্ছতি—সায়ন)। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

মহৰ্ষীণাং ভৃগুৰ্ অহং শিবাম্ অশ্ব্যেকম্ অক্ষৰম্।

যজ্ঞানাং অপমজ্জোহস্মি স্হাৱবাণাং হিমালয়ঃ। ২৫ ॥

অৰ্জুনঃ—অহং মহৰ্ষীগাম্ ভৃগুঃ অগ্নি, গিবাম্ একং অক্ষবম্ ; যজ্ঞানাং অপযজ্ঞঃ, স্থাববাণাং হিমালয়ঃ অগ্নি । ২৫ ॥

অমুৰ্বাদঃ—মহর্ষি সকলৰ ভিতৰত মই ভৃগু ; শকসমূহৰ ভিতৰত একাক্ষৰ প্ৰেৱৰ মই । সকলো যজ্ঞৰ ভিতৰত অপকৃপ যজ্ঞ মই ; সকলো পৰ্বতৰ ভিতৰত মই হিমালয় । ২৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ঐশ্বৰ দ্বাৰা অজুৰ্জিত যজ্ঞতকৈ অপৰদ্বাৰা মন জৈশ্বৰ কালে বেছি ধাৰিত হ'ব পাৰে ; সেই কাৰণে সকলো যজ্ঞৰ ভিতৰত অপকৃপ যজ্ঞকে 'বিকৃতি' বুলি কৈছে ।

স্থাবৰ শব্দৰ দ্বাৰা ইয়াত অচল পৰ্বতক বুজাইছে । অচল পৰ্বতৰ ভিতৰত হিমালয়েই ভগৱানৰ বিকৃতি ।

১০।২৩ শ্লোকত শিখৰী শব্দই পৰ্বতক বুজালে ইয়াত পুনৰুক্তি দোষ হ'লহেঁতেন । ২৫ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

অশ্বথঃ সৰ্ববৃক্ষাণাং দেবৰ্ষীগাং চ নাৰদঃ ।

গন্ধৰ্বাণাং চিত্ৰবথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ । ২৬ ॥

অৰ্জুনঃ—সৰ্ববৃক্ষাণাং অশ্বথঃ, দেবৰ্ষীগাম্ চ নাৰদঃ, গন্ধৰ্বাণাম্ চিত্ৰবথঃ, সিদ্ধানাং কপিলঃ মুনিঃ । ২৬ ॥

অমুৰ্বাদঃ—বৃক্ষবিলাকৰ ভিতৰত অশ্বথ, দেৱৰ্ষিসকলৰ ভিতৰত মই নাৰদ ; গন্ধৰ্বসকলৰ ভিতৰত মই চিত্ৰবথ ; সিদ্ধসকলৰ ভিতৰত (দেৱহুতি পুত্ৰ) কপিল মুনি মই ।

ব্যাখ্যাঃ—সিদ্ধানাং উৎপত্তিতঃ এব অধিগততত্ত্বানাং মধ্যে কপিলাশ্ব মুনিঃ অগ্নি । (শ্ৰীধৰ) জন্মৰপৰাই যিসকলে পৰমার্থ তত্ত্বৰ অধিকাৰী (জ্ঞান, বৈবাগ্য আৰু ঐশ্বৰ্য্যৰ অধিকাৰী) তেওঁলোকেই সিদ্ধ । সেই সিদ্ধবিলাকৰ ভিতৰত মই কপিল মুনি । কপিল মুনি লেশ্বৰ সাংখ্যৰ প্ৰৱৰ্ত্তয়িতা । কৰ্ম্ম প্ৰজাপতিৰ পত্নী দেৱহুতিৰ গৰ্ভজাত । ২৬ ॥

উচৈঃশ্ৰৱসং অশ্বানাং বিদ্ধি মাম্ অমৃতভোক্তৱম্ ।

ঐবাৱতং গজেন্দ্ৰাণাং নবাণাম্ চ নবাধিপম্ । ২৭ ॥

অৰ্জুনঃ—অশ্বানাং অমৃত উক্তৱং উচৈঃশ্ৰৱসং, গজেন্দ্ৰাণাং ঐবাৱতম্, নবাণাং চ নব অধিপম্ মাম্ বিদ্ধি ।

অনুবাদ :—যোক অখবিলাকৰ ভিতৰত (অমৃতৰ বাবে মছন কৰা সমুদ্ৰৰ-পৰা উদ্ধৃত) উঠে:শ্ৰবা আৰু মানুহৰ ভিতৰত বজা বুলি জানিবা । ২৭ ॥

আয়ুধানাং অহং বজ্জং ধেনুনাং অগ্নি কামধুৰ্ক ।

প্ৰজনশ্চাশ্বি কন্দৰ্পঃ সৰ্পাণাং অগ্নি বাসুকিঃ ॥ ২৮ ।

অঙ্কন :—আয়ুধানাং অহং বজ্জং, ধেনুনাং কামধুৰ্ক অগ্নি । অহং প্ৰজনঃ কন্দৰ্পঃ চ, সৰ্পাণাং বাসুকিঃ অগ্নি ।

প্ৰজনঃ=উৎপত্তি হেতুঃ ।

অনুবাদ :—অমৃতসমূহৰ ভিতৰত মই বজ্জ, গাভীসকলৰ ভিতৰত কামধেনু, (উৎপাদক সকলৰ ভিতৰত) প্ৰজা উৎপাদক কন্দৰ্প মই, সৰ্পবিলাকৰ ভিতৰত মই বাসুকি । ২৮ ॥

সৰ্প—যি লৰিব পাৰে (ধাতুগত অৰ্গ এয়ে) ।

অনন্তশ্চাশ্বি নাগানাং বৰ্ণণো যাদসাম্ অহম্ ।

পিতৃণাম্ অৰ্যমা চাশ্বি যমঃ সংযমতাম্ অহম্ ॥ ২৯ ॥

অঙ্কন :—নাগানাং অনন্তঃ অগ্নি, যাদসাম্ চ অহং বৰ্ণণঃ, পিতৃণাং অৰ্যমা, সংযমতাম্ চ অহং যমঃ অগ্নি । ২৯ ॥

অনুবাদ :—নাগবিলাকৰ ভিতৰত মই অনন্ত, জলদেৱতা সকলৰ ভিতৰত মই বৰ্ণণ, পিতৃসকলৰ ভিতৰত মই পিতৃৰাজ অৰ্যমা আৰু নিয়ামকসকলৰ ভিতৰত মই যম । ২৯ ॥

ব্যাখ্যা :—নাগ সৰ্প নহয় । নগ=যি চলিব নোৱাৰে (নগ এব নাগঃ) বা নচলে । অনন্ত=যাৰ অন্ত (শেষ) নাই, অৰ্থাৎ আকাশ—যিহে পৃথিৱীক ধৰি আছে—ই ভগৱানৰ বিভূতি । এই আকাশেই অনন্তপদৰ লক্ষ্য । এই আকাশৰ অন্ত বা শেষ নাই ; ই লৰিব নোৱাৰে । পুৰাণৰ শেষ নাগ—আকাশৰে নাগ । (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

আন আন টীকাকাৰসকলে বা ভাষ্যকাৰ শঙ্কৰাচাৰ্যই এই অৰ্থ কৰা নাই ।

নাগানাং নিবিষাণাং ৰাজ্ঞা অনন্তঃ—নিবিষ নাগবিলাকৰ ৰজা অনন্ত ।

(ত্ৰীধৰ)

অনন্তশ্চাশ্বি নাগানাং নাগ বিশেষাণাং নাগৰাজশ্চাশ্বি । (শঙ্কৰ)

নাগ বিশেষ বিলাকৰ ভিতৰত মই অনন্ত নাগৰাজ ।

যাদসাম্—জলচৰবিলাকৰ ভিতৰত

অৰ্য্যমা—পিতৃবিলাকৰ অধিপতি (বেদত আছে)

সংযমতাম্—ধৰ্মাধৰ্ম ফলদান প্ৰদানেন অনুগ্ৰহং নিগ্ৰহঞ্চ কুৰ্বতাম্ (মধুসূদন),

নিয়মং কুৰ্বতাম্ (শ্ৰীধৰ), সংযমনং কুৰ্বতাম্ (শঙ্কৰ)।

(নাগ আৰু সৰ্প দুই বিভিন্ন জাতি বুলি বৰ্ণনা পোৱা যায় ।) ২২ ॥

প্ৰহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তাম্ অহম্।

মৃগানাং চ মৃগেন্দ্রোহহম্ বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০

অৰ্থঃ—অহং দৈত্যানাং প্ৰহ্লাদঃ অস্মি, কলয়তাং চ কালঃ, মৃগাণাম্ চ মৃগেন্দ্রঃ, পক্ষিণাম্ চ বৈনতেয়ঃ চ ॥ ৩০

অনুবাদ :—দৈত্যবিলাকৰ ভিতৰত মই প্ৰহ্লাদ ; গণনাকাৰীসকলৰ ভিতৰত মই কাল ; পশুবিলাকৰ ভিতৰত মই সিংহ, পক্ষীবিলাকৰ ভিতৰত মই বিনতাৰ পুত্ৰ গৰুড । ৩০

ব্যাখ্যা :—কালে সকলোকে গ্ৰাস কৰে, গ্ৰাসকাৰীসকলৰ ভিতৰত মই কাল (তিলক)।

কলয়তাম্—কলয়ৎ শব্দৰ অৰ্থ গ্ৰাসকাৰী হয়। শ্ৰীধৰ স্বামীয়ে কলয়ৎ শব্দৰ অৰ্থ বশীকৰণকাৰী বা গণনাকাৰী বুলি ধৰিছে (কলয়তাং বশী কুৰ্বতাং গণয়তাং বা মধ্যে কালোহহমস্মি) গণনাকাৰী বুলি কৰা অৰ্থ বা বশীকৰণকাৰী বুলি কৰা অৰ্থও গ্ৰাসকাৰী শব্দৰ অৰ্থৰ দৰে হয়গৈ। কালে সকলোকে বশ কৰে। কালে যি সময়ত যি হ'ব লাগে তাকে নিৰ্ণয় কৰে। কেতিয়া কি হ'ব সেই গণনা কৰা লোক মানুহৰ ভিতৰতো আছে। কিন্তু সেই গণনা বিলাকৰ ভিতৰত কালৰ গণনাই অনিবাৰ্য্য হয়। সেই নিভুল গণনাকাৰী জনেই মই। ৩০

পৰনঃ পৰতাম্ অস্মি বামঃ শস্ত্ৰভূতাম্ অহম্।

বায়ুনাং মকৰশ্চাস্মি শ্ৰোতসাম্ অস্মি জাহ্নবী ॥ ৩১

অৰ্থঃ—অহং পৰতাম্ পৰনঃ, শস্ত্ৰভূতাং বামঃ অস্মি, বায়ুনাং মকৰঃ অস্মি, শ্ৰোতসাম্ জাহ্নবী অস্মি ॥

টীকায়াম্ :—পৰতাং পাৰস্বিকতাং বেগৱতাং বা মধ্যে বায়ুঃ অহম্ অস্মি।
বায়ুনাং = মন্থনানাং ; মকৰঃ = তিমিঙ্গলঃ । (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—বেগগামীৰ ভিতৰত মই বায়ু, শত্ৰুধাৰীৰ ভিতৰত মই বাম, মাছৰ ভিতৰত মই মকৰ, নদীৰ ভিতৰত গজা ।

ব্যাখ্যা :—বায়ু গতিতো বেগগামী আৰু পৰিত্ৰকৰণতো পৰিত্ৰকাৰী । প্ৰত্যং শব্দ পু ধাতুৰপৰা আহিছে । সেইবাবে পৰিত্ৰকাৰীসকলৰ ভিতৰতো ময়ে পৰন বা বায়ু বুলিও অৰ্থ কৰিব পাৰি । ৩১

সৰ্গাণাং আদিৰ্ অন্তশ্চ মধ্যং চৈবাহম্ অজুঁন ।

অধ্যাত্মবিজ্ঞা বিজ্ঞানাং বাদঃ প্ৰবদতাং অহম্ ॥ ৩২ ।

অন্বয় :—অজুঁন ! সৰ্গাণাং আদিঃ অন্তঃ মধ্যং চ অহম্ এষ, বিজ্ঞানাং অধ্যাত্মবিজ্ঞা চ প্ৰবদতাম্ অহং বাদঃ ।

সৰ্গাণাং = সৃষ্ট পদাৰ্থানাম্ ।

অনুবাদ :—হে অজুঁন । সৃষ্ট পদাৰ্থসমূহৰ মই আদি, অন্ত আৰু মধ্য ; বিজ্ঞাৰ ভিতৰত মই অধ্যাত্মবিজ্ঞা, বাদীবিলাকৰ ভিতৰত মই বাদ । ৩২

ব্যাখ্যা : অধ্যাত্মবিজ্ঞা = আত্মবিজ্ঞা । বিজ্ঞাসমূহৰ ভিতৰত মই সেই বিজ্ঞা যাবদ্বাৰা জ্ঞান হয় যে আত্মাতেই সমস্ত বিধৃত ।

বাদঃ = সত্য নিৰ্ণয়ৰ বাবে কৰা তৰ্ক ।

প্ৰবদতাং = নানা বিষয়ে জল্প, তৰ্ক বিতণ্ডা ইত্যাদি যিবিলাকে কৰে ; সেইবিলাকৰ ভিতৰত ‘অহং বাদঃ’—মই সত্য নিৰ্ণয়ৰ বাবে কৰা তৰ্ক ।

প্ৰবদতাং বাদিনাং সম্বন্ধিতো বাদ-জল্প-বিতণ্ডাত্যাঃ তিস্রঃ কথাঃ প্ৰসিদ্ধাঃ তাঙ্গাং মধ্যে বাদোহহম্ ।—(শ্ৰীধৰ) দুই পক্ষৰ তৰ্কৰ বিষয় জৈ ঘেতিয়া উভয় পক্ষই তৰ্ক-প্ৰমাণৰ দ্বাৰা নিজপক্ষ প্ৰতিষ্ঠাপিত কৰিব খোজে—তাৰ নাম বাদ । (বাদ, জল্প, বিতণ্ডা পাৰিভাষিক শব্দ) । অপৰ পক্ষক যেনে তেনে পৰাজয় কৰিবৰ কাৰণে ছল চাতুৰি নিগ্ৰহ আদি কৰা দুষণীয়—সেইটো কৰাৰ নাম জল্প । স্বমত স্থাপন হওক বা নহওক কেৱল পৰৰ মত খণ্ডন কৰাৰ বাবে যি বাগাড়ম্বৰ—তাক বিতণ্ডা বোলে ।

মানুহৰ ভিতৰত তৰ্ক আলোচনা, বাক্ বিতণ্ডাৰ যি বিষয়বস্তু সেই বিষয়-বস্তুৰ ঐ মূলতত্ত্ব সেইটো মই । বাদে তত্ত্বজ্ঞান নিৰ্ণয় কৰে সেই বাবে বাদ শ্ৰেষ্ঠ ।

অক্ষৰাণাম্ অকাৰোহস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকশ্চ চ

অহং এবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিথতোমুখঃ ॥ ৩৩

অক্ষয়ঃ—অক্ষৰাণাং অকাৰঃ অস্মি, সামাসিকশ্চ চ দ্বন্দ্বঃ। অহম্ এক
অক্ষয়ঃ কালঃ অহং বিথতোমুখঃ ধাতা ॥ ৩৩

অভুবাদঃ—স্বৰবৰ্ণ আৰু ব্যঞ্জনবৰ্ণৰ অক্ষৰবিলাকৰ ভিতৰত মই দ্বন্দ্ব
সমাস ; মই পৰিবৰ্তনবাহিত (নিত্য একভাৱে অৱস্থিত) কাল। ময়ে বিধান
কৰ্তা আৰু মোৰ প্ৰকাশ সকলো ফালে। ৩৩

ব্যাখ্যা : বৰ্ণসমূহৰ ভিতৰত মই অকাৰ। প্ৰতিত আছে—“অকাৰো বৈ
সৰ্বাবাক্” অৰ্থাৎ অকাৰ সমস্ত বাক্যস্বৰূপ, অতএৱ অকাৰ শ্ৰেষ্ঠ। সমাসসমূহৰ
ভিতৰত ময়ে উভয়পদপ্ৰধান দ্বন্দ্ব সমাস ; তৎপুরুষ সমাসত উত্তৰ পদ-অৰ্থ
প্ৰধান ; বহুব্ৰীহিত অপৰ পদ-অৰ্থ প্ৰধান , অতএৱ উভয় পদৰ সাম্যাতাবশতঃ
• অত্র সমাস নিকৃষ্ট। (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

মই অক্ষয় কাল=মই পৰিবৰ্তনবাহিত। নিত্য একভাৱে অৱস্থিত কাল।

কালৰ ধাৰণাঃ—দিন-ৰাতি, চন্দ্ৰৰ হ্ৰাস-বৃদ্ধি, ঋতুপৰিবৰ্তন ইত্যাদি দেখি
কালৰ ধাৰণা হয়। ঘটনাৰ অগা-পিছা নেদেখিলে বা নাজানিলে কালৰ ধাৰণা
নহয়।

অতীত হৈছে ঘটনাৰ স্মৃতি, বৰ্তমান হৈছে ঘটনাৰ প্ৰত্যক্ষ জ্ঞান, ভৱিষ্যৎ
হৈছে—আশা-আকাঙ্ক্ষা।

শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে অতীত আৰু ভৱিষ্যৎ বুলি একো নাই—সমস্তই
বৰ্তমান ঘটনা ; আকৌ বৰ্তমান ঘটনা সমূহক গণনা নকৰিলেই নিত্য বৰ্তমান,
অপৰিবৰ্তনীয়, অক্ষয় কালৰ ধাৰণা হয়।

এই অক্ষয় কালেই ভগৱানৰ বিভূতি। কোনো ঘটনা যেতিয়া ঘটিছিল
(অতীত), তেতিয়া অৰ্থাৎ ঘটনা ঘটিবৰ সময়ত আছিল বৰ্তমান ; তেনেকৈ
যেতিয়া কোনো ঘটনা ঘটিব (ভৱিষ্যৎ) তেতিয়া অৰ্থাৎ ঘটনা ঘটিবৰ সময়ত
সিও হ’ব বৰ্তমান। গতিকে বৰ্তমান ব্যতীত কোনো কালেই নাই। মনবপৰা
যিমানেই অতীত আৰু ভৱিষ্যৎ মচা বাৰ অৰ্থাৎ মন যিমানেই চিন্তা ভাবশূন্য
(চিন্তামুক্ত) হ’ব, পৰিবৰ্তনীয় কালৰ ধাৰণাও যিমানেই কমি যাব ; কেৱল
বৰ্তমান কালৰ ধাৰণাই থাকিব।

এতিয়া বৰ্তমানকালৰ ধাৰণা বুজা যাওক। বৰ্তমান তো মুহূৰ্ত্ত মাত্ৰ।

যি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র মুহূর্তৰ দ্বাৰা বৰ্তমানৰ ধাৰণা গঠিত হয়, সেই ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র মুহূর্ত-বিলাকৰ জ্ঞান ঘিমান কমিব (চিন্তা-ভাৱ কমিবৰ লগে লগে) সিমানেই এটা মাত্ৰ ক্ষুদ্র মুহূর্তৰ ধাৰণা স্থিৰ হৈ আহিব আৰু সেই অতি ক্ষুদ্র মুহূর্তৰ ভিতৰেদি অসীম অনন্ত নিত্যবৰ্তমান মহাকাল (Eternity) আশ্ৰয় প্ৰকাশ কৰিব। তেৱেঁই অচ্যুত, অপৰিবৰ্তনশীল, অক্ষয় কাল। তেৱেঁই ভগৱৎ বিভূতি।

(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰীৰ ব্যাখ্যাৰ পৰা সংকলিত)

মৃত্যু সৰ্বহৰশ্চাহম্ উদ্ভৱশ্চ ভৱিষ্যতাম্।

কীৰ্তিঃ শ্ৰীৰ্ বাক্ চ নাৰীণাং স্মৃতিৰ্ মেধা ধৃতিঃ ক্ৰমা ॥ ৩৪

অন্বয় :—অহং চ সৰ্বহৰঃ মৃত্যুঃ চ ভৱিষ্যতাম্ উদ্ভৱঃ, নাৰীণাং কীৰ্তিঃ শ্ৰীঃ বাক্ স্মৃতিঃ মেধা ধৃতিঃ ক্ৰমা চ। ৩৪ ॥

মৃত্যুঃ দিবধঃ ধনাদিহৰঃ প্ৰাণহৰশ্চ সৰ্বহৰ উচ্যতে। অথবা পৰমেশ্বৰঃ প্ৰলয়ে সৰ্বহৰণাং সৰ্বহৰঃ সোহহম্। উদ্ভৱঃ উৎকৰ্ষঃ অত্যাশয়ঃ তৎপ্ৰাপ্তিহেতুশ্চাহম্। কেবাম্? ভৱিষ্যতাম্ ভাৱিকল্যাণামুৎকৰ্ষ-প্ৰাপ্তি যোগ্যানামিত্যর্থঃ। কীৰ্তিঃ-শ্ৰীৰ্ বাক্ চ নাৰীণাং স্মৃতিঃ ক্ৰমা ইত্যেতা উক্তমাঃ স্ত্ৰীণাম্ অহমস্মি যাসামাত্মনামাত্ম সম্বন্ধেনাপি লোকঃ কৃতার্থমাত্মানং মচ্যতে। (শঙ্কৰ ভাষ্য)

অনুবাদ :—মই সৰ্বহৰ মৃত্যু (ধনাদিহাৰী বা প্ৰাণহাৰী মৃত্যু অথবা প্ৰলয়ত সৰ্বহাৰী ঈশ্বৰ)। মই ভৱিষ্য বস্তুবিলাকৰ উদ্ভৱ—উৎপত্তিস্থান। নাৰীবিলাকৰ উত্তম স্ত্ৰী-স্বভাৱ, কীৰ্তি, বাক্, শ্ৰী, স্মৃতি, মেধা ধৃতি আৰু ক্ৰমাকপে মই বিৰাজমান হৈ আছোঁ।

ব্যাখ্যা :—এই কীৰ্তিআদি যি সাতপ্ৰকাৰ উত্তম স্ত্ৰী-স্বভাৱ সেই সাতোটি দেৱতাকপে ময়েই বিৰাজ কৰি আছোঁ। নাৰীৰ মাজত কীৰ্তি, বাক্, শ্ৰী, স্মৃতি, মেধা, ধাত আৰু ক্ৰমা (সেই সেই অভিমানিনী দেৱতা) ময়েই।

বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্ৰী ছন্দসাম্ অহম্।

মাসানাং মাৰ্গশীৰ্ষোহহম্ ঋতুনাং কুন্তুমাকৰঃ ॥ ৩৫

অন্বয় :—অহং সাম্নাং (মেধা) বৃহৎ সাম, ছন্দসাম্ গায়ত্ৰী, মাসানাং অহং মাৰ্গশীৰ্ষঃ তথা ঋতুনাং কুন্তুম-আকৰঃ। ৩৫ ॥

অনুবাদ :—মই সামবেদীয় মন্ত্ৰ সমূহৰ ভিতৰত বৃহৎসাম; ছন্দবিধিট

মন্ত্ৰ সমূহৰ ভিতৰত মই গায়ত্ৰী মন্ত্ৰ ; মাহবিলাকৰ ভিতৰত মই আঘোণ মাহ, ঋতুবিলাকৰ ভিতৰত মই বসন্ত ঋতু ।

ব্যাখ্যা :—ছন্দবিলাকৰ ভিতৰত ২৪ অক্ষৰৰ গায়ত্ৰীছন্দই আদি ছন্দ । এই গায়ত্ৰীছন্দৰ ওপৰত ৪টাকৈ অক্ষৰ বঢ়াই গ’লেই অগ্ৰাণ্ণ ছন্দৰ হিচাব পোৱা যায় ; অতএৱ প্ৰধান বা আদি ছন্দকেই ভগৱানে নিজৰ বিভূতি বুলি কৈছে ।

বহুদিন পূৰ্বে মৃগশিৰা নক্ষত্ৰৰ পূৰ্ণিমাৰ বৎসৰৰ আদি বুলি (আঘোণ মাহকে বছৰৰ আদি মাহ) ধৰা হৈছিল । যিটো প্ৰথম বা প্ৰধান সেয়ে ভগবদ্-বিভূতি । ৩৫ ॥ (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

দ্যুতং ছলয়তাম্ অস্মি তেজস্ তেজস্বিনাম্ অহম্ ।

জয়োহস্মি ব্যৱসায়োহস্মি সত্ত্বং সত্ত্বৰতামহম্ । ৩৬ ॥

অৰ্থ :—অহং ছলয়তাম্ দ্যুতম্ অস্মি । তেজস্বিনাম্ তেজঃ অস্মি, অহং জয়ঃ অস্মি ব্যৱসায়ঃ অস্মি, সত্ত্বৰতাং চ সত্ত্বং (অস্মি) । ৩৬

[(খ) প্ৰধান গুণ বা শক্তি বা ঐশ্বৰ্য্য বা সামৰ্থ্য]

অনুবাদ :—ছলনাকাৰীবিলাকৰ (পৰস্পৰে পৰস্পৰক বঞ্চিত কৰাৰ উপায়) দ্যুত মই, তেজস্বীসকলৰ তেজ মই, (জয়ী ব্যক্তিৰ) জয়, (নিশ্চয় সিদ্ধান্তকাৰীৰ) নিশ্চয়-বোধ মই, সত্ত্বযুক্তসকলৰ সত্ত্ব মই ।

ব্যাখ্যা :—ব্যৱসায়িনাং উত্তমৰতাং ব্যৱসায়ঃ উত্তমঃ অস্মি—

(১) অধ্যৱসায়বিলাকৰ অধ্যৱসায়—মই (শ্ৰীধৰ)

(২) নিশ্চয় সিদ্ধান্তকাৰীৰ নিশ্চয়-বোধ—ব্যৱসায় শব্দৰ অৰ্থ নিশ্চয় বুলি ধৰিলে ।

“বঞ্চকৰ সম্বন্ধী দ্যুত, তেজস্বীৰ প্ৰভাৱ, জেতাৰ জয়, ব্যৱসায়ীৰ উত্তম, সাত্বিকৰ সত্ত্ব মণ্ডি । (ভট্টদেৱ)

বৃক্ষীনাং বাসুদেৱোহস্মি পাণ্ডৱানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনাম্ অপ্যহং ব্যাসঃ কবীনাম্ উশনা কবিঃ । ৩৭ ॥

অৰ্থ :—অহং বৃক্ষীনাং বাসুদেৱঃ, পাণ্ডৱানাম্ ধনঞ্জয়, মুনীনাম্ অপি ব্যাসঃ, কবিনাং উশনা কবিঃ । ৩৭ ॥

পুনঃ (ক) সমাজাতীয় অনেকৰ ভিত্তৰত মিৰ্বাচিত এটি বি-ভূতি—

অনুবাদ :—মই বৃক্ষীবাংলীয়সকলৰ ভিতৰত শ্ৰীকৃষ্ণ, পাণ্ডৱসকলৰ ভিতৰত ধনঞ্জয়, মুনিসকলৰ ভিতৰত বাস মই আৰু কবিসকলৰ ভিতৰত উশনা মই। (উশনা=শুক্ৰাচাৰ্য্য) মুনি=বেদাৰ্থ মননশীল। কবি=স্থল্লার্থদৰ্শী।

দণ্ডো দময়তাম্ অস্মি নীতিৰ্ অস্মি জিগীষতাম্।

মৌনং চৈবাস্মি গুহানাং জ্ঞানং জ্ঞানৰতাম্ অহম্। ৩৮ ॥

অন্বয় :—অহম্ দময়তাং দণ্ডঃ অস্মি, জিগীষতাং নীতিঃ অস্মি, গুহানাং মৌনং এব, জ্ঞানৰতাং চ জ্ঞানং অস্মি।

অনুবাদ :—মই শাসনকৰ্ত্তাসকলৰ দণ্ড, জয়েচ্ছু ব্যক্তিসকলৰ সামআদি নীতি (ৰাজনীতি), গুহ বিষয়ত নীৰৱতা মই, জ্ঞানীসকলৰ জ্ঞান মই। ৩৮

ব্যাখ্যা :—নীতি=শত্ৰুজয়, সন্ধিবিগ্ৰহ বা ৰাজ্য ৰক্ষাৰ উপায়। সাম, দান, ভেদ, দণ্ড—এই ৪ প্ৰকাৰ নীতি। তাৰ ভিতৰত মই দণ্ড।

মৌনং=গুহানাং গোপানাং গোপন হেতু মৌনবচনম্ অহম্ অস্মি, নহি তুক্ষীং স্থিতশ্চ অভিপ্ৰায়ো জ্ঞায়তে।

মৌন থাকিলে মনৰ ভাৱ কেতিয়াও ব্যক্ত নহয়—সেইবাবে ই গোপন হেতু। গোপনীয় বিষয়ত গোপন হেতুভূত মৌনভাৱ বা নীৰৱতা।

দণ্ড=দণ্ডবিধি বা প্ৰভুত্ব শক্তি। দণ্ড ৰাজ্যাশাসন বা সমাজ শাসনৰ মুখ্য উপায়। সেই কাৰণে ই বিভূতি।

যচ্চাপি সৰ্বভূতানাং বীজং তদহং অজুৰ্ন।

ন তদস্তি বিনা যৎ স্থান্ময়া ভূতং চৰাচৰম্। ৩৯ ॥

অন্বয় :—যৎ চ সৰ্বভূতানাং বীজং তৎ অহং এব, ময়া বিনা যৎ স্থান্ তৎ চৰাচৰং ভূতং নাস্তি। ৩৯।

বীজং—প্ৰৰোহকাৰণম্, মূলং কাৰণম্।

অনুবাদ :—হে অজুৰ্ন, সৰ্বভূতৰ যি বীজস্বৰূপ সেইটো মই, মোৰ ব্যতিৰেকে উদ্ভৱ হ'ব পাৰে চৰাচৰত এনে কোনো বস্তু নাই।

ব্যাখ্যাঃ—সকলো স্পষ্ট পদার্থৰ যি মূল কাৰণ সেইটো মই—মই বীজ । এনে কোনো জন্ম বা স্থাৱৰ পদার্থ নাই যাৰ অস্তিত্ব মোক বাদ দি সিদ্ধ হ'ব পাৰে । ৩৯

নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পৰন্তপ ।

এষ তুদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতেষু বিস্তৰো ময়া । ৪০ ॥

অৰ্থঃ—হে পৰন্তপ ! মম দিব্যানাং বিভূতীনাম্ অস্তঃ নাস্তি ; এষ তু বিভূতেঃ বিস্তৰঃ ময়া উদ্দেশতঃ প্রোক্তঃ ॥ ৪০

উদ্দেশতঃ = সংক্ষেপতঃ

অনুবাদঃ—হে পৰন্তপ ! মোৰ অনৌকিক বিভূতিসমূহৰ বহুল বৰ্ণনা মই সংক্ষেপে কলোঁ । ৪০ ।

যদ্ যদ্ বিভূতিমৎ সঙ্গং শ্রীমদূজিতমেব বা ।

তৎ তদেবাংগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশ সন্তৱম্ । ৪১ ॥

অৰ্থঃ—বিভূতিমৎ শ্রীমৎ উজিতম্ যৎ যৎ সঙ্গং তৎ তৎ এব মম তেজঃ অংশ সন্তৱম্ ত্বং অংগচ্ছ । ৪১

বিভূতিমৎ = ঐশ্বৰ্য্যযুক্তং

শ্রীমৎ = সম্পত্তিযুক্তং

উজিতম্ = প্ৰভাৱবলাদিনা গুণেন অতিশয়িতম্ ।

অনুবাদঃ—যি যি বস্তু বা প্ৰাণীকে বিশেষ শক্তিমান বা সৌন্দৰ্য্যৱান বা তেজস্বী বুলি দেখিবা, সেয়ে মোৰ তেজৰ অংশৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা বুলি বুজিবা । ৪১ ॥

অথবা বহনৈতেন কিং জ্ঞাতেন ভবাজুঁন ।

বিষ্টভ্যাহম্ ইদং কৃৎসন্ম একাংশেন স্থিতো জগৎ । ৪২ ॥

অৰ্থঃ—অথবা হে অজুঁন ! তব এতেন বহনা (পৃথক্ পৃথক্) জ্ঞানেন কিম্ ? অহং ইদং কৃৎসন্ম (সমগ্রং) জগৎ একাংশেন (একদেশ মাত্ৰেণ) বিষ্টভ্যা (স্থিত্য) স্থিতম্ । ৪২ ॥

অনুবাদঃ—অথবা হে অজুঁন ! (মোৰ বিভূতি সম্বন্ধে) এইদৰে পৃথক্

পৃথক্ জানি ফল কি ? মই সমগ্র জগৎ একাংশ মাত্ৰবদ্বাৰা ধাৰণ কৰি (বাপি)
আছোঁ । ৪২ ॥

ইতি শ্ৰীমদ্ভগবদ্ গীতাসুপনিষৎ

ব্রহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্রে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদে

বিভূতিযোগো নাম দশমোহধ্যায়ঃ

দশম অধ্যায়ত উল্লেখিত বিষয়সমূহৰ সংক্ষিপ্ত টোকা

- ১। পৰমেশ্বৰৰ অনাদি স্বৰূপ জ্ঞানত মুক্তি ।
- ২। ভগৱানৰ বিভূতি আৰু যোগ ।
- ৩। বিভূতি আৰু যোগ জানি তাকে ভজনা কৰিলে জ্ঞান লাভ হয় ;
সেই জ্ঞান ভগৱানেই দিয়ে । পৰাভক্তি পৰাবিষ্ঠা একে ।
- ৪। ভগৱদ্-বিভূতিৰ বিষয়ে শুনিবলৈ অৰ্জুনৰ প্ৰাৰ্থনা ।
- ৫। সংক্ষেপতঃ বিভূতি বৰ্ণন ।
- ৬। সমস্ত জগৎ ভগৱানৰ একাংশত মাত্ৰ স্থিত ।
- ৭। তেওঁ বিশ্বানুগ হৈও বিশ্বাতিগ ।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

একাদশোহধ্যায়ঃ

বিশ্বকপ দৰ্শন-যোগঃ

অৰ্জুন উবাচ—

মদনুগ্ৰহায় পৰমং গুহ্যং অধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ ।

যৎস্বয়্নোক্তং বচন্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম । ১ ॥

অন্বয়ঃ—অৰ্জুনঃ উবাচ—মৎ অনুগ্ৰহায় পৰমং গুহ্যং অধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্
যৎ বচঃ ত্বয়া উক্তম্ , তেন মম অয়ং মোহঃ বিগতঃ ।

অনুবাদঃ—অৰ্জুনে ক’লে—মোৰ প্ৰতি অনুগ্ৰহ প্ৰকাশৰ কাৰণে (মোৰ
শোক নিৰন্তৰ কাৰণে) অধ্যাত্ম সংজ্ঞক (আত্মা-অনাত্মা বিবেক বিষয়ক) বি
পৰম গুহ্য কথা মোক তুমি ক’লা, তাতে মোৰ বৰ্ত্তমান মোহ (মই হস্তা,
এওঁলোক বধ্য আত্মাৰ এই কৰ্ত্তৃত্বাদি মোহ) বিনষ্ট হৈছে । ১ ॥

ব্যাখ্যাঃ—মোৰ মোহ বিনষ্ট হ’ল অৰ্থাৎ তোমাৰ প্ৰকৃত তত্ত্ব জানিলোঁ ।
তুমি যে সৰ্বভূতৰ নিয়ন্তা, সকলো কৰ্মৰ নিয়ামক এইটো বুজিব পাৰি ‘মই কৰ্ত্তা’
‘মোৰ কৰ্ম’ ইত্যাদিকপে যে মোহ সেই মোহ বিনষ্ট হ’ল । এতিয়া বুজিছোঁ
তুমিয়েই কৰ্ত্তা, তুমিয়েই স্বামী—মই যন্ত মাথোন ।

যি মোহৰ বশবৰ্ত্তী হৈ নিজক হস্তা বুলি আৰু পিতামহ আদি ধৃতৰাষ্ট্ৰীয় পক্ষ
বধ্য বুলি ভাবি অৰ্জুনে যুদ্ধ কৰিবলৈ অমান্তি হৈছিল এতিয়া সেই মোহ দূৰ
হ’ল ।

পূৰ্বৰ অধ্যায়ত নানা বিভূতি বৰ্ণনা কৰি অবশেষত ভগৱানে কৈছে যে “মই
একাংশৰ দ্বাৰা সমস্ত জগৎ পৰিব্যাপ্ত কৰি আছোঁ”—এই কথা শুনি অৰ্জুনে সেই
সৰ্বাত্মক ৰূপ চাবৰ অভিলাষ কৰি পূৰ্বোক্ত বাক্যৰ প্ৰশংসা কৰি এই কথা
কৈছে । ১ ॥

ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্ৰুতৌ বিস্তৰশো ময়া ।

তত্ত্বঃ কমলপত্ৰাক্ষ মাহাত্ম্যম্ অপি চাব্যয়ম্ । ২ ॥

অন্বয়ঃ—কমল-পত্ৰ-অক্ষ ! তত্ত্বঃ ভূতানাং ভব-অপ্যয়ৌ ময়া বিস্তৰশঃ হি শ্ৰুতৌ । অব্যয়ং মাহাত্ম্যম্ অপি চ । ২ ॥

ভব-অপ্যয়ৌ = সৃষ্টি প্ৰলয়ৌ

মাহাত্ম্যম্ অপি অব্যয়ং শ্ৰুতম্ = বিশ্ব সৃষ্টি আদি কৰ্তৃত্বে অপি সৰ্ব নিয়ন্তৃত্বে অপি শুভাশুভ কৰ্ম কাৰয়িত্বে অপি বন্ধ-মোক্ষাদি বিচিত্ৰ ফল দাতৃত্বে অপি অধিকাৰ অবৈষম্য অসঙ্গ ঔদাসীন্ম আদি লক্ষণ পৰিমিতং মহত্ত্বং চ শ্ৰুতম্ ।

অনুবাদঃ—হে পদ্মপলাশ লোচন ! ভূতবৰ্গৰ উদ্ভৱ আৰু লয়ৰ বিষয়ে তোমাৰ ওচৰত বহুলভাৱে শুনিলোঁ । তোমাৰ সনাতন মহিমাৰ বিষয়েও শুনিলোঁ । ২ ॥

ব্যাখ্যাঃ—“তোমাৰ সকাশত জগতৰ সৃষ্টি লয় হয়, আকৌ বিস্তৰ শুনিলোঁ । জগতৰ সৃষ্টি আদি কৰ্ত্তা হৈলেনো অধিকাৰ সৰ্ব নিয়ন্তা হৈলেনো অবৈষম্য শুভাশুভ কৰ্ম কৰিলেও অসঙ্গ-বন্ধ-মোক্ষফল দিতেও উদাসীন ইত্যাদি লক্ষণ অপৰিমিত মহিমা শুনিছোঁ । এতেকে তোমাৰ পৰতন্ত্ৰ লোকৰ অহং কৰ্ত্তা হেন মোহ দূৰ হৈল ।” (ভট্টদেৱ)

প্ৰাণীবৰ্গৰ উৎপত্তি বিনাশ তোমাৰ ওচৰত বহুলভাৱে শুনিছোঁ । অকল যে প্ৰাণীবিলাকৰ উৎপত্তি আৰু বিনাশৰ কথা কেই শুনিছোঁ তেনে নহয়, তোমাৰ মাহাত্ম্য অৰ্থাৎ বিশ্বসৃষ্টি প্ৰভৃতি কৰ্ত্তৃত্ব সত্তেও অধিকাৰিত্ব, শুভাশুভ কাৰ্য্যৰ কাৰয়িতাৰ অবৈষম্য, বন্ধ মোক্ষাদি বিচিত্ৰ ফলদাতাৰো অসঙ্গ, ঔদাসীন্ম আৰু অত্যাগ্ৰ ঐশ্বৰ্য্যৰ কথাও শুনিছোঁ । ২ ॥

এবম্ এব যথাত্থ ত্বম্ আত্মানং পৰমেশ্বৰ ।

দ্রক্ষ্যম্ ইচ্ছামি তে কপম্ ঐশ্বৰ্যং পুরুষোত্তম । ৩ ॥

অন্বয়ঃ—পৰমেশ্বৰ ! যথা ত্বম্ আত্মানম্ আত্ম, এতৎ এবং, পুরুষোত্তম, তে ঐশ্বৰ্যম্ কপম্ দ্ৰষ্টুম্ ইচ্ছামি । ৩ ॥

(আত্ম = ব্ৰহ্মীষি)

টীকায়াম্—হে পৰমেশ্বৰ ! এতৎ এবম্ অত্র অপি অবিদ্যাসো নাস্তি ; তথাপি হে পুরুষোত্তম ! এব ঐশ্বৰ্য্য-জ্ঞানৈশ্বৰ্য্য-শক্তি-বীৰ্য্যাদিভিঃ সম্পন্ন তদ্রূপং কোতুহলাৎ অহং দ্ৰষ্টুম্ ইচ্ছামি । (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :-হে পৰমেশ্বৰ ! তুমি নিজকে যেনে বৰ্ণনা কৰিলা—সি ষথার্থ সঁচা ; (তাত মোৰ কোনো সন্দেহ বা অবিশ্বাস নাই) তথাপি মই তোমাৰ ঐশ্বৰিক ৰূপ চাবলৈ ইচ্ছা কৰোঁ । ৩ ॥

ব্যাখ্যা :-হে পৰমেশ্বৰ ! ইদানীক কহিছা এক অঙ্গে জগতক ধৰিছো আতো মোৰ অবিশ্বাস নাই । তথাপি হে পুৰুষোত্তম, জ্ঞান ঐশ্বৰ্য্য, শক্তিৰীৰ্য্য, তেজসম্পন্ন তোমাৰ ঈশ্বৰ ৰূপক মণ্ডি কোতুকত থাকি দেখিষে ইচ্ছা কৰোঁ । ” (ভট্টদেৱ) ৩ ॥

মগ্ধসে যদি তচ্ছকাং ময়া দ্ৰষ্টুং ইতি প্রভো !

যোগেশ্বৰ ততো মে ত্বং দৰ্শয়াত্মানম্ অব্যয়ম্ । ৪ ॥

অন্বয় :-হে প্রভো ! যদি তৎ ময়া দ্ৰষ্টুং শকাং ইতি মগ্ধসে, ততঃ যোগেশ্বৰ ! ত্বং মে অব্যয়ং আত্মানম্ দৰ্শয় । ৪ ॥

যোগেশ্বৰঃ = যোগিনাম ঈশ্বৰঃ ; যোগিনঃ এব যোগাঃ তেষাম্ ঈশ্বৰঃ ।

টীকায়াম্ :-ময়া তৎকপং দ্ৰষ্টুং শকাং ইতি যদি মগ্ধসে, ততঃ তৰ্হি ত্বৎকপং পৰমাত্মানং অব্যয়ং নিতাং মম দৰ্শয় । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :-হে প্রভো ! তুমি যদি ভাবা যে মই তোমাৰ সেই প্ৰকাৰ ৰূপ চাবলৈ সমৰ্থ । তেন্তে হে যোগেশ্বৰ ! তোমাৰ সেই অব্যয়ৰূপ মোক দেখুৱা । ৪ ॥

শ্রীভগৱান্ উবাচ—

পশ্য মে পাৰ্থ ৰূপাণি শতশোহত্ৰ সহস্ৰশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবৰ্ণাকৃতীনি চ । ৫ ॥

অন্বয় :-শ্রীভগৱান্ উবাচ—হে পাৰ্থ, মে দিব্যানি নানাবিধানি নানাবৰ্ণাকৃতীনি চ শতশঃ অথ সহস্ৰশঃ ৰূপাণি পশ্য । ৫ ॥

টীকা :-এবং প্ৰাৰ্থিত সন্ অতি-অদ্ভুতং ৰূপং দৰ্শয়িষ্যন্ সাৱধানো ভৱ ইতি এবং অজুনং অভিমুখী কৰোতি—শ্রীভগৱান্ উবাচ—পশ্যেতি চুতুৰ্ভিঃ । ৰূপশ্চ একত্বে অপি নানাবিধত্যাং ৰূপাণি ইতি বহুবচনম্ । অপৰিমিতানি অনেক-প্ৰকাৰাণি দিব্যানি আলৌকিকানি মম ৰূপাণি পশ্য, বৰ্ণাঃ স্তৱকৃষ্ণাদয়ঃ আকৃতয়ঃ অৱয়ব সম্ভিবেশ বিশেষাঃ, নানা অনেক বৰ্ণাঃ আকৃতয়ঃ চ যেষাং তানি নানাবৰ্ণাকৃতীনি । ৫ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—হে পার্থ। মোৰ নানা বিধৰ, নানাবিধৰ, নানা আকৃতিৰ
শ শ হাজাৰ হাজাৰ অলৌকিক ৰূপ চোৱা। ৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—দিব্যৰূপ=অলৌকিক ৰূপ বা প্ৰকাশ; ভগৱানৰ দিব্যৰূপ
লৌকিকৰূপ নহয়। ৫ ॥

পশ্চাদিত্যন্ব বসুন্ কদ্রান্ অশ্বিনৌ মকতন্তুধা ।

বহুতদৃষ্ট পূৰ্বাণি পশ্চাশ্চৰ্য্যাণি ভাৰত । ৬ ॥

অৰ্থঃ—ভাৰত! আদিত্যন্ব বসুন্ কদ্রান্ অশ্বিনৌ তথা মকতঃ পশু;
(চ এবং) বহুনি অদৃষ্ট পূৰ্বাণি আশ্চৰ্য্যাণি পশু। ৬ ॥

পশু=মম দেহে পশু

অনুবাদঃ—হে ভাৰত! (মোৰ দেহত) আদিত্যসকলক, কদ্রসকলক
অশ্বিনীকুমাৰদ্বয়ক আৰু মকতসকলকো চোৱা; আগেয়ে কেতিয়াও দেখা
নাই, এনেকুৱা অনেক আশ্চৰ্য্য ৰূপ চোৱা।

ব্যাখ্যাঃ—দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবহু, একাদশ কদ্র, অশ্বিনীকুমাৰদ্বয়,
উনপঞ্চাশ বায়ু চোৱা। ৬ ॥

ইহেকস্মৎ জগৎকৃৎস্নং পশ্যাগ্ৰ সচৰাচৰম্ ।

মম দেহে গুড়াকেশ যচ্চান্দ্ৰ দ্ৰষ্টুং ইচ্ছসি । ৭ ॥

অৰ্থঃ—গুড়াকেশ! ইহ মম দেহে একস্মৎ কৃৎস্নং স-চৰ-অচৰম্ জগৎ
অগ্ৰং চ যৎ দ্ৰষ্টুং ইচ্ছসি, অগ্ৰ পশু। ৭ ॥

টীকাঃ—কিঞ্চ ইহ একস্মৎ ইতি। তত্র তত্র পৰিভ্ৰমতা বৰ্ষাকোটিভিৰপি
দ্ৰষ্টুং শক্যং কৃৎস্নমপি চৰাচৰসহিতং জগৎ ইহ অস্মিন্ মম দেহে অৱবৰ্ত্তকপেণ
একত্ৰস্থিতং অগ্ৰ অধুনৈব পশু, যৎ চ অগ্ৰং জগৎ-আশ্ৰয় ভূতং কাৰণস্বৰূপং
জগতশ্চ অৱস্থা বিশেষাদিকং জয়পৰাজয়াদিকং চ যৎ চ যৎ অপি অগ্ৰং দ্ৰষ্টুং
ইচ্ছসি তৎ সৰ্বং পশু। ৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—হে গুড়াকেশ! আজি (এতিয়াই) জন্ম আৰু স্থাৱৰ
সহিত সমগ্ৰ জগৎ মোৰ এই দেহত একত্ৰ অৱস্থিত আছে—এই চোৱা।
আৰু অগ্ৰ যি যি চাবলৈ তুমি ইচ্ছা কৰা তাকো চোৱা। ৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—মোৰ দেহত যি যি স্থানত যি যি জন্ম আৰু স্থাৱৰ আদি
সমগ্ৰ জগৎ অৱস্থিত আছে, সেই সেই স্থান কোটি কোটি বছৰ পৰিভ্ৰমণ কৰিও

চোৱা সম্ভৱ নহয় বা চাবৰ সামৰ্থ্য নাই—সেই সকলো বোৰেই অৱয়ৱ ধৰি আছে তুমি আক্ৰিয়েই এতিয়াই চাই লোৱা; আৰু যদি আন কিবা কিবি চাব খোজা, যেনে অত্ৰ জগতো যে কাৰণৰূপত আশ্ৰয় কৰি আছে, তাকো চোৱা আৰু জগতৰ অৱস্থাবিশেষ আদি, জয়-পৰাজয় আদি—যিহকে তুমি চাবলৈ ইচ্ছা কৰা তাকো চোৱা।

“মোৰ এটো দেহত ভিন্ন ভিন্ন ভাগত স্তৰে স্তৰে শ্ৰেণীয়ে শ্ৰেণীয়ে সমগ্ৰ জগৎ বিভক্ত হৈ আছে, সকলো প্ৰাণীভূত হৈ একাকাৰ হৈ থকা নাই; একে ঠাইতে সমস্ত আছে কিন্তু নিজ নিজ ৰূপত আছে। হে গুডাকেশ! হে আলম্ব্যজয়ী! এই সম্বোধনৰ অৰ্থ হৈছে যে আলম্ব্য থাকিলে, জড়তা থাকিলে সৰ্বদাই প্ৰযত্নশীল হৈ নাথাকিলে ভগৱৎ-প্ৰকাশ বুজা নাযায়। চৰ্ম্মলৰ পক্ষে, অলসৰ পক্ষে ‘সত্যপ্ৰাভ’ অসম্ভৱ। Truth is not for the slothful. ৭ ॥

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

নতু মাং শক্যসে দ্ৰষ্টুং অনেনৈব স্বচক্ষুষা।

দিব্যাং দদামি তে চক্ষুঃ পশু মে যোগম্ ঐশ্বৰম্। ৮ ॥

অৰ্থঃ—অনেন স্বচক্ষুষা এব তু মাং দ্ৰষ্টুং ন শক্যসে (শক্ৰোষি)। দিব্যাং চক্ষুঃ তে দদামি, মে ঐশ্বৰ্যং যোগং পশু।

শক্যসে = আৰ্থপ্ৰয়োগ। পদ-বিকিৰণ বাত্ম্য আৰ্ধ (নীলকণ্ঠ)

দিব্যাং চক্ষুঃ = অলৌকিক জ্ঞানায়কং চক্ষুঃ

ঐশ্বৰ্যং = অসাধাৰণম্।

যোগং = যুক্তিম, অঘটনঘটন সামৰ্থ্যং।

অনুবাদ :—পিছে তোমাৰ এই নিজৰ তুল্য চক্ষুৰে তুমি মোক চাব নোৱাৰিবা। মই তোমাক অলৌকিক (ৰূপ গ্ৰহণত সমৰ্থ) চক্ষু (অমুভৱ শক্তি) দিওঁ, তুমি মোৰ ঐশ্বৰিক সামৰ্থ্য চাই লোৱা। ৮ ॥

“(ঐশ্বৰিক যোগ = ঐশ্বৰিক শক্তি বা সৃষ্টিকৌশল।) মানুহৰ চক্ষু—ইন্দ্ৰিয় এনেদৰে গঠিত যে পাৰ্থিব বা লৌকিক ৰূপ হৈ এই চক্ষুৰ পৰ্দাত ধৰা পৰে—আলৌকিক ৰূপ চক্ষুৰ পৰ্দাই ধৰিব নোৱাৰে। ভগৱানৰ বিশ্বৰূপ দিব্য বা অলৌকিক।

দিব্য চক্ষু = দিব্য দৃষ্টি। চৰ্মচক্ষুৰে যি দেখা নাযায়, মনৰ অতি সূক্ষ্ম অমুভূতিৰ দ্বাৰা তাক উপলব্ধি কৰা যায় আৰু এই উপলব্ধি ইমান সত্য অথবা

স্পষ্ট হয় যে, যিজনৈ অনুভূতি কৰে তেওঁৰ ওচৰত সেই উপলব্ধি স্থূলবস্তু দেখাৰ নিচিনাই প্ৰতিভাত হয়। গন্ধগ্ৰহণ, শব্দগ্ৰহণ প্ৰভৃতিও এইকপ হয়। যামুহব ইন্দ্ৰিয়ৰ দ্বাৰা যি ইন্দ্ৰিয়জ জ্ঞান হয়—দিব্য অনুভূতিও সেই ইন্দ্ৰিয়জ জ্ঞানৰ নিচিনাই। যাৰ এই অনুভূতি হয় তেওঁ ভাষাৰ সহায়ত তাক বৰ্ণনা কৰিবৰ সময়ত ইন্দ্ৰিয়জ প্ৰত্যক্ষৰ জ্ঞানৰ দৰেই বৰ্ণনা কৰে। ৮ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

সঞ্জয় উবাচ—

এবম্ উক্ত্বা ততো ৰাজন্ মহাযোগেশ্বৰো হৰিঃ।

দৰ্শয়ামাস পাৰ্থায় পৰমং কপমৈশ্বৰম্। ৯ ॥

অঙ্ঘয়ঃ—সঞ্জয়ঃ উবাচ—হে ৰাজন্! মহাযোগেশ্বৰঃ হৰিঃ এবম্ উক্ত্বা ততঃ পাৰ্থায় পৰমং ঐশ্বৰ্য্যং কপং দৰ্শয়ামাস। ৯ ॥

অনুবাদঃ—সঞ্জয়ে ক'লে—হে ৰাজন্! মহাযোগেশ্বৰ (অচিন্ত্য সামৰ্থ্য-সম্পন্ন) হৰিয়ে এইদৰে কৈ স্বীয় শ্ৰেষ্ঠ ঐশ্বৰিক কপ দৰ্শন কৰালে। ৯ ॥

অনেকবস্তুনয়নম্ অনেকাদ্ভুতদৰ্শনম্

অনেকদিব্যাভৰণ দিব্যানেকোদ্ধতায়ুধম্। ১০ ॥

দিব্যমালাম্ববৰধং দিব্যগন্ধানুলেপনম্।

সৰ্বাশ্চৰ্য্যময়ং দেৱং অনন্তং বিশ্বতো মুখম্। ১১ ॥

অঙ্ঘয়ঃ—অনেক-বস্তুনয়নম্ অনেক-অদ্ভুত দৰ্শনম্ অনেক-দিবা আভৰণ দিব্য অনেক-উদ্ধত আয়ুধম্—(১০)।

দিব্যমালা-অম্বৰ ধৰং দিব্য-গন্ধ-অনুলেপনম্ সব আশ্চৰ্য্যময়ং দেৱং অনন্ত বিশ্বতো মুখম্। ১১ ॥

দেৱং = ছোতনাঈকং

অনন্তং = অপৰিচ্ছিন্নং

বিশ্বতো মুখম্ = সৰ্বতঃ মুখানি যস্মিন্ তৎ

অনুবাদঃ—(অজুনে যি কপ দেখা পালে সেই কপত আছিল)—অনেক মুখ আৰু চকু, অনেক আশ্চৰ্য্য দৰ্শনীয় বস্তু, অনেক অলৌকিক অলঙ্কাৰ, অনেক অলৌকিক অস্ত্ৰৰ সজ্জা, অলৌকিক মালা আৰু বস্ত্ৰ এই কপত ধাৰণ কৰিছিল। সেই কপ অলৌকিক অঙ্গৰাগ আদিৰে লিপ্ত আছিল; সৰ্বতো মুখ সেই অনন্তত সকলো আশ্চৰ্য্যৰ সমাবেশ হৈছিল। ১০।১১

ব্যাখ্যা :—[আশ্চর্য্য—আঃ চর্য্য ; আঃ+চব্ ধাতু। যেতিয়াই মাতুল
বিস্মিত হয় তেতিয়াই কৈ উঠে আঃ। এই আঃ বুলিবৰ বাবে যি ঘটনা,
দৃশ্য বা বস্তু সেয়ে আশ্চর্য্য। আশ্চর্য্যবোধৰ ভিতৰত থাকে মনত ভয়, শ্ৰদ্ধা,
সজ্ঞা আৰু কিছু কিছু নজনা বুজা ভাব থাকে।] ১০।১১

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

দিবিসূৰ্য্যসহস্ৰস্ত ভবেদং যুগপদুৎথিতা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্মাদ্ ভাসস্তস্ত মহাত্মনঃ । ১২ ॥

অৰ্থঃ—দিব যদি সূৰ্য্য সহস্ৰস্ত ভাঃ যুগপৎ উৎথিতা, সা তস্য মহাত্মানঃ
ভাসঃ সদৃশী স্মাৎ ॥ ১২ ॥

ভাঃ=প্ৰভা ; তস্য মহাত্মনঃ = বিশ্বকপস্ত ; ভাসঃ=প্ৰভায়াঃ ।

অনুবাদ :—একে সময়তে যদি আকাশত এক হাজাৰ সূৰ্য্যৰ প্ৰভা উদয়
হয়, তেতিয়া হ'লে সেই-প্ৰভা সেই মহাত্মাৰ (বিশ্বকপৰ) দীপ্তিৰ (কিছু)
সমান হয়। (এক হাজাৰ সূৰ্য্যৰ প্ৰভা সেই বিশ্বকপৰ প্ৰভাৰ কিঞ্চিৎ তুল্য
হব পাৰে) । ১২ ।

তত্ৰৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং প্ৰবিভক্তং অনেকধা ।

অপশ্যৎ দেৱদেৱস্ত শৰীৰে পাণ্ডৱস্তথা । ১৩ ॥

অৰ্থঃ—তদা পাণ্ডৱঃ তত্র দেৱদেৱস্ত শৰীৰে অনেকধা প্ৰবিভক্তং কৃৎস্নং
জগৎ একস্বং অপশ্যৎ । ১৩ ॥

প্ৰবিভক্তম্=নানা ভাৱেন অৱস্থিতম্ ।

অনুবাদ :—তেতিয়া অৰ্জুনে সেই দেৱ-দেৱৰ দেহত নানাভাৱে বিভক্ত
দেৱতাবো দেৱতা শ্ৰীকৃষ্ণৰ শৰীৰত বিশ্বকপত) বিভিন্ন বিভিন্ন ৰূপে দৃশ্যমান
এই সমগ্ৰ বিশ্বব্ৰহ্মাণ্ডখন এনেভাৱে দেখিলে, ই যেন একেটি শৰীৰৰহে
অৱয়ব। ১৩ ।

ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টো হৃষ্টৰোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্ৰণম্য শিবস দেৱং কৃতাজ্জলিৰভাষত । ১৪ ॥

অৰ্থঃ—ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ বিশ্বয়াবিষ্টঃ হৃষ্ট ৰোমাঃ দেৱং শিবস প্ৰণম্য
কৃত-অজ্জলিঃ অভাষত । ১৪ ॥

অম্বুবাদ :—ইয়াৰ পাছত ধনঞ্জয় অৰ্জুন বিষ্ময়ত আবিষ্ট হ’ল আৰু বোমাঞ্চিত হৈ উঠিল, তেওঁ মূৰ দোৱাই দেৱতাক (শ্ৰীকৃষ্ণক) প্ৰণাম কৰি কবলৈ ধৰিলে—

ব্যাখ্যা :—অৰ্জুনে দিগ্বিজয়ত গৈ নানা প্ৰকাৰ ধন জয় কৰি আনি যুধিষ্ঠিৰক দিছিল—সেইবাবে অৰ্জুনৰ নাম ধনঞ্জয় হৈছিল।

নানা প্ৰকাৰ ধন জয় কৰিছিল (বহুমূল্য ধন) অৰ্জুনে, কিন্তু আজি বিশ্বৰূপ দৰ্শনৰূপ যি অপূৰ্ণ অমূল্য ধনৰ অধিকাৰী হ’ল—তাৰ তুলনা পাৰ্থিৱ ধনৰ লগত হবই নোৱাৰে। ভগবজ্জ্ঞান, ভগৱৎ অমুভূতি, ভগৱৎ দৰ্শনেই মানুহৰ শ্ৰেষ্ঠ ধন। এই ধনত যি জন বঞ্চিত তেওঁ অতি দীন। সঞ্জয়ে ধৃতৰাষ্ট্ৰক কৈছে—অৰ্জুনৰ ধনঞ্জয় নাম যেন আজি সাৰ্থক হ’ল। ১৪ ॥

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

অৰ্জুন উবাচ।

পশ্চামি দেবাংস্তৱ দেৱদেহে সৰ্বাংস্তথা ভূতবিশেষ সজ্জান্।

ব্ৰহ্মাণমীশং কমলাসনস্থম্ ঋষীংশ্চ সৰ্বান্ উৰগাংশ্চ দিব্যান্। ১৫ ॥

অৰ্হয় :—অৰ্জুনঃ উবাচ—দেৱ তব দেহে সৰ্বান্ দেৱান্ তথা ভূতবিশেষ সজ্জান্ দিব্যান্ ঋষীন্ সৰ্বান্ চ উৰগান্ বমল-আসনস্থং ঈশং ব্ৰহ্মাণম্ পশ্চামি। ১৫ ॥

টীকা :—ভাষণমেবাহ—পশ্চামি ইতি।

হে দেৱ! তব দেহে দেৱান্ আদিত্যাদীন্ পশ্চামি, তথা সৰ্বান্ ভূত বিশেষাণাং সজ্জাংশ্চ তথা দিব্যান্ ঋষীন্ বশিষ্ঠাদীন্ উৰগাংশ্চ তক্ষকাদীন্ তথা দেৱাদীনাং ঈশং স্বামিনং ব্ৰহ্মাণঞ্চ, কথন্তুত? কমলাসনস্থং পৃথিৱী পদ্ম-কৰ্ণিকায়াং মেৰৌ স্থিতম্ ইত্যর্থঃ, যদা ত্বং নাতিপদ্ম’সনস্থমিতি। ১৫। (শ্ৰীধৰ)

অম্বুবাদ :—হে দেৱ! তোমাৰ দেহত মই দেখা পাইছোঁ সকলো দেৱতাক, নানাবিধ প্ৰাণীবিলাকক, পদ্মাসনত উপবিষ্ট প্ৰভু ব্ৰহ্মাক, সকলো বিলাক ঋষিক আৰু অলৌকিক উৰগবিলাকক (সৰ্পবিলাকক) ১৫ ॥

অনেক বাহুদৰ বস্ত্ৰনেত্ৰং

পশ্চামি ত্বাং সৰ্বতোহনন্ত ৰূপম্।

নাস্তং ন মধ্যং পুনস্তৱাদিম্

পশ্চামি বিশেষৰ বিশ্বৰূপম্। ১৬ ॥

অৰ্থঃ—হে বিধেধৰ, হে বিধকপ ! অনেকবাহ-উদব-বক্তৃনেত্ৰম্ অনন্তকণ
ত্বাং সৰ্বতঃ পশ্যামি, পুনঃ তব ন অন্তঃ ন মধ্যং ন আদিং পশ্যামি । ১৬

অনুবাদঃ—হে বিধেধৰ, বহুসংখ্যক বাহ উদব মুখ চক্ষু থকা তোমাৰ
অনন্তকণ মই দেখিবলৈ পাইছোঁ। হে বিধকপ। মই তোমাৰ আদি মধ্য
আৰু অন্ত একো দেখিবলৈ পোৱা নাই। ১৬ ॥

কিৰীটিনং গদিনং চক্ৰিনং চ

তেজোৰাশিং সৰ্বতো দীপ্তিমন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দুৰ্নিৰীক্ষ্যং সমস্তাদ্

দীপ্তানলার্ক দ্যুতিম্ অপ্ৰমেয়ম্ । ১৭ ॥

অৰ্থঃ—কিৰীটিনং গদিনং চক্ৰিনং চ সৰ্বতঃ দীপ্তিমন্তং তেজোৰাশিং
দুৰ্নিৰীক্ষ্যং দীপ্ত-অনল-অৰ্ক-দ্যুতিম্ অপ্ৰমেয়ং ত্বাং সমস্তাং পশ্যামি । ১৭ ॥

অনুবাদঃ—তোমাক মই কিৰীটি—গদা-চক্ৰধাৰী তেজঃপুঞ্জস্বকপ আৰু
অতুলনীয় জ্যোতিঃস্বকপ দেখিছোঁ। সেই তেজঃপুঞ্জ সৰ্বদা প্ৰকাশমান
আৰু তাক অতি কঠোৰে দৰ্শন কৰিব পাৰি। সেই অতুলনীয় জ্যোতিঃ অগ্নি
আৰু সূৰ্য্যৰ সদৃশ প্ৰভাৱবান্। ১৭ ॥

ত্বম্ অক্ষৰং পৰমং বেদিতব্যং

ত্বম্ অশ্চ বিশ্বস্ত পৰং নিধানম্ ।

ত্বম্ অব্যয়ঃ শাস্তত ধৰ্মগোপ্তা

সনাতনস্ত্বং পুৰুষো মতো মে । ১৮ ॥

অৰ্থঃ—ত্বম্ অক্ষৰং পৰমং বেদিতব্যম্ । ত্বম্ অশ্চ বিশ্বস্ত পৰং নিধানম্ ।
ত্বম্ অব্যয়ঃ শাস্তত ধৰ্মগোপ্তা । ত্বং সনাতনঃ পুৰুষঃ মে মতঃ । ১৮ ॥

বেদিতব্যম্=মুমুক্ৰুভিঃ জ্ঞাতব্যম্ ; পৰং নিধানম্=প্ৰকৃষ্টাশ্ৰয়ঃ ; অব্যয়ঃ=
নিত্যঃ ; শাস্তত ধৰ্মগোপ্তা=নিত্যধৰ্মপালকঃ, সনাতনঃ=চিৰন্তনঃ ।

অনুবাদঃ—তুমি অক্ষৰ, পৰব্ৰহ্ম। তুমি মুক্তিকামীবিলাকৰ জ্ঞাতব্য
বস্তু। তুমি এই বিশ্বৰ পৰম আশ্ৰয়। তুমি নিত্য। তুমি নিত্যধৰ্মপালক।
তুমি চিৰন্তন পুৰুষ বুলি জানিছোঁ। ১৮ ॥

ব্যাখ্যাঃ—সকলো ভূতবৰ্গৰ ভিতৰত, জীৱৰ ভিতৰত যিজন অন্তৰ্ধ্যামী

পুৰুষ চৈতন্যকণ সদায় বৰ্ত্তমান আছে তেৱেঁই সনাতন পুৰুষ। পূৰ্ব্ণ শেতে
সঃ সঃ পুৰুষঃ=পুৰত (দেহত) যিজন থাকে তেওঁ পুৰুষ। তেওঁ সনাতন
পুৰুষ।

শাখত ধৰ্ম=এটা নিত্য-বৰ্ত্তমান নিয়মৰ দ্বাৰা যে বিধপৰিচালিত, এই
নিয়মৰ ৰক্ষক, পালয়িতা তুমি। শাখত বা সনাতন ধৰ্ম বুলিলে কেৱল মাত্ৰ
হিন্দু ধৰ্মক বুজিব নালাগে। ১৮ ॥ (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

অনাদি মধ্যান্তং অনন্তবীৰ্য্যম্
অনন্তবাহুং শশিসূৰ্য্যানেত্ৰম্।
পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহতাশ-বক্ত্ৰম্
স্ব তেজসা বিশ্বম্ ইদং তপস্তম্। ১৯ ॥

অন্তৰ্ভাষ্যঃ—ন-আদি-মধ্য-অন্তং অনন্তবীৰ্য্যং অনন্তবাহুং শশি-সূৰ্য্য-নেত্ৰং
দীপ্ত-হতাশ-বক্ত্ৰং স্বতেজসা ইদং বিশ্বং তপস্তং ত্বাং পশ্যামি। ১৯ ॥

অনুবাদঃ—তোমাৰ আদি নাই, মধ্য নাই আৰু অন্ত নাই, তুমি অনন্ত
শক্তি-সম্পন্ন, অনন্তবাহুযুক্ত, চন্দ্ৰ-সূৰ্য্য-কণ নয়ন-সম্পন্ন প্ৰজ্জ্বলিত-অগ্নিকণ-মুগ-
যুক্ত আৰু নিজৰ তেজেৰে তাপ দি থকা তোমাক মই দেখা পাইছোঁ। ১৯ ॥

ত্বাং পৃথিব্যোৰ্ ইদং অন্তৰং হি
ব্যাপ্তং ত্ৰয়ৈকেন দিশশ্চ সৰ্বাঃ।
দৃষ্টাহুতং কপং উগ্রং তৰেদং
লোকত্ৰয়ং প্ৰব্যথিতং মহাত্মনৃ। ২০ ॥

অন্তৰ্ভাষ্যঃ—মহাত্মনৃ! ত্বাং পৃথিব্যোঃ ইদং অন্তৰম্ একেন ত্ৰয়া হি ব্যাপ্তং
সৰ্বাঃ চ দিশঃ। তব ইদং অহুতং উগ্রং কপং দৃষ্টা লোকত্ৰয়ং প্ৰব্যথিতম্। ২০ ॥

অন্তৰং=অন্তৰীক্ষং

প্ৰব্যথিতং=অতি ভীতং

অনুবাদঃ—স্বৰ্গ আৰু মৰ্ত্ত্যৰ মধ্যবৰ্তী অন্তৰীক্ষ আৰু সমস্ত দিক্ কেৱল
মাত্ৰ তোমাৰ দ্বাৰাই পৰিব্যাপ্ত হৈ আছে; হে মহাত্মনৃ! তোমাৰ এই অহুত
উগ্ৰকণ দেখি তিনি লোকতে থকা প্ৰাণীবিলাক সকলো ভীত। ২০ ॥

অমী হি ত্বাং স্তবসংঘা (:) বিশস্তি
 কেচিদ্ ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণস্তি ।
 স্বস্তীতুত্বা মহৰ্ষি-সিদ্ধ-সংঘাঃ
 স্তবস্তি ত্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ । ২১ ॥

অর্থঃ—অমী স্তবসংঘাঃ হি ত্বাং বিশস্তি, কেচিৎ ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ
 গৃণস্তি ; মহৰ্ষি-সিদ্ধসংঘাঃ স্বস্তি ইতি উক্তা পুঙ্কলাভিঃ স্ততিভিঃ ত্বাং
 স্তবস্তি । ২১ ॥

বিশস্তি=শবণং প্রবিশস্তি

প্রাঞ্জলঃ=কৃতসম্পূট করয়ুগলাঃ

গৃণস্তি=জয় জয় বক্ষ বক্ষ ইতি প্রার্থয়ন্তে

পুঙ্কলাভিঃ=সম্পূর্ণাভিঃ, প্রচুরাভিঃ, শ্রেষ্ঠাভিঃ

অনুবাদ :—সৌরা, দেৱতাসকলে দলবদ্ধ হৈ (আশ্রয় লাভৰ নিমিত্তে
 তোমাত প্ৰৱেশ কৰিছে ; কোনো কোনোজনে ভয়ত কৃতাজলি হৈ তোমাক
 স্তৱ কৰিছে ; মহৰ্ষি আৰু সিদ্ধসকলে 'স্বস্তি' 'স্বস্তি' বুলি উৎকৃষ্ট স্তৱ পাঠ কৰি
 তোমাৰ স্তুতি কৰিছে । ২১ ॥

কদ্ৰাদিত্যা(ঃ) বসরো যে চ সাধ্যা(ঃ)
 বিশ্বেহশ্বিনৌ মকতশ্চোঽগ্নপাশ্চ ।
 গন্ধৰ্বা-যক্ষাস্তবসিদ্ধ সংঘা(ঃ)
 বীক্ষন্তে ত্বাং বিস্মিতাশ্চৈব সৰ্বে । ২২ ॥

অর্থঃ—কদ্ৰ-আদিত্য-বসরঃ যে চ সাধ্যাঃ বিশ্বে অশ্বিনৌ-মকতঃ চ
 উগ্নপাঃ গন্ধৰ্ব-যজ্ঞ-অস্তব-সিদ্ধ-সংঘাঃ চ সৰ্বে এব বিস্মিতাঃ ত্বং বীক্ষন্তে । ২২ ॥

বিশ্বে=বিশ্বেদেবাঃ ; উগ্নপাঃ=উগ্নাণং পিবস্তি ইতি উগ্নপাঃ পিতৃবঃ ।

অনুবাদ :—কদ্ৰ, আদিত্য, বসু, অপৰ-সাধ্য দেৱতাসকল, বিশ্বেদেৱ,
 অশ্বিনী কুমাৰ, মৰুৎ, উগ্নপা (পিতৃসকল) গন্ধৰ্ব, যক্ষ, অস্তৱ আৰু সিদ্ধবৰ্গ-
 সকলোৱে বিস্মিত হৈ তোমালৈ চাইছে । ২২ ॥

কৃপং মহৎ তে বহু বক্তুনৈত্রং

মহাবাহো বহুবাহুকপাদম্ ।

বহুদৰং বহুদ্রংষ্ট্রাকবালাং

দৃষ্টা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ । ২৩ ॥

অন্বয়ঃ—মহাবাহো ! তে বহুবক্ত্র-নেত্রং, বহুবাচ-উক-পাদম, বহু-উদৰং, বহুদ্রংষ্ট্রাকবালাং, মহৎ কপং দৃষ্টা লোকাঃ প্রব্যথিতাঃ, তথা অহম্ । ২৩ ॥

অনুবাদঃ—হে মহাবাহো ! তোমার অনেক মুখ, অনেক চকু, অনেক বাহু, অনেক উক, অনেক পদ, অনেক উদর আৰু তোমার ভয়ঙ্কর দন্তযুক্ত বিৰাট কপ দেখি সকলো প্রাণী ভয়তে ব্যথিত হৈছে আৰু ময়ো ভীত হৈছোঁ । (ময়ো চক্ষুস হৈছোঁ) । ২৩ ॥

নভঃ স্পৃশং দীপ্তং অনেকবর্ণং

ব্যাতাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্টা হি ত্বাং প্রব্যথিতাস্তবাত্মা

ধৃতিং ন বিন্দামি শমং চ বিষ্ণো । ২৪ ॥

অন্বয়ঃ—বিষ্ণো । নভঃস্পৃশং দীপ্তং অনেক বর্ণং ব্যাত-আননং দীপ্ত বিশাল-নেত্রম্ ত্বাং দৃষ্টা হি প্রব্যথিত-অস্তবাত্মা ধৃতিং শমং চ ন বিন্দামি । ২৪ ॥

প্রব্যথিতাস্তবাত্মা=অতি ভীতমনাঃ

ধৃতিং=ধৈৰ্য্যং

শমং=উপশমং

অনুবাদঃ—(মই যে ভীত হৈছোঁ সেয়ে নহয়) তোমাক আকাশস্পর্শী দীপ্তিময়, অনেক বর্ণ (নানা বর্ণবিশিষ্ট), বিক্ষাৰিত আনন, উজ্জ্বল বিশাল নেত্র দেখি মোর অস্তবাত্মাও ভয়-চক্ষুস হৈছে আৰু মই ধৈৰ্য্য আৰু শাস্তি লাভ কৰিব পৰা নাই । ২৪ ॥

দংষ্ট্রাকবালানি চ তে মুখানি

দৃষ্টেব কালানলসন্নিভানি ।

দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম

প্রসাদ দেবেশ জগন্নিবাস । ২৫ ॥

অন্বয়ঃ—হে দেব-ঈশঃ ! দংষ্ট্রাকবালানি কাল-অনল সন্নিভানি চ তে মুখানি দৃষ্টা এব দিশঃ ন জানে, শর্ম চ ন লভে, জগন্নিবাস, প্রসাদ । ২৫ ॥

শর্ম=সুগম্

অনুবাদ :—তোমাৰ বিকট দশনৰ পৰা ভয়ানক হৈ উঠা, প্ৰলয়কালীন অনলৰ নিচিনা তোমাৰ মুখবোৰ দেখিয়েই মোৰ দিগ্-বিদগ্-জ্ঞান লোপ হ'ল, মই স্থখ-শান্তি পোৱা নাই। হে দেৱৰ ঈশ্বৰ! হে জগতৰ আশ্ৰয়! তুমি প্ৰসন্ন হোৱা। ২৫ ॥

অমী চ ত্বাং ধৃতৰাষ্ট্ৰস্ত পুত্ৰাঃ
সৰ্বে সহৈৱাৱনিপালসংঘৈঃ।
ভীষ্মো দ্ৰোণঃ সূতপুত্ৰস্তথাসৌ
সহাস্মদীয়েৰ্ অপি যোধযুথৈঃ। ২৬ ॥

বক্ত্ৰানি তে ত্বৰমাণাঃ(ঃ) বিশস্তি
দংষ্ট্ৰাকৰালানি ভয়ানকানি।
কেচিদ্ধিলগাঃ(ঃ) দশনান্তুৰেষু
সংদৃশ্যন্তে চৃণিতৈৰ্ উত্তমাস্তৈঃ। ২৭ ॥

অৰ্থ :—অৱনিপালসংঘৈঃ সহ অমী ধৃতৰাষ্ট্ৰস্ত সৰ্বে পুত্ৰাএব তথা ভীষ্মঃ
দ্ৰোণঃ অসৌ চ সূতপুত্ৰঃ অস্মদীয়েৰ্ অপি যোধযুথৈঃ সহ। ২৬ ॥

ত্বৰমাণাঃ তে দংষ্ট্ৰাকৰালানি ভয়ানকানি বক্ত্ৰানি বিশস্তি। কেচিৎ
চৃণিতৈঃ উত্তম-অস্তৈঃ দশন অন্তৰেষু বিলগাঃ সংদৃশ্যন্তে। ২৭ ॥

অনুবাদ :—ৰজাসকলৰ সৈতে সোৱা ধৃতৰাষ্ট্ৰৰ পুত্ৰসকল, ভীষ্ম, দ্ৰোণ
আৰু সেই সূতপুত্ৰ কৰ্ণ, আমাৰ পক্ষৰো প্ৰধান প্ৰধান যোদ্ধা বিলাকৰ লগত
তোমাৰ মহাদন্ত বোৰ ভয়ঙ্কৰ মুখবোৰত প্ৰৱেশ কৰিব ধৰিছে। কোনো
কোনো চৃণিত মন্তক হৈ তোমাৰ দাঁতৰ ফাকত লাগি আছে। ২৬। ২৭ ॥

যথা নদীনাং বহবোহম্মুবেগাঃ সমুদ্ৰমেবাভিমুখাঃ) দ্ৰৱন্তি।

তথা তৱামী নৰলোকবীৰাঃ বিশস্তি বক্ত্ৰাণ্যভিবিজ্জলন্তি। ২৮ ॥

(বিজ্জলন্তি অভিভোজ্যন্তি ইতি বা পাঠঃ)

অৰ্থ :—যথা নদীনাং বহবঃ অম্মুবেগাঃ অভিযুখাঃ সমুদ্ৰম্ এব দ্ৰৱন্তি,
তথা অমী নৰলোকবীৰাঃ তব অভিবিজ্জলন্তি।

অনুবাদ :—যেনেকৈ নদীবিলাকৰ বহু সোঁত নানাফালৰ পৰা আহি

সমুদ্ভূত প্ৰৱেশ কৰে, তেনেকৈ এই বীৰ সকলে আহি তোমাৰ প্ৰদীপ্ত মুখগছৰত
প্ৰৱেশ কৰিছে হি। ২৮ ॥

যথা প্ৰদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গাঃ(১) বিশস্তি নাশায় সমুদ্ববেগাঃ।

তথৈব নাশায় বিশস্তি লোকাস্ তবাপি বক্ত্ৰাণি সমুদ্ববেগাঃ। ২৯ ॥

অৰ্থঃ—যথা সমুদ্ববেগাঃ পতঙ্গাঃ নাশায় প্ৰদীপ্তং জ্বলনং বিশস্তি, তথা
লোকাঃ অপি সমুদ্ববেগাঃ নাশায় এব তব বক্ত্ৰাণি বিশস্তি। ২৯

অনুবাদঃ—কৰিছবোৰে মৰণৰ নিমিত্তেই যেনেকৈ অতি বেগেৰে আহি
জ্বলা জুই কুৰাত সোমায় হি, তদ্রূপ সমস্ত লোক মৰিবৰ কাৰণেই তোমাৰ
মুখবোৰত সোমাইছে হি। ২৯ ॥

লেলিহসে গ্ৰাসমানঃ সমস্তাল্

লোকান্ সমগ্ৰান্ বদনৈৰ্ জ্বলদ্বিঃ।

তেজোভিৰ্ আপূৰ্ণ্য জগৎ সমগ্ৰং

ভাসন্তবোগ্ৰাঃ প্ৰতপন্তি বিষ্ণে। ৩০ ॥

অৰ্থঃ—জ্বলদ্বিঃ বদনৈঃ সমগ্ৰান্ লোকান্ গ্ৰাসমানঃ সমস্তাল্ লেলিহসে।
বিষ্ণে! তব উগ্ৰাঃ ভাসঃ তেজোভিঃ আপূৰ্ণ্য সমগ্ৰং জগৎ প্ৰতপন্তি। ৩০ ॥

লেলিহসে=অতিশয়েন ভক্ষয়সি

ভাসঃ=দীপ্তয়ঃ

তেজোভিঃ=বিশুবৰ্ণেঃ

অনুবাদঃ—জ্বলন্ত মুখবোৰেৰে চাৰিউফালৰ পৰা লোক বিলাকক গ্ৰাস
কৰি কৰি তুমি বাৰে বাৰে সিহঁতক লেহন কৰিছা। হে বিষ্ণে! তোমাৰ উগ্ৰ
প্ৰভাই সমস্ত জগৎ জ্যোতিৰে পৰিপূৰ্ণ কৰিছে। ৩০ ॥

আখ্যাহি মে কো ভৱান্ উগ্ৰৰূপো

নমোহস্ততে দেৱবৰ প্ৰসীদ।

বিজ্ঞাতুম্ ইচ্ছামি ভবন্তম্ আত্মং

নহি প্ৰজ্ঞানামি তব প্ৰবৃত্তিম্। ৩১ ॥

অৰ্থঃ—উগ্ৰৰূপঃ ভৱান্ কঃ মে আখ্যাহি; তে নমঃ অস্ত। দেৱবৰ!
প্ৰসীদ। আত্মং ভৱন্তং বিজ্ঞাতুম্ ইচ্ছামি। হি তব প্ৰবৃত্তিং ন প্ৰজ্ঞানামি। ৩১ ॥

অনুবাদ :—উগ্রকপী তুমি কোন্? মোক কোৱা। তোমাক নমস্কাৰ কৰোঁ। দেৱবৰ প্ৰসন্ন হোৱা। আদি পুৰুষ তুমি কোন্ মই জানিব খোজোঁ। তুমি কি কৰ্মত প্ৰবৃত্ত হৈছা মই বুজা নাই। ৩১ ॥

শ্রীভগৱান্ উবাচ—

কালোহ্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্ৰবুদ্ধো
লোকান্ সমাহতুৰ্ং ইহ প্ৰবৃত্তঃ।
ঋতেহপি ত্বাং ন ভৱিষ্যন্তি সৰ্বে
যেহৱস্থিতাঃ প্ৰত্যানীকেষু যোধাঃ। ৩২ ॥

অৰ্থ :—শ্রীভগৱান্ উবাচ—লোকক্ষয়কৃৎ প্ৰবুদ্ধঃ কালঃ অহ্মি। লোকান্ সমাহতুৰ্ং ইহ প্ৰবৃত্তঃ। ত্বাং ঋতে অপি প্ৰত্যানীকেষু যে যোধাঃ অৱস্থিতাঃ, সৰ্বে ন ভৱিষ্যন্তি। ৩২ ॥

প্ৰবুদ্ধঃ=অত্যুৎকটঃ ; প্ৰত্যানীকেষু=বিৰুদ্ধপক্ষীয়া সেনাস্ত

সমাহতুৰ্ং=সংহতুৰ্ং। সম্+আ+হ+তুৰ্ং=সমাহতুৰ্ং

—সংগ্ৰহ কৰিবলৈ ; মূল কাৰণৰ পৰা বাহিৰলৈ অহা—সৃষ্টি, মূল কাৰণলৈ ঘূৰি যোৱা সংহাৰ; যেন মহাকাল তেওঁৰ জালখন গুটাই নিবলৈ উদ্বৃত হৈছে। (বেদ বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

অনুবাদ :—শ্রীভগৱানে ক'লে—মইকাল ; জগতৰ সংহাৰ কৰ্ত্তাকপে অতি উৎকট কাল মই। এতিয়া মই জগৎ সংহাৰ কৰিবলৈ উদ্বৃত হৈছোঁ। তুমি যুদ্ধ নকৰিলেও তোমাৰ প্ৰতিপক্ষত যিবিলাক যোদ্ধা আছে, সিহঁতৰ কোনো জীৱিত নাথাকিব।

ব্যাখ্যা :—[ঋতেহপি ত্বাং=ত্বাং হস্তাৰং বিনা অপি—তুমি যুদ্ধ কৰি বধকাৰী নহলেও]

কালৰ কোনো নিজ-স্বৰূপ নাই। প্ৰয়োজন অনুসাৰে কালৰ প্ৰকাশ হয়—বৃদ্ধি প্ৰাপ্ত হয়—কেতিয়াবা লোক সমূহৰ বৃদ্ধিকাৰী আৰু কেতিয়াবা লোক সমূহৰ ক্ষয়কাৰী হয়। জীৱৰ সমষ্টিগত শুভ বাসনাৰ ফলত কালৰ শুভ প্ৰকাশ হয় আৰু অন্তৰ বাসনাৰ ফলত কালৰ অন্তৰ প্ৰকাশ হয়।

শ্রীমদ্ভাগৱতত ৮।১।১২ শ্লোকত বলি ৰজাই তেওঁৰ অনুচৰবৰ্গক কৈছে—

শাব্ধাত নিবৰ্ত্তনং, ন কালোহয়ং অৰ্ণকং—অৰ্থাৎ যুদ্ধ নকৰিবা ; কাল এতিয়া
আমাৰ অমুকুলে নহয়—আমাৰ উন্নতিকারী নহয়। ৩২ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্রী)

তস্মাৎ ত্বং উত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব
জিত্বা শত্রুন্ ভুঙ্ক্ষ্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্ !
ময়ৈবেতে নিহতাঃ পূৰ্বমেব
নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যাসাচিন্ । ৩৩ ॥

অন্বয় :—তস্মাৎ ত্বং উত্তিষ্ঠ ; যশঃ লভস্ব, শত্রুন্ জিত্বা সমৃদ্ধং রাজ্যং ভুঙ্ক্ষ্ব ।
যশা এব এতে পূৰ্বম্ এব নিহতাঃ । সব্যাসাচিন্, নিমিত্তমাত্রং ভব । ৩৩ ॥

—সবোন বামহস্তেন সাচিতং শবান্ সন্ধাতুশীলং যন্ত ইতি ব্যাপ্ত্যা
বামেনাপি বাগ্ধেপনাং সব্যাসাচী ইতি উচ্যতে । (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—অতএৱ তুমি যুদ্ধ কৰিবলৈ গিয় দি উঠা। শত্ৰু জয় কৰি
যশস্বী লাভ কৰা আৰু সমৃদ্ধশালী ৰাজ্য ভোগ কৰা। মই ইহঁতক আগতে
মাৰিয়েই গৈছোঁ। হে সব্যাসাচী ! তুমি নিমিত্তমাত্র হোৱা। ৩৩ ॥

ব্যাখ্যা :—বাওঁহাতেৰে শবসন্ধান কৰিব পাৰে বুলি অৰ্জুনক সব্যাসাচী বুলি
কৈছিল।

সব্যাসাচী = যিজনো বাওঁহাতেৰেও শব সন্ধান কৰি বীৰত্ব প্ৰকাশ কৰিব
পাৰে। ইয়াত সব্যাসাচী বুলি সন্ধান কিয় কৰিলে ?

এতিয়া আৰু তুমি সোঁহাতে বা বাওঁহাতে শব নিক্ষেপ কৰি বীৰত্ব প্ৰকাশ
কৰিবৰ আৱশ্যক নাই, তুমি নিমিত্তমাত্র হোৱা, কেৱল আঘাত কৰা—এই
অৰ্থত।

নিমিত্তমাত্র হোৱা = তুমি নিমিত্ত হোৱা ; কৰ্ত্তা তুমি নহয় ; কৰ্ত্তা মই।
যি কৰিব লগা তাক মই কৰিয়েই গৈছোঁ। এইদৰে সকলো ঘটনাৰ মূলতে
আছে ভগৱানৰ ইচ্ছা বা তেওঁৰ হাত ; মানুহ ঘটনাসমূহৰ কৰ্ত্তা নহয় নিমিত্ত
মাত্র। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্রী)

ঈশ্বৰে তেওঁৰ কাম গা দেৱী দি নকৰে, আমাৰ হতুৱাই কৰায় আৰু আমি
ভাবো যে আমি যেন ভাবি চিন্তি নিজে ইচ্ছা কৰি হে কৰিছোঁ। এয়ে
তেওঁৰ মায়া। (বেদান্ত-বাচস্পতি)

দ্রোণঞ্চ ভীষ্মং চ জয়দ্রথং চ
কর্ণং তথাহনান্ অপি যোধবীৰান্ ।
ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠাঃ)
যুধ্যস্ব জেতাসি বণে সপত্নান্ । ৩৪ ॥

অর্থঃ—ময়া হতান্ দ্রোণং ভীষ্মং চ জয়দ্রথং চ কর্ণং চ তথা অন্যান্ যোধবীৰান্ অপি ত্বং জহি । মা ব্যথিষ্ঠাঃ, বণে সপত্নান্ জেতাসি ; যুধ্যস্ব । ৩৩ ॥

জহি = ঘাতয় ; ব্যথিষ্ঠাঃ = শোকং মা কাশীঃ ।

অনুবাদঃ—কি দ্রোণ, কি ভীষ্ম, কি জয়দ্রথ, কি কর্ণ আৰু কি অন্যান্য বীৰ যোদ্ধা—সকলোবিলাক মোৰ দ্বাৰাই হত হৈ আছে। তুমি তেওঁলোকক আঘাত কৰা, চঞ্চল নহবা (ব্যথিত বা ভীত নহবা, শোক নকৰিবা), যুদ্ধকৰা, যুদ্ধত শত্ৰুবিলাকক তুমি জয় কৰিবাই । ৩৪ ॥

ব্যাখ্যাঃ—অৰ্জুনৰ যুদ্ধত প্ৰবৃত্ত হ'বলৈ যি আশঙ্কা আছিল, সেইটো হৈছে—“আমি যুদ্ধত জয়ী হওঁ বা কোঁৱৰ পক্ষই জয়ী হওক এই দুটাৰ ভিতৰত কোনটো শ্ৰেয়স্কৰ সেইটো বুজিব নোৱাৰা। “ন চৈতৰ্দ্ধন্যঃ কতৰম্নো গৰীয়ো যদবা জয়েম যদিবা নো জয়েম্” —এই আশঙ্কা দূৰ কৰিবলৈ শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে দ্রোণাদি বীৰসকলক ময়েই বধ কৰি গৈছোঁ—তুমি মাথোন আঘাত কৰা—তাৰ বাবে ছঃখ বা শোক নকৰিবা। এইখিনি নিমিত্তমাত্ৰ হৈ তুমি যুদ্ধত জয়লাভ কৰি যশ উপাৰ্জন কৰা আৰু নিকটক বাহ্য ভোগ কৰা।

“ভগৱানে (কালে) যোদ্ধাবিলাকৰ নাম উল্লেখ কৰিছে অৰ্থাৎ কালৰূপী ভগৱানৰ মনত তেওঁলোকৰ বিনাশৰ কথা জাগিছে—এই কথা অৰ্জুনক জানিবলৈ দিলে। ভগৱান কালে আমাৰ নিচিনাকৈ হাতত লাঠি বা অস্ত্ৰ লৈ কাকো মাৰিব, সেইটো নহয় ; মৃত্যু যাৰ উপস্থিত হয় কালৰ মনত তেওঁৰ নাম জাগি উঠে—এয়ে কালৰদ্বাৰা তেওঁৰ নিধন। যাৰ যাৰ ফালে কালৰ দৃষ্টি পৰিছে, তেওঁৰেই দিন শেষ হৈছে। সেইবাবে যোদ্ধাবিলাকৰ নাম উল্লেখ কৰিছে। প্ৰথম অধ্যায়ৰ ২৫ শ্লোকত ‘উবাচ পাথ’ পশ্চৈতান্—এই বুলি কোৱাৰ সকলক “ভীষ্ম দ্রোণ প্ৰমুখতঃ সৰ্বেষাং চ মহীক্ষিতাম্—সমবেতান্ কুকন্” ইতি বুলি অৰ্জুনক দেখুৱাই দিছিল—শ্ৰীভগৱানৰ দৃষ্টি সেই সময়তে পৰিছিল। এই কথা শ্ৰীমদ্ভাগৱতৰ ১।১১।৩৫ শ্লোকত স্পষ্ট হৈ উঠিছে।

সপদি সখিবচো নিশম্য মध्ये निष्कपबयोरवलয়ো बभूव निबेष्ट हितव्रति

পৰসৈনিকায়ুবন্ধা ক্ষতব্রতি পার্থসপে বতির্মমাস্ত । অর্থাৎ উভয় পক্ষৰ সৈন্তৰ মাজত মোৰ বণ স্থাপন কৰি তাতে অৱস্থান কৰি দৃষ্টিৰ দ্বাৰাই পৰপক্ষীয় সৈন্তবিলাকৰ আয়ু (পুণ্য বশ প্ৰভৃতি) হৰণ কৰি নিছে, সেই অৰ্জুনৰ সখা শ্ৰীকৃষ্ণত মোৰ ঘেন ৰতি (আসক্তি) হয় ।

অৰ্জুনে বিশ্বকপ দৰ্শন কৰিলে; সমস্ত জগৎ যে ভগৱানতেই অৱস্থিত সেইটো অনুভৱ কৰিলে; তাৰ ফলত ভগৱানৰ অংশ, দাস বা ভূতা হিচাবে কোনো এটা জীৱৰ লগত অপৰ কোনো জীৱৰ সম্পৰ্ক যে প্ৰীতিৰ সম্পৰ্ক সেইটো বুজিলে । এইটো বুজা স্বৰূপেও অৰ্জুনে ভগৱানৰ আদেশ পালে—যুদ্ধ কৰা ।

এইখিনিতে গীতাৰ সাৰ্থকতা । ভগৱানত সম্পূৰ্ণ নিৰ্ভৰ কৰি স্ব স্ব ধৰ্ম পালন কৰা প্ৰত্যেকৰেই উচিত; স্বধৰ্ম ত্যাগ কৰিলে পাপ হয় । এই কথা গীতাৰ দ্বিতীয় অধ্যায়ত ৩৩ শ্লোকত কৈছে—

“ততঃ স্বধৰ্মং কীৰ্ত্তিং চ হিত্বা পাণ্ডৱাপ্সাসি” । ৩৪ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

সঞ্জয় উবাচ—

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশৱশ্চ

কৃতাজ্জলিৰ্ বেপমানঃ কিৰীটী ।

নমস্কৃত্বা ভূয় এবাহ কৃষ্ণং

সগদগদং ভীতভীতঃ প্ৰণম্য । ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ—সঞ্জয় উবাচ—কেশৱশ্চ এতৎ বচনং শ্ৰুত্বা বেপমানঃ কিৰীটী-কৃত-
অজ্জলিঃ কৃষ্ণং নমস্কৃত্বা ভীতভীতঃ প্ৰণম্য ভূয়ঃ এব সগদগদং আহ । ৩৫ ॥

অনুবাদঃ—সঞ্জয়ে ক’লে—কেশৱৰ এই কথা শুনি অৰ্জুনে কৃতাজ্জলি হৈ কঁপি কঁপি প্ৰণাম কৰি আৰু অত্যন্ত ভীত হৈ কৃষ্ণক পুনঃ প্ৰণাম কৰি গদগদ স্বৰে ক’লে—(৩৫)

ব্যাখ্যাঃ—[ভীতভীতঃ—ভীতাদপি ভীতঃসন্; সগদগদং=ভয়হৰ্ষাদি
আবেশবশাৎ গদগদেন কণ্ঠকম্পনেন সহ বৰ্ত্ততে ইতি সগদগদং যথাস্থাৎ
তথা । (শ্ৰীধৰ)] ৩৫ ॥

অৰ্জুন উবাচ—

স্থানে হৃষীকেশ তব প্ৰকীৰ্ত্তা

জগৎ প্ৰহৃণ্যতামুকজ্যতে চ ।

বক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি

সৰ্বে নমস্তস্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ । ৩৬ ॥

অর্থঃ—অৰ্জুন উবাচ—জয়ীকেশ । তব প্রকীৰ্ত্তা জগৎ প্রভৃষতি, অমুবজ্যতে চ । বক্ষাংসি ভীতানি দিশঃ দ্রবন্তি, সৰ্বেচ সিদ্ধসংঘাঃ নমস্তস্তি ; স্থানে [যুক্তমেব]

টীকাঃ—স্থানে ইতি একাদশভিঃ অৰ্জুনোক্তিঃ । স্থানে ইতি অব্যয়ং যুক্তং ইতি অগ্নিন্ অৰ্থে । হে জয়ীকেশ ! যত্র এব হং অদ্বুতপ্রভাৱঃ ভক্তবৎসলঃ চ অতঃ এব তব প্রকীৰ্ত্তা মাহাত্ম্যসংকীৰ্ত্তনে ন কেৱলং অহম্ এব প্রভৃষ্যামি ইতি কিন্তু জগৎ সৰ্বং প্রভৃষতি প্রকৰ্ষেণ হৰ্ষং প্রাপ্নোতি এতৎ তু স্থানে যুক্তং ইত্যর্থঃ তথা জগৎ অমুবজ্যতে চ অমুবজ্যং উপৈতি ইতি যৎ, তথা বক্ষাংসি ভীতানি সন্তি দিশঃ প্রতি দ্রবন্তি পলায়ন্তে ইতি যৎ, সৰ্বে যোগৈতপোমহাদি সিদ্ধানাং ইতি যৎ এতৎ চ স্থানে যুক্তং এব, ন চিত্রং ইত্যর্থঃ । (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—হে জয়ীকেশ । তোমাৰ মাহাত্ম্যকীৰ্ত্তনত অকল মৰেই নহয়, জগতৰ সকলো লোকেই যে অতিশয় আনন্দিত হয় আৰু তোমাৰ প্রতি অমুবজী হয়, বাক্সসবিলাক যে ভীত হৈ দিগ্বিদিকে সন্মুখে পলায়ন কৰে, সিদ্ধসকলে যে সমবেত হৈ প্ৰণাম কৰে—এই সকলোবোৰেই যুক্তিযুক্ত । ই একো বিচিত্ৰ নহয় ।

কস্মাচ্চ তে ন নমেবন্ মহাত্মন্

গৰীয়সে ব্রহ্মণোহপ্যাদিকত্ৰে ।

অনন্ত দেৱেশ জগন্নিবাস

ত্বম্ অক্ষৰং সদসৎ তৎপৰং যৎ । ৩৭ ॥

অর্থঃ—হে মহাত্মন, অনন্তদেৱেশ, জগন্নিবাস ব্ৰহ্মণঃ অপি গৰিণসে আদি কত্ৰে চ তে কস্মাৎ নমেবন্ ? সৎ অসৎ, পৰং যৎ অক্ষৰং তৎ ত্বম্ । ৩৭ ॥

অনুবাদঃ—হে মহাত্মন ! তুমি ব্ৰহ্মণো আদিকাৰণ আৰু তেওঁতকৈও গৰীয়ান । তোমাক তেওঁলোকে কিয় বা নমস্কাৰ নকৰিব ? হে অনন্ত ! হে দেৱেশ । হে জগন্নিবাস ! তুমিয়েই যে অক্ষৰ ; সৎ (ব্যক্তজগৎ) তুমি, অসৎও (অব্যক্ত, কাৰণো) তুমি—তাৰ পাছতো যি কাৰণৰ কাৰণ পৰমকাৰণ সিও তুমি । ৩৭ ॥

ব্যাখ্যা :—সং = ইন্দ্ৰিয় গোচৰ বুলি যিহক সকলোৰে সত্য বুলি ভাবে, সেয়ে সং অৰ্থাৎ ব্যক্ত জগৎ । যিটো ইন্দ্ৰিয়গোচৰ নহয়, তাকে অসং বোলে অৰ্থাৎ কাৰণ, অব্যক্ত । তাৰ পাছতো যি সিও তুমি অৰ্থাৎ কাৰণৰো কাৰণ পৰম কাৰণ ।

ভগবদ্বিষয়ক হৰ্ষ আদিৰ কাৰণৰ বিষয়ে কৈছে—হে মহাত্মন ! তুমি অনন্ত অৰ্থাৎ কোনো বস্তুৰ দ্বাৰা পৰিচ্ছিন্ন নোহোৱা আৰু তুমি দেৱেশ—তুমি ব্ৰহ্মাৰো গুৰু আৰু জনক—তুমিয়েই আদি কৰ্তা । তুমি জগন্নিবাস—সকলোৰে আশ্ৰয় আৰু ব্যক্ত অব্যক্ত সকলোৰে মূল কাৰণ আৰু যাক অক্ষৰ ব্ৰহ্ম বোলে সেইজনো তুমিয়েই । ইমানবিলাক গুণবিশিষ্ট যে তুমি—সেই তোমাক যে সকলোৰে নমস্কাৰ কৰে ইয়াত আশ্চৰ্য্য হোৱাৰ কি আছে ? (শ্ৰীদৰ অনুধায়ী)

ত্বম্ আদিদেৱঃ পুৰুষঃ পুৰাণম্
ত্বম্ অশ্বা বিশ্বশ্বা পৰং নিধানম্ ।
বেত্তাসি বেত্তং চ পৰং চ ধাম
ত্বয়া ততং বিশ্বম্ অনন্তৰূপ । ৩৮ ॥

অন্বয় :—অনন্তৰূপ ! ত্বম্ আদিদেৱঃ পুৰাণঃ পুৰুষঃ ; ত্বম্ অশ্বা বিশ্বশ্বা পৰং নিধানম্, বেত্তা বেত্তং চ পৰং ধাম চ অসি , ত্বয়া বিশ্বং ততম্ । ৩৮ ॥

আদিদেবঃ = প্ৰথমজ্যোতিঃ । পুৰাণঃ = অনাদিঃ । নিধানম্ = লয়স্থানম্, আশ্ৰয়ঃ । বেত্তা = জ্ঞাতা । বেত্তং = জ্ঞেয়ঃ । ধাম = শ্ৰেষ্ঠপদম্, জ্যোতিঃস্বৰূপঃ । ততম্ = ব্যাপ্তম্ ॥

অনুবাদ = তুমি প্ৰথম জ্যোতি (আদি দেৱ), সনাতন, পুৰুষ, তুমি এই বিশ্বৰ চৰম আশ্ৰয়, তুমিয়েই জ্ঞাতা, তুমিয়েই জ্ঞেয় আৰু তুমিয়েই শ্ৰেষ্ঠ পদ ; হে অনন্তৰূপ ! তুমি এই বিশ্বক ব্যাপি আছা । ৩৮ ॥

বায়ুৰ্ যমোগিৰ্ বৰুণঃ শশাঙ্কঃ
প্ৰজাপতিস্ ত্বং প্ৰপিতামহশ্চ ।
নমো নমস্তেহস্ত সহস্ৰকৃৎ
পুনশ্চ ভূয়োহপি ননো নমস্তে । ৩৯ ॥

অর্থঃ—ত্বং বায়ুঃ যমঃ অগ্নিঃ বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিঃ প্রপিতামহশ্চ ।
তে সহস্ররুতঃ নমঃ অস্তু, পুনঃ চ নমঃ, ভূয়ঃ অপি তে নমঃ । ৩৯ ॥

অনুবাদঃ—বায়ু যম অগ্নি বরুণ চক্ৰ ব্রহ্মা আৰু প্ৰপিতামহও তুমিয়েই ;
তোমাক মোৰ সহস্ৰবাৰ প্ৰণাম ; আকৌ পুনঃ পুনঃ তোমাক প্ৰণাম । ৩৯ ॥

ব্যাখ্যা :—নম্ ধাতুৰ অৰ্থ নত হৈ যোৱা । পুনঃ পুনঃ নমস্কাৰ কৰাত ।
হাজাৰ হাজাৰ বাৰ নমস্কাৰ কৰাত অৰ্জুনৰ অহংভাৱ যেন চূৰ্ণ বিচূৰ্ণ হৈ গ'ল ।

(বেদ বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

নমঃ পুৰস্তাদথ পৃষ্ঠত স্তে
নমোহস্ততে সৰ্বত এব সৰ্ব ।
অনন্ত বীৰ্য্যমিত বিক্ৰমস্ ত্বং
সৰ্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সৰ্ব । ৪০ ॥

অর্থঃ—সৰ্ব ! তে পুৰস্তাৎ অথ পৃষ্ঠতঃ নমঃ । তে সৰ্বতঃ এব নমঃ
অস্তু । অনন্তবীৰ্য্য অমিতবিক্ৰমঃ ত্বং সৰ্বং সমাপ্নোষি । ততঃ সৰ্বঃ
অসি । ৪০ ॥

অনুবাদঃ—হে সৰ্বস্বৰূপ ! আগে পাছে সকলো দিশে তোমাক নমস্কাৰ
কৰোঁ । তুমি অনন্তবীৰ্য্য, অপৰিমিত বিক্ৰমশালী, জগদ্ব্যাপী, অতএৱ
তুমিয়েই সকলো । (তোমাৰ বাহিৰে জগতত একো নাই) ।

সখেতি মত্তা প্ৰসভং যদুক্তং
হে কৃপঃ হে যাদৱ সখেতি ।
অজানতা মহিমানং তবেদং
ময়া প্ৰমাদাৎ প্ৰণয়েন বাপি । ৪১ ॥

[ইদংক্ৰীৰ লিঙ্গ—ইমং (তবেদং নাথাকি তবেমং) পাঠ থাকিলে ব্যাখ্যা
সহজ হয় ।]

অর্থঃ—তৱ মহিমানং ইদং অজানতা ময়া প্ৰমাদাৎ প্ৰণয়েন বা অপি
নথা ইতি মত্তা হে কৃপ, হে যাদৱ, হে সখে ইতি প্ৰসভং যৎ উক্তং । ৪১ ॥

যচ্চাবহাসাৰ্থং অসংকৃত্তোহসি
বিহাৰ-শয্যাসন-ভোজনেষু ।

একোহথবাপ্যচ্যুত তৎসমক্ষং

তৎ কাময়ে ত্বাং অহম্ অপ্ৰমেয়ম্ । ৪২ ॥

অঙ্কয়ঃ—অচ্যুত ! বিহাৰ-শয্যা-আগন-ভোজনেষু একঃ অপবা তৎসমক্ষং
অৱহাস-অৰ্থং বৎ অসৎ-কৃতঃ অসি অহং অপ্ৰমেয়ং ত্বাম্ তৎ কাময়ে ।

অপ্ৰমেয়ম্=অচিন্ত্যপ্ৰভাৱম্ ।

অনুবাদঃ—মই নাজানিছিলোঁ যে এই বিশ্ব তোমাৰেই মহিমা (বা
তুমিয়েই যে সৰ—এই মহিমা)। সেই বাবে অজ্ঞানতঃ বা স্বেহবশতঃ
(তোমাক মানুহ বুলি ভাবি) হে কৃষ্ণ, হে বাদৱ, হে সখি ইত্যাদি সম্বোধনেৰে,
তিবন্ধাৰ কৰাৰ দৰে ঘিৰোৰ বাক্য নজবাকৈ হঠাতে কোৱা হৈছে (তোমাক
সম্বোধন কৰোঁতে জোৰ দি যে কৈ পেলাইছোঁ।) ৪১ ॥

আক তোমাৰ সাক্ষাতত বা অসাক্ষাতত অকলে বা সখিসৱৰ লগত বিহাৰ,
শয়ন, আগন আৰু ভোজনৰ সময়ত তোমাক যি অসম্মান বা অমৰ্য্যাদা
কৰিছোঁ—হে অচ্যুত ! তাৰ বাবে—হে (সৰ্বপ্ৰকাৰে) অপৰিমেয় ! মই
তোমাক কৈছোঁ—মোক ক্ষমা কৰা । ৪২ ॥

পিতাসি লোকশ্চ চৰাচৰশ্চ

ত্বম্ অশ্চ পূজ্যশ্চ গুৰুৰ্ গৰীয়ান্

ন ত্বং সমোহস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোহন্যো

লোকত্ৰয়েহপ্যপ্ৰতিম প্ৰভাৱঃ । ৪৩ ॥

অঙ্কয়ঃ—হে অপ্ৰতিম-প্ৰভাৱ ! ত্বম্ অশ্চ চৰাচৰশ্চ লোকশ্চ পিতা,
পূজ্যঃ গুৰুঃ গৰীয়ান্ চ অসি । লোকত্ৰয়ে অপি ত্বংসমঃ ন অস্তি ।
অভ্যধিকঃ অথ কুতঃ । ৪৩ ॥

অনুবাদঃ—হে অল্পম ক্ষমতা-শালী কৃষ্ণ ! তুমি এই চৰাচৰ জগতৰ
পিতৃ, পূজ্য, গুৰু । ত্ৰিজগতত তোমাৰ সমান কোনো নাই । তোমাতকৈ
শ্ৰেষ্ঠতৰ আৰু ক'ত কোন্ আছে । ৪৩ ॥

তস্ম্যাৎ প্ৰণম্য প্ৰণিধায় কায়ং

প্ৰসাদয়ে ত্বাম্ অহম্ ঈশম্ ঈডাম্ ।

পিত্তেব পুত্ৰশ্চ সখিব সখ্যাঃ

প্ৰিয়ঃ প্ৰিয়ায়ার্হসি দেৱ সোচুৰ্ম্ । ৪৪ ॥

অৰ্জুণঃ—দেৱ! তস্মাৎ অহং কাম্যং প্ৰাণিদাং প্ৰণম্য দ্ৰিডম্ দ্ৰিশম্ ত্বাম্ প্ৰসাদয়ে। পিতা এৱ পুত্ৰস্ত, সখা এৱ সখাঃ, প্ৰিয়ঃ ইৱ প্ৰিয়ায়াঃ সোঢ়ুম্ অৰ্হসি। ৪৪ ॥

অনুবাদ :—(যি হেতুকে তুমি জগতৰ পিতা, পূজনীয়, গুৰু আৰু গুৰুতকৈও গৰীয়ান সেই কাৰণে) নমস্কাৰ কৰি ভূমিত দণ্ডৱৎ হৈ পৰি তোমাৰ কৃপা প্ৰাৰ্থনা কৰিছোঁ, হে দেৱ! পুত্ৰৰ অপৰাধ পিতৃয়ে, সখিৰ অপৰাধ সখিয়ে, পতিৱ্ৰতা পত্নীৰ অপৰাধ পতিয়ে যেনেকৈ সহ্য কৰে মোৰ অপৰাধো তুমি তেনেকৈয়ে সহিব লাগে (কাৰণ মই অনন্তশৰণ)। ৪৪ ॥

ব্যাখ্যা :—অৰ্জুনে সম্পূৰ্ণভাৱে নিজক সমৰ্পণ কৰি দিছে। এতিয়া কৃষ্ণ অৰ্জুনৰ ‘আপোন’ আৰু অৰ্জুন কৃষ্ণৰ আপোন হৈছে। পিতৃয়ে যেনেকৈ পুত্ৰৰ প্ৰমাদ (ভুলভ্ৰান্তি সহ্য কৰে) তেনেকৈ, সখিয়ে যেনেকৈ সখিৰ প্ৰমাদ সহ্য কৰে, তেনেকৈ আপোন কৃষ্ণ তুমি আপোন জনৰ অমুগত জনৰ তোমাৰ অৰ্জুনৰ প্ৰমাদ সহ্যকৰা, মোৰ (অৰ্জুনৰ) ভ্ৰম প্ৰমাদ সহ্য কৰা তোমাৰ উচিত।

মই তোমাৰ আপোন জন। মোক সৰ্বতঃ অৱবক্ষণ কৰি ৰাখা। ৪৪ ॥

(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)।

অদৃষ্টপূৰ্বং হৃষিতোহস্মি দৃষ্টা

ভয়েন চ প্ৰব্যথিতং মনো মে।

তদেৱ মে দৰ্শয় দেৱ কৃপং

প্ৰসীদ দেৱেশ জগন্নিবাস। ৪৫ ॥

অৰ্জুণঃ—অদৃষ্ট পূৰ্বং দৃষ্টা হৃষিতঃ অস্মি, ভয়েন চ মে মনঃ প্ৰব্যথিতম্। দেৱেশ! জগন্নিবাস! তৎএৱ কৃপম্ মে দৰ্শয়; প্ৰসীদ। ৪৫ ॥

অনুবাদ :—পূৰ্বে বিকল্প দেখা নাই তাকে দেখি মই ৰোমাঞ্চিত হৈছোঁ আৰু ভয়ত মোৰ মন বৰ চঞ্চল হৈছে; হে দেৱেশ! হে জগন্নিবাস! প্ৰসন্ন হোৱা; সেই (মোৰ অতি পৰিচিত) কৃপটোকে মোক দেখুৱা। ৪৫ ॥

ব্যাখ্যা :—অৰ্জুনৰ ওচৰত শ্ৰীকৃষ্ণৰ চতুৰ্ভূজ মহাকৃপা অতি পৰিচিত, পৰিজ্ঞাত, দেহীৰাৱে অৰ্জুনে ক’লে, মোক সেইকৃপটোকে দেখুৱা। ৪৫ ॥

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)।

কিৰীটিনং গদিনং চক্ৰহস্তম্ ইচ্ছামি স্বাং দ্ৰষ্টুম্ অহং ভৱৈব ।
তেন ৰূপেণ চতুৰ্ভুজেন সহস্ৰবাহো । ভৱ বিশ্বমূৰ্ত্তে । ৪৬ ॥

অৰ্থঃ—অহং স্বাং তথা এষ কিৰীটিনং গদিনং চক্ৰহস্তং দ্ৰষ্টুম্ ইচ্ছামি ।
সহস্ৰবাহো বিশ্বমূৰ্ত্তে ! তেন চতুৰ্ভুজেন ৰূপেণ এব ভৱ । ৪৬ ॥

অনুবাদঃ—আগৰ নিচিনাকৈ কিৰীটধাৰী, গদাধাৰী, চক্ৰপাণিকপত
তোমাক চাবলৈ ইচ্ছা কৰোঁ ; হে বিশ্বমূৰ্ত্তে ? (এতিয়া তুমি) সহস্ৰ বাহুবৃত্ত ।
আগৰ সেই চতুৰ্ভুজ ৰূপতেই প্ৰকাশিত হোৱা । ৪৬ ॥

ব্যাখ্যাঃ—হে বিশ্বমূৰ্ত্তে ! বিশ্বমূৰ্ত্তি পৰিত্যাগ কৰি মনুষ্যমূৰ্ত্তি ধৰা । হে
সহস্ৰ বাহো ! তোমাৰ সহস্ৰবাহ পৰিত্যাগ কৰি চতুৰ্ভুজ হোৱা ।

কৃষ্ণৰ মনুষ্যমূৰ্ত্তি যেতিয়া প্ৰসন্ন আৰু স্বচ্ছ নিৰ্মল হৈ উঠিছিল, তেতিয়া
অৰ্জুনে যেন এটা স্বচ্ছ জ্যোতিৰিন্দুত কৃষ্ণৰ ভিতৰেদি অনন্তক দেখিবলৈ
পাইছিল ; এতিয়া যেন সেই অনন্ত সঙ্কচিত হৈ অৰ্জুনৰ অনুবোধত পুনৰায়
এটা মূৰ্ত্তিত পৰিণত হ'ব । ৪৬ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

ইয়াত অৰ্জুনে ভগৱানৰ চতুৰ্ভুজ বিশ্বমূৰ্ত্তি চাবলৈ ইচ্ছা কৰিছে । কৃষ্ণ-
লীলাত কিন্তু ভগৱান দ্বিভুজ ; কিন্তু বাসুদেৱৰ ঘৰত তেওঁ শঙ্খ চক্ৰ গদা
পদ্মধাৰী চতুৰ্ভুজ ৰূপতেই আবিভূত হৈছিল । পাছত কংসৰ ভয়ত ভীত বাসুদেৱৰ
প্ৰাৰ্থনাত তেওঁ দুই বাহু সংবৰণ কৰে । কিন্তু সময়ে সময়ে চতুৰ্ভুজ মূৰ্ত্তিও
ধাৰণ কৰিছে । (শ্ৰীমদ্ভাগৱত—১০।৩৩০)

অৰ্জুনে ভগৱান শ্ৰীকৃষ্ণক দ্বিভুজ দেখিলেও তেওঁক চতুৰ্ভুজ বিশ্ব মূৰ্ত্তিয়েই
জানিছিল—সেয়ে তেওঁৰ ইষ্টমূৰ্ত্তি । ভগৱানৰ যিকোনো মূৰ্ত্তিকেই সাধকে
দৰ্শক নকৰক কিয় তাত তেওঁৰ ইষ্টমূৰ্ত্তিয়েই দৃষ্ট হৈ থাকে ।

(পৰিব্ৰাজক আচাৰ্য্য কৃষ্ণানন্দ স্বামী)

চতুৰ্ভুজ হ'লেও যে মনুষ্যৰূপ সেইটো প্ৰতীতি হয় । (জগদীশ্বৰানন্দ)

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—

ময়া প্ৰসন্নেন তৱাজুনেদং ৰূপং পৰং দৰ্শিতম্ আশ্চৰ্য্যযোগাৎ ।

ভেজোময়ং বিশং অনন্তম্ আত্মং যন্মে হৃদশ্চেন ন দৃষ্টপূৰ্ব্বম্ । ৪৭ ॥

অৰ্থঃ—শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—অৰ্জুন, প্ৰসন্নেন ময়া আশ্চৰ্য্যযোগাৎ তব ইদং

তেজোময়ং বিশ্বং অনন্তং আত্মং পৰং রূপং দশিতম্, যৎ ত্বং অত্বেন ন
দৃষ্ট-পূৰ্বম্ । ৪৭ ॥

আত্মযোগাৎ = আত্মনঃ মম যোগাৎ যোগমায়া সামর্থ্যাৎ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—হে অৰ্জুন ! মই প্ৰসন্ন হৈ স্বীয় যোগমায়াৰ প্ৰভাৱেৰে নিজৰ
অপূৰ্ব সামৰ্থ্য অৱলম্বন কৰি তোমাক এই তেজোময় সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ আত্ম অনন্ত বিশ্বৰূপ
দৰ্শন কৰালোঁ । তোমাত বাজে আন কোনেও এই ৰূপ দৰ্শন কৰা নাই । ৪৭ ॥

ন বেদ যজ্ঞাধ্যায়ৈনৈব ন দানৈৰ্

ন চ ক্ৰিয়াভিৰ্ ন তপোভিৰ্ উগ্ৰৈঃ ।

এবং রূপঃ শক্য অহং নৃলোকে

দ্রষ্টুং ত্বদণ্ডেন কুরুপ্ৰবীৰ । ৪৮ ॥

অৰ্হয় :—কুরুপ্ৰবীৰ ! ন বেদ-যজ্ঞ-অধ্যায়নৈঃ ; ন দানৈঃ ন চ ক্ৰিয়াভিঃ ন
উগ্ৰৈঃ তপোভিঃ এবং ৰূপঃ অহং ত্বং-অত্বেন নৃলোকে দ্ৰষ্টুং শক্যঃ । ৪৮ ॥

অনুবাদ :—হে কুরুপ্ৰবীৰ ! এই পৃথিৱীত তোমাত বাজে আন কোনেও—
বেদ, যজ্ঞ, অধ্যায়ন, দান, ক্ৰিয়া বা উগ্ৰতপশ্চা—একোৰে এনে ৰূপ-বিশিষ্ট মোক
দৰ্শন কৰিব পৰা নাই । ৪৮ ॥

মা তে ব্যাথা মা চ বিমূঢ়ভাৱো

দৃষ্ট্বা রূপং ঘোৰম্ ঈদৃঙ্ মমেদম্ ।

ব্যাপেত ভীঃ প্ৰীতমনাঃ পুনঃ

তদেব মে রূপম্ ইদম্ প্ৰপশ্য । ৪৯ ॥

অৰ্হয় :—ঈদৃক্ মম ঘোৰম্ ইদং ৰূপং দৃষ্ট্বা তে ব্যাথা, বিমূঢ়ভাৱঃ মা ।
ব্যাপেতভীঃ প্ৰীতমনাঃ (চ) পুনঃ ত্বং মে ইদং তৎৰূপম্ এব প্ৰপশ্য । ৪৯ ॥

তে ব্যাথা মা = তুমি ব্যথিত নহ'বা ।

বিমূঢ়ভাৱঃ চ মা = বিবুদ্ধি নহ'বা ।

ব্যাপেতভীঃ প্ৰীতমনাঃ = বিগত ভয় আৰু প্ৰসন্নচিত্ত হৈ

—প্ৰপশ্য = মোৰ পূৰ্বৰূপ দৰ্শন কৰা ।

অনুবাদ :—মোৰ ভয়ানক ৰূপ দেখি তুমি ব্যথিত নহ'বা, বিবুদ্ধি নহ'বা ।
বিগত ভয় আৰু প্ৰসন্ন চিত্ত হৈ মোৰ পূৰ্বৰূপ দৰ্শন কৰা । ৪৯ ॥

সঞ্জয় উবাচ—

ইত্যৰ্জুনং বাসুদেবন্তথোক্ত্বা স্বকং কপং দৰ্শয়ামাসঃ ভূয়ঃ ।

আশ্বসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুৰ্ মহাত্মা । ৫০ ॥

অঙ্ঘয়ঃ—সঞ্জয়ঃ উবাচ—বাসুদেবঃ অৰ্জুনম্ ইতি উক্ত্বা ভূয়ঃ তথা স্বকং কপং দৰ্শয়ামাস । চ মহাত্মা সৌম্যবপুঃ ভূত্বা পুনঃ ভীতম্ এনং আশ্বসয়া-
মাস । ৫০ ॥

অনুবাদঃ—সঞ্জয়ে ক'লে—বাসুদেবে অৰ্জুনক এইদৰে কৈ পুনঃ স্বীয়কপ
(পূৰ্ব পৰিচিত কপ) দেখুৱালে আৰু মহাত্মাই (উগ্ৰ কপ সংবৰণ কৰি) আকৌ
শান্তমুৰ্তি হৈ ভীত অৰ্জুনক আশ্বস্ত কৰিলে । ৫০ ॥

অৰ্জুন উবাচ—

দৃষ্ণেদং মানুষ্যং কপং শুব সৌম্যং জনাৰ্দন ।

ইদানীং অস্মি সংবৃত্তঃ সচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ । ৫১ ॥

অঙ্ঘয়ঃ—অৰ্জুনঃ উবাচ—জন-অৰ্দন ! তব ইদং সৌম্যং মানুষ্যং কপং
দৃষ্ট্বা ইদানীং (অহং) সচেতাঃ সংবৃত্তঃ, প্রকৃতিং গতঃ অস্মি । ৫১ ॥

অনুবাদঃ—হে জনাৰ্দন, তোমাৰ এই সৌম্য মনুষ্য কপ দেখি মই এতিয়া
প্রসন্ন-চিত্ত আৰু প্রকৃতিস্থ হ'লোঁ । ৫১ ॥

শ্ৰীভগৱান উবাচ—

সুহৃদৰ্শম্ ইদং কপং দৃষ্টবান্ অসি যশ্শম ।

দেৱা অপ্যস্তু কপস্য নিত্যং দৰ্শনকাঙ্ক্ষিণঃ । ৫২ ॥

অঙ্ঘয়ঃ—শ্ৰীভগৱান উবাচ—যম ইদং সুহৃদৰ্শম্ যৎ কপং দৃষ্টবান্ অসি,
দেৱাঃ অপি অস্তু কপস্য নিত্যং দৰ্শন-কাঙ্ক্ষিণঃ । ৫২ ॥

সুহৃদৰ্শম্=অত্যন্তং দ্ৰষ্টুং অশক্যম্ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—(এতিয়া ভগৱানে অৰ্জুনক দেখুৱা অহুগ্ৰহ যে সুহৃদৰ্শন তাকে
দেখুৱাইছে) ভগৱানে ক'লে—তুমি মোৰ যি কপ দেখা পালা সেই কপ দৰ্শন
কৰা অতি কঠিন । দেৱতাসকলেও এই কপ দেখিবলৈ সদায় আকাঙ্ক্ষা কৰে ।
(কিন্তু তোমাৰ দৰে এই বিশ্বকপ ইতিপূৰ্বে দেখা নাই আৰু ভৱিষ্যতেও দৰ্শন
নকৰিব ।)

নাহং বেদৈৰ্ ন তপসা ন দানৈন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবান্ অসি মাং যথা । ৫৩ ॥

(যথা যন্মম ইতি বা পাঠঃ)

অর্থঃ—যথা মাং দৃষ্টবান্ অসি, এবংবিধঃ অহম্ ন বেদৈঃ, ন তপসা, ন দানেন, ন চ ইজ্যয়া দ্রষ্টুং শক্যঃ । ৫৩ ॥

অনুবাদ :—(তাৰ হেতু শুনা) তুমি মোৰ যি বিশ্বকপ দেখিছা, এইকপ কপ, বেদপাঠ, চান্দ্রায়ণাদি ব্রত-তপস্যা, গো, স্তবর্ণ আদি দান বা যজ্ঞপূজাৰ দ্বাৰা দৰ্শন কৰা নাযায় । ৫৩ ॥

ভক্ত্যা অনন্যয়া শক্য অহং এবংবিধোহজুঁন ।

জ্ঞাতুং দ্রষ্টুং চ তত্ত্বেন প্রবেষ্টুং চ পৰস্তপ । ৫৪ ॥

অর্থঃ—পৰস্তপ অজুঁন ! তু অনন্যয়া ভক্ত্যা এবংবিধং অহং জ্ঞাতুং তত্ত্বেন দ্রষ্টুং চ প্রবেষ্টুং চ শক্যঃ । ৫৪ ॥

অনুবাদ :—(তেস্তে কেনেকৈ দৰ্শন কৰা যায় ? উপায় কি ?)

হে পৰস্তপ অজুঁন ! কেৱল অনন্যভক্তিৰ দ্বাৰাই মোক যথার্থভাৱে (স্বৰূপতঃ) জানিব পৰা যায়, সাক্ষাৎ দেখা পোৱা যায় আৰু মোতে প্ৰৱেশ কৰিব পৰা যায় । ৫৪ ॥

মৎকৰ্মকৃৎপৰমো মন্তুক্তঃ সঙ্গবৰ্জিতঃ ।

নিৰ্বেৰঃ সৰ্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডৱ । ৫৫ ॥

অর্থঃ—হে পাণ্ডৱ ! যঃ মৎ কৰ্মকৃৎ মৎ পৰমঃ মন্তুক্তঃ সঙ্গবৰ্জিতঃ সৰ্বভূতেষু নিৰ্বেৰঃ স মাম্ এতি । ৫৫ ॥

টীকা :—অতঃ সৰ্ব শাস্ত্ৰার্থসাৰং পৰমবহুত্বং শৃণু ইতি আহ—মৎ কৰ্মকৃৎ ইতি । মদর্থং কৰ্ম কৰোতি ইতি মৎকৰ্মকৃৎ, অহমেব পৰমঃ পুৰুষার্থঃ যন্ত সঃ মমৈব ভক্তঃ আশ্রিতঃ, পুত্ৰাদিষু সঙ্গবৰ্জিতঃ । নিৰ্বেৰন্ত সৰ্বভূতেষু এবজুতঃ স মাম্ প্রাপ্নোতি নান্তঃ—ইতি ৫৫ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—হে পাণ্ডৱ ! যিজনো সকলো কৰ্ম মোৰ ভাৱেহে কৰে, মোকেই পৰম (সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ ; চৰম তত্ত্ব) বুলি জানে, মোকেই ভাল পায়,

সৰ্বত্ৰ আসক্তিবিহীন (মোৰ বাহিৰে একোতে যাৰ আসক্তি নাই), কোনো প্ৰাণীৰ প্ৰতি যাৰ বৈৰভাৱ নাই—সেই পুৰুষে মোক লাভ কৰে। ৫৫।

ইতি শ্ৰীমদ্ভগৱদ্ গীতাসুপনিষৎসু ব্ৰহ্মবিজ্ঞায়াং যোগশাস্ত্ৰে কৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদে বিশ্বকপ দৰ্শন যোগো নাম একাদশোহধ্যায়ঃ।

একাদশ অধ্যায়ৰ সাৰকথা

১। বিশ্বকপ দৰ্শন।

২। শাক্তৰ ভাষ্য আৰু শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকাত উল্লেখ কৰিছে যে ৫৫ শ্লোকটিত গীতাশাস্ত্ৰৰ সাৰাংশ লিপিবদ্ধ কৰা হৈছে।

জীৱৰ যি একমাত্ৰ শ্ৰেয়স্, সেই মোক্ষ বা ভগৱৎ প্ৰাপ্তি কেনেকৈ সাধকৰ হয় এই শ্লোকত তাকেই সংক্ষেপে কৈছে।

(১) মৎ-কৰ্ম-ক্লং—যিজনে সকলো কৰ্ম মোৰ কাৰণে হে কৰে—ভগৱানক প্ৰীতিৰ অৰ্থে যিজনে কৰ্ম কৰে। মান্নাৱজ্ঞজীৱে নাজানে যে সমস্ত কৰ্মই পৰমেশ্বৰৰ, কৰ্ত্তা বা কাৰয়িতা একমাত্ৰ তেৱেঁই। জীৱ নিমিত্ত মাত্ৰ। “মোৰ সংসাৰ, মোৰ কৰ্ম, মই কৰ্ত্তা” মান্নাৱজ্ঞজীৱ এই ভাৱত প্ৰবৃত্ত হৈ থাকে।

যিজনে বৈদিক, লৌকিক সমস্ত কৰ্ম তেওঁতেই অৰ্পণ কৰি তেওঁৰেই ভৃত্য-বোধে তেওঁৰেই কৰ্ম তেওঁৰে প্ৰীতিৰ অৰ্থে সম্পন্ন কৰে—তেৱেঁই মৎ-কৰ্ম-ক্লং।

(২) সঙ্গবজ্জিতঃ—(সৰ্বত্ৰ আসক্তিহীন হ’ব লাগিব। সৰ্বপ্ৰকাৰ আসক্তি ত্যাগ কৰিব লাগিব। ধৰ্ম পুত্ৰ মিত্ৰ, পত্নী আৰু বন্ধুবৰ্গত যাৰ সঙ্গ বা প্ৰীতি বা স্নেহ নাই তাকেই সঙ্গবজ্জিত বুলি কোৱা হয়।

(৩) মৎপৰমঃ—মোকেই সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ, চৰমতৰ বুলি ভাবে।

ভৃত্যয়ো প্ৰভুৰ কাৰণে কৰ্ম কৰে নিজৰ কাৰণে নকৰে; কিন্তু ভৃত্যই প্ৰভুক নিজৰ পৰলোকৰ গতি বুলি নাভাৱে; কিন্তু যি ভক্তই মোৰ কৰ্ম কৰে, সেই ভক্তব্যক্তিয়ে মোকেই ঐহিক আৰু পাৰলৌকিক একমাত্ৰ গতি বুলি বোধকৰে—তাকেই মৎ পৰম বোলা হৈছে। ভগৱানক লাভ কৰিবলৈ হ’লে একমাত্ৰ ভগৱানেই পৰম গতি, ঐহিক পাৰলৌকিক কল্যাণৰ একমাত্ৰ আশ্ৰয়, এইদৰে স্থিৰ কৰি ঐকান্তিক দৃঢ়তাৰ সহিত সকলো প্ৰকাৰে তেওঁৰেই ভজনা কৰিব লাগিব।

(৪) নিৰ্বেৰঃ—ভজনা কৰাৰ লগে লগে নিৰ্বেৰ হ'ব লাগিব। সৰ্বভূততে নিৰ্বেৰ হ'ব লাগিব। সকলো প্ৰাণীতে অৰ্থাৎ যদি কোনোবাই তোমাৰ অত্যন্ত অপকাৰ কৰিবলৈকো প্ৰবৃত্ত থাকে, তথাপি তো যেন তেওঁৰ প্ৰতি শত্ৰুতা বৃদ্ধি নহয় অৰ্থাৎ কাৰো অনিষ্ট কামনা যেন নকৰা, তেতিয়াহে তুমি নিৰ্বেৰ হ'ব পাৰিবা। তাৰ কাৰণ সৰ্বভূততে তেওঁ আছে, গতিকে জীৱৰ প্ৰতি অৱজ্ঞা, ঘৃণা বা বৈৰভাৱ পোষণ কৰিলে ঈশ্বৰ-প্ৰীতি নহয়। লোকপ্ৰীতি বা ঈশ্বৰ-ভক্তি বস্তুতঃ অভিন্ন।

(৫) মন্ত্ৰঃ—একমাত্ৰ মোকেই ভাল পায়। ওপৰত কোৱা নিয়মে সৰ্বপ্ৰকাৰে আৰু সকলোৰে আত্মা ভাবি ময়ে একমাত্ৰ আশ্ৰয় বুলি নিশ্চয় কৰি যিজনো ভজনা কৰে—তেৱেঁই মোৰ ভক্ত—তেৱেঁই মোক ভাল পায়।

এইপ্ৰকাৰ গুণসম্পন্ন যি ভক্ত তেৱেঁই হে মোক পায় অৰ্থাৎ ময়েই হওঁ তেওঁৰ পৰম গতি, তেওঁৰ আৰু অত্ৰ কোনো গতি নাথাকে।

সৰ্বভূতত সমবুদ্ধিত লক্ষণ সম্যক জ্ঞান, ভগৱানত ঐকান্তিক ভক্তি আৰু তেওঁৰেই কৰ্ম বুলি লোক সংগ্ৰহৰ বাবে যি কৰ্মই উপস্থিত হয় তাকে নিয়মমতে সম্পাদন—এই তিনিটা কথা একে সময়তে এই শ্লোকত উপদেশ দিছে। গীত-শাস্ত্ৰৰ এয়ে সাৰ বস্তু।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

ষাৰ্দশোধ্যায়ঃ

ভক্তিযোগঃ

অৰ্জুন উবাচ ।

এবং সতত যুক্তা (:) যে ভক্তাস্ ত্বাং পৰ্যুপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষৰম্ অব্যক্তং তেবাং কে যোগ বিত্তমাঃ । ১ ॥

অৰ্থঃ—অৰ্জুনঃ উবাচ—এবং সততযুক্তাঃ যে ভক্তা ত্বাং পৰ্যুপাসন্তে, যে চ অপি অব্যক্তং অক্ষৰং (উপাসতে), তেবাং যোগবিত্তমাঃ কে ?

টীকানাম্—এবং সৰ্বকৰ্মপৰ্ণাদিনা সততযুক্তাঃ ত্বং নিষ্ঠাঃ সন্তো। যে ভক্তাঃ ত্বাং বিশ্বকৰ্ণং সৰ্বজ্ঞং সৰ্বশক্তিং পৰ্যুপাসতে ধ্যায়ন্তি। যে চ অপি অক্ষৰং ব্রহ্ম অব্যক্তং নিবিশেষং উপাসতে তেবাং উভয়েবাং মধ্যে কে অতিশয়েন যোগবিদ—অতিশ্রেষ্ঠাঃ ইতি অর্থঃ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—অৰ্জুনে ক'লে নিবন্তৰ তদগত-চিত্ত হৈ যিসকল ভক্তই তোমাৰ উপাসনা কৰে আৰু যিবিলাকে অব্যক্ত অক্ষৰৰ উপাসনা কৰে এই উভয়ৰ ভিতৰত শ্ৰেষ্ঠ কোন ?

ব্যাখ্যাঃ—ইয়াত একাদশ অধ্যায়ৰ শেষ শ্লোকত যি নিকাম কৰ্মযুক্ত ভক্তিৰ সাধনৰ কথা কৈছে তাকেই লক্ষ্য কৰিছে। এইকপ সন্তগ ঈশ্বৰৰ উপাসক আৰু নিগুণ ব্ৰহ্মৰ উপাসকৰ ভিতৰত কোন শ্ৰেষ্ঠ—এয়ে অৰ্জুনৰ প্ৰশ্ন।

নৱম অধ্যায়ৰ শেষ শ্লোকত কৈছে—মনে মনে মোকেই চিন্তা কৰা, মোকেই ভাল পাবলৈ ধৰা আৰু মোৰ প্ৰীতিৰ কাৰণে যাগ যজ্ঞাদি কৰ্ম কৰা আৰু মোৰ ওচৰত তোমাৰ অহঙ্কাৰ নত কৰা। এইদৰে মনটোক লগালে আৰু ময়েই যে তোমাৰ শ্ৰেষ্ঠ গন্তব্যস্থান—এই বুদ্ধিত স্থিৰ থাকিলে (মৎস্যোধ্যায় হ'লে)

তুমি মোতেই আহিবা। ইয়াতো ভক্তিনিষ্ঠাৰ কথা কৈছে। এই অধ্যায়ৰ (নৱম) ২৭ শ্লোকত কৈছে—তুমি যি কোনো কৰ্ম—ভক্ষণ, হোম, দান, তপস্যা যিয়েই নকৰা কিয় তাক মোকেই অৰ্পণ কৰি (ঈশ্বৰাৰ্পণ বুদ্ধিত) কৰা। ইয়াতো ভক্তিনিষ্ঠাৰ কথা কৈছে। কৰ্ম, জ্ঞান আৰু শ্ৰীতিৰ দ্বাৰা ব্যক্তকৰণ উপাসনা কৰিলে ভগৱানক পায়।

চতুৰ্থ অধ্যায়ত জ্ঞাননিষ্ঠাৰ কথা কৈছে। সপ্তম অধ্যায়ৰ ২৪ শ্লোকত কৈছে—বহুজন্মৰ পাছত এই জ্ঞান হয় যে “বাসুদেৱেই সৰ” —এইকপ জ্ঞানবান্ ব্যক্তি মোৰ শৰণাপন্ন হয়—এইকপ মহাত্মা অতি চুলভ—ইয়াতো জ্ঞান নিষ্ঠাৰ কথা কৈছে।

পুনঃ অষ্টম অধ্যায়ৰ ১১ শ্লোকত অক্ষৰ ব্ৰহ্মৰ কথা কৈছে। অব্যক্তই পৰ-ভাৱ বা পৰতত্ত্ব; তেওঁকেই উপাসনা কৰিব লাগে। সেয়ে পৰাগতি, তললৈ যাব পাৰিলে পুনঃ ঘূৰি আহিব নালাগে।

সেইবাবে সন্দেহৰ স্থল এইটোৱেই যে ভক্তিনিষ্ঠা শ্ৰেষ্ঠ নে জ্ঞান নিষ্ঠা শ্ৰেষ্ঠ?

“নিগুণ উপাসক সন্তান উপাসকৰ মধ্যত কুন শ্ৰেষ্ঠ—এই নিৰ্ণয় কৰিব লাগি দ্বাদশ অধ্যায় আৰম্ভ কৰিলা। পূৰ্ব অধ্যায়ৰ অন্তত, নৱম অধ্যায়তো ভক্তি-নিষ্ঠা কহিলা। সপ্তম চতুৰ্থতো জ্ঞাননিষ্ঠাৰ শ্ৰেষ্ঠ কহিলা। এতেকে ছয়ো শ্ৰেষ্ঠ হৈলে বিশেষ জানিবা ইছায় অজুনে পুছন্ত—ই ভগৱন্ত! এমনে সৰ্বকৰ্ম সমৰ্পণ কৰি তুমাত নিষ্ঠা হয়। যি ভক্তসৱে তুমাক উপাসা কৰে, যি সৱে অক্ষৰ ব্ৰহ্মক চিন্তে—তাইৰ মধ্যত কুনসৱ অতিশয় শ্ৰেষ্ঠ—আক মোত কথা।” ১ ॥ (ভট্টদেৱ)

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ।

মম্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে।

শ্ৰদ্ধয়া পৰমোপেতাস্ তে মে যুক্ততমাঃ মতাঃ। ২

অৰ্হয়ঃ—শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—যে ময়ি মনঃ আৱেশ্য নিত্যযুক্তাঃ পৰম-শ্ৰদ্ধয়া উপেতাঃ মাং উপাসতে, তে যুক্ততমাঃ মে মতাঃ। ২ ॥

টীকাঃ—তত্র প্রথম শ্রেষ্ঠাঃ ইতি উত্তরং শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—ময়ি ইতি। ময়ি পৰমেশ্বৰে সৰ্বজ্ঞতাদি গুণবিশিষ্টে মনঃ আৱেশ্য একাগ্ৰং কৃষ্ণা নিত্যযুক্তা

মদৰ্থ-কৰ্ম-অমুষ্ঠান আদিৰা ময়িষ্ঠা সন্তঃ শ্ৰেষ্ঠয়া শ্ৰদ্ধয়া যুক্তাঃ যে মাম্ আৰাধ্যন্তি
তে যুক্ততমাঃ মম অভিযতাঃ । ২ ॥

উপেতাঃ=যুক্তাঃ

অনুবাদ :—শ্ৰীভগৱানে ক'লে—মোত (পৰমেশ্বৰত-ব্যক্তৰূপত) মন
নিবিষ্ট কৰি পৰম শ্ৰদ্ধাশীল যিসকল নিত্যকৰ্মযোগীয়ে মোৰ উপাসনা কৰে,
তেওঁলোকেই সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ কৰ্মযোগী বুলি মই মনে কৰোঁ । ২ ॥

ব্যাখ্যা :—ফলৰ আকাঙ্ক্ষা ত্যাগ কৰি হ'লেও যজ্ঞৰ নিচিনা কৰ্ম কৰি
যোৱাটো ভগৱানৰ অভিপ্ৰেত নহয়; কিন্তু শ্ৰদ্ধা সহকাৰে যিজন কৰ্মযোগীয়ে
তেওঁক ভাল পায় অৰ্থাৎ তেওঁৰ শ্ৰীতিৰ আৰ্থে সজ্ঞানে—(যজ্ঞৰ নিচিনাকৈ
নহয়) কৰ্মযোগৰ অমুষ্ঠান কৰে, তেওঁই যুক্ততম। এনে ধৰণৰ কৰ্মযোগেই
অভিপ্ৰেত। (বেদ-বেদান্ত-শাস্ত্ৰী)

“ভক্তসৰ শ্ৰেষ্ঠ বুলি ভগৱন্তে কহন্তু—ময়ি পৰমেশ্বৰত মননিৱেশ কৰি
মোৰ আৰ্থে কৰ্ম আচৰি পৰম শ্ৰদ্ধাই যুক্ত হয়। যি মোক আৰাধনা কৰে সি
সৰ মোৰ মতে শ্ৰেষ্ঠ।” ২ ॥ (ভট্টদেৱ)

এই শ্লোকত পৰমেশ্বৰৰ—ব্যক্তৰূপত—সগুণ ব্ৰহ্মৰ উপাসনা বা ভক্তিমাৰ্গই
শ্ৰেষ্ঠ এইটো কোৱা হ'ল—তেন্তে জ্ঞানমাৰ্গৰ নিগুণ উপাসকসকলৰ গতি কি?

যে ত্বক্ষৰম্ অনিৰ্দেশ্যম্ অব্যক্তং পৰ্য্যাপাসতে ।

সৰ্বত্ৰগম্ অচিন্ত্যং চ কূটস্থং অচলং ধ্ৰুৱম্ । ৩ ॥

সংনিয়ম্যেন্দ্ৰিয়গ্ৰামং সৰ্বত্ৰ সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্ৰাপ্নুৱন্তি মামেব সৰ্বভূতহিতে বতাঃ । ৪ ॥

অৰ্থঃ—যে তু সৰ্বত্ৰ সমবুদ্ধয়ঃ সৰ্বভূতহিতে বতাঃ চ ইন্দ্ৰিয়গ্ৰামং সংনিয়ম্য
অনিৰ্দেশ্যং অব্যক্তং সৰ্বত্ৰগং অচিন্ত্যং কূটস্থং অচলং ধ্ৰুৱং পৰ্য্যাপাসতে তে এষ
মাম্ এষ প্ৰাপ্নুৱন্তি । ৩।৪ ॥

যে তু অক্ষৰং পৰ্য্যাপাসতে ধ্যায়ন্তি তে অপি মামেব প্ৰাপ্নুৱন্তি—ইতি ।

(শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—যিসকল সাধকে সৰ্বত্ৰ সমবুদ্ধি হৈ, সৰ্বভূতৰ হিতসাধনত বত হৈ
ইন্দ্ৰিয়বোৰ সংযত কৰি অনিৰ্দেশ্য, অব্যক্ত, সৰ্বগত, অচিন্ত্য, অচল, নিত্য নিৰ্দি-
কাৰ (কূটস্থ) অক্ষৰ ব্ৰহ্মৰ উপাসনা কৰে, তেওঁবিলাকেও মোকেহে পায়। ৩।৪ ॥

ব্যাখ্যা:—ব্যক্তকপ ভগৱানক (সংগৰ ব্ৰহ্মক) উপাসনা কৰা সকলে উপাসনাৰ দ্বাৰা ভগৱানক পায়।

অব্যক্তকপ ভগৱানক (নিৰ্গুণ ব্ৰহ্মক) উপাসনা কৰা বিলাকে সেই উপাসনাৰ দ্বাৰা সৰ্বত্ৰ সমবুদ্ধিসম্পন্ন হয় আৰু সৰ্বভূতৰ হিত সাধনত আনন্দ পায়—তাৰ ফলত ভগৱানক পায়।

পঞ্চম অধ্যায়ৰ ২৫ শ্লোকতে এই কথা কৈছে যে সম্যক্দৃষ্টিসম্পন্ন, পাপশূন্য, দ্বন্দ্বাতীত, সংযতাত্মা ব্যক্তিসকলে সৰ্বভূতৰ মঙ্গল সাধনত বত থাকে আৰু ব্ৰহ্মানন্দ লাভ কৰে। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

বিষয় ভোগৰ বাসনা থাকিলে ইন্দ্ৰিয়-সংযম সম্ভৱ নহয়। সেই কাৰণে বিষয়-ভোগ বাসনাৰ পৰা ইন্দ্ৰিয়বিলাকক সম্যক্ভাৱে সংযত কৰিব লাগিব। তাৰ বাবে সৰ্বত্ৰ সমবুদ্ধি হ'ব লাগিব অৰ্থাৎ হৰ্ষ-বিষাদ, মান-অপমানত তুল্যজ্ঞান কৰিব। এই জ্ঞানৰ দ্বাৰা বাসনাৰ কাৰণ অজ্ঞান দূৰীভূত হ'লে বিষয়-দোষ দৰ্শনত অভ্যাস পৰিপক্ব হোৱা বাবে বিষয়-স্পৃহা অপনীত হোৱাত সাধকৰ সৰ্বত্ৰ সমবুদ্ধি হয়। ক্ৰমে হিংসাৰ কাৰণ ঘেৰ অপনীত হোৱাত সাধকৰ সৰ্বভূতৰ হিতকাৰ্য সাধনত আনন্দ হয়। এনে বিধৰ যোগীসকলে অক্ষৰব্ৰহ্ম মোকেই পায়। (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

ক্লেশোহধিকতৰস্তেষাম্ অব্যক্তাসক্ত চেতসাম্।

অব্যক্তা হি গতিৰ্ দুঃখং দেহবন্তিৰবাধ্যতে। ৫ ॥

অৰ্থ:—তেষাম্ অব্যক্ত-আসক্ত-চেতসাম্ অধিকতৰঃ ক্লেশঃ (ভৱতি)। হি দেহবন্তিঃ অব্যক্তগতিঃ দুঃখম্ অবাধ্যতে।

অনুবাদ:—(নিৰ্গুণ উপাসক আৰু সংগৰ উপাসকৰ গতি যদি একে হয়, তেন্তে সংগৰ উপাসকক শ্ৰেষ্ঠতৰ যোগবিৎ বুলি কয় কলে ?)

অব্যক্তত আসক্ত চিত্ত সাধকৰ সিদ্ধিলাভ অধিকতৰ ক্লেশদায়ক; কাৰণ দেহধাৰীসকলৰ পক্ষে অব্যক্ত তত্ত্বত উপনীত হোৱাটো অতি কষ্টেৰেহে সম্পন্ন হয়। ৫ ॥

ব্যাখ্যা:—দেহৱান্ ব্যক্তিৰ দেহস্থিত ইন্দ্ৰিয়, মন, বুদ্ধি প্ৰভৃতিৰ শক্তি সীমাবদ্ধ; সেইবাবে দেহৱান্ ব্যক্তি জ্বলৰ ধাৰণাৰ ওপৰত উঠি স্মৃষ্ণৰ ধাৰণা কৰাত যথেষ্ট ক্লেশ অনুভৱ কৰে। দেশ-কালৰ অতীত অব্যক্তৰ ধাৰণা কৰা দেশ-কালৰ অধীন জীৱৰ পক্ষে যথেষ্ট ক্লেশকৰ। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

সগুণ ব্রহ্মৰ উপাসকসকলৰ পক্ষেও বিষম্বৰণৰা চিত্তক সংযত কৰি আনি সগুণ ব্রহ্মত নিবিষ্ট কৰা আৰু শ্ৰদ্ধাসম্বিত হৈ নিবন্তৰ তৎকৰ্মপৰায়ণ হোৱা ক্লেশসাধ্য সন্দেহ নাই ; কিন্তু নিগুণ ব্রহ্মৰ উপাসকসকলৰ ক্লেশ তাতকৈও বেছি। ৫ ॥

যে তু সৰ্বাণি কৰ্মাণি ময়ি সংশ্ৰুস্ত মৎপৰাঃ ।

অনন্তেনৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে । ৬ ॥

তেষাম্ অহং সমুদ্বৰ্তা মৃত্যু-সংসাৰ-সাগৰাৎ

ভবামি ন চিৰাৎ পৰ্থ ময্যাবেশিত-চেতসাম্ । ৭ ॥

অৰ্থঃ—পাৰ্থ ! তু যে সৰ্বাণি কৰ্মাণি ময়ি সংশ্ৰুস্ত মৎপৰাঃ অনন্তেন যোগেন এব মাং ধ্যায়ন্তঃ উপাসতে, তেষাম্ ময়ি আবেশিত চেতসাম্ মৃত্যু-সংসাৰ-সাগৰাৎ ন চিৰাৎ অহং সমুদ্বৰ্তা ভবামি । ৬ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ :—কিন্তু যি বিলাকে মোতে সমস্ত কৰ্ম (কৰ্মফলৰ আকাঙ্ক্ষা) সমৰ্পণ কৰি মৎপৰায়ণ হৈ অনন্তযোগেৰে মোৰ ধ্যান কৰি মোৰ ভজন কৰে, সেই নিবিষ্ট চিত্ত ব্যক্তিসকলক জন্মমৃত্যুকপ সংসাৰ-সাগৰৰপৰা মই অচিৰে উদ্ধাৰ কৰোঁ । ৬।৭ ॥

ব্যাখ্যা :—এই জন্মমৃত্যুকপ সংসাৰৰ প্ৰবাহ যেন সাগৰৰ দৰে । অত্ৰ বহুতে এই সাগৰত নিমগ্ন হয় সঁচা, কিন্তু যিবিলাক কৰ্মযোগী মোতে নিবিষ্ট চিত্ত সেইবিলাকক মই নিমগ্ন হ'ব নোৱাৰাকৈ ওপৰত তুলি ধৰোঁ অৰ্থাৎ জন্ম-মৃত্যু প্ৰবাহৰ অধীন সিবিলাক নহয় আৰু তেওঁলোকৰ উদ্ধাৰ কাৰ্য্যত বেছি বিলম্ব নহয়, অবিলম্বে মই সিবিলাকক মোক্ষ দিওঁ (ন চিৰাৎ=অবিলম্বে) । অব্যক্ত উপাসকসকলৰ কষ্ট হ'ব পাৰে —বিলম্ব হ'ব পাৰে ।

সৰ্ব কৰ্মৰ ফল মোতেই সমৰ্পণ কৰি আবেশিত চিত্ত হোৱা মানে কৰ্মত্যাগ নহয়, কৰ্মত্যাগ সম্ভৱ নহয় । সমস্ত কৰ্ম সমৰ্পণ কৰা মানে কৰ্মফল ত্যাগ কৰা বুজিব লাগিব । যিবিলাকে কৰ্মফল ত্যাগ কৰি কৰ্ম কৰে তেওঁলোকেই কৰ্মযোগী । অতএৱ ইয়াত কৰ্মযোগীকে লক্ষ্য কৰিছে ।

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং বিবেশয় ।

নিবসিষ্ঠাসি ময্যেব অন্ত উৰ্ব্বাৎ ন সংশয়ঃ । ৮ ॥

অর্থঃ—ময়ি এব মনঃ আধৎস্ব, ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয়, অতঃ উৰ্দ্ধং ময়ি এব নিবসিষ্যসি সংশয়ঃ ন । ৮ ॥

টীকা :—যজ্ঞাদেবং তজ্ঞাং ময়ি এব ইতি । ময়ি এব সংকল্প-বিকল্প-আত্মকং মনঃ আধৎস্ব-স্থিৰী কুরু ; বুদ্ধিং অপি ব্যৱসায়াত্মিকং ময়ি এব নিবেশয় । এবং কুৰ্বন্ মৎপ্রসাদেন লব্ধজ্ঞানঃ সন্ অতঃ উৰ্দ্ধং দেহান্তে মৰণানন্তৰং ময়ি এব নিবসিষ্যসি মদাত্মনা বাসং কৰিষ্যসি ; নাত্ৰ সংশয়ঃ । ৮ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—অতএৱ মোতেই মন স্থিৰ কৰা ; বুদ্ধিক মোতেই প্ৰৱেশ কৰোৱা (ব্যৱসায়াত্মিক বুদ্ধি নিবিষ্ট কৰা) ; (এইৰূপ কৰোঁতে কৰোঁতে) দেহত্যাগৰ পাছত মোতেই বাস কৰিব পাৰিবা । ৮ ॥

ব্যাখ্যা :—‘মোতেই’ অৰ্থ “মোৰ বিশ্বৰূপতেই” বুলি শঙ্কৰাচাৰ্যাই অৰ্থ কৰিছে ; সেই অনুসাৰে আন আন বহু টীকাকাৰেও ব্যাখ্যা কৰিছে । বিশ্বৰূপ=ব্যাকৰূপ, সঙ্গুণ ব্ৰহ্ম । বিশ্বৰ অণু পৰমাণুত সৰ্বত্ৰ তেওঁ বিৰাজিত । এই বিশ্বত নানা বিধৰ নানা বৰ্ণৰ নানা আকৃতিৰ শ শ হাজাৰ হাজাৰ ৰূপ তেওঁৰ আছে (১১।৫) । চিত্তক সকলো বিষয়ৰপৰা সমাহতি কৰি কোনো দেৱতাৰ মানস মূৰ্ত্তি বা প্ৰতিমাদিক এক মাত্ৰ অৱলম্বন কৰি পুনঃ পুনঃ ধ্যান অভ্যাসৰ দ্বাৰা উপাশনা কৰি যি কোনো উপায়েৰে ভগৱানত মনোনিবেশ কৰা উচিত । ৮ ॥ [মন = সংকল্প বিকল্পাত্মিক অন্তঃকৰণ বৃত্তি । বুদ্ধি = নিশ্চয়াত্মিক অন্তঃকৰণ বৃত্তি ।]

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্ৰোষি ময়ি স্থিৰম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মাম্ ইচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় । ৯ ॥

অর্থঃ—ধনঞ্জয় ! অথ চিত্তং স্থিৰং সমাধাতুং ন শক্ৰোষি, ততঃ অভ্যাস যোগেন মাম্ আপ্তুং ইচ্ছ । ৯ ॥

অভ্যাস যোগেন = মৎঅনুস্মৰণলক্ষণঃ যঃ অভ্যাসযোগঃ তেন ।

অনুবাদ :—হে ধনঞ্জয় ! যদি এনেকুৱা হয় যে তুমি চিত্তত মোক স্থিৰভাৱে ধাৰণ কৰি থাকিব নোৱাৰা, তেন্তে অভ্যাসৰূপ কৌশলৰদ্বাৰা (পুনঃ পুনঃ প্ৰৱন্ধৰদ্বাৰা) মোক পাবলৈ ইচ্ছা কৰা (পোৱাৰ আশা ৰাখা) ৯ ॥

ব্যাখ্যা :—ষষ্ঠ অধ্যায়ৰ ৩৫ শ্লোকত কৈছে যে—মন যে চক্ৰল আৰু ইয়াক যে নিগ্ৰহ কৰা কঠিন তাত কোনো সন্দেহ নাই ; কিন্তু একে সময়তে অভ্যাস

আক বৈবাগ্য বিচাৰবহাৰা তাক নিগ্রহ কৰিব পাৰা যায়। 'মোক পাৰলৈ ইচ্ছা কৰা' তোমাৰ ইচ্ছাটো প্ৰথমতঃ হওক—তাৰ বাবে পুনঃ পুনঃ বন্ধ কৰা। হে ধনজয়! (এই সঘোজনৰো অৰ্থ আছে), তুমি বহু ধন জয় কৰিছা, মই যে অমূল্য ধন—সেই ধন পাৰলৈ অন্ততঃ ইচ্ছাটো হওক। ৯ ॥

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী),

অভ্যাসেহপ্যসমর্থোহসি মৎকৰ্মপৰমোভব।

মদৰ্থমপি কৰ্মাণি কুৰ্বন্ সিদ্ধিম্ অবাप्সসি। ১০ ॥

অৰ্থঃ—(যদি) অভ্যাসে অসমর্থ: অসি মৎ-কৰ্ম-পৰম: ভব। মৎ-অৰ্থম্ কৰ্মাণি কুৰ্বন্ অপি সিদ্ধিম্ অবাप्সসি। ১০ ॥

টীকা :—যদি পুনঃ ন এবং তত্ৰাহ অভ্যাস ইতি। যদি পুনঃ অভ্যাসে অপি অশক্ত: অসি তৰ্হি মৎ প্ৰীত্যৰ্থানি যানি কৰ্মাণি একাধৰ্ণ্যপবাস-ব্ৰত-পূজা-পৰিচৰ্যা নাম-সংকীৰ্ত্তনাদীনি তদ্ব্যৰ্থানম্ এবং পৰমং যন্ত তাদৃশো ভব, এবন্তুতানি কৰ্মাণ্যপি মদৰ্থম্ কুৰ্বন্ মোক্ষং প্ৰাপ্সসি। ১০ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—যদি অভ্যাসতো অসমর্থ হোৱা, তেন্তে মোৰ প্ৰীতিৰ কাৰণে সকলো কৰ্ম কৰা, মোৰ কাৰণে (ভজন, পূজন, দান, যজ্ঞ, ইষ্টনাম জপ, সংকীৰ্ত্তন ইত্যাদি) কৰ্ম কৰি থাকিলেও সিদ্ধি লাভ কৰিবা। ১০ ॥

ব্যাখ্যা :—মোৰ কাৰণেই সকলো কৰ্ম কৰা—যি কোনো কামকেই নকৰা কিয় মোৰ কাৰণেই কৰিব ধৰিছা—এই ধাৰণা স্থিৰ ৰাখি মানুহে যিবোৰ কৰ্ম পৱিত্ৰ কৰ্ম বুলি ভাবে যেনে ভজন, পূজন, দান, যজ্ঞ, একাদশী আদিত উপবাস, ইষ্টনাম জপ, সংকীৰ্ত্তন—সেই কৰ্মবোৰ মোৰ প্ৰীতিৰ কাৰণে কৰিব ধৰিছা এই কথা মনত ৰাখি কৰিলে—সিদ্ধি পাবা। ১০ ॥

অথৈতদপ্যাশক্তোহসি কৰ্ত্তুং মদ্বোগম্ আশ্ৰিতঃ।

সৰ্বকৰ্মফলত্যাগং ততঃ কুৰ্ব যত্নাৱহান্। ১১ ॥

অৰ্থঃ—অথ এতৎ অপি কৰ্ত্তুং অশক্ত: অসি, ততঃ যত্ন আৱহান্ মন্বোগম্ আশ্ৰিতঃ (সন্) সৰ্বকৰ্মফলত্যাগং কুৰ্ব।

মদ্বোগম্ আশ্ৰিতঃ—(১) যন্নি ক্ৰিয়মাণানি কৰ্মাণি সংহ্ৰস্ত যৎ কৰণং তেবাং অৱষ্ঠানং স: মদ্বোগঃ, তন্ম আশ্ৰিতঃ সন্ (শব্দ);

ক্ৰিয়মান সমস্ত কৰ্ম মোতে অৰ্পণ কৰি যে বোগ, তাকেই আশ্ৰয় কৰি।

(২) মদেকম্বৰণক্ৰম আশ্রিতঃ সন্ (শ্রীধৰ)

একমাত্র মোতেই শৰণাপন্ন হৈ।

যতাদ্বৈতান্=সংযতচিত্তঃ সন্।

অনুবাদ :-আৰু তাকে যদি কৰিবলৈ তুমি অসমর্থ হোৱা, মোতেই কৰ্ম সমৰ্পণৰূপ-যোগ আশ্রয় কৰি ক্ৰমে ক্ৰমে চিত্তক সংযত কৰি সকলো কৰ্মৰ ফল ত্যাগ কৰ। ১১ ॥

ব্যাখ্যা :-মোতেই কৰ্ম সমৰ্পণৰূপ যোগ—মাহুহে যি কোনো কৰ্মকেই নকৰক সকলো কৰ্মকেই ঈশ্বৰত সমৰ্পণ কৰি কৰাকেই ‘মোতেই কৰ্ম সমৰ্পণ কৰা যোগ’ বুলি (মদ্ যোগমাস্রিতঃ) কৈছে। কৰ্ম কৰিব—সেই কৰ্মৰ ফল আশা নকৰি সম্পূৰ্ণৰূপে ঈশ্বৰৰ ওপৰতে নিৰ্ভৰ কৰি থাকিব।

একমাত্র মোতেই শৰণাপন্ন আৰু সংযত চিত্ত হৈ সৰ্ববিধ কৰ্মৰ ফল শৰিত্যাগ কৰা।

মনতে এইদৰে ভাবিবা যে যথাসক্তি মই ঈশ্বৰৰ আজ্ঞাত সমস্ত কৰ্তব্য কৰিছোঁ। সেই কৰ্মৰ দৃষ্টফল আৰু অদৃষ্টফল পৰমেশ্বৰৰ অধীন—এই ভাবলৈ কৰ্মফলৰ আসক্তি ত্যাগ কৰিবা। এইটো কৰিলে মোৰ অনুগ্রহত তুমি কৃতার্থ হ’বা।

(ময়া তাবদীশ্বৰাজ্ঞয়া যথাসক্তি কৰ্মাণি কৰ্ত্তব্যানি ফলং পুনঃ দৃষ্টং অদৃষ্টং বা পৰমেশ্বৰাধীনম্ ইতি এবং ময়ি ভৱম্ আৰোপ্য ফলাসক্তিং পরিত্যজ্য বৰ্ত্তমানো মৎ প্রসাদেন কৃতার্থো ভৱিষ্যসি—ইতি তাৎপৰ্য্যম্) (শ্রীধৰ) ১১ ॥

শ্রেয়ো হি জ্ঞানম্ অভ্যাসাজ্ জ্ঞানাৎ ধ্যানং বিশিষ্যতে।

ধ্যানাৎ কৰ্মফল ত্যাগস্ ত্যাগাচ্ছান্তিৰ্ অনন্তৰম্। ১২ ॥

অনুবাদ :-অভ্যাসাৎ জ্ঞানং হি শ্রেয়ঃ, জ্ঞানাৎ ধ্যানং। ধ্যানাৎ কৰ্মফল-ত্যাগঃ। ত্যাগাৎ অনন্তৰং শান্তিঃ। ১২ ॥

শ্রীধৰী টীকায়াম্ :-তমিমং ফলত্যাগং স্তোতি—শ্রেয় ইতি। (সম্যক্ জ্ঞান বহিতাৎ) অভ্যাসাৎ (যুক্তিসহিত উপদেশপূৰ্বকং) জ্ঞানং শ্রেষ্ঠং, জ্ঞানাৎ অপি তৎ পূৰ্বকং ধ্যানং বিশিষ্টং ভৱতি। তস্মাৎ অপি কৰ্ম ফলত্যাগঃ শ্রেষ্ঠঃ, তস্মাৎ এবম্ভূতাৎ কৰ্মফলত্যাগাৎ কৰ্মস্ব কৃতকলেষু চাসক্তি-নিবৃত্ত্যা তৎপ্রসাদেন সমনন্তৰমেব সংসার-শান্তিঃ ভৱতি।

অজ্ঞানবাদ :—কেবল অভ্যাসতকৈ (যদিও নিচিনা কর্মৰ অভ্যাসতকৈ) জ্ঞান শ্ৰেষ্ঠ ; জ্ঞানতকৈ ধ্যানৰ (সর্বথা ভগবানৰ চিন্তা বা অধ্যাত্ম-চিন্তা) বৈশিষ্ট্য আছে (অর্থাৎ শ্ৰেষ্ঠ), ধ্যানৰ পৰাই কর্মফল ত্যাগ সম্ভৱ হয় (সেইবাবে শ্ৰেষ্ঠ)। তাৰ পাছত কর্মফল ত্যাগৰপৰা শাস্তি হয়। (সংসাৰ-শাস্তি হয়)।

ব্যাখ্যা :—কর্মফল ত্যাগৰ শ্ৰেষ্ঠতা দেখুৱাইছে—এইদৰে বিবিধ সাধন প্ৰণালীৰ উল্লেখ কৰি পৰিশেষত শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে—অভ্যাসতকৈ জ্ঞান ভাল, জ্ঞানতকৈ ধ্যান ভাল, ধ্যানকৈ কর্মফল ত্যাগ অর্থাৎ নিষ্কাম কর্মযোগ শ্ৰেষ্ঠ। যদি উপাশ্ৰু তত্ত্ববিষয়ে কোনো জ্ঞানেই নাথাকে, তেতিয়া প্ৰাণান্ধ আদি বা নাম জপ আদি অভ্যাসৰ দ্বাৰা আধ্যাত্মিক উন্নতি একো নহয়। একোকে মূৰ্খজি অভ্যাস কৰাতকৈ বুজাটো ভাল। সেই কাৰণে কৈছে যে অজ্ঞানলোকৰ কাৰণে কেৱল অভ্যাসতকৈ অধ্যাত্ম-তত্ত্ব বা উপাশ্ৰুৰ গুণ কর্ম আদিৰ শ্ৰৱণকপ জ্ঞান-আলোচনা ভাল ; আকৌ এইকপ পৰোক্ষ জ্ঞানৰ বাহু আলোচনাতকৈ ইষ্টবিষয়ে গুৰু, শাস্ত্ৰ আৰু সাধু-সন্তৰ মুখৰ পৰা যি জনা যায় তাত প্ৰগাঢ় চিন্তা কৰা অর্থাৎ ইষ্টবস্তুত ধ্যান কৰা আৰু ভাল। আকৌ এইকপ ধ্যানতকৈ কর্ম ফলত্যাগ শ্ৰেষ্ঠ ; কাৰণ কর্ম-ফলৰ আসক্তি বা বাসনাৰ দ্বাৰা যদি চিত্ত কলুষিত হয় বা কলুষিত থাকে তেন্তে ইষ্টবস্তুত স্থায়ীভাৱে চিত্ত সমাধান কৰা সম্ভৱ নহয়। ধ্যানৰ অৱস্থাত চিত্ত সমাহিত হ'লেও ধ্যান ভঙাৰ পাছত (ব্যাখ্যাত অৱস্থাত) ব্যৱহাৰিক জগতলৈ আহি আকৌ যদি ফলৰ আকাঙ্ক্ষাত চিত্ত ইতস্ততঃ ধাৱিত হয়, তেতিয়া হ'লে ধর্ম-জীৱনত একো উন্নতি নহয়, কেৱল অভিমান, কপটতা আৰু ধর্মধ্বংসিতা বৃদ্ধি হয় মাত্ৰ। দেহ-ধাৰী জীৱ—অভ্যাস যোগীয়েই হওক বা জ্ঞানমাগী সন্ন্যাসীয়েই হওক বা ভগৱৎধ্যান পৰায়ণ ভক্তই হওক। সর্বথা কর্মত্যাগ কেতিয়াও কৰিব নোৱাৰে (গীতা ৩৫, ১৮।১১, ভাগৱত ৫।১।১৩-১৬) ; স্নতৰাং ফল কামনা ত্যাগ কৰি কর্ম কৰি যোৱাই শ্ৰেষ্ঠ পণ, কিয়নো কামনা থাকিলে অভ্যাসযোগ, জ্ঞান বা ধ্যান যোগ একোতেই সিদ্ধিলাভ নহয়। (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

আমি যি কৰোঁ, যি ভাবোঁ, যি খাওঁ সকলো যদি ঈশ্বৰক অৰ্পণ কৰোঁ অর্থাৎ ঈশ্বৰে কৰাইছে, ঈশ্বৰে ভৱুৱাইছে, ঈশ্বৰে খুৱাইছে বুলি বিশ্বাস কৰোঁ, তেন্তে কর্মত আসক্ত হব নোৱাৰোঁ আৰু কর্মফলত আমাৰ স্পৃহাও নাথাকে। ইয়াকেই গীতাই কর্মফল ত্যাগ বুলি কৈছে। এয়ে গীতোক্ত কর্ম-

যোগৰ প্ৰথম সোপান। এনে বিশ্বাসেৰে অৰ্থাৎ ঈশ্বৰেহে সকলো কৰ্মৰ নিয়ন্ত্ৰা—এই বিশ্বাসেৰে কৰ্ত্তব্য বুদ্ধি হীন হৈ অনাসক্তভাৱে কৰ্ত্তব্য কৰ্ম কৰি থাকিলে, লাহে লাহে মানুহৰ বাগ, হেৰ আদি সংস্কাৰবদ্ধ ভাৱবোৰ নিৰোধ হয়, চিত্ত শুদ্ধি হয় অৰ্থাৎ বুদ্ধিৰ সংস্কাৰৰ উৎকৰ্ষ সাধন হয় আৰু শেহত আত্মজ্ঞান লাভ কৰে—এয়ে গীতোকৃত কৰ্ম যোগৰ দ্বিতীয় অৱস্থা।

কৰ্ম যোগৰ একেবাৰে নিম্নস্তৰত অন্ততঃ এই বিশ্বাস হ'ব লাগিব যে ঈশ্বৰেহে কৰ্ম-ফল দাতা। যদি এই বিশ্বাস হয় (অৰ্থাৎ কৰ্ম-ফল ত্যাগ হয়) তেন্তে অত্ৰ একো নহ'লেও মানুহে পৰম শাস্তি লাভ কৰিব পাৰে।

ঈশ্বৰ কৰ্ম-ফল দাতা এই বিশ্বাস সচাকৈয়ে যাৰ আছে, সি কেতিয়াও অবৈধ কৰ্ম কৰিব নোৱাৰে। ঈশ্বৰৰ মহিমাৰ সামাগ্ৰ জ্ঞান নহ'লে এনে বিশ্বাস হ'ব নোৱাৰে। (১২) বেদান্ত বাচস্পতি)

অদ্বৈতা সৰ্বভূতাণাং মৈত্ৰঃ কৰুণ এব চ।

নিৰ্মমো নিৰহঙ্কাৰঃ সম-দুঃখ-সুখঃ ক্ৰমী। ১৩ ॥

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ

ময্যৰ্পিত মনোবুদ্ধিঃ যো মে ভক্তঃ স মে প্ৰিয়ঃ। ১৪ ॥

অঙ্কনঃ—যঃ সৰ্বভূতানাম্ অদ্বৈতা, মৈত্ৰঃ, কৰুণঃ নিৰ্মমঃ এব চ নিৰহঙ্কাৰঃ সম-সুখ-দুঃখঃ, ক্ৰমী, সততং সন্তুষ্টঃ, যোগী, যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ য়ি অৰ্পিত মনঃ বুদ্ধিঃ মন্তুষ্টঃ সঃ মে প্ৰিয়ঃ। ১৩।১৪

মৈত্ৰঃ=উত্তমেষু দেবশূত্ৰঃ সমেষু মিত্ৰতয়া বৰ্ততে। কৰুণ=হীনেষু কৃপালুঃ। ক্ৰমী=ক্ৰমাশীলঃ। সততং সন্তুষ্টঃ=সততং লাভে-অলাভে চ সন্তুষ্টঃ সুপ্ৰসন্ন চিত্তঃ। যোগী=অপ্ৰমত্তঃ। যতাত্মা=সংযত স্বভাৱঃ। দৃঢ়=মৎবিষয়ে নিশ্চয়ঃ যঃ স।

অনুবাদঃ—যিজনে কাকো দেব নকৰে, যিজনে সকলোৰে প্ৰতি মিত্ৰ ভাৱাপন্ন আৰু দয়াৱান, একমাত্ৰ নিজৰ বুলিবলৈ যাৰ একো নাই (নিৰ্মম), যিজন অহঙ্কাৰশূণ্ৰ, সুখ আৰু দুঃখত যাৰ সমভাৱ, যিজন সহিষ্ণু। (১৩)

যিজন সৰ্বদায় সন্তুষ্ট, সংযতমনা, সিদ্ধান্তত অটল, যিজনেই মোতেই মন আৰু বুদ্ধি অৰ্পণ কৰি দিছে—এনে যিজন কৰ্মযোগী ভক্ত (মোকেই যিজনো ভাল পায়), তেওঁ মোৰ আপোনাৰ জন (প্ৰিয়) (১৪)।

যক্ষ্মামোদ্বিজতে লোকো লোকামোদ্বিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষ ভয়োদ্বৈগৈৰ্ মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ । ১৫ ॥

অর্থঃ—যক্ষ্মাং লোকঃ ন উদ্বিজতে, যঃ চ লোক্যাং ন উদ্বিজতে, যঃ চ হর্ষ-অমর্ষ-ভয়-উদ্বৈগৈঃ মুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ । ১৫ ॥

হর্ষঃ—স্বস্ত ইষ্টার্থ লাভে উৎসাহঃ । **অমর্ষঃ**—পৰস্ত লাভে অসহনঃ, **উদ্বৈগঃ**—ভয়াদিনিমিত্ত চিন্তাকোভঃ ।

অনুবাদ :—যাব পৰা (যাব আচরণত) কোনো প্রাণীয়ে উদ্বৈগ নাপায়, যিজনো নিজেও কাৰো পৰা উত্যক্ত নহয় (উদ্বৈগ নাপায়) আৰু যিজনো হর্ষ, অমর্ষ (অত্যা লাভৰ অসহিষ্ণুতা) ভয় উদ্বৈগৰ পৰা মুক্ত, তেৱেঁই মোৰ আপোন জন । ১৫ ॥

অনপেক্ষঃ শুচিৰ্ দক্ষ উদাসীনো গত্যর্থঃ ।

সৰ্বাৰম্ভ পৰিত্যাগী যো মন্তকঃ স মে প্রিয়ঃ । ১৬ ॥

অর্থঃ—অনপেক্ষঃ শুচিঃ দক্ষঃ উদাসীনঃ গতঃ-ব্যথঃ সৰ্ব-আৰম্ভ-পৰিত্যাগী যঃ মন্তকঃ স মে প্রিয়ঃ । ১৬

টীকানাম্ :—অনপেক্ষো যদৃচ্ছয়া উপস্থিতে অপি অৰ্থে নিস্পৃহঃ শুচিঃ বাহ্যভ্যন্তৰশোচ-সম্পন্নঃ দক্ষঃ অনলসঃ উদাসীনঃ পৰুপাতৰহিতঃ গতব্যথঃ আধিশ্ৰুতঃ সৰ্বান্ দৃষ্ট-অদৃষ্ট অৰ্থান্ আৰম্ভ-অহতমান্ পৰিত্যক্ত্বাং শীলং যন্ত সঃ এমন্তকঃ সন্ যো মন্তকঃ স মে প্রিয়ঃ । ১৬ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—যিজনো একোৰেই প্ৰত্যাশা নকৰে (নাৰাখে), যিজনো কায়মনে পৱিত্ৰ, যিজনো নিপুণ (কৰ্তব্য কৰ্মৰত), তাৰ কলত যিজন কৰ্মী অথচ ফলকামনা ত্যাগী হৈ মোৰ ভক্ত হয় (মোক ভাল পায়) তেওঁ মোৰ আপোনজন । ১৬ ॥

ব্যাখ্যা :—সৰ্বাৰম্ভ পৰিত্যাগী=সকলো কৰ্মৰ ফলত্যাগী । কৰ্মৰ পৰিত্যাগ নহয় ।

ঐহিক পাৰিত্ৰিক ফল কামনা কৰি যি কৰ্মৰ উত্তম—তাকেই আৰম্ভ বোলে ।

যিজনো ফল কামনা কৰি কোনো কৰ্মৰ অন্তৰ্ধানত প্ৰবৃত্ত নহয়, বলা প্ৰাপ্ত কৰ্তব্য কৰ্ম নিৰ্দ্ধাৰণৰে কৰি থাকে, তেৱেঁই সৰ্বাৰম্ভ পৰিত্যাগী ।

[সৰ্বাৰম্ভ পৰিত্যাগী—আৰম্ভস্তে ইত্যৰম্ভঃ ইহামৃত্ত কলভোগার্থানি কাম
হেতুনি কৰ্মাণি সৰ্বাৰম্ভাঃ তান্ পৰিত্যক্তুং শীলং অশ্চ ইতি সৰ্বাৰম্ভপৰিত্যাগী।
(শঙ্কৰাচাৰ্য্য)]

যো ন হৃদ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

শুভাশুভপৰিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্ৰিয়ঃ । ১৭ ॥

অৰ্হয়ঃ—যঃ ন হৃদ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি, যঃ শুভ-অশুভ
পৰিত্যাগী ভক্তিমান্, স মে প্ৰিয়ঃ । ১৭ ॥

টীকায়াম্ঃ—প্ৰিয়ং প্ৰাপ্য যঃ ন হৃদ্যতি, অপ্ৰিয়ং প্ৰাপ্য যঃ ন দ্বেষ্টি,
ইষ্টার্থ নাশে সতি যঃ ন শোচতি, অপ্ৰাপ্ত অর্থং যো ন কাঙ্ক্ষতি, শুভাশুভে
পুণ্যপাপে পৰিত্যক্তুং শীলং যশ্চ সঃ এবভূতো ভূত্বা যঃ যং ভক্তিমান্ স মে
প্ৰিয়ঃ । ১৭ (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—যিজন ইষ্টলাভত হৃষ্ট নহয়, অপ্ৰিয় সংঘটনত বিষন্ন নহয়।
ইষ্টনাশত শোক নকৰে, অপ্ৰাপ্ত অর্থত আকাঙ্ক্ষা নকৰে আৰু যিজন পাপ-পুণ্য
পৰিত্যাগ কৰিছে, এনেকুৱা যিজন ভক্তিমান্ (ব্যক্ত সকলোতে প্ৰীতিসম্পন্ন,
সকলোৱে যাৰ ভাল পোৱাৰ পাত্ৰ, যিজন সৰ্বভূতহিতৈ বত) তেৱেঁই মোৰ
প্ৰিয় । ১৭ ॥

সমঃ শত্রৌ চ মিত্ৰে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবৰ্জিতঃ । ১৮ ॥

তুল্যানিন্দাস্তুতিৰ্ মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিৰমতিৰ্ ভক্তিমান্ মে প্ৰিয়ো নবঃ ॥ ১৯

অৰ্হয়ঃ—শত্রৌ মিত্ৰে চ তথা মান-অপমানয়োঃ সমঃ শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু
সমঃ সঙ্গবিবৰ্জিতঃ তুল্য-নিদাস্তুতিঃ মৌনী যেন কেনচিৎ সন্তুষ্টঃ অনিকেতঃ
(এবভূতঃ) ভক্তিমান্ নবঃ মে প্ৰিয়ঃ । ১৮:১৯

অনিকেতঃ—নিয়তবাসন্তুঃ, স্থিৰমতিঃ = ব্যৱস্থিত চিত্তঃ ।

অনুবাদঃ—শত্ৰু আৰু মিত্ৰত যাৰ সমভাৱ, মান-অপমান, শীত-উষ্ণ,
সুখ-দুঃখ যাৰ ওচৰত সমান, যিজন সৰ্ববিষয়তে আসক্তিশূন্য, নিন্দা আৰু স্তুতি

যাৰ ওচৰত সমান, বিজ্ঞান অল্পভাৱী (বাচাল নহয়), বদ্বন্দ্বী লাভতে বিজ্ঞান সন্তুষ্ট, (সাধাৰণ মানুহৰ যি আশ্ৰয় অৰ্থাৎ কৰ্মকল লাভত আকাঙ্ক্ষা সেই) আশ্ৰয় যাৰ নাই, যাৰ বুদ্ধি স্থিৰ হৈছে, (ব্যক্ত সকলো ভূততে) শ্ৰীতিসম্পন্ন, সেই মানুহ মোৰ আপোন জন।

অনিকেতঃ=যাৰ নিৰ্দিষ্ট বাসস্থান নাই—এই অৰ্থকেই বহুতে গ্ৰহণ কৰিছে; কিন্তু ষষ্ঠ অধ্যায়ৰ প্ৰথম শ্লোকত যে কৈছে যে কৰ্মকলত বিজ্ঞানে আশ্ৰয় নকৰে তেৱেঁই সন্ন্যাসী, তেৱেঁই যোগী—এই অৰ্থৰ লগত সামঞ্জস্য বিধান কৰি অনুবাদ কৰা হৈছে। ১৮।১৯। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

যে তু ধৰ্ম্যামৃতং ইদং যথোক্তং পৰ্যুপাসতে।

শ্ৰদ্ধানাঃ(ঃ) মৎপৰমাঃ(ঃ) ভক্তান্তেহতীৰ মে প্ৰিয়াঃ ॥ ২০

(ধৰ্ম্যামৃতং ইতি বা পাঠঃ)

অঙ্কয়ঃ—যে তু যথোক্তং ইদং ধৰ্ম্যামৃতং পৰ্যুপাসতে শ্ৰদ্ধানাঃ মৎপৰমাঃ (সন্তঃ) ভক্তাঃ মে অতীৰ প্ৰিয়াঃ।

[ইদং ধৰ্ম্য-অমৃতম্=এই অমৃতত্বদায়ক মোক্ষধৰ্ম, ধৰ্ম্যং=ধৰ্ম+য়ং=ধৰ্ম্যম্ [অনপেত্যাৰ্থে=ন+অপেত (বিচ্ছিন্ন) অৰ্থে]; এই উপদেশ ধৰ্মত প্ৰতিষ্ঠিত আৰু ইয়েই অমৃতত্ব দান কৰিবলৈ সমৰ্থ।

পৰ্যুপাসতে=পৰি+উপাসতে=সৰ্বতোভাৱে কায়মনোবাক্যেৰে অমুষ্ঠান কৰে।

যথোক্তং=শ্ৰীকৃষ্ণই যেনেদৰে কৈছে—ঠিক তেনেদৰে—নিজৰ খেয়াল খুচিমতে নহয়।

শ্ৰদ্ধানাঃ=শ্ৰদ্ধা বাধি। মৎ পৰমাঃ=ময়ে শ্ৰেষ্ঠগতি ইয়াকেই জানি।]

অনুবাদঃ—ধৰ্মৰ লগত সংযুক্ত আৰু অমৃতত্ব দানত সমৰ্থ এই উপদেশ মই ঠিক ঠিক যেনেদৰে ক'লোঁ। তেনেকৈ বিবিলাক লোকে শ্ৰদ্ধাশীল হৈ মোকেই চৰমতত্ত্ব বা স্থান বুলি মনত ৰাখে আৰু ব্যক্ত সকলো ভূততেই শ্ৰীতিমান হৈ সৰ্বতোভাৱে আচৰণ কৰে, তেওঁলোকেই মোৰ অত্যন্ত আপোন জন। ২০ ॥

ব্যাখ্যাঃ—কৰ্মকলৰ আকাঙ্ক্ষা নাৰাখি, ব্যক্তজগৎ ভগৱানৰেই বিগ্ৰহ বুলি জানি শ্ৰীতিসহকাৰে সকলোৰে হিত সাধনত ৰত থাকি বিবিলাকে কৰ্ম যোগকেই শ্ৰেষ্ঠ সাধন বুলি অৱলম্বন কৰে আৰু দৈনন্দিন সকলো কৰ্মৰে অমুষ্ঠান জানিলেবে কৰে, তেওঁলোকেই মোৰ একান্ত নিজৰ জন।

ধৰ্মৰ লগত সংযুক্ত—ধৰ্মৰপৰা বিচ্ছিন্ন নহয়। ধৰ্ম হৈছে সনাতন শাস্ত্ৰত নিয়ম—যাৰ দ্বাৰা পৰিয়ালত, সমাজত, ৰাষ্ট্ৰত আৰু জগতত শান্তি প্ৰতিষ্ঠিত হয়। ভগৱানৰ গীতাক্ত ভক্তিয়োগ এই ধৰ্মৰ লগত সংযুক্ত—তাৰপৰা বিচ্ছিন্ন নহয়।

ভগৱানে যেনেদৰে কৈছে (ষথোক্তং) তেনেদৰে পালন কৰিব লাগিব—
নিজৰ খেয়াৰ খুচিমতে কৰিলে নহ'ব।

সৰ্বতোভাবে—কায়মনোবাক্যেৰে যথাযথ অহুষ্ঠান কৰিব লাগিব। তেনে ব্যক্তি ভগৱানৰ প্ৰিয়। ২০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসুপনিষৎষু ব্ৰহ্ম বিজ্ঞানায় যোগ শাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদে ভক্তিয়োগো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥

এই অধ্যায়ত উল্লেখিত বিষয়ৰ সংক্ষিপ্ত টোকা

- ১। সপ্তম উপাসক আৰু নিগুণ উপাসকৰ ভিতৰত শ্ৰেষ্ঠ কোন?
- ২। সপ্তম উপাসকেই শ্ৰেষ্ঠ—ভগৱানৰ উত্তৰ। ই সুসাধ্যাণ্ড; নিগুণ উপাসকৰো একে গতি; কিন্তু নিগুণ উপাসনা দুঃসাধ্য।
- ৩। ভক্তি যোগ—ভক্তিয়ুক্ত কৰ্ম যোগ—তাৰ শ্ৰেষ্ঠতা।
- ৪। কৰ্মফল ত্যাগী ভগৱন্তুক্তৰ লক্ষণ।

[এই অধ্যায়ৰ দ্বিতীয় শ্লোকত উল্লেখ কৰা অনুসাৰে ১৩শ শ্লোকত যুক্ততমৰ লক্ষণ কোৱা হৈছে (অৰ্থাৎ ৬:৪৭, ১২:২ শ্লোক অনুসাৰে ভক্তিসহিত কৰ্ম যোগাহুষ্ঠানকাৰীৰ লক্ষণ কোৱা হৈছে।)

এই লক্ষণৰ সহিত দ্বিতীয় অধ্যায়ৰ স্থিতপ্ৰজ্ঞৰ লক্ষণ আৰু চতুৰ্দশ অধ্যায়ৰ গুণাতীতৰ লক্ষণ মিলাই চাব লাগে। তেতিয়া বুজা যাব যে ভগৱানৰ ভক্ত জানি আৰু তেওঁক ভাল পাই বা তেওঁৰ প্ৰীতিৰ বাবে কৰ্মযোগৰ অহুষ্ঠান গীতাৰ প্ৰতিপাদ্য। এইদৰে জ্ঞান, কৰ্ম, ভক্তি এই তিনিয়োৰ সমন্বয় গীতাত দেখুওৱা হৈছে।

ভগৱানক ভাল পোৱা—তাৰ দ্বাৰা জ্ঞানৰ পৰিস্ফুট আৰু জ্ঞান আৰু ভক্তিৰ সহিত কৰ্ম-অহুষ্ঠান। ইয়াৰ পৰাই বুজা যাব যে জ্ঞান আৰু কৰ্মৰ মিলনৰ কাৰণ হৈছে ভক্তি। এই ভক্তিয়েই জ্ঞান আৰু কৰ্মৰ সংযোগক। এই সংযোগক বস্তু থাকিলে জ্ঞান আৰু কৰ্মৰ তথাকথিত বিৰোধ দূৰীভূত হৈ এই দুই পৰস্পৰ সম্বন্ধ হয়—এটিয়ে আনটোক এৰিব নোৱাৰে। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

ত্ৰয়োদশোছধ্যায়ঃ

ক্ষেত্ৰ ক্ষেত্ৰজ্ঞ বিভাগ যোগঃ

শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—

ইদং শৰীৰং কৌন্তেয় ক্ষেত্ৰম্ ইত্যভিধীয়তে ।

এতদ্ যো বেত্তি তং প্ৰাহুঃ ক্ষেত্ৰজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ । ১ ॥*

অৰ্জুন :—হে কৌন্তেয় ! ইদং শৰীৰং ক্ষেত্ৰং ইতি অভিধীয়তে ; যঃ এতং বেত্তি, তদ্বিদঃ তং ক্ষেত্ৰজ্ঞঃ ইতি প্ৰাহুঃ ।

টীকা :—তেষাং অহং সমুদ্ভূতা মৃত্যুসংসাৰসাগৰাং । ভবামি ন চিৰাং পাৰ্থ ইতি (১২।৭।) পূৰ্বং প্ৰতিজ্ঞাতম্ ; ন চ আত্মজ্ঞানং বিনা সংসারবোদ্ধৰণং সম্ভৱতি ইতি তত্ত্বজ্ঞানোপদেশাৰ্থং প্ৰকৃতি-পুৰুষবিবেকাধ্যায় আৰম্ভ্যতে ; তত্র যং সপ্তমাধ্যায়ে অপৰাপৰাচেতি প্ৰকৃতিত্বয়ং উক্তং ; তদ্যোঃ অবিবেকাং জীৱভাৱং আপন্নম্ চিদংশম্ অয়ং সংসাৰঃ ; যাত্যাক্ষ জীৱোপভোগাৰ্থং জীৱন্তম্ সৃষ্টাদিষু প্ৰবৃতিঃ তদেব প্ৰকৃতিত্বয়ং ক্ষেত্ৰ-ক্ষেত্ৰজ্ঞ পদবাচ্যং পৰস্পৰ পদবাচ্যং পৰস্পৰবিভক্তং তদ্বতঃ নিকপয়িষ্যন্ শ্ৰীভগৱান্ উবাচ—ইদমিতি । ইদং

শ্ৰীঅৰ্জুন উবাচ—

প্ৰকৃতিং পুৰুষকৈব, ক্ষেত্ৰং ক্ষেত্ৰজ্ঞমেব চ ।

এতৰ্বেদিতুম্ ইচ্ছামি, জ্ঞানং জ্ঞেয়ং চ কেশৱ ।

অৰ্জুনে ক'লে—হে কেশৱ ! প্ৰকৃতি আৰু পুৰুষ, ক্ষেত্ৰ আৰু ক্ষেত্ৰজ্ঞ আৰু জ্ঞান আৰু জ্ঞেয়—এই কেইটি বিষয়ে জানিব খোজোঁ ।

এই শ্লোকটো শ্ৰীমৎ শঙ্কৰাচাৰ্য আৰু শ্ৰীধৰ স্বামীয়ে গ্ৰহণ কৰা নাই । কোনো কোনো নীতিত এই শ্লোকটিয়ে এই অধ্যায়ৰ প্ৰথম শ্লোক ।

ভোগায়তনং শৰীৰং ক্ষেত্ৰং ইতি অভিধীয়তে সংসারশ্চ প্ৰবোধতুমিচ্ছাৎ, 'এতদ্ যো বেত্তি অহং মমেতি মনুতে, তং ক্ষেত্ৰজ্ঞং প্ৰাছঃ কুৰী বলবৎ তৎফল ভোক্তৃভাৱঃ ; তদ্বিদঃ ক্ষেত্ৰ ক্ষেত্ৰজ্ঞয়োঃ বিবেকজ্ঞাঃ ।

অনুবাদ :—শ্ৰীভগৱানে ক'লে—এই শৰীৰ ক্ষেত্ৰ নামে অভিহিত ; এই 'ক্ষেত্ৰ'ক যিজনে জানে তেওঁক জ্ঞানীসকলে ক্ষেত্ৰজ্ঞ বুলি কয় ।

ব্যাখ্যা :—“দ্বাদশ অধ্যায়ত কহিছা ভক্তসৱৰ মণ্ডি সংসাৰ সাগৰৰ (উদ্ধাৰ কৰ্ত্তা) উদ্ধৰ্ত্তা হঞু । তাক জনাইবে অৰ্থে ত্ৰয়োদশ অধ্যায়ত তত্ত্বজ্ঞান কহিলা । ভক্তক মৃত্যুমুক্ত সংসাৰত যি তাৰো বুলিছা সি আত্মজ্ঞান বিনে নঘটে । এতেকে আত্মজ্ঞানৰ উপদেশৰ অৰ্থে প্ৰকৃতি পুৰুষ অধ্যায় আৰম্ভ কৰিলা । সপ্তম অধ্যায়ত পৰাপৰাভেদে যি দুই প্ৰকৃতি কহিছা তাৰ অজ্ঞানত জীৱকপ চিহ্নংশৰ সংসাৰ হয় । যি দুই প্ৰকৃতিয়ে দেখুৱো জীৱৰ উপভোগাৰ্থে সৃষ্টি আদিত প্ৰৱৰ্ত্তন্ত তাক বিভাগ নিকপিতে শ্ৰীভগৱন্তে কহন্ত—সংসাৰ ভূমিপদে এই ভোগায়ত শৰীৰক ক্ষেত্ৰ বুলি । আৰু যি অহম্ময় বুলি মানে তাক ক্ষেত্ৰজ্ঞ বুলি বিবেকী সৱে কহে । সেই দুই প্ৰকৃতিক ক্ষেত্ৰ ক্ষেত্ৰজ্ঞ শব্দে কহে ।”

(ভট্টদেৱ)

সপ্তম অধ্যায়ত জ্ঞান-বিজ্ঞানৰ কথা আৰম্ভ কৰি ভগৱানে পৰা আৰু অপৰা প্ৰকৃতিৰ উল্লেখ কৰিছে—সংক্ষেপে ; কিন্তু ক্ষেত্ৰ-ক্ষেত্ৰজ্ঞ বা পুৰুষ-প্ৰকৃতিভাৱে সেই সম্বন্ধে বিস্তৃত আলোচনা কৰা নাই । ইয়াৰ সম্যক আলোচনা নকৰিলে তত্ত্বজ্ঞানৰ উপদেশ অসম্পূৰ্ণ থাকে ; সেই বাবে এই বিষয়টোৰ অৱতাৰণা এই অধ্যায়ত কৰা হৈছে ।

দেহটোক ক্ষেত্ৰ বোলা হৈছে । শস্যাদিৰ উৎপত্তি স্থান হৈছে ক্ষেত্ৰ, সেইদৰে এই দেহটোও সুখ-দুঃখময় সংসাৰৰ উৎপত্তি ভূমি । সেইবাবে এই ভোগায়তন দেহক ক্ষেত্ৰ বোলা হয় আৰু যিজনে ভাবে যে “এইটো দেহ মোৰ”, “মই সুখী”, “মই দুঃখী” দেহসম্বন্ধে এইদৰে ‘মই’ ‘মই’ কৰে সেই মইটোৱে ক্ষেত্ৰজ্ঞ ।
ক্ষেত্ৰ=দেহ, ক্ষেত্ৰজ্ঞ=জীৱাত্মা ।

“অজুঁনক ভগৱানে বুজাইছে যে অজুঁন নিমিত্তমাত্ৰ, কৰ্ত্তা ভগৱান স্বয়ং । এতিয়া পুনৰায় বুজাব খুজিছে যে যি ব্যক্তৰ উপাসনাক শ্ৰেষ্ঠ বুলি কৈছে সেই ‘ব্যক্তসৱ’ তেওঁৰ দ্বাৰাই নিয়ন্ত্ৰিত আৰু সমস্ত ব্যক্ত পদাৰ্থ আৰু প্ৰাণী তেওঁৰেই প্ৰকাশ মাত্ৰ । আন কি জীৱৰ দেহও সেয়ে ।

এই শরীর ক্ষেত্র নামে অভিহিত ; এই ক্ষেত্রক যিজনো জানে, জ্ঞানীসকলে তেওঁক ক্ষেত্রজ্ঞ বুলি কয়। জড় পদার্থত জ্ঞান শক্তি নাই, জ্ঞান-শক্তি অজড় ; যি জড় সি অ-চিৎ, যি চিৎ সি অজড়। এয়ে মাহুহৰ ধাৰণা। ১ ॥

(বেদ-বেদান্ত-শাস্ত্রী)

ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভাৰত।

ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞয়োজ্ঞানং যৎ ভজ্জ্ঞানং মতং মম। ২ ॥

অন্বয়ঃ—ভাৰত, সর্বক্ষেত্রেষু অপি মাং ক্ষেত্রজ্ঞং চ বিদ্ধি। ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ যৎ জ্ঞানং তৎ মম জ্ঞানং মতম্।

অনুবাদঃ—সকলো ক্ষেত্রেতে মোকেই ক্ষেত্রজ্ঞ বুলিও জানিবা। ক্ষেত্র আৰু ক্ষেত্রজ্ঞৰ যি জ্ঞান—যি বৈলক্ষণ্যজ্ঞান—মোৰ মতে সেয়ে প্রকৃত জ্ঞান। ২ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ক্ষেত্রজ্ঞং চ অপি মাং বিদ্ধি=‘চ’ আৰু ‘অপি’ শব্দেৰে ভগৱানে বুজাইছে যে ক্ষেত্রও তেওঁ—ক্ষেত্রজ্ঞও তেওঁ। মোকেই ক্ষেত্রজ্ঞ বুলিও জনা।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ জ্ঞানং যৎ তৎ মম জ্ঞানং মতম্=ক্ষেত্র আৰু ক্ষেত্রজ্ঞৰ যি জ্ঞান—সেই জ্ঞান মোৰ সম্বন্ধেই জ্ঞান—এয়ে সৰ্বশাস্ত্ৰৰ আৰু ঋষিসকলৰ মত।

ইয়াৰ অৰ্থ এয়ে হ’ল গৈ যে ভগৱানৰ জ্ঞান অৰ্থে জড় আৰু চেতনৰ জ্ঞান। জড়ক বাদ দি কেৱল চেতনৰ জ্ঞান নহয়। চেতনৰেই প্রকাশবিশেষ জড় নামে অভিহিত হয়। চেতনৰ এনে সামৰ্থ্য আছে যে তেওঁ ইন্দ্ৰিয়গ্ৰাহকপে নিজক প্রকাশ কৰিব পাৰে আৰু প্রকাশ কৰিও থাকে। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্রী)

“ব্যষ্টিভাৱে প্রত্যেক জীৱৰ শৰীৰক একো একোটি বেলেগ বেলেগ ক্ষেত্র বুলি ধৰিলেও সেইবোৰ ক্ষেত্রৰ ক্ষেত্রজ্ঞও তেওঁ নিজে। ব্যষ্টি দ্ৰষ্টা-পুরুষ বা জীৱাত্মা।

গোটেই জগতক এটি ক্ষেত্র বুলি সমষ্টিভাৱে ধৰিলে সেই ক্ষেত্রৰ ক্ষেত্রজ্ঞ ঈশ্বৰ-সমষ্টি দ্ৰষ্টা-পুরুষ বা পৰমাত্মা।

জীৱাত্মাৰ আৰু পৰমাত্মাৰ কোনো ভেদ নাই। সেই গুণে জীৱৰ শৰীৰক একো একোটি বেলেগ বেলেগ ক্ষেত্র বুলি ধৰিলেও সেইবোৰ ক্ষেত্রৰ ক্ষেত্রজ্ঞও তেওঁ নিজে। গতিকে ক্ষেত্রজ্ঞকপে তেও সৰ্বদেহতে বিৰাজ কৰে। এই ক্ষেত্র আৰু ক্ষেত্রজ্ঞৰ যি পাৰ্থক্য জ্ঞান সেয়ে প্রকৃত তত্ত্বজ্ঞান। এই শ্লোকত শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে মই কেৱল ক্ষেত্রজ্ঞ নহয়, ক্ষেত্রও ময়ে। ২ ॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদবিকাৰি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥ ৩

অর্থঃ—তৎ ক্ষেত্রং যৎ চ, যাদৃক্ চ। যৎ বিকাৰি যতঃ চ যৎ স চ, যৎ প্রভাবঃ চ তৎ সমাসেন মে শৃণু।

তৎ ক্ষেত্রং=যৎক্ষেত্রং ময়া ক্ষেত্রং, যৎ চ=যৎ স্বরূপতঃ জড় দৃশ্যাদি স্বভাবং, যাদৃক্=যাদৃশঞ্চ ইচ্ছাদি ধর্মকং, যৎ বিকাৰি=যৈঃ ইন্দ্রিয়াদি বিকাৰৈঃ যুক্তম্, যতঃ চ=প্রকৃতি-পুরুষ-সংযোগাৎ ভবতি, যৎ=যৈঃ প্রকাৰৈঃ স্থাবরজঙ্গমাভি ভেদৈঃ ভিন্নং ইত্যর্থঃ, সঃ চ যঃ ক্ষেত্রজঃ=যঃ স্বরূপতঃ নির্দিষ্টঃ, যৎ প্রভাবঃ চ=অচিন্ত্য-ঐশ্বর্য্য যোগেন যৈঃ প্রভাবৈঃ সম্পন্নঃ, তৎ=সর্বং, সমাসেন=সংক্ষেপেণ, মে=মন্তঃ, শৃণু। (শ্রীধর)

অনুবাদঃ—সেই ক্ষেত্র কি, কি প্রকাৰ, কেনে বিকাৰ (পরিবর্তন)-বিশিষ্ট আৰু তাৰ মাজতো কিহৰ পৰা কি হয় আৰু সেই ক্ষেত্রজ কোন আৰু তেওঁৰ প্রভাব কি—এই সব তত্ত্ব মোৰ পৰা সংক্ষেপতে শুনা। ৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এতিয়া ক্ষেত্রৰ বৰ্ণনা হ'ব। সেই ক্ষেত্র (দেহৰ) কেনে জড়স্বভাব, কিৰূপ ইচ্ছা আদি ধর্মযুক্ত, কিৰূপ ইন্দ্রিয়াদি বিকাৰযুক্ত আৰু সেই ইন্দ্রিয় বিকাৰৰপৰা কেনে ধৰণৰ কাৰ্য্যবিলাক উৎপন্ন হয়, এইবিলাক তত্ত্ব আৰু সেই ক্ষেত্রজৰ স্বভাব-প্রভাব কেনেকুৱা—তাকে ভগৱানে এতিয়া সংক্ষেপে ক'ব। ৩ ॥

ঋষিভিৰ্ বহুধা গীতং ছন্দোভিৰ্ বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপট্টৈশ্চৈব হেতুমন্তিৰ্ বিনিশ্চিতৈঃ ॥ ৪

অর্থঃ—(এতৎ ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজয়োঃ স্বরূপম্) ঋষিভিঃ বিবিধৈঃ ছন্দোভিঃ পৃথক্ বহুধা গীতং ; বিনিশ্চিতৈঃ হেতুমন্তিঃ ব্রহ্মসূত্র পট্টৈঃ এব চ। ৪ ॥

বিনিশ্চিতৈঃ হেতুমন্তিঃ ব্রহ্মসূত্রপট্টৈঃ=অসম্বন্ধ-অর্থপ্রতিপাদকৈঃ যুক্তিযুক্তৈঃ ব্রহ্মণঃ সূত্রৈঃ পট্টৈঃ চ।

অনুবাদঃ—এই বিষয়ে (ক্ষেত্র আৰু ক্ষেত্রজৰ স্বরূপৰ বিষয়ে) ঋষিসকলে নানাপ্রকাৰে বিবিধ ছন্দেৰে পৃথক্ পৃথক্ভাৱে ব্যাখ্যা কৰিছে। সংশ্লিষ্ট যুক্তিপূৰ্ণ সূত্রবোৰেৰে ব্রহ্মসূত্রতো এই তত্ত্ব নিরূপণ কৰিছে। ৪ ॥

ব্যাখ্যা :—ব্রহ্মসূত্র = বাৰবায়ণ (বেদব্যাংস) কর্তৃক রচিত (বেদান্ত-সূত্র) শাৰীৰক-সূত্র নামৰ গ্ৰন্থ। শৰীৰত (ক্ষেত্ৰত) যিজনৈ থাকি শৰীৰক জানে আৰু পৰিচালনা কৰে—সেই ‘চিং-স্বৰূপই’ শাৰীৰক (ক্ষেত্ৰত)। শব্দবাচ্যৰ্থই এই সূত্ৰৰ ভাষা লিখিছে।

এই সূত্ৰগ্ৰন্থক ‘তৰ্ক-প্ৰস্থান’ বোলা হয়। ‘ব্ৰহ্মতত্ত্ব’ তিনি ফালৰপৰা বিচাৰ কৰা হৈছে—তিনি প্ৰকাৰ গ্ৰন্থত ; যেনে—

- (১) উপনিষদত (বেদত)—ইয়াৰ নাম প্ৰতি-প্ৰস্থান।
 - (২) গীতাত (স্মৃতিত)—ইয়াৰ নাম স্মৃতি-প্ৰস্থান।
 - (৩) ব্ৰহ্মসূত্ৰত (বাৰবায়ণ রচিত বেদান্ত গ্ৰন্থত)—ইয়াৰ নাম তৰ্ক-প্ৰস্থান।
- এই তিনি প্ৰস্থানকেই ‘প্ৰস্থান-ত্ৰয়ী’ বুলি একেলগে কোৱা হয়।

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

এই শ্লোকত গীতাই স্পষ্টকৈ কৈছে যে জগতৰ এই সত্যটি—এই জগৎ যে জীৱৰে তেওঁৰ অপৰা শক্তিয়ে সৃষ্টি কৰি নিজে জীৱৰূপে জীৱভূতা পৰাশক্তিয়ে ভোগ কৰিছে, ইয়াত যে তেওঁৰ বাহিৰে আৰু একো নাই—এই মূল ‘বিশ্ব-তত্ত্ব’টি ভিন্ন ভিন্ন দৰ্শনে, সকলো উপনিষদে, সকলো শাস্ত্ৰই ভিন্ন ভিন্ন যুক্তিৰে বুজাইছে। সকলোৰে সিদ্ধান্ত একে ; কিন্তু আলোচনাৰ পদ্ধতি বেলেগ।

একে সত্যকে একেৰকমে ক’লে সকলোৱে বুজুছে। সত্যৰ স্বৰূপ একে হ’লেও সত্যত উপস্থিত হোৱা পণ ভিন্ন হ’ব পাৰে ; যেনে একেটা অঙ্ককেই বহু উপায়েৰে উলিয়াব পাৰি। সেই গুণেই শাস্ত্ৰৰ উপদেশৰ প্ৰস্থান-ভেদ হয়। তলত গীতাই আৰু কৈছে যে ব্ৰহ্মৰ বিষয়ে ক’বলৈ গ’লে ভাষাৰ বিৰোধ হবই লাগিব। (১৩।১০)। এনে স্থলত আমাৰ উচিত সকলো শাস্ত্ৰ মিলাই, কোনে কি ভাৱত কথা কৈছে—বুজি—আচল সত্যৰ ধাৰণা কৰিবলৈ চেষ্টা কৰা। ৪ ॥

(বেদান্ত-বাচস্পতি)

মহাভূতান্‌গ্ৰহণ্যাবো বুদ্ধিৰ্‌ অব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্ৰিয়াণি দশৈকং চ পঞ্চ চেন্দ্ৰিয়গোচৰাঃ ॥ ৫ ॥

ইচ্ছাধেষঃ স্খং দুঃখং সংঘাতশ্চেতন্য ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্ৰং সমাসেন সৰিকাৰং উদাহৃতম্ ॥ ৬ ॥

অৰ্থঃ—মহাভূতানি অহঙ্কাৰঃ বুদ্ধিঃ অব্যক্তম্‌ এব চ । দশ ইন্দ্ৰিয়াণি

একং চ, চ পঞ্চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ, ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখং দুঃখং সংঘাতঃ চেতনা ধৃতিঃ
সবিকারং ক্ষেত্রং দমাসেন উদাহৃতম্ । ৫।৬ ॥

টীকায়াম্ :—মহাভূতানি—ভূম্যাदीনি পঞ্চ, অহঙ্কারঃ—তৎকাৰণভূতঃ, বুদ্ধিঃ—জ্ঞানাত্মকং মহত্ত্বম্, অব্যক্তং—মূলপ্রকৃতিঃ, ইন্দ্রিয়াণি দশ—বাহ্যানি জ্ঞান কর্মেন্দ্রিয়াণি, একং—মনঃ, ইন্দ্রিয় গোচরাশ্চ—তন্মাত্ররূপা এষ । শব্দাদয় আকাশাদি ঞ্চণ বিশেষতয়া ব্যক্তাঃ সন্তুঃ ইন্দ্রিয়বিষয়াঃ পঞ্চ, তদেবং চতুर्विंशति तत्त्वानि উক্তানি—ইচ্ছা ইতি । ইচ্ছা, দ্বেষঃ, সুখং দুঃখং, সংঘাতঃ—শরীরং, চেতনা, ধৃতিং (ধৈর্য্যং)—এতে চ ইচ্ছাদয় দৃশ্যস্বাং আয়ুধর্মাঃ অপি তু মনোধর্মাঃ, অতঃ ক্ষেত্রান্তঃপাতিন এষ, উপলক্ষণঞ্চ এতৎ সঙ্কল্পাদীনাম্ । তথা চ শ্রুতিঃ “কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসা শ্রদ্ধা ধৃতির্হীর্ষীর্ষীঃ ইতি এতৎ সর্বং মন এষ” ইতি । অনেন যাদৃক্ ইতি প্রতিজ্ঞাতাঃ ক্ষেত্রধর্মাঃ দশিতাঃ । এতৎ ক্ষেত্রং সবিকারম্—ইন্দ্রিয়াদি বিকার সহিতং । সমাসেন—সংক্ষেপেণ, তুভ্যং ময়োক্তং ইতি ক্ষেত্রোপসংহারঃ । ৫।৬ ॥ (শ্রীধর)

অনুবাদ :—ক্ষিতি আদি পঞ্চ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি (মহত্ত্ব), মূল প্রকৃতি (৭।৪), দহ ইন্দ্রিয়, মন আক রূপ বস আদি পঞ্চ ইন্দ্রিয়র বিষয় আক ইচ্ছা দ্বেষ সুখ দুঃখ সংঘাত চেতনা আক ধৃতি—ইয়াকেই সংক্ষেপে সবিকার (পরিবর্তন সহ) ক্ষেত্র বোলে । ৫।৬ ॥

সংঘাত=দেহ আক ইন্দ্রিয়র মিলিত অবস্থা ।

ব্যাখ্যা :—ক্ষেত্রর বিবরণ—মহাভূতানি—৫ (গীতা ৭।৪), অহঙ্কারঃ—১, বুদ্ধিঃ—১ (সাথ্যে মহত্ত্ব), অব্যক্তং—১ (প্রকৃতি), ইন্দ্রিয়াণি—১০, একং চ-মন, পঞ্চ ইন্দ্রিয় গোচরাঃ—৫ বিষয় (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ), ইচ্ছা—১, দ্বেষঃ—১, সুখং—১, দুঃখং—১, সংঘাতঃ—১ (সংমিলিত দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতির একত্র অবস্থান) চেতনা—১ (১০।২২ দ্রষ্টব্য), ধৃতিঃ—১ ধৈর্য্য । ৫।৬ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্রী)

(১) পঞ্চ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, অব্যক্ত প্রকৃতি, দশ ইন্দ্রিয়, মন, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়র পঞ্চ বিষয়—এয়ে (সাংখ্যর) চতুर्विंशति तत्त्व आक

(২) ইচ্ছা, দ্বেষ, সুখ, দুখ, সংঘাত, চেতনা—এয়ে সংস্কার ; এইবোরেই ক্ষেত্র আক ক্ষেত্রর বিকার ।

এই চতুर्विंशति तत्त्वआक जगत् द्वै भागत् विभक्त—(১) বাহ্যজগৎ
(২) অন্তর্জগৎ

এই দুইটা গোটাই এটা বস্তু ব'ত প্রকৃতিৰ (শক্তিৰ) ক্ৰিয়াৰ বাহিৰে আক একো পদার্থ নাই। গীতাই এতিয়া এই অধ্যায়ত তাকেই কৈছে। গীতাই কৈছে যে সকলো বাহু বস্তু আৰু সকলো বুদ্ধিস্থতাৰ অপৰা প্রকৃতিৰ নিৰ্মাণ। এয়ে ক্ষেত্র। কিন্তু এই ক্ষেত্রক যি ভোগ কৰে, ব্জ্জে বা জানে তেওঁ জীৱভূতা পৰা প্রকৃতি। তেওঁ দ্ৰষ্টা, ভোক্তা আৰু জ্ঞাত। (তিনিওটা একে অৰ্থৰ শব্দ—চকুৰে ভোগ কৰিলে দ্ৰষ্টা, মুখেৰে ভোক্তা, মনেৰে জ্ঞাত।)

(বেদান্ত-বাচস্পতি)

অমানিত্বম্ অদান্তিত্বম্ অহিংসা ক্ৰান্তিৰ্ আৰ্জবম্ ।
 আচার্যোপাসনং শৌচং স্তৈৰ্যং আত্মবিনিগ্রহঃ ॥ ৭
 ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈবাগ্যম্ অনহঙ্কাৰ এব চ ।
 জন্মমৃত্যুজৰাব্যাধি দুঃখদোষানুদৰ্শনম্ ॥ ৮
 অসক্তিৰনভিষঙ্গঃ পুত্ৰদাৰগৃহাদিষু ।
 নিত্যং চ সমচিন্ত্ত্বম্ ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥ ৯
 ময়ি চানন্ত্ৰযোগেন ভক্তিৰব্যভিচাৰিণী ।
 বিবিক্তদেশসেবিত্বম্ অৰতিৰ্ জনসংসদি ॥ ১০
 অধ্যাত্মজ্ঞান-নিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থ দৰ্শনম্ ।
 এতজ্ জ্ঞানম্ ইতি প্রোক্তং অজ্ঞানং যদতোহনুথা ॥ ১১

অৰ্হনম্ :—অমানিত্বং (স্বগুণ শ্লাঘাবাহিত্যং) অদন্তিত্বং (দন্তবাহিত্যম্)
 অহিংসা (পৰপীড়া বজ্জনম্) ক্ৰান্তিঃ (সহিষ্ণুত্বং) আৰ্জবম্ (সৰলতা) শৌচং
 (বাহ্যভাস্তৰ শুচিঃ) স্তৈৰ্যং (সন্মার্গনিষ্ঠতা) আত্মবিনিগ্রহঃ (শৰীৰ সংযমঃ)

ইন্দ্রিয়ার্থেষু (বিষয়েষু) বৈবাগ্যম্, অনহঙ্কাৰ এব চ, জন্মমৃত্যুজৰাব্যাধি-
 দুঃখদোষানুদৰ্শনম্ (জন্মাদিষু অদোষ দৃষ্টিঃ)

অসক্তিঃ (অনাসক্তিঃ) পুত্ৰদাৰগৃহাদিষু অনভিষঙ্গঃ (পুত্ৰদীনাস্থ স্ত্ৰে বা
 দ্ৰুপে অহমেব স্ত্ৰী দ্ৰুপী চ ইতি মমত্ব অভাৱঃ) ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু নিত্যং
 সমচিন্ত্ত্বম্ ।

ময়ি চ অনন্ত্ৰযোগেন অব্যভিচাৰিণী ভক্তিঃ, বিবিক্তদেশসেবিত্বম্ (বিবিক্তঃ
 শুদ্ধশিষ্টত্বপ্রসাদকৰঃ তং ৰেশং সেবিতুং শীলং যস্য তস্ম ভাৱঃ তত্ত্বং) জনসংসদি
 অৰতিঃ (প্রাকৃত জন সভায়াং বত্যাভাৱঃ)

অধ্যাত্মজ্ঞান নিত্যং (আত্মজ্ঞানে একান্ত নিষ্ঠা) তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ (মোক্শ-
সর্বোৎকৃষ্টতালোচনম্) এতৎ জ্ঞানং ইক্তি প্রোক্ষ্যৎ । যৎ অতঃ অন্তথা তৎ
অজ্ঞানম্ । ৭—১১

অনুবাদ :-মানবোধ নথকা, দম্ব নথকা, অহিংসা, সৰলতা, গুণসেৱা,
শৌচ (বাহ্যভ্যন্তৰ পৱিত্ৰতা) সংকাৰ্য্যত একনিষ্ঠা, আত্মসংযম, বিষয়-বৈবাগ্য,
নিবহকাৰকাৰিতা, জন্ম মৃত্যু জৰাবাদিত পুনঃ পুনঃ চুংখদৰ্শন, কৰ্মত অনাসক্তি,
ত্ৰী-পুত্ৰ গৃহাদিত মমত্ব নথকা, ইষ্ট আৰু অনিষ্ট লাভত সমচিত্ততা, মোত
(ভগৱানত) অনন্তভাৱে ঐকান্তিক ভক্তি, পৱিত্ৰ নিৰ্জন স্থানত বাস (অকলে
থকাৰ অভ্যাস) জনতাৰ মাজত আনন্দ নোপোৱা (জন কোলাহলৰপৰা আঁতৰত
থকা) সদায় আত্ম-জ্ঞান অমূলীনত নিষ্ঠা আৰু মোক্ষৰ বিষয়ে পৰিচিস্তন—এই
সমস্তকে বোলে জ্ঞান—ইয়াৰ বিপৰীত যি সেয়ে অজ্ঞান । ৭—১১

জ্ঞান=জ্ঞানৰ সাধন বৃজিব লাগিব ।

ব্যাখ্যা :-জ্ঞান শব্দটোৱে ইয়াত সংস্কাৰস্থ ভাৱ বৃজাইছে । অমানিত্ত
আদি ভাৱ বা প্ৰবৃত্তিবোৰ জ্ঞানৰ (ভগৱান বিষয়ে জ্ঞানৰ) লক্ষণ আৰু এই
বোৰৰ অভাৱ দেখিলেই জানিব লাগিব যে সেই জন মানুহৰ আচল জ্ঞান হোৱা
নাই, তেওঁ ক্ৰমোন্নতিৰ অতি নিম্ন স্তৰত আছে । (বেদান্ত-বাচস্পতি) ৭—১১

জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্ৰবক্ষ্যামি যজ্জাতাহমৃতমশ্নুতে ।

অনাদিমৎ পৰং ব্ৰহ্ম ন সৎ তন্নাসদুচ্যতে । ১২ ॥

অন্বয় :-যৎ জ্ঞেয়ং, যৎ জাতাহ অমৃতম্ অশ্নুতে, তৎ প্ৰবক্ষ্যামি, তৎ
অনাদি, মৎপৰং ব্ৰহ্ম ন সৎ ন অসৎ উচ্যতে । ১২

মৎপৰং ব্ৰহ্ম=মম বিষ্ণোঃ নিৰ্বিশেষ ৰূপং ব্ৰহ্ম ।

ন সৎ=বিধিযুথেন প্ৰমাণস্ত বিষয়ঃ ন ।

ন অসৎ=নিষেধ যুথেন প্ৰমাণস্ত বিষয়ঃ ন ।

অনুবাদ :-যিটো জানিব লগীয়া আৰু যাক জানিলে মানুহে অমৃতস্থ
লাভ কৰে, সেইটো মই তোমাক বিশেষকৈ ক'ম ; সেই জানিবলগীয়া বস্তুটোৰ
ক'তো আদি নাই আৰু ময়েই (বাস্তৱেৰ নামে) তাৰ শেষ ; সেই জ্ঞেয় বস্তু
স্থল বস্তুৰ দৰে সৎ নহয় আৰু সেই বস্তু যে নাই সেইটোও নহয় ; এইদৰেই
এই বিষয়ে কোৱা হয় ।

অনাদি মৎপৰং ব্ৰহ্ম=ইয়াৰ অৰ্থ (১) তেওঁৰ আদি নাই, তেওঁ শ্ৰেষ্ঠ ব্ৰহ্ম।

(২) মৎপৰং=ময়ে যাৰ শেষ এই অৰ্থ কবিলে—এই জ্ঞেয় বস্তুৰ আদি নাই—ময়ে তাৰ শেষ। ১২ ॥

ব্যাখ্যা:—(জ্ঞান কাক বোলে মই ক'লোঁ), এতিয়া জ্ঞেয় কোন মই কওঁ। সেই বস্তুটো জ্ঞেয়, যাক জানিলে মোক্ষলাভ হয়। সেই জ্ঞেয় বস্তুটো আত্মস্থত্বহীন শাস্বত পৰব্ৰহ্ম। তেওঁক সৎ (আছে) বুলিও ক'ব নোৱাৰি, অসৎ (নাই) বুলিও নোৱাৰি।

ব্ৰহ্ম জগতৰ কাৰণ হলেও, আমি বহুজীৱেই, তেওঁৰ জগত দৃশ্য জগতক একো সন্দ্বন্দ নেদেখোঁ, কাৰণ তেওঁ অবিষয়ী। সেই বাবে আমি আমাৰ ভাষাৰে তেওঁৰ বিষয়ে একো কথাকে কব নোৱাৰোঁ বা ভাবিব নোৱাৰোঁ। আমাৰ পক্ষে যেন তেওঁৰ অস্তিত্বই নাই। জাগতিক সংস্কাৰ ধ্বংস হ'লে (বা মুক্ত পুৰুষ হ'লে) তেওঁৰ বিষয় জানিব বা ভাবিব পাৰি; কিন্তু সেইবোৰ তাত্ৰ'মাত্ৰহে বুজিব পৰা ভাষা প্ৰকাশ নাপায়। এইবাবে ব্ৰহ্মৰ বিষয়ে ক'বলৈ গৈ আচাৰ্য্যসকলৰ ভাষাৰ ভয়ঙ্কৰ বিৰোধ হৈছে। এই শ্লোকত গীতাই বুজাইছে যে ব্ৰহ্মবিষয়ে কোনো বাক্য আমি প্ৰয়োগ কৰিব নোৱাৰোঁ। তলৰ ৪টা শ্লোকত গীতাই আৰু কব যে ব্ৰহ্ম বিষয়ে লোকে (অৰ্থাৎ ব্ৰহ্মদৰ্শীসকলে) প্ৰয়োগ কৰা বাক্যও আমি বুজিব নোৱাৰোঁ।

আমাৰ সংস্কাৰস্থ সকলো তাত্ৰ, জাতি, বিষয় সন্দ্বন্দ ক্ৰিয়া বা গুণ সন্দ্বন্দীয়; তাত্ৰ, বহিৰ্জগতৰ ভাৱ। ব্ৰহ্ম এই সকলোবোৰৰ অতীত। তেওঁ অবিষয়ী, বিষয়-সন্দ্বন্দহীন। তেওঁ নিষ্ক্ৰিয়, তেওঁ নিষ্কৰ্ণ, আমি তেওঁৰ কোনো ধাৰণা কৰিব নোৱাৰোঁ। তেওঁ যেনেকৈ মনৰ অগোচৰ, সেইদৰে বাক্যৰো অগোচৰ। এই অধ্যায়ত গীতাই ব্ৰহ্ম সম্পৰ্কে মাত্ৰহে ভাষাৰ অশক্তিৰ কথা বিশেষভাৱে বুজাইছে।

(বেদান্ত-ব্যাচম্পতিৰ গীতাৰ পৰা আংশিকভাৱে আহৃত)

সেই জ্ঞেয় বস্তু স্থূল বস্তুৰ দৰে সৎ নহয়—যিটো জ্ঞেয় তাক ইন্দ্ৰিয়েকে অনুভৱ কৰি জানিব পাৰি—এয়ে সাধাৰণত: মাত্ৰহেৰ ধাৰণা; কিন্তু ইয়াত যি জ্ঞেয় বস্তুৰ কথা কোৱা হৈছে সেই জ্ঞেয় বস্তু অৰ্থাৎ পৰম পদাৰ্থ স্থূল বস্তুৰ দৰে ইন্দ্ৰিয়গ্ৰাহ্য নহয় (সৎ নহয়); তেন্তে সেই বস্তু যে তাক কেনেকৈ স্বীকাৰ কৰা যায়? তেন্তে সেই বস্তুটো নাই (অসৎ) তাকেই কোৱা। ইয়াক

উত্তৰ—সেই বস্তুটো যে নাই (অসৎ) এনেকুৰাও নহয় ; বেদ আৰু উপনিষদত এইদৰেই কৈছে । তাক জনা যায় জ্ঞান-সাধনৰ অনুষ্ঠানৰ দ্বাৰা ।

দৃষ্টান্ত—পানীত নিমখ মিহলোৱা আছে । চকু, কাণ, নাক, হৃৎ—এই চাৰি বহিৰিन्द्रিয়ৰ দ্বাৰা নিমখৰ অস্তিত্ব বুজা নাযায় ; কিন্তু জিভাৰ দ্বাৰা বুজা যায় । এইদৰে সকলো বহিৰিन्द्रিয়ৰ দ্বাৰা যিটোক ধৰিব নোৱাৰি, তাক অত্ৰ প্ৰকাৰ সাধনৰ দ্বাৰা ধৰিব পৰা যায় । সেই সাধনবোৰ পূৰ্বে এই অধ্যায়ৰ ৭—১১ শ্লোকত কৈছে ।

‘ন অসৎ’ বুলিবৰ তাৎপৰ্য্য এই যে—সেইটো সত্যকৈয়েই আছে । হুটা ন প্ৰয়োগৰ দ্বাৰা (ন ন সৎ = ন অসৎ) দৃঢ়ভাৱে হয়—আছে বুলি কোৱা হৈছে ।

অসৎ নহয় মানে সৎ—নোহোৱা নহয় মানে আছে । (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)
হে অৰ্জুন ! যি জ্ঞাতব্য তাক জানিলে অমৃতত লাভ হয়—মাক লাভ হয়, সেইটোকে মই তোমাক ক’ম । তেওঁ আদিহীন পৰব্ৰহ্ম । তেওঁ সৎ শব্দ আৰু সৎ প্ৰত্যয়ৰ অগোচৰ, আকৌ অসৎ শব্দ আৰু অসৎ প্ৰত্যয়ৰো অগোচৰ । কাৰণ ইन्द्रিয় গোচৰ বস্তুই সৎ বা অসৎ শব্দ আৰু প্ৰত্যয়ৰ গোচৰ হয় ; কিন্তু ব্ৰহ্ম ইन्द्रিয়াতীত । ১২ ॥ (জগদীশ্বৰানন্দ)

সৰ্বতঃ পাণিপাদং তৎ সৰ্বতোহঙ্কি-শিৰোমুখম্ ।

সৰ্বতঃ শ্ৰুতিমল্লোকে সৰ্বম্ আৰুত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৩

অৰ্থঃ—সৰ্বতঃ পাণিপাদং, সৰ্বতঃ অঙ্কি-শিৰঃ-মুখম্, সৰ্বতঃ শ্ৰুতিমৎ, তৎ মল্লোকে সৰ্বম্ আৰুত্য তিষ্ঠতি । ১৩ ॥

অনুবাদ :—তেওঁৰ হস্ত-পদ সকলোফালেই আছে, সকলোফালেই চকু, মস্তক, মুখ আছে ; সকলোফালেই কাণ আছে ; তেৱেঁই এই জগৎ ব্যাপ্ত কৰি আছে । ১৩ ॥

সৰ্বেन्द्रিয়-গুণাভাসং সৰ্বেन्द्रিয় বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সৰ্বভূতৈৰ নিগুণং গুণভোক্তৃ চ ॥ ১৪

অৰ্থঃ—সৰ্বইन्द्रিয়-গুণ-আভাসং, সৰ্বইन्द्रিয় বিবৰ্জিতম্, অসক্তং সৰ্বভূতৈৰ নিগুণং চ এব গুণভোক্তৃ চ । ১৪ ॥

সৰ্বেক্ষিয় গুণাভাসং=সৰ্বেষাম্ চক্ষুৰাদীনাম্ ইন্দ্রিয়াণাং গুণেষু রূপাদি
আকাৰান্ন বৃত্তিযু তৎ তৎ আকাৰেণ ভাসতে ইতি তথা, সৰ্বেক্ষিয়ানি গুণাংশ্চ তৎ
তৎ বিষয়ান্ আভাসয়তি ইতি বা। (অথচ) সৰ্বেক্ষিয়ৈঃ বিবৰ্জিতং।

অসংস্কৃত সঙ্গশূন্য তথাপি সৰ্বভূত সৰ্বস্ত আধাৰ ভূতং, সৰ্বং বিভক্তি—ইতি
সৰ্বভূতং। নিগুণং সত্ত্বাদিগুণ বহিতং অথচ গুণভোক্তৃ চ গুণানাং সত্ত্বাদীনাম্
ভোক্তৃ পালকম্। (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—তেওঁতে সকলো ইন্দ্রিয়ৰ গুণ দীপ্তি পায় অৰ্থাৎ বৰ্ত্তমান
আছে; কিন্তু তেওঁ সৰ্ব ইন্দ্রিয় বহিত, তেওঁ কাৰো লগত সংলগ্ন নহয়—তেওঁ
ক'তো লাগি থকা নাই অথচ তেওঁ সকলোৰে আধাৰ (তেওঁ সকলোকে ভৰণ
কৰিছে); তেওঁ (সত্ত্ব, রজঃ আৰু তমঃ) গুণৰ অতীত অথচ সকলো গুণকে
তেওঁ ভোগ কৰে। ১৪ ॥

ব্যাখ্যা :—তেওঁ (পৰব্ৰহ্ম) সমগ্ৰ বিশ্বক ব্যাপ্ত কৰি বিৰাজ কৰিছে।
সকলো দেশতে সকলো কালতে সকলো শৰীৰতে হাত-ভৰি, চকু-কাণ, মূৰ-মুখ
আছে। সেই সকলোবোৰ হাত-ভৰি, চকু-কাণ আৰু মূৰ-মুখ তেওঁৰেই।

সকলো দেহৰ যিমানবিলাক হাত, ভৰি প্ৰভৃতি আছে, সেই সকলোবোৰেই
যিবোৰ ধৰা কাৰ্য্য কৰে বা বিহাৰ কৰা কাৰ্য্য কৰে সেই কাৰ্য্যবিলাকে
জীৱ ভাৱেৰে দেহত প্ৰবিষ্ট ব্ৰহ্মৰ সং-ভাৱক সূচনা কৰে, সেইবাবে সেই সব
ইন্দ্রিয়কে জ্ঞেয় ব্ৰহ্মৰ সত্তাৰ জ্ঞাপক বুলি কীৰ্ত্তন কৰা হৈছে। এই অৰ্থতে
কোৱা হৈছে যে তেওঁ সৰ্বতঃ পানিপাদ। সেই অৰ্থতে তেওঁৰ সকলোফালে চকু,
মূৰ আৰু মুখবোৰ বিৰাজ কৰিছে। তেওঁৰ কাণ সকলোফালে। এইদৰে
সকলো দেহৰ সকলো স্থান ব্যাপি তেওঁ বিৰাজ কৰিছে। সেই জ্ঞেয় বস্তু
এইদৰে সৰ্বত্ৰ বিৰাজমান আছে।

সেই জ্ঞেয় আত্মা যে সৰ্বেক্ষিয়বহিত, সৰ্বকৰণবৰ্জিত সেই কাৰণে তেওঁ অসংস্কৃত
অৰ্থাৎ কোনো প্ৰকাৰ মিলনাত্মক সংযোগ আত্মাত নাই। যদি এই জ্ঞেয়
বস্তু সৰ্বসঙ্গবৰ্জিত তথাপি তেওঁই সকলো পদাৰ্থৰ একমাত্ৰ আশ্ৰয়। তেওঁই
সকলো বস্তুকে ধাৰণ কৰি থাকে। এই জগতৰ সকলো বস্তুৰেই সেই সং বস্তু
পৰমাত্মাক আশ্ৰয় কৰি আছে; কাৰণ সকলো বুদ্ধিৰ লগত সদ্বুদ্ধি সৰ্বদাই
অঙ্গুগত হৈ আছে। মৰীচিকা প্ৰভৃতি অসং বস্তুও একেবাবে অসং বুদ্ধিৰ বিষয়
নহয়, তাতো সং বুদ্ধি অঙ্গুগত হৈ থাকে। সদভাৱক একেবাবে এৰি দিলে আমি

কোনো বস্তুকে ভাবিবও নোৱাৰোঁ, বুজিবও নোৱাৰোঁ। এই কাৰণেই সেই সংস্কৰণ আত্মা সকলো বস্তুকেই ধাৰণ কৰি আছে। সেই জ্ঞেয় বস্তুক বুজিবৰ আন এটি বিশেষণ হৈছে যে তেওঁ 'নিষ্কৰ্ণ' অথচ গুণভোক্তা। গুণ শব্দৰ অৰ্থ শব্দ, বস্তু, তমঃ। সেই জ্ঞেয় বস্তুও গুণত্ৰয় বিবৰিত (জ্ঞাতীত) তথাপি তেওঁ গুণভোক্তা অৰ্থাৎ শব্দ স্পৰ্শ প্রভৃতি বিষয়ৰ দ্বাৰা স্মৃত দ্রুত বা মোহৰূপে পৰিণত হৈ সেই সৰ্ব বস্তু: তমঃ এই তিনিটি নামত প্ৰসিদ্ধ গুণত্ৰয়ৰ আত্মাই ভোক্তা বা উপলব্ধি কৰোঁতা, প্ৰকাশ কৰোঁতা, এই প্ৰকাৰে তেওঁ জ্ঞেয়। ১৪ ॥

(শাস্ত্ৰৰ ভাষ্যানুযায়ী)

বাহিবন্তশ্চ ভূতানাম্ অচৰং চৰমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাৎ তদ্ বিজ্ঞেয়ং দূৰস্থং চাস্তিকে চ তৎ ॥ ১৫

অৰ্হয়ঃ—তৎ ভূতানাম্ বাহিঃ চ অন্তঃ চ ; অচৰং চৰং এব চ, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং দূৰস্থং চ আস্তিকে চ ।

অনুবাদঃ—তেওঁ সৰ্বভূতৰ বাহিবতো আছে, অন্তৰতো আছে ; তেওঁ স্থাৱৰো, তেওঁ জঙ্গমো ; স্থল বুলি তেওঁ (ইন্দ্ৰিয়ৰ দ্বাৰা) বিজ্ঞেয় নহয় ; তেওঁ বহুদূৰৈত আৰু তেনেই ওচৰতো থাকে ।

ব্যাখ্যাঃ—তেওঁ অজ্ঞানীৰ অজ্ঞাত বুলি বহুদূৰৈত আৰু আত্মস্বৰূপে জ্ঞাত বুলি জ্ঞানীৰ তেনেই ওচৰত ।

বাহিঃ (বাহিবত)=ভূতৰ বাহিবত, স্থল ব্যক্তৰূপে বা ব্যাপকৰূপে বাহিবত থাকে ।

অন্তঃ (অন্তৰত)=ভূতৰ ভিতৰত—অন্তৰ্গামী চৈতন্যৰূপে ।

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিবা চ স্থিতম্ ।

ভূতভৰ্তৃ চ ভজ্জ্ঞেয়ং গ্ৰসিষু প্ৰভৱিষু চ ॥ ১৬

অৰ্হয়ঃ—ভূৎ জ্ঞেয়ং ভূতেষু অবিভক্তং চ বিভক্তম্ ইবা চ স্থিতম্ । ভূতভৰ্তৃ চ গ্ৰসিষু প্ৰভৱিষু চ ।

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু=ভূতবৰ্গৰ ভিতৰত তেওঁ অভিন্নভাৱে (পৃথক্ পৃথক্ নোহোৱাকৈ) কৰ্ত্তমান আছে ;

বিভক্তম্ ইবা স্থিতম্=অথচ ভিন্ন ভিন্ন ৰূপে স্থিত বুলি দেখা যায় ;

ভূতভৰ্তৃ=ভূতবৰ্গৰ পালনকৰ্তা ;

গ্ৰসিষ্ণু=ভূতবৰ্গৰ নাশকাৰক ;

প্ৰভৱিষ্ণু=ভূতবৰ্গৰ সৃষ্টিকৰ্তা ;

অনুবাদ :—ভূতবৰ্গত তেওঁ অভিন্নভাৱে বৰ্তমান আছে, অথচ ভিন্ন ভিন্নভাৱে থকা বুলি দেখা যায়। তেওঁ ভূতবৰ্গৰ পালনকৰ্তা, আকৌ তেৱেঁই সিহঁতৰ সংহাৰকৰ্তা আৰু সৃষ্টিকৰ্তা বুলি জানিবা। ১৬ ॥

জ্যোতিষাম্ অপি তজ্জ্যোতিস্ তমসঃ পৰম্ উচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সৰ্বশ্চ ধিষ্টিতম্ । ১৭ ॥

[ধিষ্টিতম্—বিষ্টিতম্ ইতি বা পাঠঃ ।]

অৰ্থঃ—তৎ জ্যোতিষাম্ অপি জ্যোতিঃ, তমসঃ পৰম্ উচ্যতে ; জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং, সৰ্বশ্চ হৃদি ধিষ্টিতম্ । ১৭ ॥

তমসঃ পৰম্=প্ৰকৃতিৰ সিপাৰত অৱস্থিত বুলি অৰ্থ কৰিলেও হয়।

অনুবাদ :—তেওঁ জ্যোতিৰো জ্যোতিঃ, তেওঁ অজ্ঞান অন্ধকাৰৰ অতীত : তেওঁ জ্ঞান (চিৎস্বৰূপ), তেওঁ জ্ঞেয় আৰু তেওঁ জ্ঞানৰ দ্বাৰা লভ্য, তেওঁ সকলোৰে হৃদয়ত অধিষ্টিত । ১৭ ॥

(মানুহৰ হৃৎপিণ্ডৰ এটা অতি সূক্ষ্ম স্থানত চৈতন্যৰ অৱস্থান ।)

ইতি ক্ষেত্ৰং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়ং চোক্তং সমাসতঃ ।

মন্তুক্ত এতদ্ বিজ্ঞায় মদ্ভাবায়োপপত্তে । ১৮ ॥

অৰ্থঃ—ইতি ক্ষেত্ৰং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়ং চ সমাসতঃ উক্তম্ । মন্তুক্তঃ এতৎ বিজ্ঞায় মন্তাদ্ভায় উপপত্তে । ১৮ ॥

অনুবাদ :—ক্ষেত্ৰ, জ্ঞান আৰু জ্ঞেয়—সংক্ষেপতে কোৱা হ’ল, মোৰ ভক্তই ইয়াক বিশেষকৰূপে জানি মোৰ ভাৱ পায় । ১৮ ॥

(ইয়াকে জানি মোৰ ভক্ত মোক পাবৰ যোগ্য হয় ।)

প্ৰকৃতিং পুৰুষং চৈব বিদ্যাদীনানী উভাবাপি ।

বিকাৰাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্ৰকৃতিসম্ভৱান্ । ১৯ ॥

অৰ্থঃ—প্ৰকৃতিং পুৰুষম্ এৰ চ উভৌ অপি অনাদী বিদ্ধি । বিকাৰাংশ্চ চ গুণান্ এৰ চ প্ৰকৃতিসম্ভৱান্ বিদ্ধি ।

বিকারবাংশে দেহেন্দ্ৰিয়াদীন্ গুণবাংশে গুণপরিণামান্ সুখদুঃখমোহাদীন্ প্রকৃতেঃ
সম্ভবান্ বিদ্ধি । (শ্রীধৰ)

অজ্ঞানবাদঃ—প্রকৃতি আৰু পুৰুষ উভয়েই অনাদি বুলি জানিবা; কিন্তু
পৰিৱৰ্ত্তনবিলাকক (বিকারবিলাকক) আৰু গুণবোৰক প্রকৃতিৰ পৰা উদ্ভৱ
হোৱা বুলি জানবা । ১৯ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ইয়াৰ পূৰ্বে ক্ষেত্ৰ আৰু ক্ষেত্ৰজ্ঞৰ বিচাৰ কৰা হৈছে—এই
অধ্যায়ৰ আৰম্ভণিতে । সপ্তম অধ্যায়ত ঈশ্বৰৰ দুটি প্রকৃতিৰ কথা—পৰা প্রকৃতি
আৰু অপৰা প্রকৃতি বুলি কোৱা হৈছে । এই দুই প্রকৃতিয়ে ভূতবৰ্গৰ কাৰণ বুলি
কোৱা হৈছে । ইয়াৰ ভিতৰত অপৰা প্রকৃতি ক্ষেত্ৰস্বৰূপ আৰু পৰাপ্রকৃতি
(ক্ষেত্ৰজ স্বৰূপ) জীৱ স্বৰূপ; যাক অপৰা প্রকৃতি বুলি কোৱা হৈছে সেয়ে যান্না
নান্নী ত্ৰিগুণাত্মিকা ভগৱানৰ শক্তি, যাক পৰা প্রকৃতি বুলি কোৱা হৈছে তাকেই
এই স্থানত পুৰুষ বুলি কোৱা হৈছে । প্রকৃতিয়ে যে জগতৰ কাৰণ—সেই কাৰণে
প্রকৃতি অনাদি । ধৰ্ম আৰু অধৰ্মৰ কাৰণে হৰ্ষ শোক আদি পোৱা যায় সেই
কাৰণে পুৰুষ অনাদি ।

ঈশ্বৰ অনাদি কাৰণে তেওঁৰ এই দুই প্রকৃতিও অনাদি তেওঁ সদায় এই দুই
প্রকৃতিৰ লগত সংযুক্ত থাকে । (শ্রীধৰ টীকানুযায়ী)

হে অজ্ঞান ! অনাদি ঈশ্বৰৰ পুৰুষ অংশ, প্রকৃতি শক্তি, এতেকে দুয়ো
অনাদি বুলি জানিবা । বিকাৰ দেহেন্দ্ৰিয়াদি গুণ পৰিণাম, সুখ দুঃখাত্মিক
প্রকৃতিৰ কাৰ্য্য বুজিবা । ১৯ (ভট্টদেৱ)

কাৰ্য্য-কাৰণ-কৰ্ত্ত্বে হেতুঃ প্রকৃতিৰূচ্যতে

পুৰুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃৎ হেতুৰূচ্যতে । ২০ ॥

(কাৰ্য্যকৰণ কৰ্ত্ত্বে—ইতি বা পাঠঃ)

অন্বয়ঃ—কাৰ্য্যকাৰণ কৰ্ত্ত্বে প্রকৃতিঃ হেতুঃ উচ্যতে । পুৰুষঃ সুখ-দুঃখানাং
ভোক্তৃৎ হেতুঃ উচ্যতে । ২০ ॥

টীকাঃ—বিকারবাংশে প্রকৃতিসম্ভৱত্বং দৰ্শয়ন্ পুৰুষস্ত সংসাৰহেতুত্বং
দৰ্শয়তি—কাৰ্য্যোতি । কাৰ্য্যং শৰীৰং কাৰণানি সুখ-দুঃখসাধনানি ইন্দ্ৰিয়ানি
তেষাং কৰ্ত্ত্বে তদাকাৰ পৰিণামে প্রকৃতিঃ হেতুঃ উচ্যতে । অয়ং ভাৱঃ—বস্তুপি
অচেতনায়ঃ প্রকৃতেঃ স্বতঃ কৰ্ত্তব্যং ন সম্ভৱতি, তথা পুৰুষস্ত অপি অবিকারিণঃ
ন ভোক্তৃৎ সম্ভৱতি, তথাপি কৰ্ত্তব্যং নাম ক্ৰিয়৷ নিবৰ্ত্তকত্বং, তৎ চ কৰ্ত্তব্যং

অপি চেতনাদৃষ্টবশাৎ চৈতন্ত্বমিচ্ছিতত্বাৎ সম্ভবতি, যথা বহুঃ উৰ্দ্ধজলনং বায়োঃ তিৰ্য্যাক্গমনং বৎসাদৃষ্টবশাৎ স্তন-পয়সঃ কৰণম্ ইত্যাদি, অতঃ পুৰুষসন্নিধানাং প্রকৃতে: কর্তৃত্বং উচ্যতে, ভোকৃত্বঞ্চ সূত্র দুঃখ সংবেদনং, তচ্চ চেতনধৰ্ম এবোতি প্রকৃতি সন্নিধানাং পুৰুষস্য ভোকৃত্বম্ উচ্যতে ইতি । ২০ ॥

অনুবাদ :—শরীর আৰু ইন্দ্রিয়ৰ কৰ্মৰ কর্তৃত্ব বিষয়ত (অড়) প্রকৃতিকেই কাৰণ বোলা হয় ; কিন্তু সূত্র-দুঃখৰ ভোগৰ কর্তৃত্ব বিষয়ত (অজড়) পুৰুষকেই কাৰণ বোলা হয় । ২০ ॥

ব্যাখ্যা :—প্রকৃতিয়ে ক্রিয়া শক্তিৰ মূল । পুৰুষ অকৰ্তা । কিন্তু অকৰ্তা হ'লেও 'মই সূক্ষী' 'মই দুঃখী' ইত্যাদি অভিমান কৰাত সূত্র-দুঃখৰ ভোক্তা বুলি বিবেচিত হয় । পুৰুষৰ এই সূত্র-দুঃখৰ ভোকৃত্ব কি কাৰণে ঘটে—তাক পিছৰ শ্লোকত কৈছে ।

“দেহেন্দ্রিয় পরিণামক প্রকৃতি কাৰণ কহে । সূত্র দুঃখৰ ভোগক লাগি জীৱকে হেতু বুজিবা । আৰ এমন অভিপ্রায় ; যত্বেপি অচেতন প্রকৃতিৰ স্বতঃসে কাৰণ নঘটে, তথাপি চেতনৰ সকাশত তুণ চলে, অগ্নিৰ সকাশত জ্বালা সব উৰ্দ্ধ হয়, বৎসৰ সকাশত স্তনৰ দুগ্ধ শ্ৰৱৈ এমন পুৰুষৰ সন্নিধানে প্রকৃতি কাৰণ হয় । প্রকৃতিৰ সন্নিধানে পুৰুষৰো ভোগ হয়” । ২০ ॥ (ভট্টদেৱ)

পুৰুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙ্কতে প্রকৃতিজান্ গুণান ।

কাৰণং গুণ-সঙ্গোহস্য সদসদ্ যোনি জন্মসু ॥ ২১ ॥

অনুবাদ :—হি পুৰুষঃ প্রকৃতিস্থঃ প্রকৃতিজান্ গুণান্ ভুঙ্কতে, অস্য সং-অসং-যোনি-জন্মসু গুণ-সংস্রঃ কাৰণম্ । ২১

প্রকৃতিস্থঃ—প্রকৃতিকার্যে দেহে তাদাৰ্হ্যোন স্থিতঃ সন ।

অনুবাদ:—পুৰুষেই প্রকৃতিত অৱস্থিত হৈ প্রকৃতিজাত গুণসমূহ উপভোগ কৰে, প্রকৃতিৰ গুণসমূহৰ সঙ্গই-পুৰুষৰ উৎকৃষ্ট বা অপকৃষ্ট যোনিত জন্ম গ্ৰহণৰ কাৰণ । ২১

প্রকৃতি জাত গুণ=সূত্র দুঃখাদি । এই পুৰুষৰ সং বা অসং যোনিত জন্ম হয়, গুণ সঙ্গই তাৰ কাৰণ ।

ব্যাখ্যা :—পুৰুষে প্রকৃতিৰ সঙ্গবশতঃ প্রকৃতিৰ গুণ অৰ্থাৎ সব বজঃ তমোগুণৰ ধৰ্ম সূত্র দুঃখ মোহাদিত আৱদ্ধ হৈ পৰে আৰু 'মই সূক্ষী, মই দুঃখী, মই কৰ্তা, মোৰ কৰ্ম' ইত্যাদি অভিমান কৰি কৰ্ম-পাশত আৱদ্ধ হয় ।

এইবোৰ কৰ্মৰ ফল ভোগৰ কাৰণে পুৰুষে পুনঃ সৎ আৰু অসৎ যোনিত জন্ম গ্ৰহণ কৰিব লগা হয়। সত্ত্ব গুণৰ প্ৰাৱল্যত দেৱযোনিত, ৰজোগুণৰ প্ৰাৱল্যত মনুষ্য যোনিত আৰু তমোগুণৰ আধিক্যত পশুাদি যোনিত তাৰ জন্ম হয়। স্তুতবাৎ এই প্ৰকৃতিৰ সংসৰ্গৰপৰা মুক্ত হ'ব নোৱাৰিলে পুৰুষৰ (জীৱৰ) জন্মকৰ্মৰ বন্ধনৰপৰা নিস্তাৰ নাই। এয়ে পুৰুষৰ সংসাৰিহ্মৰ কাৰণ। ২১ ॥ (শ্ৰীধৰ অমুখ্যায়ী—জগদীশ ঘোষ)

উপদ্ৰষ্টানুমন্তা চ ভৰ্ত্তা ভোক্তা মহেশ্বৰঃ ।

পৰমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেশ্বিন্ পুৰুষঃ পৰঃ ॥ ২২ ॥

অৰ্থঃ—অশ্বিন্ দেহে পুৰুষঃ পৰঃ উপদ্ৰষ্টা, অমুমন্তা ভৰ্ত্তা চ ভোক্তা মহেশ্বৰঃ পৰমাত্মা চ ইতি অপি উক্তঃ । ২২ ॥

অমুবাদ :—(প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্যৰ) দৰ্শক, অমুমোদনকৰ্ত্তা, ভৰণকৰ্ত্তা আৰু ভোক্তা যি জনা পৰম পুৰুষ এই দেহত আছে, তেওঁকেই মহেশ্বৰ আৰু পৰমাত্মা বোলা হয়। ২২ ॥

উপদ্ৰষ্টা=সমীপত থাকি যিজনো দেখে। ভৰ্ত্তা=গুণৰ ভৰণ কৰ্ত্তা। ভোক্তা=উপভোক্তা। মহেশ্বৰ=মহান্ ঈশ্বৰ। পৰমাত্মা=আত্মাৰো আত্মা ॥

ব্যাখ্যা :—সেই মহান্ ঈশ্বৰ পৰমাত্মাই সাক্ষী স্বৰূপে থাকি প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্যৰ সমীপতে থাকি চাই থাকে মাথোন, নিজে সেই কাৰ্য্যত ব্যাপৃত নহয়, প্ৰকৃতিৰ কোনো কাৰ্য্যকে তেওঁ নিৰাৱণ নকৰে বৰং প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্যৰ অমুমোদন কৰি অমুমন্তা হৈ যেন পৰিতোষ লাভ কৰে, ইঞ্জিয় মন বুদ্ধি প্ৰভৃতি জড় হলেও সেই চৈতন্যময় পুৰুষৰ চৈতন্যৰ আভাসতে উদ্ভাসিত হয় ; এই কাৰণে সেই পুৰুষক ভৰ্ত্তা বোলা হয় (চৈতন্যৰ আভাসত উদ্ভাসিত হোৱাটোকে পুৰুষৰ ভৰণ বোলা হৈছে) আৰু তেওঁ স্বৰূপত নিৰ্বিকাৰ আৰু নিলিপ্ত হ'লেও স্তম্ভ হ্ৰঃখ আদি যেন উপলব্ধি কৰে অৰ্থাৎ নিত্য চৈতন্যময় বুলি স্তম্ভ হ্ৰঃখ আদি বৃত্তিকে চৈতন্যগ্ৰস্ত কৰি প্ৰকাশ কৰে—সেইবাবে তেওঁক ভোক্তা বোলা হৈছে। ২২ ॥ (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

য এব বেত্তি পুৰুষং প্ৰকৃতিং চ গুণৈঃ সহ ।

সৰ্বথা বৰ্ত্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ—যঃ পুরুষঃ শুভৈঃ সহ প্রকৃতিং চ বেত্তি, সঃ সৰ্বথা বৰ্ত্তমানঃ
অপি ভূয়ঃ ন অভিজায়তে । ২৩ ॥

সঃ সৰ্বথা বৰ্ত্তমানঃ অপি = তেওঁ যি কোনো অৱস্থাতেই থাকক বা
যি হকে কৰক—

ভূয়ঃ ন অভিজায়তে = সংসাৰলৈ আক ঘূৰি আহিব নালাগে ।

অনুবাদঃ—যিজনে এই প্ৰকাৰ পুরুষ-তত্ত্ব আৰু বিকাৰাদি গুণসহ
প্ৰকৃতিৰ তত্ত্বৰ কথা জানে, তেওঁ যি কোনো অৱস্থাতেই থাকক বা যিহকে
কৰক তেওঁ পুনৰায় সংসাৰলৈ ঘূৰি আহিব নালাগে । ২৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এই শ্লোকৰ তাৎপৰ্য্য এই যে প্ৰকৃতি পুরুষৰ বিবেক-জ্ঞান
বা পাৰ্থক্য জ্ঞানেই কৈৱল্য মুক্তি—যাৰ এই জ্ঞান হৈছে তেওঁৰ পক্ষে ধৰ্ম কৰ্ম,
বিধি নিষেধ একো নাই। অনাসক্তভাৱে কৰ্ম কৰিলেও তেওঁৰ কৰ্ম বন্ধন
নাই—কাৰণ তেওঁ ত্ৰিগুণাতীত মুক্ত পুরুষ। প্ৰকৃতিয়েই মায়া, সেয়ে সংসাৰৰ
কাৰণ, গতিকে তেওঁ মায়াযুক্ত; তেওঁৰ সংসাৰৰ ক্ষয় হৈছে, তেওঁ পৰম
পুরুষক দেখিছে। সেই দৰ্শন কেনেকৈ হয়, তাৰ বিভিন্ন মাৰ্গ পাছৰ দুই
শ্লোকত কৈছে— (জগদীশ ঘোষৰ গীতা)

ধ্যানেনাত্মনি পশুন্তি কেচিদাত্মানম্ আত্মনা ।

অন্যে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্মযোগেন চাপৰে ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ—কেচিৎ ধ্যানেন আত্মনি আত্মনা আত্মানম্ পশুন্তি। অন্যে
সাংখ্যেন যোগেন অপৰে চ কৰ্মযোগেন । ২৪ ॥

অনুবাদঃ—কোনো কোনোৱে ধ্যানৰদ্বাৰা স্ব-আত্মাতে এই দেহতেই
আত্মাক দৰ্শন কৰে, আন কোনো কোনো লোকে জ্ঞানৰদ্বাৰা আত্মাক দেখা
পায় (জ্ঞান যোগৰদ্বাৰা দেখা পায়) আৰু কোনো কোনোৱে কৰ্মযোগৰ-
দ্বাৰা দেখে । ২৪ ॥

ব্যাখ্যাঃ—তিনি উপায়েৰে মানুহে আত্মজ্ঞান লাভ কৰিব পাৰে :—

(১) ধ্যান বা ঈশ্বৰ প্ৰণিধান (যষ্ঠ-অধ্যায়)

(২) সাংখ্য যোগোক্ত চতুৰ্বিংশতি তত্ত্বভাষ্য (কৰ্ম-সংহাস)

(৩) কৰ্ত্তৃত্ববুদ্ধিহীন নিক্ষাম কৰ্ম-যোগ বা ঈশ্বৰত আত্মসমৰ্পণ (৩য়
অধ্যায়)। এইবোৰ উপায় অতি উচ্চতম অধিকাৰীৰ হৈ আচৰণীয়, কাৰণ
ইয়াৰ চতুৰ্বিংশতি তত্ত্বজ্ঞান, নিজৰ অকৰ্ত্তৃত্বজ্ঞান আৰু জগতৰ একত্বৰ জ্ঞান

আবিশ্রমক। এয়ে নহ'লে নিকাম কর্মও নহয় আৰু তত্বাভ্যাসো নহয়। সেই-
বাবে গীতাই সাধাৰণ মানুহৰ বাবে আৰু এটা উপায় দিছে। সেইটো তলৰ
শ্লোকত দিছে। ২৪ (বেদান্ত বাচস্পতি)

অশ্বে ত্বেবম্ অজানন্তঃ শ্ৰদ্ধাশ্চেভ্য উপাসতে।

ভেহপি চাতিতবন্ত্যেব মৃত্যুং শ্ৰুতিপৰায়ণাঃ ॥ ২৫

অৰ্হয়ঃ—অশ্বে তু এবং অজানন্তঃ অশ্বেভ্যঃ শ্ৰদ্ধা উপাসতে। তে অপি
শ্ৰুতিপৰায়ণাঃ মৃত্যুং অতিতবন্তি এব। ২৫ ॥

টীকাঃ—অতিমন্দাধিকাৰিণাং নিস্তাৰ উপায়ং আহ—অশ্বেত্বিত্তি। অশ্বে
তু সাংখ্য যোগাদি মাৰ্গেন এবং উপদ্রষ্টৃষু আদি লক্ষণম্ আত্মানম্ সাক্ষাৎ
কৰ্ত্ত্বম্ অজানন্তঃ অশ্বেভ্যঃ আচাৰ্য্যেভ্যঃ উপদেশতঃ শ্ৰদ্ধা উপাসতে ধ্যায়ন্তি,
তে অপি চ শ্ৰদ্ধয়া উপদেশ—শ্ৰৱণপৰায়ণাঃ সন্তঃ মৃত্যুং সংসাৰং শনৈঃ
অতিতবন্তি এব। (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—আকৌ আন কিছুমানে এইদৰে (২৩/২৪ শ্লোকত কোৱাৰ
দৰে) জানিব নোৱাৰি অগ্ৰপৰা (শুক বা ভক্তশ্ৰেণীৰ লোকৰপৰা) শুনি,
শুনা বিষয়ে পৰম শ্ৰদ্ধাশীল হৈ উপাসনা (ভজনা) কৰে। তেওঁলোকেও
মৃত্যুক উত্তীৰ্ণ হৈ যায়। মুক্তিলাভ কৰে। ২৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—কুহুসৰে সাংখ্য যোগাদি পথে এমন আত্মাক জানিব নুহাৰে,
কিন্তু মহন্তৰ মুখে শুনি পৰম শ্ৰদ্ধায়ে কথাক মাত্ৰ চিন্তে। সেই শ্ৰৱণপক
সৰো অনায়াসে সংসাৰ তৰে। ২৫ ॥ (ভট্টদেৱ)

যাবৎ সঞ্জায়তে কিঞ্চিৎ সঙ্ঘং স্থাৱৰ-জঙ্গমম্।

ক্ষেত্ৰক্ষেত্ৰজসংযোগাৎ তদ্ বিদ্ধি ভৱতৰ্ঘভ ॥ ২৬ ॥

অৰ্হয়ঃ—ভৱত-ঋঘভ ! যাবৎ কিঞ্চিৎ স্থাৱৰ জঙ্গমম্ সঙ্ঘং সঞ্জায়তে ;
তৎ ক্ষেত্ৰক্ষেত্ৰজ সংযোগাৎ বিদ্ধি। ২৬ ॥

অনুবাদঃ—হে ভৱতৰ্ঘভ ! সংসাৰত যি কোনো স্থাৱৰ জঙ্গমাত্মক পদাৰ্থ
আছে, সকলোবিলাক ক্ষেত্ৰক্ষেত্ৰজৰ সংযোগত উৎপন্ন হৈছে বুলি জানিবা। ২৬ ॥

ব্যাখ্যাঃ—পূৰ্ব্ব—ক্ষেত্ৰজ, প্রকৃতি—ক্ষেত্ৰ। পূৰ্ব্ব আৰু প্রকৃতিৰ
সংযোগত জগৎ সৃষ্টি হৈছে—অৰ্থাৎ গীতাক্ত পৰা-প্রকৃতি আৰু অপৰা প্রকৃতিৰ
সংযোগত জগৎ সৃষ্টি হৈছে। ২৬ ॥

সমং সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পৰমেশ্বৰম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি সঃ পশ্যতি ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ—বিনশ্যৎস্বসর্বেষু ভূতেষু সমং তিষ্ঠন্তং অবিনশ্যন্তং পৰমেশ্বৰম্
যঃ পশ্যতি সঃ পশ্যতি । ২৭

অনুবাদঃ—যিজন (পৰম পুৰুষ) সৰ্বভূততে সমভাৱে (যুগপৎ) অৱস্থিত
হৈ আছে, ভূতৰ বিনাশ হ'লেও যাৰ বিনাশ নাই, সেই পৰমেশ্বৰক যিজনে
দেখিছে (জানিছে বা বুজিছে)—তেৱেঁই হে সঁচাকৈ তেওঁক দেখিছে (তেৱেঁই
হে যথার্থ দৰ্শী—তেওঁৰ জ্ঞানেই সাৰ্থক) । ২৭ ॥

নাইবা

বিনশ্যৎস্ব সর্বেষু ভূতেষু—বিনাশশীল সকলো ভূততে সমভাৱে অৱস্থিত
অবিনাশী পৰমেশ্বৰক যিজনে দেখা পাইছে (যিজনে জানিছে বা বুজিছে) তেৱেঁই
হে সঁচাকৈ দেখিছে—তেৱেঁই হে যথার্থ দৰ্শী—তেওঁৰ জ্ঞানেই হে সাৰ্থক । ২৭ ॥

সমং পশ্যন্ হি সৰ্বত্র সমবস্থিতম্ দীশ্বৰম্ ।

ন হিনস্ত্যাশ্বনাং হস্তানাং ততো যাতি পৰাং গতিম্ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ—হি সৰ্বত্র সমং সমবস্থিতং দীশ্বৰং পশ্যন্ আশ্বনা আশ্বানং ন
হিনন্তি ততঃ পৰাং গতিং যাতি । ২৮ ॥

সৰ্বত্র সমং সমবস্থিতঃ দীশ্বৰং পশ্যন্—সৰ্বভূততে সমান আৰু সমভাৱে
অৱস্থিত দীশ্বৰক দেখি,

আশ্বনা আশ্বানং ন হিনন্তি=নিজৰ দ্বাৰা নিজক হনন নকৰে; সকলো
ভূততেই আশ্বাৰ (পুৰুষৰ) অস্তিত্ব স্বীকাৰ নকৰাটোৱেই আশ্বাহনন—দেহই
আশ্বা এইকপে জনাটোৱেই আশ্বাহনন,

ততঃ যাতি পৰাং গতিং—তাৰ পাছত শ্ৰেষ্ঠ গতি লাভ কৰে ।

(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

অনুবাদঃ—যিজনে সৰ্বভূততে সমান আৰু সমভাৱে অৱস্থিত দীশ্বৰক
দেখে, তেওঁৰ আশ্বাৰ দ্বাৰা আশ্বাক হনন নকৰে (আশ্বঘাতী নহয়) আৰু
সেইবাবে তেওঁ শ্ৰেষ্ঠ গতি পায় । ২৮ ॥

ব্যাখ্যাঃ—সৰ্বভূতত স্থাৱৰ জঙ্গমানক সকলো পদাৰ্থত সমভাৱে প্ৰতিষ্ঠিত
পৰমেশ্বৰক যি দেখে তেওঁৰ দেখা হৈ আচল দেখা, কাৰণ, তেওঁ সৰ্বত্র সমভাৱে

স্থিত সৰ্বব্যাপী ঈশ্বৰক সৰ্বপদাৰ্থত দৰ্শন কৰি ঈশ্বৰত আত্মবুদ্ধি কৰি ভেদভাব শূণ্য হয়। ভেদভাব শূণ্য হ'লে সংসারত আকৃষ্ট হৈ নিজে নিজৰ অনিষ্ট সাধন নকৰে। অতএৱ তেওঁৰ মোক্ষ হয়। ২৮ ॥ (বেদান্ত-বাচস্পতি)

প্ৰকৃতিৰ চ কৰ্মাণি ক্ৰিয়মাণানি সৰ্বশঃ।

যঃ পশ্যতি তথাআনন্ অকৰ্ত্তাৰং স পশ্যতি ॥ ২৯

অৰ্থঃ—যঃ চ কৰ্মাণি প্ৰকৃতা এব সৰ্বশঃ ক্ৰিয়মাণানি তথা আত্মানং অকৰ্ত্তাৰং পশ্যতি সঃ পশ্যতি। ২৯ ॥

প্ৰকৃতা এব—প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰাই; কৰ্মাণি ক্ৰিয়মাণানি—কৰ্মবিলাক কৃত (সম্পন্ন) হ'বলৈ ধৰিছে; সৰ্বশঃ—সৰ্বপ্ৰকাৰে; তথা—আক; আত্মানং—আত্মাক (পুৰুষক); অকৰ্ত্তাৰং—কৰ্তা নহয় (বুলি দেখে); সঃ পশ্যতি—তেওঁই দেখে অৰ্থাৎ ঠিক জানে; তেওঁৰ দেখা হৈ সাৰ্থক।

অনুবাদ :—সকলো জাগতিক কৰ্ম সৰ্বপ্ৰকাৰে প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰা নিষ্পন্ন হয়। আত্মাই একো নকৰে। যিজনে এইটো বুজে তেওঁই হৈ প্ৰকৃত তত্ত্বদৰ্শী। ২৯ ॥

ব্যাখ্যা :—প্ৰশ্ন এই যে আত্মাই শুভাশুভ কৰ্মৰ কৰ্তা, প্ৰতি দেহত ভিন্ন আৰু বিষম অৰ্থাৎ অনুগ্ৰহ নিগ্ৰহশীল, অতএৱ পূৰ্বে কৈছে যে সৰ্বভূতে সমভাৱে বিद्यমান এক পৰমাত্মাকে জানি আত্মধাতী নহয়—এইটো কেনেকৈ সম্ভৱ হয় বা সম্ভৱ হয়? তাৰ উত্তৰত কৈছে যে দেহ, মন আৰু বাক্যৰ দ্বাৰা অনুষ্ঠেয় কৰ্মবোৰ দেহ আৰু ইন্দ্ৰিয়ত সংঘাত আকাৰে পৰিণত হোৱা সৰ্ববিকাৰৰ কাৰণভূতা যি ত্ৰিগুণাত্মিকা প্ৰকৃতি, সেই প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰা অনুষ্ঠিত হয়—সৰ্ববিকাৰ শূণ্য পুৰুষৰ দ্বাৰা নহয়—অবিকাৰী আত্মাৰ দ্বাৰা নহয়; যিজন বিবেকী পুৰুষে এইদৰে বুজে আৰু ক্ষেত্ৰকণা প্ৰকৃতিৰ দ্বাৰা অনুষ্ঠিত হ'লেও ক্ষেত্ৰজ পুৰুষক অসঙ্গ (আসক্তিহীন) ৰূপে সৰ্বভূতে সমভাৱে এক ৰূপ দৰ্শন কৰে, তেওঁই হৈ যথার্থ আত্মদৰ্শী। ২৯ ॥ (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

যদাভূত-পৃথগ্-ভাৱন্ একস্থন্ অনুপশ্যতি।

তত এব চ বিস্তাৰং ব্ৰহ্ম সম্পশ্যতে তদা ॥ ৩০

অৰ্থঃ—যদাভূত-পৃথগ্-ভাৱন্ একস্থন্ ততঃ এব চ বিস্তাৰং অনুপশ্যতি, তদা ব্ৰহ্ম সম্পশ্যতে।

টীকাঃ—ইদানীং ভূতানাম্ অপি প্রকৃতিভাবং যাত্রাভেদেন অভেদাৎ ভূতভেদ কৃতম্ অপি আত্মনো ভেদম্ অপশ্চন্ ব্রহ্মত্বম্ উপৈতি ইত্যাহ—যদেতি । যদা ভূতানাং স্থাবর জঙ্গমানাং পৃথকভাবং ভেদং একস্থং একস্থানম্ এব শক্তিকপায়াং প্রকৃতৌপলব্ধে স্থিতং অনুপপত্তি আলোচয়তি তত এব তন্তা এব প্রকৃতেঃ সকাশাৎ ভূতানাং বিস্তারং সৃষ্টি সময়ে অনুপপত্তি তদা প্রকৃতি ভাবং যাত্রাভেদেন ভূতানাম্ অপি অভেদং পশ্চন্ পরিপূর্ণং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে । ব্রহ্মৈব ভবতি ইত্যর্থঃ । ৩০ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :—যেতিয়া তত্ত্বদর্শী সাধকে বুজে যে ভূতবর্গৰ পৃথক পৃথক ভাব এক পরমাখ্যাত (প্রলয়কালত) অবস্থিত থাকে আক সেই পৃথক পৃথক ভাব তাৰে পৰাই ভিন্ন ভিন্নৰূপে বিস্তৃত হৈছে, তেতিয়া তেওঁৰ ব্রহ্ম-প্ৰাপ্তি হয় । ৩০ ॥

ব্যাখ্যা :—জগতৰ নানাত্বৰ মাজত যিজনৈ একমাত্র ব্রহ্ম সত্যকেই অনুভব কৰে আক সেই ব্রহ্মৰ পৰাই এই নানাত্বৰ অভিব্যক্তি—এইটো যেতিয়া সাধকে বুজিব পাৰে তেতিয়াই তেওঁৰ ব্রহ্মভাব লাভ হয় । (জগদীশ বোষ)

যেতিয়া সাধকে ভূতবর্গৰ (স্থাবর জঙ্গমাদি ভূতবর্গৰ) পৰম্পৰ ভেদ পরমাখ্যাত শক্তিকপা প্রকৃতিতে (প্রলয় কালত) স্থিত বুলি বুজে আক প্রকৃতিৰ পৰাই সৃষ্টিৰ সময়ত বিস্তাৰ লাভ কৰিছে আক প্রকৃতিৰ গুণতেই ভেদলাভৰ সৃষ্টি হৈছে সেইটো বুজি পৰম্পৰৰ ভিতৰত অভেদ ভাব থকাটো যেতিয়া বুজিব পাৰে তেতিয়া সাধকে ব্রহ্মত্ব লাভ কৰে । (শ্রীধৰ টীকানুযায়ী)

যেখন স্থাবর জঙ্গম প্রাণীৰ নানা ভেদক একে ঈশ্বৰ শক্তিরূপ প্রকৃতিত প্রলয়ত থাকে, সৃষ্টিৰ সময়ত প্রকৃতিত হস্তে বিস্তাৰ হয় । আক যি আলোচনা কৰে, এমনে প্রকৃতি ৰূপেয়ো ভূতৰ অভেদ দোঁপ পরিপূর্ণব্রহ্মক পাৰে । ৩০

(ভট্টদেৱ)

অনাদিত্তান্নিগুণত্বাৎ পৰমাত্মায়ম্ অব্যয়ঃ ।

শৰীৰস্থোহপি কৌন্তেয় ন কৰোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩১

অর্থঃ—কৌন্তেয় ! অনাদিত্বাৎ নিগুণত্বাৎ অয়ম্ অব্যয়ঃ পৰমাত্মা শৰীৰস্থঃ অপি ন কৰোতি ন লিপ্যতে । ৩১ ॥

টীকা :—তথাপি পৰমেশ্বৰস্য সংসার-অবস্থায়ং দেহসংস্কৰ নিমিত্তেঃ কৰ্মভিঃ তৎফলৈঃ চ সুখ দুঃখাদিভিঃ বৈষম্যং দুঃস্বপ্নবিহবং ইতি কুতঃ সমদর্শনম্ তত্রাহ—অনাদিত্বাৎ ইতি । যৎ উৎপত্তিমৎ তদেব হি যোতি বিনাশম্ ইতি,

৪৭ চ গুণবৎ বস্তু তস্মৈ গুণনাশে ব্যয়ো ভবতি, অয়ং তু পৰমাত্মা অনাদিঃ নিগুৰ্ণঃ
চ অতঃ অব্যয়ঃ অধিকাৰী ইতি অর্থঃ, তস্মাৎ শৰীৰে স্থিতঃ অপি ন কিঞ্চিৎ
কৰোতি ন কৰ্মফলেঃ লিপ্যতে । ৩১ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :- হে কুন্তীপুত্ৰ ! অনাদি আৰু নিগুৰ্ণ কাৰণে এই পৰমাত্মা
অব্যয়—বিকাৰহীন ; অতএৱ এওঁ দেহত অৱস্থিত হৈয়ো একোকে নকৰে ;
সেইবাবে কৰ্মফলতো লিপ্ত নহয় । ৩১ ॥

ব্যাখ্যা :- শৰীৰত অৱস্থিত হৈ থাকিলেও—শৰীৰ গুণকৰ্মত (অনাদি
অব্যয় পৰমাত্মা) লিপ্ত নহয় ; দৃষ্টান্ত—আকাশ যেনেকৈ লিপ্ত নহয় ।

(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী) (পাছত ১৩.৩২)

আত্মা স্বভাৱতঃ অকৰ্ত্তা হ'লেও তেওঁৰ দেহাদি সম্বন্ধবশতঃ নামতঃ কৰ্ত্তৃত্ব
আহিব পাৰে, এই আশঙ্কা দূৰ কৰিবৰ কাৰণে অৰ্থাৎ পৰমেশ্বৰে সংসাৰ
ঐৱস্থাত দেহাদি সম্বন্ধত থকা নিমিত্তে সূৰ্য-চন্দ্ৰ আদি বৈষম্য কেনেকৈ পৰিহাৰ
কৰিব পাৰে আৰু পৰিহাৰ কৰি কেনেকৈ সমদৰ্শী হ'ব পাৰে তাকে দেখুৱাবলৈ
কৈছে যে যাৰ উৎপত্তি আছে তাৰে বিনাশ আছে, যাৰ গুণ আছে, তাৰ
গুণ নাশ হ'লে বিনাশ হয় কিন্তু পৰমাত্মাৰ আদি নাই, তেওঁ নিগুৰ্ণ
(গুণাতীত—সত্ত্ব ৰজঃ তমো গুণৰ অধীন নহয়) ; সেইবাবে সত্ত্ব ৰজঃ তমো-
গুণাদিৰদ্বাৰা (প্ৰকৃতি) নিৰ্মিত শৰীৰৰ কৰ্মফলৰ বৈষম্যৰ—কৰ্মৰ ফল অনুসাৰে
প্ৰাপ্ত সূৰ্য-চন্দ্ৰৰ ভাগী তেওঁ নহয়—কৰ্মফলত তেওঁ লিপ্ত নহয় ; কাৰণ তেওঁ
দেহত থাকিও একোকে নকৰে—সকলো কৰ্ম সত্ত্ব ৰজঃ তমোগুণৰ পৰাইহে
(প্ৰকৃতিৰ পৰাইহে) হয় । ৩১ ॥ (শ্ৰীধৰ টীকানুযায়ী)

যথা সৰ্বগতং সৌক্ষ্ম্যাদ্ আকাশং নোপলিপ্যতে ।

সৰ্বত্ৰাৱস্থিতো দেহে তথাহি নোপলিপ্যতে ॥ ৩২

অনুবাদ :- যথা সৰ্বগতং আকাশং সৌক্ষ্ম্যং ন উপলিপ্যতে, তথা সৰ্বত্ৰ দেহে
অৱস্থিতঃ আত্মা ন উপলিপ্যতে ।

টীকা :- তত্র হেতুং সদৃষ্টান্তম্ আহ—বথেনিতি । যথা সৰ্বগতং পুষ্কাদিষু
অপি স্থিতম্ আকাশম্ সৌক্ষ্ম্যং অসঙ্গত্যাং পক্ষাদিত্তিঃ ন উপলিপ্যতে তথা
সৰ্বত্ৰ উক্তমে মধ্যমে অধ্যমে বা দেহে স্থিতঃ অপি আত্মা ন উপলিপ্যতে দৈহিকৈঃ
দোষগুণৈঃ ন বৃজ্যতে—ইতি অর্থঃ । ৩২ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :- আকাশ সৰ্বত্ৰ অনুপ্ৰবিষ্ট হৈ থাকিলেও, বি হেতুকে আকাশ

অতি সূক্ষ্ম, সেই হেতুকে যেনেকৈ কোনো বস্তুতে লিপ্ত নহয়, সেইদৰে আত্মাও দেহত সৰ্বত্র অর্ধাস্থিত হ'লেও লিপ্ত নহয়। ৩২ ॥ (৯।৬ দ্রষ্টব্য)।

ব্যাখ্যা :—যেনেকৈ আকাশ সৰ্বব্যাপী হৈও সূক্ষ্মতা হেতু স্পৰ্শ-চূৰ্ণক, পানী বা পৌক আদিৰ দোষগুণত লিপ্ত নহয়, (অর্থাৎ আকাশত কোনো লেপ নালাগে), সেইদৰে আত্মা দেহত সৰ্বত্র থাকিলেও দেহৰ দোষগুণৰ লেপ আত্মাত নালাগে। ৩২ ॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকং ইমং ববিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভাবত ॥ ৩৩

অর্থঃ—ভাবত । যথা একঃ ববিঃ ইমং কৃৎস্নং লোকং প্রকাশয়তি, তথা ক্ষেত্রী কৃৎস্নং ক্ষেত্রং প্রকাশয়তি। ৩৩ ॥

অনুবাদ :—হে ভাবত ! যেনেকৈ একমাত্র সূর্য্যই এই নিখিল বিশ্ব প্রকাশিত কৰে, সেইদৰে একমাত্র আত্মাই সমস্ত দেহ প্রকাশিত কৰে। ৩৩ ॥

ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞয়োৰ্ অস্তব্ধং জ্ঞানং চক্ষুৰা ।

ভূত প্রকৃতি মোক্ষং চ যে বিদুৰ্ যাস্তি তে পৰম্ ॥ ৩৪

অর্থঃ—যে এবং ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ অস্তব্ধং ভূত-প্রকৃতি-মোক্ষং চ জ্ঞান চক্ষুৰা বিদুঃ, তে পৰম্ যাস্তি ।

টীকা :—অধ্যায়ার্থম্ উপসংহৰতি—ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞয়োৰিতি । এবং উক্ত-প্রকাৰেণ ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ অস্তব্ধং ভেদং বিবেক-জ্ঞান-লক্ষণেন চক্ষুৰা যে বিদুঃ, তথা চ ইয়ম্ উক্তা ভূতানাম্ প্রকৃতিঃ তদ্ব্যাপ্তাঃ সকাশাৎ মোক্ষং মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকং চ যে বিদুঃ তে পৰম্ পদং যাস্তি । ৩৪ ॥

অনুবাদ :—ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞব (এই উভয়ৰ) এইকপ প্রভেদ যিবিলাকে জ্ঞান চক্ষুৰে (জ্ঞানকপ চক্ষুৰদ্বাৰা) জানে আৰু প্রকৃতিৰপৰা (প্রকৃতিৰ গুণত্ৰয়ৰপৰা) ভূতবৰ্গৰ মোক্ষকো জ্ঞান চক্ষুৰদ্বাৰা জানে, তেওঁলোকেই শ্ৰেষ্ঠ পদ পায় (পৰমত্বক পায়)।

ব্যাখ্যা :—অস্তব্ধং=ভেদ, প্রভেদ=ক্ষেত্র যেন বাহিৰত, ক্ষেত্রজ্ঞ অস্তব্ধত আৰু বাহিৰত ;

জ্ঞান চক্ষুৰা—জ্ঞানকপ চক্ষুৰ দ্বাৰা (যিসকলে জানে), ক্ষেত্র প্রকাশ্য, ক্ষেত্রজ্ঞ প্রকাশক ; ক্ষেত্র ব্যৱহাৰতঃ জড, ক্ষেত্রজ্ঞ চিৎ।

ভূত-প্রকৃতি-মোক্ষ—ভূতবর্গৰ প্ৰকৃতিৰ পৰা মোক্ষ। প্ৰকৃতি জড়; ভূতবৰ্গ প্ৰকৃতিৰ পৰা জ্ঞাত হ'লেও প্ৰকৃতিৰ গুণসমূহৰ পৰা মুক্ত থাকিব পাৰে যদি আত্মাৰ বা পুৰুষৰ নিলিপ্ততাৰ কথা বিশেষভাৱে বুজিব পাৰে। ভূতবৰ্গ দৃষ্টতঃ জড় হ'লেও আত্মাবেই বিকাশ মাত্ৰ—এইটো বুজিব পাৰিলে, জড় আৰু চেতনৰ পাৰ্থক্য সম্যক্ অৱগত হৈ জীৱে মুক্তিলাভ কৰিব পাৰে।

প্ৰচলিত সাংখ্যদৰ্শনৰ মতে প্ৰকৃতি হৈছে জড়, প্ৰকৃতিৰ লগত পুৰুষৰ কোনো সংযোগ হ'ব নোৱাৰে; কিন্তু পুৰুষে যেন প্ৰকৃতিৰ লগত সংযোগ স্থাপন কৰি নিজকে জীৱাত্মা বুলি ভাবে।

৩১।৩২।৩৩ শ্লোক অনুসাৰে বিচাৰ কৰিলে বুজা যাব যে পুৰুষ প্ৰকৃতিত হৈও লিপ্ত নহয়। ৩৪ শ্লোকত (এবং) এইকপে কোৱা হৈছে। ৩৪ ॥

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

ইতি শ্রীমদভগবদ্ গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞানায় যোগশাস্ত্ৰে শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে ক্ষেত্ৰ-ক্ষেত্ৰজ্ঞ-বিভাগ যোগো নাম ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥

এই অধ্যায়ত উল্লেখিত বিষয়সমূহৰ চমু টোকা—

- (১) ক্ষেত্ৰ আৰু ক্ষেত্ৰজ্ঞ—দেহ তত্ত্বৰ ব্যাখ্যা (২) জ্ঞানৰ লক্ষণ বা সাধন (৩) জ্ঞেয় তত্ত্ব—ব্ৰহ্মস্বৰূপ (৪) ভক্তিৰ দ্বাৰা এই জ্ঞান লাভ হয়—তাৰ ফল (৫) প্ৰকৃতি পুৰুষ বিবেক—ইয়াতে পুনৰ্জন্ম নিবৃত্তি হয় (৬) আত্ম-দৰ্শনৰ বিভিন্ন মার্গ (৭) পুৰুষ প্ৰকৃতি সংযোগত সৃষ্টি—প্ৰকৃতিৰ কৰ্তৃত্ব, আত্মাৰ কৰ্তৃত্ব আৰু নিলিপ্ততা—নানাত্বৰ ভিতৰত একত্ব দৰ্শন আৰু প্ৰকৃতিৰপৰা পুৰুষৰ পাৰ্থক্য দৰ্শনেই মুক্তি।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ

শুণত্ৰয় বিভাগ যোগঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ—

পৰং ভূয়ঃ প্ৰবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানম্ উত্তমম্ ।

যজ্ঞজ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সৰ্বে পৰাং সিদ্ধিং ইতো গতাঃ ॥ ১

অৰ্থঃ—শ্রীভগবান্ উবাচ—জ্ঞানানাম্ উত্তমং পৰং জ্ঞানং ভূয়ঃ প্ৰবক্ষ্যামি :
নং জ্ঞাত্বা সৰ্বে মুনয়ঃ ইতঃ পৰাং সিদ্ধিং গতাঃ । ১ ।

টীকানাম্ :—শ্রীভগবান্ উবাচ পৰং ভূয় ইতি দ্বাভ্যাম্ । পৰং পৰমায়নিষ্ঠং
জ্ঞানতে অনেন ইতি জ্ঞানং উপদেশং ভূয়ঃ অপি তুভ্যং প্ৰকৰ্ষেণ বক্ষ্যামি ।
কথন্তুং ? জ্ঞানানাং তপঃ কৰ্ম বিষয়াণাং মধ্যে উত্তমং মোক্ষহেতুত্বাৎ । তদেব
আহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বা প্ৰাপ্য মুনয়ো মননশীলাঃ সৰ্বে ইতো দেহবন্ধনাং পৰাং সিদ্ধিং
মোক্ষং গতাঃ প্ৰাপ্তাঃ । ১ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—শ্রীভগৱানে ক'লে—সকলোজ্ঞানতকৈ শ্ৰেষ্ঠ জ্ঞান (প্ৰকৃতিৰ
স্বৰূপ কি—এই জ্ঞান) মই আকৌ তোমাক কওঁ, যি জ্ঞান লাভ কৰি মুনি-
সৰে এই সংসাৰ-বন্ধনৰ পৰা মুক্ত হৈ পৰম সিদ্ধি লাভ কৰিছে । ১ ॥

ব্যাখ্যা :—সকলো প্ৰাণী পুৰুষ আৰু প্ৰকৃতিৰ সংযোগত হৈছে এই কথা
পূৰ্বৰ অধ্যায়ত কৈছে । এই ক্ষেত্ৰ-ক্ষেত্ৰজ্ঞৰ (প্ৰকৃতি পুৰুষৰ) সংযোগে
ঈশ্বৰাধীন এই কথা কোৱাৰ আৱশ্যক হৈছে ; তেতিয়াহে সাংখ্যমতৰ নিবীৰ্ববাদ
নিবাকৰণ হ'ব আৰু নিবসন হ'ব । সং আৰু অসং যোনিত জন্মৰ কাৰণ
শুণসঙ্গ এই কথাও কৈছে ; সেই বিষয়ে বক্তব্য এই যে কোন্‌ শূণত কি কাৰণত
সঙ্গ হয় আৰু শূণেই বা কি ? কি কাৰণত নো সেইবোৰ বন্ধক হয় ? তাকে

কোৱাৰ আৱশ্যক। “প্ৰকৃতিৰ পৰা ভূতৰ্গৰ মোক্ষ (:৩:৩৪) কেনেকৈ হয় এই বিষয়ে যিসকলে সম্যকভাৱে জানে, তেওঁলোকে পৰম পদ পায়” এই বুলি যে কৈছে সেই বিষয়ে আশংকা এই যে প্ৰকৃতিৰ পৰা অৰ্থাৎ প্ৰকৃতিৰ গুণত্ৰয়ৰপৰা কেনেকৈ মোক্ষ হয় আৰু মুক্ত পুৰুষৰ লক্ষণ কি—এইবোৰ কথাৰ সমাধান আৱশ্যক। এইবোৰ কথা বিস্তাৰিতভাৱে কোৱাৰ বাবে চতুৰ্দশ অধ্যায়ৰ আৰম্ভ।

শ্রীভগৱানে কৈছে—যে জ্ঞান সাধন তপস্যা আৰু যজ্ঞাদি কৰ্মৰ বিষয়বিলাকৰ ভিতৰত যি শ্ৰেষ্ঠ জ্ঞান সেই উত্তম জ্ঞানৰ বিষয়ে মই তোমাক পুনৰায় কওঁ শুনা। এই জ্ঞানৰ অনুশীলন কৰি যতিসকলে আৰু মুনিসকলে মোক্ষ লাভ কৰিছে।

(শাস্ত্ৰৰ তাৎপৰ্য আভাসত)

পূৰ্বৰ অধ্যায়ত কোৱা হৈছে যে সকলো কৰ্ত্ত্ব্যই প্ৰকৃতিৰ, পুৰুষ অকৰ্ত্তা। প্ৰকৃতিৰ গুণ সঙ্গৰণতঃ জীৱৰ সং বা অসং যোনিত জন্ম আৰু সূত্ৰ-দুঃত্ৰ ভোগ অৰ্থাৎ সংসাৰিত্ব হয়। এই গুণ কি কি, তাৰ লক্ষণ কি, সেই গুণবোৰ কেনেকৈ জীৱক আৱদ্ধ কৰে, কেনেকৈ প্ৰকৃতিৰপৰা বিবিধ সৃষ্টি হয় ইত্যাদি বিষয়ে বিস্তাৰিত একো কোৱা হোৱা নাই। সেইকাৰণে এই প্ৰকৃতি তত্ত্ব বা ত্ৰিগুণ তত্ত্ব শ্রীভগৱানে পুনৰাৰ কৈছে। এইবাবে “আকৌ তোমাক কওঁ” বুলি কৈছে। (জগদীশ ৰাঘ)

ইদং জ্ঞানম্ উপাশ্ৰিত্য মম সাধৰ্ম্যম্ আগতাঃ।

সৰ্গেহপি নোপজায়ন্তে প্ৰলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥ ২

অৰ্থঃ—ইদং জ্ঞানম্ উপাশ্ৰিত্য মম সাধৰ্ম্যম্ আগতাঃ।

সৰ্গে অপি ন উপজায়ন্তে, প্ৰলয়ে চ ন ব্যথন্তি।

টীকা :—কিঞ্চ ইদমিতি। ইদং বক্ষ্যমাণং জ্ঞানম্ উপাশ্ৰিত্য জ্ঞানসাধনং অমুষ্ঠায় মম সাধৰ্ম্যং মজ্জপত্বে প্ৰাপ্তাঃ সন্তঃ সৰ্গে অপি ব্ৰহ্মাদিষু উৎপত্তমানেষু অপি ন উৎপত্তন্তে, তথা প্ৰলয়ে অপি ন ব্যথন্তি প্ৰলয় চুঃখানি ন অনুভবন্তি পুনঃ ন আৱৰ্ত্তন্তে ইতি অৰ্থঃ। ২ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—এই জ্ঞান অৱলম্বন কৰি মোৰ সমান ধৰ্ম (গুণাতীতত্ব -৩:৩৪) পোৱা ব্যক্তিসকলে সৃষ্টিৰ কালতো জন্মগ্ৰহণ নকৰে আৰু প্ৰলয় কালতো প্ৰলয় চুঃখ অৱলম্বন নকৰে (জন্ম-মৃত্যু-অতিক্ৰম কৰে)। ২ ॥

বাখ্যা :—সাধৰ্ম্যম্=মজ্জপত্বে—ইয়াৰ অৰ্থ সমান ৰূপ পোৱা বুজোৱা নাই। সমান ৰূপ পোৱা বুজালে জীৱ আৰু জীৱৰ অত্যন্ত জ্ঞানক বুজাইছে।

এই জ্ঞান যেতিয়া হয় তেতিয়া ব্ৰহ্মা আদিৰ পুনৰ্বাৰ উৎপত্তিৰ কালতো জন্ম নহয় আৰু প্ৰলয় কালতো সেইবাবে দুঃখ অজুতৰ কবিত্ব আৱদ্ধক নহয়। ২ ॥

মম যোনিৰ্ মহদ্ ব্ৰহ্ম তস্মিন্ গৰ্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভৱঃ সৰ্বভূতানাং ভূতো ভৱতি ভাৰত ॥ ৩

অৰ্হয় :—ভাৰত ! মম যোনিঃ মহৎ ব্ৰহ্ম, তস্মিন্ অহং গৰ্ভং দধামি ।
ততঃ সৰ্বভূতানাম্ সম্ভৱঃ ভৱতি । ৩ ॥

টীকানাম্ :—মহৎ ব্ৰহ্ম—দেশতঃ কালতঃ চ অনবচ্ছিন্নত্বাৎ মহৎ, বৃংহণত্বাৎ স্বকাৰ্য্যাণাং বৃদ্ধি হেতুত্বাৎ ব্ৰহ্ম—প্ৰকৃতিঃ ইত্যর্থঃ ।

তৎ মহৎ ব্ৰহ্ম মম পৰমেশ্বৰস্ত যোনিঃ গৰ্ভাধানস্থানং, তস্মিন্ অহং গৰ্ভং জগদ্বিস্তাৰহেতুং চিদাভাসং দধামি নিক্সিপামি প্ৰলয়ে ময়ি জীনং সম্ভবম্ অবিষ্টাকামকৰ্ম্মানুশয়বস্তুং ক্ষেত্ৰজং সৃষ্টিসময়ে ভোগেন ক্ষেত্ৰেন সংযোজয়ামি— ইত্যর্থঃ ; ততো গৰ্ভাধানাং সৰ্বভূতানাং ব্ৰহ্মাদীনাম্ সম্ভৱঃ উৎপত্তিঃ ভৱতি ।

(শ্ৰীধৰ) ৩ ।

অনুবাদ :—হে ভাৰত ! মহৎ ব্ৰহ্ম (প্ৰকৃতি) মোৰ যোনি (গৰ্ভাধানস্থান) মই তাতে গৰ্ভাধান কৰোঁ অৰ্থাৎ জগতৰ বিস্তাৰৰ কাৰণে চিদাভাস নিক্ষেপ কৰোঁ । তাৰপৰাই ব্ৰহ্মাদি স্থাৱৰাস্ত্ৰ ভূতবৰ্গ উৎপত্তি লাভ কৰে । ৩ ॥

ব্যাখ্যা :—পুৰুষ আৰু প্ৰকৃতি সৰ্বভূতৰে উৎপত্তিৰ কাৰণ । এই পুৰুষ প্ৰকৃতি ঈশ্বৰৰ অধীন । (সাংখ্যমতে পুৰুষ আৰু প্ৰকৃতি-স্বতন্ত্ৰ । এই মতবাদ খণ্ডন কৰিছে ।) প্ৰকৃতি ত্ৰিগুণাত্মিকা (সত্ত্ব, ৰজঃ তমঃ) । এই শুণবিলাকেৰে প্ৰকৃতিয়ে সৃষ্টি কাৰ্য্য সম্পন্ন কৰে, কিন্তু ঈশ্বৰে তাতে চিদাভাস নিক্ষেপ কৰে । এয়ে ঈশ্বৰৰ গৰ্ভাধান । ঈশ্বৰে কৈছে যে মহৎ ব্ৰহ্ম (প্ৰকৃতি) মোৰ যোনি (গৰ্ভাধানস্থান) । তাতে মই গৰ্ভাধান কৰোঁ ; সেইবাবে ময়ে সৰ্বভূতৰ উৎপত্তিৰ কাৰণ । ‘অহং বহুস্তাং প্ৰজায়েম্’ অৰ্থাৎ মই বহু হৈ জন্ম গ্ৰহণ কৰিম এইকপ সংকল্প লওঁ । প্ৰকৃতপক্ষে ঈশ্বৰৰ সৃষ্টিসংকল্পই গৰ্ভাধান স্বৰূপ । মোৰ সংকল্প অচুশাবে প্ৰকৃতিয়ে সৃষ্টি কৰে । পক্ষান্তৰে ইয়াৰ অৰ্থ এই হয় যে প্ৰলয়ৰ কালত ভূতবৰ্গৰ বীজ মোতে জীন হৈ থাকে আৰু সৃষ্টিৰ কালত সেই ভূতবৰ্গৰ প্ৰাক্তন কৰ্ম্মানুসাৰে যি যি ভোগ্য ক্ষেত্ৰ হ’ব লাগে

সেই ক্ষেত্ৰ মই সংযোজনা কৰি দিওঁ। এই সংযোজনাই মোৰ গৰ্ভাধান !
সেই সংযোজনা অত্ৰুসাৰে ব্ৰহ্মাৰপৰা আৰম্ভ কৰি সমস্ত ভূতবৰ্গৰ উৎপত্তি
হয়। ৩ ॥ (শ্ৰীধৰ স্বামীৰ টীকাৰ আভাসত)

সৰ্বযোনিষু কোন্তেয় মূৰ্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তা সাং ব্ৰহ্ম মহদ্ যোনিব্ অহং বীজপ্ৰদঃ পিতাঃ ॥ ৪

অৰ্হস্য :—কোন্তেয় সৰ্ব-যোনিষু বা মূৰ্তয়ঃ সম্ভবন্তি, মহৎ ব্ৰহ্ম তাগাং যোনিঃ,
অহং বীজপ্ৰদঃ পিতা । ৪ ॥

অনুবাদ :—কোন্তেয়, সৰ্বপ্ৰকাৰ যোনিত (মনুষ্য আদি স্থাৱৰজঙ্গমাশ্লক
যোনিত) যি যি মূৰ্ত্তিমূহ উৎপন্ন হয়, প্ৰকৃতি সেই সকলোৰে যোনি—
মাতৃস্থানীয়া আৰু মই গৰ্ভাধান কৰ্ত্তা পিতা । ৪ ॥

সত্ত্বং বজ্জন্তম ইতি গুণাঃ প্ৰকৃতি সম্ভৱাঃ ।

নিবগ্নস্তি মহাবাহো দেহে দেহিনম্ অব্যয়ম্ ॥ ৫

অৰ্হস্য :—মহাবাহো ! সত্ত্বং বজ্জঃ তমঃ ইতি প্ৰকৃতি সম্ভৱাঃ গুণাঃ অব্যয়ং
দেহিনম্ নিবগ্নস্তি । ৫ ॥

টীকা :—তদেবং পৰমেশ্বৰাধীনাভ্যাং প্ৰকৃতি পুৰুষাভ্যাং সৰ্বভূতোৎপত্তিং
নিকপ্য ইদানীং প্ৰকৃতিসঙ্গেন পুৰুষস্য সংসাৰং প্ৰপঞ্চয়তি—সত্ত্বমিত্যাदि
চতুৰ্দশভিঃ । সত্ত্বং বজ্জন্তম ইতি ত্ৰয়ো গুণাঃ প্ৰকৃতি সম্ভৱাঃ প্ৰকৃতেঃ সম্ভৱঃ
উক্তবো যেবাং তে তথোক্তাঃ গুণসাম্যাং প্ৰকৃতিসন্ত্যাঃ সৰ্বাশাং পৃথক্ভ্বেন
অভিব্যক্তাঃ সত্ত্বঃ প্ৰকৃতিকাৰ্য্যো দেহে তাদাত্মেন স্থিতং দেহিনং চিদংশং বজ্জন্তঃ
অব্যয়ং নিৰ্বিকাবম্ এব সত্ত্বং নিবগ্নস্তি, স্বকাৰ্য্যো সূখ দুঃখ মোহাদিভিঃ
সংযোজয়ন্তি ইতি অৰ্থঃ । ৫ ॥

অনুবাদ :—হে মহাবাহো ! প্ৰকৃতিৰ পৰা জাত সত্ত্ব বজ্জঃ আৰু তমঃ
এই তিনিগুণে অধিকাৰী আত্মাক (জীৱক) শৰীৰত বন্ধন কৰে । ৫ ॥

ব্যাখ্যা :—নিৰীক্সৰ সাংখ্য নিকপণৰ বাৰা ক্ষেত্ৰ আৰু ক্ষেত্ৰজ্ঞৰ সংযোগ
যে জ্ঞেশ্বৰাধীন সেইটো কোৱা হ'ল। এতিয়া কোন গুণত, কি নিমিত্তে সজ্জ
হয় আৰু গুণেই বা কি কি ? কিয় গুণবোৰে বন্ধন জন্মায় ? তাকে কব
ধৰিছে। সত্ত্ব, বজ্জঃ তমঃ এই তিনিটা গুণ, এই গুণত্ৰয়ায়িকাই প্ৰকৃতি ;
তেজো এই গুণত্ৰয় প্ৰকৃতি সম্ভৱ কেনেকৈ হ'ল ? তাৰ উত্তৰত বক্তব্য এয়ে

যে—শুণত্ৰয়ৰ সাম্য অৱস্থাই প্ৰকৃতি, কিন্তু এই “শুণবোৰ” যেতিয়া পৰস্পৰ অঙ্গাঙ্গী ৰূপে ন্যূনাধিকভাৱে পৰিণত হয়, তেতিয়া সেই শুণবোৰক প্ৰকৃতি সম্ভৱ বোলা হয়। ইহঁতে প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্যৰূপে দেখে আৰু ইন্দ্ৰিয়ৰ সংঘাতত বেহীক আৱদ্ধ কৰে।

“শুণৰ (সৰ্ব বজ্জঃ তমঃ) ক্ৰিয়া বৰ্ণনা কৰিব ধৰিছে। তাৎসল্লোকত আৰু আন আন ল্লোকত সৰ্ব বজ্জঃ তমঃক প্ৰকৃতিৰ তিনি শুণ বা শক্তিকৰূপে বুজোৱা হৈছে। এই তিনি শুণ বা শক্তিৰ বৈষম্যৰ ফলত জগৎ সৃষ্ট হৈছে।

এই তিনি শক্তিয়ে যেনেকৈ বাহ্যজগতত ক্ৰিয়া কৰি আছে, তেনেকৈ অন্তৰ্জগততো (মনৰ ভিতৰতো) ক্ৰিয়া কৰি আছে; ইয়াৰ ফলতে জীৱে জীৱে প্ৰভেদ।” (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

শক্তিৰ তিনিৰকম ক্ৰিয়াই সৰ্ব বজ্জঃ আৰু তমোগুণ। এই ক্ৰিয়াৰ দ্বাৰাই বহিৰ্জগতত যেনেকৈ সকলো বস্তুৰ উৎপত্তি হয়, অন্তৰ্জগততো সকলো ভাৱৰ উৎপত্তি হয়—সেইবাবে জীৱৰ নানা ৰকম সুখ-দুখৰ ভাৱ হয় আৰু সেইবাবে আত্মাক দেখত আৱদ্ধ কৰে। (বেদান্ত বাচস্পতি)

জীৱাত্মা অধিকাৰী হ’লেও প্ৰকৃতিৰ শুণসম্ভবতঃ দেহাত্মাৰ প্ৰাপ্ত হোৱা বাবে সুখ-দুখ মোহাদিত জড়িত হৈ পৰে। ৫।৬।৭।৮ এই চাৰিটা ল্লোকত ত্ৰিশুণৰ বন্ধন অৰ্থাৎ প্ৰকৃতি সংযোগত পুৰুষৰ সংসাৰ বন্ধন বৰ্ণনা কৰা হব ধৰিছে। ৫ ॥ (জগদীশ বোৰ)

তত্ৰ সৰ্বং নিৰ্মলত্বাৎ প্ৰকাশকম্ অনাময়ম্।

সুখসঙ্গেন বগ্নাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬

অনঘঃ—হে অনঘ! তত্ৰ নিৰ্মলত্বাৎ প্ৰকাশকং অনাময়ং সৰ্বং সুখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ বগ্নাতি। ৬ ॥

টীকা:—তত্ৰ সৰ্বস্য লক্ষণং বন্ধকত্ব প্ৰকাৰক আহ—তত্ৰেতি। তত্ৰ তেযাং শুণানাং মধ্যে সৰ্বং নিৰ্মলত্বাৎ স্বচ্ছত্বাৎ স্ফটিকত্বং প্ৰকাশকং ভাস্বৰম্ অনাময়কং নিকপত্ৰৱং শাস্তম্ ইত্যৰ্থঃ। অতঃ শাস্তত্বাৎ স্বকাৰ্য্যেণ সূতেন যঃ সঙ্গঃ তেন বগ্নাতি, প্ৰকাশকত্বাৎ চ স্বকাৰ্য্যেণ জ্ঞানেন যঃ সঙ্গঃ তেন চ বগ্নাতি। হে অনঘ! নিল্লাপ। অহং সূক্ষী জ্ঞানী চেতি মনোৱৰ্থান্ তদভিমানিনি কেন্দ্ৰেণ সংবোদ্ধয়তি ইত্যৰ্থঃ। ৬ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(এতিয়া সত্ত্বগুণৰ লক্ষণ আৰু বন্ধকত্বৰ প্ৰকাৰ কৈছে) হে অনঘ ! এই গুণবিলাকৰ ভিতৰত সত্ত্বগুণ নিৰ্মল বুলি ভাবিব আৰু নিকপজ্জৰ (শাস্ত) ; ই জীৱক সুখৰ লগত আৰু জ্ঞানৰ লগত সংযোগ কৰাই বন্ধন কৰে । (অৰ্থাৎ মই সুখী, মই জ্ঞানী এইকণ বোধ জন্মাই দিয়ে ।)

বজো বাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভৱম্ ।

তন্নিবদ্ধাতি কোন্তেষু কৰ্ম-সঞ্জন দেহিনম্ ॥ ৭

অৰ্থঃ :—কোন্তেষু ! বজঃ বাগাত্মকং তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভৱম্ বিদ্ধি ; তৎ দেহিনম্ কৰ্মসঞ্জন নিবদ্ধাতি । ৭ ॥

টীকা :—বজসো লক্ষণং বন্ধকত্বঞ্চ আহ—বজ ইতি । বজঃসংজ্ঞকং গুণং বাগাত্মকং অমুৰঞ্জনকপং বিদ্ধি ; অতএৱ তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভৱং তৃষ্ণা অপ্ৰাপ্তে অৰ্থে অভিলাষঃ সঙ্গ প্ৰাপ্তে অৰ্থে প্ৰীতি-বিশেষণঃ আসক্তিঃ তয়োঃ তৃষ্ণাসঙ্গয়োঃ সমুদ্ভৱঃ অস্মাৎ তদ্রজো দেহিনম্ দৃষ্টাদৃষ্টেষু অৰ্থেষু কৰ্মসু সঞ্জন আসক্ত্যা নিতৰাং বদ্ধাতি ; তৃষ্ণাসঙ্গাভ্যাং হি কৰ্মসু আসক্তিঃ ভবতি ইত্যর্থঃ । ৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—বজোগুণ বাগাত্মক অৰ্থাৎ ই বিষয়ত আসক্তি জন্মায় ; বজোগুণেই তৃষ্ণা (বাসনা) আৰু সঙ্গৰ (আসক্তিৰ) উৎপত্তিৰ কাৰণ ; হে কোন্তেষু ! ই জীৱক কৰ্মৰ লগত সংযোগ কৰাই বন্ধন কৰে ।

তৃষ্ণা=নোপোৱা বস্তু বা বিষয় পাবলৈ অভিলাষ

সঙ্গ=পোৱা বস্তু বা বিষয়ত সবিশেষ আসক্তি । ৭ ॥

তমসত্ত্বজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সৰ্বদেহিনাম্ ।

প্ৰমাদালস্যনিদ্ৰাভিস্ তন্নিবদ্ধাতি ভাৰত ॥ ৮

অৰ্থঃ :—হে ভাৰত ! তমঃ স্ত্ব অজ্ঞানজং সৰ্বদেহিনাম্ মোহনং ; তৎ প্ৰমাদ-আলস্য-নিদ্ৰাভিঃ নিবদ্ধাতি । ৮ ॥

অনুবাদ :—হে ভাৰত ! তমোগুণ অজ্ঞানৰ পৰা উৎপন্ন আৰু ই সকলো জীৱৰ মোহ উৎপন্ন কৰে ; ই প্ৰমাদ (ভ্ৰান্তি, অনৱধানতা, কৰ্ত্তব্যৰ বিন্য়তি), আলস্য আৰু নিদ্ৰাৰ দ্বাৰা জীৱক আবদ্ধ কৰে । ৮ ॥

ব্যাখ্যা :—(৬, ৭, ৮) গুণ=ভাৱৰ আৰু শক্তিৰ ক্ৰিয়াৰ সাধাৰণ নাম হৈছে গুণ । ভাৱ আৰু শক্তি দুজনে একে আৰু সেই গুণে সিহঁতৰ (ভাৱ আৰু শক্তিৰ) ক্ৰিয়াও একে বকমৰ । এই একে বকমৰ তিনি বিধ ক্ৰিয়াৰ

তিনিটি নাম ব্ৰহ্মদৰ্শীসকলে দিছিল—সম্ব, বজ্জ: আৰু তমোশুণ। মনত বাখিব লাগিব যে ইহঁত (সম্ব, বজ্জ: আৰু তমোশুণ) তিনিটি বৈলেগ পদাৰ্থ নহয়। ইহঁত একে শক্তিৰ (বা ভাৱৰ) তিনি বৰমৰ বেলেগ ক্ৰিয়া।

শুণ শব্দটো ঘৰুৱা কথা-বাৰ্তাৰ আদি নানা প্ৰকাৰ অৰ্থত ব্যৱহাৰ কৰে। গীতাত শুণ মানে কেৱল শক্তিৰ (বা ভাৱৰ) ক্ৰিয়া। বাহিৰৰ ৰূপ ৰস আদি আৰু ভিতৰৰ সুখ, দুখ, দয়া, স্নেহ আদিক গীতাই শুণ নোবোলে। মনত বাখিব লাগিব যে ৰূপ ৰস আৰু দয়া স্নেহ আদি শুণৰপৰা উৎপন্ন হোৱা ভাৱ মাত্ৰ।

সব্ৰশুণ প্ৰকাশক, বজ্জোশুণ ক্ৰিয়াশীল আৰু তমোশুণ অৱবোধক। সকলো ব্যক্তবস্তু সক্ৰিয়। এই ক্ৰিয়াৰ দ্বাৰা সিহঁতৰ পৰিণাম হয়। এই পৰিণাম বজ্জোশুণৰ কাৰ্য্য। সেইশুণে আমি কণ্ট বজ্জোশুণ ক্ৰিয়াশীল, ক্ৰিয়াৰ লগে লগে প্ৰতিক্ৰিয়া হয়। প্ৰতিক্ৰিয়া তমোশুণৰ কাৰ্য্য—আমি কণ্ট তমোশুণ অৱবোধক।

তমোশুণ আৰু বজ্জোশুণ দুৰ্বল হৈ সব্ৰশুণে ক্ৰিয়া কৰা মুহূৰ্ত্ততে বস্তুৰ আচল ৰূপ প্ৰকাশ পায় অৰ্থাৎ পৰিণাম ক্ষণেকলৈ বন্ধ হয় আৰু পৰিণাম নোহোৱা অৱস্থাটো প্ৰকাশ হয়, সেইশুণে আমি কণ্ট সব্ৰশুণ প্ৰকাশক। এই হ'ল শক্তি সম্পৰ্কে। তাৰ সম্পৰ্কেও ঠিক একে কথা:—

সব্ৰশুণৰ কাৰ্য্য বুদ্ধিক প্ৰকাশ কৰা; আমি কণ্ট সব্ৰশুণ প্ৰকাশক আৰু সেই বাবে জ্ঞানাত্মক বা সুখদায়ক। বজ্জোশুণৰ কাৰ্য্য, বুদ্ধিৰ নানাবৰম পৰিণাম; আমি কণ্ট বজ্জোশুণ ক্ৰিয়াশীল, সেইবাবে ই নানাবৰম বাসনা উদ্ৰেক কৰে আৰু সেই বাবে ই দুখদায়ক। তমোশুণ অৱবোধক আৰু সেই বাবেই মোহাত্মক।

যেনেকৈ তিনিটা বিৰুদ্ধ স্বভাৱৰ বস্তু—তেল, শলা-কাণি আৰু জুই লগলাগি এটা বিশেষ কাৰ্য্য কৰে অৰ্থাৎ আন বস্তু প্ৰকাশ কৰে, সেই দৰেই সম্ব বজ্জ: আৰু তমোশুণ পৰস্পৰ বিৰুদ্ধ স্বভাৱৰ হ'লেও—এটা সাধাৰণ উদ্দেশ্য সাধনৰ অৰ্থে লগ লাগি কাম কৰে। এই উদ্দেশ্য পূৰ্ব্বাৰ্থ সাধন অৰ্থাৎ আমাৰ উপলক্ষি। এই শুণবোৰ পৰস্পৰৰ আশ্ৰয়; কাৰ্য্যকালত কেৱল এটাই কাম কৰে; বাকী দুটাই লগলাগি তৃতীয়টোক সহায় কৰে।

ভাৱৰাজ্যত শুণবোৰে কেনেকৈ ক্ৰিয়া কৰে? আমাৰ মনত যেতিয়া সুখৰ ভাৱ (সম্ব) উদয় হয়, তেতিয়া দুখ (বজ্জ:) আৰু মোহ (তম:) তল পৰি থাকে। যেতিয়া জানোঁ যে ক্ৰিয়াশীল বজ্জোশুণৰ প্ৰভাৱত আমাৰ মনত নানা বৰম ভাৱ

উদয় হৈ চাক্ষুৰ্য উপস্থিত হোৱা নাই বা অৱবোধক তমোগুণৰ প্ৰভাৱত আমাৰ বুদ্ধি-মোহ হোৱা নাই, তেতিয়া আমি কওঁ যে আমাৰ বুদ্ধি সত্ত্ব আছে।

(বেদান্ত বাচস্পতিৰ গীতাৰ পাতনিৰ পৰা জুকিয়াই লিখা হৈছে)

সত্ত্ব সূত্ৰে সঞ্জয়তি বজ্জঃ কৰ্মণি ভাৰত ।

জ্ঞানম্ আবৃত্য তু তমঃ প্ৰমাদে সঞ্জয়ত্যা ॥ ৯

অৰ্জুন :—হে ভাৰত ! সত্ত্ব সূত্ৰে সঞ্জয়তি, উত বজ্জঃ কৰ্মণি, তু তমঃ জ্ঞানম্ আবৃত্য প্ৰমাদে সঞ্জয়তি । ৯ ॥

অনুবাদ :—হে ভাৰত ! সত্ত্বগুণে জীৱক সূত্ৰত আসক্ত কৰি মুগ্ধ কৰে (সূত্ৰত আসক্তি লগাই দিয়ে) ; বজ্জোগুণে কৰ্মত আসক্তি লগাই দিয়ে আৰু তমোগুণে জ্ঞানক আবৃত কৰি প্ৰমাদত (ভ্ৰান্তিত, অসতৰ্কতাত, কৰ্ত্তব্য বিন্যূতিত) সজ কৰাই দিয়ে । ৯ ॥

ব্যাখ্যা :—প্ৰমাদ=আন কাৰ্য্যত আসক্ত হৈ যথাসময়ত কৰিবলগীয়া কৰ্ম নকৰাকে প্ৰমাদ বুলি কয় ।

সত্ত্বগুণৰ উদ্ভৱ = সত্ত্বগুণ উদয় হ'লে মানুহে ঈশ্বৰ চিন্তা কৰে (শ্ৰীৰামকৃষ্ণ) উত=আৰু । ৯ ॥

বজ্জন্তুম্চাভিভূয় সত্ত্ব ভবতি ভাৰত ।

বজ্জঃ সত্ত্ব তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্ব বজ্জন্তথা ॥ ১০

অৰ্জুন :—ভাৰত ! সত্ত্ব বজ্জঃ তমঃ চ অভিভূয় ভৱতি । বজ্জঃ সত্ত্ব তমঃ এব, তথা তমঃ সত্ত্ব বজ্জঃ চ । ১০ ॥

অনুবাদ :—হে ভাৰত ! (কেতিয়াবা কেতিয়াবা) সত্ত্বগুণে বজ্জঃ আৰু তমোগুণক অভিভূত কৰি (দমাই ৰাখি) আত্মপ্ৰকাশ কৰে (প্ৰবল হয়) ; (কেতিয়াবা বা) সত্ত্ব আৰু তমোগুণক দমাই ৰাখি বজ্জোগুণ প্ৰবল হয় ; (আকৌ কেতিয়াবা বা) সত্ত্বগুণ আৰু বজ্জোগুণক দমাই ৰাখি তমোগুণ প্ৰবল হয় (আত্মপ্ৰকাশ কৰে) ১০ ॥

সৰ্বদাৰেষু দেহেহস্মিন্ প্ৰকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিছাদ্ বিবৃদ্ধং সত্ত্ব ইত্যুত ॥ ১১

অৰ্জুন :—যদা অস্মিন্ দেহে সৰ্বদাৰেষু জ্ঞানং প্ৰকাশঃ উপজায়তে তদা উত সত্ত্বং বিবৃদ্ধং ইতি বিছাদ্ । ১১ ॥

টীকা:—ইদানীং সত্বাদীনাং বুদ্ধানাং জ্ঞানানি আহ—বৃত্তিভিঃ । সৰ্বদ্বাৰেষু ইতি অগ্নিন্ আত্মনো ভোগায়তনে দেহে সৰ্বেষু অপি দ্বাৰেষু শ্ৰোত্ৰাদিম্বু বন্ধা শব্দাদি জ্ঞানাত্মকঃ প্ৰকাশঃ উপজায়তে উৎপত্ততে তদা অনেন প্ৰকাশজিৎনে সত্বং বিবুদ্ধং বিজ্ঞাং জানীয়াৎ—ইতি উক্তম্ । ১১ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ:—যেতিয়া এই (ভোগায়তন) দেহৰ সমস্ত ইন্দ্ৰিয়দ্বাৰ বুদ্ধি-বৃত্তি প্ৰকাশৰ দ্বাৰা উদ্ভাসিত হয়, তেতিয়া জানিবা যে সত্বগুণ বদ্ধিত হৈছে । ১১ ॥

ব্যাখ্যা:—মানুহৰ যথার্থ বিষয় জ্ঞান কেতিয়া হয় ? যেতিয়া বুদ্ধি সত্ত্বস্থ হয় অৰ্থাৎ বুদ্ধি প্ৰকাশ হয় (‘প্ৰকাশ’ সত্বগুণৰ কাৰ্য্য) । ত্ৰিরাশীল বজ্জোগুণে নানা প্ৰকাৰ বাসনাৰ দ্বাৰা চিত্ত বিক্ষেপ জন্মালে, মানুহৰ বুদ্ধিৰ বিপৰ্য্যয় হয় ; এনে অৱস্থাত যথার্থ বিষয় জ্ঞান হ’ব নোৱাৰে । সেইগুণেই গীতাই এই শ্লোকত কৈছে যে—“যেতিয়া সকলো ইন্দ্ৰিয়ই নিজ নিজ বিষয়ৰ যথার্থ জ্ঞান লাভ কৰিছে বুলি বুজা, তেতিয়াই বুজিবা যে বুদ্ধি সত্ত্বস্থ হৈছে, বজ্জোগুণে বা তমোগুণে ক্ৰিয়া কৰা নাই, সত্বগুণৰ বিবুদ্ধি হৈছে ।” ১১ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

লোভঃ প্ৰবৃত্তিৰ্ আৰম্ভঃ কৰ্মগাম্ অশমঃ স্পৃহা ।

বজ্জন্তোতানি জায়ন্তে বিবুদ্ধে ভবতৰ্ঘভ ॥ ১২

অন্বয়:—হে ভবতৰ্ঘভ ! লোভঃ প্ৰবৃত্তিঃ কৰ্মগাম্ আৰম্ভঃ অশমঃ স্পৃহা এতানি (চিহ্নানি) বজ্জসি বিবুদ্ধে (সতি) জায়ন্তে (উৎপদন্তে) । ১২ ॥

টীকা:—কিঞ্চ লোভ ইতি । লোভঃ ধনাদি আগমে বহুধা জায়মানে অপি যঃ পুনঃ-পুনঃ বদ্ধমানোহভিলাষঃ, প্ৰবৃত্তিঃ নিত্যং কুৰ্বৎকপতা, কৰ্মগাম্ আৰম্ভঃ গৃহাদিনিৰ্মাণউত্তমঃ অশমঃ ইদং কৃত্বা ইদং কৰিষ্যামি—ইতি আদি সংকল্প-বিকল্পানুপৰমঃ স্পৃহা, উচ্চাবচেযু দৃষ্টমাত্ৰেষু বস্তুষু ইত্যন্ততো জিয়ুষ্কা, বজ্জসি বিবুদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে, এতৈ লিঙ্গৈঃ বজ্জোগুণস্য বুদ্ধিং জানীয়াৎ ইতি অর্থঃ । ১২ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ:—বজ্জোগুণ বিশেষৰূপে বুদ্ধিপ্ৰাপ্ত হ’লে—লোভ, কৰ্মত প্ৰবৃত্তি আৰু কৰ্মৰ আৰম্ভ, মনৰ অস্থিৰতা, অত্যধিক স্পৃহা—এইবিলাক জন্মে । ১২ ॥

ব্যাখ্যা:—লোভ=যথায়থ অৰ্থ আদি পালেও অৰ্থৰ হেপাহ কোনোমতে নপলায় এনে এটা ইচ্ছা ; প্ৰচুব ধনাগম হ’লেও প্ৰতিৰূপতে ধনৰ অভিলাষ বাঢ়ি থকা স্বভাৱ ।

কৰ্মত প্ৰবৃত্তিঃ—নিবস্তব চেষ্ঠাৰ নাম প্ৰবৃত্তি,

কৰ্মৰ আৰম্ভঃ—গৃহাদি নিৰ্মাণৰ উত্তম,

অশমঃ=মনৰ অস্থিৰতা, এইটো কৰাৰ পাছত এইটো কৰিম—এই ধৰণৰ সংকল্প বিকল্পত পৰম অভিনিবেশ, সংকল্পৰ অনিবৃতি

স্পৃহা=যি কোনো বস্তু দেখা মাত্ৰকে কমেই হওক বা বেছিয়েই হওক (উচ্চাৰ্য) নাইবা পৰৰ বস্তুয়েই হওক গ্ৰহণ কৰিবৰ ইচ্ছা

“যেখন বিষয়ত লোভ, কৰ্মত প্ৰবৃত্তি, কাৰ্য্যত উত্তম, বাঞ্ছাৰ আসাম্য, দেখিবৰে মাত্ৰে আসিবে ইচ্ছা, বজোঁগুণ বাঢ়িলে সেই চিহ্নগৰ হয়।” ১২ ॥

(ভট্টদেৱ)

অপ্ৰকাশোহপ্ৰবৃত্তিচ্চ প্ৰমাদো মোহ এব চ ।

তমন্তোতানি জায়ন্তে বিবুদ্ধে কুকনন্দন ॥ ১৩

অঙ্ঘয়ঃ—কুকনন্দন ! অপ্ৰকাশঃ অপ্ৰবৃত্তিঃ চ প্ৰমাদঃ মোহঃ এব চ এতানি তমসি বিবুদ্ধে জায়ন্তে । ১৩

টীকায়াম্—অপ্ৰকাশঃ বিবেকভ্ৰংশঃ, অপ্ৰবৃত্তিঃ অনুত্তমঃ, প্ৰমাদঃ কৰ্ত্তব্যার্থানুসন্ধানে বাহিত্যং, মোহঃ মিথ্যাভিনিবেশঃ, তমসি প্ৰবুদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি চিহ্নানি জায়ন্তে, এতৈস্তমসো বুদ্ধিং জানীয়াৎ—ইতি অর্থঃ । ১৩ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—হে কুকনন্দন ! তমোঁগুণৰ বিশেষভাৱে বুদ্ধি হ’লে অপ্ৰকাশ (বিবেকভ্ৰংশ), অপ্ৰবৃত্তি (উত্তমহীনতা), প্ৰমাদ (কৰ্ত্তব্যৰ উদ্দেশ্যত অনুসন্ধান নথকা) আৰু মোহ (মিথ্যা অভিনিবেশ) উৎপন্ন হয় । ১৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—“যেখন অবিবেক, অনুত্তম, প্ৰমাদ, মোহ এই চিহ্নত তমোঁগুণৰ অতিশয় জানিবা” । ১৩ ॥ (ভট্টদেৱ)

যদা সৰ্বে প্ৰবুদ্ধে তু প্ৰলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদ্যাং লোকান্ অমলান্ প্ৰতিপদ্যতে ॥ ১৪

অঙ্ঘয়ঃ—তু যদা সৰ্বে প্ৰবুদ্ধে দেহভূৎ প্ৰলয়ং যাতি, তদা উত্তম-বিদ্যাং অমলান্ লোকান্ প্ৰতিপদ্যতে । ১৪ ॥

টীকাঃ—মৰণসময় এব বুদ্ধানাং সঙ্কৰ্দীনাং ফল বিশেষমাহ—সুধেতি দ্বাত্যাম্ । সৰ্বে প্ৰবুদ্ধে সতি যদা জীৱো মৃত্যুং প্ৰাপ্নোতি তদা উত্তমান্ হিবৰ্ণ্যগৰ্ভাদীন্ বিদ্বন্তি উপাসতে ইতি উত্তমবিদ্যঃ তেবাং যে অমলাঃ প্ৰকাশময়াঃ লোকাঃ সুখোপভোগস্থানবিশেবাঃ তান্ প্ৰতিপদ্যতে প্ৰাপ্নোতি । ১৪ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—সত্ত্বগুণৰ বুদ্ধিৰ সময়ত দেহী যদি দেহত্যাগ কৰে, তেওঁ উত্তম জ্ঞানীসকলৰ নিৰ্মল লোকলৈ গতি কৰে। ১৪ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এতিয়া মৰণ সময়ত জীৱৰ কি গুণ বিশেষভাৱে বৃদ্ধি হ'লে জীৱে কি কি বিশেষ লোকলৈ গতি কৰে সেই সেই বিশেষ কলৰ কথা কৈছে।

মৰণকালত যদি সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি হয়, তেন্তে তেওঁ উত্তম জ্ঞানী সকলৰ নিৰ্মল লোকলৈ যায়।

(১) উত্তম বিদ্যাং=উত্তমবিদ সকলৰ অৰ্থাৎ হিৰণ্যগৰ্ভাদিৰ উপাসকসকল ইতিপূৰ্বে যি দিব্যালোকলৈ গৈছে সেই সকলৰ—

(শ্ৰীধৰ)

(২) উত্তম বিদ্যাং=মহাদি তত্ত্ব বিদ্যাং (শঙ্কৰাচাৰ্য্য)। মহাদি তত্ত্ব যিসকলে বিশেষভাৱে জানিছিল সেই সকল আৰু যি সকলে নিৰ্মল লোকলৈ গৈছে সেই সকলৰ—

(৩) উত্তম বিদ্যাং=উত্তম তত্ত্বজ্ঞানী সকলৰ অৰ্থাৎ দেৱতা প্ৰভৃতিৰ

(তিলক)

প্ৰলয়ং=প্ৰকৃষ্টৰূপে লুকোৱা, ধ্বংস বুজিব নালাগে।

বজ্জসি প্ৰলয়ং গতা কৰ্মসঙ্গিষু জায়তে।

তথা প্ৰলীনস্ তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥ ১৫

অনুবাদঃ—বজ্জসি প্ৰলয়ং গতা কৰ্মসঙ্গিষু জায়তে, তথা তমসি প্ৰলীনঃ মূঢ়যোনিষু জায়তে। ১৫ ॥

টীকাঃ—কিঞ্চ বজ্জসি ইতি। বজ্জসি প্ৰবুদ্ধে সতি মৃতুং প্ৰাপ্য কৰ্মসংক্লেষু মনুষ্যেষু জায়তে, তথা তমসি বিবুদ্ধে সতি প্ৰলীনো মৃতো মূঢ় যোনিষু পঞ্চাদিষু জায়তে। ১৫ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—বজ্জোগুণ বুদ্ধিৰ সময়ত দেহত্যাগ কৰিলে জীৱে কৰ্মত আসক্তিয়ুক্ত লোকসকলৰ মাজত (যেনে—মনুষ্য সমাজত) জন্ম গ্ৰহণ কৰে আৰু তমোগুণ বুদ্ধিৰ সময়ত দেহ ত্যাগ কৰিলে জীৱ মূঢ়যোনিত জন্ম গ্ৰহণ কৰে (যেনে—তিৰ্য্যাক্ প্ৰাণীৰ ভিতৰত)। ১৫ ॥

কৰ্মণঃ স্নকৃতস্ত্যাহঃ সাধিকং নিৰ্মলং ফলম্।

বজ্জসস্ তু ফলং দুঃখং অজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥ ১৬

অঙ্কন :—সুকৃতস্ত কৰ্মণঃ নিৰ্মলং সাত্বিকং ফলং আহঃ । বজসঃ তু ফলং
দুঃখং, তমসঃ ফলং অজ্ঞানম্ ॥ ১৬

টীকা :—ইদানীং সত্বাদীনং স্বাদ্বীনাং স্বানুৰূপ কৰ্ম্মধাৰেণ বিচিত্র ফল হেতুত্বম্
আহ—কৰ্মণ ইতি । সুকৃতস্ত সাত্বিকস্ত কৰ্মণঃ সাত্বিকং সত্বপ্ৰধানং নিৰ্মলং
প্ৰকাশবহলং সুখং ফলম্ আহঃ কপিলাদয়ঃ । বজস ইতি বাজসস্ত কৰ্মণ
ইত্যর্থঃ, কৰ্মফলকথনস্ত প্ৰকৃতত্বাৎ তস্য দুঃখং ফলম্ আহঃ ; তমস ইতি
তামসস্ত কৰ্মণ ইত্যর্থঃ, তস্য অজ্ঞানং মুৰ্ছিত্বং ফলম্ আহঃ, সাত্বিকাদি কৰ্মফলক্ষণ
“নিয়তং সঙ্গ বহিতম্” ইত্যাদিনা অষ্টাদশাধ্যায়ে বক্ষ্যতি । ১৬ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—শাস্ত্ৰই কয় যে পুণ্য কৰ্মৰ ফল নিৰ্মল সাত্বিক সুখ, বাজসিক
কৰ্মৰ ফল দুঃখ আৰু তামসিক কৰ্মৰ ফল অজ্ঞান । ১৬

ব্যাখ্যা :—১৬।১৭।১৮ এই তিনিওটা শ্লোকত সত্ব বজঃ তমঃ এই তিনি
গুণৰ কোনো এটাৰ প্ৰাধাত্যৰ ফল কি—তাকে দেখুৱাইছে ।

“সাত্বিক কৰ্মৰ সত্বপ্ৰধান নিৰ্মল ফল কহে, বাজসিক কৰ্মৰ দুঃখ ফল
আৰু তামসিক কৰ্মৰ ফল অজ্ঞান ।” (ভট্টদেৱ)

(পশু প্ৰভৃতি জন্মত দৃষ্টমান অজ্ঞান) । ১৬ ॥

সত্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং বজসৌ লোভ এব চ ।

প্ৰমাদমোহৌ তমসৌ ভৱন্তৌহজ্ঞানম্ এব চ ॥ ১৭

অঙ্কন :—সত্বাৎ জ্ঞানং সঞ্জায়তে, বজসঃ লোভ এব তমসঃ চ অজ্ঞানং
প্ৰমাদমোহৌ এব চ ভৱতঃ । ১৭ ॥

অনুবাদ :—সত্বৰপৰা জ্ঞান জন্মে, বজোগুণৰপৰা লোভেই জন্মে ; তমো-
গুণৰপৰা প্ৰমাদ আৰু মোহ হয় ; অজ্ঞানো জন্মে । ১৭ ॥

ব্যাখ্যা :—বজঃ আৰু তমোগুণক অভিভূত কৰাৰ পাছত সত্ব গুণৰপৰা
সকলো ইন্দ্ৰিয়ৰ জ্ঞান জন্মে । সত্ব আৰু তমোগুণ অভিভৱ হোৱাৰ পাছত
বজোগুণৰপৰা লোভ প্ৰবৃত্তি আদি জন্মে আৰু তমোগুণে সত্ব আৰু বজোগুণক
অভিভূত কৰিলে অবিবেক, অনৱধানতা আৰু মূৰ্ছতা উৎপন্ন হয় ।

সত্বগুণৰপৰা প্ৰকাশবহল জ্ঞান উৎপন্ন হয়, সেই কাৰণে প্ৰকাশবহল
সুখ সাত্বিক কৰ্মৰ ফল । বজোগুণৰপৰা কোটি কোটি ধনাদি লাভ হ’লেও
আৰু বেছিহৈ পোৱাৰ আশা বৰ্দ্ধিত হোৱাত লোভ উৎপন্ন হয় ; এইদৰে

বাঢ়ি থকা লোভৰ আকাঙ্ক্ষা পূৰণ কৰা সম্ভৱ নহয় বাবে তাৰ ফল হয় দুঃখ ।
এইকৈ তামস কৰ্মৰ ফলো যে অজ্ঞানাদি হয়—ই স্বার্থঃ । ১৭

(শ্ৰীধৰ চীকামুখাৰী)

উৰ্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থাঃ(ঃ) মধ্যে তিষ্ঠন্তি ৰাজসাঃ ।

জঘন্যগুণবৃত্তিহা অধোগচ্ছন্তি তামসাঃ ॥ ১৮

(জঘন্যগুণবৃত্তিহা ইতি বা পাঠঃ)

অৰ্থঃ—সত্ত্বস্থাঃ উৰ্দ্ধং গচ্ছন্তি । ৰাজসাঃ মধ্যে তিষ্ঠন্তি । জঘন্য-গুণ
বৃত্তিহাঃ তামসাঃ অধঃ গচ্ছন্তি । ১৮ ॥

টীকা :—ইদানীং সত্ত্বাদি বৃত্তিশীলানাং ফলভেদমাহ—উৰ্দ্ধমিতি । সত্ত্বস্থাঃ
সত্ত্ববৃত্তিপ্ৰধানাঃ উৰ্দ্ধং গচ্ছন্তি, সত্ত্বোৎকৰ্ষ তাৰতম্যাৎ উত্তৰোত্তৰ শতগুণানন্দান্
মমুষ্য গন্ধৰ্বপিতৃদেৱাদি লোকান্ সত্যলোকপৰ্য্যন্তান্ প্ৰাপ্যু বন্তি—ইতি অর্থঃ ।
ৰাজসাঃ তু তৃষ্ণাত্মকুলা মধ্যে তিষ্ঠন্তি মমুষ্যলোক এবোৎপদন্তে । জঘন্তো
নিকৃষ্টঃ তমোগুণঃ তন্তু বৃত্তিঃ প্ৰমাদমোহাদিঃ তত্র স্থিতা অধোগচ্ছন্তি তমসো
বৃত্তিতাৰতম্যাৎ তামিষাদিষু নিৰয়েষু উৎপদন্তে । ১৮ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—সাত্বিক ব্যক্তিসকলে উৰ্দ্ধত (স্বৰ্গাদিত) যায় ; ৰাজস
ব্যক্তিসকলে মধ্যত (মমুষ্যলোকত) থাকে ; নিম্নতম গুণত থকা তামস
ব্যক্তিসকলে নিয়গতি পায় । ১৮ ॥

ব্যাখ্যা :—সত্ত্বপ্ৰধান লোকসকলে সত্ত্বোৎকৰ্ষৰ তাৰতম্য অনুসাৰে মমুষ্য
গন্ধৰ্ব পিতৃলোক দেৱলোকৰপৰা সত্যলোক পৰ্য্যন্ত বিভিন্ন উৰ্দ্ধলোকলৈ গমন
কৰে । সত্ত্বোৎকৰ্ষ অনুসাৰে তদনুকূপ উত্তৰোত্তৰ উৰ্দ্ধগতি পায় । বজ্জোবৃত্তিত
থকা লোকসকলে উৰ্দ্ধলৈও নাযায় অধোগতিও নকৰে । স্নেহ দুঃখ থকা মমুষ্য
লোকে থাকে । জঘন্য অৰ্থাৎ সত্ত্ব ৰজঃ এই দুই গুণতকৈ নিকৃষ্ট তমোগুণৰ
বৃত্তিত থকা লোকবিলাক পন্থাদি যোনিত জন্মগ্ৰহণ কৰে । মমুষ্যলোকৰপৰা
সিহঁতৰ পতন হয় । “সাত্বিক সৰ উৰ্দ্ধলোকক যায়, ৰাজসিক সৰ মধ্যত
থাকে, তামসিক সৰ নৰকক চলে ।” ভট্টদেৱ । ১৮ ॥

নান্যং গুণেভ্যঃ কৰ্ত্তাৰং যদা দ্ৰষ্টামুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পৰং বেত্তি মন্তাৰং সৌখ্যিগচ্ছতি ॥ ১৯

অৰ্থঃ—যদা দ্ৰষ্টা গুণেভ্যঃ অত্ৰং কৰ্ত্তাৰং ন অহুপশ্ৰুতি, গুণেভ্যঃ চ পৰং বেত্তি, সঃ মন্তাৰং অধিগচ্ছতি । ১৯ ॥

টীকাঃ—তদেব প্রকৃতি গুণসঙ্গতং সংসার প্রপঞ্চ উক্তা ইদানীং তৎবিবেকতো মোক্ষং দর্শয়তি ন অত্ৰং ইতি । যদা তু দ্ৰষ্টা বিবেকী ভূতা বুদ্ধি-আদি-আকাৰ পরিণতেভ্যঃ গুণেভ্যঃ অত্ৰং কৰ্ত্তাৰং ন অহুপশ্ৰুতি, অপিতু গুণাঃ এব কৰ্মাণি কুৰ্বন্তি ইতি পশ্ৰুতি, গুণেভ্যঃ চ পৰং ব্যতিৰিক্তং তৎসাক্ষিণং আত্মানং বেত্তি, সঃ তু মদভাৰং ব্রহ্মত্বং অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—যেতিয়া দ্ৰষ্টাই বিচাৰ কৰি বুদ্ধি লয় যে গুণবিলাকতকৈ পৃথক্ অত্ৰ কোনো কৰ্ত্তা নাই আৰু যেতিয়া জানে যে তিনিগুণৰ বাহিৰে আন কোনো এজন আছে আৰু তেওঁক তেওঁ জানিছে, তেতিয়া তেওঁ মোৰ ভাৱ (সন্তা) পায় (ব্রহ্মভাবাপন্ন হয়) । ১৯ ॥

ব্যাখ্যাঃ—যেতিয়া জীৱে বুদ্ধি পায় যে গুণবিলাকেহে সকলো কৰ্মৰ কৰ্ত্তা আৰু নিজে কেৱল দ্ৰষ্টাহে আৰু যেতিয়া তেওঁ এই তিনি গুণৰ অতীত (গুণৰ ওপৰত থকা) আত্মাৰ তত্ত্ব জানে তেতিয়া ব্রহ্মভাবাপন্ন হয় ।

“বৰ্ত্তমান অধ্যায়ত বক্তব্য হিচাপে তিনিটা বিষয়ৰ প্ৰস্তাৱ কৰা হৈছে ; ক্ষেত্ৰ-ক্ষেত্ৰজ্ঞৰ সংযোগ যে ঈশ্বৰাধীন, গুণ কাক বোলে আৰু কিয় সিহঁতে বন্ধন কৰে এই দুই বিষয়ে কোৱা হৈছে । এতিয়া গুণৰপৰা কেনেকৈ মোক্ষ হয় আৰু মুক্ত ব্যক্তিৰ লক্ষণেই বা কি—এইখিনি ক’বলৈ বাকী আছে । ইয়াত কৈছে যে গুণসমূহই সকলো কৰ্মৰ কৰ্ত্তা—এই কথা বুদ্ধিৰ লাগিব আৰু বুদ্ধিৰ লাগিব যে এই গুণবোৰৰপৰা সম্পূৰ্ণ পৃথক্ এজন আছে যিজনে গুণবোৰৰ সাক্ষী হৈ আছে । যিজন সাক্ষী তেওঁ গুণবোৰৰ অতীত—এইকপে যিজনে দেখে সেই দ্ৰষ্টাজন মুক্ত হয় । মুঠকথা প্রকৃতি পুৰুষৰ ওপৰত যে পৰমাত্মা বা পুৰুষোত্তম আছে সেই পৰমাত্মাক যেতিয়া জীৱে জানিব পাৰে, তেতিয়াই তেওঁৰ মোক্ষ হয়, ব্রহ্মভাব লাভ হয় । ১৯ ॥ (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

গুণান্ এতান্ অতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভৱান্ ।

জন্ম-মৃত্যু-জৰা-দুঃখৈৰ্-বিমুক্তোহমৃতমঙ্গুতে ॥ ২০ ॥

অৰ্থঃ—দেহ সমুদ্ভৱান্ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতীত্য জন্ম মৃত্যু জৰা দুঃখৈঃ বিমুক্তঃ দেহী অমৃতম্ অশ্নুতে । ২০ ॥

অনুবাদঃ—দেহৰ উৎপত্তিৰ কাৰণ এই তিনি প্ৰকাৰ গুণ দেহীয়ে

অতিক্ৰম কৰি জন্ম, মৃত্যু, জৰাৰপৰা বিবোৰ হ্ৰঃখুপোৱা যায় তাৰপৰা
বিমুক্ত হৈ অমৃত পায় (পৰমানন্দ লাভ কৰে)। ২০ ॥

ব্যাখ্যা :—ভগবৎৰূপতা কেনেকৈ পায় তাকে ইয়াত কৈছে। দেহোৎপত্তিৰ
কাৰণীভূত সৰ্ব বজ্জ: আৰু তম: নামক এই গুণত্ৰয় অতিক্ৰম কৰি জীৱে জন্ম,
মৃত্যু, জৰা, আৰু হ্ৰ:খৰপৰা বিমুক্ত হৈ মোক্ষ পায়।

জন্ম, মৃত্যু, জৰা আৰু হ্ৰ:খ এই বিলাক সেই তিনি গুণৰ ক্ৰিয়া; গতিকে
যদিহে সেই তিনিগুণ অতিক্ৰম কৰিব পাৰা যায়, এই হ্ৰ:খবোৰ নাথাকে।
তেতিয়া জীৱে হ্ৰ:খৰ অতীত হৈ সুখ পায়। পৰমানন্দ লাভ কৰে। ২০ ॥

অৰ্জুন উবাচ।

কৈব্ লিঙ্গৈস্ ত্ৰীন্ গুণান্ এতান্ অতীতো ভৱতি প্ৰভো।

কিমাচাৰঃ কথঃ চৈতাঃস্ ত্ৰীন্ গুণান্ অতিবৰ্ত্ততে ॥ ২১

অৰ্হয় :—অৰ্জুন: উবাচ—হে প্ৰভো! কৈ: লিঙ্গৈ: এতান্ ত্ৰীন্ গুণান্
অতীত: ভৱতি। কিম্ আচাৰঃ, কথং চ, এতান্ ত্ৰীন্ গুণান্ অতিবৰ্ত্ততে। ২১ ॥

টীকা :—গুণান্ এতান্ অতীত্য অমৃতম্ অশ্লুতে ইতি—এতং শ্ৰদ্ধা
গুণাতীতস্য লক্ষণং তৎ আচাৰং চ গুণ-অত্যয়-উপায়ং চ সম্যক বুভুংসু: অৰ্জুন:
উবাচ কৈৰিতি। কৈলিঙ্গৈ: কীদৃশৈ: আত্মচিহ্নৈ: গুণাতীতো দেহী ভৱতি ইতি
লক্ষণপ্ৰশ্নঃ, কঃ আচাৰঃ অশ্লু ইতি কিমাচাৰঃ কথং বৰ্ত্ততে ইতি অৰ্থঃ, কথং চ কেন
উপায়েন এতান্ ত্ৰীন্ অপি গুণান্ অতীত্য বৰ্ত্ততে—তৎ কথয় ইত্যৰ্থঃ। (শ্ৰীধৰ) ২১ ॥

অনুবাদ :—অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিলে—হে প্ৰভো! তিনিগুণ অতিক্ৰম
কৰিছে এনেকুৱা যিজন ব্যক্তি তেওঁ কোন্ কোন্ লক্ষণৰ দ্বাৰা লক্ষিত হয়?
(তেওঁৰ লক্ষণ কি?) তেওঁৰ আচৰণ কেনেকুৱা? কি উপায়েৰে তেওঁ এই
তিনি গুণ অতিক্ৰম কৰে?

ব্যাখ্যা :—গুণত্ৰয় অতিক্ৰম কৰি পৰমানন্দ লাভ কৰে ইয়াকে শ্বনি
গুণাতীতৰ লক্ষণ, আচাৰ আৰু তেওঁৰ গুণবোৰ অতিক্ৰম কৰিবৰ উপায়
সম্যকভাৱে জানিবৰ বাবে অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিলে। ইয়াত তিনিটা প্ৰশ্ন আছে।
২২ৰপৰা ২৫ শ্লোকত প্ৰথম চুটা প্ৰশ্নৰ উত্তৰ দিছে আৰু ২৬ শ্লোকত শেষৰ
প্ৰশ্নটোৰ উত্তৰ দিছে।

পূৰ্বৰ শ্লোকত কোৱা হৈছে যে ত্ৰিগুণাতীত হ'লে মোক্ষ লাভ হয়। এতিয়া
অৰ্জুনে জানিব খুজিছে যে ত্ৰিগুণাতীত লক্ষণ কি? আৰু ত্ৰিগুণাতীত হোৱাৰ

উপায় কি? দ্বিতীয় অধ্যায়ত স্থিতপ্রজ্ঞ সঙ্ক্ষেপেও এইকণ প্রশ্ন কৰিছিল। এই স্থিতপ্রজ্ঞ আৰু ত্ৰিগুণাতীতৰ অৱস্থা একেই। ইয়াকেই ব্ৰাহ্মীস্থিতি বোলে। ২১ ॥

শ্রীভগৱান্ উবাচ ।

প্ৰকাশং চ প্ৰবৃত্তিং চ মোহম্ এৰ চ পাণ্ডৱ ।

ন দ্বেষ্টি সংপ্ৰবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥ ২২

অৰ্হয় :—শ্রীভগৱান্ উবাচ—হে পাণ্ডৱ! প্ৰকাশং চ প্ৰবৃত্তিং চ মোহম্ এৰ চ সংপ্ৰবৃত্তানি ন দ্বেষ্টি, নিবৃত্তানি চ ন কাঙ্ক্ষতি। ২২ ॥

অনুবাদ :—শ্রীভগৱানে উত্তৰ দিলে—প্ৰকাশ (জ্ঞান—সত্ত্বগুণৰ ফল) বা প্ৰবৃত্তি (কৰ্মপ্ৰবৃত্তি—ৰজোগুণৰ ফল) বা মোহ (তমোগুণৰ ফল) প্ৰবৃত্ত হ'লেও যি জন উদ্বিগ্ন নহয়, নিবৃত্ত হওক এই কামনাও যি জনে নকৰে—

(প্ৰবৃত্ত হ'লেও—বিষয় চিন্তাৰপৰা প্ৰাদুৰ্ভূত হ'লেও)। ২২ ॥

উদাসীনৱদাসীনো গুণৈৰ্ যো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বৰ্তন্ত ইতৈৱ যোহৱতিৰ্ঠতি নেদ্বতে ॥ ২৩

অৰ্হয় :—যঃ উদাসীনৱং আসীনঃ, গুণৈঃ ন বিচাল্যতে, গুণাঃ বৰ্তন্ত ইতি এৰ যঃ অৱতিৰ্ঠতি, ন ইদ্বতে। ২৩ ॥

অনুবাদ :—যি জন উদাসীনৰ দৰে থাকে, গুণৰ (কাৰ্য্যৰ) দ্বাৰা বিচলিত নহয়, গুণবোৰে নিজ নিজ কৰ্ম কৰিছে ইয়াকে বুজি যি জন স্থিৰ থাকে, চঞ্চল নহয়— (ন ইদ্বতে—চঞ্চল নহয়)। ২৩ ॥

সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সম লোফাশ্মকাঞ্চনঃ ।

তুল্য প্ৰিয়াপ্ৰিয়ো ধীৰস্ তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥ ২৪

অৰ্হয় :—সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সম-লোষ্ট্ৰ-অশ্ম-কাঞ্চনঃ তুল্য-প্ৰিয়-অপ্ৰিয়ঃ তুল্য-নিন্দা-আদ্যসংস্তুতিঃ ধীৰঃ। ২৪ ॥

অনুবাদ :—যি জনৰ সুখ-দুঃখত সমভাৱ, যি জন নিজতে নিজে অৱহান কৰে (আত্ম প্ৰতিষ্ঠিত) চপৰা মাটি-শিল সোণ দ্বাৰ পক্ষে একে মূল্যৰ, প্ৰিয় অপ্ৰিয় সকলোতে সমবুদ্ধি, নিন্দা আৰু প্ৰশংসা দ্বাৰ পক্ষে একে আৰু যি সদায় ধীৰ—

মানাপমানয়োস্তুল্যাস্ তুল্যো মিত্ৰাবিপক্ষয়োঃ ।

সৰ্বাৰম্ভপৰিত্যাগী গুণাভীভঃ স উচ্যতে ॥ ২৫

অৰ্থঃ—যঃ মান-অপমানয়োঃ তুল্যঃ, মিত্ৰ-অবিপক্ষয়োঃ তুল্যঃ, সৰ্ব-আৰম্ভ-পৰিত্যাগী, স গুণ-অভীভঃ উচ্যতে । ২৫ ॥

অনুবাদ :—মান বা অপমানত, শত্ৰুপক্ষত বা মিত্ৰপক্ষত যাৰ তুল্যজ্ঞান, ফলৰ আকাঙ্ক্ষা কৰি যি জনে কৰ্মৰ উত্তম নকৰে, তেনে লোকক গুণাভীভ বুলি কোৱা হয় ।

(সৰ্বাৰম্ভপৰিত্যাগী = সৰ্বান্ দৃষ্ট-অদৃষ্ট-আৰম্ভান্ উত্তমান্ পৰিত্যক্ত্যুং শীলং যন্ত সঃ—যি জনে সকলো উত্তম ত্যাগ কৰিব পাৰে ।)

ব্যাখ্যা :—২২।২৩ এই দুই শ্লোকত ভগৱানে ইঙ্গিত কৰিলে কোন্ কোন্ অভ্যাসৰ দ্বাৰা গুণক অতিক্ৰম কৰা যায় ?

নিজ নিজ কাৰণবশতঃ সত্ত্ব, ৰজঃ আৰু তমোগুণ আপোনা-আপুনি উৎপন্ন হয় । সত্ত্ব গুণৰ কাৰ্য্য প্ৰকাশ—জ্ঞান । এই জ্ঞান কি ? সত্ত্বগুণ প্ৰবৃত্ত হৈ মোৰ বিবেক উৎপাদন কৰিছে আৰু মোৰ সুখৰ বাবে আসক্তি জন্মাব ধৰিছে—এই প্ৰকাৰ ভাৱনা, এই প্ৰকাৰ বন্ধন ভয় ।

ৰজোগুণৰ কাৰ্য্য প্ৰবৃত্তি । ৰজঃগুণ প্ৰবৃত্ত হৈ মোৰ হৃৎৰ কাৰণ হৈছে, তাৰ দ্বাৰা মই মোৰ স্বৰূপ অৱস্থানৰ পৰা চ্যুত হৈছোঁ—এই প্ৰকাৰ হঃখ বোধ ।

তমোগুণৰ কাৰ্য্য মোহ । তমোগুণ প্ৰবৃত্ত হৈ মোক মূঢ় কৰি তুলিছে—এই প্ৰকাৰ আশঙ্কা ।

এই প্ৰকাৰ সাংগ্ৰহিক ৰাজসিক তামসিক গুণৰ কাৰ্য্যৰ ভয় বা আশঙ্কা গুণাভীভ ব্যক্তিয়ে নকৰে ; কাৰণ গুণবোৰে নিজ নিজ কৰ্ম কৰি থাকিব—তাত গুণাভীভ ব্যক্তি বিচলিত নহয় অৰ্থাৎ এই যে প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্য চলি আছে চলি থাকক, মই তাত লিপ্ত থকা নাই, মই অকৰ্তা, উদাসীন, সাক্ষীস্বৰূপ । এই জ্ঞান যাৰ হৈছে তেৱেঁই ত্ৰিগুণাভীভ ।

উদাসীন—যেনেকৈ বিবদমান হুই পক্ষৰ মাজত কোনো পক্ষ অৱলম্বন নকৰা, তেনেকৈ ৰাগ (আসক্তি) বা দ্বেষ (উদ্ভিদ্ভতা) প্ৰকাশ নকৰা ।

এই অভ্যাস অহুশীলন কৰিব লাগিব এই ইঙ্গিত ত্ৰীভগৱানে দিলে ।

২৪।২৫ এই দুই শ্লোকত গুণাভীভৰ লক্ষণ কৈছে—সেই লক্ষণবোৰ হৈছে—

(১) সমদুঃখসুখঃ—ইন্দ্রিয়ৰ বিষয় সংযোগত দুখ সুখ আহিয়েই থাকে ; সুখেই আহক বা দুখেই আহক উভয়তে বাৰ সমভাৱ ।

(২) স্ব-দুঃ—নিজেই নিজতে অৱস্থান কৰে অৰ্থাৎ বাহিৰৰ কোনো পদাৰ্থই তেওঁৰ অভাৱ পূৰণ কৰিবৰ প্ৰয়োজন নাই ; যি জন স্বয়ং সম্পূৰ্ণ (২।৫৫) ; তেওঁৰ বিশেষ পৰিচয় (লক্ষণ) হৈছে—

(৩) সমলোষ্টাশ্চাকাঙ্ক্ষনঃ—মাটিৰ টেলা, শিল আৰু সোণ সকলোতে সমবুদ্ধি। অণু-পৰমাণুৰ ভিন্ন ভিন্ন সমাবেশৰ ফলত কোনোটো মাটি, কোনোটো শিল, কোনোটো সোণ হৈছে—এই জ্ঞান তেওঁৰ হৈ গৈছে। বৈজ্ঞানিকৰ দৃষ্টিত কয়লা আৰু হীৰক একেই পদাৰ্থ—ছয়োটাৰ কাৰ্বণৰ বিশেষ প্ৰকাশ মাত্ৰ ; সাধাৰণ মানুহে কয়লাৰ ৰূপত আৰু হীৰকৰ ৰূপত পাৰ্থক্য দেখে, মূল্যৰো প্ৰভেদ কৰে ; কিন্তু বৈজ্ঞানিকে ‘অনুদৰ্শন’ (অনুপপত্তি—১৪।১২) কৰি বুজি লৈছে যে একে পদাৰ্থ। গুণাভীত ব্যক্তিৰ আৰু পৰিচয় (লক্ষণ) আছে। তেওঁৰ প্ৰিয় আৰু অপ্ৰিয় বোধ নাই, তেওঁ স্থিৰবুদ্ধি, নিজৰ নিন্দা-প্ৰশংসাত তেওঁ বিচলিত নহয়, মান আৰু অপমানত তেওঁ সদায় অবিচলিত, বন্ধুপক্ষ আৰু শত্ৰুপক্ষ উভয়ৰ প্ৰতি তেওঁৰ সমভাৱ (৬।২) আৰু সকলো কৰ্মৰ ফলাকাঙ্ক্ষা তেওঁ ত্যাগ কৰিছে। এনে যি জন ব্যক্তি (সাধক) তেওঁৰেই গুণাভীত।

ভক্তৰ লক্ষণ (১২শ অধ্যায়) আৰু স্থিতপ্ৰজ্ঞৰ লক্ষণ গুণাভীতৰ লক্ষণৰ লগত তুলনীয়। ২৫ ॥

(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰীৰ ব্যাখ্যাৰপৰা আহত)

মাং চ যোহব্যভিচাৰেণ ভক্তিয়োগেন সেৱতে ।

স গুণান্ সমাতীত্যেতান্ ব্ৰহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

অৰ্থঃ—যঃ চ মাং অব্যভিচাৰেণ ভক্তিয়োগেন সেৱতে, সঃ এতান্ গুণান্ সমাতীত্য ব্ৰহ্মভূয়ায় কল্পতে । ২৬ ॥

অনুবাদঃ—যি জনে ঐকান্তিক ভক্তি সহকাৰে মোৰ সেৱা কৰে তেওঁ এই গুণবোৰ সম্যকভাৱে অতিক্ৰম কৰি ব্ৰহ্মভাৱ পাবৰ যোগ্য হয়।

ব্যাখ্যাঃ—কোন কোন অভ্যাগৰ দ্বাৰা গুণবোৰ অতিক্ৰম কৰিব পৰা যায় তাকে দেখুৱাই এতিয়া আন এটি বিশিষ্ট উপায় দেখুৱাইছে—

অনন্তভক্তিৰ সহিত যিবোৰে সেৱা কৰে তেওঁ এই গুণবোৰ সম্যকভাৱে অতিক্ৰম কৰি ব্ৰহ্মভাৱ পাবৰ যোগ্য হয়।

জ্ঞানৰ দ্বাৰা, নিকাম কৰ্মৰ দ্বাৰা গুণবোৰ অতিক্ৰম কৰা যায়; ভক্তিব দ্বাৰাও পাবা যায়। অনন্তভক্তিৰ যিজন অধিকাৰী, তেওঁৰ সধুখত ভগৱান ব্যতিৰেকে অত্ৰ কোনো বস্তুৰেই সত্তা নাই; যি আছে সিও ভগৱানৰেই প্ৰকাশ মাত্ৰ, আৰু এইসৰু প্ৰকাশক তেওঁ নিষ্ঠাৰ সহিত ভাল পায়; যাক সঁচাকৈয়ে ভাল পোৱা যায়, তাৰ দোষ-ক্ৰটি দেখা নাযায়; যিজন ভগৱানৰ ভক্তৰ দৃষ্টিত প্ৰকৃতিৰ কোনো গুণেই বৰ নহয়, কোনো গুণেই সৰু নহয়, সু-ও নহয়, কু-ও নহয়—সৰেই সমান আদৰৰ, গুণৰ বৈষম্যই তেনে ভক্তক বিচলিত কৰিব নোৱাৰে—তেওঁ হয় গুণাতীত। ২৬ ॥ (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

ব্ৰহ্মণো হি প্ৰতিষ্ঠাহম্ অমৃতস্যাব্যয়স্য চ ।

শাস্বতস্য চ ধৰ্মস্য সুখশ্চৈকান্তিকস্য চ ॥ ২৭

অৰ্থঃ—হি অহং ব্ৰহ্মণঃ প্ৰতিষ্ঠা; অব্যয়স্য অমৃতস্য (প্ৰতিষ্ঠা); শাস্বতস্য ধৰ্মস্য (প্ৰতিষ্ঠা); ঐকান্তিকস্য চ সুখস্য (প্ৰতিষ্ঠা)।

অথবা

হি অহং অব্যয়স্য অমৃতস্য শাস্বতস্য ধৰ্মস্য ঐকান্তিকস্য সুখস্য চ প্ৰতিষ্ঠা। ২৭ ॥

টীকাঃ—তত্ৰ হেতুমাহ-ব্ৰহ্মণো হি ইতি।

হি যস্মাৎ ব্ৰহ্মণঃ অহং প্ৰতিষ্ঠা প্ৰতিমা ঘনীভূতং ব্ৰহ্ম এব অহং যথা ঘনীভূতঃ প্ৰকাশঃ এব সূৰ্য্যমণ্ডলং তৎবৎ এব ইতি অর্থঃ। তথা অব্যয়স্য নিত্যস্য অমৃতস্য মোক্ষস্য চ নিত্যমুক্তত্বাৎ। তথা ঐকান্তিকস্য অখণ্ডিতস্য সুখস্য চ প্ৰতিষ্ঠা অহং পৰমানন্দ কণ্ঠাৎ। অতো মৎসেবিনঃ মৎতাৱস্য অৱশ্যস্তাবিহাৎ বৃক্ষম্ এব উক্তং “ব্ৰহ্মভূয়াং কল্পতে”—ইতি। (শ্ৰীধৰ) ২৭ ॥

অনুবাদঃ—কাৰণ, মই ব্ৰহ্মৰ প্ৰতিমাংকপ অৰ্থাৎ ঘনীভূত ব্ৰহ্ম মই; আৰু নিত্য অমৃত অৰ্থাৎ মোক্ষ, শাস্বত ধৰ্ম আৰু অখণ্ডিত সুখৰ প্ৰতিমা।

[কাৰণ, বিকাৰৰহিত ব্ৰহ্মৰ আশ্ৰয় মই; নিত্য, সনাতন ধৰ্মৰ ময়েই প্ৰতিষ্ঠা; নিৰবচ্ছিন্ন সুখৰ (বা পৰমানন্দৰ) ময়েই প্ৰতিষ্ঠা। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)]

ব্যাখ্যাঃ—কাৰণ, মই সগুণ ব্ৰহ্ম হিৰণ্যগৰ্ভৰ আশ্ৰয় স্থান অৰ্থাৎ মোতেই হিৰণ্য গৰ্ভও প্ৰতিষ্ঠিত আছে, অব্যয় অমৃত যে পঞ্চবিংশতি তত্ত্বাত্মক পুৰুষ, সেই পুৰুষো মোতেই প্ৰতিষ্ঠিত, সনাতন ধৰ্মৰো ময়ে আশ্ৰয় স্থান; ঐকান্তিক আনন্দ বা মোক্ষৰো ময়ে আশ্ৰয় স্থান। (আদি পুৰুষ হিৰণ্যগৰ্ভৰপৰা আৰম্ভ কৰি এই জগতত ব'ত যি আছে, সকলো মোতে প্ৰতিষ্ঠিত)। (বেদান্ত-বাচস্পতি)

বিজ্ঞানে মোৰ সেৱা কৰে, ভজনা কৰে সেইজনে ব্রহ্মীভাৱ পায়, কাৰণ মৰণ-বহিত (অমৃত) আৰু বিকাৰবহিত (অব্যয়) ব্রহ্মৰ মই আশ্ৰয় । মই বান্ধুদেৱ, ব্রহ্মৰ বনীভূত ভাৱ, মোতেই সূক্ষ্ম ব্রহ্ম বিধৃত । এই সূক্ষ্ম ব্রহ্ম অমৃত, অব্যয় ; মোতে আৰু ব্রহ্মতে কোনো প্ৰভেদ নাই ।

বান্ধুদেৱেই ব্রহ্মৰ প্ৰতিষ্ঠা বা আশ্ৰয় । ব্রহ্মৰ প্ৰতিষ্ঠা মানে সবিকল্প ব্রহ্মৰ প্ৰতিষ্ঠা বা আশ্ৰয় । সেই সবিকল্প ব্রহ্মৰ বিশেষণ—অমৃত, অব্যয়, শাশ্বত (নিত্য সনাতন নিয়ম, যাৰ দ্বাৰা জগৎ পৰিচালিত হয়) আৰু ঐকান্তিক সূখ-পৰমানন্দ স্বৰূপ । এই প্ৰকাৰ বিশেষণসম্পন্ন সবিকল্প ব্রহ্মৰ ময়েই প্ৰতিষ্ঠা অৰ্থাৎ আশ্ৰয় । (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰীৰ ব্যাখ্যাৰ পৰা আহৃত)

“(২৬।২৭) ॥ কি উপায়ে জ্ঞানক এড়ায়—তাৰ উত্তৰ কহন্তু—যিঞা পৰমেশ্বৰক অব্যাভিচাৰী ভক্তিযোগে যি ভঞ্জে সি গুণক অতিক্ৰমি ব্রহ্মৰূপ মোক্ষক পাবে । যি ব্রহ্মৰ প্ৰতিমা প্ৰৱৰ্ত্তক যুষ্টিমন্ত্ৰ ব্রহ্ম । যেন যুষ্টিমন্ত্ৰ সূৰ্য্যৰ প্ৰকাশৰূপ মণ্ডল, তেনে যুষ্টিমন্ত্ৰ মোৰ প্ৰকাশৰূপ ব্রহ্ম । তেনে নিত্যমুৰূপদে মোক্ষৰো প্ৰৱৰ্ত্তক, শুদ্ধ সত্যযুষ্টিপদে ভক্তি ধৰ্মৰো প্ৰৱৰ্ত্তক । পৰমানন্দ পদে অখণ্ড সূখৰো প্ৰৱৰ্ত্তক ; মোৰ সেৱক মোৰ স্বৰূপক অৱশ্যে পাইল । ভাল কাহলো, মোৰ ভক্তে ব্রহ্মৰ ৰূপক পাবে । পূৰ্বে কৃষ্ণৰ অধীন হয় গুণত সঙ্গ এৰি সংসাৰক দূৰ কৰি মোৰ ভক্তিবলে অনায়াসে সংসাৰ তৰে । এই কথা চতুৰ্দশ অধ্যায়ত নিৰ্ণীত হৈল ।” (ভট্টদেৱ)

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞানায় যোগশাস্ত্ৰে শ্রীকৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদে গুণত্ৰয়বিভাগযোগো নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

চতুৰ্দশ অধ্যায়ত উল্লেখিত বিষয়সমূহৰ চমু টোকা

- ১। সৃষ্টিবহন্তু—পৰমেশ্বৰ ভূতবৰ্গৰ পিতৃস্বৰূপ, প্ৰকৃতি মাতৃস্বৰূপিনী
- ২। ত্ৰিগুণৰ বন্ধন
- ৩। সাত্বিকাদি ত্ৰিবিধ স্বৰূপৰ লক্ষণ
- ৪। গুণত্ৰয়ৰ বিশেষ বিশেষ ফল
- ৫। ত্ৰিগুণাতীত হ'লে মোক্ষ
- ৬। ত্ৰিগুণাতীতৰ লক্ষণ
- ৭। ভগৱানত একান্ত ভক্তিৰ দ্বাৰা ত্ৰিগুণাতীত হ'লে ব্রহ্মলাভ হয়, কাৰণ বান্ধুদেৱেই ব্রহ্মৰ প্ৰতিষ্ঠা ।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

পঞ্চদশোধ্যায়ঃ

পুরুষোত্তমযোগঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ—

উর্দ্ধমূলং অধঃশাখম্ অশ্বখং প্রোহব্ অব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যস্য পর্ণানি যন্তুং বেদ স বেদবিৎ ॥ ১

অর্থঃ—শ্রীভগবান্ উবাচ—উর্দ্ধমূলং অধঃশাখং অব্যয়ং অশ্বখং প্রোহব্ ।
ছন্দাংসি যস্য পর্ণানি, তৎ যঃ বেদ সঃ বেদবিৎ । ১ ॥

টীকা :—পূর্বাধ্যায়ান্তে ‘মাধু যোহব্যভিচারেণ ভক্তির্যোগেন সেরতে’
ইত্যাদিনা পৰমেশ্বরম্ একান্তভক্ত্যা ভজতঃ তৎপ্রসাদ লব্ধজ্ঞানেন ব্রহ্মভাবো
ভবতি ইতি উক্তং, ন চ একান্তভক্তিঃ জ্ঞানং বা বিবর্তন্তু সম্ভবতি ইতি
বৈবাগ্যপূর্বকং জ্ঞানং উপদেষ্টুকামঃ প্রথমং তাবৎ সাক্ষিপ্লোকাভ্যাং সংসার
স্বকপং বৃক্ষং কপক-অলঙ্কারেণ বর্ণয়ন্ শ্রীভগবান্নুবাচ উর্দ্ধমূলমিতি । উর্দ্ধম্
উত্তমঃ ক্রব-অক্ষরভাভ্যাম্ উৎকৃষ্টঃ পুরুষোত্তমঃ মূলং যস্য তম্ । অধঃ ইতি ততো
অর্বাচীনাঃ কার্য্য-উপাধয়ো হিব্যাগভাদয়ো গৃহ্যেত, তে তু শাখা ইব যস্য তৎ
বিনশ্ববৎ ন যঃপ্রভাতপর্য্যন্তম্ অপি ন স্থাস্তি ইতি বিনাশাহ্ব্যং অশ্বখং
প্রোহব্ প্রবাহকপেণ অবিচ্ছেদ্যং অব্যয়ঞ্চ প্রোহব্, উর্দ্ধমূলঃ অবাক্শাখঃ এষো
অশ্বখঃ সনাতনঃ ইত্যাদ্যঃ শ্রুতয়ঃ । ছন্দাংসি বেদাঃ যস্য পর্ণানি ধর্মাদর্ম-
প্রতিপাদনদ্বাৰেণ ছায়াস্থানীয়েঃ কর্মফলেঃ সংসারবৃক্ষস্য সর্বজীৰ্—আশ্রয়নীত
প্রতিপাদনাং পর্ণস্থানীয়াঃ বেদাঃ । যঃ তম্ এবন্ততম্ অশ্বখং বেদ স এব
বেদবিৎ । সংসারপ্রপঞ্চবৃক্ষস্য মূলম্ জীশ্বরঃ শ্রীনারায়ণঃ ব্রহ্মদয়ঃ তদংশাঃ
শাখাস্থানীয়াঃ, স চ সংসার বৃক্ষো বিনশ্ববঃ প্রবাহকপেণ নিত্যশ্চ বেদোক্তৈঃ

কৰ্মভিঃ সেব্যতাম্ আপাদিতঞ্চ ইতি এভারান্ এষ হি বেদার্থঃ অতএব
বিদ্বান্ বেদবিৎ ইতি ছুয়তে । ১ ॥ (শ্রীধৰ)

অশুবাদ :—শ্রীভগৱানে ক’লে—ঋষিসকলে সংসাৰক অনন্ত অশ্বখ বৃদ্ধি
কয় ; ইয়াৰ মূল ওপৰলৈ আৰু শাখাবোৰ তললৈ । (মূল আদি কাৰণ
পৰমাত্মা আৰু শাখাবোৰ সংসাৰৰূপে বিস্তৃত) । বেদবিলাক ইয়াৰ পাত ;
যিহেতু এইৰূপ অশ্বখক জানে তেৱেঁই বেদজ্ঞ । ১ ॥

ব্যাখ্যা :—ব্রহ্ম বা বাহুদেৱৰ প্ৰতি অব্যভিচাৰিণী ভক্তিৰ দ্বাৰা ব্ৰহ্মীভাৱ
পোৱা যায় । ইয়াৰ বাবে গুণাতীত হোৱা আৱশ্যক । গুণাতীত হোৱাৰ
প্ৰধান সাধন হৈছে বৈৰাগ্য । সংসাৰ চলি থাকিলেও সংসাৰক উপেক্ষা
কৰিব লাগিব । পঞ্চদশ অধ্যায়ত এই তত্ত্বৰ আলোচনা কৰা হৈছে ।

সংসাৰখনক বৃক্ষৰূপে বৰ্ণনা কৰা হৈছে । এই বৃক্ষৰ উৰ্দ্ধত মূল (শিপা)
অৰ্থাৎ এই সংসাৰৰ আদি কাৰণ পৰমাত্মা ; এই বৃক্ষৰ শাখাবোৰ তলৰ
ফালে—সংসাৰৰূপে বিস্তৃত । এই বৃক্ষৰ নাম দিয়া হৈছে অশ্বখ । এই সংসাৰ-
বৃক্ষৰ পাতবোৰ হৈছে বেদবিলাক । পাতবহাৰা যেনেকৈ কোনো বৃক্ষক
চিনিবৰ সুবিধা হয়, তেনেকৈ বেদৰ দ্বাৰা মূলসহিত সংসাৰবৃক্ষক বৃজিবৰ সুবিধা
হয় ।

সমস্ত বিশ্বসংসাৰ পৰমাত্মাৰপৰা উদ্ভূত আৰু তেওঁতেই বিদ্যুত ; সকলো
ফালে সংসাৰৰ বিস্তাৰ হ’লেও সংসাৰবৃক্ষই মূলক এৰি থাকিব নোৱাৰে—এই
তত্ত্বকে বেদে প্ৰকাশ কৰিছে । যিহেতু এই তত্ত্ব বৃত্তিৰ পাৰিছে তেৱেঁই বেদবিৎ ।
(বেদৰ দ্বাৰা মোক জানিব পৰা যায়—১৫।১৫) বেদত যিবিলাকে ইতিহাস
তত্ত্ব অমুসন্ধান কৰে, বেদক যিবিলাকে ‘কৃষকৰ গান’ বুলিব ইচ্ছা কৰে,
বেদত যিবিলাকে বিজ্ঞানৰ সন্ধান কৰে তেওঁবিলাক বেদবিৎ নহয় ।

সংসাৰৰ মূল পৰমাত্মা, সংসাৰৰূপ বৃক্ষও পৰমাত্মা, সংসাৰৰ পৰিচালকে
পৰমাত্মা—এইবোৰ তথ্য যিহেতু বেদপাঠৰ ফলত জানিব পাৰিছে তেৱেঁই
বেদবিৎ । অব্যয় সনাতন অশ্বখও পৰমাত্মা—ইয়াৰ শাখা-প্ৰশাখাবোৰো
পৰমাত্মা । (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

পৰব্ৰহ্মৰ পৰা জগতৰ উৎপত্তি—সেইগুণে ই উৰ্দ্ধমূল বৃক্ষ । সংসাৰ অনাদি,
ই সদায় ব্ৰহ্মত প্ৰতিষ্ঠিত ; সেইগুণে ই অব্যয় । গছৰ পাতৰ লগত বাহুহে
আশ্ৰয় লয় ; ইঁ পায় ; বেদ সকলোৰে আশ্ৰয়, সকলোৰে হৃথপ্ৰদ ; সেইবাবে
বেদবোৰ সংসাৰবৃক্ষৰ পাত । (বেদান্ত বাচস্পতি)

চতুৰ্দশ অধ্যায়ৰ শেষত শ্ৰীভগৱানে কৈছে যে অনন্ত ভক্তিৰে বিজনে মোৰ সেৱা কৰে, তেওঁ ত্ৰিগুণ অতিক্ৰম কৰি ব্ৰহ্মভাৱ পায়; ময়ে ব্ৰহ্মৰ প্ৰতিষ্ঠা (১৪।২৬।২৭)। ত্ৰিগুণাতীত হোৱাৰ অৰ্থ—এই সংসাৰপ্ৰপঞ্চ অতিক্ৰম কৰা। ইয়াকেই সংসাৰক্ষয় বোলে। হুতবাং এই কথাটো বুজাবৰ কাৰণে সংসাৰ কি, তাৰ মূল কাৰণ ক’ত—এই অধ্যায়ত প্ৰথমতে তাকে বৰ্ণনা কৰিছে আৰু শেষত সৰ্বকাৰণৰ কাৰণ যে তেৱেঁই এই কথা কৈ পুৰুষোত্তমৰূপে শ্ৰীভগৱানে আত্ম-পৰিচয় দিছে। এই পুৰুষোত্তম তত্বই ভাগৱত ধৰ্মৰ আৰু গীতাৰ কেন্দ্ৰস্বৰূপ। ১ ॥ (জগদীশ বোষ)

অধশ্চোৰ্দ্ধাং প্ৰসূতাস্তস্য শাখাঃ গুণপ্ৰবৃদ্ধাঃ বিষয়প্ৰৱালাঃ।

অধশ্চ মূলান্যমুসন্ততানি কৰ্মানুবন্ধীনি মনুষ্যলোকে ॥ ২

অৰ্থঃ—তস্য গুণপ্ৰবৃদ্ধাঃ বিষয়প্ৰৱালাঃ শাখাঃ অধঃ উদ্ধঞ্চ প্ৰসূতাঃ বিস্তাৰং প্ৰাপ্তাঃ) মনুষ্যলোকে কৰ্মানুবন্ধীনি মূলানি অধশ্চ অনুসন্ততানি (বিস্তৃতানি)। ২ ॥

গুণপ্ৰবৃদ্ধাঃ=গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ জলসেচনৈঃ ইব যথাযথং প্ৰবৃদ্ধাঃ বৃদ্ধিং প্ৰাপ্তাঃ (শ্ৰীধৰ)=সত্ত্বাদিগুণ-ৰূপ জলসেচনৰদ্বাৰা উপযুক্তৰূপে বৃদ্ধি প্ৰাপ্ত।

বিষয়প্ৰৱালাঃ=বিষয়াঃ ৰূপাদয়ঃ প্ৰৱালাঃ বালপল্লৱ স্থানীয়াঃ বাসাং তাঃ (শ্ৰীধৰ)=ৰূপৰস আদি বিষয় যাৰ তৰুণ পল্লৱৰ দৰে, তদ্ৰূপ।

কৰ্মানুবন্ধীনি=কৰ্মধৰ্মাধৰ্মলক্ষণং অনুবন্ধঃ পশ্চাত্ভাৱী যেবাং তানি (শঙ্কৰ)=ধৰ্মাধৰ্ম কৰ্মই যাৰ ভৱিষ্যৎ ফল, সেই বাসনাৰূপমূলক কৰ্মানুবন্ধী বোলা হৈছে।

অনুবাদঃ—সেই অশ্বখ বৃক্ষৰ শাখাবোৰ তলে-উপৰে বিস্তীৰ্ণ হৈ আছে; সেই শাখাবোৰ সত্ত্বাদি গুণসমূহৰ দ্বাৰা বৃদ্ধিপ্ৰাপ্ত আৰু ৰূপৰসাদি ইন্দ্ৰিয়বিষয়-সমূহ ইয়াৰ নতুন পল্লৱস্থানীয়, ধৰ্ম আৰু অধৰ্ম স্বৰূপ কৰ্মৰ অনুযায়ী মূলবিলাক তলৰফালে বিস্তীৰ্ণ হৈ আছে। ২ ॥

(সেই মূলবিলাক ধৰ্ম আৰু অধৰ্মৰূপ কৰ্মৰ কাৰণ বা প্ৰসূতি)

ব্যাখ্যাঃ—এই সংসাৰবৃক্ষৰ ডালবোৰ গুণৰ দ্বাৰা বৃদ্ধিপ্ৰাপ্ত হৈ আৰু বিষয়ৰূপ পল্লৱৰ দ্বাৰা হুশোভিত হৈ উদ্ধত (ব্ৰহ্মলোক পৰ্য্যন্ত) আৰু নিম্নত মনুষ্যলোক পৰ্য্যন্ত বিস্তৃত; ধৰ্মাধৰ্ম কৰ্মৰ প্ৰৱৰ্ত্তক মূলবোৰ অৰ্থাৎ বাসনাবোৰ মনুষ্যলোকত অনুপ্ৰৱিষ্ট হৈ বিস্তৃত। (বেদান্ত বাচস্পতি)

[ধর্ম আৰু অধর্মস্বৰূপ কৰ্মৰ অন্তৰ্ভুক্তি মূলবিলাক তলৰফালে বিস্তৃত হৈ আছে=ধৰ্মাধৰ্ম কৰ্মৰ প্ৰবৰ্ত্তক মূলবোৰ অৰ্থাৎ বাসনাবোৰ মনুষ্যলোকত অনুপ্ৰতিষ্ঠিত হৈ বিস্তৃত আছে=যেনে যেনে কৰ্ম মানুহে কৰে বা কৰিছে সেই সেই কৰ্মৰ ফলৰ কাৰণে মূলবিলাক বিস্তৃত হৈ আছে ।] ২ ॥

ন কপম্ অশ্বেহ তথোপলভ্যতে
নাস্তো ন চাদিচ্চ ন চ সংপ্ৰতিষ্ঠা ।
অশ্বখমেব স্তু বিকটমূলম্
অসঙ্গশ্চেন দৃঢ়েন ছিত্বা ॥ ৩
ততঃ পদং তৎ পৰিমার্গিতব্যং
যস্মিন্ গতাঃ ন নিবৰ্ত্তন্তি ভূয়ঃ ।
তমেব চাত্তং পুৰুষং প্ৰপত্তে
যতঃ প্ৰবৃতিঃ প্ৰসূতাঃ পুৰাণী ॥ ৪

অৰ্থঃ—ইহ অশ্ব কপম্ তথা ন উপলভ্যতে । (অশ্ব) ন অস্তুঃ ন চ আদিঃ ন চ সংপ্ৰতিষ্ঠা (উপলভ্যতে) । এনং স্তু বিকটমূলং অশ্বখং দৃঢ়েন অসঙ্গশ্চেন ছিত্বা, ৩ ॥

ততঃ তৎ পদং পৰিমার্গিতব্যং, যস্মিন্ গতাঃ ভূয়ঃ ন নিবৰ্ত্তন্তি ; যতঃ (এষা) পুৰাণী প্ৰবৃতিঃ প্ৰসূতা, তম্ এষ চ আত্ম পুৰুষং প্ৰপত্তে । ৪ ॥

টীকা :—কিঞ্চ ন কপম্ ইতি । ইহ সংসাৰে স্থিতৈঃ প্ৰাণিভিঃ অশ্ব সংসাৰবৃক্ষস্ত তথা উদ্ধমূলআদিপ্ৰকাৰেণ কপং ন উপলভ্যতে, ন চ অস্তুঃ অৱশানং অপৰ্য্যস্তত্বাৎ, ন চ আদিঃ অনাদিত্বাৎ, ন চ সম্প্ৰতিষ্ঠা স্থিতিঃ কথং তিষ্ঠতি ইতি চ উপলভ্যতে । যন্তাৎ এবং ভূতঃ অয়ং সংসাৰ-বৃক্ষঃ দ্ৰববচ্ছতঃ অনর্থকৰঃ চ, তন্তাৎ এনং দৃঢ়েন বৈবাগ্যেন শস্ত্ৰেণ ছিত্বা তদ্বজ্ঞানে যতেন ইতি আহ—অশ্বখং স্তু বিকটমূলং অত্যন্তং বদ্ধমূলং সন্তম্ অসঙ্গঃ সঙ্গবাহিত্যম্ অহং মমতা ত্যাগঃ তেন শস্ত্ৰেণ দৃঢ়েন সম্যক্ বিচাৰেণ ছিত্বা পৃথক্ কৃত্য । তত ইতি । ততঃ তস্মৈ মূল ভূতং তৎপদং বস্তু বৈষ্ণৱং পদং পৰিমার্গিতব্যং অশ্বেষ্টব্যং কীদৃশং ? যস্মিন্ গতাঃ যৎপদং প্ৰাপ্তাঃ সন্তো ভূয়ঃ ন নিবৰ্ত্তন্তি ন আবৰ্ত্তন্তে, ইত্যর্থঃ । অশ্বখপ্ৰকাৰম্ এষ আহ—তমেবেতি । যত এষা পুৰাণী চিবন্তনী

সংসাৰ-প্ৰবৃত্তিঃ প্ৰসূতা বিসৃত্য, তমেব চ জ্ঞাত্ব পুৰুষং প্ৰপত্তে শৰণং ব্ৰহ্মাণি
ইতি এষ একান্তভক্ত্যা অশ্বেষ্টব্যম্—ইতি অৰ্থঃ। (ত্ৰিধৰ)

অজুৰ্বাদ :—কিন্তু এই লোকত সংসাৰ-বৃক্ষৰ এইটো ৰূপ (স্বৰূপ) উপলব্ধি
কৰিব পৰা নেযায় ; ইয়াৰ অন্ত বা আদি বা সম্যক স্থিতিও উপলব্ধি নহয়।
সূদৃঢ় মূল এই বৃক্ষক অতি দৃঢ় (অৰ্থাৎ সুপ্ৰতিষ্ঠিত) আসক্তিৰহিতৰূপে অন্তৰ
দ্বাৰা (বৈবাগ্য অন্তৰ দ্বাৰা) ছেদন কৰি, ৩ ॥

পাছত ব'লৈ গ'লে আৰু কোনো ঘূৰি নাহে, সেই পৰম স্থান (তত্ত্ব)
সৰ্বতোভাৱে অনুসন্ধান কৰি ল'ব লাগিব। “য’ৰ পৰা এই শাখত সনাতন
সংসাৰৰ (অব্যয় অখণ্ড বৃক্ষৰ) প্ৰবৃত্তি আৰু বিসৃত্তি হৈছে, সেই আৰ্মি পুৰুষকে
আশ্ৰয় কৰিলোঁ”—এনেভাৱে অন্বেষণ কৰিব লাগিব। ৪ ॥

ব্যাখ্যা :—একে প্ৰকাৰে এই সংসাৰ-বৃক্ষৰ স্থিতি নাই ; প্ৰতিক্ষণতেই
ই পৰিবৰ্ত্তনশীল। (সম্প্ৰতিষ্ঠা—সম্যক প্ৰতিষ্ঠা বা স্থিতি)। ইয়াৰ আদিও
নাই, অন্তও নাই। এই বৃক্ষৰ মূল অতি দৃঢ়। “যাৰ আদি অন্ত স্থিতিয়ো
নাই, অস্থিৰ হয়ো অত্যন্ত বদ্ধমূল হয়োছে।” (ভট্টদেৱ)

এই সংসাৰবন্ধন ছেদন কৰিবৰ একমাত্ৰ উপায় বৈবাগ্য—নিৰ্লিপ্ততা। সংসাৰ
যেনেকৈ চলি আছে—চলি থাকক। সাধকে নিজে অহং-মমতা ভাব ত্যাগ কৰি
পৰম তত্ত্বত আশ্ৰয় ল’ব। সেই পৰম তত্ত্বক জানিব পাৰিলে সাধক পুনঃ ‘মই-
মোৰ’ বোধৰ অধীন নহয়। সেই পৰম তত্ত্বক অন্বেষণ কৰি ল’ব লাগিব বুলি
কৈছে। অন্বেষণত প্ৰবৃত্ত হ’বৰ সময়ত মনত কি ভাব লৈ সাধকে অন্বেষণ কৰিব ?
এই প্ৰশ্নৰ উত্তৰ হৈছে যে যি পৰমেশ্বৰৰ পৰা এই শাখত সনাতন সংসাৰৰ
(অব্যয়অখণ্ড বৃক্ষৰ) উৎপত্তি (প্ৰবৃত্তি) আৰু বিসৃত্তি (প্ৰসূতি) হৈছে সেই
আদি পুৰুষ পৰমেশ্বৰৰ শৰণাপন্ন হ’লোঁ—মনতে এই ভাব লৈ (তৎ পদং
পৰিমার্গিতব্যম্)—সেই পৰমপদৰ অন্বেষণ কৰিব লাগিব। (৭ম অধ্যায়ৰ ১৪শ
শ্লোক—‘মামেব য়ে প্ৰপত্তস্তে’—ঐষ্টব্য)।

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰীৰ ব্যাখ্যাক আশ্ৰয় কৰি লিখা হৈছে)। ৩৪ ॥

নিৰ্মানমোহাঃ(ঃ) জিতসঙ্গদোষা

অধ্যাত্মনিষ্ঠাঃ(ঃ) বিনিবৃত্তকামাঃ।

দ্বৈতৈৰ্ বিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈৰ্

গচ্ছন্ত্যমুঢ়াঃ পদম্ অব্যয়ং তম্ ॥ ৫

অন্বয় :—নিৰ্মানমোহাঃ জিতসঙ্গদোষাঃ অধ্যাত্ম-নিত্যাঃ বিনিবৃত্তকামাঃ
সুখ-দুঃখ সঙ্গৈঃ স্বপ্নৈঃ বিমুক্তাঃ অমৃত্যুঃ তৎ অব্যয়ং পদং গচ্ছন্তি । ৫ ॥

টীকা :—তৎপ্রাপ্তী সাধনাস্তৰাণি দৰ্শয়মাহ নিৰ্গতৌ মানমোহৌ অহংকাৰ-
মিথ্যা-অভিনিবেশৌ যেভ্যঃ তে, জিতঃ পুত্ৰাদিসঙ্গকপো দোষো যৈঃ তে ;
অধ্যাত্মে আত্মজ্ঞানে নিত্যাঃ পৰিনিষ্ঠিতাঃ বিশেষণ নিবৃত্তঃ কামো যেভ্যঃ তে,
সুখদুঃখ হেতুভ্যাং সুখদুঃখসংজ্ঞানি শীতোকটীনি দন্দানি তৈঃ বিমুক্তাঃ অতএব
অমৃত্যুঃ নিবৃত্তাবিভ্যাঃ সন্তুঃ তৎ অব্যয়ং পদং বৈষ্ণৱং গচ্ছন্তি । ৫ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—যি বিলাকৰ মান আৰু মোহ নোহোৱা হৈছে, আসক্তিৰ
কুফলবোৰ যিবিলাকে সম্পূৰ্ণৰূপে জয় কৰিছে, যিবিলাকৰ আত্মা সুপ্ৰতিষ্ঠিত
হোৱা বাবে কামনাবোৰ নিবৃত্ত হৈছে, সুখ আৰু দুঃখ এই দুই ভাৱৰ দন্দ
যিবিলাকৰ পৰিত্যাগ হৈছে—সেই মোহমুক্ত লোকসকলে শাস্ত স্থান পায় । ৫ ॥

ন তন্তাসয়তে সূৰ্য্যো ন শশাঙ্কো ন পাৱকঃ ।

যদ্ গতা ন নিবৰ্তন্তে তদ্ধাম পৰমং মম ॥ ৬

অন্বয় :—যৎ গতা ন নিবৰ্তন্তে, তৎ সূৰ্য্যঃ ন ভাসয়তে, ন শশাঙ্কঃ ন
পাৱকঃ । তৎ মম পৰমং ধাম । ৬ ॥

অনুবাদ :—যি স্থানলৈ গ'লে জীৱ আৰু সংসাৰলৈ ঘূৰি নাহে, সেয়ে
মোৰ সৰ্বোত্তম স্থান (বা জ্যোতিঃ) ; সূৰ্য্যই সেই স্থান প্ৰকাশিত নকৰে, নাইবা
চন্দ্ৰ বা অগ্নিয়েও তাক প্ৰকাশিত নকৰে । ৬ ॥

ব্যাখ্যা :—ধাম=স্থান, গৃহ, জ্যোতি । যাৰ দীপ্তি নাই তাক দীপ্তিযুক্ত
কৰিবলৈ আন কোনো দীপ্তিমানৰ আৱশ্যক । সেই স্থান স্বয়ং প্ৰকাশ,
নিজেই দীপ্তিমান । ৬ ॥

মমৈবাংশো জীৱলোকে জীৱভূতঃ সনাতনঃ ।

মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্ৰিয়াণি প্ৰকৃতিস্থানি কৰ্ষতি ॥ ৭

অন্বয় :—মম এব সনাতনঃ অংশ জীৱভূতঃ, প্ৰকৃতিস্থানি মনঃ ষষ্ঠানি
ইন্দ্ৰিয়াণি জীৱলোকে কৰ্ষতি ।

জীৱলোকে=দেহত ; জীৱভূতঃ=জীৱ হৈছে, জীৱাত্মা হৈছে ; কৰ্ষতি=
আকৰ্ষণ কৰে অৰ্থাৎ মন আৰু পাঁচ ইন্দ্ৰিয়ৰ দ্বাৰা সংসাৰৰ লগত সৰ্ব্বদা স্থাপন
কৰে ।

অনুবাদ :—মোবেই সনাতন অবিদ্যাশী অংশ দেহত জীৱ হৈছে। ইয়েই প্ৰকৃতিত অৱস্থিত পাঁচ ইন্দ্ৰিয় আৰু ষষ্ঠ মনক আকৰ্ষণ কৰে। (আৰু তাৰ দ্বাৰা সংসাৰৰ লগত সন্মুক্ত স্থাপন কৰে।) ৭ ॥

ব্যাখ্যা :—[পঞ্চজ্ঞানেন্দ্ৰিয়ৰ লগত চক্ষুৰাদি পঞ্চকৰ্মেন্দ্ৰিয়কো ধৰিব লাগে। আকৌ তাৰ লগত পঞ্চপ্ৰাণকো ধৰিব লাগে।]

“ঈশ্বৰে নিজ শক্তিয়ে অৰ্থাৎ নিজ ইচ্ছাবে নিজৰ শক্তিক সীমাবদ্ধ কৰি বহু জীৱ হৈ জীলা কৰে—এয়ে অংশ শব্দৰ তাৎপৰ্য। জীৱৰ জন্ম-মৃত্যু নাই। (২।২০ শ্লোক আৰু ২।২২ শ্লোক চাওক)। জন্ম বা জন্মান্তৰ লিঙ্গ দেহৰ কাৰ্য্য। পুৰুষ অব্যক্ত, অচল, নিষ্ক্ৰিয়। এইবোৰ কথা দ্বিতীয় অধ্যায়ত কোৱা হৈছে। জন্ম বা জন্মান্তৰৰ বাবে পুৰুষে যেন লিঙ্গ শৰীৰটি (অৰ্থাৎ ইন্দ্ৰিয় আৰু মনৰ কাৰণটিক) বতাহে ফুলৰ গোন্ধ টানি অনাৰ দৰে টানি আনি সংসাৰৰ লগত সন্মুক্ত স্থাপন কৰি বিষয় ভোগ কৰে। পুৰুষ সদায় অচল আৰু সৰ্বব্যাপী। লিঙ্গ শৰীৰ আকৰ্ষণ কৰি আনি সংসাৰৰ লগত সন্মুক্ত স্থাপন কৰে বা সন্মুক্ত পৰিত্যাগ কৰে।” ৭ ॥ (বেদান্ত-বাচস্পতি)

শৰীৰং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুক্ত্ৰামতীশ্বৰঃ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুৰ্ গন্ধান্ ইবাশয়ং ॥ ৮

অন্বয় :—(অয়ং) ঈশ্বৰঃ যং শৰীৰং অবাপ্নোতি যং চ উক্ত্ৰামতি বায়ুঃ আশয়াং গন্ধান্ ইব এতানি গৃহীত্বা সংযাতি। ৮ ॥

ঈশ্বৰঃ—দেহাদীনাম্ স্বামী (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—যেনেকৈ বায়ুয়ে গন্ধৰ আধাৰ পুষ্পাদিৰ পৰা নানা প্ৰকাৰ গন্ধ লৈ যায়, তেনেকৈ (দেহাদিৰ স্বামী) এই জীয়ে যেতিয়া শৰীৰ ত্যাগ কৰি অগ্নি শৰীৰ গ্ৰহণ কৰে তেতিয়া মন আৰু এই পঞ্চ ইন্দ্ৰিয়ক লগত লৈ যায়। ৮ ॥

ব্যাখ্যা :—৫ কৰ্মেন্দ্ৰিয় + ৫ জ্ঞানেন্দ্ৰিয় + ৫ প্ৰাণ + মন + বুদ্ধি = এই ১৭কেই হৃদয় (লিঙ্গ) শৰীৰ বোলা হয়। জীৱে অগ্নি দেহ গ্ৰহণৰ সময়ত এই লিঙ্গ শৰীৰ লগত লৈ যায়।

গতিকৈ কেৱল স্থূল দেহৰ (ক্ষিতি আদি পঞ্চ মহাভূতেৰে গঠিত দেহৰ) সংসৰ্গ লোপ হ'লেই জীৱৰ মুক্তি নহয়, হৃদয় শৰীৰৰো (লিঙ্গ শৰীৰৰো) যেতিয়া লোপ হয়, তেতিয়া জীৱৰ সত্য-স্বৰূপ প্ৰতিভাত হয়। ৮ ॥

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনং চ বসনং ব্রাহ্মণং এব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ান্ উপসেবতে ॥ ৯

অর্থঃ—অয়ং শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনং বসনং চ ব্রাহ্মণং চ মনঃ এব চ অধিষ্ঠায় বিষয়ান্ উপসেবতে । ৯ ॥

অয়ং=এই দেহী, এই জীৱাত্মা ।

অনুবাদ :—দেহস্থিত জীৱাত্মাই চক্ষু, কৰ্ণ, স্বক, জিহ্বা আৰু নাসিকাক আশ্রয় কৰি ৰূপ, বস, শব্দ, স্পৰ্শ আৰু গন্ধ এই পঞ্চবিষয়ক মনৰ সহায়ত উপভোগ কৰে । ৯ ॥

ব্যাখ্যা :—পূৰ্বৰ চই শ্লোকতে এই কথা কোৱা হৈছে—তাকে ইয়াত বেছি স্পষ্টকৈ কৈছে ।

উৎক্ৰামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণান্বিতম্ ।

বিমূঢ়াঃ(ঃ) নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥ ১০

অর্থঃ—উৎক্ৰামন্তং স্থিতং অপি বা ভুঞ্জানং বা গুণান্বিতং (জীৱং) বিমূঢ়াঃ ন অনুপশ্যন্তি, জ্ঞান-চক্ষুষঃ পশ্যন্তি ॥ ১০ ॥

উৎক্ৰামন্তং=দেহাৎ দেহান্তৰং গচ্ছন্তম্ ; স্থিতং=তস্মিন্ এব দেহে অৱস্থিতম্ ; ভুঞ্জানং বা গুণান্বিতম্=বিষয়ান্ ভুঞ্জানং বা ইন্দ্ৰিয়াদিমুক্তম্ ; বিমূঢ়াঃ=অবिवেকিনঃ ; জ্ঞান-চক্ষুষঃ=বিবেকিনঃ ; ন অনুপশ্যন্তি=ন আলোকয়ন্তি ।

অনুবাদ :—বিবেকহীন লোকবিলাকে দেখা নাপায় যে জীৱে কেনেকৈ সত্ত্বাদি গুণযুক্ত হৈ এক দেহৰপৰা অন্য দেহলৈ যায় অথবা দেহত অৱস্থিত থাকি বিষয়সমূহ ভোগ কৰে ; কিন্তু জ্ঞানীসকলে জ্ঞান চক্ষুৰে তাক দেখা পায় । ১০ ॥

ব্যাখ্যা :—দেহৰ পৰা উৎক্ৰামণ হোৱা বা দেহত থকা বা গুণক আশ্রয় কৰি বিষয় ভোগ কৰা—এই তিনি অৱস্থাত জীৱক মূঢ় ব্যক্তিয়ে নেদেখে ; যাৰ জ্ঞান-চক্ষু আছে তেৱেঁইহে দেখে । (নেদেখে = বিচাৰ কৰি নাচায় ।) ১০ ॥

যতন্তো যোপিনীশৈনং পশ্যন্ত্যাত্মৱস্থিতম্ ।

যতন্তোহ্যপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥ ১১

অনুবাদ :—যতন্তঃ যোগিনঃ চ এনং আত্মনি অৱস্থিতঃ পশুন্তি । যতন্তঃ অপি অকৃত-আত্মানঃ অচেতসঃ এনং ন পশুন্তি । ১১ ॥

যতন্তঃ—ধ্যানাদিভিঃ প্ৰয়তমানাঃ যোগিনঃসমাহিত চিত্ত যোগীসকলে ।

অকৃতাত্মানঃ=শাস্ত্ৰাভ্যাসাদিভিঃ প্ৰযত্নং কুৰ্ব্বান্ অপি অকৃতাত্মানোহবিশুদ্ধ চিত্তা অতঃ এষ—অচেতসঃ মনমতয়ঃমনক যিবিলাকে বশীভূত কৰিব পৰা নাই—(শাস্ত্ৰাদি অভ্যাস কৰিও), সেইবিলাক অজ্ঞানী বা মনমতি লোক সকলে ।

অনুবাদ :—যোগীসকলে যত্ন কৰি এই আত্মাক আঁপোন আঁপোন হৃদয়ত দৰ্শন কৰে । মনমতি বিলাকে যত্ন কৰিও নদেখে । ১১ ॥

ব্যাখ্যা :—জীৱ এক দেহ এৰি আন দেহলৈ যোৱাৰ সময়ত, নাইবা পূৰ্বৰ দেহতে অৱস্থান কৰি থাকিবৰ সময়ত (বিষয় ভোগ কৰি থকা সময়ত) আৰু সত্ত্বাদি গুণযুক্ত হৈ থকা অৱস্থাত সৰ্বথা দৰ্শন যোগ্য ত'লেও—যিবিলাক লোকে চেষ্টা কৰিও মনক বশীভূত কৰিব পৰা নাই, তেওঁলোকে এই আত্মাক দেখা নাপায় ; কিন্তু যোগীসকলে যোগাভ্যাসৰ দ্বাৰা সংযতচিত্ত হোৱা বাবে (ধ্যানাদিৰ দ্বাৰা যত্নবান্ হোৱা বাবে) এই আত্মাক নিজৰ হৃদয়ৰ ভিতৰতে স্থিৰ হৈ বৰ্ত্তমান আছে এইটো দেখা পায় ।

মনক যিবিলাকে বশীভূত কৰিব পৰা নাই, তেওঁলোক অবিশুদ্ধ চিত্ত হৈ থাকে—অসংযত মনৰ লোকৰ চিত্ত বিশুদ্ধ হৈ নুঠে । প্ৰকৃতপক্ষে মন সংযম কৰাই সিদ্ধিলাভৰ উপায় । ১১ ॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেহখিলম্

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তৎ তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥ ১২

অনুবাদ :—আদিত্যগতং যৎ তেজঃ জগৎ ভাসয়তে, যৎ চন্দ্রমসি যৎ চ অগ্নৌ তৎতেজঃ মামকম্ বিদ্ধি । ১২ ॥

অনুবাদ :—সূৰ্য্যৰ ভিতৰত থকা যি তেজে সৰ্ব জগৎ প্ৰকাশিত কৰে, চন্দ্ৰত যি তেজ আছে আৰু অগ্নিতো যি তেজ বিজ্ঞমান আছে, সেই তেজ যোৰেই বুলি জানিবা । ১২ ॥

গাম্ আব্রিষ্ঠ চ ভূতানি ধাৰয়াম্যহম্ ওজসা ।

পুষ্পামি চৌষধীঃ সৰ্বাঃ সোমো ভূত্বা বসাত্মকঃ ॥ ১৩

অর্থঃ—অহং চ ওজসা গাম্ আদিশ্চ ভূতানি ধাবয়ামি, বস-আয়কঃ সোমঃ ভূত্বা চ সৰ্বাঃ ঔষধীঃ পুষ্যামি । ১৩ ॥

ওজসা = বলেন, পুষ্যামি = সংবৰ্দ্ধয়ামি ।

অনুবাদ :—আক মই পৃথিবীত প্ৰৱেশ কৰি (বা অধিষ্ঠান কৰি) নিজ শক্তিৰ দ্বাৰা সকলো ভূতৰ ধাৰণ পোষণ কৰোঁ ; বস-স্বৰূপ চন্দ্ৰ হৈ ময়েই এই উদ্ভিদ জগতক পুষ্ট কৰোঁ । ১৩ ॥

অহং বৈশ্বানৰো ভূত্বা প্ৰাণিনাম্ দেহম্ আশ্ৰিতঃ ।

প্ৰাণাপানঃ সমায়ুক্তঃ পচাম্যগ্নং চতুৰ্বিধম্ ॥ ১৪

অর্থঃ—অহং বৈশ্বানৰঃ ভূত্বা প্ৰাণিনাম্ দেহম্ আশ্ৰিতঃ, প্ৰাণ-অপানঃ সমায়ুক্তঃ চতুৰ্বিধম্ অগ্নং পচামি । ১৪ ॥

অনুবাদ :—মই বৈশ্বানৰ (জঠৰাগ্নি) হৈ প্ৰাণীৰ দেহ আশ্ৰয় কৰি, প্ৰাণ আৰু অপান বায়ুত মিলি চাৰিবিধ (চৰ্ব্য, চোষ্য, লেহ্য আৰু পেয়) অগ্নি পাক কৰোঁ । ১৪ ॥

বাখ্যা :—জঠৰত (পেটত) যদি এটুকুৰা কটি পেলাই দিয়া যায়, সেই কটি বক্তত পৰিণত হয় । শৰীৰৰ ভিতৰত কি কি প্ৰক্ৰিয়াৰ দ্বাৰা এই পৰিপাক ক্ৰিয়া সাধিত হয় জড়বিজ্ঞানে তাক কব পাৰে ; কিন্তু কোন্ শক্তিৰ বলত এই কাৰ্য্য সম্পন্ন হয়, সেইটো জড়বিজ্ঞানে নাজানে—সেয়ে ঐশ্বৰিক শক্তি । ১৪ ॥

(জগদীশ ঘোষ)

সৰ্বশ্চ চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো

মন্তঃ স্মৃতিৰ্ জ্ঞানম্ অপোহনং চ ।

বেদৈশ্চ সৰ্বৈৰ্ অহম্ এব বেত্তো

বেদান্তকৃৎ বেদবিদেব চাহম্ ॥ ১৫

অর্থঃ—অহং সৰ্বশ্চ হৃদি সন্নিবিষ্টঃ, মন্তঃ স্মৃতিঃ, জ্ঞানং অপোহনং চ ; অহম্ এব সৰ্বৈঃ বেদৈঃ বেত্তঃ, বেদান্তকৃৎ বেদবিদ্ চ । ১৫ ॥

অপোহনং = প্ৰমোহনঃ (শ্লিথ) (উভয়ৰ অভাৱ) ; উহন = সংশয়, সন্দেহ, বিতৰ্ক প্ৰভৃতি । অপ + উহন = অপোহন, সংশয় আদিৰ নাশ, ছেদ ।

অপোহনং = অপায়নং, অপগমনং চ (শঙ্কৰ)

অনুবাদ :—সকলোৰে হৃদয়ত সন্নিবিষ্ট হৈ (অস্তৰ্য্যামীৰূপে সকলো প্ৰাণীৰ হৃদয়ত অধিষ্ঠিত হৈ) আৰ্হো , মোৰ পৰাই প্ৰাণীবিলাকৰ স্মৃতি আৰু জ্ঞান উৎপন্ন হয় আৰু মোৰ পৰাই স্মৃতি আৰু জ্ঞানৰ বিলোপ হয় । ময়েই বেদ-বিলাকৰ জ্ঞাতব্য বিষয়, ময়েই আচাৰ্য্যৰূপে বেদাস্তৰ অৰ্থ প্ৰকাশক আৰু ময়েই বেদৰ ষথার্থ তত্ত্ব জানোঁ । ১৫ ॥

বাবিমৌ পুৰুষৌ লোকে ক্ষৰশ্চাক্ষৰ এব চ ।

ক্ষৰঃ সৰ্বানি ভূতানি কূটস্থোহক্ষৰ উচ্যতে ॥ ১৬

অৰ্থঃ—ক্ষৰঃ চ অক্ষৰঃ চ দ্বৌ এব ইমৌ পুৰুষৌ লোকে ; সৰ্বানি ভূতানি ক্ষৰঃ কূটস্থঃ অক্ষৰঃ উচ্যতে । ১৬ ॥

কূট=ভিত্তি, প্ৰধান, যাৰ দেখাত কোনো পৰিবৰ্ত্তন নাই । সৰ্বানি ভূতানি=ব্যক্ত জগৎ, কূটস্থ=অব্যক্ত ।

অনুবাদ :—এই জগতত ক্ষৰ (বিনাশশীল) আৰু অক্ষৰ (অবিনাশী) আৰু নিত্য (নিৰ্বিকাৰ)—এই দুইজন পুৰুষ আছে । সমস্ত ভূতবৰ্গ ক্ষৰ পুৰুষ আৰু কূটস্থ জন অক্ষৰ পুৰুষ । ১৬ ॥ (ইবাত অক্ষৰ পুৰুষ জীৱাত্মাক বুজাইছে)

ব্যাখ্যা :—সংসাৰত দুইটি পুৰুষ আছে , এটা পৰিবৰ্ত্তনশীল—ক্ষৰ আৰু আনটো অপৰিবৰ্ত্তনশীল—অক্ষৰ , যি কিছু হৈছে সেয়ে ভূত—সেয়ে ক্ষৰ , যি মূলত আছে—তাক অক্ষৰ বোলা হয় ।

“ইদানীক আপুনাৰ সৰ্বোত্তম দেখাস্ত । লোকত প্ৰসিদ্ধ ক্ষৰ অক্ষৰ দুই পুৰুষ । ব্ৰহ্মাদি স্থাৱৰাস্ত পুৰুষক ক্ষৰ পুৰুষ বুলি, ভোক্তা জীৱক অক্ষৰ পুৰুষ বুলি ।” ১৬ ॥ (ভট্টদেৱ)

উত্তমঃ পুৰুষত্ত্বাৎ পৰমাত্মোদাহৃতঃ ।

যো লোকত্ৰয়ম্ আৱিশ্য বিভৰ্তব্যম্ ঈশ্বৰঃ ॥ ১৭

অৰ্থঃ—অতঃ তু উত্তম পুৰুষঃ পৰমাত্মা ইতি উদাহৃতঃ , ঈশ্বৰঃ অব্যয়ঃ যঃ লোকত্ৰয়ম্ আৱিশ্য বিভৰ্তি । ১৭ ॥

অনুবাদ :—কিন্তু এওঁলোকৰ পাছতো অত্ৰ পুৰুষ আছে , এওঁ পৰমাত্মা বুলি উক্ত হয় । এই পৰিবৰ্ত্তনহীন প্ৰভু ত্ৰিভুবনত প্ৰৱেশ কৰি ত্ৰিভুবনক পোষণ কৰে । ১৭ ॥

ব্যাখ্যা :—ক্ষৰ আৰু অক্ষৰ পুৰুষৰ বাহিৰেও আৰু এজন উত্তম পুৰুষ

আছে, যিজনক পৰমাশ্ৰা বোলা হয় আৰু যিজন অব্যয় ঈশ্বৰে ত্ৰিলোকত প্ৰতিষ্ঠা হৈ সকলোকে ধৰি ৰাখিছে। ১৭ ॥

যস্মাৎ কৰম্ অতীতোহহম্ অক্ষবাদপি চোক্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্ৰথিতঃ পুৰুষোক্তমঃ ॥ ১৮

অন্বয়ঃ—যস্মাৎ অহম্ কৰম্ অতীতঃ, অক্ষবাৎ অপি চ উক্তমঃ, অতঃ লোকে বেদে চ পুৰুষোক্তমঃ ইতি প্ৰথিতঃ। ১৮ ॥

অনুবাদঃ—মই কৰ জগতৰ আৰু অক্ষৰ জীৱৰ অতীত। (জীৱ আৰু জগতৰ মই ঈশ্বৰ)। সেইবাবে সংসারত আৰু বেদত মই পুৰুষোক্তম নামে প্ৰসিদ্ধ। ১৮ ॥

ব্যাখ্যাঃ—এই ‘পুৰুষোক্তম’ তত্ত্বটি গীতাৰ নিজা সম্পত্তি। ইয়াৰ দ্বাৰাই গীতাই অকল সাংখ্যা আৰু বেদান্তৰ সামঞ্জস্যকে কৰা নাই। এই তত্ত্ব বুজিলে আমি সাংখ্যা আৰু বেদান্ত সহজে বুজোঁ, ভক্তি যোগ সু-সাধ্য হয়; ঈশ্বৰৰ অসীম মহিমাৰ অলপ আভাস পাই। ১৮ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

শ্ৰীঅৰবিন্দই এই তিনিটা তত্ত্ব এইদৰে ব্যাখ্যা কৰিছে :—

“কৰ হৈছে সচল, পৰিণামী—আত্মাৰ বহুভূত বহুৰূপে যি পৰিণাম তাকেই কৰ পুৰুষ বোলা হৈছে। ইয়াত পুৰুষ অৰ্থত ভগৱানৰ বহুৰূপ বুজাইছে—এই পুৰুষ প্ৰকৃতিৰপৰা স্বতন্ত্ৰ নহয়, প্ৰকৃতিৰেই অন্তৰ্গত। অক্ষৰ হৈছে—অচল, অপৰিণামী, নীৰৱ নিষ্ক্ৰিয় পুৰুষ—ই ভগৱানৰ এক ৰূপ (the unity of the Divine Being), প্ৰকৃতিৰ সাক্ষী, কিন্তু প্ৰকৃতি আৰু প্ৰকৃতিৰ কাৰ্য্যৰপৰা এই পুৰুষ মুক্ত। পৰমেশ্বৰ পৰব্ৰহ্ম, পৰম পুৰুষেই উক্তম, উল্লিখিত পৰিণামী বহুত আৰু অপৰিণামী একত্ব—এই দুয়োটাই উক্তমৰ। তেওঁৰ প্ৰকৃতিৰ, তেওঁৰ শক্তিৰ বিৰাট ক্ৰিয়াৰ বলত, তেওঁৰ ইচ্ছা আৰু প্ৰভাৱৰ বলত তেওঁ নিজকে সংসারত ব্যক্ত কৰিছে। আকৌ তাতোকৈ মহান্ নীৰৱতা আৰু অচলতাৰ দ্বাৰা নিজক স্বতন্ত্ৰ আৰু নিৰ্গিপ্ত কৰি ৰাখিছে; তথাপি তেওঁ পুৰুষোক্তমৰূপে প্ৰকৃতিৰপৰা স্বতন্ত্ৰতা আৰু প্ৰকৃতিতে লিপ্ততা—এই দুয়োটাৰ ওপৰত।”

“নিত্য মুক্তপদে মঞি জড়বৰ্গক অতিক্ৰমিছোঁ, নিয়ন্ত্ৰাপদে চেতন জীৱতো উক্তম হয়োছোঁ। এতেকে লোকত বেদত মঞি পুৰুষোক্তম ব্ৰহ্ম হয়োছোঁ। ১৮ ॥

(তৰ্কদেৱ)

যো মাম্ এবম্ অসম্মূঢ়ো জ্ঞানীতি পুৰুষোত্তমম্ ।

স সৰ্ববিদ্ ভজতি মাং সৰ্বভাৱেন ভাৰত ॥ ১৯

অৰ্ঘ্যঃ—হে ভাৰত ! যঃ এবং অসম্মূঢ়ঃ পুৰুষোত্তমম্ মাং জ্ঞানীতি, সঃ সৰ্ববিৎ সৰ্বভাৱেন মাং ভজতি । ১৯ ॥

অনুবাদঃ—হে ভাৰত ! যিজনো মোহমুক্ত হৈ (‘মই’ ‘মোৰ’ এনে মোহৰপৰা মুক্ত হৈ) এইভাৱে মোক, পুৰুষোত্তমক, জানে তেওঁ সৰ্বজ্ঞ হয় । তেওঁ সৰ্বতোভাৱে মোক ভজনা কৰে । ১৯ ॥

ব্যাখ্যাঃ—তেওঁ সৰ্বজ্ঞ হয়—অৰ্থাৎ মোক পুৰুষোত্তম বুলি জানিলে আৰু জানিবৰ একো বাকী নাথাকে ; সপ্তৰ্গ, নিপুৰ্ণ, সাকাৰ, নিৰাকাৰ, দ্বৈত, অদ্বৈত ইত্যাদি সংশয় আৰু উপস্থিত নহয় । তেওঁ জানে যে ময়ে নিপুৰ্ণ ব্ৰহ্ম, ময়ে সপ্তৰ্গ বিশ্বৰূপ, ময়ে সৰ্বলোক মহেশ্বৰ, ময়ে লীলাৰ অৱতাৰ, ময়ে হৃদয়ত পৰমাত্মা ; সুতৰাং তেওঁ সকলো ভাৱতে মোক ভজনা কৰে । ১৯ ॥ (জগদীশ ঘোষ)

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্ৰম্ ইদম্ উক্তং ময়ানঘ ।

এতদ্ বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্ৰীং কৃতকৃত্যশ্চ ভাৰত ॥ ২০

অৰ্ঘ্যঃ—হে অনঘ ! হে ভাৰত ! ইতি ইদং গুহ্যতমং শাস্ত্ৰং ময়া উক্তম্ ; এতৎ বুদ্ধা (মমুষ্যাঃ) বুদ্ধিমান্ কৃতকৃত্যশ্চ শ্ৰীং । ২০ ॥

অনুবাদঃ—হে নিপাপ অৰ্জুন ! এইদৰে মই সংক্ষেপে তোমাক এই গুহ্যতম শাস্ত্ৰ ক’লোঁ । ইয়াক জানিলে মাহুহ বুদ্ধিমান্ আৰু কৃতকৃত্য হয় (তেওঁৰ আৰু জানিবলগীয়া বা কৰিবলগীয়া একো নেথাকে) । ২০ ॥

ইতি শ্ৰীমদ্ভগবদ্ গীতাস্থপনিষৎসু ব্ৰহ্মবিজ্ঞানায় যোগশাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন-সংবাদে পুৰুষোত্তমযোগো নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

পঞ্চদশ অধ্যায়ত উল্লেখিত বিষয়সমূহৰ চমু টোকা

- ১। সংসাৰ অৰ্থত বৃক্ষস্বৰূপ
- ২। বৈবাগ্য অন্ত্ৰেৰে সংসাৰ বৃক্ষ ছেদন কৰিলে অব্যয় পদ প্ৰাপ্তি হয়।
অব্যয় পদৰ বৰ্ণনা ।
- ৩। জীৱৰ স্বৰূপ—জন্মান্তৰ বহন্তু—লিঙ্গ শৰীৰ ।
- ৪। পৰমেশ্বৰৰ বিশ্বামুগতা—তেৱেঁই সৰ্বকাৰণৰ কাৰণ ।
- ৫। কৰ, অকৰ আৰু পুৰুষোত্তম তত্ত্ব ।
- ৬। পুৰুষোত্তমৰ জ্ঞানেই সৰ্বজ্ঞতা, কাৰণ তেৱেঁই সকলো ।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

ষোড়শোহধ্যায়ঃ

দৈবাস্থব সম্পদ্বিভাগযোগঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ

অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিৰ্ জ্ঞানযোগ ব্যৱস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আৰ্জবম্ ॥ ১

অহিংসা সত্যম্ অক্ৰোধস্ ত্যাগঃ শান্তিৰ্ অপৈশ্বনম্ ।

দয়া ভূতেষ্বলোলুপ্তং মর্দবং ক্রীৰচাপলম্ ॥ ২

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্ অদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভৱন্তি সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতস্ত ভাৰত ॥ ৩

অর্থঃ—হে ভাৰত ! অভয়ং, সত্ত্বসংশুদ্ধিঃ, জ্ঞানযোগ ব্যৱস্থিতিঃ, দানং, দমঃ চ, যজ্ঞঃ চ, স্বাধ্যায়ঃ, তপঃ আৰ্জবম্, অহিংসা, সত্যম্, অক্ৰোধঃ, ত্যাগঃ, শান্তিঃ, অপৈশ্বনম্, ভূতেষু দয়া, অলোলুপ্তং, মর্দবং, ক্রীঃ, অচাপলম্, তেজঃ, ক্ষমা, ধৃতিঃ, শৌচম্, অদ্রোহঃ, ন অতিমানিতা, দৈবীসম্পদং অভিজাতস্ত ভৱন্তি । (১—৩) ॥

টীকানাম্ :—অভয়ং ভয়াভাৱঃ, সত্ত্ব চিত্তস্ত সৎশুদ্ধিঃ অপ্রসন্নতা, জ্ঞানযোগে আত্মজ্ঞানোপায়ে ব্যৱস্থিতিঃ পৰিনিষ্ঠা, দানং স্বভোজ্যস্ত অন্নাদেঃ যথোচিতং সংবিভাগঃ, দমো বাহ্যেচ্ছিন্ন সংযমঃ, যজ্ঞো যথাক্ষিৰং যশপোর্ণ-মাংসাদিঃ, স্বাধ্যায়ো ব্রহ্মযজ্ঞাদিৰ্জপযজ্ঞঃ তপঃ উক্তবাধ্যায়ে বক্ষ্যমাণং শাবীৰাদি, আৰ্জবম্ অবক্রতা ।

কিঞ্চ অহিংসা ইতি । অহিংসা পৰলীড়া বৰ্জনম্, সত্যং যথাদৃষ্টাৰ্থ ভাষণম্, অক্ৰোধঃ তাড়িতস্তাপি চিত্তে ক্ৰোধাশুৎপত্তিঃ, ত্যাগ উদাৰ্য্য, শান্তিচ্ছিত্তো-

পৰতিঃ, পৈশুনং পৰোক্ষে পৰদোষপ্ৰকাশনং তদ্বৰ্জনং অপৈশুনং, ভূতেষু দীপ্তেষু
দয়া অলোলুপং লোভাভাৱঃ অধৰ্ণ লোপদ্বাৰ্যঃ। মাৰ্জয়ং মুহুৰ্যং অক্লবতা;
হীৰকাৰ্য্যপ্ৰবৃত্তৌ লোকলজ্জা, অচাপলং ব্যৰ্থ ক্ৰিয়াবাহিত্যম্।

কিঞ্চ তেজ ইতি। তেজঃ প্ৰাগলভ্যং, ক্ষমা পৰিত্তবাদিহু উৎপত্ত্যনেনহু
ক্ৰোধপ্ৰতিবন্ধঃ, ধৃতিঃ দুঃখাদিভিঃ অবসীদতঃ চিন্তন্য স্থিৰীকৰণং, শৌচং
বাহ্যভ্যন্তৰশুদ্ধিঃ, অদ্রোহো জিঘাংসাৰাহিত্যং, অতিমানিতা আত্মনি-
অতিপূজ্য-অভিমানঃ তং অভাৱঃ নাতিমানিতা; এতানি অভয়াদীনি
যড়বংশতি প্ৰকাৰাণি দৈৱীং সম্পদম্ অভিজাতন্য ভৱন্তি। দেৱযোগ্যাং
সাত্বিকীং সম্পদম্ অভিলক্ষ্য তদাভিযুখ্যেন জাতন্য ভাবিকল্যাণন্য পুংসো
ভৱন্তি—ইত্যর্থঃ। ১—৩ ॥

অনুবাদ :- (১—৩) শ্ৰীভগৱানে ক'লে—হে ভাৰত! নিৰ্ভীকতা,
চিন্তাশক্তি, আত্মজ্ঞান নিষ্ঠা আৰু কৰ্মযোগত তৎপৰতা, দান, আত্ম-সংৰম, বজ্জ,
শাস্ত্ৰ-অধ্যয়ন, তপস্বী, সৰলতা, অহিংসা, সত্য, অক্ৰোধ, উদাৰভাৱ, শাস্তি,
পৰদোষ-অকথন, দয়া, অলোভা, কোমলভাৱ (মৃদুতা), কুৰ্মৰ্ত লজ্জা, অচাপলতা,
শক্তি, ক্ষমা, ধৃতি, গুচিভাব (বাহিৰ ভিতৰ), অদ্রোহ, অনভিমান—এই
২৬ প্ৰকাৰ ভাব বা প্ৰবৃত্তি দৈৱী-প্ৰকৃতিত জন্ম হোৱা পুৰুষৰ সম্পত্তি। ১—৩ ॥

ব্যাখ্যা :- সপ্তম অধ্যায়ত জ্ঞান-বিজ্ঞানৰ কথা আৰম্ভ হৈছিল, পঞ্চদশ
অধ্যায়ত সেই কথা শেষ হ'ল আৰু সৱশেষত ভগৱানে পুৰুষোত্তমৰূপে
আত্মপৰিচয় দি ক'লে যে এই গুহ্যতত্ত্ব যি জনে বুজিব পাৰে তেৱেঁই জ্ঞানী আৰু
কৃতার্থ হয়। কিন্তু নৱম অধ্যায়ত সংক্ষেপে কৈছে যে আত্মৰিক প্ৰকৃতিৰ লোকে
তেওঁক চিনিব নোৱাৰে; সেইবাবে তেওঁক অৱজ্ঞা কৰে; দৈৱী বা সাত্বিক
প্ৰকৃতিৰ লোকে তেওঁক ভক্তি কৰে (৯ম/১১—১৩)। এই উভয় প্ৰকৃতিৰ
বিস্তৃত বৰ্ণনা এই অধ্যায়ত কৰা হৈছে।

প্ৰথমতঃ এই অধ্যায়ৰ প্ৰথম তিনি শ্লোকত দৈৱিক সম্পদ বা সাত্বিক গুণ
বৰ্ণনা কৰা হৈছে আৰু আত্মৰিক প্ৰকৃতিৰ কিকপে সংশোধন হয় তাকো উপদেশ
দিছে। এই ২৬টি সাত্বিক গুণ আৰু ত্ৰয়োদশ অধ্যায়ত জ্ঞানীৰ ২০টি লক্ষণ
(১০।৭—১১) প্ৰায় একেই; কিয়নো জ্ঞান সত্ত্বগুণবেই ধৰ্ম। এই কাৰণে
পৰৱৰ্তী শ্লোকত অজ্ঞানক আত্মৰী সম্পদৰ অন্তৰ্ভুক্ত কৰা হৈছে। ১—৩ ॥

(জগদীশ ঘোষ)

সংস্কাৰে মানুহক কাৰ কৰায়। অজ্ঞানী মানুহে এই সংস্কাৰক আত্মা বুলি

ভাবে। ভাল সংস্কার (বা ভাল স্বভাব বা ভাল প্রকৃতি) মানুষে ভাল কাম কৰে। বেয়া সংস্কার বা বেয়া প্রকৃতিৰ মানুষে বেয়া কাম কৰে। ইফালে আকৌ ভাল কাম কৰিলে সংস্কাৰৰো উৎকৰ্ষ সাধন হয়। কৰ্ম আৰু সংস্কাৰে এইদৰে পৰস্পৰৰ ওপৰত কাৰ্য্য কৰে। [এয়ে কৰ্মফল] জন্ম-জন্মান্তৰৰপৰা এইদৰেই সংস্কাৰ সঞ্চিত আৰু বৰ্দ্ধিত হৈ আহিছে। মানুষৰ জন্মান্তৰৰ কাৰণে এই সংস্কাৰ। এই সংস্কাৰখন সংস্কাৰৰ বিবৰ্ত্তন বা ক্রমোন্নতি। মানুষৰ আচৰণ, কৰ্ম, স্বভাব বা প্রকৃতি দেখিলেই তেওঁ ক্রমোন্নতিৰ কোন্ স্তৰত আছে আমি বুজিব পাৰোঁ।

গীতাই ক্রমোন্নতিৰ স্তৰবোৰৰ মুঠেই ছটা ভাগ কৰিছে—দৈৱী আৰু আত্মবী। যাৰ দৈৱী প্রকৃতি বা দেৱভাৱাপন্ন সংস্কাৰ, তেওঁ তত্ত্বজ্ঞানৰ অধিকাৰী; তেওঁৰ আৰু ভয় নাই, তেওঁৰ ক্রমোন্নতি নিশ্চিত। যি কোনো অৱস্থাতেই ষাওক তেওঁ আৰু নীচ যোনিলৈ নামি যাব নালাগে (এই অধ্যায়ৰ ৫ম শ্লোক), ইয়াৰ নিম্ন স্তৰটোক গীতাই আত্মবী সম্পদ বুলিছে। আত্মবী প্রকৃতিৰ লোক ভোগাসক্ত। ইহঁত শুভাশুভ নানা যোনিত ঘূৰি ফুৰিব লাগিব, যেতিয়ালৈকে ক্রমোন্নতিৰ বিধানমতে দৈৱী-সম্পদ লাভ নহয় (১৯শ শ্লোক চাওক)। দৈৱী-সম্পদ লাভ হ'লেহে আচল মুখ্যত্ব আৰম্ভ হয়।

(বেদান্ত বাচস্পতি)

“দৈৱী প্রকৃতিৰ লোক তত্ত্বজ্ঞানৰ অধিকাৰী হয়। আত্মবী সম্পত্তিযুক্ত পুৰুষ সংসাৰী হয়।” ১—৩ ॥ (ভট্টদেৱ)

দন্তো দৰ্পোহতি(ভি)মানশ্চ ক্রোধঃ পাক্ষ্যম্ এব চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতস্ত পার্থ সম্পদম্ আত্মবীম্ ॥ ৪

(অভিমানঃ—অতিমানশ্চ পাঠান্তৰম্)

অৰ্জুনঃ—পাৰ্থ! দন্তঃ দৰ্পঃ অভিমানঃ চ ক্রোধঃ পাক্ষ্যম্ চ অজ্ঞানং চ এব, আত্মবীম্ অভিজাতস্ত সম্পদম্। ৪ ॥

অৰ্জুবাণঃ—হে অৰ্জুন! দন্ত, দৰ্প, অতিমান (অভিমান), ক্রোধ, নিষ্ঠুৰতা আৰু অজ্ঞান এই ছটা ভাব বা প্ৰবৃত্তি আত্মবী প্রকৃতিত জন্ম হোৱা পুৰুষৰ সম্পত্তি। ৪ ॥

ব্যাখ্যাঃ—অতিমান=জাতি, ৰূপ, বয়স, বিদ্যা, ধনৰ নিমিত্তে অতিমাত্রা শ্ৰেষ্ঠত্ব বোধ; অভিমান পাঠো আছে, তাৰ অৰ্থ অভি=সৰ্বতোক্ষণে (মান)।

এই অধ্যায়ৰ তৃতীয় শ্লোকত নাতিমানতা আছে। সেইবাবে অতিমান পাঠেই যেন ভাল। নাতিমানতা দৈবী সম্পদ্ব, অতিমান আস্থবী সম্পদ্ব।

দন্ত=পৰক দেখুৱাবলৈ কৰা ধাৰ্মিকত্ব (ধৰ্মধ্বজিত্ব), দাতৃত্ব ইত্যাদিৰ অভিনয়।

দৰ্প=পৰক দেখুৱাবলৈ ‘অহং’ খ্যাপন

পাকঘা=নিষ্ঠুৰতা

অজ্ঞান=বিপৰীত বুদ্ধি, সত্যক অসত্য, অসত্যক সত্য, ধৰ্মক অধৰ্ম, অধৰ্মক ধৰ্ম, কৰ্তব্যক অকৰ্তব্য—এই ৰূপ অযথা বুদ্ধি। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

দৈবী সম্পদ্ব বিমোক্ষায় নিৰন্ধায়াস্থবী মতা।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীম্ অভিজাতোহসি পাণ্ডৱ ॥ ৫

অৰ্হমঃ—পাণ্ডৱ! দৈবীসম্পদ্ব বিমোক্ষায়, আস্থবী নিৰন্ধায় মতা। (ত্বং) দৈবী সম্পদম্ অভিজাতঃ অসি মা শুচঃ। ৫ ॥

অৰ্হুবাদঃ—দৈবী সম্পদ্ব মুক্তিৰ আৰু আস্থবী সম্পদ্ব বন্ধনৰ হেতুঃ হে অৰ্হুন! তুমি দৈবী সম্পদ্ব লৈ জন্মগ্ৰহণ কৰিছা, অতএৱ তুমি শোক নকৰবা। (অথাং তোমাৰ আৰু ভয় নাই); তোমাৰ মুক্তি নিশ্চিত। ৫ ॥

দৌ ভূতসৰ্গৌ লোকেহস্মিন্ দৈৱ আস্থৰ এব চ।

দৈবৌ বিস্তৰশঃ প্রোক্ত আস্থৰং পাৰ্থ মে শৃণু ॥ ৬

অৰ্হমঃ—হে পাৰ্থ! অস্মিন্ লোকে দৈৱঃ আস্থৰঃ চ দৌ ভূতসৰ্গৌ (স্তঃ); দৈৱঃ বিস্তৰশঃ প্রোক্ত, আস্থৰং মে শৃণু। ৬ ॥

অৰ্হুবাদঃ—এই জগতত দুই প্ৰকাৰ প্ৰাণীৰ সৃষ্টি হয়। দৈৱী প্ৰকৃতিৰ বৰ্ণনা সবিস্তাৰে কৰিছোঁ, এতিয়া আস্থবী প্ৰকৃতিৰ কথা মোৰ ওচৰত শুনা। ৬ ॥

প্ৰবৃদ্ধিঃ চ নিবৃদ্ধিঃ চ জনাঃ(ঃ) ন বিদুৰাস্থৰাঃ।

ন শৌচং নাপি চাচাৰো ন সত্যং তেষু বিদুতে ॥ ৭

অৰ্হমঃ—আস্থৰাঃ জনাঃ প্ৰবৃদ্ধিঃ চ নিবৃদ্ধিঃ চ ন বিদুঃ, (অতঃ) তেষু ন শৌচং ন আচাৰঃ ন চ অপি সত্যং বিদুতে। ৭ ॥

টীকাঃ—আস্থবীং বিস্তৰশঃ নিৰূপয়তি—প্ৰবৃদ্ধিঃ চ ইত্যাদি দ্বাদশভিঃ।

ধৰ্মে প্ৰবৃত্তিঃ অধৰ্মাৎ নিবৃত্তিঃ চ অসুখ স্তভাৱাঃ জনাঃ ন জাৱন্তি অতঃ শৌচং
আচাৰঃ সত্যং চ তেহু নাশ্তোষ । ৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—আসুখী স্বভাৱৰ মানুহৰ প্ৰবৃত্তি-নিবৃত্তি ভেদজ্ঞান নাই ;
পবিত্ৰ বা শুচি ব্যৱহাৰ, আচাৰ বা সত্য একো নাই ।

ব্যাখ্যা :—আসুখী স্বভাৱৰ মানুহে কেনেকৈ ধৰ্মকাৰ্য্যত প্ৰবৃত্ত হ'ব লাগে,
কেনেকৈ অধৰ্মৰ পৰা নিবৃত্ত হ'ব লাগে অৰ্থাৎ কি কৰা উচিত, কি কৰা
উচিত নহয়—একো নাজানে । ৭ ॥

অসত্যং অপ্ৰতিষ্ঠং তে জগদাহৰ্ অনীশ্বৰম্ ।

অপৰম্পৰসমুত্তং কিমগ্ৰ্যং কামহেতুকম্ ॥ ৮

অৰ্থঃ :—জগৎ অসত্যম্ অপ্ৰতিষ্ঠং অনীশ্বৰং অপৰম্পৰসমুত্তং কিং অগ্ৰ্যং
কামহেতুকম্ আহঃ ।

অসত্যং = নাস্তি সত্যং বেদ পুৰাণাদি প্ৰমাণং যত্র তাদৃশম্ (শ্ৰীধৰ) ; যথা
বয়ং অন্তত্ৰায়াঃ তথা ইদং জগৎ সৰ্বং অসত্যম্ (শঙ্কৰ) = সিহঁতে বেদ
পুৰাণাদিৰ প্ৰমাণ্য স্বীকাৰ নকৰে অথবা সিহঁতে কয় যে জগতত সমস্তই মিথ্যা
ব্যৱহাৰেৰে পূৰ্ণ, সত্য বুলি একো নাই ।

অপ্ৰতিষ্ঠং = নাস্তি ধৰ্মাধৰ্ম ৰূপা প্ৰতিষ্ঠা ব্যৱস্থা হেতুঃ যন্ত তৎ (শ্ৰীধৰ) =
জগতত ধৰ্মাধৰ্ম ৰূপ কোনো ব্যৱস্থা নাই । অপৰম্পৰসমুত্তং = অপৰম্পৰ পৰম্পৰ
ইতি অপৰম্পৰম্ অপৰম্পৰতঃ অতোত্ততঃ স্ত্ৰীপুংসয়োঃ মিথুনাত্ সমুত্তং জগৎ
কিমগ্ৰ্যং কাৰণম্ অস্ত ? নাস্তি অগ্ৰ্যং কিঞ্চিৎ ; কিন্তু কামহেতুকম্ এব
স্ত্ৰী-পুংসয়োঃ উভয়োঃ কাম এব প্ৰবাহৰূপেণ হেতুঃ অস্ত ইত্যৰ্থঃ = স্ত্ৰী-পুৰুষ
মিথুন জাত এই জগৎ, অন্ত কোনো কাৰণ নাই ।

কামহেতুকম্ = স্ত্ৰী পুৰুষৰ কামসমুত্তং — কামপ্ৰবাহ জাত ।

অনুবাদ :—আসুখী প্ৰকৃতিৰ মানুহে কয় যে জগতত সত্য নাই, ইয়াৰ
কোনো আশ্ৰয় নাই, ইয়াৰ কোনো নিয়ন্তা নাই অৰ্থাৎ জগৎ অসত্য । ই
সত্যত প্ৰতিষ্ঠিত নহয় আৰু জগতত জীৱৰ নাই । ই স্ত্ৰী-পুৰুষৰ সংযোগৰ দ্বাৰা
উৎপন্ন হৈছে । স্ত্ৰী-পুৰুষৰ কামেই ইয়াৰ কাৰণ—অধিক কি কম ? সিহঁতে
আৰু কয় যে বিষয়-ভোগৰ বাহিৰে এই জগতৰ হেতু একো নাই । (অথবা এই
জগৎখন কামপ্ৰবাহজাত ।) ৮ ॥

ব্যাখ্যা:—অথবা মতান্তৰে কোৱা হয় যে জগতৰ লোকসকল কোমো নষ্ট পৰাম্পৰা নাই। জগতৰ লক্ষ্য পদাৰ্থই মানুহৰ কামনা-বাঞ্ছা তৃপ্তিৰ কাৰণেহে। আন কোনো সাৰ্থকতা নাই। ৮ ॥

এতাং দৃষ্টিমবয্ভ্য নষ্টাআনোহ্মবুদ্ধয়ঃ ।

প্ৰভৱন্ত্যাগ্ৰকৰ্মাণঃ ক্ষয়াজ্জগতোহহিতাঃ ॥ ৯

অৰ্থ:—অল্প বুদ্ধয়ঃ এতাং দৃষ্টিং অব্যবহৃত্য নষ্টাআনঃ উগ্ৰকৰ্মাণঃ অহিতাঃ জগতঃ ক্ষয়াজ্জগতঃ প্ৰভৱন্তি । ৯ ॥

অব্যবহৃত্য=আশ্ৰিত্য, আশ্ৰয় কৰি, গ্ৰহণ কৰি।

এতাং দৃষ্টিং=এইকৈপ মতবাদ

অনুবাদ:—এইপ্ৰকাৰ মতবাদ গ্ৰহণ কৰি (জগৎ সম্পৰ্কে এনে জ্ঞান আশ্ৰয় কৰি) এই নষ্টমতৰ, নিবোধ, উগ্ৰকৰ্মা, অহিতকাৰী মানুহবিলাকে সংসাৰ ধ্বংস কৰিবলৈ জন্মগ্ৰহণ কৰে। ৯ ॥

ব্যাখ্যা:—নাইবা এনে অৰ্থও কৰিব পাৰি যে—এই প্ৰকাৰ মতবাদ গ্ৰহণ কৰি অল্পবুদ্ধি লোকবিলাকে বিকৃতবুদ্ধি, ক্ৰুৰকৰ্মা, জগতৰ অহিতকাৰী হৈ জগতৰ ক্ষয়ৰ কাৰণে প্ৰভাৱ বিস্তাৰ কৰে। জগতৰ ধ্বংসৰ কাৰণে সিহঁতৰ সমস্ত সামৰ্থ্য বিস্তাৰ কৰে। ৯ ॥

কামম্ আশ্ৰিত্য দুস্পৃং দন্তমানমদাশ্ৰিতাঃ ।

মোহাদ্ গৃহীত্বাহসদ্গ্ৰাহান্ প্ৰবৰ্ত্তন্তেহন্তুচিৱতাঃ ॥ ১০

অৰ্থ:—দুস্পৃং কামম্ আশ্ৰিত্য দন্তমানমদাশ্ৰিতাঃ মোহাৎ অসদ্ গ্ৰাহান্ গৃহীত্বা অন্তৰ্ভৱতাঃ প্ৰবৰ্ত্তন্তে । ১০ ॥

অসদ্ গ্ৰাহান্ গৃহীত্বা=অসৎ উপায় গ্ৰহণ কৰি।

অনুবাদ:—(সিহঁতে) দুস্পৃং কামনা আশ্ৰয় কৰি দন্ত, আত্মাভিমান আৰু মদত মত্ত হৈ অন্তৰ্ভৱত অৱলম্বন কৰি, অসৎ উপায় গ্ৰহণ কৰি কৰ্মত প্ৰবৃত্ত হয়। ১০ ॥

চিন্তাম্ অপৰিমেয়াং চ প্ৰলয়াস্তাং উপাশ্ৰিতাঃ ।

কামোপভোগপৰমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥ ১১

অৰ্থ:—প্ৰলয়াস্তাং অপৰিমেয়াং চিন্তাম্ উপাশ্ৰিতাঃ (দন্তঃ) কামোপভোগ পৰমাঃ এতাবৎ ইতি নিশ্চিতাঃ । ১১ ॥ প্ৰলয়াস্তাং=মৃত্যুকাল পৰ্য্যন্ত

আশাপাশশতৈৰ্ বদ্ধাঃ কামক্ৰোধপৰায়ণাঃ ।

ঈহন্তে কামভোগার্থম্ অগ্ৰায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২

অৰ্থঃ—আশাপাশশতৈঃ বদ্ধাঃ কাম-ক্ৰোধপৰায়ণাঃ কামভোগার্থং অগ্ৰায়েন অর্থ সঞ্চয়ান্ ঈহন্তে । ১২ ॥

ঈহন্তে = ইচ্ছন্তি ।

অনুবাদ :—এই মানুহবিলাকে মৃত্যুকাল পর্য্যন্ত অপৰিমিত চিন্তাগ্ৰস্ত হৈ, কাম ভোগেই এই জীৱনৰ একমাত্র লক্ষ্য—এইদৰে নিশ্চিত হৈ শত শত আশাৰ দ্বাৰা অভিভূত হৈ কাম্য বস্তু লাভ কৰিবৰ অৰ্থে অগ্ৰায় উপায়েৰে অর্থ সঞ্চয় কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰে বা যত্ন কৰে । ১১ । ১২ ॥

ইদম্ অথ ময়া লব্ধং ইমং প্রাপ্স্য মনোৰথম্ ।

ইদম্ অস্তীদম্ অপি মে ভৱিষ্যতি পুনৰ্ ধনম্ ॥ ১৩

অৰ্থঃ—অথ ময়া ইদং লব্ধং, ইদং মনোৰথং প্রাপ্সে, ইদম্ অস্তি, পুনঃ মে ইদং ধনম্ অপি ভৱিষ্যতি । ১৩ ॥

অনুবাদ :—(এই মানুহবিলাকৰ চিন্তাৰ প্ৰবাহ এনেকুৱা) আজি মই এইটো পালোঁ, কাইলৈ আকৌ মোৰ বাঞ্ছিত বস্তু পাম, আজি মোৰ ইমান ধন আছে, কাইলৈ আক ধন হ'ব । ১৩ ॥

অসৌ ময়া হতঃ শত্ৰুৰ্ হনিষ্যে চাপবান্ অপি ।

ঈশ্বৰোহহং অহং ভোগী সিক্কোহহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪

আচ্যোহভিজনবান্ অগ্নি কোহন্ত্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্তামি মোদিষ্য ইত্যজ্ঞান বিমোহিতাঃ ॥ ১৫

অৰ্থঃ—অসৌ শত্ৰুঃ ময়া হতঃ, অপবান্ চ অপি হনিষ্যে ; অহং ঈশ্বৰঃ, অহং ভোগী, অহং সিক্কঃ বলবান্ সুখী । ১৪ ॥

(অহম্) আচ্যঃ অভিজনবান্ অগ্নি, ময়া সদৃশঃ অথ কঃ অস্তি ; (অহম্) যক্ষ্যে দাস্তামি মোদিষ্যে—ইতি অজ্ঞানবিমোহিতাঃ । ১৫ ॥

অভিজনবান্—সংকুল জাত ; যক্ষ্যে = যজ্ঞ কৰিম

অনুবাদ :—(আক কি চিন্তা কৰে ?) মোৰ সৌ শত্ৰুটোক মাৰিলোঁ, আন বিলাক শত্ৰুকো মাৰিম । মই সৰ্বশক্তিমান্ (ঈশ্বৰ), মই ভোগী, মই

সিদ্ধপুৰুষ, মই-তুম্বী, মই বলবান। মই ধনী, মই কুলীন (সৎকুল জাত), মোৰ সমান আৰু কোন্ আছে? মই যজ্ঞ কৰিম, মই দান কৰিম, মই আনন্দ কৰিম—অজ্ঞানত বিমুঢ় হৈ এইবিলাক মাহুৰে এইদৰে ভাবে। ১৪। ১৫ ॥

অনেকচিত্তবিভ্রান্তাঃ মোহজালসমাবৃত্তাঃ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নৰকেহুচৌ ॥ ১৬

অৰ্থঃ—অনেক চিত্তবিভ্রান্তাঃ মোহজালসমাবৃত্তাঃ কামভোগেষু প্রসক্তাঃ অহুচৌ নৰকে পতন্তি। ১৬ ॥

অনুবাদঃ—এনে বহুচিত্তাত বিক্ষিপ্ত-চিত্ত, মোহগ্ৰস্ত আৰু বাসনা তৃপ্তিত আশ্রিত হৈ এই ধৰণৰ মাহুৰবিলাক অপবিত্ৰ নৰকত পৰে। ১৬ ॥

আত্মসন্তাষিতাঃ স্তব্ধাঃ ধনমানমদাষিতাঃ।

যজ্ঞন্তে নামযজ্ঞেস্তে দন্তেনাবিধিপূৰ্বকম্ ॥ ১৭

অৰ্থঃ—আত্ম-সন্তাষিতাঃ স্তব্ধাঃ ধনমানমদাষিতাঃ তে দন্তেন নাম যজ্ঞেঃ অবিধি পূৰ্বকং যজ্ঞন্তে।

অনুবাদঃ—আত্মপ্ৰাণাকাৰী, অধীনীত (স্তব্ধাঃ) ধনৰ গৰ্বত গৰ্বিত, আৰু মদমত্ত হৈ নিজৰ গোঁৱৰ বঢ়াবলৈ শাস্ত্র-বিধি নামানি নামে মাত্ৰ যজ্ঞ কৰে। ১৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—১৫ শ্লোকত যজ্ঞৰ কথা কোৱা হৈছে। এই যজ্ঞ বিধিপূৰ্বক কৰা নহয়, যজ্ঞৰ বিধি পালন কৰা নহয়, যজ্ঞৰ অঙ্গাদি অহুষ্ঠিত নহয়, যজ্ঞৰ কাল যথাযথ মানি লোৱা নহয়, যজ্ঞৰদ্বাৰা কেৱল নিজৰ দন্ত খ্যাপন কৰা হয়। ১৭ ॥

অহঙ্কাৰং বলং দৰ্পং কামং ক্ৰোধং চ সংশ্রিতাঃ।

মাম্ আত্মপৰদেহেষু প্ৰদ্বিষন্তোহভ্যাসুয়কাঃ ॥ ১৮

অৰ্থঃ—অভ্যাসুয়কাঃ (তে) অহঙ্কাৰং বলং দৰ্পং কামং ক্ৰোধং চ সংশ্রিতাঃ আত্মপৰদেহেষু মাম্ প্ৰদ্বিষন্তঃ।

অভ্যাসুয়কাঃ=সম্মাৰ্গবৰ্জিতনাং গুণেষু দোষাৰোপকাঃ।

মাং=চিদংশেন স্থিতম্।

অনুবাদঃ—সাম্প্ৰলোকৰ অস্বাৰ্থাকাৰী সেইবিলাক ব্যক্তিয়ে অহঙ্কাৰ, বল,

দৰ্প, কাম আৰু ক্ৰোধৰ বশবৰ্তী হৈ বদেহত পৰদেহত অৱস্থিত আত্মাকপী
মোক ঘেৰ কৰে আৰু অৱজ্ঞা কৰে। ১৮ ॥

ব্যাখ্যা:—নিজৰ অহঙ্কাৰকেই ডাঙৰ কৰি মনোৰ নামেই সৰ্বব্যাপী আত্ম-
সত্তাক নমন। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

মই অন্তৰ্য্যামিকপে সকলোৰে ভিতৰতে আছোঁ; কিন্তু অহঙ্কাৰৰ বশবৰ্তী
হৈ মোৰ অন্তৰ্য্যামিত (মই যে আত্মাকপে সকলোৰে ভিতৰতে আছোঁ)
স্বীকাৰ নকৰি নিজৰ দেহতে অৱস্থিত মোক (আত্মাক) ঘেৰ কৰি থাকে আৰু
হিংসাদি কাৰ্য্যৰ দ্বাৰা (প্ৰাণি-হিংসাদি কাৰ্য্যৰ দ্বাৰা) আনৰ দেহতো মোক
ঘেৰ কৰে। (জগদীশ ঘোষ)। ১৮ ॥

তান্ অহং দ্বিষতঃ ক্ৰুবান্ সংসাৰেষু নবাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজস্ৰম্ অশুভান্ আসুৰীষেব যোনিষু ॥ ১৯

অৰ্হম্:—অহং দ্বিষতঃ ক্ৰুবান্ নবাধমান্ অশুভান্ তান্ সংসাৰেষু আসুৰীষু
যোনিষু অজস্ৰং ক্ষিপামি। ১৯ ॥

অজস্ৰং = অনৱৰতং ।

অনুবাদ:—হিংসুক, নিষ্ঠুৰ, অমঙ্গলীয়া, সংসাৰৰ ভিতৰত নবাধম—এই
মাতুলহবোৰক মই, পুনঃ পুনঃ (অনৱৰত) আসুৰী যোনিত নিক্ষেপ কৰোঁ।
(যিমান দিনলৈকে সিহঁতৰ দৈৱীভাৱক আশ্ৰয় কৰিবৰ ইচ্ছা নহয়)। ১৯ ॥

ব্যাখ্যা:—নিজৰ কৰ্ম ফলৰ দ্বাৰা সিহঁতে জন্মজন্মান্তৰে আসুৰযোনিত
উৎপন্ন হয়। ১৯ ॥

আসুৰীং যোনিমাপন্নঃ যুচাঃ জন্মনি জন্মনি ।

মাম্ অপ্ৰাপ্যৈব কৌন্তেয় ততো যাস্ত্যধমাং গতিম্ ॥ ২০

অৰ্হম্:—হে কৌন্তেয়! জন্মনি জন্মনি আসুৰীম্ যোনিম্ আপন্নঃ যুচাঃ
মাম্ অপ্ৰাপ্য এব ততঃ অধমাং গতিং যাস্তি। ২০ ॥

অনুবাদ:—হে কৌন্তেয়! এইবিলাক যুচ ব্যক্তিয়ে জন্মেজন্মে আসুৰী
যোনি পায় আৰু মোক লাভ কৰিব নোৱাৰি সিহঁতৰ ক্ৰমে অধোগতি হয়।
(ক্ৰমে ক্ৰমে নিম্নৰ পৰা নিম্নতৰ জন্ম হয়)। ২০ ॥

ত্ৰিবিধং নৰকশ্চেদং দ্বাৰং নাশনম্ আত্মনঃ।

কামঃ ক্ৰোধস্তথা লোভস্ তন্মাদেত্ত্ৰয়ং ত্যজেৎ ॥ ২১

অৰুণ :—কামঃ ক্ৰোধঃ তথা লোভঃ—ইদং ত্ৰিবিধং নবকল্প দ্বাৰং,
আত্মানং নাশনং ; এতৎ ত্ৰয়ং ত্যজেৎ । ২১ ॥

অনুবাদ :—কাম, ক্ৰোধ আৰু লোভ—এই তিনিটা নবকল্প দ্বাৰ ; ইহঁতেই
হৈছে আত্মাৰ নাশক (আত্মাৰ সত্তা স্বীকাৰ কৰাত বাধা প্ৰদানকাৰী),
ইহঁতেই তাৰ মূল। অতএৱ এই তিনিটাক ত্যাগ কৰিব লাগে। ২১ ॥

ব্যাখ্যা :—৪র্থ শ্লোকৰ ২০শ শ্লোকলৈকে আত্মস্বী প্ৰকৃতিৰ মায়াবিলোকৰ
আৰু সিহঁতৰ অধোগতিৰ বৰ্ণনা কৰা হ'ল। এতিয়া অধোগতিৰ মূল কাৰণ
কি আৰু তাক নিবাৰণ কৰিবৰ উপায় কি—তাকেই কব ধৰিছে। ২১ ॥

এতৈৰ্ বিমুক্তঃ কোন্তেয় তমোদ্বাৰৈস্ ত্ৰিভিৰ্ নবঃ ।

আচৰত্যাত্মনঃ শ্ৰেয়স্ ততো যাতি পৰাং গতিম্ ॥ ২২

অৰুণ :—হে কোন্তেয় ! এতৈঃ ত্ৰিভিঃ তমোদ্বাৰৈঃ বিমুক্তঃ, নবঃ আত্মনঃ
শ্ৰেয়ঃ আচৰতি, ততঃ পৰাং গতিং যাতি ।

অনুবাদ :—নবকল্প দ্বাৰ স্বৰূপ এই তিনিটাৰ পৰা (কাম, ক্ৰোধ আৰু
লোভৰ পৰা) মুক্ত হ'ব পাৰিলে মানুহে নিজৰ কল্যাণ সাধন কৰি পৰম
গতি পায়। ২২ ॥

ব্যাখ্যা :—গুনা অৰ্জুন, নবকল্প দ্বাৰাৰ এই তিনি খনৰপৰা মুক্ত হৈ মানুহে
নিজৰ শ্ৰেয় সাধনৰ যত্ন কৰে আৰু পাছত উত্তম গতি লাভ কৰে।

(বেদান্ত বাচস্পতি)

দস্ত, দৰ্প অভিমান আদি অসুৰ স্বভাৱৰ যিবিলাক দোষৰ উল্লেখ কৰা
হৈছে সেই সকলোৰে মূলত কাম, ক্ৰোধ আৰু লোভ এই তিনিটা আছে।
এই তিনিটাক ত্যাগ কৰিব পাৰিলে নিজৰ শ্ৰেয়সাধনৰ অৰ্থে কৰ্ম কৰা যায়
আৰু সেইবাবে পৰিশেষত মোক্ষ লাভ হয়। কি উপায়ৰদ্বাৰা ইয়াক ত্যাগ
কৰিব পাৰি আৰু নিজৰ শ্ৰেয়-সাধন কৰ্ম কি তাক পাছৰ দ্ৰুই শ্লোকত
কৈছে। ২২ ॥ (জগদীশ ঘোষ)

যঃ শাস্ত্ৰবিধিম্ উৎসৃজ্য বৰ্ততে কামকাৰতঃ ।

ন স সিদ্ধিম্ অবাপ্নোতি ন সুখং ন পৰাং গতিম্ ॥ ২৩

অৰুণ :—যঃ শাস্ত্ৰবিধিম্ উৎসৃজ্য কামকাৰতঃ বৰ্ততে। সঃ সিদ্ধিম্ ন
অবাপ্নোতি, ন সুখং ন পৰাং গতিম্। ২৩ ॥

সিদ্ধিং=তত্ত্বজ্ঞানম্ (শ্রীধৰ)

=পূৰ্বার্থযোগ্যতাম্ (শঙ্কৰ)

অনুবাদ :-যি লোকে শাস্ত্রবিধি নামানি নিজ ইচ্ছানুসাৰে চলে, তাৰ কৰ্মৰ উদ্দেশ্য সিদ্ধি নহয় (তত্ত্বজ্ঞান নহয়), শাস্ত্রিহণো নহয়, মোক্ষলাভো নহয় । ২৩ ॥

শাস্ত্র=শ্রুতি, স্মৃতি আৰু পুৰাণ আদি ।

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্যাকার্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম কৰ্ত্তুম্ ইহাৰ্হসি ॥ ২৪

অনুবাদ :-তস্মাৎ কাৰ্য্যাকাৰ্য্য ব্যবস্থিতৌ শাস্ত্রং তে প্রমাণম্ ; ইহ শাস্ত্র-বিধানোক্তং জ্ঞাত্বা কর্ম কৰ্ত্তুম্ অৰ্হসি । ২৪ ॥

টীকা :-ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । ইদং কাৰ্য্যম্ ইদম্ অকাৰ্য্যং চ ইতি অস্মাৎ ব্যবস্থায়্যাং তে তব শাস্ত্রং শ্রুতিস্মৃতি পুৰাণাদিকম্ এষ প্রমাণম্ । অতঃ শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম জ্ঞাত্বা ইহ কৰ্ম্মাধিকাৰে বৰ্ত্তমানঃ যথাধিকাৰং কর্ম কৰ্ত্তুমৰ্হসি ; তন্মূলত্বাং সম্বৃত্তি সম্যক্ জ্ঞানমুক্তীনাং ইত্যর্থঃ । ২৪ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদ :-অতএৱ কোনটো কৰ্ত্তব্য আৰু কোনটো অকৰ্ত্তব্য—এই বিষয়ৰ পাৰ্থক্য সম্বন্ধে সম্যক্ জ্ঞান লাভ কৰিবৰ কাৰণে শাস্ত্রই তোমাৰ প্রমাণ (পথ প্রদৰ্শকৰূপে গণনীয়) ; শাস্ত্রৰ বিধানত যি কোৱা হৈছে তাকে জানি আৰু বুজি লৈ এই মনুষ্য দেহত থাকি—(সংসাৰত থাকি) তোমাৰ কৰ্ত্তব্য কৰা উচিত । শাস্ত্রবিধি জানি লৈ তোমাৰ অধিকাৰ অনুসাৰে কৰ্মত প্রবৃত্ত হোৱা । ২৪ ॥

ব্যাখ্যা :-কৰ্ত্তব্য-অকৰ্ত্তব্য, পাপ-পুণ্য—এইবোৰ কথা মানুহে যুক্তিৰে বা মনেৰে ভাবি ঠিক কৰিব নোৱাৰে । এইবোৰ আপেক্ষিক কথা । একে কামেই এখন দেশত এসময়ত আৰু কিবা এটা কাৰণত পাপ বুলি গণ্য হ'ব পাৰে ; কিন্তু ঠিক সেই কামেই আন এখন দেশত আন সময়ত বা আন কাৰণত পুণ্য বুলি গণ্য হয় । সেই গুণে পাপ-পুণ্য, কৰ্ত্তব্য-অকৰ্ত্তব্যৰ বিচাৰ শাস্ত্রৰ বচনেৰেহে কৰিব লাগে । এয়ে আমাৰ সনাতন ধৰ্মৰ বিধান আৰু ইয়াকে আমাৰ সকলো ধৰ্ম শাস্ত্রই চিঞৰ চিঞৰ কৈ আছে । গীতাই ওপৰৰ ছটা শ্লোকত সেই কথাকেই কৈছে । (বেদান্ত বাচস্পতি)

কি প্ৰকাৰে জীৱন পৰিচালনা কৰিলে কাম, ক্ৰোধ, লোভ, আদি জন্ম কৰি

নিজৰ পাৰলৌকিক বা আধ্যাত্মিক মঙ্গল আৰু সমাজৰ হিত সাধন কৰা যায়, তাকেই শাস্ত্ৰত নিৰ্দিষ্ট কৰা হৈছে। সমাজৰ স্বচ্ছাচাৰিতা আৰু উচ্চুজলতা নিৰাৰণ কৰি ধৰ্ম আৰু লোকৰক্ষাৰ নিমিত্তে শাস্ত্ৰবিধি প্ৰৱৰ্ত্তিত হৈছে। স্তব্ধাং শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰা প্ৰত্যেকৰেই কৰ্ত্তব্য। ধৰ্মাধৰ্ম নিৰ্ণয়েই শাস্ত্ৰৰ প্ৰমাণ। (জগদীশ ঘোষ)

সত্য নিৰ্ণয়ৰ অভাৱত মান্যকাৰী হৈছে প্ৰমাণ। প্ৰত্যক্ষ বা অনুমানই সকলো ক্ষেত্ৰতে, বিশেষকৈ ইঞ্জিয়াতীত বস্তুৰ বিষয়ে, প্ৰমাণ নহয় অৰ্থাৎ সম্যক-ভাৱে বুজাই দিব নোৱাৰে। কি কৰিব লাগিব, কি কৰিব নালাগিব—এই বিষয়ে অৰ্থাৎ কি কি অনুষ্ঠান কৰিলে আৰু কি কি বৰ্জন কৰিলে ‘কৃতকৃত্য’ হোৱা যায়, সেইটো দেখুৱাই দিয়ে শাস্ত্ৰই। শ্ৰুতি, শ্ৰুতিমূলক স্মৃতি, পুৰাণ প্ৰভৃতিক শাস্ত্ৰ বোলা হয়। ২৪ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

ইতি শ্ৰীমদ্ভগবদ্গীতাসুপনিষৎসু ব্ৰহ্মবিজ্ঞানাং শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন সন্বাদে দৈবাস্থৰ সম্পদ বিভাগযোগো নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ।

এই অধ্যায়ত বৰ্ণিত বিষয়ৰ চমু টোকা

- ১। দৈৱী সম্পদ বৰ্ণন—দৈৱী প্ৰকৃতিৰ ছাৰিশ গুণ।
- ২। আস্থৱী প্ৰকৃতিৰ লক্ষণ।
- ৩। দৈৱী সম্পদ মোক্ষৰ সেতু আৰু আস্থৱীসম্পদ বন্ধনৰ হেতু।
- ৪। আস্থৱী প্ৰকৃতিৰ বিস্তাৰিত বৰ্ণন।
- ৫। নৰকৰ তিনিখন দুৱাৰ—কাম, ক্ৰোধ, মোভ; এই তিনিটাক ত্যাগ কৰিব লাগে। তাতেইহে শ্ৰেয়লাভ।
- ৬। শাস্ত্ৰবিধি লজ্বনৰ দোষ, কাৰ্য্যাকাৰ্য্য নিৰ্ণয়ত শাস্ত্ৰই প্ৰমাণ, শাস্ত্ৰবিধি পালনৰ উপদেশ।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

সম্বৎশোহ্ম্যায়ঃ

শ্রদ্ধাক্রয় বিভাগযোগঃ

অৰ্জুন উবাচ—

যে শাস্ত্রবিধি উৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়াস্থিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সৰ্বম্ আহো বজ্রস্তুমঃ ॥ ১

অৰ্জুনঃ—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে কৃষ্ণ ! যে শাস্ত্র বিধি উৎসৃজ্য তু শ্রদ্ধয়া
স্থিতাঃ যজন্তে, তেৰাং নিষ্ঠা কা ? সৰ্বম্ ? বজ্রঃ ? আহো তমঃ ? ১ ॥

অৰ্জুনবাদঃ—অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিলে—যিবিলাকে শাস্ত্রৰ বিধান নামানি
অথচ শ্রদ্ধাযুক্ত হৈ (শাস্ত্রোক্ত দেৱতাৰ উদ্দেশ্যে) পূজা আৰাধনা কৰে,
তেওঁলোকৰ নিষ্ঠা ক’ত ? (মনৰ স্থিতি ক’ত ?) সৰ্বত, নে বজ্ৰোত, নে তমোত ?
(তেওঁলোকৰ নিষ্ঠা সাত্বিকী, নে ৰাজসী, নে তামসী ?) । ১ ॥

ব্যাখ্যাঃ—পূৰ্বৰ অধ্যায়ত কোৱা হৈছে যে, যি বিলাকে শাস্ত্রবিধি
জানিও সেই বিধি উল্লংঘ্য কৰি স্বেচ্ছাচাৰী হৈ অবিধিপূৰ্বক দেৱতাৰ পূজা
কৰে বা উপাসনামূলক কৰ্ম কৰে, তেওঁলোকৰ সেই কৰ্মত সিদ্ধিলাভ নহয়।
কিন্তু যিবিলাকে আলম্ৰ বা উদাসীনতাৰণতঃ শ্ৰুতি, স্মৃতি প্ৰভৃতি শাস্ত্রৰ
বিধি আৰু নিষেধ জানিবলৈ যত্ন নকৰি লৌকিক আচাৰ অনুসাৰে আৰু
শ্রদ্ধা সহকাৰে পূজা অৰ্চনাদি কৰি থাকে সেইবিলাকৰ যি নিষ্ঠা তাক কি
বোলা হ’ব ? সাত্বিকী নে ৰাজসী, নে তামসী—অৰ্জুনৰ এই প্ৰশ্ন। অশ্রদ্ধা
পূৰ্বক শাস্ত্র আৰু ধৰ্মক যিবিলাকে অগ্ৰাহ কৰে তেওঁলোকৰ সিদ্ধি নহয়, সেই
কথা পূৰ্বেই কৈছে—ইয়াত সেইবিলাকৰ কথা কোৱা নাই। শ্রদ্ধালীল
লোকৰ প্ৰকৃতিভেদে শ্রদ্ধা কেনেকৈ বিভিন্ন হয়, তিনি গুণভেদে আৰাৰ,

যজ্ঞ, ভূপ, দাম ইত্যাদিও কিৰূপে বিভিন্ন হয় এই অধ্যায়ত শ্রীভগৱানে অনুৰূপ প্ৰৱৰ্ত্তনৰ উত্তৰত সৰ্বস্বৰূপে বৰ্ণনা কৰিছে। ১ ॥

শ্রীভগৱান্ উবাচ—

ত্ৰিবিধা ভৱতি শ্ৰদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাৱজা।

সাধিকী ৰাজসী চৈব তামসী চেতি ত্যাং শৃণু ॥ ২

অৰ্থঃ—শ্রীভগৱান্ উবাচ—দেহিনাম্ সাধিকী, ৰাজসী চ তামসী চ। ইতি ত্ৰিবিধা এব শ্ৰদ্ধা ভৱতি সা স্বভাৱজা; ত্যাং শৃণু। ২ ॥

অনুবাদঃ—শ্রীভগৱানে উত্তৰ দিছে—দেহীবিলাকৰ (জীৱৰ) সাধিকী, ৰাজসী আৰু তামসী—এই তিনি প্ৰকাৰ শ্ৰদ্ধা আছে। ই স্বভাৱ-জাত অৰ্থাৎ পূৰ্বজন্মৰ সংস্কাৰৰ পৰা হোৱা। তাকে বিস্তাৰিতভাৱে ক'ব ধৰিছোঁ। ২ ॥

সৰ্বশুদ্ধিপা সৰ্বশুদ্ধ শ্ৰদ্ধা ভৱতি ভাৰত।

শ্ৰদ্ধাময়োহয়ং পুৰুষো যো যচ্ছুদ্ধঃ স এব সঃ ॥ ৩

অৰ্থঃ—হে ভাৰত! সৰ্বশুদ্ধ শ্ৰদ্ধা সৰ্বশুদ্ধিপা ভৱতি; অয়ং পুৰুষঃ শ্ৰদ্ধাময়ঃ, যঃ যচ্ছুদ্ধঃ স এব সঃ। ৩ ॥

সৰ্বশুদ্ধ শ্ৰদ্ধা সৰ্বশুদ্ধিপা ভৱতি—বিবেকিনঃ অবিবেকিনঃ বা লোকশুদ্ধ শ্ৰদ্ধা তাৰতম্যানুসাৰিণী।

যঃ যচ্ছুদ্ধঃ স এব সঃ—যাদৃশী শ্ৰদ্ধা যশ্চ, তাদৃশীশ্ৰদ্ধা যুক্তঃ সঃ। (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—হে ভাৰত! সকলোৰে শ্ৰদ্ধা স্ব স্ব সত্ত্ব গুণৰ অনুসাৰিণী হয়; মানুহ শ্ৰদ্ধাময়; যাৰ শ্ৰদ্ধা যেনেকুৱা, সেই মানুহজনৰ প্ৰকৃতি তেনেকুৱাই হয়। [শ্ৰদ্ধা নিজ নিজ অন্তঃকৰণ বা স্বভাৱ অনুসাৰে হয়।] ৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—সকলো মানুহৰ স্বভাৱত সত্ত্বগুণ সমানে নাথাকে। কম-বেছি পৰিমাণে তাৰতম্য থাকে। যাৰ স্বভাৱত যি পৰিমাণে বা যেনে সত্ত্বগুণ থাকে সেই সত্ত্বগুণৰ অনুসাৰে তেওঁৰ স্বভাৱত শ্ৰদ্ধাৰ প্ৰতিকলন হয়। শ্ৰদ্ধাৰ উৎপত্তি হয় সত্ত্বগুণৰ পৰা আৰু মানুহৰ চৰিত্ৰ, আচৰণ-প্ৰকৃতি শ্ৰদ্ধাই গঠন কৰি দিয়ে। পূৰ্বজন্মৰ সংস্কাৰগুণে সত্ত্বগুণৰ তাৰতম্য হয়।

শ্রীভগৱান্ সত্ত্ব শব্দৰ অৰ্থ স্বভাৱ বুলি শব্দৰাচাৰ্য্যই তেওঁৰ ভাৱত কৈছে। (অৰ্থ একেটাই হৈছে)। তেওঁ কৈছে—সৰ্বশুদ্ধিপা—বিশিষ্ট সংস্কাৰো-

পেতাভুঃকৰণকপা = বিশিষ্ট সংস্কারযুক্ত অভুঃকৰণ—ইয়াকেই স্বভাৱ বোলে। যাৰ অভুঃকৰণত যেনে সংস্কাৰ প্ৰৱল সেই সংস্কাৰ অনুকূলে তেওঁৰ শ্ৰদ্ধা হয়। ইয়াৰ আগৰ শ্লোকৰ ‘স্বভাৱজ্ঞা’ আৰু এই শ্লোকৰ সত্ত্বানুকূপা—একেই কথা।
প্ৰকবঃ = সংসাৰী জীৱ।

এই কথাৰ তাৎপৰ্য্য এই যে সাংখ্যিক, ৰাজসিক আৰু তামসিক—এই তিনি বিধ স্বভাৱভেদে শ্ৰদ্ধাও তিনি প্ৰকাৰ হয়। যি জন লোক সাংখ্যিক শ্ৰদ্ধাযুক্ত তেওঁৰ কৰ্মও তদনুকূপ হয়—যেনে সাংখ্যিক প্ৰকৃতিৰ লোকে দেৱতাৰ পূজা কৰে—ইত্যাদি। পাছৰ শ্লোকতে সেই কথা কৈছে। ৩ ॥ (জগদীশ ৰোষ)

যজন্তে সাংখ্যিকা দেৱান্ যক্ষ বক্ষাংসি ৰাজসাসাঃ।

প্ৰেতান্ ভূতগণাংশ্চাত্ৰে যজন্তে তামসাসাঃ জনাঃ ॥ ৪

অৰ্হয় :—সাংখ্যিকাঃ দেৱান্ যজন্তে, ৰাজসাসাঃ যক্ষবক্ষাংসি, আত্ৰে তামসাসাঃ জনাঃ প্ৰেতান্ ভূতগণান্ চ যজন্তে। ৪ ॥

অনুবাদ :—সাংখ্যিক ব্যক্তিসকলে দেৱতাসকলক পূজা কৰে, ৰাজসিক প্ৰকৃতিৰ ব্যক্তিবিলাকে যক্ষ-বক্ষবিলাকক পূজা কৰে আৰু তামসিক প্ৰকৃতিৰ ব্যক্তিবিলাকে ভূত-প্ৰেতক পূজা কৰে। ৪ ॥

ব্যাখ্যা :—(১) দেৱান্ = দেৱতাসকলক = সূৰ্য্য, ইন্দ্ৰ, বায়ু, বৰুণ, চন্দ্ৰ হতাশন ইত্যাদি।

(২) যক্ষবক্ষাংসি = কুৰেৰ, বাহু ইত্যাদি।

(৩) প্ৰেতান্ ভূতগণান্ = প্ৰেতযোনিত যিবিলাক আছে, যাৰ সুল শৰীৰ নাই অথচ বায়ুৰ দৰে পাতল দেহ থকা জীৱ।

এই পাৰ্থক্য অনুসাৰে পূজা কৰা লোকবিলাকক যথাক্ৰমে (১) সাংখ্যিক, (২) ৰাজস আৰু (৩) তামস বোলা হয়।

অশাস্ত্ৰবিহিতং ঘোৰং তপ্যন্তে যে তপোজ্ঞাঃ।

দন্তাহকাৰ সংযুক্তাঃ কামবাগবলাঘ্নিতাঃ ॥ ৫

কৰ্শয়ন্তঃ শৰীৰস্থং ভূতগ্ৰামম্ অচেতসঃ।

মা চৈবান্তঃ শৰীৰস্থং তান্ বিদ্যাস্থৰ নিশ্চয়ান্ ॥ ৬

অৰ্হয় :—দন্ত-অহকাৰ সংযুক্তাঃ কাম বাগ বলাঘ্নিতাঃ যে অচেতসঃ জনাঃ

শরীরস্থ ভূতগ্রামম্ অন্তঃশরীরস্থং মাং চ কৰ্ময়ন্তঃ অশাস্ত্রবিহিতং ঘোৰং তপঃ
তপ্যন্তে তান্ আত্মব নিশ্চয়ান্ বিদ্ধি । ৫৬ ॥

টীকা :—ৰাজসত্বামসেৰূপি পূৰ্ণবিশেষান্তৰমাহ—অশাস্ত্রবিহিতামিতি দ্বাভ্যাম্
শাস্ত্রবিধিজন্যন্তোহপি কেচিৎ প্রাচীনপুণ্যসংস্কারেণ উত্তমাঃ সাত্ত্বিকা এব ভবন্তি,
কেচিন্নাম্যমা ৰাজসা ভবন্তি, অধমাস্ত তামসা ভবন্তি । যে পুনৰত্যন্তং মন্দভাগ্যাস্তে
গতানুগত্যা পাবণ্ডসঙ্ঘেন চ তদাচাবানুবর্তিনঃ সন্তঃ অশাস্ত্রবিহিতং ঘোৰং
ভয়ঙ্কৰং তপঃ তপ্যন্তে কুৰ্বন্তি । তত্র হেতবঃ, দস্তাহঙ্কাৰাভ্যাম্ সংযুক্তাঃ, তথা
কামঃ অভিলাষঃ বাগঃ আসক্তিঃ বলম্ আগ্রহঃ এতৈঃ অস্থিতাঃ সন্তঃ । তাম্
অত্মব নিশ্চয়ান্ বিদ্ধি ইতি উত্তৰেণ অবয়বঃ । কিঞ্চ কৰ্ময়ন্ত ইতি । শরীরস্থং
প্রাৰম্ভকত্বেন দেহে স্থিতং ভূতানাং পৃথিৱ্যাদীনাং গ্রামং সমুহং কৰ্ময়ন্তো বৃথা
উপবাসাদিভিঃ ক্লেশং কুৰ্বন্তঃ অচেতসঃ অবিবেকিনঃ মাঞ্চ অন্তৰ্যামিতয়া অন্তঃ
শরীরস্থং দেহমধ্যে স্থিতং মদাজ্ঞা লজ্বনেন এব কৰ্ময়ন্তঃ সন্ত এব যে তপশ্চৰান্ত,
তান্ অত্মব নিশ্চয়ান্ আত্মবঃ অতিক্রুবঃ নিশ্চয়ঃ যেবাং তান্ বিদ্ধি । ৫৬ ॥

(শ্রীদৰ)

অনুবাদ :—অজুন, নিশ্চয়কৈ জানিবা যে যিবিলাক বিচাৰহীন মানুহে
দন্ত, অহঙ্কাৰ, বাসনা আৰু আসক্তিৰ দ্বাৰা পৰিচালিত হৈ নিজৰ শরীরক আৰু
অন্তঃশরীরস্থ মোক যন্ত্ৰণা দি শাস্ত্রবিকল্প কঠোৰ তপস্যা কৰে, সিহঁত আত্মবী
প্ৰকৃতিৰ মানুহ । ৫৬ ॥

ব্যাখ্যা :—যিবিলাক আত্মবী প্ৰকৃতিৰ লোক সেইবিলাকে বৃথা
উপবাসাদিৰদ্বাৰা উৎকট তপস্যা কৰি নিজৰ শরীরক অথাৎ ক্ষিতি আদি
পঞ্চভূতক কষ্ট দিয়ে । ক্লেশ কৰে ।

অন্তঃশরীরস্থ মোক অথাৎ আত্মাক কষ্ট দিবে—যোৰ (ভগবদ্ বাক্য) বাক্য
লজ্বন কৰি, শাস্ত্রবিধি নামানি ঘোৰ তপস্যা কৰাৰ ফলত অন্তৰায়্যাই
কষ্ট পায় । ৫৬ ॥

আহাবস্ ত্বপি সৰ্বশ্চ ত্ৰিবিধো ভবতি প্ৰিয়ঃ ।

যজ্ঞস্ তপস্ তথা দানং তেষাং ভেদং ইমং শৃণু ॥ ৭

অনুবাদ :—সৰ্বশ্চ আহাবঃ তু অপি ত্ৰিবিধঃ প্ৰিয়ঃ ভবতি ; তথা যজ্ঞঃ তপঃ
দানং চ ; তেষাং ইমং ভেদং শৃণু ।

অনুবাদ :—(প্রকৃতি তেদে) সকলোৰে প্ৰিয় আহাৰো তিসি প্ৰকাৰৰ হয় ; সেইদৰে যজ্ঞ, তপস্যা আৰু দানো তিনি বিধৰ হয় ; তাৰ স্তিভৰত যেনেকুৱা ভেদ তাক শুনা । ৭ ॥

আয়ুঃ-সত্ত্ব-বল-আৰোগ্য-সুখ-প্ৰীতিবিবৰ্ধনাঃ ।

বন্তাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিৰাঃ(ঃ) হৃদ্যা আহাৰাঃ সাত্বিক প্ৰিয়াঃ ॥ ৮

অনুবাদ :—আয়ুঃ সত্ত্ব বল আৰোগ্য সুখ প্ৰীতিবিবৰ্ধনাঃ বন্তাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিৰাঃ হৃদ্যাঃ আহাৰাঃ সাত্বিক-প্ৰিয়াঃ । ৮ ॥

সত্ত্ব=উৎসাহ, হৃদ্য=তৃপ্তিকৰ, হৃদয়ানন্দকৰ, স্থিৰ=সাবৰান্ ।

অনুবাদ :—আয়ুস্ উৎসাহ শক্তি আৰোগ্য সুখ আৰু প্ৰীতি-বৰ্দ্ধনকাৰী বসন্ত স্নিগ্ধ পুষ্টিকৰ আৰু তৃপ্তিকৰ খাদ্য সাত্বিক মানুহৰ প্ৰিয় । ৮ ॥

কটুয়লবণাত্যক্ষ তীক্ষ্ণ কক্ষ বিদাহিনঃ ।

আহাৰাঃ(ঃ) ৰাজসশ্ৰেষ্ঠাঃ(ঃ) দুঃখ শোকাময়প্ৰদাঃ ॥ ৯

অনুবাদ :—অতিকটু-অতিঅন্ন-অতিলবণ-অতি উষ্ণ-অতি তীক্ষ্ণ-অতিকক্ষ-অতি বিদাহিনঃ আহাৰাঃ দুঃখ-শোক-আময়-প্ৰদাঃ ৰাজসশ্ৰেষ্ঠাঃ ইষ্টাঃ । ৯ ॥

অনুবাদ :—অতি তিতা, অতি টেঙা, অতি লবণাক্ত, অতি গৰম, অতি জলা, অতি কক্ষ, অতি বিদাহী (জ্বালা বা প্ৰদাহকৰ) আহাৰ ৰাজস ব্যক্তি-বিলাকৰ প্ৰিয় । এই ধৰণৰ আহাৰৰ ফল হয় দুঃখ, অমৃতাপ আৰু ৰোগ । ৯ ॥

যাতযামং গতবসং পুতি পৰ্য্যসিতং চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্ৰিয়ম্ ॥ ১০

অনুবাদ :—যৎ ভোজনং যাতযামং গতবসং পুতিপৰ্য্যসিতং উচ্ছিষ্টং অমেধ্যং (তৎ) তামসপ্ৰিয়ম্ । ১০ ॥

যাতযামং=চৈচা ; গতবসং=বসহীন ; পুতি=দুৰ্গন্ধ ; পৰ্য্যসিতং=বাহী ; অমেধ্যং=যজ্ঞত নিবিদ্ধ, অপবিত্ৰ, অভক্ষ্য ।

অনুবাদ :—চৈচা, নীবল, দুৰ্গন্ধ, বাহী, উচ্ছিষ্ট আৰু অপবিত্ৰ অভক্ষ্য আহাৰ তামস মানুহৰ প্ৰিয় । ১০ ॥

ব্যাখ্যা : আহাৰাদিৰ পৰাই মন উৎপন্ন হয় । ভুক্তখাদ্য উপৰত পুষ্টি-অগ্নি আৰু বায়ুৰদ্বাৰা মথিত হৈ—ইয়াৰ সূক্ষ্মাংশ উপৰত উঠি মনত পৰিণত হয় ।

সেইবাবে শুদ্ধ মন যাতে ধৰ্ম অনুশীলনৰ কাৰণে সমৰ্থ হয় আত্মানুভূতি: ক্ষিপ্তাব
আবৃত্তক হয়। ত্ৰীভগবানে আত্মবাদিষ ত্ৰিগুণত্ব আৰু ত্ৰিগুণোৎপাদকত্ব দেখুৱাই
দিছে—যাতে সাধকে তমঃ আৰু বজঃ পৰিহাৰ কৰি সত্ত্বত অধিষ্ঠিত হ'ব পাৰে।
শিশু জন্মগ্ৰহণ কৰে কিছুমান প্ৰাক্তন সংস্কাৰ লৈ, কিন্তু শাৰীৰিক সামৰ্থ্য, মনন
শক্তি, অধ্যাত্ম শক্তি—এইবোৰ নিজেই অৰ্জন কৰি ল'ব লাগে। এই বিষয়ে
প্ৰধান সহায়ক হৈছে আত্মীয় ভ্ৰব্য। ১০ ॥ (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ যজ্ঞো বিধিদ্‌যো য ইজ্যতে ।

যচ্চব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্বিকঃ ॥ ১১

অৰ্হম্ভ :—অফলা-আকাঙ্ক্ষিভিঃ যচ্চব্যম্ এব ইতি মনঃ সমাধায় যঃ বিধিদ্‌যো
যজ্ঞঃ ইজ্যতে, স সাত্বিকঃ । ১১ ॥

ইজ্যতে=অনুগীয়েত, অনুষ্ঠান কৰে।

অনুবাদ :—ফলৰ আকাঙ্ক্ষা বৰ্জন কৰা লোকে “যজ্ঞ কৰা উচিত” ইয়াকেহে
কেৱল ভাবি শাস্ত্ৰৰ বিধানমতে যিজন ব্যক্তিয়ে যজ্ঞ কৰে তেওঁ সাত্বিক। ১১ ॥

(যি যজ্ঞ কৰা হয় সেই যজ্ঞক সাত্বিক যজ্ঞ বোলে এইদৰেও অনুবাদ কৰা
হয়।)

অভিসন্ধায় তু ফলং দন্ত্যর্থম্ অপি চৈব যৎ ।

ইজ্যতে ভৰতশ্ৰেষ্ঠ ভং যজ্ঞং বিদ্ধি ৰাজসম্ ॥ ১২

অৰ্হম্ভ :—হে ভৰত শ্ৰেষ্ঠ ! যৎ তু ফলং অভিসন্ধায়, যৎ চ অপি দন্ত্যর্থম্
এব ইজ্যতে তৎ যজ্ঞং ৰাজসং বিদ্ধি। ১২ ॥

দন্ত্যর্থং=স্বমহত্ত্বত্যাগপনায়, নিজৰ মহত্ত্ব (ধাৰ্মিকত্ব) ত্যাগনৰ উদ্দেশ্যে।

অনুবাদ :—হে ভৰত শ্ৰেষ্ঠ ! ফল লাভৰ উদ্দেশ্যে বা নিজৰ মহত্ত্ব প্ৰচাৰৰ
উদ্দেশ্যে যি যজ্ঞ কৰা হয়, সেই যজ্ঞ ৰাজস যজ্ঞ বুলি জানিবা। ১২ ॥

বিধিহীনং অসৃষ্টাশ্চ মদ্রহীনং অদক্ষিণম্ ।

শ্ৰদ্ধা বিৰহিতং যজ্ঞং তামসং পৰিচক্ষতে ॥ ১৩

অৰ্হম্ভ :—বিধিহীনং অসৃষ্ট-অশ্ৰুৎ মদ্রহীনম্ অদক্ষিণম্ শ্ৰদ্ধাবিৰহিতং যজ্ঞং
তামসং পৰিচক্ষতে। ১৩ ॥

অসৃষ্ট-অশ্ৰুৎ=ব্ৰাহ্মণান্ধিত্যঃ অদন্ত্যারং, অন্নদান-বিহীনং—অন্নদানবিহীন।

ব্ৰাহ্মণান্ধিত্যো ন সৃষ্টং ন নিস্পাদিতম্।

(ত্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—শাস্ত্রবিধি নামানি কৰা যজ্ঞ, অন্ন বিতৰণ নকৰি কৰা যি যজ্ঞ, মন্ত্ৰ যথাযথ উচ্চাৰণ নকৰি কৰা যজ্ঞ, (বিস্তৃশাঠ্য কৰি) যথাযথ দক্ষিণা নিদি কৰা যি যজ্ঞ আৰু শ্ৰদ্ধাবিৰহিত যি যজ্ঞ সেই যজ্ঞক জ্ঞানীশকলে তামস যজ্ঞ বুলি কয়। ১৩ ॥

ব্যাখ্যা :—[বিস্তৃশাঠ্য—শক্তি অনুসাৰে আৰু কৰ্মৰ গুৰুত্ব অনুসাৰে দক্ষিণা নিদিয়াক বিস্তৃশাঠ্য কৰা বুলি কয়।]

যজ্ঞত উচ্চাৰণ কৰা মন্ত্ৰ গুৰু স্বৰ আৰু গুৰুত্বযুক্ত ন'হলে যজ্ঞ মন্ত্ৰহীন হয়। দক্ষিণা নিদিয়া পৰ্য্যন্ত যজ্ঞ অসম্পূৰ্ণ থাকে।

পূজাত ভক্তি নাই, শাস্ত্ৰত বিশ্বাস নাই, পুৰোহিতক উপযুক্ত দক্ষিণা দিয়া নহয়—ঢাক, ঢোল, নহবৎ, আলোকসজ্জা হৈ হৈ……যুক্ত যি পূজা—এনে ধৰণৰ অনুষ্ঠানক শ্ৰদ্ধাবিৰহিত অনুষ্ঠান বুলি কোৱা হয়। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰ)

যজ্ঞ তিনি বিধ—(১১, ১২, ১৩) সাত্বিক, ৰাজস আৰু তামস।

সাত্বিক যজ্ঞ=এই যজ্ঞ শাস্ত্ৰবিধান অনুসাৰে কৰা হয়। ইয়াত ফলৰ আকাঙ্ক্ষা নাই। যজ্ঞ কৰিব লাগে—এই উপদেশ শাস্ত্ৰত আছে। সেইবাবে কৰিব লাগে—এই বুদ্ধিত কৰা হয়।

ৰাজস যজ্ঞ=এই যজ্ঞত ফলৰ আকাঙ্ক্ষা থাকে আৰু নিজৰ ধাৰ্মিকত্ব খ্যাপনৰ উদ্দেশ্যও থাকে। শাস্ত্ৰবিধান মানি যদিও এই যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয়—তথাপি ইয়াত স্বৰ্গাদি লাভৰ আকাঙ্ক্ষা থাকে আৰু লগে লগে দম্ভ প্ৰকাশৰো ইচ্ছা মনে মনে থাকে—সেইবাবে ইয়াক ৰাজস যজ্ঞ বোলে।

তামস যজ্ঞ=শাস্ত্ৰ-বিধি পালন, অন্নবিতৰণ, গুৰুভাৱে মন্ত্ৰ উচ্চাৰণ, যজ্ঞৰ অন্তত যথাযথ দক্ষিণা দান আৰু শ্ৰদ্ধাৰ সহিত কৰ্মৰ অনুষ্ঠান—এয়ে হৈছে যজ্ঞৰ অঙ্গ। পূজাত ভক্তি নাই, শাস্ত্ৰত বিশ্বাস নাই, পুৰোহিতক উপযুক্ত দক্ষিণা দানৰ ইচ্ছা নাই আৰু যথানিয়মে অন্ন-বিতৰণ নাই—এনে যজ্ঞ তামস যজ্ঞ। ১৩ ॥

দেবদ্বিজগুৰুপ্ৰাপ্তপূজনং শৌচম্ আৰ্জবম্।

ব্ৰহ্মচৰ্য্যং অহিংসা চ শাৰীৰং তপ উচ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ :—দেৱ-দ্বিজ-গুৰু-প্ৰাপ্ত-পূজনং শৌচম্ আৰ্জবম্ ব্ৰহ্মচৰ্য্যম্ অহিংসা চ শাৰীৰং তপঃ উচ্যতে। ১৪ ॥

অনুবাদ :—দেৱতা, ব্ৰাহ্মণ, গুৰু আৰু জ্ঞানীৰ পূজা, ভটি-আচাৰ, সবলতা, ব্ৰহ্মচৰ্য্য আৰু অহিংসা এই বিলাকক শাৰীৰিক তপস্তা বোলে। ১৪ ॥

ব্যাখ্যা :—তপস্তাও তিনিবিধ—সাম্বিক, বাজল আৰু তামস ; (১৪—১৯ শ্লোক) আৰু প্ৰত্যেকেই শাৰীৰ, বাচিক, মানস-ভেদে তিনিবিধ ; যথা=শাৰীৰ—দেহ, দ্বিজ, শুক আৰু প্ৰাজ্ঞৰ পূজা ; শুক—পিতা, মাতা, আচাৰ্য্য, শিক্ষক, জাতিত আৰু কৰ্মত বৃদ্ধ সকলো লোকেই শুক পদবাচ্য ;

প্ৰাজ্ঞ=জ্ঞানী ব্যক্তি ; শৌচ—শাৰীৰিক পৱিত্ৰতা ৰক্ষা ; আৰ্জব—দেহৰ দৃঢ়তা, সবলতা ; পোন হৈ বহা পোন হৈ থিয় হোৱা, পোনহৈ চলা ফিৰা কৰা ইত্যাদি ; ব্ৰহ্মচৰ্য্য—মৈথুনকৰ্মত্যাগ ; অহিংসা—নিজৰ দেহেৰে অপৰৰ অনিষ্ট আচৰণ নকৰা । (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

অনুদ্বৈগকৰং বাক্যং সত্যং প্ৰিয়হিতং চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াত্মসনং চৈব বাধ্যয়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫

অৰ্থঃ—অনুদ্বৈগকৰং সত্যং প্ৰিয়হিতং চ যৎ বাক্যং চ স্বাধ্যায়—অভ্যাসনং এব বাধ্যয়ং তপঃ উচ্যতে । ১৫ ॥

অনুবাদ :—আনৰ মনত কষ্ট নহয় এনেকুৱা বাক্য-কথন, সত্য, প্ৰিয় অথচ হিতজনক বাক্য-কথন, প্ৰত্যহ বেদাদি গ্ৰন্থৰ অংশবিশেষ (অভ্যাসিত সঙ্গ্ৰহ) পাঠ—ইয়াকেই বাধ্যয়ং তপস্তা বোলে । ১৫ ॥

মনঃ প্ৰসাদ সৌম্যত্বং মৌনম্ আত্মবিনিগ্ৰহঃ ।

ভাৱসংগুৰ্দ্ধিৰ্ ইত্যেতৎ তপোমানসম্ উচ্যতে ॥ ১৬

অৰ্থঃ—মনঃ প্ৰসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনং আত্ম-বিনিগ্ৰহঃ ভাৱ-সংগুৰ্দ্ধিঃ ইত্যেতৎ মানসম্ তপঃ উচ্যতে । ১৬ ॥

অনুবাদ :—(মনটোক প্ৰসন্ন (স্বচ্ছ) ৰখা) মনৰ প্ৰসন্নতা, ধীৰ, মূহুৰতা বা অক্ৰুৰতা, মৌন, আত্মসংযম, ভাৱ-গুৰ্দ্ধি—এইবোৰক মানস তপস্তা বোলে । ১৬ ॥

ব্যাখ্যা :—সৌম্যত্বং—শান্তভাৱ, অহুৰ্দ্ধি থকাৰ ভাৱ ; মৌনং=বাচিকং তপঃ নহয়—কথা নোকোৱা কৈ থকা আৰু মনটোক উচ্চ চিন্তাত ৰখা ; আত্ম-বিনিগ্ৰহঃ—মনৰ সংযম ; ভাৱসংগুৰ্দ্ধিঃ—ভাৱৰ অৰ্থাৎ অন্তৰ্ভাৱৰ শোধন ; বৈত পৰিহাৰ, স্তম্ভ-দ্বংষ্ট, মান-অপমান ইত্যাদি দোষ পৰিহাৰ কৰি নিৰ্ভল থকা । ১৬ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

শ্রদ্ধয়া পৰয়া তপ্তং তপস্ তৎ ত্ৰিবিধং নৰৈঃ ।

অফলাকাঙ্ক্ষিভিৰ্ যুক্তৈঃ সাত্ত্বিকং পৰিচক্ষতে ॥ ১৭

অঙ্কুরঃ—অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ যুক্তৈঃ নৰৈঃ পৰয়া শ্রদ্ধয়া তপ্তং ত্ৰিবিধং তৎ তপঃ সাত্ত্বিকং পৰিচক্ষতে । ১৭ ॥

অনুবাদঃ—ফলাকাঙ্ক্ষাবর্জিত হৈ, একাগ্র চিত্তে (যোগযুক্ত হৈ) মানুষে পৰম শ্রদ্ধাবে এই তিনি বিধ তপস্তা করিলে, তাক সাত্ত্বিক তপস্তা বোলে । ১৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—শাৰীৰাদি ভেদে তপস্তা যে তিনি বিধ তাক দেখুওৱা হ'ল—এতিয়া সাত্ত্বিকা ভেদে তিনি বিধ তপস্তা (১৭, ১৮, ১৯ শ্লোকত) দেখুৱাইছে—পূৰ্বে শাৰীৰ, বাচিক আৰু মানসিক যি তিনি বিধ তপস্তাৰ কথা কোৱা হ'ল—সেই তপস্তা সাধনত যদি কোনো ফলৰ আকাঙ্ক্ষা নাথাকে, একাগ্রচিত্তে পৰম শ্রদ্ধাবে কৰিবলৈ যত্ন থাকে—তেতিয়া তাক সাত্ত্বিক তপস্তা বোলে । ১৭ ॥

সংকাৰমানপূজার্থং তপোদন্তেন চৈব যৎ ।

ক্ৰিয়তে তদহি প্রোক্তং বাজসং চলম্ অঙ্কবম্ ॥ ১৮

অঙ্কুরঃ—সংকাৰমানপূজার্থং দন্তেন চ এব যৎ তপঃ ইহ চলং অঙ্কবং তৎ তপঃ বাজসং প্রোক্তম্ । ১৮ ॥

চলং=অস্থিৰ । অঙ্কবং=অনিশ্চিত ।

অনুবাদঃ—নিজৰ সংকাৰ, মান বা পূজাৰ উদ্দেশ্যে অথবা দন্তেৰে নৈতে যি তপস্তা কৰা হয়, সেই অস্থিৰ আৰু অনিশ্চিত ফলৰ তপস্তাক এই শাস্ত্ৰত বাজস তপস্তা বুলি কৈছে । ১৮ ॥

ব্যাখ্যাঃ—সংকাৰ মান বা পূজাৰ উদ্দেশ্যে=সংকাৰ শব্দৰ অৰ্থ সাধুকাৰ অৰ্থাৎ এই ব্যক্তি বৰ সাধু, বৰ তপস্বী—এইকপ প্রশংসাবাক্য লাভৰ আশা কৰি, পূজা=পাদ প্ৰক্ষালণ, উচ্চ আসনদান, উত্তম ভোজন কৰোৱা—ইত্যাদি লাভৰ আশা কৰি ।

এইকপ তপস্তাত আত্মোন্নতি বা পাৰলৌকিক কোনো স্থায়ী ফল নহয়, কেৱল এই সংসাৰত ক্ষণস্থায়ী প্ৰতিষ্ঠালাভ হ'ব পাৰে ; কিন্তু সেইকপ প্ৰতিষ্ঠা যে লাভ হ'ব তাৰো কোনো নিশ্চয়তা নাই । এই নিমিত্তে ইয়াক অনিত্য, অঙ্কব বুলি কৈছে । ১৮ ॥

মৃতগ্ৰাহণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্ৰিয়তে তপঃ

পৰশ্যোৎসাদনার্থং বা তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥ ১৯

অৰ্থঃ—মৃতগ্ৰাহণ আত্মনঃ পীড়য়া পৰশ্য উৎসাদনার্থং বা যৎ তপঃ ক্ৰিয়তে তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ (কথিতম্) । ১৯ ॥

মৃতগ্ৰাহণ = অবিবেককৃতেন দুৰাগ্ৰহেণ, বিচাৰ নকৰি ।

উৎসাদনার্থং = বিনাশার্থং অভিচাৰৰূপম্, অত্ৰ অনিষ্ট কৰিবৰ উদ্দেশ্যে ।

অমুবাদঃ—সম্যক্ বিচাৰ নকৰি দৃষ্ট আগ্ৰহবশতঃ আত্মপীড়ন বা অপৰৰ অনিষ্ট সাধনৰ বাবে অভিচাৰ আদি রূপ যি তপ অকুষ্ঠিত হয় তাক তামস তপস্থা বুলি অভিহিত কৰা হয় । ১৯ ॥

দাতব্যম্ ইতি যদানং দীয়তেহনুপকাৰিণে ।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাংখিকং স্মৃতম্ ॥ ২০

অৰ্থঃ—দেশে কালে চ পাত্রে চ দাতব্যম্ ইতি ন উপকাৰিণে যৎদানং দীয়তে তৎদানং সাংখিকং স্মৃতম্ । ২০ ॥

অমুবাদঃ—(এতিয়া দান কাৰ্য্যন্ত যে তিনিবিধ ২০।২১।২২ শ্লোকত কৈছে) যাব পৰা কোনো প্ৰত্যাশকাৰ পোৱা নাযাব এনে উত্তম পাত্ৰক, উত্তম দেশত (শান্তোক্ত পৱিত্ৰ স্থানত) আৰু উত্তম কালত কেৱল কৰ্তব্য বুদ্ধিৰে যি দান দিয়া হয়—তাক সাংখিক দান বোলে । ২০ ॥

দাতব্যম্ ইতি দীয়তে = দান কৰিব লাগে এই বুদ্ধিত ।

ন উপকাৰিণে = যিজন উপকাৰ কৰিব তেওঁক নহয় ।

যৎ তু প্ৰত্যাশকাৰ্থং ফলম্ উদ্दिष्ट বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পৰিক্লিষ্টং তদানং ৰাজসং স্মৃতম্ ॥ ২১

অৰ্থঃ—যৎ তু প্ৰত্যাশকাৰ্থং বা উদ্दिष्ट পুনঃ পৰিক্লিষ্টং দীয়তে তৎ দানং ৰাজসং স্মৃতম্ । ২১ ॥

অমুবাদঃ—কিছু প্ৰত্যাশকাৰ লাভৰ আশাত অথবা কোনোৰূপ ফল পোৱাৰ উদ্দেশ্যে ক্ৰেশৰ সহিত (বাধ্য হৈ বা ভয়ত) যি দান কৰা হয় তাক ৰাজস দান বুলি কোৱা হয় । ২১ ॥

পৰিক্লিষ্টম্ = চিত্তক্ৰেশবৃত্তম্—চিত্তক্ৰেশৰ সহিত ।

অদেশকালে যদানন্ অপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতং অরজাতং তৎ তামসন্ উদাহৃতম্ ॥ ২২

অর্থঃ—আদেশকালে অপাত্রেভ্যঃ চ অসংকৃতম্ অরজাতং যৎ দানং দীয়তে তৎ তামসন্ উদাহৃতম্ । ২২ ॥

অসংকৃতম্=সংকারশূন্যম্ অর্থাৎ প্রিয়বচন আদর অভির্থনাদি বিচার শূন্য ।

অরজাতম্=তিবস্তার যুক্তম্ অর্থাৎ অরজা সহকাৰে ।

অনুবাদ :—অযোগ্য দেশত (অশুচি স্থানত) অশুভ সময়ত আৰু অযোগ্য পাত্রত সংকার নকৰাকৈ (প্রিয়বচনাদি সন্তোষণ নকৰাকৈ) যি দান দিয়া হয় তাক তামস দান বোলে । ২২ ॥

ওঁ তৎসদिति निर्देशो ब्रह्मणस्त्रिविधः स्यूतः ।

ब्राह्मणাস तेन वेदाश्च यज्ञाश्च विहिताः पूषा ॥ ২৩

(ব্রহ্মণঃ ইতি বা পাঠঃ)

অর্থঃ—ওঁ তৎসৎ ইতি ব্রহ্মণঃ ত্রিবিধঃ নির্দেশঃ স्यूতঃ । তেন ব্রাহ্মণাঃ চ বেদাঃ চ যজ্ঞাঃ পূষা বিহিতাঃ । ২৩ ॥

অনুবাদ :—ওঁ তৎ সৎ—এই তিনিটি নামবদ্বারা ব্রহ্মবাদীসকলে ব্রহ্মক নির্দেশ করিছে । পূর্বে এই তিনি নামবদ্বারা ব্রাহ্মণ, বেদ আৰু যজ্ঞ সৃষ্টি কৰিলে । ২৩ ॥

ব্যাখ্যা :—যজ্ঞৰ কৰ্ত্তা ব্রাহ্মণ, যজ্ঞৰ কাৰণ বেদ আৰু যজ্ঞৰূপ ক্রিয়া এই ত্রিবিধ নামৰ দ্বাৰা নিৰ্মিত হৈছে । সৃষ্টিৰ প্ৰথমে বিধাতাই এইদৰে বিধান কৰিছিল ।

(বিহিতাঃ—বিধাত্ৰা নিৰ্মিতাঃ)

“এই শ্লোকৰ অৰ্থ হয় :—ওঁ তৎ সৎ এই তিনিটি নামবদ্বারা ব্রহ্মবাদীসকলে ব্রহ্মক নির্দেশ কৰিছে । পূৰ্বেৰে পৰা (ক্ৰতিয়ে) এই বিধান দিছে যে এই তিনি নামবদ্বারা সকলো বেদ-পাঠ ; ব্রাহ্মণগ্ৰন্থৰ অনুষ্ঠান আৰু যজ্ঞ আৰম্ভ কৰিব । অর্থাৎ “ওঁ তৎ সৎ” এই কথাৰ উচ্চাৰণ কৰিছে এই সকলো কৰ্ম আৰম্ভ কৰিব লাগে ।” (বেদান্ত বাচস্পতি)

ইয়াৰ আগতে আহাৰ, যজ্ঞ, তপঃ আৰু দানৰ তিনি তিনি প্ৰকাৰ ভেদ বৰ্ণনা কৰি কৈছে যে সেই সেই বিষয়ৰ সাধিকৰিহ প্ৰৱণ কৰা উচিত আৰু

বাজস তামস আহাবাদি পৰিত্যাগ কৰা বিধেয়—ইয়াকেই কোৱা হৈছে। ইয়াৰ ভিতৰত দৃষ্ট বিষয় হৈছে আহাৰ আৰু যজ্ঞ। তপঃ আৰু দান দৃষ্ট বিষয় নহয়। দৃষ্ট বিষয় আহাৰৰ অঙ্গবৈশিষ্ট্য হ'ব নোৱাৰে বুলি কলাভাৱৰ আশঙ্কা নাই; কিন্তু যজ্ঞ, তপঃ আৰু দানৰ বিষয়ে দেখা নাযায় কাৰণে অঙ্গবৈশিষ্ট্য বলতঃ বাঞ্ছিত ফল পোৱা নাযাব পাৰে; কাৰণ এইবিলাকৰ অমুষ্ঠাতা মানুহ। মানুহ ভ্ৰমপ্ৰমাদশূন্য নহয়; অতএৱ অঙ্গবৈশিষ্ট্য অৱশ্যস্তাৱী আৰু সেই কাৰণে সাধিকভাৱে অমুষ্ঠিত হ'লেও এই যজ্ঞাদি কাৰ্য্য নিবৰ্ণক হৈ পৰিব পাৰে; অতএৱ বৈশিষ্ট্য পৰিহাৰৰ বাবে পৰম কাকণিক ভগৱানে নিজৰ 'ঐ তৎ সৎ' এই নামকণ সামান্য প্ৰায়শ্চিত্তৰ বিধান দিছে। ঐ তৎ সৎ এই শব্দকেইটি পৰমাত্মাৰ প্ৰতিপাদক। ইয়াৰ তিনিটা অংশ—এই কথা প্ৰাচীন ঋষিসকলে কৈছে। যজ্ঞকৰ্তা ব্ৰাহ্মণসকল, যজ্ঞৰ হেতু বেদ আৰু যজ্ঞকৰ্ম কৰ্ম—এই ঐ তৎ সৎ নিৰ্দেশৰ দ্বাৰাই ব্ৰহ্মাই সৃষ্টি কৰিছে। অতএৱ যজ্ঞাদি সৃষ্টিৰ হেতু বুলি এই নিৰ্দেশ বৈশিষ্ট্য পৰিহাৰত সমৰ্থ আৰু মহাপ্ৰভাৱ বিশিষ্ট। (কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

তস্মাদোম্ ইত্যুদাহৃত্য যজ্ঞ-দান-তপঃ-ক্ৰিয়া।

প্ৰবৰ্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্ৰহ্মবাদিনাম্ ॥ ২৪

অৰ্হয়ঃ—ওম্ ইতি উদাহৃত্য ব্ৰহ্মবাদিনাম্ বিধান-উক্তাঃ যজ্ঞ-দান-তপঃ ক্ৰিয়াঃ সততং প্ৰবৰ্ত্তন্তে। ২৪ ॥

প্ৰবৰ্ত্তন্তে = অমুষ্ঠিত হয়।

অনুবাদঃ—এই কাৰণে ব্ৰহ্মবাচক প্ৰথম শব্দ উচ্চাৰণ কৰি বেদবাদীসকলে শাস্ত্ৰবিধান অনুসাৰে যজ্ঞদান তপস্যাৰ কৰ্ম-অমুষ্ঠান কৰে। (তেওঁৰ প্ৰীত্যৰ্থে)

ব্যাখ্যাঃ—এই কাৰণে অৰ্থাৎ সৃষ্টিৰ আৰম্ভণিতে পৰব্ৰহ্মৰ পৰাই যজ্ঞাদি কৰ্ম উৎপন্ন হৈছে আৰু ঐ এই শব্দ ব্ৰহ্মবাচক বুলি যজ্ঞাদি কৰ্ম ঐ উচ্চাৰণ কৰিয়েই অমুষ্ঠান কৰা হয়।

ঐ উচ্চাৰণ কৰি সকলো কৰ্ম কৰিলে সেইটো ব্ৰহ্ম-প্ৰাপক হয়। ২৪ ॥

তদিত্যনভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞ তপঃ ক্ৰিয়াঃ।

দান ক্ৰিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্ৰিয়ন্তে মোক্ষকাজিহিঃ ॥ ২৫

অৰ্হয়ঃ—তৎ ইতি ফলম্ অনভিসন্ধায় মোক্ষকাজিহিঃ বিবিধাঃ যজ্ঞ তপঃ ক্ৰিয়াঃ দান ক্ৰিয়াঃ চ ক্ৰিয়ন্তে।

ফলম্ অনভিসন্ধায়=ফলসকলত্যাগেন। ফলৰ আকাঙ্ক্ষা নকৰি।

অনুবাদ:—তৎ এই শব্দ উচ্চাৰণ কৰি, মোক্ষাভিলাষী পুৰুষে কোনো ফল কামনা নকৰি নানা প্ৰকাৰ যজ্ঞ তপশ্চা দান কৰ্মৰ অনুষ্ঠান কৰে। ২৫ ॥

সদভাৱে সাধুভাৱে চ সদিত্যেতৎ প্ৰযুক্ত্যতে।

প্ৰশস্তে কৰ্মণি তথা সচ্ছন্দঃ পাৰ্থযুক্ত্যতে ॥ ২৬

অনুবাদ:—পাৰ্থ! সদ্ভাৱে সাধুভাৱে চ সৎ ইতি এতৎ প্ৰযুক্ত্যতে, তথা প্ৰশস্তে কৰ্মণি সৎ শব্দঃ যুক্ত্যতে। ২৬ ॥

অনুবাদ:—সৎ শব্দ প্ৰযুক্ত হয় সত্তা বা অস্তিত্ব (আছে) এই অৰ্থত আৰু সাধুতা অৰ্থতো। হে পাৰ্থ, প্ৰশংসাৰ যোগ্য কৰ্মতো (মাত্ৰলিক কৰ্মতো) সৎ শব্দ ব্যৱহৃত হয়। ২৬ ॥

ব্যাখ্যা:—হে অৰ্জুন, সমুদয় পদাৰ্থ ই ব্ৰহ্ম—এই অৰ্থত আৰু সাধু অৰ্থ ব্ৰহ্মাবৰ নিমিত্তেও সৎ শব্দ ব্যৱহাৰ হয় (যেনে—সৎসজ্জ, সজ্জন ইত্যাদি) আৰু মাত্ৰলিক কৰ্মতো সৎ শব্দ ব্যৱহাৰ কৰা হয়। ২৬ ॥

(সৎ=যি বস্তু সদায় অবিৰূপত ভাৱে আছে—অৰ্থাৎ ব্ৰহ্ম)

(বেদান্ত বাচস্পতি)

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদিতি চোচ্যতে।

কৰ্ম চৈব তদৰ্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥ ২৭

অনুবাদ:—যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সৎ ইতি উচ্যতে, চ তৎ অৰ্থীয়ং কৰ্ম চ এব সৎ ইতি এব অভিধীয়তে। ২৭ ॥

অনুবাদ:—যজ্ঞ তপশ্চা আৰু দানত তৎপৰভাৱে যি অৱস্থিতি (নিষ্ঠা শ্ৰদ্ধা) তাকো সংক্ষেপে নিৰ্দিষ্ট কৰা হয়।

ব্যাখ্যা:—যজ্ঞ দানাদি কৰ্ম অসাম্বিক ভাৱে, বৈগুণ্যবিশিষ্ট ৰূপে বা অভক্তিপূৰ্বক কৰিলেও ব্ৰহ্মৰ এই তিনিটা নাম উচ্চাৰণ কৰিলে—সেই কৰ্ম সাম্বিক, বৈগুণ্যবহিত আৰু সভক্তিক ৰূপে পৰিণত হয়। অতএৱ ‘ঐ তৎ সৎ’ ব্ৰহ্মৰ এই তিনিটা নাম উচ্চাৰণ কৰি যজ্ঞাদি কৰ্ম প্ৰৱৰ্ত্তনীয়—এয়ে এই প্ৰকৰণৰ অৰ্থ। (জগদীশবানন্দ)

[যজ্ঞ, তপশ্চা আৰু দানত তৎপৰভাৱে যি অৱস্থিতি—নিষ্ঠা বা শ্ৰদ্ধা—

তাকো সৎ বোলে আকি ভগৱৎ প্ৰীতিৰ কাৰণে যি কৰ্ম অকুষ্ঠিত হয় তাকো সৎ বোলে।]

ব্ৰহ্মবাদী কৰ্মযোগী ‘ওঁ তৎ সৎ’ বুলি সকলো কৰ্ম কৰিব অৰ্থাৎ ওমিতি— তৎ প্ৰিয়ার্থে (তৎ ইতি) ফলাভিসন্ধানবহিত হৈ কৰ্ম কৰিলেই সেই কৰ্ম সৎ বুলি গণ্য হয় অৰ্থাৎ সৎ-অৰ প্ৰাপক হয়। এইকপ ব্যাখ্যা দিবৰ বাবেই শ্ৰীকৃষ্ণই ১৭ অধ্যায়ত ‘ওঁ তৎ সৎ’ অৰ উল্লেখ কৰিলে। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

অশ্রদ্ধয়া হতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃত্তং চ যৎ ।

অসদিদ্যুচ্যতে পাৰ্থ ন চ তৎপ্ৰেত্য নো ইহ ॥ ২৮

অৰ্থঃ—অশ্রদ্ধয়া যৎ হতং দত্তং তপঃ তপ্তং চ কৃত্তম্, অসৎ ইতি উচ্যতে । পাৰ্থ, তৎ ন চ প্ৰেত্য নো (ন + উ) ইহ।

অনুবাদঃ—শ্রদ্ধাহীন হৈ যি হোম দান তপস্তা কৰা হয়, তাকেই অসৎ বোলা হয়; এনে কৰ্মই ইহকাল বা পৰকালত একো ফল নিদিয়ে। ২৮ ॥

ব্যাখ্যাঃ—অশ্রদ্ধয়া=শ্রদ্ধাৰ অভাৱ হ’লে; শ্রদ্ধাহীন হৈ। এই শ্রদ্ধা সত্যমূলক (সত্যকাৰ) শ্রদ্ধা। ওঁ তৎ সৎ—এই শ্রদ্ধা, ‘পুৰুষোত্তম’ৰ প্ৰতি শ্রদ্ধা। এই শ্রদ্ধা নাথাকিলে কৃত কৰ্ম অসৎ।

ইহ—ইহলোকত, প্ৰেত্য চ—মৃত্যুৰ পাছতো,—কোনো শুভ ফল দিব নোৱাৰে।

ওঁ=হয়; তৎ=সেই; সৎ=নিত্য আছে। ই হ’ল ব্ৰহ্মৰ নিৰ্দেশক। বেদত ইয়াৰ অৰ্থ হৈছে—হয়, তেওঁ আছে। কিন্তু গীতাত ইয়াৰ অৰ্থ বেলেগ হৈছে,—অৰ্থাৎ ই সাংস্কিক কৰ্মৰ প্ৰেৰণাদায়ক।

ফলাভিসন্ধান বহিত হৈ (তৎ), ভগৱানক স্মৰণ কৰি ভগৱানৰ প্ৰীতিৰ নিমিত্তে (ওঁ) কৰা যি কোনো কৰ্মই, (সৎ) ভগৱানৰ ওচৰত পৌঁছাই দিয়ে। এয়ে কৰ্মবোণ, গীতাৰ প্ৰতিপাত্ত ওঁ তৎসৎ। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

জগতৰ ধাৰণ পোষণৰ বাবেই যজ্ঞৰ সৃষ্টি। যজ্ঞশব্দে ব্যাপক অৰ্থত চাতুৰ্ণ্যৰ আচৰণীয় সমস্ত কৰ্মকে বুজায়। এই যজ্ঞকৰ্মৰ ব্যৱস্থাই বেদত আছে আৰু যজ্ঞৰ বন্ধাৰ ভাৱ প্ৰধানতঃ ব্ৰাহ্মণৰ ওপৰত আছে। ব্ৰাহ্মণ, যজ্ঞ আৰু বেদ পৰব্ৰহ্মৰ পৰাই উৎপন্ন হৈছে, স্তুতবাং ব্ৰহ্মবাচক ‘ওঁ তৎসৎ’ এই সঙ্কল্পই সকলো সৃষ্টিৰ মূল। যজ্ঞ বা কৰ্মৰ দ্বাৰাই সৃষ্টি বন্ধ হয়, স্তুতবাং ‘ওঁ তৎসৎ’ এই সংকল্পৰ দ্বাৰাই সমস্ত কৰ্ম কৰিব লাগে। ইয়াৰ স্থূল মৰ্ম এই যে সকলো কৰ্মকেই

পৰমাত্মাক শ্ৰবণ কৰি ঈশ্বৰাৰ্পণ বুদ্ধিত কৰিব লাগে অৰ্থাৎ কৰ্মক ব্ৰহ্মকৰ্মত পৰিণত কৰিব লাগে—তাক ত্যাগ কৰিব নালাগে। কৰ্মত ব্ৰহ্মনিৰ্দেশৰ দ্বাৰা এই তত্ত্বই পৰিস্ফুট হৈছে। গীতাৰ কৰ্মযোগমार्গৰ আলোচনাত এই কথা প্ৰাধান্য যোগ্য। ইয়াত স্পষ্ট দেখা যায় যে বৈদিক যোগযজ্ঞ গীতাই ত্যাগ কৰিব নকয় অথবা নিবৃত্তিমূলক সন্ন্যাসবাদো প্ৰচাৰ নকৰে। নিকামভাৱে ঈশ্বৰাৰ্পণ বুদ্ধিত যথাপ্ৰাপ্ত কৰ্ম কৰিব লাগিব—এয়ে গীতাৰ উপদেশ। (জগদীশ ঘোষ)

“ইদানীক তিনিও মন্ত্ৰৰ প্ৰত্যেকে প্ৰশস্ত কহন্ত—ভগৱন্তৰ নাম মন্ত্ৰ উচ্চাৰণ কৰিলে বেদবাদী-সৱৰ যজ্ঞদান ক্ৰিয়া সৰো বিগুণে সপ্তগ হয়। দ্বিতীয় নাম কীৰ্ত্তন কৰিলে চিত্তগুহি নিকাম যোক্ষ কৰাৱে (২৪।২৫)। তৃতীয় নাম লৈয়া কৰ্মসৱ কৰালে সৱাকে শ্ৰেষ্ঠ কৰাৱে। পৰমেশ্বৰৰ নাম কীৰ্ত্তনে কৰ্ম শ্ৰেষ্ঠ হৈব তাক কি বুলিম? আৰ প্ৰসিদ্ধি তিনি নাম সেই পৰমাত্মাৰ অৰ্থে যি কৰ্ম কৰে তাৰ সাধন কৃষি বাণিজ্যাদিও মহাফল সাধে। (২৬।২৭) ॥ এতেকে অতি প্ৰশস্ত ভগৱন্তৰ নাম সকল কৰ্মৰ সঙ্গুণৰ অৰ্থে কীৰ্ত্তন কৰোক।

ইদানীক সকল কৰ্মক শ্ৰদ্ধায়ে কৰিবাব অৰ্থে অশ্ৰদ্ধাকাৰীক নিন্দা কৰন্ত। পুৰুষে অশ্ৰদ্ধায়ে যি তপ হোম আচৰে তাক অসন্ত বুলি। ইদানীক যশস্তা নহে, বিগুণপদে পৰলোকতো ফল নপাৱে। পুৰুষে ৰাজস তামস শ্ৰদ্ধা এৰি সাত্বিক শ্ৰদ্ধাক আশ্ৰয় কৰি তত্ত্বজ্ঞানৰ অধিকাৰী হয়। ২৮ ॥ আকে সপ্তদশ অধ্যায়ত নিৰ্ণয় কৰিলা।” (ভট্টদেৱ)

ইতি শ্ৰীমদভগবদ্ গীতাস্থপনিষৎসু ব্ৰহ্মবিভাগ্যং যোগশাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন সম্বাদে শ্ৰদ্ধাত্ৰয়বিভাগ যোগো নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ।

এই অধ্যায়ত উল্লেখিত বিষয়সমূহৰ চমু টোকা—

- (১) অৰ্জুনৰ প্ৰশ্নৰ উত্তৰত তিনিবিধ শ্ৰদ্ধা বৰ্ণন।
- (২) আত্মৰী তপস্তা।
- (৩) সাত্বিকাদি ভেদে তিনিবিধ আহাৰ।
- (৪) তিনিবিধ যজ্ঞ।
- (৫) শাৰীৰাদি ভেদে তিনিবিধ তপস্তা। এই তিনি বিধৰ প্ৰত্যেকে সাত্বিকাদিভেদে তিনিবিধ।
- (৬) সাত্বিকাদি ভেদে তিনিবিধ দান।
- (৭) যজ্ঞদানাদি কৰ্মত ব্ৰহ্ম নিৰ্দেশ।
- (৮) অশ্ৰদ্ধাৰে কৰা যজ্ঞদানাদি অসৎ আৰু নিকল।

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ

মোক্ষসংন্যাসযোগঃ

অৰ্জুন উবাচ ।

সংন্যাসস্ত মহাবাহো তদ্বম্ ইচ্ছামি বেদিতুম্ ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ পৃথক্ কেশীনিসূদন ॥ ১ ॥

অর্থঃ—অৰ্জুন উবাচ—হে মহাবাহো, হে হৃষীকেশ, হে কেশীনিসূদন, সংন্যাসস্ত ত্যাগস্ত তত্ত্বং পৃথক্ বেদিতুম্ ইচ্ছামি । ১ ।

অনুবাদঃ—হে মহাবাহো! হে কেশীনিসূদন, সংন্যাস আৰু ত্যাগৰ তত্ত্ব কি তাক পৃথকভাৱে মই জানিবলৈ ইচ্ছা কৰোঁ ।

কেশীনিসূদন—শ্রীকৃষ্ণই ব্ৰজলীলাত কেশী নামৰ অশ্বৰক বধ কৰিছিল— সেইবাবে তেওঁৰ নাম কেশীনিসূদন ।

ব্যাখ্যা :—‘ওঁ তৎসৎ’ এই নিৰ্দেশ অনুসাবে ভগৱানক শ্ৰৱণ কৰি কলাভি-
সন্ধানৰহিত হৈ কৰ্মানুষ্ঠানৰ (কৰ্মযোগৰ অনুষ্ঠানৰ) বাৰা ব্ৰহ্ম (প্ৰকৃবোস্তম,
বাস্তৱেৰ) প্ৰাপ্তি হয়; কৰ্মত্যাগ কৰিব নালাগে— এই তত্ত্ব গীতাত প্ৰতিপাদিত
হৈছে। আশ্ৰম ধৰ্মৰ যে চতুৰ্থ আশ্ৰম—তাত তো সংন্যাস বা কৰ্মত্যাগৰ
বিধান দেখা যায়; স্মৃতি শাস্ত্ৰত বিহিত চতুৰ্থাশ্ৰম সংন্যাস আৰু কৰ্মযোগীৰ
কাৰণে বিহিত কৰ্মফলাকাজ্ঞাত্যাগ—এই দুটাৰ ভিতৰত পাৰ্থক্য কি?
কৰ্মযোগীৰ পক্ষে সংন্যাস বা চতুৰ্থ আশ্ৰম স্বীকাৰ কৰি লোৱাটো অৱশ্য
কৰ্তব্য নে কি? (বেদ বেদান্তশাস্ত্ৰী)

সংন্যাস আৰু ত্যাগ এই দুইটিৰ ধাতুগত অৰ্থ একে। উভয়ৰে অৰ্থ—
পৰিত্যাগ কৰা—এৰি পেলোৱা; কিন্তু সংন্যাস শব্দৰ বিশেষ অৰ্থ এই যে

সর্ব কর্ম ত্যাগ কৰি চতুৰ্থ আশ্রম অবলম্বন কৰা। এই চতুৰ্থ আশ্রম শাস্ত্রবিহিত আৰু সংহাস অবলম্বন ব্যতীত মোক্ষ নহয়—এই মত সুপ্রচলিত। অৰ্জুনেও মনে মনে ভাবি আছিল যে শ্রীভগৱানে নিশ্চয় এই কথা শেষত কব; কিন্তু তেওঁ ক'তো কর্মত্যাগৰ উপদেশ নিদিলে। তেওঁ আকৌ এই কণাহে ক'লে যে যিজন আকাংক্ষা ত্যাগ কৰে, তেৱেঁই হে নিত্য-সংহাসী। সেইবাবে অৰ্জুনে প্ৰশ্ন কৰিলে যে ত্যাগ আৰু সংহাস এই শব্দ দুটা তেওঁ কি অৰ্থত ব্যৱহাৰ কৰিছে? এই শব্দ দুটাৰ অৰ্থগত কোনো পাৰ্থক্য আছে নে নাই, যদি আছে সেইটো কি? এই প্ৰশ্নৰ উত্তৰতে শ্রীভগৱানে কর্মযোগ মার্গৰ সাৰাংশ পুনৰায় স্পষ্টীকৃত কৰি গীতাশাস্ত্ৰৰ উপসংহাৰ কৰিছে। (জগদীশ ঘোষ।

শ্রীভগৱান্ উবাচ—

কাম্যানাং কর্মণাং হ্যাসং সংহাসং কৰয়ো বিদুঃ।

সর্বকর্মফলত্যাগং প্ৰাহস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥ ২

অৰ্হয় :—শ্রীভগৱান্ উবাচ :—কৰ্মঃ কাম্যানাং কর্মণাং হ্যাসং সংহাসং বিদুঃ, বিচক্ষণাঃ সর্বকর্মফলত্যাগং ত্যাগং প্ৰাহুঃ। ২ ॥

অনুবাদ :—শ্রীভগৱানে ক'লে—কাম্যকর্মৰ ত্যাগেই সংহাস আৰু সমস্ত কর্মৰ ফলত্যাগেই ত্যাগ বুলি হৃস্মদৰ্শী সকলে কয়।

(সুতৰাং যিজনে কর্মফল ত্যাগ কৰে তেওঁ কর্ম কৰিলেও সংহাসী। (৬১—২ দ্ৰষ্টব্য)। কর্মযোগত সংহাস আৰু ত্যাগ দুয়োটাই থাকিল। ৩৩০, ৫১২—৩—১৯; ৬১

ত্যাগ্য্য দোষবদিত্যেকো কর্মপ্ৰাহৰ্ মনীষিণঃ।

যজ্ঞদান তপঃ কর্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপৰে ॥ ৩

অৰ্হয় :—একে মনীষিণঃ কর্ম দোষৰূপ ইতি ত্যাগ্য্য প্ৰাহুঃ; অপৰে চ যজ্ঞদানতপঃ কর্ম ন ত্যাগ্যম্ ইতি। ৩ ॥

অনুবাদ :—একদল মনীষীয়ে কয় যে কর্ম মাত্ৰেই দোষযুক্ত (বন্ধনৰ কাৰণ) সেইবাবে ত্যাগ কৰিব লাগে; মনীষীসকলৰ ভিতৰতে একদলে কয় যে যজ্ঞ-দান-তপঃ কর্ম ত্যাগ কৰিব নালাগে। ত্যাগ কৰা উচিত নহয়। ৩ ॥

নিশ্চয়ং শূন্যমে তত্র ত্যাগে ভৰত-সত্তম।

ত্যাগো হি পুৰুষব্যাত্ৰ ত্ৰিবিধঃ সংপ্ৰকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৪

অনুবাদঃ—হে ভবত-সত্তম ! তত্র ত্যাগে মে নিশ্চয়ং শৃণু ; যে পুরুষ ব্যাঘ্র !
ত্যাগং হি ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ । ৪ ॥

অনুবাদঃ—হে ভবতশ্ৰেষ্ঠঃ ! ত্যাগ বিষয়ে মোৰ, সিদ্ধাস্ত শুনা ; হে
পুরুষশ্ৰেষ্ঠ ! ত্যাগ তিনিবিধ বুলি কোৱা হয় : ৪ ॥

সম্বাদি গুণভেদে ত্যাগো তিনি প্রকাৰ ।

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম ন ত্যাজ্যং কাৰ্য্যামেব তৎ ।

যজ্ঞোদানং তপশ্চৈব পাৰনানি মনীষিণাম্ ॥ ৫

অনুবাদঃ—যজ্ঞদানতপঃ কাৰ্য্যং ন ত্যাজ্যং, তৎকাৰ্য্যম্ এষ । যজ্ঞঃ দানং
তপঃ চ মনীষিণাম্ এব পাৰনানি । ৫ ॥

অনুবাদঃ—যজ্ঞ দান আৰু তপস্শাকৰ্ম কৰ্ম ত্যাজ্য নহয়। ত্যাজ্য তো
নহয়েই, অৱশ্য কৰ্তব্য। যজ্ঞ দান আৰু তপস্শাকৰ্মই মনীষীসকলৰো (বিদ্বান্
ব্যক্তিসকলৰো) চিত্তশুদ্ধি কৰে। ৫ ॥

এতাশ্চাপি তু কৰ্ম্মানি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতে মে পার্থ নিশ্চিতং মতম্ উত্তমম্ ॥ ৬

অনুবাদঃ—পাৰ্থ, এতানি কৰ্ম্মানি তু অপি সঙ্গং ফলানি চ ত্যক্ত্বা কৰ্ত্তব্যানি ।
ইতি মে নিশ্চিতম্ উত্তমম্ মতম্ ।

অনুবাদঃ—(আন আন নিকাম কৰ্মৰ দৰে) যজ্ঞদানতপস্শাকৰ্ম ও
আসক্তি আৰু ফলাকাঙ্ক্ষা ত্যাগ কৰিয়েই কৰিবই লাগিব। এয়ে মোৰ নিশ্চিত
আৰু উত্তম মত। ৬ ॥

নিয়তশ্চ তু সংশ্রাসঃ কৰ্ম্মণো নোপপত্ততে ।

মোহান্তশ্চ পৰিত্যাগস্ তামসঃ পৰিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৭

অনুবাদঃ—নিয়তশ্চ তু কৰ্ম্মণঃ সংশ্রাসঃ ন উপপত্ততে । মোহাৎ তশ্চ পৰিত্যাগঃ
তামসঃ পৰিকীৰ্ত্তিতঃ ।

নিয়তশ্চ তু=বৰ্ণ-আশ্রম অনুসাবে যি কৰ্ম যাব স্বকৰ্ম বুলি নিৰ্দিষ্ট হৈছে
সেই কৰ্মৰ (৩৮); নিয়ত কৰ্ম=নিত্যকৰ্ম বুলিও ব্যাখ্যা কৰা হয়, কথা
একেটাই।

সংজ্ঞাসং=ত্যাগঃ। ন উপপত্ততে=উচিত নহয়, ত্যাগ কৰাৰ কোনো
যুক্তি নাই। (উপপত্তি=যুক্তি) মোহাৎ=মোহবশতঃ। তামসঃ=তমোগুণ
প্ৰেৰিত (১৪।১৭)।

অনুবাদঃ—স্বধৰ্ম বুলি যাৰ যি কৰ্ম নিৰ্দিষ্ট আছে সেই কৰ্ম ত্যাগ কৰা
উচিত নহয়; (যাৰ যি নিত্যকৰ্ম তাক ত্যাগ কৰা উচিত নহয়)। মোহবশতঃ
যদি সেই কৰ্ম ত্যাগ কৰা হয়। সেই কৰ্মত্যাগক তামস বুলি বিশেষভাৱে
অভিহিত কৰা হয়।

ব্যাখ্যাঃ—নিয়ত=নি—যম্ (পাতৃ) + ক্ত।

দুঃখম্ ইত্যেব যৎ কৰ্ম কাৰ্যক্ৰেণ ভয়াৎ ত্যজেৎ।

স কৃত্বা ৰাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥ ৮

অনুবাদঃ—যৎ কৰ্ম দুঃখম্ এৰ ইতি কাৰ্যক্ৰেণ ভয়াৎ ত্যজেৎ, সঃ ৰাজসঃ
ত্যাগং কৃত্বা ত্যাগফলং ন এৰ লভেৎ। ৮ ॥

অনুবাদঃ—‘কৰ্ম কৰিলে গাত দুঃখ পাম’ এনে বুদ্ধিৰে যি কৰ্মত্যাগ কৰা
হয়, সেই কৰ্মত্যাগ—ৰাজসত্যাগ; সেই ত্যাগৰপৰা ত্যাগৰ ফল পোৱা
নাযায়। ৮ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ত্যাগৰ ফল শাস্তি। ৰাজসিক ত্যাগত শাস্তি নাই। বাসনা
ত্যাগৰ পৰাহে মাহুহে শাস্তি লাভ কৰিব পাৰে। শাস্তি লাভেই ব্ৰহ্মপ্ৰাপ্তি।

এই অধ্যায়ৰ তৃতীয় শ্লোকত কৈছে—যজ্ঞদান তপশ্চাক্ষপ কৰ্ম পৰিত্যাগ কৰা
উচিত নহয়—এয়ে ভগৱানৰ মত। তাৰ পূৰ্বে ২য় শ্লোকত কৈছে যে কাম্য-
কৰ্মৰ ত্যাগেই হে ত্যাগ। গতিকে নিষ্কামভাৱে কৰ্ম নকৰা প্ৰশ্ন মুঠে।
নিষ্কামভাৱে (ফলৰ আকাঙ্ক্ষা ত্যাগ কৰি) সৰ্বদাই কৰ্ম কৰিব লাগিব। কাম্য
কৰ্মৰদ্বাৰা অন্তঃকৰণ শুদ্ধ নহয়, সেই বুলি জ্ঞানার্থী ব্যক্তি সকলে তাক ত্যাগ
কৰিব। নিত্যকৰ্মই (স্বধৰ্ম নিৰ্দিষ্ট কৰ্মই) অন্তঃকৰণৰ শুদ্ধি বিধান কৰে
বুলি সি নিৰ্দ্দোষ; অতএৱ যুধিষ্ঠিৰ ব্যক্তিয়ে তাক পৰিত্যাগ নকৰিব। পূৰ্বে
(৬।৩) ষষ্ঠ অধ্যায়ৰ তৃতীয় শ্লোকত তাকে হে প্ৰতিপন্ন কৰিছে।

কাৰ্য্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম নিয়তং ক্ৰিয়তেহজুঁ ন।

সঙ্গং ত্যাগ্ৰূপং ফলং চৈব স ত্যাগঃ সান্বিকো মতঃ ॥ ৯

অবশ্যঃ—হে অৰ্জুন! সঙ্গ ফলং এব চ ত্যক্তা কাৰ্য্যম্ ইতি এব বৎ নিয়ন্তং কৰ্ম ক্ৰিয়তে, স ত্যাগঃ সাংখ্যিক মতঃ । ৯ ॥

অৰ্জুবাদঃ—শুনা অৰ্জুন, আসক্তি আৰু ফলৰ আশা ত্যাগ কৰি কেৱল কৰ্তব্য বুদ্ধিৰে শাস্ত্ৰ বিহিত কৰ্ম কৰাকে? সাংখ্যিক ত্যাগ বোলে । ৯ ॥

ব্যাখ্যাঃ—কাৰ্য্যম্ ইতি এব—কৰিবই লাগিব—এইটো বুদ্ধি; কিভাবে কৰিব লাগিব? সঙ্গ ত্যক্তা ফলং চৈব=আসক্তি আৰু ফল ত্যাগ কৰি, কি কৰ্ম?—শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম ।

শাস্ত্ৰ বিহিত বৰ্ম কৰি সেই কৰ্মৰ প্ৰতি আসক্তি আৰু কৰ্মৰ ফলৰ বি ত্যাগ সেই ত্যাগেই সাংখ্যিক ত্যাগ। কৰ্ম কৰা হ'ল অথচ ইয়াকেই সাংখ্যিক ত্যাগ বুলি কোৱা হ'ল। কি ত্যাগ কৰা হ'ল? ত্যাগ কৰা হ'ল আসক্তি আৰু ফল। তেনে হ'লে কৰ্মৰ ত্যাগ নহয়, কৰ্মৰ ফলৰ ত্যাগেই গীতাৰ উপদেশ।

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী),

ন দৈৰ্ঘ্যকুশলং কৰ্ম কুশলে নানুৰজ্জতে ।

ত্যাগী সৰ্বসমাবিষ্টো মেধাৱী ছিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০

অবশ্যঃ—সৰ্বসমাবিষ্টঃ ছিন্নসংশয়ঃ মেধাৱী ত্যাগী অকুশলং কৰ্ম ন দেষ্টী, কুশলে ন অনুৰজ্জতে । ১০ ॥

অৰ্জুবাদঃ—সৰ্বগুণ-বিশিষ্ট, সংশয়শূন্য, জ্ঞানী (স্থিৰবুদ্ধি) ত্যাগী পুৰুষক দুঃখকৰ কৰ্মতো বিৰক্তি নাই, সুখকৰ কৰ্মতো আসক্তি নাই।

মেধাৱী—যি জনে সকলো প্ৰকাৰ তত্ত্ব আৰু বিচাৰ স্মৰণত বাথে; বুদ্ধিমান, জ্ঞানী। ১০ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ওপৰত দ্বিতীয় শ্লোকত কোৱা হৈছে যে কৰ্মযোগত সংশ্ৰাস আৰু ত্যাগ দুয়োটাই আছে। এনে ধৰণৰ সংশ্ৰাস আৰু ত্যাগ থকা কৰ্ম-যোগীৰ লক্ষণ এই যে—যিটো কৰিব লগীয়া কৰ্ম সেই কৰ্ম যদি দুঃখকৰো হয়, তাত তেওঁৰ কোনো বিৰক্তি বা কষ্টবোধ নাই, আৰু কৰিবলগীয়া কোনো কৰ্ম যদি সুখকৰো হয় তাতো তেওঁৰ কোনো আসক্তি বা সুখবোধ নাই।

দ্বিতীয়তঃ সৰ্বগুণ এনে কৰ্মযোগীৰ যেন ভিতৰে বাহিৰে সম্যক্ৰূপে প্ৰৱেশ কৰিছে অৰ্থাৎ তেওঁৰ সৰ্বা সৰ্বগুণাঘিত হৈছে, তৃতীয়তঃ তেওঁৰ বুদ্ধি ইমান নিৰ্মল যে (তেওঁৰ মেধা ইমান তীক্ষ্ণ যে) তেওঁ সকলো তত্ত্ব আৰু সকলো তত্ত্বৰ বিচাৰ লবায় স্মৰণ কৰি বাথে আৰু চতুৰ্থতঃ তেওঁৰ সকলো বিষয়ে

সকলে। প্রকার সন্দেহ দূৰীভূত হৈছে। এই ধৰণৰ ব্যক্তিয়েই গীতাৰ মতে
ত্যাগী বা সংতাসী—। (তাৰ কাৰণ পাছৰ শ্লোকত—) (বেদ-বেদান্তশাস্ত্রীৰ
ব্যাখ্যা অনুসারে)

নহি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কৰ্মাণ্যশেষতঃ

যন্তু কৰ্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥ ১১

অন্বয় :—দেহভূতা অশেষতঃ কৰ্মাণি ত্যক্তুং নহি শক্যং ; যঃ তু কৰ্মফলত্যাগী
সঃ ত্যাগী ইতি অভিধীয়তে ॥ ১১

অনুবাদ :—(কাৰণ) দেহধাৰীৰ পক্ষে কৰ্ম সম্পূৰ্ণৰূপে ত্যাগ কৰা সম্ভৱ
নহয় ; অতএৱ যি জনে কৰ্ম কৰিও কৰ্মফল ত্যাগ কৰে, তেওঁকেই প্রকৃত ত্যাগী
বুলি কোৱা হয়। ১১

ব্যাখ্যা :—যঃ তু=কিন্তু যি জনে, কৰ্মফলত্যাগী=কৰ্মফলত্যাগশীল, স
ত্যাগী=তেৱেঁই ত্যাগী (সংতাসীও), ইতি অভিধীয়তে—এইৰূপে কথিত হয়।

অনিষ্টং ইষ্টং মিশ্রং চ ত্ৰিবিধং কৰ্মণঃ ফলম্।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য নতু সংন্যাসিনাং কৃচিৎ ॥ ১২

অন্বয় :—অনিষ্টং ইষ্টং মিশ্রং চ ত্ৰিবিধং কৰ্মণঃ ফলং ; অত্যাগিনাং প্রেত্য
ভৱতি ; ন সংন্যাসিনাং ন কৃচিৎ। ১২ ॥

অনুবাদ :—কৰ্মৰ ফল তিনি বকমৰ হ'ব পাৰে—(১) ইষ্ট—অভিলষিত,
(২) অনিষ্ট—অনভিলষিত (৩) মিশ্র—ছয়োটাই। যি বিলাকে ফল কামনা
ত্যাগ নকৰে, সেই অত্যাগী পুৰুষ সকলে মৃত্যুৰ পাছত নিজ নিজ কৰ্মাঙ্কুসাবে
এই তিনিপ্ৰকাৰ ফল লাভ কৰে; কিন্তু যি বিলাকে কৰ্মফল ত্যাগ কৰি
কৰ্ম কৰে, সেইবিলাক লোকে (সংতাসীসকলে) কেতিয়াও এই ফল লাভ
নকৰে অৰ্থাৎ তেওঁলোকে কৰ্মকৰিও কৰ্মফলৰদ্বাৰা আবদ্ধ নহয়। ১২ ॥

ব্যাখ্যা :—প্ৰেত্য অত্যাগিনাং—মৃত্যুৰ পাছত অত্যাগীৰ (যিবিলাকে
ফলাকাঙ্ক্ষা ত্যাগ নকৰে)।

সংন্যাসিনাং—সংতাসি শব্দেৰে অত্ৰ কলত্যাগসাম্যাং প্রকৃতাঃ কৰ্মফল-
ত্যাগিনো গৃহ্যন্তে (শ্ৰীধৰ)। সংতাসী শব্দৰ অৰ্থ ইয়াত কলত্যাগ কৰা বাবে
প্ৰকৃত কৰ্মফল ত্যাগীকেই বুজাইছে—কৰ্মত্যাগীক বুজোৱা নাই। ১২ ॥

পঞ্চৈক্যানি মহাবাহো কাৰণানি নিবোধ মে।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সৰ্বকৰ্মণাম্ ॥ ১৩

অৰ্হয়ঃ—হে মহাবাহো! কৃত-অন্তে সাংখ্যে সৰ্বকৰ্মণাম্ সিদ্ধয়ে প্রোক্তানি ইমানি পঞ্চকাৰণানি মে নিবোধ। ১৩ ॥

টীকাঃ—নহু কৰ্ম কুৰ্বতঃ কৰ্মফলং কথং ন ভবেৎ ইতি আশঙ্ক্য সন্নত্যাগিনো নিবহ্কাৰস্য কৰ্মলোপঃ নাস্তি—ইতি উপপাদয়িতুং আহ—পঞ্চৈতি পঞ্চভিঃ। সৰ্বকৰ্মণাম্ সিদ্ধয়ে নিষ্পত্তয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চকাৰণানি মে মম বচনানি নিবোধ জানীহ। আৰ্হয়নঃ কৰ্ত্তৃভাভিমান-নিবৃত্ত্যর্থং অরপ্তং এতানি জ্ঞাতব্যানি ইতি এবং তেবাং স্তব্যার্থং এষ আহ—সাংখ্য ইতি।

সম্যক প্যায়তে জ্ঞায়তে পরমায়া অনেন ইতি সাংখ্যং তত্ত্বজ্ঞানং তস্মিন্ কৃতং কৰ্ম তস্য অন্তঃ সমাপ্তিঃ অস্মিন্ ইতি কৃতান্তঃ তস্মিন্ বেদান্তসিদ্ধান্তঃ ইতি অর্থঃ। যদ্বা সাংখ্যায়ন্তে গণ্যন্তে তদ্বানি অস্মিন্ ইতি সাংখ্যং, কৃতঃ অন্তঃ নির্ণয়ঃ অস্মিন্ ইতি কৃতান্তং সাংখ্যশাস্ত্রমেব, তস্মিন্ প্রোক্তানি অতঃ সমাক্ নিবোধ ইতি অর্থঃ। ১৩ ॥ (ব্রীধব)

অনুবাদঃ—হে মহাবাহো! সকলো কৰ্মৰ সিদ্ধিৰ বাবে (নিষ্পত্তি বা সম্পাদনৰ নিমিত্তে) কৰ্মৰ তত্ত্বপ্রদৰ্শক জ্ঞান শাস্ত্রত এই পাঁচটি কাৰণ দেখুৱা হৈছে—মই কওঁ শুনা।

ব্যাখ্যাঃ—কৃতান্তে সাংখ্যে=কৰ্মৰ তত্ত্বপ্রদৰ্শক জ্ঞান শাস্ত্রত। সাংখ্যে কৃতান্তে=বেদান্ত সিদ্ধান্তে, সাংখ্যে—সাংখ্য দৰ্শনত, কৃতান্তে—শেষতত্ত্ব নির্ণয়ক বেদান্ত শাস্ত্রত। সাংখ্য শাস্ত্রত আৰু বেদান্ত শাস্ত্রত—উভয় শাস্ত্রতে।

অধিষ্ঠানং তথাকৰ্ত্তা কৰণং চ পৃথগ্ বিধম্।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা (:) দৈৱঃ চৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥ ১৪

অৰ্হয়ঃ—অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা পৃথগ্ বিধংচ কৰণং বিবিধাঃ চ পৃথক্ চেষ্টাঃ অত্র পঞ্চমম্ দৈৱম্ এষ চ। ১৪ ॥

টীকাঃ—অধিষ্ঠানং শৰীৰং কৰ্ত্তা চিৎ অচিৎগ্রন্থিঃ অহঙ্কাৰঃ, পৃথক্ বিধং অনেক প্রকাৰং চক্ষুঃশ্রোত্ৰাদি, বিবিধাঃ কাৰ্য্যতঃ স্বরূপতঃ চ পৃথকভূতাঃ চেষ্টাঃ প্রাণ-অপানাদীনাং ব্যাপাৰঃ, অত্র চ এতেষু এষ পঞ্চমং চ কাৰকং চক্ৰঃ-আদিঃ অজুগ্রাহকম্ আদিত্যাদি সৰ্বপ্ৰেৰকোহস্তৰ্য্যামী বা। ১৪ ॥ (ব্রীধব)

অনুবাদ : অধিষ্ঠান, কর্মকর্তা, বিভিন্ন সাধন, কর্তার বিবিধ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা আৰু পঞ্চম দৈৱ । ১৪ ॥

ব্যাখ্যা :—অধিষ্ঠান—দেহ ; কৰ্তা—নিজৰ অহংভাব, বিভিন্ন সাধন—চক্ষুৰাদি ইন্দ্ৰিয়বিলাক, কৰ্তাৰ বিবিধ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা—প্ৰাণ-অপান-আদিৰ নানাপ্ৰকাৰ ব্যাপাৰ আৰু পঞ্চম দৈৱ—ইন্দ্ৰিয়াধিষ্ঠাত্ৰী দেৱতাসকলৰ শক্তি (চক্ষুৰাদি ইন্দ্ৰিয়বোৰৰ অনুগ্ৰাহক সূৰ্য্যাদি অথবা সৰ্বপ্ৰকাৰ অন্তৰ্ঘ্যামী) । ১৪ ॥

[পঞ্চমদৈৱ=পূৰ্বপূৰ্ব জন্মৰ কৰ্মৰ সঞ্চিত সংস্কাৰ অনুসাৰে ফলদান-প্ৰৱণতা । (বেদ বেদান্ত শাস্ত্ৰী)]

শৰীৰবান্ধনোভিঃ যৎ কৰ্মপ্ৰাৰভতে নৰঃ ।

ত্ৰাযাং বা বিপৰীতং বা পশ্চেতে তস্ম হেতবঃ ॥ ১৫

অনুবাদ :—নৰঃ শৰীৰবান্ধনোভিঃ যৎ ত্ৰাযাং বা বিপৰীতং বা কৰ্ম প্ৰাৰভতে, এতে তস্ম হেতবঃ । ১৫ ॥

ত্ৰাযাং=ধৰ্ম্যং, শাস্ত্ৰীয়ং

বিপৰীতং=অধৰ্ম্যং, অশাস্ত্ৰীয়ং

অনুবাদ :—যাদুহে শৰীৰ মন আৰু বাক্যৰ দ্বাৰা শাস্ত্ৰানুকূল বা শাস্ত্ৰ বিৰুদ্ধ যি কৰ্মকে আৰম্ভ কৰে (ত্ৰায় অত্ৰায় যি কামকে কৰে) সেই সকলো-বোৰৰে এই পাচোটিই কাৰণ । ১৫ ॥

তত্রৈবংসতি কৰ্ত্তাৰম্ আত্মানং কেবলং তু যঃ ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিহা ম স পশ্যতি দুৰ্মতিঃ ॥ ১৬

অনুবাদ :—তত্র এবং সতি তু যঃ কেবলং আত্মানং কৰ্ত্তাৰং পশ্যতি, অকৃত-বুদ্ধিত্বাৎ সঃ দুৰ্মতিঃ ন পশ্যতি । ১৬ ॥

অকৃতবুদ্ধিত্বাৎ=শাস্ত্ৰাচাৰ্য্যোপদেশাভ্যাগেন অসংস্কৃতবুদ্ধিত্বাৎ—যাৰ বুদ্ধি শাস্ত্ৰ আৰু আচাৰ্য্যৰ উপদেশৰ অন্ত্যাস নকৰা বাবে সংস্কৃত হোৱা নাই । (শ্ৰীধৰ)—মনৰ সম্যক্ বিকাশ নোহোৱা বাবে ।

অনুবাদ :—কৰ্ম বিষয়ে এয়ে যেতিয়া সত্য (অৰ্থাৎ পাঁচ প্ৰকাৰ কাৰণ নহলে যেতিয়া নহয়), যি ব্যক্তিয়ে এই সত্যটো মনেৰে ধাৰণা কৰিব নোৱাৰি, কেৱল আত্মাবেহে কৰ্ত্তা যেন দেখে (একমাত্ৰ নিজকেই কৰ্ত্তা বুলি ভাবে, সেই দুৰ্মতি জনৰ দেখা সত্য নহয় (অৰ্থাৎ সেই দুৰ্মতিজন অতি অজ্ঞ) । ১৬ ॥

ব্যাখ্যা :—যি হেতু দেহ আদি পাঁচটি কৰণৰ দ্বাৰা কান্নিক বাচিক আৰু মানসিক সমস্ত কৰ্ম সম্পাদিত হয়, সেইকাৰণে হুঁদা অকৰ্ত্তা আত্মাক বিজনে অপৰিমাৰ্জিত বুদ্ধিৰ দোষত দেহাদি পাঁচটি কৰণৰ দ্বাৰা (ক্ৰিয়ামীণ) কৰ্মৰ কৰ্ত্তা বুলি ভাবে—সেই ব্ৰাহ্মবুদ্ধি ব্যক্তি সধ্যক্ দৰ্শক ব্ৰহ্ম অৰ্থাৎ আত্মতত্ত্ব আৰু কৰ্মতত্ত্ব নাজানে। (জগদীশ্বৰানন্দ)

যশ্য নাহক্কতো ভাবো বুদ্ধিৰ্ যশ্য ন লিপ্যাতে ।

হত্বাপি স ইমান্লোকান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭

অৰ্হয় :—যশ্য অহক্কত ভাবঃ ন, যশ্য বুদ্ধিঃ ন লিপ্যাতে, সঃ ইমান্ লোকান্ হত্বা অপি ন হস্তি । ১৭ ॥

যশ্য অহক্কত ভাবঃ ন=‘মই কৰ্ত্তা’ এনে ভাব যাৰ নাই ;

যশ্য বুদ্ধিঃ ন লিপ্যাতে=যাৰ বুদ্ধি কোনো পদার্থত বা কামনাতে লিপ্ত নহয়।

অনুবাদ :—‘মই কৰ্ত্তা’ যাৰ এই ভাব নাই, যাৰ বুদ্ধি কৰ্মৰ ফলাফলত আসক্ত নহয়, তেওঁ সমস্ত লোকক মাৰিলেও কাকো মাৰা নহয় অৰ্থাৎ তেওঁক হত্যাৰ দোষে নাপায় আৰু সেই কৰ্মফলৰ দ্বাৰাও তেওঁ আৱদ্ধ নহয়। ১৭ ॥

ব্যাখ্যা :—এনে ধৰণৰ লোকৰ সৰ্বপ্ৰাণীতে সমবুদ্ধিত্ব আহি গৈছে আৰু তেওঁ কেৱল স্বধৰ্ম অমুসাৰে কৰ্ম কৰি আছে বুলি তেওঁৰ কোনো বন্ধন নহয়, পাপ নহয়। এই লোকৰ তাৎপৰ্য্য এনে নহয় যে তেওঁ অত্যাৱ কাৰ্য্যও কৰিব পাৰে।

এনে ব্যক্তি এই শুভ বা অন্তত কৰ্ম মই কৰিছোঁ এনে ভাবত লিপ্ত নহয়। ১৭ ॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পৰিজ্ঞাতা ত্ৰিবিধা কৰ্মচোদনা ।

কৰণং কৰ্ম কৰ্ত্তেতি ত্ৰিবিধঃ কৰ্মসংগ্ৰহঃ ॥ ১৮

অৰ্হয় :—জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পৰিজ্ঞাতা ত্ৰিবিধা কৰ্মচোদনা [এবং] কৰণং কৰ্ম কৰ্ত্তা ইতি ত্ৰিবিধঃ কৰ্মসংগ্ৰহঃ । ১৮ ॥

জ্ঞানং—ইষ্টসাধনং ইতি বোধঃ,

জ্ঞেয়ং—ইষ্টসাধনং কৰ্ম, কৰ্মসংগ্ৰহঃ=ক্ৰিয়াশ্ৰয়ঃ ।

পৰিজ্ঞাতা—এতজ্ জ্ঞানাশ্ৰয়ঃ (শ্ৰীধৰ)

কৰ্মচোদনা—যি মানসিক বিচাৰে কৰ্মত প্ৰেৰণা দিয়ে।

অনুবাদ :—জ্ঞান জ্ঞেয় আৰু জ্ঞাতা এই তিনিটি কৰ্মপ্ৰকৃতিৰ হেতু। কৰণ, কৰ্ম আৰু কৰ্তা এই তিনিটি কৰ্মৰ আশ্ৰয়—(যি হে কৰ্মক ধৰি বাধিছে বা যি নহ'লে কৰ্ম নহয়)। ১৮ ॥

ব্যাখ্যা :—কৰ্মপ্ৰকৃতিৰ হেতু কৰ্মচোদনা। জ্ঞান, জ্ঞেয় আৰু জ্ঞাতা এই তিনিটাৰ বিচাৰেই কৰ্মত প্ৰেৰণা দিয়ে। এই মানসিক ব্যাপাৰত জ্ঞান, জ্ঞেয় আৰু জ্ঞাতা এই তিনিটাৰ প্ৰয়োজন। কৰ্মসংগ্ৰহ কৰ্মসাধনৰ বাবে সকলোবোৰ বাহ্যব্যাপাৰেই কৰ্মসংগ্ৰহ। কৰ্মসাধনত কৰণ, কৰ্ম আৰু কৰ্তাৰ প্ৰয়োজন।

“তাৎপৰ্য—কৰ্মচোদনা আৰু কৰ্মসংগ্ৰহ দাৰ্শনিক পাৰিভাষিক শব্দ। কোনো কৰ্ম আৰম্ভ কৰিবৰ আগতে এটা প্ৰেৰণা লাগে। এই প্ৰেৰণাৰ বাবে জ্ঞান, জ্ঞেয় আৰু জ্ঞাতা এই তিনিটা লাগে। এইটো মোৰ ইষ্ট—এই বিষয়ে যি বোধ সেইটো জ্ঞান আৰু সেই ইষ্ট বিষয়টো জ্ঞেয়। ইষ্ট বিষয়ত যাৰ জ্ঞান জন্মে তেওঁ জ্ঞাতা। যেনে কাপোৰ এখন বুৰলৈ গ'লে কোনো ব্যক্তিৰ (জ্ঞাতাৰ) কাপোৰৰ (জ্ঞেয়) আৱশ্যকতাৰ বোধ (জ্ঞান) লাগে। ইয়াকেই চোদনা বা প্ৰেৰণা বোলে। এই প্ৰেৰণাৰ পৰাই বোৱনীয়ে (কৰ্তাই), তাঁতশালত (কৰণ) কাপোৰ বোৱে (কৰ্ম)। এয়ে কৰ্মসংগ্ৰহ। কৰ্ম চোদনা হৈছে কৰ্ম বিষয়ক মানসিক প্ৰেৰণা আৰু কৰ্মসংগ্ৰহ হৈছে তাৰ বাহ্যপ্ৰকাশ।” ১৮ ॥ (জগদীশ ঘোষ)

জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্তা চ ত্ৰিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্ৰোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছূ তামপি ॥ ১৯

অনুবাদ :—গুণ-সংখ্যানে জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্তা চ গুণভেদতঃ ত্ৰিধা এব প্ৰোচ্যতে। তানি অপি যথাৱৎ শূ। ১৯ ॥

গুণ-সংখ্যানে=তিনি গুণৰ আলোচনা যি শাস্ত্ৰত হৈছে—সেই সাংখ্য শাস্ত্ৰত।

গুণভেদে=সত্ত্বাদি গুণভেদে।

অনুবাদ :—জ্ঞান তিনিবিধৰ, কৰ্ম তিনিবিধৰ আৰু কৰ্তাও তিনিবিধ। গুণৰ ভেদ অনুসাৰে তিনি তিনি প্ৰকাৰৰ হয়—এই ত্ৰিগুণৰ আলোচনা যি শাস্ত্ৰত আছে সেই সাংখ্যশাস্ত্ৰত যেনেদৰে কোৱা আছে—তাকো শুন।

ব্যাখ্যা :—স্ব, স্বঃ. তমঃ এই তিনিগুণৰ ভেদ সাংখ্যদৰ্শনত নিৰ্ণয় কৰিছে। তাত গুণৰ তাৰতম্য অনুসাবে জ্ঞান, কৰ্ম আৰু কৰ্ত্তাৰ তিনি তিনি বকমৰ ভেদ নিৰ্দেশ কৰিছে—সেই কথা মই যথার্থৰূপে কওঁ শুনা।

(ইয়াত জ্ঞান মানে পৰোক্ষ জ্ঞান, তত্ত্ব জ্ঞান) ১৩৭-১১)

সৰ্বভূতেষু যেনৈকং ভাৱম্ অব্যয়ং ঈক্ষতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥ ২০

অৰ্থঃ—যেন বিভক্তেষু সৰ্বভূতেষু অবিভক্তম্ একম্ অব্যয়ম্ ভাৱম্ ঈক্ষতে, তৎ জ্ঞানং সাত্ত্বিকম্ বিদ্ধি।

টীকা :—তত্র জ্ঞানস্ত সাত্ত্বিকাদি ত্ৰৈবিধ্যম্ আহ—সৰ্বেতি ত্ৰিভিঃ। সৰ্বেষু ভূতেষু ব্ৰহ্মাদি স্থাৱৰাস্থেষু বিভক্তেষু পৰম্পৰং ব্যাবৃত্তেষু অবিভক্তম্ অনুসৃতম্ একং অব্যয়ং নিৰ্বিকাৰং ভাৱং পৰমাত্মতত্ত্বং যেন জ্ঞানেন ঈক্ষতে আলোচয়তি তৎ জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি। ২০ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—পৃথক্ পৃথক্ সৃষ্ট পদাৰ্থত অবিভক্ত অধিকাৰী একেটি সত্তাকে যি জ্ঞানৰ দ্বাৰা প্ৰত্যক্ষ উপলব্ধি হয় তাকে সাত্ত্বিক জ্ঞান বুলি জানিবা। ২০ ॥

ব্যাখ্যা :—বিভক্তেষু সৰ্বেষু ভূতেষু—পৃথক্ পৃথক্ সৃষ্ট পদাৰ্থত ; অবিভক্তং অব্যয়ং ভাৱং—অবিভক্ত অবিনাশী, অধিকাৰী একমাত্ৰ সত্তাক ; যেন ঈক্ষতে—যি জ্ঞানৰ দ্বাৰা প্ৰত্যক্ষ উপলব্ধি হয়। তৎ সাত্ত্বিকং জ্ঞানং বিদ্ধি—তাকে সাত্ত্বিক জ্ঞান বুলি জানিবা (১৩১৬)।

“যি জ্ঞানৰ দ্বাৰা অব্যক্তৰ পৰা স্থাৱৰ পৰ্য্যন্ত বহুধা বিভক্ত সৰ্বভূততে এক অবিভক্ত অক্ষৰ আত্মবস্তু দৃষ্ট হয়, সেই অদ্বৈত আত্মদৰ্শনৰূপ সম্যক্ জ্ঞানক সাত্ত্বিক জ্ঞান বোলে।” ২০ ॥ (জগদীশ্বৰানন্দ)

পৃথক্ভেন তু যজ্জ্ঞানং নানাভাৱান্ পৃথগ্বিধান্ ।

বেত্তি সৰ্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি ৰাজসম্ ॥ ২১

অৰ্থঃ—যজ্জ্ঞানং তু পৃথক্ভেন সৰ্বেষু ভূতেষু পৃথক্ বিধান্ নানাভাৱান্ বেত্তি, তজ্জ্ঞানং ৰাজসং বিদ্ধি। ২১ ॥

অনুবাদ :—যি জ্ঞানৰদ্বাৰা সকলো পদাৰ্থত বিভিন্ন প্ৰকাৰৰ অনেক ভাবক পৃথক্ পৃথক্ বুলি জনা যায়, তাকে ৰাজস জ্ঞান বুলি জানিবা। ২১ ॥

ব্যাখ্যা :—কিন্তু যি জ্ঞানৰ দ্বাৰা প্ৰত্যেক শৰীৰতে পৃথক্ভাৱে অৱস্থিত প্ৰাণীৰ দেহত ভিন্ন ভিন্ন আত্মাৰ দৰ্শন হয় তাকে ৰাজসিক জ্ঞান বুলি জানিব।

[এই পৰস্পৰ ভিন্ন ভিন্ন ভাৱৰ আত্মাৰ দৰ্শন হয়, সুখ দুঃখৰ প্ৰভেদ থকাৰ কাৰণে।] (জগদীশ্বৰানন্দ)

যি জ্ঞানৰ দ্বাৰা ভিন্ ভিন্ ভূতবৰ্গত ভিন্ ভিন্ ভাৱৰ অমুভূতি হয় তাকেই ৰাজস জ্ঞান বোলে। এক আত্মা সৰ্বদেহত থাকিলেও ৰজোগুণী লোকৰ ভিতৰত ৰাজস ভাৱৰ ভেদস্থ থকা বাবে সেই আত্মাক ভিন্ভিন্ভাৱে যে অমুভূত হয়, সেই অমুভূতিমূলক যি জ্ঞান তাকেই ৰাজস জ্ঞান বোলে। ২১ ॥

যতু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কাৰ্য্যে সত্ত্বং অহৈতুকম্ ।

অতদ্বাৰ্থবদন্ত্যং চ তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥ ২২

অন্বয় :—যৎ তু একস্মিন্ কাৰ্য্যে কৃৎস্নবৎ সত্ত্বম্, অহৈতুকম্ অতদ্বাৰ্থবৎ অন্ত্যং চ তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ । ২২ ॥

অহৈতুকং=বিচাৰশূন্য ; অতদ্বাৰ্থবৎ=সত্য তত্ত্ব নাজানি ; কাৰ্য্যে সত্ত্বম্ =কাৰণৰ কোনো সন্ধান নকৰি ‘কাৰ্য্যে’ (উৎপন্ন শৰীৰাদিত) আসক্ত হয় ; কৃৎস্নবৎ—এয়েই তো সকলো—এইৰূপে ভাবি লৈ ; অন্ত্যং—অতিঅল্প, অতিতুচ্ছ ; যৎ তু=যি জ্ঞান।

অনুবাদ :—যি জ্ঞানৰ দ্বাৰা একমাত্ৰ দেহতে বা প্ৰতিমাদিতে সম্পূৰ্ণ আত্মা বা ঈশ্বৰ অৱস্থিত আছে, এইকণ অভিনিবেশ জনে সেই জ্ঞান অযথার্থ, যুক্তিহীন আৰু তুচ্ছ। তাকেই তামস জ্ঞান বোলে। ২২ ॥

ব্যাখ্যা :—[(১) জগতৰ নানাত্বৰ ভিতৰত একস্থ দেখাটো সাত্বিক জ্ঞান—(২) একস্থৰ ভিতৰত নানাত্ব দেখাটো ৰাজস জ্ঞান] আৰু যি জ্ঞান তুচ্ছ এটা বিষয়তে আসক্ত হৈ থাকে তাৰ বাহিৰত নাযায় তাকেই তামস জ্ঞান বোলে ; যেনে—এনে বহু লোক আছে যে মাটি শিল, বৃক্ষ আদিকে ঈশ্বৰ বুলি ভাবে, তাতকৈ ঈশ্বৰৰ অগ্ৰবিধ স্বৰূপ বা সত্তাৰ ধাৰণা সিহঁতৰ নাই, মাটি গছ, শিলেই সিহঁতৰ একমাত্ৰ উপাস্ত বস্তু। এনে লোকেও আছে যাৰ জ্ঞান, চিন্তা বা দৃষ্টি নিজৰ দেহ বা পৰিবাৰৰ বাহিৰত যিকৈ নাযায়। দেহৰ বা পৰিবাৰৰ সুখ-স্বাচ্ছন্দ্যই সিহঁতৰ সৰ্বস্ব, সিহঁতে একমাত্ৰ তাতেই আসক্ত, অগ্ৰ চিন্তা, অগ্ৰ জ্ঞান সিহঁতৰ নাই। ইও ভাৱসিক জ্ঞান। (জগদীশ্বৰ ষোণ)

ভাসিক জ্ঞান বিচাৰখণ্ড জ্ঞান। এই জ্ঞানে লভ্য তদ্ব কি সেই বিষয়ে নাজানে ; যেনে—মহুগাণ্ডিৰ শৰীৰসমূহৰ উৎপত্তি কেনেকৈ হৈছে, প্ৰতিমাদি কেনেকৈ গঠন হৈছে, প্ৰতিমাদিত কিয় বা কিভাবে ঈশ্বৰক পূজা কৰা যায় তাৰ কাৰণ অমূলজ্ঞান নকৰি, শৰীৰটোৱেই যেন আত্মা, প্ৰতিমাখনেই যেন ঈশ্বৰ এই কণ আসক্তি বা যি জ্ঞান লৈয়ে ভাসিক জ্ঞান। ২২ ॥

নিয়তং সঙ্গবহিতম্ অবাগদেযতঃ কৃতম্।

অফলপ্ৰেপ্সুনা কৰ্ম যৎ তৎ সাঙ্গিকম্ উচ্যতে ॥ ২৩

অৰ্থঃ—অবাগদেযতঃ অফলপ্ৰেপ্সুনা নিয়তং সঙ্গবহিতং কৃতং যৎ কৰ্ম তৎ সাঙ্গিকম্ উচ্যতে। ২৩ ॥

টীকা :—ইদানীং ত্ৰিবিধং কৰ্ম আহ—নিয়তম্ ইতি ত্ৰিভিঃ। নিয়তং নিত্যতয়া বিহিতং সঙ্গবহিতম্ অভিনিবেশশূন্যম্ অবাগদেযতঃ পুত্ৰাদিপ্ৰীত্যা বা শত্ৰুদ্বেষেণ বা যৎ কৃতম্ ন ভবতি, ফলং প্ৰাপ্তুম্ ইচ্ছতি ইতি ফলপ্ৰেপ্সুঃ তৎ বিলক্ষণেন নিষ্কামেন কৰ্ত্তা যৎকৃতং কৰ্ম তৎ সাঙ্গিকম্ উচ্যতে। ২৩ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অমুবাদ :—(এতিয়া তিনি প্ৰকাৰ কৰ্মৰ কথা কৈছে) যি কৰ্ম শাস্ত্ৰ-নিৰ্দিষ্ট সেই কৰ্ম যদি গান্ধুহে ফলৰ আশা নকৰি, কামটো তুংগকৰ নে সুখকৰ বিবেচনা নকৰি অনাসক্তভাৱে কৰে—তাক সাঙ্গিক কৰ্ম বোলে। ২৩ ॥

ব্যাখ্যা :—নিয়ত কৰ্ম—শাস্ত্ৰনিৰ্দিষ্ট কৰ্ম। এই অধ্যায়ৰ ৭ম শ্লোকৰ আৰু তৃতীয় অধ্যায়ৰ অষ্টম শ্লোকৰ ব্যাখ্যা দ্ৰষ্টব্য। ২৩ ॥

যত্নু কামেপ্সুনা কৰ্ম সাহকাৰেণ বা পুনঃ।

ক্ৰিয়তে বহলায়াসং তদ্ ৰাজসম্ উদাহতম্ ॥ ২৪

অৰ্থঃ—পুনঃ তু কাম-ঈপ্সুনা স-সহকাৰেণ বা বহলায়াসং যৎ কৰ্ম ক্ৰিয়তে, তৎ ৰাজসম্ উদাহতম্। ২৪ ॥

কামেপ্সুনা=ফলং প্ৰাপ্তুম্ ইচ্ছতা—ফল পাবলৈ যিবিলাকে ইচ্ছা কৰে।

সাহকাৰেণ=সংসমঃ কোহতঃ শ্ৰোত্ৰিয়ঃ সন্তি ইতি এতৎ নিকটাহকাৰ যুক্তেন—মোৰ সমান আন কোন শ্ৰোত্ৰিয় ব্যক্তি আছে এইকণ অহকাৰ পৰবল ব্যক্তিয়ে। (শ্ৰীধৰ)

বহলায়াসং=অতি ক্লেণশূন্যং।

অনুবাদ :—আক ফলপ্ৰাপ্তিৰ আশা কৰি আক বহু পৰিশ্ৰম কৰি অহঙ্কাৰ পৰবশ হৈ যি কৰ্ম মানুহে কৰে সেই কৰ্ম ৰাজস কৰ্ম বুলি অভিহিত হয় । ২৪ ॥

ব্যাখ্যা :—কামনা আক অহঙ্কাৰ থাকিলেই ছৰাকাজ্জনা আক চুচিন্তা অনিবাৰ্য্য । বহুক্ষেত্ৰতে নিজৰ অত্যধিক স্বার্থ চিন্তাত অপৰৰ স্বার্থৰ প্ৰতি দৃষ্টি নাথাকে ; তাতে সংঘৰ্ষ উপস্থিত হয় । আকৌ ছৰাকাজ্জাবশতঃ বহুতে কঠোৰ শাৰীৰিক কষ্ট সহ কৰিও স্বার্থসাধনত যত্নপৰ হয় । এইবোৰ কাৰণতেই কোৱা হৈছে যে সকাম কৰ্ম বহু আয়াসসাধ্য । (জগদীশ ঘোষ)

আকৌ, সকাম পুৰুষে, বা মই কৰ্ত্তা এনে অহংভাৱসম্পন্ন পুৰুষে, ফল লাভৰ আশাত বহুত পৰিশ্ৰম কৰি যি কৰ্ম কৰে, তাক ৰাজসিক কৰ্ম বোলে । ২৪ ॥ (বেদান্ত-বাচস্পতি)

অনুবন্ধঃ ক্ষয়ং হিংসাম্ অনবেক্ষ্য চ পৌৰুষম্ ।

মোহাদৰ্ভ্যতে কৰ্ম যৎ তৎ তামসম্ উচ্যতে ॥ ২৫

অন্বয় :—অনুবন্ধঃ ক্ষয়ং হিংসাম্ পৌৰুষম্ চ অনবেক্ষ্য (অনপেক্ষ্য—পাঠান্তৰম্) মোহাৎ যৎ কৰ্ম আৰভ্যতে, তৎ তামসম্ উচ্যতে । ২৫ ॥

টীকা :—তামসং কৰ্ম আহ—অনুবন্ধমিতি । অনুবধ্যতে ইতি অনুবন্ধঃ পশ্চাত্ভাবি শুভাশুভং, ক্ষয়ং বিত্তক্ষয়ং বিস্তাৰায়ং, হিংসাং পৰপীড়াং পৌৰুষং চ স্বসামৰ্থ্যম্ অনুবেক্ষ্য অপৰ্যালোচ্য কেৱলং মোহাৎ এব যৎ কৰ্ম আৰভ্যতে তৎ তামসম্ উদ্যতম্ । ২৫ ॥

অনুবাদ :—ভাবী শুভাশুভ ফল, ধনক্ষয় বা ধনব্যয় বা শক্তিক্ষয়, পৰপীড়া আক স্ব-সামৰ্থ্য (অৰ্থাৎ এই কৰ্ম কৰিবলৈ মই সমৰ্থ হওঁ নে নহওঁ) বিচাৰ নকৰি যি কৰ্ম অনুষ্ঠিত হয় তাকে তামস কৰ্ম বোলে । ২৫ ॥

ব্যাখ্যা :—ভৱিষ্যৎ ফল কি হ'ব, নিজৰ সামৰ্থ্য কিমানখিনি, প্ৰাণী হিংসা আদি হ'ব নে নহয়, পৰিণামত কি হানি হ'ব নাইবা কামটো কৰোঁতে কিমানখিনি ধনব্যয় হ'ব বা শক্তিক্ষয় হ'ব তাক বিচাৰ নকৰি মোহবশতঃ যি কৰ্ম কৰা হয় তাক তামস কৰ্ম বোলে ।

কৰ্ম তিনি বিধ—নিষ্কাম কৰ্ম সাত্ত্বিক কৰ্ম, সকাম কৰ্ম ৰাজসিক আক তামসিক । সাত্ত্বিকাদি ভেদে এইদৰে কৰ্মৰ ভাগ কৰা হৈছে । কৰ্মৰ এই শ্ৰেণী বিভাগ কৰ্মৰ বাহু প্ৰকৃতি বা পৰিণাম বিচাৰ কৰি কৰা হোৱা নাই । কৰ্ত্তাৰ বুদ্ধি অনুসাবে কৰ্মৰ সাত্ত্বিকাদি প্ৰকাৰভেদ কৰা হৈছে । এইকপ

বিচারত কৰ্মৰ (কৰ্মৰ কৰ্ত্তব্য অকৰ্ত্তব্য বিচারত) ফলাফল বিচার নকৰি কৰ্ত্তাৰ বাসনাশ্রিত্য বুদ্ধিবহে বিচার কৰা হয়। হিংসাত্মক বুদ্ধাদি কৰ্মও সাংখ্যিক হ'ব পাৰে, আকৌ অৱস্থা বিশেষে জৈবিক হিতকৰ দানাদি কৰ্মও ৰাজসিক বা তামসিক হ'ব পাৰে। আকৌ একে কৰ্ম এক জনৰ কাৰণে সাংখ্যিক হ'ব পাৰে, অপৰৰ পক্ষে ৰাজসিক বা তামসিক হ'ব পাৰে, যেনে—কুকৰ্ণেত্ৰৰ বুদ্ধ কৰ্ম—ই অজু'নৰ পক্ষে সাংখ্যিক; কিয়নো তেওঁ স্বধৰ্ম বুলি নিকামভাৱে সেও বুদ্ধ কৰিছিল (১৮।২৩), কৰ্ণ আদি যোদ্ধাবিলাকৰ পক্ষে ই ৰাজসিক, কিয়নো তেওঁলোকে ধন-মান আদিৰ আশাত তাত যোগদান কৰিছিল (১৮।২৭); চুৰ্যোধনৰ পক্ষে ই তামসিক, কাৰণ তেওঁ নিজৰ সামৰ্থ্য, শক্তিক্ষয়, ভাবীকল ইত্যাদি বিবেচনা নকৰি মোহবশতঃ তাত প্ৰবৃত্ত হৈছিল (১৮।২৫)।

স্বতৰাং কৰ্মৰ বিচারত কৰ্ত্তাৰ বুদ্ধি শুদ্ধ নে অশুদ্ধ সেইটো চাব লাগে। সাম্য বুদ্ধিয়ে হৈছে নিকাম কৰ্মৰ ৰীজ। সেইবাবে সাম্য বুদ্ধি অৱলম্বন কৰি বুদ্ধ কৰিবৰ বাবে ভগৱানে অজু'নক পুনঃ পুনঃ উপদেশ দিছে (২।৪৮—৫১)। ২৫ ॥
(জগদীশ ঘোষ)

মুক্তসংজ্ঞোহনহং বাদী ধৃত্যুৎসাহ সমন্বিতঃ ।

সিদ্ধাসিদ্ধ্যোৰ্ নিৰ্বিকাৰঃ কৰ্ত্তা সাংখ্যিক উচ্যতে ॥ ২৬

অৰ্থঃ—মুক্তসঙ্গঃ অনহংবাদী (ন-অহংবাদী) ধৃতি-উৎসাহ-সমন্বিতঃ সিদ্ধি-অসিদ্ধ্যোঃ নিৰ্বিকাৰঃ কৰ্ত্তা সাংখ্যিকঃ উচ্যতে । ২৬ ॥

মুক্তসঙ্গঃ=ত্যাগাভিনিবেশঃ, আসক্তিশূন্য ।

অনহংবাদী=গৰ্ব্বোক্তিবহিতঃ, যি 'মই কৰ্ত্তা' এনে অভিমান নকৰে ।

ধৃত্যুৎসাহসমন্বিতঃ=ধৃতিঃ ধৈৰ্য্যঃ উৎসাহ উত্তমঃ তাভ্যাং সমন্বিতঃ সংযুক্তঃ=যি ধৃতি আৰু উৎসাহপূৰ্ণ ।

সিদ্ধি-অসিদ্ধ্যোঃ নিৰ্বিকাৰঃ=আবদ্ধত কৰ্মণঃ সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ নিৰ্বিকাৰঃ হৰ্ষবিবাদশূন্যঃ—যি সিদ্ধিত বা অসিদ্ধিত হৰ্ষবিবাদশূন্য-সমভাৱাপন্ন ।

অমুবাদঃ—কৰ্মফলত অনাসক্ত, কৰ্ত্তৃত্বত অভিমানবহিত, ধৈৰ্য্যশীল আৰু উত্তমযুক্ত, কৰিবলগীয়া কামৰ সিদ্ধিত হৰ্ষহীন আৰু অসিদ্ধিত বিবাদশূন্য যি জন কৰ্ত্তা তেওঁক সাংখ্যিক কৰ্ত্তা বোলে । ২৬ ॥

ব্যাখ্যাঃ—ইয়াত 'উৎসাহ' শব্দটো মন কৰিবলগীয়া। এই উৎসাহেই

আচলতে 'ব্যৱসায়স্থিত্য বুদ্ধি' অৰ্থাৎ 'পৰমেশ্বৰ কৃপাত যই নিশ্চয় তৰিষ' এনে দৃঢ় বিশ্বাস নহ'লে কৰ্মযোগ নহয় (২।৪১)। (বেদান্ত-ব্যাচক্ষপ্তি)। ২৬ ॥

বাগী কৰ্মফল প্ৰেপ্সুৰ্, লুক্কো হিংসাত্মকোহন্তুচিঃ ।

হৰ্ষ শোকাশ্বিতঃ কৰ্ত্তা ৰাজসঃ পৰিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ২৭

অৰ্থঃ—বাগী, কৰ্মফল প্ৰেপ্সুঃ, লুক্কঃ, হিংসাত্মকঃ, অন্তুচিঃ, হৰ্ষশোকাশ্বিতঃ কৰ্ত্তা ৰাজসঃ পৰিকীৰ্ত্তিতঃ । ২৭ ॥

অনুবাদঃ—বিষয়ানুবাগী, কৰ্মফলাকাঙ্ক্ষী, লোভী, হিংসাত্মক, অন্তুচি (অন্তু-আচাৰী) সিদ্ধিলাভত হৰ্ষাশ্বিত আৰু অসিদ্ধিত শোকাশ্বিত—এনে কৰ্ত্তাক ৰাজস কৰ্ত্তা বোলে । ২৭ ॥

অযুক্তঃ প্ৰাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈকুতিকোহলসঃ ।

বিষাদী দীৰ্ঘসূত্ৰী চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥ ২৮

(নৈকুতিকঃ পাঠান্তৰম্)

অৰ্থঃ—অযুক্তঃ, প্ৰাকৃতঃ, স্তব্ধঃ, শঠঃ, নৈকুতিকঃ অলসঃ বিষাদী দীৰ্ঘসূত্ৰী চ কৰ্ত্তা তামসঃ উচ্যতে । ২৮ ॥

অযুক্তঃ=অনবহিতঃ, যাৰ বুদ্ধি স্থিৰ নহয়, আওকণীয়া, উগ্ননা ।

প্ৰাকৃতঃ=বিবেকশূন্যঃ, সাধাৰণ, অসভ্য, অত্যন্ত অসংস্কৃত বুদ্ধি ।

স্তব্ধঃ=গৰ্বিত ; অনন্তঃ=অনন্ত, অতিশয় জড়বুদ্ধি ।

নৈকুতিকঃ=পৰাপমানী ; নিষ্ঠুৰ, পৰাপমানী, অপৰৰ স্বার্থনাশকাৰী ।

অলসঃ=অলুপ্তমশীলঃ, উত্তমহীন, এলেহুৱা ।

বিষাদী=শোকশীলঃ, বিষাদযুক্ত ।

দীৰ্ঘসূত্ৰী যৎঅন্তু ষো বা কৰ্ত্তব্যং তৎ যাসেনাপি ন সম্পাদয়তি, আজি বা কালি যিটো কাম কৰিব লাগে তাক মাহেকতো নকৰা ব্যক্তি ।

এবন্তুতঃ কৰ্ত্তা তামসঃ—এনেকুৱা কৰ্ত্তা তামস কৰ্ত্তা । (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—উগ্ননা, বিবেকহীন, জড়বুদ্ধি, শঠ, পৰমাপহাৰী বা (শ্ৰেষ্ঠজনৰ অপমানকাৰী), উত্তমহীন, সৰ্বদা বিষন্ন আৰু দীৰ্ঘসূত্ৰী কৰ্ত্তাক তামস কৰ্ত্তা বোলে । ২৮ ॥

(তিনি প্ৰকাৰ কৰ্ত্তাৰ কথা কোৱা হ'ল । ইয়াৰ পৰবৰ্ত্তী শ্লোকসমূহত বুদ্ধি, ধৃতি আৰু সুখৰ ত্ৰিবিধ প্ৰকাৰভেদ কোৱা হ'ব) ।

বুদ্ধেৰ্ভেদং ধৃতৈশ্চৈব গুণভস্ ত্রিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ভেদম ধমঞ্জয় ॥ ২৯

অর্থঃ—ধনঞ্জয়, বুদ্ধে: ধৃতৈ: চ গুণভ: এব ত্রিবিধং ভেদং পৃথক্ভেদন
অশেষেণ প্রোচ্যমানম্ শৃণু ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ :—হে ধনঞ্জয়, বুদ্ধি আৰু ধৃতিবো গুণ অনুসাৰে তিনি প্ৰকাৰ
ভেদ হয়; পৃথক পৃথক্ভাৱে নিঃশেষে (একে বাকী নৰখা কৰ) কণ্ঠ,
শুনা। ২৯ ॥

প্ৰবৃত্তিং চ নিবৃত্তিং চ কাৰ্য্যাকার্য্যে ভিন্নভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষং চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ সাত্বিকী ॥ ৩০

অর্থঃ—পাৰ্থ, প্ৰবৃত্তিং চ নিবৃত্তিং চ, কাৰ্য্য-অকাৰ্য্যে, ভিন্ন-অভয়ে বন্ধং
মোক্ষং চ যা বেত্তি সা বুদ্ধিঃ সাত্বিকী। ৩০ ॥

অনুবাদ :—যি বুদ্ধিৰ দ্বাৰা প্ৰবৃত্তি আৰু নিবৃত্তি, কাৰ্য্য আৰু অকাৰ্য্য
(কোনটো কৰা উচিত কোনটো কৰা অমুচিত), ভয় আৰু অভয় (কাক ভয়
কৰা উচিত কাক ভয় কৰা অমুচিত), বন্ধন আৰু মোক্ষ (কি কাৰণত বন্ধন হয়
আৰু কি কাৰণত মোক্ষ হয়) জনা যায় তাকেই সাত্বিকী বুদ্ধি বোলে। ৩০ ॥

ব্যাখ্যা :—প্ৰবৃত্তি আৰু নিবৃত্তি=গ্ৰীধৰ স্বামীয়ে ধৰ্ম আৰু অধৰ্ম বুলি
ব্যাখ্যা কৰিছে। শঙ্কৰাচাৰ্য্যই কৰ্মমार्গ আৰু সন্ন্যাস মার্গ বুলি, বেদান্ত-
বাচস্পতিয়ে কৰ্মৰ নীতি আৰু কৰ্মত্যাগৰ নীতি বুলি আৰু বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰীয়ে
প্ৰবৃত্তি নিবৃত্তি বুলি ব্যাখ্যা কৰিছে। ৩০ ॥

যয়া ধৰ্মম্ অধৰ্মং চ কাৰ্য্যং চাকাৰ্য্যম্ এব চ ।

অযথাবৎ প্ৰজ্ঞানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ৰাজসী ॥ ৩১

অর্থঃ—পাৰ্থ, যয়া ধৰ্মং অধৰ্মং চ কাৰ্য্যং অকাৰ্য্যং এব চ অযথাবৎ
প্ৰজ্ঞানাতি সা বুদ্ধিঃ ৰাজসী। ৩১ ॥

অযথাবৎ=সন্নেহাম্পদত্বেন—সন্নেহাম্পদ বুলি।

অনুবাদ :—যি বুদ্ধিয়ে ধৰ্ম আৰু অধৰ্ম, কাৰ্য্য আৰু অকাৰ্য্য যথার্থকপে
বুজি নাপায় (সন্নিহ্ন হয়) সেই বুদ্ধি ৰাজসী বুদ্ধি। ৩১ ॥

ব্যাখ্যা :—অযথাবৎ=ঠিকঠিকভাৱে নহয়; প্ৰজ্ঞানাতি—বিশেষ বিচাৰৰ

দ্বাৰা জানে। বাজসী বুদ্ধিও বিচাৰ কৰে কিন্তু ঠিক ঠিকভাৱে সিদ্ধান্ত নকৰে।
সাত্বিকী বুদ্ধিয়ে যথোৰং বিচাৰ কৰে। ৩১ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

অধৰ্মঃ ধৰ্ম ইতি যা মন্যতে তমসাবৃত্তা ।

সৰ্বাৰ্থান্ বিপৰীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥ ৩২

অৰ্থঃ—পাৰ্থ, যা অধৰ্মঃ ধৰ্ম ইতি মন্যতে, সৰ্ব-অৰ্থান্ চ বিপৰীতান্
(মন্যতে), তমসা আবৃত্তা সা বুদ্ধিঃ তামসী। ৩২ ॥

অনুবাদ :—“তুমি অজ্ঞান। তমোগুণৰ দ্বাৰা আবৃত্ত যি বুদ্ধিয়ে অধৰ্মক
ধৰ্ম বুলি বুজে আৰু সকলো কথা বিপৰীতভাৱে বুজে, সেই বুদ্ধি তামসিক
বুদ্ধি।” ৩২ ॥

বিপৰীত গ্ৰাহিণী বুদ্ধি তামসী।

ধৃত্যা যয়া ধাৰয়তে মনঃ প্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্বিকী ॥ ৩৩

অৰ্থঃ—হে পাৰ্থ! যোগেন অব্যভিচারিণ্যা যয়া ধৃত্যা মনঃ প্রাণ-ইন্দ্রিয়-
ক্রিয়াঃ ধাৰয়তে সা ধৃতিঃ সাত্বিকী। ৩৩ ॥

টীকা :—ইদানীং ধৃত্যে ত্ৰৈবিধ্যম্ আহ—ধৃত্যা ইতি ত্ৰিভিঃ। যোগেন
চিত্তৈকাগ্ৰেণ হেতুনাব্যভিচারিণ্যা বিষয়াস্তবম্ অধ্যায়ন্ত্যা যয়া ধৃত্যা মনসঃ
প্রাণেন্দ্রিয়াকাংক্ষা ক্ৰিয়া ধাৰয়তে নিয়চ্ছতি, সা ধৃতিঃ সাত্বিকী। ৩৩ ॥ (শ্ৰীধৰ)

যোগেন = চিত্তৈকাগ্ৰেণ (শ্ৰীধৰ)

= সমাধিনা (শঙ্কৰ)

= কৰ্মফল ত্যাগ যোগৰদ্বাৰা (তিলক)

সৰ্বত্র সমদৰ্শন ৰূপ যোগৰদ্বাৰা।

যয়া অব্যভিচারিণ্যা ধৃত্যা = যি অবিচলিত ধৃতিৰ, ধাৰণা বৃত্তিৰ সাহায্যত।

অনুবাদ :—হে পাৰ্থ! চিত্তৰ একাগ্ৰতা হেতু অত্ৰ কোনো বিষয়ৰ ধাৰণা
নকৰি যি ধৃতিৰ দ্বাৰা মন প্রাণ আৰু ইন্দ্রিয়সমূহৰ ক্ৰিয়া নিয়মিত হয়, তাকে
সাত্বিকী ধৃতি বোলে। ৩৩ ॥

ব্যাখ্যা :—যোগাভ্যাসৰ দ্বাৰা সংযত হৈ বিষয়াস্তবৰ ধাৰণা পৰিত্যাগ
কৰি যি ধৃতিৰ দ্বাৰা মন, প্রাণ আৰু ইন্দ্রিয়ৰ ক্ৰিয়া নিৰোধ কৰিব পাৰি, সেয়ে
সাত্বিকী ধৃতি। (বেদান্ত বাচস্পতি)

যি অবিচলিত 'ধৃতি'ৰ (মনৰ ধাৰণা বৃত্তিৰ) সহায়ত (সাত্বিক) কৰ্ত্তাই মন, প্ৰাণ আৰু ইন্দ্ৰিয়ৰ কাৰ্য্যক (সাম্য বুদ্ধি বা ফলাকাঙ্ক্ষা ত্যাগ ৰূপ) যোগৰ দ্বাৰা ধৰি থাকে তাকে, হে পাৰ্থ! সাত্বিক ধৃতি বোলে। (যেদ-যেদান্ত শাস্ত্ৰী)

নিৰ্ণয় কৰা বুদ্ধিৰ কাৰ্য্য। যি শক্তিৰ দ্বাৰা সেই নিৰ্ণয় বা নিশ্চয় স্থিৰ থাকে, ইন্দ্ৰিয়াদি দ্বাৰা দ্বাৰা হুনিয়ন্তিত হৈ অবিচলিতভাবে বুদ্ধিৰ নিশ্চয় অনুসাৰে কাৰ্য্য কৰে সেই শক্তিয়েই ধৈৰ্য্য বা ধৃতি। সাত্বিকী ধৃতি সেয়ে বিহত সাত্বিকী বুদ্ধিৰ নিৰ্ণয় অনুসাৰে ইন্দ্ৰিয়াদি সাত্বিক কৰ্ম্মত লাগি থাকে। এই হেতুকে যোগবলৰ প্ৰয়োজন; সেই কাৰণে কোৱা হৈছে যে 'যোগেন'—এই যোগ কি? জৈৱত বা আত্মতত্ত্বত একনিষ্ঠতা বা সৰ্বত্ৰ সমচিত্ততা বা কৰ্ম্মফল-ত্যাগজনিত শাস্ত্ৰচিত্ততা। ৩৩ ॥ (জগদীশ ঘোষ)

যয়া তু ধৰ্ম্মকামাৰ্থান্ ধৃত্যা ধাৰয়তেহজুঁন।

প্ৰসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পাৰ্থ ৰাজসী ॥ ৩৪

অৰ্হয়ঃ—হে পাৰ্থ! (মমুহ্যঃ) যয়া ধৃত্যা তু ধৰ্ম্মকামাৰ্থান্ ধাৰয়তে, প্ৰসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী (চ) (ভবতি); সা ধৃতিঃ ৰাজসী। ৩৪ ॥

ধৰ্ম্ম=যজ্ঞাদি কৰ্ম্মজনিত পুণ্য

কাম=ইন্দ্ৰিয় ভোগজনিত সুখ

অৰ্থ=ধন-সম্পত্তি। এই তিনিওটাই প্ৰবৃত্তিমূলক; যৌক্ষ নিবৃত্তিমূলক।

অনুবাদঃ—হে অজুঁন! হে পাৰ্থ! যি ধৃতিৰ দ্বাৰা মাহুহে ধৰ্ম্ম, অৰ্থ আৰু কাম উপভোগত লাগি থাকে আৰু সেই সেই প্ৰসঙ্গত ফলৰ আকাঙ্ক্ষা কৰে, সেয়ে ৰাজসী ধৃতি। ৩৪ ॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ।

ন বিমুক্তি দুৰ্ম্মেধা ধৃতিঃ সা পাৰ্থ তামসী ॥ ৩৫

অৰ্হয়ঃ—হে পাৰ্থ, দুৰ্ম্মেধাঃ যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদং এব চ ন বিমুক্তি, সা ধৃতিঃ তামসী। ৩৫ ॥

অনুবাদঃ—হে অজুঁন! দুৰ্ব্বুদ্ধি পুৰুষে যি ধৃতিৰ বশত নিদ্ৰা, ভয়, শোক, বিষন্নতা আৰু (ধন-জন-কুল নিমিত্ত) গৰ্ব ত্যাগ কৰিব নোৱাৰে, সেই ধৃতি তামসী। ৩৫ ॥

টোকা (৩০—৩৫) :—ধৃতি সেই মানসিক বৃত্তি—যাৰ দ্বাৰা মানুহে কোনো এটি কৰ্মত দৃঢ়ভাৱে লাগি থাকিব পাৰে। বুদ্ধিয়ে যিটো নিশ্চয় কৰি দিলে তাকে ধৰি থকা বা তাতে লাগি থকা মানসিক বৃত্তিকেই ধৃতি বোলা হৈছে।

যাৰদ্বাৰা সাংস্কিক বা নিকাম কৰ্মত লাগি থাকে তাকে সাংস্কিকী ধৃতি বোলে, যাৰদ্বাৰা অৰ্থ কাম আদি ৰাজসিক বিষয়ত লাগি থাকে তাকে ৰাজসী ধৃতি আৰু যাৰদ্বাৰা শোক ভয় ইত্যাদি তামসিক ভাৱত লাগি থাকে তাক তামসী ধৃতি বোলে। এয়ে তিনিবিধ ধৃতিৰ স্তূল মৰ্ম। ৩৫ ॥

সুখং হি দানীং ত্ৰিবিধং শৃণু মে ভৱতৰ্ষভ।

অভ্যাসাদ্ ৰমতে যত্র দুঃখাস্তং চ নিগচ্ছতি ॥ ৩৬

যৎ তদগ্ৰে বিষমিৱ পৰিণামেহমৃতোপমম্।

তৎ সুখং সাংস্কিকং প্রোক্তম্ আত্মবুদ্ধিপ্ৰসাদজম্ ॥ ৩৭

অৰ্হয় :—হে ভৱতৰ্ষভ ! ইদানীং ত্ৰিবিধং সুখং মে শৃণু। যত্র অভ্যাসাৎ ৰমতে দুঃখ-অস্তং চ নিগচ্ছতি, (৩৬)

যৎ তৎ অগ্ৰে বিষম্ ইৱ, পৰিণামে অমৃত উপমম্ আত্ম-বুদ্ধিপ্ৰসাদজং তৎসুখম্ সাংস্কিকং প্রোক্তম্। ৩৭ ॥

অনুবাদ :—হে ভৱতৰ্ষভ ! এতিয়া তিনি প্ৰকাৰ সুখৰ তত্ত্ব মোৰ পৰা শুনা।

অভ্যাসৰ ফলত মানুহে যিহঁত তৃপ্তি পায় (যি সুখত ক্ৰমে ক্ৰমে অভ্যাসৰ্শতঃ মানুহে প্ৰীতিলাভ কৰে) আৰু দুঃখৰ অন্ত হয়, যি সুখ প্ৰথমতে বিষৱৎ দুঃখদায়ক (যেন বোধ হয়) কিন্তু পৰিণামত অমৃত তুল্য সুখকৰ ; যি সুখ আত্মা-বিষয়ক চিন্তা কৰা বুদ্ধিৰ প্ৰসন্নতাৰ পৰা উদ্ভৱ হয়—সেই সুখক সাংস্কিক সুখ বোলে।

৩৬।৩৭

ব্যাখ্যা :—সাংস্কিক সুখ আৰু ৰাজসিক সুখ বা বৈষয়িক সুখ পৰস্পৰে বিপৰীত। যেনে (১) বৈষয়িক সুখ বিষয়সংসৰ্গবশতঃ হঠাতে উৎপন্ন হয় কিন্তু সাংস্কিক সুখ অভ্যাসৰ দ্বাৰা অৰ্থাৎ সাধন-অভ্যাস কৰি কৰি ক্ৰমে ক্ৰমে আৰম্ভ হয়, হঠাতে উৎপন্ন নহয়। (২) বৈষয়িক সুখৰ লগত দুঃখ মিশ্ৰিত হৈ থাকে, সাংস্কিক সুখত দুঃখৰ অৱসান ঘটে। (৩) বৈষয়িক সুখ আগে অমৃততুল্য, পাছত বিষৱৎ ; সাংস্কিক সুখ আগে বৈবাগ্যাদি সাধনৰ অভ্যাসৰ

কাৰণে বিষয়ঃ, পৰিণামত সাধনাত সিদ্ধিলাভ কৰিলে অমৃতোপম হয় ।
(৪) বৈষয়িক সূত্র বাহ্য বিষয়ক ইন্দ্রিয়সংযোগবশতঃ উৎপন্ন হয়, দাৰ্শনিক সূত্র
আত্মবুদ্ধিৰ অৰ্থাৎ নিজৰ নিকাম গুৰু নিৰ্মল বুদ্ধিৰ প্ৰশস্ততাৰ পৰা উৎপন্ন হয়,
অথবা আত্মতত্ত্বৰ অনুধ্যানত নিবিষ্ট যি বুদ্ধি, সেই বুদ্ধিৰ নিৰ্মলতাৰ পৰা দাৰ্শনিক
সূত্রৰ উদ্ভব হয়—বাহ্যবস্তুর পৰা এই সূত্র পোৱা নাযায় । ৩৬।৩৭

(জগদীশ বোষ)

[আত্মবুদ্ধিপ্ৰসাদজন্ম=আত্মনিষ্ঠ বুদ্ধিৰ নিৰ্মলতাৰপৰা উদ্ভব হোৱা ।]

বিষয়েন্দ্রিয়-সংযোগাদৃ যৎ তদগ্ৰেহমৃতোপমম্ ।

পৰিণামে বিষমিব তৎসুখং ৰাজসং স্মৃতম্ ॥ ৩৮

অৰ্থঃ—বিষয়-ইন্দ্রিয়-সংযোগাৎ যৎ তৎ অগ্ৰে অমৃতোপমম্ পৰিণামে
বিষমিব তৎসুখং ৰাজসং স্মৃতম্ । ৩৮ ॥

অনুবাদঃ—বিষয়সমূহৰ লগত ইন্দ্রিয়বোৰৰ সংযোগৰ পৰা উৎপন্ন হোৱা যি
সুখ, সেই সুখ প্ৰথমতে অমৃতৰ নিচিনা হলেও পৰিণামত বিষৰ তুল্য হয় ।
সেই সুখেই ৰাজস সুখ বুলি পৰিচিত হয় ।

ব্যাখ্যাঃ—ভোগ্য বিষয় আৰু ইন্দ্রিয়ৰ সংযোগত যি সুখলাভ হয়, সি
প্ৰথমতে অমৃততুল্য সুখদায়ক হয় ; কিন্তু পৰিণামত বিষসদৃশ বোধ হয় ।
এনে সুখক ৰাজসিক সুখ বোলে । সংসারী মানুহৰ সুখ এই বৰ্ণন্য ; এয়ে
বিষয়সুখ । এনে সুখত আচল সুখ নাই (৫।২২ শ্লোক) ।

যদগ্ৰে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনম্ আত্মনঃ ।

নিদ্রা-আলস্ত্ৰ-প্ৰমাদোখং তৎ তামসং উদাহৃতম্ ॥ ৩৯

অৰ্থঃ—যৎ চ সুখম্ অগ্ৰে চ অনুবন্ধে চ আত্মনঃ মোহনম্ [এবৎ]
নিদ্রা-আলস্ত্ৰ-প্ৰমাদ-উখং তৎ তামসম্ । ৩৯ ॥

অনুবন্ধে=পৰিণামে ।

নিদ্রা-আলস্ত্ৰ-প্ৰমাদউখম্=নিদ্রা, আলস্ত্ৰ, ভ্ৰান্তি বা অনবধানতাৰ পৰা
উৎপন্ন হোৱা ।

অনুবন্ধঃ—আৰু যি সুখ প্ৰথমতে বা পৰিণামতো আত্মাৰ মোহক
(সং আৰু অসৎ বুদ্ধিৰ বিনাশ কৰে) আৰু যি সুখ নিদ্রা, আলস্ত্ৰ আৰু ভ্ৰান্তি
পৰা উৎপন্ন হয় সেই সুখক তামস সুখ বুলি কোৱা হয় । ৩৯ ॥

ব্যাখ্যা :—যি সূত্ৰ নিদ্রা, আলস্ত বা অজ্ঞানৰ পৰা উদ্ধৰ হয়, সেই সূত্ৰে আংগুৰ পৰা শেহলৈকে বুদ্ধিক মোহাচ্ছন্ন কৰি ৰাখে, সেই সূত্ৰক তামসিক সূত্ৰ বোলে । ৩৯ ॥

ন তদস্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈৰ্ মুক্তং যদেভিঃ স্মাৎ ত্ৰিভিৰ্ গুণৈঃ ॥ ৪০

অন্বয় :—পৃথিব্যাং দিবি বা দেবেষু বা পুনঃ তৎ সত্ত্বং ন অস্তি, যৎ এভিঃ প্রকৃতিজৈঃ ত্ৰিভিঃ গুণৈঃ মুক্তং স্মাৎ । ৪০ ॥

অনুবাদ :—এই পৃথিবীত, আকাশত বা স্বৰ্গত দেৱতাসকলৰ ভিতৰতো এনে কোনো পদাৰ্থ নাই যি প্রকৃতিজাত এই তিনি গুণৰ পৰা মুক্ত । ৪০ ॥

প্ৰকৃতিজাত—

সত্ত্ব, ৰজঃ আৰু তমোগুণৰ সাম্যাৱস্থাই প্রকৃতি । এই গুণত্ৰয় সৃষ্টিকালত বৈধৰ্ম্যাৱস্থা প্ৰাপ্ত হয় ; তেতিয়া সেই গুণ বিলাকক প্রকৃতিৰ পৰা জাত হোৱা বুলি কোৱা হয় ।

ব্যাখ্যা :—ত্ৰিগুণৰ প্ৰভাৱ সৃষ্ট জগতত সৰ্বত্ৰ বিৰাজমান ।

(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

পৃথিবীত বা স্বৰ্গত এনে কোনো প্ৰাণী (মনুষ্য বা দেৱতা) অথবা অপ্ৰাণী বা প্ৰাণহীন বস্তু নাই, যি এই প্রকৃতিজাত তিনিগুণৰ (সত্ত্ব, ৰজঃ আৰু তমোগুণৰ) বান্ধনৰ পৰা মুক্ত । ৪০ ॥ (জগদীশ্বৰানন্দ)

ব্ৰাহ্মণক্ষত্ৰিয়বিশাং শূদ্ৰাণাং চ পৰন্তপ ।

কৰ্মাণি প্ৰবিভক্তানি স্বভাৱ-প্ৰভাৱৈৰ্ গুণৈঃ ॥ ৪১

অন্বয় :—পৰন্তপ ! ব্ৰাহ্মণক্ষত্ৰিয়বিশাং শূদ্ৰাণাং চ কৰ্মাণি স্বভাৱ-প্ৰভাৱৈঃ গুণৈঃ প্ৰবিভক্তানি । ৪১ ॥

স্বভাৱ-প্ৰভাৱৈঃ = পূৰ্বজন্মসংস্কাৰপ্ৰাৰ্জ্জুতৈঃ সাধ্বিক-বাজলানি সজুতৈঃ ।

অনুবাদ :—হে পৰন্তপ ! ব্ৰাহ্মণ, ক্ষত্ৰিয়, বৈশ্য আৰু শূদ্ৰবিলাকৰ কৰ্ম-বিলাক তেওঁলোকৰ নিজ নিজ স্বভাৱজাত গুণানুসাবেহে বিভক্ত হৈছে । ৪১ ॥

ব্যাখ্যা :—ছটা মাত্ৰহৰ কেতিয়াও সম্পূৰ্ণ একে সংস্কাৰ হ'ব নোৱাৰে । স্বভাৱজাত কৰ্মও একে হ'ব নোৱাৰে । (বেদান্ত বাচস্পতি)

মনুষ্য সমাজত চাতুৰ্বৰ্ণ্যও এই প্ৰকৃতিজ গুণ-বৈষম্যৰেই ফল। (৪।১৩)।
দেহধাৰী মনুষ্য প্ৰকৃতিৰ গুণ অনুসাৰে কৰ্ম কৰিব—যথাসম্ভৱ ফলাংশ লুপ্ত হৈ
স্বৰ্গমুঠান কৰিব আৰু সত্যকাৰ সাবিত্ৰিক অৱস্থা (বুদ্ধি, ধৃতি... ইত্যাদি)
লাভ কৰি আত্মবুদ্ধি-প্ৰসাদজ সুখ লাভ কৰিব, ত্ৰিগুণাতীত হ'ব। প্ৰকৃতি-
জাত গুণসমূহৰ দ্বাৰাই কৰ্মসমূহৰ ভেদ হৈছে। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

এই জগৎ প্ৰকৃতিৰেই পৰিণাম, সূত্ৰৰাং প্ৰকৃতিৰ সত্ত্বাদি গুণৰ পৰা কোনো
বস্তুৰেই মুক্ত নহয়। এই স্বাভাৱিক গুণ ভেদ অনুসাৰে লোকৰ কৰ্মও নিয়মিত
হয়। ইয়াকেই স্বভাৱ-নিয়ত কৰ্ম বা স্বকৰ্ম বা স্বৰ্গমুঠান বোলে। কিন্তু কাৰ কি
স্বভাৱ আৰু কি কৰ্ম সেইটো কেনেকৈ বুজা যাব? চাতুৰ্বৰ্ণ্যনি ব্যৱস্থা এই
ভিত্তিতেই হৈছে। ৪১ ॥ (জগদীশ ঘোষ)

শমো দমস্তপঃ শোচং ক্ষান্তিৰ্ অৰ্জবমেব চ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানং আস্তিক্যং ব্ৰহ্মকৰ্ম স্বভাৱজম্ ॥ ৪২

অঙ্কনম্ :—শমঃ দমঃ তপঃ শোচং ক্ষান্তিঃ অৰ্জবম্ জ্ঞানং বিজ্ঞানং আস্তিক্যম্
এব চ স্বভাৱজং ব্ৰহ্মকৰ্ম। ৪২ ॥

স্বভাৱজম্=স্বভাৱাং জাতম্। নিজৰ স্বভাৱৰ পৰাই উৎপত্তি হৈছে।

শমঃ=চিন্তোপবমঃ। অন্তৰেদ্ৰিৰ সংযম।

আস্তিক্যম্=পৰলোকঃ আস্তি ইতি নিশ্চয়ঃ। পৰলোক আছে এই বিশ্বাস।

তপঃ=স্বৰ্গমুঠানত ক্লেশ স্বীকাৰ।

অনুবাদ :—শম (চিন্তৰ উপৰতি) দম (বহিৰাঙ্গিয়ৰ প্ৰশান্তি), তপস্যা,
শোচ, ক্ষমা, সৰলতা, জ্ঞান (শাস্ত্ৰীয় জ্ঞান) আৰু আস্তিক্য (পুনৰ্জন্ম হয়) এই
বিষয়ে দৃঢ় বিশ্বাস অৰ্থাৎ পৰকাল আছে এই বিষয়ে দৃঢ় বিশ্বাস—এইবোৰ
প্ৰকৃতিৰ পৰা জাত ব্ৰাহ্মণৰ কৰ্ম। ৪২ ॥

ব্যাখ্যা :—এইবিলাক ব্ৰাহ্মণৰ প্ৰকৃতিজাত কৰ্ম—এইবিলাক গুণ
(Qualities) নহয় আৰু মানুহৰ নানা প্ৰকাৰ গুণ আৰু মানুহৰ নানা প্ৰকাৰ
গুণ আৰু কৰ্ম (Qualities and actions) বিচাৰ কৰি জাতি ভেদৰ সৃষ্টি
হোৱা নাই। সত্ব, ৰজঃ, তমঃ—প্ৰকৃতিৰ এই তিনি শক্তি। ‘গুণ’ এই শক্তি
অৰ্থত আৰু কৰ্ম ত্ৰিগুণানুযায়ী ‘কৰ্ম’ অৰ্থত ব্যৱহৃত হৈছে—Actions অৰ্থত
নহয়। জাতিভেদ প্ৰকৃতিজ, ই মনুষ্যকৃত ক্ৰান্তিৰ ব্যৱস্থা নহয়। এখে গীতাৰ
অন্তিমত। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)। ৪২ ॥

শৌৰ্য্যং তেজো ধৃতিৰ্ দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।

দানং ঈশ্বৰ-ভাৰত্ ক্ৰাত্ৰং কৰ্মস্বভাৱজম্ ॥ ৪৩

অৰ্থঃ—শৌৰ্য্যং তেজঃ ধৃতিঃ দাক্ষ্যং যুদ্ধে চ অপলায়নম্ অপি দানম্ ঈশ্বৰ-ভাৱঃ চ স্বভাৱজং ক্ৰাত্ৰং কৰ্ম । ৪৩ ॥

অনুবাদঃ—শৌৰ্য্য (পৰাক্ৰম), তেজ (প্রভাব), ধৃতি (ধৈৰ্য্য) যুদ্ধত পলায়ন নকৰা, দান (উদাৰতা), ঈশ্বৰ-ভাৱ (আনৰ ওপৰত প্রভুত্ব ভাৱ) —এইবোৰ ক্ষত্ৰিয়ৰ স্বাভাৱিক কৰ্ম । ৪৩ ॥

ব্যাখ্যাঃ—স্বভাৱজ ক্ৰাত্ৰকৰ্ম=সম্মিশ্ৰ ৰজোগুণৰ দ্বাৰা প্ৰবিভক্ত কৰ্ম ।

(জগদীশ্বৰানন্দ)

কৃষিগোবক্ষ্যবাণিজ্যং বৈশ্যকৰ্ম স্বভাৱজম্ ।

পৰিচৰ্য্যাকং কৰ্ম শূদ্ৰস্তাপি স্বভাৱজম্ ॥ ৪৪

অৰ্থঃ—কৃষি-গোবক্ষ্য-বাণিজ্যং স্বভাৱজং বৈশ্যকৰ্ম । শূদ্ৰস্তা অপি পৰিচৰ্য্যাকং কৰ্ম স্বভাৱজম্ । ৪৪ ॥

অনুবাদঃ—প্ৰকৃতিজাত বৈশ্য-কৰ্ম হৈছে কৃষি, গোপালন আৰু অগ্ৰাচ্চ পশুপালন আৰু বাণিজ্য ; প্ৰকৃতিজাত শূদ্ৰ-কৰ্ম হৈছে পৰিচৰ্য্যা বা সেৱা । ৪৪ ॥

ব্যাখ্যাঃ—স্বভাৱজ তথোমিশ্ৰ ৰজোগুণৰ দ্বাৰা প্ৰবিভক্ত কৰ্ম হৈছে বৈশ্য কৰ্ম আৰু ৰজোমিশ্ৰ তথোগুণৰ দ্বাৰা প্ৰবিভক্ত কৰ্ম হৈছে শূদ্ৰ-কৰ্ম ।

(জগদীশ্বৰানন্দ)

(৪১—৪৪) গুণভেদে বৰ্ণভেদ আৰু কৰ্মভেদ

ইয়াত ব্ৰাহ্মণ আদিৰ যি বিভিন্ন লক্ষণ আৰু কৰ্ম ভেদৰ কথা কোৱা হ'ল সেইটো প্ৰকৃতিৰ গুণ ভেদানুসাবেই নিৰ্দিষ্ট হৈছে । ব্ৰাহ্মণ সত্ত্বগুণ প্ৰধান । লমদমাদি তেওঁলোকৰ স্বভাৱৰ প্ৰধান গুণ আৰু সেই অনুসাবে যজ্ঞ, বাজ্ঞন, অধ্যয়ন, অধ্যাপনা, দান আৰু প্ৰতিগ্ৰহ এই ছয়টি কৰ্ম তেওঁৰ পক্ষে নিৰ্দিষ্ট হৈছে । তাৰ ভিতৰত বাজ্ঞন, অধ্যাপনা আৰু প্ৰতিগ্ৰহ (অধাচিত জ্ঞান গ্ৰহণ), এই তিনিটি ব্ৰাহ্মণৰ জীৱিকাৰ বিশেষ ধৰ্ম । ক্ষত্ৰিয়ৰ প্ৰকৃতি-সত্ত্বমংশমিশ্ৰিত ৰজোগুণপ্ৰধান আৰু শৌৰ্য্য-বীৰ্য্যাদি তাৰ চৰিত্ৰৰ গুণ ; এই কাৰণে যজ্ঞ, অধ্যয়ন, দান এইবোৰ ব্যতীতেও যাক্ষ্যবক্ষা, প্ৰজাপালনাদি কৰ্ম তেওঁৰ পক্ষে বিহিত হৈছে । বৈশ্য চৰিত্ৰত তমঃ সংমিশ্ৰিত ৰজোগুণৰ আধিক্য ; এই

কাৰণে কৃষি বাণিজ্যাদি তেওঁৰ কৰ্মৰ নিৰ্দ্ধিষ্ট হৈছে। শূদ্রৰ প্ৰকৃতিত যজ্ঞঃ সংমিশ্ৰিত তমোগুণৰ আধিক্য, তেওঁলোক স্বভাৱতঃ জড়বুদ্ধি। এই কাৰণে ব্ৰাহ্মণৰ জ্ঞান, ক্ষত্ৰিয়ৰ তেজ, বৈশ্যৰ ধন আৰু শূদ্রৰ সেৱাৰ দ্বাৰা সমাজ বন্ধাৰ সুশৃঙ্খল ব্যৱস্থা হৈছে। সুতৰাং সকলোৰে সমাজ বন্ধাৰ অনুকূল এই ব্যৱস্থা অনুসৰণ কৰি স্বৰ্ধৰ্ম পালন কৰা উচিত, এয়ে শাস্ত্ৰৰ ব্যৱস্থা। যাহুহে স্বৰ্ধৰ্ম পালন কৰিলেই পৰম সিদ্ধি লাভ কৰিব পাৰে। (জগদীশ ৰায়)

স্বৈ স্বৈ কৰ্মণ্যভিৰতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নবঃ ।

স্বকৰ্মনিৰতং সিদ্ধিং যথা বিন্দতি উচ্ছৃণু ॥ ৪৫

অৰ্থঃ—স্বৈ স্বৈ কৰ্মণি অভিৰতঃ নবঃ সংসিদ্ধিং লভতে ; স্বকৰ্মনিৰতঃ যথা সিদ্ধিং বিন্দতি তৎ শৃণু । ৪৫ ॥

অনুবাদ :—নিজ নিজ কৰ্মত নিষ্ঠাৱান ব্যক্তিয়ে সিদ্ধি লাভ কৰে ; স্বকৰ্মত তৎপৰ হৈ থাকিলে কিৰূপে সিদ্ধিলাভ কৰে সেইটো শুনা । ৪৫ ॥

ব্যাখ্যা :—অভিৰতঃ নবঃ=নিষ্ঠাৱান তৎপৰ মনুষ্য ।

সংসিদ্ধি=অধ্যাত্মসিদ্ধি, ভগৱৎ প্ৰাপ্তিকৰূপ সিদ্ধি, চৰম সিদ্ধি ।

স্বৈ স্বৈ কৰ্মণি=নিজ নিজ কৰ্মত, নিজ নিজ স্বভাৱ বিহিত কৰ্মত ।

“চাৰিও জাতি আপুনাৰ কৰ্মত নিষ্ঠা হয়৷ জ্ঞানক লভে । যি প্ৰকাৰে লভিব তাক শুনা ।” ৪৫ ॥ (ভট্টদেৱ)

যতঃ প্ৰৱৃতিৰ্ ভূতানাং যেন সৰ্বং ইদং ততম্ ।

স্ব কৰ্মণা তম্ অভ্যচ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥ ৪৬

অৰ্থঃ—যতঃ ভূতানাং প্ৰৱৃতিঃ যেন ইদং সৰ্বং ততং মানবঃ স্বকৰ্মণা তম্ অভ্যচ্য সিদ্ধিং বিন্দতি । ৪৬ ॥

ততং=ব্যাপ্তম্ ।

অনুবাদ :—যাৰ পৰা সমস্ত পদাৰ্থৰ (যাহুহেৰো) উৎপত্তি হৈছে, যাৰ দ্বাৰা এই সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত, তেওঁকেই যাহুহে নিজৰ স্বৰ্ধৰ্ম অনুষ্ঠানৰ দ্বাৰা সৰ্বভোক্তাৰে পূজা কৰি সিদ্ধিলাভ কৰে অৰ্থাৎ তেওঁকেই পায় । ৪৬ ॥

ব্যাখ্যা :—পূৰ্বে চতুৰ্ঘৰ স্বভাৱ-নিয়ত কৰ্মসমূহৰ নিৰ্দেশ কৰা হৈছে। কৰ্ম জগদানবেই সৃষ্টি আৰু তাৰ পৰাই জীৱৰ কৰ্ম প্ৰৱৃতি। এয়ে তেওঁৰ জীৱা। জীৱ কৰ্মত বিবত হ’লে তৎক্ষণাৎ ভৱলীলা শেষ হয়। সুতৰাং সৃষ্টি

বন্ধাব বাবে গীতাৰ ভাষাত লোকসংগ্ৰহৰ বাবে বা ভক্তিশাস্ত্ৰৰ ভাষাত তেওঁৰ লীলা পুষ্টিৰ বাবে জীৱে যথাপ্ৰাপ্ত কৰ্ম কৰিব লাগে। এয়ে তেওঁৰ অৰ্চনা। কেৱল পুষ্প পত্ৰেৰেই তেওঁৰ অৰ্চনা নহয়। এই স্বৰ্ঘ পালন কৰা কণ ভগবদ্ অৰ্চনাৰ দ্বাৰাই জীৱে সিদ্ধি লাভ কৰিব পাৰে। হিন্দুৰ কৰ্মজীৱন আৰু ধৰ্ম-জীৱনত পাৰ্থক্য নাই। তেওঁৰ সমস্ত কৰ্মই ধৰ্মশাস্ত্ৰনিৰ্দিষ্ট। এই সমস্ত কৰ্মফল কামনা ত্যাগ কৰি একমাত্ৰ শ্ৰীবিষ্ণুপ্ৰীতি কাম হৈ অৰ্থাৎ ঈশ্বৰৰ কৰ্মবোৰত তেওঁৰেই প্ৰীতি কামনাৰে কৰিব পাৰিলেই তেওঁৰ অৰ্চনা হয় আৰু তাতেই সদগতি লাভ হয়—এইবোৰ সমস্তই ভক্তি শাস্ত্ৰৰ সিদ্ধান্ত।

বিষ্ণুপুৰাণত কৈছে যে বৰ্ণাশ্ৰম ধৰ্ম আচাৰৰ দ্বাৰাহে বিষ্ণুক আৰাধনা কৰিব লাগে।

শ্ৰীমদ্ভাগৱতত কৈছে যে সকলোৱে স্বধৰ্মত থাকি কৰ্মযোগত ৰত থাকি (বিষ্ণুক) মোক অনন্ত চিন্তাৰে আৰাধনা কৰিব। (ভাগৱত—১১। ৮, ৪৩। ৪৫। ৪৬)

বৃহন্নাবদীয় পুৰাণত কৈছে যে বৰ্ণাশ্ৰম ধৰ্ম আচৰণ কৰি অব্যয় হৰিক পূজা কৰিব লাগে। (বৃঃ নাঃ পৃঃ ১২। ৬। ৪৬) ॥ ৪৬ ॥ (জগদীশ ঘোষ)

“যি পৰমেশ্বৰৰ হস্তে প্ৰাণীসত্তাৰ প্ৰবৃত্তি হয়াকে, যি কাৰণ ৰূপে সকল জগতক ব্যাপিছা, সেই ঈশ্বৰক আপুনাৰ কৰ্মে অৰ্চা কৰি মনুষ্যে সিদ্ধিক লভে।” ৪৬ ॥ (ভট্টদেৱ)

শ্ৰেয়ান্ স্বধৰ্মো বিগুণঃ পৰধৰ্মাৎ স্মৃতিত্যাং ।

স্বভাৱ-নিয়তং কৰ্ম কুৰ্বন্নাপ্ৰোতি কিল্বিষম্ ॥ ৪৭

অন্বয়ঃ—বিগুণঃ [অপি] স্বধৰ্মঃ স্মৃ-অস্মৃতিত্যাং পৰধৰ্মাৎ শ্ৰেয়ান্; স্বভাৱ-নিয়তং কৰ্ম কুৰ্বন্ [মনুষ্যঃ] কিল্বিষং ন আপ্ৰোতি । ৪৭ ॥

কিল্বিষং = পাপং

অনুবাদঃ—স্বধৰ্ম বোবিশিষ্ট হলেও উত্তমৰূপে অস্মৃতিত পৰৰ ধৰ্মতকৈ শ্ৰেষ্ঠ; কাৰণ গুণ-স্বভাৱৰ দ্বাৰা নিৰ্দিষ্ট স্বকৰ্ম কৰি থাকিলে কাৰো পাপ নহয়। ৪৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—কোনো এক দৃষ্টিকোণৰ পৰা কাৰো স্বধৰ্ম অপৰৰ ধৰ্মৰ তুলনাত দোষযুক্ত যেন বোধ হ’লেও প্ৰত্যেকে স্বধৰ্মৰহে অনুষ্ঠান কৰিব লাগে। ৪৭ ॥

(ৰেন-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

সহজং কৰ্ম কৌন্তেয় সদোষম্ অপি ন ত্যজেৎ ।

সৰ্বাৰম্ভাঃ হি দোষণে ধূমেনাগ্নিৰ্ ইবাবৃত্তাঃ ॥ ৪৮

অৰ্জুনঃ—হে কৌন্তেয়! সহজং কৰ্ম সদোষম্ অপি ন ত্যজেৎ; হি সৰ্বাৰম্ভাঃ ধূমেন অগ্নি ইব দোষণে আবৃত্তাঃ । ৪৮ ॥

সৰ্বাৰম্ভাঃ=দৃষ্ট-অদৃষ্ট-অৰ্থানি সৰ্বাণি কৰ্মাণি ।

অৰ্জুনোক্তঃ—হে কৌন্তেয়! যি কৰ্ম সহ-জ (অৰ্থাৎ জন্মৰ সময়তেই গুণ কৰ্মৰ দ্বাৰা নিৰ্দিষ্ট) সেই কৰ্ম দোষযুক্ত হ'লেও (কাৰো দৃষ্টিত হীন বিবেচিত হ'লেও) তাক ত্যাগ কৰা উচিত নহয়; যেনেকৈ অগ্নি (অলপ নহয় অলপ) ধোৱাঁৰ দ্বাৰা আবৃত হৈ থাকে, তেনেকৈ সকলো প্ৰকাৰ কৰ্ম কোনো নহয় কোনো দোষৰ দ্বাৰা (ত্ৰুটিৰ দ্বাৰা) আবৃত (সংলিষ্ট) থাকে । ৪৮ ।

[দোষাংশ পৰিত্যাগ কৰি কৰ্মামুষ্ঠান সৰ্বতোভাৱে কৰা বিধেয় ।]

ব্যাখ্যাঃ—অৰ্জুনে প্ৰথমে যুদ্ধক হিংসাবৃত্তি বুলি আৰু তাতে স্বজন বধ মহৎ পাপ আৰু অধৰ্ম বুলি ভাবি ভিক্ষাবৃত্তিকে অৱলম্বন কৰিবলৈ শাজু হৈছিল । সেই প্ৰসঙ্গতে স্বধৰ্ম পালনৰ শ্ৰেষ্ঠতা নিকপণ কৰি অৰ্জুনৰ মনৰ সন্দেহ নিৰসনৰ বাবে শ্ৰীভগৱানে বৰ্ণাশ্ৰম বিহিত কৰ্ম স্বধৰ্ম আৰু স্বকৰ্ম বুলি কত্ৰিয়ৰ কাৰণে সেই কৰ্ম হিংসাবিজড়িত হ'লেও ত্যাগ কৰিব নোৱাৰি বুলি ইয়াত কৈছে । অগ্নিতো যেনেকৈ অলপ নহয় অলপ ধোৱাঁ থাকে, স্বকৰ্মতো তেনেকৈ অলপ নহয় অলপ দোষ থাকিলেও সেই স্বকৰ্ম ত্যাগ্য হব নোৱাৰে ।

(কৃষ্ণচন্দ্ৰৰ গীতা)

“নিজৰ স্বভাৱজাত কৰ্ম দোষযুক্ত হ'লেও তাক ত্যাগ কৰা উচিত নহয়; কাৰণ জুইত ধোৱাঁ থকাৰ দৰে সকলো কৰ্মতে দোষ থাকিবই ।”

(বেদান্ত বাচস্পতি)

“কত্ৰিয়ৰ যুদ্ধ কৰ্মত বা কৃষকৰ কৃষিকৰ্মত প্ৰাণীহিংসা অনিবাৰ্য্য; কিন্তু এইকপ হিংসাবৃত্তক হ'লেও স্বকৰ্মক ত্যাগ কৰি অন্তৰ্যমৰ কৰ্ম গ্ৰহণ কৰা কৰ্তব্য নহয়; কিয়নো কৰ্ম মাত্ৰেই দোষযুক্ত, যি হেতুকে সি বন্ধনৰ কাৰণ; কৰ্ম কৰিলেই তাৰ শুভাশুভ কলন্তোগৰ কাৰণে পুনঃ পুনঃ জন্মগ্ৰহণ বা সংসাৰ বাতনা ভোগ অনিবাৰ্য্য । ভেদে কৰ্মত্যাগেই শ্ৰেয় নে কি ? নহয় কৰ্ম কৰিও বাতে কৰ্ম বন্ধন নহয় তাৰ উপায় আছে—(পাছৰ শ্লোক) । ৪৮ ॥

অসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকৰ্ম্যসিদ্ধিং পৰমাং সংশ্রাসেনাধিগচ্ছতি ॥ ৪৯

অর্থঃ—সৰ্বত্র অসক্তবুদ্ধিঃ জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ সংশ্রাসেন পৰমাং নৈকৰ্ম্যসিদ্ধিম্ অধিগচ্ছতি । ৪৯ ॥

টীকাঃ—নহু কণং কৰ্মণি ক্ৰিয়মাণে দোষাংশগ্রহাণেন শুণাংশ এব সম্পৎশ্রুতে ইতি অপেক্ষয়াম্ আহ—অসক্ত বুদ্ধিৰিতি । অসক্তা সঙ্গশূচা বুদ্ধিৰশ্রুত, জিতাত্মা নিবহকাৰঃ, বিগতা স্পৃহা ফলবিষয়েচ্ছা যস্যাং স এবভূতেন “সঙ্গং ত্যাঙ্কা ফলকৈব স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ” ইত্যেবং পূৰ্বোক্তেন কৰ্ম্যাসক্তিঃ ফলয়োঃ ত্যাগলক্ষণেন সংশ্রাসেন নৈকৰ্ম্যসিদ্ধিং সৰ্বকৰ্মনিবৃত্তিলক্ষণাং সঙ্কুচিত্তিম্ অধিগচ্ছতি । যতপি সঙ্গ ফলয়োঃ ত্যাগেন কৰ্ম্যাহুষ্ঠানম্ অপি নৈকৰ্ম্যম্ এব কীৰ্ত্ত্যভিনিবেশাভাৱাৎ । তত্ক্ষণং “নৈব কিঞ্চিং কৰোমীতি বুক্তো মত্তোত তত্ৰবিৎ” ইত্যাদি শ্লোক চতুষ্ঠয়েন, তথাপ্যনেনোক্তলক্ষণেন সঙ্গ্যাসেন পৰমাং নৈকৰ্ম্য সিদ্ধিং “সৰ্ব কৰ্মাণি মনসা সংশ্রাস্তাস্তে সূতং বশী” ইত্যেব লক্ষণাং পাৰমহংস্ত্যাং চৰ্য্যাং প্রাপ্নোতি । ৪৯ ॥ (শ্রীধৰ)

অনুবাদঃ—সকলো বিষয়তে আসক্তিশূন্য, আত্মজয়ী আৰু নিস্পৃহ পুৰুষে সংশ্রাস যোগৰ দ্বাৰা নৈকৰ্ম্যসিদ্ধি লাভ কৰে । ৪৯ ॥

নৈকৰ্ম্যসিদ্ধিঃ=কৰ্ম কৰা স্বৰূপেও কৰ্মফলৰ দ্বাৰা বন্ধনত নপৰা ।

ব্যাখ্যাঃ—অসক্তবুদ্ধিঃ=আসক্তিশূন্য, একোতেই আসক্তি নৰখা ; জিতাত্মা =আত্মজয়ী, মনক জয় কৰি, নিবহকাৰ ; বিগতস্পৃহঃ=নিস্পৃহ, স্পৃহাশূন্য হৈ, কামনা ত্যাগ কৰি ; সংশ্রাসেন=কৰ্মফলৰ ত্যাগৰ দ্বাৰা ; নৈকৰ্ম্য সিদ্ধিঃ=নিকৰ্মতা অৰ্থাৎ কৰ্ম কৰা স্বৰূপেও কৰ্মফলৰ দ্বাৰা বন্ধনত নপৰা অৱস্থা অধিকাৰ কৰা । গীতাৰ নৈকৰ্ম্য হৈছে কৰ্ম্যাহুষ্ঠান, কিন্তু কৰ্মফলৰ দ্বাৰা বন্ধনত নপৰা ; গীতাৰ মতে কৰ্ম ত্যাগ্য নহয় । সামাজিকহীন বুলি গণ্য চণ্ডাল আদিয়েও নিজ স্বকৰ্ম ফলাকাঙ্ক্ষা ৰহিত হৈ কৰিলে মোক্ষলাভৰ যোগ্য হয় । ৪৯ ॥

(বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্নোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কৌন্তেয় নিষ্ঠা জ্ঞানশ্চ যা পৰা ॥ ৫০

অর্থঃ—কৌন্তেয়, সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ যথা ব্রহ্ম আপ্নোতি বা জ্ঞানশ্চ পৰা নিষ্ঠা তথা সমাগেন এব মে নিবোধ । ৫০ ॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ=পূৰ্বোক্ত নৈষ্কৰ্ম্য সিদ্ধি বিজ্ঞানে পাইছে ;

যথা=যি প্ৰকাৰে, যি ৰীতিৰে, যি নিয়মে

ব্ৰহ্মপ্ৰাপ্নোতি=ব্ৰহ্মপ্ৰাপ্ত হয়

জ্ঞানন্ত যঃ পৰানিষ্ঠা=জ্ঞানৰ যি চৰম অৱস্থা

সমাগেন=সংক্ষেপে

অনুবাদ :—পূৰ্বোক্ত নৈষ্কৰ্ম্য সিদ্ধিকৰণা মাগছে জ্ঞানৰ যি শেষ প্ৰতিষ্ঠা
সেই ব্ৰহ্মক যি নিয়মে পায় তাক সংক্ষেপে মোৰ পৰা বুজি লোৱা। ৫০ ॥

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ

শব্দাদীন্ বিষয়ান্ত্যক্তা ৰাগদ্বৈৰ্যো ব্যাদন্ত চ ॥ ৫১

বিরিক্তসেৱী লঘ্বাশী যতবাক্কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপৰো নিত্যং বৈৰাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২

অহংকাৰং বলং দৰ্পং কামং ক্ৰোধং পৰিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নিৰ্মমঃ শান্তো ব্ৰহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ৫৩

অন্বয় :—(৫১-৫৩) বিশুদ্ধয়া বুদ্ধাযুক্তঃ ধৃত্য আত্মানং নিয়ম্য শব্দাদীন্ চ
বিষয়ান্ ত্যক্তা, ৰাগ দ্বৈৰ্যো চ ব্যাদন্ত । ৫১ ॥

বিরিক্তসেৱী, লঘ্বাশী, যতবাক্কায়মানসঃ নিত্যং ধ্যান যোগপৰঃ, বৈৰাগ্যং
সমুপাশ্রিতঃ । ৫২ ॥

অহংকাৰং বলং দৰ্পং কামং ক্ৰোধং পৰিগ্রহং বিমুচ্য নিৰ্মমঃ শান্তঃ ব্ৰহ্মভূয়ায়
কল্পতে । ৫৩ ॥

বাদন্ত = বি + উৎ + √ অস্ + যপ্ = বিশেষ কৰি দূৰৈত নিষ্ক্ৰেপ কৰি—
পৰিত্যাগ কৰি ; বিশুদ্ধয়া বুদ্ধা যুক্তঃ = শুদ্ধবুদ্ধিযুক্ত হৈ ; ধৃত্য আত্মানং নিয়ম্য =
(ধাৰণা স্বস্তিৰক্ষাৰা) সাত্বিকী ধৃতিৰ দ্বাৰা অন্তঃকৰণক সংযত কৰি ; বিরিক্ত-
সেৱী = পৱিত্ৰস্থানত একান্তে থকাৰ অভ্যাস কৰি (১৩১০) ; লঘ্বাশী = লঘু-
ভোজনকাৰী (৬১৭) ; যতবাক্কায়মানসঃ = বাক্য, শৰীৰ, কৰ্ম আৰু মনৰ সংযম
কৰি ; নিত্যং ধ্যানযোগপৰঃ = সৰ্ব্বদাই অধ্যাত্ম চিন্তাশীল (১৩১১) ; বৈৰাগ্যং
সমুপাশ্রিতঃ = বৈৰাগ্যক (গেহৰা বস্ত্ৰ পিন্ধা নহয়) দৃঢ়ভাৱে অৱলম্বন কৰি ;
অহংকাৰং = মই বৈৰাগ্য অৱলম্বন কৰিছোঁ এনে ‘অহং’ মনোভাৱ ;
বলং = ছৰাগ্ৰহ ; দৰ্পং = দৰ্প ; কামং = কাম ; ক্ৰোধং = ক্ৰোধ ; পৰিগ্রহং =

ভোগৰ উদ্দেশ্যে কোনো বস্তুৰ সংগ্ৰহ ; বিমুচ্য = পৰিত্যাগ কৰি ; নিৰ্মমঃ = ‘মোৰ’ এনে ভেদভাবশূন্য হৈ (দেহত আৰু জীৱনত মমতাবিহীন হৈ) ; শাস্তঃ = সকলো প্ৰকাৰ বিৰূপেপ ৰহিত হৈ ; ব্ৰহ্মভূয়া কল্পতে = ব্ৰহ্মীভাৱ পাবৰ উপযুক্ত হয় । ৫১।৫২।৫৩ ॥

অনুবাদ :- শুদ্ধ বুদ্ধিযুক্ত হৈ, ধাৰণা শক্তিয়ে অন্তঃকৰণক দৃঢ়ভাৱে সংযত কৰি, শব্দাদি বিষয়সমূহ ত্যাগ কৰি, বাণ-দেহক পৰিত্যাগ কৰি । ৫১ ॥

পৱিত্ৰ স্থানত একান্তে থকাৰ অভ্যাস কৰি, লবুভোজনকাৰী হৈ, কাগ্নমল আৰু বাক্যক সংযত কৰি, সৰ্বদাই অধ্যাত্ম-চিন্তাশীল থাকি, বৈবাগ্যক দৃঢ়ভাৱে অৱলম্বন কৰি, ৫২ ॥

অহঙ্কাৰ, বল, দৰ্প, কাম, ক্ৰোধ, ভোগৰ উদ্দেশ্যে ভোগৰ সামগ্ৰীসংগ্ৰহ প্ৰতিত্যাগ কৰি, ‘মোৰ’ বোধ ত্যাগ কৰি, যিজন সকলো প্ৰকাৰ বিৰূপেপ-ৰহিত হৈছে—তেওঁ ব্ৰহ্মভাৱ পাবৰ উপযুক্ত হৈছে । ৫৩ ॥

ব্ৰহ্মভূতঃ প্ৰসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

সমঃ সৰ্বেষু ভূতেষু মন্ত্ৰক্তিং লভতে পৰাম্ ॥ ৫৪

অৰ্থঃ :- ব্ৰহ্মভূতঃ প্ৰসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি সৰ্বভূতেষু সমঃ পৰাং মন্ত্ৰক্তিং লভতে । ৫৪ ॥

অনুবাদ :- ব্ৰহ্মভূত ব্যক্তিৰ মন প্ৰসন্ন (স্বচ্ছ) হৈ যায় ; তেওঁ কোনো বস্তুৰ প্ৰতি দ্বেষ বা আকাজ্জনা নকৰে ; তেওঁ সমস্ত সৃষ্ট পদাৰ্থৰ প্ৰতি সমভাৱাপন্ন হৈ ‘মোৰ’ প্ৰতি সৰ্বোত্তম ভক্তি অৰ্থাৎ প্ৰীতিৰ ভাৱ লাভ কৰে । ৫৪ ॥

ভক্ত্যা মাম্ অভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ ।

ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তৰম্ ॥ ৫৫

অৰ্থঃ :- ভক্ত্যা যাবান্ চ তত্ত্বতঃ যঃ অস্মি মাম্ অভিজানাতি । মাং ততঃ তত্ত্বতঃ জ্ঞাত্বা তদনন্তৰং বিশতে । ৫০ ॥

অনুবাদ :- মই কোন্ আৰু মোৰ বৰ্ণাৰ্থ স্বৰূপ কি, এই বিষয়ে মাহুছে ভক্তিৰদ্বাৰাহে সম্পূৰ্ণৰূপে জানিব পাৰে । এইদৰে ভক্তিৰদ্বাৰা মোক স্বৰূপতঃ জানি তাৰ পাছতহে মোক লাভ কৰিব পাৰে । ৫০ ॥

ব্যাখ্যা :- ভক্ত্যা = এই ভক্তিৰ সহায়ত ; মাম্ অভিজানাতি = মোক সৰ্বতোভাবে জানিব পাৰে ; যাবান্ = মই যিমান ব্ৰহ্মৰূপ যিমান সূত্ৰ ৪৭+

পৰিমাণে বতুপ্ (২।৪৬) ; যঃ চ=যি মই ; তত্বতঃ=স্বৰূপতঃ ; জ্ঞান্ণা বিশতে=জানি যোতে প্ৰৱেশ কৰে ; তদনন্তৰং=তৎকালেই ; ভগৱানক জ্ঞান্ণা আৰু তেওঁত প্ৰতিষ্ঠ হোৱা সময়ৰ মাজত কোনো ব্যৱধান নাথাকে । তেওঁক জানা অৰ্থই তেওঁক ভাৰপোৱা আৰু তেওঁক ভাৰপোৱা অৰ্থই তেওঁৰ ভিতৰত (তেওঁৰ কোলত) অৱস্থান কৰা । (৩।২২) (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

মই যেনে আৰু যিমান অৰ্থাৎ মই যে গোটেই জগৎ আৰু জগতৰ ওপৰতো মই—এই তত্ত্ব ভক্তিবহাৰাহে স্বৰূপতঃ মোক জানিব পাৰে । তাৰ পাছত যোত প্ৰৱেশ কৰে । (বেদান্ত-বাচস্পতি)

মই যেনেদৰে সৰ্বব্যাপী আৰু মই যে সচ্চিদানন্দধন সেই তত্ত্ব তেওঁ পৰম ভক্তিবহে স্বৰূপতঃ মোক জানিব পাৰে । তাৰ পাছত মোক প্ৰকৃতৰূপে জানি সেই জ্ঞানৰ পাছত যোত প্ৰৱেশ কৰে । ৫০ ॥ (শ্ৰীধৰামুখাৰী)

সৰ্ব কৰ্ম্মাণ্যাপি সদা কুৰ্ব্বাণো মদ্যপাশ্ৰয়ঃ ।

মৎ প্ৰসাদাৎ অবাগ্নোতি শাস্বতং পদম্ অব্যয়ম্ ॥ ৫৬

অনুব্ৰূঃ—সদা সৰ্বকৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণঃ অপি মৎ ব্যাপাশ্ৰয়ঃ মৎপ্ৰসাদাৎ শাস্বতম্ অব্যয়ম্ পদম্ অবাগ্নোতি । ৫৬ ॥

টীকা :—স্বকৰ্ম্মভিঃ পৰমেশ্বৰ-আৰাধনাৎ উক্তং মোক্ষপ্ৰকাৰং উপসংহৰতি—সৰ্বকৰ্ম্মাণি ইতি । সৰ্বাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কৰ্ম্মাণি পূৰ্বোক্তক্ৰমেণ সৰ্বদা কুৰ্ব্বাণঃ সন্ মদ্যপাশ্ৰয়ঃ অহমেব ব্যাপাশ্ৰয়ঃ আশ্ৰয়ণীয়ো নতু স্বৰ্গাদিফলং যন্ত স মম প্ৰসাদাৎ শাস্বতম্ অনাদি অব্যয়ং নিত্যং সৰ্বোৎকৃষ্টং পদং প্ৰাপ্নোতি । ৫৬ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদ :—(পূৰ্বে ১৮।৪১-৪৬ শ্লোকত কোৱা হৈছে যে স্বকৰ্ম্মবহাৰা ভগৱানৰ অৰ্চনা কৰিলে সিদ্ধিলাভ হয় । এতিয়া ইয়াত সেই ভগবদ্ভক্তিযোগৰ উপসংহাৰ কৰিছে যে)

মোক আশ্ৰয় কৰি মানুহে সদায় সকলো কাম কৰি থাকিও মোৰ প্ৰসাদত সনাতন অক্ষয় মোক্ষপদ লাভ কৰিব পাৰে । ৫৬ ॥

ব্যাখ্যা :—স্বৰ্গাদি ফলক আশ্ৰয় কৰি নিত্য নৈমিত্তিক কৰ্ম বা শাস্ত্ৰবিহিত কৰ্ম কৰি থাকিবলৈ নিবেধ কৰিছে । কেৱল দৈৱৰূপে আশ্ৰয় কৰি নিত্য নৈমিত্তিকাদি কৰ্ম কৰিবলৈ কৈছে—নিষ্কাৰভাৱে সকলো কৰ্ম সাধন কৰিবলৈ

কৈছে। কৰ্ম নকৰাকৈ থাকিবলৈও নিবেধ কৰিছে। স্বকৰ্ম কৰিবই লাগিব। কৰ্মত্যাগ কৰা কথা গীতাই কোৱা নাই।

“বৰ্ণধৰ্মস্বভাৱ নিয়ত যি কৰ্ম—তাক পালন নকৰিলে সৃষ্টি ৰক্ষা নহয় ; স্মৃতৰাং ভগৱানৰ সৃষ্টি ৰক্ষাৰ অৰ্থে প্ৰত্যেকবেই যথাধিকাৰ স্বকৰ্মত নিয়ত থকা কৰ্তব্য।”

কৰ্ম কৰিলে বন্ধন হয় এই আশঙ্কা কৰিব নালাগে—“কৰ্ম কৰিও কৰ্মবন্ধন এবাৰ পৰা যায়। আসক্তি আৰু ফলাকঙ্কা ত্যাগ কৰি কৰ্ম কৰিলে কৰ্মবন্ধন এবাৰ পাৰি। নিকাম কৰ্মত বন্ধন নাই।”

স্বধৰ্ম পালন কৰি স্বকৰ্ম কৰি থাকিলেই ভগৱানৰ অৰ্চনা হয়। ঈশ্বৰক আশ্ৰয় কৰি স্বকৰ্ম কৰি থাকিলে ভগৱানে সেই ব্যক্তিক শাশ্বত অব্যয় লাভৰ সিদ্ধি দান কৰে।

“পুৰুষে যোক আশ্ৰয় কৰি সকল কৰ্ম মোত অপিয়া মোৰ প্ৰসাদে মোৰ সৰ্বোত্তম নিত্য পদক পাবে। ৫৬ ॥ (ভট্টদেৱ)

সকল কৰ্ম = কৰ্মৰ সকলো ফল।

চেতসা সৰ্বকৰ্মাণি ময়ি সংগ্ৰস্থ মৎপৰঃ।

বুদ্ধিযোগম্ উপাশ্ৰিত্য মচ্চিত্তঃ সততং ভৱ ॥ ৫৭

অৰ্থঃ—চেতসা সৰ্বকৰ্মাণি ময়ি সংগ্ৰস্থ মৎপৰঃ (সন্) বুদ্ধিযোগম্ উপাশ্ৰিত্য সততং মৎ-চিত্তঃ ভৱ। ৫৭ ॥

টীকাঃ—যস্মাৎ এবং তস্মাৎ—চেতসা ইতি। সৰ্বাণি কৰ্মাণি চেতসা ময়ি সংগ্ৰস্থ সমৰ্প্য মৎপৰঃ অহমেব পৰঃ প্ৰাপ্যঃ পুৰুষাৰ্থো যস্য স ব্যৱসায়াত্মিকয়া বুদ্ধ্যা যোগম্ আশ্ৰিত্য সততং কৰ্মানুষ্ঠানকালে অপি ব্ৰহ্মাৰ্পণং ব্ৰহ্মহৰিঃ ইতি—গ্ৰাহ্যেন যথ্যেব চিত্তং যস্য স তথাভূতো ভৱ। ৫৭ ॥ (শ্ৰীধৰ)

অনুবাদঃ—মনৰ দ্বাৰা সমস্ত কৰ্ম (কৰ্মফলৰ আকাঙ্ক্ষা) মোতে সমৰ্পণ কৰি সমবুদ্ধিক অৱলম্বন কৰি মোতে মন নিবদ্ধ ৰাখা। ৫৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—“এতেকে তুমি সৰ্বকৰ্মক একান্ত চিত্তে মোত অৰ্পি, মোকে পুৰুষাৰ্থ মানি, বুদ্ধিযোগক আশ্ৰয় কৰি সততে মোত চিত্ত দিয়া তেবে যি হৈবা তাক শুনা। (ভট্টদেৱ)

গীতাত শ্ৰীভগৱানে যি যোগৰ কথা কৈছে তাক কেতিয়াবা কৰ্মযোগ, কেতিয়াবা বুদ্ধিযোগ, কেতিয়াবা বা কেৱল যোগ শব্দৰ দ্বাৰাই প্ৰকাশ কৰিছে। এই ঠাইত বুদ্ধিৰ অৰ্থ শুদ্ধ সাম্যবুদ্ধি; ইয়েই কৰ্মযোগৰ মূল। কৰ্ম কৰিবৰ

সমস্ত বুদ্ধিক স্থিৰ, পৰিত্ৰ, সম আৰু শুদ্ধ ৰখাই সেই যোগ বা 'যুক্তি' বা কোশল, যাতে কৰ্মৰ বন্ধন নহয়, সেই কৰ্ম বিয়েই নহওক। ৫৭ ॥ (জগদীশ বোষ)

মৎচিত্তঃ সৰ্বদুৰ্গাণি মৎপ্রসাদাৎ তৰিষ্যসি ।

অথ চেৎ ত্বং অহঙ্কাৰা ন শ্রোয্যসি বিনঙ্ক্ষ্যসি ॥ ৫৮

অৰ্থঃ—মৎ-চিত্তঃ মৎপ্রসাদাৎ সৰ্বদুৰ্গাণি তৰিষ্যসি। অথ চেৎ ত্বম্ অহঙ্কাৰাং ন শ্রোয্যসি, বিনঙ্ক্ষ্যসি। ৫৮ ॥

সৰ্বদুৰ্গাণি=দুস্তৰাণি সাংসাৰিকানি দুঃখানি। সংসাৰৰ সকলোপ্ৰকাৰ দুস্তৰ দুঃখ। ন শ্রোয্যসি=মোৰ কথা হুস্তনা।

অনুবাদঃ—মোতে মন নিবদ্ধ ৰাখিব পাৰিলে (মৎ চিত্ত হ'ব পাৰিলে তুমি মোৰ অনুগ্ৰহত সকলো সৰুট—সাংসাৰিক সকলো দুঃখ—শুভ আৰু অশুভৰ বন্ধন—অতিক্ৰম কৰিব পাৰিবা, আৰু যদি অহঙ্কাৰ বশতঃ (অভিমান বশতঃ) ইয়াকে নকৰা (কৰ্মযোগৰ বহু জাণি যদি নিকাশভাৱে কৰ্মৰ অনুষ্ঠান নকৰা) তেন্তে বিনাশ পাবা (ভ্ৰষ্ট হবা)। ৫৮ ॥

(বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

ব্যাখ্যাঃ—এইদৰে সমাহিত চিন্তে মোক ভজিলে, মোৰ ৰূপাত তুমি সকলো সৰুট পাৰ হবা আৰু যদি 'অহং কৰ্ত্তা' এই ভাৱৰ বশৱৰ্তী হৈ মোৰ কথা হুস্তনা তেন্তে তোমাৰ অধোগতি হব। (গীতাই বাৰে বাৰে কৈছে যে ঈশ্বৰ সকলো কৰ্মৰ নিয়ন্ত্ৰা)। প্ৰকৃতিয়ে বা স্বভাৱে বা সংস্কাৰে কাম কৰায়; জীৱে নিজে কৰোঁ বুলি একো কৰিব নোৱাৰে। এতিয়া আকোঁ এই শ্লোকত সেই কথাকে অজুৰ্নক সোৱঁবাই দি সতৰ্ক কৰি কৈছে যে অজুৰ্নৰ স্বাধীন ইচ্ছা নাই; অজুৰ্নে যুদ্ধ নকৰোঁ বুলিলেও নকৰি নোৱাৰিব; এই কথা বিশ্বাস নকৰিলে অজুৰ্নৰ অধোগতি হব।) (বেদান্ত-বাচস্পতি)

মোতে চিত্ত অৰ্পণ কৰিলে মোৰ অনুগ্ৰহত তুমি দুস্তৰ সংসাৰ আৰু তাৰ কাৰণসমূহ অতিক্ৰম কৰিবা। আৰু যদি তুমি পাণ্ডিত্য্যভিমান বশতঃ মোৰ কথা হুস্তনা তেনেহলে তুমি পুৰুষাৰ্থৰ অযোগ্য হবা। (জগদীশ্বৰানন্দ)

মোতে চিত্ত দিলে মোৰ প্ৰসাদে সকল সংসাৰ-দুঃখ তৰিবা। যদি অহংকাৰত থাকি মোৰ বচনক হুস্তন তেন্তে পুৰুষাৰ্থত ভ্ৰষ্টা হৈবা। ৫৮ ॥

(ভট্টদেৱ)

যদহঙ্কাবম্ আশ্রিত্য ন যোৎস্তু ইতি মন্ত্যসে ।

মিথ্যৈষ ব্যৱসায়ন্তে প্রকৃতিত্বাং নিযোক্যতি ॥ ৫৯

অঙ্করঃ—অহঙ্কাবম্ আশ্রিত্য ন যোৎস্তু ইতি যৎ মন্ত্যসে, তে এষঃ ব্যৱসায়ঃ মিথ্যা, প্রকৃতিঃ স্বাং নিযোক্যতি । ৫৯ ॥

ব্যৱসায়ঃ=নিশ্চয়ঃ । সিদ্ধাস্ত

অনুবাদঃ—অহঙ্কাবক আশ্রয় কৰি তুমি ভাবিছা যে ‘মই যুদ্ধ নকৰোঁ’— তোমাৰ এই সিদ্ধাস্ত বুধা ; কিয়নো তোমাৰ প্রকৃতিয়ে (স্বভাৱে যিহে তোমাক সহ-জ ধৰ্ম দিছে) তোমাক (যুদ্ধত) নিযুক্ত কৰিবই । ৫৯ ॥

স্বভাৱজেন কৌন্তেয় নিবন্ধঃ স্নেন কৰ্মণা ।

কৰ্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ কৰিষ্ঠ্যন্তরশৌহপি তৎ ॥ ৬০

অঙ্করঃ—হে কৌন্তেয় ! মোহাৎ যৎ কৰ্ত্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাৱজেন স্নেন কৰ্মণা নিবন্ধঃ অৱশঃ তৎ অপি কৰিষ্ঠ্যসি । ৬০ ॥

অনুবাদঃ—হে কৌন্তেয় ! তোমাৰ স্বভাৱজ কৰ্মৰ দ্বাৰা তুমি বদ্ধ ; অজ্ঞান বশতঃ (মোহবশতঃ) তুমি যি কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰা নাই, নিজে অৱশ থাকিও (প্রকৃতিৰ বশত) তুমি তাকেই কৰিবা । ৬০ ॥

ব্যাখ্যাঃ—প্রত্যেক জীৱেই পূৰ্বজন্ম সংস্কাৰজাত—স্ব-ভাৱ অনুসাৰে নিজ নিজ কৰ্মত আৱদ্ধ আছে, তেওঁ অৱশভাৱেই সেই কৰ্ম কৰিব লাগে । সাংখ্য শাস্ত্ৰৰ পৰিভাষাত কোৱা হয় প্রকৃতিয়েই সেই কৰ্ম কৰায় ; ইয়াৰ আগত শ্লোকত তাকেই কোৱা হৈছে । বেদান্ত আৰু ভক্তিশাস্ত্ৰত কোৱা হয় অন্তৰ্য্যামী ঈশ্বৰেই মায়াৰ দ্বাৰা সেই কৰ্ম কৰায়, পাছৰ শ্লোকত তাকেই কৈছে । ৬০ ॥

(জগদীশ ঘোষ)

ঈশ্বৰঃ সৰ্বভূতানাং হৃদ্যেশেহজু'ন তিষ্ঠতি ।

ব্রাময়ন্ সৰ্বভূতানি যজ্ঞাক্টানি মায়ায়া ॥ ৬১

অঙ্করঃ—অজু'ন, ঈশ্বৰঃ মায়ায়া সৰ্বভূতানি যজ্ঞ আক্টানি (ইব) ব্রাময়ন্ সৰ্বভূতানাং হৃদ্যেশে তিষ্ঠতি । ৬১ ॥

অনুবাদঃ—হে অজু'ন, ঈশ্বৰ সকলোৰে হৃদয়ত আছে ; নিজমায়াৰ দ্বাৰা যজ্ঞত তুলি দিয়া (পুতলাৰ) নিচিনা সকলো ভূতবৰ্গক তেওঁ সুবাস ধৰিছে । ৬১ ॥

ব্যাখ্যাঃ—বজ্রাকানি ভ্রাময়ন=দাকবজ্রম্ আকটানি কৃত্রিম্যানি ভূতানি
স্বত্ৰধাৰো লোকে ভ্রাময়তি তৎবৎ ইত্যর্থঃ ।

যথা, বজ্রানি শৰীৰাণি আকটানি ভূতানি দেহাভিমানিনো জীৱান্ ভ্রাময়ন্
—ইত্যর্থঃ (ভীধৰ)

স্বত্ৰধাৰে যেনেকৈ অন্তৰ্জালত থাকি কৃত্ৰিম পুতলাবোৰক বজ্ৰৰ দ্বাৰা বগ্নমঞ্চত
ইচ্ছামতে নচুৱায়, ঈশ্বৰেও সেইদৰে হৃদয়ত অগিষ্ঠিত থাকি মায়াৰ দ্বাৰা
জীৱবিণাকক সংসাৰ বগ্নমঞ্চত নচুৱাইছে ।

“এই শ্লোকটিয়েই গীতাৰ চৰম শিক্ষা । ওপৰৰ চুটী শ্লোকত সাংখ্যমতে
ক’লে যে স্বভাৱে বা প্রকৃতিয়ে আখ্যাক কাম কৰায় ; আমি স্ব-ভাৱৰ বলত
অৱশ হৈ কৰোঁ । এতিয়া ভগৱন্তে কৈছে যে প্রকৃতি তেওঁৰেই শক্তি ।
আচলতে তেওঁহে আমাক নিয়ন্ত্ৰিত কৰে । তেওঁ স্বামী, আমি যন্ত্ৰ । এই
শ্লোকটিৰ অর্থ- ভট্টদেৱে এইদৰে কৰে :—

এমনে সাংখ্যমতে প্রকৃতিৰ পৰতন্ত্ৰ, কৰ্মৰ পৰতন্ত্ৰকহি ইদানীক স্বমত কহন্ত্ৰ ।
সকল ভূতৰ হৃদয় মধ্যত অন্তৰ্য্যামী ঈশ্বৰ প্রাণীসৱক নিজ শক্তিয়ে সেই সেই
কৰ্মত প্রবৰ্ত্তাইতে আছন্ত্ৰ । যেন দাকময়ী পুতালীক লোকত স্বত্ৰধাৰে ফুৰাই,
তেমনে দেহাভিমানী জীৱসৱক ঈশ্বৰে কৰ্মত প্রবৰ্ত্তান্ত্ৰ, যাতো সকলো জীৱ
ঈশ্বৰৰ পৰতন্ত্ৰ ।” ৬১ ॥ (বেদান্ত বাচস্পতি)

তন্ম্ এব শৰণং গচ্ছ সৰ্বভাৱেন ভাৰত ।

তৎপ্রসাদাৎ পৰাং শাস্তিঃ স্থানং প্রাপ্ন্তসি শাস্ত্তম্ ॥ ৬২

অৰ্হয়ঃ—হে ভাৰত ! সৰ্বভাৱেন তন্ম্ এব শৰণং গচ্ছ, তৎপ্রসাদাৎ পৰাং
শাস্তিঃ শাস্ত্তং স্থানং প্রাপ্ন্তসি । ৬২ ॥

অনুবাদঃ—হে ভাৰত ! সৰ্বতোভাৱে তেওঁকেই আশ্ৰয় কৰা ; তেওঁক
অনুগ্ৰহত সৰ্বোত্তম শাস্তি, নিত্যপদ পাবা । ৬২ ॥

ইতি তে জ্ঞানম্ আখ্যাতং গুহ্যাদ্ গুহ্যতৰং ময়া ।

বিমূৰ্খোভদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুৰ ॥ ৬৩

অৰ্হয়ঃ—ইতি গুহ্যং গুহ্যতৰং জ্ঞানম্ তে ময়া আখ্যাতম্ । অশেষেণ
বিমূৰ্খা তথা ইচ্ছসি তথা কুৰ । ৬৩ ॥

অনুবাদ :—এইদৰে মই তোমাক গোপনীয়তকৈও গোপনীয় অতি গূঢ়জ্ঞানৰ তত্ত্ব ব্যাখ্যা কৰিলোঁ, তুমি ইয়াক বিশেষভাৱে পৰ্যালোচনা কৰি যেনে ইচ্ছা হয় তাকে কৰা। ৬৩ ॥

ব্যাখ্যা :—মই এতিয়া তোমাক অতি হৰ্ষিজ্জৱ (সাধাৰণ মানুহে বুজিব নোৱাৰা) যোগতত্ত্বৰ বিষয়ে উপদেশ দিলোঁ। এই কথাবোৰ সম্পূৰ্ণভাৱে বিচাৰ কৰি চাই তোমাৰ বথো ইচ্ছা তাকে কৰা। এতিয়া আক অ-যথা ইচ্ছা থাকিব নোৱাৰে।

এইদৰে পৰম কাকণিক মই গোপনীয়তকৈও গোপনীয় সৰ্বোত্তম জ্ঞানময় গীতাশাস্ত্ৰ তোমাক উপদেশ কৰিলোঁ। এতিয়া তুমি সম্যকৰূপে পৰ্যালোচনা কৰি তোমাৰ যেনে অভিজ্ঞতা তাকে কৰা অৰ্থাৎ ইয়াক সম্যক পৰ্যালোচনা কৰিলে তোমাৰ মোহ দূৰ হব।

“ভগৱানে প্ৰকৃতিকে পৰিচালনা কৰিব ধৰিছে—প্ৰকৃতিৰ ত্ৰিগুণৰ দ্বাৰা সকলোৰে কৰ্ম নিয়মিত ; স্বকৰ্ম কৰিলেই সিদ্ধি লাভ কৰা যায়—এইটো জ্ঞান ভগৱানত শৰণ লোৱা উচিত ; তেওঁৰে কৃপাত পৰম শাস্তি আৰু অব্যয় স্থান লাভ কৰা যায়—ইত্যাদি প্ৰত্যেকটো স্তব সূক্ষ্মাতিসূক্ষ্ম ৰূপে বিচাৰ কৰিলেই তুমি যে ‘অনহংবাদী’ (১৮।২৬) হৈ পৰিবা—তাৰ সন্দেহ নাই। তেতিয়া তোমাৰ ইচ্ছা হব ভগৱৎ ইচ্ছাৰ অনুসাবিণী ; অতএৱ তোমাৰ সেই ইচ্ছা অনুসাৰে কৰ্ম কৰা—তাতে ভগৱানৰ প্ৰীতি হব।” ৬৩ ॥ (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

সৰ্বশুভতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পৰমং বচঃ।

ইমৌহমি মে দৃঢ়ম্ ইতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥ ৬৪

অনুবাদ :—সৰ্বশুভতমং মে পৰমং বচঃ ভূয়ঃ শৃণু ; [ত্বং] মে দৃঢ়ম্ ইষ্টঃ অসি ততঃ তে হিতং বক্ষ্যামি। ৬৪ ॥

দৃঢ়ম্=অত্যন্তং ; ইষ্টঃ অসি=প্ৰিয়ঃ ভৱসি ; ততঃ=তৎক্ৰতোঃ।

অনুবাদ :—সকলো গুহ্য বিষয়ৰ ভিতৰত অতি গুহ্য মোৰ শেষ কথা শুনা ; তুমি মোৰ অতিশয় প্ৰিয় ; সেই কাৰণে মই তোমাক হিতকথা ক’ম। ৬৪ ॥

ব্যাখ্যা :—‘গুহ্য’ মানে ‘গোপনীয়’ বুলি আমি সদায় বুজোঁ। কিন্তু গুহ্য শব্দৰ আচল ব্যুৎপত্তিগত অৰ্থ হৈছে (গুহ্-ঢ়ে-ক্যপ্) দুৰ্বোধ্য—সকলোৱে বুজিব নোৱাৰা। গীতাই এই অৰ্থতহে গুহ্য শব্দ ব্যৱহাৰ কৰি আহিছে। সাংখ্য দৰ্শনেও গুহ্য শব্দ এই অৰ্থত ব্যৱহাৰ কৰিছে। (বেদান্ত বাচস্পতি)

“হে অর্জুন! তুমি যে মোৰ অভিষয় ইষ্ট ব্যক্তি, আপোনজন; তোমাক মোহযুদ্ধ (বিমোহ) ভাৱ দেখি সেই ভাৱৰ পৰা তোমাক উদ্ধাৰ কৰিবৰ ইচ্ছা কৰিছোঁ; তোমাক জগতৰ সৰ্ব্বথত আদৰ্শ কৰ্মী, জ্ঞানী আৰু ভক্তৰূপে স্থাপন কৰিবৰ ইচ্ছা মোৰ হৈছে, তোমাক মই এৰি দিব নোৱাৰোঁ। পূৰ্বে তোমাক নানান্তাৰে উপদেশ দিছোঁ কিন্তু তুমি নানা সন্দেহ উপস্থিত কৰিছা; বোধহয় সেইবিলাক উপদেশ তুমি ভালদৰে উপলব্ধি কৰিব পাৰা নাই; সেই বাবেই সেই উপদেশৰ যি সাৰ কথা তাকেই পুনঃ কওঁ শুনা। (বেদ-বেদান্তশাস্ত্ৰী)

অতি গম্ভীৰ গীতাশাস্ত্ৰ নিঃশেষে (সম্পূৰ্ণতকৈ) পৰ্যালোচনা কৰা সকলোৰে পক্ষে সম্ভৱ নহয় কাৰণে শ্ৰীভগৱানে স্বয়ং সাৰ সংগ্ৰহ কৰি কৈছে। (শ্ৰীধৰ)

শ্ৰীধৰ স্বামীয়ে গুহ্যতম শব্দৰ অৰ্থ সাৰ-কথা বুলি কৈছে। গতিকে সকলোৱে বুজিব নোৱাৰা—সম্যক পৰ্যালোচনা কৰিব নোৱাৰা—‘ওৰ্বোধ্য’ কথা বা ‘সাৰ-কথা’ প্ৰকৃততে একে অৰ্থ ই বুজাইছে। ৬৪ ॥

মম্মনা ভব মন্তুক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কক।

মাম্ এবৈগ্ৰসি সত্যং তে প্ৰতিজ্ঞানে প্ৰিয়োহসি মে ॥ ৬৫

অৰ্হয়:—মম্মনা: মন্তুক্ত: মদ্যাজী ভৱ। মাং নমস্কক, মাম্ এব এগ্ৰসি। তে সত্যং প্ৰতিজ্ঞানে, মে প্ৰিয়: অসি। ৬৫ ॥

অনুবাদ:—তুমি তোমাৰ মন মোত অৰ্পণ কৰা, মোৰ ভক্ত হোৱা, মোৰ নিমিত্তে যজ্ঞ (কৰ্ম) কৰা। (তোমাৰ সকলো মনন, সকলো ভজন আৰু সকলো যজ্ঞ মোক কেন্দ্ৰ কৰি চলি থাকক)। মোৰ ওচৰত তুমি নত হোৱা (তোমাৰ অহঙ্কাৰ নত হওক)। মই সত্য প্ৰতিজ্ঞা কৰি কৈছোঁ, তুমি মোক পাবা; তুমি যে মোৰ আপোনাৰ জন। ৬৫ ॥

ব্যাখ্যা:—মাং নমস্কক=তুমি মোৰ ওচৰত নত হোৱা অৰ্থাৎ তোমাৰ অহং ভাৱটো মোৰ পদতলত অৰ্পণ কৰা। ইয়েই তো সাধন। প্ৰিয়োহসি মে=তুমি যে মোৰ আপোন জন। দ্বাদশ অধ্যায়ৰ ১৪শ শ্লোকত কৈছে—ন মে ঘেঘোহস্তু ন মে প্ৰিয়:—মোৰ শত্ৰু কোনো নাই, প্ৰিয় ব্যক্তিত কোনো নাই আৰু কৈছে—যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা—যিবিলাকে মোক ভাল পাই ভজনা কৰে (ভক্তিয়ে ভজনা কৰে)—ময়ি তে তেযু চাপাহম্—তেওঁলোক মোতেই আছে, ময়ো তেওঁলোকতে আছোঁ। এই অৰ্থত—তেনে লোক আৰু মোক ভিতৰত কোনো পাৰ্থক্য নাই—এয়ে তো নিজত—প্ৰিয়জন আপোনজন।

অৰ্জুন যে শ্রীকৃষ্ণৰ আপোনজন সেই সম্বন্ধে মহাভাৰতৰ বনপৰ্বত আছে (১২।৪৫)—মমৈব হ্য তবৈবাং যে মদীয়া স্তবৈব তে। যদ্বাং দ্বৈটি স ঘাং দ্বৈটি যদ্বামহু স মামহু ॥ শ্রীকৃষ্ণই অৰ্জুনক কৈছে—তুমি মোৰ, মই তোমাৰ; মোৰ বি আছে সেই সমস্তই তোমাৰ, তোমাৰ বি আছে সমস্তই মোৰ। তোমাৰ যিজন শত্ৰু সেইজন মোৰো শত্ৰু, বি তোমাৰ বন্ধু (তোমাৰ অমুগত) সেইজন মোৰো বন্ধু।

এই ভাৱৰ উক্তি মহাভাৰতৰ অৰুণ পৰ্বতো আছে—আন কি দুৰ্য্যোধনেই কৈছে—

আত্মা হি কৃষ্ণ পাৰ্থস্তু, কৃষ্ণস্তাত্মা ধনঞ্জয়ঃ, (সভাপৰ্ব—৫২।৩১)—শ্রীকৃষ্ণ অৰ্জুনৰ আত্মা, শ্রীকৃষ্ণৰ আত্মা অৰ্জুন।

সেইদৰে উত্তোগ পৰ্বত আছে—শ্রীকৃষ্ণ নাৰায়ণ আৰু অৰ্জুন নৰ—নাৰায়ণো নৰশ্চৈব সম্বন্ধে কং দ্বিধাকৃতম্ (উত্তোগ ৪২।২০) এক সম্বই নাৰায়ণ আৰু নৰ হিচাপে বিভক্ত হৈছে—দুইভাগত।” (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

এনে যে আপোনাৰ জন অৰ্জুন, তেওঁৰ ওচৰত ভাৱানো প্ৰতিজ্ঞা কৰি কৈছে—সত্য কৰি কৈছে—যে তোমাৰ মনন, ভজন আৰু যজন সকলো মোক কেন্দ্ৰ কৰি চলি থাকিলে তুমি মোক নিশ্চয় পাব।

অৰ্জুন—নৰ—জীৱ। প্ৰত্যেক জীৱেই এইদৰে তেওঁৰ আপোন জন। জীৱাত্মা পৰমাত্মাত ভেদ নাই—দ্বিধা বিভক্ত। ভগৱানক (পৰমাত্মাক) আপোন বুলি ভাবি মনন, ভজন আৰু যজন কৰিলে জীৱাত্মাই নিশ্চয় পৰমাত্মাত পুনঃ মিলিত হব—জীৱে জীৱক পাবই। ৬৫ ॥

সৰ্বধৰ্মান্ পৰিত্যজ্য মাম্ একং শৰণং ব্ৰজ।

অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৬৬

অৰ্জুনঃ—সৰ্বধৰ্মান্ পৰিত্যজ্য একং মাং শৰণং ব্ৰজ; অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি, মা শুচঃ। ৬৬ ॥

টীকাঃ—ততোহপি গুহ্যতমম্ আহ—সৰ্বেতি। মন্ত্ৰত্যা এব সৰ্বং ভৱিষ্যতি ইতি দৃঢ়বিশ্বাসেন বিশ্বিকৈঙ্কৰ্য্যং ত্যজ্য মং একশৰণোত্তম। একং বৰ্ত্তমানঃ কৰ্মত্যাগ-নিমিত্তং পাপং স্তাৎ ইতি মা শুচঃ শোকং বা কাৰ্বীঃ, যতঃ ত্বাং মদেকশৰণং সৰ্বপাপেভ্যো অহং মোক্ষয়িষ্যামি। ৬৬ ॥ (শ্ৰীমত)

অনুবাদ :- (অহিংসা, বাগবদ্ধ, ইষ্টাপূৰ্ণ, দান, সত্যকথন, অন্তেষ, অক্ৰোধ, চতুৰ্থাশ্রমৰ সংক্ৰান্ত ধৰ্ম প্ৰভৃতি) সৰ্বধৰ্ম ত্যাগ কৰি (এইবিলাকৰ বিষয়ে চিন্তা বা উদ্বিগ্নতা ত্যাগ কৰি), (বহুৰ ভিতৰত নানাতাগে বিভক্তৰ মাজত) একমাত্ৰ ময়েইহে, সেই মোক (এক মোকেই) আশ্ৰয় কৰা। মই তোমাক সমস্ত পাপৰ পৰা (কৰ্মবন্ধনৰ পৰা) মুক্ত কৰিম। (নানা ধৰ্ম ত্যাগৰ বাবে) হুংখ নকৰিবা, ভয় নকৰিবা। ৬৬ ॥

ব্যাখ্যা :- “তাতো কৰি গুহু কহন্ত। ভক্তিয়ে লব হয় মানি দৃঢ় বিশ্বাসে বিধি-কিঙ্কৰ ধৰ্মক এড়ি মোত শৰণ হৰা। এমন হয় কৰ্মত্যাগ নিমিত্ত পাপ হৈব বুলি শোক নকৰিবা। যাতো মোত এক শৰণ পৰ তুমাক মঞি সকলো পাপ হস্তে মোক্ষ কৰাইম।” (ভট্টদেৱ)

তুমি যদি প্ৰকৃত মোৰ ভক্ত হোৱা, একমাত্ৰ মোতেই শৰণ আশ্ৰয় লোৱা, তুমি শাস্ত্ৰবিহিত ধৰ্ম-কৰ্ম ত্যাগ কৰিব পাৰিবা। তাৰ বাবে তোমাৰ কোনো ভয় নাই, তুমি কোনো হুংখ কৰিবৰো আৱশ্যক নাই। মই তোমাক সকলো প্ৰকাৰ কৰ্মবন্ধনৰ পৰা, সকলো প্ৰকাৰ পাপৰ পৰা মুক্ত কৰিম।

“ইয়াৰ পূৰ্বে ৬৫ শ্লোকত কৈছে যে তোমাৰ সকলো মনন (Thinking), সকলো আনন্দ-ঈষণ (Feeling) আৰু সকলো কৰ্মৰ ঈষণ (Willing) মোকে কেন্দ্ৰ কৰি চলি থাকক। তুমি মন্যনাঃ মন্তক্ৰঃ মদ্বাজী হোৱা। (৯৩৪) দ্ৰষ্টব্য।

মাং নমস্কৃৎ=তুমি মোৰ ওচৰত নত হোৱা, অহংভাৱটো মোৰ পদতলত অৰ্পণ কৰা। তোমাৰ ব্যক্তিত্ব (Individuality) মহাজাগতিক সত্য বা ধৰ্মৰ ওচৰত (Cosmic Good) অৰ্পণ কৰা। ইয়েই তো সাধনা।

এতিয়া (৬৬) এই শ্লোকত কৈছে যে সৰ্বধৰ্ম অৰ্থাৎ অহিংসা, বাগবদ্ধ, মাতৃসেৱা, পিতৃসেৱা, আচাৰ্য্য সেৱা, ইষ্টাপূৰ্ণ, দান, সত্যকথন, অন্তেষ, অক্ৰোধ, চতুৰ্থাশ্রমৰ সংক্ৰান্ত ধৰ্ম (কৰ্মত্যাগ) প্ৰভৃতি ভিন্ন ভিন্ন অনুষ্ঠান পৰিত্যাগ কৰা। এই পৰিত্যাগৰ সাৰ্থকতা কি? এইবিলাকৰ লক্ষ্য ভগৱৎ-প্ৰাপ্তি। সেই ভগৱানৰেই সাক্ষাৎ শৰণ লব পাৰিলে অৰ্থাৎ লক্ষ্যতে উপনীত হ’ব পাৰিলে অৰ্থাৎ উপেক্ষে ধৰিব পাৰিলে লক্ষ্য সাধনৰ উপায়ৰ কোনো প্ৰয়োজন নাথাকে। নতুবা যি জনে লক্ষ্যত উপনীত হ’ব পাৰা নাই, তেওঁৰ পক্ষে এই উপায়বোৰ অৱশ্য অৱলম্বনীয়—সেইটো নিশ্চয়।

মাং একং শৰণং ব্ৰজ=মোত আশ্ৰয় লোৱা—একমাত্ৰ মোতেই আশ্ৰয় লোৱা। এক যে মই সেই মোক। বহুৰ, নানাৰ, বিভক্তৰ মাজত যে এক

সেই একৰ শৰণ লবলৈ কৈছে। কোনো বিশিষ্ট বিগ্ৰহ বা দেৱতাৰ কথা ইয়াত কোৱা হোৱা নাই। সেইবকম কোৱাৰ অভিপ্ৰায় থাকিলে শ্রীকৃষ্ণই ক'লেহেঁতেন 'মাম্‌ এবং শৰণং ব্ৰজ'; তেওঁ কৈছে 'মাং একং শৰণং ব্ৰজ'। ইয়াত একং মাং শৰণং ব্ৰজ—কেৱল মোৰ শৰণ লোৱা, এনে অৰ্থ নহয়। মাং শৰণং ব্ৰজ—কিন্তুতং মাং—মোৰ শৰণ লোৱা—কেনেকুৱা মোক—একম্—এক—যাৰ দ্বিতীয় নাই।" (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

"শ্রীভগৱানে উপসংহাৰত সৰ্বশুদ্ধতম এই কথা ক'লে—সৰ্বধৰ্ম ত্যাগ কৰি মোৰ শৰণ লোৱা। এই ঠাইত ধৰ্ম বুলিলে কি বুজায়? ভগৱৎ-প্ৰাপ্তি, মোক্ষলাভ বা স্বৰ্গাদি পাৰলৌকিক মঙ্গলৰ অৰ্থে যিবিলাক অমুঠেয় কৰ্ম শাস্ত্ৰত নিৰ্দিষ্ট আছে ব্যাপক অৰ্থত তাকেই ধৰ্ম বোলে; যেনে—গাৰ্হস্থ্য ধৰ্ম, সংহ্ৰাস ধৰ্ম, ৰাজধৰ্ম, পাতিব্ৰত্যা ধৰ্ম, দানধৰ্ম, অহিংসাধৰ্ম ইত্যাদি। এই অৰ্থত ধৰ্ম শব্দ মহাভাৰতত পুনঃপুনঃ ব্যৱহৃত হৈছে। মহাভাৰতৰ শান্তি পৰ্বত (৩৫৩-৩৫৪) ধৰ্ম তিনি প্ৰকাৰ বুলি উক্তি আছে। বিপ্ৰবেদোক্তধৰ্ম, শাস্ত্ৰোক্ত ধৰ্ম আৰু শিষ্ট লোকসকলৰ আচৰণ কৰা ধৰ্ম। ইয়াতো ধৰ্ম শব্দ এই অৰ্থতে ব্যৱহৃত হৈছে। মহাভাৰতৰ উল্লেখিত অধ্যায়ত বৰ্ণনা আছে যে এই তিনি প্ৰকাৰ ধৰ্মৰ ভিতৰত কোনটো আচৰণ কৰা উচিত এই বিষয়ে এজন বিপ্ৰ ধৰ্মবিমুঢ় চেতা হৈ পৰিছিল। ইয়াতো অৰ্জুন সেইদৰে ধৰ্মবিমুঢ় চেতা হৈ পৰিছিল। অৰ্জুনৰ মোহ দূৰীকৰণৰ কাৰণে শ্রীভগৱানে এই পৰ্য্যন্ত কৰ্ম-জ্ঞান-ভক্তি মিশ্ৰ অপূৰ্ব যোগধৰ্মৰ উপদেশ দিলে। পৰিশেষত সৰ্বশুদ্ধতম এই সৰ্ব কথাটো কৈ দিলে যে শ্ৰুতি, স্মৃতি বা লোকাচাৰমূলক নানাধৰ্মৰ নানাকণ বিধি-নিষেধৰ দাসত ত্যাগ কৰি—[বিধি কৈছৰ্য্যং ত্যক্তা—শ্রীধৰ] তুমি সৰ্বতো-ভাৱে মোৰ শৰণ লোৱা, মোৰ কৰ্ম বুলি ভাবি যথাপ্ৰাপ্ত্য কৰ্ম কৰি যোৱা। তোমাৰ কোনো ভয় নাই, মই তোমাক সকলো পাপৰ পৰা মুক্ত কৰিম।

[যথা প্ৰাপ্তব্য কৰ্ম—ইয়াত অৰ্জুনৰ যুদ্ধকৰ্ম—অধৰ্মোচিত কৰ্ম—]। এয়ে গীতাত শ্রীভগৱানৰ অন্তৰ বাণী, এয়ে ভক্তিমार्গৰ সাৰ কথা। ইয়াৰেই নাম ভগৱৎ শৰণা গতি বা আত্মসমৰ্পণ যোগ।

সৰ্বধৰ্ম ত্যাগ আৰু শ্রীভগৱান্ত আত্ম-সমৰ্পণৰ তত্ত্ব ব্যাখ্যা কৰা হ'ল, কিন্তু এই শ্লোকৰ জ্ঞানমূলক ব্যাখ্যাও আছে। এই শ্লোকত ধৰ্মশব্দৰ দ্বাৰা অধৰ্মবো সন্নিবেশ কৰিব লাগিব। (ধৰ্ম শব্দেৰে অজ্ঞ অধৰ্মোহপি গৃহ্যতে, সৰ্বধৰ্মান্ সৰ্বকৰ্মণি ইতি এতৎ—শাস্ত্ৰৰ ভাষ্য)। ধৰ্ম আৰু অধৰ্ম প্ৰকৃতিৰ। পুৰুষ

ধৰ্ম আৰু অধৰ্মৰ অন্তৰ্ভূত। সুতৰাং ধৰ্ম আৰু অধৰ্ম ত্যাগ কৰাৰ অৰ্থ এই হয় যে প্ৰকৃতিৰ পৰা মুক্ত হৈ সৰ্বকৰ্ম ত্যাগ কৰি ধৰ্ম আৰু অধৰ্মৰ অন্তৰ্ভূত নিগুণ ব্ৰহ্মত আশ্ৰয় লোৱা। কঠোপনিষদত আৰু মহাত্মাৰতত—ত্যাগ ধৰ্মং অধৰ্মং চ (শাং ৩২৯, ৩৩১) ইত্যাদি শ্লোকত এইকপ জ্ঞান মাৰ্গৰ উপদেশ আছে। জ্ঞানী, স্থিতপ্ৰজ্ঞ কৰ্মযোগীও ধৰ্মাধৰ্মৰ অন্তৰ্ভূত। গীতাভ্যে এই কথা আগতে কোৱা হৈছে।”

(জগদীশ বোধৰ গীতাৰ পৰা আহৰণ)

“শাস্ত্ৰৰ তত্ত্ববোৰ বিস্তৃতৰূপে তোমাৰ ওচৰত বৰ্ণনা কৰিছোঁ, তাতেও যদি তোমাৰ মনৰ সংশয় আঁতৰ হোৱা নাই, তেনেহ’লে মই কণ্ঠ স্তনা—তুমি ধৰ্মাধৰ্মৰ বিষয় পৰিত্যাগ কৰি মোৰ শৰণ লোৱা, মোৰ ওপৰত ধৰ্মাধৰ্মৰ বিচাৰ সম্পূৰ্ণৰূপে এৰি দি মই যেনেদৰে কণ্ঠ তেনেদৰে আচৰণ কৰা; মই তোমাক সকলো প্ৰকাৰ পাপৰ পৰা মুক্ত কৰিম। তুমি আৰু শোক নকৰিবা। ‘শিষ্যন্তেহহং শাধি মাং স্বাং প্ৰপন্নম্’ ইত্যাদি বাক্যেৰে তুমি মোক গুৰুত্বত বৰণ কৰিছা, মই তোমাক এই আদেশ কৰিছোঁ, তুমি তাক পালন কৰা, তাৰ বাবে মই দায়ী থাকিলোঁ, তোমাক কোনো পাপে স্পৰ্শ নকৰে।

শ্লোকত ‘ধৰ্মান্ পৰিত্যজ্য’—ধৰ্মবোৰ পৰিত্যাগ কৰিবৰ কথাৰ উল্লেখ আছে। হাতত থকা ফল এটা যেনেকৈ পৰিত্যাগ কৰা যায়, ধৰ্ম তেনে বস্তু নহয় যে তাক পৰিত্যাগ কৰিব পাৰি; অতএৱ ধৰ্মৰ আচৰণ অথবা ধৰ্মৰ ফল-কামনাত্যাগ অথবা ধৰ্মৰ বিচাৰ ত্যাগ এইকপ শব্দ উহা কৰি শ্লোকৰ অৰ্থ কৰিব লাগিব। পিচে—

আচৰণ কথা উহা আছে ধৰি লৈ অৰ্থ কৰা সম্ভৱ নহব; কাৰণ “তুমি ধৰ্মাচৰণ পৰিত্যাগ কৰা” এইকপ উপদেশ পূৰ্বোপদিষ্ট সমস্ত গীতাবাক্যৰ বিৰোধী হয়। ধৰ্মৰ ফলকামনা পৰিত্যাগ কৰা এইকপ অৰ্থ অৱশ্যে হ’ব পাৰে, কাৰণ এই অধ্যায়ৰ আৰম্ভণিতে ত্যাগ শব্দে ফলকামনা ত্যাগ বুজায়, এই কথা ভগৱানে কৈছে; এই ৬৬ সংখ্যক শ্লোকতো ত্যাগ শব্দকেই ব্যৱহাৰ কৰিছে, সংজ্ঞাস শব্দৰ ব্যৱহাৰ হোৱা নাই। অতএৱ ফলকামনা পৰিত্যাগ কৰা অৰ্থ কৰিলে কোনো প্ৰকাৰ অসম্ভৱ নহয়। পৰন্তু তুমি নিজে ধৰ্মবিচাৰ পৰিত্যাগ কৰি মোৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰা, মই তোমাক পাপৰ পৰা মুক্ত কৰিম—এই বাক্যত যি শক্তি সঞ্চারিত আছে, সি পূৰ্বোক্ত অৰ্থেৰে প্ৰকাশিত নহয়; এই শক্তিয়েই ইয়াত অপূৰ্ব বস্তু, এই নিমিত্তে ধৰ্ম বিচাৰ পৰিত্যাগ কৰাই ভগৱৎ অভিপ্ৰেত বোধে এই ঠাইত তাকে গ্ৰহণ কৰা হ’ল। ৬৬ ॥ (সম্ভৱাস বাবাজী)

সকলো কথাতে মোত সম্পূৰ্ণ আত্মসমৰ্পণ কৰিব পাৰিলে তোমাৰ আৰু একো চিন্তা নাই; পাপ-পুণ্য বিচাৰ কৰিবৰ একো আৱশ্যক নাই।

প্ৰথম অধ্যায়ৰ আৰম্ভতে অৰ্জুনে আশঙ্কা কৰিছিল যে আততায়ী যদি স্বৰ্জন হয়, তেন্তে সিহঁতক বধ কৰিলে পাপ হ'ব পাৰে;

“পাপমেবাপ্ৰয়েদম্মান্ হম্মৈতানাততায়িনঃ”—১।৩৬

এয়ে অৰ্জুনৰ আচল প্ৰশ্ন আছিল। এতিয়া ওপৰৰ এই শ্লোকত ভগৱানে অৰ্জুনৰ সেই সন্দেহ নিৰাকৰণ কৰিছে আৰু কৈছে যে “হে অৰ্জুন! যি মোত আত্মসমৰ্পণ কৰে, তেওঁৰ পাপ-পুণ্য বিচাৰ কৰা একো আৱশ্যক নাই।

মোত আত্মসমৰ্পণ কৰিলে, মোৰ ভক্তক মই সকলো পাপৰ পৰা ৰক্ষা কৰোঁ। মোৰ ভক্তই পাপ কাম কৰিব নোৱাৰে। তুমি নিশ্চিন্ত হোৱা (মুা শুচঃ)। এয়ে গীতাৰ শেষ উপদেশ। এয়ে মহুগ্ৰ জীৱনৰ পৰম সত্য।”

(বেদান্ত-বাচস্পতি)

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন।

ন চাশুশ্ৰববে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥ ৬৭

অৰ্থঃ—ইদং তে অতপস্কায় ন বাচ্যং, ন অভক্তায়, ন চ অশুশ্ৰববে, ন চ মাং য অভ্যসূয়তি। ৬৭ ॥

অতপস্কায়=তপোবহিতায় (শঙ্কৰাচাৰ্য্য)

অধৰ্ম্মাহুষ্ঠান বহিতায় (শ্ৰীধৰ)

যিজন তপস্তাহীন বা অধৰ্ম্মাহুষ্ঠানহীন

অশুশ্ৰববে=পৰিচৰ্ধ্যাম্ অকুৰ্বতে শ্ৰোতুন্ম অনিচ্ছতে বা (শঙ্কৰাচাৰ্য্য)

মাং পৰমেশ্বৰং য অভ্যসূয়তি=মহুগ্ৰদৃষ্টা দোষাৰোপেণ নিন্দতি (শ্ৰীধৰ)

অজুৰাধঃ—যিজন তপস্তাহীন বা যিজনে অধৰ্মৰ অহুষ্ঠান নকৰে, যিজন ভক্ত নহয়, যিজনে শুনিবৰ ইচ্ছা নকৰে আৰু যিজনে মোক অসূয়া কৰে (নিন্দা কৰে), তেনে কোনো লোকৰ ওচৰত তুমি এই গীতাতত্ত্বৰ কথা নক'বা। ৬৭ ॥

ব্যাখ্যাঃ—গীতাতত্ত্বৰ অৰ্থাৎ জ্ঞানত প্ৰতিষ্ঠিত ভক্তিশাধনযুক্ত কৰ্মযোগৰ উপদেশ শেষ কৰি শ্ৰীভগৱানে এতিয়া ইয়াৰ অধিকাৰী-অনধিকাৰীৰ বিষয়ে কৈছে (১২।১০ ব্যাখ্যা দ্ৰষ্টব্য)।

অনধিকাৰী—যি লোকে তপস্তা নকৰে অৰ্থাৎ কোনো চেষ্টা নকৰে, যিজনো
ভজন নকৰে, অৰ্থাৎ এক অদ্বয়তত্ত্বক ভাঙ্গি নেপায়, যিজনো এইবোৰ কথা শুনিবৰ
ইচ্ছা নকৰে; তেনে ব্যক্তিক এইবোৰ কথা কোৱা উচিত নহয় আৰু যিজনো
মোক ঘেৰ কৰে তেনে ব্যক্তিকো এইবোৰ কথা কোৱা উচিত নহয় অৰ্থাৎ যিজনো
কয় যে পৰিদৃষ্টমান ইন্দ্ৰিয়গ্ৰাহ বস্তুৰ বাহিৰত (আৰু ভিতৰতো) আপাতঃ-
অদৃষ্ট আৰু অধোক্ষিক পৰম সত্য বুলি একোৱেই নাই—তেওঁক গীতাৰ অৰ্থ
ক'লে তেওঁ তাৰ কু-অৰ্থ কৰিব। (বেদ-বেদান্ত শাস্ত্ৰী)

[অনুয়া মানে দোষযুক্ত দৃষ্টি অৰ্থাৎ বেয়াক ভাল দেখা আৰু ভালক
বেয়া দেখা]

“চাৰি প্ৰকাৰ ব্যক্তি গীতা শুনিবৰ অনধিকাৰী। প্ৰথম—যিজনো তপ
নকৰে। যিটো যাৰ পক্ষে শাস্ত্ৰবিহিত অৰ্থাৎ যাৰ যি স্বৰ্ধম তাক পালন
কৰাই তেওঁৰ তপ। স্বাদি শাস্ত্ৰতো এইৰূপ উল্লেখ আছে। (মহু—১১।২৩৬)
(হাৰীত স্মৃতি—৭।২-১১)। এই অৰ্থ গ্ৰহণ কৰিয়েই শ্ৰীধৰ স্বামীয়ে লিখিছে—
অতপস্বৰ অৰ্থ হৈছে স্বৰ্ধমাস্থানবিহিত। যিজনো স্বৰ্ধম কি তাক নাজানে
আৰু স্বৰ্ধমৰ অনুষ্ঠান নকৰে, তেওঁৰ ওচৰত গীতাৰ বিশেষ মূল্য নাই, গীতাত
তেওঁৰ অধিকাৰো নাই, কিয়নো স্বৰ্ধম পালন গীতাত ধৰ্মৰ প্ৰধান অঙ্গ।

দ্বিতীয়তঃ—যিজন অভক্ত, যাৰ ঈশ্বৰত ভক্তি-প্ৰজ্ঞা নাই, শুদ্ধ জ্ঞান আৰু
শাস্ত্ৰশাস্তিত্য যাৰ সম্বল, তেনে ব্যক্তি গীতাতত্ত্ব শ্ৰৱণত অনধিকাৰী; কিয়নো
গীতা আত্মোপাস্ত ভক্তিবাদেৰে সমুজ্জ্বল, ভক্তিহীন ব্যক্তিৰ ওচৰত ইয়াৰ মৰ্ম
প্ৰতিভাত নহ'ব বৰং কদৰ্হ হোৱাৰ সম্ভাৱনা।

তৃতীয়তঃ—যিজন শুদ্ধপ্ৰাণপায়ণ নহয় তেওঁ গীতাৰ জ্ঞান লাভত অনধি-
কাৰী। শুদ্ধপ্ৰাণ শব্দৰ দুটা অৰ্থ—(১) শুনিবৰ ইচ্ছা (২) পৰিচৰ্গা, সেৱা।
এই ঠাইত যি কোনো অৰ্থ গ্ৰহণ কৰিব পৰা যায়। যি প্ৰজ্ঞাযিত আৰু
আগ্ৰহণীল হৈ ধৰ্মতত্ত্বৰ কথা জিজ্ঞাসা কৰে, তেওঁকেই উপদেশ দিয়া কৰ্তব্য,
উপযাচি উপদেশ দিলে বিপৰীত ফল হয়। অথবা যি সেৱাপায়ণ নহয়, তেওঁ
ইয়াক গ্ৰহণৰ অনধিকাৰী; কিয়নো লোক-সেৱাই ভগৱানৰ অৰ্চনা; ই
ভাগৱত ধৰ্মৰ এটা মুখ্য তত্ত্ব। সেৱা-মাহাত্ম্য যিজনো বুজা নাই, তেওঁ ভাগৱত
ধৰ্মও মুৰ্খজি।

চতুৰ্থ অনধিকাৰী—বিবিলাক লোক শ্ৰীভগৱানৰ অনুসৰকাৰী, বাক ‘অনুৰ’,
‘পাহণ্ড’ ইত্যাদি নামত অভিহিত কৰা হয়। ইয়াত শ্ৰীভগৱানৰ অৱতাৰ

অকপৰ কথা কোৱা হৈছে—যেনে শ্রীকৃষ্ণ-অৱতাৰত ভীষ্মদেৱ, সঞ্জয়, ক্ৰপদ, পাণ্ডৱসকল—এওঁলোক আছিল ভগৱন্তক ; পক্ষান্তৰে কংস, শিশুপাল, জৰাসন্ধ, দুৰ্য্যোধন প্রভৃতি আছিল ভগৱদ্-বিৰোধী। এওঁলোকৰ গীতাত অধিকাৰ নাই, কিয়নো যিবিলাকে শ্রীভগৱানকে নামানে, তেওঁলোকে ভাগৱত ধৰ্ম কেনেকৈ বুজিব ? (জগদীশ ঘোষ)

এমানে গীতাৰ তত্ত্ব অৰ্থ কহি, তাৰ সম্প্রদায়-প্রৱৰ্তন নিয়ম কহন্ত। “এই গীতাৰ অৰ্থক তুমি স্বধৰ্মহীনক নকহিবা, স্বধৰ্ম কৰিয়ো যদি শুক ঈশ্বৰত ভক্ত নকৰে তাত কদাচিতো নকহিবা। যি তুমাক পৰিচৰ্যা নকৰে তাক নকহিবা। মঞি ঈশ্বৰক যি মনুষ্য-দৃষ্টিয়ে ঘোষ আৰোপি নিন্দা কৰে তাতো নকহিবা।”

(ভট্টদেৱ) ৬৭ ॥

য ইদং পৰমং গুহ্যং মদভক্তেষু ভিধান্তি ।

ভক্তিং ময়ি পৰাং কৃত্বা মামেবৈশ্যত্যসংশয়ঃ ॥ ৬৮

অৰ্হয় :—য: ইদং পৰমং গুহ্যং মদ ভক্তেষু অভিধান্তি [স:] ময়ি পৰাং ভক্তিং কৃত্বা মাম্ এব এযতি, অসংশয়: । ৬৮ ॥

অনুবাদ :—যিজনে এই পৰম গুহ্য শাস্ত্ৰ মোৰ ভক্তসকলৰ ওচৰত ব্যাখ্যা কৰিব (এই পৰম গোপনীয় তত্ত্ব মোৰ প্রতি শ্রদ্ধাসম্পন্ন শ্রীতিসম্পন্ন লোকক বুজাই দিব) তেওঁ সৰ্বসংশয়শূন্য হৈ মোতে ভক্তি লাভ কৰি মোকেই লাভ কৰিব। ৬৮ ॥

ব্যাখ্যা :—ময়ি পৰাং ভক্তিং কৃত্বা=সেই ব্যক্তি মোৰ পৰা ভক্তি লাভ কৰিব।

ন চ তস্মান্নগ্নুশ্চেষু কচ্চিন্মে প্ৰিয়কৃত্তমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদ্ অন্তঃ প্ৰিয়তৰো ভুবি ॥ ৬৯

অৰ্হয় :—মনুষ্যেষু তস্যাং চ ভুবি কচ্চিৎ মে প্ৰিয়কৃত্তমঃ ন তস্মাৎ অন্তঃ মে প্ৰিয়তৰঃ চ ন ভবিতা।

অনুবাদ :—মানুহৰ ভিতৰত, সেই ব্যাখ্যাকাৰীজনতকৈ আক অধিক প্ৰিয় কাৰ্য্যকাৰী মোৰ কোনো নাই। পৃথিবীত তেওঁতকৈ অধিক প্ৰিয় আক কোনো নহ'ব। ৬৯ ॥

ব্যাখ্যাঃ—৬৮-৬৯ শ্লোকত গীতাৰ অধিকাৰী আৰু অধ্যাপক নিৰ্ণয় কৰিছে ; তাৰ পাছত ৭০ শ্লোকত গীতাৰ পাঠক নিৰ্ণয় কৰিছে ।

অধ্যোয়তে চ য ইমং ধৰ্ম্যং সংবাদম্ আবয়োঃ ।

জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহম্ ইষ্টঃ শ্ৰাম্ ইতি মে মতিঃ ॥ ৭০

অৰ্থঃ—যঃ চ আবয়োঃ ইমং ধৰ্ম্যং সংবাদং অধ্যোয়তে, তেন অহং জ্ঞান যজ্ঞেন ইষ্টঃ শ্ৰাম্ ইতি মে মতিঃ । ৭০

অধ্যোয়তে=অপকপেন পঠিয্যতি—অপকপে পাঠ কৰিব—অধ্যয়ন কৰিব ।

ধৰ্ম্যং সংবাদম্=ধৰ্মবিষয়ক কথোপকথন ।

জ্ঞানযজ্ঞেন=সৰ্বযজ্ঞেভ্যঃ শ্ৰেষ্ঠেন জ্ঞানযজ্ঞেন ।

অনুবাদঃ—তোমাৰ আৰু মোৰ ভিতৰত এই যে ধৰ্ম বিষয়ক (ধৰ্মাসুগত) কথোপকথন হ'ল—ইয়াক যিজন পঠি কৰিব তেওঁৰ দ্বাৰা মই জ্ঞানকপ বজ্জৰে পূজিত হ'ম—এয়ে মোৰ নিশ্চয় (অভিমত) । ৭০ ॥

শ্ৰদ্ধাবান্ অনসূয়চ্চ শৃণুয়াদপি যো নবঃ ।

সোহপি মুক্তঃ শুভাশ্লেকৌন প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকৰ্মণাম্ ॥ ৭১

অৰ্থঃ—শ্ৰদ্ধাবান্ অনসূয়ঃ চ যঃ নবঃ শৃণুয়াৎ অপি, সঃ অপি মুক্তঃ (সন্) পুণ্যকৰ্মণাম্ শুভান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ । ৭১ ॥

শৃণুয়াৎ অপি=অৰ্থবোধ নহ'লেও কেৱলমাত্ৰ শুনে ।

অনুবাদঃ—শ্ৰদ্ধালু আৰু অসূয়াশূন্য হৈ (দোষদৃষ্টিৰহিত হৈ) অৰ্থবোধ নহ'লেও কেৱলমাত্ৰ শুনে, তেওঁৰো পাপশূন্য হৈ পুণ্যকাৰীৰ প্রাপ্য শুভলোকলৈ গতি কৰে—তেওঁৰো পুণ্যলোক পাব । ৭১ ॥

ব্যাখ্যাঃ—অপৰে পাঠ কৰিলে যদি কেতিয়াবা কোনোবাই শুনে তাৰো ফল আছে বুলি কৈছে ।

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ ত্বয়ৈকাগ্ৰেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞান সন্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ॥ ৭২

অৰ্থঃ—পাৰ্থ, তুমি একাগ্ৰেণ চেতসা এভং কচ্চিৎ শ্ৰুতম্? ধনঞ্জয়, তে অজ্ঞান সন্মোহঃ কচ্চিৎ প্রনষ্টঃ । ৭২ ॥

টীকা :—সম্যগ্ বোধাসুপন্তো পুনঃ উপদেক্ষ্যামি ইতি আশয়েন আহ—
কচ্চিদিতি । কচ্চিদিতি প্রশ্নার্থঃ । অজ্ঞান-সম্মোহনঃ তব-অজ্ঞান-কৃতো বিপর্যয়ঃ ।
স্পষ্টমগ্ৰং । (শ্রীধৰ)

কচ্চিৎ=কিম্ ? নে ?

অনুবাদ :—(শিষ্যৰ শাস্ত্ৰৰ অৰ্থগ্ৰহণ হৈছে নে নাই জানিবৰ ইচ্ছা কৰি
শ্রীভগৱানে স্মৃতিছে) হে পাৰ্থ, তুমি একাগ্ৰমনে এইবোৰ কথা শুনিলা নে ?
হে অৰ্জুন ! তোমাৰ অজ্ঞান-জাত মোহ দূৰ হ'ল নে ? ৭২ ॥

অৰ্জুন উবাচ !

নমো মোহঃ স্মৃতিৰ্ লক্ষা ভ্ৰংপ্ৰসাদাস্ময়াচ্যুত ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ কৰিষ্যে বচনং তব ॥ ৭৩

অৰ্হয় :—অৰ্জুন উবাচ—অচ্যুত ! ভ্ৰং প্ৰসাদাং মোহঃ নষ্টঃ । ময়া স্মৃতিঃ
লক্ষা গতসন্দেহঃ স্থিতঃ অস্মি । তব বচনং কৰিষ্যে । ৭৩ ॥

অনুবাদ :—হে অচ্যুত ! তোমাৰ প্ৰসাদত মোৰ মোহ নষ্ট হ'ল, স্মৃতি
পুনঃ লাভ কৰিছোঁ । (মই যে ক্ষত্ৰিয়, ধৰ্ম্য যুদ্ধে যে মোৰ স্বভাৱজ কৰ্ম এই
বোধ বুঝাই পাইছোঁ) মই স্থিতি লাভ কৰিছোঁ, মোৰ সন্দেহ দূৰ হৈছে ; তোমাৰ
আদেশ পালন কৰিম ।

ব্যাখ্যা :—অৰ্জুনে ভগৱানৰ অনুগ্ৰহৰ বাবে কৃতার্থ হৈ এইদৰে কৃতজ্ঞতা
জনালে ।

সঞ্জয় উবাচ !

ইত্যহং বাসুদেৱস্ত পাৰ্থস্ত চ মহাত্মানঃ

সংবাদম্ ইমম্ অশ্ৰৌষম্ অদ্ভুতং ৰোমহৰ্ষণম্ ॥ ৭৪

অৰ্হয় :—সঞ্জয় উবাচ—অহম্ ইতি বাসুদেৱস্ত চ মহাত্মানঃ পাৰ্থস্ত ইমং
ৰোমহৰ্ষণং অদ্ভুতং সংবাদং অশ্ৰৌষম্ । ৭৪ ॥

অনুবাদ :—সঞ্জয়ে ক'লে—এই ধৰণৰ অদ্ভুত আৰু ৰোমাঞ্চকৰ কথোপকথন
বাসুদেৱ আৰু মহাত্মা অৰ্জুনৰ ভিতৰত হোৱা মই শুনিবোঁ । ৭৪ ॥

ব্যাখ্যা :—মহাভাৰতৰ ভীষ্ম পৰ্বৰ ধৃতৰাষ্ট্ৰ-সঞ্জয় সংবাদৰ অন্তৰ্গত এই
কৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদ বা শ্রীমদভগবদ্ গীতা । পূৰ্বৰ শ্লোকত কৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদ শেষ
হ'ল আৰু ধৃতৰাষ্ট্ৰ আৰু সঞ্জয়ৰ কথোপকথন পুনৰায় আৰম্ভ হ'ল । ৭৪ ॥

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবান্ এতদ্ গুহ্যং অহং পৰম্ ।

যোগং যোগেশ্বৰাৎ কৃষ্ণাৎ সাক্ষাৎ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥ ৭৫

অৰ্হয়ঃ—অহং ব্যাসপ্রসাদাৎ এতৎ পৰং গুহ্যং যোগং কথয়তঃ স্বয়ং যোগেশ্বৰাৎ কৃষ্ণাৎ সাক্ষাৎ শ্রুতবান্ । ৭৫ ॥

অনুবাদঃ—ব্যাসদেৱৰ কৃপাত (দিব্য চক্ষু লাভ কৰি) মই এই হুবোধ (পৰম গূঢ়) যোগতত্ত্ব যোগেশ্বৰ স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণৰ মুখৰপৰা শুনিবলৈ । ৭৫ ॥

ব্যাখ্যাঃ—যোগ শব্দৰ অৰ্থ সমত্ববুদ্ধি আৰু কৰ্মযোগ আগেয়ে কোৱা হৈছে । ৭৫ ॥

ৰাজন্ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদম্ ইদম্ অদ্ভুতম্ ।

কেশৰাজুৰ্নয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহুমূহঃ ॥ ৭৬

অৰ্হয়ঃ—ৰাজন্ ! কেশৱ-অৰ্জুৰ্নয়োঃ ইদং পুণ্যং অদ্ভুতং সংবাদং সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য মুহঃ মুহঃ হৃষ্যামি । ৭৬ ॥

অনুবাদঃ—হে মহাৰাজ ধৃতৱাষ্ট্ৰ ! শ্রীকৃষ্ণ আৰু অৰ্জুৰৰ এই পৱিত্ৰ আৰু অদ্ভুত কথোপকথন পুনঃপুনঃ শ্ৰৱণ কৰি মই বাৰংবাৰ পুলকিত হওঁ । ৭৬ ॥

তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য কপম্ অত্যদ্ভুতং হৰেঃ ।

বিস্ময়ো মে মহান্ ৰাজন্ হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৭৭

অৰ্হয়ঃ—ৰাজন্ ! হৰেঃ তৎ অত্যদ্ভুতং কপং (বিস্মকপং) সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য চ মে মহান্ বিস্ময়ঃ চ (ভৱতি), অহং পুনঃপুনঃ হৃষ্যামি ।

অনুবাদঃ—হে মহাৰাজ ! হৰিৰ সেই অদ্ভুত বিস্মকপ শ্ৰৱণ কৰি কৰি মোৰ অতিশয় বিস্ময় উপস্থিত হয় ; পুনঃপুনঃ বোম্বাকিত হওঁ । ৭৭ ॥

মত্ৰ যোগেশ্বৰঃ কৃষ্ণো যত্ৰ পাৰ্থো ধনুৰ্ধৰঃ ।

তত্ৰ শ্রীবিজয়ো ভূতিৰ্ ঞ্জৱানীতিৰ্ মতিৰ্ মম ॥ ৭৮

অৰ্হয়ঃ—মত্ৰ যোগ-ঈশ্বৰঃ কৃষ্ণঃ, যত্ৰ ধনুৰ্ধৰঃ পাৰ্থঃ তত্ৰ শ্রীঃ বিজয়ঃ ভূতিঃ ঞ্জৱানীতিঃ ইতি মে মতিঃ । ৭৮ ॥

ভূতিঃ—উত্তৰোত্তৰ-অভিবৃদ্ধিঃ

অনুবাদঃ—মোৰ নিশ্চিত মত এই যে বি পক্ষত স্বয়ং যোগেশ্বৰ শ্রীকৃষ্ণ

আৰু গাণ্ডীৰধাৰী অৰ্জুন আছে, সেই পক্ষত সম্পদ বিজয় ক্ৰমশঃ অভ্যুদয় আৰু অচঞ্চল নীতি (অটল ত্ৰায়ধৰ্ম) বৰ্তমান আছে—(এয়ে সঞ্জয়ৰ অভিমত)।

ব্যাখ্যাঃ—যত্ন যোগেশ্বৰঃ কৃষ্ণঃ=যি ঠাইত অচিন্তনীয় সামৰ্থ্য সম্পন্ন কৃষ্ণ আছে অৰ্থাৎ য'ত জ্ঞান, কৌশল, যোগ, বিচাৰৰ মূৰ্তি উপস্থিত আছে ;

যত্ন পাৰ্থঃ ধনুৰ্ধৰঃ=যি ঠাইত, যি পক্ষত গাণ্ডীৰধাৰী অৰ্জুন আছে অৰ্থাৎ য'ত শক্তিৰ প্ৰয়োগকৌশল ; অভিজ্ঞ কৰ্মবীৰ আছে ॥

যি পক্ষত জ্ঞান আৰু কৰ্মৰ মিলন হৈছে সেই পক্ষত—শ্ৰীঃ (শোভা ; সৌন্দৰ্য্য ; জ্ঞান কৰ্মৰ মিলনেই প্ৰকৃত সৌন্দৰ্য্য), বিজয়ঃ (জয় লাভ, সকলো কৰ্মত জয়লাভ), ভূতঃ (ঐশ্বৰ্য্য সম্পদ), ধ্ৰুৱানীতি (অচলা সংনীতি, অটল ত্ৰায়ধৰ্ম) বৰ্তমান থাকে।

শ্ৰীকৃষ্ণ অৰ্জুনৰ বাহ্য সন্মিলনতকৈ আন্তৰ সন্মিলনে অৰ্থাৎ জ্ঞান কৰ্মৰ সন্মিলনে জয় আনিবই। অতএৱ এই মুহূৰ্তত যে পাণ্ডৱ পক্ষৰ জয় হ'ব তাত সন্দেহ নাই—এয়ে মোৰ (সঞ্জয়ৰ) অভিমত। ৭৮ ॥

ইতি শ্ৰীমদ্ভগৱদ্ গীতাস্থপনিষৎসু ব্ৰহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্ৰে শ্ৰীকৃষ্ণাৰ্জুন সংবাদে মোক্ষ-সংশ্ৰাস

যোগো নামাষ্টদশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ তৎসং ॥

এই অধ্যায়ত উল্লিখিত সমূহৰ চমু টোকা

- (১) সংশ্ৰাস আৰু ত্যাগৰ ব্যাখ্যা—যজ্ঞাদি নিঃসঙ্গ বুদ্ধিত কৰ্তব্য (২) ত্যাগ তিনি বিধ—সাত্বিক—ৰাজসিক—তামসিক—কৰ্মফল ত্যাগী সাত্বিক ত্যাগী
- (৩) কৰ্ম সম্পাদনত পাঁচ প্ৰকাৰ কাৰণ—অহংকাৰ বুদ্ধি নাথাকিলে কৰ্মৰ ফল-ত্যাগিত্ব নাই (৪) কৰ্ম তৰু বিপ্লৱশণ—কৰ্ম সংগ্ৰহ—কৰণ, কৰ্ম, কৰ্তা
- (৫) সাত্বিকাদি গুণ ভেদে জ্ঞান, কৰ্ম, কৰ্তা তিনি বিধ আৰু কৰ্তাৰ বুদ্ধি ধৃতি আৰু স্থল তিনিবিধ—ভাব ভিতৰত সাত্বিক ভাব মোক্ষপ্ৰদ (৬) তিনি গুণৰ পৰা একোৱেই মুক্ত নহয় (৭) চাতুৰ্য্য ধৰ্ম আৰু স্বভাৱ নিয়ত কৰ্ম বা স্বধৰ্ম (৮) স্বধৰ্ম অত্যাধ্য—নিঃসঙ্গ বুদ্ধিত স্বধৰ্মাচৰণত নৈকৰ্ম্য সিদ্ধি
- (৯) কৰ্মযোগত মোক্ষ বা ভগৱৎ প্ৰাপ্তি কেনেকৈ হয় (১০) ভগৱানৰ ইচ্ছা থাকিলেহে মায়া ত্যাগ হয়। (১১) সৰ্ব ধৰ্ম ত্যাগ—ভগৱৎশৰণ—ভগৱানৰ লেহ বাগী (১২) গীতাজ্ঞানৰ অধিকাৰী—গীতা ব্যাখ্যা, গীতা পাঠ, গীতা শ্ৰৱণৰ ফল
- (১৩) অৰ্জুনৰ মোহনাশ আৰু বুদ্ধ কৰিবলৈ ইচ্ছা (১৪) সঞ্জয়ৰ উপসংহাৰ।

শ্রীশ্রীগীতা মাহাত্ম্যম্

ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়

ঋষিকবাচ—

গীতায়াম্চ মাহাত্ম্যং যথাস্বং সূত মে বদ ।

পূবা নাৰায়ণক্ষেত্রে ব্যাসেন মুনিনোদিতম্ ॥ ১

সূত উবাচ—

ভদ্রং ভগবতা স্পৃষ্টং যদি শৃণুতমং পৰম্ ।

শক্যতে কেন ভদ্রকুং গীতামাহাত্ম্যমুত্তমম্ ॥ ২

কৃষ্ণো জানাতি বৈ সম্যক্ কিঞ্চিৎ কুন্তীসুতঃ ফলম্ ।

ব্যাসো বা ব্যাসপুত্রো বা যাজ্ঞবল্ক্যোথ মৈথিলঃ ॥ ৩

অন্যে শ্রবণতঃ শ্রদ্ধা লেশং সঙ্কীৰ্তয়ন্তি চ ।

অস্ম্যং কিঞ্চিদ্ বদাম্যত্র ব্যাসস্তাস্তান্ময়া শ্রুতম্ ॥ ৪

অনুবাদঃ—ঋষি (শৌনকে) ক'লে—হে সূত, পূৰ্ণ কালত নাৰায়ণ ক্ষেত্ৰত (বদৰিকাশ্ৰমত) ব্যাসদেৱে গীতাৰ মাহাত্ম্য বেনৈক বৰ্ণনা কৰিছিল, তেনেকৈ যথাযথ বৰ্ণনা কৰক । ১

সূত ক'বলৈ ধৰিলে—ভগৱন, আপুনি উত্তম প্ৰশ্নৰ অৱতারণা কৰিছে । ই অতি গোপনীয় । গীতাৰ সেই উত্তম মাহাত্ম্য কোনে বৰ্ণনা কৰিব পাৰে ? ২

(বয়ং) ত্ৰীকুফই ইয়াক উত্তমৰূপে জানে; কুন্তীপুত্ৰ অৰ্জুন, ব্যাসদেৱ, ব্যাসপুত্ৰ শুকদেৱ, যাজ্ঞবল্ক্য আৰু মৈথিলাৰ বজা জনকে কিছু কিছু জানে । ৩ আন আনবিলাকে আনৰ পৰা শুনি লেশমাত্ৰ কীৰ্তন কৰে; ময়ো ব্যাসদেৱৰ সুখৰ পৰা বেনেদৰে শুনিছিলোঁ, তাকেই ইয়াত কিঞ্চিৎ ক'ম । ৪

সর্বোপনিষদো গাবো দোদ্ধা গোপালনন্দনঃ ।
 পার্থো বৎসঃ সূধীৰ্ভোক্তা দুদ্ধঃ গীতামৃতং মহৎ ॥ ৫
 সাৰথ্যমজু'নস্থাদৌ কুৰ্বন্ গীতামৃতং দদৌ ।
 লোকত্রয়োপকাৰায় তস্যৈ কৃষ্ণাত্মনে নমঃ ॥ ৬
 সংসাৰসাগৰং ঘোৰং ততু'মিচ্ছতি যো নবঃ ।
 গীতানাবং সমাসাশু পাৰং যাতি সূতেন সঃ ॥ ৭
 গীতাজ্ঞানং শ্রুতং নৈব সদৈবাভ্যাসযোগতঃ ।
 মোক্ষমিচ্ছতি যুঢ়াত্মা যাতি বালকহাস্ততাম্ ॥ ৮
 যে শৃণুন্তি পঠন্ত্যেব গীতা শাস্ত্রমহর্নিশম্ ।
 ন তৈ বৈ মানুষা জ্ঞেয়া দেবরূপা ন সংশয়ঃ ॥ ৯
 গীতা জ্ঞানেন সম্বোধং কৃষ্ণ প্রাহাজু'নায় বৈ ।
 ভক্তিতত্ত্বং পৰং তত্র সগুণং বাধ নিগু'ৰ্ণম্ ॥ ১০
 সোপানান্যাদশৈবেবং ভক্তিযুক্তিসমুচ্ছিতৈঃ ।
 ক্রমশো চিত্তশুদ্ধিঃ শ্রাৎ প্রেম ভক্ত্যাদি কৰ্মণি ॥ ১১

অনুবাদ :- সমগ্র উপনিষদসমূহ গাভীর স্বরূপ, গোপালনন্দন শ্রীকৃষ্ণ মোহন
 কর্তা, অজু'ন দায়বীস্বরূপ আক গীতাকপ অমৃত দুগ্ধস্বরূপ—সূধীসকলে তাকে
 পান করে। ৫ ॥ তিনিও লোকের উপকারের কারণে বিজ্ঞান পুরুষে প্রথমে
 অজু'ন'র সাৰথ্য স্বীকার করি গীতা অমৃত দান করিছে, সেই পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণক
 নমস্কার করি। ৬ ॥ যি লোকে এই ঘোর সংসাৰ সাগর উত্তীর্ণ হ'বলৈ ইচ্ছা
 করে, তেওঁ গীতাকপ নোকার আশ্রয় ল'লে সূত্রেবে পাৰ হ'ব পাবে। ৭ ॥ বিজ্ঞানে
 পুনঃ পুনঃ গুনি আক অভ্যাস করি গীতা জ্ঞান লাভ কৰা নাই, তেওঁ যদি
 মোক্ষ বাঞ্ছা করে, তেনে ব্যক্তি বালকের ওচৰতো উপহাসের পাত্র হয়। ৮ ॥
 যিবিলাকে অহর্নিশি গীতাশাস্ত্র শুনে বা অধ্যয়ন লাভ ক'বে, তেওঁলোকক
 সাধারণ মানুহ বুলি জ্ঞান করিবে নালাগে, তেওঁলোক দেবতাস্বরূপ। ৯ ॥ যি
 গীতাজ্ঞানেবে শ্রীকৃষ্ণই অজু'নক প্রবোধ দিছিল, তাতেই সগুণ বা নিগু'ৰ্ণ
 প্রতি যি উৎকৃষ্ট ভক্তিতত্ত্ব সেইটো ব্যাখ্যা কৰা হৈছে। ১০ ॥ গীতার
 ভক্তিযুক্তিপ্রধান ওঠৰ অধ্যায় ওঠৰটি সোপান স্বরূপ। সেই সোপানেবে
 প্রেম, ভক্তি আদি কৰ্মেবে ক্রমশঃ চিত্তশুদ্ধি লাভ হয়। ১১ ॥

সাধোগীতাস্তসি স্নানং সংসারমলনাশনম্ ।
 শ্রদ্ধাহীনস্ত তৎকার্য্যং হস্তিস্নানং বৃথৈ তৎ ॥ ১২
 গীতাশাস্ত্রং ন জানাতি পঠনং নৈব পাঠনম্ ।
 স এব মানুষে লোকে মোক্ষকৰ্ম্মকৰো ভবেৎ ॥ ১৩
 তস্মাদ্ গীতাং ন জানাতি নাধমস্তৎপৰো জনঃ ।
 যিক্ তস্ত মানুষং দেহং যিজ্ঞানং কুলশীলজ্ঞাম্ ॥ ১৪
 গীতার্থং ন যিজ্ঞানাতি নাধমস্তৎপৰো জনঃ ।
 যিক্ শৰীৰং শুভং শীলং বিভবং তদগৃহাশ্রমম্ ॥ ১৫
 গীতাশাস্ত্রং ন জানাতি নাধমস্তৎপৰো জনঃ ।
 যিক্ প্রালব্ধং প্রতিষ্ঠাঞ্চ পূজাং দানং মহত্তমম্ ॥ ১৬
 গীতাশাস্ত্রে মতিনাস্তি সৰ্বং তন্নিষ্ফলং জগৎ ।
 যিক্ তস্ত জ্ঞানদাতারং ব্রতং নিষ্ঠাং তপোযশঃ ॥ ১৭

অনুবাদ :- গীতাকপ পবিত্র জলত স্নান কৰিলে সাধুলোকবিলাকৰ সংসারৰ সমস্ত মল নাশ হয়; কিন্তু শ্রদ্ধাহীন লোকৰ সেই স্নান হাতীৰ স্নানৰ নিচিনা নিষ্ফল হয়। ১২ ॥ যি ব্যক্তিয়ে গীতাশাস্ত্র অধ্যয়ন বা অধ্যাপনা কৰা নাই, তেওঁৰ সমস্ত কৰ্ম্ম বৃথা। ১৩ ॥ অতএৱ যিজন লোকে গীতাশাস্ত্র ভালদৰে নাজানে, তেওঁতকৈ অধম লোক আৰু কোনো নাই; তেওঁৰ জ্ঞান, কুল, শীল আৰু মনুষ্য দেহত যিক্। ১৪ ॥ গীতাৰ অৰ্থ যিজনে নাজানে, তেওঁতকৈ অধম ব্যক্তি আৰু কোনো নাই; তেওঁৰ মনুষ্যদেহ, সদাচাৰ, কল্যাণ, বিভৱ আৰু গৃহাশ্রমত যিক্। ১৫ ॥ গীতাশাস্ত্র যিজনে নাজানে তেওঁতকৈ অধম ব্যক্তি কোনো নাই; তেওঁৰ অদৃষ্ট, প্রতিষ্ঠা, পূজা, দান আৰু মহত্বত যিক্। ১৬ ॥ গীতাশাস্ত্রত বাৰ মতি নাই তেওঁৰ সমস্তই নিষ্ফল; তেওঁৰ শিক্ষাদাতাক যিক্; তেওঁৰ ব্রত, নিষ্ঠা, তপস্বী আৰু বশত যিক্। ১৭ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্ গীতা

গীতার্থপঠনং নাস্তি নাশমস্তংপশ্যো জনঃ ।
 গীতাগীতং ন যজ্জ্ঞানং তদ্বিক্যাস্তুৰসম্মত্তম্ ॥ ১৮
 তন্মোঘং ধৰ্মবহিতং বেদ-বেদান্ত গৰ্হিতম্ ।
 তন্মাকৰ্মময়ী গীতা সৰ্বজ্ঞানপ্রয়োজিকা ।
 সৰ্বশাস্ত্রসাবভূতা বিশুদ্ধা সা বিশিষ্টতে ॥ ১৯
 যোহধীতে বিষ্ণুপৰ্বাহে গীতা শ্রীহৰিবাসবে ।
 স্বপন্ জাগ্রন্ চলং স্তিষ্ঠন্ শত্ৰুভিন্ স হীয়তে ॥ ২০
 শালগ্রামশিলায়াং বা দেৱাগাৰে শিৱালয়ে ।
 তীৰ্থে নচাং পঠেদ্ গীতাং সৌভাগ্যং লভতে ধ্ৰুৱং ॥ ২১
 দেৱকীনন্দনঃ কৃষ্ণো গীতা পাঠেন তুষ্যতি ।
 যথা ন বেদৈর্দানেন যজ্ঞতীৰ্থত্ৰতাদিভিঃ ॥ ২২
 গীতাধীতা চ যেনাপি ভক্তিভাৱেন চেতসা ।
 বেদশাস্ত্রপুৰাণানি তেনাধীতানি সৰ্বশঃ ॥ ২৩

অনুবাদ :—যি ব্যক্তিয়ে গীতাৰ অৰ্থ পাঠ কৰা নাই, তেওঁতকৈ আন
 কোনো অধম ব্যক্তি নাই; যি জ্ঞান গীতাজ্ঞানশূন্য, সেই জ্ঞান আনুৰ জ্ঞান;
 সেই জ্ঞান নিষ্ফল, ধৰ্মবহিত আৰু বেদ-বেদান্ত বহিৰ্ভূত; কাৰণ ধৰ্মময়ী গীতা
 সৰ্বজ্ঞানদাত্ৰী, সৰ্বশাস্ত্ৰৰ সাৰ, বিশুদ্ধা আৰু সেইবাবে সৰ্বোচ্চ স্থান অধিকাৰ
 কৰিছে। ১৮।১৯ ॥ যি ব্যক্তিয়ে বিষ্ণুৰ পৰ্বদিনত (যেনে—একাদশী, দ্বাদশ
 পূৰ্ণিমা, বাস পূৰ্ণিমা প্রভৃতি পৰ্বদিনত) গীতা পাঠ কৰে, তেওঁ সপোনত,
 দিঠকত, যাত্ৰা পথত আৰু ঘৰত থকা সময়ত কোনো অৱস্থাতেই শত্ৰুৰ দ্বাৰা
 পীড়িত নহয়। ২০ ॥ শালগ্রামশিলাৰ ওচৰত, দেৱাগৰত, শিৱ-মন্দিৰত,
 তীৰ্থস্থানত আৰু নদীৰ পাৰত গীতাপাঠ কৰিলে নিশ্চয় সৌভাগ্য লাভ
 হয়। ২১ ॥ দেৱকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ গীতা পাঠত বিমগ্ন হওঁ হৈ, বেদপাঠ, দান,
 যজ্ঞ, তীৰ্থদৰ্শন বা ত্ৰতাদিৰ দ্বাৰা সিমান প্ৰসন্ন নহয়। ২২ ॥ যিকনে ভক্তিভাৱে
 গীতা পাঠ কৰে, তেওঁ বেদপুৰাণ আদি সমস্ত শাস্ত্ৰ পাঠৰ ফল পায়। ২৩ ॥

যোগস্থানে সিদ্ধপীঠে শিলাগ্ৰে সৎসভাস্থ চ ।
 যজ্ঞে চ বিষ্ণুভক্তাগ্ৰে পঠন সিদ্ধিঃ পৰাং লভেৎ ॥ ২৪
 গীতা পাঠকঃ শ্ৰৱণং যঃ কৰোতি দিনে দিনে ।
 ক্ৰতবো বাজিমেষাভাঃ কৃতান্তেন সদক্ষিণাঃ ॥ ২৫
 যঃ শৃণোতি চ গীতार्थং কীৰ্ত্তয়েন্ত্যেব যঃ পৰম্ ।
 শ্ৰাৱয়েচ্চ পৰার্থং বৈ স শ্ৰীমুক্তি পৰং পদম্ ॥ ২৬
 গীতায়াঃ পুস্তকং শুক্লং যোহপয়ন্ত্যেব সাদৰাৎ ।
 বিধিনা ভক্তিভাৱেন তন্তু ভাৰ্য্যা শ্ৰিয়া ভবেৎ ॥ ২৭
 যশঃ সৌভাগ্যমাৰোগ্যং লভতে নাত্ৰ সংশয়ঃ ।
 দয়িতানাং শ্ৰিয়ো ভূত্বা পৰমং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮
 অভিচাৰোন্তয়ং দুঃখং বৰশাপগন্তকং যৎ ।
 নোপসৰ্পতি তত্ৰৈব যত্র গীতাৰ্চনং গৃহে ॥ ২৯
 তাপত্ৰয়োস্তৱা পীড়া নৈব ব্যাধিৰ্ভবেৎ ক্ৰটিৎ ।
 ন শাপো নৈব পাপকঃ দুৰ্গতিনৰকং ন চ ॥ ৩০

অনুবাদ :—যোগস্থানত, সিদ্ধপীঠত, (শিলাময় দেৱ মূৰ্ত্তিৰ ওচৰত)
 শালগ্ৰাম শিলাৰ ওচৰত, সাধুলোকৰ সভাত, যজ্ঞস্থানত বা বিষ্ণু ভক্ত লোকৰ
 ওচৰত গীতাপাঠ কৰিলে পৰম সিদ্ধি লাভ হয়। ২৪ ॥ যিজনে প্ৰতিদিন
 গীতাপাঠ কৰে, গীতাপাঠ শুনে, তেওঁ দক্ষিণাদান কৰি অশ্বমেধাদি যজ্ঞ কৰাৰ
 ফল পায়। ২৫ ॥ যিজনে গীতাৰ অৰ্থ ব্যাখ্যা শুনে বা কীৰ্ত্তন কৰে বা অপৰক
 গীতা শুনাৱ, তেওঁ পৰম পদ লাভ কৰে। ২৬ ॥ যিজনে যথাবিধি ভক্তি সহকাৰে
 বিষ্ণু গীতাপুস্তক সাদৰে আনক দান কৰে, তেওঁৰ ভাৰ্য্যা শ্ৰিয় হয়, আৰু
 তেওঁৰ শপ সৌভাগ্য আৰু আৰোগ্য লাভ কৰি স্নেহভাজনবিলাকৰ শ্ৰিয় হৈ
 নিঃসংশয়ে পৰম সুখ লাভ কৰে। ২৭।২৮ ॥ যিধন ঘৰত গীতাৰ পূজা হয়,
 সেই ঘৰত হিংসা অভিচাৰাদি জনিত কোনো দুঃখ নহয়। ২৯ ॥

অনুবাদ :—যি ঘৰত গীতাৰ পূজা হয় তাত ত্ৰিতাপ জনিত (আধ্যাত্মিক,
 আধিৰ্ভৌমিক আৰু আধিভৌতিক জনিত) পীড়া, কোনো প্ৰকাৰ ব্যাধি,
 অভিশাপ, শাপ, দুৰ্গতি বা নৰক উপস্থিত নহয়। ৩০ ॥

বিস্ফোটকাদয়ো দেহে য বাধন্তে কদাচন ।
 লভেৎ ক্লৃপদে দাস্ত্যং ভক্তিক্ষাৰ্য্যভিচাৰিণীম্ ॥ ৩১
 জায়তে সত্যতঃ সখ্যং সৰ্বজীৱগণৈঃ সহ ।
 প্ৰাৰন্ধং ভুঞ্জতো বাপি গীতাভ্যাসবতস্ত চ ।
 স যুক্তঃ স সুখী লোকে কৰ্মণা নোপলিপ্যতে ॥ ৩২
 মহাপাপাতিপাপানি গীতাধ্যায়ী কৰোতি চেৎ ।
 ন কিঞ্চিৎ স্পৃশ্যতে তস্য নলিনীদলমন্তসা ॥ ৩৩
 অনাচাৰোদ্ভৱং পাপমবাচ্যাদি কৃতঞ্চ যৎ ।
 অভক্ষ্য ভক্ষজং দোষমস্পৰ্শস্পৰ্শজং তথা ॥ ৩৪
 জ্ঞানাজ্ঞান কৃতং নিত্যমিন্দ্ৰিয়ৈৰ্জনিতঞ্চ যৎ ।
 তৎসৰ্বং নাশমায়ান্তি গীতা পাঠেন তৎক্ষণাৎ ॥ ৩৫
 সৰ্বত্র প্ৰতিভুক্তা চ প্ৰতিগৃহ্য চ সৰ্বশঃ ।
 গীতা পাঠং প্ৰকুৰ্ব্বাণো ন লিপ্যতে কদাচন ॥ ৩৬

অনুবাদ :-—যাব দৰত গীতাৰ পূজা ফলত ব্যক্তিয়ে সৰ্বজীৱৰ লগত মিত্ৰতা
 লাভ কৰে আৰু তেওঁ প্ৰাৰন্ধ কৰ্মৰ অধীন হ'লেও সকলো কৰ্মতে অলিপ্ত
 অৱস্থাত মুক্তি আৰু সুখ লাভ কৰে। হয় সেই ব্যক্তিৰ দেহত বিস্ফোটকাদি পীড়া
 নহয়; বৰঞ্চ তেওঁ ক্লৃপদত দাস্ত্য ভক্তি আৰু অব্যভিচাৰিণী ভক্তি লাভ
 কৰে। ৩১ ॥ গীতাপাঠ কৰা অভ্যাসৰ কৰ্মই তেওঁক বন্ধন কৰিব নোৱাৰে। ৩২ ॥
 মহাপাপ বা অতিপাপ কৰিলেও পদপত্ৰত থকা পানীৰ দৰে সেই পাপে গীতাধ্যায়ী
 ব্যক্তিক স্পৰ্শ কৰিব নোৱাৰে। ৩৩ ॥ অনাচাৰ, অবাচ্যকথন, অভক্ষ্যভক্ষণ,
 অস্পৃশ্যস্পৰ্শন জনিত পাপ সমস্তই ধ্বংস পায়। ৩৪ ॥ (পাছৰ লোকৰ লগত
 সন্ধা আছে) জ্ঞানকৃত বা অজ্ঞানকৃত বা ইন্দ্ৰিয়জনিত যি কোনো পাপেই
 গীতাপাঠ কৰা মাত্ৰকে বিনষ্ট হয়। ৩৫ ॥ সকলোৰে অৱতোষন আৰু সৰ্বত্র
 প্ৰতিগ্ৰহ কৰিলেও গীতাপাঠ কৰা লোকক সেই পাপে স্পৰ্শ নকৰে। ৩৬ ॥

বহুপূৰ্ণাং মহীং সৰ্বাং প্ৰতিগৃহাৰিধানতঃ ।
 গীতা পাঠেৰ চৈকেৰ শুদ্ধফটিকবৎ সদা ॥ ৩৭
 যন্তান্তঃকৰণং নিত্যং গীতায়ান্ কমতে সদা ।
 স সায়িকঃ সদা জাপী ক্ৰিয়াবান্ সচ পণ্ডিতঃ ॥ ৩৮
 দৰ্শনীয়ঃ স ধনৱান্ স বোগী জ্ঞানৱান্ অপি ।
 স এব যাত্ৰিকো যাজ্ঞী সৰ্ববেদার্থদৰ্শকঃ ॥ ৩৯
 গীতায়ান্ পুস্তকং যত্র নিতাপাঠশ্চ বৰ্দ্ধতে ।
 তত্র সৰ্বাণি তীৰ্থানি প্ৰয়াগাদীনি ভূতলে ॥ ৪০
 নিবসন্তি সদা দেহে দেহশেষেহপি সৰ্বদা ।
 সৰ্বে দেৱাশ্চ ঋষয়ো যোগিনো দেহবন্ধকাঃ ॥ ৪১
 গোপালো বালকৃষ্ণেহপি নাবদধ্ৰুৱপাৰ্শ্বদৈঃ ।
 সহায়ো জায়তে শীত্ৰং যত্র গীতা প্ৰবৰ্ত্ততে ॥ ৪২
 যত্র গীতা বিচাৰশ্চ পঠনং পাঠনং তথা ।
 মোদতে তত্র শ্ৰীকৃষ্ণে ভগৱান্ ৰাধয়া সহ ॥ ৪৩

অনুবাদ :—অত্যাৱভাৱে বহুপূৰ্ণা মহী প্ৰতিগ্ৰহ কৰিলেও একবাৰ মাত্ৰ
 গীতাপাঠ কৰি সেই পাপৰ পৰা মুক্ত হৈ শুদ্ধ ফটিকৰ দৰে নিৰ্মল হৈ যায় । ৩৭ ॥
 যাৰ চিত্তবৃত্তি গীতাপাঠত নিৰত থাকে (অনুবক্ত থাকে) তেৱেঁই জাপক, ক্ৰিয়াবান্
 আৰু তেৱেঁই পণ্ডিত । ৩৮ ॥ গীতাপাঠত অনুবক্ত ব্যক্তিয়েই দৰ্শনীয়, ধনৱান্,
 বোগী আৰু জ্ঞানৱান্; তেৱেঁই যাত্ৰিক, যাজ্ঞক আৰু সৰ্ববেদার্থদৰ্শী । ৩৯ ॥
 বিঠাইত গীতা থাকে আৰু নিত্য গীতাপাঠ হয় সেই ঠাইত প্ৰয়াগাদি নিখিল
 তীৰ্থৰ সমাগম হয় । ৪০ ॥

যাৰ গীতা পাঠ আদিত প্ৰবৃত্তি হয়, তেওঁৰ জীৱিত কালত আৰু দেহত্যাগৰ
 পাছতো সমস্ত দেৱতা, ঋষিসকল আৰু বোগীসকল তেওঁৰ দেহবন্ধী হয়;
 বালগোপাল কৃষ্ণ নাবদ ধ্ৰুৱাদি পাৰ্শ্বদৰ সহিত অবিলম্বে তেওঁৰ সহায়
 হয় । ৪১।৪২ ॥

বিঠাইত গীতাশাস্ত্ৰৰ বিচাৰ, অধ্যয়ন বা অধ্যাপনা হয় সেই ঠাইত ভগৱান্
 শ্ৰীকৃষ্ণ শ্ৰীৰাধিকা সহ আনন্দেৰে বিবাহ কৰে । ৪৩ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

গীতা মে হৃদয়ং পার্থ গীতা মে সাবযুক্তমম্ ।

গীতা মে জ্ঞানমভ্যুগ্রং গীতা মে জ্ঞানমব্যয়ম্ ॥ ৪৪

গীতা মে চোত্তমং স্থানং গীতা মে পৰমং পদম্ ।

গীতা মে পৰমং গুহ্যং গীতা মে পৰমোক্তকঃ ॥ ৪৫

গীতাশ্রয়েহহং তিষ্ঠামি গীতা মে পৰমং গৃহম্ ।

গীতাজ্ঞানং সমাশ্রিত্য ত্রিলোকীং পালয়াম্যহম্ ॥ ৪৬

গীতা মে পৰমা বিজ্ঞা ব্রহ্মরূপা ন সংশয়ঃ ।

অৰ্ধমাত্রা পৰা নিত্যমনির্বাচ্যপদাত্মিকা ॥ ৪৭

গীতা নামানি বক্ষ্যামি গুহ্যানি শৃণু পাণ্ডব ।

কীর্তনাং সৰ্ব পাপানি বিলয়ং যান্তি তৎক্ষণাৎ ॥ ৪৮

গঙ্গা গীতা চ সাবিত্রী সীতা সত্য্য পতিব্রতা ।

ব্রহ্মাবলি ব্রহ্মবিজ্ঞা ত্রিসন্ধ্যা মুক্তি গেহিণী ॥ ৪৯

অৰ্ধমাত্রা চিতা নন্দা ভবয়ী ভ্রান্তিনাশিনী ।

বেদত্রয়ী পৰা নন্দা তদ্ব্যর্থজ্ঞানমঞ্জরী ॥ ৫০

অনুবাদ :-ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণই কৈছে—হে পার্থ, গীতা মোৰ হৃদয়স্বৰূপ, গীতা মোৰ সাবসৰ্বস্ব, গীতা মোৰ অতি উগ্র আৰু অব্যয়জ্ঞান ; গীতা মোৰ উত্তম স্থান আৰু গীতাই মোৰ পৰম পদ, গীতাই মোৰ গুপ্ত ধন আৰু গীতা মোৰ পৰম গুৰু । গীতাৰ আশ্রয়ে মই থাকোঁ, গীতাই মোৰ পৰম নিকেতন, গীতাজ্ঞান আশ্রয় কৰিয়েই মই এই তিনিলোক পালন কৰোঁ । ৪৪-৪৬ ॥

গীতা মোৰ ব্রহ্মরূপা পৰমাবিজ্ঞা তাত কোনো সংশয় নাই । গীতা অৰ্ধমাত্রা স্বৰূপিণী, নিত্য্য আৰু অনিৰ্বচনীয়া পদস্বৰূপিণী । ৪৭ ॥ হে পাণ্ডব, মই গীতাৰ গুপ্ত নামবোৰ বৰ্ণনা কৰোঁ, তুমি শুনা । সেই নামবোৰ কীর্তন কৰিলে তৎক্ষণাৎ সমস্ত পাপ বিনষ্ট হৈ যাব । ৪৮ ॥

অনুবাদ :-গঙ্গা, গীতা, সাবিত্রী, সীতা, সত্য্য, পতিব্রতা ব্রহ্মাবলি, ব্রহ্ম বিজ্ঞা, ত্রিসন্ধ্যা, মুক্তিগেহিনী, অৰ্ধমাত্রা, চিতা, নন্দা, ভবয়ী, ভ্রান্তিনাশিনী, বেদত্রয়ী, পৰানন্দা, তদ্ব্যর্থজ্ঞানমঞ্জরী । ৪৯।৫০ ।

ইত্যেভানি অপল্লিত্যঃ বহো নিশ্চলমানসঃ ।
 জ্ঞানসিদ্ধিং লভেদিত্যং তথাশ্চে পৰমং পদম্ ॥ ৫১
 পাঠেঃসমর্থঃ সম্পূৰ্ণে ভদর্থং পাঠমাচৰেৎ ।
 তদা গোদানজং পুণ্যং লভতে নাত্ৰ সংশয়ঃ ॥ ৫২
 ত্ৰিভাগং পঠমানস্ত সোমধাগকলং লভেৎ ।
 ষড়ংশং অপমানস্ত গজান্নানকলং লভেৎ ॥ ৫৩
 তথাধ্যায়বয়ং নিত্যং পঠমানো বিকল্পবম্ ।
 ইন্দ্রলোকমবাপ্নোতি কল্পমেকং বসেক্ষুৰম্ ॥ ৫৪
 একমধ্যায়কং নিত্যং পঠতে ভক্তিসংযুতঃ ।
 কত্র লোকমবাপ্নোতি গণো ভূত্বা বসেচ্চিবম্ ॥ ৫৫
 অধ্যায়ার্দ্ধকং পাদং বা নিত্যং যঃ পঠতে জনঃ ।
 প্রাপ্নোতি ববিলোকং স মন্বন্তরসমাঃ শতম্ ॥ ৫৬
 গীতায়ঃ শ্লোকদশকং সপ্তপঞ্চচতুষ্কয়ম্ ।
 ত্ৰিষ্টোকেমেকমৰ্দ্ধং বা শ্লোকানাং যঃ পঠেন্নবঃ ।
 চন্দ্রলোকমবাপ্নোতি বর্ষাণামযুতং তথা ॥ ৫৭

অনুবাদ :-—এইবোৰ গীতাৰ নাম যি ব্যক্তিয়ে নিতৌ স্থিৰ মনে জপ কৰে, তেওঁ ইন্দ্রলোকত নিত্যজ্ঞানসিদ্ধি আৰু শেহত পৰম পদ লাভ কৰে। গীতা যদি সম্পূৰ্ণ পাঠত অসমর্থ হয়, তেন্তে আধা পাঠ কৰিব, তাত গোদানৰ ফল লাভ কৰিব সন্দেহ নাই। এক-তৃতীয়াংশ পাঠ কৰিলে সোমধাগৰ আৰু ষষ্ঠাংশ পাঠ কৰিলে গজান্নানৰ ফল লাভ হয়। যি ব্যক্তিয়ে নিতৌ দুই অধ্যায় পাঠ কৰে তেওঁ ইন্দ্রলোক পায় আৰু তাত এক কল্পকাল থাকে। ৫১-৫৪

যিহনে ভক্তিতাবে নিতৌ এক অধ্যায় পাঠ কৰে, তেওঁ কত্ৰলোক প্ৰাপ্ত হয় আৰু তাত গণৰূপে চিৰকাল থাকে। ৫৫ ॥ যিহনে এক অধ্যায় অৰ্দ্ধাংশ বা চতুৰ্থাংশ নিতৌ পঠ কৰে, তেওঁ হৰ্যলোক পাই তাত বাস কৰে। ৫৬ ॥ যিহনে দহ, সাত, পাঁচ, চাৰি, তিনি, দুই, এক বা অৰ্দ্ধ শ্লোকো পাঠ কৰে তেওঁ অযুত বছৰ কাল চন্দ্রলোকত বাস কৰে। ৫৭ ॥

গীতার্থমেকপাদক শ্লোকমধ্যায়মেষ চ ।

স্ববাস্ত্যক্তা জনো দেহং প্রয়াতি পৰমং পদম্ ॥ ৫৮

গীতার্থমপি পাঠং বা শৃণুদন্তকালতঃ

মহাপাতকযুক্তোহপি মুক্তভাগী ভবেচ্ছনঃ ॥ ৫৯

গীতা পুস্তকসংযুক্তঃ প্রাণস্ত্যক্তা প্রয়াতি যঃ ।

বৈকুণ্ঠং সমাপ্নোতি বিষ্ণুং সহ যোদতে ॥ ৬০

গীতাধ্যায়সমায়ুক্তো যতো মানুষ্যতাং ত্রজেৎ ।

গীতাভ্যাসং পুনঃ কৃত্বা লভতে মুক্তিমুত্তমাম্ ॥ ৬১

গীতেত্যাচ্চাৰসংযুক্তো ত্রিয়মাণো গতিং লভেৎ ।

যদ্ যৎ কৰ্ম চ সৰ্বত্র গীতাপাঠপ্রকীৰ্ত্তিমৎ ।

তত্ত্বং কৰ্ম চ নিৰ্দোষং ভূত্বা পূৰ্ণত্বমাপ্নুয়াৎ ॥ ৬২

পিতৃশুদ্দিশ্চ যঃ শ্রাক্ষে গীতা পাঠং কৰোতি হি ।

সমুষ্ঠাঃ পিতবস্তস্ত নিৰয়াদ্ যাস্তি স্বৰ্গতিম্ ॥ ৬৩

গীতা পাঠেন সমুষ্ঠাঃ পিতবঃ শ্রাদ্ধতর্পিতাঃ ।

পিতৃলোকং প্রয়াস্ত্যেব পুত্রাশীৰ্বাদত্তংপবাঃ ॥ ৬৪

অনুবাদ :- যিহনে গীতার এক অধ্যায়, এক শ্লোক বা এক চরণের অর্থ শ্রবণ কৰি দেহ ভাগ কৰে তেওঁ পৰম পদ পায় । ৫৮ ॥ অন্তিমকালে গীতার্থ পাঠ বা শ্রবণ কৰিলে মহাপাতকী ব্যক্তিও মুক্তিভাগী হৈ থাকে । ৫৯ ॥ যিহনে গীতা পুস্তক সংযুক্ত হৈ প্রাণত্যাগ কৰে, তেওঁ বৈকুণ্ঠ ধামত যাই বিষ্ণুর সহিত আনন্দ ভোগ কৰে । ৬০ ॥

গীতার এক অধ্যায় সহযোগে যত্ন হ'লে যথুস্ত জন্ম লাভ হয়, আৰু পুনৰ্বাৰ গীতা অভ্যাস কৰি উত্তমা মুক্তি লাভ কৰে । ৬১ ॥ গীতা এই শব্দ উচ্চাৰণ কৰি যত্ন হ'লেও লগতি লাভ হয় । যি কোনো কৰ্মৰ অমুষ্ঠান কৰিলে সেই সময়ত গীতা পাঠ কৰিলে সেই কৰ্ম নিৰ্দোষ হয় । ৬২ ॥ যিহনে পিতৃলোকক উদ্দেশ্য কৰি শ্রাদ্ধত গীতা পাঠ কৰে, তেওঁৰ পিতৃসকল সবলত থাকিলেও সমুষ্ঠ হৈ স্বৰ্গলৈ গমন কৰে । ৬৩ ॥ গীতা পাঠত সমুষ্ঠ হৈ পিতৃসকল শ্রাদ্ধত ভূক্তিলাভ কৰি পিতৃলোকলৈ যায় আৰু পুত্ৰক আশীৰ্বাদ কৰি থাকে । ৬৪ ॥ যি যিহনে যেনুপুচ্ছসহ গীতা পুস্তক দান কৰে, তেওঁ সেইদিনাই সমুষ্ঠৰূপে কৃত্যৰ্থ হয় । ৬৫ ॥

গীতাপুস্তকদানক ধেনুপুস্তকময়িতম্ ।

কৃতা চ তদ্বিমে সন্যাকৃতাৰ্থো জায়তে জনঃ ॥ ৬৫

পুস্তকং হেমসংযুক্তং গীতার্নাঃ প্রকৰোতি যঃ ।

দৰা বিপ্রাঃ বিহুবে জায়তে ন পুনৰ্ভবম্ ॥ ৬৬

শতপুস্তকদানক গীতার্নাঃ প্রকৰোতি যঃ ।

স যাতি ব্রহ্মসদনং পুনৰাবুত্তিহুগভম্ ॥ ৬৭

গীতাদান প্রভাৱেন সপ্তকল্পমিত্তাঃ সমাঃ ।

বিষ্ণুলোকমবাপ্যাস্তে বিষ্ণুণা সহ মোদতে ॥ ৬৮

সন্যাকৃতা চ গীতার্থং পুস্তকং যঃ প্রদাপয়েৎ ।

তস্মৈ শ্রীতঃ শ্রীভগৱান্ দদাতিমানসেঙ্গিতম্ ॥ ৬৯

দেহং মানুষমাশ্রিত্য চাতুৰ্বেষু ভাষত ।

ন শৃণোতি ন পঠতি গীতামমৃতকপিণীম্ ।

হস্তান্ত্যাক্ৰাম্যন্তঃ প্রাপ্তঃ স নৰো বিযমশ্লুতে ॥ ৭০

জনঃ সংসাৰ দুঃখার্হো গীতাজ্ঞানং সমালভেৎ ।

পীত্বা গীতামৃতং লোকে লব্ধা ভক্তিং সূৰী ভবেৎ ॥ ৭১

অনুবাদ :- যি জনে সূৰণ সংযুক্ত কৰি গীতা পুস্তক বিধান বিশক দান কৰে তেওঁৰ পুনৰ্জন্ম নহয়। ৬৬ ॥ যি জনে এশখন গীতা পুস্তক দান কৰে, তেওঁ ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হয়, তেওঁৰ আক পুনৰ্জন্ম নহয়। ৬৭ ॥ গীতা দানৰ প্রভাৱত যাতাই বিষ্ণুলোক পাই সাতকল্পকাল বিষ্ণুৰ সহিত পৰমহুথে বাস কৰিব পাৰে। ৬৮ ॥ গীতার্থ সন্যাকৃপে শুনি যি জনে গীতা দান কৰে, শ্রীভগৱান তেওঁৰ প্রতি শ্রীত হৈ তেওঁৰ অন্তৰ্গত প্রদান কৰে। ৬৯ ॥ হে ভাষত, চাৰিও বৰ্ণৰ ভিতৰত অল্পম দেহ ধাৰণ কৰি যি জন ব্যক্তিয়ে গীতা পাঠ বা শ্রৱণ নকৰে, তেওঁ হাজতে পোৱা অমৃত পেলাই দি বিষ'ভক্ষণ কৰে। ৭০ ॥ সংসাৰৰ দুঃখত দুঃখী ব্যক্তিয়ে গীতাজ্ঞান লাভ কৰি আৰু গীতামৃত পান কৰি ভগৱানত ভক্তি লাভ কৰি সূৰী হয়। ৭১ ॥

গীতামাত্ৰিত্য বহবো ভুঙ্ক্ণো জনকাদয়ঃ ।
 নিৰ্ভুক্তকল্মষা লোকে গতাশ্চে পৰমং পদম্ ॥ ৭২
 গীতান্ন ন বিশেষোহস্তি জনেযুচ্চাৰকেষু চ ।
 জ্ঞানেষুৰ সমগ্ৰেষু সমা ব্রহ্মস্বৰূপিণী ॥ ৭৩
 যোহভিমানেন গৰ্বেন গীতা নিন্দাং কৰোতি চ ।
 স যাতি নৰকং ঘোৰং যাবদাহুতসংশ্লবম্ ॥ ৭৪
 অহঙ্কাৰেণ মুচাত্মা গীতार्थং নৈব মন্যতে ।
 কুন্তীপাকেষু পচ্যেত্তযাৱৎ কল্মক্ষয়ো ভৱেৎ ॥ ৭৫
 গীতार्थং ব্যাচ্যমানং যো ন শৃণোতি সমীপতঃ ।
 স শূৰবভৱাং যোনিমনেকামখিগচ্ছতি ॥ ৭৬
 চৌৰ্য্যং কৃষ্ণা চ গীতায়োঃ পুস্তকং য সমানয়েৎ ।
 ন তস্য সফলং কিঞ্চিৎ পঠনঞ্চ বৃথা ভৱেৎ ॥ ৭৭
 যঃ শ্রদ্ধা নৈব গীতार्थং মোদতে পৰমার্থতঃ ।
 নৈব তস্য ফলং লোকে শ্ৰমন্তস্য যথা শ্ৰমঃ । ৭৮
 গীতাং শ্রদ্ধা হিবৰ্ণ্যঞ্চ ভোজ্যং পট্টাস্বৰং তথা ।
 নিবেদয়েৎ প্রদানার্থং প্ৰীতিয়া পৰমাত্মনঃ ॥ ৭৯

অৰুণাচল :- জনকাদি বজাসকলে গীতাক আশ্রয় কৰি নিপাপ হৈ পৰম
 পদ লাভ কৰিছে। ৭২ ॥ গীতা পাঠত উচ্চ নীচ ইত্যৰ বিশেষ নাই, ব্রহ্মস্বৰূপিণী
 গীতাই সমভাবে সকলোকে জ্ঞান দান কৰে। ৭৩ ॥ যি জনে অভিমান বা গৰ্ব
 কৰি গীতাৰ নিন্দা কৰে, তেওঁ প্ৰলয়কাল পৰ্য্যন্ত ঘোৰ নৰকত বাস কৰে। ৭৪ ॥
 যি মুচাত্মাই অহঙ্কাৰ বশতঃ গীতাৰ অৰ্থৰ নিন্দা কৰে তেওঁ কল্মক্ষ পৰ্য্যন্ত
 কুন্তীপাক নৰকত পচি থাকে। ৭৫ ॥ গীতা ব্যাখ্যা চলি থকাত ওচৰতে থাকিও
 যি জনে কৈ থকা গীতাৰ ব্যাখ্যা শুনেনে, তেওঁ অনেকবাৰ শূৰব যোনিত
 জন্মগ্ৰহণ কৰে। ৭৬ ॥ যি ব্যক্তিয়ে গীতা পুস্তক চুৰি কৰি আনে তেওঁৰ একোৱেই
 সফল নহয়, তেওঁৰ গীতাপাঠো বিফল হয়। ৭৭ ॥ যি ব্যক্তিয়ে গীতাৰ অৰ্থ ভুতনি
 পৰমার্থ বিষয়ে যত্নবান্ হয়, উন্নত ব্যক্তিৰ শ্ৰম যেনেকৈ বিফল হয়, তেনেকৈ
 তেওঁৰ কোনো ফল লাভ নহয়। ৭৮ ॥ গীতা ব্যাখ্যা শুনি সুবৰ্ণ, ভোজ্যবস্তু
 আৰু পট্টবস্ত্ৰ পৰমাত্মাৰ প্ৰীতিৰ কাৰণে নিবেদন কৰিবা। ৭৯ ॥

বাচকং পূজয়েন্তক্ত্যা দ্রব্যবস্ত্রাদ্যপঙ্কজৈঃ ।

অনেকৈর্বহুধা শ্রীত্যা তুচ্ছভাং ভগবান্ হবি ॥ ৮০

সূত উবাচ ।

মাহাত্ম্যমেতদগীতার্নাঃ কৃষ্ণপ্রোক্তং পূৰ্বাভবন্ ।

গীতাশ্চে পঠন্তে যন্ত যথোক্তফলভাপ্ ভবেৎ ॥ ৮১

গীতার্নাঃ পঠনং কৃত্বা মাহাত্ম্যং নৈব যঃ পঠেৎ ।

বুধা পাঠফলং ভস্ম শ্রম এব উদাহন্তঃ ॥ ৮২

এতন্মাহাত্ম্য সংযুক্তং গীতাপাঠং কৰোতি যঃ ।

শ্রদ্ধয়া যং শৃণোত্যেব পৰমাং গতিমাপ্নুয়াৎ ॥ ৮৩

শ্রুত্বা গীতামর্থযুক্তাং মাহাত্ম্যং যঃ শৃণোতি চ ।

ভস্ম পুণ্যফলং লোকে ভবেৎ সৰ্বসুখাবহম্ ॥ ৮৪

অনুবাদ :-গীতা ব্যাখ্যা কাৰক দ্রব্যক আৰু বস্ত্ৰাদি উপকৰণৰ দ্বাৰা ভক্তি আৰু শ্রীতি সহকাৰে পূজা কৰিব । তাতে ভগবান্ শ্রীহৰিৰ শ্রীতি জন্মিব । ৮০ ॥

অনুবাদ :-হতে ক'লে—যি জনে শ্রীকৃষ্ণোক্ত এই পুৰাতন গীতা মাহাত্ম্য গীতাপাঠৰ শেষত পাঠ কৰে, তেওঁ যথোক্ত ফলভাগী হয় । ৮১ যি জনে গীতা পাঠ কৰি গীতা মাহাত্ম্য পাঠ নকৰে, তেওঁৰ গীতা পাঠৰ কোনো ফল নহয়, তেওঁৰ পৰিশ্রম বুধা । ৮২ যি জনে এই মাহাত্ম্যৰ সহিত গীতা পাঠ কৰে আৰু যি জনে শ্রদ্ধাপূৰ্বক তাক শুনে, তেওঁলোক উভয়েই পৰম গতি প্ৰাপ্ত হয় । ৮৩ ॥ অৰ্থৰ সহিত গীতা শুনি যি জনে মাহাত্ম্য শুনে, জগতত তেওঁৰ পুণ্যফল সকলো প্ৰকাৰে সুখাবহ হয় । ৮৪ ॥

ওঁ তৎসৎ ।

ইতি শ্রীভৈকৰীয় তন্ত্ৰনামে শ্রীমদ্ভগবদ্গীতামাহাত্ম্যং সমাপ্তম্ ।

শ্লোকসূচী

অ	অঃ শ্লোক	অ	অঃ শ্লোক
অকীৰ্ত্তিকাপি ভূতানি	২।৩৪	অকিভূতং কবোভবিঃ	৮।৪
অক্ষবৎ ব্রহ্ম পৰমং	৮।৩	অবিষজ্ঞঃ কণং কেহিএ	৮।২
অক্ষবাণামকাবোহস্মি	১০।৩	অবিষ্টানং তথা কৰ্ত্তা	১৮।১৪
অগ্নির্জ্যোতিবহঃ শুভ্রঃ	৮।২৪	অব্যাপ্তজ্ঞান নিত্যত্বং	১৩।১১
অজ্ঞেত্বোহয়মদাহোহয়ম্	২।২৪	অধোযাতে চ য ইমং	১৮।৭০
অজোহপি সন্নব্যায়্যা	৪।৬	অনন্ত বিজয়ং বাজা	১।১৬
অজ্ঞশ্চাশ্রদ্ধানশ্চ	৪।৪১	অনন্তশাস্ত্রি নাগানাম্	১০।২২
অত্র শূবা মহেষ্ণাসাঃ	১।৪	অনন্তচেতাঃ সততম্	৮।১৪
অথ কেন প্রযুক্তোহয়ম্	৩।৩৬	অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাম্	৩।২২
অথ চিন্তং সমাধাতুম্	১২।২	অনপেক্ষঃ গুচিৰ্জ্ঞঃ	১২।১৬
অথ চেৎ তমিমং ধৰ্ম্যম্	২।৩৩	অনাঘিহ্মাশ্চিগ্ৰন্থাৎ	১৩।৩১
অথ চৈনং নিত্যজাতম্	২।২৬	অনাঘিমধ্যান্তমন্তবীৰ্য্যম্	১১।১২
অথবা বহুনৈতেন	১০।৪২	অনাশ্রিতঃ কৰ্মকলম্	৬।১
অথবা যোগিনামেব	৬।৪২	অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রক	১৮।১২
অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা	১।২০	অম্লবেগকবং বাক্যম্	১৭।১৫
অবৈততদ্যপ্য শক্তোহস্মি	১২।১১	অম্লবেগং কয়ং হিংসাম্	১৮।২৫
অদৃষ্টলুপং হবিতোহস্মি	১১।৪৫	অনেক চিত্ত বিভ্রান্তাঃ	১৩।১৬
অদ্বৈতশকালে যদানং	১৭।২২	অনেক বক্তৃনয়নং	১১।১০
অদ্বৈতী সৰ্বভূতানাম্	১২।১৩	অনেক বাহুববক্তৃমৈত্রম্	১১। ৬
অধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মমিতি যং	১৮।২৩	অন্তকালে চ যামেব	৮।৫
অধৰ্ম্মাভিত্যাহং কৃষ্ণ	১।৪০	অন্তবত্ত্ব কলং তেযসি	৭।২৩
অজ্ঞোহিৎ প্রযুক্তঃ	১৫।২	অন্তবত্ত্ব ইমে দেহাঃ	২।১৮

অ	অ: শ্লো:	অ	অ: শ্লো:
অমাদ্ ভরসি ভূতানি	৩।১৪	অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্ত:	৮।২১
অন্তে চ বহব: শ্রুবা:	১।২	অব্যক্তং ব্যক্তিমাশ্রয়ং	৭।২৩
অন্তেষেব অবজানন্ত:	১৩।২৫	অশান্তবহিতং বোধ্যং	১৭।৫
অপং ভরতো জন্ম	৪।৪	অশোচ্যানঘশোচয়ং	২।১১
অপবে নিয়তাহাবা:	৪।৩০	অশ্রদ্ধানানা: পুরুষা:	২।৩
অপবেয়মিতদ্ব্যুত্যাং	৭।৫	অশ্রদ্ধয়া হতং দত্তং	১৭।২৮
অপৰ্য্যাপ্তং তদম্যাকম্	১।১০	অশ্বখ: সৰ্ববৃক্ষাণাং	১০।২৬
অপানে জুহবতি প্রাণম্	৪।২২	অসক্তবুদ্ধি: সৰ্বত্র	১৮।৪২
অপিচেৎ সূদ্রবাচাবো	২।৩০	অশক্তিবনভিবক্ষ:	১৩।২
অপিচ্ছদসি পাপেভ্য:	৪।৩৬	অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে	১৬।৮
অপি ত্রৈলোক্য রাজশ্চ	(১।৩৫)	অসৌ ময়া হত: শত্রু:	১৬।১৪
অপ্রকাশোহ প্রবৃতিশ্চ	১৪।১৩	অসংবতাস্থনা বোধো	৬।৩৬
অফলা কাঙ্ক্ষাভির্জ্ঞো	১৭।১১	অসংশয়ং মহাবাহো	৬।৩৫
অভয়ং সত্যসংগুহি:	১৬।১	অস্মাকং তু বিলিষ্টা য়ে	১।৭
অভিসন্ধায় তু ফলম্	১৭।১২	অহঙ্কাৰং.....সংশ্রিতা	১৬।১৮
অভ্যাসবোগযুক্তেন	৮।৮	অহঙ্কাৰং বলং দৰ্পং কাষং	
অভ্যাসেহ্যাস সমর্থোহসি	১২।১০	ক্রোধং পৰিগ্রহং	১৮।৫৩
অমানিত্বমদাস্তিহম্	১৩.৭	অহং ক্রতুবহং বক্ষ:	২।১০
অমীচ দ্বাং ধৃতবাহুস্ত পুত্রা:	১১।২৬	অহমাত্মা শুড়াকেশ:	১০।২০
অমী হি দ্বাং স্তবসজবৈ:	১১।২১	অহং বৈশ্বানরো ভূষা	১৫।১৪
অযতি: শ্রদ্ধয়োপেতো	৬।৩৭	অহং সৰ্বশ্চ প্রভব:	১০।৮
অয়নেষু চ সৰ্বেষু	১।১১	অহং হি সৰ্ব-যজ্ঞানাম্	২।২৪
অযুক্ত: প্রাকৃত: স্তব:	১৮।২৮	অহিংসা সত্যমক্রোধ	১৬।২
অবজানন্তি মাং মূঢ়া:	২।১১	অহিংসা সত্যতা তুষ্টি:	১০।৫
অবাচ্যাবাদাংশ্চ বহুন্	২।৩৬	অহোবত মহং পাপং	১।৪৪
অবিনাশি তু তদ্বিদ্ধি	২।১৭	অহা	
অবিস্তক্য চ ভূতেষু	১৩.২৬	আধ্যাহি য়ে কো ভবান্	১১।৩১
অব্যক্তাদীনী ভূতানি	২।২৮	আটোহতিজনহাসি	১৬।১৪
অব্যক্তাদ্ ব্যক্তয়: সৰ্বা:	৮।১৮	আত্মসত্তাবিতা: স্তব:	১৬.১৭

অ।	অ: শ্লো:	ই	অ: শ্লো:
আদ্বৈতপন্থ্যে সর্বত্র	৬।৩২	ইন্দ্রিয়ানি মনোবুদ্ধি:	৩৪০
আদিত্যানামহং বিষ্ণু:	১০।২১	ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈবাগ্যং	১৩।৮
আপূৰ্ণানমচল প্রতিষ্ঠং	২।৭০	ইদং বিবস্বতে যোগং	৪।১
আত্মকভূবনালোকা:	৮।১৬	ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো	৩।১২
আহুধানামহং বজ্রং	১০।২৮	ইহেকস্থং জগৎ কৃত্বং	১১।৭
আয়ু:সত্ত্ববলাযোগ্য	১৭।৮	ইহৈব তৈজিত: সর্গো	৪।১৯
আকককোবুর্নৈর্বোপম	৬।৩	ঈ	
আবৃত্তং জ্ঞানমেতেন	৩।৩৯	ঈশ্বর: সর্বভূতানাং	১৮।৬১
আশা পাশশতৈবর্দ্ধা	১৬।১২	উ	
আশ্চর্য্যবৎ পশুতি কচ্ছিদেনম্	২।২৯	উচ্চৈ:শ্রবসমস্থানাং	১০।২৭
আসুখীং যোনিমাগ্না:	১৬।২০	উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি	১৫।১০
আহবত্বপি সর্বম্	১৭।৭	উল্লম: পুরুষন্তু:	১৫।১৭
আহত্বাম্বয়: সর্বে	১০।১৩	উৎসন্নকুলধর্ম্মাণং	১।৪৩
ই		উৎসীদেবুবিমে লোকা:	৩।২৪
ইচ্ছাচ্ছেষসমুখেন	৭।২৭	উদাৰা: সর্বে এবৈতে	৭।১৮
ইচ্ছা ছেব: সুখং ক্র:খং	১৩।১৬	উদাসীনবদাসীনো	১৪।২৩
ইতি ক্রেত্রং তথা জ্ঞানং	১৩।১৮	উক্বেদাত্মনাশ্চানং	৬।৫
ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রং	১৫।২০	উপলব্ধাভ্যুদয়ন্তা চ	১৩।২২
ইতি তে জ্ঞানমাধ্যাতং	১৮।৬৩	উ	
ইত্যাজুর্নং বাসুদেব:	১১।৫০	উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বা:	১৪।১৮
ইত্যহং বাসুদেবন্ত	১৮।৭৪	উর্দ্ধমূলমধ: শাখম্	১৫।১
ইবন্ত মে গুহ্যতমং	৯।১	ঋ	
ইবন্তে নাতিপঙ্কার	১৮।৬৭	ঋষির্ভিবহবা গীতম্	১৩।৪
ইবমন্ত ময়া লকং	১৬।১৩	ঐ	
ইদং জ্ঞান মুপাশ্রিত্য	১৪।২	এতচ্ছ্রদ্ধা বচনং কেশবন্ত	১১।৩৫
ইদং শরীৰং কোন্তের	১৩।১	এতন্ যোনিনি ভূতানি	৭।৬
ইন্দ্রিয়স্তেজস্রস্তার্থে	৩।৩৪	এভম্মে সংশয়ং কৃষ্ণ	৬।৩৯
ইন্দ্রিয়ানাং হি চবতাং	২।৬৭	এভান্তপি তু কর্ম্মাপি	১৮।৬
ইন্দ্রিয়ানি পঞ্চায়া:	৩।৪২	এতান্ দৃষ্টিব্যবষ্টভ্য	১৬।৯

এ	অঃ শ্লোঃ	ক	অঃ শ্লোঃ
এতান্ বিভূতিং ধোপক	১০।৭	কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্যেৎ	৪।১৮
এতৈবিস্কৃতঃ কোত্তর	১৬।২২	কর্মণ্যেবাধিকাবেশে	২।৪৭
এবমুক্তো হবীকেশঃ	১।২৪	কর্ম ব্রহ্মোক্তবৎ বিদ্ধি	৩।১৫
এবমুক্তা ততো বাজন্	১।১৯	কর্মৈল্লিঙ্গাণি সংযম্য	৩।৬
এবমুক্তার্জুনঃ সংখ্যে	১।৪৭	কর্মস্বভূতঃ শবীৰহং	১৭।৬
এবমুখা হবীকেশং	২।৯	করিং পুৰাণমমুলাসিতাবদ্	৮।৯
এবমেতদ্ যথাখ ত্বং	১।১৩	কস্মাচ্চ তে ন নমেবণ্	১।৩৭
এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম	৪।১৫	কাজ্জন্তুঃ কর্মণাং লিঙ্গিং	৪।১২
এবং পরাম্পরাপ্রাপ্তং	৪।২	কাম এবঃ ক্রোধ এবঃ	৩।৩৭
এবং প্রবর্তিতং চক্রং	৫।১৬	কামক্রোধবিষমুত্তপনাং	৫।২৬
এবং বহুবিধা যজ্ঞা	৪।৩৩	কামমাসিত্যি দুস্পূৰ্ণং	১৬।১০
এবং বুদ্ধেঃ পৰং বুদ্ধা	৩।৪৩	কামাত্মানঃ স্বর্গ-পৰাঃ	২।৪৩
এবং সততযুক্তা যে	১২।১	কামৈ স্তৈ স্তৈহৃত জ্ঞানঃ	৭।২০
এষা তেহতিহিতা সাংখ্যে	২।৫৯	কাম্যানাং কর্মণাং গ্রাসঃ	১৮।২
এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ	২।৭২	কারেণ মনসা মনসা বুদ্ধ্যা	৫।১১
ও		কার্পিত্ত দোষোপহতস্বভাবঃ	২।৭
ওমিতোক্ষবং ব্রহ্ম	৮।১৩	কার্যকাৰণকর্তৃত্বে	১৩।২০
ও স্তৎসদ্বিত্তি নির্দেশঃ	১৭।২৩	কার্যামিত্যেব যৎ কর্ম	১৮।৯
ক		কালোহস্মি লোকস্বয়ং	১।৩২
কচ্চিমেতচ্ছ তং পার্থ	১৮।৭২	কান্তশ্চ পৰমেবাসঃ	১।১৭
কচ্চিন্নোভয় বিল্লটঃ	৬।৫৮	কিং কর্ম কিমকর্মেতি	৪।১৬
কট্টলবণাত্মক	১৭।৯	কিং তদ্ব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং	৮।১
কথং ন জ্ঞেয়মস্মাতিঃ	১।৩৯	কিং নো বাজোন গোবিন্দ	১।৩২
কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে	২।৪	কিং পুনর্ভাঙ্গণাঃ পূর্ণ্যাঃ	৯।৩৩
কথং বিষ্ণুমহং যোগিন্	১০।১৭	কিৰীটিনং গহিনং চক্রহস্তম্	১।৪৬
কর্মজং বুদ্ধি যুক্তা হি	২।৫১	কিৰীটিনং গহিনং চক্রিণক	১।১৭
কর্মণঃ স্কৃতশ্চাত্ত্বাঃ	১৪।১৬	কৃত্বা কস্মলমিদং	২।২
কর্মণৈব হি সংসিদ্ধিম্	৩।২০	কুলকরে প্রণশ্চতি	১।৪০
কর্মণো হপি বোদ্ধব্যম্	৪।১৭	কুপস্মা পৰরাষিটঃ	১।২৮

ক	অঃ শ্লোঃ	ক	অঃ শ্লোঃ
কবি গোবিন্দ্য বাণিজ্য	১৮৪৪	জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পৰিজ্ঞাতা	১৮।১৮
কৈৰ্জিগৈবতীন্ গুণানেন্তান্	১৪।২১	জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানম্	৭।২
ক্রোধাদ্ ভবতি নন্দোহঃ	২।৬৩	জ্ঞানেন তু ভদ্রজ্ঞানম্	৫।১৬
ক্লেশোহধিকস্তবন্তেবান্	১২।৫	জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রেৰক্যামি	১৩।১২
ক্লেব্যং মান্য গমঃ পার্থ	২।৩	জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী	৫।৩
ক্লিষ্টং ভবতি ধৰ্মায়া	২।৩১	জ্যায়সী চেৎ কর্মগন্তে	৩।১
ক্লেত্র ক্লেত্রজ্ঞয়োবেক	১৩.৩৪	জ্যোতির্ভাষমপি তজ্জ্যোতিঃ	১৩।১৭
ক্লেত্রজ্ঞকাপি মাং বিদ্ধি	১৩।২	ত	
গ		(ত ইমেহবস্থিতা যুজে)	১।৩৩
গত সঙ্গমু মুক্তমু	৪।২৩	তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য	১৮।৭৭
গতিভুক্তা প্রভুঃ সাক্ষী	২।১৮	ততঃ পদং তৎপরিবার্গিতব্যং	১৫।৪
গাণ্ডীবাং স্রংসতে হস্তাং	১।৩০	ততঃ শঙ্খশ্চ ভৈর্যাশ্চ	১।১৩
গামাষিত্র চ ভূতানি	১৫।১৩	ততঃ ষেতৈহৈয়ৈ যুজে	১।১৪
গুণানেন্তানতীত্য ত্রীন্	১৪।২০	ততঃ স বিস্ময়াবিষ্টো	১১।১৪
গুণনহতা হি মহামুভাবান্	২।৫	তৎ ক্লেত্রং যচ্চ বাদৃক্ চ	১৩।৩
চ		তদ্বিস্ত মহাবাহো	৩.২৮
চক্ৰং হি মনঃ কৃষ্ণ	৬।৩৪	তত্র তৎ বুদ্ধিসংযোগং	৬।৪৩
চতুর্বিধা ভজন্তে মাং	৭।১৬	তত্র সত্ত্বং নির্মলজ্ঞাং	১৪।৬
চাতুর্বর্ণ্যং যয়া সৃষ্টং	৪।১৩	তত্রাপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ	১।২৬
চিত্তামপবিমেরাক	১৬।১১	তত্রৈকসং জগৎ ক্লংসং	১১।১৩
চেতসা সর্ব কর্মাপি	১৮।৫৭	তত্রৈ কাণ্ডং মনঃ কৃষ্ণা	৬।২
জ		তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তাবং	১৮।১৬
জন্ম কর্ম চ মে দিব্যং	৪।৯	তদিতানভিসঙ্কায়	১৭।২৫
জবা মবণ যোকার	৭.২৯	তদ্ বিদ্ধি প্রণিপাতেন	৪।৩৪
জাতস্ত হিহ্নোহু মুহূঃ	২।২৭	তদ্বৃক্ষস্তুতাদ্যানঃ	৫।১৭
জিতান্ধনঃ প্রপাদন্ত	৬।৭	তপস্বিত্যোহধিকো যোগী	৬।৪৬
জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তে	২।১৫	তপম্যাহমহং বর্ষং	২।১৯
জ্ঞান বিজ্ঞান তৃপ্তাস্মা	৬।৮	তদ্বজ্ঞানজং বিদ্ধি	১৪।৮
জ্ঞানং কর্ম চ কৰ্ত্তা চ	১৮।১৯	তদ্বাচ হবিকেশঃ	২.১০

ভ	অঃ শ্লোঃ	ভ	অঃ শ্লোঃ
তামব শবণং গচ্ছ	১৮।৬২	ত্রেপ্তগ্যাধিবরা বেবাঃ	২।৪৪
তস্মাচ্ছাত্রং প্রবাণং তে	১৬।২৪	ত্রেবিজ্ঞা মাং সোমপাঃ	৯।২০
তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায়	১১।৪৪	তমক্ষবং পবমং বেদিতব্যম্	১১।১৮
তস্মাৎ তমিস্রিয়াত্মাদৌ	৩।৪১	তমাদি দেবঃ পুরুষঃ পুৰাণঃ	১১।৩৮
তস্মাত্তমুষ্টিষ্ঠ যশো লভস্ব	১১।৩৩	দ	
তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু	৮।৭	যন্তো দময়তাংমসি	১০।৩৮
তস্মাদসক্তঃ সত্ত্বতং	৩।১২	যন্তো দর্পোহতিমানশ্চ	১৬।৪
তস্মাদজ্ঞান সত্ত্বতং	৪।৪২	দংষ্ট্রা কবালানি চ তে	১১।২৫
তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং	২।২৫	দাতব্যমিতি যদানং	১৭।২০
তস্মাদশেমিত্যাদাকৃত্য	১৭।২৪	দ্বিবি সূর্য্য সহস্রশ্চ	১১।১২
তস্মাদ বশ্ত মহাবাহো	২।৬৮	দ্বিষামাল্যারব ধবং	১১।১১
তস্ম সংজনয়ন্ হর্ষং	১।১২	দুঃখমিত্যেব যং কর্ষ	১৮।৮
তং তথা কুপন্নাবিষ্টম্	২।১	দুঃখেষুদুঃখিণ্যমনাঃ	২।৫৬
তং বিজ্ঞাদঃখ সংযোগ	৬।২৩	দুঃবেগ হবং কর্ষ	২।৪২
তানহং দ্বিবতঃ ক্রুবান্	১৬।১২	দৃষ্টাতু পাণ্ডবানীকং	১।২
তান্ সমীক্ষ্য স কোত্তম	৮।২৭	দৃষ্টেদং মাতুং কপং	১১।৫১
তানি সর্বাণি সংযম্য	২।৬১	(দৃষ্টেদং স্বজনং কৃষ্ণ)	(১।২৮)
তুল্য নিন্দা শুতি যৌগী	১২।১২	দেব দ্বিজ শুক প্রোক্ত	১৭।১৪
তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্	১৬।৩	দেবান্ ভাস্করতানেন	৩।১১
তে তদভুক্তা স্বর্গলোকং	৯।২১	দেহিনোহস্মিন যথা দেহে	২।১৩
তেষামহং সমুচ্ছ্রুত্বা	১২।৭	দেহী নিত্যমবধ্যোহয়ম্	২।৩০
তেষামেবানুকম্পার্থম্	১০।১১	দৈবমেবাংপবে যজ্ঞং	৪।২৫
তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্তঃ	৭।১৭	দৈবী সম্পদ বিমোক্ষায়	১৬।৫
তেষাং সতত যুক্তানাং	১০।১০	দৈবীহেবা গুণময়ী	৭।১৪
ত্যাক্তা কর্ষ ফলাগ্নং	৪।২০	দোষেযেভৈঃ কুলদ্বানাং	১।৪৩
ত্যাগ্যং দোষাবদিত্যেকৈ	১৮।৩	দ্যাংবা পৃথিব্যোবিদমন্তব্যং	১১।২০
ত্রিভিগুণমৈভ্যৈঃ	৭।১৩	দ্যুতং ছলয়তাংমসি	১০।৩৬
ত্রিবিধং নবকশ্চেদং	১৬।২১	দ্রব্যজাতপোষজাঃ	৪।২৮
ত্রিবিধা ভবতি ব্রহ্মা	১৭।২	দ্রুপদো দ্রৌপদেহান্দ	২।১৮

অঃ শ্লোঃ	ম	অঃ শ্লোঃ	
দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রুপঞ্চ	১১।৩৪	নমঃ পুংস্তাদন্থ পৃষ্ঠকন্তে	১১।৪০
ষাণ্মিষৌ পুংকষে লোকে	১৫।১৬	ন মাং কৰ্মাণি জিম্মস্তু	৪।১৪
যৌভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্	১৬।৬	ন মাং নৃকৃতিনো হৃতাঃ	৭।১৫
ধ		ন মে পার্থাস্তি কৰ্ত্তব্যং	৩।২২
ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে	১।১	ন মে বিদুঃ স্তম্বগণাঃ	১০।২
ধূমেনাগ্নিগতে বহ্নিঃ	৩।৩৮	ন ক্রপমন্তেহ	১৫।৩
ধূমোবাত্রিস্তথা কুরুঃ	৮।২৫	ন বেদযজ্ঞাধ্যায় নৈঃ	১১।৪৮
ধৃত্যা যয়া ধাবয়তে	১৮।৩৩	নষ্টৌ মোহঃ স্মৃতিলব্ধা	১৮।৭৩
ধৃষ্টকেতুশ্চেকিতানঃ	১।৫	ন হি কশ্চিৎ ক্রণমপি	৩।৫
ধ্যানেনাশ্বানি পশুস্তি	১৩।২৪	ন হি জ্ঞানেন সদৃশং	৪।৩৮
ধ্যায়তো বিদয়ান্ পুংসঃ	২।৬২	ন হি দেহভূতালকাং	১৮।১১
ল		ন হি প্রপশ্যামি মমাপজুত্যাং	২।৮
ন কৰ্ত্তব্যং ন কৰ্মাণি	৫।১৪	না দন্তে কশ্চচিং পাপম্	৫।১৫
ন কৰ্মণামনাবস্তাং	৩।৪	নাশ্চোহস্তি মম দিব্যানাং	১০।৪০
ন চ তস্মান্নমুঘোষু	১৮।৬৯	নাশ্চ গুণেভ্যঃ কৰ্ত্তব্যং	১৪।১৯
ন চ মৎস্থানি ভূতানি	৯।৫	(নায়ং লোকোহস্ত্যযজ্ঞস্ত)	৪।৩১
ন চ মাং তানি কৰ্মাণি	৯।৯	নাসতো বিথতে ভারো	২।১৬
(ন চ শক্রোমারহাতুং)	১।৩০	নাস্তি বৃদ্ধিবশুকৃত্য	২।৬৬
(ন চ শ্রেয়োহমুপশ্রামি)	১।৩১	নাহং প্রকাশং সর্বশ্চ	৭।২৫
ন চৈতদবিদ্যাঃ কতবন্তো	২।৬	নাহং বেদৈ ন তপসা	১১।৫৩
ন জায়তে ত্রিগতে বা	২।২০	নিমিস্তানি চ পশ্যামি	১।৩১
ন ভদন্তি পৃথিব্যাং বা	১৮।৪০	নিয়তশ্চ তু সন্ন্যাসঃ	১৮।৭
ন ভদ ভাসয়তে সূর্য্যঃ	১৫।৬	নিয়তং কুরু কৰ্ম	৩।৮
ন তু মাং শক্যসে জ্ঞেতুং	১১।৮	নিয়তং সঙ্গ বহিতম্	১৮।২৩
ন দ্বেষাহং জাতু নাশং	২।১২	নিবাসী বত চিন্তাস্বা	৪।২১
ন দ্বেষ্ট্যকুলজং কৰ্ম	১১।১০	নির্মাণ মোহাঃ জিতসঙ্গঃ	১৫।৫
ন প্রকৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য	৫।২০	নিশ্চয়ং শৃণু যে তত্র	১৮।৪
ন বৃদ্ধিভবং জনয়েৎ	৩।২৬	নিহত্য ধার্ত্তবাত্তান	১।৩৬
নস্তঃ স্পৃশং দীপ্তমনেক বর্ণং	১১।২৪	নেহাস্তিক্রমনাশোহস্তি	২।৪৯

অ:	প্রো:	প:	অ:	প্রো:
নৈতে স্ত্রীপার্থ জ্ঞানং	৮।২৭	প্রকৃতে: ক্রিয়মাণানি	৩।২৭	
মৈনং হিন্তিস্তি শাস্ত্রানি	২।২৩	প্রকৃভ্যেব চ কর্মণি	২।২২	
নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি	৫।৮	প্রজহাতি যদা কামান্	২।৫৫	
নৈব তস্মৈ কৃতেনার্থ:	৩।১৮	প্রযত্নাদ্ যতমানস্ত	৬।৪৫	
প:		প্রয়াগকালে মনসোচলেন	৮।১০	
পশ্চৈতানি মহাবাহো	১৮।১৩	প্রলপন্ বিম্ভজন্ গৃহ্ণন্	৫।৯	
পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং	৯।২৬	অবৃন্তিঞ্চ নিবৃন্তিঞ্চ জনা:	১৬।৭	
পবন্ত্যাস্ত তারোহন্ত:	৮।২০	অবৃন্তিঞ্চ নিবৃন্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে	১৮।৩০	
পৰং ব্রহ্ম পৰং ধাম	১০।১২	প্রশান্তমনসং হেনং	৬।২৭	
পৰং ভূয়: প্রবক্ষ্যামি	১৪।১	প্রশান্তাত্মা বিগতভী:	৬।১৪	
পৰিত্রাণায় সাধুনাম্	৪।৮	প্রসাদে সর্বদ্রুতানাম্	২।৬৫	
পৰন: পৰতমোহি	১০।৩১	প্রহ্লাদায়ি দৈত্যানাম্	১০।৩০	
পশু মে পার্থ কপাণি	১১।৫	প্রাপ্য পুণ্যকৃতায়	৬।৪১	
পশ্চাদিত্যান্ বসুন্	১১।৬	ব:		
পশ্চামি দেবাত্মন্তর দেব	১১।১৫	বলং বলতামায়ি	৭।১১	
পশ্চৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্	১।৩	বহির্বস্তশ্চ ভূতানাম্	১৩।১৫	
পাক্ষগত্বং হৃষীকেশ:	১।১৫	বহুনাং জন্মানামন্তে	৭।১৯	
পার্থনৈবেহ নামুত্র	৬।৪০	বহুনি মে ব্যতীতানি	৪।৫	
পিতাসি লোকস্ত	১১।৪৩	বহুব্রাহ্মানস্তস্ত	৬।৬	
পিতামহস্ত জগত:	৯।১৭	বাহুস্পর্শেঘসক্তাত্মা	৫।২১	
পুণ্য গন্ধ: পৃথিব্যাম্ চ	৭।৯	বীজং মাং সর্বভূতানাম্	৭।১০	
পুরুষ: স পৰ:	৮।২২	বুদ্ধিবৃন্তো অহাতীহ	২।৫০	
পুরুষ: প্রকৃতিস্তো হি	১৩।২১	বুদ্ধিজ্ঞানিমসংমোহ:	১০।৪	
পুৰোধসাং চ মুখ্যম্	১০।২৪	বুদ্ধেৰ্ভেদং ধৃতৈশ্চৈব	১৮।১৯	
পূৰ্বাত্মাসেন তেনৈব	৬।৯৪	বুদ্ধ্যা বিত্তুক্ৰয়া বৃত্ত:	১৮।৫১	
পুথকৃৎসেন তু যজ্ঞজ্ঞানম্	১৮।২১	বৃহৎসাম তথা সান্নাম্	১০।৩৫	
প্রকাশং চ অবৃন্তিঃ চ	১৪।২২	ব্রহ্মণো হি প্রোক্তীহম্	১৪।২৭	
প্রকৃতিং পুরুষকৈব	১৩।১৯	ব্রহ্মণাধায় কর্মণ	৫।১০	
প্রকৃতিং স্বামহষ্টত্যা	৯।৮	ব্রহ্মভূত: প্রসন্নাত্মা	১৮।৪৪	
প্রকৃতে: গুণসংযুতা:	৩।২৯	ব্রহ্মসংগং ব্রহ্মহবি:	৪।২৪	

ব	অঃ শ্লোঃ	অ	অঃ শ্লোঃ
ব্রাহ্মণ কত্রি বিধাং	১৮।৪১	বসি চানন্ত বোগেন	১০।১০
ভ		বসি সর্বাণি কৰ্মাণি	৩।৩০
ভক্ত্যা ত্বনন্তরা শক্যঃ	১১।৫৪	বধ্যাবেজ্ঞ মনঃ	১২।২
ভক্ত্যা যামভিজান্নাতি	১৮।৫৫	বধ্যাশক্ত মনাঃ	৭।১
ভগ্নাদ্ বণাদ্ উপবতম্	২।৩৫	বধ্যোব মন আধ্যাত্ম	১২।৮
ভগ্নান্ ভীয়াশ্চ কর্ণশ্চ	১।৮	মহর্ষয়ঃ সন্ত	১০।৬
ভরাপ্যরৌ হি ভূতানাং	১১।২	মহর্ষীগাং ভৃগুঃ	১০।২৫
ভীয়া দ্রোণ প্রমুখতঃ	১।২৫	মহাশ্বানন্ত মাং	৯।১০
ভূতগ্রামঃ সত্রবায়ং	৮ ২২	মহাভূতাগ্রহঙ্কাৰঃ	১৩।৫
ভূমিষাপেনলোবায়ুঃ	৪।৪	মাং চ ঘোহব্যভিচারেণ	১৪।২৬
ভূয় এব মহাবাহো	১০।১	মাতুলনাঃ স্বশুবাঃ পৌত্রাঃ	১।৩৪
ভোক্তাবং যজ্ঞতপসাম্	৫।২২	মা তে ব্যথা মা চ	১১।৪২
ভোগৈশ্বর্য্য প্রসক্তানাম্	২।৪৪	মাত্রাস্পর্শাস্ত	২।১৪
ম		মানাপমানয়োস্তল্যঃ	১৪।২৫
মচ্চিত্তঃ সর্বদুর্গাণি	১৮।৫৮	মাযুপেত্য পুনর্জন্ম	৮।১৫
মচ্চিত্তা মদগত প্রাণাঃ	১০।৯	মাং হি পার্থ	৯।৩২
মৎকর্মকৃত্যং পরমো	১১।৫৫	মুক্তসঙ্গোহনহং বাদী	১৮।২৬
মন্তুঃ পরতবং নাশ্রুং	৭।৭	মূঢ়গ্রাহেণাশ্রুণো	১৭।১৯
মহমুগ্রহায় পরমং	১১।১	মৃত্যুঃ সর্বহৰ্ষচাহম্	১০।৩৪
মনঃ প্রসাদঃ সৌম্যত্বং	১৭।১৬	মোষণা মোষ কর্ণাণঃ	৯।১২
মল্লয্যাণাং সহস্রেষু	৭।৩	য	
মগ্ননাভব...মৎপরাশ্রয়	৯।৩৪	য ইদং পরমম্	১৮।৬৮
মগ্ননাভব...প্রিয়োসি মে	১৮।৬৫	য এনং বেত্তি হস্তাবম্	২।১৯
মন্তসে যদি তচ্ছকং	১১।৪	য এযং বেত্তি	১৩।২৩
অম যোনির্মহদ্ ব্রহ্ম	১৪।৩	যচ্চাপি সর্বভূতানাম্	১০।৩৯
অমৈষাংশো জীৱলোক	১৫।৭	যচ্চাবহাসার্থম্	১১।৪২
অরা ত্ততমিদং সর্বং	৯ ৪	যজ্ঞন্তে সাত্বিকাঃ	১৭।৪
অদ্বাধ্যাক্ষুণ প্রকৃতিঃ	৯ ১০	যজ্ঞ-জ্ঞান ন পুনঃ	৪।৩৫
অদ্বা প্রসয়েন তবাজুর্নৈবং	১১।৪৭	যজ্ঞদান তপঃ কৰ্ষ	১৮।৫

য	অঃ শ্লোঃ	য	অঃ শ্লোঃ
যজ্ঞাশিষ্টে শিনঃ	৩।১৩	যদাদিত্য গতম্	১৫।১২
যজ্ঞাশিষ্টামৃত ভূজঃ	৪।৩১	যথা ভূত পুথগ ভাবম্	১৩।৩০
যজ্ঞার্থাৎ কর্মণঃ	৩।৯	যদা যদা হি ধর্মন্ত	৪।৭
যজ্ঞে তপসি যানে চ	১৭।২৭	যদা বিনিয়তম্	৬।১৮
যততোহপি	২।৬০	যদা সংস্বে প্রবুদ্ধে	১৪।১৪
যতন্তো যোগিনঃ	১৫।১১	যদা সংহবতে	২।৫৮
যতঃ প্রযুক্তি ভূতানাম্	১৮।৪৬	যদা হি নেস্ত্রিয়ার্থেষু	৬।৪
যতোজ্জিন্ন মনোবুদ্ধিঃ	৫।২৮	যদি মামপ্রতীকারম্	১।৪৬
যতো যতো নিশ্চলতি	৬।২৬	যদি হুহং ন বর্তেয়ম্	৩।২৩
যৎ কহুবাষি যদশ্রাসি	৯ ২৭	যদৃচ্ছয়া চোপপন্নম্	২।৩২
যত্তদগ্রে বিবম্	১৮।৩৭	যদৃচ্ছা লাভ সন্তুষ্ঠঃ	৪।২২
যন্তু কামেপ্সনা	১৮।২৪	যদ্ যদাচবতি শ্রেষ্ঠঃ	৩।২১
যন্তু ক্লংক্ষরং	১৮।২২	যদ্ যদ্ বিভূতিমৎ	১০।৪১
যন্তু প্রতাপকার্যার্থম্	১৭ ২১	যত্পোতে ন পশ্যন্তি	১।৩৭
যত্রকালে ক্ষণাবৃত্তিম্	৮।২৩	যদা স্বপ্নং ভয়ং	১৮।৩৫
যত্র যোগেশ্বরঃ	১৮।৭৮	যৎযৎবাপিঅবন্	৮।৬
যত্রোপবসতে চিন্তং	৬।২০	যদ্বাতু ধর্ম কার্যার্থান্	১৮।৩৪
যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে	৫।৫	যদা ধর্মমধর্মক	১৮।৩১
যথাকালস্থিতঃ	৯।৬	যৎ যৎ লভা চাপবম্	৬।২২
যথা দীপো নিবাতস্থো	৬।১৯	যৎ সংগ্রাসমিতি	৬।২
যথা নদীনাম্	১।২৮	যৎ হি ন ব্যথয়ন্তি	২।১৫
যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ	১৩।৩৩	যঃ শাস্ত্রবিধিম্	১৬।২৩
যথা প্রদীপ্তম্	১।২৯	যঃ সর্বজ্ঞানভিগ্নেহঃ	২।৫৭
যথা সর্বগতম্	১৩।৩২	যদ্বাস্তবতিবেষ শ্রাং	৩।১৭
যথৈধাংসি সমিদ্ধেহয়িঃ	৪।৩৭	যদ্বাস্ত্রিয়ানি মনসা	৩।৭
যথৈকং বেদবিদো	৮ ১১	যদ্বাৎ কবমতীতোহহং	১৫।১৮
যদগ্রে চানুবন্ধে চ	১৮।৩৯	যদ্বাস্ত্রিয়বিজ্ঞ তে লোকো	১২।১৫
যদহঙ্কারমাপ্রিত্য	১৮।৫৯	যন্ত নাহংকৃতো ভাবঃ	১৮।১৭
যদা তে মোহ কলিনম্	২।৫২	যন্ত সর্বলমাবজ্ঞাঃ	৪।১৯

য

য

অঃ শ্লোঃ

অঃ শ্লোঃ

যাতযামং গতবসং	১৭।১০	যোগিনামপি সর্বেষাম্	৬।৪৭
যা নিশা সর্বভূতানাম্	২।৬৯	যোগী যুক্তীত সত্ততং	৬।১০
যাস্তি দেবব্রতাঃ	৯।২৫	যোঃস্তমানানবেক্ষেহং	১।২৩
যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং	২।৪২	যো ন হৃদ্যতি	১২।১৭
যাবৎ সঞ্জায়তে	১৩।২৬	যো মামজমনা দিগ্ধ	১০।৩
যাবদেতান্ নিবীক্ষে	১।২২	যো মামেবমসংমুচঃ	১৫।১৯
যাবানর্থ উদপানে	২।৪৬	যো মাং পশুতি সর্বত্র	৬।৩০
যুক্তঃ কৰ্ম ফলং ত্যক্তা	৫।১২	যো যো যাং যাং তহুম্	৭।২১
যুক্তাহাৰ বিহাবশ্চ	৬।১৭	যোহয়ং যোগস্থয়া প্রোক্তঃ	৬।৩৩
যুক্তেনেবং...অধিগচ্ছতি	৬।১৫	ব	
যুক্তেনেবং...সুখমশ্নুতে	৬।২৮	বজসি প্রলয়ং গতা	১৪।১৫
যুধামত্শচ বিক্রান্তঃ	১।৬	বজ্রস্তমশ্চাতিভূয়	১৪।১০
যে চৈব সাত্বিকাঃ	৭।১২	বজ্রোবাগাত্মকম্	১৪।৭
যে তু ধৰ্ম্যামৃতম্	১২।২০	বসোহহমপ্হু	৭।৮
যে তু সৰ্বাণি কৰ্মাণি	১২।৬	বাগদেব বিযুক্তৈঃ	২।৬৪
যে ত্ৰক্ষবমনির্দেশম্	১২।৩	বাগী কৰ্মফল প্রেক্ষুঃ	১৮।২৭
যে ত্বেতদভ্যস্বয়ন্তঃ	৩।৩২	বাজন্ সংস্বৃত্য সংস্বৃত্য	১৮।৭৬
যেহপাত্তদেবতা ভক্তাঃ	৯।২৩	বাজবিজা বাজশ্চহুম্	৯।২
যে মে মতমিহম্	৩।৩১	কদ্রাণাং লব্ধবঃ	১০।২৩
যে যথা মাং প্রপত্তস্তে	৪।১১	কদ্রাদিত্য বসবঃ	১১।২২
যে শাস্ত্রবিধিযুৎসজ্য	১৭।১	কপং মহৎ তে	১১।২৩
যেষামর্থো কাক্ষিতম্	১।৩৩	ল	
যেষাং ত্বস্তগতং পাপং	৭।২৮	লভস্তে ব্রহ্ম নির্বাণম্	৫।২৫
যেহি সংস্পর্শজাঃ	৫।২২	লেলিহুসে গ্রসমানঃ	১১।৩০
যোহন্তঃ স্তথোহন্তবায়ামঃ	৫।২৪	লোকোন্মিন বিবিধা	৩।৩
যোগযুক্তো বিজ্ঞাত্মা	৫।৭	লোভঃ প্রবৃতিবান্ধবঃ	১৪।১২
যোগসংস্কৃত কৰ্মণাং	৪।৪১	ল	
যোগস্থঃ কুক কৰ্মাদি	২।৪৮	বক্তৃ মূহন্ত শেবেণ	১০।১৬

অ

অঃ শ্লোঃ	অঃ শ্লোঃ
বক্তৃণি তে ত্বমাণাঃ	১১।২৭ শৌর্যং তেজোবৃষ্টিঃ ১৮।৪৩
বাহুর্ধ্বমোহয়িঃ	১১।৩৯ শক্রয়া পৰয়াতপ্তম্ ১৭।১৭
বাসাংসি জীর্ণানি	২।২২ শক্রাবাননস্বয়শ্চ ১৮।৭১
বিজ্ঞাবিনয় সম্পন্নৈ	৫।১৮ শক্রাবান্ লভতে জ্ঞানং ৪।৩৯
বিধিহীনমস্ফটানং	১৭।১৩ শ্রুতি বিশ্রুতিপন্ন৷ ২।৫৩
বিবিক্তশৈবী লঘুশী	১৮।৫২ শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াং ৪।৩৮
বিষয়া বিনিবৰ্ত্ততন্ত্বে	২।৫৯ শ্রেয়ান্ স্বধর্মঃ...ভয়াবহঃ ৩।৩৫
বিষয়েন্দ্রিয় সংযোগাং	১৮।৩৮ শ্রেয়ান স্বধর্মো...কিঞ্চিৎ ১৮।৪৭
বিস্তৰেণাশ্বনো যোগং	১০।১৮ শ্রেয়োহি জ্ঞানম্ ১২।১২
বিহার কামান্ যঃ	২।৭১ শ্রোত্রাদীনীক্রিয়াণ্যন্ত্বে ৪।২৬
বীতবাগ ভয় ক্রোধঃ	৪।১০ শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ ১৫।৯
বৃক্ষীনাং বাসুদেবঃ	১০।৩৭ যন্তুবান্ অহুদশ্চ ১।২৭
বেদানাঃ সমবেদঃ	১০।২২ স ১২।২১
বেদাশ্বিনাশিনং নিত্যম্	২।২১ স এবায়ং যয়া ৪।৩
বেদাহং সমতীতানি	৭।২৬ সক্তাঃ কর্মণ্য বিদ্বাংসঃ ৩।২৬
বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু	৮।২৮ সথেনি মত্ত৷ ১১।৪১
ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ	২।৪১ স ঘোষো ধার্ত্তবাষ্ট্রাণাম্ ১।১৯
ব্যামিশ্রেণেষ বাক্যেন	৩।২ সঙ্কৰো নবকায়ৈব ১।৪২
ব্যাস প্রসাদাং	১৮।৭৫ সঙ্কল্পপ্রভবান্ ৬।২৪
অ	সততং কীৰ্ত্তয়ন্তঃ ৯।১৪
শক্লোতীর হৈ যঃ	৫।২৩ স তয়া শক্রয়া যুক্তঃ ৭।২২
শনৈঃ শনৈকপৰমেৎ	৬।২৫ সংকারমান পূজ্যার্থম্ ১৭।১৮
শমো দমস্তপঃ শৌচং	১৮।৪২ সত্বং বজ্রন্তম ইতি ১৪।৫
শবীৰ বাঙ্মনোভিঃ	১৮।১৫ সত্বং সুখে সঞ্জয়তি ১৪।৯
শবীৰং যদবাপ্নোতি	১৫।৮ সত্বাং সঞ্জায়তে জ্ঞানম্ ১৪।১৭
শুল্ককৃষ্ণে গতী	৮।২৬ সত্বাত্মকপা সর্বম্ ১৭।৩
শূচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য	৬।১১ সদৃশং চেঠতে স্বস্তাঃ ৩।৩৩
শূভ্রাশূভ্রকলৈবেবং	৯।২৮ সত্বাবে সাধুভাবে চ ১৭।২৬

স	অঃ শ্লোঃ	জ	অঃ শ্লোঃ
সন্তুঃ সততম্ যোগী	১২।১৪	সংনিরম্যোচ্চিন্ন গ্রামং	১২।৪
সম দুঃখ-সুখঃ স্বস্থঃ	১৪।২৪	সংজ্ঞাসম্ভ মহাবাহো	৫।৬
সমং কারো শিবোঐব্রং	৬।১৩	সংজ্ঞাসম্ভ মহাবাহো	১৮।১
সমং পশুন্ হি সর্বত্র	১৩।২৮	সংজ্ঞাসং কর্মণাম্	৫।১
সমং সর্বেষু ভূতেষু	১৩।২৭	সংজ্ঞাসঃ কর্মযোগশ্চ	৫।২
সমং শত্রৌ চ মিত্রেচ	১২।১৮	সাধিত্বতাদি দৈবম্	৭।১০
সমোহং সর্বভূতেষু	৯।২৯	সাংখ্য যোগৌ পৃথক্	৫।৪
সর্গাণামাদিবস্তুশ্চ	১০।৩২	সিদ্ধিং প্রাপ্তোযথা ব্রহ্ম	১৮ ৫০
সর্ব কর্মাণি মনসা	৫।১৩	সৌদস্তি মম গাত্রাণি	১।২৯
সর্ব কর্মাণ্যপি সদা	১৮।৫৬	সুখ-দুঃখে সমেকৃত্বা	২।৩৮
সর্বশুভতমং ভূয়ঃ	১৮।৬৪	সুখমাত্যস্তিকং যত্নং	৬।২১
সর্বতঃ পানিপাদম্	১৩।১৩	সুখং ত্রিদাণীং ত্রিবিধম্	১৮।৩৬
সর্বদ্বাৰাণি সংযম্য	৮।১২	সুহৃদংশমিদং ক্রপম্	১১।৫২
সর্বদ্বাৰেষু দেহে	১৪।১১	সুহৃদ্রাশ্রয়দাসীন	৬।৯
সর্বধর্মান্ পবিত্র্যজ্য	১৮।৬৬	সেনয়োকভয়ে মধো	১।২১
সর্বভূতস্থমাত্মানম্	৬।২৯	স্থানে হৃষীকেশ	১১।৩৬
সর্বভূতস্থিতং যো মাং	৬।৩১	স্থিতপ্রজ্ঞস্ত্ব কা ভাষা	২।৫৪
সর্বভূতানি কোন্তেয়	৯।৭	স্পর্শান্ কৃত্বা বহিঃ	৫।২৭
সর্বভূতেষু যেনৈকম্	১৮।২০	স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য	২।৩১
সর্বমেতদ্ ধাতম্	১০।১৪	স্বভাবজেন কোন্তেয়	১৮।৬০
সর্ব যোনিষু কোন্তেয়	১৪।৪	স্বয়মেবাশ্রয়ানম্	১০।১৫
সর্বস্ত্বং চাহং হৃদি	১৫।১৫	স্বৈ স্বৈ কর্মণ্যভিষতঃ	১৮।৪৫
সর্বাণীল্লিয়কর্মাণি	৪।২৭	হ	
সর্বৈল্লিয় গুণাভাসং	১৩।১৪	হতো বা প্রাপ্যসি	২।৩৭
সহজং কর্ম কোন্তেয়	১৮।৪৮	হস্ত তে কথম্মিধ্যামি	১০।১৯
সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা	৩।১০	হৃষীকেশং তদাবাক্যম্	১।২১
সহস্রবৃগ পর্য্যন্তম্	৮।১৭		

ভুল সংশোধন

পৃষ্ঠা	শাৰী	ভুল	শুদ্ধ
৩	১৩	যুধীমহ্যঃ	যুধামহ্যঃ
১৭	১৮	অপীহ	অপীহ
২৫	৯	আশঙ্কাও	আশঙ্কাত
২৮	১	শৰীৰানি	শৰীৰাণি
৩১	১৬	(২৯)	হ'ব লাগে ১৯ শাৰীত
৫৫	১৮	পূৰণ	হৰণ
	১৮	মনোবলেবে	মনো বলবে
৭৩	৯	হৈছে	কৈছে
৭৫	১১	পৰমাত্মাখ্যং	পৰমাত্মাখ্যাং
৮১	১	নকৰি	কৰি
৮৫	৩	কৰ্মস্থ	কৰ্মস্থ
১২৯	৪	ভগ্নাসাং	ভগ্নাসাং
১২৯	১৪	প্রাবন্ধ	প্রাবন্ধ
১৩০	২৪	শাস্তি	শাস্তি
১৩৭	৩	বেছে	বেছি
১৩৯	২৬	তেরেই	তেরেই
১০৮	২৩	মৰ্ম-কই	মই কৰ্ম
১১৩	১০	বুদ্ধিমাম্	বুদ্ধিমান্
১১৮	৬	যজ্ঞয়	যজ্ঞায়
৩০৬	৭	যজ্ঞাধ্যাবেনৈব	যজ্ঞাধ্যাবেনৈব
১৫৯	২৪	কৰ্মস্থযজ্ঞাত	কৰ্মস্থযজ্ঞতে
১৬৬	২৭	মুক্তাহাবঃ	মুক্তাহাবঃ
১৬৯	২৫	প্রভাবান	প্রভাবান্
১৭৩	১	চাত্তানি	চাত্তানি
১৭৩	১৬	ব্রহ্মদর্শিনঃ	ব্রহ্মদর্শিনঃ
১৮৪	২২	গুঢ়	গূঢ়
২০৯	২৩	বিজ্ঞেয়	বিজ্ঞায়
২১২	১২	জ্ঞেয়েহসি	জ্ঞেয়োহসি
২১২	৫	কিং ব্রহ্ম	কিং তদ্ ব্রহ্ম
২২১	২১	পুনর্জন্ম	পুনর্জন্ম
২৬৬	১৫	বিস্তবস্ত	বিস্তবস্ত
২৫৮	৬৮	হিতকামবা	হিতকাম্যয়া